THE UNIVERSITY

OF ILLINOIS

LIBRARY

805
MAG
v.95

Return this book on or before the
Latest Date stamped below.
Theft, mutilation, and underlining of books
are reasons for disciplinary action and may
result in dismissal from the University.
University of Illinois Library

MAR 1 1966

L161—O-1096

Magazin

für die

Literatur des Auslandes.

Begründet

von

Joseph Lehmann.

BÖRSEN-HALLE ZU KÖNIGSBERG IN PR.

Fünfundneunzigster Band.

Januar bis Juni 1879

Leipzig,

Wilhelm Friedrich. Verlagsbuchhandlung.

1879.

805
N4G
.95

Inhalt.

Die mit einem Sternchen (*) bezeichneten Artikel befinden sich in der „Kleinen Rundschau“.

Deutschland und das Ausland.

Januar. Eduard von Hartmann's zweites Hauptwerk. I. S. 1. — II. S. 17. — *Brevier der Weltliteratur. S. 14. — *Buchner, Südseefahrten. S. 28. — Dr. A. Hausrath, David Friedrich Strauss und die Theologie seiner Zeit. I. S. 33. — II. S. 49. — *A. von Bogulawski, Dümouriez. S. 45. — *Graf Emerich Stadion, Marguerites-Reines. S. 60.

Februar. Dr. A. v. d. Linde, Gutenberg. Geschichte und Erdichtung aus den Quellen nachgewiesen. S. 66. — *Ratzel, Aus Mexiko. S. 77. — Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland. I. S. 81. — II. S. 97. — Zur Frauenfrage in Amerika und in Deutschland. S. 113. — *Die Brieftaube und die Taubenpost. S. 125.

März. Ebhardt, Menschen und Dinge im heutigen Italien. Aus dem heutigen Rom. S. 129. — König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung. I. S. 145. — II. S. 161. — III. S. 177. — IV. S. 193. — *Aus den Béarn von Cl. v. Glümer. S. 173. — *Ein Musterlesesaal. S. 174. — *Freiherr v. Oesterreicher, Aus fernem Osten und Westen. S. 207.

April. The Life and Times of Stein. S. 209. — *Goethe's Gedichte, übersetzt von Hugo Zathey. S. 221. — Scheffel's Trompeter in Welschland. S. 225. — *A Dictionary of English, French and German Idioms. S. 237. — Eine eigenthümliche Apologie des Katholicismus. S. 241. — *Index zu Diez' Etymologischem Wörterbuch der Romanischen Sprachen von Dr. Johann Urban Jarnik. S. 259.

Mai. Bedarf Deutschland der Colonien? S. 265. — *Orlando de Lassus. S. 278. — *Der Belgier Ferdinand Loise über die neuere Literatur Deutschlands. I. S. 281. — II. S. 297. — *Wit, Wisdom and Pathos from the prose of Heinrich Heine, selected and translated by J. Snodgrass. S. 313. — Heinrich Heine in Italien. I. S. 317. — II. S. 333.

Juni. Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur. I. S. 349. — II. S. 365. — Hübbe-Schleiden, Ethiopien. S. 362. — Wie soll man reisen? S. 381. — Ribot über deutsche Psychologie. S. 397.

Frankreich.

Januar. Octave Feuillet., Le journal d'une femme. S. 4. — Pariser Brief. S. 22. — *Laurent, L'amour en Prusse. S. 30. — Von den Pariser Theatern. S. 35. — *Neue Fragmente zum Roman der Lorreinen. S. 59. — *Graf Emerich Stadion, Marguerites-Reines. S. 60. —

Februar. Unterrichtswesen in Frankreich. S. 67. — *Zur französischen Katalogliteratur. S. 78. — Annuaire statistique de la France. Première année 1878. S. 98. — Von den Pariser Theatern. I. L'Assomoir. S. 114.

März. Das Geschleecht der Mirabeau. S. 131. — *François Coppée. S. 156. — Victor Hugo, La pitié suprême. S. 163. — *Aus den Béarn von Cl. v. Glümer. S. 173. —

April. Théodore Barrière. S. 228. — „Mes Pensées“. S. 245.

Mai. Fréderik Mistral. S. 269. — Religion et moeurs des Russes. S. 277. — Louis Liard, La Science positive et la métaphysique. S. 287. — Zur Geschichte des französischen Theaters: Der Einfluss der Cafés-Chantans. S. 299. — *Ein Brief der George Sand. S. 314. — Ein neues Buch von Victor Tissot et Comp. S. 320. — Theater. S. 336. — *Provençalische Geschichten von Alphonse Daudet. S. 345.

Juni. De Mas Latrie, L'Ile de Chypre. S. 350. — *Revue philosophique. S. 361. — Zur literarisch-realistischen Bewegung in Frankreich. S. 367. — *J. Loeke, sa vie et son oeuvre d'après des Documents nouveaux. S. 377. — Renan über Deutschland. S. 382. — Ribot über deutsche Psychologie. S. 397. — *Mythologie der Pflanzen von A. de Gubernatis. S. 405. — *Les imprimeurs lillois. S. 406. —

England.

Januar. William Cobbett, Eine Biographie von Edgard Smith. S. 7. — William Black, Macleod of Dare. S. 20. — *Shakespeare, Eduard der Dritte. S. 29. — Willis, William Harvey. S. 37. — George Henry Lewes †. S. 39. — *Knortz, Longfellow. S. 59.

Februar. Eine neue englische Anthologie. S. 69. — Englische Briefe. S. 82. — Walter Savage Landor und seine Imaginary Conversations of Literary Men and Statesmen. S. 100. — *A Continental Tour of Eight Days for Forty-four Shillings. S. 109. — *Warren Hastings, eine Biographie von Captain Lionel James Trotter. S. 126.

März. *Prof. D. K. Birnbaum, Grossbrittanien in land- und volkswirthschaftlicher Beziehung. S. 140. — Jane Austen, Ein Beitrag zur Kenntniss des classischen Romans in England. S. 146. — Speneer Walpole, A History of England. S. 178. — *Trübner's American and Oriental Literary Record. S. 190. — *Die Kinder vom Seeligsberg. S. 191. — *The Life and Times of Stein. S. 209. — The Life and Letters of Frances Baroness Bunsen. S. 226. — *A Dictionary of English, French and German Idioms. S. 237. — William Shakespeare. 1564. — 23. April — 1616. S. 243.

Mai. Neue englische Dichtungen. S. 296. — Einige Bemerkungen über den englischen common sense. S. 283. — *Wit, Wisdom and Pathos from the prose of Heinrich Heine, selected and translated by J. Snodgrass. S. 313. — *The Lilies of the Valley. S. 313. — *Neuigkeiten englischer und amerikanischer Literatur. S. 327. — Die neuesten Reisebeschreibungen. S. 338.

Juni. Thomas Gray als Lyriker und Prosaiker. S. 368. — Memoir of the Rev. Francis Hodgson. S. 384. — *Lives of Famous Poets. S. 392. — Ein englisches Buch über Neapel. S. 399. — *George Eliot, Impressions of Theophrastus. S. 405. —*Chamber's Cyclopaedia of Englisch Literature. S. 406.

Italien.

Januar. Adalfo Bartoli's neue Geschichte der italienischen Literatur. S. 10. — A. Gaspary, Die Sicilianische Dichterschule. S. 52.

Februar. Zur Pompeji-Literatur. S. 70. — Karl Witte's Dante-Forschungen. S. 86. — *Carducci und Ricci. S. 92. — *Oreste Raggi, J Colli Albanie Tusculani. S. 93. — Edmondo De Amicis, Ricordi di Parigi. — A. G. Barrili, Lutezia. S. 101. — *Gentile, Le Elezioni e il Broglio nella Repubblica Romana. S. 109. — Luigi Ferri, Sulla dottrina Psicologica dell'Associazione, Saggio storico-critico. S. 116. — *Arturo Graf, La Leggenda del Paradiso. S. 126.

März. Giulio Carcano's Shakspere-Uebersetzung. S. 133. — Ein Besuch bei Alexander Manzoni. S. 164.

April. Pietro Cossa, Cleopatra. S. 214. — Scheffel's Trompeter in Welschland. S. 225. — *Pietro Fanfani. S. 236. — Eine eigenthümliche Apologie des Katholicismus. S. 241. — Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium. I. S. 246.

Mai. Die Galilei-Frage etc. II. S. 271. — III. S. 290. — IV. S. 302. — Heinrich Heine in Italien. I. S. 317. — II. S. 333.

Juni. *Francesco D'Ovidio, Saggi Critici. S. 360. — Campanien. S. 373. — *Aus Italien. Sieben Monate in Kunst und Natur. S. 377. — Aus der italienischen Belletristik. S. 386. — *Bulletino Demografico-meteorico della Città di Roma. — Relazione sul Movimento dello Stato Civile nel Triennio 1875/1877. S. 393. — Ein englisches Buch über Neapel. S. 399.

Belgien.

*Sleekx, Die Strassen von Antwerpen. S. 29. — Ein Blick auf die belgische Literatur der Gegenwart I. S. 212. — II. S. 250.

286750

— Der Belgier Ferdinand Loise über die neuere Literatur Deutschlands I. S 281. — II. S. 297.

Böhmen.

Die czechische Literatur der letzten Jahre. I. S. 343. — II. 357.

Bulgarien und Rumänien.

*Die Candidaten für den Thron Bulgariens. S. 260. — *Eine rumänische Bibliographie. S. 278. — *Eine Dichterin der Rumänen. S. 295.

Dänemark.

Georg Brandes, Sören Kierkegaard. S. 105. — Dänische Volksmärchen (zweite Sammlung). S. 389.

Griechenland.

Odysseische Landschaften. S. 757. — A. R. Rangabé, Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. I. S. 77. — II. S. 89. — III. S. 108. — IV. S. 124. — V. S. 189. — VI. S. 375. — Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung. I. S. 137. — II. S. 167. — III. S. 203. — IV. 233. — V. S. 309. — Einiges über das Studium der neu-griechischen Sprache und Literatur. S. 188.

Niederlande.

*Maerlant's Naturen Bloeme. S. 13. — *Müller, Die Utrechter Union. S. 29. — *Neue Werke von Busken-Huet. S. 45. — Zur Vondelfeier. S. 121 — *Ein holländischer Theater-Katolog. S. 140. — *Eine niederländische Uebersetzung von Shakespeare's Cymbeline. S. 157. — Ein Weihetag. S. 166. — *Nachträgliches zum Vondelfest. S. 220. — K. Th. Wenzelburger's Geschichte der Niederlande .S. 257. — W. J. van Zeggelen. S. 258. — Dramatisches. S. 275. — Orlando de Lassus. S. 278. — Dante in Niederland. S. 321. — Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur. I. S. 349. — II. S. 365.

Oesterreich.

*Der Dioskuren aechter Jahrgang. S. 60. — Die österreichische Presse. S. 172.

Polen.

*Die polnische Presse. S. 14. — *Die polnische Presse. S. 93. — Ein fünfzigjähriges Jubiläum. S. 104. — Helden der polnischen Romantik. I. S. 119 — II. S. 152. — III. S. 181. — Zur Lösung der Judenfrage in Polen. S. 195. — *Goethe's Gedichte übersetzt von Hugo Zathey. S. 221. —

Rumänien.

Siehe: Bulgarien und Rumänien.

Russland.

Die russische Presse. S. 42. — D. Mackenzie Wallace, Russland. S. 103. — Zu den russischen Censurverhältnissen. S. 194. — Religion et mours des Russes. S. 277. — *Otgalosski (Nachstimmen). S. 295. — Die Völker Russlands. S. 322. — Neue Literatur Esthland's. S. 402.

Schweiz.

*Heer, die Urwelt der Schweiz. S. 30. — Heinrich Leuthold's Gedichte. S. 151. — *Die Kunstindustrie in der Schweiz. S. 393.

Skandinavien.

Gedichte und Tagebuchblätter von Oscar II., König von Schweden und Norwegen. S. 230. — *Ein Atlas zur Culturgeschichte in Schweden. S. 313.

Spanien.

*Ausgewählte Novellen von Pedro Antonio de Alareon S. 13. — *D. Juan Fastenrath, La Walhalla y las glorias de Alemania. S. 77. — Cartas de Indias (Indische Briefe). S. 90. — Neue Documente zur Geschichte des 16. und 17. Jahrhunderts. S. 155. — Fragmentos y ensayos de Javier Galvete. S. 232 — Herder's Cid und seine Quellen. — S. 341. — *Spanische Akademiker. S. 359 — Spanisches Fest zu Ehren eines deutschen Dichters. S. 392.

Südslavische Länder.

Die Volkslieder von der Kossovo-Schlacht. I. S. 57. — II. S. 72. — Bogišić, Forschungen über slavisches Gewohnheitsrecht. I. S. 185. — II. S. 201. — Südslavische Volksmelodien S. 391.

Ungarn.

*Literarische Berichte aus Ungarn. S. 12. — Einiges aus neuester ungarischer Literatur. S. 40. — *Dante in Ungarn. S. 44. — *Ein siebenbürgischer Magyar über das ästhetische Vergnügen. S. 174. — Die Stellung der Siebenbürger Sachsen in Ungarn. S. 183 — Szécsen's Essays. I. S. 197. — II. S. 323. — König Buda's Tod. Ein Epos von Johann Arany. S. 254. — König Buda's Tod (Schlussartikel). S. 388. —

Nordamerika.

Zur Frauenfrage in Amerika und in Deutschland. S. 113. — Die Presse der Vereinigten Staaten von Nordamerika. S. 55. — Bayard Taylor. I. S. 117. — II. S. 135. — Amerikanische Briefe. S. 217. — Richard Henry Dana, nordamerikanischer Schriftsteller und Dichter. S. 306. — *Neuigkeiten englischer und amerikanischer Literatur. S. 327. — Die Arbeit in Nordamerika. S. 353. — *Ueber internationales Verlagsrecht. S. 358. — *A Primer of American Literature by Charles Richardson. S. 394. — *Trübner's American and Oriental Literary Record. S. 190. —

Brasilien.

*Cantos do fim do seculo por Sylvio Romero. S. 237.

Egypten.

Zur Topographie des alten Egypten's S. 403.

Mexico.

*Ratzel, Aus Mexico. S. 77.

Polynesien.

*Buchner, Südseefahrten. S. 28. —

Orient.

Sa'di's Aphorismen und Sinngedichte. S. 123. — *Trübner's American and Oriental Literary Record. S. 190. — Sprachreform in der Türkei. S. 218. — *Ein neues chinesisches Wörterbuch. S. 262. — *Confucius, Tchong-yong, der unwandelbare Seelengrund. S. 328. — De Mas Latrie, L'Ile de Chypre. S. 350. — *Hübbe-Schleiden, Ethiopien. S. 362. —

Israelitische Literatur.

Literary Remains of the late Emanuel Deutsch. S. 25. — *G. Wolf, die jüdischen Friedhöfe und die „Chewra Kadischa" in Wien. S. 345. — *Historical poetry of the ancient Hebrews. I. S. 407.

Mancherlei

enthält Notizen aus allen Literaturen. S. 14. 30. 46. 61. 78. 94. 110. 127. 141. 158. 174. 192. 222. 238. 262. 278. 314. 329. 346. 362. 378. 394. 407.

Bibliographie.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur. S. 15, 31, 47, 63, 79, 111, 142, 175, 223, 239, 263.

Neue Erscheinungen der:
- südslavischen Literatur S. 279,
- französischen Literatur S. 296,
- englischen Literatur S. 315,
- italienischen Literatur S. 331,
- amerikanischen Literatur S. 347,
- russischen Literatur S. 363,
- spanischen Literatur S. 379,
- niederländischen Literatur S. 395.

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 4. Januar 1879. [No. 1.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Eduard von Hartmann's zweites Hauptwerk. I. 1.
Frankreich. Octave Feuillet: Le journal d'une femme. 4.
England. William Cobbet. Eine Biographie von Edgard Smith. 7.
Italien. Adolfo Bartoli's neue Geschichte der italienischen Literatur 10.
Kleine Rundschau. Literarische Berichte aus Ungarn. 12. — Ausgewählte Novellen von Pedro Antonio de Alarcon. 13. — Maerlant's Naturen Bloeme. 13. — Brevier der Weltliteratur. 14.
Mancherlei. 14.
Neuigkeiten der Ausländischen Literatur. 15.

Deutschland und das Ausland.

Eduard von Hartmann's zweites Hauptwerk.

I.

Hätte die Sittlichkeit mit ihrem Auftreten warten müssen, bis ihre Theoretiker darüber einig geworden, worin sie bestehe, woher sie stamme, und wozu sie diene, so stände sie heute noch, des Einlasses harrend, vor den Pforten des wirklichen Lebens; glücklicherweise war sie früher denn aller Schulhader, und sämmtliche Ethiker bekennen, mehr oder minder beschämt:

Ein guter Mensch in seinem dunklen Drange
Ist sich des rechten Weges wohl bewusst.

Dennoch ermüden sie nicht, zur Erhöhung und Aufklärung dieses Bewusstseins nach Kräften beizutragen, Jeder bildet sich ein was Rechts zu wissen und lehren zu können, ihr Geschäft macht ihnen sichtbar Freude, und hält auch Jeder den Andern für recht langweilig, so ist er doch überzeugt für seine Person eine Ausnahme von der Regel zu bilden, denn er bringt ja Neues oder glaubt Neues zu bringen. Stark durchdrungen von diesem Vertrauen übergiebt Herr E. v. Hartmann, der Verfasser der „Philosophie des Unbewussten", der Oeffentlichkeit mit einem Bande von gegen neunhundert Seiten den ersten, einleitenden Theil seines Systems der Ethik, benennt ihn „Phänomenologie des sittlichen Bewusstseins. Prolegomena zu jener künftigen Ethik"*), behält die nähere Ausführung des Ganzen zwei späteren, selbständigen Werken vor, welche die Titel „Socialethik" und „Individualethik" tragen werden, flicht in seine Darstellung der ethischen Prinzipien grosse, oft sehr gescheidte Excurse über die politischen Parteien der Gegenwart, über das Verhältniss der beiden Geschlechter zur Ethik, über die zukünftige Entwickelung des Staates u. s. w. ein und bemerkt, worüber Mancher nachträglich den Kopf schütteln wird, im Vorwort, „dass dieses Werk ohne jede Bekanntschaft mit meinen übrigen Schriften und ohne philosophische Vorkenntnisse von jedem Gebildeten gelesen und verstanden werden kann."

Von allen bisherigen Untersuchungen über ethische Probleme soll sich die von Hartmann'sche „vor allen Dingen durch ihre Vorurtheilslosigkeit" unterscheiden. Freilich leistet der Verfasser in dieser Hinsicht mitunter das Uebermenschliche, er sagt (401) „A priori ist nicht einzusehen, was das Sein vor dem Nichts für einen Vorzug hätte, warum es mehr Anspruch hätte als jenes; da aber alle Menschen an das Sein gewöhnt sind, halten sie diesen Gedanken für unsinnig und meinen, das Sein müsste doch wohl sein müssen und nicht nicht sein können, weil es doch eben einmal ist. D. h. das Sein als Seiendes ist *das stärkste aller Vorurtheile* für das Denken, und es ist nicht leicht einen Grad von Denkfreiheit zu erreichen, wo man Sein und Nichts als gleichberechtigt vor sich sieht." Aber trotz alledem wird man seine Vorurtheile nicht los, oder wären der „Pessimismus als Grundpfeiler der Ethik" und die „Metaphysik des Unbewussten" mehr als Vorurtheile? Ist es ein richtiges Urtheil oder ein Vorurtheil, wenn es (222) heisst: *Nur ein Mensch von starkem Mitleid ist starker Grausamkeitswollust fähig,* und kein Mitleid, auch das reinste nicht, ist chemisch rein von dieser Beimischung"? Viel zu eng ist die Definition der Selbstbeherrschung (422) als „*Freiheit von dem unmittelbaren Willenszwang durch anschauliche, sinnlich wahrnehmbare Motive.*" Selbstbeherrschung ist der Zügel, mit welchem der Intellect den Willen im Zaum hält und ihn nöthigt, *alle* seine Begehrungen vor der Vernunft zu rechtfertigen; auch erscheint sie keineswegs (436) „als eine Art *List* des bewussten Willens, um die Naturkräfte, die in der Seele schlummern, nach seinen Intentionen zu dirigiren und zu verwerthen", sondern sie ist eine Grundbedingung alles sittlichen Handelns. — Weit einfacher als es 450—457 geschieht, erklärt sich die Illusion der Willensfreiheit. *Vor* jeder That dünkt es den Ueberlegenden, er könne sie vollbringen und auch unterlassen; *nach* ihr kommt ihm vor, er hätte auch anders verfahren können als er verfuhr. Die mannigfache Gedankenmöglichkeit wird für mannigfache Möglichkeit des realen Lebens angesehen, man vergisst, dass im Moment immer nur *Eines* möglich ist, nämlich das, was wirklich geschieht, und so gewinnt der Schein der Willensfreiheit das Uebergewicht über die Wahrheit, dass der Wille, wie jede andere Veränderung, unter dem Causalgesetz steht. — „Alles Partielle", sagt unser Philosoph, „ist durch die einheitliche Totalität determinirt, deren Moment es bildet; alles „Was und Wie" dieser Totalität ist in jedem Augenblick durch ihre autonome logische Selbst-Determination bestimmt. Das Einzige, was *nicht* logisch begründet ist, ist das „Dass" des allgemeinen Daseins; dieses allein ist durch einen freien Act geworden, aber die Freiheit dieses Actes (der Erhebung des Weltwillens zum actuellen Wollen) ist eben auch nur darum indeterminirt, weil derselbe unmotivirt und unvernünftig, alogisch und grundlos, d. h. *absolut zufällig* ist. Auf der Anerkennung eines solchen Actes ruht die zeitliche Begrenzung des Weltprocesses nach rückwärts, auf ihr die Möglichkeit der Entwicklung, d. h. der Begrenzung des Weltprocesses nach vorwärts, also die Hoffnung auf ein Ende für das Elend des Daseins." Im Weltprocess befindet sich ein „*absolut zufälliger*" Act? Daran wird später zu erinnern sein. — Sollte ein gebildeter Leser noch nicht wissen, was unter dem Wort „Zweck" zu verstehen ist, so erfährt er es auf Seite 546. „Die Form der Anwendung des Logischen auf das Unlogische oder die Form der Entäusserung der Idee an die Realität ist nun aber der

*) Berlin, 1879. Carl Duncker's Verlag (C. Heymons).

Zweck. Der Zweck ist das Logische in seiner Sollicitation durch das Unlogische, oder die Idee in ihrer Actualität als Inhalt eines sie blindlings realisirenden Willens.“ Hoffentlich weiss der gebildete Leser jetzt, was „Zweck“ bedeutet. — Immer und immer wieder pocht Herr von Hartmann auf seine teleologische Weltanschauung. Er kennt den Zweck der Welt und theilt ihn uns mit. Der Zweck der Welt besteht in ihrer Erlösung vom Dasein, sie hat den Zweck zu verschwinden. Unser Autor sagt (580): „Die Thatsache allein, dass wir moralische Instincte besitzen, ist ja selbst schon der Gegenbeweis gegen alle antiteleologische Weltanschauung; denn diese Instincte sind ja nichts als psychologische oder charakterologische Manifestationen objectiver Zwecke, — sind selbst teleologisch im objectiven Sinne, indem sie Zwecke verfolgen, die über die Individualzwecke des Subjects weit hinausgehen.“ Der Streit zwischen den Teleologen und ihren Widersachern dreht sich nur um einen einzigen Punkt, nämlich den, ob der Mensch Zwecke voraussetzen darf, wo das vermeintlich Zwecke verfolgende Unbekannte keine Empfindung, folglich keine Bedürfnisse zeigt. Wir finden *innerhalb* der Welt unendlich viel Zweck- und Unzweckmässiges, besonders zweckwidrig aber verfuhr das von den Teleologen verfochtene Zwecksetzende darin, dass es uns dem Zweifel darüber anheimgab, ob es überhaupt einem Zweck, und wenn, welchem es nachtrachte. Auch warnt der Verfasser (580): „Bei der besprochenen Abhängigkeit der teleologischen Moral von der theoretischen Erkenntniss der objectiven Zwecke darf die Frage nicht unberührt bleiben, auf welchem Wege die richtige Erkenntniss erreichbar und anzustreben sei; denn ein Irrthum in Betreff des Weges, auf welchem die Erkenntniss zu suchen sei, kann auf die Ergebnisse derselben schwerlich ohne Einfluss bleiben. Da ist denn einerseits nochmals daran zu erinnern, dass das Bewusstsein als solches unproductiv ist, und höchstens mit Hilfe der Wahrnehmung die objective Bedeutung des Wahrgenommenen reproduciren kann; andrerseits aber ist ebenso wie vor den abstracten Klügeleien eines zur Afterproductivität sich hinaufschraubenden Bewusstseins auch vor der Hingabe an uncontrolirte Eingebungen zu warnen, weil dabei die Unterscheidung zwischen befruchtender Inspiration des Unbewussten und träumerischen Spielen der Phantasie unmöglich wird, sobald man den Boden der Erfahrung verlässt, auf dem allein die kritische Prüfung fussen kann. Deshalb bleibt auch hier der einzige zuverlässige und fruchtbringende Weg der, das man *von* der Erfahrung *aus*geht und stets *an der Hand* der Erfahrung *fort*schreitet, dass man aber, um über die unmittelbare Erfahrung *hinaus*zukommen, dem speculativen Denken (d. h. dem Eingreifen des unbewusst Logischen) Raum giebt, freilich nur unter beständiger Controle der kritischen Reflexion des Bewusstseins“. Das Eingreifen des unbewusst Logischen in unseren Philosophen, unter beständiger Controle der kritischen Reflexion des von der Inspiration Befruchteten, producirt den Satz: der Weltprocess verfolgt den Zweck in das Nichts zurückzukehren, aus dem er absolut zufällig entsprang. Und dabei soll man ernsthaft bleiben? „Nur *dass* es einen absoluten Zweck geben müsse, nicht aber *worin* dieser bestehe, muss in unserer Ueberzeugung feststehen“ (585) und dann lehrt man uns schliesslich der absolute Zweck sei das Nichts, es sei die Aufgabe des Menschen, durch seine Sittlichkeit diesen Zweck zu fördern, und nur durch den Menschen könne der schöne Zweck schliesslich erreicht werden! Die Menschheit, den absolut zufällig entstandenen Weltprocess durch sittliches Benehmen in das Nichts zurückschleudernd — allerdings ein ganz und gar neuer, noch nie dagewesener ethischer Gedanke.

„Die sittliche Weltordnung ist (726) *derjenige Theil des teleologischen Weltplanes*, welcher zu den individuellen Trägern seiner Ausführung *selbstbewusste und sittlich zurechnungsfähige Wesen hat;* insofern nun unsere Kenntniss von solchen Wesen sich auf die Menschheit beschränkt, so fällt *für uns* die sittliche Weltordnung mit dem die *Menschheit* betreffenden Theile des teleologischen Weltplanes zusammen.“ „Wie die Entwickelung der subjectiven, sittlichen Weltordnung das *Prius* von derjenigen der objectiven, so ist die *absolute* sittliche Weltordnung, d. h. der menschheitliche Theil des teleologischen Weltplanes der absoluten Idee, *das Prius beider,* welches in der *Einheit* beider sich phänomenal manifestirt, obschon es erst dann *vollständig* und ohne Rest in ihnen zur Erscheinung gelangt sein wird, wenn der Endzweck des Weltprocesses im Begriff sein wird, erfüllt zu werden (730).“ Nach Herrn von Hartmann's eigener Erklärung ist also die *absolute* sittliche Weltordnung nur der menschheitliche Theil des teleologischen Weltplanes in der absoluten Idee. Dann aber sollte er den irreführenden Ausdruck „sittliche Weltordnung“ nicht gebrauchen, sondern logischerweise von der „Ordnung in der sittlichen Welt“ reden, neben welcher noch der gewaltige nichtmenschliche Theil des Weltplanes existirt, der mit der Sittlichkeit nichts zu schaffen hat. Ihm ist die sittliche Weltordnung (732) „eine Abstraction von der absoluten Idee, ein Segment aus der Totalität ihrer teleologischen Entfaltung und als solches ein organischer Complex von (Partial-) Ideen; zum Moralgesetz wird die teleologische Idee erst durch den subjectiven Willen gestempelt . . . . . Die sittliche Weltordnung ist nicht νόμος, sondern τέλος“ u. s. w. Für uns liegt das viel einfacher da. Die Ordnung in der sittlichen Welt hat ihr Gesetz und ihr Ziel. Ihr Gesetz lautet: Ueberall und zu jeder Zeit muss das Laster, um überhaupt existiren zu können, die landesüblichen Tugenden heucheln; ihr Ziel: Jedermann hat sich die bei ihm zu Lande üblichen Tugenden angeeignet.

Unser Autor beginnt sein Buch mit den Worten: „Der Kern des praktisch sich bethätigenden Menschen ist der *Wille;* der Wille ist Streben nach *Befriedigung*, oder da die Befriedigung des Willens, wenn sie zum Bewusstsein kommt, *Lust* heisst, so ist das Wesen des Willens gleichbedeutend mit dem (gleichviel ob bewussten oder unbewussten) *Streben nach Lust,* mag dieselbe nun positiv, oder blosse Negation einer gegebenen positiven Unlust sein.“ Alles Reden und Schreiben über Moral läuft darauf hinaus, den Menschen dahin zu bringen, dass er seine Lust veredelt, dass er aufhört sich für unabhängig zu halten, dass er als Glied einer Gesellschaft sich erkennt, dass er in die Gefühle seiner Nebenmenschen sich versetzt und die Andern behandelt, wie er in ihrer Lage behandelt sein möchte. Fragt Jemand: warum soll ich mich moralisch verhalten?, so giebt es nur *eine* Antwort: weil *du ein Mensch* bist, und genügt ihm diese Antwort nicht, so beweist er, dass sein sittliches Bewusstsein noch schläft und erweckt werden muss; fragt er: welchem Zweck dient die Moral, so lautet die Erwiderung: dem Wohl der Gesellschaft, der du angehörst. Herr von Hartmann unterzieht das social-eudämonistische Moralprincip einer Analyse, findet, es bleibe noch auf dem Boden optimistischer Illusion, und bekommt schliesslich heraus, es führe bei consequenter Anwendung in den viehischen Urzustand zurück (649). Versteht man das grösstmögliche Glück der grösstmöglichen Zahl *sine grano*

salis in communistisch-social-demokratischem Sinne, so hat er Recht, aber es braucht so unverständig nicht aufgefasst zu werden. Für den Verfasser freilich ist seine Auseinandersetzung ein dringendes Bedürfniss, denn nur durch sie gelangt er zur nächsten Sprosse der künstlich von ihm gezimmerten Leiter, zum „evolutionistischen Moralprincip oder dem Moralprincip der Cultnrentwickelung", in welchem der Mensch vor die Alternative gestellt sein soll (652): „entweder Beförderung des Glückes auf Kosten der Culturentwickelung oder Beförderung der Culturentwickelung auf Kosten der menschlichen Glückseligkeit", und, heisst es weiter, „da enthüllt sich plötzlich, dass die Culturentwickelung thatsächlich eine ganz *selbständige* Forderung des sittlichen Bewusstseins ist, die nur *irrthümlicher* Weise an dem Streben nach dem Gesammtwohl eine *ebenso faule* Stütze suchte, wie letzteres an dem Streben nach dem eigenen Wohl." Wir müssen in unserem Citat noch fortfahren, um an einem Beispiel zu zeigen, wie geschickt Herr von Hartmann auf seine Ziele hinsteuert. „Allerdings", sagt er, „darf man, wenn man die fragliche Thatsache des sittlichen Bewusstseins constatiren will, die Alternative nicht einem völlig unentwickelten sittlichen Bewusstsein stellen, das noch gar nicht zum Standpunkt der sittlichen Autonomie sich hindurchgerungen hat, nicht einem trägen, apathischen und indolenten Charakter oder einer quietistisch versumpften Spontaneität, auch nicht einem verweichlichten, sentimentalen Gemüth, das die sittlichen Aufgaben nur in der Form concreter Gefühlsimpulse kennt und für höhere, allgemeine Ziele sittlichen Strebens keinen Sinn hat. Alle Vertreter des Social-Eudämonismus, die denselben nicht als selbständiges Prinzip aufstellen, sondern ihn nur als Mittel für ein Pseudomoralprinzip (sei es des Egoismus oder der Heteronomie) wollen, können nicht zur Constatirung jenes Phänomens benutzt werden; alle Parteigänger der Socialdemokratie, die nur aus Epikuräismus oder im Gehorsam gegen kirchliche Autoritäten zu dieser Fahne geschworen haben, sind für die Entscheidung jener Alternative ebenso unzurechnungsfähig wie ein quietistischer Hindu, ein indolenter Türke, oder ein sentimentales Frauenzimmer, und sie alle müssten bei eventuellem Fortgang des Prozesses in der angedeuteten Richtung zuletzt nothwendig in den Rachen des Jesuitismus fallen und dessen Armee verstärken. Da es sich aber in solchen theoretischen Fragen glücklicherweise noch nicht darum handelt, die Stimmen zu zählen, sondern sie zu wägen, so wird uns auch die Constatirung der Erscheinung an einer im Verhältniss zur Erdbewohnerschaft kleinen Zahl von Individuen genügen, welche, des Strebens nach eigener und fremder Glückseligkeit keineswegs bar, dennoch diesem Streben zum Trotz sich aus einem unwiderstehlichen Drange ihrer inneren Natur für das Prinzip der Entwickelung und des Culturfortschrittes als das Höhere der allgemeinen Glückseligkeit aussprechen werden. Diesem Minoritätsvotum ist überdies die Zukunft sicher; denn so lange diese Ansicht in der Minorität ist, wird die Dummheit gross genug sein, um in der Majorität die *Illusion* von der eudämonistischen Zweckmässigkeit des Fortschrittes in Kraft bestehen und *für den Fortschritt* wirken zu lassen, und wenn einmal diese Illusion zerreisst, dann wird die Entwickelung des sittlichen Durchschnittsbewusstseins auch so weit gediehen sein, dass dem jetzigen Minoritätsvotum die Zustimmung der Majorität zu Theil wird." Wozu der lange Lärm? Jeder verständige Mensch ist für die Culturentwickelung, aber „auf Kosten der menschlichen Glückseligkeit" braucht sie gerade nicht vor sich zu gehen und *ist* sie nicht vor sich gegangen. Sind wir etwa weniger glückselig als die Leute zur Zeit der Hexenprozesse? Die „Glückseligkeit" wird wohl ziemlich unverändert dieselbe geblieben sein und ferner bleiben, sie hängt von der Cultur nicht ab und das evolutionistische Moralprinzip steht nicht *über,* sondern *im Dienst* des Gemeinwohls. Culturentwickelung und Gemeinwohl widersprechen einander nur, wenn man beide sophistisch verzerrt, wenn man steigende Cultur mit sinkendem Wohlbefinden und Gemeinwohl mit viehischem Urzustande zusammen raisonnirt hat, und nur, wenn man das gethan, fragt es sich (714) „wie die beiden entgegengesetzten Richtungen, in welche sich das sittliche Bewusstsein in Betreff des objectiven Zieles der Sittlichkeit spaltet, sich eben so nach oben zu einer gemeinschaftlichen Baumkrone vereinigen, wie sie sich von unten her aus gemeinsamer Wurzel, dem Vernunftbedürfniss nach einem objectiven Zweck des Handelns, entspringen. Es fragt sich, ob wir ein Prinzip namhaft machen können, in welchem Socialeudämonismus und Evolutionismus als integrirende Momente verknüpft und in ihrer exclusiven Einseitigkeit aufgehoben sind, ob ein solches umfassenderes Prinzip als beide genannten im sittlichen Bewusstsein anzutreffen sei. Dies ist aber in der That der Fall in dem Prinzip der sittlichen Weltordnung." Wir haben unsere Auffassung von dem, was Ordnung in der sittlichen Welt bedeutet, oben gegeben. Untersucht man das sittliche Bewusstsein, so findet man, dass Klugheit, richtiges Mass, Streben nach Vervollkommnung, Mitgefühl, Pietät, Treue, Liebe, Pflicht- und Wahrheitsgefühl, Gerechtigkeit, Billigkeit u. s. w. u. s. w. zur Sittlichkeit gehören, aber nach allgemeiner Ansicht sind diese Elemente gleichwerthig und erlangen nur durch die Umstände grössere oder geringere Bedeutung. Herr von Hartmann dagegen sieht in ihnen Stufen der Sittlichkeit, die bei kritischer Betrachtung ihre Unzulänglichkeit und folglich ihre Ergänzungsbedürftigkeit kundgeben (Vorwort XI), „dass ferner die begriffene Ergänzungsbedürftigkeit das sittliche Bewusstsein selbst zum Aufsuchen der nächstliegenden prinzipiellen Ergänzung und dadurch zum Erreichen der nächsthöheren Stufe seiner selbst führt, und dass endlich dieser Vorgang (die Anerkennung des positiven Werthes, die kritische Beleuchtung der Unzulänglichkeit und das Erfassen der nächstliegenden prinzipiellen Ergänzung) sich auf jeder einzelnen Stufe des sittlichen Bewusstseins so lange wiederholt, bis die höchste, allumfassende, und darum von jeder Einseitigkeit und Unzulänglichkeit freie Stufe erreicht ist." Er behauptet, dieser Entwickelungsgang habe sich ihm bei der phänomenologischen Untersuchung des sittlichen Bewusstseins ungesucht aus der Natur des Gegenstandes ergeben, uns kommt er von Anfang bis zu Ende erzwungen vor. Nach Erledigung der sittlichen Weltordnung versichert der Autor (765): „Ich habe nichts anders gethan, als diesen einseitigen und oberflächlichen Begriffen von sittlicher Weltordnung gegenüber den Begriff in seiner ganzen Vollständigkeit und Tiefe zu entwickeln, in welcher *jeder Leser* den von ihm mitgebrachten Begriff der sittlichen Weltordnung als aufgehobenes Moment wiederfinden *muss,* sich also nur gegen die *darüber hinaus* vorgefundenen Bestandtheile, so wie gegen das einheitliche höchste Prinzip auflehnen kann, aus welchem heraus die Synthese aller vollzogen ist." Unterwegs (757) haben wir vernommen: „Das *letzte Ziel der Sittlichkeit ist weder* die subjective sittliche Gesinnung, *noch* sind es die objectiven (socialethischen) Einrichtungen; sondern dies beides sind nur zwei Bestandtheile der sittlichen Weltordnung, die selbst etwas *Uebersittliches* zum Endzweck hat." Den nun folgenden Abschnitt des Buches behalten wir einemzweiten Artikel vor.

Frankreich.

Octave Feuillet: Le journal d'une femme.*)

Feuillet's neuster Roman hat in Frankreich und anderwärts viel Aufsehen erregt und grossen Beifall gefunden. Französische Kritiker bezeichneten „das Tagebuch einer Frau" als das Meisterwerk des gefeierten Verfassers. Auch wir kennen keinen andern Roman Feuillet's, welchen wir diesem letzten vorzuziehen hätten; er behagt uns immerhin besser als der seiner Zeit vielgerühmte „Monsieur de Camors." Dennoch haben wir nicht den Eindruck eines Meisterwerks sondern bestenfalls eines Meisterstücks bekommen. „Le journal d'une femme" verdient gelobt zu werden als ein in manchem Betracht ausgezeichnetes Stück erzählerischer Technik: die Erfindung ist zwar nicht originell, doch geschickt; die Ereignisse ziehen klar und rasch an uns vorüber; wir bleiben bis zum Schluss gespannt und werden mehr als einmal gepackt, ja gerührt; die Figuren erregen unser Interesse, die Schilderungen unsere Aufmerksamkeit; in einigen Episoden weht wirklich ein poetischer Hauch; die Behandlung der äusseren Form und namentlich auch der Sprache, soweit dem Ausländer darüber eine Meinung zusteht, zeigt im Ganzen wie in der kleinsten Einzelheit jene gewissenhafte Sorgfalt und Tüchtigkeit, jenen erlesenen Geschmack und vollendete Feinheit, welche jeder Art französischer Arbeit zu so hoher Ehre gereichen. Es ist fast unmöglich, dass der Roman bei einer ersten Lectüre nicht interessire und gefalle. Aber nachdem man ihn zu Ende gelesen und gar wenn man ihn wiederliest, gewahrt man, dass die Vorzüge mehr an der Oberfläche liegen als in den Kern hinabreichen, dass sie blenden und reizen, aber keine dauernde Befriedigung gewähren, dass das Ganze, trotz der technischen Vollendung im Einzelnen, der kritischen Prüfung nicht Stich hält, dass dem Romane abgeht, was den eigentlichen Werth einer künstlerischen Erzählung ausmacht, die Wahrheit nämlich, und zwar sowohl die reale als die ideale Wahrheit. Um dieses Urtheil zu erhärten, müssen wir den stofflichen Inhalt mit einiger Ausführlichkeit angeben.

„Das Tagebuch einer Frau" zerfällt in zwei Theile. Wir befinden uns zuerst auf dem Schloss Louvercy im Jahre 1872. Die Herrin des Schlosses hat einen Sohn, Roger de Louvercy, welcher, seitdem er im Kriege von 1870 zum Krüppel geschossen worden, mit sich selbst, mit Gott und der Welt zerfallen, ein trauriges Dasein fristet. Nur im Verkehr mit seinem geliebten Jugendfreund und Kriegsgefährten, dem Commandanten d'Eblis, entzieht er sich manchmal seiner düsteren Stimmung. Verschiedene Gäste wohnen im Schloss; darunter zwei junge Mädchen. Das eine, Cécile de Stèle, eine Nichte der Frau de Louvercy, gewinnt unsere Gunst als ein liebenswürdiges, gutgeartetes, wenn auch muthwilliges und ziemlich leichtherziges Geschöpf. Ein tieferes Interesse flösst uns Charlotte d'Erra, Cécile's Freundin, ein. Charlotte selbst sagt uns — ihr Tagebuch ist es nämlich, welches wir lesen — dass sie romantisch und leidenschaftlich sei; aber wir glauben bald noch mehr zu ihrem Vortheil zu gewahren: sie erscheint auch verständig und gut, zartfühlend, tapfer und grossmüthig. Der Commandant d'Eblis giebt eine Zeit lang Charlotten so sichtlich den Vorzug vor den übrigen Damen, dass indem sie eine raschwachsende Leidenschaft für ihn empfindet, sie nur Neigung mit Neigung zu erwidern glaubt und erwarten darf, er werde sich demnächst erklären. Aber plötzlich ändert sich sein Benehmen ihr gegenüber; er wird förmlich und zurückhaltend und beschäftigt sich mehr mit Cécile. Endlich eines Tags bittet er Charlotte um ein Zwiegespräch — zu keinem andern Zwecke als weil er ihre Meinung über Cécile's Charakter erfahren will, ehe er derselben seine Hand anbietet. Charlotte ist innerlich vernichtet; doch obwohl sie nicht bezweifelt, dass zwischen dem ernsten Commandanten und ihrer muntern Freundin eine grosse Verschiedenheit des Charakters besteht, ist sie zugleich zu stolz und zu grossmüthig, um nicht alles mögliche Gute von Charlotte zu sagen. Der Commandant und Cécile verloben sich. Charlotte ist ungeduldig, das Schloss zu verlassen; da, in der Nacht vor ihrer Abreise, wird sie unfreiwillige Zeugin eines erschütternden Auftrittes zwischen Madame de Louvercy und ihrem Sohne. Sie erfährt daraus, dass Roger de Louvercy sie liebt, hoffnungslos liebt, er ist ja ein Krüppel, und dass er soeben einen Selbstmordversuch gemacht hat. Sofort fasst sie den grossen Entschluss, da ihr eignes Glück zertrümmert ist, sich dem Glücke Anderer zu opfern. Sie selbst spricht zuerst mit der Mutter, dann mit dem Sohne und Roger lässt sich nach einigem Sträuben ihr grossmüthiges Anerbieten gefallen.

Damit schliesst der erste Theil ihres Tagebuchs und der Geschichte.

Im Jahre 1878 nimmt Charlotte von Louvercy ihr Tagebuch wieder vor. Ihre Ehe, nach einiger Zeit durch den Tod ihres Gatten gelöst, hatte sie, wenn nicht beglückt, doch befriedigt. Es war ihr gelungen, die letzten Jahre ihres Mannes zu erheitern, und die Geburt eines Kindes ersetzte ihr Vieles. Einen minder erfreulichen Verlauf nahm die Ehe des Commandanten d'Eblis. Zwischen ihm und Cécile, seiner Frau, bestand kein inneres Verhältniss. Er, der ernste, arbeitsame Mann, übersah die bewegliche, unbedachte, dem Augenblick lebende junge Frau. Er theilte nicht ihren Hang für die zerstreuenden und berauschenden Freuden der Pariser Geselligkeit; anfänglich begleitete er sie widerwillig, bald liess er sie allein die Bälle und Soiréen besuchen, und natürlich, je weniger er sich um sie kümmerte, je kühler es im Hause wurde, desto eifriger suchte sie draussen eine Zerstreuung und Entschädigung. Charlotte merkte, dass die Beiden nicht glücklich waren, und obwohl sie an unzweideutigen Zeichen errathen konnte, dass d'Eblis für sie selbst etwas Anderes empfand als die gemessene Freundschaft, die allein er ihr zu zeigen suchte, so beschloss sie doch, das Ihrige zu thun, um eine Annäherung zwischen den entfremdeten Gatten herbeizuführen. Eines Tags, da sie sich mit dem Commandanten allein fand, erklärte sie ihm ihren Wunsch, zur Herstellung der Harmonie zwischen ihm und seiner Frau beizutragen, und hielt ihm vor, es sei unmöglich, dass Cécile sich glücklich fühle, wenn sie beide getrennte Wege gingen u. s. w. Indem Madame de Louvercy sich so zur Mittlerin zwischen den Gatten d'Eblis machte, veranlasste sie eine Eröffnung, welche sie mit einiger Behutsamkeit hätte voraussehen können. Der Commandant erwiderte, dass zwischen ihm und seiner Frau keine innere Gemeinschaft denkbar sei; er vermöge auf Cécile keinen Einfluss zu üben und gestehe, dass er es nie versucht habe, denn — er liebe sie nicht.

— „Wie! als Sie Cécile heirateten, liebten Sie sie nicht!"

*) Paris, 1878. Calmann Levy.

„Nie!“ sagte er mit Nachdruck und fügte dann leiser hinzu: „Ach, ich habe Sie nicht getäuscht — Gott ist mein Zeuge! Ich habe nur mich getäuscht — und Sie!“

Bei diesem Worte ward mir die ganze Wahrheit offenbar; ich erhob mich ganz fassungslos — schrie auf: „Unglücklicher! was haben Sie gethan!“

„Ich habe gethan“, sagte er zu mir, „was Sie besser als irgendwer verstehen werden — ich habe mich geopfert! — Ach, Madame, ich habe nicht diese Unterhaltung begehrt; ich hätte sie vielmehr vermieden, denn sie wird uns ohne Zweifel für immer trennen. Doch weil es dazu gekommen ist, soll mein Herz sich endlich aufthun. Ich rede zu Ihnen, Sie sehen es, voll Ehrfurcht. — Wohl, rufen Sie Sich Ihre Erinnerungen zurück. — Als Roger mir seine verhängnissvolle Leidenschaft für Sie vertraute, als ich begriff, dass ich zwischen Ihnen und ihm zu wählen hätte, dass ich Sie nicht länger lieben könnte, ohne ihn zur Verzweiflung — vielleicht zum Selbstmord — zu verdammen — da opferte ich mich — und mit einer Anspannung meines Muthes, die ich möglich, die ich aufrichtig wähnte, versuchte ich meine Liebe von Ihnen zu übertragen auf dieses Mädchen, das Sie liebten, das wie getaucht war in Ihren Abglanz, Ihren Reiz, Ihre Zärtlichkeit — ja, ich glaubte Cécile zu lieben, aber immer noch waren Sie es, die ich in ihr liebte — und wenn dies das letzte Wort sein sollte, das ich vor Ihnen ausspräche — heute wie damals sind Sie es, Sie allein, die ich liebe!“ —

Madame de Louvercy ist durch sein Geständniss erst bestürzt, dann bei dem Gedanken an das verlorene Glück bricht sie in Thränen aus und bekennt, dass auch sie ihn geliebt habe, ihn liebe. Aber sie fährt dann fort, dass sie beide nicht das Spielzeug ihrer Leidenschaft werden dürften, dass sie vielmehr ihrer gegenseitigen Zuneigung einen neuen, fast heiligen Charakter geben wollten, indem sie sich so zu sagen verschwüren, Cécile zu beglücken. Nur wenn d'Eblis ihr verspricht, sich die Liebe seiner Frau zu gewinnen, soll ihm gestattet sein, sie, Charlotte, noch ferner zu sehen; dagegen will sie sich bemühen, Cécile zu ihm zurückzuführen. D'Eblis verspricht zu thun, was sie begehrt. Unglücklicher Weise muss er gerade am darauffolgenden Tage eine längere amtliche Reise unternehmen, und unglücklicher Weise muss auch Madame de Louvercy, nachdem sie ihrer Freundin eindringliche, aber leider vergebliche Vorstellungen gemacht, sich von Paris entfernen. In dieser Zeit, da der Gatte und die Freundin fern sind, wird Cécile ein Opfer ihrer Einsamkeit, ihrer Unbesonnenheit, ihres mit leeren Vergnügungen ausgefüllten Lebens. Eines Abends, mitten im Winter, kommt sie plötzlich zu Charlotte nach Schloss Louvercy, wirft sich verzweiflungsvoll in die Arme der Freundin, eröffnet ihr, dass sie verloren sei, dass sie sich einen Augenblick vergessen habe, dass sie ihren Gatten, der am nächsten Tage wieder in Paris eintreffe, nicht wiederzusehen vermöge. Charlotte, aufs Tiefste erschreckt und von Mitleid ergriffen mit der Unglücklichen, sucht sie zu beruhigen, — glaubt sie beruhigt zu haben, und lässt sie allein, damit sie im Schlafe Ruhe finde. Aber am nächsten Morgen wird Cécile vergebens in ihrem Zimmer gesucht; sie hat in der Nacht das Schloss verlassen und indem sie in leichter Kleidung sich geflissentlich der Kälte der Winternacht aussetzte, den Tod gesucht und gefunden. Charlotte will dem Commandanten den Selbstmord seiner Frau verbergen, aber er erräth ihn und dringt in sie, damit sie ihm den Grund der verzweifelten That offenbare. Das kann sie nicht; Niemand weiss von Cécile's Schuld als sie und Cécile hat ihre Schuld zu furchtbar gebüsst, als dass sie, die Freundin, das reine Andenken der Todten zu schädigen vermöchte. Charlotte begnügt sich dem Commandanten einen Brief seiner Frau zu zeigen, der in ihm den Glauben erregen muss, dass Cécile sich einzig darum den Tod gegeben habe, weil sie es nicht länger ertrug, seine Liebe zu entbehren. Durch diese edelmüthige Verschweigung opfert Charlotte das Glück, das für sie selbst aus dem Tode der Freundin erstehen konnte. D'Eblis ist tief erschüttert, da er erkennt, wie er an seiner Frau gesündigt, und um dies zu büssen, beschliesst er sein Leben in selbstgewollter Vereinsamung zu verbringen. Obwohl er und Charlotte jetzt frei sind, bleiben sie getrennt. Die letzten Worte in Charlottens Tagebuch lauten: „Ich habe Herrn D'Eblis geschrieben, dass ich ihn bäte, mir sein letztes Lebewohl zu ersparen. Ich werde ihn nicht wiedersehen. Ich bin allein — Doch Du bleibst mir, meine Tochter — Ich schreibe diese letzten Zeilen neben Deiner Wiege. Ich hoffe sie Dir dereinst, wenn Du eine junge Frau bist, mitzugeben; sie werden Dir Liebe einflössen für Deine arme romantische Mutter; Du wirst daraus vielleicht lernen, dass die Leidenschaft und der Roman zuweilen mit Gottes Hülfe gut sind, dass sie die Herzen erheben, dass sie sie die höheren Pflichten, die grossen Opfer, die erhabenen Freuden des Lebens lehren — Ich weine zwar, indem ich so zu Dir spreche, aber es giebt, glaube mir, Thränen, um welche uns die Engel beneiden.“

In diesen Schlussworten offenbart sich die Absicht des Dichters. Sein Werk soll zeigen, dass der Roman „bisweilen mit Gottes Hülfe gut sein kann“, dass derselbe nicht bloss verwerfliche, sondern auch edle Leidenschaften zu schildern, dass er nicht nur gemeine, sondern auch erhabene Bilder zu zeigen und die Seele des Lesers, statt herabzuziehen, mit hoher Rührung und Begeisterung zu erfüllen vermag. Wie in seinen früheren Werken so auch in diesem letzten befindet sich Feuillet im bewussten und gewollten Gegensatz zu den Dichtern, welche das Hässliche und Niedrige, die Herrschaft der Selbstsucht, den Sieg der Sinnenlust zum Gegenstande ihrer Darstellung machen. Feuillet will Spiritualist und Idealist sein, wie Andere Materialisten und Realisten sein wollen. Allein nicht auf das, was der Dichter sein will, nicht auf den Glauben, den er bekennt und die Parteifahne, die er aufhisst, kommt es an, sondern auf das, was er wirklich ist, was er leistet und ausführt. Wie sehr man auch den idealistischen Dichter dem realistischen vorziehen mag, so leuchtet es doch ein, dass der Idealismus so gut als der Realismus wahr sein muss. Ein Idealismus, welcher im Widerspruch steht mit Erfahrung, Empfindung und Vernunft, hat im besten Fall den Werth einer schillernden Seifenblase, die einen Augenblick ergötzen kann, bis ihr rasches und spurloses Zergehen ihre Hohlheit darthut. Wir fürchten, der Feuillet'sche Idealismus ist von dieser hohlen, unechten, unwahren Art, ein Schein-Idealismus, welchem eine vorübergehende Wirkung auf den oberflächlichen Beschauer gelingt, der aber bei näherer Prüfung sich als eitel Blend- und Gaukelwerk ausweist.

Den Mittel- und Schwerpunkt des „Journal d'une femme“ bildet das Opfer, welches der Commandant d'Eblis seinem Freunde Roger bringt. Ein Mann, welcher auf den Besitz des von ihm geliebten Mädchens verzichtet, um seinen bereits hinlänglich unglücklichen Freund nicht noch unglücklicher zu machen, scheint in der That ein würdiger Gegenstand für einen Dichter, welcher die Herzen erheben, die höheren Pflichten, die grossen Opfer, die erhabenen Freuden des Lebens lehren will. Und wirklich, so lange als die erste Ueberraschung über die

anfänglich mehr geahnte als deutlich erkannte That des Commandanten dauert, sind wir geneigt ihm unsere Sympathie und Bewunderung zuzuwenden. Handelt er nicht schön, selbstlos, grossmüthig? Den höchsten Adel, dessen die menschliche Seele fähig ist, erweist ihn nicht der Mann, der eignes Glück einem Andern zu lieb dahin giebt? Unser Herz, das so ungeduldig nach der Betrachtung sittlicher Schönheit begehrt als unser Auge nach dem Schauspiel der Körperschönheit, ist rasch gewonnen und geniesst sich selbst, indem es dem Dichter zu danken eilt, welcher uns einen trefflichen Menschen, einen hohen Entschluss, eine wackere That mit der überzeugenden Kraft der Wahrheit zu schildern unternommen und — verstanden hat. Ja, verstanden hat! Denn mit dem Unternehmen allein ist nichts gethan. Darum gemach! lassen wir die erste Ueberraschung vorübergehen, lassen wir die im Dunkel gebliebenen Beweggründe der grossmüthigen Handlung ans Licht treten, ihre Folgen sich entwickeln, bis wir den ganzen Zusammenhang der Ereignisse übersehen und ein deutlicheres Bild von dem Charakter des Mannes gewinnen, dem wir so raschen Beifall gezollt haben. Ach, was gewahren wir nun? Dass d'Eblis allerdings dem Freunde zulieb sein eignes Glück opfert, dass er aber zu gleicher Zeit das Glück einer andern, zwei anderer Personen opfert — dass er dem Freunde ein Opfer bringt, zu welchem er nicht verpflichtet ist, während er gegen jene beiden Andern Pflichten hat, die er verletzt. In dem Augenblicke, in welchem d'Eblis auf Charlotte verzichtet, ist er nicht mehr frei, denn bereits hat er durch sein bisheriges Verhalten die Gegenliebe des Mädchens geweckt. Und damit nicht zufrieden, während er Charlotte liebt, heiratet er Cécile, ohne sie zu lieben, heiratet sie, weil sie ihm „wie in den Wiederschein des Reizes der Geliebten getaucht“ erscheint; noch mehr, nachdem d'Eblis so ohne alle äussere oder innere Nöthigung, blos um sich für das, was er aufgegeben, schadlos zu halten, Cécile geheiratet hat, bezeigt er ihr, die nichts verbricht, als dass sie an oberflächlichen Zerstreuungen Freude findet, nicht einmal die Zärtlichkeit und Fürsorge, welche jeder Mann einem schwachen, seiner Obhut anvertrauten Geschöpfe, welche vollends jeder Mann seiner Gattin schuldet — und die Folge ist, dass die arme, hülflose, nur unbesonnene und erregbare, nicht verderbte Frau, welche, mit einiger Rücksicht behandelt, mit einiger Aufmerksamkeit geleitet, tüchtig und rein geblieben wäre, durch die Kälte und Gleichgültigkeit ihres pflichtvergessenen Gatten zu Grunde geht. So sehen wir, dass d'Eblis zwar einmal grossmüthig gehandelt hat, dass er aber weder gut noch gerecht noch gewissenhaft ist, und so sehr es uns widerstrebt, ihm unsere anfängliche Theilnahme und Bewunderung, die uns selbst so sehr befriedigte, entziehen zu müssen, wir müssen es, sobald wir uns klar gemacht haben, dass der Mensch erst dann das Recht hat, grossmüthig zu sein, wenn er seine Pflichten erfüllt hat.*) Weil der Commandant seine Pflichten nicht erfüllt, geht aus seiner Grossmuth nur Unsegen hervor. Unsere ersten Empfindungen verkehren sich in das Gegentheil. Wir grollen, wir zürnen ihm, ja wir verabscheuen ihn, wenn wir uns nun erinnern, wie er mit durchaus überflüssiger Grausamkeit (in der That nur des grösseren Contrastes und Effectes halber, den der Dichter sucht) Charlotte selbst um Rath anging, ob er Cécile heiraten sollte, und zum Abscheu gewinnt er sich endlich gar unsere Geringschätzung, weil er schwach genug ist, auch noch seine Grossmuth zu nichte zu machen, indem er der Frau, welche er in seiner Opferlaune aufgegeben, hinterher doch wieder eröffnet, dass er nicht seine Gattin, sondern sie liebe, sie immer geliebt habe.

Leider empfindet Charlotte selbst nichts von diesem Abscheu, von dieser Geringschätzung; sie fährt fort den Mann zu lieben, der drei Menschen elend gemacht, der an ihr selbst so grausam, an ihrer Freundin so gewissenlos gehandelt hat. Also entweder bleibt sie im Unklaren über ihn und sein Handeln, und gewahrt nicht, wie wenig ächte Menschlichkeit, wie wenig einfache Redlichkeit und gesunder Sinn hinter seinem Ernst, seiner Tugend, seiner Grossmuth verborgen ist, — oder sie liebt etwas Anderes an ihm als seinen Verstand, sein Herz, seinen Charakter. Aber im einen und anderen Fall hören wir auf, sie so hoch zu stellen, wie der Dichter sie stellt. Unsere Theilnahme für sie verwandelt sich zwar nicht in Abneigung und Widerwillen, aber wir können sie nicht für die verständige, starke, reine und vornehme Frau halten, für welche der Dichter sie ausgiebt. Von einem Manne wie dem Commandanten zu lassen, dürfte, scheint uns, kein so grosser Schmerz für sie sein. Ihre Empfindung für ihn wird von unserer Empfindung nicht gebilligt; ihre Liebe dünkt uns verkehrt und alltäglich, ihr Loos nicht so bedauernswerth als sie meint.

So finden wir, dass weder d'Eblis noch Charlotte, die beiden Idealfiguren des Feuillet'schen Romanes, wahr sind; richtiger gesagt: was an ihnen wahr ist, ist nicht ideal. Dadurch wird aber der ganze Roman unwahr. Bei diesem Urtheil sehen wir ganz ab von den mancherlei äusseren Unwahrscheinlichkeiten, z. B. von der Art, wie Cécile den Tod sucht und findet. Auch daraus soll dem Dichter kein Vorwurf gemacht sein, dass die von ihm gewählte Darstellungsweise, die Einkleidung in die Form eines Tagebuchs, sich sofort als eine blosse Mummerei erkennen lässt, dass dieses „Tagebuch einer Frau“ keinem Tagebuch gleicht. Der idealistische Dichter hat Recht gegen den Realisten, wenn es ihm auf solche bloss äussere Ungenauigkeiten und Widersprüche nicht ankommt. Aber dem Idealisten so wenig als dem Realisten ist gestattet, dass seine Figuren seiner eignen Aussage über sie widersprechen. Und vollends ist es tausendmal besser sich mit blossem Realismus zu begnügen und die Dinge zu schildern wie sie sind, ohne höhere Ansicht und Absicht, ohne Idee und ohne Ideal, als dass man wahre Ideen falsch vorträgt und falsche Ideale für wahre ausgiebt. Gemeines Kupfer ist immerhin ein richtiges Geld; aber unechtes Gold ist gar kein Geld. Dass Feuillet auch wahre Gestalten zu schaffen vermag, beweisen die Nebenpersonen, die in dem Romane auftreten, beweist von den Hauptpersonen die arme Cécile, welche in der Sphäre der gemeinen Wirklichkeit gehalten ist: an ihren Uebermuth, an ihre Gedankenlosigkeit, an ihre Schwäche glauben wir, und obwohl das Alles keine ideale Eigenschaften sind, so bleibt sie doch schliesslich die einzige Figur, die, weil sie ein echter Mensch ist, uns wirkliche, dauernde, ungemischte Sympathie und Mitleid einflösst — dem Dichter zum Trotz, der die kleine Frau, die keine heroischen Opfer bringt, ziemlich geringschätzig behandelt.

Heutzutage wie immer soll der Dichter willkommen

*) „Die sogenannten unvollkommenen Pflichten sind es vorzüglich, die das Schönheitsgefühl in Schutz nimmt und nicht selten gegen die vollkommenen behauptet. Da sie der Willkür des Subjects weit mehr anheimstellen und zugleich einen Glanz von Verdienstlichkeit von sich werfen, so empfehlen sie sich dem Geschmack ungleich mehr als die vollkommenen, die unbedingt mit strenger Nöthigung gebieten. Wie viele Menschen erlauben sich nicht ungerecht zu sein, um grossmüthig sein zu können!“ u. s. w. (Schiller: Ueber die nothwendigen Grenzen beim Gebrauch schöner Formen).

sein, der uns Helden vor Augen stellt. Heute wie zur Zeit des tapfern Achill und des klugen Odysseus ist der Held etwas Besseres als der Knecht — vorausgesetzt dass sein Heldenthum echt ist. Aber ein Held, dessen Grösse und Erhabenheit nur darin besteht, dass sie ihm nachgesagt wird, während das, was wir von ihm sehen, klein und gemein ist, kann nicht verlangen, dass wir ihn für etwas Besseres halten als den Tross. Der Dichter, dem es nur gegeben ist, den Tross zu schildern, muss nicht Helden schildern wollen. Feuillet weiss sich etwas damit, keiner von den Romanschreibern zu sein, welche die Alltäglichkeit abbilden. Aber in Wahrheit dichtet er nicht eine über die Alltäglichkeit erhabene Welt, sondern er dichtet der alltäglichen Welt eine Erhabenheit an, welche sie nicht besitzt. Sein Idealismus unterscheidet sich von dem Realismus jener Andern weniger als er meint, und das, worin er sich unterscheidet, gereicht ihm nicht zum Lobe, sondern zum Tadel. Jene behaupten zum wenigsten nicht, mehr zu geben als sie haben. Gewiss, der Roman kann bisweilen mit Gottes Hülfe gut sein, aber er wird es nicht dadurch, dass er statt gemeiner Wahrheit ideale Unwahrheit schildert. Frommer Betrug ist auch Betrug und sollte, gerade weil er vielleicht im Leben unentbehrlich ist, um so mehr aus der Kunst verbannt bleiben. Heinrich Homberger.

England.

William Cobbett: Eine Biographie von Edgard Smith.*)

William Cobbett ist „der Letzte der Sachsen“ genannt worden, und der Dichter Coleridge sagte von ihm, „he had lifted the latch of every cottage door and thundered with no runaway knock at the palacegate.“

Ohne Zweifel ist Cobbett eine bewegende Kraft in der Geschichte der englischen Nation gewesen, und wenn er jetzt zu sehr vergessen scheint, so liegt es daran, dass die Vortheile, die er zu erkämpfen strebte, jetzt so vollständig in unseren Besitz gelangt sind, dass wir uns der Zeiten kaum entsinnen können, wo sie uns fehlten. Es war deshalb ein guter Gedanke von Mr. Smith, der jüngeren Generation einen Mann ins Gedächtniss zurückzurufen, dem man den Ruhm nicht versagen kann, dass er hauptsächlich dazu beigetragen hat, seiner Nation die politische Lauterkeit zurückzugeben. Die ganze innere Geschichte Englands von 1800 bis 1835 wird bezeichnet durch die Kämpfe der Nation, sich von der Corruption in Staat und Kirche zu befreien. Der Pionier war William Cobbett, und keine Geschichte dieser Kämpfe, die ihm nicht einen hervorragenden Platz unter ihren Führern anweist, kann auf Werth Anspruch machen. Mit einem keineswegs vollkommenen Charakter ausgestattet, ist er doch der Typus des Engländers; denn seine Fehler waren die Fehler seines Stammes, die so oft verkleidete Tugenden sind. Und wie viele Fehler auch dieser Charakter hatte, war er doch kein widerspruchvolles Gemenge, ohne Grundsätze und ohne Klarheit, sondern er strebte bewusst und tapfer hohen Zielen zu. Aus reinem sächsischen Bauernstamm entsprossen, flösste er seinem Zeitalter frisches gesundes Blut ein, und zeigte vor seinen Mitbürgern auf's Neue was die angeborene Energie, Zähigkeit und Gewissenhaftigkeit, die so oft die Schlachten der Freiheit gewonnen hatten, vermöchten, unter neuen Bedingungen und in neuen Zuständen. Cobbett hat keine hohe Stellung in der Welt errungen, aber er machte viel von sich reden und war eine unbezweifelte Macht.

Ein Theil dieser Macht allerdings lag in den Verhältnissen seiner Zeit. Da er im Jahre 1766 geboren war und bis 1835 gelebt hat, fiel seine Laufbahn in eine denkwürdige Epoche der englischen Geschichte. Während der Jahre vor und nach Waterloo besassen die Engländer weniger wahre Freiheit als zu irgend einer Zeit seit der Revolution von 1688. Der grössere Theil des Volkes hatte bei der Gesetzgebung keine Stimme; die politische Macht war in den Händen weniger bevorzugter Individuen, welche an dem errungenen Monopol zähe festhielten. Die Steuerzahler hatten Lasten zu tragen, die übel ausgedacht und ungleich vertheilt waren. Todesstrafe stand auf den unbedeutendsten wie auf den schwersten Verbrechen. Almosen-Empfänger wurden wie Verbrecher behandelt, und die Handhabung der Armengesetze machte fast aus jedem Arbeiter einen Almosen-Empfänger. Gegen diesen Zustand politischer Heuchelei und Verderbtheit hat Cobbett über vierzig Jahre einen guten Kampf gekämpft. Die Erzählung von der Art, wie er es that, und von der Dürftigkeit seiner ursprünglichen Waffen ist im höchsten Masse lehrreich und es ist nur zu beklagen, dass Mr. Smith's Biographie der Aufgabe nicht genügt. Er ist ein heftiger Parteimann, zu unbegrenzten Lobeserhebungen geneigt und hat das Mass des Verhältnisses zwischen seinem Helden und den Ereignissen verloren. Wenn man sein Werk gelesen hat, sollte man zur Berichtigung die vortreffliche Monographie über Cobbet lesen, die vor Jahren von Lord Dalling, damals Sir Henry Lytton Bulwer geschrieben wurde; allerdings ist sie vielleicht ebenso ungerecht gegen Cobbett, wie Mr. Smith parteiisch für ihn; wägt man aber die beiden gegen einander ab, so gelangt man zu einer ziemlich richtigen Schätzung.

Der politische Schriftsteller, der eine so eigenthümliche und unabhängige Persönlichkeit besass, und dessen Einfluss mit der Zeit so bedeutend wurde, war der Sohn eines Pächters in Surrey, dessen Vater ein Tagelöhner war. „Das waren meine Vorfahren“, sagte Cobbett einst, „von denen ich, wenn auch keine Ehre, doch keine Schande ererbt habe.“ Seine Knabenjahre verbrachte er in den Feldern, jätete, verscheuchte die Vögel von den Rüben und half beim Pflügen und bei der Ernte. Sein literarisches Wissen ging nicht hinaus über das, was er zu Hause hatte lernen können. Im Alter von elf Jahren verliess er die Heimat, entschlossen, sein Glück zu versuchen. Bei einem Buchhändler vorbeigehend, wurde er durch den Titel eines kleinen Buches angezogen: „Die Geschichte einer Tonne“ (the tale of a tub). Es kostete drei Pence, sein ganzes Vermögen, aber er kaufte es und las es eifrig. Obgleich Swift's Satire über sein Fassungsvermögen hinausging, entzückte es ihn doch, und er datirte von dieser Begebenheit seine geistige Geburt. Cobbett's Stil, der ob seiner Meisterschaft in kräftigem idiomatischem Englisch berühmt wurde, ist dem Swift's nicht ganz gleich, aber seine Abwechselung von Zartheit und Schärfe, sein Reichthum an Bildern, die Anschaulichkeit seiner Charakterschilderungen, sein Hang zur Satire können zum Theil dem kleinen Buche zugeschrieben werden, dessen fortwährendes Studium ihn jahrelang entzückte. Als er sechzehn Jahre alt war, wünschte Cobbett nochmals sein Glück zu versuchen; diesmal dachte er

*) William Cobbett, a biography by Edward Smith. London, 1878. Sampson Low & Co.

daran, auf See zu gehen. Mit siebenzehn Jahren verliess er abermals heimlich das Haus und ging nach London. Hier wurde er Abschreiber bei einem Advocaten, vertauschte aber bald diese einförmige Beschäftigung mit den aufregenderen Abenteuern der Armee. Während er Rekrut war, studirte er eifrig die englische Sprache und schrieb zwei oder drei Mal eine ganze englische Grammatik ab. Später ging er als gemeiner Soldat nach Neuschottland, wo er acht Jahre blieb. Bei seiner Rückkehr nach England erhielt er auf seinen Wunsch einen ehrenvollen Abschied. In diesen Jahren hatte er, während Andere in Müssiggang oder Trunk ihre Zeit vergeudeten, sich selbst unterrichtet und Französisch, Logik und Geometrie studirt. Nachdem er sich so erzogen hatte, sah er keinen Grund, länger in der Armee zu bleiben. Zwar liebte er den Soldatenstand und die Soldaten, aber er war mit Entrüstung erfüllt über die Veruntreuungen, die er bei den Vorgesetzten wahrgenommen hatte, und es war seine Absicht, dies bei seiner Rückkehr nach England zu enthüllen. Er verstand damals noch nichts von Politik und wusste nicht, dass diese Beispiele von Unredlichkeit nur Theile eines Systems waren, das durch alle Klassen des Beamtenthums ging. Er brachte wirklich seine Anklagen gegen einige Officiere seines Regimentes vor ein Kriegsgericht. Wie vorauszusehen war, wurde er damit abgewiesen, da er in seiner Unerfahrenheit beschlossen hatte, die Sache ohne jeden Beistand und auf eigne Verantwortlichkeit zu unternehmen. Er war genöthigt, England zu verlassen und begab sich mit der jungen Frau, die er eben geheiratet, nach Frankreich. Aber er hatte den ersten Schuss in dem Kampf abgefeuert, den er hinfort gegen die Corruption führen sollte, und seine Energie hat niemals nachgelassen.

Alles dies trug sich im Jahre 1792 zu, folglich ehe die Schrecken der französischen Revolution ihren Höhepunkt erreichten. Auf seinem Wege nach Paris erfuhr jedoch Cobbett die Enthronung des Königs, und in der Ueberzeugung, dass ein Ungewitter heranziehe, änderte er seinen Reiseplan und ging nach den Vereinigten Staaten. Er liess sich in Philadelphia nieder und erwarb anfangs seinen Unterhalt, indem er für Buchhändler arbeitete und französischen Emigranten englischen Unterricht ertheilte. Unter seinen Schülern hatte er sogar Talleyrand, von dem übrigens Cobbett sein Leben lang überzeugt blieb, er sei ein Spion gewesen. So vergingen zwei Jahre bis der Zufall ihm eine glänzendere Laufbahn eröffnete. Er hatte England verlassen, vor Zorn überschäumend wegen der Missbräuche, deren Zeuge er gewesen war, und als ein theoretischer Republikaner. Aber in Amerika, wo er *alle* Seiten des Republikanismus kennen lernte, erwachte wieder seine alte Liebe zu der Constitution, unter welcher er geboren war. Als er bei einer gewissen Gelegenheit sein Vaterland in der amerikanischen Presse angegriffen sah, vertheidigte er es durch Dick und Dünn und schrieb ein Pamphlet, welches sowohl durch seine Gescheidtheit wie durch seine Drolligkeit Sensation machte und den Weg zu künftigen Erfolgen bahnte. Die Entdeckung, dass er im Staude war, eine sehr kräftige Feder zu führen, brachte die Neigung mit sich, sie zu gebrauchen; Cobbett betheiligte sich bei der Discussion der amerikanischen Frage, ob ein Bündniss mit England oder Frankreich gesucht werden solle. In zahlreichen Flugschriften, die sehr persönlich und sarkastisch im Ton, aber meisterhaft im Styl waren, griff Cobbett die französische, oder anti-föderalistische Partei an. Die Anti-Föderalisten verglichen ihn mit einem Stachelschwein; Cobbett acceptirte den Namen und schrieb fortan unter diesem Pseudonym, welches seinem kampflustigen Charakter wohl entsprach. Jetzt war er in seinem Element und nahm mit Einem Schlage einen hervorragenden Platz unter den politischen Schriftstellern ein. Die Zahl seiner Feinde überschritt bei weitem die seiner Freunde, doch dagegen war er gleichgiltig. Er rief eine Zeitung in's Leben zur Unterstützung von John Adams, der eben auf Washington als Präsident gefolgt war, und drei Jahre lang verfocht er Englands Sache in all den internationalen Fragen, welche damals fort und fort auftauchten. Nach seinen, in späteren Jahren oft wiederholten, Berichten hätte *er* zumal Amerika verhindert, sich in dem damals ausgebrochenen Kriege Frankreich anzuschliessen, und es ist in der That wahrscheinlich, dass er sehr viel dazu beitrug, die Bande der Zuneigung zwischen England und Amerika neu zu knüpfen.

Im Jahre 1796 eröffnete Cobbett eine Buchhandlung in Philadelphia. Seine Freunde, welche für seine Sicherheit fürchteten, da die Sympathien für Frankreich sehr stark waren, baten ihn, wenigstens bei der Eröffnung seines Geschäftes, nichts zu thun, was die öffentliche Meinung erregen könnte und besonders keine aristokratischen Portraits an seinen Schaufenstern auszustellen. „Ich sah", sagte Cobbett, „dass ich von Anfang an alle Gefahren herausfordern oder in beständiger Unterwürfigkeit unter die Launen und Vorurtheile eines demokratischen Pöbels leben müsste". Demgemäss stellte er an seinem Fenster alle Bildnisse von Königen, Königinnen und Adeligen aus, deren er nur habhaft werden konnte, einschlieslich mehrerer Portraits Georg's III., die seit der Rebellion nicht wieder ausgestellt worden waren, kurz alle Bilder, die er irgend geeignet hielt, die Wuth der Feinde Grossbritanniens zu reizen. Als er die Fensterläden herunter nahm, waren die Leute förmlich entsetzt; solch einen Anblick hatte man in Philadelphia seit zwanzig Jahren nicht gehabt, und Cobbett's Ruf stand fortan fest. Er fuhr dabei fort, in seinem Journal gegen einige der beliebtesten Institutionen der Vereinigten Staaten zu donnern, bis seine Unbeliebtheit eine solche Höhe erreichte, dass man eifrig nach einer Gelegenheit suchte, ihn unschädlich zu machen oder doch zum Stillschweigen zu bringen. Zu dem Zwecke wurde er in verschiedenen Pressprocessen zu so hohen Geldstrafen verurtheilt, dass er fast ruinirt war. Er beschloss nun, dass gepriesene Land der Freiheit zu verlassen, welches ihm nicht besser erschien wie jedes andere. Er schüttelte den Staub von seinen Füssen und kehrte im Juni 1800 nach England zurück.

Bei seiner Rückkehr nach der alten Welt und dem Lande, für welches er gestritten hatte, fand er, dass sein Ruf ihm vorausgeeilt war. Georg III. begrüsste ihn als seinen Ritter, und Pitt, der damalige Premierminister, lud ihn zur Tafel.

Trotz seiner Sympathien jedoch fand ihn die englische Regierung zu unabhängig, um ihn zu ihrem Werkzeug machen zu können. In einer neuen Zeitung, die er herausgab, begann er als ein Tory und sang Pitt's Lob; bald aber fing er mit der Regierung Streit an, indem er die politische Weisheit des Friedens von Amiens bestritt, liess sein täglich erscheinendes Blatt eingehen und gab anstatt desselben ein Wochenblatt heraus, das er mit besonderem Talent leitete und in welchem er alle Parteien des Landes angriff. Doch blieb er immer ein starker Vorkämpfer des Monarchismus, und obgleich in seinem „Political Register" bald alle Fragen erörtert wurden, die die öffentliche Meinung beschäftigten, so ging doch durch das Ganze eine glühende Begeisterung für das Wohl Englands, die auch nicht durch den leisesten Hauch

eigensüchtiger Absichten getrübt war. In dieser Beziehung war Cobbett ein ächter Patriot; er suchte nie persönliche Vortheile zu erreichen. Aber nur in seinem Streben für das Wohl seines Vaterlandes war er consequent; ausserdem hatte seine Politik kein bestimmtes Gesetz; er that sich dadurch hervor, dass er mit Allem unzufrieden war und mit Jedermann Streit anfing. Seine Meinungen wurden immer demokratischer, aber sie waren immer aufrichtig und immer seine eigenen. Fast vierzig Jahre hindurch legte er so dem Publikum seine Gedanken wöchentlich einmal über alle politischen und socialen Fragen vor. Sein Blatt fand bald eine weite Verbreitung, und gab ihm, wenn auch keine Parteimacht, doch einen bedeutenden persönlichen Einfluss sowohl als Reichthum. Er kannte die menschliche Natur und verstand, sich an die Sympathien der Menschen zu wenden. Kühn und zuweilen grob, war er zugleich furchtlos und frei. Mit den Hindernissen stieg sein Muth. Wechselte er die Meinung, so gestand er es ein und führte seine Gründe an, hierin Chatam's Regel befolgend: „Es ist die Pflicht, und sollte die Ehre jedes Mannes sein, seine Irrthümer einzugestehn, sobald er sie entdeckt, und Andere vor den Fallen zu warnen, die nur zu erfolgreich ihm selbst gestellt worden sind."

Indessen war er nicht ausschliesslich mit seiner Zeitung beschäftigt. Er fing ein Werk an, das sich als höchst nützlich erwiesen hat: ein parlamentarisches Register, welches alle verzeichneten Proceduren des Parlaments von den ältesten Zeiten an enthielt; er schrieb eine englische Grammatik zum Volksgebrauch, die noch heut den verständlichsten sowohl als unterhaltendsten Ueberblick über seine Muttersprache giebt, und in welcher alle Beispiele von grammatischen Fehlern aus königlichen Reden und den Schriften oder Aeusserungen von Aristokraten entnommen sind; ferner Bücher über „Sparsamkeit in Hütten" (cottage economy) und „Rath an junge Leute", welche bis auf heutigen Tag den unteren Classen eine zweckmässige und mustergültige Lectüre bieten; ausserdem unzählige Flugschriften und höchst nützliche Abhandlungen über ökonomische Landwirthschaft. Er vertheidigte eifrig die Reformbestrebungen, ermahnte aber zugleich die Arbeiter von England, Ehrfurcht zu haben vor der constitutionellen Geschichte ihres Landes. In praktischen Fragen war sein kluger Rath der ackerbauenden Bevölkerung, auf die er den grössten Einfluss ausübte, von unendlichem Nutzen. So zeigte er ihnen z. B., dass Dreschmaschinen den Armen keinen Schaden bringen, und versuchte die arbeitenden Classen von deren Zerstörung zurückzuhalten.

Aber er hatte zu allen diesen noch andere Beschäftigungen. Der aus dem Bauernstande hervorgegangene Politiker war Land-Eigenthümer geworden und bebaute ein Ackergut mit hervorragendem Erfolg. Er liebte das Land, und seine Beschreibungen fliessen von seiner Freude an grünen Feldern und Wäldern über. So war sein Leben thätig und glücklich, als er demselben durch einen neuen Pressprocess entrissen wurde, den er sich durch seinen Tadel der Prügelstrafe in der Armee zugezogen hatte. Er wurde zu zweijährigem Gefängniss und einer Geldbusse von 1000 Pfund verurtheilt, ein hartes Urtheil für einen Mann, der eine Zeitung und ein Landgut zu leiten hatte. Er fasste aber sein Schicksal mit gewohnter Kühnheit in's Auge. In keinem Theile seines Lebens hat er grösseren Muth bewiesen, in keinem sind die besseren Seiten seines Charakters in helleres Licht getreten. Von seinem Gefängniss aus bewirthschaftete er brieflich sein Gut, erzog seine Kinder, führte seine Zeitung fort und bekämpfte seine Feinde mit eben so heiterem Muth wie zu der Zeit, da er die frische Luft athmete, die er so sehr liebte. Als seine Gefangenschaft vorüber war, trat er mit einem neuen Gedanken hervor, nämlich mit einer sehr billigen Zeitung, wodurch er sich eine neue Classe von Lesern erwarb, die Handarbeiter und Handwerker, die damals in trauriger Lage und grosser Unzufriedenheit waren; eine Unzufriedenheit, deren Aeusserungen die Regierung zu unterdrücken suchte, ohne ihre Ursachen wegzuräumen. Cobbett sprach nur die Wahrheit, als er später sagte, dass die Suspension der „habeas corpus Acte" durch die „Six Acts" des Jahres 1817 mehr gegen ihn als gegen irgend einen andern aufrührischen Schriftsteller gerichtet war. Noch einmal war er der Mann des Tages, aber er wünschte nicht wieder „die Innenseite eines Gefängnisses zu betrachten." Ausserdem hatte seine lange Abwesenheit seine Angelegenheiten doch sehr in Unordnung gebracht, so dass er den Bankerott vor sich sah; jetzt endlich verliess ihn seine Kühnheit und er floh plötzlich nach den Vereinigten Staaten.

Zuerst schien er geneigt, in Amerika zu bleiben, und schrieb von dort aus an das Volk von England, aber der Lauf, den die Ereignisse in seinem Vaterlande nahmen, erregte seine Aufmerksamkeit und seine Hoffnungen. Er wusste, dass in England eine Politik der Leidenschaft nie eine dauernde sein kann, er hörte, dass der Geist des Widerstandes sich in den grossen Städten regte, und er war seines Hörerkreis sicher, dass man ihn anhören würde. So erschien er nach einer zweijährigen Abwesenheit wieder, führte sein Blatt fort und war auf's Neue eine Macht, arbeitete noch einmal für die Sache der Reform und des Fortschritts, bis er im Jahre 1831 abermals angeklagt wurde, weil er gegen die Regierung geschrieben hatte. Verschiedene Parlamentsmitglieder tadelten diese Massregel, weil sie der Meinung waren, dass die Zeit der Verfolgungen der Zeitschriften durch die Regierung vorüber sei und nur die Sympathien für die Angreifer errege. Und sie behielten Recht. Die Jury konnte sich nicht über einen Urtheilsspruch einigen, und Cobbett verliess triumphirend den Gerichtshof; ja, sein Ruf war durch diese Verhandlung so gestiegen, dass er bald nachher in's Parlament gewählt wurde. Das Resultat dieses Processes war von grosser Wichtigkeit für die englische Presse; es entschied ein für allemal die Frage, ob die Presse gefesselt sein solle oder nicht, und von jenem Juli 1831 an ist die Presse des Königreichs von politischer Verfolgung frei geblieben. Dies verdankt man Cobbett und seinem furchtlosen Streben für das, was er für das Recht hielt.

So war denn im Alter von mehr als siebzig Jahren der selbstgebildete Bauernsohn ein Mitglied des grossen Rathes der britischen Nation geworden. Er bewies im Parlament denselben Mangel an Tact, an Klugheit und Mässigung, dieselbe eigenwillige Kampflust, denselben rücksichtslosen Wunsch, gegen hergebrachte Meinungen zu Felde zu ziehen, welche seine Thätigkeit von jeher bezeichnet hatten und die Arbeit seines Lebens in glänzende Bruchstücke zersplitterten, aus denen die Welt nie ein Bild des Ganzen hat gewinnen können. Aber seine parlamentarische Laufbahn war kurz. Da er vorher gewohnt gewesen war, sich um neun Uhr niederzulegen und um vier Uhr aufzustehen, konnte sich seine Gesundheit nicht an die Veränderung gewöhnen und er starb nach einer kurzen Krankheit den 18. Juli 1835.

Als er todt war, fanden alle Parteien, dass der Mann und sein Blatt eine Lücke in dem öffentlichen Geist gelassen hatten, die kein Anderer füllen konnte. Seine persönlichen Angriffe wurden vergessen, um seiner Kraft, seiner Inconsequenz, um seiner Ehrlichkeit, seiner Heftig-

keit, um seines gesunden Menschenverstandes willen, und man gedachte seiner vielen Kämpfe nur wegen seines kühnen Muthes. Er war nicht nur in seiner scharfen Kritik und Kampflust der verkörperte Geist des Journalismus, sondern — und dies macht sein Leben denkwürdig — er focht die Schlachten des Journalismus gegen die Autorität zu einer Zeit, wo es noch zweifelhaft war, wer den Sieg davontragen würde. Z.

Italien.

Adolfo Bartoli's neue Geschichte der italienischen Literatur.

Wenn es eines Beweises dafür bedürfte, dass Format und Ausstattung der Popularität der besten Bücher im Wege sein können, so würde ihn Adolfo Bartoli's Geschichte der beiden ersten Jahrhunderte der italienischen Literatur*) liefern. Ein riesenhaftes Quart und das graue Papier haben offenbar Viele, welche durch die graziösen Ausgaben Zanichelli, Barbèra, Le Monnier etc. verwöhnt sind, davon abgehalten, ein so ernsthaft aussehendes Werk in die Hand zu nehmen. Dazu kommt, dass die Erscheinungsart in Lieferungen seiner Verbreitung hinderlich ist. Ohne diese Umstände liesse es sich kaum erklären, wie z. B. für Petrarca die Franzosen sich fast ausschliesslich an Mézières, die Deutschen an Geiger oder Körting, die Engländer an Reeve halten und die Uebrigen sich an ich weiss nicht welchen Darstellungen genügen lassen, ohne die bedeutendste über den grossen Humanisten, welche sowohl durch ihre quellenmässige Zuverlässigkeit wie durch die vielseitige Behandlung und anziehende Schreibweise hervorragt, eingehend zu prüfen. Ja, obwohl der Petrarca betreffende Abschnitt in Bartoli's Literaturgeschichte seit einem Jahre fast vollendet vorliegt, scheinen ihn im Auslande Wenige zu kennen.

Ein günstigeres Schicksal darf man der jetzt nach einem etwas veränderten Plan von demselben Verfasser begonnenen Geschichte der italienischen Literatur**) versprechen. Diese ist nicht nur wie auch die ältere allen Gebildeten zugänglich, sondern wird ihnen anziehender scheinen, weil sie des gelehrten Apparats zum Theil entkleidet ist.

Zu dem, was wir unter moderner italienischer Literatur zu verstehen pflegen, gelangt freilich der erste soeben erschienene Band noch nicht. Er schliesst gerade mit der Hinweisung auf die italienische Poesie des dreizehnten Jahrhunderts, welche an die provençalische Literatur anknüpft. Wenn aber Jemand darum behaupten wollte, diese Einleitung, welche den Titel: „Caratteri fondamentali della Letteratura Medievale“ trägt, behandelte Gegenstände, welche nicht zur Sache gehören, so würde er damit beweisen, dass er noch in einer sehr unreifen Auffassungsweise befangen ist.

Je länger wir nämlich den Abstand ermessen, der auf den ersten Blick Petrarca und Boccaccio von den noch kurz vor ihnen und selbst noch gleichzeitig hervortretenden Manifestationen des mittelalterlichen Geistes trennt, und je wunderbarer uns bei tieferer Betrachtung der Gegensatz zwischen italienischer Renaissance und kirchlicher Beschränktheit scheint; ein um so lebhafteres Bedürfniss empfinden wir, den Fäden nachzuspüren, welche das moderne Bewusstsein mit den Anschauungen früherer Zeiten verbinden. Von solchen Eindrücken geleitet, hatte Bartoli schon vor einigen Jahren in seinen „Precursori del Rinascimento“ den Versuch gemacht, die ersten Keime des Ideenkreises, welcher die humanistische Welt beherrscht, im Mittelalter nachzuweisen. Aehnliche und zum Theil dieselben Fragen werden in dieser Einleitung zur italienischen Literaturgeschichte in erweiterter Gestalt behandelt; und sie bildet eine Ergänzung zu Reuter's kürzlich erschienener „Geschichte der Aufklärung im Mittelalter“. Denn während der Deutsche mehr von theologischen und philosophischen Gesichtspunkten ausgeht, verfolgt der Italiener die Auffassungen des wirklichen Lebens und die Wechselwirkung zwischen Leben und der Literatur. Dass nun freilich diese vielseitigen und durch Anschaulichkeit und Geschmack der Darstellung ausgezeichneten Untersuchungen Bartoli's die Anfänge der italienischen Literatur oder gar die Renaissance auf ein Mal erklärt hätten, möchten wir nicht behaupten. Aber ein gut Theil des Unvermittelten, woran wir bisher Anstoss nahmen, fällt fort, und während einerseits die Grundzüge des mittelalterlichen Geistes in scharfen Zügen gezeichnet sind und ihr Abstand von der Neuzeit hervorgehoben wird, verfolgen wir andererseits die nebenher gehende unvermerkte Umwandlung der Ideen und namentlich der Auffassung des Lebens, welche zu einer neuen Epoche überleiten.

Am wenigsten sollte man von den Chronisten des Mittelalters erwarten, dass sich bei ihnen das Wehen des neuen Geistes verräth. Schriftsteller, die zwischen Wunderglauben und geschichtlicher Wahrheit keinen Unterschied zu machen pflegen, die es mit der Chronologie wenig genau nehmen, die eine besondere Neigung zur Verwechselung von Eigennamen haben, scheint der grösste Abstand von einer Epoche zu trennen, unter deren charakteristischen Merkmalen fast von Anfang an die Genauigkeit des historischen Sinnes hervortritt. Dennoch lässt sich schon vom elften Jahrhundert an unzweideutig wahrnehmen, wie der weltliche Geist, der vierhundert Jahre später in Italien das Uebergewicht erlangt, auch in diesen Literaturerzeugnissen zum Durchbruch kommt. Mag sich dies Anfangs auch nur in Aeusserlichkeiten kundthun. So hebt Bartoli unserer Meinung nach mit Recht den Unterschied zwischen den „Annales Casinates“ und dem „Chronicon Farfense“ als charakteristisch hervor. Der Abfassungszeit nach sind sie kaum hundert Jahre von einander getrennt. Welch ein Gegensatz besteht aber in Wahrheit zwischen dem Verfasser der Annales, unter dem wir uns einen abgemagerten Mönch vorstellen, der alle fünf oder elf Jahre seinen Kopf ängstlich aus dem engen Fenster seiner Zelle hinaussteckt, um sich davon zu überzeugen, dass die Menschen noch nicht alle gestorben sind und sich dann sogleich wieder in seinen Kerker zurückzieht, wo er nun lebt, um den Tod zu erwarten; der im Jahre 940 anmerkt: „hoc anno dispersi sunt Saracini de tota Italia“ und der dann nach zwölfjährigem Schweigen 962 fortfährt: „hoc anno defunctus est domnus Radechis abbas“ — welche Kluft zwischen ihm und dem Chronisten von Farfa! „Dieser ist ängstlich besorgt, die alten Urkunden vor dem Untergang zu bewahren, die Diplome, Privilegien, Rechts- und Besitztitel zu ordnen. In allem diesem offenbart sich eine Bejahung der Welt ausserhalb des Klosters. Der Mönch empfindet, dass man nicht

*) I primi due secoli della Letteratura Italiana. Milano, Vallardi.

**) Storia della Letteratura Italiana: Tomo I. Introduzione: Caratteri Fondamentali della Letteratura Medievale. Firenze, Sansoni, 1878.

bloss von Beten, Fasten und Kasteiungen lebt; er bewegt sich nicht mehr bloss in den überirdischen Regionen des Mysteriums, des Wunders und nicht einmal in den poetischen Phantasien der Legende. Vielmehr lebt er im Archiv seines Klosters, bedacht darauf zu lesen, zu erklären und sein Cartarium zusammenzustellen. Er richtet seinen Blick wohl auf die Vergangenheit, aber aus Liebe zur Gegenwart und zur Zukunft. Und wenn er eine Thatsache nicht weiss, zieht er vor zu schweigen, statt Falsches zu berichten.“ Ein verwandter Geist herrscht in der Chronik von Monte Cassino von Leo Marsicanus. Einen Schritt weiter führen uns aber schon die Gesta Archiepiscoporum Mediolanensinm von Arnulf und die Historia Mediolanensis von Landulf. Hier schildern die Historiker die Kämpfe zwischen Volk und Klerus, indem sie sich bisweilen zu leidenschaftlicher Parteinahme hinreissen lassen. Die Geschichte wird zu einem Spiegel der gesellschaftlichen Zustände, man spürt die Anhänglichkeit an dieses irdische Vaterland. Und noch Anderes beginnt in den Köpfen zu dämmern. Arnulf entdeckt ein inneres Band zwischen den Thatsachen: die Worte „ex praeteritis pendent praesentia“ kommen ihm in die Feder. Ueberspringen wir dann die Zeit bis zum Ende des dreizehnten Jahrhunderts, so begegnen wir der Chronik Salimbene's, die sich schon wesentlich von dem Mittelalter abhebt und den Menschen der neuen Zeit zum Vorschein kommen lässt. „Er, obwohl Welfe, ist gerecht gegen Freunde und Feinde; obwohl Chronist, findet er Farben, die seine Erzählung beleben; obwohl Klosterbruder, zeigt er Sinn für die Freuden des Lebens.“ Die Charakteristik Salimbene's, dessen Werk in Deutschland namentlich nach Dove's Quellenuntersuchung so viel besprochen worden ist, gehört zu den gelungensten Partien von Bartoli's Buch. In der That ist seine Chronik, „indem sie alle grossen Ereignisse des dreizehnten Jahrhunderts umfasst, nicht bloss eine Erzählung der Thatsachen, sondern ein Gemälde der Sitten, eine Gallerie der Menschen, eine moralische Photographie der Zeit.“ Salimbene ist ein aufmerksamer Beobachter seiner Umgebung. Er hat viele Länder Italiens besucht und fällt Urtheile über die moralischen Eigenschaften der Völker der Halbinsel, die z. B. für die Florentiner, die Venezianer und die Lombarden nichts weniger als schmeichelhaft sind.

Verfolgt man aber den Entwicklungsgang der Chronikenschreibung nach allen Seiten hin, so tritt ausser diesem Fortschritt des weltlichen Geistes noch eine andere Erscheinung hervor, welche für das Verständniss der Anfänge der italienischen Literatur von wesentlicher Bedeutung ist. Einerseits nämlich ist ein zähes Sich-Anklammern an die classische Tradition unverkennbar; man sucht sich immer mehr dem literarischen Latein anzunähern. Auf der anderen Seite sieht man immer mehr vulgäre Sprachbestandtheile in die Darstellung eindringen. Jedoch ist in dieser Beziehung bedeutsam, dass das Vulgär*latein* noch ein Jahrhundert, nachdem bereits hervorragende Denkmale des Italienischen vorhanden sind, das Uebergewicht behält, und selbst in Schriften, die für das Volk bestimmt sind, zur Anwendung kommt. So lebt auch in anderen Sphären der Wissenschaft und Kunst das Antike in ununterbrochener Tradition bis über das dreizehnte Jahrhundert hinaus fort. Als Petrarca und Boccaccio auftraten, war diese Tradition nichts weniger als erloschen. Und statt mit ihnen eine *Wiederbelebung* des Alterthums beginnen zu lassen, wäre es vielleicht richtiger, von ihnen an eine *neue Auffassung* des Alterthums vom kritischen Standpunkt der Neuzeit aus zu datiren. Die Humanisten, schon von modernen Ideen beherrscht und hinausgetreten aus dem Kreise, in welchem bisher die Welt unter der unmittelbaren Einwirkung der Antike gestanden hatte, fangen an das Alterthum objectiv zu betrachten, als ein fremdes Gebiet, dem sie nicht mehr angehören, welches sie sich erst zu eigen machen müssen, nach dem sie sich gleichsam zurücksehnen.

Um die Anfänge der italienischen Literatur richtig zu verstehen, darf man diesen bis ins vierzehnte Jahrhundert hineinragenden Einfluss der Antike nicht aus den Augen verlieren. Nur so erklären sich gewisse Erscheinungen, die hier im Gegensatz zu dem bei anderen Völkern Üblichen sichtbar werden. Bei den anderen Nationen ist die Entwickelung sehr langsam, aber originell, volksthümlich, voll von frischem, neuem Leben, ganz aus dem modernen Geist heraus. „Die Italiener dagegen sind keine Neulinge, sondern Fortsetzer; sie leben weniger in der Gegenwart, sondern ihre Gedanken sind auf die Vergangenheit gerichtet, die mit ungeheurer Wucht auf ihnen lastet und bewirkt, dass sie schon reif sind, während die Andern noch im Jugendalter stehen.“ So haben sie die Vorzüge der Männlichkeit, aber es fehlt ihnen die Grazie der Kindheit. Einen auffallenden Beleg hierfür bildet z. B. die Behandlung der trojanischen Sage. Der Franzose Benoît de Sainte-More schreibt seinen „Roman de Troje“ auf französisch und bildet den antiken Stoff vollkommen frei zu einem mittelalterlichen Sittengemälde um. Seinen Spuren folgen in Deutschland mehr oder weniger Herbert von Fritzlar und Konrad von Würzburg. Wie behandelt dagegen in Italien am Ende des dreizehnten Jahrhunderts Guido delle Colonne denselben Gegenstand? Er, der die neue Sprache vollkommen beherrscht, der in seinen lyrischen Gedichten die Provençalen nachahmt, bedient sich der lateinischen Sprache. Und obwohl er den Roman Benoît's zu Grunde legt, hat er aus seiner „Historia destructionis Trojae“ eine ernsthafte Geschichtsdarstellung gemacht.

In engem Zusammenhang mit diesem Fortleben des antiken Geistes stehen der Rationalismus und die Ungläubigkeit, die als ein Rest des Heidenthums in Italien ununterbrochen fortdauerten. So erklärt es sich, dass in einer Zeit, die Alles, was vom Alltäglichen abwich, legendenhaft auszuschmücken pflegte, die aus Gerbert (Sylvester II.) einen Zauberer machte und ihn vom Teufel holen liess, in Italien immer eine nüchterne Auffassung der Dinge jener pathologischen Phantasterei die Wage hielt, und die legendarische Literatur wenig Eingang fand. Es kommen wohl Erscheinungen wie Franz von Assisi vor; aber was bedeuten sie im Verhältniss zu Friedrich II., Peter von Vinea, Farinata degli Uberti und anderen Vertretern moderner Skepsis? und inmitten einer Gesellschaft, die auf die Wunder der Heiligen Spott-Epigramme machte (wie die Florentiner auf Fra Giovanni da Vicenza) und auf Excommunicationen des Papstes dadurch antwortete, dass sie (wie die Peruginer) Papst und Cardinäle in effigie verbrannte?

Mag man die Entwickelung einer Literaturgattung, welche es auch sei, der wissenschaftlichen Forschung, in welcher Richtung und Form sie sich auch bewegen mag, verfolgen; überall begegnen wir einer zunehmenden Verweltlichung, der gegenüber der Einfluss der kirchlichen und mystischen Strömungen der Zeit ohnmächtig blieb. Selbst das religiöse Drama erfüllt sich mit profanen Bestandtheilen, und vermag sich nicht von Blasphemie fern zu halten. Und doch war das Mysterium aus der kirchlichen Liturgie hervorgegangen. Die Kleriker selbst, in deren Händen die Wissenschaft blieb, wurden zu Ver-

tretern der Denkfreiheit. Diese Bewegung wird gegen Ende des Mittelalters allgemein, mag sie auch in Italien in mancher Beziehung am prononcirtesten sein. Die Verweltlichung des dramatischen Mysteriums z. B. mag wohl hier durch das Fortleben der Atellanen unterstützt worden sein. Friedrich II. selbst, die gewaltigste Persönlichkeit des dreizehnten Jahrhunderts, ist nur auf italienischem Boden denkbar, wo alle Strömungen, die er in sich vereinigte, zusammenflossen. Indem die freisinnige Bewegung aber allgemein wurde, übte sie wiederum von Aussen her ihre Rückwirkung auf Italien. Dies gilt z. B. von der Goliardenpoesie,*) die mit ihrer frischen Lebensfreudigkeit, ihrem übermüthigen Unglauben, ihrem Krieg gegen das Philisterthum von Frankreich, Deutschland und England ausgegangen war.

Unter allen Einwirkungen von Aussen her war jedoch die von der provençalischen Literatur ausgehende am durchgreifendsten. In der Troubadour-Poesie erreichte das Mittelalter nicht nur seine höchste Formvollendung, sondern es erfüllte sich zugleich mit einer neuen Lebensanschauung. Die Kirche aber sah in diesem ritterlichen Geist Südfrankreichs, der in rechtsloser Zeit die Beschützung des Schwachen zu einer seiner Hauptaufgaben machte, der Albigensern und Arabern näher stand als dem Katholicismus, mit Recht ihren gefährlichsten Feind. Durch den blutigen Albigenserkrieg entmuthigte sie die Bewegung; in der Provence verstummte die Poesie, aber der neue Geist flüchtete sich in's Ausland, und trug namentlich in Italien zur Begründung einer neuen Literatur bei.

Bartoli schliesst den ersten Band seiner Geschichte mit der Hinweisung auf diesen Zusammenhang. Es ist erfreulich zu wissen, dass sein bedeutendes Werk, welches einem dringenden Bedürfniss entgegenkommt, schnell fortschreitet. Der zweite Band (La poesia italiana nel periodo delle origini — Sec. XIII —) ist bereits im Druck. Die folgenden vier Bände (bis zum sechsten) sollen: La prosa italiana nel periodo delle origini; La nuova scuola lirica Toscana; Dante e le sue opere minori; Dante e la Divina Commedia behandeln. G. Meyncke.

Kleine Rundschau.

— **Literarische Berichte aus Ungarn.****) Das *dritte* Heft dieser vortrefflichen Vierteljahrsschrift bringt vier grössere Abhandlungen: 1. Über rumänische Geschichtschreibung und Sprachwissenschaft von *Paul Hunfalvy*. — 2. Prähistorische und andere Funde in Ungarn von *Franz Pulszky*. — 3. Georg Rákóczi I. und die Diplomatie. Aus handschriftlichen, bisher unbenützten Quellen, von *Alexander Szilágyi*. — 4. Zehn Jahre ungarischer Unterrichtsverwaltung. Die Volksschule. Von Dr. *J. H. Schwicker*. — In der Literatur-Rubrik werden fünf Werke, die alle auf die Literatur der Ungarn Bezug haben, von Professor Dr. *G. Heinrich* besprochen. Den Schluss bildet ein Resumé des Rechenschaftsberichtes, den der Generalsecretär der ungarischen Akademie der Wissenschaften der am 16. Juni dieses Jahres abgehaltenen feierlichen Jahresversammlung dieser gelehrten Körperschaft vorgelegt hat.

Wenn das Heft also durch Vielseitigkeit und Reichthum des Inhaltes ausgezeichnet ist, so beruht sein Werth doch noch entschiedener in der absoluten Bedeutung seiner Beiträge. Besonders gilt dies von des Herausgebers ausgezeichneter Studie über *die Geschichtschreibung und Sprachwissenschaft der Rumänen,* eine höchst gehaltvolle und belehrende Arbeit, unstreitig das Beste, was bisher über die behandelten Gegenstände in irgend einer Sprache geschrieben worden ist.

Der Raum gestattet uns nicht, des Näheren auszuführen, wie *Hunfalvy* (auch in diesem Punkte im Einverständnisse mit der deutschen Wissenschaft) die Träumereien der Rumänen über ihren Ursprung und ihre älteste Geschichte einfach als grundlose Phantasiegebilde nachweist; wie er die Tendenzen der Begründer der rumänischen Geschichtschreibung blosslegt und auf ihre unwissenschaftlichen Motive zurückführt; wie er besonders die Rechtsverhältnisse der Rumänen zum ungarischen Staat und in erster Reihe zu den souverainen Fürsten von Siebenbürgen in lichtvoller und abschliessender Darstellung klarlegt. Diese Abschnitte enthalten so viel des ganz Neuen, im Auslande, selbst in Deutschland, so völlig Unbekannten, dass wir diesen *Hunfalvy*'schen Essay Allen auf's Wärmste empfehlen müssen, die sich für die Geschichte und die Verhältnisse der Süd-Donauländer interessiren.

An dieser Stelle wollen wir nur einen kleinen Abschnitt der umfassenden Studie etwas näher besprechen, da derselbe einen neuen Beweis für jene, zuerst von *Rösler* in seinen „Romänischen Studien" mit Geist und Gelehrsamkeit verfochtene Ansicht enthält, nach welcher die Ansiedlungen der Rumänen auf dem linken Donauufer nicht *vor* das zwölfte Jahrhundert hinaufgerückt werden dürfen. Die deutsche Geschichtsforschung und dieser folgend das wissenschaftliche Ausland hat diese *Rösler*'sche These bereits allgemein angenommen. *Hunfalvy* begründet dieselbe mit einem neuen Argumente, das er *der Geschichte und dem Wortschatze der ungarischen Sprache* entnimmt.

Nach der Ansicht der rumänischen Gelehrten sind die Rumänen in den Provinzen diesseits der Donau, namentlich in Siebenbürgen entstanden und haben sich von hier aus seit dem sechsten Jahrhundert durch ganz Siebenbürgen sowie das östliche und südöstliche Ungarn verbreitet. Wenn diese Ansicht historische Begründung hätte, dann müsste die ethnographische Karte von Ungarn und Siebenbürgen zur Zeit der magyarischen Occupation vom östlichen Ufer der Theiss bis an die äusserste östliche Grenze Siebenbürgens eine rumänische Bevölkerung zeigen, die überdies als Erbe und Erhalter der römischen Cultur ihre westlichen Nachbarn, die Slaven (zwischen der Theiss und der Ostmark), in jeder Hinsicht übertroffen hätte. Es liegt auf der Hand, dass diese ethnographische Verschiedenheit auch auf die ungarische Sprache von Einfluss sein musste. Was zeigt uns aber diese Sprache? So weit sie sich erstreckt, von Pressburg und Oedenburg bis an die äusserste Ostgrenze Siebenbürgens, hat sie *denselben lexikalischen Inhalt* und zeigt überall dieselben slavischen Elemente, welche demselben gesellschaftlichen Zustande entlehnt sind. Die ungarische Sprache beweist also, dass die magyarische Occupation überall, im ganzen Bereiche Ungarns und Siebenbürgens, eine und dieselbe slavische Bevölkerung vorfand, welcher sie die vielen slavischen Nomina verdankt, von denen sie strotzt. Dies Zeugniss der Sprache wird noch durch die zahlreichen slavischen Ortsbenennungen, auch auf heute rumänischem Gebiete, bestätigt und als geradezu unumstösslich erwiesen. Wäre im Osten der Theiss eine rumänische Bevölkerung ansässig

*) Bartoli, dessen Darstellung der Vagantenpoesie zu den Glanzpartien seines Buches gehört, weist darauf hin, dass ein umfassendes Werk über die Goliarden, welches Alfredo Straccali unter Händen hat, zu grossen Erwartungen berechtigt.

**) Herausgegeben von Paul Hunfalvy. Leipzig, 1878. F. A. Brockhaus. II. Jahrgang. Drittes Heft. — Jährlich vier Hefte zu 8 Mark.

gewesen, die sogar staatliche Bildungen entwickelt hätte, so würde die ungarische Sprache hier ebenso bereitwillig rumänische Elemente aufgenommen haben, als sie dort slavische (und deutsche) sich aneignete. Von einem rumänischen Wortschatz im Ungarischen kann jedoch gar nicht die Rede sein: *im 10., 11., 12. und 13. Jahrhundert hatte das Rumänische nicht die geringste Wirkung auf die Bildung der politischen und kirchlichen Sprache der Ungarn* — aus dem einfachen Grunde, weil es in jenen Jahrhunderten auf dem Territorium, auf dem sich die ungarische Sprache entwickelte und gestaltete, gar keine Rumänen gab. Diese Behauptung, welche *Hunfalvy* durch eine eingehende Analyse des ungarischen und rumänischen Sprachschatzes des Näheren begründet, wird noch durch eine merkwürdige Erscheinung erhärtet. Die älteste erhaltene magyarische Bibelübersetzung sind nämlich die vier Evangelien, welche im Jahre 1466 in Tatros (Totrusu), einer moldauischen Stadt am Milko-Flusse, abgeschrieben wurden (der sogenannte Münchener Codex), und mehrere Bücher des alten Testaments aus derselben Zeit und vermuthlich aus derselben Gegend (der sogenannte Wiener Codex). Dieses kostbare Denkmal stammt von den Hussiten der Moldau und wurde, so zu sagen, inmitten der Rumänen verfertigt. Aber auch dieses Denkmal ist so baar aller rumänischen Ausdrücke wie jedes andere ungarische Schriftstück, und enthält hingegen alle slavischen und deutschen Wörter der allgemeinen ungarischen Schriftsprache.

Diesem negativen Zeugnisse der ungarischen Sprache steht ein nicht minder interessantes positives Zeugniss derselben zur Seite. Das Ungarische enthält nämlich auch rumänische Wörter und zwar nicht nur in Siebenbürgen, sondern auch in jenen Theilen Ungarns, wo Walachen wohnen. Diese Wörter beziehen sich aber beinahe ausnahmslos auf das Hirtenleben und die Viehzucht: kein einziges entstammt der höheren politischen, literarischen oder kirchlichen Sphäre. Auch sind diese Wörter in anderen Gegenden Ungarns unbekannt und haben in die Literatursprache keine Aufnahme gefunden. Diese rumänischen Wörter im Ungarischen zeigen uns die Rumänen nicht als Träger einer politischen oder kirchlichen Cultur, sondern als Viehhirten, die in Siebenbürgen und in einigen Gegenden Ungarns Aufnahme gefunden haben, als die ungarische Sprache längst schon politisch und kirchlich ausgebildet war.

Dies die Grundzüge eines Arguments, welches *Hunfalvy* gleichzeitig mit imponirender, geschichtlicher und sprachwissenschaftlicher Gelehrsamkeit illustrirt und tiefer begründet.

Ueberaus lehrreich ist auch *Pulszky's* Vortrag, der bereits die Aufmerksamkeit der deutschen Fachmänner gefunden hat, und *Schwicker's* umfassende Darstellung der Entwickelung der ungarischen Volksschule seit der Wiederherstellung der parlamentarischen Regierung (1867 bis 1877). *Szilágyi's* Studie ist ein beachtenswerther Beitrag zur Geschichte des dreissigjährigen Krieges, besonders zur Charakteristik der unseligen Rolle, welche Frankreich während desselben spielte. Von den Literatur-Anzeigen ist für das Ausland besonders *Heinrichs* Besprechung zweier Schriften von Aron Szilády (1. Sammlung alter ungarischer Dichter, und 2. die ungarische Dichtung unter König Matthias) vor Allem aus dem Grunde von grösstem Interesse, weil aus dieser Darstellung hervorgeht, dass die nationale Dichtung und überhaupt das nationale Leben in Ungarn unter der Regierung des in wissenschaftlichen und künstlerischen Dingen eminent kosmopolitischen grossen Corviners ein weit lebendigeres, tieferes und gehaltvolleres war, als man in der Regel, besonders ausserhalb Ungarns, anzunehmen geneigt ist.

— **Ausgewählte Novellen von Pedro Antonio de Alarcon.** Freunde moderner spanischer Novellen seien auf eine kleine saubere wohlgelungene Uebersetzung einiger Novellen Alarcons von Lili Lauser aufmerksam gemacht.*) Wenn uns Fernan Caballero, die in Deutschland ziemlich weit bekannte treffliche Novellistin, nicht selten durch ihre allzusehr zur Schau getragene extrem-katholische Gesinnung und die durchaus einseitige Beurtheilung des Modernen oder Liberalen, welche obendrein oft am unrechten Orte schulmeisterlich scheltend eingefügt ist, abstösst und den Genuss an ihren im Uebrigen so werthvollen und gehaltreichen Schilderungen spanischen Lebens beeinträchtigt, so versucht Alarcon — und insofern ist er bedeutender, als jene, und ohne Zweifel künstlerischer — das spanische sociale und politische Leben oder die Geschichte seiner Heimat (Guadix in Andalusien) schlechthin als aufmerksamer, in den Charakter des Volksthums und Volkslebens tief eindringender Beobachter zu erfassen und ohne weitere Kritik zu schildern und wohl auch — was ihn besonders über gewöhnlichere Novellisten erhebt — philosophisch zu erfassen. In Bezug auf dieses Letztere erinnert er mitunter stark an Balzac's kleinere oft so überaus ergreifend geschriebenen, meisterhaften Novelletten. Dabei zeigt Alarcon die dem Franzosen charakteristische, bewunderungswürdige Vielseitigkeit der Auffassung der umgebenden Welt oder Geschichte; wie in schöngeschliffenen Facetten bricht sich in seiner dichterischen Fantasie ewig wechselnd und mannigfaltig der bunte Schein der äusseren Welt.

Die kleine Auswahl bietet die berühmte Novelle „Der Dreispitz“ (sombrero de tres picos), dazu vier kleinere: „Ein guter Fischzug“, „Der Köhler-Schulz“, „Die Klarinette“, „Das letzte Abenteuer“, alle überaus geschickt und fein. Dieses Lob gebührt auch der Uebersetzung, einer der besten, die wir von spanischer Prosa kennen; sie fliesst ohne Schwerfälligkeiten und undeutsche Wendungen dahin, wie ein guter Originaltext; und aus diesem Grunde nicht zum wenigsten sei sie bestens empfohlen und hoffentlich nur als ein erster Versuch begrüsst, dem andere Uebersetzungen folgen sollen. Nur sehr wenig wäre vielleicht anzumerken, was hätte besser sein können; beispielsweise auf Seite 21 das dem spanischen Garduna in Klammern als Uebersetzung beigefügte „Stipitzer“, wo, wie auch das Folgende zeigt, nur die wörtliche Bedeutung „Wiesel“ die Stelle dem des spanischen Unkundigen verständlich machen kann; man erinnere sich auch des berühmten Schelmenromans „la Garduna de Sevilla.“

Verdienstlich ist auch das kurze über das merkwürdig bewegte Leben Alarcon's Auskunft gebende Vorwort von W. Lauser, welches den feinen, genauen Kenner spanischen Lebens und spanischer Literatur zeigt. Möchten wir recht oft mit solchen literarischen Gaben erfreut werden, deren Uebersetzer des Verfassers würdig ist!

P. Fr.

— **Maerlant's Naturen Bloeme.** Es ist eine höchst verdienstliche Arbeit, welcher sich Dr. Eelco Verwys in Leiden unterzogen hat, indem er vor nun sieben

*) Ausgewählte Novellen von Pedro Antonio de Alarcon, aus dem Spanischen übersetzt von Lili Lauser, mit einem biographischen Vorworte von Wilh. Lauser. Stuttgart, 1878. Kröner.

Jahren das seinerzeit von Professor J. H. Bormans in Lüttich begonnene, aber bloss bis zum Schluss des ersten Theiles geführte Unternehmen einer kritischen Ausgabe von Maerlant's „Naturen Bloeme“ da aufnahm, wo der Lütticher Professor abgebrochen hatte, und so den bis dahin noch *völlig unedirten* zweiten Theil der Oeffentlichkeit übergab. Die betreffende Ausgabe erschien lieferungsweise in der bekannten Moltzer'schen „Bibliothek für mittelniederländische Literatur.“ Nachdem der zweite Theil der Maerlant'schen Dichtung vollständig herausgegeben war, ging Dr. Verwys daran, auch den bereits vor zwanzig Jahren von Bormans veröffentlichten ersten Theil neu zu ediren, was um so zweckmässiger war, als mittlerweile in der Kaiserlichen Hofbibliothek zu Wien einige wichtige Fragmente der „Naturen Bloeme“ entdeckt worden waren. Letzthin hat die Wolters'sche Verlagshandlung in Groningen einen Separatabdruck aller fünf Lieferungen der Moltzer'schen Bibliothek, welche Maerlant's „Naturen Bloeme“ enthalten, veranstaltet,*) und somit liegt uns endlich eine *vollständige* Ausgabe dieses wichtigen Literaturdenkmals des dreizehnten Jahrhunderts vor, — eine Thatsache, worüber wir uns im Interesse der Erforschung der mittelniederländischen Literatur aufrichtig freuen. Als Grundlage zum Text der gegenwärtigen Ausgabe diente die Leidener Handschrift, während die Lesarten der drei anderen, nämlich der Haager, Amsterdamer und Brüssler, in den Varianten erscheinen. Ausserdem sind von der „Naturen Bloeme“ noch drei umfangreiche Fragmente bekannt, und zwar das sogenannte Meyer'sche, das Schweriner und das Wiener. Nach Dr. Verwys Untersuchungen nähert sich dieses letzte am meisten dem Text der Leidener Handschrift. Zum Schluss sei noch erwähnt, dass als Verwys seine Ausgabe in Angriff nahm, er derselben ein Wörterbuch beizufügen versprach. Dieses Versprechen ist leider nicht erfüllt worden, das Buch ist *ohne* Glossar erschienen. Dafür sind wir aber in der angenehmen Lage, die Zusage des Leidener Sprachgelehrten verzeichnen zu können, dass er im Vereine mit Dr. Verdam die Bearbeitung eines allgemeinen mittelniederländischen Wörterbuches unternommen habe und dasselbe als besonderes Werk erscheinen lassen werde. Es ist dies ein Vorhaben, welches wir auf das Lebhafteste begrüssen, da ein solches Werk nachgerade zum Bedürfniss geworden war, seitdem Professor De Vries' Mittelniederländisches Lexicon leider schon beim Worte *Anxt* ins Stocken gerieth. Wir wünschen sehnlichst, dass keinerlei Zwischenfälle eintreten mögen, welche etwa die Ausführung von Dr. Verwys lobenswerthem Vornehmen verzögern könnten.

Ferd. v. Hellwald.

*) Jacob van Maerlant's Naturen Bloeme, uitgegeven door Dr. Eelco Verwys. Groningen, 1878. J. B. Wolters.

— **Brevier der Weltliteratur.** Vorführung der bedeutendsten poetischen Schriftschätze der hervorragendsten Völker. Von Dr. A. Schwarz. Mit 50 Abbildungen. (Leipzig, Spamer.) Das hübsch ausgestattete Buch führt nicht die poetischen Schriftschätze selbst vor, wie man dem Titel nach glauben könnte, sondern bespricht in kurzen Uebersichten die vorzüglichsten Dichter und Dichtwerke aller Literaturen des Alterthums, des Mittelalters und der Neuzeit. Morgenland und Abendland, Romanen, Germanen und Slaven — sie alle haben Platz finden müssen in diesem einen mässigen Bande. Da hat natürlich nichts irgend Eingehendes noch etwas Selbständiges gegeben werden können. Auch die Vollständigkeit ist lückenhaft. So z. B. fehlen unter den Franzosen Lafontaine und Diderot, Musset und Mérimée, unter den Engländern Shelley und George Eliot, während nicht wenige Dichter von viel geringerer Bedeutung ihr Plätzchen gefunden haben. Immerhin verdient das Buch als Versuch einer populär gehaltenen, kurzen Weltliteraturgeschichte Anerkennung. Ein wenig ausführlicher ist die deutsche Literatur behandelt; die Urtheile über zeitgenössische deutsche Dichter sind öfters zutreffend, öfters thun sie im Loben des Guten zuviel; doch das ist immerhin besser als das Gegentheil. Was sollen aber Aeusserungen wie die, dass Reuter's „Bräsig“ nächst Falstaff die glücklichste humoristische Figur der ganzen germanischen Nationalliteratur sei, „aber dem englischen Maulhelden und Schmarotzer an Thatkraft und Gemüth „über“! Wer ein Brevier der Weltliteratur schreibt, sollte darüber mit sich im Klaren sein, dass man einem englischen Beefsteak nicht vorwerfen darf, es sei nicht so sehr gesalzen wie deutsches Pökelfleisch.

Mancherlei.

Die polnische Presse. Ein wenig erfreuliches Bild ist's, welches die Presse der fünfzehn Millionen zu Preussen, Russland und Oesterreich gehörenden Polen darbietet. Wie ein Volk ist, so ist seine Presse, und die Presse eines Volkes, das weder völkerrechtlich noch staatsrechtlich mehr existirt, kann nur unselbständig und unproductiv sein. Die polnische Zeitungsliteratur nimmt in Europa einen letzten Rang ein, obschon sie, was die Quantität anbelangt, sehr umfangreich, ja vielleicht zu umfangreich erscheint im Verhältniss zur Leselust und Lesekunde ihres Publikums. Es erscheinen gegenwärtig in Preussen, Oesterreich und Russland insgesammt circa achtzig Blätter in polnischer Sprache und zwar circa dreissig in Preussen, circa zwanzig in Oesterreich und circa dreissig in Russland. Die letztere Zahl ist vielleicht zu niedrig gegriffen, doch fällt das wenig ins Gewicht, da die polnischen Journale in Russland denen in Oesterreich, in Preussen, was Einfluss und Bedeutung anbetrifft, entschieden nachstehen.

In Posen verfügt die polnische Partei über zwei grössere täglich erscheinende Organe, das „Posener Tageblatt“ (Dziennik Poznanski) von polnisch-nationalliberaler Richtung und den „Posener Curier“ (Kuryer Poznanski) mit klerikalen Tendenzen. Daneben kommt in Posen dreimal wöchentlich ein kleines Volksblatt „Der Bote“ (Orendownik) heraus, welches ziemlich starke Verbreitung hat, ferner besitzt Posen noch einen „Grosspolnischen Courier“ (Goniec Wielkopolski), ein unbedeutendes Tageblatt, den „Sonntag“ (Niedziela) und die „Bildung“ (Oswiata), zwei kleine erbauende Wochenblättchen, endlich „die Warte“ (Warta), ein Wochenblatt für Literatur und Kunst, ebenfalls klerikaler Richtung; neueren Datums sind die „Posen'sche Zeitung für Vertheidigung einheimischer Interessen“ (Gazeta Posnanska Obróny Krajowej), der „Lech“ (angeblicher Stammvater der Polen) in Posen, und ein oder zwei andere, sehr unbedeutende Wochenblätter; endlich zwei Fachblätter: der „Landwirth“ (Ziemianin) und „Die staatsökonomische Bewegung“ (Ruch spolaczno Konomiczny), letzteres von Interesse für Industrie und Handel der polnischen Gegenden.

In Westpreussen besteht nur ein grösseres polnisches Blatt, die „Thorner Zeitung“ (Gazeta torunska), welche wie der Posener „Dziennik“ mehr das nationalliberale als das klerikale Polenthum vertritt. Daneben besitzt West-

preussen noch vier kleine populärpolitische Wochenblättchen, den „Stern“ (Gwiazda) in Thorn, den „Volksfreund“ (Przyjaciel Ludu) in Culm, den „Pilger“ (Pielgrzym) in Pelplin und den „Volksfreund“ (Przyjaciel Ludu) in Thorn, dazu ein landwirthschaftliches Wochenblatt „Der Wirth“ (Gospodarz), während zu Loetzen in Ostpreussen nur ein polnisches Blatt und zwar ein officiöses, für die evangelischen Masuren berechnetes Wochenblatt, ebenfalls unter dem Titel „Przyjaciel Ludu“ erscheint.

Auch die Zahl der polnischen Blätter in Oberschlesien ist keine grosse; sie reducirt sich auf drei, welche sämmtlich klerikal gefärbt sind: Der „Katholik“ (Katolik), die „Oberschlesische Zeitung“ (Gazeta Gornoszlaska) in Beuthen und die „Monica“, wozu noch zwei Fachblätter „Der fortschreitende Landwirth“ (Poslempovy rolnik), der Landwirthschaftliche Fortschritt“ (Postep Rólniczy) in Beuthen, und drei kleine Lokalblättchen, der „Szalazak“ in Pless, der „Volksfreund“ (Przyjaciel ludo) in Kattowitz und der „Teschener Stern“ (Gwiadzka Cieszyńska) hinzutreten.

Die polnischen Zeitungen Oesterreichs werden selbstverständlich in Galizien gedruckt; die wichtigsten politischen Organe sind: „Die Zeit“ (Czas) in Krakau, Organ des polnischen Adels, die „Nationalzeitung“ (Gazeta Narodawa) in Lemberg, Organ des polnischen Klerus, das „Polnische Tageblatt“ (Dziennik Polski) in Lemberg, Organ der polnischen Demokratie, und die „Lemberger Zeitung“ (Gazeta Lwowska), Organ der österreichischen Regierung. Ausserdem bestehen noch der „Piast“, ein klerikales Wochenblättchen, die „Polnische Rundschau“ (Przeglond Polski) und die „Lemberger Rundschau“ (Przeglond Lwowski), wie der „Piast“ von Geistlichen und in klerikalem Sinne redigirt. Ferner erscheinen in Galizien der „Ruch literacki“, ein unterhaltend-belehrendes Familienblatt, der „Przyjaciel dzieci“, eine Kinderzeitung, der „Kosmos“, das Monatsblatt des galizischen Naturforschervereins, die „Szkola“ (Schule), eine pädagogische Zeitschrift, der „Zwioncek“ (Verband), eine Genossenschaftszeitschrift, der „Rolnik“ (Landwirth), der „Bartnik“ (Bienenzüchter) und zwei kleine Witzblätter „Szczutek“ (Spassmacher) und „Diabel“ (Teufel).

Am Schlimmsten ist es natürlich um die polnische Presse in Russland bestellt; sie darf zwar alles thun und treiben, nur nicht etwas gegen die Regierung schreiben oder ihr irgendwie entgegentreten, und so befasst sie sich denn angelegentlichst mit Lokal- und Theaterklatsch, daneben mit auswärtiger Politik, mit Verkehrs- und Handelsinteressen, mit fachwissenschaftlichen Angelegenheiten. In Warschau erscheinen gegenwärtig sechs Tageszeitungen, acht Wochenblätter und eine Anzahl monatlicher oder halbmonatlicher Zeitschriften, so u. A. drei landwirthschaftliche, zwei satyrisch-humoristische, vier belletristisch-populäre, ein medicinisches, ein literarisches und ein technisches Journal. Der Rest ist Schweigen; für die polnischen Juden speciell sind zwei hebräische und zwei polnisch-jüdische Blätter bestimmt. Frei athmet wohl nur die zweimal wöchentlich in Chicago erscheinende „Gazeta Polska Katolicka“, allein sie ist weiter noch als der Czar und dient, wie schon ihr Titel besagt, mehr religiösen als nationalen Interessen. D.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Alas, L.: El derecho y la moralidad. Determinacion del concepto de derecho y sus relaciones con el de la moralidad. Madrid. in 8°. ℳ 3,20.

Andrae, C. G.: Den danske Gradmaaling. Tredie Bind, indeholdende de tilbagestaaende Dele af Triangelnettet og dettes Nedlaegning paa Sphaeroiden. Med 2 Tavler. Kjöbenhavn. in 8°. ℳ 20.

Annuario della nobiltá italiana. Pisa, 1879. (I). in 12°. legato. ℳ 5.

Archipow, J.: Die Gotteskirche in ihrer Geschichte und ihrer Lehre. ℳ 10. (russisch.)

Arnold, A.: Social Politics. London. in 8°. ℳ 16,50.

Baudrillart, Histoire du luxe. Tome 2. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Beyerman, H.: Drie maanden in Algerië. 2 vols. s'Gravenhage. in 8°. ℳ 10.

Caro, E.: Le Pessimisme au XIXe siècle. Léopardi, Schopenhauer, Hartmann. Paris. in 8°. ℳ 3,50.

Collection des meilleurs ornements antiques de la ville de Venise. Nouvelle édition franç. augmenteé de divers fragments d'architecture gothique par Lucien Dianoux. Gênes. in qu. 4°. ℳ 50.

Crollalanza, Goffredu di: Enciclopedia araldico-cavalleresca. Prontuario nobiliare. Pisa. in gr. 8°. ℳ 25.

Dozy, R.: Investigaciones acerca de la historia de la literatura de España durante la Edad-media. Tomo I. Sevilla. in 8°. ℳ 4,50.

Fouillee, A.: L'Idée moderne du droit en Allemagne, en Angleterre et en France. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Franken, Dz. D.: Adriaen van de Venne (peintre, dessinateur, poëte, 1589—1665). Avec portrait à l'eau-forte par P. le Rat et quelques facs. en bois. Amsterdam. in 8°. ℳ 5,25.

Franken, L'oeuvre de Willem Jacobszoon Delff (graveur 1580—1638). Avec portrait á l'eau-forte par J. Tranman. Amsterdam. Roy. 8°. ℳ 6.

Gradowski, G. K.: Der Krieg in Klein-Asien im Jahre 1877. Petersburg. in 8°. ℳ. 5. (russisch.)

Graf, Arturo: La Leggenda del Paradiso terrestre. Lettura fatta nella R. Università di Torino addi 11 Novembre 1878. Torino in 8°. ℳ 1,60.

Hearn, W. E.: The Government of England; its Structure and its Development. London. in 8°. ℳ 18.

Kuyper, J.: Nederland, zijne provincien en kolonien. Land en volk beschreven. Leeuwarden. in 8°. ℳ 5,40.

Lewanda, L.: Wilnaer Leben. Wilna. in 8°. ℳ 3. (russisch.)

Marion, H.: J. Locke, sa vie et son oeuvre d'après des documents nouveaux. Paris. in 8°. ℳ 2,50.

D'Oratino, Duca Giov.: Delle genealogie del Duca D'Amalfi Marino figlio di Luciano, Nipote di Purcaro e de' duchi Sergio e Mansone. Pisa. in 8°. ℳ 3,50.

Paterson, J.: Commentaries on the Liberty of the Subject and the Law of England relating to the Security of the Person. 2 vols. London. in 8°. ℳ 24.

Pagodin, M. P.: Sammlung von Aufsätzen, Briefen und Reden über die slavische Frage. Moskau. in 8°. ℳ 5. (russisch.)

Pélagaud, E.: Un conservateur au second siècle. Etude sur Celse et la première escarmouche entre la philosophie antique et le christianisme naissant. Bâle. in 8°. ℳ 6.

Pogoski, A.: Vertheidigung von Sebastopol. Petersburg. in 8°. ℳ 7. (russisch.)

Pryce J.: The ancient British Church. A historical Essay. London in 8°. ℳ 7.

Quackenbos, J. D.: Illustrated History of ancient Literature, oriental and classical. Accompanied with Engravings and coloured Maps. New-York. in 12°. ℳ 9.

Roselli, Ercole: Logica e critica sull' origine delle umane cognizioni. Ancona. in 8°. ℳ 4.

Rousset, Léon: A travers la Chine. Paris. in 12°. ℳ 3,50.

Sanmicheli, Michel: Les monuments civils, religieux et militaires, contenant 152 planches gravées sur cuivre par T. Ronzani et J. Lucialli. Nouv. édition franc. considérablement augmentée par Lucien Dianoux. Gênes. infol. ℳ 85.

Sowiński, L.: Rys dziejów literatury polskiej podtug notat Alexandra Idanowieza. 5 vols. Wilna in 8°. ℳ 40.

Taine: De l'intelligence. 2 vols. Paris. in 12°. ℳ 7.

Tripepi, L.: La scienza critica e gli studi letterari nei giorni nostri sopra alcuni papi. Roma in 8°. ℳ 7.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in ausländischen Revuen.

Russische Revuen:

Vor Plewna (Praxis des Tranchéekrieges) von A. Kurcpatkin. (Wojenny sbórnik, Heft 9, 1878.)

Die Wahnsinnige. Eine Erzählung aus dem Judenthum von G. Bogrow. (Slowo, Heft 7, 1878.)

Das Etappenlazareth der Grossfürstin-Thronfolgerin im Türkenkriege des Jahres 1877—1878 von A. Hehn. (Westnik jewropy, Heft 7, 1878.)

Verlag von Friedrich Luckhardt,
Berlin SW., Hallesche Strasse 21.

In meinem Verlage erschien soeben:

Das Leben
des
Generals Dumouriez
von
A. v. Boguslawski.
Major und Bat.-Commandeur.

I. Abtheilung: Preis 5 M., eleg. geb. 6 M.

☛ Die zweite Abth. (Schluss) dieses hochinteressanten Werkes erscheint Anfang Januar 1879. (1)

In unserem Verlage ist erschienen:

Einiges (2)
zur
Japanischen Dicht- und Verskunst.
Von
W. Schott.
Aus den Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1878.
gr. 4°. geh. Preis 1 Mk.
Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhandlung (Harrwitz u. Gossmann) in Berlin.

Im Verlage von **Fr. Bartholomäus** in Erfurt erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Deutsche
Festspiel-Halle.
Sammlung
von
Prologen, Festspielen und Festzügen.
Zur Aufführung in Künstler- Juristen-, Krieger- Carnevals- und anderen Vereinen, sowie bei festlichen Gelegenheiten in Schüler- und Privatkreisen.
Herausgegeben von
Edmund Wallner.
INHALT:
Heft I. **Aschenbrödel.** Festspiel von Gustav Leutritz. Preis 75 Pf.
Heft II. **Prolog zu einem Juristenfest. — Justinian auf der Durchreise. — Prosa contra Poesie. — Der Zukunftsjurist.** Preis 1 M.
Heft III. **Die Kaiserkrönung,** Patriot. Festspiel von Dr. Felix Meyer. Preis 75 Pf.
Heft IV. **Die erste Ronde,** Festspiel zu einem Reserve-Officier-Feste von Dr. Felix Meyer. Preis 1 M.
Heft V. **Rübezahls Rache.** Nach einem Märchen von Musäus zur Aufführung an Schulfesten und in geselligen Vereinen dramatisch bearbeitet von Alexander Junghänel. Preis 1 M. (3)

Im Verlage von Fr. Bartholomäus in Erfurt erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

DER TANZ
und
seine Geschichte.
Eine culturhistorisch-choreographische Studie.
Mit einem
Lexikon der Tänze.
Von
RUDOLPH VOSS,
Königl. Tänzer und Hoftanzlehrer.
Preis 4 Mark.

Die historische Entwickelung des Tanzes und des Tanzens bei allen Völkern hat der geschätzte Herr Verfasser in einem sehr lehrreichen und unterhaltend geschriebenen Buche darzustellen versucht, auf welches wir alle Freunde dieser Kunst hiermit gern aufmerksam machen wollen. Die Beiträge zur Geschichte des Tanzes sind in dem 400 Seiten starken Werke sehr ausführlich behandelt und namentlich das kulturhistorische Moment in Bezug auf Sitten, Gebräuche und nationale Eigenthümlichkeiten hervorgehoben. Mit Gründlichkeit und Vorliebe verfolgt der Verfasser die Entwicklung der Tänze in Deutschland, bei den Heiden und den ersten Christen, bespricht die Johannistänze, St. Veitstänze, Wundertänze, Hexentänze, den Tanzteufel, schildert in anschaulicher Darstellung den Tanz bei Hofe, beim Adel, den Tanz der Geschlechter, der Zünfte und der Dörfler, die ländlichen und städtischen Volksfeste mit Tanz aller Gegenden, die Tanzmusik und reiht hieran sorgfältig gesammelte Notizen über den Tanz im deutschen Sprüchwort und in volksthümlichen Redensarten, sowie über den Tanz in der deutschen Volkssage. (4)

Ein über hundert Seiten starkes Lexikon der Tänze führt zum ersten Male in dieser Vollständigkeit alphabetarisch geordnet die vornehmsten Tänze aller Nationen in kurzer Beschreibung ihrer Eigenthümlichkeiten, ihres Rythmus und der Zeit ihres Entstehens und ihrer Beliebtheit auf. Selbst der mit diesem Gegenstande Vertraute wird in diesem Buche vieles Neue, so manches Anregende und zu weiteren Studien Veranlassende finden. Die Bedeutung des Tanzes als kulturhistorisches Element leuchtet klar und deutlich aus jedem Abschnitt hervor, und so mögen wir denn hoffen, dass auch dieses Buch an seinem Theile zu der Erkenntniss beitragen wird, dass die Tanzkunst sich nicht als Aschenbrödel vor ihren stolzeren Schwestern zurückzuziehen braucht; auch sie rühmt sich göttlichen Ursprungs und trägt nicht unwesentlich zur Veredelung der Sitten, zur reinen Freude, zur Erheiterung und zur Vervollkommnung der Menschen bei. (National-Zeitung.)

Verlag von Friedrich Luckhardt
Berlin SW., Hallesche Str. 21.

Soeben erschien:

Offizier-Brevier.
Ein Festgeschenk für den jungen Kameraden
von
einem alten Soldaten.
Preis: brochirt 3 Mk., eleg. gebunden 5 Mk.

Inhalt:
Erster Theil: **Die Selbsterziehung des Offiziers.**
Zweiter Theil: **Der Offizier im Privatleben.**
Dritter Theil: **Der Offizier als Erzieher.**
Vierter Theil: **Der Offizier im Felde.**

Das Offizier-Brevier soll ein Schmuck auf dem Tische aller derjenigen Offiziere werden, welche in ihrem Stande den edelsten Zielen nachstreben. (5)

In unserem Verlage ist erschienen:

Sammlung
populärer astronomischer Mittheilungen
von
Wilhelm Förster,
Professor und Director der Königl. Sternwarte in Berlin.
gr. 8°. geh. Preis 3 Mark.
Inhalt:
Das Kalenderwesen und die Astrologie.
Der Mond.
Die Sonne.
Die Vorübergänge der Venus vor der Sonne und die Bestimmung von Entfernungen im Himmelsraum.
Die Finsternisse und Bedeckungen.
Die Planeten.
Die Feuerkugeln und Sternschnuppen.
Die Kometen. (6)
Berlin. **Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhdlg.**
(Harrwitz & Gossmann).

Verlag von Friedrich Luckhardt,
Berlin SW.

In meinem Verlage erschien:

Die Torpedos u. Seeminen
in ihrer historischen Entwickelung bis auf die neueste Zeit.
Mit Abbildungen — Preis 3 Mark.

Dieses Werk, aus der Feder eines bedeutenden Fachmannes, behandelt in deutscher Sprache zum ersten Male ausführlich die Entwickelungsgeschichte der Torpedos und Seeminen von Anfang an bis auf unsere Tage, und giebt eine vollständige Uebersicht der verschiedenen Systeme in den verschiedenen Ländern u. s. w., ausserdem bringt es eine kriegsgeschichtliche Darstellung derjenigen Länder, in welchen überhaupt Torpedos zur Anwendung kamen, sowie der amerikanische und russisch-türkische Feldzug specielle Berücksichtigung findet. Durch die dem Werke beigefügten Abbildungen gewinnt das Buch wesentlich und dürfte deshalb fortgesetzt das allgemeinste Interesse hervorrufen. Die Kritik hat das Buch einstimmig sehr gelobt und als eine vortreffliche Arbeit anerkannt. (7)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.
Für die Redaction verantw. **W. Friedrich, Leipzig.**
Verlag von **W. Friedrich, Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 11. Januar 1879. [No. 2.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Eduard von Hartmann's zweites Hauptwerk. II. 17.
England. William Black: Macleod of Dare. 20.
Frankreich. Pariser Brief. 22.
Jüdische Literatur. Literary Remains of the late Emanuel Deutsch. 25.
Kleine Rundschau. Buchner: Südseefahrten. 28. — Hagen's Uebersetzung von: Eduard der Dritte. 29. — Muller: Die Utrechter Union. 29. — Sleeckx: Die Strassen von Antwerpen. 29. — Laurent: L'amour en Prusse. 30. — Heer: Die Urwelt der Schweiz. 30.
Mancherlei. 30.
Neuigkeiten der Ausländischen Literatur. 31.

Deutschland und das Ausland.

Eduard von Hartmann's zweites Hauptwerk.

II.

Mit seiner sittlichen Weltordnung hat Herr v. Hartmann die höchste Staffel erklommen, die sich erklimmen lässt, wenn das sittliche Bewusstsein der von ihm angewandten Procedur unterworfen wird. Er sagt (765) „Mit diesem Ergebniss könnte nun die Aufgabe der Phänomenologie des sittlichen Bewusstseins erschöpft scheinen. Dem ist aber nicht so.“ Denn (769) „Wie sehr auch das Ich die Vernunft als die eine Seite seiner Selbst, als das eine Attribut seines Wesens anerkennen mag, es bleibt doch immer im verborgensten Winkel des Bewusstseins ein dunkleres oder deutlicheres Widerstreben gegen die Unterwerfung unter die Forderungen der Vernunft zurück, welches in dem anderen Attribut seines Wesens, im blinden Willen wurzelt und in der Individuation als Eigenwille concrescirt . . . . So kann die Lösung unserer Aufgabe nur gewonnen werden, wenn wir über die Sphäre der Individuation hinausgehen und das letzte Princip oder den Urgrund der Moral tiefer als in der objectiven Erscheinungswelt suchen, nämlich in dem Verhältniss des Individuums zum All-Einen, des Eigenwillens zum absoluten Willen, des Ich zum Unbewussten. Die alte Streitfrage nach dem Verhältniss zwischen Ethik und Metaphysik rückt hiermit abermals in eine veränderte Beleuchtung: wohl ist der Ausbau der Ethik ohne Rücksicht auf Metaphysik bis zu einem gewissen Grade möglich, aber solche Ethik schwebt gewissermassen in der Luft, d. h. ihr fehlt der Eckstein, der ihr Gebäude erst haltbar macht für alle, die nicht schon ohnehin durch ihre Veranlagung und Gewöhnung geneigt sind, auf den Nachweis eines letzten Urgrundes der Sittlichkeit zu verzichten.“ Wir haben unsern Standpunkt schon angedeutet. Wir halten die menschliche Natur für den vollständig genügenden Eckstein der Sittlichkeit, die menschliche Natur, die bei culturfähigen Rassen dazu drängt, von der rohen Gewalt zur intellektuellen Kraft fortzuschreiten, die Sonderinteressen zu allgemeinen zu erweitern, der Gerechtigkeit gegen die Selbstsucht, der Vernunft über die Leidenschaft, unseren höheren Anlagen zur Herrschaft über die niederen Triebe zu verhelfen. Jeder Versuch, die menschliche Natur metaphysisch zu erklären, muss mit einem Fiasko enden, weil der Mensch sich am eigenen Haar nicht selbst in die Luft schwingen kann; doch ist es nicht ohne Interesse zuzuschauen, wie ein Metaphysiker vom reinsten Wasser das Experiment zu Stande zu bringen wähnt. Um den metaphysischen Urgrund der Sittlichkeit zu entdecken, begiebt unser Autor sich vorerst auf das Gebiet des „monistischen Moralprincips oder des Moralprincips der Wesenidentität der Individuen“, stellt den falschen Satz auf, (778) „dass die Sphäre der Einheit der Grund für die Sphäre der Vielheit ist“, — falsch, weil die Vielheit sich aus der Einheit nicht ableiten lässt, wenn man sie nicht in die Einheit vorher eingeschmuggelt hat, — führt die Wesensidentität der Menschen darauf zurück, dass in ihnen das unbewusste All-Eine zum Bewusstsein gelange, will uns einbilden, dass es sich also eigentlich um das Wohl des All-Einen handle, und findet die Unzulänglichkeit dieser Leitersprosse darin, dass auf ihr noch nicht einzusehen sei, (796) „was denn das wahre Wohl des All-Einen Wesens sei, und auf welche Weise dasselbe durch Einwirkung auf die Erscheinungswelt am zweckdienlichsten gefördert werden könne.“ Das weitere Steigen bringt uns zum „religiösen Moralprincip oder dem Moralprincip der Wesenidentität mit dem Absoluten“ allein es zeigt sich, dass die bekannte Unzulänglichkeit uns auch hier verfolgt (831). „So lange das Absolute als ruhendes Sein, als verharrende Substanz verstanden wird, kann das Individuum sein Individualleben nicht anders vergöttlichen, als indem es an der Ruhe des Absoluten theilzunehmen sucht; erst wenn das Absolute selbst als realer Process gefasst wird, kann auch die Vergöttlichung des Individuallebens in der Theilnahme am absoluten Process gesucht werden.“ Wir erheben uns daher zur dritten metaphysischen Station, zum absoluten Moralprincip oder dem Moralprincip der absoluten Teleologie als der des eigenen Wesens“, und erfahren (836): „Die Vergöttlichung des eigenen Lebens durch Theilnahme am göttlichen Leben kann nun nicht mehr anders verstanden werden, denn als Theilnahme am realen göttlichen Lebensprocess, d. h. an der kosmischen Entwickelung, und zwar im Rahmen der sittlichen Weltordnung, so dass der Mensch nur am Geistesleben der Menschheit nach Massgabe seiner Individualität und seines Individualzweckes theilnehmen kann . . . . Die Förderung individuellen Wohles kann auf diesem Standpunkt immer nur Mittel zu irgendwelchem höheren Zwecke sein; in diesem Sinne aber kann die Förderung des eigenen Wohles ebensowohl sittliche Pflicht sein, wie diejenige fremden Wohles. Das Entscheidende ist immer nur die Hingabe des Eigenwillens in den Dienst des absoluten Processes als der absoluten Teleologie, die Annahme der unbewussten Zwecke des Absoluten zu Zwecken des individuellen Bewusstseins, und zwar nicht um meinetwillen, weil ich mich etwa bei solchem Verhalten relativ am besten befinde, auch nicht aus Laune, auch nicht um der Vernunft willen, sondern um Gottes willen, oder, genauer ausgedrückt, um des in dem absoluten Process sich darlebenden all-einen Wesens willen, das auch ich ist. Das

absolute Moralprincip kann sonach auch bezeichnet werden als das Moralprincip der auf ihr absolutes Subject bezogenen sittlichen Weltordnung, welcher ich nicht nur als vernünftiges Wesen zustimme, sondern welche ich zugleich, sofern ich eine empirische oder phänomenale Einschränkung des absoluten Subjects bin, als die von meinem innersten Wesen gesetzte weiss."

Herr v. Hartmann thut einen Augenblick, als ob nun alles Nöthige gesagt sei und beginnt sein letztes Kapitel „Das Moralprincip der Erlösung oder das negative absolut-eudämonistische Moralprincip", (840) entschuldigend: „Nachdem wir im vorigen Abschnitt das absolute Moralprincip schlechthin gewonnen haben, möchte es scheinen, als ob es widersinnig wäre, hinter dem letzten noch ein allerletztes zu suchen;" aber noch weiss der Leser in der That nicht, woran er ist, und der freundliche Autor nimmt ihm die Worte aus dem Munde: „Wenn ich die unbewussten Zwecke zu Zwecken meines Bewusstseins machen und meinen Eigenwillen dahingeben soll in den Dienst des absoluten Processes, so genügt dazu nicht, dass ich von der Identität meiner selbst mit dem absoluten Wesen überzeugt bin, sondern ich muss, wie schon öfter bemerkt, auch davon überzeugt sein, dass der absolute Process wirklich ein teleologischer Process ist, d. h. dass in ihm nicht bloss eine Beziehung von relativen Individualzwecken und deren Mitteln sich rein mechanisch (also in teleologischer Hinsicht zufällig) herausgebildet hat, dass vielmehr in ihm alle relativen Zwecke niederer Ordnung teleologisch bedingt sind durch relative Zwecke höherer Ordnung und zuletzt durch einen absoluten Zweck." Ja, der wissbegierige Leser fragt sicherlich noch mehr, nämlich: Sie reden immer vom absoluten Zweck, verehrter Herr, möchten Sie nicht endlich damit herausrücken, worin der absolute Zweck eigentlich besteht? Das allerletzte Kapitel erweist sich demnach als geradezu unentbehrlich und hat folgenden Inhalt: Jeder Zweck zielt auf die Verbesserung des Zustandes dessen, der den Zweck setzt. Hier setzt das absolute All-Eine den Zweck, (847) „das absolute Moralprincip stellt sich somit näher heraus als das absolut-eudämonistische Moralprincip, ... aber mit der generellen Unbestimmtheit dieser Fassung des absoluten Moralprincipes weiss das sittliche Bewusstsein immer noch nichts Rechtes anzufangen" und endlich, fast zwanzig Seiten später, (865) kommt es zur speciellen Bestimmtheit: eine Beförderung des Glückseligkeitszustandes des Absoluten erscheint „undenkbar auf der Basis eines positiven Glückseligkeitszustandes desselben und nur dann verständlich, wenn der transscendente Glückseligkeitszustand des Absoluten vor oder ausser dem Weltprocess als ein negativer angenommen wird, d. h. wenn Gott an und für sich nicht selig, sondern unselig ist." Ein ergötzliches Resultat der v. Hartmann'schen Metaphysik, die „vor oder ausser dem Weltprocess" Bescheid weiss und daselbst einen negativen Glückseligkeitszustand des Absoluten zur Verfügung hat, aber erst auf der folgenden Seite offenbart sie ganz ihre bestechende Lieblichkeit. Nehmen wir an, „dass Gott im Zustande der Unseligkeit sich befand." Dazu macht der Verfasser die geistvolle Anmerkung: „Dieser Annahme kann man gewiss nicht den Vorwurf der willkürlichen Idealdichtung machen; ihre Zulässigkeit ist aber unbestreitbar, wenn dem Absoluten nicht die elementarste psychische Function — die Unlustempfindung der Nichtbefriedigung des Willens — entzogen und damit jede Befähigung zur Erklärlichmachung des Weltprocesses, d. h. sein ganzer Werth als Hypothese geraubt werden soll." Ein Absolutes, das seinen Willen nicht befriedigen kann, und darob Unlust empfindet!! Im Text heisst es weiter: „Dann musste von selbst der Vernunftzweck sich darauf richten, diesen Zustand der Unseligkeit zu beseitigen und zu dem Zustand des Friedens und der unlustfreien Stille zu gelangen; dann wird es begreiflich, dass das Absolute sich in die unsäglichen Leiden des Weltprocesses stürzt, wofern dieser Process als das Mittel zur Beendigung jenes Zustandes der Unseligkeit gelten darf .... Das Elend des Daseins in der Welt wäre also gewissermassen wie ein juckender Ausschlag am Absoluten zu betrachten, durch welchen dessen unbewusste Heilkraft sich von einem inneren pathologischen Zustand befreit, oder auch als ein schmerzhaftes Zugpflaster, welches das all-eine Wesen sich selbst applicirt, um einen inneren Schmerz zunächst nach aussen abzulenken und für die Folge zu beseitigen. Der Zustand der transscendenten Unseligkeit würde in jenem Unlogischen (und zwar als actuellen) zu suchen sein, dessen Gegebenheit wir bereits als Bedingung des Zustandekommens einer Zweckthätigkeit, als Voraussetzung der teleologischen Anwendung des Logischen erkannten; der absolute Zweck würde in dem Zurückwerfen des Unlogischen aus dem unseligen Zustande der Actualität in den den Frieden des Absoluten nicht störenden der Potentialität bestehen, und das Mittel zur Erreichung dieses Zweckes wäre der Sieg des Logischen über das Unlogische im Wege der Vollendung der sittlichen Weltordnung. Ein solcher Zusammenhang zwischen absolutem Zweck und dem Weltprocess als seinem Mittel ist denkbar und begreiflich wenigstens im Princip, wenn er auch bei dem heutigen Stand unserer Kenntnisse uns nicht durchsichtig im Einzelnen ist, und namentlich die Art und Weise der letzten Verbindungsglieder in Nebel gehüllt bleibt .... Was ist das höchste Weh des Einzelnen gegen die Unsumme von Weh, welche die Gesammtheit der Creaturen erleidet, — was ist dieses Aggregat wiederum gegen seine Ineinsfassung im absoluten Subject, was ist endlich dieses immanente Weh des Absoluten gegen das transscendente Weh, zu dessen Aufhebung es als Mittel dienen soll! Und das Wesen, das all dieses unermessliche Leid trägt und durch den teleologischen Weltprocess nach Aufhebung dieser namenlosen Unseligkeit trachtet, ist kein anderes als mein eigenes Wesen; wie sollte ich da nicht alles aufbieten, um, so viel an mir liegt, den Weltprocess zu befördern, durch Befestigung und Vervollkommnung der sittlichen Weltordnung seinen Gang zu beschleunigen und so den Leidensweg des Absoluten abzukürzen!"

Das also wäre der endlich gefundene Urgrund der Sittlichkeit, der Eckstein des Gebäudes, die metaphysische Lösung der ethischen Aufgabe? Für „das Unbewusste" soll der Mensch Opfer bringen, den Leidensweg des Absoluten soll er abkürzen, „das Unbewusste" soll er erlösen? Erinnert sich Herr v. Hartmann, dass sein „Unbewusstes" das „absolut Zufällige" enthält? Für das „absolut Zufällige" lässt sich nicht das Mindeste thun, da es jeder Vernunft spottet und jeden Augenblick, seiner unmotivirten, alogischen, grundlosen Natur wegen, seine Verrücktheit geltend machen kann. Vor Kurzem mussten wir einem Metaphysiker entgegentreten,*) welchem das Absolute wie die personificirte Güte aussah, diesesmal stossen wir mit einem zusammen, dem es wie die personificirte Mischung von Wahnsinn und Vernunft vorkommt, beide Antipoden verfallen in den Fehler, mit relativen Begriffen den Gegensatz des Relativen ausdrücken zu wollen.

*) No. 49 des Magazin von 1878.

Herrn v. Hartmann's zweites Hauptwerk — so nennt er es auf der ersten Seite des Vorworts — nöthigt uns noch zu einigen Bemerkungen.

Gewiss kommt die Frage, „was soll all der Schmerz und Lust?“ tief aus der menschlichen Natur, aber die Thatsache, dass alle, im Lauf der Jahrtausende von der Menschheit versuchten Antworten sich ungenügend erwiesen haben, sollte zu der Untersuchung veranlassen, ob die Frage nicht falsch gestellt ist. Und das ist sie, wie sich bei näherer Prüfung ergiebt. Unter Schmerz und Lust verstehen wir unser Verhältniss zur Welt, die Frage, wozu beide? bedeutet also die Frage nach dem Weltzweck. Vom Weltzweck zu reden ist aber ein Verstoss gegen die Logik. Der Begriff „Welt“ d. h. das All, das Universum, umfasst Alles, verbietet jedes Neben und Ausser, während der Begriff „Zweck“ das Neben und Ausser fordert, die beiden Begriffe schliessen daher eine Verbindung aus, und verbindet man sie in dem Wort „Weltzweck“, so hat man eine *contradictio in adjecto* begangen. Jeder von uns verfällt immer und immer wieder in diesen Fehler, denn unser Gefühl drängt uns die Frage auf, und die Entgegnung des Denkens: die Frage ist falsch gestellt, befreit zwar das Denken von der Antwort, lässt aber das Gefühl unbefriedigt, das daher seine Frage wiederholt. Schmerz und Lust haben hervorbringende Ursachen *(causae efficientes)*, aber Zwecke *(causae finales)* haben sie nur, wenn wir sie benutzen, wenn wir sie zu unseren Absichten verwenden.

Der Streit zwischen Optimisten und Pessimisten gehört zu den drolligsten, die je von den närrischen Menschen geführt worden. Hier steht der Optimist, lachend hält er dem Gegner ein Geldstück hin und ruft: siehst Du nicht deutlich das Bild? Dort steht der Pessimist, fluchend zeigt er dem Andern die gleiche Münzsorte mit der Schriftseite und ärgert sich über die Verbohrtheit, welche nicht lesen will. Damit könnte man die Sache ruhen lassen; wenn aber unser Autor, der sich als orthodoxer Pessimist gebart, allzu dreist wird, so sind wohl ein paar Worte nicht überflüssig. Er meint keck: (850) „Die neuerlichen literarischen Discussionen über den Pessimismus haben den zweifellosen Gewinn gebracht, dass der triviale Optimismus einschliesslich des intellectualistischen (d. h. künstlerischen und wissenschaftlichen) Optimismus als ein von allen denkenden Deutschen aufgegebener Posten zu betrachten ist, dass die empirische Berechtigung des Pessimismus nachgerade als eine nur noch von vorurtheilsvollen und beschränkten Köpfen angefochtene Wahrheit gelten kann, und dass sich die Vertheidigung des eudämonologischen Optimismus von jetzt an lediglich auf die Vertheidigung des ethischen und religiösen Optimismus unter voller Anerkennung des empirischen Pessimismus zu beschränken hat.“ Mag immerhin die Reflexion, wenn sie das Menschenleben prüfend durchwägt, bedächtig aussprechen: *le jeu ne vaut pas la chandelle,* die unbefangene Empfindung straft sie Lügen, setzt sich vergnügt wieder an den Spieltisch, kümmert sich nicht um die Lichtkosten, findet die Unterhaltung reizend, und diese Empfindung, dieses Vergessen alles Leides, dieses Geniessen des Augenblicks erweist sich beim eingefleischtesten Pessimisten weit, weit stärker als die, verhältnissmässig nur selten eintretende und schwächlich wirkende Reflexion. Herr v. Hartmann, der so vornehm auf beschränkte Köpfe hinuntersieht, widerlegt sich selbst, denn was er auf Seite 226 ausführt und das Seite 717 geschilderte „teleologisch unerlässliche Minimum von Glückseligkeit“ genügt vollständig, um dem Pessimismus als Weltanschauung den Todesstoss zu versetzen. Das Minimum von Glückseligkeit wiederholt sich unendlich oft, jeden Tag, jede Stunde, bei jeder Mahlzeit, vor und nach jedem gesunden Schlaf, mit jedem freien Athemzug macht es sich geltend und das Maximum von Reflexion füllt nur einen kleinen, einen sehr kleinen Theil der Lebensdauer. Und da ist der geistigen Glückseligkeit noch gar nicht gedacht, der receptiven und vor allem der productiven, beispielshalber der Wonne, die mit der Ausarbeitung dicker, erfolgreicher Bücher verknüpft ist. Nein, nein, so gewiss die Reflexion gegen das frisch pulsirende Leben bei weitem den Kürzeren zieht, so gewiss lässt sich auf dem Pessimismus kein solides Bauwerk und also auch keine Ethik errichten. Was haben Optimismus und Pessimismus überhaupt mit der Ethik zu schaffen? Jener jubelt, die Welt ist wunderschön, dieser seufzt, sie ist wunderhässlich, jener ruft immer *da capo*, dieser zischt aus und wünscht das ganze Stück zum Teufel, aber beide gehen die Ethik nichts an. Ein ordentlicher, tüchtiger Mensch erfüllt seine Pflicht und Schuldigkeit, gleichviel ob ihm im Augenblick die Welt Spass macht oder nicht, und weder der Optimismus noch der Pessimismus verwandelt dumme, schlechte und schwache Menschen in kluge, gute und charakterfeste.

Ueber das „Unbewusste“ brauchen wir nur wenige Worte zu verlieren. Vor allem Sein soll der alogische Wille als Möglichkeit gewest haben und ebenso, nur als Möglichkeit, die logische Vorstellung. Da beide nur als Möglichkeiten weseten, so war noch Nichts, plötzlich aber gerieth die Möglichkeit des alogischen Willens in einen „mittleren Zustand“, griff um sich, fasste die mögliche logische Vorstellung, und so entstand „das Unbewusste“, welches uns als die aus Vernunft und Unvernunft gemischte Welt erscheint. Sie wird währen, bis es der logischen Vorstellung gelingt den unlogischen Willen aus der Actualität, zu der er sich erhoben hat, wieder in die Potentialität, d. h. ins Nichts zurückzuschleudern. Wie bald er die alte Mucke wieder beginnt und den schlechten Spass Welt zu spielen von neuem anfängt, bleibt ungewiss, denn die „Möglichkeit“ kann ihm nicht entzogen werden. Auf dem philosophischen Ur-Glatteis der „Möglichkeit“ kommt auch unser Metaphysiker zu Fall, wie jeder, der vergisst, dass die Möglichkeit dem Sein nicht vorhergeht, sondern ihm folgt. Die Möglichkeit tritt erst dann ein, wenn ein Geist das Seiende in seiner Mannigfaltigkeit nebeneinander stellt. Ein Getreidekorn wird „möglicherweise“ verfaulen, verbrennen, von einem Thier verschluckt, vermahlen werden, Aehren hervorbringen, aber vorher müssen ein denkendes Wesen, das Getreidekorn, Nässe, Hitze, das Thier, die Mühle, der Wachsthumsprocess vorhanden sein, sonst ist von all den Möglichkeiten gar nicht die Rede. Herr von Hartmann lässt sein unbewusstes All-Eine aus dem Willen und der Vorstellung zusammenrinnen, d. h. *vor* das All-Eine setzt er zwei höchst complicirte Factoren und operirt dann, als sei nichts Verfängliches vorgegangen, mit seinem „Monismus“.

Ausgezeichnet gut gewählt war der Titel seines ersten Hauptwerkes, „Philosophie des Unbewussten. Versuch einer Weltanschauung“, ausgezeichnet gut gewählt ist der Titel des zweiten, „Phänomenologie des sittlichen Bewusstseins. Prolegomena zu jeder künftigen Ethik.“ Das klingt volltönend, lässt eine Verbindung von Hegel und Kant ahnen, macht grosse Erwartungen rege und imponirt. Wir sind dem im Vorworte ausgesprochenen Wunsch des Verfassers nachgekommen, sein Buch „in einem Zuge von Anfang bis zu Ende zu lesen“, und da er dort bemerkt: „Ich habe stets im Stillen gelächelt,

wenn meine Herren Recensenten mir durch das Lob der Gelehrsamkeit etwas Rühmendes zu sagen glaubten, und ich will hoffen, dass es mir bei dieser Arbeit besser als bei irgend einer früheren gelungen ist, diesem zweifelhaften Lobe vorzubeugen", so wollen wir uns auf die Bitte beschränken, er möge, wenn er kann, künftig kürzer sein und den philosophischen Jargon, der mit dazu beiträgt den Anstrich der Gelehrsamkeit hervorzubringen, mit Ausdrücken vertauschen, die allgemein den Gebildeten verständlich sind, was Schopenhauer gethan hat. Den Nahrungswerth des diesmal Gebotenen schlagen wir ziemlich gering an, er liegt hauptsächlich in den Excursen, aber die Speise sieht geheimnissvoll aus und ist nicht ohne pikantes Gewürz. Man darf gespannt darauf sein, ob sie einem grösseren Publikum so gut munden wird, wie die Philosophie des Unbewussten.

O. S. Seemann.

England.

William Black: Macleod of Dare.*)

William Black erfreut sich schon seit längerer Zeit eines bedeutenden Rufes als Romanschreiber und sein gegenwärtiges Werk steht in Beziehung auf Stil, Durcharbeitung und künstlerische Darstellung auf keine Weise hinter seinen Vorgängern zurück. In der That ist es eher geeignet, den Ruhm, den sich der Autor erworben hat, noch zu vermehren, denn es erregt im Ganzen mehr menschliches Interesse als einige seiner früheren Schöpfungen, während es zugleich einen entschiedenen Fortschritt in künstlerischer und psychologischer Auffassung zeigt. Einer der Reize von Black's Romanen besteht in der Einfachheit. Er strebt nicht nach dem Künstlichen, Unwirklichen und Verwickelten. Er entnimmt seine Stoffe dem wirklichen Leben und entwickelt sie mit behaglicher Freude. Die „*Revue des deux mondes*" hat einmal mit Recht von ihm gesagt, dass er ein Dichter sei, den man gern im Freien lesen würde, und das ist vollkommen richtig. Seine Novellen haben eine Atmosphäre von frischer Luft und ursprünglicher Inspiration, frei von jedem Hauch des Salons oder des Treibhauses. Auch ist Black nie in der Eile, die das Leben unseres Jahrhunderts so unerfreulich auszeichnet; er geht langsam und ruhig vorwärts, arbeitet seine Charakterzeichnungen, seine wunderbar anschaulichen Naturbeschreibungen „*con amore*" aus, und der Leser muss ihm folgen, darf auch nicht eilen und muss fähig sein, was ihm heiter dargeboten wird, glücklich zu geniessen. Er darf nicht ermüden, wenn Black ihm Seite auf Seite die Einzelfälle eines Jagdtages beschreibt; denn für den Augenblick sind diese blutigen Details dem Dichter eben so wichtig, wie Liebe, Schmerz und Leiden seiner Helden.

Alles dies trifft auch bei „Macleod von Dare" zu, und der Leser wird die drei Bände mit Vergnügen durchlesen. Die „Fabel" des Romans ist mächtig in ihrer Einfachheit und gut und folgerichtig durchgeführt. Bis jetzt war eins von Black's Lieblingsthemas die „missverstandene" Frau, die darunter leiden muss, dass der Geliebte nicht im Stande ist, ihre Gedanken richtig zu lesen. Die gegenwärtige Geschichte ist eine Variation dieses Themas; auch hier irrt der Mann sich in der Frau; aber in diesem Falle büsst Er und nicht Sie diese Unfähigkeit, ihren Charakter zu begreifen. Kurz, es ist die alte viel gebrauchte, aber immer wahre Geschichte von Simson und Dalilah, die uns hier in einer ihrer unzähligen Formen dargeboten wird. Der Held ist Sir Keith Mac Leod, ein ächter Hochlands-Häuptling, der bis zu der Zeit, wo die Erzählung beginnt, mit seiner verwittweten Mutter in seinem Schloss Dare gelebt hat, auf der Insel Mull, einer der vielen Inseln, die an der Westküste von Schottland zerstreut liegen. Das Leben hoch oben in Schottland, wo der Sonnenschein kurz und selten ist, und wo die wilden Wogen des Atlantischen Oceans beständig gegen die Felsenküste tosen, ist hart und düster; aber Sir Keith hat es bis jetzt nicht so gefunden. Er liebt sein Hochland mit der Liebe, die bei den Schotten allgemein ist, und die, wie man wohl spöttisch sagen hört, ihnen von der Vorsehung als Ersatz für ihr abscheuliches Klima eingepflanzt ist. Sein Antlitz erglänzte von heiterer Jugend und der kräftigen Gesundheit, welche die Gewöhnung an Wind und Wetter erzeugt. Das Leben war ihm nur ein froher Tag, so lange es ein Schiff gab, um die tosenden Wellen damit zu durchschneiden, und ein Fernglas, um die Geweihe der Hirsche im Nebel der Wälder zu erspähen. Wenn wir ihn zuerst kennen lernen, ist er gerade im Begriff, seine ernste Heimat zum ersten Mal zu verlassen und einen kurzen Ausflug nach London zu unternehmen, mitten hinein in die Londoner „*season*" und Gesellschaft. Bei seiner Ankunft wird er von einem Vetter, einem jungen Officier, Norman Ogilvie, ins Schlepptau genommen, der es unternimmt, während seines Aufenthaltes für ihn zu sorgen. Das stellt sich aber bald als überflüssig heraus. Der natürliche, einfache, heitere, treuherzige Hochländer gefällt allgemein. Mit grossem Geschick ist erzählt, wie Sir Keith „eingefangen und zum Löwen gemacht wird", ohne irgend Etwas zu bemerken, ausser dass die Leute sehr freundlich sind, in glücklicher Unkenntniss des Umstandes, dass es gerade seine Unerfahrenheit, sein Mangel an Welt ist, was seine neuen Freunde entzückt. Er wird von der künstlichen Atmosphäre, in die er verpflanzt worden ist, bald berauscht, aber keineswegs erschlafft. Unglücklicher Weise findet er bei seiner ersten „*luncheon*"-Gesellschaft seinen Platz neben einer Miss Gertrude White, deren anmuthiges Wesen und theilnehmende Aufmerksamkeit für seine langen Geschichten von Hochlands-*vendetta*'s ihm einen tiefen Eindruck machen. Er geht bezaubert fort, voll Verlangen, sie wiederzusehen. Sein Vetter sagt ihm, das könne er noch denselben Abend im Piccadilly-Theater, und er geht hin. Nachdem er vergebens nach ihr in allen Logenreihen gespäht hat, sieht er sie endlich — auf der Bühne! Sein Vetter hatte sich diese boshafte Ueberraschung ausgedacht. Nur einem Hochländer hatte es unbekannt sein können, dass er die beliebteste Schauspielerin des Tages vor sich sah. Von dem Augenblick an ist Sir Keith's verhängnissvolles Schicksal entschieden; was ihre geselligen Reize noch nicht bewirkt hatten, vollendet jetzt ihre Kunst. Seine Gedanken sind nun gänzlich von ihr erfüllt. Aus dem Theater zurückgekehrt, kann er nicht schlafen; er schweift umher längs des Flussufers und denkt bis zum Morgengrauen an den neuen Frauentypus der an seinem Horizont erschienen ist. Psychologische Räthsel waren dem Sohn der Berge etwas Neues.

An diesem Punkt giebt uns der Dichter den ersten Wink bezüglich des traurigen Schicksals, das seinen Helden erwartet. „Vielleicht war", so sagt er, „dieser Morgenspaziergang von keiner Bedeutung. Nur in spätern Zeiten

*) Macleod of Dare. By William Black. 3 vols. London, 1878. Macmillan & Co.

dachte er (Sir Keith) ein oder zwei Mal daran und sah sich selbst deutlich in dem Morgenlicht stehen, auf die schimmernden Wasser des Flusses blickend. Es heisst, dass wenn man sich selbst zu deutlich sieht, wenn man sich einbildet, die eigne Gestalt vor sich zu erblicken, dies ein Zeichen des Wahnsinns sei.“

Von dieser Zeit an trifft Sir Keith Macleod Miss White oft in Gesellschaft, er besucht sie bald auch in ihrem Hause, wo er mit ihrem selbstsüchtigen, cynischen Vater und ihrer jungen ausgelassenen Schwester in Berührung kommt, die alle Schotten, folglich auch ihn hasst. Er geht überall hin, wo er hoffen kann, ihr zu begegnen, nur nicht in's Theater. Diese Seite seiner Geliebten ist ihm widerwärtig und er sucht dieselbe zu vergessen. Und gerade das bringt ihm den Untergang. Er sieht nicht, dass das Mädchen eine Schauspielerin, nicht nur von Profession, sondern auch von Natur ist; eine zur Bühne erzogene Frau, von flacher Natur, unbewusst heuchlerisch, spielt sie mit dem empfänglichen jungen Hochländer Komödie, bis sie sich so in ihre Rolle vertieft hat, dass sie sich selbst betrügt. Seine Bewunderung schmeichelt ihr, sein Rang lockt sie, und als er ihr seine Hand anbietet, giebt sie seinem ungestümen Drängen nach, aber nicht ohne Besorgniss, die sie ehrlich genug ist, ihm mitzutheilen, die er jedoch zu zerstreuen sucht. Sie ist ein anmuthiges Geschöpf, und er ist von ihrer Schönheit und Liebenswürdigkeit geblendet und schmückt sie mit allen Farben seiner romantischen Phantasie. Ihr ist wenig dabei vorzuwerfen, und es ist nicht ihre Schuld, dass sie sich eigentlich vor dem grossen, starken, leidenschaftlichen Hochländer fürchtet, den sie weder verstehen noch richtig schätzen kann. Miss White ist vollkommen natürlich, und ihr Charakter ist vortrefflich ausgearbeitet. Sie ist eben durch und durch Schauspielerin und sonst ein gewöhnliches Frauenzimmer. Die Vermischung der Naturen des Weibes und der Schauspielerin, so dass man nicht weiss, welche im gegebenen Moment überwiegt, ist vorzüglich geschildert.

Wir finden uns wieder auf Schloss Dare und erfahren, dass die Jagd für Sir Keith ihre Reize verloren hat, obgleich Ogilvie gekommen ist, um mit ihm auf dem Moor zu schiessen, und als er seinem Vetter seine Liebe offenbart, wird die Thatsache, dass in Macleods Gemüthszustande etwas Abnormes ist, mit grossem Geschick angedeutet. In der That hat dieser echte Sohn des wilden Schottlands in seiner düstern, einsamen Heimat sein leidenschaftliches Empfinden so sehr genährt und gesteigert, dass er unfähig wird, seine Gefühle zu wägen oder zu mässigen. Endlich, von Sehnsucht nach der Geliebten getrieben, eilt er auf einige Tage nach London, und seine leidenschaftlichen Bitten entreissen Gertruden das Versprechen, dass sie den nächsten Sommer die Bühne verlassen und ihn heiraten will. Der nächste Schritt ist, seiner stolzen Mutter seine Verlobung mit einer Schauspielerin mitzutheilen. Sie willigt nur in so weit ein, dass sie gestattet, dass Miss White sie nächstes Jahr in Castle Dare besuchen soll; von Heirat will sie noch nicht reden hören. Inzwischen wechseln die Beiden während des Winters Briefe. Miss White berichtet von Gesellschaften, in denen sie geglänzt hat, erzählt, dass der beliebteste Künstler ihr Portait für die nächste Ausstellung malen wolle. Macleod kann nur vom Fischen und Jagen sprechen, von düsterem stürmischem Wetter, von Schiffbruch und Elend — und von seiner grossen Liebe, die, wie er hofft, ihr das Alles erträglich machen wird, wenn sie Herrin von Schloss Dare ist. Endlich kommt der Sommer und der Besuch, nach dem Macleod geschmachtet hat, an den er im Wachen und Träumen gedacht hat. Ach, er fiel ganz anders aus, als er erwartet hatte! Das Hochland, dessen Beschreibungen Miss White mit Geduld und sogar mit Vergnügen angehört hatte, als sie behaglich in einem Londoner Zimmer sass, erschien ganz anders und weit weniger romantisch, da sie es nun in Wirklichkeit sah. Schritt für Schritt geht die Enttäuschung über ihren Häuptling, seine Leute und sein Land voran. Der Contrast dieser rauhen halbwilden Umgebungen mit dem Wohlleben und der Eleganz der aristokratischen Londoner Kreise ist zu gross. In der Entfernung sah Alles sehr romantisch aus, aber in der Wirklichkeit erfüllt es sie mit Schauder und Widerwillen. Es macht ihr kein Vergnügen, im Regen lange Spaziergänge zu machen und nasse Füsse zu bekommen, auch wenn ihr gesagt wird, dass man das in Schottland nicht einen nassen, sondern „nur einen weichen Tag“ nennt. Der schrille Ton des Dudelsacks, der überall ihr zu Ehren ertönt, ist ihr zuwider, und sie kann es nicht über sich gewinnen, ihn als Musik anzusehen, und dann will ihr Bräutigam durchaus mit ihr Segelfahrten um Mitternacht bei unruhiger See unternehmen, um den Effect des Mondlichts zu sehen, oder er plant Expeditionen nach finstern Geisterhöhlen. Zuletzt dankt sie Gott, dass sie von ihm, seiner stürmischen Liebe und seinem wilden Lande glücklich wieder fort und in ihrer Villa in London ist. Bald erhört sie die Bewerbungen des Künstlers, der sie malt und der auch ein Stück schreibt, in welchem sie die erste Rolle spielen soll, und schreibt an Macleod, dass sie ihn nicht heiraten kann. Sie nimmt es leicht, und hofft, er werde es auch thun. Natürlich irrt sie hierin. Eine concentrirte Natur liebt nicht leicht, und kann, wenn sie einmal liebt, die Gefühle nicht abschütteln, wie Staub von den Füssen.

Die Ereignisse folgen einander schrittweise. Macleod geht noch einmal nach London, um von ihren eignen Lippen zu vernehmen, ob es wirklich wahr ist, dass sie ihn verworfen hat, dann kehrt er in die Einsamkeit seines Hochlandes zurück und verzehrt sich in düstern Gram. Wir sehen die allmähliche Verwandlung des heitern Hochländlers in einen halbwilden Bergbewohner. Er sinnt auf Rache, auf eine Ableitung für seine Empfindungen, mit denen so schrecklich gespielt worden ist. Ohne Zweifel führt ihn dieses finstere Brüten zu beginnendem Wahnsinn, und von diesem Gesichtspunkt müssen seine folgenden Handlungen beurtheilt werden. Er horcht auf den Rath, den ihm ein alter Diener giebt, nach der guten alten Sitte die Frau zu tödten, die gewagt hat, so mit ihm zu spielen. Er fährt mit seiner Jacht nach London, lockt Miss White unter einem Vorwande an Bord, und führt sie auf seine stürmische See. Dort fragt er sie, ob sie ihn nun heiraten wolle, unter welcher Bedingung er sie an's Land bringen will. Sie beharrt auf ihrer Weigerung. Vergebens ruft sie die Seeleute an, ihr zu helfen; nach ächt schottischer Sitte stehen sie zu ihrem Herrn. Als sie hartnäckig bleibt, setzt er die Leute an's Land. In einer wilden Nacht zerschneidet er das Ankertau, lässt die Jacht ins Meer treiben, und stirbt mit der, die den Schiffbruch seines Lebens verschuldet hat.

Dieses kühne Ende, das zuerst melodramatisch und unmöglich erscheinen mag, frappirt uns beim Lesen weder als unnatürlich noch als widerwärtig, so klar hat Black auf dies Ende hingearbeitet, indem er immer unsren Blick auf die angeborene Wildheit der Hochländer gerichtet hielt. Gewiss ist es eine gewagte Entwickelung für eine Erzählung aus dem neunzehnten Jahrhundert, aber durch

die Behandlung fällt die Unwahrscheinlichkeit weg. Das Wagniss wird durch den Erfolg gerechtfertigt.

Wie gewöhnlich ist Black sehr glücklich in den Beschreibungen. Seine schottischen Scenen sind kraftvoll dargestellt, und nicht minder die von London, in denen wir uns gern von westlichen Einöden und stürmischen Meeren zu dem Gerassel der Wagen in Piccadilly wenden. Wie gewöhnlich, gleitet er mit anmuthiger Leichtigkeit vom Humor zum Pathos und die Nebenrollen stehen von der Hauptfigur aufs Bewunderungswürdigste ab. An einigen Stellen könnte es sogar scheinen, als wäre eine gewisse eines so gewandten Schriftstellers nicht würdige Absichtlichkeit in dieser Behandlung; es könnte scheinen, als wäre der Bühneneffect dieser scharfen Contraste etwas zu sehr zum Bewusstsein gebracht, zum Nachtheil der Wirkung auf den Leser. Als ein Ganzes aber ist der Roman sicher über dem Durchschnitt, angenehm zu lesen, klar, lebendig und naturwahr, wenn er auch nicht die ernste Tiefe zeigt, die in das Innere der menschlichen Natur dringt und ihre Gefühle zergliedert.

Frankreich.

Pariser Brief.

Massebieau, Les colloques scolaires du XVIe siècle; **Réaume** und **de Caussade,** Oeuvres complètes d'Agrippa d'Aubigné; **Frank,** Les Comptes du monde aventureux; **Douen,** Clément Marot et le psautier huguenot; Eine neue Ausgabe der „Deffence et illustration de la langue françoise"; Die Colletet'sche Handschrift; **Tamizey de Larroque,** Plaquettes gontaudaises, Lettres d'Isaac de la Peyrère, Antoine de Noailles à Bordeaux; **Uzanne,** Poésies de Mathieu de Montreuil; **Charvériat,** Histoire de la guerre de Trente Ans.

Den „*Colloques scolaires*", d. h. den lateinischen Schulbüchern des sechzehnten Jahrhunderts, hat Massebieau, ein junger fleissiger Privatdocent an der Pariser theologischen Facultät, eine eingehende Studie gewidmet.*) Jene Colloquia entstanden bekanntlich aus der glühenden Liebe zum classischen Alterthum. Man hatte sich für die alte lateinische Sprache so sehr begeistert, dass z. B. de Thou, der ernste Historiker, seine Geschichte lateinisch schrieb (ja selbst noch im XVIII. Jahrhundert, nachdem Rollin seine *Histoire ancienne* in einem klaren und guten Französisch verfasst, gratulirte ihm D'Aguesseau, dass er die französische Sprache beherrschte, „als wäre sie seine Muttersprache"). Die Gelehrten und die meisten Gebildeten verachteten die Volkssprache und strebten nach dem Ideal einer allgemeinen Sprache, d. h. des Lateins; ja, sie wünschten, man gäbe den Kindern Ammen, die des Lateins mächtig wären (siehe z. B. Montaigne); sie wollten das Latein zu der Umgangssprache der ganzen Welt machen und bemerkten nicht, dass ihrem so glänzenden, so schön ausgefeilten, so kunstvoll nachgeahmten Latein ebenso wie dem Pferd Rolands nichts fehlte als das Leben. Daher die Vorliebe jener Zeit für Terenz und Plautus, für Lustspiele und Schilderungen des wirklichen Lebens; daher die Komödien in lateinischer Sprache, welche die Schüler aufführten; daher die Dialoge über wissenschaftliche Gegenstände und die sogenannten Colloquia von Mosellanus, von Schottelius, von Salazar, von Vivès, von Mathurin Cordier u. s. w. Massebieau berichtet sehr ausführlich über diese Schulbücher und überhaupt über das damalige Erziehungssystem und über die Sitten der Studirenden in Deutschland und in Frankreich. Leider verschmäht seine Darstellung nicht genug den Pomp der Rhetorik; er behandelt seinen ernsten Stoff nicht immer mit anspruchsloser Einfachheit. Auch glauben wir nicht wie Massebieau, dass ein beträchtlicher Theil der Bevölkerung lateinisch verstanden und gesprochen habe. Andernfalls liesse sich nicht verstehen, wie das damalige Latein in Fäulniss übergehen oder, wie Massebieau sagt, zu Staub und Moder werden konnte. Die Volkssprache war immer mächtiger als das Latein; ja sie drang in das Latein der Gelehrten, und manch ein Schulmeister lehrte, dass „trinke alles aus" mit „*bibe totum ex*" zu übersetzen sei.

Uebrigens wird das ganze sechzehnte Jahrhundert von tüchtigen Gelehrten mit dem löblichsten Eifer erforscht, und in der lezten Zeit kam eine ganze Reihe bedeutender Publikationen heraus, welche diese Periode der französischen Literatur betreffen. Réaume und De Caussade veranstalten eine Ausgabe der sämmtlichen Werke von Agrippa d'Aubigné.*) Der zweite Band enthält unedirte Schriften des berühmten Protestanten; es sind meistens prosaische Abhandlungen: *Traité sur les guerres civiles, Du debvoir mutuel des rois et des subjects, Le Caducée ou l'ange de paix,* worin man den düsteren Enthusiasmus, den leidenschaftlichen Religionseifer D'Aubigné's und seinen hinreissenden, von Hyperbeln und kraftvollen Bildern überströmenden Stil wieder findet. Er redet die Engländer so an: „*Vous prenez confiance en ce grand fossé qui entoure votre héritage, mais l'ivraie est dans votre champ!*"

Frank giebt die *Comptes du monde aventureux* heraus.**) Es ist eine Sammlung von vierundfünfzig Erzählungen; der anonyme Verfasser lehnt sich entweder an italienische Novellen oder an altfranzösische Fabliaux an; er ist ein geistreicher Mann und versteht seiner Nachahmung den Reiz der Ursprünglichkeit zu verleihen; sein Stil bewegt sich frei, ungezwungen, dabei voll Anmuth und pikanter Grazie, und erinnert oft an die saftigen Originale. Den Namen des Verfassers hatte man bis jetzt nicht gewusst; Frank will aus den dem Titel vorangeschickten Buchstaben *A. D. S. D.*, den Beweis erbringen, dass es kein anderer gewesen sei als der Curé von Champfleur, Antoine de Saint Denis, einer der Literaten, die sich am Hof der Marguerite von Navarra versammelten. Die *Contes* entstanden wahrscheinlich, wie die *Contes et joyeux devis* von Bonaventure des Périers, wie der Heptameron von Marguerite, aus der geistvollen, anekdotenreichen Unterhaltung des kleinen Hofes zu Pau. Marguerite war eine höchst gebildete Frau, die sich darin gefiel, auf der Reise und in der Sänfte selbst Verse zu schreiben und mit ihren Vertrauten lange, von Witzen und kleinen Erzählungen wimmelnde Plaudereien anzuknüpfen. Der damaligen Sitte gemäss, hat der „Curé de Champfleur" sich nicht genannt: es war das klug von ihm; er wollte nicht, wie Rabelais, mit den kirchlichen Gerichten zu schaffen haben; hätte man gewusst, dass er, ein Geistlicher, auf den Klerus die Epigramme losschoss, an denen die „Erzählungen" unerschöpflich sind, so würden ihm die Bischöfe übel mitgespielt haben. Viele Stellen seines Buches riechen nach Ketzerei; man erkennt in ihm den Freund einer Königin, welche Lefévre

*) Les colloques scolaires du XVIe siècle et leurs auteurs, par Massebieau. Paris, Bonhoure.

*) Oeuvres complètes d'Agrippa d'Aubigné publiées pour la première fois d'après les manuscrits originaux, par MM. Réaume et de Caussade. Paris, Lemerre.

**) Les Comptes du monde aventureux, publiés par Frank. Paris, Lemerre.

d'Etaples und Calvin in Schutz genommen hatte; auch er, wie Rabelais, wie Caroli, der Curé von Alençon, der in Neufchâtel Pfarrer wurde, wie der Bischof Gérard Roussel, der ein Anhänger Luthers war, neigt sich zu der Lehre der Reformirten hin.

In einem Buch, welches in der *Imprimerie Nationale* auf Kosten der französischen Regierung gedruckt worden ist*), hat Douen den Protestanten Marot, den Uebersetzer der David'schen Psalmen, verherrlicht; er hegt für den Dichter eine so grosse Begeisterung, dass er ihn als einen heldenmüthigen Verfechter der protestantischen Religion angesehen wissen will. Zwar haben die Reformirten selbst, die Glaubensverwandten Marot's, den Poeten, als er in Genf war, sehr kühl behandelt; sie warfen ihm seine Leichtfertigkeit vor, und, nachdem er mit Bonivard Triktrak gespielt, machte ihm Calvin ein so unfreundliches Gesicht, dass sich der heitere Marot aus der strengen Stadt fortmachte. „Für manche, sagte damals Calvin, wäre es doch besser gewesen, sie wären auf ihrem Mist geblieben, als dass sie zu uns in die Kirche Gottes kamen, um ein Stein des Anstosses zu werden." Douen aber hat mit dem unglücklichen verfolgten Marot Erbarmen gehabt und vertheidigt ihn mit ausserordentlicher Wärme. Nach seiner Ansicht ist Marot frommer gewesen als man glaubt; obgleich der Poet tolle Streiche und schlüpfrige Verse machte, habe er zu den aufrichtigsten und feurigsten Reformirten gehört; ja sehr oft sei die Religion seine Muse gewesen; unter Isabeau, der flatterhaften, die er in seinen Gedichten verlassen will, sei Niemand anders zu verstehen als Elisabeth, d. h. Elicheba, auf hebräisch die Gottesanbeterin, oder die katholische Kirche; wo Marot über die Untreue und schändliche Lasterhaftigkeit seiner Maitresse klage, da greife er die Gebrechen der katholischen Kirche an. Dem sei so; wir glauben aber nicht, dass Marot, weil er aus Frankreich floh und auf fremdem Boden als ein Verbannter lebte, ein Held gewesen ist und sich die Märtyrerkrone erworben hat. Marot hat sich zum Protestantismus bekannt, nicht weil die neue Religion ihm alle Zweifel benahm und ein ängstliches Gewissen beruhigte, sondern weil sie eine Zeit lang in Mode kam. Er trat zu der Calvinistischen Lehre über, nicht aus echter Ueberzeugung und glühendem Religionseifer, sondern aus reiner Laune, aus Liebe zum Neuen, um dem Beispiel der grossen Seigneurs und der „*raffinés*" zu folgen und sich in der Rolle eines Opponenten zu versuchen. Es war bei ihm, wie ein deutscher Romantiker von seiner Hinneigung zum Katholicismus gesagt hat, eine „*prédilection d'artiste*". Ihm missfiel die katholische Scholastik, welche „die Heerde der Menschen mit Träumen und Lügen abspeist", und dem spitzfindigen, an der Tradition klebenden, von der Kanzel herabdonnernden Doctor und „*Sorboniqueur*" zog er den Pastor vor, der im Freien auf einem Hügel predigte und durch einfache Worte, ohne den verbrauchten Kram schwerfälliger Gelehrsamkeit aufzubieten, eine stille andächtige Gemeinde um sich sammelte. Er war aber nicht der Mann von festem und gediegenem Charakter, den uns Douen geschildert hat. Marot hätte nie mit trotziger Miene und unter frohem Singen der protestantischen Hymnen den Scheiterhaufen bestiegen; vorsichtig und schlau wusste er dem nahenden Sturm zu entgehen; ja er schwor einmal seinen Glauben ab. Es war ein leichtlebiger Mann, ein scherzender und tändelnder Poet, keineswegs männlich und nicht gemacht für die tyrtäische Dichtung, welche die Herzen zu unüberwindlichem Muth und heroischer Geduld stählt. Sein literarisches Verdienst liegt in der That nicht in der Energie, in der Kraft und Kernigkeit des Ausdrucks, in dem Schwung der Phantasie, sondern in der Kunst, Allem eine elegante Wendung zu geben und seine leichtgeschürzte Dichtung mit Anmuth und Feinheit auszustatten; er hat etwas Liebenswürdiges und Pikantes und weiss ebensowohl durch die schmelzenden Töne einer unbestimmten Melancholie zu rühren, wie durch geistvolle Spöttereien und beissende Sarkasmen zu ergötzen. Zwar stellt Douen Marot's Psalmen über die religiösen Chöre in Racine's biblischen Trauerspielen. Aber Marot hat kaum zwei oder drei Mal sich in die erhabenen Regionen der religiösen Dichtung aufzuschwingen vermocht. Man findet bei ihm keine lyrische Innerlichkeit und elegische Weichheit wie in „Esther", keinen feierlichen Ernst wie in den Gesängen der „Athalie", wo Racine die Rache des allmächtigen Gottes und den Untergang des Ruchlosen so grossartig schildert. Douen behauptet auch, Marot habe immer frei und frank gesprochen und sich niemals zu der Kriecherei eines Höflings erniedrigt. Marot aber war nicht der Mann, der ein Geschenk mit stolzer Verachtung zurückgewiesen hätte; ein schmarotzender Poet, hat er oft um die Gunst des Königs, der Königin von Navarra, des Kanzlers Duprat geworben. „*Au demeurant le meilleur fils du monde*", wie er selbst von dem Bedienten sagt, der ihm seine Habseligkeiten geraubt hat, aber unbesonnen und leichtsinnig, immer in Geldnoth, immer „*foible des reins*", vergleicht er sich mit einem Schaf, welches der Hirt vernachlässige; das Schaf aber blieb nicht stumm und in die „*oubliance*" des Hirten ergeben; es blökte stets und bat um „*herbe franche et bone*"; es wollte „auf die Weide gehen", und nicht auf die erste beste, sondern auf die blühendste, „*au pré mieux florissant*", um Marot's eigenen Ausdruck beizubehalten. Douen lobt also den Dichter und Protestanten Marot über Gebühr; dennoch verdient sein Buch empfohlen zu werden; seine Biographie des Poeten ist eine eingehende und in mancher Hinsicht erschöpfende; sie ist das vollständigste Werk, welches wir über Marot besitzen. Ausserdem beschäftigen sich 400 Seiten von Douen's Schrift mit der alten Musik; um alle die Stücke, die er zusammengestellt hat, aufzustöbern, hat es gewiss langer mühevoller Untersuchungen bedurft.

Der „Pleiade", der Gruppe der Dichter und Schriftsteller, die im sechzehnten Jahrhundert als begeisterte Fahnenträger Ronsard's auftraten, wird fort und fort eine besondere Aufmerksamkeit zugewendet. Ein Verleger von Versailles, Cerf, der die Absicht hat, eine historische Bibliothek der französischen Sprache herauszugeben, verspricht, die Anmerkungen von Vaugelas, die philologischen Schriften von Robert Estienne und seinem Sohn, das Wörterbuch von Nicod und Auszüge aus den Untersuchungen Pasquiers erscheinen zu lassen. Der erste Band der Sammlung enthält die bekannte *Deffence et illustration de la langue française*, von Joachim du Bellay, d. h. das Manifest der Ronsard'schen Schule. Der Herausgeber, Person, hat in der Einleitung Sainte Beuve ein wenig oft citirt, hebt aber mit Recht die Reformpläne der Pleiade in Betreff der französischen Sprache hervor und bekämpft das strenge absprechende Urtheil, welches Boileau über Ronsard gefällt hat. Sein Commentar ist lobenswerth. Er hat der *Deffence* ein seltenes Werkchen, den *Quintil Horatian*, beigegeben, worin Charles Fontaine, ein Dichter der Zeit, (er hat seine politischen Werke betitelt: „*les ruisseaux de Fontaine*") gegen Du Bellay als heftiger Gegner auftritt und die „*gréconi-*

*) Clément Marot et le psautier huguenot. Etude historique, littéraire, musicale et bibliographique, contenant les mélodies primitives des psaumes et des spécimens d'harmonie etc. par Douen. Paris, Imprimerie Nationale.

seurs“, „*latiniseurs*“ und „*italianiseurs*“, zuweilen mit geschmackvollem Spott, verspottet.

Ein bekannter Schriftsteller des siebzehnten Jahrhunderts, Colletet, hat über die französischen Dichter ein umfassendes Buch verfasst, worin er jedem Poeten eine biographische Notiz widmet. Die Handschrift aber, in der Bibliothek des Louvre aufbewahrt, ging bei dem Brand im Mai 1871 unter, — gewiss ein schmerzlicher Verlust! Glücklicher Weise hatten mehrere Forscher vereinzelte Lebensbeschreibungen Colletet's schon abgeschrieben; von 1866 an bis 1873 gab Tamizey de Larroque vierzehn der Colletet'schen Handschrift entnommene, mit einem inhaltreichen Commentar bereicherte Notizen heraus. Jetzt hat der gelehrte Historiker, der in Gontaud wohnt, unter dem Titel „*plaquettes gontaudaises*“ *), zwei andere Lebensbeschreibungen, die des Eustorg von Beaulieu und die des Jean Pierre von Mesmes drucken lassen. Ja, de Caussade, der sich schon durch seine Ausgabe D'Aubigné's um die Literatur verdient gemacht, schickt sich an, all die schon herausgegebenen, abgeschriebenen und ausgezogenen Notizen Colletet's zu sammeln und so die kostbare Handschrift nach Möglichkeit wieder herzustellen.

Das zweite Heft der „*plaquettes gontaudaises*“, welches fast zu gleicher Zeit erschienen ist, enthält ungedruckte Briefe des skeptischen Isaac de la Peyrère**). Der sonderbare Mann behauptete in seinem Buch „*les Préadamites*“, (1655), dass vor Adamus, selbst der Bibel gemäss, Menschen auf der Erde gewesen seien. Er wurde der Ketzerei angeklagt, in Brüssel verhaftet und durch die ihm drohenden Gefahren so sehr erschreckt, dass er sich nach Rom begab, um den Papst Alexander VII. um Gnade zu bitten. Er war übrigens ein harmloser, gutmüthiger Mensch, der sich die Achtung der geistreichsten Männer seiner Zeit erwarb. Als er zu Kopenhagen im Dienst des französischen Gesandten war, verfasste er eine *Relation de l'Islande* (1633) und später eine *Relation du Groënland* (1647). Meisterhaft beschrieb er in einem bekannten Bericht, den er der Königin von Schweden zueignete, die Schlacht bei Sens. (1648). In einem verlorenen Werk „*Du Rappel des Juifs*“ hatte er die Rückkehr der Juden in das gelobte Land vorhergesagt: eine Phantasterei, der damals viele protestantische Schriftsteller, besonders in England, ernsthaft anhingen. La Monnoye hat ihm die folgende Grabschrift gewidmet:

La Peyrère ici gît, ce bon Israélite,
Huguenot, Catholique, enfin Préadamite.
Quatre religions lui plurent à la fois,
Et son indifférence était si peu commune,
Qu'après quatre vingts ans qu'il eut à faire un choix,
Le bon homme partit, et n'en choisit pas une.

Derselbe Herr Tamizey de Larroque, einer der rührigsten Forscher auf dem Gebiete der französischen Geschichte, hat auch über einen Mann, der im sechzehnten Jahrhundert eine vornehme Rolle spielte, über Antoine von Noailles***) eine interessante Schrift veröffentlicht. Antoine hatte, nebst Villegagnon†), der Schlacht bei Cerisoles beigewohnt und Marie Stuart nach Frankreich geführt. Von 1552 an bis 1563 wurde er Gouverneur von Bordeaux und entwickelte auf diesem schwierigen Posten eine unermüdliche Thätigkeit, einen rastlosen Eifer für die königliche Sache. In den Briefen an seinen Bruder, den Bischof von Dax, an Heinrich II., an Catharina von Medicis, tritt uns ein geistvoller, aber auch beherzter und entschlossener Mann entgegen. Bordeaux war der spanischen Grenze so nahe, dass man stets auf der Hut sein musste: Antoine traf die nothwendigen Massregeln, um einer Ueberrumpelung vorzubeugen; er bekämpfte den mehr und mehr um sich greifenden Protestantismus; er widerstand dem auf seine Rechte eifersüchtigen Parlament; er sorgte dafür, dass seine Beamten und Soldaten bei Heller und Pfennig bezahlt wurden. Er selbst aber bezog keinen Gehalt von der Regierung und seine häufigen Klagen und Beschwerden geben uns einen schlagenden Beweis von der Zerrüttung der Finanzen unter der alten Monarchie. „Schon lange“, so schreibt er an den Sekretär des Königs, „habe ich über Hunger geschrieen; Niemand aber giebt mir etwas zu knappern und, um mein Elend zu vermehren, ist seitdem die Kälte sehr streng gewesen, und vergebens hauche ich in die Hände; ich kann mich nicht erwärmen: seit drei Jahren habe ich kein Geld bekommen.“ Auch seinen Soldaten wurde ein Jahr lang kein Sold ausgezahlt; er selbst gab 2500 Thaler aus seiner Tasche, um den bitteren Klagen der Besatzung ein Ende zu machen. Es war dies in jener Zeit das gewöhnliche Loos eines dienstbeflissenen und rechtschaffenen Gouverneurs; er richtete sich zu Grunde, denn das vorgeschossene Geld wurde ihm so gut wie nie zurückgezahlt. Glücklicherweise versah man ihn gewöhnlich mit einer einträglichen Pfründe.

Octave Uzanne hat uns einen Dichter und *Abbé à petit collet* des siebzehnten Jahrhunderts, Mathieu von Montreuil*), näher gebracht. Montreuil gehört zu der verfeinerten Gesellschaft, die Madeleine von Scudéry in ihren Romanen dargestellt hat; er ist in dem Hôtel de Rambouillet ein häufiger und sehr angesehener Gast; er ist, wie Voiture, wie Montausier etc. ein „*mourant d'amour*“, ein „*soupirant d'office*“, ein „*galant fieffé*“, in alle Schönen verliebt, dabei in seinen Versen gekünstelt und geziert. (Z. B. wenn er einer Dame den Fächer raubt, sagt er, er brauche ihn mehr als sie selbst, der Flamme wegen, die ihn verzehre.) Er ist aber nicht schüchtern und platonisch, wie Godeau, der gute Bischof von Grasse, den man „den Zwerg von Julie“ bebeinamte. Er sagt zwar zu einer Dame: „*vous-êtes belle à faire peur*“; er ist aber nicht der Mann, der beim Anblick einer Schönheit, selbst der sprödesten und sittsamsten, erschrocken zurückweicht. Die langen Complimente hält er für leeres Zeug und magere Kost; allen Weibern, der „Clymène“ wie der „Jeanneton“**), der munteren Seneschallin von Rennes wie der empfindsamen Madame Burin, denen, die nichts mehr zu lernen haben, wie den leicht erröthenden und doch lernbegierigen Mädchen, macht er gleich eine Liebeserklärung; ja, er richtet, wie Lafontaine, sehr hübsche galante Verse an ein zehnjähriges Kind.

Eine willkommene Erscheinung bei allen seinen Mängeln ist Charvériat's dickleibiges Buch über den dreissigjährigen Krieg.***) Freilich bringt es nichts Neues; in seinem Werk, welches die ganze Geschichte des so langen und wechselvollen Kampfes umfasst, findet sich nicht eine bisher unbekannte Urkunde, nicht ein ungedrucktes Actenstück. Das Buch ist bloss eine Compilation und will nicht für ein auf eignen Forschungen beruhendes

*) Paris, Picard.
**) Quelques lettres inédites et Isaac de la Peyrère à Bulliau. Paris. Champion.
***) Antoine de Noailles à Bordeaux. Bordeaux, Lefebvre.
†) Ueber Villegagnon siehe Magazin 1878. No. 43.

*) Poésies de Mathieu de Montreuil, publiées par Octave Uzanne. Paris, librairie des bibliophiles.
**) Ein Wort von Lafontaine:
Les Jeannetons et les Clymènes
Aux vieilles gens sont inhumaines.
***) Histoire de la guerre de Trente Ans, par Charvériat. Paris, Plon (zwei Bände).

Geschichtswerk gelten. Was wohl noch schlimmer ist, der Verfasser weiss nicht seinen Stoff zu beleben und die Ereignisse und Personen zu vergegenwärtigen; es geht ihm alles künstlerische Vermögen ab; jene historischen Gestalten und hervorragenden Persönlichkeiten, von denen ein Ranke, ein Droysen, ein Gindely und andere deutsche Geschichtsforscher so schöne und treffende Zeichnungen entworfen, verblassen in Charvériat's Buch und machen auf den Leser keinen tieferen Eindruck. Er sagt nicht das Mindeste von dem Zustand der Geister in Deutschland, von der Sorglosigkeit und feigen Gleichgültigkeit der Einen, von der düsteren Verzweiflung der Andern. Unerwähnt bleiben *Simplicius Simplicissimus,* Logau's Epigramme und alle die damaligen, von der wärmsten Vaterlandsliebe und dem edelsten Unmuth durchglühten Schriften, u. s. w. Schlachten und Unterhandlungen werden zwar sehr ausführlich erzählt und dabei vergisst Charvériat auch nicht den geringsten Umstand. Es fehlt bei ihm aber die Darstellung des grossen Zusammenhanges der europäischen Mächte und die Einsicht in alle zusammengehörigen Richtungen der damaligen Politik; er verfolgt nicht mit scharfem, wachsamem Auge, wie z. B. Gindely, all die Fäden des diplomatischen Gewebes, welche sich damals zuerst an allen Höfen kreuzen und vermischen. Trotzdem, bei dem Mangel aller Quellenforschung, bei dem manchmal unerquicklichen Stil und der Trockenheit seiner Darstellungsweise, hat sich Charvériat ein grosses Verdienst erworben; ausdauernde Arbeit, gewaltigen Fleiss, gewissenhafte ins Einzelne gehende Sorgfalt lässt sich ihm nicht absprechen; sein Werk gibt dem französischen Publikum ein vollständiges Bild jenes ungeheuren Krieges, der, wegen seiner tief einschneidenden Folgen und Wirkungen, das Interesse des menschlichen Geschlechts, selbst nach zwei Jahrhunderten, in hohem Masse erregt. Das Buch ist geeignet, diejenige historische Belehrung zu geben, welche die meisten gebildeten Franzosen in der französischen Uebersetzung des Schiller'schen Werkes suchen. In der Bibliothek jedes Gymnasiums und jeder öffentlichen Lehranstalt in Frankreich sollte die Geschichte des dreissigjährigen Krieges von Charvériat einen Platz haben.

A. Chuquet.

Jüdische Literatur.

Literary Remains of the late Emanuel Deutsch.*)

Das Bild des Moses, dem es nicht vergönnt war, das Ziel seines Lebens zu schauen, der abgerufen wird, bevor der ersehnte Erfolg sein Ringen krönt, ist in der Gelehrtengeschichte ein stehendes geworden. Aber selten wird man in gleich ergreifender Weise an dieses Bild gemahnt, wie bei der Betrachtung der Laufbahn des jüdischen Forschers Emanuel Deutsch. Wie eine bange Todesahnung hatte ihn selbst bereits in seinem kurzen Leben die Frage gepeinigt, ob es genug sei, das Grosse gewollt zu haben; noch peinigender drängt sie dem sich auf, der daran geht, sein Leben und Leisten zu überschauen. Mit Schmerz muss man es eingestehen, dass der Mann, der dazu berufen schien, ein ausgezeichneter Gelehrter zu werden, mit bleibenden Entdeckungen die Wissenschaft zu bereichern, seiner Mitwelt vorzugsweise bloss als Schriftsteller bekannt geworden ist. Von einer unermüdlichen Arbeitskraft gleich der seinen, die von den hervorragendsten Anlagen getragen wurde, liess sich erwarten, dass bleibende und zumal schöpferische Leistungen seinen Namen auf die Nachwelt bringen würden; statt dessen sind Erzeugnisse zurückgeblieben, deren Bedeutung vorübergeht, die zum Theil selbst nur für den Tag berechnet waren. Von den erstaunlichen Kenntnissen, die das Zeugniss berühmter Forscher ihm zuerkennt, ist in seinen eigenen Leistungen oft kaum eine Spur vorhanden; das Beste seiner Kraft ist uns vorenthalten geblieben, sein Leben hat nicht hingereicht, die grossen Aufgaben zu vollführen, mit denen sein hochfliegender Geist sich trug. Monumentale Werke standen vor seinem Auge, seine Gesundheit zehrte sich auf in der ungestümen Jagd nach den höchsten Zielen, nur Splitter seiner Arbeiten drangen in die Oeffentlichkeit; was er wahrhaft gewesen, wird einzig im Munde seiner Freunde leben. Wohl sind gar viele fruchtbare Anregungen und Bemerkungen von ihm verbreitet, zahlreiche Beiträge von seiner Hand über wissenschaftliche Zeitschriften und Sammelwerke zerstreut, aber die volle Summe seiner Bedeutung als Gelehrter wird sich aus seinen Schriften nicht ziehen lassen, da die triftigsten Beweisstücke hierfür erst von seiner fortgesetzten Thätigkeit zu erwarten waren. Zu dieser Ueberzeugung gelangt man am klarsten beim Ueberblick des Denkmals, das die liebende Verehrung, die er in England sich erworben, in der vorliegenden stattlichen Sammlung ihm aufgerichtet hat. Wir werden darin mit Wehmuth inne, dass selten ein früher Tod solch eine Fülle von Leben vernichtet hat wie in diesem seltenen Manne. An dem Grabhügel zu Alexandria steht als die schwerstgetroffene Leidtragende die Wissenschaft, zu deren stolzesten Zierden er bei längerer Lebensdauer sicherlich gezählt haben würde; was von ihm übrig ist, lässt uns wesentlich bloss den Schriftsteller Emanuel Deutsch erkennen und beklagen. Freilich kein Schriftsteller von gewöhnlicher Art! David Friedrich Strauss hat uns in dem kostbarsten Stücke seines Nachlasses, der Selbstcharakteristik, in das Geheimniss seiner schriftstellerischen Eigenart eingeweiht. Jener „Schwingenschlag des Strausses", von dem in jenen herrlichen Aufzeichnungen die Rede ist, kommt auch bei Deutsch zum Vorschein; wir haben es auch bei ihm in allen seinen Schriften mit dem Stück Dichter zu thun, das dem Gelehrten in ihm so vortrefflich zu statten kam. Die Gestaltung ist sein eigenthümliches Talent. Klar und rein, wie von inneren Gesetzen beherrscht, gliedert unter seinen Händen sich der Stoff, selbst die sprödesten Einzelheiten werden fügsam und zusammenhängend unter seiner Behandlung. Auch die kleinste Arbeit wird ein Ganzes, gerundet und abgeschlossen, wie ein Bildchen anschaulich und übersichtlich. Etwas von der Freude, welche die Gestaltung offenbar dem Urheber bereitet hat, theilt sich dem Leser mit, der sich leicht und mit gespannter Theilnahme an der Hand seines sicheren Führers in einen Gegenstand eindringen fühlt, dessen Bekanntschaft er vielleicht zum ersten Male macht. Diese Kraft lichtvoller Anordnung erklärt mehr noch als der Glanz der Sprache, in der kein Engländer den Ausländer ahnt, den oft ausserordentlichen Erfolg seiner Vorlesungen und Veröffentlichungen. Nie merkt man seinen Worten die mühsamen Untersuchungen an, auf denen sie gar oft beruhen; schlank und frei ragt der Bau, kein stehen gebliebenes Gerüst verhindert die genussreiche Uebersicht.

Diese glänzende Darstellungsgabe offenbart sich in seinen Beurtheilungen fremder Arbeiten nicht minder als in seinen selbstständigen Leistungen. Selbst einzelne

*) With a brief memoir. London, John Murray 1874. Ein amerikanischer Nachdruck erschien New-York, Holt and Co. 1877.

Ausstellungen, zu denen eine Besprechung einer neuen Schrift ihn veranlasst, ordnen sich ungezwungen in den Gang seiner Darlegung ein, so dass seine Bücheranzeigen Muster gerundeter Abhandlungen bilden. Der Mann mit dem überquellenden Innenleben, der schwungvollsten Phantasie war auch, so wenig sich dies zu vertragen scheint, ein ausgezeichneter Kritiker. Mit seinem Gemüthe vertiefte er sich in die behandelte Erscheinung, die Phantasie zauberte ihm ein Musterbild vor, wie der Gegenstand zu behandeln wäre, der Verstand hatte nur die Abweichungen zu verzeichnen, welche die besprochene Behandlung von jenem Bilde aufwies. Dadurch gewannen seine Urtheile Schwung und Schärfe, treffende Beobachtung im Einzelnen und Höhe des Gesichtspunktes, Gerechtigkeit und Milde. Ein bezeichnendes Muster dieser Art liefert die Besprechung von Renans Aposteln. Da wo er ganz zu Hause war, wusste er Eigenes und Fremdes, Bekanntes und Selbstentdecktes zu einem farbenreichen Gewebe zu verwerthen, das einen selbstständigen Werth beanspruchen durfte.

Eine volle Ahnung von dem, was von Deutsch mit Recht erwartet werden konnte, erweckt die berühmte Abhandlung über den Talmud,*) welche in der Urgestalt, wie sie im Oktober 1867 zuerst in *Quarterly Review* erschien, die Sammlung eröffnet. Aus dem stillen Beamten des britischen Museums wurde durch diese Arbeit über Nacht ein berühmter Mann. Die angesehensten Zeitschriften Englands bewarben sich nunmehr um seine Beiträge, aus den grössten englischen Städten ergingen zahlreiche Einladungen, um ihn zu einer Vorlesung in ihrer Mitte zu gewinnen. Selten ist der Arbeit eines Gelehrten solch ein Erfolg zu Theil geworden wie dieser. Eine Auflage folgte der anderen und Uebersetzungen in fremde Sprachen verbreiteten die Erscheinung rasch über andere Länder. Man kann an der Arbeit mäkeln und vielerlei bemängeln und wird doch um die Erklärung dieses beispiellosen Erfolges keinen Augenblick verlegen sein. Es war eben ein kleines Kunstwerk voll innerer Schönheit und fesselnder Macht, was da geboten wurde. Der Talmud ist der grosse Unbekannte der ausserjüdischen Welt; darum betrachten ihn die einen mit Furcht und Unmuth, die anderen mit übertriebenen Erwartungen, mit abenteuerlichen Vorstellungen. Er darf sich rühmen, das bestgehasste Buch der Welt zu sein. Jener Kapuziner, der den Talmud, wie Deutsch erzählt, für einen alten Rabbiner hielt, war noch von beneidenswerther Gelehrsamkeit, wenn man ihn mit einem Bossuet vergleicht, der von Leibnitz die von Herrn Mischna ausgehende Talmudübersetzung verlangt und, auf sein ergötzliches Missverständniss hingewiesen, durch noch gröbere Irrthümer sich berichtigt (vgl. Frankel Mtsch. 1860 p. 77f.). Und selbst in unseren Tagen schreibt ein Mann wie Renan, der selbst den Luxus talmudischer Anführungen sich gestattet, dass es „bekanntlich“ keine einzige Handschrift vom Talmud gebe. Gleich unwissenschaftlich wie die Gehässigkeit spricht aber auch das Wohlwollen, da beide im Dunkeln tappen. So haben manche Gelehrte an die Erforschung des Talmud die überschwenglichsten Hoffnungen für die Erkenntniss des Alterthums geknüpft und Dinge darin vermuthet, die nur die Phantasie erfinden kann. Lässt sich doch selbst noch ein so besonnener Forscher wie Paul de Lagarde in seinen *Clementina* (Leipzig, 1865 p. 13) zu den übertriebenen Aeusserungen hinreissen: „Verwendbar für die Wissenschaft wird die Haggada und Halacha erst sein, wenn die Texte ohne rabbinische Commentare keusch und streng aus den ältesten Handschriften gedruckt und mit sie alle zugleich umfassenden Registern versehen sein werden. — — Sind diese Aufgaben gelöst, dann wird für die römische Kaisergeschichte ein Material gewonnen sein, wie es so concret und persönlich sich nirgend anders her beschaffen lässt: ein zweites Pompeji, das, wenn auch nicht herzlicher, doch vernehmlicher und gesprächiger reden wird als das am Vesuv aufgegrabene. — — Hier ist noch jungfräulicher Boden, der hundertfältig tragen wird.“ Dass es nun durchaus genaue Vorstellungen seien, die er vom Talmud erweckt, das kann man freilich auch von Deutsch nicht behaupten, aber soweit eine Uebersicht eines so weitschichtigen Gegenstandes sich geben lässt, hat er sicher das Mögliche geleistet. Wohl sind es mehr die weichen Linien als die scharfen, bezeichnenden und darum oft eckigen, welche in seiner Schilderung hervortreten, aber man wird dem Dichter in ihm selbst dafür danken müssen, da er allein es verstanden hat, für den als unheimlich gefürchteten Talmud Interesse einzuflössen. Es ist in der kleinen Schrift eine solche Fülle von Belehrung und Anregung vorhanden, dass selbst der Kenner sie nicht ohne Nutzen lesen wird. Hinreichender Schwung und gründliche Sachlichkeit zeichnen die Arbeit in gleicher Weise aus, die sich denn auch in raschem Sturmlauf Geister und Herzen erobert hat. War ja auch der Urheber gerade auf diesem Gebiete spruchbefugt wie keiner! Man hat nach seinem Tode eine solch ungeheure Menge von Auszügen und Uebersetzungen aus dem Talmud von ihm vorgefunden, dass man glauben müsste, er habe sein Lebelang nur mit diesem Werke allein sich beschäftigt. Er hat auch in Wahrheit seine Lebensaufgabe darin erblickt, das undurchdringliche Geheimniss dieses Riesenbuches der Welt zu lösen, all die Lügen und Entstellungen zu zerstreuen, die man darüber verbreitet hat. Diese Aufgabe erfasste er mit einer Art von Leidenschaft, die selbst seine kleine Abhandlung zu einer Tendenzschrift, freilich der edelsten Art, gemacht hat. Es war die so vielfach von wahrhaft erblichen Vorurtheilen in der Wissenschaft umnebelte Zeit des Urchristenthums, in die sein heller Blick sich vertiefte und die er in seinem grossen Werke über den Talmud sicherlich beleuchtet hätte. Denn er war durch seine dichterische Anlage besonders befähigt, eine verwickelte Erscheinung klar in ihren Einzelheiten zu begreifen, geistige Vorgänge von Neuem innerlich zu durchleben und so ein sprechendes Bild der Vergangenheit heraufzuzaubern. Hier hatte er die gründlichsten Untersuchungen angestellt, Zeit und Sprache, Umgebung und Boden, in denen der Talmud erwuchs, waren aufmerksam und feinsinnig von ihm erspürt worden, es hätte eine Musterleistung werden müssen — „es hat nicht sollen sein“. Aber die Arbeit ist nicht ganz verloren, da die Abhandlung ihre Spuren aufweist. Darum übt sie auch einen so wohlthätigen Eindruck, weil man sich in ihr auf sicherem Grunde fühlt, weil man die unmittelbare Ueberzeugung daraus schöpft, dass hier aus dem Vollen gespendet werde, der Urheber das Wenigste von dem gesagt habe, was er eigentlich hätte sagen können. Das macht sie auch im besten Sinne populär! Denn wie man von den Kindern den Ausspruch gethan hat, dass das Beste für sie eben gut genug sei, so sollte nur der am tiefsten Unterrichtete zum Volke sprechen, nur das unbedingt Verlässliche ihm geboten werden.

Bezüglich des Talmuds hatte Deutsch kein Buch gefunden, an das er seine Bemerkungen hätte knüpfen können;

*) Aus der siebenten englischen Auflage ins Deutsche übertragen. Autorisirte Ausgabe. Zweite Auflage. Berlin, Harrwitz und Gossmann.

er musste selbständig verfahren. In um so glücklicherer Lage befand er sich bei der zweiten „Rettung“, die wir ihm verdanken, denn seinem Islam sind die Quellenwerke von Sprenger und Muir über das Leben Muhammeds zu Grunde gelegt. Aber trotzdem verräth auch diese Arbeit die tiefe Vertrautheit des Schriftstellers mit seinem Stoffe, die selbstständige Auffassung, sein unabhängiges Urtheil. Entschiedener und umfassender als seine Quellen behauptet er den grossen Antheil des Judenthums am Islam, den er, freilich nicht ohne Uebertreibung, ein arabisirtes Judenthum nennt. Es ist auch in dieser Schrift Tendenz nicht zu leugnen, die fischblütige Kühle war eben seine Sache nicht. So ist es nach Krehl's Forschungen entschieden unrichtig, zu leugnen, dass die Schicksalsidee sich im Koran ausgesprochen finde, wenn auch Muhammed an ihrer Erfindung unschuldig ist und sie vielmehr den Vorstellungen seines Stammes einfach entlehnt zu haben scheint. Oft verrathen hier blosse Andeutungen die tiefeingehenden Forschungen, die auch dieser Darstellung vorangegangen sein mussten und ihr Farbe und Bedeutung leihen. Zur Lösung der immer noch nicht erschöpfend behandelten Frage, wie viel Muhammed dem Judenthum entlehnt habe, war Deutsch wie wenige berufen. Seine Winke werden auch für fernere Forschungen sich fruchtbar erweisen und haben in der Wissenschaft bereits Dienste geleistet. Es ist ein gleicher Weg, der in beiden Abhandlungen eingeschlagen wird, die Zeichnung der Wandlung in der Beurtheilung des Talmuds wie des Islams von masslos heftiger Verdammung bis zu gerechter Würdigung. Von lebendiger Anschaulichkeit ist das Bild, das uns von Muhammed, seinem Aeusseren sowohl wie seinem Charakter, entworfen wird. Deutsch hat ein zu feines Gefühl und eine zu tiefe Kenntniss geschichtlicher Erscheinungen, um die Wirkungen eines Religionsstifters aus seinen krankhaften Anfällen erklären zu wollen. Es muss doch wohl selbst Muhammed mehr als der in seiner Gesundheit zerrüttete Schlemmer und Wüstling gewesen sein, als den man sich ihn neuerdings zu betrachten gewöhnt hat, wenn er einen so kräftigen Volksstamm, wie es seine Araber waren, so schnell und siegreich bezwang. Das Bild des Propheten von Mekka muss nach dem Zeugniss der Geschichte viel mehr von den Zügen getragen haben, die Deutsch ihm zuschreibt, als von denen, die ihm vielfach von allzu verständigen Gelehrten beigelegt werden. Der Versuch über den Islam*) ist ein prächtiges, feingezeichnetes Bild nicht nur des Stifters, sondern auch der Zeit und Umgebung, in welcher derselbe aufgetreten. Die glänzende Gabe, eine Fülle von Mittheilungen und Gesichtspunkten auf engem Raume in vollendeter Klarheit zusammenzudrängen, offenbart sich in dieser Arbeit vielleicht noch deutlicher als in der über den Talmud.

Zu beklagen ist es, dass seine herrlichen Vorlesungen über den Talmud, wie die über semitische Alterthumskunde und Cultur nur im Auszuge nach Zeitungsberichten vorliegen. Sie lassen selbst in dieser Gestalt den reichen, mit Bienenfleiss zusammengetragenen Stoff, aus dem sie gearbeitet wurden, und den Farbenreichthum der Behandlung ahnen. So eröffnet die Vorlesung vom 5. Juni 1869 auf knappstem Raume einen wundervollen Einblick in die Entwicklungsgeschichte des Judenthums. Die Vorlesung über phönizische Inschriften zeugt von der Liebe und Hingebung, mit der er diesem Studium oblag. Die Phönizier hatten sein volles Interesse; sein früher Tod hat auch auf diesem Felde der Wissenschaft ein grosses Werk geraubt.

Unter den Stücken der Sammlung verdient aber unstreitig den Preis die Abhandlung über die Targumim oder die aramäischen Bibelübersetzungen. Diese Arbeit wird, selbst wenn ihre Ergebnisse zum Theil durch den fortschreitenden Gang der Wissenschaft längst überholt sein sollten, als die treffendste Uebersicht des einstigen Standes alles über diesen Gegenstand Ermittelten einen bedeutenden Werth behalten. Mehr noch als in den berühmtesten seiner Versuche zeigt sich hier das ausserordentliche Formtalent des Darstellers. So sehr auch das gelehrte Beiwerk in dieser Arbeit hervortritt, so wenig auch das Eingehen ins Einzelne darin gescheut wird, so folgt man doch mit einer Art genussreicher Spannung der geistvollen Entwicklung, in der vor unseren Augen der Stoff sich aufrollt. Ein fein und sorgfältig gezeichnetes Bild von der Verdrängung des hebräischen und allmählichen Verbreitung des aramäischen Idioms eröffnet die Untersuchung und bekundet durch die hierfür aus dem weitschichtigen Gebiete der Talmud- und Midraschliteratur herbeigebrachten Thatsachen die tiefe Vertrautheit des Autors mit seinem Gegenstande. Sowohl die unter dem Namen des Onkelos, des Jonathan Ben Usiel und des jerusalemischen Tergums gehenden Pentateuchübersetzungen, wie auch die Targumim zu den einzelnen Büchern des Kanon erfahren eine lichtvolle und sachkundige Besprechung, in der die Feinheit der Bemerkungen und der Geschmack in der Anordnung besonders angenehm berühren. Man wird aus dieser einzigen Arbeit mit Recht den Schluss ziehen dürfen, dass Deutsch gar wohl das in unseren Tagen fast unmöglich scheinende Kunststück hätte zu Stande bringen können, eine gelehrte Untersuchung ohne Anmerkungen zu schreiben, weil in seinem Geiste alles zur Darstellung Gehörige von der Form ohne Rest aufgenommen und gehalten wurde.

Die gleichen Vorzüge weist die Arbeit über den samaritanischen Pentateuch auf. Die ausgebreitetste Kenntniss der christlichen und jüdischen Leistungen auf diesem Gebiete macht auch diese Abhandlung gleichsam zu einem Kosmos des bis dahin Ermittelten. Die Anhänge über die Pentateuchübersetzung und die sonstige Literatur der Samaritaner sind in Folge der grossen Funde und Forschungen der letzten Jahre freilich bereits völlig veraltet zu nennen.

Man wird nicht allen Theilen dieser Sammlung das Zugeständniss machen, dass sie dauernder Aufbewahrung würdig gewesen sind. Besonders sind es einige Bücheranzeigen, denen die Berechtigung hierzu abgesprochen werden muss. Allein die schriftstellerische Eigenart des Mannes, wie er alle geistigen Erscheinungen mit dem Gemüthe erfasste, an die besprochenen Schriften eigene Bemerkungen und hochfliegende Erwartungen anknüpfte, wird auch durch diese Beiträge klarer hervortreten. Die Briefe über das Concil sowie die Besprechungen päpstlicher Kundgebungen haben als Beweisstücke für die merkwürdige Belesenheit des Mannes in dem seinen Studien eigentlich fernliegenden Gebiete der Kirchengeschichte ein hohes persönliches Interesse. Mit ungetheiltem Vergnügen wird man dagegen die Aufnahme der kleinen Abhandlung über das Buch *Jaschar* in der Sammlung willkommen heissen, da sie alle Vorzüge des Verewigten, das seltene Wissen, die glänzende Darstellungsgabe, den grossen Blick und die umfassende Gesammtanschauung wie an einem besonderen Muster vereinigt.

Vortreffliche Worte voll Liebe und gerechter Würdigung des früh Dahingerafften gehen der Ausgabe voran.

*) Die deutsche Uebersetzung (Autorisirte Ausgabe, Berlin, Harrwitz und Gossmann) bedarf dringend der berichtigenden Durchsicht von sachkundiger Hand, da sie von zum Theil sehr schweren Missverständnissen entstellt ist.

Sie besitzen einen besonderen Werth durch die eingestreuten Mittheilungen aus den Aufzeichnungen Deutsch's selber.

Trotz seiner bis in die letzten Jahre unerschütterten, kernhaften Gesundheit war es ein unglückliches Gelehrtenleben, das in Emanuel Deutsch uns entgegentritt. Er hat die englische Sprache wie ein Eingeborener gehandhabt, aber er war ein Fremdling in England, ein einsamer deutscher Jude, der das Gefühl der Verfremdung sein Lebenlang nicht losgeworden zu sein scheint. Er gehört in die grosse Reihe jener Opfer, welche die Unduldsamkeit der deutschen Regierungen ins Ausland getrieben hat, weil es ihnen bei ihrem jüdischen Bekenntniss nicht vergönnt gewesen wäre, die ihren Fähigkeiten und Leistungen entsprechende Stellung zu erringen. Aber Andere hatten ein glücklicheres Loos und durften bald vergessen, dass sie Gäste an fremder Küste waren. Sein Amt am britischen Museum hat ihm keine Rosen getragen. Unzarte Behandlung von Seiten seiner Vorgesetzten, die später, als er plötzlich zum berühmten Schriftsteller geworden war, sich noch durch den hinzugetretenen Neid verschärft zu haben scheint, hat dem empfindsamen Mann die tiefsten Kränkungen bereitet, die im Verein mit seinem aufreibenden Fleisse seine unzerstörbar scheinende Gesundheit vorzeitig zu zerrütten begannen. Kaum, dass man ihm den Urlaub bewilligte, den er zu seiner Heilung durch eine Orientreise zu benutzen die Absicht hatte. Mit einem starken Unabhängigkeitstriebe und echtem Mannesstolz ausgestattet, begrub er seine Schmerzen in der schweigsamen Brust, täuschte sich und Andere über die Fortschritte seines Leidens, das er entsetzt gewahrte, als es bereits zu spät war. Es ist herzbrechend, die Schmerzensausbrüche zu hören, in denen seine von den höchsten Entwürfen erfüllte Seele, in der noch ungebrochen die Lebenskraft nach Erhaltung rief, dem bitteren Gefühle ob des nahen Endes Luft zu machen suchte. Wohl war er zeitlebens eine selbstquälerische Natur, wohl fühlte er gar oft von dem Zweifel sich beschlichen, der die Besten peinigt, ob sie lohne, diese wilde Jagd nach kleinen Wahrheiten, wenn die höchsten in ewige Nacht getaucht bleiben müssen, wohl durchbrach statt beglückender Erhebung zuweilen ein Bangen vor der Leere und Kleinheit seiner Leistungen seinen rastlos angestrengten Fleiss, aber jetzt im Angesichte des Todes scheint aller Glanz und alle Seligkeit auf die lang ersehnten Ziele sich herabgesenkt zu haben, die er, — ach, nur noch eine kurze Strecke entfernt — deutlich winken sah. Die Freuden und Verlockungen, die er ausgeschlagen, die hingebende Arbeit seiner Jugend und seines Mannesalters, die Gedanken, mit denen er gerungen, die Schwierigkeiten, die er überwältigt, die Thatsachen, die er erforscht hatte, Alles, Alles scheint jetzt sein Krankenbett in Alexandria umringt zu haben; Alles in seinem Geiste drängte nach Leben, drüben leuchtete das gelobte Land, das Ziel seiner Sehnsucht, die Krönung seiner Mühen — als er am Morgen des 12. Mai 1873 seine Augen schloss.

Die Nachwelt hat ein Recht, nach dem Erbe eines so glänzenden Geistes zu fragen. Ueber seinen Nachlass schweigt die Beschreibung seines Lebens. Und doch muss derselbe Stücke von höchstem Werthe enthalten haben, und wenn es selbst nur die Aufzeichnungen wären, die er über sein eigenes Leben gemacht hat. Es ist Zeit, dass Nachrichten hierüber in die Oeffentlichkeit dringen. Nur dreiundvierzig Jahre zählte der Mann, dessen Tod der Grabstein in Alexandria dem Westen wie dem Osten in vier Sprachen (deutsch, englisch, hebräisch, arabisch) verkündet. Wo so viele Hoffnungen begraben, so viel begründete Erwartungen zertrümmert wurden, da sollte mit liebevoller Scheu jedes Blatt des Nachlasses gehütet werden, damit kein Zeichen seines Geistes uns verloren gehe.

Dr. David Kaufmann.

Kleine Rundschau.

— **Buchner: Südseefahrten.***) In wenigen Monaten vollendet sich ein Jahrhundert, seitdem der grosse Seefahrer James Cook auf der dritten seiner weltgeschichtlichen Entdeckungsreisen ein gewaltsames Ende fand. Ihm verdanken wir eigentlich erst die Entschleierung jenes Drittels unserer Erdkugel, welches der grösste der Oceane deckt. Magalhaes, der erste Europäer, überhaupt der erste Sterbliche, der ihn von der Südspitze des amerikanischen Festlandes aus seiner ganzen Breite nach bis gegen das asiatische Gestade durchmass und ihm den Namen des Stillen Meeres beilegte (während Balboa, auf der darischen Landenge dieses Meer im Süden zuerst erschauend, ihm bereits den Taufnamen Südsee gestiftet hatte), traf gar nicht auf Inseln. Und nun, wo zumal seit hundert Jahren die kartographische Aufnahme dieses freilich landärmsten Erddrittels so grosse Fortschritte gemacht hat, kennen wir Tausende von Eilanden im pacifischen Weltmeer, mehr wie in jedem der vier anderen Oceane. Fast alle verrathen sie sich indessen dem nicht ganz dicht heranfahrenden Schiffer bloss durch die Wipfel der Kokospalmen, weil ihr von Darwin glücklich und scharfsinnig enträthselter Bau, wenn auch aus noch so gewaltiger Tiefe emporstrebend, mit dem flachen korallinischen Scheitel kaum die Wogen der stärkeren Brandung überragt.

Nur einige der zahllosen Südseeinseln ragen mit hohen, und zwar stets dann vulcanischen Felsen über den tiefblauen Spiegel des umgebenden Meeres; zwei Inselgruppen solcher Art sind von allen weitaus die grössten, indem sie einen etwa Würtemberg vergleichbaren Flächenraum befassen; die Viti-Inseln, die wir seit der 1874 daselbst aufgerichteten britischen Herrschaft nach dem Vorgang der Engländer Fidschi-Inseln nennen müssen, und die von Cook zuerst entdeckten Hawaiischen Inseln (durchaus unnütz auf Lord Sandwichs Namen getauft), auf deren grösster, Hawaii selbst, Polynesien mit Vulcangipfeln, welche die Jungfrau unserer Berner Alpen noch um etwas übertreffen, seine höchste Höhe erreicht.

Gerade diese beiden Archipele bilden den Gegenstand des anziehendsten Theiles der Buchner'schen Reiseschilderung. Der Verfasser, ein aus Baiern gebürtiger praktischer Arzt, hatte vorher eine arg zusammengewürfelte Auswandererschaar von Deutschen, Dänen und Polen unter schwierigen Verhältnissen um's Cap nach Neuseeland geleitet; etwas weitschichtige Erzählungen von dieser Seereise sowie von einer Durchwanderung der Nordinsel von Neuseeland, namentlich des hochinteressanten Gebietes der dortigen Thermen mit der dieselben fleissig in süssem Nichtsthun benutzenden braunen Bewohnerschaft füllen den ersten Theil seines Reisewerks. Weit dankenswerther jedoch will uns eben die grössere zweite Hälfte des Buches erscheinen, in welchem uns jene beiden grössten der kleinen Inselwelten des ausserneuseeländischen Polynesiens vorgeführt werden: die von dunkel-chokoladefarbigen Krausköpfen (Papûas) bewohnten Fidschi- und die von echten,

*) Max Buchner. Reise durch den Stillen Ocean. Breslau, 1878.

den Neuseeländern nahe verwandten lichtbraunen Polynesiern bewohnten Hawaiischen Inseln. Ist auch der Ton der Darstellung ein nicht allzu gewählter, das Ganze überhaupt viel mehr eine redselige Erzählung der eignen Erlebnisse und Eindrücke als eine auf Wiedergabe des Charakteristischen der letzteren beschränkte Schilderung von Land und Leuten, so wird doch jeder, der Zeit zu solcher Lectüre übrig hat, gern mit dem Verfasser im Geiste diese paradiesischen Inseln durchstreifen, mit ihm einkehren in die Hütten der Vitier, die eben erst unter dem englischen Einfluss aufgehört haben mit altgeheiligter Holzgabel Menschenfleisch zu verzehren, oder mit ihm die in schon längerer Metamorphose begriffenen frohsinnigen Hawaiier beschauen, wie sie rasch die Sitten der Väter verlernen, seit Jahrzehnten schon von der modernen Weltkultur Europa's sich haben gefangen nehmen lassen, um — in jähem Dahinschwinden ihrer Zahl, weniger durch Krankheit als durch Verringerung der Geburten, dem Rassentod wie die meisten Naturvölker zu erliegen. — Eine hübsche Skizze der Rückfahrt über San Francisco und New-York schliesst die bunte Reihe dieser Reisebilder.

— **Eduard der Dritte.** Neuerdings hat Professor *August Hagen* in Königsberg *Eduard den Dritten,* den Tieck 1836, vom Grafen Wolf von Baudissin übersetzt, erscheinen liess, frei bearbeitet und bühnengemäss eingerichtet.*) Als Gründe, weshalb er die Tragödie für ein echtes Werk Shakespeare's ansieht, führt er die ausserordentliche Volksbeliebtheit des Königs und den grossartig gefassten Charakter der Gräfin von Salisbury an. Er sagt selbst, dass der Dichter das Stück zum Theil skizzenhaft behandelt habe, und dass Eduard der Dritte aus dem Gebrauch kam und vergessen wurde, „da andere in regelmässiger Vollendung geschriebene Stücke sich überwiegender Gunst zu erfreuen hatten." Aber Eduard und die Gräfin sind mit so ergreifender Kraft ausgeführt, die dramatische Handlung zwischen ihnen entwickelt sich so interessant und an Vorgängen wird dem Zuschauer so ungemein viel geboten, dass Theater-Directionen sich wohl die Frage vorlegen dürften, ob sie nicht gut thäten das Drama in der neuen Bearbeitung auf die Bühne zu bringen. O. S. S.

— **Muller: Die Utrechter Union.** Das Heranrücken des wichtigen Gedenktages, den Holland am 23. Januar dieses Jahres zu feiern sich anschickt, verkündet sich in der Literatur durch das Erscheinen von allerhand Monographien, welche den vor 300 Jahren zu Utrecht geschlossenen Bund zum Gegenstande haben. Unter den betreffenden Schriften verdient das bereits in zweiter Auflage erschienene Werkchen des kürzlich zum Geschichtsprofessor an der Universität Groningen ernannten Dr. *P. L. Muller***) erhöhte Beachtung. Dasselbe zerfällt in vier Abschnitte, deren erster die Entstehungsgeschichte der Union behandelt, der zweite auf den Inhalt des Vertrages eingeht, während der dritte die weitere Befestigung des Eintrachtswerkes darstellt, der vierte aber den Staatsvertrag vom Jahre 1579 als Constitution der Republik betrachtet. Dieser letzte Abschnitt ist unstreitig der interessanteste und geistreichste des ganzen Buches. Der Verfasser weist nämlich überhaupt die doppelte Bedeutung der Utrechter Union für die Entwicklung des niederländischen Staates nach, — einerseits als einziges formales Bindemittel für die Vereinigung der sieben Provinzen zu einem gemeinsamen Staatskörper, andererseits als Grundlage der politischen Verfassung des niederländischen Freistaates. In der ersten Beziehung lässt Dr. Muller dem Utrechter Bunde volle Gerechtigkeit widerfahren; mit rühmenden Dankesworten erkennt er die segensreiche Wirkung desselben im Hinblick auf die Schaffung einer gemeinsamen Staatsidee, eines niederländischen Nationalgeistes an. Die Formel des Vertrages, „dass diese Provinzen sich zusammen thun sollen, als wären sie bloss eine einzige Provinz", ward trotz der in Holland scharf ausgesprochenen Neigung zu localer und provinzieller Selbstständigkeit eine Thatsache, und diesem Umstande verdankt Holland seine spätere Grösse wie noch sein jetziges Bestehen. Scharf geht dagegen der Verfasser mit der zu Utrecht aufgerichteten Bundesacte in ihrer Bedeutung als Verfassungsgesetz in's Gericht. Als solches, sagt er ausdrücklich, habe sie schlecht gewirkt. Mit grosser Klarheit weist er nach, durch welche ausserordentlichen Umstände dieselbe zugleich die Constitution der Republik wurde, wie wenig sie dazu geeignet, und wie von vorneherein sie auch gar nicht dazu bestimmt war; wie ferner die Abneigung voriger Generationen, auch nur die allernothwendigsten Modificationen daran vorzunehmen, wiederholte Male zu Willkür und Gewaltthaten, allmählich sogar, in gewisser Hinsicht, zu einer dauernden Uebertretung des Staatsgrundgesetzes führte; wie endlich daraus ein Zustand hervorging, aus welchem es keine andere Rettung mehr gab als die Revolution. Stillstand bedeutet eben überall Rückschritt, am allermeisten aber im Staatsleben.

F. v. H.

— **Sleeckx: Die Strassen von Antwerpen.** Wir hatten bereits das Vergnügen, in diesen Blättern (Magazin 1878 No. 12) auf die von der Ad. Hoste'schen Buchhandlung in Gent veranstaltete Gesammtausgabe der Werke des beliebten vlämischen Schriftstellers Dominik Sleeckx in Antwerpen aufmerksam zu machen. Nunmehr sind weitere zwei Bände herausgekommen, und zwar umfassen dieselben die „Chroniken und Legenden der Strassen von Antwerpen"*), ein Werk, das im Jahre 1843 zum ersten Mal erschien, und welches gleich damals die besondere Geschicklichkeit des Verfassers in der Behandlung von Sagen und Legenden in das richtige Licht stellt. Da bei diesen kurzen Erzählungen der Erfindungsgabe kein sehr weiter Spielraum gegönnt ist, beschränkt sich das Verdienst des Autors hauptsächlich auf die Form der Darstellung, und hiebei kam Sleeckx die einfache Schreibweise, die alle seine novellistischen Erzeugnisse kennzeichnet, trefflich zu statten. Zum Erlernen des Vlämischen möchten wir daher auch jetzt noch die nunmehr in vierter Auflage erschienene Sammlung angelegentlich empfehlen. Im Uebrigen lässt sich jedoch nicht verkennen, dass die „Strassen von Antwerpen" nicht mehr recht in unsere Zeit passen. In einer Epoche, wo Conscience's „Löwe von Flandern" alle Gemüther entflammte, in den ersten Zeiten der vlämischen Bewegung mögen freilich solche, mit der Erweckung der historischen Erinnerungen, zugleich das patriotische Gefühl im Volk fördernde Literaturproducte vollkommen an ihrem Platze gewesen sein. Heute aber

*) Eduard der Dritte. Trauerspiel in fünf Aufzügen von William Shakespeare. Nach der Uebersetzung von Ludwig Tieck frei bearbeitet von August Hagen. Leipzig, 1879. F. A. Brockhaus.

**) De Unie ven Utrecht. Tweede druk. Utrecht, 1878. J. L. Beyers.

*) De Straten van Antwerpen. Kronieken en legenden door Sleeckx. Gent, 1878. Ad. Hoste.

haben sie zum grossen Theil den Zweck verloren, welchem sie, neben ihrer literarischen Bedeutung, zu dienen bestimmt waren. F. v. H.

— **„L'amour en Prusse"** von Charles Laurent*) gehört ohne Zweifel zu dem Besseren, was in diesem Genre von Franzosen geschrieben worden ist, aber das Buch ist doch auch, wenn auch nicht in demselben Masse wie die famose Geschichte des Soldaten Karl Hippmann, welche wir neulich an dieser Stelle vorführten, von jenem Gefühl tiefer Erkältung und Animosität durchdrungen, welches seit dem Kriege zwischen dem grössten Theile der Gebildeten Frankreichs und Deutschlands besteht. Dass wir in Deutschland die volle Hälfte der Schuld daran tragen, liesse sich leicht nachweisen, doch das wäre eine unerquickliche und leider heute noch verfrühte Aufgabe, aber die Thatsache muss uns milder stimmen bei Beurtheilung des vorliegenden Buches.

In *„L'amour en Prusse"* erzählt ein junger intelligenter Kriegsgefangner, welcher in Stettin durch einen glücklichen Zufall in freundliche und wohlwollende Kreise der höheren deutschen Gesellschaft gelangt, in interessanter Weise seine Erlebnisse und Abenteuer. Wir nehmen nicht an, dass die Namen, die er nennt, der Wirklichkeit entnommen sind; sollten aber der Divisionsgeneral von Baumblatt, die junge, liebeglühende aber uneinnehmbare Officierswittwe Frau von Schöngarten u. A. in Stettin gekannte oder erkennbare Personen sein, so hätte der junge Kriegsgefangene, der sich in eine deutsche Frau verliebt, allerdings bedenkliche Indiscretionen begangen. Lucien Delbrouz, so heisst der Held der Erzählung, würde die von ihm angebetete Frau von Schöngarten, geheiratet haben, wenn sie nicht der ihm so antipathischen Nationalität angehört hätte. Die Liebe fragt nicht nach der Nationalität, aber die Ehe am Ende wohl doch — kurzum Lucien Delbrouz liebt Frau von Schöngarten ganz in Ehren natürlich, freilich nicht ohne uns über seine darüber hinausgehenden Wünsche und Versuche durchaus in Unkenntniss zu lassen, aber er heiratet sie nicht. Dabei hat er einen guten beobachtenden Blick für die fremden gesellschaftlichen Sitten und Zustände, die er kennen lernt, und recht anmuthig schildert er u. A. einen „Thee", den er mitmachte, wobei es ganz wider sein Erwarten Vielerlei zu essen und Mancherlei zu trinken gab und er bis zuletzt vergeblich den Zweck oder Vorwand der Einladung, den „Thee", erwartete. Nicht ohne Interesse wird man auch die Discussionen lesen, welche der junge Kriegsgefangne in den verschiedenen Kreisen seines Verkehrs, u. A. mit einem etwas carikirt gezeichneten Philologen über die Literatur, Kunst und Musik Frankreichs gegenüber der Deutschlands führte.

Paul Dehn.

— **Heer: Die Urwelt der Schweiz.** Wenn heute die Berge der Schweiz so fest und gewaltig aufgethürmt dastehen, als ob es niemals anders gewesen wäre, so wissen wir doch, dass es einst in jenen Thälern und auf jenen Bergen anders ausgesehen hat, und eine dem Kundigen lesbare Schrift, welche gleich Runenzeichen in die Gesteine gegraben ist, giebt Kunde, wie es einst dort gewesen ist. Diese Geheimschrift zu übersetzen hat Oswald Heer unternommen, und dass die Uebersetzung Anklang gefunden, beweist der Umstand, dass sie jetzt schon in zweiter Auflage erscheint.**) Es liegen uns von dieser zweiten Auflage bis jetzt die ersten beiden Lieferungen vor, welche die Beschreibung des Steinkohlenlandes, die Salzbildungen, die Lias und des Jurameeres umfassen. Die Sprache ist leicht verständlich für jeden Gebildeten, zahlreiche Abbildungen im Text und auf besondern Tafeln erläutern das Gesagte, und wenn wir auch ein endgiltiges Urtheil erst nach Vollendung des Werkes abgeben können, so glauben wir doch dem Verfasser schon jetzt zugeben zu können, dass ihm gelungen ist, was er im Anfang des ersten Capitels als sein Ziel hinstellt. Er schreibt: „In der Gebirgswelt unseres Landes spiegelt sich die Geschichte der Erde. In den himmelhohen Felswänden und den tiefen Abgründen, in den wunderbar verschlungenen Felslagern und den bunt durcheinander gewirkten Gebirgsarten treten uns die gewaltigen Revolutionen vor Augen, welche über die Erde ergangen sind, in den zahllosen Pflanzen und Thieren aber, deren Ueberreste in diese Felsen eingebettet sind, die Zeiten ruhiger Entwickelung. Jene zeigen uns die Natur in wildem Aufruhr, Berge zerreissend und Felsen zerschmetternd, diese, wie sie in ihrem stillen Walten die Erde mit Pflanzen bekleidet und mit thierischen Wesen belebt hat. Es übt daher unsere Alpenwelt nicht allein durch ihre stille Erhabenheit einen unnennbaren Zauber auf unser Gemüth aus, sondern bildet zugleich den grossartigsten Tempel der Natur, in welchem aus allen Weltaltern die wunderbarsten Bilder aufbewahrt sind. Wir wollen den Versuch machen, in diesen Tempel einzutreten und die Bilder, welche ihn schmücken, zu deuten, denn sie werden uns die wichtigsten Momente aus der Geschichte der Erde vor Augen führen."

*) Paris, Auguste Ghio.

**) „Die Urwelt der Schweiz" von Oswald Heer. Zweite umgearbeitete und vermehrte Auflage. Zürich, 1878. Friedrich Schulthess.

Mancherlei.

Wie alljährlich, so bringt auch in diesem Jahre die *Revue scientifique* in ihren December-Nummern neben den naturwissenschaftlichen Aufsätzen Besprechungen von illustrirten Werken, welche sich zu Weihnachtsgeschenken eignen. In erster Reihe sind dabei Werke, welche naturwissenschaftliche Gegenstände behandeln, berücksichtigt, und zwar eröffnet die Reihe eine Kritik der Angot'schen Uebersetzung des Werkes des Pater Secchi „Die Sterne". An dieses schliessen sich Werke über die Schweiz, eine Geschichte der Römer u. s. f., alles Werke, die mit vielen Illustrationen geziert sind, von denen die Revue Proben bringt. Unter den wissenschaftlichen Aufsätzen, welche die Revue in den neuesten Nummern bringt, ist ein Vortrag von Ad. Wurtz „über die Constitution der Materie im gasförmigen Zustande", ein Aufsatz von A. Angot „über die Edison'schen Erfindungen", in welchem aber auf die neuesten Arbeiten des berühmten Erfinders in Bezug auf das elektrische Licht noch keine Rücksicht genommen ist, einige Artikel über die Welt-Ausstellung, ein Bericht über die Dubliner Versammlung der Britischen Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften, und ein augenblicklich interessanter Aufsatz von Rawlinson „über die afghanische Frage", welcher in einer — Anfang December geschriebenen — Nachschrift als Lösung des ausgebrochenen Krieges eine Grenzregulirung hinstellt, welche England in den Besitz aller Gebirgspässe setzt und die Volksstämme vom Khyber bis zum Bolan unter englische Herrschaft bringt.

Neben der etwas schwerfällig redigirten „Revue d'Alsace" in Colmar ist vor Jahresfrist eine ebenfalls speciell elsässischen Interessen gewidmete *„Revue alsacienne"* in Paris gegründet worden, eine Monatsschrift für elsässische Literatur, Geschichte, Naturwissenschaften, Poesie und schöne Künste, welche also der Politik fern bleibt, welche, nicht obgleich, sondern weil sie von Paris kommt, die bekanntesten und berühmtesten Elsässer zu ihren Mitarbeitern zählt und welche daher auch für Deutschland von Interesse ist. André Theuriet, Edmond About, Enkmann-Chatrian, Dollfus, Maurice Engelhardt, Jean Macé, R. Reuss u. A. haben dem neuen Unternehmen bereits Beiträge geliefert und wer sich irgendwie für elsässische Verhältnisse interessirt, wird in dem nun vollendeten ersten Jahrgange der neuen *„Revue alsacienne"* anregenden und belehrenden Stoff in Hülle und Fülle finden. D.

German Classics for American students, Goethe's Faust. *Part. I. Edited by J. M. Hart.* (New-York, 1878. Putnam.) Die New-Yorker „Nation" sagt bezüglich dieser Ausgabe deutscher Classiker für amerikanische Leser, dass der erste Band, Goethe's Hermann und Dorothea, zu sehr viel Ausstellungen Anlass gab, dass der zweite, Schiller's Piccolomini, schon einen grossen Fortschritt zeigte in den Anmerkungen, dass der dritte, Goethe'sche Prosa enthaltend, ausgezeichnet war und dass dieser vierte, der erste Theil des Faust, kaum etwas zu wünschen übrig lässt. Der Text sei der Loeper'sche, die Anmerkungen ebenso vortrefflich als die Einleitung.

Die reiche Literatur des Elsasses ist wiederum um ein neues wissenschaftliches und werthvolles Werk vermehrt worden. Es führt den Titel *„Histoire littéraire de l'Alsace à la fin du 15ème et au commencement du 16ème siècle par Charles Schmidt, professeur émérite de la faculté de théologie de Strasbourg,"* Paris 1879 (Sandoz & Fischbacher) und umfasst in zwei umfangreichen Bänden die gesammte Literatur des Elsasses während der Jahre 1470—1520. Und es war diese Zeit eine grosse, sah sie doch Männer wie Wimpheling und Brant, Geiler und Murner zwischen Rhein und Vogesen erstehen und wirken.

Als Resultat einer auf Veranlassung des „Centralvereins für das Wohl der arbeitenden Klassen" unternommenen Studienreise in den Vereinigten Staaten von Nord-Amerika hat der bekannte volkswirthschaftliche Schriftsteller Arthur von Studnitz unlängst unter dem Titel „Nordamerikanische Arbeiterverhältnisse*)" ein umfassendes Werk erscheinen lassen, in welchem er die so interessanten Arbeiterverhältnisse der grossen Republik von den verschiedensten Gesichtspunkten aus und bis in alle Einzelheiten ebenso anziehend als belehrend schildert. Das verdienstvolle Werk kommt gerade jetzt zur rechten Zeit. D.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Alfinow, J.: Kaiser Julian und seine Beziehungen zum Christenthum. Kasan. in 8° (russisch). *M* 10.

Aylward, A.: The Transvaal of to-day. War, Witchoraft, Sports, and Spoils in South Africa. London. in 8°. *M* 18.

Balduzzi di Bagnacavallo, Luigi: I signori di Firmian. Memorie genealogiche. Pisa. in 8°. *M* 2,50.

Banzole, Ottone de (Alfredo Oriano): Monotonie, Versi. Bologna. in 8°. *M* 2.

Bonnaffé, Edmond: Causeries sur l'art et la curiosité. Paris. in 8° rel. *M* 7.

Campion, J. S.: On Foot in Spain. A Walk from the Bay of Biscay to the Mediterranean. Illustrated. London. in 8°. *M* 18.

Cazotte, J.: Le diable amoureux. Préface de A. J. Pons. Eaux-fortes de F. Buhot. Variantes et bibliographie. Paris. in 8°. *M* 10.

Ceccopieri, Catullo Conte: Della Letteratura e sue fasi e dello studio dei poeti specialmente classici e nazionali. Pensieri. Mantova. in gr. 8°. *M* 5.

Delacroix, Eugène: Lettres (1815 à 1863). Recueillies et publiées par M. Philippe Burty. Paris. in gr. 8°. *M* 10.

Dramard, E.: Bibliographie raisonnée du droit civil comprenant les matières du code civil et les lois postérieures qui en forment le complément, accompagnée d'une table alphabétique des noms d'auteurs. Paris. in 8°. *M* 9,60.

Forbes, C. J. F. S.: British Burma and its People, being Sketches of native Manners, Customes, and Religion. London. in 8°. *M* 12,50.

Fuscaldo Alfredo: L'uomo. Canto. Milano. in 8°. *M* 1,20.

Gonzalez Fuente, S.: Estudio filosofico sobre la moral y la ciencia penal. Madrid. in 8°. *M* 7.

Horwat, J.: Dwór i dworek. Powieść. Warczawa. in 8°. *M* 2.

Lalanne, Max: Traité de la gravure à l'eau-forte. Texte et gravures. Avec une lettre-préface de Charles Blanc. Paris. in 8°. *M* 8.

Lee, F. G.: Historical Sketches of the Reformation. London. in 8°. *M* 12,50.

Législation ottomane ou Recueil des lois, réglements, ordonnances, traités, capitulations et autres documents officiels de l'empire ottoman par Aristarchi Bey, publiée par Demetrius Nicolaides. 5 vols. Constantinople, in 8°. *M* 60.

Lesueur, J. B.: Histoire et théorie de l'architecture. Paris. in gr. 8°. *M* 16.

Mantegazza, Paolo: La mia tavolozza. Bologna. in 8°. *M* 4.

Mas Latrie, L. de: L'île de Chypre, sa situation présente et ses souvenirs du moyen âge. Paris. in 8°. *M* 4.

Messina, M.: Apologia di Cicerone contro Teodoro Mommsen. Napoli in 8°. *M* 2,50.

Panaew, W. A.: Die orientalische Frage. Petersburg. in 8°. (russisch.) *M* 4,50.

Oort, H.: De laatste eeuwen van Israel's volksbestaan. Met medewerking van A. Kuenen en J. Hooghaas. 2 vols. s'Gravenhage. in 8.° *M* 12.

Racchini, Dr. Cosmo: Genealogia dei Conti de Welsperg discendenti dagli antichi Guelfi d'Altdorf compilata in base a documenti. Pisa 1875. in gr. 8°. *M* 2,50.

Robert, Karl: L'aquarelle. Traité pratique du paysage suivi de leçons écrites avec planches reproduites par la chromolithographie de la maison Lemercier & Cie. d'après Allongé et E. Cicéré. Paris. in gr. 8°. *M* 8.

Sinues, M. del Pilar: La amiga intima, Novela original. Madrid. in 8°. *M* 3,50.

Stechetti, Lorenzo: Nuova polemica. Bologna. in 8°. *M* 3.

Steffanoni, Luigi: Dizionario filosofico. Contenente l'esposizione dei principali sistemi filosofici e teologici, la biografia dei filosofi antichi e moderni, la critica dei dommi e delle eresie, la definizione di vocaboli attinenti alla filosofia ecc. 2 vols. Milano, in 8°. *M* 20.

Steffani, Luigi: Cuor libero. Racconto. Milano. in 8°. *M* 3.

Suwarow: Versuch einer Geschichte des russisch-türkischen Krieges. Moskau. in 8°. (russisch.) *M* 7.

Torquati, G.: Studii storico-critici sulla vita et sulle gesta di Flavio Claudio Giuliano soprannominato l'Apostata. Roma, in 16°. *M* 2,80.

Wallon, J.: Jésus et les Jésuites. Paris. in 18°. *M* 3,50.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in ausländischen Revuen.

Russische Revuen.

Pariser Briefe von Emil Zola (daselbst).

Die Nahrung des Menschen in der Gegenwart und Zukunft von A. Beketow. (Westnik jewropy, Heft 8, 1878.)

Kurze Charakteristik der Klein-Russen von P. Tschubinski. (Russische Revue, Heft 10, 1878.)

---

*) Leipzig, 1879. Duncker & Humblot.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.) und besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (8)

Louis Zander, Buchhandlung in Leipzig.

Kneschke, Prof. Dr., Vollständiges deutsches Adels-Lexikon. 9 Bände. 1871. Broschirt (Mk. 144) herabgesetzter Preis Mk. 24. In 9 eleganten Leinenbänden Mk. 32.

Dieses Werk beruht auf langjährigen urkundlichen Forschungen und kann dasselbe als das Vollständigste und Bedeutendste auf diesem Gebiete bezeichnet werden.

Rudolph's vollständiges Orts-Lexikon von Deutschland, sowie der ganzen österreichisch-ungarischen Monarchie und aller unter Oesterreichs und Preussens Botmässigkeit stehenden nichtdeutschen Länder. Enthaltend: alle Städte, Flecken, Pfarr-, Kirch- und andere Dörfer, Ort- und Bauerschaften, Kirchspiele, Schlösser, Rittergüter, Vorwerke, Fabriken, Weiler, Hüttenwerke, Mühlen, Höfe, Förstereien, merkwürdige Ruinen, Krüge, Einschichten, Einöden, Berge u. s. w. mit Angabe deren geographischer Lage und Entfernungen von Hauptstädten, Regierungsbezirk, Einwohnerzahl, der Postanstalten, Dampfschiff-, Eisenbahn- und Telegraphen-Stationen u. s. w. 2 Bde. 340 Bogen Quart. 1868. Mit Supplement (enthält Elsass-Lothringen 1872). In 2 Halbfranzbänden (Mk. 65) herabgesetzter Preis Mk. 20.

Es ist dies das neueste und vollständigste topographische Lexikon und für alle Behörden, Postämter, Eisenbahn-Bureaux, Kaufleute, Fabrikanten, Spediteure, Versicherungsanstalten, Hôtels etc. ein unentbehrliches Hand- und Nachschlagebuch.

Rudolph's vollständiges Orts-Lexikon von Elsass-Lothringen. Zugleich als Supplement zu Rudolph's Orts-Lexikon von Deutschland. 1872. Broschirt Mk. 1,50.

Rom und seine Umgebung. Mit 45 Tafeln Abbildungen von C. Zimmermann und 164 Seiten Text von Prof. Dr. Kühne. 1871. Quart. Brochirt (Mk. 15) herabgesetzter Preis Mk. 4.50. In Prachtband mit Goldschnitt Mk. 7.50.

Rom und seine Umgebung kennen zu lernen ist der Wunsch aller Kunstfreunde; nicht allen aber ist es vergönnt eine Reise nach dort zu machen und so wird es namentlich den Letzteren angenehm sein, sich diese prächtigen naturgetreuen Abbildungen nebst genauer Beschreibung der bedeutendsten Kunstwerke und Naturschönheiten für einen so billigen Preis anschaffen zu können. (9)

Jerusalem und seine Umgebung mit Beziehung auf das heilige Land. Nach authentischen Quellen und den neuesten Forschungen dargestellt von Dr. W. Elgner. Mit 8 Tafeln an Ort und Stelle photographisch aufgenommener Abbildungen nebst Plan von Jerusalem und Karte von Palästina. gr. Quart. 1873. Broschirt (Mk. 6) herabgesetzter Preis Mk. 2. In Prachteinband mit Goldpressung (Mk. 9), herabgesetzter Preis Mk. 3.50.

„Deutsche Dichterhalle" 1879.

Organ für Dichtkunst und Kritik.

VIII. Jahrgang.

Herausgeber **Ernst Eckstein.**

Monatlich zwei Nummern von 2—$2^1/_2$ Bogen.

Preis pro Quartal 2 Mk. 50 Pf.

Die „Deutsche Dichterhalle" lässt sich neben der Pflege der poetischen Production **ganz besonders** die des **literarisch-kritischen Essay's,** der **ästhetischen Studie** und der **biographischen Charakteristik** angelegen sein. In den **„Vermischten Mittheilungen"** wird über alle Vorkommnisse auf dem Gebiete der zeitgenössischen Literatur sorgfältig und zuverlässig Bericht erstattet. Der **„Sprechsaal"** eröffnet der literarischen Debatte ein weites Feld, während die **„Kurze Bücherschau"** eine vollständige Bibliographie auch derjenigen Novitäten bietet, die zu einer ausführlichen Besprechung keine Veranlassung liefern.

Die Neujahrs-Nummer der „Deutschen Dichterhalle" enthält folgenden interessanten Inhalt:

Gedichte von Emanuel Geibel, Dem Verfasser des Neuen Tanhäuser, Adolf Wilbrandt, Paul Heyse, Robert Hamerling, Victor Blüthgen, Franz von Kobell, Adolf Friedrich Graf von Schack, Conrad Ferdinand Meyer, Ernst Otto Hopp, Hermann Lingg. — **Karl Gutzkow †.** Ein Wort des Nachrufs. Von Ernst Eckstein. — **Naturschönheit und Schmuck.** Von Hans Herrig. — **Aus meiner Grillenmappe.** Von Gerhard von Amyntor. — **Aphorismen.** Von Albert Moeser. — **Kurze Bücherschau.** — **Vermischtes.** — **Bibliographie.** — **Offener Sprechsaal.** — **Briefkasten.** (10)

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an.

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.

Redacteur **Louis von Selar.**

1879. III. Jahrgang.

Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits von berühmten Zeitgenossen.

Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Ausstattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie

Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage nach dem Muster der Pariser „*Galerie contemporaine*" — nebstbei eine Sammlung von künslerischen Originalen, welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden. (3)

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an.

Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig. (11)

Im Verlage von **C. Reissner & Ganz** in **Leipzig** ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Menschen und Dinge im heutigen Italien.

Aus dem heutigen Rom.

Politisches und Unpolitisches

von

Justus Ebhardt.

20 Bog. Gr. 8°. Eleg. Ausstattung. 5 Mark.

Keines von den vielen Büchern über italienische Kunst und Natur, sondern lebenswarme Schilderungen der **politischen** und **gesellschaftlichen** Zustände und Charakterbilder berühmter Männer des jungen Italiens. Der Verfasser hat 25 Jahre im Lande gelebt und giebt seine dem wirklichen Leben abgelauschten Beobachtungen in Form geistreicher und pikanter Essays. Allen, die sich für den rüstig aufstrebenden jungen Nationalstaat interessiren, sei das Buch warm empfohlen. (12)

Soeben erschien: (13)

Männer und Frauen des Wortes und der That, im Gespräch zusammengeführt von **Walter Savage Landor.** Auswahl und Uebersetzung aus den **Imaginary Conversations of Literary Men and Statesmen** durch **Eugen Oswald** von Heidelberg. 208 Seiten 8. geh. Mk. 3,60.
— — dasselbe eleg. gebd. Mk. 5,50.
Paderborn. **Ferdinand Schöningh.**

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.
Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 13. Januar 1879. [No. 3.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Dr. A. Hausrath: David Friedrich Strauss und die Theologie seiner Zeit. I. 33.
Frankreich. Von den Pariser Theatern. Matinéen. L'Avocat Patelin, le Mercure Galant, eine Tell-Aufführung. 35.
England. Willis: William Harvey. 37. — George Henry Lewes †. 39.
Ungarn. Einiges aus neuester ungarischer Literatur. 40.
Russland. Die russische Presse. 42.
Kleine Rundschau. Dante in Ungarn. 44. — Neue Werke von Busken-Huet. 45. — A. von Boguslawski: Dümouriez. 45.
Mancherlei. 46.
Neuigkeiten der Ausländischen Literatur. 47.

Deutschland und das Ausland.

Dr. A. Hausrath: David Friedrich Strauss und die Theologie seiner Zeit.*)

I.

Wir theilen die vom Verfasser im Vorworte dieses Werkes ausgesprochene Besorgniss nicht, eine Biographie von Strauss könne verfrüht erscheinen. Aber wir sind allerdings der Ansicht, dass demjenigen, der diese Biographie unternommen, eine ungemein schwierige und umfassende Aufgabe gestellt sei. Will man nur David Friedrich Strauss in seinen Beziehungen zur zeitgenössischen Theologie schildern, so mag etwa entsprechende theologische Bildung und die geschichtliche Kenntniss des Entwicklungsganges der theologischen Wissenschaft seit einem halben Jahrhundert genügen. Aber nach dem breiten Rahmen, in welchen Herr Hausrath selbst das Lebensbild von Strauss gefasst hat, würden wir fast den Titel: „D. Fr. Strauss und seine Zeit“ für angemessener halten als denjenigen, den er seinem Werk gegeben. Denn nicht bloss der Theologe, auch der Philosoph, der Historiker, der Tagesschriftsteller, der Dichter, der Politiker, der Mensch und — wir bitten, dies nicht etwa als eine Steigerung zu betrachten — der Schwabe Strauss soll hier in seine volle Beleuchtung gesetzt werden. Die vormärzliche Zeit mit ihren wissenschaftlichen und literarischen Streitigkeiten, die Verwirrungen und Kämpfe des „tollen Jahres“, die Reactionsperiode, die Aera des Wiedererwachens der liberalen und nationalen Gedanken, der alles Uebrige hinter sich lassende Aufschwung der Naturwissenschaften in der Gegenwart, alles dies muss sich in dem reichen Leben von Strauss wiederspiegeln. Und darum muss sein Biograph nicht bloss auf der Höhe der theologischen Bildung, sondern der Bildung unserer Zeit überhaupt stehen; er muss mit dem Wissen des Gelehrten den offnen Weltblick vereinigen; er muss ein Mensch sein, der alles Menschliche zu begreifen vermag.

Diesen richtigen Biographen dürfen wir nun wirklich in Herrn Dr. Hausrath begrüssen. Der pfälzische Nachbar, dem es schon vermöge seiner Berufswissenschaft nahe lag, den eigenthümlichen schwäbischen Naturanlagen gerecht zu werden, erweckt schon das günstigste Vorurtheil durch den liebevollen Ernst und die Sachkenntniss, womit er Strauss' Kinder- und Lehrjahre behandelt. Wenn wir etwa die Zusammenstellung der Lateinschule, wo noch der Baculus waltete, mit dem niedern Seminar in Blaubeuren ausnehmen, wo doch der Zögling trotz sonstigen Klosterzwanges schon als Student behandelt zu werden pflegt, so wird selbst der auf seine vaterländischen Anstalten eifersüchtigste Schwabe dem Verfasser keinen Irrthum in der Schilderung von Strauss' Schul- und Klosterzeit nachweisen können. — Ein treffliches Bild geben uns die Capitel über Strauss' Aufenthalt in Schwabens „Allerheiligstem“, dem Tübinger Stifte. Was im Allgemeinen über diese Geisteswerkstätte, über diese Anstalt gesagt wird, wo jugendlicher Freiheitsdrang und eine fast unbeschränkte Lern- und Lehrfreiheit mit wunderlichen, schwächere Naturen leicht niederdrückenden äusseren Einrichtungen im Kampfe liegt, ist ebenso zutreffend, als die Ausführungen über Strauss' damaligen Geisteszustand, der zunächst von der Romantik, von Schelling's und Böhme's Mystik beeinflusst, ja eine Zeit lang durch eine gewisse Vorliebe für Justinus Kerner's somnambulistische Experimente von ernsten Gefahren bedroht war, bis Schleiermacher's, Baur's und vor allem Hegel's Einwirkung sich mächtig geltend machte. Insbesondere die Bedeutung Schleiermacher's für die neuere Theologie hat Herr Hausrath mit einer Schärfe und Klarheit, die selbst von den Leistungen Siegwart's auf diesem Gebiete nicht übertroffen wird, festgestellt. Wenn aber auch von ihm bestätigt werden muss, dass der junge Strauss logisch schärfer und kühner denkend, bei ganz andern Consequenzen anlangte, als diejenigen sind, die Schleiermacher selbst aus seinen Prämissen zog, so hebt er doch mit allem Grunde die dem ferner Stehenden räthselhafte Thatsache hervor, dass ihn die Schleiermacher'schen und Hegel'schen Einflüsse doch nicht an seinem theologischen Berufe irre zu machen vermochten. Es ist nun allerdings unzweifelhaft, dass dies bei Strauss zum Theil daher rühren mochte, dass bei ihm damals überhaupt noch die Bruchstücke verschiedener Weltanschauungen neben einander lagen. Aber wenn uns ein Schwegler, der doch gewiss zu einer einheitlichen Weltanschauung gelangt war, am Vorabende seines Todes gestehen konnte, er beklage es aufs tiefste, dass man ihn seiner natürlichen, der geistlichen Laufbahn entrissen habe, so liegt ein Theil der Lösung des Räthsels gewiss auch in dem Umstande, dass Jemand, der fast schon als Knabe theologische Luft eingeathmet und seinen ganzen Ehrgeiz, seine ganze Willenskraft darauf gespannt hatte, in die Reihe der vaterländischen Kirchensäulen aufgenommen zu werden, nur schwer den Zweifel in sich aufkommen lässt, ob ihm nicht die innere Eignung zu diesem Berufe abhanden gekommen sei.

Strauss war ein ächter Schwabe und Stiftler auch darin, dass er der edlen Dichtkunst huldigte. Das stimmungsvolle, weich gerundete Liedchen: „Die Linde“ könnte fast aus der Feder seines Altersgenossen Moerike geflossen sein. Da in Herrn Hausrath's Buch so viel, und zwar mit gutem Grunde, von der äusserlichen Unbeholfenheit der Stiftler die Rede ist, so möge es gestattet sein, hier darauf aufmerksam zu machen, dass es wesentlich ein Verdienst des Stiftes ist, wenn, dem Vorbilde Meister Baur's entsprechend, durch die Tübinger

*) Zwei Bände. Heidelberg, Fr. Bassermann.

Schule in die deutsche Theologie eine reine, körnige, gemeinverständliche Sprache eingeführt worden ist. Diesem wohl ausgebildeten Gefühl für die schöne Form entspricht denn auch der reiche dichterische Segen, der in dieser merkwürdigen Anstalt quillt. Und oft müssen wir beim Anblick der magern Talente, welche sich auf unserem officiellen deutschen Dichterparnass breit zu machen suchen, jener Legion Stiftler gedenken, denen ein formschönes, warmempfundenes Gedicht so leicht von der Seele floss und die in spätern Jahren als bescheidene Landpfarrer die Schöpfungen geheimer Weihestunden nur etwa dem vertrautesten Freundeskreise zum Mitgenuss erschlossen. Wie für manchen Studiengenossen von Strauss die Poesie eine Zuflucht aus den Alltäglichkeiten des Pfarrberufes war, so blieb sie ihm selbst auf allen seinen wechelvollen Lebensbahnen eine treue Begleiterin.

Nachdem Hegel's plötzlicher Tod einen langen persönlichen Verkehr in Berlin, den Strauss lebhaft gewünscht, vereitelt und Schleiermacher nicht Anziehungskraft genug hatte, um ihn länger festzuhalten, begann Strauss als Stiftsrepetent philosophische Vorlesungen in Tübingen zu halten. Dieselben hatten einen ungemeinen Erfolg. Da zwang ihn der Brodneid seiner philosophischen Collegen, sie wieder abzubrechen. Er musste zur Theologie zurückkehren und widmete sich nun ausschliesslich seinen Arbeiten über das Leben Jesu. Ohne bei diesem entscheidenden Wendepunkte seines Lebens länger zu verweilen, wollen wir nur zur Kennzeichnung der Bildungs-Athmosphäre, in welcher Strauss stand, aufmerksam machen, dass derselbe, wie er jetzt ganz Theologe wurde, nachdem er eben noch so erfolgreich als Philosoph gewirkt, ebenso gut das Fach der Philologie, der Geschichte, Literatur, Aesthetik u. a. m. hätte übernehmen können.

Was nun das berühmte Buch vom Leben Jesu betrifft, so stellt Herr Hausrath durch eine auch für den Laien vollkommen klare, geschichtliche Uebersicht der Strömungen, welche damals die hervorragenden theologischen Facultäten Deutschlands beherrschten, fest, dass dasselbe nicht etwa ein riesiger, erratischer Block inmitten anders gearteter Formationen, sondern im Grunde nichts anderes war als der wahrhafte, rücksichtslose Ausdruck des Standpunktes der damaligen theologischen Untersuchung. Er weist z. B. nach, dass Schleiermacher vom Leben Jesu beinahe ebenso viel verworfen hatte, als Strauss nach ihm; und dass der Rationalismus, abgesehen von allem Geschmack, mindestens ebenso wenig orthodox war als Strauss. „So wenig als der Supranaturalist mit dem Glauben, machte der Rationalist mit dem Denken Ernst. Das nicht Verstehenwollen der wirklichen Meinung der heiligen Autoren, das systematische Entstellen des wirklichen exegetischen Thatbestandes, das Vernünftigfinden dessen, was man doch im Herzen für unvernünftig hielt, die aus der Luft gegriffenen Mittelglieder, die das Unerklärliche erklären sollten, mussten im Gegentheil jeden wissenschaftlichen Ernst, ja die Wahrhaftigkeit des Theologen gegen sich selbst untergraben. Unter diesen Umständen that eine genaue und methodische Untersuchung der Frage noth: was sagen unsere Quellen? Ist der Inhalt des Gesagten der Art, dass wir dasselbe überhaupt möglich finden können, und wenn das Letztere, sind sie unter sich so einstimmig, dass wir von einem historischen Wissen zu reden vermögen. Es handelte sich dabei ganz wesentlich darum, den schlechten Künsten der Rationalisten gegenüber den wahren Sinn der Erzählung exegetisch festzustellen, die Unvollziehbarkeit der gegebenen Wundererzählung den Supranaturalisten gegenüber philosophisch zu erweisen und die Unvereinbarkeit der sich widersprechenden Berichte der Unwahrhaftigkeit der orthodoxen Harmonistik gegenüber kritisch darzuthun."

Ohne auf den Inhalt des Lebens Jesu näher einzugehen, heben wir nur hervor, dass Herr Hausrath diese Aufgaben als im Wesentlichen von Strauss gelöst anerkennt. „Exegese, Dialektik und Kritik wurden von Strauss gleich meisterhaft gehandhabt. Keine Möglichkeit war übersehen, dem Gegner jeder Ausweg verlegt, das Facit war nirgends vorweg genommen, es ergab sich mit Nothwendigkeit aus den mit unermüdlicher Geduld bis zu Ende durchgeführten Einzelrechnungen." Freilich würde heute niemand mehr wie Strauss über die Geschichtlichkeit von Berichten aburtheilen, ehe er die Untersuchung über ihr Alter, ihre Beschaffenheit und damit über ihre Glaubwürdigkeit zu Ende geführt; allein um einer historischen Behandlung die Wege zu ebnen, musste mit einer Schärfe, die jeden Widerspruch zum Schweigen brachte, gezeigt werden, dass diese Berichte nicht übereinstimmen, darum nicht inspirirt sind, ja nicht einmal von Augenzeugen herrühren können. „Ueberhaupt ist es nicht die Art reformatorischer Köpfe, der Welt über Nacht das richtige Resultat zu bescheeren, sondern durch Sturz des bestehenden Falschen dem Geiste Luft zu schaffen, der dann in weit aussehender, langsamer Arbeit den neuen Bau gestaltet."

In der Erläuterung der Mängel des Lebens Jesu entschuldigt Herr Hausrath allerdings nicht vollkommen den Verzicht Strauss' auf Ermittlung des historischen Christus mit dem damaligen Stand der Quellenfrage, sondern führt denselben wenigstens zum Theil sehr richtig auf jenes Hegel'sche Schulinteresse zurück, dem die Idee Alles, die Person nichts ist, auf jenen allgemeinen Sturm jener Zeit gegen die Persönlichkeit, wie derselbe sich in den Anschauungen Wolf's und Lachmann's über die Entstehung der griechischen und deutschen Heldendichtungen, Niebuhr's über die römischen Königsgeschichten, Otfr. Müller's über die Lykurg'sche Gesetzgebung offenbarte. Als zweiten, das rein negative Resultat des Lebens Jesu erklärenden Mangel hebt Herr Hausrath die vollkommene kritische Neutralität gegenüber den Quellen hervor, vermöge deren Strauss sich nicht darüber äusserte, welcher Version er eine verhältnissmässig grössere Glaubwürdigkeit zuerkenne. Ein warmer Gefühlston, aus dem man deutlich das Mitsprechen des eigenen Herzens erkennt, belebt nun den Abschnitt, in welchem Herr Hausrath darlegt, wie man von dem revolutionären Buch angeregt in der kritischen Schule, deren tapfere Männer mit Strauss die Zeche bezahlten, aber auch den angerichteten Schaden, wenn man von einem solchen reden will, wieder gut machten, die Aufgabe energisch angriff, die Geschichte Jesu mit Entschlossenheit und mit Abweisung alles Schillerns und Vermittelns auf die ältesten Quellen zu stellen. Herr Hausrath nennt mit Ehrfurcht die Namen der Schwaben Baur, Zeller, Schwegler und Koestlin, „die ihre Kniee nicht gebeugt haben in den Tagen des allgemeinen Abfalls", und die durch ihre Forschungen zwar nicht das alte nicänische Götterbild auf Goldgrund wieder erweckten, aber, um mit den Worten eines der verdienstvollsten Forscher auf diesem Gebiete zu reden, „ein an wahrhafter Geistesgrösse, an positiver Heiligkeit, an in Kampf und Schmerz bewährter Hoheit jenem Heiligenbild ungleich überlegenes, jeder gereiften Religiosität verständlicheres und entsprechenderes Christusbild."

Die Geschichte des Streites um das Leben Jesu ist wiederum äusserst spannend, sowohl durch die Rückwirkungen auf Strauss' persönliches Geschick als durch

die Einblicke, welche sie in das Gewoge der damaligen Strömungen in Theologie, Kirche und Staat gewährt. Nach den genauesten Quellenangaben schildert Herr Hausrath, wie Strauss, hauptsächlich auf Antrieb des Supranaturalisten Steudel, in übereilter, beleidigender, lächerlicher Weise von den würtembergischen Behörden gemassregelt, zur Bestrafung als Stiftsrepetent entlassen und als Professorats-Verweser an die Ludwigsburger Lateinschule geschickt wurde, während man den einfachen Ausweg verschmähte, ihn zum Docenten der Philosophie zu ernennen. Die Verbitterung Strauss' über dieses Vorgehen war um so grösser, als es auch zu peinlichen Auftritten im Elternhause kam; der Vater grollte ihm, die Mutter trauerte. Unter solchen Eindrücken entschloss sich Strauss, ganz Schriftsteller zu werden. Und er hatte dies in der nächsten Zeit wenigstens nicht zu bereuen, da es galt, mit der ganzen Manneskraft den ihn umbrausenden Stürmen Trotz zu bieten. Die Wirkung seines Buches war, wie früher nur etwa diejenige der Wolfenbüttler Fragmente, gewaltig auf Theologen, „getaufte und ungetaufte Juden". Es entfesselte sich ein Sturm von wissenschaftlichen Gegenschriften, frommen Tractätchen, Recensionen, Zeitungsartikeln. Der erste, freilich ziemlich schwache Rufer im Streite, der Supranaturalist Steudel, wurde von Strauss blutig heimgeschickt; ebenso der Philosoph Eschenmayer; unter den anständigeren Gegnern ist der Rationalist Paulus zu nennen; und es wird immer das Andenken Neander's ehren, verhindert zu haben, dass Strauss auf den preussischen Index gesetzt wurde, vor Allem aber thaten sich die Pietisten durch geheime und offene Umtriebe hervor.

Ueber die hiedurch veranlassten Strauss'schen Streitschriften fällt Herr Hausrath folgendes allgemeines Urtheil, das wir mit beiden Händen unterschreiben möchten: „Man hat die Streitschriften von Strauss vielfach denen von Lessing verglichen, und es mag sein, dass sie in directem Hinblick auf diese verfasst wurden, aber einer der gescheidtesten Schwaben dieses Säculums, Gustav Rümelin, hat ganz richtig bemerkt, dass sie dieses Vorbild nicht nur erreichen, sondern übertreffen, weil die Lust an der Mensur, die Freude an der eigenen Fechterstellung, die dramatische Behandlung wissenschaftlicher Fragen bei Strauss weit weniger hervortritt, so dass man über den Hagel von Hieben den Fechter vergisst, und nur noch die Empfindung hat, wie geschlagen der Andere sei." Zu den Geschlagensten gehörte eben jener Steudel, dessen ganze supranaturalistische Schule aus einander lief, nachdem Strauss dem Systeme des Meisters den Todesstoss versetzt.

Da speciell in Schwaben der Kampf gegen das Leben Jesu von Anfang an vorwiegend ein Kampf der Pietisten war, so sind wir Herrn Hausrath dankbar, dass er auf Grund der hierüber vorhandenen ziemlich stattlichen Literatur uns bei dieser Gelegenheit ein anschauliches Bild des süddeutschen Pietismus entwirft, dem wir hier nur folgende Züge entnehmen wollen: „Das zum Mystischen neigende schwäbische Gemüth hat den Drang, die Schriftlehre sich tiefer anzueignen, sie inniger in sich zu erleben, als in den äusserlichen Formen des hergebrachten Kirchenthums. So setzte es an Stelle der öden Langeweile des öffentlichen Gottesdienstes die traulichen, vom Reiz des Geheimnisses umgebenen Winkelversammlungen, in denen Jeder von seinen eigenen inneren Erfahrungen reden, die Fülle seiner Empfindungen in Worten, Ton und Blicken zum Ausdruck bringen konnte. Das innere Leben, das den sinnigen Schwaben vor allen andern deutschen Stämmen auszeichnet, schuf sich hier eine originelle Heimat. Wie der weltliche Schwabe seine Stammkneipe mit einigen wenigen Freunden für sich hält, so braucht der „Erweckte" seine Winkelstunde. Die pietistischen Pfarrhäuser und die Sitze der berühmten Stundenhalter wurden Mittelpunkt einer grossartigen Organisation, die sich als Stationen des Missionsvereins, Bibelvereins, der Tractatengesellschaft u. dgl. gab, in der That auf dem Gebiete der Wohlthätigkeit und des sittlichen Rettungswesens Anerkennenswerthes leistete, zugleich aber auch über die Kirche ein Netz ausspannte, in dessen Maschen sich alles Wissenswürdige verfing und dessen Stränge viel stärker waren und viel rascher und straffer angezogen werden konnten als die des officiellen Kirchen- und Schuldienstes."

Einer der Vorkämpfer dieses Pietismus, die in Schwaben und Preussen durch Rufe und Beförderungen ausgezeichnet wurden, war der Rabulist W. Hoffmann, früher Hegelianer, dann Chiliast, später allmächtiger preussischer Generalsuperintendent. Mit einer Art grimmigen Humors zeichnet Herr Hausrath das Bild dieses Mannes, der nun gegen seinen abgesetzten Jugendfreund auftrat, und den Instinct des späteren berühmten Kirchenmannes darin zeigte, dass er erkannte, es gelte jetzt nicht mehr Vermittlungen zu suchen, sondern sich auf den Boden der Weltanschauungen des gemeinen Mannes zu stellen, auf die Gefahr hin, die gesammte gebildete Welt, Städter und Honoratioren zu verlieren, mit denen kirchlich ja ohnehin nicht viel anzufangen ist. — Aus dem klugen schwäbischen Apokalyptiker war in Berlin ein biederer Hofprediger und treuherziger Kirchendiplomat geworden, der die humanen Eigenschaften, die er wirklich besass, ebenso wirksam zur Geltung bringen konnte, wie die perversen kirchlichen und politischen Maximen, die er von Kornthal und Basel mitgebracht, und die für die heutige Lage der evangelischen Kirche in Deutschland in erster Reihe verantwortlich sind. „Er war es, der zu den romantischen Träumen des Herrschers das praktische Geschick der Ausführung brachte. Mochte er mit dem Könige die Sorgen des Bisthums Jerusalem bedenken oder als „schwäbischer Landsmann" mit dem geistreichen Hohenzollern scherzen, oder den Feldzugsplan gegen Naumburg mit ihm berathen, bis zuletzt war er die rechte Hand Friedrich Wilhelm IV. und hat in dieser Stellung diejenigen kirchlichen Zustände begründet, die heute blühen. Wer liest jetzt noch das Leben Jesu von Wilhelm Hoffmann? und wer nimmt es zur Hand ohne Verwunderung, dass ein so bedeutender Mann, der Preussens Geschicke durch lange Jahre bestimmen half, solcher Trivialitäten fähig war? Respect vor diesem Buche, es war die erste Staffel jener wunderbaren Treppe, auf der wir den Verfasser zu einem Ziele emporsteigen sahen, das jeder rechte Mann begehrt, zum Einfluss auf die Entwicklung seines Volkes."

Frankreich.

Von den Pariser Theatern.

Matinéen. *L'Avocat Patelin, le Mercure Galant*, eine Tell-Aufführung.

Paris, den 31. December 1878.

Nichts bietet dem Fremden, der sich zum Studium des französischen Theaters in Paris aufhält, wie dem kunstliebenden Pariser so reiche Belehrung, wie die während der Wintermonate allsonntäglich stattfindenden dramatischen Matinéen. Nur hier gewinnt man einen

Ueberblick über die gesammte dramatische Literatur Frankreichs. Die *Comédie française* erschöpft fast das ganze Repertoire von Molière und Beaumarchais, von den Hauptwerken von Corneille und Racine kommen wenigstens einige zur Darstellung, freilich bei geringerer Sympathie des Publikums. Das *Odéon* kultivirt neben den genannten Dichtern mit Vorliebe auch die geringeren, wenngleich immerhin noch hochbedeutenden komischen Dichter wie Regnard, Marivaux, Picard u. a. m. Auch die Boulevard-Theater wählen ihre Stücke mit mehr oder weniger Glück aus entfernterer Zeit.

Aus der Fülle des Gebotenen greife ich die beiden oben zuerst genannten Werke heraus, die, wenig bekannt, doch einer stets erneuten Beachtung werth erscheinen.

„*L'Avocat Patelin*“ ist vielleicht das interessanteste Stück des französischen Theaters im Mittelalter. Beiläufig bemerkt, soll dasselbe in jünster Zeit völlig abhanden gekommen sein. Man schreibt es Peter Blanchet (geboren 1459) zu. — Brueys (1640—1713) oder richtiger: Brueys und Palaprat, da beide zu collaboriren pflegten, gaben dieser Farce Einheit der Handlung und ein neues Gewand.

Patelin, ein heruntergekommener Advokat, hat nicht einmal mehr ein anständiges Gewand, um denen, welche sich um Henriettens Hand bewerben, als zukünftiger Schwiegervater unter die Augen treten zu können. Ihm gegenüber wohnt der reiche, aber geizige Guillaume, der gerade einen schönen kastanienbraunen Wollenstoff auf seinem Ladentische zu liegen hat, wie ihn Patelin braucht. Meisterhaft ist die Scene, in welcher er ihn dem Geizhalse abzuschwindeln weiss. Eine illusorische Geldschuld seines Vaters, welche der pietätvolle Sohn dem erfreuten Guillaume abtragen will, die Aussicht auf eine herrlich gebratene Gans, Schmeichelei und Lügen werden aufgeboten, bis denn Patelin mit den sechs Ellen Tuch unter dem Arme in etwas überraschender Weise abtrollt und natürlich weder an Geld noch Gans mehr denkt, die er wohl gebraten allein mit seiner Familie verzehrt. Als nun der habgierige Kaufmann am andern Tage sein Geld einkassiren will, findet er nur einen phantasirenden Gehirnkranken, der nach Aussage der Frau bereits acht Tage im Bette gelegen hat, ihn also „gestern“ nicht gesprochen haben kann. Patelin kommt endlich seiner Frau zu Hilfe, springt jammernd wie ein Wahnsinniger umher, nimmt höchst drolliger Weise Guillaume für den Apotheker und vertreibt ihn schliesslich mit der Hellebarde.

Der arme Guillaume hat aber noch mehr Unglück. Sein Hirte Agnelet verkauft heimlich sechsundzwanzig seiner Schafe, nachdem er sie unter dem Vorwande, sie seien krank, getödtet hat. Schliesslich wird er von seinem Herrn überrascht und weidlich durchgeprügelt. Die Sache soll vor Gericht kommen. Agnelet nimmt Patelin zu seinem Vertheidiger, hält ihm aber geheim, wer der Kläger ist. Der schlaue Advokat giebt ihm den Rath, auf keine Frage etwas anderes zu antworten, wie das, was er von seinen Schafen täglich hört.

Vor Gericht sehen sich nun zu ihrer Ueberraschung Patelin und Guillaume gegenüber stehen. Letzterer geräth hierdurch so sehr in Aufregung, dass er bei seiner Anklage die sechs Ellen Tuch mit den sechsundzwanzig Schafen so lange zusammenwirft, bis er für einen Narren erklärt wird und den Process verliert. Der Schäfer hat nur ein stereotypes: „Bée . . . . !“ Patelin erklärt, diese seltsame Erscheinung rühre von den empfangenen Schlägen her. Agnelet müsse sich trepaniren lassen. In der That wird dieser bald darauf für todt erklärt, nachdem er nämlich eine „*tête de viau*“ in sein Bett gelegt und sich in einem Kornboden versteckt hat. Der visitirende Richter macht die komische Bemerkung: „*non, de ma vie, je n'ai vu tête d'homme comme celle-la; les coups ou le trépan l'ont entièrement défigurée, elle n'a pas seulement la figure humaine et je n'ai pu la voir un moment sans détourner la vue.*“ Ich citire diese Wendung, weil sie die derbe, stark possenhafte Art kennzeichnet, in welcher das ganze Stück gehalten ist.

Die Braut des so schnell „Dahingeschiedenen“, Patelin's Dienstmagd, verzichtet nur unter der Bedingung auf die Bestrafung Guillaume's, dass dieser seine Einwilligung zur Heirath zwischen seinem Sohne Valère und Henriette giebt, deren kleiner Liebesroman geschickt in die Handlung eingefügt ist. — Was bleibt dem „armen“ Geizhalse übrig? er ist trotz oder vielleicht wegen seines Reichthums der fast einzigst Dupirte; „fast“, sagte ich, denn auch Patelin empfängt, wenn auch mit vielem Humor, für seine Gaunerstreiche die gerechte Strafe: er fängt sich in der Schlinge, welche er Anderen zu legen angerathen hat. „Nun“, sagt er zu Agnelet, „habe ich Dir nicht gut gerathen?“ jetzt bezahle mir aber auch recht viel, wie Du versprochen!“ — Das Echo aller seiner Worte lautet: Bée . . . . !“ Drastischer lässt sich eine Nutzanwendung nicht in ein einziges Wort zusammenziehen. Das ist die echte Posse!

Das Publikum nahm das Stück sehr freundlich auf, schien aber doch nicht recht zu wissen, was es mit demselben anfangen solle. Wenige einleitende Worte würden diesem interessanten Werke sicherlich noch weit grösseren Erfolg gesichert haben. Durch die sogenannten „*Conférences*“ lässt sich das gelehrige und leichtempfängliche Pariser Publikum ausserordentlich bestimmen. Das war recht sichtbar bei der Aufführung des Tell, wie auch bei der des Boursault'schen „*Mercure Galant*“, eines Stückes, welches der Empfindungsweise unserer Zeit eigentlich ferner liegt, als das eben besprochene. Boursault führt uns „längst vergessene“ Typen seiner Zeit vor, meisterhaft gezeichnete Carikaturen, historisch interessant, aber leider ausserhalb des Verbandes einer einheitlichen Handlung. Der „*Mercure*“ ist ein wahres Concertant-Stück!

Boursault, sowie die anderen „Trabanten“ Molière's, verstanden es sehr wohl, Typen zu geben, — hierin geschickter, als unsere Dichter — aber freilich nur Typen ihrer Zeit, nicht die des Menschengeschlechtes überhaupt, wie Molière in seinen Hauptwerken.

„*Le Mercure Galant*“ ist der Titel einer Zeitschrift, damals etwas ausserordentliches. Der im Stück unsichtbare Redacteur hat seinem jungen Freunde gestattet, den Pseudo-Redacteur an seiner Statt zu spielen. Dieser hofft nicht mit Unrecht, hierdurch bei dem unbekannten Vater seiner Geliebten, der ein grosser Verehrer des Blattes ist, mit seiner Bewerbung durchzudringen. Der Dichter giebt sich nicht einmal die Mühe, eine Entdeckung des Betruges herbeizuführen, da ihm die Intrigue völlige Nebensache ist. Bei dem Pseudo-Redacteur treten nun der Reihe nach verschiedene Persönlichkeiten mit den wunderlichsten Wünschen und Zumuthungen auf. Letztere sind heute andere geworden; unzweifelhaft! Die Behauptung aber, dass die Schaar der Querulanten und Supplikanten ausgestorben sei und ihre Vorführung nicht mehr zeitgemäss wäre, würde der moderne Redacteur gewiss mit einem resignirten Stossseufzer bestreiten.

Da treten Sangsue, *procureur de la cour*, und Brigandeau, *procureur du Châtelet*, des längst entschwundenen, auf, um sich gegenseitig ihre Betrügereien vorzuwerfen, da sind zwei Schwestern, welche, durch

einen Artikel des *Mercure* begeistert, das Schweigen gelernt haben wollen und, da jede der andern in dieser Kunst überlegen zu sein glaubt, in solch' ein Schwadroniren gerathen, dass, um mit Heine zu reden, die Milch sauer wird u. s. w. u. s. w. Jede dieser Scenen ist ein kleines Cabinetstückchen in Bezug auf Charakteristik.

Auf Boursault (1638—1701), den Liebling Corneille's, den Rivalen Quinault's ist durch die vorerwähnte, sehr geglückte Aufführung, wie durch einen im November v. J. erschienenen Artikel in der „*Revue des deux Mondes*" die Aufmerksamkeit von Neuem hingelenkt worden. Einer der geistreichsten Dichter, hat ihn eine literarische Jugendverirrung, sein Angriff auf Molière, zu einer Art von Judas gestempelt. Trotzdem sich Molière durch das „*Impromptu de Versailles*" (1663) in so massloser Weise gerächt hat, dass Chamford mit Recht sagt, dieser Racheakt sei: „*la seule mauvaise action de sa vie,*" — sehen wir Boursault dennoch den Tod des grossen Dichters auf das Innigste beweinen. Wie edelsinnig und selbstlos Boursault war, zeigt auch die Geschichte seiner Versöhnung mit Boileau, dessen Spottverse ihn tief gekränkt hatten.

Die ersten Vorbilder des jungen Dichters waren der bekannte Icarron und Thomas Corneille. In den letzten zwei Decennien schrieb er jene Stücke, welche noch heute nicht vergessen sind: *le Mercure galant, Ésope à la ville* und *Ésope à la cour.* Der Raum verbietet mir, auf diese interessanten Werke näher einzugehen. Boursault war sehr vielseitig, dramatischer Dichter, Romancier, Journalist u. s. w. Er besitzt nicht die Tiefe eines Molière oder Boileau, aber jene anspruchslose Grazie, welche sich mit dem Gedanken so geschickt in die Sprache hineinzuschmeicheln weiss.

Es ist das dritte Jahr, dass Marie Dumas ihre internationalen Matinéen giebt, um die Pariser mit den dramatischen Meisterwerken fremder Nationen bekannt zu machen. Schon Théophile Gautier hat seiner Zeit wiederholt ein Theater verlangt, welches sich dieser hohen Aufgabe unterzöge. Ein hiesiger Kritiker macht nun die beherzigenswerthe Bemerkung: „*nous n'avons jamais pensé, que l'ignorance fût une forme du patriotisme et nous estimons, que nos auteurs n'ont qu'à gagner au commerce des meilleurs esprits du monde entier.*"

Constatiren wir, dass das Publikum mit Neugier, theilweise sogar mit einer gewissen Pietät den Aufführungen folgt, und dass es sich selbst den deutschen Werken gegenüber völlig unparteiisch verhalten hat.

Zweifelhaft erscheint mir allerdings, ob der Zweck der Matinéen am Gaîté-Theater erreicht wird. Abgesehen davon, dass man es mit einer, bei Pariser Verhältnissen recht mittelmässigen und sehr kleinen Truppe zu thun hat, sind auch, — vielleicht zum Theil deshalb, — die Werke so verkürzt, so verstümmelt, dass vom Original wenig übrig bleibt. Dies geben selbst einzelne Pariser Kritiker zu. Ein einfacher Bericht, wie zum Beispiel der Schillersche Tell den Parisern vorgeführt ist, wird meine Bedenken genugsam erklären.

Der Vorhang geht auf: das Rütli, Blick in ein weites — Felsenthal! Etwa acht (!) Männer treten auf, verschwören sich und scheiden nach kurzen Worten. Nichts von dem heiligen Ernst jener ergreifenden Scene. — Tell erscheint, ihm auf dem Fusse folgt eilends seine Gattin mit dem Knaben an der Hand. Sie beschwört ihn, Gessler nicht unter die Augen zu treten, — man hört das Jagdhorn hinter der Scene schallen — (denn Gessler jagt beim Rütli —). Tell sieht sich scheu um, wie ein Uebelthäter, während er seine Gattin ängstlich nach Hause zurücktreibt. — Dritte Scene: Bertha und Rudenz, das bekannte Gespräch. Bertha gleicht einer schmollenden Kokette.

Zweiter Aufzug: Apfelschussscene bei angemessener Dekoration. Die Hutwächter nehmen ihre Rolle in burlesker Weise, die Nebenspieler sind theilnahmlos, Gessler tritt fast ohne Gefolge auf und spielt eine geradezu klägliche Figur. Tell hat sehr viel Feuer, giebt den Vaterschmerz mit Kraft, „reisst aber die Leidenschaft in Fetzen." Das Publikum ist begeistert.

Der dritte und letzte Aufzug zeigt dieselbe Scenerie, wie die des ersten. Tell unterhält sich mit Baumgarten, dann mit Irmengarde, welche nachher dem zu Fusse und nur mit einem Begleiter auftretenden Gessler ihre Bitte vorträgt, abgewiesen und durch den — Hutwächter des zweiten Aktes gewaltsam fortgerissen wird. Tell erschiesst endlich den Tyrannen, nachdem er wiederholt den Platz gewechselt und gezielt hat; echt französisch! Gessler stirbt unter einiger Heiterkeit des Publikums. Uebrigens habe ich auch bedeutendere Schauspieler bei ähnlicher Gelegenheit diese unbeabsichtigte Wirkung erzielen sehen, z. B. bei der Aufführung der Andromaque im *Théâtre-français.* Dem realistischen Pariser Publikum ist die alte klassische Todesart, wenn ich so sagen darf, eben zu einfach geworden!

Die Eidgenossen treten auf, ebenso Rudenz und Bertha, welche von dem heiterlächelnden Tell die Erlaubniss erhält, eine freie Bürgerin der Schweiz zu werden.

Bei einer so kleinen Schauspielergesellschaft erscheint die Wahl des Tell, in welchem Schiller, neben dem Demetrius, vielleicht die grössten Massenwirkungen erzielt hat, nur so erklärlich, dass man die Bekanntschaft mit dem Rossinischen (!) Tell voraussetzen konnte, auf den der geschickte Conférencier M. Henri de la Pommeraye in der That anspielte, — und ferner, dass dies Werk vieles enthält, was dem Franzosen ganz besonders sympathisch ist, z. B. den Freiheitskampf, das Morgenroth der Republik, am Schlusse des Stückes durch bengalisches Feuer angedeutet u. s. w.

In der dritten internationalen Matinée wurden italienische Werke vorgeführt, wie in der ersten englische, in der zweiten deutsche. Helwigk.

England.

Willis: William Harvey.*)

„Man soll immer vorwärts ringen und nicht stehen bleiben, aber auch rückwärts blicken und gerecht sein", ist das diesem Buche vorangestellte Motto, in welchem der Verfasser dem Gedächtniss eines Mannes, der eine nie verlöschende Leuchte auf dem Pfade des Fortschritts war, volle Gerechtigkeit widerfahren lässt. In Beziehung auf die Lehre von den thierischen Körpern steht Harvey genau in derselben Stellung wie Copernikus in Beziehung auf die Theorie des Sonnensystems. Jeder dieser grossen Männer versetzte der Autorität der Tradition den ersten kräftigen Stoss und zündete die Fackel an, die seitdem der Wissenschaft auf ihrem Wege zur Kenntniss der Gesetze des Universums, wie des organischen Lebens ge-

*) William Harvey; a History of the Discovery of the Circulation of the Blood. By R. Willis, M. D. London, 1878. C. Kegan Paul & Co.

leuchtet hat. Ja, so gewaltig ist der Einfluss von Harvey's Entdeckung auf die Physiologie und die wissenschaftliche Medicin, im Gegensatz zu der bloss empirisch-praktischen, gewesen, dass seine Ansprüche auf Originalität vielleicht mehr als die irgend eines andern Bahnbrechers auf dem Gebiet der Biologie in Frage gezogen worden sind. Zu verschiedenen Malen haben sich Schriftsteller des Continents, namentlich Italiener, bemüht, die Entdeckung oder wenigstens eine gewisse Kenntniss von der Circulation des Blutes Männern, die auf dem Felde der Physiologie lange vor Harvey thätig waren, zuzuschreiben. Noch vor weniger als zwei Jahren versuchte Professor Ceradini in Genua zu beweisen, dass man diese Entdeckung Cesalpino, dem Begründer der wissenschaftlichen Botanik, verdanke, und dass Harvey niedriger Weise die Arbeiten des italienischen Gelehrten benutzt habe, ohne ihn anzuerkennen. Nach einem solchen Angriff erachtete es Dr. Willis, der sein halbes Leben dem Studium von Harvey's Werken gewidmet und eine correcte Ausgabe derselben veranstaltet hat, für an der Zeit, eine unangreifbare Darlegung von Harvey's Ansprüchen zu veröffentlichen. Es scheint ziemlich gewiss, dass jene Anschuldigungen vor Dr. Willis Untersuchungen werden verstummen müssen. Denn um dem Gegenstand bis auf den Grund zu gehen, hat er weniger eine Biographie Harvey's als eine Geschichte der Entdeckung des Kreislaufes des Blutes geschrieben.

Zu diesem Zweck widmet er einen grossen Theil seines Buches einer Darstellung Alles dessen, was Philosophen, Aerzte und Anatomen vor Harvey, von Plato bis zu Rudius, über die Bewegung des Blutes geschrieben haben. Diese Kapitel zeigen eine seltene Gelehrsamkeit: sie beweisen, welche enorme Schwierigkeit der menschliche Geist zu überwinden hatte, die Autorität der directen Beobachtung an die Stelle der Macht der Tradition zu setzen. Sie zeigen auch deutlich, wie wenig Harvey den Arbeiten oder Andeutungen seiner Vorgänger verdankte, obgleich es möglich ist, in den Schriften einiger früheren Schriftsteller, wenn man sie bei dem Licht von Harvey's Entdeckung betrachtet, den Gedanken aufzufinden, dass das Blut durch den Körper circulire. Aber keiner von ihnen fasste die Circulation des Blutes in dem Sinne auf, in dem Harvey sie erklärt und wir sie jetzt verstehen; auch waren es nur Vermuthungen, die von geringem Einfluss auf die Ansichten ihrer Urheber waren, während Harvey der Welt eine systematische Entdeckung vorlegt; ein bedeutender Unterschied für die Wissenschaft. Dr. Willis nimmt an, dass Servetus Harvey's meist berechtigter Vorgänger gewesen ist, da er der erste war, der die wahre Natur der pulmonaren Circulation erfasste.

Harvey wurde zu Folkestone im Jahre 1578 von wohlhabenden Eltern geboren, die ihm eine gelehrte Erziehung gaben. Er wählte die Medicin zu seinem Fach und ging nach Padua, wo er unter dem berühmten Fabricius von Acquapendente studirte. Nach England zurückgekehrt, liess er sich als praktischer Arzt in London nieder, und gelangte bald zu grossem Ansehen in seinem Berufe, indem er die ausgezeichnetsten Männer seiner Zeit, unter Andern Lord Bacon, behandelte. Im Jahr 1615 zu Vorlesungen an dem medicinischen Colleg berufen, gab er hier zum ersten Male seinen neuen Ansichten über die Thätigkeit des Herzens und die beständige Circulation des Blutes durch den ganzen Körper mündlichen Ausdruck. Erst weit später theilte er seine Entdeckungen durch die Presse weiteren Kreisen mit in einer Abhandlung „*Exercitationes de motu Coris et Sanguinis*", welche im Jahre 1628 in Frankfurt a. M. publicirt wurde. Man hat sich oft gewundert, dass Harvey sein Werk in einer auswärtigen Stadt herausgab; es scheint jedoch, dass er es in der Absicht gethan hat, um ihm eine schnellere Verbreitung in der Gelehrtenrepublik zu verschaffen, da Frankfurt damals der Mittelpunkt des Buchhandels war. Harvey's Entdeckung bestand in Folgendem: die ganze Masse des Bluts werde von der linken Seite des Herzens durch die Arterien fortgetrieben und der rechten Seite des Herzens durch die Venen zugeführt der Cirkel sei dadurch geschlossen, dass das Blut der linken Seite des Herzens durch die Lunge wieder zuströmte, und die Circulation gehe ununterbrochen vor sich. Bis zu dem Erscheinen dieser Schrift war Harvey's Ansicht wahrscheinlich nur in seiner unmittelbaren Umgebung bekannt, nach der Frankfurter Publication aber entstand eine Bewegung in der Welt der damaligen anatomischen Wissenschaft. Die Mediciner scheinen über solche revolutionäre Ansichten entsetzt gewesen zu sein, und zuerst wurden sie von allen Autoritäten des Continents mit seltener Einmüthigkeit verworfen, obgleich sich in England kein öffentlicher Opponent fand.

Nach und nach dämmerte den Leuten die Möglichkeit auf, dass Harvey Recht habe, und wenn er das gewöhnliche Loos derer theilte, die hergebrachte Meinungen angreifen, so genoss er das seltene Glück es zu erleben, dass seine Lehre über den anfänglichen Widerstand triumphirte. Nach etwa zehn Jahren erklärte Descartes seine Zustimmung zu Harvey's Ansichten, und die übrigen Anatomen Europa's folgten schnell nach. Statt Galen wurde Harvey die Parole.

Dr. Willis widmet ein Kapitel dem „Ursprung des Gedankens von der Circulation des Blutes". Das Forschen nach der Methode, mittelst welcher Entdeckungen gemacht worden sind, hat immer etwas Verlockendes; aber das Aufkeimen eines neuen Gedankens ist ein verborgener Vorgang, und in diesem besonderen Fall ist die Forschung noch durch die Schwierigkeit erschwert, festzustellen, was die allgemeine Meinung über die Circulation des Blutes war, ehe Harvey auftrat. So viel scheint gewiss, dass Harvey zu der Wahrheit gelangte, nicht nur indem er über schon festgestellte Facta weiter nachsann, sondern auch durch Experimente, indem er die verschiedensten Thiere der Vivisection unterwarf und dadurch einen entscheidenden Beweis für den grossen Nutzen lieferte, den die Menschheit der Vivisection verdankt. Bei diesen Studien erfreute er sich einer besonderen Gunst der Umstände. Er war Leibarzt Karls I. geworden, dem er seine Abhandlung dedicirte, und der ein lebhaftes Interesse an den Studien seines Arztes genommen haben soll, so dass er ihm manche seiner Bestrebungen erleichterte und persönlich bei der Zergliederung eines der Rehe gegenwärtig war, die seine Freigebigkeit Harvey aus den königlichen Parks verschaffte. Welches auch die Fehler in Karls öffentlichem und politischem Charakter waren, wie unwahr und verrätherisch er sich auch gezeigt hat, so ist es doch unläugbar, dass es ihm nicht an Verstand und Einsicht fehlte. Es ist des Fürsten würdig, der Vandyke und Rubens zu schätzen wusste, dass er auch den weniger glänzenden, aber nicht weniger nützlichen Genius Harvey's achtete und ermuthigte.

Nach dem Bürgerkriege zog sich Harvey in's Privatleben zurück, indem er seine anatomischen Studien fortsetzte, aber die ärztliche Praxis aufgab. Er schrieb ein Werk über Zeugung, welches seinen Ruf bei den Zeitgenossen erhöhte, welches aber heut zu Tage unnütz ist, da er es natürlich ohne Hülfe des Mikroskopes schreiben musste. Er fuhr fort, Vorlesungen zu halten, bis wenige Jahre vor seinem Tode, der 1657 in seinem achtzigsten Jahre stattfand. Leider haben wir auch den Tod seines Bio-

graphen, Dr. Willis, zu berichten, der das Erscheinen dieses Buches, das recht eigentlich ein Werk der Liebe zu einem grossen Todten war, nicht erlebt hat.

George Henry Lewes †.

Am ersten Tage des December 1878 starb in dem verhältnissmässig frühen Alter von 61 Jahren ein englischer *littérateur*, dessen Name eben so bekannt in Deutschland, wie in seinem Vaterlande ist, weil er die erste bedeutende Biographie Goethe's geschrieben hat. Und auch heut, wo so viele Jahre seit der Publication dieses Buches vergangen sind und Lewes sich in vielen und verschiedenen Werken um Erfolg beworben hat, kann doch kaum bezweifelt werden, dass die literarische Berühmtheit George Henry Lewes' hauptsächlich auf seinem „Leben Goethe's" ruht.

Lewes war in London, den 18. April 1817 geboren. Er erhielt eine gründliche Bildung, obwohl er die Schule früh verliess, um Buchhalter bei einem Kaufmann zu werden. Dies Leben behagte ihm jedoch nicht und er ging zu dem Studium der Medicin über. Auch dies fesselte ihn nicht lange, und er ging nach Deutschland, um die Sprache und Litteratur dieses Landes zu studiren, die eben in England Modesache geworden waren. Bei seiner Rückkehr, im Jahre 1839, fing er an für periodische Zeitschriften über die verschiedenartigsten Gegenstände zu schreiben, ohne einen derselben als seine Specialität zu betrachten. Erst im Jahre 1846 gab er ein Buch unter seinem eigenen Namen heraus, eine Folge von Essays, die zum Theil schon früher einzeln erschienen waren, unter dem Titel: „*A Biographical History of Philosophy*". Die beiden kleinen Bände fanden Beifall und erschienen später in einer erweiterten Auflage, diesmal unter dem Titel: „*History of Philosophy from Thales to Comte*"; sie werden vermuthlich als eine populäre Zusammenstellung der Theorien und Speculationen des menschlichen Geistes ihren Platz in der Literatur behaupten. Danach wandte sich Lewes der Dichtung zu. Im Jahre 1847 gab er einen Roman „*Ranthorpe*" heraus. Er fiel vollständig durch; dessen ungeachtet liess der Verfasser im nächsten Jahre einen zweiten folgen, dem dasselbe Schicksal zu Theil wurde. Niemand würde es interessiren, heut auf diese Romane zurückzukommen; obgleich sie geistvoll, wenn auch etwas herbe und nicht schlechter sind als viele andere gleichzeitig erschienene. Sie schlagen jedoch für moderne Leser einen zu hohen Ton an. Sein nächster Versuch war ein Buch über das spanische Drama; dann eine Tragödie und eine Lebensbeschreibung Robespierre's, alle drei gleich erfolglos.

Sein Name hatte daher für die Verleger keinen guten Klang, und es ist nicht zu verwundern, dass sein Manuscript von Goethe's Leben von Einen zum Andern wanderte, ehe sich Einer darauf einlassen wollte. Und auch dann war der Erfolg keineswegs unmittelbar. Lewes wandte nun seine Aufmerksamkeit den Wissenschaften zu und publicirte einige treffliche Studien über „die Physiologie des täglichen Lebens" und über „das Leben der Seethiere." Hier war er, wenn auch nicht original, doch ein sehr geschickter und populärer Vermittler der Werke Anderer. In „*a Chapter from the life of Aristotle*" zeigte sich eine neue Richtung seiner Forschungen. Er wandte sich von leichten und trivialen Gegenständen ab und fing an, für das gewählte kleine Publikum zu schreiben, das sich für die schwierigsten Probleme der Philosophie und Physiologie interessirt. Er hoffte, dass sein Buch: „*Problems of Life and Mind*" die Grundlagen eines neuen Glaubens bilden und eine neue Epoche in der Philosophie begründen würde, wie sie durch Kant's Schriften herbeigeführt worden ist. Das Werk ist Fragment geblieben, doch ist genug davon bekannt geworden, um zu zeigen, dass es nie den hohen Ehrgeiz seines Autors gerechtfertigt haben würde, obgleich es viele und unbezweifelte Vorzüge hat. Man sagt, dass er noch handschriftliches Material für zwei neue Bände hinterlassen und ihre Herausgabe der Frau anvertraut hat, die in der Literatur als „George Eliot" bekannt ist und während des letzten Theils seines Lebens seine warme Freundin war. Lewes' Geist war ungewöhnlich biegsam und beweglich. Die oben erwähnten Gegenstände erschöpften durchaus nicht seine Interessen. Sein Geist war besonders zur Anerkennung und Aufnahme fremder Gedanken geeignet. Er war ein Kenner der Musik, und die Schauspielkunst hatte er, sowohl theoretisch als practisch, eifrig studirt. Er war selbst ein vortrefflicher Schauspieler und hatte als Dilettant Auszeichnung erlangt. Er hat auch mehrere beliebte Stücke verfasst, und über das Technische der Schauspielkunst mit Liebe, wenn auch nicht mit hervorstechender Originalität geschrieben: In einem Lande jedoch, wo die Bühne zu einem so traurigen Zustande herabgesunken ist, wie in England, war es jedenfalls gut, das Volk zu erinnern, dass die Schauspielkunst zur allgemeinen Bildung sowohl wie zum öffentlichen Vergnügen beiträgt.

Auch hierbei begnügte sich Lewe's rastlose Thätigkeit nicht. Er war zu verschiedenen Zeiten bei der Begründung neuer Zeitschriften betheiligt und die „*Fortnightly Review*" verdankt ihm ausschliesslich ihre Existenz. Sie wurde als ein Organ für die positivistische Schule gegründet, und Lewes war einer der Ersten, die auf Comte aufmerksam machten. Aber als einige der englischen Positivisten versuchten, Comte's spätere Speculationen praktisch auszuführen und eine Religion zu gründen, zog er sich von ihnen zurück. Er hasste nichts mehr, als einer Faction anzugehören, und sowohl aus diesem Grunde, als wegen seiner Veränderlichkeit ist es unmöglich, ihn als Denker oder Schriftsteller einer bestimmten Klasse einzureihen. Seine schönen und vielseitigen Talente werden nie vergessen werden, aber doch wird Lewes das Schicksal aller Derer theilen, die ihre Kräfte zersplittern und die besten Früchte ihres Geistes der flüchtigen Literatur des Tages zuwenden. Er wird der Nachwelt als ein Literat, wenn auch als ein ungewöhnlich ausgezeichneter bekannt bleiben. Hätte er länger gelebt, würde er sich gänzlich der Wissenschaft und Philosophie gewidmet haben, wie aus mehrfachen Andeutungen hervorgeht. Er hasste die Metaphysik, die er als ein „windiges" Studium betrachtete, das zu nichts führe. Von der Wissenschaft erwartete er die Lösung der Räthsel, welche die Menschheit bewegen, „worüber schon manche Häupter gegrübelt."

„In dem Kampf des Lebens mit den Thatsachen der Existenz", sagt er in einer seiner letzten Schriften, „ist die Wissenschaft die Helferin (*the bringer of aid*;) in dem Kampf der Seele mit den Geheimnissen des Daseins ist die Wissenschaft die Leuchte (*the bringer of light*)." Und er glaubte, dass „wenn die Wissenschaft die Grundlagen der moralischen Beziehungen erst bemeistert hat, alles Wissen in einer homogenen Lehre verkörpert sein wird, welche der der Theologen in ihrer Fasslichkeit gleichkommt und sie in der Autorität ihrer Beglaubigung (*credentials*) übertrifft. Dann und nur dann wird der

Streit zwischen Theologie und Wissenschaft endgültig geschlossen sein; dann und nur dann wird die Furcht und Abneigung vor der Wissenschaft verschwinden."

Z.

Ungarn.

Einiges aus neuester ungarischer Literatur.

1877 erschienen, gedruckt in ungarischer Sprache: 1021 Werke in 1188 Bänden, und zwar 875 Originalwerke, dagegen bloss 146 Werke übersetzt. Davon entfielen 39 Werke auf Lexikon, Literaturgeschichte, Bibliographie; 156 auf Rechts- und Staatskunde, Politik und Statistik; auf Geschichte, Biographie, Briefwechsel; auf Geographie, Topographie und Reisen 47; Originalgedichte gabs, Gott sei Dank, blos 26 Bände; Theater leider nur 5 eigene, aber 6 übersetzte; und endlich Romane 33 eigene in 51 Bänden — darunter Maurus Jókai mit 12 neuen Bänden, und 5 Bänden früherer Romane in 5. Auflage — dagegen gleich 42 fremde Romane — Caballero, Cherbuliez, Daudet, Mrs. Edwards, Feuillet, V. Hugo, Jerrolds, P. Merimée, Por, G. Sand, Ch. Sealsfield, Spielhagen, Stifter, Thackeray, Turgenjew, Verne u. A. (freilich auch Montepin und Ponsón) — in 86 Bänden. Ebers kam erst dieses Jahr in Mode, wurde jedoch gleich dreifach geboten.

Uebrigens, mir fällt nichts weniger ein, als den verehrten deutschen Lesern mit minutiösen statistischen Daten auf den Leib zu rücken, oder gar mit allgemeinen literaturhistorischen Abhandlungen über Werke einer Literatur, welche die moderne Blüthe einer Sprache ist, die keine zehn Personen im gesammten Auslande verstehen. Um so weniger will ich für heute dieses Thema berühren, das geradezu aus Wundern zusammengesetzt ist, aus nationalen, politischen, sprachlichen und literaturhistorischen, das sich also nicht leicht berühren lässt, ohne sofort hineinzuverleiten in den dichten Wald nationalhistorischer Abhandlungen. Man denke nur: aus dem XV. Jahrhundert kennt man blos 1 Druck in ungarischer Sprache, und der ward zu Nürnberg 1484 edirt; aus dem XVI. Jahrhundert hat man schon 370 Drucke — noch vorhanden in 966 Exemplaren — davon 345 aus einheimischen Pressen hervorgingen. Das XVII. brachte bereits 1250; das XVIII. Jahrhundert 1966 Drucke, in ungarischer Sprache, — also zusammen in 4 Säkuli 3287 Werke, von denen auch die gelehrtesten Bibliographen, Bibliophilen, Bibliomanen Europas wohl kaum das Geringste ahnen, und vielleicht erschrocken aufspringen, lesen sie diese Zeilen, dass ihnen solch ein Schatz alter „Schmöker" so ganz und gar entgangen sein sollte. Und sie können auch weinen; denn ihre Reue ist zu spät. Nach Ungarn gleichfalls ist jetzt bereits — geadelt durch edlen Nationalstolz — die Sammelmanie gedrungen, und alte ungarische Drucke — meist auch dem Inhalt nach hochinteressant — kann nur mehr ein Patriot bezahlen, um sie einer der öffentlichen Bibliotheken zu schenken, wird er nicht überboten durchs Londoner *British Museum*, das sich seit einigen Jahren in den Kopf gesetzt, unsere geistige Nationalentwickelung aus den Originalen studiren zu wollen.

Doch trotz der Bedeutung, zu der sich die ungarische Nationalliteratur in den ersten Jahrhunderten nach Erfindung des Buchdrucks — und besonders mit Hülfe des Protestantismus — emporgeschwungen hatte; sie begann, aus tausend und einer traurigen historischen Ursache schon von 1711 an in Verfall zu gerathen, und vegetirte kaum mehr bis 1770. Dann erhielt sie neuen Anstoss durch die ungarische Garde in Wien, noch grösseren 1790 durch Zurückerlangung der Verfassung, sowie 1825 durch den ersten Reformreichstag. Aber noch immer war sie nur geduldetes, wenn gleich sorgsam gepflegtes Aschenbrödel. Der Latinismus herrschte noch wie seit Jahrhunderten in Politik und Staat, in der Legislative, wie sogar noch in höherer Gesellschaft, im Verein mit Deutsch und Französisch. Noch 1802 konnten die so ungarnfreundlichen Wiener „Annalen der österreichischen Literatur" mit scheinbarem Rechte bedauernd sich dahin äussern „wie schade es sei, dass so viele edle Geister sich vergeblich abmühen, wieder eine Literatur in ungarischer Sprache aufleben zu machen, was doch mathematisch sichere Chimäre sei, da ja Niemand mehr im Lande als bloss das niedere Volk ungarisch verstehe!" Der Gute ahnte freilich nicht, dass schon der Reichstag von 1830 patriotisch gedrängt sein werde, das Ungarische zur Reichssprache zu erklären. Nun und so kam es denn, das in den achtundsiebzig Jahren laufenden Säkulums schon wieder 24,000 Werke in ungarischer Sprache gedruckt vorliegen — neben 8000 deutschen, 3500 in vierzehn verschiedenen slavischen Sprachen, und immerhin doch noch 2000 lateinischen — und dass es heute gut zehn Millionen ungarische Leser giebt, — vom Palast bis zur Hütte, und sogar die aus Bayern stammende, durch ihr Ungarisch um so mehr gefeierte Königin von Ungarn hinzugerechnet.

„*Mais, ne parlons pas de morale!*" pflegt man im Quartier Bréda auszurufen, geräth die Herrengesellschaft auf Politik, oder spricht man direct von wissenschaftlichen Fragen.

Ich will heute vorerst bloss zweier kleiner Büchlein erwähnen, welche soeben als Novitäten des ungarischen Buchmarktes dieser Woche vorliegen, und deren Vorwürfe deutsche Leser, direct oder indirect, vielleicht interessiren.

Das Eine Heft „*Molière élete ésmüvei*" (Molière's Leben und Werke), 8. 181 S. — ist von Thomas Szana, herausgegeben von der Petöfi-Gesellschaft, die seit 1877 besteht und schon Hübsches edirte. Szana — wie Petöfi in einer Neujahrsnacht, aber nicht 1823, sondern erst 1844 geboren, ergiebt sich überwiegend Literaturstudien, besonders auch über die Fremde, und publicirte schon ein halb Dutzend Bändchen, darunter Artikel über Goethe, Byron, Heine, V. Hugo. Er pflegt seinen Vorwurf sehr gründlich und vielseitig zu studiren, durchstöbert alle Quellen, vermag dann aber massvoll kurz, fliessend, oft recht anmuthig zu erzählen, und Genrebildchen plastisch zu entwerfen, mit möglichster Vermeidung aller gelehrten Citate. Er hat uns daher besonders die Damenwelt für literaturhistorische Lectüre gewonnen, besteht jedoch auch die Fachkritik. Seit einiger Zeit nun arbeitete er an seinem Molière. Der grosse Franzose ist keineswegs unbekannt in Ungarn. Englisch erschienen Stücke von Molière schon 1714, deutsch die ersten 1752, ungarisch übersetzt aber schon 1791; dann vom berühmten Literaturerneuerer F. Kazinczy (wie Schiller 1759 geboren) schon 1793 die „*Mariage force*" und der „*Médecin malgré lui*". 1821 brachte Döbrentei den „*Acere*", 1833 Arvay in Versen die „*Ecole des femmes*", — Stücke, die sich frühzeitig auf ungarischer Nationalbühne einbürgerten; denn welcher Schauspieler liesse sich solche Rollen entgehen? 1863 vereinigte sich eine Anzahl der ersten Schriftsteller, und die Kischfaludy-

Gesellschaft gab den ganzen Molière bis 1875 in zehn Bänden ungarisch heraus. Professor A. Greguss hielt auch wiederholt Universitätsvorlesung über den grossen Dramatiker. Szana spricht daher nun vor einem mit der Frage vertrauten Publikum. In neun Kapiteln — von der Wiege bis zur Bühne; erste Debuts; sociale und künstlerische Verhältnisse jener Zeit; das neue Leben; Armand Béjard; die ersten Kämpfe; Culmination; sociale Satyren; der letzte Act — erschöpft Verfasser seine Aufgabe und seine Quellen; und er fügt dann noch als Anhang hinzu: „Der Zeitgenossen Urtheil" und „Molière in ungarischer Literatur". Szana durchforschte Grimarest, Bazin, Beffara, Taschereau, E. Soulié, P. Lacroix, Paringault, Loiseleur, Raymond, Chorier, Campardon, Parfait, La Grange, Livet u. s. w., besonders aber auch Paul Lindau's deutsches Werkchen, über das Szana schon früher kritisch geschrieben. In dem Kapitel über Molière's häusliches Leben hielt sich der junge Ungar fast direct an seinen deutschen Vorgänger und im Verein mit seinen überwiegend eigenen Studien schuf denn Szana ein recht hübsches datenreiches und nicht minder geistreiches Büchelchen, das er bald auch deutsch erscheinen zu lassen gedenkt!

Doch noch direkter dürfte Deutsche die zweite ungarische Novität interessiren, betitelt: „*Bánk-Banc német költészetben*" (der Banus Bánk in der deutschen Dichtung). Diese literaturhistorische Studie — gr. 8°. 136 S. — welche wohl auch bald in deutscher Ausgabe erscheint — denn sie betrifft Hans Sachs, Müller, Nicolay, Albrecht, Schiller und Grillparzer — ist von Dr. Gustav Heinrich — geb. 1845 zu Pest, aus alter Stadtfamilie — jetzt Professor der deutschen Sprache und Literatur an der k. ung. Universität, und Redacteur der ungarischen philologischen Monatsschrift.

Ueber den Banus Bánk, oder lateinisch *Benedictus*, weiss man geschichtlich bloss Folgendes: Andreas II., 1205—35 Ungarns 19. Arpádenkönig, erzeugte mit Erster Gattin, Gertrud von Meran, Elisabeth, die nachherige heilige Elisabeth, Landgräfin von Thüringen. Leztere ward übrigens 1211 schon als vierjähriges Kind ihrem Bräutigam Ludwig nach Eisenach zugebracht, welche Ehe Klingsohr aus dem Ungarlande 1207 beim Sängerkrieg auf der Wartburg prophezeit haben soll, und sie starb, als Mutter von vier Kindern, 1231 zu Marburg. Sie befand sich also noch als Kind schon in Deutschland, als ihre Mutter in Ungarn o schreckliches Ende nahm. Immerhin jedoch war diese Erinnerung von grossem Einflusse auf ihre spätere Melancholie und Frömmigkeit. 1213 nehmlich war Andreas II. — dem man neun Jahre darnach Ungarns Freiheitsbrief, die „Goldne Bulle" abzwang — im Frühjahre nach Halitsch oder nach Jerusalem gezogen. Genug, er übergab die Regentschaft der Königin Gertrud, und trotz ihres Widerspruchs, zugleich dem Banus oder Palatin Bánk. Die Königin hatte vier ausschweifende fürstliche Brüder, der Banus aber eine sehr schöne, züchtige Gattin, gewöhnlich Melinda genannt. Gertrud verhalf dem Einen ihrer Brüder — meist Otto genannt — dazu, Melinda Gewalt anzuthun und dann zu entfliehen. Nun steht es fest, das Bánk die Königin Gertrude, als die Vermittlerin, am 28. September 1213 unter einem Zelte in Stücke hieb. Aber über die Motive hierzu weichen die gleichzeitigen Historiker diametral von einander ab. Sicher ist blos, dass Bánk noch lange Jahre fort Palatin war, dass ihm also der zurückgekehrte König vergeben haben musste. Und in der That hatte Andreas II. darnach noch zwei Gattinnen.

König Mathias Korvins lateinischer Historiker Ungarns, der Italiener A. Bonfini — 1434—1515 — war der Erste, der diese Geschichte in seinen berühmten „Dekaden" — Original: Basel 1543; deutsch: Basel 1545; ungarisch: Klausenburg 1575 — ausführlicher und romantischer erzählte. Aber schon 1567 hatte der Siebenbürger Reimchronist, Andreas Valkay, diese Episode nach Bonfini in ungarischer Sprache versificirt, welches Volksbuch öfter, bis herauf in unsere Zeit, nachgedruckt wurde. 1821 nun publicirte Josef Katona — geb. 1790, gest. 1830 als Strafrichter in seiner Vaterstadt Kecskemét, — dazwischen auch Schauspieler — seine historische Tragödie „Bánk bán" in 5 Acten (deutsch von Dr. A. Dux. Leipzig 1856, Brockhaus). Das Büchlein ging spurlos vorüber. Doch 1834 brachte der Tragöde Gabriel Egressy das Stück in Klausenburg auf die Bühne, brachte es nach Ofen mit, und an das seit 1837 eröffnete Pester Nationaltheater, und seit 1840 ist es als Perle dramatischer Literatur Ungarns anerkannt, als stets mit Enthusiasmus begrüsstes, höchstes Nationalstück, nicht minder später durch Franz Erkel auch als grossartige Oper componirt. Alexander Petöfi nun machte 1848 das Sujet noch volksthümlicher durch seine herrliche Ballade vom Banus Bánk. — Katona schuf eine Tragödie; sein Bánk ist Ungarns Magnat und in des Königs Abwesenheit selbst König, der als Richter die lasterhafte Gertrude niedersticht, sich und seine That dann vor dem zurückkehrenden Andreas II. stolz rechtfertigt, und dieser spricht ihn frei mit den Worten: „Ungarn! bevor unsere Ungarheimath zu Grunde gegangen wäre, fiel gerechterweise die Königin!" — Doch, wir haben es hier mit den dreifachen ungarischen Bearbeitungen der Bankfrage gar nicht zu thun, sondern mit den deutschen.

Und Dr. G. Heinrich gebührt das Verdienst, diese Entdeckung überhaupt erst gemacht zu haben. Er fand in Katona's Vorwort die Bemerkung, dass ein deutscher Autor, Namens „Müller", einen Roman geschrieben, den der bekannte Statthaltereirath Peter Csery 1822 ungarisch drucken liess, welcher Roman die Geschichte Bánks erzählte. Nach der ungarischen Handschrift entnahm Katona die Namen „Otto" und „Melinda".

Nun forschte Dr. Heinrich weiter. Er fand deutsch:

1. Johann Rothe's Thüringer Chronik des XIII. Jahrhunderts, darin nur kurz des schrecklichen Endes der Mutter der heiligen Elisabeth erwähnt wird, selbstverständlich als dem unschuldigen Opfer eines bösen ungarischen Grossen.
2. Des Hans Sachs „Ein Tragedi, mit zwölf Personen zu spielen, Andreas der Vngerisch König mit Banchano seinem getrewen Statthalter" Nürnberg 1561 — nach Bonfini's Chronik.
3. Müllers Roman, notirt unter dem Titel „Leithold, ein Fragment aus der Geschichte fürstlicher Leidenschaften", Bayreuth 1782, Lübecks Verlag. Doch war bis jetzt weder was über den räthselhaften Müller zu entdecken, noch das deutsche Buch selber zu erlangen. Dr. Heinrich musste sich also an Csery's ungarische Ausgabe von 1822 halten.
4. Ludwig Heinrich Nicolay's Ballade „Bánk-bán" 1778—1786 in den neun Theilen seiner gesammelten Dichtungen. Dieser L. H. Nicolay — geb. 1737 in Strassburg, gest. 1820 als Academiepräses und Geheimrath in St. Petersburg — ist aber keineswegs zu verwechseln mit seiner Gedichte Verleger, dem Berliner Friedrich Nicolai, dem Freunde Lessings und Mendelsohns, dem Herausgeber der „Literaturbriefe." Nicolay und Nicolai waren nicht mal verwandt.

5. Eines jungen Ungars, Eduard von Lakfalvy zu Oedenburg enthusiastischer Brief — 11. Mai 1793 — an Friedrich von Schiller, dem hehren Dichter der Räuber, des Fiesco, der Kabale und Liebe, des Geistersehers, der Ersten Scene des Don Carlos, sowie des Abfalls der Niederlande — das Sujet des „Banus Bánk“ (Banko) empfehlend! Diesen köstlichen Brief veröffentlichte die Wiener „Neue Freie Presse“ zuerst in ihrer Nummer vom 10. November 1877.
6. Albrechts dramatische Scene: „Der gerechte Andreas“ in der Sammlung „Trümmer der Vergangenheit, aus ihren Ruinen ans Licht gebracht“ von Albrecht. Hamburg, 1796. — Dr. Joh. Fr. E. Albrecht, geb. 1752 in Stade, Arzt, Gatte der Schauspielerin Sophie Albrecht. Beide waren persönlich Freunde Schillers, zugleich überfruchtbare Schriftsteller. Er starb 1802, sie erst 1840.
7. Franz Grillparzer, der am 28. Februar 1828 unter unerhörtem Enthusiasmus am k. k. Burgtheater sein Trauerspiel „Der treue Diener seines Herrn“ zur Aufführung brachte, das seitdem auch gedruckt vorliegt, in Deutschland aber wohl noch nie gegeben wurde. Es lässt sich kein grösserer Gegensatz denken, als die Auffassung des Ungars Katona, der eine erschütternde Tragödie schuf, und jener des grossen Wiener Dichters, der mit der Verbissenheit eines Doctrinärs, — allerdings poetisch schön, aber nicht dramatisch — den Banus Bánk — oft bis zur Komik — als „Märtyrer des Pflichtgefühls“ durchführt, eine Art von indischem Säulenheiligen, dessen Postament man glühend heizt, und der noch immer nicht zuckt. Grillparzer musste von Freund und Feind schwerste Beleidigungen einstecken über diese angebliche „serville Speichelleckerei“; doch sehr mit Unrecht; er vergriff sich bloss in einem doctrinären Experiment, schuf daher einen „Dulder ohne Kampf“, der also nicht tragisch sein kann, weil sein schweres Geschick ohne Conflict ist.

Doch all Das findet sich eingehendst besprochen und erschöpft in Dr. Heinrichs hochinteressantem Büchlein, das Grillparzers Dichterehre vor ungarischen Lesern wahrt, aber leider keine grösseren Proben aus diesem Drama giebt. Dagegen bietet er reichlich deutsche Originalproben aus Rothe, Bonfinius, Hans Sachs, Müller's Roman, bringt die ganze Ballade Nikolay's, complet den Brief Lakfalvy's an Schiller, und endlich die wichtigsten Scenen aus Albrecht.

Immerhin wird aber eine directe deutsche Ausgabe nöthig sein; denn es steht ein Sujet in Frage, das schon sieben Deutsche zur dramatischen oder epischen Behandlung reizte, also wohl die Beachtung deutscher Literaturhistoriker verdient. Es wäre dann nur Freund Heinrich zu rathen, fürs Ausland auch alle die alten Quellen über die Bánkbán-Sage mitzutheilen, von Steindel bis Thuróczy, und doch wenigstens eine Skizze von Joseph Katona's grossartiger Tragödie.

Soviel für heute. Ein nächstes Mal von zwei neuesten Reblausseuchen der ungarischen Literatur. Die erste ist das „Faustela“, wie die Wiener sagen, nehmlich der gerade aus ungarischem Charakter unerklärbare Drang, ungarische Fausttragödien auf flacher Hand wachsen zu lassen; und die zweite Manie, die allerneueste — allerdings durch Dóczy wie durch Csiky mit grossem Talent experimentirte — ist der Uebermuth, spanische Mantel- und Degenstücke *à la Moretto, Tirso* u. s. w. puppenartig auch ungarisch zu creiren, sowie griechische Lustspiele, aber bei Leibe nicht in der Schärfe Aristophans, bloss so idyllisch wie Theokrits „Syrakuserinnen“. Das Erstere Genre führte bei uns ein Diplomat der Schule des Grafen Andrássy ein; das zweite ein nichts weniger als magerer katholischer Priester, Benediktiner, der sich über das Orakel von Delphi und dessen Auguren ungemein heiter und geistreich lustig macht. Nun die beiden fremden Formen sind exotische Maskeraden, die erkünstelt anmuthen. Uebrigens wir können mit unserem Clerus zufrieden sein. Der Jesuit Franz Faludi 1704—79 schenkte nur ungarisch die graciösesten Salonlieder und poetischen Neckereien; der Piarist Niklas Révai, 1749 bis 1807 besang in klassischen Stanzen seine *„Lucie“*. Der melancholische Paulaner Paul Anyos 1756—84 dichtete jene sentimentalen, aber leidenschaftlich wahren Liebesoden, die längst zu Volksliedern wurden und es noch heute sind. Der Minorit Gabriel Dayka 1768-96 ist der Dichter der so populären idyllischen Liebeslieder. Der Paulaner Franz Verseghy, 1757—1822 — der dann als „ungarischer Jakobiner“ neun Jahre auf Kufstein sass, — ward darnach, musikalisch wie poetisch, directer Liederquell. Ja, der Vater des echtungarischen Romans, um dessen Liebesgeschichten (12 Bde.) man sich zu Ende vorigen Jahrhunderts völlig riss, war der Piaristenpater Andr. Dugonics, 1740—1818, der Schöpfer der *„Etelka“*, die *„Jolanka“* u. s. w. Endlich in unserem Jahrhunderte entstand zwischen Klostermauern jedenfalls das bedeutendste erotische Talent, dessen — vielfach sehr sinnliche, — Liebeslieder insgesammt in den Volksmund übergingen. Es war dies der Benediktiner Gregor Czuczor (spr. Zuzor) 1800—66 — zugleich Philolog und Akademiker — den sein Orden einigemale, doch vergeblich „massregelte“ und der dann auch noch als Patriot 1849—64 auf Kufstein sass. Nur Petöfi übertraf ihn als lyrisches Genie, aber lange Zeit nicht an Popularität. Und nun, in allerneuester Zeit, gewann der Benediktiner Gregor Cciky bereits drei Academiepreise für — griechische Lustspiele in ungarischer Sprache. Aber auch der katholische Clerus stand auf unserem Parnassak nicht zurück, von Istvánfi, Heltai bis zu Kis, und neuestens dem „Blumenmärchendichter“ M. Tompa und dem „Volkslieddichter“ Unitarierbischof Kriza. Gott sei Dank, im ungarischen Nationalcharakter gabs nie, in all den Jahrhunderten, eine Spur von religiösem Fanatismus; auf ungarischen, stets gemischten Dörfern, spielen gewöhnlich Abends vereint der Pfarrer, der Prediger, der Pope und allenfalls auch der Rabbiner, friedlich — Mariage.

Doch davon und von noch allerlei anderen Spasshaftem und Ernstem — ein spätermal. K. M. Kertbeny.

Russland.

Die russische Presse.

„In Russland geniesst die Presse eine unbegrenzte Freiheit; sie darf die Regierung und ihre Organe loben und preisen, sie darf sogar die Regierung zu Etwas drängen — jedoch nur zu Dem, wozu sie gerne gedrängt sein möchte, um die Verantwortung von sich auf die sogenannte öffentliche Meinung zu wälzen“ — so lasen wir unlängst in einem Berichte über die russische Presse. Während des letzten Krieges

schien es zuweilen, als ob einzelne Blätter sich eine freiere Sprache gestatteten oder gestatten zu dürfen meinten, allein ein Blick auf die russische Pressgesetzgebung genügt, um das Precäre solcher Anläufe darzuzeigen.

Wenn in Russland die socialistischen und nihilistischen Bestrebungen eine so zahlreiche Anhängerschaft gefunden haben, so sind es offenbar die seit dem Jahre 1858 ins Land geschmuggelten Schriften eines Herzer, Bakunin, Dolgorukoff u. A. gewesen, welche in dieser Richtung wirkten, denn die einheimische Literatur und Presse wurde erst später, und auch da nur in sehr geringem Masse, von den auf ihr lastenden Fesseln befreit. Ein Gesetz vom 17. April 1865 hob zuerst, und zwar nur für die Presse der beiden Hauptstädte eine Reihe lästiger Bestimmungen auf. Alle aus Petersburg und Moskau kommenden Druckschriften konnten, insofern sie einen Umfang von mindestens zehn Bogen hatten, von da ab ohne Censur erscheinen, alle übrigen Bücher mussten dagegen drei, periodische Schriften zwei Tage vor ihrer Ausgabe, Zeitungen endlich mit dem Beginn des Druckes in der Hauptdirection für Pressangelegenheiten oder an das Censur-Comité abgeliefert werden. Ferner bestimmte dieses Gesetz: Der Hauptdirectionsrath kann die Veröffentlichung sistiren, ist jedoch verpflichtet, die Sache dem Gerichte zur Entscheidung zu übergeben. Für das Werk trägt der Verfasser die Verantwortlichkeit, ist er unbekannt oder abwesend, der Herausgeber oder in einigen Fällen der Druckereibesitzer, bei periodischen Schriften, Zeitungen etc. der Redacteur oder Autor. Beschlagnahme ist nur erlaubt, wenn der Nachtheil von der Verbreitung gross zu werden droht. Ausserdem führte das Gesetz ein Verwarnungssystem ein; nach dreimaliger Verwarnung konnte dem Blatte der Strassenverkauf entzogen, ja sogar das Erscheinen auf bestimmte Zeit oder für immer untersagt werden. Später liess man der hauptstädtischen Presse die Wahl zwischen der Scylla des Verwarnungssystems und der Charybdis der Censur. In der Provinz wurde Letztere fortwährend auf's Schärfste gehandhabt, so dass die Presse derselben schliesslich in traurige Erschlaffung verfiel. Uebrigens wurden trotz dieses Pressgesetzes später in Folge eines Ministerialerlasses nicht selten auch umfangreichere Bücher wie Broschüren confiscirt und eingestampft, so dass die Verleger und Drucker, um sich vor Schaden zu hüten, mit der Zeit auf die Idee kamen, zunächst nur eine kleine Anzahl von Exemplaren drucken zu lassen, den Rest aber erst nach sieben Tagen d. h. dann fertig zu stellen, wenn die dem Eingreifer der obersten Censurbehörde gesetzlich gestattete Frist abgelaufen war, was Letzterer so sehr missfiel, dass sie ihrerseits anordnete, es solle fortan die ganze Auflage neuer Bücher immer auf einmal gedruckt und verlegt, und bei Ablieferung des ersten Exemplares der Letternsatz auseinandergenommen werden! Der Presse gegenüber genügten der russischen Regierung indessen alle eingeführten Beschränkuugen noch nicht, und sie erliess unterm 16./28. Juni 1873 eine weitere Censurverordnung, welche nach Dr. Carl Schmeidler's Mittheilung („Das russische Reich unter Kaiser Alexander II. Berlin, 1878) folgenden charakteristischen Inhalt hatte: In den zu Recht bestehenden Pressgesetzen seien diejenigen Fälle nicht vorgesehen, bei denen es den höchsten Staatsgewalten etwa nothwendig erscheinen könnte, dass die periodische Presse für eine gewisse Zeitdauer sich der Besprechung irgend einer, die äussere oder innere Politik berührenden Frage enthalte, weil die offene Beurtheilung derselben nachtheilig für das Staatswohl ausfallen könnte. Die Erfahrung — und zwar namentlich die aus jüngster Zeit (also vor 1873 d. h. im tiefsten Frieden) — habe gezeigt, dass dergleichen Fälle sich sehr häufig ereignen. Da überdies ein Gesetz fehle, kraft dessen die Besprechung von gewissen Staatsfragen untersagt werden dürfe, so habe es sich als unvermeidlich herausgestellt, für jeden besonderen Fall erst immer einen Allerhöchsten Befehl einzuholen. In Anbetracht der augenscheinlichen Unzuträglichkeit eines solchen Verfahrens habe der Staatsanwalt es für nöthig befunden, die oben bezeichnete Lücke in der Gesetzgebung auszufüllen und ein besonderes Reglement aufzustellen, nach welchem die Redactionen periodischer Zeitschriften über die Inopportunität der öffentlichen Beurtheilung dieser oder jener Staatsfragen aufgeklärt werden sollen. Durch die Edirung dieses Reglements sollen durchaus nicht die Grenzen eingeengt werden, innerhalb deren es bisher der Presse gestattet gewesen, politische und allgemeine wichtige Gegenstände zu verhandeln. Dasselbe könne seinem Zwecke nach und in aussergewöhnlichen und seltenen Umständen zur Anwendung gebracht werden . . . . Dem Minister des Innern wurde sodann zur Pflicht gemacht, den Redactionen diejenigen Gegenstände zeitgerecht anzuführen, deren Veröffentlichung, beziehungsweise Beurtheilung als staatsgefährlich zu unterbleiben habe und ihm zugleich auch das Recht verliehen, den zuwiderhandelnden Redacteuren die Ausgabe ihres Blattes bis zu dreimonatlicher Dauer strafweise zu untersagen. Da hierdurch die russische Presse in ihrer Kritik einheimischer Verhältnisse oder Massnahmen ihrer eigenen Regierung sich den äussersten Zwang auferlegen musste, liess sie sich dem Auslande gegenüber um so mehr gehen und tischte ihren Lesern aus demselben allerlei Mittheilungen auf, die mehr oder minder gehässig entstellt waren. In Russland darf, das ist der langen Gesetze kurzes Resumé, nur veröffentlicht werden, was die Behörde erlaubt.

In dem russischen Pressgesetz vom 24. Februar 1858 heisst es u. A.: Paragraph 1. Die laufenden politischen Nachrichten sowohl in den alltäglich als wöchentlich einmal in Moskau erscheinenden Zeitungen dürfen ausschliesslich nur aus den in Petersburg erscheinenden Zeitungen entnommen werden, deren politische Artikel von der Censur des Ministers der auswärtigen Angelegenheiten zu drucken erlaubt worden ist. Paragraph 2. Wenngleich die politischen Rundschauen und Artikel der Moskauer Zeitungen nur nach Nachrichten, welche in russischen, in St. Petersburg gedruckten Zeitungen und Journalen veröffentlicht, vorher aber von der Censur des Ministers des Aeusseren genehmigt worden sind, angefertigt werden, sollen dieselben, da in solchen Artikeln und Rundschauen der Verfasser doch seine eigenen Ansichten ausgesprochen haben kann, welche manchmal den Ansichten unserer Regierung zuwiderlaufen können, zur Beseitigung aller unzeitigen Anspielungen und Urtheile nochmals im versammelten Moskauer Censur-Comité durchgesehen und erst mit dessen Erlaubniss gedruckt werden. Im Falle eines Zweifels oder einer Unverständlichkeit seitens des Comités soll dieser Artikel dem Herrn Cultusminister behufs etwa erforderlicher Einreichung desselben an den Herrn Minister des Aeussern übersandt werden u. s. w. Da wäre es doch wohl das Einfachste gewesen, die russische Regierung hätte gleich die Zeitungsredacteure selbst ernannt.

In Russland wirkt die Censur, wie überall, wo sie bestand, nicht bloss durch ihre materielle Thätigkeit hemmend auf die literarische Production, ihr langsamer, bureaukratischer Geschäftsgang thut noch in dieser Rich-

tung ein Uebriges. Im ganzen russischen Reiche bestehen nur neun Censurbehörden und zahlreiche Städte, welche nicht das Glück haben, eine derselben zu beherbergen, sind lediglich deshalb ohne Tages- und Wochenschrift, weil oft Wochen und Monate vergehen, ehe die Bezirkscensurbehörde den auswärtigen Verlegern ihre Entscheidung zugehen lässt. In den grossen Provinzialhauptorten, wo Censurbehörden functioniren, müssen selbst die Tagesblätter schon drei Tage vor dem Drucke revidirt sein. Weitere Censurbehörden zu installiren, liegt der russischen Regierung gänzlich fern, ihr scheint die Zahl der bestehenden Zeitungen schon viel zu gross, als dass sie auch nur im Geringsten geneigt wäre, ihre Hand zu weiterer Vermehrung derselben zu bieten. Durch Bestechung der Censur- und Aufsichtsbehörden, durch Schmuggelei und zahlreiche geheime Druckereien findet die periodische und nichtperiodische Winkelliteratur trotzdem reichen Absatz. Der bekannte englische Schriftsteller Grenville-Murray, der längere Zeit englischer Generalkonsul in Odessa war, versichert in einem kürzlich von ihm publicirten Werke über das heutige Russland: „Unabhängige Zeitungen, wie in anderen Ländern, giebt es in Russland nicht. Wäre Jemand so naiv zu glauben, er könne nach Erfüllung der gesetzlichen Formalitäten ohne officiöse Hülfe ein Blatt herausgeben, so würde er schon vor Ablauf einer Woche seinen Irrthum erkennen, denn sein ganzer Verdienst dürfte von den Vergleichen mit den Tschinowniks, die ihm mit Verwarnungen und Processen drohen, verschlungen werden.“ Zur Herausgabe einer Zeitung gehört beiläufig eine besondere Autorisation der Regierung, welche natürlich verweigert werden kann, und die Stellung einer Caution von mindestens 2500 Silberrubeln.

Die erste Stellung unter den russischen Blättern nimmt der Petersburger „Golos“, Organ der gouvernementalen Nationalliberalen, ein; das „Journal de St. Petersbourg“, in französischer Sprache erscheinend, wird vom Ministerium des Auswärtigen inspirirt; der „Invalide“, ein Organ der altrussischen Chauvinisten, unterhält mit dem Kriegsministerium Beziehungen, während die „russische Welt“ (Russky Mir), ein jungrussisches Reformblatt, dem Grossfürsten-Thronfolger nahestehen soll. Diesen Blättern schliesst sich ebenbürtig die vielverbreitete „Moskauer Zeitung“ an, welche von Herrn Kasskoff, dem hervorragendsten Journalisten Russlands, mit grossem Geschick im Sinne der altrussischen Partei redigirt wird.

Mehrere der grossen politischen Blätter haben tüchtige und fähige Redacteure und Männer, wie ausser dem genannten Kasskoff vom „Moskowskije Wjedomosti“, Gradowski vom „St. Petersburskije Wjedomosti“, Krajewski vom „Golos“, welche zu den Zierden der Journalistik zählen, allein im Grunde genommen haben auch sie, die Besten, ihren Chefredacteur, dessen Belieben sie unterstehen, und das ist der Chef der 3. Abtheilung, der Chef der Gensdarmerie und Geheimpolizei in St. Petersburg.

Gegenwärtig erscheinen in Russland gegen 500 Zeitungen und Zeitschriften, worunter eine ganze Anzahl nicht in russischer Sprache, nämlich 42 deutsche, esthnische und lettische in den Ostseeprovinzen, mehrere polnische Blätter und auch einige französische Zeitungen. 36 Journale sind Eigenthum von Universitäten und Hochschulen, 161 gehören Handwerkergenossenschaften oder Kaufmannsgilden, 101 sind unter Aufsicht der Provinzialbehörden erscheinende officiöse (Gouvernements-) Zeitungen und die Mehrzahl der übrigen Blätter wird von einflussreichen Leuten inspirirt, denen es mehr um das eigene, als um das öffentliche Wohl zu thun ist. Beiläufig werden von fremdländischen Zeitungen in Russland ohne Censur nur zugelassen: 154 deutsche, 55 englische, 30 slavische, 19 französische, 16 schwedische, 12 italienische, 10 griechische und 1 hebräische; von diesen 337 ausländischen Blättern hatten nur 107 einen politischen Inhalt! Nach Deutschland gelangen, wie aus dem Zeitungspreiscourant der deutschen Reichspost hervorgeht, insgesammt 69 Blätter in russischer Sprache, darunter 25 Tagesblätter, und zwar 14 aus St. Petersburg, je 5 aus Moskau und Warschau u. s. w. Die Preise der russischen Tagesblätter sind sehr hohe, so kostet z. B. die „Moskauer Zeitung“ jährlich 112 Mark, der „Golos“ 88 Mark, die „russische Welt“ 64 Mark etc. Das deutet auf eine nicht eben weite Verbreitung hin, was im Hinblick auf den Charakter der russischen Presse eher erfreulich als zu beklagen wäre.

Kleine Rundschau.

— **Dante in Ungarn.** Von Dante's Werken war bisher nur das „Neue Leben“ von Franz Császár vollständig ins Ungarische übersetzt; aus der „Göttlichen Comödie“ hatten derselbe Franz Császár und Karl Szász bloss einige wenige Gesänge der „Hölle“ übertragen. Nun liegt der erste Band einer vollständigen ungarischen Uebersetzung der kolossalen Dichtung des grossen Florentiners, die Hölle umfassend, von Dr. Johann Angyal, vor.*) Der Uebersetzer erweist sich als vortrefflichen Kenner Dante's und der Dante-Literatur und daher in dieser Beziehung als tüchtig ausgerüstet zur Lösung seiner überaus schwierigen Aufgabe. Der umfassende Commentar, mit dem er seine Uebertragung in Gestalt sehr ausführlicher Fussnoten versehen hat, beweist, dass Dr. Angyal die bereits gewaltig angewachsene Dante-Literatur, und zwar in gleicher Weise die italienische, französische, englische und vor Allem die deutsche, vorzüglich kennt, weshalb auch seine Arbeit eben dieser überaus fleissig gearbeiteten Erläuterungen wegen grosses Lob verdient.

Weniger zustimmend kann das Urtheil über die Uebersetzung selbst lauten. Dr. Angyal hat den Vers des Originals beibehalten, aber den Reim geopfert, — eine Freiheit, bezüglich welcher er sich mit Recht auf den Vorgang ausgezeichneter deutscher Dante-Uebersetzer berufen konnte. Auch soll ihm nicht diese freiere Behandlung der Form zum Vorwurfe gemacht werden, wohl aber der Mangel an dichterischem Schwung, an Farbe und Wohlklang des Verses. Seine Jamben sind zuweilen trockene Prosa, sein Ausdruck ist nicht selten unpoetisch und doch nicht treffend. Dr. Angyal ist, wie es scheint, zu wenig Dichter, um einen Geist wie Dante zu verdolmetschen. Er mag dies selbst gefühlt haben, wenigstens bemerkt er in der von liebenswürdiger Bescheidenheit zeugenden Vorrede, dass er seine Uebertragung des grossen Dichters nicht so sehr als dichterische, sondern vielmehr als philologische Leistung betrachtet wissen möchte, und dass er das Schwergewicht seines Verdienstes in den erläuternden Anmerkungen finde. Angyal's Uebersetzung von Dante's

*) Alighieri Dante Divina Commediája (Isteni Szinjátéka). A Pokol. Olaszból forditotta és jegyzetekkel kisérte Dr. Angyal János. (A. Dante's Göttliches Schauspiel, Die Hölle. Aus dem Italienischen übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Dr. J. A.) Budapest, 1878. L. Aigner, Gr. 8°. 283 S.

„Hölle“ ist in der That aus poetischen Gesichtspunkten nicht befriedigend, dagegen in ihrem Commentar überaus verdienstlich und sogar als Uebertragung an und für sich eine vortreffliche Vorarbeit für jeden, der in Zukunft die „Göttliche Comödie“ ins Ungarische zu übersetzen beabsichtigte.

Ein solcher Nachfolger Angyal's ist auch bereits in den Schranken erschienen — Karl Szász, der begabte Dichter, der sich bereits in seinen Uebersetzungen moderner Lyriker (besonders auch Goethe's), des Nibelungenliedes und einiger Shakespeare'schen Dramen als in jeder Hinsicht berufenen Dolmetsch fremder Dichter erwiesen hat. Karl Szász beherrscht die ungarische Sprache, den Vers und Reim in ausgezeichneter Weise und ist überdies eine reproducirende Natur vom Schlage Karl Simrock's, der sich in fremde Anschauungen und Stimmungen zu versenken und dieselben mit dem Geiste und Colorite der Original-Dichtungen wiederzugeben vermag. Szász hat bereits mehrere Gesänge der „Hölle“ und des „Paradieses“, genau im Versmass des Originals, also mit Beibehaltung des Reimes, übertragen und seine Uebersetzungen mit einem sehr ausführlichen, auch ästhetische Gesichtspunkte zur Geltung bringenden Commentar begleitet. Seine Uebersetzungen stehen der Uebertragung Angyal's nur selten in wörtlicher Treue nach, übertreffen dieselbe aber in der echten und rechten Treue einer Uebersetzung: in der vollen Wiedergabe von des grossen Dichters Stimmung und Ausdruck. Selbstverständlich schliessen sich die beiden Uebersetzungen von Johann Angyal und Karl Szász nicht aus, da jede ihre eigenthümlichen Vorzüge hat. Es ist deshalb auch wünschenswerth, dass beide ihre schwierige Arbeit rüstig fortsetzen und zu erfreulichem Abschlusse bringen mögen. G. H.

— **Neue Werke von Busken-Huet.** Cd. Busken-Huet, der langjährige Redacteur der „*Javabode*“ in Batavia, der, vor ungefähr zwei Jahren nach Europa zurückgekehrt, nun in Paris lebt, ist nicht nur einer der geistreichsten, sondern auch einer der fruchtbarsten Schriftsteller, die das heutige Holland aufzuweisen hat. Ja, seine literarische Thätigkeit hat beinahe etwas Beängstigendes. Im Laufe der letzten drei Jahre sind nicht weniger als ein Dutzend Bände aus seiner Feder hervorgegangen. Freilich haben diese nicht durchweg als neue Bücher zu gelten. So besteht namentlich die nunmehr im Ganzen auf acht Bände angewachsene Sammlung seiner „Litterarische Fantasiën“ grösstentheils aus in früheren Jahren, zerstreut in den verschiedensten Zeitschriften, erschienenen kritischen Aufsätzen. Auch jetzt wieder ist sie um eine neue Serie, und zwar von vier Bänden*), vermehrt worden. Wie die früheren Bände befassen sich auch diese hauptsächlich mit niederländischer Literaturgeschichte älterer und neuerer Zeit, greifen aber auch auf das Gebiet der politischen und Kunstgeschichte über, sowie sie ab und zu auch ausländische Schriftsteller in den Rahmen ihrer Betrachtung ziehen. Die Gleichartigkeit der Entstehung bringt es mit sich, dass diese neue Serie literarischer Phantasien dieselben Vorzüge und dieselben Fehler aufweist, wie die früheren Bände. Stylgewandtheit, Formvollendung und feiner kritischer Sinn sind anerkannte Eigenschaften des Verfassers; nur verfährt er, was den letzten anbetrifft, häufig etwas eigenmächtig und willkürlich. Er urtheilt gerne vornehm über Dinge und Menschen ab, ohne dabei immer die Grenzen der Billigkeit einzuhalten. Besonders bei den kunsthistorischen Abhandlungen scheint ihn sein ästhetischer Sinn manchmal im Stiche gelassen zu haben. Dabei kommt es bei Huet wie bei vielen anderen modernen Schriftstellern, welche ältere Arbeiten neu abdrucken, mitunter vor, dass vor langer Zeit geschriebene Aufsätze, die einst dem neuesten Standpunkte der Forschung entsprachen, mittlerweile aber durch neuere Fortschritte dieser letzteren überholt worden sind, dennoch unverändert in die neue Sammlung aufgenommen werden. Dadurch, dass der Autor die ursprüngliche Jahreszahl an der Spitze oder am Schluss der Abhandlung anführt, ist eben nur seine schriftstellerische Ehrlichkeit bewahrt; der Leser aber übersieht diesen Umstand nur zu leicht und läuft Gefahr, das ihm hier Gebotene für das Ergebniss der neuesten Untersuchungen über die betreffenden Gegenstände zu halten. Beispielsweise der, diese neue Serie „literarischer Phantasien“ eröffnende Aufsatz über Thomas a Kempis ist nicht etwa in nebensächlichen Details, sondern in den wesentlichsten Punkten des kritischen Raisonnement als veraltet zu bezeichnen. Beinahe gleichzeitig mit den neuen „Literarischen Phantasien“ gab Busken-Huet ein anderes, nahezu 400 Seiten starkes Werk über „Paris und dessen Umgebungen“ heraus*), welches allerdings nicht eigentlich in den Handel gelangte, sondern den Lesern der Zeitung „*Het Nieuws van den dag*“ als Prämie für 1878 verabreicht wurde. Bei touristischen oder ortsbeschreibenden Büchern muss man, unseres Erachtens, zwei Gattungen unterscheiden: solche, die man wohl daran thut früher zu lesen, als man die betreffenden Oertlichkeiten besucht, und solche, die man besser nachher liest. Die ersten dienen mehr zur Belehrung und Orientirung, die zweiten mehr zum Genuss. Busken-Huet's Buch über Paris gehört entschieden zur letzteren Kategorie. Wer Paris und besonders die zahlreichen in der Umgebung der Stadt zerstreuten Lustschlösser aus eigener Anschauung kennt, wird sich nicht ungerne der Führung des Verfassers überlassen, um nochmals alle jene zum Theil entzückenden Natur- und Kunstbilder an seinem geistigen Auge vorüberziehen zu lassen. Mancher freilich mag ab und zu über die ästhetischen Urtheile seines Führers, besonders über dessen Schwärmerei für die Le Nôtre'schen Gartenanlagen das Haupt schütteln. Wer aber all diese Herrlichkeiten etwa nur dem Namen nach oder bloss aus Abbildungen kennt, der wird sich mit mehr Mühe als Nutzen durch die etwas systemlose Darstellung des holländischen Aesthetikers hindurcharbeiten, der das Scepter der Kritik mit gleicher Zuversicht auf dem Gebiete der Architektur und des Gartenbaus, wie in den Bereichen der bildenden Kunst, der Literatur, des Theaters u. s. w. schwingt. Eine sorgfältig gepflegte Sprache, eine anziehende mit geistreichen Betrachtungen geschmückte Darstellungsweise sind indess Vorzüge, welche auch dieser jüngsten Arbeit Busken-Huet's zuerkannt werden müssen. F. v. H.

*) Litterarische Fantasiën. Nieuwe reeks. Amsterdam. G. L. Funke. 1878. 8°. 4 Thle.

— **A. von Boguslawski: Dümouriez.** Die ungeheuren militärischen Ereignisse, welche sich an die französische Revolution knüpften, haben fast alle Vorgänge und alle militärischen Persönlichkeiten, welche nach dieser gleichzeitig waren, in Vergessenheit gebracht. Die Phantasie sieht gleichsam die Schreckensmänner, die düster-phantastischen Gestalten eines Danton und

*) Parijs en omstreken. Amsterdam. G. L. Funke. 1878. 8°. 395 SS.

Robespierre sofort von Napoleon und seinem glänzenden Gefolge abgelöst. Um so wichtiger ist es für die Geschichte, auch die Anfänge der Revolutionskriege aufzuhellen und den Schatten zu zerstreuen, der sich gleichsam über eine Reihe der hervorragendsten Männer niedergelassen hat. Wie in dieser Beziehung gerade in Deutschland stets viel gethan ist, so gehört auch der neueste Versuch, der sich mit dem Leben des Generals Dümouriez beschäftigt, einem deutschen Schriftsteller an. Dümouriez's Leben*) ist nicht nur um der Ereignisse willen, in welche er verwickelt war, sondern auch an sich selbst von hohem Interesse. Ehe der Dreiundfünfzigjährige ins Ministerium trat, hatte er bereits die wechselvollsten Tage hinter sich. Im siebenjährigen Kriege stand er den Preussen gegenüber und gewann hier seine Verehrung für den grossen König, den er noch später in einem offiziellen Aktenstücke den „unsterblichen Friedrich" nennt. Dann sehen wir ihn auf jener für Frankreich so verhängnissvollen italienischen Insel auf Corsica Auch die Bastille bleibt ihm nicht erspart, dieses Symbol des alten Frankreichs, dem wir fast in jeder Biographie der damaligen Zeit begegnen. Aeusserst lichtvoll sind die Ausführungen des Verfassers über Dümouriez's Stellung innerhalb der Revolution. Mit Recht hebt er hervor, wie leicht es heutzutage ist, zu kritisiren und wie schwer es damals auch dem loyalsten Manne werden musste, eine Entscheidung zu treffen. Dass man in Frankreich den revolutionären Stürmen gegenüber keine Spur jener Treue findet, wie sie etwa einem Karl I. zur Seite stand, ist nicht nur die Schuld des französischen Nationalcharakters. Man hat viel über die Berechtigung der Revolutionen gestritten. Wir glauben, dass es eine, und zwar eine zweifellose Legitimirung des Aufruhrs giebt, die Feigheit der Regierenden. Diese beruht entweder auf Schuldbewusstsein oder auf Regierungsunfähigkeit. Beides kam in Frankreich zusammen, um die Revolution unwiderstehlich zu machen, deren Excesse vermuthlich durch einen mannhaften Entschluss hätten verhindert werden können. An die idealen Neigungen des Menschen kann nur der appelliren, welcher selbst etwas Ideales in sich hat. Dies fehlte Ludwig XVI., er fand darum auch bei seinen Freunden keine Spur von hingebendem Idealismus, vielmehr traten ihm die Emigranten mit demselben brutalen Egoismus entgegen, wie seine directen Feinde. Es ist desshalb auch leicht erklärlich, dass nach dem Tode des Königs die begeisterten Anhänger nicht mehr fehlten, er war nun eine mythische Figur, der gemordete Märtyrer geworden. Wir müssen deshalb dem Autor durchaus zustimmen, wenn er seinen Helden gegen die vielfachen Anklagen von beiden Seiten in Schutz nimmt. Dümouriez's Rolle war denn doch immer noch ehrenvoller als die des eiteln Lafayette, der über sich selber niemals zu einem richtigen Verständniss der Lage kam. Ein wenig zu milde urtheilt dagegen Boguslawski über die Girondisten: man sieht, was die Beredtsamkeit werth ist. Diese Männer, welche im Grunde Nichts waren als brillante Schwätzer (wesshalb sich denn auch eine Dame so vortrefflich dazu eignete, die Partei zu leiten), nehmen durch dieses Talent sogar noch die Nachwelt für sich ein. Sie mögen allerhand Schönes gewollt haben, aber auf das Wollen kommt es in der Politik nicht an. Was sie thaten, genügt keinem Standpunkte. Der vorliegende erste Band der Biographie Dümouriez's reicht bis zur Proclamirung der Republik, die wichtigsten Kapitel werden wir desshalb erst im zweiten Bande zu erwarten haben, da erst mit jenem Momente die militärische Laufbahn des Generals von historischem Werthe sein wird. H. H—g.

*) „Das Leben des Generals Dümouriez" von A. von Boguslawski. Berlin, 1879. Friedrich Luckhardt.

Mancherlei.

Die junge Verlagsbuchhandlung der Gebrüder Henninger in Heilbronn hat ihre werthvolle Sammlung in rascher Folge erschienener und sämmtlich so vortrefflich ausgestatteter Werke um eine sehr bedeutende Publication von historischen und literarischen spanischen Documenten des XVI. und XVII. Jahrhunderts vermehrt*), deren Herausgeber, Herr Alfred Morel-Fatio in Paris, ein in der spanischen Literaturforschung von früher her wohlbekannter Gelehrter ist; wir hatten erst im vorigen Jahre Gelegenheit seine Ausgabe des *Màgico prodigioso* von Calderon an dieser Stelle zu besprechen. Wir werden auf dieses bedeutende Werk in dieser Zeitschrift noch des Ausführlicheren zurückkommen, wie dasselbe verdient, und weisen für dieses Mal nur in der Kürze auf seine Anlage und seinen Inhalt hin. Die Absicht des Sammlers und Herausgebers war, einige Seiten jener so merkwürdigen und im Ganzen so wenig gekannten spanischen Civilisation des XVI. und XVII. Jahrhunderts aufzuhellen, indem er vor den Augen des Lesers eine Reihe zeitgenössischer, noch unedirter Documente passiren liess. „Alle jene Texte bringen für die politische, militärische, administrative und literarische Geschichte Spaniens unter der Herrschaft des Hauses Oesterreich ein gewisses Contingent neuer Facten bei; sie bestätigen über gewisse Punkte die hergebrachten Ansichten, berichtigen über andere unreife und schlecht begründete Theorien oder füllen wenigstens in der Kenntniss einer gerecht zu verstehen und zu beurtheilen schwierigen Epoche einige Lücken aus." „Denn was weiss man", führt Herr M. F. weiter aus, „in der That von diesem Spanien Karls V. und der ersten Philippe ausser dem Grundrisse der äusserlichen politischen und militärischen Geschichte, dem officiellen Verhalten der Souveraine und einigen besonders wichtigen Episoden des Lebens der Nation? Nur sehr wenig; die Literatur selbst und die Kunst sind bisher kaum anders studirt worden als nach einem ganz äusserlichen und rein beschreibenden Gesichtspunkte. Die Geschichte der Ideen bleibt noch zu schreiben übrig;" dazu aber muss man in alle Gebiete der geistigen Thätigkeit eindringen, die Vertreter aller Schichten der Bevölkerung jener Zeit befragen, vom Granden an bis herab zum niedrigsten Vasallen, vom vornehmen Prälaten bis zum Bettelmönche, vom hohen Staatsrathe bis zum untersten Beamten, bis zum protegirten Dichter, bis zum flandrischen Söldling und Feldhüter, auf dem der Verdacht des Judaismus ruht. Und Materialien eines solchen Studiums sind nicht in den Büchern der hohen Literatur zu suchen, die nur die intellectuelle Arbeit einer kleinen Elite-Gruppe des Volkes ausdrücken, sondern vielmehr in der vertraulichen Correspondenz, der Tagesneuigkeit, dem Roman, dem Theater: kurz in allen unbewussten Aeusserungen des Genies der Nation.

*) L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle, documents historiques et littéraires publiés et annotés par Alfred Morel-Fatio. Heilbronn, Henninger frères, 1878.

Vom Detail und dem unendlich Kleinen muss man ausgehen, um dem allgemeinen Urtheile und den Gesammtansichten eine feste Grundlage zu geben; eine anders unternommene Philosophie der spanischen Geschichte kann man nicht ernst nehmen. Also der vorgezeichnete Plan ist: erst reiche Veröffentlichung von Documenten aller Art, dann der Versuch einer umfassenden Geschichtschreibung. Morel-Fatio seinerseits giebt uns zum ersten Male den Abdruck einer dem Könige Philipp II. eingereichten Schrift des Marquis de Mondéjar, worin derselbe sein Verhalten während seiner Kriegführung gegen die Morisken im Jahre 1569 zu rechtfertigen sucht, eine Ergänzung für Mendoza's und Mannol Carvajal's Werke. Sodann die Briefe Don Juan's de Austria, geschrieben von den Niederlanden aus an D. Rodrijo de Mendoza und an den Grafen von Orgaz (1576—1578). Ferner einen Reisebericht Camillo's Borghese, päpstlichen Auditeurs vom Jahre 1594. Viertens Briefe Antonio's Perez während seines Aufenthalts in England und Frankreich. Fünftens Bericht über die Feldzüge in der Pfalzgrafschaft 1620 und 1621 von Francisco de Ibarra Sechstens einen *Cancionero general de obras nuevas nunca hasta avra impressas etc. 1554.* Siebentens eine burleske Akademie abgehalten von den Dichtern Madrids im Buen Retiro 1637.

Dazu reiche Noten, Appendices, einführende Vorworte: das Ganze, wie bemerkt, ein sehr bedeutender Beitrag zur Kenntniss der spanischen Geschichte, auf den zurückzukommen ich mir vorbehalte. P. Fr.

Eine neue Erzählung von W. D. Howells „*The Lady of the Aroostook* erscheint in „*Atlantic Monthly*".

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Adamson, H. T.: The Truth as it is in Jesus. London. in 8°. ℳ 10,20.
L'Araldo: Almanacco nobiliare del Napoletano. Anno II. 1879. Napoli. in 8°. ℳ 2,50.
Buning, A. Werumeus, en J. A. Kryt: Met de Hollandsche mail naar Indie en terug. Amsterdam. in 8°. Mit 5 Karten. ℳ 10.
Castelar, E.: Fra Filippo Lippi. Novela historica. Barcelona. 3 tom. en 1 vol. in 4° con 17 láms. ℳ 30.
Colletta, Pietro: Intomo alla storica del reame di Napoli. Annotamente di P. Calà Ulloa, Duca di Lauria. Napoli in 8°. ℳ 5.
Cotteau, E.: Promenade autour de l'Amerique du Sud. Paris. in 8°. ℳ 3.
Crollalanza, Cav. G. B. di: I Rosso di Sicilia. Cenni storici e genealogici. Pisa. in 8°. ℳ 2.
Diaz de Benjumea, N.: La verdad sobre el Quijote. Novisima historia critica de la vida de Cervantes. Madrid. in 8°. ℳ 2,25.
Études diplomatiques sur la question d'Orient. Tome I. Paris. in 8°. ℳ 5.
Farina, S.: Oro nascosto. Scene della vita borghese. Roma. in 8°. ℳ 5.
Forcella, Vincenzo: Catalogo dei manoscritti relativi alla storia di Roma che si conservano nella Biblioteca Vaticana. Tomo I. Roma. in 8°. ℳ 15.
Ginoulhiac: Les origines du christianisme. Tome II: Les faits, la doctrine. Paris. in 8°. ℳ 4.
de Jonge, J. K. J.: De opkomst van het Nederlansch gezag in Oost-Indië. Verzamelingen van onuitgegeven stukken uit het ondkolonial archief. Xe deel. s'Gravenhage. in 8°. ℳ 12,50.
Latouche, J.: Travels in Portugal. With Illustration and Map. London. in 8°. ℳ 7,20.
Lescure: Mémoires sur les comités de salut public. de sûreté générale et sur les prisons. Paris, in 8°. ℳ 3.
Lopez, Agustin: La ermita de los suspiros. Leyenda fantástica en verso. Valencia. in 8°. ℳ 1,25.
Marazzi, Fortunato: Onestà assoluta ed onestà relativa. Romanzo con illustrazioni. Fano. in 8°. ℳ 2.
Paludan-Müller, F.: Poetiske Skrifter. 1e en 2e hefte. Kjobenhavn. in 8°. à ℳ 2.
Paradoxical-Philosophy: A Sequel to the unseen Universe. London. in 8°. ℳ 9.
Pichler, Rudolfo Professore: Una questione genealogica sui signori di Duino e sui Walsee. Studio storico-genealogico. Pisa. in 8°. ℳ 1.
Revon, L.: La Haute-Savoie avant les romains. Avec 184 vignettes. Annecy. in 4°. ℳ 11.
Rodwell, G. F.: Etna. A history of the Mountain and of its Eruptions. With Maps and Illustrations. London. in 8°. ℳ 11.
Sierra Valenzuela, E. de: Duelos, rieptos y desafios. Ensayo filosofica-juridico sobre el duelo. Madrid. in 4°. ℳ 1,25.
Verdaguer, J.: La atlántida. Poema. Barcelona in 4°. ℳ 7.
Waschtschenko-Sachartschenko, M. E.: Theorie der Bestimmungen und der Formen. Kiew. in 8°. (russisch.) ℳ 18.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in ausländischen Revuen.

Russische Revuen.

Briefe der Kaiserin Katharina II. an die Landgräfin Karoline von Hessen-Darmstadt (Russkij archiv, 1878. Heft 4).
Neue Bemerkungen über die deutsche Armee von Baron N. Kaulbars (Wojenij Sborrik, Heft 12).
Leih- und Sparkassen im Militair-Ressort von P. Ruban (Wojenij) Sbornik, Heft 5).
Drei Briefe des Kaisers Alexander I. an seinen Erzieher (Russkij archiv, Heft 2. 1878.)

Französische Zeitschriften.

Revue des deux mondes. Vom 1. Januar 1879: La Thessalie, notes de voyage par Eugène-Melchior de Vogué. — L'instruction primaire au point de vive de la psychologie par M. Paul Jamet — Les polémiques réligieuses au second siècle par M. Gaston Boissier. — Le fils de Coralie, I p. par M. Albert Delpit. — La musique en Allemagne par M. Émile Michel. Madame, Duchesse D'Orléans, d'après une récente publication, par M. Ernest Jaeglé. — La correspondance d'Eugène Délacroix, par M. G. Valbert.
Bibliothèque universelle et Revue Suisse vom (1. Januar 1879): Un poëte belge. — Van Hasselt, par M. Eug. Rambert. = Jean Husset les Hussites, d'après les nouveaux documents, par M. Louis Leyer. = Les bonnes gens du Croset. — Nouvelle, par M. T. Combe. = Le sens des coleurs. — Etude physiologique par M. L. Herrmann. = Une Italienne de Naples. — Paolina Ramieri, par M. Marc-Monnier. = Le Mariage de Mademoiselle Viviane. — Nouvelle par M. E. C. Grenville. — Murray.

Deutsche Zeitschriften:

Allgemeine literarische Correspondenz (Organ des Deutschen Schriftsteller-Verbandes) III. Jahrg. No. 32 (1. Januar 1871): Samuel Johnson als Berufsschriftsteller. Ein Beitrag zur Geschichte des Schriftstellerthumes von Joh. Proelss.
Im neuen Reich, Herausg. von Dr. Wilh Lang. 1879 No. 1 u. 2.: Miltons Verlornes Paradies, von R. Paoli. — Frankreich im Jahre 1878.
Deutsche Revue: Herausgegeben von Richard Fleischer. III. Jahrg. Heft 4 (Januar 1879): Der neueste Geschichtsschreiber des Herrn Thiers, von Harry Bresslau.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (10)

Abonnements-Einladung auf

L'Instructeur, französ. und The Instructor,

engl. Wochenschrift mit **erklärenden Anmerkungen.**

Herausgegeben unter Mitwirkung namhafter Fachmänner, redigirt von

G. Foerster und **Ernest Haynel.**

Wenn auch nach **gleichem System**, so sind beide Journale doch **in jeder Beziehung selbstständig,** und dem Charakter der betreffenden Sprache angepasst. Dieselben bringen, indem sie beim Leser die Kenntniss der grammatischen Grundlehren voraussetzen, nach **planmässiger Wahl** und **Anordnung** reichen Lesestoff, schöpfen grösstentheils aus dem frischen Leben der Gegenwart und berichten von dem Besten, was auf geistigem und materiellem Gebiet geleistet worden. – Auch soll in dem Leser der Sinn für die Schönheiten der fremden Sprachen durch solche Aufsätze geweckt werden, welche in Form und Inhalt ästhetischen Anforderungen entsprechen. — **Die erklärenden Anmerkungen** sind nach **pädagogisch richtigen Gesichtspunkten** eingerichtet, und bieten dem Leser nicht nur sprachliche und sachliche Belehrungen, sondern regen ihn auch zu nutzbringender Thätigkeit an. — Dass beide Zeitschriften ein zeitgemässes Unternehmen sind und berechtigten Anforderungen entsprechen, beweisen nicht nur die anerkennenden Beurtheilungen der Presse und die vielen ehrenden Zeugnisse und Zuschriften von bedeutenden Fachmännern, sondern auch die Einführung der Journale an mehreren Realschulen und Instituten, sowie die weite Verbreitung, welche dieselben, trotz ihres kurzen Bestehens, schon gefunden haben.

Als Gratis-Beilagen werden beiden Blättern noch beigefügt:

Eine **literarische Correspondenz,** worin den werthen Lesern und Leserinnen die neuesten Erscheinungen aus allen Gebieten der französischen und englischen Literatur schnellstens zur Kenntniss gebracht werden, und:

Eine **kaufmännische Correspondenz,** welche Anfängern dieser Sprachen Gelegenheit bietet, sich im kaufmännischen Briefstyl wie sonstigen Geschäfts-Aufsätzen etc. auszubilden.

Empfohlen wurden beide Blätter u. A. von der **Oberpostdirection in Leipzig** lt. Bezirksverfügung d. April 1878, **Prof. Dr. Pilling,** am Friedrichs-Gymnasium in Altenburg, **Dr. W. Nöldeke,** Director der höheren Schule für Mädchen in Leipzig, **Dr. Jul. Bierbaum,** Prof. a. d. höh. Mädchenschule in Heidelberg, **Richard Kallenberg,** Oberlehrer am Gymnasium Albertinum in Freiberg, **H. Holscher,** Director der höheren Mädchenschule zu Chemnitz, **Dr. S. Klein,** Condirector der Fortbildungsschule für jüngere Kaufleute und Oberlehrer der modernen Sprachen in Leipzig und v. A.

Man abonnirt bei allen Postämtern und Buchhandlungen vierteljährlich für M. 1,75, sowie direct per Kreuzband bei der Expedition für M. 1,90 = 1 fl. 15 kr. Oe. W. Das Abonnement kann jederzeit begonnen werden. (11)

Leipzig. Verlag u. Expedition des Instructeur und Instructor.

Menzel, K. A., Neuere Geschichte der Deutschen seit der Reformation. 2. vermehrte Aufl. 6 Bände. 1855. (36 Mk.) herabgesetzter Pr. 12 Mk.

— „ — **Staats- und Religionsgeschichte** der Königreiche Israel und Juda. 1853. (5 Mk.) herabgesetzter Preis 1 Mk.

Menzel, Wolfgang, Geschichte der deutschen Dichtung von der ältesten bis auf die neueste Zeit. 2. Aufl. 3 Bde. 1875. 102 Bogen. gr. Octav. Broschirt. (15 Mk.) herabgesetzter Pr. 3,50 Mk. In 3 eleganten Leinenbänden, herabgesetzter Preis 6 Mk.

Der als vorzüglicher Literaturhistoriker bekannte Verfasser legt in diesem Werke seine umfassenden Kenntnisse nieder. Dasselbe enthält viel Neues, wovon man bisher keine Notiz nahm und giebt von überaus vielen Dichtungen, von denen die Literaturgeschichten bisher nur den Namen erwähnen, zum ersten Male den Inhalt an. Eine klare Eintheilung dieses reichen Stoffes und ein Register hinter jedem Bande erleichtern den Gebrauch. Der erste Band reicht bis zum Schluss des 13. Jahrhunderts und enthält: 1) die alten Heldenlieder, 2) den noch heidnischen Stoff der Volksmärchen, 3) die geistliche Dichtung und Legende, 4) die höfische Dichtung, die ritterliche und Minnepoesie. Der zweite Band geht bis zum 18. Jahrhundert. Er bringt: 1) die geschichtliche und lehrreiche Dichtung nebst Volksbüchern und Volksliedern, 2) die humoristischen Dichtungen und Schwänke, 3) die Poesie des Reformationszeitalters, 4) die poetische Literatur der Renaissance. Der dritte Band umfasst die verschiedenen Schulen der neueren Poesie.

Meyer, J., Geschichte der modernen französischen Malerei. Mit 31 Tafeln Abbildungen. 1867. Leinenband. (18 Mk.) herabges. Pr. 8 Mk.

Stern, A., Fünfzig Jahre deutscher Dichtung. Mit biographisch-kritischen Einleitungen. 1871. Leinenband. (9 Mk.) herabgesetzter Preis 4,50 Mk.

Diese Sammlung enthält eine Auswahl aus den Werken der hervorragendsten Dichter und Dramatiker der letzten 50 Jahre und eignet sich dasselbe als ein vorzügliches Familienbuch, wie nicht minder als Lesebuch für höhere Schulanstalten. (12)

Louis Zander, Buchhandlung in **Leipzig.**

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.

Redacteur **Louis von Selar.**

1879. III. Jahrgang.

Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits von berühmten Zeitgenossen.

Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Ausstattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie

Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage

nach dem Muster der Pariser *„Galerie contemporaine"* — nebstbei eine Sammlung von künstlerischen Originalen, welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden.

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an. (13)

Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Im **Heinrichshofen'schen** Verlage, Magdeburg erschien: (14)

Geschichte der

gesammten griechischen Literatur

von

Dr. Rudolph Nicolai.

Complet!

Zweite verbesserte Auflage.

Band I. Die Antik-Nationale Literatur.

Erste Hälfte: Die poetische Literatur.

Zweite Hälfte: Die Literatur der Prosa.

Band II. Die Nachclassische Literatur.

Erste Hälfte: Aristoteles und die Literatur des alexandrinischen Zeitraums.

Zweite Hälfte: Die Literatur der römischen Studienperiode.

Band III. Die Literatur der byzantinischen Studienperiode.

Preis des vollständigen Werkes 21 M. Einzeln, Bd. I, 1. 2 M. 40 Pf., I, 2. 3 M. 60 Pf. II, 1. 4 M., II, 2. 5 M. 20 Pf. III. 5 M. 80 Pf.

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage:

Der

Verfall der Adelsgeschlechter

statistisch nachgewiesen

von

Dr. H. Kleine.

Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung.

In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Preis Mk. 2.

Die Schrift wird namentlich in den aristokratischen Kreisen Aufsehen erregen und sollte dieselbe auf keinem Tische neben den Gothaischen genealogischen Taschenbüchern fehlen. Als Quellenwerk auch wichtig für Bibliotheken, Nationalökonomen, Politiker und Historiker. (15)

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagsbuchhandlung zu senden.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 25. Januar 1879. [No. 4.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Dr. A. Hausrath: David Friedrich Strauss und die Theologie seiner Zeit. II. 49.
Italien. A. Gaspary: Die Sicilianische Dichterschule. 52.
Nordamerika. Die Presse der Vereinigten Staaten von Nordamerika. 55.
Südslavische Länder. Die Volkslieder von der Kosovo-Schlacht. 57.
Kleine Rundschau. Knortz: Longfellow. 59. — Neue Fragmente zum Roman der Lorreinen. 59. — Graf Emerich Stadion: Marguerites-Reines. 60. — Der Dioskuren achter Jahrgang. 60.
Mancherlei. 61.
Neuigkeiten der Ausländischen Literatur. 63.

Deutschland und das Ausland.

Dr. A. Hausrath: David Friedrich Strauss und die Theologie seiner Zeit.*)

II.

Vortrefflich ist Herrn Hausrath's Charakterisirung des süddeutschen und norddeutschen Pietismus. Ersterer ist ein Volksproduct, letzterer ein Stubengewächs. Dies zeigte sich schon in der äussern Erscheinung ihrer beiden Hauptvertreter, Hoffmann und Hengstenberg Wenn durch alle Aeusserungen Hoffmann's ein schwäbisches „Mailüfterl" wehte, und er selbst den Zusammenhang mit den Kreisen, in denen der Pietismus naturwüchsig ist, gern durchscheinen liess, so hatte Hengstenberg durchaus nichts von dieser populären Haltung. Der Mann, der in seiner Kirchenzeitung eine prophetische Sprache und einen hyperbiblischen Jargon, gleich einem erweckten Handwerker oder englischen Puritaner handhabt, macht durchaus den Eindruck eines Mannes aus der Bildungswelt der Gegenwart. Das unwürdige Getriebe der Hengstenberg und Consorten, durch persönliche Empfehlungen, durch Intervention von Hofmilitärs und noch weniger anständige Mittel, namentlich aber durch ewige Betonung des eigenen ächt kirchlichen Standpunktes zu Amt und Einfluss zu gelangen, tritt in ein besonders grelles Licht, wenn man daran denkt, dass damals die Zeit der Untersuchungen gegen die Burschenschaften, der Demagogenprocesse, der Bücherpolizei und der geheimen politischen Denunciationen war und zahlreiche junge Talente damals ihre Festungszeit überstanden oder auch nicht überstanden. Hengstenberg hatte 1827 das richtige Organ für die pietistischen Streber Norddeutschlands in der berüchtigten Evangelischen Kirchenzeitung geschaffen, von dem ehrwürdigen F. Chr. Baur alsbald gegeisselt als ein Bureau geheimer Nachrichten, welche der Herausgeber von versteckten Zuträgern aus allen Weltgegenden sich einsenden liess und rücksichtslos veröffentlichte, als ein Organ der bösartigsten und gehässigsten Ankläger. Hengstenberg leitete seinen Angriff auf Strauss würdig ein mit einer Vorbetrachtung über die schlechten Häuser Berlins und Dresdens. Als Uebergang folgten dann die Schriften des jungen Deutschlands, und als Brücke von einer Bibliothek von 2000 unzüchtigen Schriften, die in Dresden verkauft worden sein sollen, zum Leben Jesu von Strauss diente ihm Kirchenrath Paulus, der Gutzkow's Wally in einer anonymen Recension in Schutz genommen habe. Hengstenberg schliesst pathetisch mit der Weissagung: Siehe, es wird ein Wetter mit Grimm kommen, ein schreckliches Ungewitter wird den Gottlosen auf den Kopf fallen; denn des Herrn grimmiger Zorn kommt Grimm und Rache zu üben." „Und nun vergegenwärtige man sich", bemerkt Herr Hausrath ebenso boshaft als richtig, „den Propheten selbst, nach seiner Freunde Schilderung ein feiner Mann, der alle Ansprüche des laufenden Lebens kannte, eine ruhige, leidenschaftslose, ja phlegmatische Natur, dann wird man den sittlichen Werth dieser Prophetie im Fauteuil, dieser Extase bei der Theetasse, diese apokalyptischen Visionen mit der Cigarre im Munde erst recht zu würdigen wissen. Wenn übrigens Strauss die Erfindung der Hengstenberg'schen Schule, dass Fragen der neutestamentlichen Kritik nur aus Erleuchtung durch den heiligen Geist entschieden werden könnten, für die Finte eines Klopffechters hielt, der mit seinen Künsten zu Ende sei, so ahnte er freilich nicht, dass damit ein Grundsatz ausgesprochen war, auf dem eine neueste Theologie sich aufbauen wollte. Wir haben es schaudernd selbst erlebt, wie zwei Jahrzehnte später unsere Universitäten von einem Nachwuchs theologischer Streber aus Norddeutschland überschwemmt wurden, die uns als zurückgebliebene Kinder des Jahrhunderts verachteten, weil wir noch eifrig unsere philosophischen Curse durchmachten, mit Dogmengeschichte, neutestamentlicher Kritik u. dgl. uns plagten, statt frischwegs und ungeprüft den ganzen Katechismus hinzunehmen um nach vier, höchstens fünf, im Umgang mit gläubigen Professoren verbrachten Semestern mit beiden Füssen in die Strenggläubigkeit und ein betreffendes Kirchenamt hineinzuspringen. — An J. P. Lange's und noch mancher Anderer Beispiel zeigt Herr Hausrath wie das „Leben Jesu" zum Steigbügel geworden, der einem Reiter nach dem andern in den Sattel half. Noch 1847 musste F. Chr. Baur den bittern Ausspruch thun: „In allen deutschen Staaten ist die beste Empfehlung für den Staats- und Kirchendienst, sich durch ein offenes Zeugniss gegen Strauss'sche Ansichten zu verwahren." Dass aber eine Lehrgabe, wie die Strauss', ein ganzes Mannesleben hindurch feiern musste, und auf keiner der mehr als zwanzig Universitäten deutscher Zunge einen Lehrstuhl, sei es der Literatur, sei es der Philosophie fand, bezeichnet, wie Herr Hausrath gut bemerkt, „besser als irgend eine andere Thatsache den Geist einer Epoche, die kirchlich noch keineswegs abgelaufen ist." Mit dem Bericht über die interessante Episode der Berufung Strauss' nach Zürich, seiner Pensionirung und der Züricher Revolution schliesst der erste Band des Hausrath'schen Werkes. Dass eine Theologie, wie die, welche sich aus den Strauss'schen Kämpfen entwickelte, der allgemeinen Verurtheilung verfiel, wird als eines der erfreulichsten Zeichen der sittlichen Gesundheit unseres Volkes anerkannt. „Unbestochen durch alle Ehren-Aemter und Gewalten, mit denen man diese geistlichen Handlanger der Reaction überhäufte, hat der deutsche Bürgerstand in seinem unverwüstlichen Wahrheitssinn bis zur Stunde dieser Religionsmacherei sein Nein entgegen gesetzt und wir hoffen, er wird es auch ferner thun." Was aber Strauss selber betrifft, so schrieb derselbe voll

*) Zwei Bände. Heidelberg, Fr. Bassermann.

Wehmuth zum fünfundzwanzigjährigen Jubiläum seines Buches: „Die Theologen werden das Jubiläum dieses Buches schwerlich feiern wollen, ungeachtet es mehr als Einem von ihnen erst zu allerlei hübschen Gedanken und dann zu Amt und Würden verholfen hat. Ich selbst sogar könnte meinem Buche grollen, denn es hat mir (von Rechtswegen! rufen die Frauen) viel Böses gethan. Es hat mich von der öffentlichen Lehrthätigkeit ausgeschlossen, zu der ich Lust, vielleicht auch Talent besass; es hat mich aus natürlichen Verhältnissen herausgerissen und in unnatürliche hineingetrieben; es hat meinen Lebensgang einsam gemacht.“ Und man mag allerdings mit Herrn Hausrath bezweifeln, ob die „Märklin“ und „Frischlin“, ob selbst die „Schubart“ und „Hutten“ die Arbeit lohnten, die Strauss nunmehr der wichtigsten aller historischen Aufgaben, derjenigen, die der Tübinger Schule zu lösen gesetzt war, entzog.

Neben den ästhetischen Bestrebungen, denen sich Strauss in den sechs Stuttgarter Jahren, 1836—42, den „glücklichsten seines Lebens“ hingab, und von denen seine „Charakteristiken und Kritiken“ zeugen, erledigte Strauss das ihm noch verbliebene theologische Bedürfniss durch seine Glaubenslehre, sein feinst stilisirtes, sorgfältigst ausgearbeitetes Buch. Zu dem kleinen, vornehmen Leserkreis desselben gehört A. Humboldt. Derselbe fand bei seiner Rückkehr nach Berlin, am dortigen Hofe habe die Heulwuth stark zugenommen („als ich fortging, heulten Einige, jetzt heulen sie Alle“). Da war ihm in der thränenfeuchten Atmosphäre das Lesen Strauss' ein Genuss, aber er macht die ganz richtige Bemerkung, es sei weniger interessant, zu lernen, was Strauss nicht glaube, als was von allen den schwarzen Männern geglaubt werde, die jetzt wieder das Heft in die Hand bekämen. Die Thatsache, dass die grosse Masse von dem Buch enttäuscht war und sich lieber dem so unwissenschaftlichen und nachlässig geschriebenen „Wesen des Christenthums“ von Feuerbach zuwandte, erklärt Herr Hausrath daraus, dass Letzterer es unternahm, die einzelnen Dogmen aus dem Wesen des Menschen abzuleiten und als nothwendig zu begreifen. Dass eine solche Ableitung der Glaubenslehre, wenn auch leider beherrscht vom Standpunkt eines rohen Naturalismus, den Leuten befriedigender erschien als die Strauss'sche Methode, die die Vorstellungen dialektisch auflöste, ohne ihre Genesis zu erklären, ist durchaus nicht wunderbar; „und wenn Strauss gelegentlich sagte, Feuerbach habe ihm nur das Tüpfchen auf sein i gemacht, so war eben erst mit diesem Tüpfchen das i lesbar und verständlich geworden.“

Hatte sich der scharfe Verstand Strauss' in seiner theologisch-kritischen Thätigkeit Genüge gethan, so bethätigte sich nunmehr sein wahrhaft künstlerisches Formtalent, seine seltene poetische und musikalische Begabung in den ästhetischen Bestrebungen, welchen er 1836—42, den „glücklichsten Jahren seines Lebens“ in Stuttgart sich widmete, und welche manche kostbare literarische Frucht (Charakteristiken und Kritiken, literarische Denkwürdigkeiten) trugen. Auf diesem Wege war es allerdings auch, dass er zu dem falschesten Schritt in seinem Leben gelangte, zur Ehe mit der berühmten Sängerin Agnes Schebest. Mit gewissenhaftester Genauigkeit und ächt menschlichem Verständniss für die Eigennatur der Beiden schildert Herr Hausrath die Entwickelung des unseligen Verhältnisses, mit dessen Bruche Strauss ganz heimatlos geworden ist. Als Strauss sich selbst und seine Productionslust wieder fand, wandte er sich zunächst nicht wieder zur Theologie zurück, sondern flüchtete sich zum Cultus der Freundschaft und schrieb jene feine, reinlich gezeichnete Charakteristik seiner drei Stiftsgenossen Waiblinger, Bauer, Mörike. Was namentlich Letzteren betrifft, so ist es irrig, wenn Herr Hausrath meint, derselbe sei mit der Bemerkung abzuthun, dass er als der Einzige von den Dreien „ausserhalb Würtembergs einige Verbreitung“ erlangt habe. Wer seine Kenntniss von der Entwickelung unserer deutschen Poesie nicht ausschliesslich aus den Organen der norddeutschen Kritik schöpft, verehrt in Mörike denjenigen der Epigonen, dessen lyrische Grundstimmung am nächsten der Goethe'schen verwandt ist; Mörike's kleine Lieder werden wie unsere besten Volkslieder allenthalben gesungen; und sein „Maler Nolten“ wird für alle Zeiten als eine der schönsten Perlen unserer Romanliteratur geschätzt werden.

Um so lieber unterschreiben wir Herrn Hausrath's Urtheil über die Schubart-Biographie, deren Charakterdarstellung er meisterhaft, deren Erzählung er in ihrer dramatischen Lebendigkeit hinreissend findet. „Die Märzluft des Jahres 1848 weht durch das Buch. Nicht nur die Geschichte des verunglückten Genies“, sondern auch ein Stück deutscher Fürstenwillkür wollte Strauss erzählen, „die bei uns seit Kurzem hoffentlich für immer gebrochen ist.“ Mit sichtlichem Behagen züchtigt er die durchlauchtige Unverschämtheit des Herzogs Karl, den Stellen- und Menschenhandel des kleinen Despoten und es ist die Sprache der würtembergischen Demokratie, in der er urtheilt. Schubart's Fürstengruft kann im Verlaufe der Zeit mit den Fürsten selbst zur Antiquität werden: aber das Kaplied wird leben, so lang deutsche Colonisten nach fernen Welttheilen ziehen.“

Einen noch entschiedeneren Uebergang zur politischen Laufbahn als die Biographie Schubart's bezeichnet die Satire auf Friedrich Wilhelm IV. „Der Romantiker auf dem Throne der Cäsaren“, das stärkste Beispiel, dass man trotz Censur und Pressgesetz jederzeit Alles sagen kann. Dem scharfen Verstande und der ganzen Denkart Strauss' musste die Erscheinung eines Fürsten, der mit dem Sommernachtstraum einer neuen Kirche dem Ultramontanismus und den Zuständen Vorschub leistete, die den heutigen Culturkampf nöthig machten, im tiefsten Grunde zuwider sein. Darum fasst er denn auch diesmal den Stier bei den Hörnern. Und Herr Hausrath konnte die Bedeutung dieser Satire nicht besser ins Licht setzen als durch eine eingehende Schilderung, wie damals eine fanatische theologische Schule mit Scepter und Krone spielte und in der Theologie ein förmliches Abbrechen der wissenschaftlichen Discussion eintrat. Mit womöglich noch frischeren Farben und im ächtesten Localtone sind sodann die Kämpfe geschildert, aus welchen gegenüber Strauss der Pietist Hoffmann als der Gewählte Ludwigsburgs für das deutsche Parlament hervorging, und die Kämpfe im würtembergischen Landtag, wo Strauss den radicalen Tollheiten gegenüber dermassen seinen Mann stellte, dass ihm König Wilhelm, sonst sein intimster Feind, das Zeugniss ausstellte: „dass er Courage hat, hab' ich immer geglaubt, sonst hätt' er nicht mit den Theologen angebunden.“ Thatsächlich hat Strauss auch auf seiner politischen Laufbahn das Martyrium der Nüchternheit gefeiert. „Er war wieder einmal, wie früher in der Zeit der Hegel'schen Religionsmacherei, durch ein Meer von Phrasen mit trockenen Sinnen hindurch gegangen; er hatte den Verstand nicht verloren vor lauter Begeisterung; er war allein nüchtern geblieben bei dem allgemeinen Rausche; so sagten die Radicalen, er sei kein deutscher Mann, wie vordem die Theologen versichert hatten, er sei kein Christ.“

Aus dem politischen Leben zog sich Strauss wieder

in die Literatur zurück; wir verdanken dieser Periode seine Porträtbilder A. W. Schlegel's und Immermann's. Nach dem Tode seines Freundes Märklin versenkte er sich als Biograph desselben ganz in die Schwermuth seiner eigenen Jugend. Der Misserfolg dieses Buches verleidete ihm auf zwei Jahre die literarische Production ganz; auch sein Werk über Frischlin schlug nicht ein. Still glückliche vier Jahre (1856 – 60) verlebte er sodann in Heidelberg im geistigen Austausch mit ebenbürtigen Menschen. Erst sein hier entstandenes Werk über Hutten erinnerte die Welt wieder daran, dass Strauss noch immer einer ihrer grössten Schriftsteller sei. Die berühmte Vorrede dazu, in welcher sich Strauss mit der alten Berserkerwuth gegen die Theologen wandte, führte ihn wieder zur Theologie zurück. Herr Hausrath schildert eingehend den Stand der letzteren zur Zeit, als Strauss in seinem Huttenmanifest das Verdict über sie abgab, mit gewohntem Geschick anknüpfend an das Verhalten der Orthodoxie bei Schiller's hundertjährigem Geburtstage und bei Humboldt's Begräbniss. Je trauriger dieses Gesammtbild sich darstellt, desto wohlthuender ist der Ueberblick über die epochemachenden Leistungen der Tübinger kritischen Schule während der Jahre 1840—60, welche Strauss nunmehr bei den Vorarbeiten zu einem neuen Leben Jesu zu berücksichtigen hatte. Hier fand Strauss die urchristliche Geschichte in ganz neuer Weise construirt vor, so dass jedem neutestamentlichen und altchristlichen Schriftstück sein Platz angewiesen war und jedes einzelne Evangelium seine bestimmte Stelle fand. Mit dem Ergebniss der Tübinger Schule, nach welchem dem particularistischen Judaismus der ersten Apostel sich der Universalismus des Apostel Paulus entgegen stellte und aus Vermittelungsversuchen aller Art sich schliesslich die altkatholische Kirche herausgearbeitet hat, in der die früheren Gegensätze ein aufgehobenes Moment sind, mit diesem Resultate war die Evangelienfrage auf die Quellenfrage zurückgeführt. Strauss nahm im Wesentlichen die Ergebnisse der Forschungen Baur's und seiner Schüler, besonders des jüngst verstorbenen Keim, an. Dass er freilich nicht wie Keim auch dasjenige berücksichtigte, was sich aus Philo, Josephus und den römischen Geschichtschreibern für die Geschichte des Urchristenthums gewinnen liess, hat den äusseren Erfolg seines neuen trefflichen Werkes ebenso beeinträchtigt, wie dass er die Fingerzeige des von ihm sonst sehr gewürdigten Renan für die Herstellung eines geschichtlichen Hintergrundes nicht beachtete. Es war ihm eben, wie Herr Hausrath richtig bemerkt, auch jetzt der Nachweis der Mythenbildung interessanter als das Suchen, Prüfen und Analysiren der historischen Bestandtheile. Uns ist im Hinblick auf Strauss' spätere Schriften in dem neuen Leben Jesu besonders der Versuch interessant, nach den Aussagen der Bergrede die individuelle Lebens- und Liebesstimmung Jesu zu charakterisiren und das Wirken und Wachsen seines Messiasbewusstseins zu verfolgen. Strauss sagt, unter den Fortbildnern des Menschheitsideals stehe in jedem Falle Jesus in erster Linie; „er hat Züge in dasselbe eingeführt, die ihm vorher fehlten oder doch unentwickelt geblieben waren, andere beschränkt, die seiner allgemeinen Gültigkeit im Wege standen; hat denselben durch die religiöse Fassung, die er ihm gab, eine höhere Weihe, durch die Verkörperung in seiner eigenen Person die lebendigste Wärme gegeben, während die Religionsgesellschaft, die von ihm ausging, diesem Ideal die weiteste Verbreitung unter der Menschheit verschaffte.“ Während Herr Hausrath mit Recht bemerkt, Strauss stehe hier auf einem Boden, auf dem die Theologie verhandeln könne, predigten ihm allerdings die Orthodoxen, wie Ebrard, er solle in sich gehen, „damit sein trauriges und friedloses Leben nicht schliesse mit der Judasfrage, wo man den wohlfeilsten Strick kaufe.“

Nach den kurzlebigen Illusionen, welche mit dem Beginn der Regentschaft in Preussen aufgetaucht waren, hatten die Hengstenberg und Hoffmann wieder das Heft in die Hand bekommen. Fast schien es, als ob der kluge Schenkel, der noch so eben den Dank aller Finsterlinge durch seine erfolgreichen Ränke gegen Kuno Fischer geerntet, allzu früh dem Beispiele des klugen Bluntschli gefolgt und zu den Liberalen übergegangen wäre. Denn fast gefährlich liess sich die Protestbewegung an, die von Berlin gegen jenes „Charakterbild Jesu“ organisirt wurde, von dem Strauss im Scherze sagte: „Mein Christus ist von Tübingen nach Heidelberg den Neckar hinabgeschwommen und, sehr verwässert, von Schenkel ans Land gezogen worden.“ Wir glauben nicht, dass man mit dem Satze Herrn Hausrath's, im Kampf um ihr Dasein habe die liberale kirchliche Partei einen Mann unter ihre Führer rechnen gelernt, den man bisher der Linken des Kirchentages zugezählt hatte, über die Vergangenheit Schenkel's wegkommen kann. Wir glauben, Strauss ist durch sein natürliches Reinlichkeitsbedürfniss abgehalten worden, die Hand, die er eben noch einem Zittel und Anderen gereicht, die in den Tagen der schmählichen Reaction ihre Knien nicht gebeugt hatten, jetzt, da eine neue Sonne über dem badischen Lande aufging, frischwegs denjenigen zu reichen, die mit dieser zu „tramiren“ anfingen. Strauss hat sich eines alten guten schwäbischen Ausdruckes, und nicht, wie Herr Hausrath meint, eines Plagiates aus der 1848er Demagogenzeit bedient, indem er in der trefflichen Schrift „die Halben und die Ganzen“ den Heidelberger Neuliberalen vor die Thüre setzte. Herr Hausrath, der bei Beurtheilung dieser Episode ganz vom Standpunkte des sogenannten Protestantenvereins spricht, würde, wenn dieser letztere nur einigermassen ins Gewicht fallende Resultate aufzuweisen hätte, mit ungleich grösserem Rechte Strauss ob dieser seiner Schrift zu den unpraktischen Radikalen zählen dürfen, die das Gute, das erreichbar ist, jedesmal einem rein imaginären Besseren zum Opfer bringen, und denen man es dankt, dass Deutschland auf so manchem Gebiete die allerschönsten Theorien der ganzen Welt besitzt, aber zugleich die allerschlechteste Praxis. Auch in der Beurtheilung von Strauss' späteren politischen Schriften weichen wir von Herrn Hausrath ab, welcher meint, seine Betrachtungen gehen nicht über die durchschnittlichen Gedanken des schwäbischen Liberalismus hinaus. Abgesehen davon, dass man, wie wir uns selbst sehr lebhaft erinnern, im liberalen Lager zu Heidelberg bis 1866 über die Bismarck'sche Politik ziemlich genau so dachte, wie zu Stuttgart und — Berlin, wollen wir denn doch nicht vergessen, dass schon 1848 und dann consequent noch während der Conflictszeit Strauss mit derselben Schärfe, wie lange vor ihm seine Landsleute Notter und Pfizer im „Briefwechsel zweier Deutschen“ die Nothwendigkeit der preussischen Führung betonte. Diese unterschied ihn denn doch ziemlich scharf von dem durchschnittlichen schwäbischen Liberalismus. Für uns war es denn auch keinen Augenblick zweifelhaft, dass Strauss beim Ausbruch des Krieges mit Frankreich nicht auch, wie Gervinus, zu den „Verstimmten“ gehören konnte. Sein Fehdegang mit Renan, in welchem sich die beiden Vertreter der Leben-Jesu-Frage um die Rheingrenze schlugen, veranlasst Herrn Hausrath zu der hübschen und geistreichen Bemerkung: „Wenn Renan,

just wie in Betreff des Johannes-Evangeliums, die Forderung der französischen Orthodoxie auf das ganze linke Rheinufer nicht aufrecht erhielt, so meinte er doch die Gegend von Saarbrücken als ächtfranzösich ansprechen zu dürfen, weil Frankreich Steinkohlen brauche, wie er ächte Bestandtheile im vierten Evangelium annahm, weil er sie zu seinem Roman nicht entbehren konnte; der deutsche Kritiker dagegen leugnete die Authentie des Ganzen und wollte auch hier von der Theilungshypothese nichts wissen."

Wie mit dieser Episode das Gedächtniss der eben verstorbenen Grossherzogin Alice — Strauss' Duplik war zum Theil das Resultat eines Gesprächs mit ihr — verflochten ist, so verdanken wir der Anregung dieser edlen Fürstin auch das in seiner Art vollendete Portrait Voltaire's von Strauss, in welchem allerdings, da von dem Menschen Voltaire mehr die Rede ist als von seinen Schriften und deren Wirkungen, der „weltgeschichtliche Voltaire", der ein Reich gestürzt und eine Revolution zu verantworten hat, nicht zu finden ist. Die Beschäftigung Strauss' mit Voltaire und den Encyclopädisten äussert ihren, wenn man will, verhängnissvollen Einfluss in der Art, wie nunmehr Strauss in seinem letzten Werk: „Der alte und der neue Glaube" die kirchlichen Dogmen abfertigt und aus einer Entwicklungsreihe von Jahrtausenden beliebige Momente herausgreift und persifflirt. Ohne in den Streit über dieses Buch eintreten zu wollen, von dem Strauss selbst sagte: „Im Sturme hast Du angefangen, im Sturme sollst Du enden", können wir uns doch nicht enthalten, einige treffliche Bemerkungen Herrn Hausraths darüber vorzulegen, wie Strauss, der neue Ergebnisse auf dem theologischen Gebiete nicht mehr erwarten konnte, sich schliesslich ganz in die Arme der modernen Naturwissenschaften begab: „Bei aller Genialität der Auffassungsgabe und der Darstellung war er doch wesentlich ein Formtalent der sichtenden Kritik sowohl, wie des künstlerischen Aufbau's, aber kein selbstständiger schöpferischer Geist. Die Substanz seiner Gedanken war der Reihe nach aus der modernen Mystik, aus der Hegel'schen Philosophie, aus den Forschungen der Tübinger Schule geschöpft." (Freilich hat der Schüler meistens besser den Meister erklärt, als er sich selber verstand.) Darwin, Vogt, Häckel führten ihn auf das Studium der Naturwissenschaften und „alsbald regt sich bei ihm wieder der Gestaltungstrieb, der als Ausfluss des unterdrückten Poëten ihm zeitlebens tief im Blute steckte. Auch hier konnte er der Lust nicht widerstehen, den auf naturwissenschaftlichem Gebiete umgehenden Doctrinen zu einer zusammenhängenden Weltanschauung zu verhelfen. Mit der Construction des neuen Glaubensbekenntnisses war die Verabschiedung des alten dann naturgemäss verbunden. So erhält der alte Glaube zu guter Letzt einen etwas stürmischen Abschied und der neue ein sehr verfrühtes Symbol."

In einem Rückblick führt Herr Hausrath nochmals aus, wie alle Hauptentscheidungen der schriftstellerischen Thätigkeit Strauss' durch momentane Verhältnisse mitbedingt und wie gerade seine radicalsten Auslassungen Verstimmungsproducte gewesen sind. Um so rückhaltloser erkennt er Strauss' schriftstellerische Meisterschaft an, seine Verdienste um die deutsche Prosa. „Seine Sprache ist nur immer wohllautender und reiner geworden — dazu bei aller Strenge, welche Lebendigkeit des Stils, der auch in den umfangreichsten Werken auf jeder Seite gleich frisch, gleich anregend und verlockend sprudelt. So darf man wohl sagen, dass als Schriftsteller Strauss seit Goethe nicht seines Gleichen gehabt hat."

Der Verfasser dieser Zeilen hat seinen Zweck erreicht, wenn er in dem Leser den Eindruck erweckt hat, dass Herr Hausrath wirklich der berufene Biograph von Strauss und dass sein Werk ein unentbehrliches Hülfsmittel für Jeden ist, der sich ein klares Bild von dem geistigen Leben unserer Nation während des letzten halben Jahrhunderts machen will.

W. Lauser.

Italien.

A. Gaspary: Die Sicilianische Dichterschule.

Die Charakteristik der mittelalterlichen Literatur, welche Bartoli seiner neuen Literaturgeschichte vorausgeschickt hat, schliesst gerade mit der Hinweisung auf den von der provenzalischen Poesie auf die italienische ausgeübten Einfluss ab. Damit wird eine Frage berührt, die unter allen die Entwicklung der Literatur betreffenden während der letzten Jahre in Italien mit dem grössten Eifer behandelt ist. Nicht als ob die Abhängigkeit der ältesten italienischen Poesie vom Provenzalischen jemals bestritten worden wäre; sondern es handelte sich nur darum, die Bedeutung und Ausdehnung dieser Einwirkung festzustellen.

Adolf Gaspary's Untersuchungen über „die sicilianische Dichterschule des dreizehnten Jahrhunderts"*) knüpfen nun gerade an diesen Punkt an, und behandeln alle damit in Zusammenhang stehenden Fragen mit nicht gewöhnlicher Umsicht und einer auf diesem Gebiet für einen Ausländer seltenen Kenntniss von Sprache und Literatur. Alles lässt sich allerdings noch nicht mit Sicherheit entscheiden, weil ein Theil der Poesien, darunter einige von den bedeutendsten Dichtern, unedirt sind. Und wenn so schon für die literarischen Fragen die Zuratheziehung des handschriftlichen Materials in letzter Instanz unerlässlich ist, so gilt dies noch viel mehr für die Sprache. Wir wollen uns auf eine Kritik der Einzelheiten nicht einlassen, glauben aber aussprechen zu können, dass abgesehen von der Autopsie der Handschriften, die eben für den in Berlin Arbeitenden fast ausgeschlossen war, diese Monographie zu den allerbesten gehört, die je aus deutscher Feder über italienische Sprache und Literatur hervorgegangen sind. Was speciell die Beherrschung des gelehrten Materials betrifft, namentlich soweit es in italienischen Zeitschriften angehäuft ist, wird die Schrift Gaspary's wohl von keiner ausländischen übertroffen.

In einer anderen Beziehung fallen seine Studien aber durchaus in die Kategorie der gang und gäbe gelehrten Bücher Deutschlands: in der Art nämlich, wie der Stoff verarbeitet ist. Hier können wir eine allgemeine Bemerkung nicht unterdrücken. Der Verfasser hat offenbar lange Zeit gründlicher Studien und umfassender Vorarbeiten auf sein Werk verwendet. Auch darf er die gerechte Genugthuung empfinden, eine Monographie geliefert zu haben, die, wenn sie auch keine wesentlichen neuen wissenschaftlichen Resultate bietet, doch zum ersten Mal ein Gesammtbild einer Epoche der Literaturgeschichte giebt, deren Bedeutung weit über das italienische Gebiet hinausreicht. Wenn man aber bedenkt, dass Gaspary einen der reizvollsten Stoffe unter Händen hatte, und zugleich den Beweis liefert, dass er auch gut zu schreiben versteht, so lässt sich die Formlosigkeit und Unverhältnissmässigkeit seiner Arbeit nur daraus erklären, dass es ihm gar nicht darauf ankam, ein Buch zu schaffen, welches

*) Berlin, 1878. Weidmann.

nicht nur nützlich, sondern auch angenehm zu lesen wäre. Die Collectaneensammlung z. B., welche fast den ganzen zweiten Abschnitt füllt, ist sicherlich zum Nachschlagen sehr nützlich. Aber ein anschauliches Bild des Gedankenkreises der sicilianischen Dichterschule und ihrer künstlerischen Fähigkeiten gewährt sie doch nicht. Wir erhalten freilich eine Menge von Beispielen, in denen die Nachahmung des Provenzalischen evident ist; lernen auch eine Reihe von Gedanken und Wendungen kennen, die den Italienern eigenthümlich sind, werden eingeführt in die Wahl ihrer Vergleiche u. dgl. Aber man sieht nicht ein, welche natürlichen Grenzen einer solchen Aufzählung gesteckt werden sollten? Um einen klaren Begriff von dem Ideengehalt jener Dichtungen zu gewinnen, bedurfte es so vieler Beispiele nicht. Um aber ihren ganzen Gedankenkreis erschöpfend darzustellen, hat es dem Verfasser an Geduld gefehlt, wenn ihn nicht sein guter Geschmack davon abgehalten hat. Wir würden nämlich ein solches Unternehmen für wenig erspriesslich halten. Denn mag man auch noch so viel Sentenzen, Nachahmungen, Vergleiche u. s. w. zusammenstellen, man wird damit doch nie die Anschaulichkeit erreichen, die eine auch nur beschränkte Lectüre der Originale leicht gewährt. Jedoch wir haben uns hiermit schon weiter, als in unserer ursprünglichen Absicht lag, auf Einzelheiten eingelassen; da uns in erster Linie darauf ankam, kurz jene Dichtungen zu charakterisiren, und die mit ihnen verknüpften kulturhistorischen Fragen anzudeuten.

Was ist unter sicilianischer Dichterschule zu verstehen? Schon Dante gebraucht in seiner Schrift „*de vulgari eloquentia*“ diesen Ausdruck als einen so feststehenden, dass er meint, man werde ihn auch in Zukunft immer beibehalten, um alle die Dichter zu bezeichnen, die vor seiner Zeit „*vulgariter*“ poetisch geschaffen hätten, weil eben Friedrich II. seine Residenz in Sicilien hatte und sich an seinem Hof die bedeutendsten Kräfte zusammenfanden. Dieses Verhältniss verlieh auch der sicilianischen Mundart vor den übrigen Dialekten das Uebergewicht, bis der „*dolce stil nuovo*“, dessen Hauptvertreter Dante selbst war, sich herausgebildet hatte. Daher kann denn auch der Dichter der göttlichen Komödie im Purgatorio seine Manier, die zugleich diejenige von Guido Cavalcanti, Cino da Pistoja und anderen hervorragenden Lyrikern wurde, in directen Gegensatz zu den Poesien eines Jacopo da Lentini, Guittone d'Arezzo, Buonagiunta di Lucca stellen.

Diese sicilianischen Dichter scheiden sich in zwei Gruppen. Die älteren hängen mehr oder weniger sklavisch von der provenzalischen Poesie ab. Wenn uns aber schon der Gedankeninhalt der Troubadours, so neu und edel er sein mag, beschränkt, ja dürftig und eintönig erscheint, so gilt dies in noch viel höherem Grade von ihren italienischen Nachahmern. Sie variiren endlos dieselben Themata, welche die Provenzalen bis zum Ueberdruss behandelt haben und halten sich bisweilen an die schwächsten Seiten ihrer Vorbilder, indem sie gerade das Affectirte und Gekünstelte zum Gegenstand ihrer Nachahmung wählen. So sind wir denn verurtheilt, in einer anderen Sprache noch einmal dieselben *loci classici* mit allen nur denkbaren Transscriptionen durchmachen zu müssen: den Kultus der hohen Dame, ihre Grausamkeit und die Langmuth des Liebenden, ihre seltene Erhörung und entsprechende seltene Befriedigung des Anbeters; die Minne, deren Ursprung, Wesen, Bestimmung u. s. w. theoretisch und zum Theil ganz ernsthaft in gebundener Rede erörtert wird u. dgl. Und damit wir in keiner Weise durch den Reiz der Neuheit verwöhnt werden, sind auch die Vergleiche und Bilder, welche bei den Provenzalen zur Ausschmückung solcher Gemeinplätze verwendet waren, von den Italienern getreulich beibehalten. Und doch ziehen uns oft diese italienischen Nachahmungen mehr an als die provenzalischen Originale. Versuchen wir, uns von diesem ungewöhnlichen Eindruck Rechenschaft zu geben, so finden wir vorzüglich zwei Gründe dafür. Zunächst bleibt uns das Provenzalische, auch wenn es uns ebenso geläufig werden könnte, immer fremder als das Italienische, hauptsächlich weil es von Anfang an seinem Formen- und Ideenschatz nach für eine beschränkte locale Verbreitung und ein kurzes Leben bestimmt scheint. Im Gegensatz hierzu gewährt gerade das Ringen einer neuen mit reicher Lebensfülle ausgestatteten und eine grosse Zukunft verheissenden Sprache wie das Italienische einen doppelten Reiz.

Daneben fehlt es aber den sicilianischen Dichtern nicht an Regungen eigenthümlicher Poesie. Guittone d'Arezzo selbst geht von der Nachahmung des Provenzalischen zu einer religiös-moralischen und politischen Richtung über, in der er auf eigenen Füssen steht. Auch in den Dichtungen Guido Orlandi's lassen sich zwei Manieren unterscheiden. Ein volksthümlicher Ton geht durch die Lieder des Giacomino Pugliese. Und an der Spitze dieser Gruppe steht Chiaro Davanzati, dessen Sonette, sei es nun, dass er an ein Vorbild anknüpft oder durchaus eignen Impulsen folgt, fast immer eine gewisse Originalität und öfter den echt toscanischen Humor zeigen. Ueberhaupt sind die meisten Dichter dieser stelbstständigeren Gattung Toscanen, speciell Florentiner, und bereiten direct die Blüthe der Dichtkunst vor, welche in Dante, Cavalcanti, Cino da Pistoja zum Ausdruck gelangt.

Nicht toscanischen Ursprungs ist jedoch eine Dichtung, welche unter allen, die der zweiten mehr volksthümlichen Gruppe der sicilianischen Schule angehören, vielleicht die frischeste und bedeutendste ist. Wir meinen den Contrasto des sogenannten Ciullo d'Alcamo. Dieser poetische Streit zweier Liebenden ist das Werk eines echten Dichters, der jedenfalls dem Süden angehört, vermuthlich unter der Regierung Friedrich II. lebte. Ein volksthümlicher, oft derber Humor erfüllt diese Strophen, welche von meridionaler Leidenschaftlichkeit durchglüht sind. Es ist daher kein Zufall, sondern beruht auf der inneren Bedeutung dieser Dichtung, wenn sie seit Jahren den Mittelpunkt der wichtigsten Streitfragen bildet, welche sich auf die älteste Sprachentwicklung und die ursprünglichen Kultureinflüsse der italienischen Poesie beziehen. Es sind namentlich zwei Punkte, von deren Entscheidung das Bild abhängig ist, welches wir uns von dem Idiom und der kulturhistorischen Stellung der sicilianischen Schule machen müssen.

Was die Sprache betrifft, so handelt es sich um eine der verwickeltsten und schwierigsten philologischen Fragen, der auch Gaspary mehr als den dritten Theil seines Buchs widmet, und — setzen wir sogleich hinzu — um eine Frage, die trotz aller auf sie verwendeten Studien bis zu dieser Stunde unentschieden geblieben ist. Fest steht in dieser Beziehung nur soviel, dass die Form, in welcher uns die ältesten italienischen Lyriker in den meistens aus dem vierzehnten oder fünfzehnten Jahrhundert stammenden Handschriften überliefert sind, nicht unwesentlich von der ursprünglichen abweicht. Da nämlich die Canzonieri, welche die im dreizehnten Jahrhundert entstandenen Lieder enthalten, fast alle in Toscana oder im nördlichen Italien geschrieben sind, so haben die Copisten die meridionalen Wortformen häufig durch ihnen geläufigere ersetzt, welche ihren betreffenden

Dialekten angehören. Am leichtesten erkennbar ist dies an den Reimen, die öfter nur dadurch wiederhergestellt werden können, dass man den von den Abschreibern beliebten Formen die ursprünglichen substituirt. Wie weit man aber in dieser Richtung gehen darf, ist schwer zu entscheiden, nicht nur weil das Ohr damals in manchen Fällen auf ein genaues Anklingen der Reime verzichtet zu haben scheint, sondern weil die Dichter neben den ihnen am meisten geläufigen Formen auch solche zugelassen haben, welche offenbar aus anderen Dialekten entlehnt sind. Da nun einmal dieses Verhältniss besteht, welches so vielem Zweifel Raum lässt und auch nach Erwägung aller Momente noch nicht von jeder Ungewissheit befreit, so ist leicht erklärlich, dass die Untersuchung zu verschiedenen Ergebnissen geführt hat. Einerseits hat Caix, dem Gaspary im Wesentlichen zustimmt, nachzuweisen versucht, dass die sicilianischen Dichter sich einer gemeinsamen „*lingua letteraria*“ bedient hätten, in welcher Bestandtheile aus verschiedenen Dialekten Aufnahme gefunden. Von diesem Gesichtspunkt aus würde die poetische Redeweise jener Zeit zu dem praktischen Sprachgebrauch in einem ähnlichen Verhältniss gestanden sein wie es die italienische (oder will man lieber toscanische) Schriftsprache noch jetzt den Dialekten gegenüber einnimmt; und Dante in seiner Schrift „*de vulgari eloquio*“ berichtet ausdrücklich, dass Guido delle Colonne in seiner Ausdrucksweise nicht wesentlich vom „*volgare illustre*“ abwich. Ausserdem pflegen die Vertreter dieser Ansicht das aus den Reimen entlehnte Argument dadurch abzuschwächen, dass sie solche Fälle hervorheben, wo der Reim gerade dann zerstört würde, wenn man an Stelle der handschriftlich überlieferten Formen die jetzt gebräuchlichen sicilianischen setzte.

Die soeben entwickelte Auffassung ist jedoch keineswegs die gemeiniglich angenommene. Im Gegentheil haben sich unter den bedeutenderen italienischen Romanisten die meisten, so Bartoli, D'Ancona, D'Ovidio u. a. für eine verschiedene erklärt. Alle diese gehen von der Annahme aus, dass jeder der sicilianischen Schule angehörige Dichter sich im Wesentlichen des Dialektes bediente, welcher ihm am geläufigsten war, ohne jedoch Formen aus anderen Mundarten, die sich ihm leicht darbieten konnten, absolut auszuschliessen. Das Verständniss zwischen den Vertretern der verschiedenen Idiome war aber um so leichter, als die Abweichungen der Dialekte unter einander damals weit geringer waren als jetzt. Und hiermit ist nicht ausgeschlossen, dass der Einfluss der sicilianischen Sprache überall am weitesten reichte. Was das Zeugniss Dante's betrifft, so suchen D'Ovidio u. a. es dadurch zu entkräften, dass sie annehmen, die Umgestaltung der meridionalen Texte durch das Medium der toscanischen Tradition habe sich schon zu seiner Zeit bis zu einem solchen Grade vollzogen, dass dem Verfasser der Schrift „*de vulgari eloquio*“ das wahre Sachverhältniss nicht mehr klar vorlag.

Eine Entscheidung zwischen beiden Ansichten ist bei dem augenblicklichen Stande der Untersuchung kaum möglich. Wie unsicher dies ganze Gebiet, wie schlüpfrig der Boden ist, auf dem wir uns hier bewegen, wird erst recht klar, wenn wir uns an zwei Umstände erinnern. Ein Mal ist unsere Kenntniss von den süditalienischen Mundarten am Ende des Mittelalters so unvollkommen, dass von zwei bedeutenden italienischen Sprachforschern der Eine, nämlich Caix, den Contrasto des sogenannten Ciullo d'Alcamo für das Werk eines Apuliers, der Andere, D'Ovidio, denselben für das Werk eines Sicilianers erklären kann. Die Forschung steht hier noch in den Anfängen, nicht nur weil das handschriftliche, zum Theil wichtige, Material erst zu einem geringen Theil zugänglich ist; sondern weil auch die wissenschaftliche Erkenntniss der noch lebenden Dialekte arg im Rückstande liegt. Erst kürzlich hat D'Ovidio, einer der gründlichsten Kenner des meridionalen Sprachgebrauchs, eine methodische Behandlung jener Mundarten in Ascoli's *Archivio glottologico* begonnen, indem er den Anfang mit Campobasso, seinem Geburtsort, gemacht hat. Andererseits sind die aus den Reimen entlehnten Schlüsse wenig sicher, weil die Vermuthung nahe liegt, dass man die unvollkommen anklingenden beim Lesen änderte oder ihnen durch die Aussprache nachhalf. Inmitten dieser Ungewissheit, in der wir fast bei jedem Schritt vorwärts das Bekenntniss erneuern müssen, „dass wir nichts wissen können“, hat gewiss Ernesto Monaci das für den Augenblick beste Auskunftsmittel mit dem Vorschlag getroffen, vorläufig das Studium der literarischen Documente selbst zur Hauptsache zu machen, und zwar mit Beibehaltung der handschriftlichen Ueberlieferung, deren Ungleichartigkeit zu beurtheilen es uns an Hülfsmitteln fehlt.

Ciullo d'Alcamo's Contrasto hat aber nicht bloss für diese sprachliche, sondern auch für eine wichtige kulturhistorische Frage den Mittelpunkt abgegeben. Beiläufig mag erwähnt werden, dass dies Gedicht nur in einer einzigen alten vaticanischen Handschrift erhalten ist, deren Veröffentlichung Comparetti und D'Ancona begonnen haben und die eine der wichtigsten Grundlagen für die Kenntniss der ältesten italienischen Lyrik bildet. Der Name des Verfassers jedoch ist aus einer übrigens nicht schlechten Conjectur entstanden, aus „*Cielo dal Camo*“, was sich in Colocci's Papieren findet, dem eine andere alte jetzt verlorene Handschrift des Contrasto vorlag. Wenn aber Gaspary meint, dass der Name Ciullo (sicilianisch „Vincenzo“) d'Alcamo einmal aus der Literaturgeschichte verschwinden könnte, so gilt dies doch nur für den Fall, dass Jemand aus „*Cielo dal Camo*“ eine bessere Conjectur machte. Dante erwähnt den Namen des Verfassers nicht; citirt aber das Gedicht als Beleg der sicilianischen Sprache. Doch dies, so wenig es auch gleichgültig ist, nur beiläufig. Die andere wichtige Frage, welche sich an den Contrasto knüpft, bezieht sich nämlich auf sein Verhältniss zum Provenzalischen. Auch hier hat eine Untersuchung von Caix, die 1876 in der „*Antologia Nuova*“ veröffentlicht ist (*Ciullo d'Alcamo e gli imitatori delle romanze e pastorelle provenzali e francesi*) eine durchschlagende Anregung ausgeübt. Der Verfasser sucht darin nachzuweisen, dass der Contrasto eine Nachahmung der provenzalischen Pastorelle sei. Damit würde der Einwirkung des Provenzalischen, dessen anerkannte Bedeutung schon an sich so weit reicht, ein viel grösserer Spielraum zugewiesen werden, als man bisher vermuthen konnte; und es würde damit unsere Anschauung von dem volksthümlichen Ursprung des wichtigsten Documentes der ältesten italienischen Lyrik total verändert werden. Aber die Argumente von Caix sind, so umfassend die Gesichtspunkte des Verfassers auch sein mögen und für so musterhaft seine Methode auch gelten muss, in den wesentlichen Punkten nicht überzeugend. Dies im Einzelnen zu erörtern, wäre hier nicht der Ort. Bartoli hat sogleich das Maass der Behauptungen von Caix eingeschränkt („*Di una nuova opinione intorno al Contrasto di Ciullo d'Alcamo* in der *Rivista Europea* von 1876) und D'Ovidio*) hat kürzlich die zuweit gehenden Schlussfolgerungen des-

*) *Saggi critici. Napoli, 1878.*

selben in eingehender Weise bekämpft. Es würden somit doch zwei Hauptpunkte bestehen bleiben. Erstens wird der Contrasto wohl nach wie vor für ein Erzeugniss der Volksdichtung gelten, mag auch sein Verfasser einen nicht verächtlichen Bildungsgrad bekunden. Jedenfalls ist er nicht mit den übrigen Producten der höfischen Kunstpoesie auf eine Linie zu stellen und am wenigsten befriedigt es. ihn als eine Nachahmung der französischen Pastorelle anzusehen, da, von allem Uebrigen zu schweigen, der Ritter und die Schäferin in dem Gedicht nicht klar dargestellt sind. Zweitens wird Dante's Zeugniss für seinen sicilianischen Ursprung durch D'Ovidio's Ausführungen auf's Neue bestärkt. G. Meyncke.

Nordamerika.

Die Presse der Vereinigten Staaten von Nordamerika.

Bekanntlich erscheinen und bestehen unter dem Sternenbanner mehr Zeitungen und Zeitschriften als in irgend einem der grossen Culturstaaten der alten Welt, die grosse Republik drüben soll ihrer über 8000 besitzen, während Deutschland kaum 4000, Grossbritannien und Frankreich kaum 3000 Journale zählen, allein es wäre irrig, anzunehmen, jene gewaltige Zahl sei nur einem ungesunden, allzuüppigen Anwachsen des nordamerikanischen Zeitungswesens entsprungen und sie würde über kurz oder lang einen erheblichen Rückgang erleiden. Ein Blick auf die Geschichte dieser Presse belehrt in dieser Hinsicht eines Besseren. Wie das Land selbst, so hat sich auch dessen Presse entwickelt: mühselig und kaum merklich unter der Fremdherrschaft, langsam und successiv nach wiedergewonnener Freiheit, in progressiver, zuletzt rapider Steigerung nach dem wirthschaftlichen Aufschwunge und mit der zunehmenden Wohlhabenheit der ebenfalls schnell sich mehrenden Bevölkerung. Die nordamerikanische Journalistik ist, wie Land und Leute drüben selbst, noch mancher Reform und Klärung bedürftig, sie wird sich noch sehr zu verinnerlichen und zu consolidiren haben, sie darf indessen im Hinblick auf ihre Geschichte und Leistungen die Anerkennung und Achtung der alten Welt fordern, wenn ihr auch diese auf den wissenschaftlichen Gebieten vorerst noch weit überlegen ist.

In der neuen Welt erschien 1690 die erste Zeitung, die „*Publick Occurences*“ in Boston, allein dieselbe brachte es nur auf eine Nummer. Der Herausgeber derselben, Benjamin Harris, hatte darin folgende Ankündigung erlassen: „Es ist meine Absicht, dem Publikum einmal monatlich über alle wichtigeren Ereignisse Mittheilungen zu geben. Sollte innerhalb dieser Zwischenfristen sich irgend etwas Besonderes ereignen, so werde ich Extrablätter veranstalten. Ich bitte alle ehrenwerthen Leute von Boston, mich auf dem Laufenden erhalten zu wollen. Da es nöthig ist, dem Geiste der Lüge entgegenzutreten, so werde ich Nichts drucken lassen, von dessen Richtigkeit ich mich nicht vorher selbst überzeugt habe und sollte ich dennoch mich eines unfreiwilligen Irrthums schuldig machen, so werde ich ihn in der nächsten Nummer berichtigen.“ Der englischen Regierung schien dieses Programm indessen zu weitgehend, vielleicht wollte sie in ihren Colonien eine Zeitung überhaupt nicht aufkommen lassen — genug, Benjamin Harris wurde ersucht, sich mit anderen Dingen als Zeitungsschreiben zu befassen; bald verliess er die neue Welt, kehrte nach England zurück und gründete dort nach denselben Grundsätzen und daher mit glücklichem Erfolge die noch jetzt bestehende „Post.“ Vierzehn Jahre blieb die neue Welt noch ohne Zeitungen, obschon in den aufblühenden Städten Boston und Philadelphia Nachfrage darnach genug vorhanden war. Noch im Jahre 1790 äusserte der englische Gouverneur Berkeley: „Ich danke Gott, dass es hier in Virginien weder Schulen noch Buchdruckereien giebt und ich hoffe, so wird es noch Jahrhunderte lang fortdauern. Die Südstaaten blieben zwar in der Entwickelung ihrer Civilisation zurück, aber des englischen Gouverneurs Wunsch sollte sich doch nicht verwirklichen. Der Norden, ernster, energischer und thatkräftiger als der Süden, wie er sich in vielen anderen Ländern gezeigt hat, ergriff die Initiative und die mächtige Bewegung nahm unaufhaltsam ihren Fortgang. Es war ein kleines inhaltloses Inseratenwochenblatt, welches der Postdirector John Campbell in Boston im Jahre 1704 unter dem Titel: „*Boston news letters*“ gründete, aber schnell genug vergrösserte und erweiterte es sich, brachte Handels- und Schiffsnachrichten, später sogar nach englischen Zeitungen politische Nachrichten, wenige und veraltete natürlich, den damaligen Verkehrsverhältnissen entsprechend. Campbell's pecuniärer Erfolg war kein grosser; sein Blatt hatte sich nach fünfzehnjährigem Bestehen erst 300 Abonnenten erworben und er sah sich genöthigt, den Preis für dasselbe auf sechs Schilling jährlich zu erhöhen. Geschickte und jüngere Concurrenten verdrängten ihn bald vom Schauplatz, 1719 erschien die „*Boston Gazette*“, 1721 der „*Courant*“ von den ersten nennenswerthen Journalisten Nord-Amerikas, von James Franklin unter Mitwirkung seines berühmten Bruders Benjamin Franklin herausgegeben. Zu dieser Zeit begann es in Nord-Amerika zu gähren. England wollte seinen Colonien die Einrichtung von Fabriken u. dergl. nicht gestatten. Pitt selbst billigte dieses unwirthschaftliche Begehren. Die Colonien sollten alle ihre Fabrikate von England beziehen, sie durften weder Eisen noch Holz, ja nicht einmal Baumwolle verarbeiten, es sollten ihnen nur Rohstoffe und Nahrungsmittel zu produciren gestattet sein. Man erhob sich in Nord-Amerika gegen diese Maassregeln, man protestirte gegen solche Bedrückungen, man verlangte ein Parlament, eine Vertretung und die inzwischen durch andere Blätter verstärkte Presse machte sich zum Echo dieser Forderungen.

In dem „*Independent Advertiser*“ vom Jahre 1748 sprach Samuel Adams von den Engländern als einer „*Nation of shopkeepers*“ (es hat also nicht Napoleon I. dieses geflügelte Wort zuerst gebraucht), und wie er, so schrieb und wirkte die ganze nordamerikanische Presse. Damals war es, als Benjamin Franklin ausrief: „Wer wie ich von Brod und Wasser leben kann, braucht Niemanden und fürchtet Niemanden“. Die englische Regierung erkannte das Bedenkliche und für sie Gefährliche der journalistischen Agitation und so griff sie gar bald zu jenen bekannten Mitteln, welche bisher noch alle Regierungen in Anwendung gebracht haben, wenn ihnen die Presse unangenehm zu werden drohte, sie verwarnte, unterdrückte und bestrafte die einzelnen Zeitungen, und als dies nichts half, führte sie einen Zeitungsstempel von 5—20 Cts. für jede Nummer, und einen Inseratenstempel von 2 Schilling für jede Anzeige ein. Diese Massregel sollte der Ruin der jungen amerikanischen Presse sein, in Wirklichkeit indess erklomm sie dadurch die erste Stufe zu ihrer gegenwärtigen Machtstellung. In den Städten erhob sich die Bevölkerung in Massen gegen die Ein-

führung dieser neuen Steuer, Volksaufläufe fanden statt, das Parlament setzte eine besondere Commission nieder, um die Maassregel nochmals zu prüfen. Benjamin Franklin selbst erschien im englischen Unterhause, um die Rechte und Interessen seiner Heimath zu vertheidigen, und wohl wesentlich seiner Beredtsamkeit ist es zuzuschreiben, dass das Parlament beschloss, die neue Steuer nachträglich wieder abzuschaffen. Die nordamerikanische Presse nützte ihren Sieg und erhob stolzer als zuvor ihr Haupt, sie brachte der Bevölkerung alle Vorgänge zur Kenntniss, welche die Missbräuche und Uebergriffe der englischen Herrschaft in ein helleres Licht stellten, sie machte Propaganda für eine Vereinigung der einzelnen Colonien und für deren Selbstständigkeit innerhalb solcher Vereinigung, sie bereitete den denkwürdigen 5. September 1774 vor, und als die Loslösung der nordamerikanischen Colonien vom englischen Mutterlande beschlossene Sache war, da forderte sie auf zu thatkräftigem einmüthigem Handeln, indem sie zugleich die Endziele der Erhebung verheissungsvoll präcisirte. Zu Beginn des Unabhängigkeitskrieges zählte die nordamerikanische Presse bei einer Bevölkerung von 2,800,000 Einwohnern 37 Blätter mit jährlich 1,200,000 Nummern. Im Jahre 1800 war die Bevölkerung auf 7,250,000 Einwohner, die Zahl der Blätter auf 359, die Höhe ihrer Auflage auf insgesammt 22,321,700 Nummern angewachsen. Kritische Zeiten hatte die Presse überdauert, die schlimmen Jahre 1783—1790 waren ihrer Entwickelung wenig günstig; dafür sollte sie das zweite Jahrzehnt des neuen Jahrhunderts zu um so grösseren Einfluss gelangen lassen. Unter der Präsidentschaft James Monroe's beherrschten drei Journale („*Enquirer*“, „*Globe*“ und „*Albany Argus*“) fast die gesammte Verwaltung. Während und nach dieser Zeit machte sich fast die gesammte Presse den einzelnen, namentlich den herrschenden Parteien dienstbar, sie verfolgte eigennützige Interessen und zeigte so mannigfache Auswüchse, dass sie schliesslich wohl jeden Credit in der öffentlichen Meinung verloren haben würde, wenn ihr nicht zu rechter Zeit ein rettender Reformator erschienen wäre. Dieser Reformator war J. Gordon Bennett, und in dem Blatte, welches er am 5. Mai 1835 zuerst erscheinen liess und welches so grosse Erfolge haben sollte, im „*New-York Herald*“, kündigte er an, dass er sich von Kandidaten-Nominationen wie überhaupt von allen Parteiagitationen fernhalten und sich darauf beschränken wolle, die Leser über alle wichtigen Vorfälle und Neuigkeiten aufs Genaueste und Unparteilichste zu informiren. Der Abonnementspreis des „*New-York Herald*“ war unerhört wohlfeil, er betrug nur drei Dollars (12 Mark) jährlich, wobei Bennett hoffte, den Ausfall seiner Einnahmen durch um so grössere Inseratenerträge zu decken. Im „*New-York Herald*“ erschienen keine politischen Leitartikel, sondern nur die officiellen Actenstücke, dafür aber die ersten Börsenberichte trotz des Protestes der Betheiligten, ebenda wurde die grosse Geldkrisis des Jahres 1837 vorhergesagt, Dampfschiffverbindungen zwischen der alten und neuen Welt in Anregung gebracht u. A. m. Was einzelne Blätter, namentlich auch während des Secessionskrieges, in Bezug auf Promptheit und Schnelligkeit der Berichterstattung leisteten, wird noch in Aller Erinnerung sein, wir verzichten daher auf die Anführung von Details, ohne indessen den Namen Stanley nicht ganz ungenannt lassen zu wollen.

Im Jahre 1776 zählte die Republik siebenunddreissig Blätter, das ist 1 auf 30,000 Bewohner, im Jahre 1876 dagegen 8129, das ist 1 auf 5000 Bewohner. Für 1870 war die Zahl der Blätter auf 5871, die ihrer Abonnenten auf 20,842,475 und die ihrer jährlichen Nummern auf $1\frac{1}{2}$ Milliarden angegeben. In seinem verdienstvollen Werke über die periodische Literatur der Vereinigten Staaten hat Herr Buchhändler Ernst Steiger in New-York*) die Gesammtzahl der in den Vereinigten Staaten erscheinenden periodischen Schriften für das Jahr 1873 auf 8500 geschätzt, wogegen das von George Rowell & Co. herausgegebene Zeitungsverzeichniss für 1872 nur 6432 Blätter enthält. Es werden eben diese Angaben immer schwankende und ungefähre bleiben, weil drüben jeder Tag Dutzende von Blättern entstehen und vergehen sieht und eine genau controlirende und registrirende Pressgesetzgebung, wie in Frankreich, nicht vorhanden ist. Im Staate New-York erschienen die meisten periodischen Schriften, nämlich 1178 (wovon 507 in der Stadt selbst), 730 in Pennsylvanien (wovon 169 in Philadelphia), 691 in Indiana, 653 in Illinois, 540 in Ohio, 417 in Massachusetts (wovon 201 in Boston), 385 in Missouri, 287 in Michigan, 258 in Wisconsin etc. In Newada erscheinen nur 16 Journale. Die grosse Mehrzahl derselben wird in englischer Sprache redigirt, aber man zählte 1873 auch 480 deutsche, 38 französische, je 17 spanische und schwedische, je 7 dänische, holländische und böhmische, 4 welsche, 3 italienische, 2 polnische und je 1 portugiesische, russische, cherokesische und chinesische Journale. Von den englischen Blättern nennen sich 487 „*Journal*“, 310 „*Times*“, 302 „*Herald*“, 298 „*News*“, 276 „*Gazettes*“, 268 „*Democrat*“, 211 „*Republican*“ etc. Natürlich überwiegen die politischen und Localzeitungen, aber es giebt auch zahlreiche fachwissenschaftliche Zeitschriften, so unter Anderen 160 medicinische, 230 pädagogische, 120 naturwissenschaftliche etc.

Neben der politischen ist es die religiöse Presse, welche in Nord-Amerika die grösste Verbreitung hat. Schon im Jahre 1816 erschien das erste, speciell religiösen Interessen gewidmete Blatt und gegenwärtig 1873 besitzen die Vereinigten Staaten 420 religiöse Zeitungen und Zeitschriften mit einer Gesammtauflage von 9,000,000 Exemplaren und einer Gesammtproduction von anderthalb Milliarden Nummern jährlich. Die verschiedensten Confessionen, Secten und Richtungen, an denen ja Nord-Amerika so reich ist, sind da vertreten, von intensivem Einfluss, weil geschlossener auftretend, ist vor Allem die katholische Presse, wenn sie auch nach Woerl's**) Versicherung über keine Capitalien verfügt und ein kümmerliches Dasein führt. Woerl verzeichnet 112 katholische Zeitungen. Von grossem Interesse ist noch, was Arthur von Studnitz uns in seinem inhaltreichen Werke „Nordamerikanische Arbeiterverhältnisse“***) mittheilt; er zählt 11 socialistische Blätter in deutscher und 4 in englischer Sprache auf, hebt aber dabei hervor, dass im Allgemeinen die politische und Localpresse dort den Interessen der handarbeitenden Klassen in höherem Maasse ihre Aufmerksamkeit zuwendet, als dies bei uns der Fall ist, dass sie insbesondere über Angebot und Nachfrage auf dem Arbeitsmarkt berichtet und den Arbeitern praktische Dienste leistet. Hieran könnte die deutsche Tagespresse sich ein Beispiel nehmen.

Paul Dehn.

---

*) The periodical Literature of the United States of America. With Index and Appendices. New-York, 1873.

**) Weltrundschau über die katholische Presse zu Neujahr 1878.

***) Leipzig, 1879.

Südslavische Länder.

Die Volkslieder von der Kosovo-Schlacht.

I.

Bald werden fünf Jahrhunderte verflossen sein, seit das Serbenreich von den Türken auf dem Amselfelde *(Kosovo polje)* vernichtet worden. Jahrhunderte lang seufzten die Südslaven unter dem Drucke ihrer grausamen Herren; die Culturkeime, welche sich in der Zeit der Freiheit mächtig entfaltet hatten, schlummerten wieder ein; alle Kräfte des Volkes strebten dem einzigen Ziele, der Befreiung, entgegen; darum regte es sich mächtig in den Schluchten des Balkans und der bosnischen Gebirge, so oft, wenn auch nur von ferne, die Aussicht schimmerte, „die goldene Freiheit" zu erlangen. In solchen Zeiten erklangen die alten Lieder mit neuer Kraft; an ihnen stählte sich die Jugend zu neuem erbitterten Kampfe gegen den Erbfeind. War aber der Streit ausgetobt, wiederhallten die Schluchten in den Gebirgen nicht mehr vom Knall der Büchsen, blitzte der Handjar nicht mehr sausend auf die Türkenköpfe nieder, da tröstete sich das Volk an den alten Gesängen. Den Knaben leuchteten die Augen, den Jünglingen ballten sich die Fäuste, hörten sie von den Helden, die für Vaterland und Glauben muthig in den Tod gegangen waren, aber Wehmuth beschlich das Herz jedes Mannes, wenn das Lied vom „traurigen *Kosovo polje*" zur Gusla erklang und er schwur es wohl in seinem Herzen, nicht zu ruhen, bis die Unbilden alle gerächt sein würden.*) So pflanzte sich das Andenken an die alte Macht und die jetzige Schmach lebendig fort von Geschlecht zu Geschlecht.

Die Liebe zum Gesange ist dem Slaven eingeboren; alle Schriftsteller, die sich mit slavischen Verhältnissen befassen, bestätigen es einstimmig, so z. B. Prokopios in seinem Gothenkriege.**) Gregoras Nittephoros erzählt von einer Begegnung mit Bulgaren in einem Walde, mit denen sich einige Leute seines Gefolges verständigen konnten. Diese hätten auf dem Marsche Heldenlieder gesungen, ἤθον δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν οἷον κλέος ἀκούομεν οὐδέ τοι ἴδμεν, wie der Schriftsteller mit Homer sagt. Mögen diese Worte auch nicht auf slavische Gesänge zu beziehen, sondern auf griechische Lieder des Gefolges zu deuten sein, obwohl gegen diese Erklärung nichts spricht, so haben wir in anderen Stellen der alten Autoren Zeugnisse genug, welche es constatiren, dass die Slaven schon in den ältesten Zeiten Heldengesänge hatten.

Ausser diesem sprechen ja manche Lieder, wenn sie auch erst in neuerer, grossentheils sogar erst in unserer Zeit aufgezeichnet worden sind, deutlich genug für ihr hohes Alterthum. Wir finden nämlich in denselben Hinweisungen auf Heidnisches, Vorchristliches; wie hätte sich nun ein solches Lied mit seinem heidnischen Inhalte bis auf den heutigen Tag erhalten können, wenn es nicht aus der vorchristlichen Zeit stammte? Die Entstehung derselben kann man unmöglich in die christliche Zeit herabdrücken oder gar erst in die Epoche der Türkenherrschaft versetzen, denn, mag dieselbe die Cultur auch vollständig vernichtet haben, mag auch die durch die traurigen Verhältnisse bedingte Unwissenheit der Priester und der Gläubigen den Aberglauben begünstiget haben, so konnte sie doch nicht neue abergläubische oder vielmehr heidnische Meinungen erzeugen, sondern vielmehr nur die alten bewahren und ihnen zu neuer Verbreitung verhelfen. Gegen eine Unterbrechung des Volksgesanges, etwa in der Zeit der grössten Macht des Serbenreiches, sprechen schon die erhaltenen Lieder selbst, so wie der Umstand, dass das Volkslied erst dann sich verliert, wenn die Cultur schon weit vorgeschritten ist, eine so allgemeine Verbreitung der Bildung können wir aber selbst der eben erwähnten Epoche nicht zuschreiben.

Unter den Heldengesängen finden wir allerdings wenige aus der Zeit vor der Türkenherrschaft; die bekanntesten, am meisten besungenen Helden sind der Fürst Lazar und der Königssohn Marko; der erste die Hauptperson in der Tragödie des Unterganges der Serbenmacht, der zweite gewissermassen Repräsentant des Haiduckenthums im Kampfe gegen die Unterdrücker, zwar gelegentlich selbst ein Diener des Sultans, aber immer Beschützer der unterdrückten Christen.

Das Unglück auf dem Amselfelde unterdrückte die Erinnerung an die Helden der Vorzeit, prägte vielleicht auch dem Volksliede den melancholischen Charakter auf, welchen es bei den Serbo-Kroaten in so hohem Grade besitzt, konnte aber wieder nicht alle früheren Vorstellungen verwischen. So hätte z. B. die Sage von dem Schlafe des Königssohns Marko und die Erzählung von seinem Wiedererwachen, um die Nation zu befreien, sich nicht entwickeln können, wenn nicht schon früher eine ähnliche vorhanden gewesen wäre, wie auch die deutsche Kyffhäusersage von Friedrich dem Rothbarte gewiss nie entstanden wäre, wenn sie nicht im Odinmythus das Vorbild hätte.

Die Frage nach der Entstehungszeit der Heldenlieder hat schon Miklosich gelöst, indem er behauptet, jedes sei „dem Kerne nach gleichzeitig mit dem besungenen Ereignisse".*) Dieser Satz braucht nicht einmal eine eingehende Beweisführung, denn es wäre dem Charakter des Volksliedes geradezu widerstrebend, wenn wir anders dächten. Die näheren Umstände verändern sich allerdings im Laufe der Zeit, Züge, die ursprünglich einzelne Helden charakterisirten, werden auf neue übertragen, oft die Thaten verschiedener einem einzelnen zugeschrieben; es gruppiren sich die Begebenheiten um eine Hauptperson, welche sich die Liebe des Volkes in besonders hohem Grade erworben hat, es entstehen dadurch Cyklen von Liedern, aus denen ein begabter Sänger, welcher den ganzen Stoff zu bemeistern versteht, ein grösseres Ganze, ein Heldengedicht wie die homerischen schaffen kann. Dies Unternehmen kann aber nur dann gelingen, wenn das Lied zugleich schriftlich fixirt wird, denn selbst angenommen, dass ein Volkssänger im Stande wäre, ein grösseres Gedicht so vollkommen im Gedächtnisse zu behalten, dass er es wiederholt unverändert recitiren könnte, so wäre doch die Erhaltung desselben fast unmöglich, weil eine ganze Reihe von Volkssängern angenommen werden müsste, deren Gedächtnisskraft zur Festhaltung des Ganzen tauglich wäre. Eine ähnliche Leistung könnten wir sonst nur von eigentlichen Sängerschulen erwarten, die sich die Erhaltung des Liedes zur Aufgabe machten; dabei würde aber das Ganze den Charakter des Volksliedes gewissermassen verlieren, da es als Ganzes nicht mehr Eigenthum des Volkes, sondern der Schule, also Einzelner würde.

Dass dies wirklich so sei, beweist z. B. das Lied bei Petranović,**) welches den ganzen Cyklus umfasst und aus 1607 Versen besteht. Im zweiten Bande seiner

*) Das Sprichwort: Doći će Vidov dan! (Es kommt der St. Veitstag — Datum der Kosovo-Schlacht) bezeichnet noch jetzt, dass etwas gewiss eintreffen werde.

**) De bello goth. III. 14.

*) Oesterreichische Revue, 1862.

**) Srpske narodne pjesme iz Bosne i Hercegovine. Belgrad, I. 1867. II. 1870.

Sammlung theilt Petranović mit, dass seine Hauptquelle ein gewisser Ilija Divjanović war, der viele Lieder von dem seligen Stevan Golijanin erlernt, einige auch nach der Erzählung dessen Sohnes Nikola eigenhändig aufgeschrieben habe. Divjanović war ein Autodidact, hatte aus eigener Kraft lesen und schreiben gelernt, besser als mancher Geistliche, es war ihm gleich, ein Lied zur Gusla vorzutragen oder zu recitiren, nur musste man ihm ein Glas Wein oder Branntwein vorsetzen, damit sich seine Einbildungskraft erwärmte und sein Lied ausdrucksvoller tönte. Ja, er konnte nach einer beliebigen Erzählung ein Volkslied singen. Nach diesen Aufschlüssen über den Gewährsmann sieht man erst, wie richtig Jagić in seiner Besprechung des ersten Bandes der Petranović-schen Volksliedersammlung[1]) dieses Lied für ein Product unserer Zeit und für eine ziemlich schwache Leistung erklärt hatte, das vielleicht unter dem Eindrucke der Bestrebungen nach politischer Einigung der Serben entstanden sei.

Der Einwand, es gebe umfangreiche Volkslieder, welche die neueren Kämpfe der Serben mit den Türken besingen, ist nicht stichhaltig, weil diese Gesänge gleich nach ihrem Entstehen aufgeschrieben wurden.

Die ersten Aufzeichnungen südslavischer Volkslieder finden wir bei den ragusanischen Dichtern Hektorović (um 1532) und Barakovič (um 1618). In der Heimat dieser Beiden wurden auch später noch, zwischen 1697 und 1758 einige fixirt, doch verrathen dieselben einen ziemlich grossen Einfluss der in den Städten verbreiteten italienischen Sprache. Als dann in der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts die Aufmerksamkeit der Gelehrten durch Herder und Goethe dem Nationalliede zugewendet wurde, war es besonders Fortis,[2]) der die Kenntniss südslavischer Lieder vermittelte. Die Untersuchungen Fr. A. Wolf's über die homerischen Gedichte lenkten wieder aller Augen nach dem Süden. Johannes Müller wandte sich daher an den Domherrn in Ragusa Gjuro Ferić (Ferrich), welcher durch seine „*Fabulae ab illyricis adagiis desumptae*“[3]) bekannt geworden war, um Auskünfte. Der Domherr überschickte dem Gelehrten siebenunddreissig Volkslieder in lateinischer Uebersetzung.[4]) Allgemein bekannt aber wurde der südslavische Liederschatz erst durch Vuk Stephanović Karagjić, der angeregt durch den berühmten Slavisten Kopitar, seit 1814 eine Menge werthvolles Material sammelte, welches er von 1824—1833 in vier stattlichen Bänden veröffentlichte, denen er in der neuen Auflage 1841—1865 noch einen fünften Band beifügte.[5]) Die Uebersetzung vieler derselben durch Jalvy und Siegfried Kapper verbreitete die Kenntniss durch ganz Deutschland und selbst über die Grenzen Europa's hinaus. Seitdem haben sich viele Sammler mit der Aufzeichnung dieses Volksgutes beschäftiget, darunter aber leider auch einige, die es nicht gerade genau nahmen und Dinge gefunden haben wollen, die im Volksmunde nicht zu finden sind.

Wolf's Theorie von der Entstehung der homerischen Gedichte erhielt dadurch eine werthvolle Illustration; es wurde durch Vuk's Sammlung bewiesen, dass ein Volk in der mündlichen Ueberlieferung einen reichen Liederschatz durch Jahrhunderte bewahren könne, aus welchem „mit bescheidenem Masse des Um- und Zudichtens die ursprünglich selbständigen Elemente, die einzelnen Heldenlieder, zu einem grösseren Ganzen vereinigt werden könnten.“ Einen solchen Versuch machte Siegfried Kapper in seinem Gedichte „Lazar, der Serbencar.“[1]) Die Arbeit gelang; strenge nach der Sage und dem Volksliede lieferte der Dichter ein Epos, welches allseitig Anerkennung fand. Auf dieses Werk wies Miklosich in der Eröffnungsrede der achtzehnten Versammlung deutscher Philologen in Wien, um den Vorgang, welcher bei der Entstehung der homerischen Gedichte eingehalten worden sein mag, zu beleuchten.[2])

Seitdem wurden schon mehrere derartige Versuche gemacht; nur beschränkten sich die Zusammensteller auf einen kleineren Kreis. So sammelte ein Ungenannter gleich nach dem ersten Erscheinen der Vuk'schen Sammlung im Jahre 1836 die Lieder vom Königssohn Marko (Kraljević Marko). Obwohl die einzelnen Lieder nicht poetisch verbunden waren und der Text schrecklich verunstaltet war, so erlebte die Arbeit bis jetzt doch fünfzehn Auflagen. Im vorigen Jahre erschien deshalb eine correcte Ausgabe im Verlage der Gebrüder Popović in Neusatz unter dem Titel: „der Königssohn Marko, serbische Volkslieder in fünfundzwanzig Gesängen.[3])

Den Cyklus über die Kosovoschlacht versuchte zuerst Bezsonov in der Ruskaja beseda 1857 zu einem Ganzen zu vereinigen. Aehnliches unternahm auch Orsat Pucić in Mickiewiz „*dei canti populari illirici.*“[4]) Im Jahre 1868 stellte d'Avril nach der Vuk'schen Sammlung seine „*la bataille de Kossovo*“[5]) zusammen. Anschliessend an diese Arbeit veröffentlichte Stojan Novaković im Jahre 1871 sein „Kosovo. Serbische Volkslieder über die Kosovo-Schlacht. Ein Versuch, dieselben zu einem Gedichte zu vereinigen.“[6]) Alle diese Versuche berücksichtigten aber nur die Lieder aus der Vuk'schen Sammlung; die übrigen Varianten, unter denen die wichtigsten Miklosich in der Abhandlung „die Volksepik der Kroaten“[7]) veröffentlicht hatte, waren nicht benützt worden. Ebenso wenig waren die historischen Verhältnisse klar gelegt worden, obwohl wir in der Chronik von Tronosa (Kloster in Serbien nahe bei Loznica) aus dem XVI. Jahrhundert, bei Tuberone Cervario oder Cerva in seinen „*commentaria de temporibus suis*“ (1490—1522) bei den byzantinischen Schriftstellern Dukas und Laonikos Chalkokondylas, in vielen serbischen, kroatischen, ungarischen, russischen und türkischen Werken Nachrichten finden.

Es war daher ein anerkennenswerthes Unternehmen des Universitätsprofessors in Agram Arnim Pavić, dass er sich die Aufgabe stellte, das ganze bisher bekannt gewordene Material über die Katastrophe auf dem Amselfelde im weitesten Umfange zu erforschen und auf Grundlage dieser Untersuchungen das eine Kosovolied zusammenzustellen. Auf Seite 1—56 seines Werkes[8]) giebt er als Einleitung

---

[1]) Rad jugoslavenske akademije znanosti i nmjetnosti, II. (1867).
[2]) Viaggio in Dalmazia. Venedig, 1774.
[3]) Ragusae, 1794. 8°. 143 SS.
[4]) Georgii Ferrich Ragusini Ad Cl. Virum Joannem Mueller Epistola, huic accedunt Illyricae linguae poemata XXXVII latinis carminibus ab eodem reddita. Ragiusii exc. Andr. Trevisan 1798. 8°. SS. 64.
[5]) Srpske narodne pjesme. Wien.

[1]) Lazar, der Serbencar. Nach serbischen Sagen und Heldengesängen. Wien, 1851. Verlag von Franz Leo, 240 SS.
[2]) Vgl. auch Bonitz. Ueber den Ursprung der homerischen Gedichte. Wien, 1864. C. Gerolds Sohn. S. 35.
[3]) Kraljević Marko. Srpska narodna pevanija u. 25 pesama. Gebr. Popović in Neusatz, 1878. Kl. 8°. 168 SS.
[4]) Zara, 1860. S. 154—175.
[5]) La bataille de Kossovo. Rhapsodie serbe, tirée des chants populaires et traduit en français. Paris, 1868.
[6]) Kosovo Srpske narodne pjesme o boju na Kosovu. Pokušaj da se sastave n cjelinu Kao spjev. Agram, 1871. Bis jetzt vier Auflagen.
[7]) Denkschriften der Wiener Acad. d. Wiss. phil. - hist. Cl. Bd. XIX. Wien, 1870. Sct. S. 8—58.
[8]) Narodne pjesme o boju na Kosovu godine 1389 sastavio ucjelinu Arnim Pavić. Agram 1877. 8°. 110 SS.

eine umfassende Besprechung des Werthes der erhaltenen Volkslieder, die er im Gegensatze zum bisher unangefochtenen Gebrauche statt serbisch, kroatisch nennt, wie er bemerkt, nur der Kürze wegen, da er selbst zugesteht, es gebe genau genommen keinen wesentlichen Unterschied zwischen dem Serbischen und Kroatischen. Die kleinliche Eifersüchtelei zwischen den beiden Bruderstämmen hat nämlich zu einem Compromisse geführt, dass man die Sprache als „serbisch oder kroatisch", „serbo-kroatisch", „kroato-serbisch" bezeichnete. Darum wäre es wünschenswerth gewesen, Pavić hätte an dem Gebrauche festgehalten. Ausgehend von dem Grundgedanken, es habe ursprünglich nur ein Lied über die Schlacht auf dem Amselfelde bestanden, welches im Laufe der Zeit in Einzellieder zerfallen sei, eine Behauptung, die sich schwerlich wird halten lassen, sucht Pavić dasselbe wieder herzustellen. Das ganze Gedicht zählt in der Reconstruction 1853 Verse, müsste aber noch einige hundert mehr haben, hätte der Zusammensteller einige Stellen, die er nach historischen Zeugnissen in Prosa eingeschoben hat, poetisch ausgearbeitet. Ueberhaupt will es scheinen, dass nur ein echter Dichter eine Kosovoschlacht singen könnte, denn der kritische Philologe scheint mehr geeignet ein Ganzes in seine Theile zu zerlegen als aus den Theilen das Ganze zusammenzustellen. Um dies anschaulich zu machen, brauchen wir uns nur die Frage vorzulegen und zu beantworten, ob wir wohl eine Ilias, eine Odyssee, ein Nibelungenlied, ein Gedicht von der Schlacht im Thale Roncevaux hätten, wenn wir aus dem Alterthume nur die Bruchstücke, aus denen diese zusammengesetzt worden sind, erhalten hätten und sich Philologen noch so viel Mühe gäben, aus ihren Epen zu bilden.

Kleine Rundschau.

— **Knortz: Longfellow.** *A most amiable and agreeable person, of whom we are all very fond*, nennt Ticknor in seinen Memoiren den Lieblingsdichter der Amerikaner. Die gleichen Prädikate kann man seinen Werken geben: liebenswürdig und anziehend ist seine Muse, vollendet sein Formtalent, ausgezeichnet sein Gefühl in der Wahl passender Rhythmen und Metren. Und dennoch erzeugt seine Lectüre leicht eine Art von geistiger Ermattung; man fühlt, dass ihm wesentliche Eigenschaften abgehen, damit er einen mässigen, männlichen Geschmack befriedige, dass seine Dichtungen sich in zu beschränktem Kreise bewegen, dass sie in zu hohem Grade sentimental, zu wenig markig, anregend und substantiell sind. Seine Art zu denken und zu fühlen hat etwas Weibliches, Unbestimmtes und manchmal Verschwommenes; das Gefühl überwiegt bei ihm allzu sehr die plastische oder epische Betrachtung der Dinge, daher seine lyrischen Dichtungen obenanstehen und allein seinen Ruhm sichern werden. Die andern gewähren keinen reinen Genuss, weil er seine lyrische Grundstimmung auch wo er als Erzähler, als epischer Dichter auftritt, nicht verleugnen kann. Seine Charakterzeichnungen entbehren der Schärfe; die weiblichen Charaktere bevorzugt er, und zwar sind diese meist mit einer gewissen Einseitigkeit, die uns nicht befriedigt, und mit krankhafter Ueberspanntheit behaftet. Auf eine anschauliche und vollständige Schilderung der Situation kommt es ihm weniger an, auch die Motivation befriedigt uns oft nicht; anderseits hat er wieder seine Lust an der Kleinmalerei, auch wenn der Gang der Erzählung dadurch Störung erleidet. In der Auffassung der Geschichte, namentlich seines Volkes, verleugnet er zwar nirgend sein Gefühl für die Unterdrückten, ja er hat vorzugsweise den Perioden trauriger Verfolgungen den Stoff für seine erzählenden Dichtungen entnommen; aber er bleibt überaus massvoll und milde; zu zornigem Unwillen lässt er sich nicht fortreissen; daher nicht zum mindesten rührt seine allgemeine Popularität, denn mit keiner Partei hat er es entschieden verdorben; der Hass und brennende Zorn lenken seine Feder nicht, wie die eines Lenau oder Byron; sein Wahlspruch ist *sine ira et studio*.

Sicherlich kann man ihm auch keine grosse Erfindungsgabe zuschreiben; er nimmt das Gute, wo er es antrifft. Mit Vorliebe verwerthet er Erinnerungen aus seinen umfassenden geschichtlichen und literarischen Studien oder von seinen Reisen in Europa. Gern schweift er hinüber ins Gebiet der mittelalterlichen Romantik, der Legende und des Mysteriums: ein guter Protestant mit starken Sympathien für die Ueberlieferungen und Majestät der katholischen Kirche des Mittelalters. Unübertroffen ist er als Uebersetzer fremder Lieder; es ist erstaunlich, wie er Treue und fast wörtliche Uebersetzung mit Schönheit und Gewandtheit des Ausdrucks zu verbinden weiss, beispielsweise in der Uebersetzung der schönen Coplas de Manrique*), des Aennchen von Tharau, des Glückes von Edenhall und von Goethe's „Unter allen Gipfeln ist Ruh".

Nach dem Gesagten wird Longfellow schwächeren Charakteren, in denen die Empfindsamkeit stärker ist als das Urtheil und die Energie des Wollens, und zarten Frauen viel höher stehen, als männlichen Geistern; doch auch die werden ihn gern einmal in die Hand nehmen, um sich zu erholen, mit ihm zu sinnen und zu träumen, um sich etwas erzählen zu lassen. Dass gerade er, der im Grunde nicht viel Modernes an sich hat, der Lieblingsdichter der Amerikaner geworden ist, erklärt sich sowohl aus der grossen Innigkeit seines Gefühles und seiner Formvollendung, als daraus, dass er ihnen ihre Vergangenheit dichterisch nahe bringt und hin und wieder auch einen glücklichen Griff ins frische Leben der Gegenwart thut; nicht zum wenigsten aber aus seiner weiblichen Zurückhaltung und Milde, wo es gälte seinen Standpunkt entschieden einzunehmen.

Der Charakteristik Longfellow's, wie ich sie in Vorstehendem kurz zu entwerfen versucht habe, entspricht im Wesentlichen auch eine eben erschienene Studie von Karl Knortz**), die ich allen, die sich für den auch bei uns so bekannten Dichter interessiren, angelegentlich empfehlen möchte. Mit einer Erzählung des Lebenslaufes des Dichters ist eine Skizzirung und Charakteristik seiner Werke verflochten. Das Urtheil ist besonnen und hinreichend begründet, Lob und Tadel gerecht abgemessen, die weiteren Ausblicke auf Geschichte und Literatur discret und vernünftig. Knortz genoss den Vortheil, aus eigener Erfahrung das nordamerikanische Leben und das Verhältniss des Volkes zum Dichter untersuchen und beschreiben zu können.

— **Neue Fragmente zum Roman der Lorreinen.** Der Roman der Lorreinen, welchem die *chanson des Lorrains*, eine der ältesten Schöpfungen der epischen Muse in

*) Ich möchte den Lesern den von Knortz mitgetheilten unabsichtlichen Scherz des Herrn Dr. K. Brunnemann nicht vorenthalten, welcher „in seiner Tuckermann zu zwei Dritttheilen abgeschriebenen Geschichte der amerikanischen Literatur von einer Uebersetzung der spanischen Ode auf Coplas de Manrique spricht".

**) Longfellow, Literar-historische Studie von K. Knortz. Hamburg, 1879. Grüning.

Frankreich, zu Grunde liegt, gehört dem Kreise der späteren Karlssagen an. Das französische Vorbild der in vielen Fragmenten zerstreuten mittelniederländischen Bearbeitung lässt sich nicht mehr genau nachweisen. Die erste vollständigere Ausgabe dieses wichtigen Heldengedichtes lieferte Professor Dr. W. J. A. Jonckbloet im Jahre 1844 unter dem allerdings nicht sehr entsprechenden Titel „*Roman van Karel den Groote en zyne XII Pairs.*" Später wurden aber mehrere neue Fragmente entdeckt und so konnte Dr. Matthes vor kaum zwei Jahren in einem Bande der Moltzer'schen mittelniederländischen Bibliothek eine Ausgabe jener sämmtlichen Stücke veranstalten, welche erst nach dem Erscheinen der Jonckbloet'schen Edition an's Tageslicht getreten waren. Nur zu bald sollte indess Dr. Matthes' Sammlung das gleiche Schicksal, nämlich jenes der Unvollständigkeit, treffen, wie seinerzeit die von Jonckbloet besorgte Ausgabe. Im verflossenen Jahre erschien nämlich in Stuttgart eine „Festschrift zur vierten Säkular-Feier der Eberhard-Karls-Universität zu Tübingen, dargebracht von der königlichen öffentlichen Bibliothek zu Stuttgart", an deren Schluss Professor Dr. Hermann Fischer zwei Bruchstücke des vorliegenden Romans der Lorreinen mittheilt. Dr. Fischer giebt in der Einleitung zuerst eine Beschreibung der beiden Pergamentblätter, welche im Jahre 1871 mit einer Menge Schriften aus der Verlassenschaft Friedrich David Gräter's in den Besitz der königlichen Bibliothek gelangt sind, und seither dort aufbewahrt werden. Hierauf zählt er die bis dahin bekannt gewesenen zehn Fragmente auf, und sucht die Stelle zu bestimmen, wohin die zwei neu entdeckten Stücke gehören. Zweifelsohne haben dieselben im zweiten Buche ihren Platz zu finden. Das eine der beiden Fragmente ist 360, das andere 356 Verse lang. Bemerkenswerth ist ferner, dass mit alleiniger Ausnahme der drei Utrechter, sämmtliche bis jetzt bekannt gewordenen Fragmente des Romans der Lorreinen, trotzdem sie an den verschiedensten Orten, wie Tübingen, Giessen, Nürnberg, München und Stuttgart ans Tageslicht traten, nicht bloss der selben mittelniederländischen Bearbeitung angehören, sondern augenscheinlich Theile von ein und derselben Handschrift sind. Hoffen wir, dass recht bald noch weitere Bruchstücke dieses grossen (Giessener) Codex der Vergessenheit entrissen werden mögen. Zugleich sei dem Wunsche hier Ausdruck gegeben, dass ähnlich wie Dr. Eelco Verwys dies vor einigen Jahren hinsichtlich der „Naturen Bloeme" gethan, mit der Zeit auch eine neue, die Gesammtheit des bis jetzt uns vorliegenden Roman der Lorreinen bekannt gewordenen Textes zusammenfassende Ausgabe dieses wichtigen Literaturdenkmals veranstaltet werden möge. F. v. H.

— **Graf Emerich Stadion: Marguerites - Reines.***) Diese *Marguerites Reines*, zwei einactige Lustspiele, hat der Verfasser der Fürstin Pauline Metternich gewidmet, die er in etwas überschwänglicher Huldigung also apostrophirt: *reine par l'esprit, vous faites loi dans tous les salons artistiques de l'Europe.* Die beiden Bluetten sind *Le malheur d'être tante, comédie* (in französischer Sprache abgefasst) und die ersten Schneeflocken, Lustspiel (in deutscher Sprache). An der Spitze seiner Vorrede citirt Graf Stadion als Motto die Worte Laube's: „Es singt eine Nachtigall wie die andere und sie ahmen einander nicht nach". Welchen Sinn diese Worte als Motto für den Verfasser der beiden Lustspiele haben mögen, ist nicht recht ersichtlich; doch, wenn auch die Nachtigallen einander nicht nachahmen, der Dichter des zweiten Lustspiels hat den des ersten so ganz von Herzen nachgeahmt, denn in beiden Stücken handelt es sich um die Lösung derselben reizenden „Charade", die sich einmal in das Herz des *Emile de St. Aubain*, das andremal in das der Ara von Seewied eingenistet hat. Beide tragen eine verzehrende Leidenschaft der Liebe im Busen — und wissen es nicht! Die Lösung wird beidemal, wie selbstverständlich, höchst glücklich zu Stande gebracht. Wer begierig ist, wie? — der möge die zwei recht ansprechenden und amüsanten Bluetten lesen: sie verrathen ein glückliches Talent des Verfassers für das leichte Lustspiel, das sich wohl auch schon in der Schule der französischen Lustspieldichter hinsichtlich des geistreich und graziös witzelnden Dialoges, der oft die eigentliche Handlung zu ersetzen strebt, und der nach Bühneneffekt ringenden geschickten Mache ausgebildet hat. Neubauer.

*) Prag, 1878. J. G. Calve'sche k. k. Hof- und Universitätsbuchhandlung.

— **Der Dioskuren achter Jahrgang***) ist so eben in der alten glänzenden, aber für ein vorwiegend belletristisches Sammelwerk immerhin etwas unbequemen Ausstattung erschienen. An demselben haben sich wieder über sechzig Schriftsteller, darunter zwölf (die Pseudonymen nämlich nicht eingerechnet) Damen betheiligt und geniessen beiläufig zwanzig davon bereits einen mehr oder weniger begründeten literarischen Ruf; die andern gehören dem weiten Kreise der Dilettanten an, was sich natürlich hie und da stark verräth, es mag sich wie bei der Minderzahl, über zwanzig, um ungebundene oder wie bei dem Reste um gebundene Rede handeln. Für diese Blätter haben jene Beiträge, welche fremde Literaturen betreffen, und sodann die literargeschichtlichen die meiste Bedeutung. Leider stehen beide Kategorien diesmal in der Zahl etwas zurück; wir begegnen je zwei Autoren, die Gaben aus dem Böhmischen, Ungarischen, Italienischen, Englischen und Französischen bringen und je einem für Polnisch, Rumänisch, Schwedisch und Arabisch; der grosse Rest ist deutsches Original. Allerdings gehören aber eben jene Uebertragungen zu dem Werthvollsten des Gebotenen, namentlich jene von Gernerth aus dem Ungarischen, von Cerri und Fidler aus dem Italienischen. Der Letztgenannte hat sich abermals mit Uebersetzung Leopardi'scher Gesänge bewährt; es wäre die Sammlung des seit Jahren in dieser Hinsicht von ihm Geleisteten behufs weiterer Verbreitung und Vergleichung mit Hamerling und Heyse zu wünschen.

In literargeschichtlicher Hinsicht darf nicht verschwiegen werden, dass sich das Jahrbuch diesmal fast nur auf grösstentheils sehr magere Anmerkungen beschränkt, die entweder überflüssig, weil bekannt, oder aber gegentheiligen Falles ungenügend sind. Gerade auf diesem Gebiete haben die früheren Jahrgänge der Dioskuren namentlich in Betreff fremder Literaturen sehr Schätzbares geleistet und wäre die Wiederaufnahme dieser Seite ästhetischer und internationaler Thätigkeit sehr wünschenswerth.

Ueberhaupt muss man immer darauf zurückkommen, dass „die Dioskuren" weniger die überlebte Taschenbuch-Anlage beibehalten als die Benützung der ungeheuren Vielseitigkeit des öst.-ungar. Staats-, Volks-, Kunst- und Naturlebens sich zur Aufgabe machen sollten; die schöne Literatur, besonders wenn man sie im engsten Sinne

*) Literarisches Jahrbuch des ersten allgemeinen Beamten-Vereins der österreichisch-ungarischen Monarchie. Wien, Lex. 8°. k. k. Hof- und Staatsdruckerei.

nimmt und selbst die Künste nur nebenbei heranzieht, ist davon nur ein kleiner Theil. Sage man nicht: in Biographien, Kunst- und Naturschilderungen u. dgl. sei nichts erkleckliches Neues mehr zu machen; denn nicht nur, dass unendlich viel Oesterreichisches weiterhin so gut wie noch ganz unbekannt ist, sondern selbst diessfalls längst und oft Behandeltes kann und soll neu behandelt werden; die historischen und die artistischen sowie die technischen und Naturwissenschaften haben solchen Fortschritt gemacht, dass fast überall neue Gesichtspunkte, ja selbst oft neue Grundlagen geboten sind. Es handelt sich nicht um gelehrte Abhandlungen, die allerdings in die Fachzeitschriften gehören, sondern darum, die Ergebnisse neuer Forschungen in Natur- und Menschenwelt in schöner Darstellung allgemein zugänglich zu machen. Dadurch käme auch mehr Leben und Interesse in das Buch, das durch seine jetzige Anlage trotz der grossen Bemühung der Redaction etwas eintönig zu werden anfängt, zumal bei der ungeheuren Ueberfüllung des Büchermarktes es gerade in der Belletristik sehr schwer wird, die Concurrenz zu bestehen. Auch ist die Zeit, von welcher „die Dioskuren" selbst und wiederholt die ernsteste Richtung constatiren, derart, dass man nicht beständig „unter Rosen wandeln" kann noch will. Die Prosa-Aufsätze von Ilg, Gross, Klein und Kabdebo nähern sich übrigens in anerkennungswerther Art dem Genre, das hier stärker vertreten werden sollte, und gehören zu dem Besten dieses Jahrbuches. Schwingenschlägl's Bericht über die Vereinsentwicklung in der Zeit von 1873—1877 macht zum Schlusse desselben ohne alle Ruhmredigkeit Propaganda für dieses Institut, das nach verschiedenen Lebensseiten ein Muster der Selbsthilfe genannt werden muss.

Mancherlei.

Es giebt gewisse literarische Manieen, die sich weiter und weiter erben. Zur Zeit der Romantiker z. B. ward Niemand zunftfähig, der nicht das Tieck'sche „Liebe denkt in süssen Tönen" glossirt hatte. Besonders zahlreich sind diese Erscheinungen auf dem Gebiete der Uebersetzungsliteratur. Das Uebersetzen ist nun einmal ein vorzugsweise deutsches Geschäft. Man würde sich mit Goethe unbefangen darüber freuen können, dass unsere Literatur auf diese Weise gleichsam ein Reservoir der Weltliteratur wird, wenn nicht manchmal gar zu viel Fluthen hineingelassen würden, die das Reservoir zum Ueberlaufen bringen. Unter den Uebersetzern nun grassiren gewisse Liebhabereien. Spricht mir z. B. Jemand mit einigem poetischen Anhauche von der englischen Literatur, so befällt mich sofort die Angst, er werde im nächsten Momente eine Uebersetzung des „Fräuleins vom See" aus der Brusttasche hervorlangen. Eine ähnliche Uebersetzungsmanie hat auch das beste Gedicht der schwedischen Literatur, Tegner's Frithjofs-Sage hervorgerufen. Wer schwedisch gelernt hat, der setzt sich hin und fängt an „*Der växte uti Hildings gard*" zu verdeutschen. G. von Leinburg zählt 1872 bereits zweiundzwanzig Uebertragungen der ganzen Dichtung auf, wozu dann noch die Uebersetzungen einzelner Gesänge kommen. Ob seitdem das zweite Dutzend voll geworden ist, wissen wir nicht: jedenfalls haben wir hier eine neue Uebersetzung zu verzeichnen, von Pauline Schanz*). So begeistert die Uebersetzerin sich an ihre Arbeit gemacht haben mag — die Frithjofssage ist bereits seit vierzig Jahren Gemeingut des deutschen Publikums, und selbst die beste Uebersetzung kann deshalb nur noch den Werth eines Exercitiums haben, dem man irgend ein kritisches Prädicat ertheilt. Pauline Schanz hat sich im Ganzen als gewandte Uebersetzerin bewiesen, wenn auch hie und da einige Härten mit unterlaufen. H. H—g.

*) Dresden, 1879. Meinhold & Söhne.

Die *Revue philosophique* bringt im letzten Quartal des Jahres 1878 eine Abhandlung von H. Taine: „Gehirn-Geographie und Mechanik", welche der bald erscheinenden dritten Auflage von Taine's „*L'intelligence*" beigefügt werden wird und vorsichtig, aber wahrscheinlich richtig über die physiologischen Vorgänge Rechenschaft zu geben versucht, die als geistige Erscheinungen Empfindung, Ideen-Association und Erinnerung heissen. — Carrau hebt Lecy's Verdienste als Moralist hervor; Séailles giebt einen Abriss von Ravaisson's Bemühungen, die Metaphysik mit der Wissenschaft zu versöhnen. — Sehr anregend bespricht A. Dastre in einem ersten Artikel „das physiologische Problem des Lebens", indem er die entgegengesetzten Ansichten Chauffard's und Claude Bernard's vergleicht. Wir stehen mit ihm auf Seiten des Letzteren, welcher meint, es handle sich vorläufig noch darum, das „Wie" der Dinge, ihren Zusammenhang kennen zu lernen, das „Warum" entziehe sich unserem Wissen. — Neuerdings widmet man der Entwicklung des geistigen Lebens im frühesten Kindesalter grössere Aufmerksamkeit. G. Compayré geht auf dieses Thema ein und legt seinen Ausführungen B. Pérez's „*Les trois premières années de l'enfant*" zu Grunde. Dieser Autor, der vielfaches Lob erhält, meint gelegentlich: „Zwischen den Fähigkeiten des Kindes und des Erwachsenen ist der Unterschied kein qualitativer, sondern ein quantitativer", eine seltsame Behauptung, der Compayré mit Recht entgegentritt. Bei der Entwicklung der Organismen zeigt sich deutlich, wie Veränderungen der Quantität Veränderungen der Qualität bewirken, oder wäre der schattenspendende Eichbaum wirklich nur die quantitativ vermehrte Eichel? — Henry Joly, dem in der Bibliothek von Dijon ein sehr seltenes Büchelchen von Jakob Thomasius zu Gesicht gekommen ist, benutzt dasselbe zu dem interessanten Artikel: „Thomasius und die Universität Leipzig während der Jugend Leibniz's". — Ueber die „Logik der Wissenschaft" (im Gegensatz zur Logik der Voreingenommenheit, *ténacité*, und zur Logik der Autorität) liefert C. S. Peirce den Anfang einer Abhandlung und dasselbe thut A. Penjon über den englischen Philosophen Shadworth Hodyson. — P. Regnaud setzt mit der „Vedanta-Schule" seine Studien über indische Philosophie fort. Von Büchern und Aufsätzen, die zum Theil sehr ausführlich besprochen werden, nennen wir: Kries und Auerbach, die Zeitdauer einfachster psychischer Vorgänge; Johannes Huber, der Pessimismus; Adolf Horwicz, Psychologische Analysen auf physiologischer Grundlage; G. v. Gizydi, Die Philosophie Shaftesbury's; Rudolf Euden, Geschichte und Kritik der Grundbegriffe der Gegenwart; Ed. Hanslick, Das Schöne in der Musik; *Renan, Caliban; Guyau, La Morale d'Epicure et ses rapports avec les doctrines contemporaines;* F. Zöllner, Wissenschaftliche Abhandlungen 1. Band; *Giovanni, Principii di filosofia prima*; M. Lazarus, Ideale Fragen; R. Mayr, Die philosophische Geschichtsauffassung der Neuzeit; A. Horwicz, Moralische Briefe; J. H. v. Kirchmann, Katechismus der Philosophie; *Secrétan, Discours laiques.* Die Revue

der ausländischen Blätter beschäftigt sich in diesen drei Heften mit den englischen und deutschen philosophischen Zeitschriften. O. S. S.

Das letzte Heft des *Library Journal* enthält zum grössten Theil Aufsätze über speciell technische Gegenstände des Bibliothekenwesens wie über „*Shelf-Lists*“ und „*Accession Catalogues*“ von Justin Winsor; „*Another Mithod of Numbering Books*“ von C. A. Cutter; „*Charging System Based on Accounts with Borrowers*“ von Melvil Dewey. Ausserdem die gewohnten Mittheilungen über die amerikanische wie über die grossbritannische *Library Association*. Die *Editorial Notes* besprechen die Wahl des neuen Bibliothekars von British Museum, Mr. Bond und hoffen in ihm einen Mitarbeiter auf dem Gebiete bibliothekarischer Reformen zu finden. Die Reformbewegung ist nun auch nach Frankreich gedrungen, und hat damit, wie das *L. J.* bemerkt, einen weiteren Schritt gethan, als der über den Atlantischen Ocean war. Die *Société Bibliographique* schlug in ihrer letzten Zusammenkunft vor, dass im nächsten Jahre in Paris eine allgemeine Conferenz französischer Bibliothekare stattfinden solle behufs Besprechung so ziemlich der gleichen Fragen, mit denen sich die amerikanische wie die englische Conferenz beschäftigten. Auch in Italien haben diese Fragen schon grosses Interesse erregt und man hofft, dass sowohl Italien wie Deutschland bald auch die Bibliothekarconferenzen haben werden. — Ein kleiner Artikel über Pariser Bibliotheken enthält manch interessante Notizen. Vor einiger Zeit ist die Municipalbibliothek, die 1871 von der Commune verbrannt wurde, neu errichtet worden mit 50,000 Frs. Jahreseinnahme; sie enthält auch eine, von dem jetzigen Seinepräfecten hergestellte Abtheilung für ausländische Municipaladministration, mit bereits 3000 Bänden, welche durch Austausch erworben sind.

Diese Bibliothek ist ein Beispiel, welches zeigt, wieviel jetzt Seitens der Franzosen geschieht, um die Institutionen des Auslandes kennen zu lernen. Man hat ihnen immer vorgeworfen, dass sie sich nicht genügend um das kümmerten, was andere Nationen sagen und thun. Seit dem letzten Kriege herrscht eine entschiedene Reaction gegen diese frühere Gleichgültigkeit. Ein weiterer Beweis für diese Thatsache ist die Anlage einer Bibliothek für ausländische Legislation im Pariser Justizministerium; sie enthält schon 4000 Bände ausländischer Gesetze und Parlamentsdocumente. Die wichtigsten Gesetze werden übersetzt.

Man hatte vor, in Paris auch eine allgemeinere Bibliothek ausländischer Werke zu errichten, welche unter Leitung von Em. Chasles, Generalinspector der Universität, und G. Depping, Bibliothekar von St. Geneviève, organisirt werden sollte; aber der klerikal gesinnte Unterrichtsminister, Walton, unterdrückte vor mehreren Jahren das Unternehmen als es eben im Entstehen war.

Vier oder fünf der Arrondissements von Paris besitzen Bibliotheken, die sich in der Mairie befinden, und nur Abends, vorwiegend zum Nutzen der Arbeiter, geöffnet werden. Doch ist man im Begriff, die Zahl dieser Arrondissementsbibliotheken, welche eine Art Succursale der Centralbibliothek des *Hôtel de Ville* sind, zu vermehren. Auch in den Gemeinden der Umgegend von Paris sollen Municipalbibliotheken errichtet werden.

Es ist zu bedauern, dass man sich in Frankreich zu sehr auf das Eingreifen des Staates verlässt. Die Privatinitiative ist nicht hinreichend entwickelt. Man empfindet die Nothwendigkeit einer liberaleren Gesetzgebung, welche Individuen wie Gemeinden freiere Bewegung gestattet. Unter den Institutionen, welche am meisten dazu beitragen diese Initiative in Frankreich anzuregen, ist besonders die *Société Franklin* zu nennen. Sie ist in vollem Gedeihen begriffen. 1868 sandte sie den verschiedenen Schul-, Gemeinde-, Pfarr- und Militairbibliotheken Bücher im Werthe von 11,603 Frs., 1877 für 67,672 Frs. Doch der Hauptdienst, welchen die Gesellschaft geleistet hat, besteht darin, den Franzosen zu zeigen, wie viel ohne Intervention des Staates geleistet werden kann.

Ein ziemlich scharfer Artikel „Benutzung von Bibliotheken am Sonntag“ von E. A. Axon (der *Sunday Review* entlehnt) bespricht die väterliche Fürsorge der englischen Regierung, welche alle zu geistiger Erhebung und Erholung dienenden Anstalten an dem einzigen Tage, an welchem die Masse des Volkes Musse für sie hätte, verschliesst, und nur die Branntweinläden offen lässt.

Unter den bibliographischen Notizen ist erwähnenswerth eine grössere Arbeit über europäische Bibliotheken von einem Südamerikaner „*Las bibliotecas europeas y algunas de América Latina, por Vincente G. Quesada, director de la Biblioteca de Buenos Aires*“. Der Verfasser war von seiner Regierung nach Europa geschickt worden, um die Bibliotheken kennen zu lernen, um danach die unter seiner Leitung stehende zu reorganisiren. Leider hatte er nicht die genügende Zeit, seine Studien mit aller Gründlichkeit zu betreiben, auch fehlte ihm die Kenntniss der Sprache einiger der von ihm besuchten Länder, und nur in Berlin fand er einen spanisch sprechenden Bibliothekar. Trotzdem enthält sein Buch manche werthvolle Angaben. Der erste bis jetzt erschienene Theil beschäftigt sich mit den Bibliotheken von Paris, London, München, Berlin, Dresden, Wien, Brüssel, Madrid, Mailand, Turin, Florenz, Bologna und Rom. Der zweite in Aussicht stehende Band wird sich mit den Bibliotheken von Südamerika und Mexico beschäftigen, über die bisher nur sehr Weniges veröffentlicht worden, und welche Senor Quesada gründlich kennt.

Unter den Neuigkeiten des amerikanischen Büchermarktes befinden sich: *Cross' Eclectic Short Hand,* Darstellung einer neuen Art der Stenographie, die nach grösster Vereinfachung strebt; drei Erzählungen mit Temperanztendenz, welche die Schrecknisse und das Elend der Folgen des Trunkes zeigen. *The Brewery at Taylorville, by Dwinell Chellis, Harry and the Prodigal, by Mr. E. F, Richmond ,Coals of Fire, by Mrs., Alice Sweet; — Life and Adventures in Japan, by E. Warren Clark*, eigentlich für die Jugend bestimmt, bietet aber auch Erwachsenen manche Belehrung. Der Verfasser hat vier Jahre, von 1871—1875, im Dienste der japanischen Regierung in Japan gelebt, und giebt Skizzen manch neuer Phasen des japanischen Lebens und Charakters, sowie Schilderungen der neuesten politischen wie religiösen Ereignisse. *On the Plains and among the Peaks, by Mary Dautt*, erzählt die Lebensgeschichte einer Mrs. Maxwell, deren Sammlung der Fauna von Colorado in der grossen Ausstellung zu Philadelphia solch allgemeine Bewunderung erregte, und berichtet manche amüsante Scenen, welche diese Sammlung veranlasste; *On the Road to Riches, by William H. Maher*, praktische Rathschläge für junge Geschäftsleute; *Scientific Memoirs, by John W. Draper,* berichten über Experimente, welche der Verfasser in Bezug auf die Wirkung von Ausstrahlungen gemacht hat. Er erhielt dafür von der amerikanischen *Academy for Science* die Rumfordmedaille für Entdeckungen in Licht und Wärme. Von

neuen Romanen erwähnen wir: *The Heir of Charlton, by May Agnes Fleming*, nicht sehr logisch im Aufbau der Ereignisse, aber unterhaltend; *Cousin Polly's Gold Mine, by Mrs. A. E. Porter*, spielt in einem kleinen Dorfe von Neu-England, das einer sehr pathetischen Liebesgeschichte zum Hintergrunde dient; *Prairie Days, by Mary B. Sleight*, eine Erzählung aus der Zeit, wo Illinois noch „der ferne West" war, wo man in einer Schaluppe nach Albany und in einem Canalboot nach Buffalo sich begab, wie es die Helden dieses Buches thun, das einige interessante Charakterskizzen bietet.

Eine neue, sehr gelungene und beachtenswerthe Uebersetzung des „Macbeth" von Professor Messmer ist kürzlich in zweiter Auflage*), prächtig ausgestattet, erschienen; der Originaltext der *Globe edition* ist beigedruckt. In einem Vorwort stellt Messmer die Grundsätze auf, welche er bei seiner verdienstlichen Arbeit im Auge gehabt. Voraussichtlich wird, wie wir hören, die allezeit strebsame Münchener Hofbühne demnächst den „Macbeth" in dieser neuen Uebersetzung dem Publikum vorführen.

D.

Das erste Heft eines Werkes, das den Interessen der finnländischen Kunst gewidmet ist, ist soeben erschienen. Dasselbe trägt den Titel „*Fennia illustrata, Finsk ornamentik*" und wird unter der geschickten Redaction des Architekten J. Ahrenberg herausgegeben.

Durch plötzlichen Redactionswechsel konnte diese Nummer nicht in der gewohnten Weise zusammengestellt werden und bittet die Redaction das Fehlen der Rubrik Frankreich und England freundlichst zu entschuldigen.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Agnew, D. H.: The principles and practice of surgery: a treatise on surgical diseases and injuries. Vol. I. Philad. in 8°. ℳ 31,50.
Alcazar, B. de: Poesias. Precedidas de la biografia del autor por Franc. Pachero. Sevilla in 8°. ℳ 6.
Allen, C. F.: Histoire de Danemark depuis les temps les plus réculés jusqu'à nos jours. Ouvrage couronné. Traduit d'après la septième édition danoise par E. Beauvois. Complété pour les neufs dernières années du règne de Fréderic VII et enrichi d'une bibliographie et de trois cartes en coleur. 2 vols. Kopenh. in 8°. ℳ 20.
Biadego, G. B.: Pietro Maggi, Matematico e poeta Veronese, già Professore della R. Università di Padova. Verona in 8°. ℳ 3.
Block, Maurice: L'Octroi. Pourquoi il est conservé. Nancy. in 8°. ℳ 1,10.
Bret Harte, An Heiress of Red Dog. Leipzig. in 8°. ℳ 1,60.
Ciceri, Eugène: Cours d'Aquarelle. 25 leçons en texte (français-anglais). 48 planches en facsimille d'aquarelle. Paris 4°. en carton toile chagrin. ℳ 40.
Colombi, Marchesa: Serate d'inverno. Racconti. Venezia. in 8°. ℳ 3.
Delchevalerie, L'Egypte agricole, industrielle, commerciale et artistique; culture industrielle et agricole, horticulture, la faune égyptienne, etc. Paris. in 8°. ℳ 3,50.
Draper, J. W.: Scientific memoirs, being experimental contributions to a knowledge of radiant energy. With a portrait. New-York. in 8°. ℳ 12,60.
Dufréné, H. et E. Dumay: Essay sur l'origine et les progrès de l'industrie. L'art industriel. Paris. in 8°. ℳ 2,50.
Gil Sanz, Alv.: La politica castellana. Noticias histórica y consideraciones acerca de su origen, carácter y vicisitudes hasta el final de las comunidas. Salamanca. in 8°. ℳ 3,50.
Hardy, Henri: La muse biblique du Rhétoricien français. Paris. in 8°. ℳ 3.
Leonardis, Giuseppe de: Il primo Re d'Italia e l'ultimo de' Papa-Re. Odi 2 ediz. con proemio. Milano. in 8°. ℳ 1.
Leypoldt, F., and L. E. Jones: The american catalogue (of books in print and for sale on July 1. 1876) vol. I: Authors and titles; pt. I: A-Edwards. New-York. in 4°. I. pro I./II. oplt. ℳ 105.
Macchi, Mauro; Annuario istorico italiano in continuazione dell' almanacco istorico d'Italia. Anno XII. 1879. Milano. in 12°. ℳ 3.
Lasala y Collado, F. de: Vicisitudes de la monarquia constitucional en Francia. Madrid. in 8°. 14,50.
Moleti, C. Ragusa: Aloe. Bozzetti. Palermo. in 8°. ℳ 3,50.
Narrey, Charles: Ce que peut l'amour. Paris. in 8°. ℳ 3,50.
Piqué, Francesco: Dizionario di marina. Milano. in gr. 8°. ℳ 6.
Piton, Camille: Practical treatise on china painting in America, with some suggestions as to decorative art; with fol. Album of plates. New-York. ℳ 6,30.
Porter, N: The american colleges and the american public; with afterthoughts on college and school education. New-York. in 8°. ℳ 6,30.
Poudra, Jules et Eug. Pierre: Traité pratique de droit parlementaire. Paris. in 8°. ℳ 12.
Rey, Dr. H.: Etude sur la colonie de Guadeloupe. Topographie médicale. Climatologie. Démographie. Nancy. in 8°. ℳ 1,80.
Sarcey, Franc.: Deuxième série de Comédiens et Comédiennes. La Comédie-Française. Notices biographiques. Paris. in 8°. ℳ 2,50.
Tylor, M. C.: History of american literature. 2 vols. New-York. in 8°. ℳ 21.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen.

Ueber die lettische Literatur der Gegenwart von Pastor Ullmann (Baltische Monatshefte IX).
Ein Brief des Grafen Keyserling aus Kurland an Immanuel Kant, veröffentlicht von F. Sintenis (daselbst).
Ueber die rechtliche Stellung der Juden in Russland und im Auslande, von L. S—ki (Hebräische Leihbibliothek Band VI. St. Petersburg, 1878).
Geschichtlich-militairische Betrachtungen über den französisch-deutschen Feldzug vom Jahre 1870, von Domenico Arti (Rivista Europea. November).
Die Pariser Ausstellung und die Productionskraft der modernen Nationen (Schluss), von L. Luzzati. (La nuova Antologia di Scienze Lettere ed Arti. November).
Die Gestaltungen des Orientproblems. Politik und Liberalismus, von J. Klaczko (Revue des deux mondes. December I).
Die Regierungsmaschine in England, von Herbert Spencer (Revue politique et littéraire. November).
Die Zusammensetzung der Materie, von Ad. Wurtz (Revue Scientifique de la France et de l'Etranger).
Historisch-kritische Studien über das literarische Eigenthum in Spanien, von Rodrigo Amadeo de los Rios (Revista de España. November).
Die Afghanische Krise, von Generalmajor Sir Henry C. Rawlinson (The nineteenth Century. December).
Fürst Bismarck, von Emile de Laveleye (The Fortnightly Review. December).
Die Jugend Benjamin Disraeli's I—III, von Georg Brandes (Deutsche Rundschau V. Jahrg. 1879. Januar).
Musik und Musiker in Paris, von Eduard Hanslick (Nord und Süd. Bd. VIII. 1879. Januar).

*) München, 1879. Th. Riedel.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (16)

A. Hartleben's Verlag in Wien, I., Wallfischgasse 1.

Durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik.

Unter Mitwirkung hervorragender Fachmänner herausgegeben von

Professor Dr. Carl Arendts in München.

1. Jahrgang 1878—79.

Monatlich erscheint ein Heft — jährlich 12 Hefte — à 36 Kr. ö. W. = 70 Pf.
Pränumerations-Preis des Jahrganges 4 fl. 25 Kr. ö. W. = 8 Mk.

Dem vielseitig und oft ausgesprochenen Verlangen nach einer Zeitschrift, welche ihren Lesern in allgemein populärer Form, doch ohne den wissenschaftlichen Werth zu schädigen, Kunde giebt von den Fortschritten und Ergebnissen aller wissenswerthen geographischen und statistischen Beziehungen, beabsichtigt die „Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik" zu entsprechen. Sie wird sich wesentlich in ihrem geographischen Abschnitt auf anziehende Reiseschilderungen und die Beschreibung fremder Länder erstrecken, ferner auf astronomische und erdkundliche Entdeckungen, auf die Bodenform und Gewässer, auf die durch Kriege veranlassten politischen Veränderungen, auf die Regierungsformen der Staaten, auf die Abstammung, das Culturleben und die sittliche Entwickelung einzelner Völker u. s. w. Gute und reichhaltige Illustrationen, sowie die Beigabe von Karten machen ferner die „Deutsche geographische Rundschau" zu einem willkommenen Unternehmen für alle Jene, die ihr Verlangen nach universeller Bildung befriedigen wollen.

Das soeben ausgegebene **vierte** Heft dieser neuen geographischen Zeitschrift bringt auf 68 Seiten mit 7 Abbildungen und einer Karte folgende interessante Artikel: (17)

Kelat-Beludschistan von Frhrn. v. Oesterreicher. (Mit einer Karte.) — **Bosnien und sein Leben.** Ein Essay von Dr. A. Buddeus. — **Frankreich.** Histor.-geogr. Skizze von M. Ruith. (Mit 2 Illustr.) — **Afghanistan** von Dr. Joseph Chavanne. (Mit 2 Illustr.) **Nord und Süd.** Studien zur vergl. Physiognomik uns. Erdtheils. Von Dr. Heinrich Noë. — Das sächs. Bauernhaus und seine Bewohner von F. F. Fronius. (Mit 1 Illustr.) — **Das Völker-Mosaik in Türkisch-Asien.** II. Von Frhrn. v. Schweiger-Lerchenfeldt. — **Die Maltesischen Inseln.** — **Astronomie und physikalische Geographie.** Ein zweiter intramercurieller Planet. — Ein neuer Vulcan. — Zur Erforschung des Landes Perak. — Reisen und Polarfahrten. — **Politische Geographie und Statistik.** — Unterrichtsanstalten. — Staats- und Gemeinde-Haushalt. — Militär und Marine. — **Handel. — Bergbau, Industrie und Landwirthschaft. — Verkehrs-Anstalten. — Berühmte Geographen, Naturforscher und Reisende.** (Mit 1 Illustr.) — **Geographische Nekrologie. Todesfälle.** (Mit 1 Illustr.) — **Akademien, geographische und verwandte Vereine. — Kleinere Mittheilungen.** — Vom Büchertisch.

A. Hartleben's Verlag in Wien, I., Wallfischgasse 1.

Louis Zander, Buchhandlung in Leipzig.

Das malerische und romantische Italien. Nach Original-Gemälden und Zeichnungen von E. Frommel. Beschrieben von W. v. Lüdemann u. Witte. Mit 100 Stahlstichen (18 Mk.), herabgesetzter Preis 4 Mk.

Das malerische und romantische Ausland. I. Bd. Enth. England u. Wales. Beschrieben v. Wolff. Mit 48 Stahlstichen (10 Mk.) herabgesetzter Preis 2 Mk. II. Bd. Enth.: Holland u. Belgien. Mit 48 Stahlstichen (10 Mk.) herabgesetzter Preis 2 Mk.

Adolf Böttcher's Buch der Sachsen. Die Hauptbegebenheiten aus der sächsischen Geschichte. Prachtausgabe auf feinstem starken Velinpapier, gr. Octav. Broschirt (15 Mk.), herabgesetzter Preis 1,50 Mk. In eleg. Leinenband, herabgesetzter Preis 2,50 Mk.

v. Hageby, A. L, Reisebilder u. Skizzen aus Indien u. dem indischen Kriege von 1857—59. Mit 16 Tafeln Abbildungen. 1861. Broschirt (12 Mk.), herabgesetzter Preis 2,50 Mk. In eleg. Leinenband herabgesetzter Preis 3,50 Mk.

In diesem Werke, welches das merkwürdige Indien, das Land, die Sitten und Gebräuche ihrer Bewohner in fesselnder Weise, durch originelle Farbenbilder illustrirt vorführt, schildert zugleich der Verfasser nach eigenen Erlebnissen in anziehender Weise die ausserordentlichen Ereignisse des letzten britisch-indischen Krieges und kann dasselbe Jedermann als eine höchst interessante Lectüre empfohlen werden. (18)

Harnisch u. Heinzelmann, Land- u. Seereisen (Weltkunde) in einer planmässig geordneten Rundschau der wichtigsten und interessantesten neuern Land- und Seereisen. 21 Bände. 650 Bogen gr. 8. 1840 bis 1861 (90 Mk.), herabges. Preis 13,50 Mk. In 11 eleg. Leinenbänden herabgesetzter Preis 22 Mk.

Die grosse Industrie der vereinigten Staaten. Eine historische Zusammenfassung des Wachsthums und der Vervollkommnung der hauptsächlichsten industriellen Künste dieses Landes. Von H. Greeley, L. Cafe, E. Hawland etc. Mit über 200 Tafeln Abbildungen von Maschinen und Gebäuden. 75 Bogen gr. Octav. Broschirt (13,50 Mk.), herabgesetzter Preis 3 Mk.

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage:

Der

Verfall der Adelsgeschlechter

statistisch nachgewiesen

von

Dr. H. Kleine.

Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung.

In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Preis Mk. 2.

Die Schrift wird namentlich in den aristokratischen Kreisen Aufsehen erregen und sollte dieselbe auf keinem Tische neben den Gothaischen genealogischen Taschenbüchern fehlen. Als Quellenwerk auch wichtig für Bibliotheken, Nationalökonomen, Politiker und Historiker. (19)

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Mehr Licht.

Eine deutsche Wochenschrift für Literatur und Kunst.

In einer Zeit, wo Deutschland von kritischen und belletristischen Wochen- und Monatsblättern geradezu überschwemmt ist, wusste sich **„Mehr Licht"** in der kurzen Zeit seines Bestehens trotz der Ungunst der socialen und wirthschaftlichen Verhältnisse einen ebenso

grossen wie gebildeten Leserkreis

zu erwerben. Der Grund liegt hauptsächlich darin, dass Kritik und Belletristik in angemessener Vertheilung neben einander gepflegt, dass bei freisinnigster, religiöser und politischer Tendenz alle Variationen der Kunst und Literatur in geschlossenen Feuilletons von anerkannten Meistern behandelt werden.

Auf feinstem satinirten Papier mit deutlichem Druck, in handlichem Format erscheint jeden Sonnabend geheftet und beschnitten ein zwei Bogen starkes Heft. Romane, Novellen, Poesien, Feuilletons in reichster Mannigfaltigkeit, Berichte aus allen Grossstädten Europa's, Buch-, Bühnen- und Kunst-Kritiken, in geistvoller Form geschrieben, bilden den Hauptinhalt. Der Büchermarkt, wo jedes in Deutschland neu erschienene Werk besprochen oder mit Titel und Preis-Angabe verzeichnet ist, giebt dem Leser Gelegenheit, schnell einen Ueberblick über die gesammte Produktionskraft des Vaterlandes auf dem Gebiete der Literatur und Kunst zu gewinnen.

Mit dem Januar 1879 beginnt ein neues Quartal: **M. G. Conrad, Felix Dahn, Karl Emil Franzos, Alfred Friedmann, Ludwig Geiger, Adolf Glaser, F. Gross, Woldemar Kaden, Wilhelm Jensen, Friedrich Pecht, Josef Rank, Emil Taubert, Adolf Wilbrandt, Eugen Zabel** werden neben vielen Andern durch Beiträge vertreten sein. (20)

Abonnements-Preis pro Quartal M. 4.50.

Die Redaction von „Mehr Licht",
Berlin W.,
Wilhelm-Strasse No. 86.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 25 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 1. Februar 1879. [No. 5.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Dr. A. v. d. Linde: Gutenberg. Geschichte und Erdichtung aus den Quellen nachgewiesen. 65.
Frankreich. Unterrichtswesen in Frankreich. 67.
England. Eine neue englische Anthologie. 69.
Italien. Zur Pompeji-Literatur. 70.
Südslavische Länder. Die Volkslieder von der Kosovo-Schlacht. II. 72.
Griechenland. Odysseische Landschaften. 75. — A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. I. 76.
Kleine Rundschau. D. Juan Fastenrath: La Walhalla y las glorias de Alemania. 77. — Ratzel: Aus Mexiko. 77. — Zur französischen Katalogliteratur. 78.
Mancherlei. 78.
Neuigkeiten der Ausländischen Literatur. 79.

Deutschland und das Ausland.

Dr. A. v. d. Linde: Gutenberg. Geschichte und Erdichtung aus den Quellen nachgewiesen.*)

Der Verfasser dieses prachtvoll ausgestatteten und vortrefflich gedruckten Werkes ist von Geburt ein Holländer und aus Wahl ein Deutscher. Durch seine theologischen und philosophischen Arbeiten mit der Orthodoxie seiner Heimath in Conflict gerathen, in Folge seiner Enthüllung der Coster-Legende als eines nationalen Schwindels von der grossen Mehrheit seiner minder urtheilsfähigen Landsleute gehasst und verfolgt, hat er lieber sein Vaterland als seine Ueberzeugung geopfert. Wenn in seinen wissenschaftlichen Zielen und seiner politischen Denkweise der modernen deutschen Geistesrichtung schon lange nahe stehend, ist er doch seit einigen Jahren auch äusserlich Einer der Unsrigen geworden und zur Zeit Bibliothekar an der Landesbibliothek in Wiesbaden. Wir Deutsche aber haben alle Ursache, auf diesen neu gewonnenen Mitbürger stolz zu sein.

Wie einzelne seiner früheren geschichtlichen Werke, z. B. über das Schachspiel**) epochemachend waren, so ist auch der hier angezeigte „Gutenberg“ eine wissenschaftliche Leistung ersten Ranges. Sie weist nicht allein hundertjährige Lügen, Fälschungen und Irrthümer mit kritischer Schärfe als durchaus unberechtigt ein für alle Mal in das Reich der Fabel, sondern lehrt uns auch die Bedeutung des grossen Erfinders der Buchdruckerkunst und die gerechte Würdigung der grössten aller Erfindungen der Neuzeit im Lichte ihrer Zeit verstehen. War die ganze Coster-Legende nur zu dem Zweck zusammengebraut, um im engherzigsten Localpatriotismus uns Deutschen die Ehre der Erfindung zu rauben, so sühnt jetzt v. d. Linde die Schuld seiner Landsleute, indem er an der Hand zeitgenössischer Urkunden und Zeugnisse nachweist, dass es Gutenberg war, welchem die ganze gebildete Welt für seine unsterbliche That Dank schuldet. Wie mit Keulenschlägen zerstört der Verfasser den alten Lügenbau, welchen urtheilslose Geschichtsdilettanten, nationale, ja provinzielle Eifersucht und Reliquien sammelnde Fälscher im Laufe der Jahre errichtet hatten. Jeden der zahlreichen Irrthümer deckt er bis in seine Schlupfwinkel hinein auf, jede Halbwahrheit weist er prüfend und sichtend als Unwahrheit nach, jeden Trugschluss zergliedert er schonungslos, kurz überall setzt er an die Stelle der Conjectur die Thatsache, der Behauptung den Beweis, der Phantasie die Geschichte und der Fälschung die Urkunde.

Verdient somit Methode und Kritik des Verfassers unbedingte Anerkennung, so muss dagegen desto mehr gegen die Art seiner Polemik eingewandt werden. Sie äussert sich häufig in einer Weise, welche der Bedeutung des Werkes so wenig wie dem Charakter des Verfassers entspricht. Sie gehört überhaupt nicht in eine so tüchtige wissenschaftliche Arbeit, zumal diese, welche höchstens den, theilweise mit Witz und Behagen, theilweise mit wohlfeilen Scherzen verspotteten Gegnern ein längeres Leben sichert, als sie an sich verdient haben mögen. Immerhin aber sind diese Verstösse gering im Verhältniss zu dem reichen Schatz von Wissen und Kritik, welche uns auf jeder Seite des „Gutenberg“ erfreuen und erfrischen.

In dem ersten Abschnitt (Seite 1—110) giebt v. d. Linde den Lebensgang Gutenberg's. So spärlich auch die hier zuerst mit grossem Fleiss gesammelten Daten sind, so lassen sich doch aus ihnen die Grundzüge zu einem, in seinen wesentlichen Zügen treuen Bilde zusammenstellen. Es ist ein ganz moderner Mensch, der uns hier entgegentritt: einer jener grossen Erfinder, welche theils durch eigene, theils durch Anderer Schuld vom Leben hin und her geschleudert werden, einer jener unermüdlichen Kämpfer, welche mehr Niederlagen als Erfolge im Leben kennen, aber doch immer von Neuem auf ihr Ziel losgehen, weil ihre Idee, ihr Stern ihnen keine Ruhe lässt. Als leichtlebiges Mainzer Blut weiss Gutenberg überall Freunde und Vertrauen zu gewinnen, ja sogar Geldleute für seine Pläne zu interessiren; aber stets fehlt es ihm an der nüchternen praktischen Berechnung. Darum muss er schliesslich froh sein, wenn überhaupt noch ein Geschäftsmann sich herbeilässt, ihn zu begönnern und sich dafür den Löwenantheil bei der Ausnutzung seiner Erfindung sichert. Von seinen Zeitgenossen wenig oder gar nicht beachtet, wäre uns selbst die äussere Spur seines Daseins verloren gegangen, wenn nicht ein paar verstäubte Prozessacten, einige zufällig wieder aufgefundene Schuldurkunden Zeugniss von seinem Leben und Streben auf die Nachwelt gebracht hätten. Auch, wenigstens theilweise, sein Zeitgenosse, Columbus, war einer jener sinnenden und denkenden grossen Geister, welche die Welt in neue Bahnen lenken und zu Hause oft nicht das trockene Brod haben, einer jener vom braven Bürger verspotteten „Projectenmacher“, welche, weil sie Geld und Gut verachten, lange vergebens Hülfe suchend von einer Thür zur andern gehen. Das Schicksal beider Männer gleicht sich in seinen wesentlichen Zügen, aber auch ihr unsterblicher unvergänglicher Ruhm ist derselbe. Die grosse Entdeckung erweitert die äussere Welt des Raumes, der noch grössere Erfinder vertieft die innere Welt des Geistes, beide gemeinschaftlich aber öffnen der neueren Zeit die Thore.

Welchen wirklichen Verdiensten verdankt nun Gutenberg seinen Ruhm? v. d. Linde macht in dieser Beziehung

*) Stuttgart, 1878. W. Spemann.
**) Berlin, 1874. J. Springer.

und im Gegensatz zu den früheren unkritischen Darstellern folgende scharfe und von ihm glänzend bewiesene Unterscheidungen:

1. Gutenberg hat die Buchdruckerkunst nicht erfunden; sie ist viel älter als er. Um uns hier auf die europäische Welt zu beschränken, so reicht der Zeugdruck bis ins 12. Jahrhundert zurück, so giebt es schon Ende des 14. Jahrhunderts Prenters (englisch *printers)*, Buchdrucker und Kartendrucker, so trägt der älteste uns bekannte Holzschnitt, der Heilige Christoph, die Jahreszahl 1423.

2. Gutenberg hat auch nicht die beweglichen Buchstaben erfunden. Schon Cicero kennt sie (*Natura Deorum II.*, 20). Quinctilian und Hieronymus erzählen von Buchstaben aus Elfenbein, Buchsbaum und Zedernholz, nach welchen die römischen Knaben das Alphabet lernten. Auch die geschnitzten, beweglichen Holzlettern wurden schon lange vor Gutenberg zum Druck (wenn auch nur weniger Zeilen, meist als Ueber- und Unterschriften) benutzt. Damit aber wäre die blosse Beweglichkeit und Selbständigkeit der Typen erwiesen.

„So waren denn alle unentbehrlichen Hülfsmittel der Typographie in der Mitte des fünfzehnten Jahrhunderts bereit: die Oelmalerei war bekannt, das Papier war in Gebrauch, primitive Pressen waren nichts Unerhörtes, Gravirkunst und Metallguss standen in Blüthe, der literarische Aufschwung lechzte nach einer unvergleichlich schnellern Art der Bücherproduktion als das Schreiben, der Letternguss wurde erfunden und eilte geflügelten Schrittes durch Europa. Ein früheres Jahrhundert würde ebenso wenig mit einer solchen Erfindung etwas anzufangen gewusst haben, wie das 10. Jahrhundert mit der damaligen nordischen Entdeckung von Amerika etwas anzufangen verstanden hat. Es handelt sich also um die Erfindung des dreieinigen Letterngusses. Diese legen wir Gutenberg bei, nichts mehr und nichts weniger.“ (S. 130.)

Nicht die Beweglichkeit der Elemente (Lettern) der abzudruckenden Schrift, sondern die richtige Art der Typenbildung war der Gedankenblitz der Erfindung. Ein geflügeltes A ist zwar Sinnbild ihrer Idee, Patrize und Matrize aber unvergängliches Denkmal ihrer Ausführung. Die Idee setzt bloss einen hellen Kopf, die Erfindung der gegossenen Typen aber mechanisches Genie voraus. Die Typen stehen seit Gutenberg immer im richtigsten Verhältniss zu einander und genau in der Linie. Wenn die Typen einer bestimmten Gattung, z. B. die Letter a nur um ein Geringes grösser oder kleiner sind als die übrigen desselben Gusses, werden sämmtliche Typen bei der Zusammensetzung die Folgen dieses Mangels zeigen. Die Unregelmässigkeit der Linie, anfänglich kaum wahrzunehmen, kommt schon in der zweiten Zeile deutlich zum Vorschein. Der Fehler nimmt mit jeder neuen Zeile fortwährend zu, bis zuletzt die Typen einen Hexentanz ausführen, dessen der Schriftsetzer nicht mehr Herr werden kann. Eine so geringe Ungenauigkeit also, dass sie bei einem anderen Gegenstand vielleicht ganz unbeachtet bleiben könnte, beseitigt in unserm Fall den ganzen Vortheil der beweglichen Typen. (Der Verfasser giebt hier ein Beispiel von Typen von verschiedenem Kegel, unter denen das a und e nur $^{13}/_{1000}$ eines Zolles grösser als die andern sind, wo sich dieser Hexentanz bereits auf der 15. Zeile des höchstens vier Centimeter breiten Satzes zeigt.) „Das angeführte Beispiel, fährt er fort, beweist, dass die blosse Beweglichkeit oder Selbständigkeit der Typen nicht genügt; sie müssen in Bezug auf das Ebenmass ihres Kegels vollständig genau sein; sie müssenim Verhältniss einer geometrischen Präzision zu einander stehen.“

„Zur Herstellung der Typen ist bekanntlich der Stempelschneider die wichtigste Person. Er arbeitet, nach einer gezeichneten Vorlage, den Buchstaben verkehrt und in Stahl aus. Dieser Stahlstempel heisst Patrize. Die Patrize wird in ein Kupferstäbchen eingeschlagen, das dann den Buchstaben recht und vertieft zeigt. So entsteht die Matrize, welche die Form für den zu giessenden Buchstaben bildet. Zu diesem Zwecke wird die Matrize am Grunde des Giesswerkzeuges eingelegt. Die Vervielfältigung der Typen durch den Guss kann dann vor sich gehen. Die aus einer Metallmischung bestehende gegossene Druckletter zeigt ein Abbild der Patrize. Sie wird zuletzt durch Justirung satztauglich gemacht. Dieser Apparat bildet die Substanz der Erfindung der Typographie.“ (S. 15 u. 16.) Seit Gutenberg also wird der Stempel geschnitten, die Matrize geschlagen und die Type gegossen (S. 127). Einzelne Verbesserungen sind im Laufe der Jahrhunderte zwar vorgenommen worden, aber im Wesentlichen steht die Gutenbergische Methode des Schriftgusses noch immer als unübertroffen da und behauptet als die beste ihren ursprünglichen Rang in der ganzen Welt.

Der zweite Abschnitt (S. 113—534) löst, wie bereits im Eingang angedeutet wurde, die gegen Gutenberg verübten Irrthümer, Märchen und Fälschungen vollständig in ihre Atome auf. Der Verfasser bewährt auch hier auf's Glänzendste seine wissenschaftliche Methode und bietet uns auch in den kleinsten Einzelheiten den Einblick in die Entstehung und den Zusammenhang des geschichtlichen Verlaufs. Namentlich wird des Coster-Mythus, dem er schon früher eine selbständig holländisch geschriebene Widerlegung gewidmet hatte, mit einem fast verschwenderischen Aufwand von Scharfsinn, Hohn und Erbitterung ein für alle Mal abgethan. Der „weltgeschichtliche Lichtgiesser“ L. J. Coster wird in Zukunft wohl ungestört in seinem Grabe ruhen, aus welchem ihn seine Landsleute im eigenen und im Interesse der geschichtlichen Wahrheit besser nie gezerrt hätten. Jedenfalls braucht, wer seinen Blick nicht durch die Brille nationaler Eitelkeit getrübt hat, nicht mehr auf die sog. Harlemer Erfindung zurückzukommen. v. d. Linde gebührt überhaupt das grosse Verdienst, die Geschichte der Erfindung der Typographie von allen Schmarotzerpflanzen gesäubert und Hunderten von Büchern, die ehemals als Autoritäten galten, die ihrer einzig würdige Stellung, als Makulatur nämlich, angewiesen zu haben. Erst sein Gutenberg schafft den festen Boden für einige zwar nur wenige, aber desto schwerer wiegende, geschichtlich beglaubigte Thatsachen.

Es kann nicht die Aufgabe dieses Magazins sein, dem Verfasser auf allen Wegen seiner kritischen Untersuchung zu folgen. Sie lässt sich auch nicht zertheilen und muss in ihrem Zusammenhang studirt werden, wenn man von der Schneidigkeit des Mannes und der befreienden Wirkung seiner Kritik den rechten Begriff bekommen will. Sie ist keine leichte Lektüre, zu der man nach dem Essen greifen kann, sondern eine schwere Arbeit, deren gewissenhafte Bewältigung jedoch einen grossen Genuss verschafft. Sie kann also dem Leser nicht genug empfohlen werden, der sich aus der besten Quelle über eine der grössten Thaten des deutschen Geistes unterrichten will. Uebrigens wird der Gebrauch des Buches durch einen werthvollen dokumentarischen Anhang und ein sorgfältig gearbeitetes Inhaltsverzeichniss bedeutend erleichtert.

Zum Schluss möge hier noch eine These einen Platz finden, in welcher der Verfasser seine letzten Schicksale

in Holland erzählt und in welcher er auch dem deutschen Leser menschlich viel näher tritt als im Verlaufe seiner Darstellung. Nachdem er ausführlich berichtet hat, wie er, weil die Coster-Legende in ihrem Nichts aufgedeckt hatte, dafür von den sog. Gelehrten des Landes verleumdet oder todtgeschwiegen oder gar dem Pöbel des Landes denuncirt war, fährt er S. 482 also fort:

„Ich hatte in der Deutschen Schachzeitung gegen den Fransquillonschachspieler Serafino Dubois in Rom, der in einer italienischen flugschrift meinen pangermanismus angegriffen, einfach daran erinnert, dass wir Niedersachsen und Friesen ungefälschte deutsche stämme sind; dass unser revolutionslied gegen die spanische henkerwirthschaft nach dem herzen der römlinge, anhebt: „Wilhelmus van Nassouen beu ik, van duitschen bloed;“ dass die volkskirche sich die niederdeutsch-reformierte nennt; dass das piratactum der holländischen übersezer aus dem hoch- in das niederdeutsche dolmetscht; dass in Holland litteratursprache ist, was noch bis in die baltischen provinsen hinein als bauernsprache fortvegetiert. Das sind nun freilich für den impotenten deutschenhass der Salinesen höchst unliebsame warheiten!“

„Wenige monate, nachdem die erste reihe meiner studien fertig war, wurde ich im haager casino, — natürlich unter ganz anderen vorwänden, die den stoff zu einem halben duzend verläumdungsprocessen enthielten — deballotiert. Unglücklicherweise brach im sommer der französisch-deutsche krieg aus; vom asketischen kronprinzen bis zum nachtwächter, vom frommen Stahl de la Hollande, Groen van Prinsterer, bis zum seichten Spectator floss alles von deutschenhass über, und meine feder berürte auch diese nationale verrottung etwas unsanft. Darum war meines bleibens in der französischen residenz des Koningrijks der Nederlanden nicht länger: ich verkaufte mein besiztum und zog nach Berlin.“

„Man kennt ja die kantönlifreiheit, die in den absterbenden kleinstaten herrscht! Sie haben iren geschichtlichen beruf für die freiheit erfüllt. Die Schweiz, Holland u. dgl. ländchen sind freistätten — gewesen, jetzt aber ist die höhere freiheit nur durch ein grosses, historisches leben fürendes staatswesen realisirbar. So ist z. B. in Preussen viel mêr ware freiheit als in Holland. Allerdings giebt es auch bereits ein vierteltausend Holländer, die das einsehen. So schrieb mir 1875 ein Kritiker: „Ich sehne mich nach dem tage, an dem vater Bismark ein kalb schlachten lassen wird, weil der jüngere sôn Holland ins vaterland, in das allgemeine, in das grosse vaterland heimgekêrt ist. Schon zu lange haben wir in der fremde die schweine gehütet.“ Allein, wie gesagt, die zal der stammesbrüder one vorurtheil ist noch nicht gross.“ —

Hier nehmen wir Abschied vom Verfasser und danken ihm noch einmal für sein mannhaftes, gründliches und trotz seiner Auswüchse vortreffliches Werk. F. K.

Frankreich.

Unterrichtswesen in Frankreich.

Die jüngsten Senatswahlen, welche der französischen Republik allem Anscheine nach eine neue Sicherheit gewähren, werden voraussichtlich auch dazu beitragen, das Unterrichtswesen unserer Nachbarn jenseit des Rheins entscheidend zu beeinflussen. Auf diesem Felde wird die französische katholische Republik, wie alle Anzeichen verrathen, dem deutschen protestantischen Kaiserreiche folgen und die Freiheit der Schule, aber in anderem Sinne, als die 1875 dort zum Gesetz erhobene, proclamiren, nämlich die Befreiung der Schule von der Einwirkung der Geistlichkeit. Dass dies ein folgenschwerer Schritt wäre und auch Frankreich damit sein Stück „Culturkampf“ hätte, ist nicht zu bezweifeln, und leicht wird die Ausführung eines solchen Gesetzes nicht sein in einem Lande, dessen weibliche Bevölkerung fast ausschliesslich unter geistlicher Aufsicht seine Bildung genossen hat: die Elementarschulen, der Mädchenunterricht und die katholischen Universitäten würden damit den Todesstoss erhalten, und der heranwachsenden Generation drohte nicht die Gefahr einer Verdunkelung der Wahrheit durch geistlichen Unterricht.

Unter solchen Aussichten erscheint es berechtigt, auf die gegenwärtige Lage des Unterrichtswesens in Frankreich einen Blick zu werfen, um das bisher Gewonnene anzuerkennen und die Uebelstände aufzudecken — ein Unternehmen, das für den Nicht-Franzosen theils leichter, theils schwerer ist, als für die Landeskinder. Denn wenn den letzteren das sachliche Material zur Beurtheilung der Schulen reichlich zu Gebote steht, so wird dem Fremden selten gestattet, das Heiligthum französischer Unterrichtsanstalten zu betreten, und er ist daher fast ausschliesslich auf französische Quellen angewiesen. Andererseits aber hat der Ausländer den unbefangenen Blick für die Uebelstände, welcher dem Einheimischen durch patriotische Rücksichtnahme leicht getrübt wird.

Es ist aber dankend anzuerkennen, wenn wir bei einem Franzosen, der Sachverständiger ist, strenge Unparteilichkeit in Schulangelegenheiten finden, wie dies für Herrn Michel Bréal (vom französischen Institut) gilt, der das letzte vorjährige Heft der *Revue des deux Mondes* mit einer gedrungenen Darstellung des französischen Unterrichtswesens im Jahre 1878*) eröffnet, in welcher er es ebensowenig an Anerkennung der erzielten Fortschritte, wie an Aufdeckung der vorhandenen Schäden fehlen lässt. Herr Bréal ist um so mehr berufen, die Unterrichtsangelegenheiten seines Landes zu beurtheilen, als er, der deutschen Sprache vollständig mächtig, ein Schüler des Linguisten Bopp, und selbst früherer Berliner Student, unser Schulwesen im Jahre 1873 im Auftrage der französischen Regierung studirte, und, ebenfalls in der genannten *Revue des deux Mondes,* vor einigen Jahren das Ergebniss seiner Beobachtungen, die nicht alle günstig waren, aussprach.

Aus Herrn Bréal's Aufsatz ergiebt sich, dass, besonders nach den Erfolgen der letzten Pariser Ausstellung, eine grosse Anzahl seiner Landsleute meinen, in Frankreich wäre jetzt auch das Unterrichtswesen so gut bestellt, dass das Bemühen, daran zu bessern, vergeblich sei.

Solcher lächerlichen Ueberschätzung, die vielleicht durch die nachsichtig höflichen oder oberflächlichen Urtheile der Ausstellungsbesucher genährt sei, müsse man nachdrücklich begegnen und vielleicht ist der ganze Artikel zur rechten Zeit veröffentlicht, um auch an seinem Theile für das Gelingen der republikanischen Wahlcampagne mitzuwirken.

Dass übrigens die Besucher der Ausstellung durch die vorgelegten Leistungen der französischen Abtheilung für Unterricht zu einem günstigen Urtheile bestimmt werden konnten, darf nicht überraschen. Abgesehen von der geschmackvollen, reichen und ziemlich übersichtlichen An-

*) L'Enseignement en 1878 (25 Seiten).

ordnung musste der Besucher von der Zweckmässigkeit und Schönheit ganzer Kategorien ausgestellter, den Unterricht betreffender Gegenstände unbedingt überrascht sein. Geographische Wandkarten, Zeichnungen der verschiedensten Art, Hefte von Elementarschülern aus französischen Dörfern, von denen einige z. B. mit eingereihten von den Schülern selbst angefertigten Kartenbildern die sorgfältige Ausarbeitung eines Cursus der vollständigen Geographie Frankreichs, vom Heimathsdorfe ausgehend, enthielten, in durchweg gefälligen Schriftzügen, saubere *Cahiers de notes prises au cours* (Collegienhefte), Muster weiblicher Handarbeiten, endlich einige neue, bei Gelegenheit der Ausstellung vom Unterrichtsministerium veröffentlichte Werke, wie die *Statistique de l'Enseignement secondaire* (Statistik des höheren Unterrichts, d. h. für Gymnasien und Realschulen) und die *Planches et Vues de quelques lycées nationaux* (Pläne und Ansichten von einigen Staatsgymnasien) — zeugten dafür, dass wenn auch nicht alles im französischen Schulwesen vortrefflich ist, doch musterhafte Leistungen sich in den verschiedensten Schulstufen und Schulkreisen vorführen lassen.

Herr Bréal, dessen Skizze wir der gegenwärtigen Betrachtung zu Grunde legen, behandelt die drei Stufen des französischen Unterrichts, Elementar-, Gymnasial- nebst Real-, und Universitätsunterricht *(Enseignement primaire, secondaire, supérieur)* getrennt und bespricht im Anhange zu den Elementarschulen auch den Mädchenunterricht.

Dem Elementarschulwesen steht durch die wahrscheinliche Einführung des obligatorischen Unterrichts und die gleichzeitige Befreiung von den geistlichen Fesseln eine bedeutsame Umgestaltung bevor. Aber diese Einrichtung ist von anderen tief eingreifenden Fragen nicht zu trennen, Fragen, die der Lösung noch harren, z. B. wie lange Zeit, oder bis zu welchem Alter, oder nach Ablegung welcher Prüfung das Kind die Schule verlassen soll. Denn wenn in protestantischen Ländern die Confirmation mit dem Abgange von der Elementarschule zusammenzufallen pflegt, so giebt es in katholischen Ländern keinen Lebensabschnitt, der wie die genannte kirchliche Feier die Kindheit abschliesst. Aber dass der Schulbesuch, obgleich die Vorbedingung, doch nicht die einzige Voraussetzung für die erwarteten Resultate ist, dass vielmehr der Hauptnachdruck auf die Tüchtigkeit der Lehrer gelegt werden müsse, dass die Erfolge derselben nicht sowohl nach den Leistungen der Musterschüler, als nach denen des Durchschnittes der Classen zu bemessen ist, dass statistische Zahlenangaben zwar werthvoll sind, aber aus ihnen weder die Nachsicht der Examinatoren, noch die Ungeschicklichkeit der gestellten Aufforderungen sich ergebe — das deutet Herr Bréal an, und er bezieht sich hierbei sicher auf anerkannte Uebelstände.

Jedoch die ländliche Elementarschule ist für den Städter nicht ausreichend: er bedarf der gehobenen Elementarschule, einer Art Gewerbeschule, wie die *École Turgot* in Paris, deren Vervollständigung durch Schul-Werkstätten gefordert wird. Dieser Gedanke, den für das Volk bestimmten Schulen eine praktische Zugabe zu gewähren, einige wichtige Kunstgriffe und Fertigkeiten, welche allen Handwerken und Kunstgewerben gemeinsam sind, den Schülern durch eine etwa vierstündige wöchentliche Uebung, in das Leben mitzugeben, und, was noch weit wichtiger ist, so schon in der Schule die Handarbeit zu Ehren zu bringen, dem Zöglinge die Möglichkeit zu geben, ein seinen Anlagen entsprechendes Fach zu finden, und endlich den Handwerkerstand zu heben, seine heute nicht mehr wie früher geachtete Arbeit zu adeln — das scheint uns ein glücklicher, fruchtbarer Gedanke, der auch für deutsche Verhältnisse Beachtung verdient.

Der Mädchenunterricht liegt bekanntlich in Frankreich fast ganz in den Händen der Geistlichkeit, und selbst die Privattöchterschulen stehen unter Aufsicht des Bischofs, der über ihr Bestehen oder Vergehen entscheidet. Paris hat, ausser den Klöstern, noch keine höhere Töchterschule. Wir müssen freilich gestehen, dass auch in unserem Vaterlande dieser Zweig des Unterrichtswesens noch viel zu wünschen übrig lässt und Staatshülfe hier dringend nöthig scheint, aber ganz so schlimm, wie jenseit des Rheins, mag es nicht stehen. Die Bildung der Frau ist ein nothwendiges Element der fortschreitenden Civilisation: ihr Einfluss auf den Mann, ihre Einwirkung auf das Kind, sind von weittragender Bedeutung — die Erniedrigung und Abgeschlossenheit des Weibes ist zum Theil Schuld an dem Sinken der orientalischen Culturvölker.

Neben dem classischen Gymnasialunterricht besteht seit zwölf Jahren das beliebte *enseignement special*, unserem Realunterrichte vergleichbar, aber ohne äussere Lostrennung von den *lycées* und *collèges*. Auch auf dieser Stufe des Unterrichts wuchern die geistlichen Anstalten, in denen 76,000 Jünglinge und Knaben gegenwärtig ihre Bildung erhalten; die Jesuiten allein haben siebenundzwanzig Anstalten mit 9131 Zöglingen. Das Hauptübel aller dieser Institute ist, dass sie jeder staatlichen Aufsicht spotten. Gemeinsam mit den Staatsgymnasien (*lycées*) und den städtischen (*collèges*) ist ihnen das Internat (Alumnat), nach Herrn Bréal und nach dem Urtheil anderer ein Hauptschaden des französischen Erziehungswesens, welches die Einwirkung der Familie abschwächt oder ganz aufhebt.

Das Urtheil über die Lehrkräfte ist nicht sonderlich günstig. Die eigentliche und gerühmte Pflanzschule für die zukünftigen Lehrer, die *École normale* in Paris, deren Zöglinge zum Theil bekannte französische Schriftsteller auf verschiedenen Gebieten der Literatur sind, hat in zehn Jahren nur vier Lehrer für die Gymnasien geliefert, also doch wohl zu wenig befruchtende Elemente — man hat die *École normale* als ferment für den Lehrerstand bezeichnet — für die Gesammtheit. Im Ganzen wird geklagt, dass die Lehrer zu wenig lernen oder gelernt haben: von 1707 Lehrern haben im Jahre 1876 746 kein anderes Examen abgelegt als das auch für die Zulassung zum einjährigen Dienst erforderliche der *Cacheliers ès lettres*, d. h. etwa unsere Abiturientenexamen, und eine Verschärfung der Anforderungen an die Schüler kann dann erst mehr als ein todter Buchstabe sein, wenn die wissenschaftliche Tüchtigkeit der Lehrer zugenommen hat. Hat übrigens der in Frankreich eingeführte einjährige Freiwilligendienst die Einrichtung mehrerer neuer Schulen seitens einzelner Stadtgemeinden zur Folge gehabt, und ist dies ein unbestreitbarer Vortheil, so sind doch auch dieselben Nachtheile dort zu befürchten, welche für die Leistungen unserer Schulen das Jagen vieler unbefähigter Söhne bemittelter Eltern nach dem „Militärzeugniss“ hat, die Verquickung von Militär- und Schulpflichten ist für den Unterricht nicht erspriesslicher, als die Vermischung von Kirche und Schule. Bemerkenswerth ist die Billigkeit des Schulgeldes: der Preis schwankt für die Externen (Nichtpensionäre) zwischen 110 und 72 Francs; auf fünf zahlende Externen kommt je ein Freischüler. Die in Folge des Gesetzes vom 12. Juli 1875 neugegründeten sogenannten freien, d. h. katholischen Universitäten, zum Theil nur einzelne Facultäten (Angers, Lyon, Lille, Paris) haben im Jahre 1877 schon 742 Zuhörer gehabt. Es ist gewiss

richtig, dass, von manchen anderen schwerwiegenden Mängeln des specifisch religiösen oder klerikalen Unterrichts abgesehen, der Hauptschaden, den diese Lehranstalten anrichten, in dem Samen des Misstrauens und Unfriedens liegt, welchen sie in die bürgerliche Gesellschaft eines Staates streuen. Belgien mit seiner katholischen Universität Löwen legt dafür ein beredtes Zeugniss ab.

Uebrigens hat Frankreich, zum Theil nach preussischen Vorbildern, in den letzten Jahren erstaunliche Fortschritte auf dem Gebiete wissenschaftlicher Institute gemacht. Das Budget für den Universitätsunterricht ist in wenigen Jahren mehr als verdoppelt worden — neun Millionen statt früher vier Millionen Francs — wogegen freilich hervorzuheben ist, dass der Etat der Universität Leipzig allein zwei Millionen aufweist. Lehrstühle für das Altfranzösische, für Sanskrit sind neu gegründet, ferner eine archäologische Schule in Rom — noch ein Werk des verstorbenen Thiers, — deren Vorbild auch wohl das früher preussische, jetzt deutsche archäologische Institut daselbst gewesen ist. Gerügt wird aber am französischen Universitätswesen, dass zwischen Docenten und Studenten gar zu selten belebende wissenschaftliche Beziehungen herrschen — ein Uebelstand, den auch wohl mancher Hörer deutscher Universitäten tief empfunden haben mag.

Dass eine weit verbreitete Zeitschrift wie die *Revue des deux Mondes*, aus der Feder eines berufenen Kenners eine rein sachliche, ernste Kritik der heimischen Unterrichtsverhältnisse bringen darf, ohne Befürchtung, ihre Leser zu ermüden oder gar abzuschrecken, ist ein gutes Zeichen für das Interesse, welches das französische Publikum diesem Gegenstande widmet, die Richtigkeit des im Jahre 1860 von Guizot in seinen Memoiren bemerkten Satzes, dass das Unterrichtsministerium das volksthümlichste Portefeuille besitze, wird hierdurch noch für die Gegenwart, wohl auch für Deutschland, bewiesen. Um so mehr ist es anzuerkennen, dass der gelehrte Verfasser des besprochenen Aufsatzes sich nicht scheut, die noch nicht beseitigten Uebelstände, wenn auch schonend, klar aufzudecken, und dass er besonders der nationalen Eitelkeit mit keinem Worte schmeichelt. Wir müssen wünschen, und wäre es auch nur aus humanster Selbstsucht, dass die Wünsche des Herrn Bréal sich verwirklichen: die fortschreitende Bildung und Gesittung wird uns jenseits der Vogesen wie diesseits am besten vor schmerzlichen Erfahrungen bewahren, wie sie Frankreich in dem letzten Kriege, und Deutschland nach demselben hat machen müssen. W. Kühne.

England.

Eine neue englische Anthologie.*)

Wenngleich das Magazin bereits eine kurze Anzeige über die obigen Bücher gebracht hat, so wollen wir doch, da sie wohl das Beste sind, was die Tauchnitz-Sammlung im eben verflossenen Jahre uns geboten, nochmals etwas ausführlicher darauf zurückkommen. Die von so bewährter Hand eigens für die Tauchnitz-Collection aus den Werken der älteren und neueren englischen und amerikanischen Dichter ausgewählten lyrischen Stücke dürfen nämlich als die wahren Perlen der englischen Dichtung bezeichnet werden und kann dieser Blumenlese, was Reichhaltigkeit betrifft, kaum irgend eine andere ähnliche an die Seite gestellt werden. Die Herausgeberin, als Romanschriftstellerin von bestem Rufe, hat hier einen Beweis für ihre ausgebreitete Kenntniss ihrer vaterländischen Literatur geliefert, indem sie auch die nur wenig bekannten Schönheiten derselben aus ihrer Verborgenheit hervorgezogen und nun grösseren Kreisen zugänglich gemacht hat. Ich führe von diesen zwei Proben, verschiedenster Art freilich, an, die ich versucht habe zu verdeutschen. Die erstere ist von Arthur A. Clough, geb. 1819, † 1861, ein Name, der zwar in England einen guten Klang hat, in Deutschland aber schwerlich je vernommen worden, ausser von denen, die sich speciell mit der englischen Literatur beschäftigen. Der Titel des Gedichts ist „*The Latest Decalogue*," „Das neueste Zehngebot", wofür ich jedoch „Das Zehngebot des Egoismus" substituiren möchte. Sein Charakter kennzeichnet sich selbst.

Nur einen Gott sollst haben Du —
Für zwei den Beutel zieh'n, wozu?
Auch bet' nicht an gegossen Bild,
Als nur das Geld, — Dein bester Schild.
Schwör' lieber gar nicht, denn Dein Fluch
Er thut dem Feinde nicht Abbruch.
Zur Kirche hübsch am Sonntag geh',
Damit die Welt dich stets da seh'.
Die Eltern ehr' — das heisst, all' die,
So Dir zu Diensten steh'n, wie sie.
Nicht tödten sollst, doch musst' nicht grad'
Auch leben lassen, was Dein Schad'.
Nicht Ehebruch verübe Du,
Es könnt' nur stören Deine Ruh'.
Du sollst nicht stehlen, wenn Betrug
Viel leichter ist, bist Du nur klug.
Nicht falsches Zeugniss gib, der Lüg'
Ist sicher doch der schnelle Sieg.
Begehre nichts, das wäre schlecht,
Doch Concurrenz ist schon ganz recht.

Die zweite ist das Sonett *Night and Death*, „Die Nacht und der Tod" von Joseph Blanco White (1775 bis 1841), welches Coleridge, bekanntlich selbst einer der hervorragendsten Dichter Englands, für das beste in der englischen Sprache und Leigh Hunt, ein ebenfalls nicht unbedeutender Dichter, was den Gedanken betrifft, für das erhabenste in irgend einer Sprache erklärt hat. Was unsere Bewunderung noch erhöhen muss, ist die Thatsache, dass der Dichter des Sonetts, der Sohn irischer Eltern, in Sevilla in Spanien geboren wurde, und erst in seinem 35sten Lebensjahre nach England kam, und damals die Sprache wie ein Ausländer sprach. In einer etwas veränderten Lesart befindet sich das Sonett auch im „*British Diamonds*" von Dr. Henry Jolowicz (Louis Ehlermann, Dresden, 1863); sonst aber ist es mir in keiner der vielen mir zu Gesicht gekommenen, oder in meinem Besitze sich befindenden Anthologien begegnet. Es lautet in etwas freier Uebertragung:

Die Nacht und der Tod.

Als Adam erst, geheimnissvolle Nacht,
Aus Gottes Mund nur Deinen Namen kannte,
Wie zittert' er schon für des Weltalls Pracht,
Dess Himmels Decke seine Sinne bannte!
Da senkt ein Nebelschleier sich herab,
Den Phöbus' letzte Strahlen röthlich füllen,
Und jetzt gewahrt' er, wie mit Zauberstab,
Der Welten viele droben sich enthüllen.
Wer konnte ahnen, dass solch Dunkel berge
Dein Glanz, o Sonne? oder wähnen gar,
Dass er beleuchte nur der Schöpfung Zwerge
Und uns verhülle solche Weltenschaar!
Weshalb also noch vor dem Tod erbeben?
Konnt's Licht so täuschen, kann's wohl auch das Leben!

*) A Poetry-Book of Songs and Sonnets, Odes and Idylls. First Series. From the Beginning of the Fourteenth Century to the End of the Eighteenth Century. Selected and arranged, with Notes from the Works of the Elder English Poets, — Second Series. From the End of the Eighteenth Century to the Present Time. Selected etc. from the Works of the Modern English and American Poets by Amelia B. Edwards. Copyright Edition. Leipzig, Bernhard Tauchnitz, 1878.

Die Anordnung der Gedichte ist nicht chronologisch, sondern nach dem Inhalte, so dass man Dichter, wie z. B. Walker und Ben Jonson, W. Blake und Beaumont neben einander findet, je nachdem sie sich bei gleichem Thema entweder gegenseitig beleuchten oder zu einander im Gegensatz stehen. Zur Orientirung jedoch ist ein chronologisches Verzeichniss der hier aufgenommenen Dichter am Ende des zweiten Bändchens beigegeben.

Die Anmerkungen am Schluss jedes der beiden Bändchen sind zwar knapp, doch genügend für die der Sprache mächtigen.

Die Ausstattung ist eine so gefällige, wie man sie sich nur wünschen kann und wie man sie von der Tauchnitz-Ausgabe gewohnt ist. Eines Mehr bedarf es wohl nicht zur Empfehlung dieser neuesten Anthologie englischer Dichtung. Dr. David Asher.

Italien.

Zur Pompeji-Literatur.

Es war an einem Sonntag, den 11. März 1787, als Goethe von Neapel nach Pompeji fuhr und sich zum ersten Male jenes hochinteressante Stück antiker Welt inmitten der modernen anschaute. Wie es scheint, war der Eindruck zunächst nicht sehr günstig. Spricht er doch in dem von jenem selben Tage datirten Briefe, von „dem wunderlichen, halb unangenehmen Eindruck dieser mumisirten Stadt“! Aber schon zwei Tage später hat sich sein Urtheil abgeklärt. In dem Briefe vom 13. März sagt er, von seinem Besuche in Pompeji redend: „Es ist viel Unheil in der Welt geschehen, aber wenig, das den Nachkommen so viel Freude gemacht hätte. Ich kenne nicht leicht etwas Interessanteres.“

Und doch war, was damals dem Auge des Dichters sich darbot, kaum nennenswerth im Vergleich mit dem, was heute der Wanderer in der aus dem zweitausendjährigen Schutte wiederauferstehenden Stadt zu sehen bekommt. Denn wohl hatten die Ausgrabungen bereits am 1. April 1748 auf Befehl des Königs Karl III. begonnen, jedoch wurde während des vorigen Jahrhunderts lediglich nach Kunst- und Werthgegenständen gesucht, und die Gebäude darnach aufs Neue zugeschüttet. Erst unter der französischen Herrschaft (1806—1815) wurde mit der wissenschaftlichen Erforschung der Ruinen begonnen. Goethe selbst konnte noch 1830 über einen Theil von Zahns 300 Tafeln eingehend berichten. Die eigentliche exact wissenschaftliche Arbeit in der alten Stadt beginnt indess erst mit dem Jahre 1861 unter Fiorelli's Direction. Seither schreiten die Ausgrabungen ununterbrochen fort, und sind gerade in den letzten Jahren die Entdeckungen so hervorragende gewesen, dass eine zusammenhängende Illustration derselben nicht unterbleiben durfte.

Eine solche, so vortrefflich und glänzend als man sie nur irgend wünschen kann, haben wir jüngst aus kundigster Hand erhalten. Als ich vor einem Jahre an dieser Stelle über die damals neueste Pompeji-Literatur berichtete (vgl. Magaz. 1877. No. 49. S. 741—744), konnte ich, neben dem wissenschaftlich hervorragenden Werke von Nissen und neben andern Arbeiten auch des herrlichen Buches Presuhn's: „Die pompejanischen Wanddecorationen“, rühmend gedenken. Jüngst hat nun Hr. Presuhn, der seit fünf Jahren in Neapel lebt, uns wieder mit einer umfassenden Arbeit beschenkt, welche ein würdiges Seitenstück zu jener früheren bildet und mit zu dem Besten gehört, was dieser Literaturzweig aufzuweisen hat.*)

Die Ausgrabung Pompeji's ist, wie der Verfasser hervorhebt, die zweite Zerstörung der Stadt. Der grössere Theil der seit einem Jahrhundert ans Tageslicht gebrachten Wandmalereien und Mosaiken ist längst dem Untergange verfallen; viele Häuser sind kahle Ruinen geworden. Dieser Process schreitet fort und wird sich immer erneuern. Aus diesem Grunde ist es die Aufgabe derjenigen, welche die Kunstschätze des Alterthums zum Verwittern ans Licht fördern, und derjenigen, welchen es vergönnt ist, sie im Momente des Auferstehens mit Augen zu schauen, möglichst alles durch Abbildungen den weitesten Kreisen der gebildeten Welt mitzutheilen und für die künftigen Generationen zu erhalten. An dieser Conservirung Pompeji's hat Presuhn in hervorragender und sehr dankenswerther Weise mitgearbeitet. Vieles geschieht allerdings nach dieser Richtung hin. Die italienische Regierung hat Maler angestellt, welche alles Bedeutende in Facsimile copiren müssen; die Archäologen lassen die ihnen wichtigsten Bilder zeichnen; Maler und Photographen bringen Masse von Material unter alle Nationen. Zahn hat ehemals zehn Jahre lang in Pompeji gewohnt und das künsterisch Schöne in seinem grossen Werke allgemein zugänglich gemacht; die Brüder Niccolini haben in den zwei letzten Decennien viele hervorragende Häuser Pompeji's reichhaltig illustrirt. Während aber alle diese Arbeit entweder nach einer speciellen Richtung sich erstreckt, oder in Einzelnheiten sich auflöst, oder aber ein durch äussere Umstände begrenztes Resultat hat, wollte Presuhn etwas Allgemeines liefern. Allgemein zuerst, ohne bloss archäologische und künstlerische Zwecke, allgemein ferner darin, dass er die gesammten Ausgrabungen der letzten fünf Jahre umfasste und was irgend von Interesse war, illustrirte und beschrieb. Der Text ist für das grosse gebildete Publicum geschrieben, auch wurde durch einen relativ sehr mässigen Preis dafür gesorgt, diesem Stück Pompeji's eine allgemeine Verbreitung zu ermöglichen.

Die vorzüglichste Beschreibung Pompeji's ist bekanntlich diejenige Overbeck's, welche im Jahre 1875 in dritter Auflage erschienen ist. Zu diesem Werke kann, wie er selbst hervorhebt, Presuhns Arbeit eine passende Ergänzung sein. „Die dritte Auflage von Overbeck's Buch geht gerade bis zum Jahre 1874, und wer seine Beschreibung der älteren Häuser mit Holzschnitt-Illustrationen gelesen hat, wird mit neuem Interesse diese neuen Häuser in ihrem originalen Farbenschmuck betrachten. Und wie ich schon in einem anderen Buche ausführte: Pompeji ohne Farben ist wie die Landschaft ohne Sonne. Umgekehrt wird auch die Lectüre einer generellen Beschreibung Pompeji's das Interesse für die eingehende Betrachtung unseres schönen Stadttheiles recht wecken und beleben.“

Die herrlichen Tafeln, welche das auch sonst auf das Splendideste ausgestattete Buch zu einem Prachtwerk ersten Ranges machen, sind nach den Originalen von Discanno, dem ersten Zeichner der Ausgrabungen im Königreich Italien, copirt. Mit Recht bemerkt Presuhn, dass der Hauptverdienst derselben in der getreuen Nachbildung im pompejanischen Charakter besteht, ohne die vielfach beliebte Verschönerung in Farben und Zeichnung.

---

*) Pompeji. Die neuesten Ausgrabungen von 1874 bis 1878. Für Kunst- und Alterthumsfreunde illustrirt und herausgegeben von Emil Presuhn. Sieben Abtheilungen. Mit 60 Tafeln nach Originalzeichnungen von Discanno, in Chromolithographie ausgeführt von Steeger. Leipzig, T. O. Weigel. 1878. gr. 4°.

Wenn er aber hinzufügt, der Druck sei nicht bei allen Blättern gleich gut ausgefallen, so ist diese Bemerkung als eine allzu bescheidene zu bezeichnen. Ich wüsste wirklich nicht, was an diesen, nach jeder Hinsicht kunstvollendeten Blättern auszusetzen wäre, ausser etwa, dass deren drei ohne die Farben des Originals reproducirt sind. Von den sieben Plänen sagt der Verfasser: „Die Pläne sind aus freier Hand gezeichnet worden und entbehren desshalb der absoluten topographischen Genauigkeit. Doch hoffen wir, dass sie als gute Uebersichtsblätter besonders von denjenigen anerkannt werden, welche schon Beschreibungen Pompeji's ohne solche Hülfe haben lesen müssen.“ Dem ist vollkommen beizustimmen, namentlich verdient der Uebersichtsplan von Pompeji rühmend erwähnt zu werden, indem er die Orientirung wie kaum ein anderer erleichtert.

In einer allgemeinen Einleitung, welche den sieben Abtheilungen vorangeht, erhalten wir eine kurze Uebersicht der neuesten Ausgrabungen von Pompeji von 1874 bis 1878. Für diejenigen, welche sich mit dem Gegenstand eingehender beschäftigen wollen, sind dankenswerthe Uebersichten der allgemeinen wie der speciellen Literatur beigefügt. Sehr aufgefallen ist mir, das doch wohl bedeutendste neueste hierher gehörige Werk, nämlich die geradezu epochemachenden „Pompejanischen Studien“ von Heinrich Nissen (Leipzig 1877), nirgends erwähnt zu finden. Dieses Ignoriren ist um so unerklärlicher, als man denn doch nicht wird annehmen dürfen, dass Nissen's Werk einem so gründlichen Kenner wie Presuhn unbekannt geblieben sei.

Die erste der sieben Abtheilungen beschreibt das Haus des L. Caecilius Juoundus mit dem Bilde der Iphigenia, das einzige, dessen Bewohner wir nach Namen, Porträtbüste und Stand, ja auch nach den Vermögensverhältnissen und Geschäften kennen. Von culturhistorischem Interesse ist namentlich, was über die im Obergeschoss dieses Hauses gefundenen Holztäfelchen (die damaligen Rechnungsbücher) mitgetheilt wird. Die Tafeln VII und VIII bringen ein gut erhaltenes Triptychon (aus drei Holztäfelchen bestehendes Buch) in natürlicher Grösse zur Anschauung. Ihr Inhalt besagt, dass eine gewisse Pullia Lampuris durch Jucundus eine Versteigerung abhalten liess. Dieser hat ihr den Erlös ausbezahlt, ihn aber vom Käufer gut behalten, der ihm für diesen Vorschuss zwei Procent Provision zahlen muss. Im Namen der Verkäuferin stellt einer der acht unterschriebenen Zeugen eine specielle Quittung über den Empfang des Geldes aus, woraus hervorzugehen scheint, dass damals die Damen nicht selbst eine Quittung schreiben konnten.

In der zweiten Abtheilung, zu welcher, wie zu der vorigen und zu den zwei folgenden, zehn Tafeln gehören, wird „das Haus mit den Bilderinschriften“ beschrieben und zur Anschauung gebracht, welches, wegen seiner reichen und gediegenen Malereien, die sich noch ziemlich frisch und wohl erhalten an Ort und Stelle befinden, augenblicklich das Interessanteste in Pompeji ist. Es mag hervorgehoben werden, dass das beliebteste Thema der Pompejanischen Malerei Theseus und Ariadne bilden. Sollte etwa, fragt der Verfasser, im Leben der Pompejaner oft ein Verlassen der Geliebten vorgekommen sein?

Die dritte Abtheilung beschreibt und veranschaulicht das Haus des Vesonius Primus mit dem Orpheusbilde, die vierte die neue Fullonica und Nachbarhäuser. In der Galerie der Fullonica ist auf den drei weissgetünchten Mauern eine figurenreiche Darstellung caricaturartig gemalt, welche die *fullones* (Tuchwalker) vorführt. Es reihen sich verschiedene Scenen aneinander, von denen Tafel V zwei wiedergiebt. Auf einem Tribunal unter einem Baldachin sitzen vier Richter, in eifriger Discussion gesticulirend. Drei Männer mit langen Lanzen, von denen einer als Ankläger auf die Tribüne getreten ist, haben einen Gefangenen herbeigeführt, der einen nackten, am ganzen Körper blutenden Menschen so jämmerlich zugerichtet hat. Vielleicht eine der schon damals üblichen Sonntagsschlägereien unter Arbeitern. Es folgt eine andere Scene. Zwischen zwei Säulen, die Opfergaben und Götterbilder zeigen, bewegen sich fünf Männer in aufgeregter Haltung nach dem Gerichtsort hin, vielleicht Zuschauer oder Betheiligte am Streit.

Hochinteressant sind unter den sieben Tafeln der fünften, der Süd- und Westseite der XIV. Insula gewidmeten Abtheilung, die VI. und VII., auf welchen sich Bilder des damaligen Kneipenlebens wiedergegeben finden. Das erste Bild auf Tafel VI stellt einen Mann und eine Frau dar, welche sich küssen. Doch scheint die Inschrift darüber: „Ich will nicht mit Murtal“, ein Widerstreben der einen oder andern Person anzudeuten. Auf dem zweiten Bilde sehen wir zwei sitzende Frauen, denen die Kellnerin einen Krug Wein und ein Glas bringt. Aber beide machen eine abwehrende Bewegung. Die eine fragt: „Was, dies soll für mich sein?“ Die andere erklärt entschieden: „Das ist nicht für mich!“ Doch die Kellnerin entgegnet: „Wer es bestellt hat, muss es auch nehmen; Oceane, komm, trinke.“ Die beiden Bilder auf Tafel VII führen zwei zusammengehörende Scenen vor. Zuerst sitzen zwei Kneipbrüder beim Würfelspiel. Der eine meint gewonnen zu haben und ruft: „Ich bin aus!“ Der andere aber zeigt auf die Würfel und entgegnet: „Nicht drei, zwei sind's!“ Jetzt springen sie auf und gerathen thätlich aneinander. Der erste ruft grimmig: „Nicht zwei für mich, sondern drei. Ich bin ausgewesen!“ Aber sein Gegner giebt ihm eine derbe Antwort: „Elender Spitzbube, ich bin ausgewesen!“ Nun kommt der Wirth hinzu, spricht: „Geht hinaus wenn ihr streiten wollt!“ und wirft sie hinaus. Mit Recht fügt Presuhn bei: „So sehr man einst nur die Schönheit der Kunst in Pompeji bewunderte, so interessant sind solche Ueberlieferungen aus dem täglichen Leben dieses alten Volkes, welche man neuerdings aufmerksam beachtet.“

Die sechste Abtheilung, welche ebenfalls sieben Tafeln enthält, illustrirt die XIII. Insula, die siebente und letzte in fünf Tafeln die Thermen und Wohnhäuser. Die hier gegebenen Andeutungen mögen genügen ein Werk zu charakterisiren, welches sich sowohl durch Gediegenheit des Inhaltes als durch die geschmackvolle und solide Pracht der äusseren Ausstattung durch sich selbst empfiehlt und als ein hochwichtiger Beitrag zur Kunst- und Alterthumskunde, sowie zur Culturgeschichte der alten Welt, allen Gebildeten hochwillkommen sein dürfte.

Als einen Beweis für das Interesse, welches das Publicum diesem Zweige der Literatur entgegenbringt, könnte man versucht sein den Umstand anzuführen, dass von Wilhelm Hess' dickleibigem Buche, welches von mir in dem erwähnten Artikel des „Magazin“ mitbesprochen wurde, binnen Jahresfrist eine neue Auflage nöthig geworden ist.*) Ich muss jedoch gestehen, dass mir diese „zweite Auflage“ ein Räthsel ist. Es fehlt nicht an einem „Vorwort zur zweiten Auflage“, welches

*) Der Golf von Neapel, seine classischen Denkmale und Denkwürdigkeiten in Bildern aus dem Alterthum. Von Wilhelm Hess. Mit einer Ansicht des Golfs von Neapel in Farbendruck und sieben Orientirungskarten. Zweite, mit einem Führer durch Pompeji bereiche rte Auflage. Leipzig, 1878. J. J. Weber. Lex.-8.

wörtlich lautet: „Den Dank für die überaus günstige Aufnahme, welche die erste Auflage seitens des Publicums gefunden, glaubte der Verfasser nicht entsprechender bezeugen zu können, als durch eine wesentliche Bereicherung des Buches in Gestalt eines ausführlichen Registers und eines Führers durch Pompeji, welcher die nur in Reisehandbüchern zu findenden Führer an Uebersichtlichkeit, Genauigkeit und Vollständigkeit übertreffend, den Text des Buches zu ergänzen und den Neapelreisenden zu orientiren bestimmt ist. Wiederholungen wurden dabei sorgfältig vermieden. Dem Entgegenkommen der auch diesmal um eine mustergiltige Ausstattung bemühten Verlagsbuchhandlung verdankt der Leser überdies eine willkommene Vermehrung der Pläne, sowie die Wahl zwischen gebundenen und ungebundenen Exemplaren. Wenn das Buch im Uebrigen nicht diejenige Durcharbeitung erfuhr, welche eine erneute Vertiefung in die historisch-archäologische Literatur unserer Tage vielleicht mancherseits erwarten liesse, so möge dies mit dem unerwartet raschen Erscheinen dieser zweiten Auflage entschuldigt werden. Neckarbischofsheim, im September 1878. Der Verfasser."

Nach einer solchen Vorrede wird es gar nicht gestattet sein, erst noch zu fragen, ob nicht etwa eine blosse sog. Titelauflage hier vorliege. In der That sind S. 596 dem Schlusse drei weitere Zeilen und vier Verse hinzugefügt; dann folgt S. 597—639 ein ganz brauchbarer „Führer durch Pompeji", der aber freilich in einem so dickleibigen Buche nicht am rechten Platze ist; dann finden wir Seite 640—654 ein alphabetisches Register und dann noch drei Tafeln mit sechs Plänen, — alles Dinge, welche in der ersten Auflage nicht stehen. Wer möchte es also wagen, die „überaus günstige Aufnahme" irgend zu bezweifeln, welche so rasch eine „zweite Auflage" nöthig machte?

Auffallend bleibt freilich die absolute typographische Uebereinstimmung von S. 1—595, welche ich constatiren muss; auffallend, dass von Overbeck's Werk auch jetzt noch die zweite Auflage statt der dritten citirt wird; auffallend, dass auf die jüngste Literatur mit keiner Sylbe Rücksicht genommen wird. Doch der Verfasser hat uns ja zum Voraus belehrt, dass das „unerwartet rasche Erscheinen" der zweiten Auflage ihm nicht gestattet habe, dieselbe so durchzuarbeiten, wie er es wahrscheinlich wohl gewünscht hätte. Immerhin! So wird er sich denn begnügt haben, die etwaigen Druckfehler, namentlich aber die ihm nachgewiesenen Irrthümer bei der Correctur des neuen Druckes zu beseitigen. Was werden aber nun meine Leser sagen, wenn ich ihnen der Wahrheit gemäss mittheile, dass von S. 1—592 auch nicht ein Buchstabe anders ist als in der ersten Auflage? dass auch die gröbsten nachgewiesenen Irrthümer stehen geblieben sind? Und dennoch ist es so! Aus der Fülle von Belegen hierfür, die auf Verlangen zur Disposition stehen, wähle ich nur einige Wenige aus.

Es war gerügt worden, dass Hess (S. 112 Z. 23 f. der 1. Aufl.) berichtete, die im Jahre 521 v. Chr. von den Cumäern gegründete Stadt Dikäarcheia habe bald neue Elemente erhalten durch den Zuzug von Samiern, welche, der Tyrannei des (schon 522 v. Chr. getödteten!!) Polykrates entfliehend, sich um 492 in der chalcidischen Republik ansiedelten. Seite 112 Zeile 23 ff. der „zweiten Auflage" steht Wort für Wort und Buchstabe für Buchstabe was in der ersten stand. Es war gerügt worden, dass Hess (S. 127 Z. 1 der 1. Aufl.) den Dictator Sulla im Alter von 66 Jahren (statt 60) sterben liess. Auf Seite 127 Zeile 1 der „zweiten Auflage" steht wieder die Zahl 66. Es war gerügt worden, dass Hess (S. 148 Anm. 1 der 1. Aufl.) das unteritalische Cumœ mit dem kleinasiatischen Kyme verwechselt, indem er von „einem Schriftsteller aus Cumœ, Namens Ephoros" sprach. Seite 148 Anm. 1 der „zweiten Auflage" ist wieder genau wie in der ersten, von „einem Schriftsteller aus Cumœ, Namens Ephoros" die Rede. Es war die wunderliche Etymologie von *Truglio* (S. 201 Anm. 2 der 1. Aufl.) gerügt worden. In der „zweiten Auflage" lesen wir wieder, exact wie in der ersten, auf S. 201 Anm. 2 die Worte: „*Truglio* oder *trullo* wird abgeleitet von dem lateinischen *trullus*, welches Kuppel bedeutet" (?!!). Man hatte die lächerlichen Etymologien von *ambubajae* (S. 206 Anm. 1 der 1. Aufl.) und von Bauli (S. 211 Anm. 1 der 1. Aufl.) gerügt. Genau der nämliche Unsinn steht auch S. 206 Anm. 1 und S. 211 Anm. 1 der „zweiten Auflage" zu lesen. Man hatte gerügt, dass Hess (S. 253 Z. 21 der 1. Aufl.) von Seneca sagte, er sei „vielleicht aus Pompeji gebürtig" gewesen. Auf S. 253 Z. 21 der „zweiten Auflage" stehen genau die nämlichen Worte wieder zu lesen. Man hatte gerügt, dass Pasiteles (S. 332 Z. 1) als einen „altargivischen Meister" bezeichnet worden war, man hatte dies eine nicht zu entschuldigende Nachlässigkeit genannt. Auf Seite 332 Z. 1 der „zweiten Auflage" steht die nämliche nicht zu entschuldigende Nachlässigkeit wieder zu lesen. Man hatte Schreibungen wie Aischynes (1. Aufl. S. 297 Z. 13), Erethria (1. Aufl. S. 522 Z. 12), Pamphylos (1. Aufl. S. 523 Z. 18) gerügt und sie als Schreib- oder Druckfehler entschuldigt. In der „zweiten Auflage" kehren die gleichen fehlerhaften Schreibungen auf den nämlichen Seiten und Zeilen wieder. Die kleine Blumenlese mag vorläufig genügen.

Jetzt wird man wohl berechtigt sein zu der Frage: Wie steht es denn eigentlich mit dieser „zweiten Auflage"? Wie ich auch suche, finde ich nur zwei Wege, um zu der Lösung des Räthsels zu gelangen. Entweder ist diese sogenannte „zweite Auflage" eine blosse Titel-Ausgabe, welcher die schönen vorhin aufgezählten Dinge beigefügt worden sind. Oder, die erste Auflage war wirklich vergriffen und das Buch ist wirklich neugedruckt worden: und dann hat Herr Hess „den Dank für die überaus günstige Aufnahme, welche die erste Auflage seitens des Publicums gefunden", dadurch bezeugt, dass er alle ihm wiederholt öffentlich nachgewiesenen Fehler und Irrthümer unverändert stehen liess. *Tertium non datur.* In beiden Fällen hat Herr Wilhelm Hess mit dieser „zweiten Auflage" sein eigenes Urtheil gesprochen; in beiden Fällen ist diese „zweite Auflage" ein charakteristischer Beitrag zur Cultur- und Sittengeschichte der Gegenwart.

Dr. Scartazzini.

Südslavische Länder.

Die Volkslieder von der Kosovo-Schlacht.

II.

Das ganze Gedicht zählt nach der Eintheilung des Herrn Professors neun Abschnitte. Wir wollen nun in Kürze den Inhalt angeben und die eingeschobenen Ergänzungen durch Klammern ersichtlich machen.

I. Das Lied beginnt mit dem Schreiben des Sultan Murad an Lazar:

Sultan Murad fiel auf Kosovo's Eb'ne,
Schrieb ein kleines Brieflein eilig,
Schickt' es hin nach Schloss Kruschevac
Auf das Knie dem Fürsten Lazar.
„O Lazare, Serbiens tapfrer Herrscher,
Weder war es noch sein kann es jemals,
Dass in einem Lande zwei gebieten,
Eine Raja zweien Haratsch zahle;
Nicht geschehen kann es, dass wir beide herrschen.
Deshalb send' die Schlüssel und den Haratsch,
Sende mir der Burgen gold'ne Schlüssel,
Send' die Abgab' sieben voller Jahre,
Willst du nicht so mir es schicken,
Mach dich auf nach Kosovo zur Stunde,
Dass mit unsern Säbeln wir das Land vertheilen.

(durch einen Boten schickt Murad den Brief nach Kruschevac), wo Lazar gerade (in der Nähe seines Hofes) die Fürsten um sich versammelt hat. (Der Fürst theilt den Versammelten die Botschaft mit und fragt sie um ihre Meinung. Vuk Branković, Lazar's Schwiegersohn, räth zur Unterwerfung. Der Fürst selbst stimmt für den Kampf; er will gleich nach Kosovo ziehen, und alle stimmen ihm bei. Nur Milosch, der zweite Schwiegersohn des Fürsten, schweigt; Lazar trinkt ihm zu und fordert ihn auf, seine Ansicht zu sagen. Ehe der Held noch getrunken, [weist er mit Stolz den Antrag Vuk's zurück, ist aber auch mit Lazar's Vorschlag nicht ganz einverstanden, denn die Serben seien zu schwach, um mit Murad den Kampf zu wagen, deshalb räth er, der Fürst solle antworten, er könne allein nichts bestimmen, er müsse zuerst die Fürsten befragen, nach deren Beschluss wolle er handeln. Die Antwort sollten Ivan Kosančić und Toplica Milan überbringen und dabei die Zahl der Feinde auskundschaften; die Fürsten sollen sogleich nach Hause gehen, so viele Streiter als möglich sammeln und an einem bestimmten Tage in Kruschevac eintreffen; Eilboten sollen vom Ungarnkönig Hilfe erbitten und den bosnischen König Tvrtko, den Ban von Zahumlje Radić und Baoscha von Zeta auffordern, ihre Truppen geraden Weges nach Kosovo zu führen]. Lazar bedankt sich; (bis zum Samstage vor dem St. Veitstage sollen die Schaaren in Kruschevac versammelt sein, um am Sonntage auszurücken).

Wer nicht kommt zum Kampf auf Kosovo,
Dass der Hände Werk ihm nicht gedeihe,
Im Gefild der Weizen ihm nicht fruchte,
Nicht die Rebe in den Weingebirgen.

(Alle schwören zu rechter Zeit einzutreffen und gehen auseinander, nur Banović Strahinja, der sich schon seit einiger Zeit bei seinem Schwiegervater Jug Bogdan aufhält, kann nicht fort, da sein Hof auf Kosovo steht, wo die Türken lagern. Er bleibt also. Als Lazar von der Versammlung mit seinen beiden Schwiegersöhnen nach Hause reitet,) sitzt die Fürstin mit ihren Töchtern vor dem Fenster und sagt: Schön ist Lazar zu sehen zwischen seinen beiden Schwiegersöhnen, doch ich gäb' aus dem Kopf die schwarzen Augen, wäre Vuk Branković wie Milosch Kobilić. Da Vuk's Gattin dagegen die fürstliche Abkunft rühmt, während Milosch von einer Vlahin geboren und von einer Stute (Kobila, daher auch *Kobilović* = Stutensohn, statt Obilić) erwidert: Aber diese Stute würde zwei Wölfe (*vuk*) überspringen und ihnen mit den Hinterfüssen die Vorderzähne ausschlagen. Dies erbost Vuk's Gattin so sehr, dass sie der Schwester eine Ohrfeige giebt. Als Milosch dies erfährt, packt er Vuk, wirft ihn zu Boden und schlägt ihm zwei Zähne aus. Lazar legt den Streit bei.

II. Am folgenden Morgen erhält Banović Strahinja die Nachricht, die Türken hätten sein Schloss ausgeplündert und Vlah-Alija hätte seine Frau geraubt. Strahinja will mit seinen Schwägern ausziehen, um die Frau wieder zu erkämpfen, aber Bogdan erlaubt seinen Söhnen nicht, sich an dem Zuge zu betheiligen. Strahinja zieht deshalb allein aus, sucht den Räuber auf Kosovo, mitten unter den Türken, da er die Sprache desselben vollkommen inne hat. Ein alter Derwisch, den er einst ohne Bürgschaft aus der Haft entlassen, erkennt ihn, verräth ihn aber nicht, sondern weist ihn zum Zelte des Vlah-Alija. Mit Hilfe seines Streitrosses, welches den Schlägen des Gegners geschickt ausweicht, tödtet der Ban den Feind und rettet seine Frau.

III. Musić Stjepan weckt in aller Frühe des zum Auszuge bestimmten Tages seine Frau, damit sie schaue, ob sich die Fürsten vor Lazar's Hofe schon versammelten. Die Frau meldet, es wäre Zeit, sich zu rüsten; sie hat aber geträumt, eine Taubenschaar sei nach Kosovo geflogen, in's Lager Murat's gefallen und habe sich nicht wieder erhoben, desshalb sucht sie den Mann zurückzuhalten; eingedenk seines Schwures holt aber Stjepan die Kreuzesfahne hervor und reitet fort.

Vor Lazar's Hofe fordert Milosch seine Schwiegermutter Milica auf von den Herren (hier heissen diese gar *ugrska gospoda* = ungarische Herren) Abschied zu nehmen; wer weiss, ob sie dieselben je wiedersehen werde. Auch Milica hatte einen bösen Traum gehabt, die Sterne wären vom Himmel gefallen, der Mond hätte sich verdunkelt und der Himmel wäre in vier Theile geborsten. Milosch deutet ihr den Traum. Die Sterne sind die ausziehenden Helden, der Mond Car Lazar, der Himmel Milica's Herz. Die Schwiegermutter bittet deshalb ihren Schwiegersohn, es bei Lazar auszubitten, dass einer ihrer Brüder bei ihr bleiben dürfe, aber der Held weist sie an, die Bitte selbst vorzubringen, der Fürst sagt ihr, sie solle sich an's Thor stellen, wenn das Heer auszöge, und solle ihren Bruder Boschko bitten, bei ihr zu bleiben. Diesen Rath befolgt sie; Tausende marschiren an ihr vorüber; endlich erscheint Jug Bogdan mit seinen neun Söhnen, der Vater befehligt 12000, die Söhne je 9000 Mann. An der Spitze reitet Boschko als Fahnenträger; Milica's Flehen ist vergebens; er zieht weiter. Der Reihe nach bittet sie alle übrigen Brüder, aber keiner will zurückbleiben, alle wollen „nach dem ebenen Kosovo,“

Dort zu bluten für des Kreuzes Ehre,
Für den Glauben sterben mit den Brüdern.

Die Fürstin fällt in Ohnmacht. Da kommt Lazar mit Vuk und Milosch und befiehlt seinem Diener Goluban, vom Pferde zu steigen, die Gebieterin in das Gemach zu tragen und bei ihr zu bleiben. Thränen stürzen dem treuen Diener aus den Augen, wie er den Befehl hört; er sitzt ab, trägt die Fürstin zu ihren Frauen,

Doch im Herzen konnt' er's nicht verwinden,
Dass er bliebe fern von Kosovo,
Geht zurück zu seinem Schwanenrosse,
Schwingt sich auf und reitet nach dem Heere.

IV. Auf Kosovo's Gefilden schlägt das Heer die Zelte auf.

[Dort treffen sie schon Vlatko Hranić und den kroatischen Ban Ivan mit 20,000 Mann bosnischer Hilfstruppen, aber Radić von Zahumlje fehlt und von Baoscha von Zeta heisst es, er warte an der Grenze seines Gebietes und sinne Verrath. Ivan Kosancić und Milan Toplica kommen aus dem Türkenlager und überbringen Murat's Antwort. Milosch Obilić geht ihnen entgegen, verständiget sie von dem Vorgefallenen] und frägt den Ivan Kosancić nach der Stärke der Feinde. Der Bundesbruder entgegnet: Zahlreich ist das Heer der Türken, dass wenn wir

Alle gleich zu weissem Salze würden,
Dies ein Mahl dem Türkenheer kaum würzte.

Fünfzehn Tage sei er im Lager herumgezogen und habe gefunden:

Ross an Ross und Held gedränet an Helden,
Speer an Speer wie im Wald die Bäume,
Fahn' an Fahnen wie des Himmels Wolken,
Zelt an Zelt gleich frischgefall'nem Schnee,
Dass vom Regen, fiel er aus den Himmeln,
Schwerlich wohl zur Erde fiel' ein Tropfen,
Nur auf Krieger fiel' und Kriegesrosse.

Da Milosch dies hörte, überredete er seinen Freund, dem Fürsten die Zahl und Bewaffnung seiner Freunde zu verheimlichen und ihm den Sieg in Aussicht zu stellen. [Während Milosch mit seinen Freunden redet, stellt Vuk Lazar vor, es wäre besser gewesen, sich für die Unterwerfung zu entschliessen. Jetzt würde der Sultan nicht nur die Unterwerfung fordern, sondern auch den Baoscha und Radić dafür, dass sie mit ihren Schaaren ausgeblieben, durch Belehnung mit Lazar's Gebietstheilen belohnen. Warum sei denn Milosch den Bundesbrüdern entgegen gegangen und rede so lange mit ihnen, vielleicht sinne er Verrath, vielleicht wolle er dadurch auch zu grösserer Macht gelangen? Im Zelte berichten die beiden Abgesandten, Murad wolle bis zum Mittage des St. Veitstages auf eine definitive Antwort warten. Milosch räth zum Kampfe, selbst wenn die fehlenden Schaaren bishin nicht eintreffen sollten. Diesen Antrag befürworten auch Vlatko Hranić und Ban Ivan auf das eifrigste; er wird angenommen. Die Fürsten gehen auseinander, nur Vuk Branković bleibt bei Lazar im Zelte].

V. Am folgenden Morgen empfängt das Heer die Kommunion. Als sich Milosch mit seinen beiden Bundesbrüdern dem Tische des Herrn näherte, begegneten sie ein Mädchen (das Kosovo-Mädchen), beschenkten es reichlich und bestimmten es Milan Toplica als Braut, wenn sie gesund aus dem Kampfe zurückkehren sollten. Abends ist Tafel bei Lazar, Vuk sitzt an des Fürsten Seite, Milosch zu unterst an der Tafel. Da hebt der Car den goldnen Becher, den Trinkspruch zu sprechen. Nachdem er lobend die Vorzüge der Heerführer erwähnt, fährt er fort:

Soll nach der Tapferkeit ich trinken,
Trink' ich zu dem Herzog Milosch! —
Auf Dein Wohl, Du Treuer — Ungetreuer!
Treu — dereinst! Zu dieser Stunde — treulos!
Morgen wirst Du mich auf Kosovo verrathen,
Zum Türkencaren Murad überlaufen!
Dennoch — auf Dein Wohl! Nimm hin den Becher,
Trink den Wein — behalt' den Becher!

Milosch springt auf, verneigt sich und spricht:

Dank Dir, Car — so spricht er — für den Zutrunk,
Für den Lobpreis Dank und für die Gabe,
Doch nicht Dank für also bittre Rede!
Denn so wahr mich Treue nicht soll schlagen
Bin ich treulos nie gewesen,
Aber morgen will ich für den Glauben sterben;
Treulos ist, der sitzt an Deiner Seite.

Morgen, am Vidov dan, will ich in's Türkenlager, den Türkencar will ich erdolchen, und gibt es mir das Glück und Heldenkühnheit, dass ich heil in's Lager kehre, will Vuk Branković ich fassen, will an die Lanze ihn binden, wie ein Weib die Kunkel und ihn tragen durch Kosovo's Gefilde. [Darauf entfernt er sich aus dem Zelte, die beiden Freunde folgen ihm.] Diese frägt er nach der Lage des Zeltes Murad's. Vergebens suchen sie ihn von seinem Vorhaben abzubringen; (da sie ihn nicht auf andere Gedanken lenken können, folgen sie ihm).

VI. Ehe die Sonne aufgegangen, erscheint Milosch im Türkenlager. Vor den Sultan geführt, soll er ihm zum Zeichen der Huldigung das rechte Knie küssen. Der Held schickt sich an, dies zu thun, durchbohrt den Sultan mit dem Handjar und springt zu seinem Pferde, um zu entfliehen. Die Türken eilen ihm nach, werden aber von ihm und seinen beiden Freunden übel zugerichtet. Im Kampfe fallen aber Milan Toplica und Ivan Kosancić; Milosch aber können die Feinde nichts anhaben. Da räth eine Stimme aus den Wolken den Türken, vor das Pferd des Helden Schilde und Lanzen zu werfen; dieses stolpert, die Feinde dringen vor und hauen Milosch einen Fuss ab. Auf seine Lanze gestützt kämpft er weiter und ruft Lazar zu Hilfe. Vuk hört ihn und sagt: Nun wirst Du mir auf einmal alle Zähne zahlen. Lazar besteigt sein Pferd, um dem Schwiegersohne zu Hilfe zu eilen, da dringen die Türken vor. [Den ersten Anprall weisen Vlatko Hranić und Ban Ivan ab.] Da verrieth Vuk Branković seinen Herrn, mit 12000 Reitern ging er zu dem Feinde über. (Die Türken dringen in die durch Vuk's Abzug entstandene Lücke); das christliche Heer thut Wunder der Tapferkeit, aber die Führer fallen der Reihe nach. [Im heissesten Kampfe fällt Lazar vom Pferde, die Türken sehen sein Ross ohne Reiter herumjagen, glauben, der Fürst sei todt; die Feinde siegen. Vlatko Hranić hatte aus Verzweifelung über Vuk's Verrath das Schlachtfeld schon früher verlassen]. Lazar wird gefangen und lebend mit Milosch vor den Sultan geführt. Dieser befiehlt seinen Vezieren, da er seinen Tod herannahen fühlt, den Beiden nach seinem Tode die Köpfe abzuhauen, ihm auf Kosovo ein Grab zu graben, Lazar zu seinen Füssen und Milosch zu seiner Rechten zu bestatten. Milosch bittet sich noch die Gnade aus, dass er dem Sultan zu Füssen und Lazar an dessen rechten Seite begraben werden möge, Lazar segnet ihn und flucht Vuk; der Sultan stirbt und die Türken vollziehen seinen letzten Willen.

VII. Am nächsten Morgen kommt das Kosovo-Mädchen mit Brod und zwei goldenen Bechern, in denen sie Wein und Wasser trägt, aufs Schlachtfeld und labt die Verwundeten. Sie findet den verwundeten Orlović Pavle. Nachdem sie ihn gestärkt, erzählt sie ihm auf dessen Frage, wen sie suche. Sie sucht Milosch und dessen beide Bundesbrüder. Der Verwundete sagt ihr: Dort, wo die Lanzen am dichtesten liegen, wo das Blut einem Helden bis zum Gürtel, einem Pferde bis zum Bauche reicht, dort fielen die drei Tapfern. Das Mädchen fängt an zu weinen, (hebt einen weissseidenen Federhut auf) und geht nach Hause. (Da trifft sie den Herzog Radić mit seinem Heere.) Diesem erzählt sie, sie habe den Hut in der Frühe, als sie an die Sitnica Wasser holen ging, gefunden, das Wasser sei trüb gewesen, todte Helden und todte Rosse seien auf demselben geschwommen. Radić erkennt den Hut Lazar's und ruft aus:

Wehe mir, bei meinem Gotte,
Auf mir ruht der Fluch des Fürsten,

gibt dem Mädchen den Hut und drei Dukaten [und ersticht sich. Sein Heer begräbt ihn und marschirt nach Hause].

VIII. Die Fürstin Milica ergeht sich mit ihren Töchtern Vukosava und Mara vor dem Schlosse, da kommt der Herzog Vladeta auf schäumendem Rosse dahergesprengt. Sie frägt ihn nach Lazar. Den sah ich nicht, wohl sah ich dessen Ross, das die Türken jagten; er selbst ist wahrscheinlich todt. Die Fürstin fragt nach ihrem Vater Jug Bogdan und nach ihren Brüdern. Ich sah sie, ihre Hände waren blutig bis zu Schulter, ihre Schwerter blutig bis zum Griffe, aber die Hände wurden schon schwach im Kampfe. Sahst Du die beiden Schwiegersöhne? Ich sah Milosch, er stützte sich auf seine Lanze, dieselbe brach, die Türken stürmten auf ihn ein, er wird wohl todt sein. Vuk sah ich nicht, möge ihn die Sonne nicht bescheinen, er verrieth den Gebieter. (Milica enteilt weh-

klagend). Am Morgen fliegen zwei Raben heran. Diese melden auf die Frage der Fürstin: Wir sahen zwei Heere wüthend kämpfen, beide Führer sind todt, von den Türken sind wenige unversehrt geblieben, von den Serben sind aber selbst die Ueberlebenden verwundet.

Da kommt der Diener Milutin dahergeritten; er trägt seine rechte Hand in der linken, siebzehn Wunden bedecken seinen Körper, sein Pferd ist ganz mit Blut besudelt. Milica hilft ihm vom Rosse, verbindet die Wunden und frägt nach den Ihrigen.

Alle fielen sie auf Kosovo's Gefilden.
Wo da stritt der Heldenkönig Lazar,
Liegen viel zerbroch'ne Lanzen,
Doch viel mehr der Serben als der Türken.

(Den Fürsten selber fingen die Feinde lebend und hieben ihm den Kopf ab.) Auch alle anderen Helden fielen für den Glauben, Vuk aber verrieth den Fürsten.

Da Milica das ganze Unglück hört, bricht ihr das Herz.

IX. Zwei Raben fliegen zum Hofe Jug Bogdan's und bringen der Frau Jug's die Nachricht von dem Tode des Vaters und seiner neun Söhne. Die alte Mutter sagt ihren Schwiegertöchtern, sie müsse nach Kosovo, die Söhne zu holen, und reitet fort. Auf dem Schlachtfelde findet sie ihre todten Kinder, wäscht sie mit ihren Thränen, beklagt aber ihren Tod nicht, da sie im Kampfe für das Vaterland gefallen. Nachdem sie dieselben mit eigener Hand begraben und ihre Gräber mit grünem Rasen geschmückt, macht sie sich auf den Heimweg; die Rosse, Hunde und Falken der Todten folgen ihr. Da sie die Schwiegertöchter erblicken, fluchen sie Vuk und den Türken; die Mutter tröstet sie:

Weinet nicht, ihr lieben Kinder!
Danket Gott für seine Schickung!
Hab' als Mutter sie ja nicht geboren,
Dass sie liegen thatlos auf den Pfühlen, —
Dass sie vor dem Feind das Land vertheid'gen!
Weinet nicht, ihr lieben Töchter!
Sind entflogen auch die alten Adler,
Blieben noch die kräft'gen Adlerjungen.
Lasst uns diese gross nun ziehen,
Unser Gechlecht geht dann nicht zu Grunde,
Nicht veröden uns die weissen Höfe.

Diese kurze Inhaltsangabe deckt schon manche Mängel, so z. B. die verschiedene Art, wie das Kosovo-Mädchen den Federhut gefunden haben will u. a. Das Original zeigt aber noch eine andere Unzukömmlichkeit, das Versmass in den von Miklosich veröffentlichten Liedern ist ein anderes als in den Vuk'schen, daher eine Ungleichheit in der Diction, die die ganze Zusammenstellung stört. Doch hat dies Pavić wohl selbst gefühlt, da er hofft, ein neuer „Homeros" könnte durch Ausfüllung der Lücken und Veränderung des Metrums ein echt nationales Epos schaffen.

Im Ganzen ist also das Werk wohl nicht vom poetischen, sondern vom philologischen Standpunkte zu beurtheilen; sein Hauptwerth liegt eben darin, dass auch die historische Ueberlieferung in den Kreis der Betrachtung gezogen und dadurch ein kräftiger Impuls gegeben wurde, weitere Forschungen anzustellen, die zwar manche Behauptungen des Verfassers als unhaltbar darlegen, jedenfalls aber sowohl der Sprachwissenschaft als auch der Geschichte und der Poesie Nutzen bringen werden. Besonders die letztere fände hier ein schönes Feld für ihre Thätigkeit.

F. Hubad.

Griechenland.

Odysseische Landschaften.*)

Liest man die Vorrede dieses Buches, das doch einige Mittheilungen über Odysseus und Verwandtes erwarten lässt und einen Philologen in erster Linie reizen muss, noch lange ehe andere Menschenkinder sich darum kümmern — so gewinnt man die Ueberzeugung, dass sein Verfasser nicht bloss in der Localitätsfrage der Odyssee, sondern auch in anderen, in die Homerische Frage einschlagenden Capiteln Luft schaffen und neue Gesichtspunkte aufstellen, neue Resultate bieten werde. Ganz besonders, wenn der ganze erste (280 Seiten starke) Band den Generaltitel: „Das Reich des Alkinous" trägt. Wer möchte nicht hierüber viel, recht viel wissen, da sein Lehrer in Secunda und Prima und später eigene Studien ihm so ausserordentlich wenig über das höchst interessante Capitel sagten, und die Neugier in der Wissenschaft eine so angesehene, gern gesehene Dame ist? Und wir erfahren ja pagina IV der Vorrede (d. h. des Briefes an den Herrn Verleger), dass ein dritter Band, welcher das Reich des Odysseus schildert, bereits fertig ist und „Trojanische Landschaften" sogar im vorigen Jahre schon in den Bruchstücken eines grossen Tagblattes, (der „Neuen freien Presse") veröffentlicht worden sind. Der Feuilletonist eines „Weltblattes" muss doch gewiss das Zeug zu einem Gelehrten oder Schriftsteller haben. In der That, unsere Wissbegierde wird ganz ungewöhnlich erregt, (unsere Erwartung allerdings auch ein wenig) wenn wir lesen, dass „die Fabellande der Odyssee, das sind der Acheron und die Unterwelt, das Kap der Circe, die Lastrygonenstadt Gaëta" (das weiss der Verfasser nun einmal zum voraus, die Staub- und Schulweisheit philologischer Perrückennaturen lässt sich von dieser Identität nichts träumen!) Skylla und Charybdis, die Sirenen- und Cyklopenfelsen und das sonnenvolle Land der Rinder des Helios in der neuen körperhafteren Gestalt folgen wollen," und dass kein ansehnlicher Ort, kein bedeutender Name der Geographie und Geschichte dieser eingeklemmten See (Mittelmeer) in den beiden Bänden der Gedichte, der Ilias und der Odysse, nicht mit irgend einem bezeichnungsvollen Beiwort genannt wäre, und nicht auch hier vorkomme, ja sogar dass das homerische Werk wirklich ein poetischer Murray, ein ins Dichterische übertragener Bädecker dieser schönsten und denkwürdigsten Gegend unserer Culturgeschichte sei." Zu letzterer origineller Behauptung hat sich allerdings bislang noch Niemand von den Stuben- noch sonstigen Gelehrten verstiegen, und der Beweis muss höchst interessant werden, wenn wir den überzeugungsvollen Verfasser Jeden „belächeln" sehen, der ihm „behauptete, den ganzen Homer anderswo verstanden zu haben, als in diesen mittelmeerischen Landen". Und vollends die „Forschungen unserer Schulstudien" puncto Homer! die Prätensionen der Schulgelehrsamkeit, welche der von dem Herrn Verfasser „auf den Stätten des Gedichts angeschauten Wahrheit ungefähr gleich nahe kommen, wie die höchst klägliche Comödie und der höchst grausame Tod des Pyramus und der Thisbe in Shakespeare's Sommernachtstraum einer Tragödie des Aeschylos". Muss da nicht, in der Finderfreude, manches bittere Wort gegen die zünftigen Herren Professoren entschlüpfen, die von diesen Wahrheiten bisher noch nichts geahnt? Der Verfasser ent-

*) Von Alexander Freiherrn von Warsberg Wien, 1878. Carl Gerold's Sohn.

schuldigt sich, als höflicher Mann, schon im Voraus und prophylactisch für seine etwaigen allzu narkotischen Ausfälle. Und nun, schlagen wir das vielverheissende Buch auf, so finden wir — allerlei lockende Ueberschriften, ganz hübsche landschaftliche Schilderungen, Unmittelbarkeit der localen Eindrücke, geübte touristische Augen, Fähigkeit der ästhetischen Empfindung, anmuthiges und frisches Geplauder, ansprechende geschichtliche Parabeln, ja auch respectable historische Studien (z. B. die ganze Lebens- und Leidensgeschichte Corfu's von den Urzeiten Scheria's an bis zu den letzten Schicksalen der Insel) — aber nichts, rein nichts von alledem was der Verfasser erwarten liess und eigentlich versprach. Wer da glauben wollte, auch nur ein bestätigendes Wort zu früheren Vermuthungen der Homerkritiker zu hören, auch nur eine neue Inzicht zu alten Argumenten zu vernehmen, auch nur einen Anlauf zur Fixirung dieser oder jener homerischen Localität wahrzunehmen — der fühlt sich bitter enttäuscht, und wer diese Enttäuschungen nicht liebt, kann die Parthieen des Buches, die ihm jene Aufschlüsse vorspiegeln, nur gleich ungelesen lassen. Derjenige Leser, der nicht über eine märchenhafte Phantasie gebietet, über eine Phantasie, die noch dazu befruchtet ist von dem schwellenden Frühlingshauch des Findewahns und Entdeckungseifers, wird, wenn er die Capitel von dem „Hafen des Alkinous", den „Gärten des Alkinous", dem „Schiff der Phäaken", der „Landung des Odysseus" aufmerksam zu Ende gelesen hat, sich accurat in dem Fall des Doctor Faust bei Goethe finden, das heisst, „so klug sein, wie zuvor" — wenigstens was Homerica betrifft. Die philologischen Professoren werden dem Herrn Verfasser sicherlich nicht so sehr zürnen über das, was er ihnen sagt, als darüber, was er ihnen und der gebildeten Welt nicht sagt. Man hungert — denn der Herr Verfasser hat uns den Mund lecker gemacht — man hungert nach dem Brot des Beweises, man durstet nach dem Trank der Ueberzeugung — und man wird mit den Gedankenspähnen allgemeiner Reflexionen — die auf alles und jedes passen — und den Seifenblasen der Phrase abgespeist. Dass Homer das Mittelmeer kannte, braucht nicht bewiesen zu werden, dass er es genau kannte, mit seinen Seitenmeeren (tyrrhenisches, ägäisches u. s. w.) hat weder der Verfasser, noch sonst Jemand zu beweisen vermocht, und dass er vollends ein topographisch genaues Bild derjenigen speciellen Parthien liefern gekonnt oder auch nur gewollt habe (also Corfu's z. B.), die er namentlich anführt, muss einstweilen stark bezweifelt werden, einstweilen, d. h. so lange der vor- und umsichtige Hercher nicht widerlegt wird, der ja nicht einmal in der Schilderung des homerischen Ithaka die geringste Aehnlichkeit mit den wirklichen topographischen Verhältnissen der Insel zu entdecken vermochte. Wenn man glaubt, die Phantasien des Dichters (die hier doch hoffentlich erlaubt sein werden) mit seinen, den eigenen Phantasieen zur Wahrheit zurückconstruiren und corrigiren zu können, so erhält man, anstatt der nackten Wahrheit, das Product zweier Phantasieen — ein mehr als nur bedenkliches Conterfei! Der Dichter der Nibelungen hat von Island gehört, hat auch die Donau gekannt, nicht bloss den Rhein — und nun gehe einer hin und construire ihm das genaue topographische Bild aller der darum, daran und darin liegenden Localitäten nach; es wird unaussprechlich ähnlich ausfallen! Man prüfe überhaupt jedes wahre und volksthümliche Epos auf diese Beschaffenheit hin und man wird sehen, wie weit man kommt. Wir schliessen mit der Versicherung, dass, so wenig glücklich auch der Verfasser in seinen homerischen Resultaten gewesen ist, der übrige und, zum Glück, umfangreichere Theil seines Buches, als höchst angenehme und fesselnde Lectüre, jenes Fiasco bald vergessen lässt.

Basel. J. M.

A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. *)

I.

Dieses Werk gehört, obwohl in französischer Sprache geschrieben, dennoch in doppelter Rücksicht der griechischen Literatur an; erstens weil es von einem Griechen verfasst ist, der im Kreise der griechischen Gelehrten einen der ersten Plätze einnimmt, und dann weil es ein exclusiv griechisches Thema behandelt.

Der Verfasser dieser Geschichte der neu-griechischen Literatur ist S. Excellenz Herr Alexander R. Rangabé, ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister des Königs der Hellenen in Berlin, der bekannte langjährige Professor der Archäologie an der Universität Athens. Der fruchtbare Schriftsteller, der sich fast in allen Kreisen der Literatur bewegt, und dessen Namen nicht nur in den engen Grenzen seines Vaterlandes, sondern selbst im grossen Weltmarkte des wissenschaftlichen Lebens Europa's einen so schönen Klang errungen.

Mitten unter seinen anstrengenden Pflichten als Vertreter Griechenlands am kaiserlichen Hofe zu Berlin, hat der unermüdliche Schriftsteller doch Musse gefunden, eine Geschichte der neu-griechischen Literatur zu verfassen, und dadurch einem der grössten Mängel abzuhelfen, die so fühlbar auf die neu-griechische Literatur drückten.

Wir wollen damit nicht sagen, Rangabé habe sein Thema gänzlich erschöpft. Gewiss nicht. Dies wäre ihm aber auch unmöglich gewesen, da, wie bekannt, regelmässige Bücherkataloge in Griechenland noch nicht bestehen, und die neuerscheinenden Werke fast nur durch kurze Anzeigen in der vierten Seite dieser oder jener Tageszeitung angekündigt werden. Aus persönlichen Noten aber und aus dem Gedächtniss allein zu schöpfen ist bei einer solchen Arbeit wohl unmöglich. Zu dem kam noch, dass Rangabé seit langen Jahren schon fern von Griechenland lebt, und er daher nicht die vorräthigsten Mittel zur Hand hatte. Diesen Mangel fühlt er auch selbst, als er in der Vorrede seines Werkes sich ausspricht: „Wir können nicht umhin als den Umstand zu bedauern, dass wir genöthigt waren fern von Griechenland ans Werk zu schreiten und aller jener Quellen beraubt, die uns ein reicheres Material geliefert hätten. Uns blieb keine andere Aushilfe als unsere eigenen Noten und die Mittheilungen, die wir aus unserem Gedächtniss schöpften. Diesem Umstande müssen auch die vielen, ganz unwillkürlichen Omissionen in unserem Werke zugeschrieben werden."

Wir haben das vorliegende Werk mit der grössten Aufmerksamkeit und mit dem höchsten Interesse gelesen, und wahrlich, diese Unvollständigkeit, die übrigens ganz natürlich ist, ist uns an mehreren Stellen aufgefallen; dessen ungeachtet müssen wir bekennen, dass wir in dieser Geschichte der neu-griechischen Literatur nicht einen trocknen Katalog von aufgezählten Büchern gefunden, sondern einen treuen Spiegel der geistigen Entwicklung des hellenischen Volkes seit der Zeit, da es das langjährige tyrannische Joch abgeschüttelt, bis zu dem heutigen

*) Berlin, 1878. 2 vols. S. Calvary & Co.

Tage vor Augen haben. Zudem haben wir hier die Meinung und die Bemerkungen eines Mannes, der der competenteste Richter in den wichtigeren Erscheinungen dieser Entwicklung ist, zu verfolgen; wir haben endlich vor uns das ganze geistige und wissenschaftliche Leben des kleinen aber vielfach interessanten griechischen Volkes, ein Leben, das gegen allerlei Schwierigkeiten und gegen alle jene Hindernisse zu kämpfen hatte, die durch eine lange Reihe von Jahrhunderten des Dunkels und der Tyrannei aufgelegt worden. Viel Lob gebührt dem gefeierten Verfasser für dieses nationale Werk, und wir zweifeln keineswegs, dass bei einer zweiten Auflage, die vielleicht nicht lange auf sich wird warten lassen, die kleinen Mängel gänzlich beseitigt sein werden, und dass das Werk der Anfang einer Reihe von Aufsätzen über dieses interessante Thema sein wird.

In Griechenland wird heutzutage viel geschrieben, viel veröffentlicht; die geistige Bewegung ist eine grosse und äusserst lebhafte; aber leider bleiben die erscheinenden Bücher entweder gänzlich unbekannt, oder nur nachlässig und flüchtig angeführt, und die gebildeten Kreise des westlichen Europa's, die sich für Alles, was wissenschaftlich ist, in so hohem Grade interessiren, erhalten nur spärliche Mittheilungen über die geistige Regung in Griechenland.

Desshalb hat unserer Meinung nach Rangabé ganz praktisch gehandelt, indem er sein Werk in französischer Sprache schrieb, und damit der Literatur seines Vaterlandes den grössten Dienst erwiesen. Das Buch ist in reinem, verständlichem Französisch geschrieben und erhebt sich hier und da zu einer poetischen Höhe und Eleganz, die die poetische Natur des Verfassers verräth.

In den folgenden Artikeln werden wir versuchen, unseren Verfasser auf seiner mühevollen Bahn zu verfolgen, und eine Idee der Ausführung des ganzen Werkes und seiner einzelnen Abtheilungen zu geben. Wir werden zu gleicher Zeit die Meinung des Verfassers über die richtigeren Erscheinungen in der neu-griechischen Literatur untersuchen, und hier und da die Mängel angeben, die, wir wiederholen es, nicht dem Verfasser, sondern den vielfachen Schwierigkeiten, gegen die er zu kämpfen hatte, zugeschrieben werden müssen. Dr. J. Pervanoglu.

Kleine Rundschau.

— **D. Juan Fastenrath:** *La Walhalla y las glorias de Alemania.**) Wir rufen diesem Bande ein herzliches Willkommen entgegen. Wiederum hat der Verfasser mit seltenem Geschick eine Reihe biographischer Charakterbilder, Kunst- und literaturgeschichtlicher Schilderungen in bunter Folge zusammengestellt, welche in ihrer Gesammtheit ein treues Spiegelbild unseres gegenwärtigen deutschen Culturlebens geben. Als ein echter Pionier des deutschen Geistes wirkt Fastenrath bahnbrechend für uns in einem Lande, das uns in der Gegenwart nur zu fremd geworden ist, obschon es allein durch seine ruhmreiche Vergangenheit, durch seine Bedeutung für die Entwicklung der Künste und Wissenschaften im Zeitalter der Renaissance, gerechten Anspruch auf grössere Theilnahme unsererseits hätte. Es ist eine in Deutschland merkwürdigerweise noch wenig bekannte und gewürdigte Thatsache, dass unser deutscher, in Cöln lebender Landsmann, Dr. Johann Fastenrath, der seinen Fuss nur zweimal für kurze Zeit auf spanischen Boden setzte, das castilianische Idiom mit einer Meisterschaft beherrscht, die ihm seinen Platz unter den ersten zeitgenössischen Schriftstellern Spaniens erobert hat. Die „*Epoca*", das hervorragendste politische Blatt Spaniens, behauptet geradezu, Fastenrath schreibe das Spanische besser, als die Spanier selbst.

Wünschen wir der „*Walhalla*" zu Ehren Deutschlands noch viele Bände und ihrem Verfasser die Anerkennung bei der gebildeten deutschen Nation, die er in so reichem Maasse verdient. R.

— **Ratzel: Aus Mexiko.***) Nach einer kurzen orientirenden Ueberschau über Natur und Bevölkerung des merkwürdigen mexikanischen Hochlandes schildert uns der Verfasser in allgemein verständlicher Sprache und spannend anschaulicher Weise seine Kreuz- und Quertouren durch das Süddrittel des eigentlichen Hochlandes, wo es sich zwischen dem mexikanischen Golf und dem Stillen Meer am meisten zusammenzieht und zugleich seine beträchtlichste Höhe erreicht, sowie um dieses Südende herum über die Landenge und Landsenke von Tehuantepec.

Mit den touristischen Skizzen, die niemals in die bewusste Tagebuch-Langeweile verfallen, und uns manchen interessanten Einblick sowohl in die Naturbeschaffenheit des Landes, namentlich seiner contrastirenden Vegetation auf den dürren Binnenflächen mit ihren Cacteen, Agaven, stachligen Mimosen, andererseits an den von dicht verstrickten Urwäldern bedeckten Abfallsterrassen zur Küste, als auch in das eigenthümliche Volksleben dortiger Gegenden gestatten, wechseln allgemeiner gehaltene Darstellungen zwanglos ab, welche die Einzeleindrücke, wie sie der Reisende empfangen, mit den sonst im Lande eingezogenen Nachrichten und Lesefrüchten der einschlagenden Literatur zu einem Ganzen verweben.

Besonders drastisch sind die Bilder, welche uns da über das sociale und wirthschaftliche Leben der Mexikaner von so unparteiischer Feder entworfen werden: fast nichts als Stagnation oder gar Verfall seit Abschütteln der spanischen Herrschaft, stumpfsinniges bedürfniss- und genussarmes Dahinleben der braunen, hier überall seit Alters ackerbauenden Indianer, eiteles prahlsüchtiges Streberthum der spanisch-indianischen Mischlinge, der Mestizen, rasches Aufgehen der heute kaum noch 12 Procent der Gesammtbewohnerschaft ausmachenden Weissen, vorwiegend Spanier, in jener Mischrasse. Die Tünche der civilisirten, oft sogar spanisch-feinen Umgangsformen vermag nicht den tiefen Stand der Sittlichkeit zu verdecken, das lockere geschlechtliche Leben, die Corruption in allen Schichten, selbst im Richterstand. Trotz seiner schönen Naturanlagen leistet ganz Mexiko bei der Trägheit seiner Bewohner, dem jämmerlichen Zustand fast aller Verkehrswege, den ewigen politischen Unruhen, die oft weiter nichts sind als politisch maskirte Räuberfehden, kaum irgend etwas für den Welthandel, geschweige denn für höhere, geistige Interessen. Es führt gegenwärtig ausser rohem Metall, zumal Silber, nur geringe Werthe an Kaffe, Zucker, Vanille aus.

---

*) Tomo V. Madrid, 1879.

*) Reiseskizzen aus den Jahren 1874 und 1875. Breslau, Kern's Verlag.

Die beigefügte, recht sauber sich ausnehmende Karte erfüllt leider ihren Hauptzweck sehr wenig, nämlich den, dass sie dem Leser dazu diene die Routen der geschilderten Reisen des Verfassers zu verfolgen. Eine auf diesen Zweck umgeänderte Reproduction der hübschen Karte, welche dem mexikanischen Reisewerk des Baron v. Müller beigegeben ist, hätte viel mehr genützt. Die hier eingetragene grüne Linie soll die Höhencurve von 500 Meter vorstellen Warum diese gerade gewählt ist, begreift man nicht recht; es heisst zwar in der „Notiz zur Karte", diese Linie dürfe als Grenze des heissen Unterlandes (*tierra caliente*) dienen, in so fern das höhere Land „grossentheils *tierra templada* und *fria* wäre", indessen so wenig scharf naturgemäss die Abgrenzung der heissen von der gemässigten Höhenstufe ist, so drückt das gesperrt gedruckte „grossentheils" schon die Schwäche der hier versuchten Abgrenzung aus. Ueber 500 Meter muss man nämlich jedenfalls die *tierra caliente* emporrücken, denn gerade der Abschluss der Culturen von Kaffee, Zuckerrohr, Bananenstauden, auf welchen sich der Verfasser beruft, findet weit über 500, ja oft genug erst über 1500 Meter statt.

— **Zur französischen Katalogliteratur.** Ein deutscher Buchhändler in Paris, Herr Otto Lorenz, hat es sich zur Lebensaufgabe gestellt, über die neuere französische Literatur zusammenfassende und vollständige Generalkataloge zu veröffentlichen und bereits ist ihm die Lösung eines Theils dieser Aufgabe in anzuerkennender Weise gelungen. Bekanntlich reichen die Generalkataloge für die ältere französische Literatur bis zum Jahre 1840 und zwar:

Quérard, La France litteraire, 10 Bände, für die Jahre 1700—1827,

Quérard, Louandre, Bourquelot et Maury, La littérature française contemporaine, 6 Bände, für die Jahre 1827—1840.

Hieran schliessen sich nun an und sind im Laufe der letzten Jahre erschienen:

Lorenz, Catalogue général de la librairie française, 2 Bände, für die Jahre 1840—1865.

Lorenz, Catalogue général de la librairie française, 2 Bände, für die Jahre 1866—1875.

Diesen Katalogen will Herr Lorenz weitere fünf- oder zehnjährige Generalkataloge der französischen Literatur folgen lassen. Inzwischen hat er sich durch die Herausgabe eines Repertoriums zu seinen Verzeichnissen für 1840—1875 ein neues grosses Verdienst erworben, welches alle Gelehrte, Kenner und Freunde der französischen Literatur zu schätzen wissen werden, weil dadurch die Uebersicht über den gewaltigen Stoff erheblich erleichtert wird. Von diesem Repertorium, welches den Titel führt:

Lorenz, Catalogue général de la librairie française depuis 1840, Table des matières,

und in zwei Bänden vollständig sein wird, ist bereits die erste, die Buchstaben A und B umfassende Lieferung erschienen, aus deren Anordnung sich der Werth und die Brauchbarkeit dieses Repertoriums so recht erkennen lässt. Dasselbe verzeichnet sämmtliche seit 1840 erschienenen französischen Werke und zwar alphabetisch nach Materien geordnet. So findet man z. B. unter *About, Abyssinie, Academie française, Accouchement* u. s. w. alle diejenigen Werke, welche über die betreffende Persönlichkeit, Gegend, Institution, Wissenschaft u. s. w. erschienen sind. Aus der Rubrik „*Allemagne*" z. B. sehen wir, dass in Frankreich von 1840 bis 1875 insgesammt 121 Werke in Frankreich veröffentlicht worden sind, wovon 37 geographischen oder beschreibenden, 26 geschichtlichen, 17 politischen, 8 ethnographischen, 13 volkswirthschaftlichen, 5 pädagogischen, 4 juristischen und 11 militärischen Inhalts waren. Ausserdem werden wir noch auf andere Werke verwandten Interesses verwiesen, welche unter den Rubriken „*Littérature allemande*", „*Rhin*", „*Zollverein*", unter „*Prusse*", „*Bavière*" *etc.*, unter „*Guerre franco-allemande*" zu finden sind. Andere Rubriken, wie z. B. „*Biographie*", „*Bibliographie*", „*Bibliothèques*" *etc.* sind nicht minder sprechende Belege für die ausserordentliche Brauchbarkeit des Lorenz'schen Repertoriums.

Paul Dehn.

Mancherlei.

In der „kleinen Rundschau" des Magazins für die Literatur des Auslandes No. 3 vom 18. Januar d. J. findet sich ein kurzer Artikel von G. H.: „Dante in Ungarn", darin die neuesten Uebersetzungen des grossen Florentiners von Angyal und Szász besprochen werden. Wen nun dieses Thema interessirt, dem ist wohl die Hindeutung willkommen, dass sich schon im dritten Bande des „Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft"*) ein Artikel, zwölf Seiten füllend, vorfindet: „Dante in der ungarischen Literatur" von K. M. Kertbeny; welcher die gesammte ungarisch-italienische literarische Wechselwirkung seit vier Jahren erschöpfend bespricht.

Die polnische Literatur hat den Verlust eines ihrer besten Kritiker zu beklagen: Am 23. December starb in Warschau Professor Heinrich Lewestamm. Der Verstorbene war der Redacteur des angesehensten kritischen Blattes in Polen „*Rocznik krytyki literackiy*"; sein verdienstvollstes Werk ist die vier Bände umfassende allgemeine Literaturgeschichte, „*Historia powszechnej literatury.*"

Publisher's Weekly veröffentlicht mit gerechtem Stolz die Liste der zahlreichen Auszeichnungen, welche der amerikanischen Bücher-Ausstellung in Paris zu Theil geworden, und theilt zugleich mit, dass nur sehr wenige der ausgestellten Bücher nach Amerika zurückgehen werden, da die *Bibliothèque Nationale* in Paris beinahe die Hälfte derselben angekauft hat, und auch der grösste Theil der übrigen verkauft ist.

Franz v. Löher's Arbeit über Cypern ist von der Amerikanerin Mrs. A. Batson Joyner übersetzt und erweitert worden.

Ins Spanische wurde übersetzt und erschien soeben: *Büchner, Fuerza y materia; por A. Aviles. Madrid. (Libr. de Fernando Fé) — Haeckel, Historia de la creacion de los seres orgánicos, segun las leges naturales; por Claudio Cuveiro Gonzalez. Tomo I. Madrid (Casa editorial de Medina. Libr. de Murillo) — Leibnitz, Obras; por D. Patricio de Azcárate. Tomo III. Madrid* (daselbst) — *Müller, Ensayo sobre la historia de las religiones; por A. Garcia Moreno. Tomo II. Madrid (Tipogr. de M. Minuesa).*

*) Leipzig, 1867. Brockhaus.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Alaux, J. E.: De la métaphysique considérée comme science. Nice. in 8°. ℳ 7,50.

Aldana, Frey Juan Villela de: Expedicion del maestre de Campo Bernardo de Aldana á Hungria en 1548. Public. por Ant. Rodriguez Villa. Madrid. in 8°. ℳ 2,50.

Anderson, John: Anatomical and zoological Researches comprising an account of the zoological results of the two expeditions to Western Junnan, with a monograph of the two cetacean genera Platinista and Orcella. London in imp. 4°. 89 plates. ℳ 170.

Audebrand, Philibert: Les Yeux noirs et le Yeux bleus. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Bennett, C. W.: National Education: Italy, France, Germany, England and Wales, popularly considered. New-York. in 8°. ℳ 1,60.

Berru, Camille: Le revers d'une médaille. Précédé d'une lettre autographiée de Victor Hugo et d'une étude sur l'auteur par Charles Hugo. Paris. in 16°. ℳ 3,50.

Besant, Walter and James Rice: The Monks of Thelema. A. Novel. 2 vols. Hamburg. in 12°. ℳ 3.

Bonjean, J.: Monographie de la rage. Chambery. in 18°. ℳ 3,50.

Burke, S. H.: Historical portraits of the Tudor Dynasty and the Reformation Period. vol. 1. London in 8°. ℳ 16.

Cameron, Finlay: The Arld House: Glimpses of Scottish Life. Edinburgh. in 8°. ℳ 2.

Castela, J.: Mous cinquanto ans, pouème, siégait d'un aoutre pugnat de Farinals. Montauban. in 18°. ℳ 1,25.

Century of American Literature. 1776—1876. Etited by H. A. Beers. New-York. in 16°. ℳ 5,25.

Cervo, Filippo: Storia del codice di alleanza delle nazioni per la pace e per la guerra. Napoli. in 4°. ℳ 1,50.

Ciampoli, Domenico: Fiori di Monti. Racconti abruzzesi. vol. I. Napoli. in 16°. ℳ 1,50.

Cimino, Gius. Ing.: Considerazioni tecniche ed economiche sul porto di Palermo. Palermo. in 8°. con 1 tavola. ℳ 2,50.

Claretta, Gaudenzio: Storia del regno e dei tempi di Carlo Emanuele II., duca di Savoja. Genova. vol. I./II. in 8°. ℳ 22.

Colomb, Casimir: La musique. Paris. in 8°. avec 119 grav. ℳ 2,50.

Consigli, M.: Biografia della celebre attrice livornese Carolina Internari: con appendice di poesie a lei dedicate da Silvio Pellico, Antonio Guadagnoli, Francesco D'all Ongaro, ecc. e di XVI. lettere inedite di G. B. Nicolini. Livorno. in 16°. ℳ 1,50.

Cook, J.: Holiday Tour in Europe. Described in a Series of Letters written for the Public Ledger during the Summer and Autumn of 1878. Philadelphia. in 12°. ℳ 5,25.

Cunningham, Allan: Lives of the most eminent British Painters. Annotated and continued to the present time by Mrs Charles Heaton. vol. I. London. in 12°. ℳ 3,70.

Daudet: Ernest: Zahra Marsy. Paris. in 18°. ℳ 3.

Denis, J.: Histoire des théories et des idées morales dans l'antiquité. Paris. in 8°. 2 vols. ℳ 10.

Dor, H.: De l'évolution historique du sens des couleurs. Réfutation des théories de Gladstone et de Magnus. Bâle. in gr. 8°. ℳ 1,50.

Duff: Miscellanies. Political and Literary. London. in 8°. ℳ 11.

Ensor, G.: Russian Déspotism; or, the Polish Lovers: a Tragedy in 5 Acts. Dublin. in 12. ℳ 2,60.

Faber, Frédéric: Histoire du théâtre français en Belgique. I. vol. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Franklin, Alfred: Les anciens plans de Paris, notices historiques et topographiques. Paris. in 4°. 2 vols. ℳ 30.

Gentile, Prof. Iginio: Le elezioni e il broglio nella republica romana. Studio di storia. Milano. in 8°. ℳ 4.

Gianquinti, Giovanni de Giovanuis: Diritto marittimi. La Ipoteca navale. Napoli. in 8°. ℳ 10.

Gonzalez y Alvarez, Franc.: Apuntes sobre los vinos españoles. Madrid. in 4°. ℳ 4,50.

Gori, Pietro: Bibliografia delle publicazioni in morte di Vittorio Emanuele II re d'Italia. Firenze. in 16°. ℳ 3,50.

Griffiths, A.: The English Army: its Past History, Present Condition, and Future Prospects. London. in 8°. ℳ 22.

Heroo, A.: Louis Brune le sauveteur de Rouen, drame historique en 4 actes. Paris. in 18°. ℳ 1,50.

Journey-Man, A.: Continental Tour of eight days for forty-four Shillings. London. in 12°. ℳ 1.

Lasala y Collado, Don Fermin de: Vicisitudes de la monarquía constitucional en Francia. Madrid. 2 vols in 4°. ℳ 14,50.

Lavezzari, G.: Storia d'Acqui. Acqui in 16°. ℳ 6.

Liard, Louis: La science positive et la métaphysique. Ouvrage couronné par l'académie. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Lizio-Bruno, Cav. L.: Canti popolari delle isole Eolie, tradotti ed illustrati. Messina. in 8°. ℳ 3.

Lovenjoul, Charles de: Histoire des oeuvres de H. de Balzac. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Macridès, Georges: Guerre russo-turque 1877—1878. Procès de Suleiman Pascha. Traduction du compte-rendu officiel des débats de la cour martiale du Séraskérat. Tome I. Constantinople. in 8°. ℳ 8.

Mahalin, Paul: Les jolies actrices de Paris. Première série. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Maliani, Teodoro: Riverberi: Versi. Genova. in 16. ℳ 3.

Malleson, G. B.: History of Afghanistan, from the Earliest Period to the Outbreak of the War of 1878. London. in 8°. ℳ 19.

Mathers, Helen: Land o' the Leal. Leipzig. in 8°. ℳ 1,60.

Matthey, A.: La revanche de Clodion. Paris. in 18°. ℳ 3.

Mc Carthy, Justin: History of Our Own Times, from the Accession of Queen Victoria to the Berlin Congress. London. in 8°. 4 vols. à ℳ 12,60.

Mc Donnell, J.: Ulster Civil War of 1641 and its Consequences. With the History of the Irish Brigade under Montrose in 1644—1646. Dublin. in 8°. ℳ 4.20.

Memor (Duc de Gramont): L'Allemagne nouvelle. 1863—1867. Paris. in 8°. ℳ 3,50.

Mochi, Giuseppe: Storia di Cagli nell' età antica e nel medio evo, con note, documenti e tavole illustrative. — Parte primo: Dalle origini all' anno 800 dell' êra volgare. Cagli. in 8°. ℳ 2,50.

Montépin, J.: Le médecin des folles. Paris. in 8°. 2 vols. ℳ 6.

Nadaud, Gustave: Théâtre de fantaisie. Quatorze scènes et saynètes inédites. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Papanti, Giovanni: G. B. Passano e i suoi „Novellini Italiani" in prosa indicati e descritti; note a supplemento dell' opera stessa; aggiuntovi una Novella inedita di L. Magalotti e varie altre sì in prosa che in verso. Livorno. in 8°. ℳ 2.

Penjon, A.: G. Berkeley, sa vie et ses oeuvres. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Pifre, Ingén.: L'Algérie. Suivie d'une notice sommaire sur la Perse et le Vénézuela. Paris. in 8° avec 2 fig. ℳ 1,50.

Pompa, Prof. Raff. C.: Il mondo, il materialismo e la filosofia del buon senso: conversazioni scientifiche fra un spiritualista ed un materialista. Salerno. in 16°. ℳ 1,50.

Praga, Emilio: Penombre. Torino. in 16°. ℳ 4.

Prémare, P. de: Vestiges des principaux dogmes chrétiens tirés des anciens livres chinois, avec reproduction des textes chinois. Versailles. in 8°. ℳ 20.

Reina, Manuel: Cromos y avuarelas (Cantos de nuestra epoca), con un prólogo de José Fernandez Bremon. Madrid. in 4°. ℳ 3,50.

Richepin, Jean: Madame André, Roman. Paris. in 18°. ℳ 3.

Rolland, Jules: Histoire lettéraire de la ville d'Albi. Paris. in 8°. ℳ 5.

Sanger, C.: Life's Voyage; a Poem. London. in 12°. ℳ 1.

Sheldon, E. M.: Early History of Michigan, from the First Settlement to 1815. With 4 Portraits on Steel, and a Plan of Detroit in 1796. New-York. in 8°. ℳ 13,20.

Sheldon, G. W.: American Painters: Biographical Sketches of Fiftly Leading American Artists, with Examples of their Work. Illustrated. New-York. in 8°. ℳ 36,65.

Sinués, Maria del Pilar: Las esclavas del deber. Leyendas originales. Madrid. in 4°. ℳ 4,50.

Solowieff: Histoire de Russie trad par la princesse Souvoroff. Paris. in 8°. ℳ 7.

Talmage, T. de Witt: Night Sides of City Life. New-York. in 12°. ℳ 2,60.

Thiers: Discours parlementaires publiés par Calmon. I Partie. 1830—1836. Paris. in 8°. 3 vols. ℳ 22,50.

Towle, G. M.: Beaconsfield: a Sketch of the Literary and Political Career of Benjamin Disraeli, Earl of Beaconsfield. With 2 Portraits (1830. 1870). New-York. in 18°. ℳ 1,60.

Vidal, A.: Les instruments à archet. Les feseurs, les joueurs d'instruments, leur histoire sur le continent européen suivi d'un catalogue général de la musique de chambre. Orné de planches gravées à l'eau-forte par F. Hillemacher. Leipzig. in 4°. 3 vols. à ℳ 40.

Withrow, W. H.: History of Canada: from the Discovery of America to the Present Time, including a History of the Provinces of Ontario, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, British Columbia, and Manitoba; of the Nordwest Territory, and of Newfoundland. Illustrated. Toronto. in 8°. ℳ 19.

Zanardelli, Giuseppe: L'avvocatura. Due discorsi. Firenze. in 8°. ℳ 3,50.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (21)

Deutschland's Kaiser-Willkomm.

Festspiel

zur Einzugsfeier Seiner Majestät

des

Deutschen Kaisers Wilhelm I.

in seine Residenzstadt am 5. Dezember 1878.

Von

Dr. C. Beyer.

In 8° auf Kupferdruckpapier mit Schwabacher Schrift. 60 Pf. (22)

Der rühmlichst bekannte Verfasser lieferte hiermit einen schwungvollen Festprolog, der bei seinen Aufführungen am 5. und 6. December in Berlin eine zündende Wirkung erzielte.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlags-Buchhandlung.

Literaturblatt.

Wochenschrift für das geistige Leben der Gegenwart.

Herausgegeben von

Anton Edlinger.

Jeden Sonnabend erscheint eine Nummer, 16 Seiten stark, in elegantester Ausstattung.

No. 1—3 des III. Jahrganges enthalten:

Deutsche Dichterbriefe. I. II. Briefe von Karl Gutzkow, Berthold Auerbach, Gustav Freytag, Eman. Geibel, Heinrich Laube, Franz Dingelstedt, Fr. Freiligrath, Levin Schücking, Georg Herwegh. Mitgetheilt von **Ludwig Speidel.** — „Man liest nicht mehr!" Von **Hugo Wittmann.** — Freytag's „Ahnen". Von **Anton Edlinger.** — Bosnisches. Von M. von **Ost.** — Theater: „Die beiden de Witt." Von A. E. — Karl Gutzkow. Von **S. Heller.** — Glossen zu unclassischen Texten. Von **Emil Küh.** — Platen als Historiker. Von Dr. **E. Schnittack.** — Gut Stötteritz. Mit Briefen von von Jean Paul und Charlotte von Kalb. Von Dr. **Jakob Minor.** — Die Berliner Kunst-Ausstellung 1878. Von **M. Carrière.** — Theater: Laube's „Prinz Friedrich". Von A. E. — Berliner Briefe I—III. Von **Junius.** — Eine sehr reichhaltige kritische **Rundschau.** — Bibliographie. — Inserate.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Postanstalten.

Preis pro Quartal 3 Mk. = 1 Fl. 80 Kr. Oest. Währ.

Probenummern gratis.

Verlag von Julius Klinkhardt in Leipzig und Wien. (23)

HALLBERGER'S

ILLUSTRATED MAGAZINE

FOUNDED BY **F. FREILIGRATH.**

CONDUCTED BY **MISS HOWARD.**

Attention is invited to the fact that this admirable and continuously successfull excerpt-Magazine, the *only English Magazine* published on the Continent, presents choice and fresh selections from the best English and American periodicals, and is an agreeable compendium of current literature.

It is specially recommended to German families as an indispensable Home Magazine and also to tourists desiring entertainment and relaxation.

Subscriptions are received by all Booksellers and Post Offices.

Now ready No. 1 for Jan. 4th, 1879, which on application will be forwarded for inspection by any Bookseller.

Upon receipt of fifty Pfennigs in postage stamps, the publisher is prepared to forward the first number for '79 as sample-copy, free to any adress. (24)

Published Semi-Monthly. Price 50 Pfennigs.

STUTTGART, EDUARD HALLBERGER.

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.

Redacteur **Louis von Selar.**

1879. III. Jahrgang.

Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits von berühmten Zeitgenossen.

Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Ausstattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie

Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage

nach dem Muster der Pariser „*Galerie contemporaine*" — nebstbei eine Sammlung von künstlerischen Originalen, welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden.

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an. (25)

Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Verlag von F. A. Brockhaus in Leipzig.

Soeben erschien:

Bulgarische Volksdichtungen.

Gesammelt und ins Deutsche übertragen

von

Georg Rosen.

8. Geh. 4 M. Geb. 5 M.

Der sprachkundige Kenner der Balkanhalbinsel, Generalconsul Rosen bietet hiermit ausgewählte bulgarische Lieder und Gesänge in einer deutschen Uebertragung, welche die Gedanken wie die Diction und Versform der Originale mit möglichster Treue wiedergibt. Infolge der politischen Ereignisse der Jetztzeit muss diesen Zeugnissen des bulgarischen Volksgeistes ein besonderer Werth beigelegt werden. (26)

Ein russischer Literat,

der deutschen Sprache vollkommen mächtig, übernimmt Uebersetzungen aus dem **Russischen ins Deutsche;** derselbe empfiehlt sich auch den verehrlichen Zeitungsredactionen als zuverlässiger Berichterstatter über russische Verhältnisse. Gefällige Offerten sub **„F. B. M."** postlagernd **Leipzig.** (27)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 8. Februar 1879. [No. 6.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland. I. 81.
England. Englische Briefe. 82.
Italien. Karl Witte's Dante-Forschungen. 86.
Griechenland. A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. II. 89.
Spanien. Cartas de Indias (Indische Briefe.) 90.
Kleine Rundschau. Carducci und Rizzi. 92. — Oreste Raggi: I Colli Albani e Tusculani. 93. — Die polnische Presse. 93.
Mancherlei. 94.
Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen. 95.

Deutschland und das Ausland.

Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland.

I.

Statt, wie bisher, den dem Titel und Zweck des Magazins zuwiderlaufenden Brauch einzuhalten, unter dieser Rubrik deutsche Literatur, die in keinerlei Zusammenhang mit dem Auslande steht, zu besprechen, wollen wir von nun an nur solche deutsche Werke hier berücksichtigen, die auf das Ausland Bezug haben oder ausländische, welche Deutschland betreffen. Daneben werden wir, wie heute, einen halbjährigen oder jährlichen Rückblick auf den Austausch oder Verkehr werfen, der gegenseitig, sei es in Uebertragungen oder selbstständigen Werken, zwischen Deutschland und dem Auslande im verflossenen Semester oder Jahre — was sich nach dem vorliegenden umfangreicheren oder geringeren Materiale richten wird — stattgefunden hat, und so über die allmählich heranreifende Welt- oder doch internationale Literatur Buch führen, ohne jedoch, sei es bibliographische Vollständigkeit oder Methode dabei zu beobachten. Wir werden uns dabei in erster Linie mit England und Frankreich, als denjenigen Ländern, die im innigsten literarischen Verkehr mit Deutschland stehen, beschäftigen; aber auch die anderen civilisirten Länder, namentlich Italien, nicht aus den Augen verlieren. Wenn wir dabei auf eine etwas frühere Zeit als den Anfang des vorigen Jahres zurückgehen, so wird der Leser uns dies schwerlich verargen, wenn er bedenkt, dass seit H. Marggraffs verdienstvollem Artikel in Brockhaus' „Gegenwart" vom Jahre 1856 kein ähnlicher in Deutschland erschienen ist. Indessen soll hier nicht etwa zweiundzwanzig Jahre zurückgegriffen werden, sondern höchstens wird unser Rückblick das Wichtigste aus den zwei letztverflossenen Jahren umfassen und Einzelnes aus früheren seit jenem Artikel beiläufig erwähnen.

Da den Deutschen in der Philosophie der Neuzeit wol allgemein der Vorrang unter allen Völkern eingeräumt wird, so sollte man erwarten, dass sie sich deren Leistungen auf diesem Gebiete vorzugsweise bemächtigt haben würden. Nun hat sich zwar in England die Kant'sche und in Italien, Frankreich, Dänemark, Polen und Ungarn die Hegel'sche, in Belgien, durch Ahrens' Anregung, die Krause'sche einer gewissen Pflege an den Universitäten zu erfreuen; zu vollständigen Aneignungen der Werke dieser Philosophen durch Uebertragung in die jemalige Landessprache ist es jedoch noch nirgends gekommen. Es liegt dies wol theilweise an der immer mehr sich verbreitenden Kenntniss der deutschen Sprache, wozu der jährlich wachsende Besuch unsrer Universitäten seitens Ausländer soviel beiträgt, theils aber auch gewiss und trotz alledem an der grossen Schwierigkeit einer guten Uebersetzung philosophischer Werke. Daher sind hier nur einzelne Bruchstücke aus den Gesammtwerken der genannten und einiger anderer Philosophen zu verzeichnen. So hat August Vera Hegels Logik, Naturphilosophie und die Philosophie des Geistes ins Französische übersetzt, J. N. Stirling dessen Logik ins Englische; Kant's Kritik der reinen Vernunft, von welcher Meiklejohn bereits im Jahre 1855 eine Uebersetzung geliefert hat, fand in Mahaffy einen neuen Uebersetzer und an Edward Caird einen Erläuterer, in ähnlicher Weise wie ihn Hegel an dem eben genannten John Hutcheson Stirling, einem der gründlichsten Kenner deutscher Philosophie vorher gefunden hatte. Caird's Werk, welches den Titel führt: „*A critical Account of the Philosophy of Kant, with an Historical Introduction*" (Glasgow, Maclehose, 1877) darf als der bedeutendste ausländische Beitrag zur Erforschung Kant's angesehen werden. Ueber Hegel und Schopenhauer schrieben A. Foucher de Careil (*Hegel et Schopenhauer: Études sur la philosophie allemande moderne depuis Kant jusqu'à nos jours* (Paris, Hachette & Cie. 1862) und Th. Ribot (*La philosophie de Schopenhauer* [Paris 1874, G. Baillière]), von denen letztere als eine der gelungensten Darstellungen der Schopenhauer'schen Lehre bezeichnet zu werden verdient. Auch Helen Zimmern's *Arthur Schopenhauer, His Life and his Philosophy* (London 1876, Longmans) muss hier rühmend genannt werden. Es verbindet, von der ersten Auflage der Gwinner'schen Biographie, auf die es wesentlich basirt, eine recht gefällige Skizze vom Leben des Philosophen mit einer knappen Darlegung seiner Philosophie. Treu ihrem Sprichworte: „*les absents ont toujours tort*" haben die Franzosen in neuester Zeit Schopenhauer's Nachfolger, Eduard von Hartmann, noch mehr Aufmerksamkeit gewidmet, als ihm, dem Meister selbst, und sogar sein Hauptwerk „*La Philosophie de l'Inconscient*" nebst einer seiner kleineren Schriften „*La disintegration du Christianisme*" in ihre Sprache übertragen. Seine „Philosophie des Unbewussten" soll nächstens auch in England von einem Herrn Coupland übersetzt werden, nachdem ihr die Ehre einer oder zweifacher (?) Uebertragung in die englische Sprache bereits in Amerika zu Theil geworden ist. Auch in einigen andern Ländern hat der in Deutschland so schnell zur Berühmtheit gelangte Philosoph viel Aufmerksamkeit auf sich gezogen. Natürlich hat er in England und Frankreich, eben so wie in Deutschland, wol eben so viel oder noch mehr Opposition hervorgerufen, als Anhänger gewonnen. So hat die in letzterem Lande doch noch immer tonangebende *Revue des deux Mondes* einen oder mehrere Artikel von dem Akademiker Caro über den von Schopenhauer und Hartmann vertretenen Pessimismus gebracht und ihn bekämpft.

Die Artikel sind kürzlich auch als Buch erschienen. Ebenso hat der Engländer Sully eine Schrift über den Pessimismus, „*Pessimism, a History and a Criticism*“ von James Sully (King & Co. 1878) veröffentlicht, in welchem er dieser von Caro als „Krankheit“ bezeichneten Weltanschauung entgegentritt und sie verurtheilt. Die neueste Nummer der englischen philosophischen Vierteljahrsschrift „*Mind*“ hingegen enthält einen Hartmann gegen Sully in Schutz nehmenden Artikel von der deutschen Schweizerin Olga Plumacher.

Ausser einer französischen Uebersetzung der Geschichte der griechischen Philosophie von Zeller aus der Feder des E. Boutroux und verschiedener Theile derselben ins Englische von Reichel, F. Alleyne und A. Goodwin hätten wir auf diesem Gebiete kein Werk zu verzeichnen, welches für die Bestrebungen des Auslandes, sich mit deutschen Leistungen vertraut zn machen, Zeugniss ablegte. Einen Trendelenburg, Drobisch, Lotze, Frohschammer, Zeising, Carrière, Lazarus u. A. kennt man, ebenso wie Fichte und Schelling, höchstens in den eingeweihteren Kreisen, über diese hinaus ist ihr Name kaum gedrungen.

In Deutschland haben von den älteren englischen Philosophen namentlich Shaftesbury und Hume, unter den neueren Mill und Spencer die Köpfe am meisten beschäftigt, und die beiden letzteren namentlich auch Uebersetzer gefunden.

Nicht unerwähnt dürfen wir die bei Baillière in Paris monatlich erscheinende, von Ribot redigirte *Revue philosophique* lassen, welche, ebenso wie die vorhin genannte, bei Williams & Norgate in London erscheinende, von Professor Robertson redigirte Vierteljahrsschrift „*Mind*“, mit der deutschen Philosophie in einer Weise Fühlung behält, die wahrhaft erstaunlich ist und die deutschen philosophischen Zeitschriften in dieser Hinsicht, d. h. in ihrem Verfolgen ausländischer Leistungen, sehr in den Schatten stellt. Deutschland ist überhaupt, was die Presse und neuesten Erscheinungen im Auslande betrifft, weit hinter England wenigstens zurückgeblieben. Dort widmet die Wochenschrift *Saturday Review* der deutschen und französischen Literatur eine regelmässige monatliche, die Monatsschrift *Contemporary Review* eine periodische und die Vierteljahrsschrift *Westminster Review* eine vierteljährliche Rückschau. Das *Athenaeum* hat sich, nachdem im Anfang der siebziger Jahre der Verfasser dieses Artikels, dann eine ganz kurze Zeit Julian Schmidt und nach ihm Friedrich Spielhagen gelegentliche Berichte über deutsche Literatur darin veröffentlicht hatten, seit Kurzem auf die einmalige am Schlusse jedes Jahres darin erscheinende Rückschau auf die sämmtlichen Literaturen Europas beschränkt, wobei Prof. Robert Zimmermann in Wien die deutsche bespricht. Die andere Londoner Wochenschrift, *The Academy*, bringt von Zeit zu Zeit Berichte über deutsche Literatur von Aldenhofen in Gotha, die sie jedoch in letzteren Monaten aufgegeben zu haben scheint. Hingegen bespricht sie deutsche wissenschaftliche Werke desto häufiger und oft rascher, als unsere eignen kritischen Blätter.

Die ausländische Biographie deutscher Berühmtheiten ist durch das im Magazin bereits besprochene gediegene Werk von James Sime „*Lessing, his Life and Writings*“ und eine kürzere von der obengenannten Helen Zimmern; durch G. H. Lewes' „*Story of Goethe's Life*“, eine verkürzte Bearbeitung seiner berühmten Goethe-Biographie; eine kleinere, ähnliche, vorzügliche Arbeit für die von Longmans veranstaltete Serie von Biographical & Critical Essays von A. Hayward, dem Uebersetzer des Faust, und ganz kürzlich durch eine ausführliche des Ministers von Stein, von Seely, auf die das Magazin zurückkommen wird, bereichert worden.

Von deutscher Seite haben wir auf diesem Gebiete die gediegenen Werke von K. Elze über Shakespeare, von A. Stern über Milton, Lechlers Arbeit über Wicliff, sowie von M. Landau über Boccaccio und von Körting über Petrarca zu verzeichnen. An diese reiht sich Alfred de Mussets Biographie von Paul Lindau. Haben Lewes und Sime durch ihre Leistungen die deutschen Schriftsteller über Goethe und Lessing fast überflügelt, so haben wir ausser den obengenannten Biographien noch eine hervorragende literarisch-historische Leistung eines Deutschen zu erwähnen, welcher die heimische Literatur des betreffenden Landes nichts ähnliches an die Seite zu stellen hat. Wir meinen Bernhard ten Brinks Geschichte der englischen Literatur, deren erster in Berlin bei R. Oppenheim erschienene Band bis zu Wicliff's Auftreten reicht.

England.

Englische Briefe.

The public Life of the Earl of Beaconsfield by Francis Hitchman. — The Friends and Foes of Russia by Gladstone. — Through Asiatic Turkey by Grattan Geary. — The Devil's Advocate by Percy Greg. — Half Hours of Blind Man's Holiday by W. W. Fenn. — The Life and Letters of Sydney Dobell. — Fairy Tales; their Origin and Meaning by Bunce. — An International Episode by Henry James.

Die zweite Biographie Lord Beaconsfield's*), nur wenige Monate nach der ersten erschienen, liegt vor uns, und wie Pontius Pilatus fragen wir: „Was ist Wahrheit?“ und gewiss war diese Frage des Pilatus nicht spöttisch gemeint, wie Lord Bacon annimmt, sondern in bitterm Ernst. Dieselbe Frage drängt sich uns auf, wenn wir uns von diesen Seiten zu jenen früheren wenden, welche nicht nur ganz widersprechende Behauptungen aufstellen, sondern auch ihre Wahrheit mit eben so vielen Beweisen unterstützen, wie hier für ihre Unwahrheit beigebracht werden. Eins jedoch ist gewiss: man mag über Disraeli's Verdienste verschiedener Meinung sein, aber er ist unzweifelhaft einer der hervorragendsten Männer unserer Zeit.

Seine Laufbahn, wie die der Helden seiner Romane, ist eine Kette von auffallenden Paradoxen, blendenden Inconsequenzen und glänzenden Widersprüchen. Man kann die Handlungen seines Lebens so darstellen, dass sie vollkommen den gewöhnlichen Vorwurf rechtfertigen, er sei die Verkörperung des Verstandes ohne Moralität; eben so leicht ist es aber, aus ihnen den Beweis für seine Aufrichtigkeit und sein hohes Pflichtgefühl zu ziehen. Die vielen Widersprüche in seinem Leben und Charakter finden vielleicht ihre Erklärung in dem Antagonismus, welchen die verschiedenartigen Schwierigkeiten, mit denen er zu kämpfen hatte und die ungerechten geselligen Vorurtheile, unter denen er litt, in ihm hervorriefen, in Einem Wort in dem Factum, dass er sich inmitten einer hocharistokratischen und patriotischen Bevölkerung als ein Fremder (*an alien*) und ein Jude fühlte. Desto mehr Ehre gebührt ihm, alle diese Vorurtheile überwunden und die höchste Stufe erstiegen zu haben, die für einen Engländer erreichbar ist, die eines Premier-Ministers. Es ist ein grosser Vortheil, schon in einer festen Stellung geboren zu sein; muss man sich aber im Leben in die Höhe

*) The public Life of the Earl of Beaconsfield. K. G. by Francis Hitchman. 2 vols. London, 1879. Chapman & Hall.

arbeiten, so ist es nicht immer möglich, die unerfreulichen Spuren des Kampfes gänzlich zu verwischen, und wir sind sicher, dass in diesem Factum die Erklärung von Disraeli's widerwärtigsten Fehlern, so wie von der Schiefe seiner Ansichten gesucht werden muss. Mr. Hitchman jedoch sieht keinen Fehler an ihm; seine Stellung ist die des Verehrers und Parteimanns, und deshalb kann sein Buch kein wirklich werthvolles, sondern nur der Ausdruck einer Partei-Ansicht sein. Seine Geschichte Disraeli's geht bis zu der Bildung seiner Regierung im Jahre 1874, und er hat recht gethan, wenigstens für jetzt seine Erzählung nicht bis in die neuesten Zeiten fortzuführen. Mr. Hitchman hat, wie er ausdrücklich sagt, keine Privatquellen benutzt; seine Biographie ist nur eine sorgfältige und fleissige Zusammenstellung von allen möglichen publicirten Documenten, die er in eine zusammenhängende und lesbare Geschichte verwoben hat. Während des ganzen Zeitraums, von dem Mr. Hitchman den Bericht der Zeitgenossen zusammenstellt, war Disraeli entweder in der Opposition oder im Amt mit einer Minorität im Hause der Gemeinen. Erst im Jahre 1874 ward ihm die Unterstützung des Hauses zu Theil, und doch gelang es ihm drei oder vier Mal, das Ministerium zu stürzen. Der Umstand, dass er eben in der Opposition war, kann den negativen Charakter seiner meisten parlamentarischen Bemühungen entschuldigen. Die Lords Russel, Palmerston und Aberdeen machten nach einander viele Fehler, und folglich war es leicht für Disraeli, der die Opposition organisirte und leitete, Recht zu haben. Aus Hitchman's Berichten geht hervor, dass Disraeli weder in finanzieller, noch in politischer, noch in legislativer Hinsicht ein schaffender Geist war. Das einzige wichtige Gesetz, welches er durchbrachte, war die Reform-Bill von 1867, die fast eben so viel Gladstone's als sein Werk war. Seine orientalische Politik aber bezeichnet eine ganz neue Phase seiner Laufbahn, auf deren Erfolg oder Misserfolg sein künftiger Ruhm hauptsächlich beruhen wird, und die jetzt noch nicht beurtheilt werden kann. Es ist unterhaltend zu lesen, wie der ergebene Biograph es anfängt, für jeden Meinungswechsel Disraeli's einen genügenden Grund zu finden. So entschuldigt er seinen anfänglichen Radicalismus, indem er sich für überzeugt erklärt, es sei sowohl möglich als recht, zu gleicher Zeit ein Tory, ein Verfechter der existirenden Institutionen und ein Beförderer revolutionärer Veränderungen zu sein. Ferner billigt er Alles, was sein Held zu irgend einer Zeit gesagt oder gethan hat, auf dieselben Gründe gestützt, die Disraeli zu jener Zeit angab, obgleich allgemein bekannt ist, dass wenige Staatsmänner so bestimmt das Privilegium beansprucht und benutzt haben, Ausdrücke zu gebrauchen, für die sie nachher keine ernste Verantwortlichkeit zu übernehmen gedenken. Mr. Hitchman's Buch, obgleich es unnütze Details, ermüdende Auseinandersetzungen und überflüssige Kritiken von Zeitungskritiken enthält, gewährt doch den Vortheil, uns an zeitgenössische Thatsachen zu erinnern, und unzweifelhaft ist es noch zu früh, um eine Biographie zu erwarten, die lebenskräftig ist, wenn ihr Gegenstand nicht allein noch am Leben ist, sondern sein endgültiges Urtheil noch erwartet.

Mr. Gladstone hat uns in dem Januarheft des „*nineteenth Century*"*) einen sehr bemerkenswerthen Aufsatz unter dem Titel „Die Freunde und Feinde Russlands" geliefert. Er zeichnet sich durch mehr überlegte Mässigung aus, als sein Ton leider in der letzten Zeit gezeigt hat, und verdient um so mehr Aufmerksamkeit. Er fängt damit an zu sagen, dass „Sympathien für Russland, für russischen Despotismus, für russische Treulosigkeit, für russische Grausamkeit der liberalen Partei wiederholt vorgeworfen worden sind" und versucht zu zeigen, dass diese Behauptung irrig, und dass das Russland der Kaiser Alexander und Nicolas in Wahrheit das Haupt des europäischen Torysmus, wie Oesterreich seine rechte Hand ist.

„Eine schlimme Tradition, die eine unübersteigliche Grenze zwischen den Sympathien des britischen Liberalismus und der europäischen Politik der Czaren aufrichtet, hat dieses Reich zu der Sympathie des Torysmus berechtigt, und diese Sympathie ist ihm zu Theil geworden. Natürlich meine ich nicht, dass die Tories dieses Landes alle Handlungen Russlands in Polen gebilligt haben, die einen unauslöschlichen Flecken auf dem Kaiserreich und auf dem ganzen Zeitalter zurückgelassen haben. Aber es lässt sich behaupten, dass in jedem Kampf, der seit dem Frieden von 1815 stattgefunden, die Sympathien des englischen Torysmus regelmässig nach der Seite der Macht, und deshalb nach der Seite Russlands gravitirt haben. Der Liberalismus dagegen hat sich nur in den seltenen Fällen auf russischer Seite befunden, wo Russland aus irgend einem Grunde auf der Seite des Liberalismus stand. Aber das waren gerade die Fälle und die einzigen Fälle, wo mit gleich sicherem Instinct der britische Torysmus gegen Russland in die Schranken trat und glaubte, durch den Lärm und die Heftigkeit seines Geschreis die Thatsache, dass er dieses Reich eigentlich als seinen natürlichen Verbündeten betrachtet, in den Schatten der Vergessenheit zu stellen. Russland, als der mächtigste unter den beständigen Feinden der liberalen Bewegung in Europa, hat einen Anspruch auf die Achtung der Tories; aber dieser Anspruch verschwand, als es, gegen seine Gewohnheit, Ketten zerbrach, statt sie zu schmieden. Und als man noch dazu eingebildete Interessen Englands ins Feld führte, wurde die patriotische Wuth unserer Tories gegen Russland unter diesem doppelten Einfluss so heiss, als wären sie nicht seine traditionellen Freunde."

Dann bemüht sich Herr Gladstone zu zeigen, dass, was England in Berlin erreicht hat, unzweifelhaft ein grosser Sieg über die Freiheit, aber er bezweifelt, ob es ein grosser Triumph über Russland war. Er nimmt die Politik in Afghanistan durch, die er tadelt, und schliesst seinen langen Artikel, indem er zu folgenden Sätzen gelangt:

„1. Die englichen Tories sind die traditionellen und natürlichen Verbündeten Russlands in der Politik des Absolutismus, welche es gewöhnlich in den Angelegenheiten des Continents befolgt hat.

2. Sie weichen nur von ihm ab, wenn, wie in dem Fall der türkischen Unterdrückungen, es selbst von sich abweicht und auf der Seite der Freiheit und Menschlichkeit kämpft.

3. Bei dieser Abweichung haben sie ihren Widerstand so eingerichtet, dass sie Russland in die Hände gearbeitet, seine Stellung befestigt und ihr eigenes Land vor ihm gedemüthigt haben. Wenn unsere lärmenden Politiker ihre Vorbereitungen für die nächsten Wahlen beginnen, so können ihnen diese Sätze zur Belehrung dienen und dem Volk bei Beantwortung der grossen Frage dienen, welche es dann beantworten muss, ob die gegenwärtige Art die Art ist, auf die sie das Land regiert zu sehen wünschen. Sie brauchen auch keine Belehrung aus anderen Quellen. Vergebens entgeht der Finanzminister für den Augenblick der Bezahlung seiner gerechten Schulden,

*) The Nineteenth Century. For January (1879). The Friends and Foes of Russia. By Right Hon. W. E. Gladstone. M. P.

indem er sie verschiebt, wie es Verschwender im Privatleben zu thun pflegen; indem er sie über künftige Jahre vertheilt; und indem er das Geld des verarmten Indiens borgt, in welchem noch vor einem Jahre, wie ausgesagt wurde, 1,400,000 Menschen vor Hunger starben, bis die Regierung sich darüber schlüssig gemacht hat, ob der Krieg, von dem sie hoffen, er werde bald beendet sein, von England, von seinen abhängigen Staaten im Osten oder von Beiden bezahlt werden müsse. So steht das Kind vor der Arznei und versucht um wenige Minuten das Hinunterschlucken des Tranks zu verzögern, der ihm durch den Aufschub nur bitterer erscheinen wird. Unter dem Druck ungeheurer Ausgaben, in der verdickten und ungesunden Atmosphäre einer prahlerischen, unruhigen und schwankenden auswärtigen Politik widerstreben Handel und Industrie hartnäckig der Wiederbelebung, und das Elend schreitet durch das Land in einer Gestalt und Ausdehnung, die unserer modernen Erfahrung unbekannt war. Unter den Leiden dieses Druckes ist und war fast vergessen, dass in den verschiedenen Kreisen der öffentlichen Thätigkeit Reform und Fortschritt stagniren. Aber es giebt Einen Gegenstand, der auch jetzt nicht ausser Acht gelassen werden kann: ich meine den Krieg, der allerdings in diesem Lande nicht erklärt, aber thatsächlich geführt worden ist: der heimliche aber thätige Krieg gegen eine parlamentarische Regierung."

Mr. Grattan Geary*), der Herausgeber der „*Times of India*" kam vergangenen März nach England auf einem Wege zurück, der bis jetzt wenig bekannt ist; er ritt nämlich mehr als 1000 Meilen von der Spitze des Persischen Meerbusens bis nach Alexandretta am Mittelländischen Meer, auf diese Weise diejenigen Theile Vorderasiens durchreisend, die thatsächlich unter englischem Schutze stehen; die Thäler des Euphrates und Tigris. Die Bemerkungen, die er auf diesem Wege machte, sind im gegenwärtigen Moment von wahrem Interesse, obgleich man sie leider mit einiger Schwierigkeit aus einer Masse von langweiligem Stoff, Personalien u. s. w. heraussuchen muss. Die Reise war nicht ohne Gefahr, und Mr. Geary wurde oft vor dem Weitergehen gewarnt, aber mit englischem Muth (*pluck*) und englischer Entschlossenheit drang er vorwärts, ohne ernste Hindernisse zu finden. Das Resultat seiner Beobachtungen ist folgendes: Er achtet und liebt die Türken, und hegt lebhafte Befürchtungen vor drohenden russischen Eroberungen. Als einen unentbehrlichen Wall gegen das Vordrängen der Russen nach Süden betrachtet er den Bau einer Eisenbahn, durch England unternommen, von Alexandretta nach Bagdad, nicht durch das Thal des Euphrates, wie öfter vorgeschlagen wurde, sondern durch das des Tigris. Seine Gründe sind folgende: Er fand die Ufer des Euphrates eine Einöde (*a blank*) in Beziehung auf Ansiedelungen und Gewerbfleiss, während am Tigris allein von Wohlstand und Civilisation die Rede sein kann. Auch vom strategischen Gesichtspunkt zieht er diesen Plan vor und glaubt ausserdem, dass er die Kosten decken würde, eine Behauptung, über welche die Ansichten der Engländer in diesem Augenblick schwerlich besonders *couleur de rose* sind. Er hat noch einen andern und gleich wichtigen Grund, nämlich den, dass Mosul am Endpunkt des schiffbaren Tigris liegt, und nach seiner Meinung muss der, in dessen Händen Mosul ist, Besitzer des ganzen Thales bis hinab zum persischen Meerbusen werden. Nun hängt Mosul von Diarbekir ab, welches noch weiter stromaufwärts liegt, und gegenwärtig giebt es kein örtliches Hinderniss für Russland, diese Stadt zu nehmen, wann es will. Und das ist es eben, was Mr. Geary seinen Landsleuten eindringlich zu machen wünscht.

England muss die Russen verhindern, Diarbekir zu erobern, da diese Stadt der Schlüssel zu Mosul und dieses wieder der Schlüssel zu Bagdad ist, welches seinerseits den persischen Meerbusen beherrscht. Und nun zu diesen Plätzen in genügender Zeit und Stärke zu gelangen, ist eine Eisenbahn nothwendig, selbst wenn man den wahrscheinlichen Nutzen einer solchen Linie, die einen neuen Weg nach Indien darbietet, garnicht in Betracht zieht. Mr. Geary besuchte die Ruinen von Ninive und brachte einige Tage in Bagdad zu, das er von einem tüchtigen türkischen Gouverneur regiert fand, der wirklich etwas dazu that, das Leben innerhalb der Stadt zu sichern, obgleich er selbst zugeben musste, dass es schon eine Meile ausserhalb höchst unsicher war, weshalb er in Mr. Geary drang, seinen ursprünglichen Plan aufzugeben und durch Persien zu gehen, das, wie er zugab, besser regiert sei. Uebrigens ist Mr. Geary kein lebendiger Darsteller, und man beschäftigt sich deshalb lieber mit dem werthvollen Material, das in seinem Buche enthalten ist, als mit dem beschreibenden Theil. Es verdient erwähnt zu werden, dass seine Expedition weniger als einen Monat in Anspruch nahm und ihm durch ihr Interesse sicher ersetzt haben wird, was sie ihm ebenso sicher an Unbequemlichkeit, Anstrengung und Befürchtungen hinsichtlich der Sicherheit gekostet hat.

Mr. Percy Greg, Sohn des Mr. W. R. Greg*), des Autors der „*Enigmas of Life*", gewöhnlicher unter dem Spottnamen „*our modern Cassandra*" bekannt, scheint geneigt, in die Fussstapfen seines Vaters zu treten, indem er das neunzehnte Jahrhundert, seine Civilisation, seine Zwecke und Ziele anklagt. Mr. Greg leidet an der Täuschung, dass unser Jahrhundert zu stolz und eingebildet ist und er versucht deshalb, ihm den Kopf zurechtzusetzen. Es ist jedoch nicht wahrscheinlich, dass Mr. Greg's Annahme allgemeine Zustimmung erlangen, noch dass sein weises Moralisiren einen andern Erfolg haben wird, als seine Zeitgenossen auf kurze Zeit zu amüsiren. Vielleicht mag er hier und da in einem Denker eine Idee anregen, aber auch das ist nicht wahrscheinlich, da Mr. Greg's Stil der Beweisführung von der Art ist, die man gewöhnlich den „Zeitungsstil" nennt, dem es an Tiefe und Originalität fehlt. *Cui bono?* ist die unvermeidliche Frage, die dem Leser aufsteigt. Mr. Greg führt uns in seinem Buch in eine Gesellschaft von Männern, die im Rauchzimmer die Gefahren und Schwierigkeiten des modernen Lebens discutiren. Seiner ganzen Natur nach kann uns das Buch nicht zu bestimmten Resultaten führen. Jeder äussert seine besondere Ansicht über die besprochenen Punkte, es wird über sehr viele Materien gestritten und schliesslich keine Meinung angenommen oder zurückgewiesen. Es wird uns im Allgemeinen gesagt, dass das Zeitalter, in dem wir leben, verdammungswürdig sei, aber wir erfahren niemals genau weshalb; auch wissen wir nicht, wo wir die Grenze zwischen berechtigten Beweisgründen oder Sophistereien zu ziehen haben. Es kann nicht bestritten werden, dass der Verfasser in der Behandlung der betrübendsten und verwirrendsten Probleme und Geheimnisse des Lebens und des Todes, des Glaubens und des Zweifels, der Religion und der Negation, der Politik und des Socialismus

*) „Through Asiatic Turkey" by Grattan-Geary. London. Sampson Low et Co. 1878.

*) „The Devils Advocate" by Percy Greg. London, 1878. 2 vols. Trübner & Co.

entschlossene Kraft und unnachgiebige Aufrichtigkeit zeigt, aber der allgemeine Eindruck, den das Buch hervorbringt, ist mehr der des kalten verachtenden Widerwillens, als der mitfühlenden menschlichen Empfindung. Und wieder fragen wir: *Cui bono?* Sind nicht Schriften dieser Art ihrer innersten Natur nach unfruchtbar, da sie für jeden praktischen Zweck auf wesenlosem Grunde stehen? Denn des Hauptsprechers Ausgangspunkt ist ein liebevoller Rückblick auf das Unmögliche. Das Schlimmste an solchen Büchern ist, dass sie viel gelesen werden, dass flache Menschen durch die Paradoxa, die rhetorischen Gemeinplätze, das viele Geschwätz, die geistreiche Oberflächlichkeit verführt werden können, und dass sie deshalb die Sache des wirklichen und ernsten Fortschritts, der ihnen, wie sie behaupten, am Herzen liegt, nicht fördern, sondern hindern. Wir haben in letzter Zeit zu viele solcher Bücher gehabt, und wie bei dem Vaticanischen Concil der „Advocat des Teufels" immer der letzte Redner ist, der versucht, durch seine Gründe die Schale der Entscheidung zu wenden, so hoffen wir, dass Mr. Percy Greg der letzte in der Reihe jener Schriftsteller sein möge, die leicht einen Ruf gewinnen, indem sie alle bestehenden Lebensbedingungen angreifen, ohne der leidenden Menschheit zu helfen, die gezwungen ist, unter diesen Verhältnissen zu leben, unter ihnen so zu leben, wie es für sie am vortheilhaftesten ist. Wie denn Goethe sagt: „ich verwünsche die, die aus dem Irrthum eine eigene Welt machen und doch unablässig fordern, dass der Mensch nützlich sein soll."

Mr. Fenn's Buch*) würde nicht mehr Beachtung erfordern, als gewöhnlich Abdrücken aus Zeitschriften zu Theil wird, wenn nicht ein persönliches Missgeschick des Autors sie besonders interessant machte. Mr. Fenn, der Landschaftsmaler war, wurde im Alter von 35 Jahren blind, und ausser Stande, seinem früheren Beruf obzuliegen, griff er zu der Feder und fing an zu beschreiben, was er nicht mehr sehen konnte. Dies giebt seinen Schriften einen eigenthümlichen-psychologischen Werth; denn wir sehen, wie sehr sein Unglück die Kraft seiner Phantasie vermehrt hat, ohne den Umfang oder die Genauigkeit seiner Erkenntniss wesentlich zu vermindern. Er liefert ein neues Beispiel für die Beobachtung, dass das zermalmende Leiden der Blindheit gewöhnlich mit Heiterkeit getragen wird, und unter seinen Essays sind einige, die sich auf die Bedürfnisse der Blinden beziehen und die die Sehenden sich zu Herzen nehmen sollten; denn da sie von einem Manne kommen, der früher sehen konnte, sind sie von doppeltem Werth. Es scheint auch, dass in Mr. Fenn's Fall, obgleich er das Augenlicht erst in späterm Alter verlor, doch die Theorie der Compensation sich bewährte, indem der Verlust des Gesichts die Eindrücke verstärkte, die er durch die übrigen Sinne empfing. Seine Beschreibungen von Gegenden zeigen einen feinen Sinn für den verschiedenartigen Reiz der Natur und sind mit einer Schärfe des Details gezeichnet, die er nicht nur dem Gedächtniss verdanken konnte. Ferner erfahren wir, dass er auch noch nach seiner Erblindung im Stande war, Gemälde kritisch zu beurtheilen. Er sagt darüber: „Das Gemälde auf der Staffelei von einer wohlbekannten Hand braucht nur auf meiner Handfläche skizzirt, oder mein Zeigefinger geschickt über die Composition und das Arrangement auf der Leinwand selbst geführt zu werden, mit einer *viva voce* Beschreibung von Gegenstand, Farbe, Licht, Schatten und Detail, und sogleich habe ich, unter Hinzufügung dessen, was ich vorher wusste, ein Bild in meinem geistigen Auge, lebhaft genug, mir unendliche Freude zu gewähren.

Das Leben und die Briefe des Dichters Sydney Dobell*) sind wieder ein schlagendes Beispiel davon, dass heut zu Tage der Unterschied zwischen Biographien, die das ganze Publikum, und solchen, die nur persönliche Freunde interessiren, nicht genügend beobachtet wird. Manches guten Mannes Gedächtniss leidet von der Wucht zweier dicken Bände, die seine zu ergebenden Freunde über seinem Grabe aufgerichtet haben. Dobell war ein Schriftsteller von echt poetischer Empfindung, aber nicht von originellem Geist. Er war ein hervorragendes Mitglied einer Schule, die man „*the Spasmodic School of poetry*" genannt, und die viele Dichter zweiten Ranges, aber keinen grossen Namen hervorgebracht hat. Seine eignen Ansprüche auf Auszeichnung gründen sich auf einige kurze Gedichte und zwei längere Werke: „*The Roman*" und „*Balder.*" Das erste erregte dadurch einige Aufmerksamkeit, dass es das erste Buch eines Engländers war, in dem die Sache der italienischen Einheit vertheidigt wurde. Es enthält viele Stellen voll wahrer Beredsamkeit, die nahe an wahre Poesie streifen und den Leser an die besten französischen Dramatiker der classischen Epoche erinnern. „*Balder*", obwohl etwas künstlich und dunkel mit zuweilen kleinlichen Gedanken, zeigt auch eine gewisse Begabung für rhetorischen und mehr oder minder rythmischen Ausdruck. Beide werden ohne Zweifel auch später erwähnt, wenn auch nicht gelesen werden. Was den Verfasser selbst betrifft, so erfahren wir, dass seine Persönlichkeit bedeutender war als seine Werke, aber dies ist eine Art häuslicher Berühmtheit, für die wir aufrichtige Sympathie hegen, die aber keine ausgedehnte Biographie erfordert. Dobell's Leben war besonders arm an Ereignissen. Er wurde im Jahre 1824 geboren, verheirathete sich im Alter von 20 Jahren und starb im Jahre 1874, nachdem sein Leben von der Wiege bis zum Grabe ein fast fortwährender Kampf mit einer zarten und schwachen Constitution gewesen war. Er erwarb sich während seines kurzen Lebens viele Freunde, und seine hier mitgetheilten Briefe an sie sind sehr liebenswürdig und gewähren den Einblick in eine edle und weiche Natur; aber auch diese Briefe haben keinen dauernden literarischen Werth.

Mr. Bunce's Buch**) ist ein Versuch, die Resultate der Untersuchungen des Professor Max Müller und Sir George Cot über das, was man die Philosophie der Volkssage nennen könnte, in abgekürzter Form populär darzustellen und wendet sich scheinbar an Kinder. Wir glauben jedoch, dass es von jugendlichen Gemüthern mit mehr Furcht als Vergnügen betrachtet werden wird, denn vermuthlich hat noch nie der verzehrende Argwohn ihr Gemüth durchkreuzt, dass die Märchen, die sie so lieben, nichts als Naturmythen sind. Dass es interessant ist, die alten volksthümlichen Geschichten verschiedener Nationen zu vergleichen, und zu versuchen, ihren Ursprung auf ihre mythische Quelle zurückzuführen, ist unzweifelhaft; aber man kann auch zu weit darin gehen, und Mr. Bunce ist über die Hypothesen der Gelehrten, denen er folgt, noch hinausgegangen. Obgleich sein Buch mit Begeisterung geschrieben ist, wird es doch vermuthlich, gerade weil er es für das Volk bestimmt hat, der Sache, der er zu dienen wünscht, einen schweren Stoss versetzen.

*) „Half Hours of Blind Man's Holiday" by W. W. Fenn. 2 vols. London, 1878. Sampson Low & Co.

*) Life and Letters of Sydney Dobell. Edited by E. S. 2 vols. London, Smith, Elder & Co.

**) Fairy Tales: their Origin and Meaning. By J. T. Bunce. London, Macmillan & Co. 1878.

Dass viele Mythen auf Naturerscheinungen gegründet sind, werden die meisten Menschen zugeben, aber wenige werden zugestehen, dass die geringsten Vorfälle in unsern Ammenmärchen einen mythischen Sinn haben. So sieht er in der tragischen Geschichte von „Rothkäppchen“ eine tiefe Bedeutung. „Rothkäppchen ist die Abendsonne, welche immer als roth oder golden beschrieben wird; die alte Grossmutter ist die Erde, der die Strahlen der Sonne Wärme und Behagen bringen; der Wolf (die wohlbekannte Figur für die Wolken und Finsterniss der Nacht) ist der Drache in veränderter Gestalt; erst verschlingt er die Grossmutter, d. i. er hüllt die Erde in dichte Wolken, welche die Abendsonne nicht stark genug ist zu durchdringen; dann umschlingt er mit der Finsterniss der Nacht die Abendsonne selbst, und Alles ist dunkel und öde.“ Das ist doch zu weit gegangen; und obgleich Mr. Bunce seine Ideen durch Gelehrte von unbestrittenem Ruf bestätigt finden kann, darf er doch nicht vergessen, dass solche Phantasien in ihren Schriften nur in untergeordneter Bedeutung vorkommen. Doch liest sich das Buch gut, und giebt, zweckmässig angewendet, in angenehmer Form eine Zusammenstellung der Speculationen der vergleichenden Mythologie.

Das Januarheft des *„Cornhill Magazine“**) enthält eine kurze Erzählung von Henry James. Man könnte sie mit einer *„omelette soufflée“* vergleichen: es ist nicht viel darin, aber es ist eine anmuthige und piquante sociale Skizze. Die Pointe ist eine nicht hart oder unfreundlich gezogene Parallele zwischen Amerika und England, in Beziehung auf Sitten und Empfindungen. Die Personen sind zwei junge vornehme Engländer, welche in den westlichen Staaten reisen, und die weiblichen Glieder einer amerikanischen hochgestellten Familie. Die höhere Bildung der letzten in allen wesentlichen Beziehungen ist mit feinem Geschick und ohne eine Spur von übertriebenem Nationalgefühl zur Erscheinung gebracht. Wie gewöhnlich verfehlt James sein *dénonement,* das in diesem Fall übereilt, schlecht erfunden und unmotivirt ist. Z.

*) „An International Episode“ by Henry James. Cornhill Magazine. January 1879.

Italien.

Karl Witte's Dante-Forschungen.**)

Genau vor zehn Jahren habe ich in diesen Blättern über den ersten Band der trefflichen Dante-Forschungen von Karl Witte Bericht erstattet (vrgl. Magazin 1869 No. 22. S. 318—322). Es war das erste Mal, dass ich zu den Lesern des „Magazin“ redete, der Artikel die erste Recension, welche ich überhaupt geschrieben zu haben mich erinnere. Dass ein weiterer Band folgen sollte, stand damals nicht zu erwarten und war nirgends, wenn auch noch so leise, angedeutet. In der That sind nicht allein die in diesem zweiten Bande enthaltenen Arbeiten mit geringen Ausnahmen erst im Laufe des letzten Decenniums entstanden, sondern auch der Gedanke, sie zusammenzustellen, trat, wie aus dem kurzen Vorwort zu entnehmen, erst hervor, als das Verlagsrecht des ersten Bandes von Herrn G. Emil Barthel in Halle an die Gebrüder Henninger in Heilbronn überging, also vor etwa zwei bis drei Jahren. Statt von einem zweiten Bande wäre es daher wohl richtiger von einer neuen Folge zu sprechen.

Nur wenigen Glücklichen ist eine solche Arbeitskraft im hohen Alter verliehen. In den letzten zehn Jahren hat der verdienstvolle, nun bald achtzigjährige Veteran des Dante-Studiums uns mit der trefflichen Ausgabe von Dante's Jugendschrift *De Monarchia*, mit der nicht weniger ausgezeichneten der *Vita Nuova* und mit der dritten, wesentlich umgearbeiteten und namentlich im Commentar sehr bedeutend vermehrten Auflage seiner Uebersetzung der Göttlichen Komödie beschenkt. Und jetzt erhalten wir abermals einen 616 Octavseiten starken Band, welcher fünfundzwanzig zum Theil umfassende Abhandlungen enthält, deren Werth zwar verschieden ist, wovon aber eine jede den Altmeister sofort erkennen lässt.

Zweiundfünfzig Abhandlungen über Dante und seine Werke liegen in den zwei Bänden vor, welche in dem Zeitraume von fünfundzwanzig Jahren entstanden sind. Ein ganzes, langes, diesen Studien gewidmetes Leben können wir da verfolgen. Die ältesten der in den zwei Bänden gesammelten Arbeiten, die im Jahre 1824 zum ersten Male veröffentlichte Abhandlung „Ueber das Missverständniss Dante's“ und die 1831 entstandene kleine Schrift „Ueber Dante“ sind bahnbrechend gewesen und bilden auch jetzt noch zwei Perlen der Sammlung. Die jüngsten, erst in den zwei letzten Jahren entstandenen Arbeiten, befassen sich mehr mit speciellen Fragen, die im Ganzen wohl nur für den eigentlichen Dante-Forscher von Interesse sein dürften.

Die besonderen Umstände legen die Frage sehr nahe, was denn der ehrwürdige Veteran in seinem langen und thätigen Leben eigentlich für die Dante-Forschung im Grossen und Ganzen geleistet habe. Hier können und sollen nun nicht alle seine Verdienste einzeln aufgezählt werden. Wir begnügen uns mit wenigen Andeutungen. Zunächst kommt Witte das unbestreitbare Verdienst zu, das Verständniss von Dante's Werken sehr wesentlich vertieft und erweitert zu haben. Seine Grundanschauung, anfänglich bekämpft, bekrittelt und wohl auch bespöttelt, hat sich mit der Zeit Bahn gebrochen und kehrt in Hunderten von Schriften wieder. Auch heute fehlt es ihr zwar nicht an Gegnern, doch verstummen nach und nach ihre Stimmen. Und gewiss wird fortan Niemand sich rühmen können, den erhabenen Dichter verstanden zu haben, Niemand das Recht beanspruchen können, über Dante-Fragen mitzusprechen, der sich nicht eingehend mit Witte's Grundauffassung beschäftigt. Nicht minder Bedeutendes als für das richtige Verständniss der Gesammtauffassung von Dante's Werken hat Witte für die Herstellung des ursprünglichen Textes derselben geleistet. Seine einschlägigen Arbeiten, worunter namentlich die kritische Ausgabe der *Divina Commedia,* sowie die der *Vita Nuova* und der Schrift *De Monarchia,* sind geradezu epochemachend zu nennen. Ferner hat Witte eine ganze Reihe von bis dahin unbekannten, zum Theil hochwichtigen Briefen des Dichters entdeckt und zugänglich gemacht. Ausserdem giebt es kaum eine wichtige Stelle in Dante's Werken, kaum einen Punkt in seinem Leben, worüber sich Witte's Forschungen nicht Licht verbreitend erstreckt hätten. Nehmen wir noch hinzu, dass sehr viele Mitarbeiter auf diesem Felde (darunter auch ich selbst), Witte entweder die ersten Anregungen, oder doch manche Förderung und Aufmunterung verdanken, dass die deutsche Dante-Gesellschaft mit ihren reichhaltigen vier Jahrbuch-Bänden wesentlich eine Schöpfung Witte's ist, so werden

**) Zweiter Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten, Masaccio zugeschriebenen, Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des dreizehnten Jahrhunderts. Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger. 1879. 8°.

wir es ganz natürlich finden, dass der ehrwürdige Veteran schon längst in und ausserhalb Deutschland als der Vater der Dante-Studien unseres Jahrhunderts verehrt wird.

Kaum ist es nöthig zu bemerken, dass auch der vorliegende Band des Namens seines Verfassers in allen Theilen durchaus würdig ist. Wir können zwar an diesem Orte nicht auf den Inhalt der fünfundzwanzig in demselben enthaltenen Abhandlungen eingehen, aber die Arbeit verdient es doch, dass wir einige Augenblicke bei ihr verweilen. Statt jedoch dem Verfasser Schritt für Schritt nachzugehen, stellen wir das zusammen, was sachlich zusammen gehört, wobei wir fünf Gruppen von Abhandlungen erhalten: 1) zur Zeitgeschichte; 2) zu Dante's Leben; 3) zur Texteskritik der *Divina Commedia*; 4) zur Auslegung des Gedichtes; 5) zu Dante's kleineren Werken.

Ein werthvoller und sehr willkommener Beitrag zur Zeitgeschichte des Dichters und zugleich aber auch zum Verständniss einiger Stellen der *Divina Commedia* ist die erste, „Der Plan von Florenz um das Jahr 1300" betitelte Abhandlung, welche zum ersten Male veröffentlicht wird (Seite 1—21). Obwohl die Wanderung des Dichters ihn durch die Reiche der Todten führt, so wendet sein Auge sich doch fortwährend nach der Welt der Lebenden zurück und in ihren Räumen, so wie sie zu Dante's Zeiten gestaltet waren, oder doch gedacht wurden, Bescheid zu wissen, ist zum Verständniss zahlreicher Stellen des Gedichts unentbehrlich. Namentlich wünschen wir aber den Ort genau kennen zu lernen, wo Dante geboren ward, wo er seine Jugend- und Mannesjahre bis zum Exil verlebte. Nicht minder ist eine genaue Topographie von Florenz im dreizehnten Jahrhundert zum vollen Verständniss von Dante's Werken erforderlich. Daher gab der unvergessliche Philalethes dem dritten Bande seiner trefflichen Uebersetzung der Göttlichen Komödie einen grossen und schönen Plan von Florenz bei. Doch ist derselbe, wie Witte bemerkt, einfach ein Ausschnitt aus einem in grossem Massstab gefertigten Plane des heutigen Florenz und daher weit entfernt, ein Bild der Stadt, wie sie um das Jahr 1300 beschaffen war, zu geben. Sehr anerkennenswerth ist hingegen die äusserst mühsame Arbeit, der Giunio Carbone sich für den zweiten Band des grossen Dante-Werkes von Lord Vernon, das aber nur wenigen Bevorzugten zugänglich ist, unterzogen hat. Auf Carbone's Plan beruht in allem Wesentlichen der von Witte hier mitgetheilte, dem er, ausgenommen, dass er den neueren am linken Arnoufer belegenen Stadttheil ganz weglässt, dem Umfang und dem Maasse nach völlig entspricht. Es ist indess dem unermüdlichen Verfasser gelungen, Carbone's Plan vielfach zu ergänzen und zu berichtigen, worüber dem Leser Rechenschaft zu geben der Hauptzweck der gehaltvollen Abhandlung zu sein scheint.

Weit bedeutender dürfte indess die umfassende elfte Abhandlung des Bandes: „Dante und die Grafen Guidi" (Seite 194—236) sein, welche, erst im vorigen Jahre entstanden, gleichfalls hier zum ersten Male veröffentlicht wird. Kein italienisches Adels- oder Dynastengeschlecht wird in Dante's Schriften so oft erwähnt und steht zu seinen Lebensschicksalen in so vielfacher Beziehung, als das der Grafen Guidi, die an den beiderseitigen Abhängen desjenigen Abschnittes der Apenninenkette angesessen waren, welche den östlichen Theil der Poniederung (die Romagna) von dem Arnothale trennt. Wie viel aber auch über den Stammbau und die Geschichte dieser Familie seit dem Buche des *Scipione Ammirato* (1640) bis auf die neueste Zeit geschrieben ist, bleibt ihre Genealogie noch immer unklar und bestritten; unsicher also auch mehrfach, auf welche Persönlichkeiten einzelne Erwähnungen in den Schriften des Dichters zu beziehen seien. Witte hat nun, wesentlich an Passerini's Arbeit in Litta's *Famiglie celebri* sich anschliessend, den Gegenstand aufs Neue, mit gewohnter Sorgfalt und Gründlichkeit untersucht. Dass alle hiebei in Betracht kommende Fragen endgültig gelöst und entschieden wären, möchte ich nun zwar nicht behaupten; immerhin aber verbreitet die Arbeit viel neues Licht in die etwas dunkle Region und gehört zweifellos zu dem Bedeutendsten, was bisher über den Gegenstand veröffentlicht wurde.

Schon die eben erwähnte Abhandlung könnte ebensogut zur Gruppe derjenigen gezählt werden, die sich mit zu Dante's Leben gehörigen Fragen befassen, als zu denen, welche es mit der Geschichte seiner Zeit zu thun haben. Entschieden der erstgenannten Gruppe gehören sieben weitere Abhandlungen an, die wir ebenfalls kurz durchmustern wollen.

Bekanntlich wissen wir nicht mit Bestimmtheit zu sagen, an welchem Tage Dante das Licht der Welt erblickte. Das Jahr 1265 steht fest, was man auch dagegen vorzubringen sich bemüssigt gesehen habe. Aus des Dichters eigenen Angaben wissen wir ferner, dass die Sonne zur Zeit seiner Geburt im Zeichen der Zwillinge stand. In dieses Zeichen trat aber die Sonne nach damaliger Zeitrechnung am 18. Mai und verliess es am 17. Juni. Zwischen diesen beiden Terminen also muss Dante's Geburtstag liegen. Boccaccio erzählt aber in seinem Commentar, einer der vertrautesten Freunde und Diener Dante's zu Ravenna habe ihm versichert, dass der Dichter auf seinem Sterbebette den Mai als seinen Geburtsmonat angegeben. Da nun an der Zuverlässigkeit dieser Angabe zu zweifeln kaum ein Grund vorliegt, so wird Dante's Geburtstag zwischen dem 18. und 31. Mai zu suchen sein. Näher den Tag zu bestimmen bleibt der Vermuthung überlassen. „Vermuthungen über Dante's Geburtstag" stellt auch Witte in der dritten Abhandlung des vorliegenden Bandes (Seite 28--31) auf. Mit vielem Scharfsinn sucht er wahrscheinlich zu machen, dass Dante's Geburtstag auf den 30. Mai falle. Die Gründe, welche er für diese Vermuthung anführt, sind jedenfalls sehr beachtenswerth; dass sie aber überzeugend und entscheidend wären, wird der verehrte Verfasser gewiss selbst am Wenigsten behaupten.

Viel Tinte und Papier ist in Italien vergeudet worden, um darüber zu streiten, ob die richtige Schreibart von Dante's Familiennamen Alighieri, oder Allighieri, oder Aldighieri, oder gar Allagheri sei. Mit dieser Frage, welche mir übrigens eine höchst gleichgültige scheint, befasst sich die zweite Abhandlung: „Dante's Familienname" (Seite 22—27). Das Resultat ist, kurz gesagt, dass man auch darüber nichts Sicheres weiss. Der Verfasser räumt selbst ein, dass bis in das vorige Jahrhundert in den Ausgaben von Dante's Schriften und sonst ziemlich ausnahmslos Alighieri gedruckt wurde und gesteht offen, dass weder Gründe noch Ueberzeugung, sondern nur die Pietät für Dionisi ihn die Schreibart Allighieri zu adoptiren bestimmten.

Auch der Umfang des Wissens Dante's hat den Gelehrten schon viel Kopfzerbrechen gemacht. Namentlich über des Dichters philologische Kenntnisse ist unnöthig viel verhandelt worden. Sogar die Kenntniss des Hebräischen hat man ihm zugeschrieben. Eine solche spricht ihm die Abhandlung: „Wusste Dante Hebräisch?" (Seite 43—47) mit Recht ab. Das vielbesprochene *malahot*, oder wie die Lesarten alle heissen, im Anfang des siebenten Gesanges des Paradieses, rührt einfach aus dem *Prologus galeatus* des Hieronimus her.

Die sechste Abhandlung: *La Gemma di Dante* (Seite 48—86) handelt von Dante's Gemahlin und Familienleben. Daran reiht sich eine Untersuchung über die beiden Redactionen von Boccaccio's Dante-Biographie (Seite 87 bis 120). Ich trete hier auf die in den beiden Abhandlungen erörterten Fragen nicht ein, weil sie eine zu ausführliche Erörterung erheischen würden, welche einer anderweitigen Arbeit vorbehalten bleibt. Nur ausdrücklich verwahren will ich mich gegen die Bemerkung auf Seite 114, dass ich Boccaccio für den Verfasser der kürzeren Biographie halte, was niemals meine Ansicht gewesen ist. Eine weitere Abhandlung handelt von „Dante's Gebeine in Ravenna" (Seite 32—42). Endlich gehört in diese Rubrik auch No. XIII. (Seite 274—284), ein unveränderter Abdruck der allzuwohlwollenden und nachsichtigen Recension, welche Witte von meiner Dante-Biographie in der No. 136 der Augsburger Allgemeinen Zeitung von 1870 veröffentlicht hatte.

Mit der Textkritik der *Divina Commedia* befassen sich die XVI., XVII. und XXI. Abhandlung, alle drei zuerst im Dante-Jahrbuch erschienen, hier aber wesentlich vermehrt, zum Theil völlig umgearbeitet. Die umfassendste, zugleich aber auch die wissenschaftlich bedeutendste Abhandlung des Bandes ist die XVI.: „Neuere Arbeiten zur Texteskritik der *Divina Commedia* (Seite 328—427). Sie besteht, trotzdem dass der Verfasser sie in mehrere Abschnitte eingetheilt hat, wesentlich aus zwei Theilen, einem defensiven und einem offensiven. Einerseits vertheidigt hier Witte die früher erwähnte, von ihm besorgte kritische Ausgabe der *Divina Commedia* gegen die, durchgängig unberechtigte und schülerhafte, Kritik italienischer Dilettanten, als da sind die PP. S. J. Sorio und Berardinelli, ein Herr Gregoretti und der bereits völlig verschollene Scarabelli, welchem Witte die Ehre einer viel zu ausführlichen und eingehenden Berücksichtigung, beziehungsweise Widerlegung anthat. Dann geht Witte zum Angriff über. Auch hier ist es namentlich Scarabelli, mit dem es der Kritiker zu thun hat und den er vollständig zermalmt und vernichtet. Auch gegen Palermo kämpft Witte mit siegreichen Waffen, indem er überzeugend nachweist, dass die von demselben edirten Paradieses-Fragmente unmöglich von Petrarca herrühren können. Ueber den von Fanfani edirten *Anonimo Fiorentino* hätte Witte wohl etwas eingehender berichten können als geschehen ist. Eine Bemerkung auf Seite 405 veranlasst mich meine Prioritätsrechte zu wahren. Meine einschlägigen Studien führten mich 1874 zu der Entdeckung, dass einige Berichte des erwähnten Anonymus fast wörtlich mit solchen der *Dino Compagni* zugeschriebenen Chronik übereinstimmen. Da mir die Dino-Frage durch Scheffer-Boichorst's „Florentinische Studien" abgethan schien und scheint, sie ausserdem von Anderen bis zum Ekel breitgedroschen wird, sah ich mich nicht veranlasst, diese Entdeckung zu veröffentlichen und begnügte mich, sie einfach dadurch anzudeuten, dass ich in meinem 1875 erschienenen Commentar zum *Purgatorio* (S. 211) die eine der hierher gehörigen Stellen nach der Version des Anonymus und nach derjenigen der sogenannten Dino-Chronik abdrucken liess. Weiter auf die Sache einzugehen war natürlich in einem Dante-Commentar nicht der Ort; genug, der Wink war gegeben. Zwei Jahre nach dem Erscheinen meines Commentars ward das Verhältniss zwischem dem Anonymus und der Chronik von Scheffer-Boichorst in einem in der Historischen Zeitschrift veröffentlichten Aufsatz erörtert. Und nun entstand ein grosser Lärm über diese „neue Entdeckung des Herrn Scheffer-Boichorst", auf welche auch Witte an der genannten Stelle zu reden kommt. Sehr viel ist seither in Deutschland und Italien über diese Frage verhandelt worden; aber noch Niemandem ist es eingefallen auch nur mit einer Sylbe zu erwähnen, dass die famose „Entdeckung" vom Jahre 1877 bereits in einem 1875 erschienenen Buche, doch gewiss deutlich genug, angedeutet war.

Die XVII. Abhandlung (Seite 428—441) giebt Nachrichten über eine Frankfurter Handschrift der *Divina Commedia* mit dem Commentar des *Jacopo della Lana;* die XXI. (Seite 483—495) handelt von „Handschriften der *Divina Commedia* in Constantinopel und Cagliari." Beide sind aus dem Dante-Jahrbuch abgedruckt, wesshalb es wohl überflüssig ist, auf deren Inhalt näher einzugehn.

Unter den elf Abhandlungen, welche sich mit zur Auslegung der Göttlichen Komödie gehörigen Fragen beschäftigen, ragt besonders No. VIII. „Dante's Sündensystem" (Seite 121—160) hervor, eine mustergültige Arbeit, in welcher nachgewiesen wird, dass die Sünden und sündlichen Neigungen, die in der Hölle äusserlich bestraft und im Büsserlande innerlich überwunden werden sollen, von dem Dichter auf verschiedene Weise gegliedert worden sind. Die drei demnächst zu erwähnenden, IX., X. und XII., sind aus Vorträgen entstanden, welche vor einem gebildeten Publicum gehalten und schon früher veröffentlicht wurden. Die erste (Seite 161—182) entwirft ein recht anschauliches Bild von Dante's Weltgebäude; die folgende — „Die Thierwelt in Dante's Göttlicher Komödie" (Seite 183—193) — stellt in höchst anziehender Weise die Schilderungen zusammen, welche dem Thierleben entnommen sind und zeigt, mit welchem oft wunderbaren Geschick der Dichter so manche Züge aus demselben abgelauscht, durch welche er, was er schildern will, so oft auf das Treffendste veranschaulicht. In No. XII. „Italienische Fragen" (Seite 237—273) hat sich der Verfasser die Aufgabe gestellt, zu prüfen, „inwieweit die Berufung auf Dante im Munde Derjenigen berechtigt sei, die an den neuesten Umgestaltungen Italiens leitend oder mitwirkend Theil haben." Ein Nachtrag dazu (Seite 581 bis 595) vertheidigt die im Vortrag ausgesprochenen Ansichten gegen die Angriffe Hermann Grimm's in seinem Essay: „Dante und die letzten Kämpfe in Italien." Beim Lesen des Vortrages darf nicht vergessen werden, dass er bereits im Jahre 1860 entstanden ist und dass heute, wie Witte in der Vorbemerkung selbst einräumt, die „Italienischen Fragen" anders aufzufassen sind als damals. No. XVIII. (Seite 442—454) enthält sehr interessante Notizen über Bruchstücke des ältesten Commentars zur *Divina Commedia,* nämlich desjenigen des *Jacopo della Lana.* Die übrigen sechs in diese Rubrik gehörenden Abhandlungen sind abgedruckte Recensionen, welche der Verfasser zu verschiedenen Zeiten in der Augsburger Allgemeinen Zeitung veröffentlicht hat. No. XIV. und XV. (Seite 285—327) betreffen den zweiten und vierten Band des Dante-Jahrbuchs; XIX. (Seite 455—466) meine Ausgabe der *Divina Commedia;* XX., XXII. und XXIII. (Seite 467—482, 496—523) Lord Vernon's Dante und die deutschen Uebersetzungen der Göttlichen Komödie von Nother und Bartsch. So reichen Anlass zu einzelnen Bemerkungen und Ausstellungen diese Abhandlungen bieten würden, glaube ich darauf verzichten zu müssen. Nur gegen einen, Seite 464 ausgesprochenen, Tadel sei gestattet ein Wort der Vertheidigung, oder wenigstens der Entschuldigung beizufügen. In der Anmerkung zu *Purg.* XXXIII., 139 habe ich geschrieben: „Die hundert Gesänge der Komödie haben zusammen 14,233 Verse . . . . . die von Witte angegebenen Zahlen sind nicht genau." Darob

grosses Gejammer, zuerst von Reumont und jetzt auch von Witte selbst. Er habe ja, werde ich belehrt, zuerst die richtige Zahl angegeben, „nachdem durch vier Generationen Einer dem Anderen immer wieder die falsche Angabe nachgeschrieben.“ Nun, in Witte's kritischer Ausgabe der *Divina Commedia* (Berlin 1862) Seite XXIV. Anmerkung 1 steht wörtlich zu lesen: *Sbaglia per altro questo diligentissimo editore (Volpi), attribuendo 14,230 versi (invece di 14,213, annoverati dal Gelli Lettura I. Lez. 2. p. 77) alla Commedia di Dante.* Ich überlasse es nun jedem des Italienischen kundigen Leser zu urtheilen, ob diese Worte anders verstanden werden können als so, dass die Zahl 14,213 die richtige sei. Die richtige Zahl ist aber 14,233.

Mit Dante's kleineren Werken befassen sich nur die Abhandlungen XXIV. und XXV. Jene (Seite 524—573) enthält eine Reihe bisher ungedruckter lyrischer Gedichte, welche in alten Handschriften dem Dichter der *Divina Commedia* zugeschrieben werden. Der Verfasser will durchaus nicht entscheiden, was Dante wirklich angehöre und was nicht, sondern einfach mittheilen, was er in alten Handschriften unter Dante's Namen gefunden hat. Die andere Abhandlung (Seite 574—580) untersucht die Frage, ob Dante's philosophische Schrift *Convito* oder *Convivio* zu benamsen sei. Wenn sich Witte für die Les- oder Schreibart *Convivio* entscheidet, so hat er dazu die triftigsten Gründe; ob aber die Frage es wirklich verdiente, eine, wenn auch nicht umfangreiche Abhandlung darüber zu schreiben und drucken zu lassen, das will mir nicht recht einleuchten.

Zur Erleichterung des Gebrauches beider Bände der „Dante-Forschungen“ sind (Seite 596—602) mit grosser Sorgfalt ausgearbeitete Nachweisungen beigefügt, wo in ihnen Stellen aus Dante's sämmtlichen Schriften besprochen sind. Die Ausstattung ist eine recht würdige; der Druckfehler sind dagegen mehr, als man sonst in Witte's Büchern zu finden gewohnt war. Indem wir dem ehrwürdigen Verfasser unseren aufrichtigsten Dank für diese neue und schöne Gabe aussprechen, drücken wir schliesslich den sehnlichen Wunsch aus, es möchte ihm vergönnt werden, die längst begonnene Ausgabe von Dante's *Opere minori* zu Ende zu führen.

Dr. Scartazzini.

Griechenland.

A R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique.

II.

Rangabé's Werk zerfällt in zwei Theile, die zwei grosse Perioden ausmachen. Die erste dieser Perioden umfasst die Jahrhunderte der Sklaverei vom Jahre 1453, als Mohammed II. Konstantinopel eroberte, bis zum Jahre 1821, wo der grosse hellenische Befreiungskrieg begann; die zweite umfasst die Literatur des befreiten Griechenlands, vom Jahre 1821 bis auf unsere Tage.

Es genügt die Geschichte Griechenlands und seiner verschiedenen Schicksale zu kennen, um zu begreifen, dass der zweite Theil, obwohl nur einen fünfzigjährigen Zeitraum umfassend, bedeutend wichtiger als der erste ist, der eine Periode von beinahe 400 Jahren umfasst. Denn diese vierhundert Jahre waren Jahre des Dunkels und der Sklaverei. „Das eroberte Land, sagt Rangabé, ward von dem wilden Eroberer mit Füssen getreten; das öffentliche Leben hörte auf; jedwede Entwickelung ward vernichtet; jedwede Bewegung stockte. Schweigen und Nacht umhüllten dieses einst so strahlende Angesicht und die Unwissenheit herrschte, wo einst so sehr und glänzend die Wissenschaft gestrahlt.“

Im vorliegenden Werke enthält die Literatur des unterjochten Griechenlands den vierten Theil und dreiviertel Theile die Literatur des befreiten Griechenlands. Der erste kleinere Theil zerfällt in drei Kapitel, die folgende Titel führen: 1) Nach der Eroberung im Jahre 1453. 2) Neues Leben, 1700—1800. 3) Die Wiedergeburt 1800—1821.

Es war ein äusserst glücklicher Gedanke Rangabé's, diesen ersten Theil in seiner Geschichte der neu-griechischen Literatur aufzunehmen; denn hätte er sich nur auf die Literatur des befreiten Griechenlands und auf die geistige Bewegung nach dem Jahre 1821 beschränkt, so hätte er den dünnen Faden, der das alte Hellas mit dem neuen Griechenland verband, zerrissen; er hätte den kleinen Pfad verloren, der das griechische Volk von den glänzenden Jahren der Blüthe im Alterthum bis zu dem heutigen Tag geleitet. Durch diesen ersten Theil hat Rangabé bezeugt (was auch wahr ist), dass Griechenland auch nach der Unterdrückung nicht zu leben aufgehört habe. „Um zu erfahren, sagt er mit echt poetischem Schwunge, ob das Leichentuch der Tyrannei auch wirklich einen Leichnam bedecke, müssen wir die Literatur des Volkes während jener Tage der Sklaverei und der Verzweiflung untersuchen, wie man durch den Spiegel, den man vor den Lippen eines Sterbenden hält, prüft, ob nicht das trübe Glas einen letzten Athemzug, eine letzte Spur von Hoffnung und Leben verräth.“

Das Glas zeigte wirklich Spuren von Hoffnung und Leben. Das Volk war in Sklaverei gerathen; Griechenland war aus der Liste der Nationen gestrichen und doch glühten noch unter der Asche der Vernichtung die Funken des neuen Lebens; das Volk war in die Nacht der Sklaverei versunken, die Freiheit jedoch erhielt sich auf den Höhen der Berge. Wackere Männer, die auf Gott und auf ihre Flinte vertrauten, die Klephten, haben auf den hohen Spitzen des Olymps und des Pindus ihre Unabhängigkeit behauptet und der Lärm ihrer siegreichen Waffen war eine fortwährende Protestation gegen die Schicksale ihres unterdrückten Vaterlandes. Der Kampf war ihr Leben; die Rache und die Freiheit waren die Gefühle, die sie beseelten. Es waren dies die ungebildeten, aber grünen Zweige des gefallenen Stammes und diese Spur des unabhängigen Daseins, so charakteristisch für die nationale Physiognomie, konnte nicht umhin als in der Literatur aufzutreten.

Es erhielt sich diese Spur in den sogenannten „klephtischen Gesängen“, den bekannten naiven Dichtungen des neuen Griechenlands. Die Sammlungen des Franzosen Fauriel, des Deutschen Passow und Anderer enthalten diese höchst poetischen Dichtungen.

Diese Gesänge, poetische Ausdrücke einer wilden und stolzen Freiheit, die, Producte des augenblicklichen Dranges einer starken Seele, nichts von den fremden Theorien entlehnten und von den Bergeshöhen herab die Tyrannen herausforderten, diese Gesänge waren echt nationale Blumen, die auf dem Parnasse gewachsen von dem Thau der Einsamkeit und von den Eingebungen der Unabhängigkeit ernährt wurden. „Ihr Stil, sagt Rangabé, kühn und naiv, allegorisch und oft erhaben, trägt den Stempel der wilden Natur, in welcher sie geboren wurden und des kräftigen Volksstammes, der sowohl ihr anonymer

Dichter als auch ihr Held ist und erinnert uns an die einfache und ernste Schönheit der alten Epen.“

In mehren dieser Gesänge findet man die ganze Lebhaftigkeit und die unerschöpfliche Phantasie der Dichter des Alterthums wieder und man möchte schier meinen, man sei in jene Zeiten versetzt, wo die Dichtung den Olymp bevölkerte und die olympischen Götter unter die sterblichen Menschen führte.

Folgende Elegie ist voll dichterischen Schwunges und lebhafter Bilder:

„Warum sind die Berge schwarz und drohend? Ist's der Wind, der sie erzittern macht? Ist's der Regen, der sie peitscht? Es ist nicht der Wind, der sie erzittern macht; es ist nicht der Regen, der sie peitscht. Es ist Charon (der Tod), der sie mit seinen Todten durchzieht. Er jagt die Jungen vor sich; die Alten folgen ihm; die kleinen Kinder sitzen auf seinem Sattel. Die Alten erflehen ihn; die Jungen fallen vor ihm auf die Knie.“ Halt ein, o Tod, bei einem Dorf, halt ein bei einer frischen Quelle, auf dass die Alten sich erfrischen, die Jungen sich belustigen und die kleinen Kinder Blumen pflücken können. „Ich halte nicht bei einem Dorfe, ich halte nicht bei einer frischen Quelle ein. Die Mütter würden kommen, um Wasser zu schöpfen und würden ihre Kinder finden; es würden sich die Gatten wiedersehen und ich könnte sie nicht trennen.“

Aus der folgenden Ballade könnte man glauben, Bürger habe sein Hauptwerk, seine Lenore, entlehnt:

„O Mutter mit den neun Söhnen und mit der einzigen Tochter, die so lieb und reizend ist.

„Sie war zwölf Jahr alt und die Sonne hatte sie noch nicht gesehen. Du wuschest sie, du kämmtest sie im Schatten der Nacht; du flochtest ihr die schönen Haare beim Strahl des Abendsternes und des Morgensternes.

„Man wirbt um deine Tochter, weit aus der Fremde, aus Babylonien. Ihre acht Brüder wollten es nicht, aber Konstantin will es.

„Gieb sie hin, Mutter, sende Arete nach dem fremden Lande, damit ich auch, zieh' ich in die Fremde, einen Trost und ein schützendes Dach finde.

„Du bist vernünftig, Konstantin, aber was du sagst, ist nicht klug. Und wenn, o mein Sohn, Krankheit oder Tod über uns kommt, wenn Freude uns oder Leid besucht, wer wird mir Arete zurückführen?

„Ich nehme Gott und die Heiligen zu Zeugen, dass wenn Tod oder Krankheit, wenn Freude oder Leid über uns kommt, ich selbst sie dir zurückführen werde.

„Und es kam ein Unglücksjahr; es kam ein Unglücksmonat. Die Pest erschien und raubte die neun Söhne.

„Die Mutter blieb allein wie ein Halm in der Wüste. Vor den neun Gräbern schlägt sie sich in die Brust. Vom Grabe Konstantin's lässt sie den Stein abnehmen.

„Steh auf, mein Konstantin. Ich will meine Tochter haben. Du nahmst Gott und die Heiligen zu Zeugen, dass sollte Freude oder Leid über uns kommen, du sie mir zurückführen würdest.

„Er steigt aus dem Grabe; er macht sich aus der Wolke ein Pferd und aus dem Sterne einen Zaum und von dem Monde begleitet geht er, seine Schwester zurück zuführen.

„Er durchzieht Berge und wieder Berge und findet sie wie sie sich bei Mondesschein kämmt.

„Er grüsst sie und spricht zu ihr: Komm mit mir, meine Schwester; unsere Mutter ruft dich.

„Ach! mein Bruder, zu welcher Stunde kommst du? Harrt meiner Freude, so sag' es mir, auf dass ich die goldgestickten Kleider anlege; bringst du mir eine traurige Nachricht, so lass mich sein wie ich bin.

„Komm mit mir, meine Arete und bleib' wie du bist.

„Auf dem Wege hörten sie kleine Vögel, die sangen und sagten: Hat man jemals ein schönes Mädchen in Begleitung eines Todten gesehen?

„Hörst du, mein lieber Konstantin, was die Vöglein sagen?

„Es sind dumme Vögel; lass sie singen und sagen.

„Sie setzten ihren Weg fort und andere Vögel sagten wieder: Was sehen wir? Welch ein trauriger Anblick! Lebende, die mit Todten reisen!

„Hörst du, mein Konstantin, was die Vögel sagen? dass die Lebenden mit den Todten reisen.

„Es sind nur Vögel; lass sie singen und sagen.

„Ich fürchte mich vor dir, mein Bruder; du riechst nach Weihrauch.

„Gestern Abend habe ich die Kirche des heiligen Johannes besucht und der Priester hat Weihrauch gebrannt.

„Sie zogen weiter und andere Vögel sagten: Allmächtiger Gott! Welch grosses Wunder! Ein Todter, der ein so schönes und reizendes Mädchen nach sich zieht.

„Arete hörte dies und ihr Herz brach: Hast du, o mein Konstantin, gehört, was die Vögel sagten? Sag' mir, wo ist dein schönes Haar, wo ist dein dichter Bart?

„Es befiel mich eine schwere, lebensgefährliche Krankheit; da hab' ich mein blondes Haar und meinen dichten Bart verloren.

„Sie finden ihr Haus verschlossen und verriegelt. Die Spinne wob an allen Fenstern.

„Oeffne, Mutter, öffne. Arete ist da!

„Bist du der Tod, so zieh deines Weges! Ich habe kein anderes Kind dir zu geben. Meine Arete ist weit von hier; sie ist im fremden Lande.

„Oeffne Mutter, öffne. Ich bin dein Konstantin. Ich nahm Gott und die Heiligen zu Zeugen, dass sollte Freud' oder Leid über uns kommen, ich sie dir zurückführen würde.

„Bevor sie die Thür erreichen konnte, war ihre Seele entflogen.“ Dr. J. Pervanoglu.

Spanien.

Cartas de Indias (Indische Briefe).

Ich weiss nicht welcher berühmte Schriftsteller die Entdeckung von Amerika das wichtigste Ereigniss in der Geschichte des Menschengeschlechts genannt hat; aber für das spanische Volk ist unbedingt die wichtigste und ruhmreichste Epoche die der Entdeckungen und Eroberungen des 15. und 16. Jahrhunderts. Keine ist aber, den Forderungen unseres vorzugsweise kritischen Zeitalters entsprechend, welches in den authentischen, aus der Zeit der Ereignisse selbst stammenden Schriften die Quellen der Wahrheit und das Material zur Reconstruction der Geschichte sucht, bis jetzt weniger aufgehellt als gerade der genannte Zeitabschnitt.

Von diesem Gesichtspunkt ist der spanische Unterrichtsminister Graf von Toreno ausgegangen, als er den patriotischen Gedanken fasste, die Regierung seines Königs Alfonso XII. durch ein Werk des Friedens zu verherrlichen, durch die Veröffentlichung bisher noch unbekannt gebliebener Briefe vieler Spanier aus der Zeit der Grossthaten des 15. und 16. Jahrhunderts die Gegenwart an die für den spanischen Namen glorreiche Vergangenheit zu erinnern. Einer aus 5 Mitgliedern be-

stehenden Commission, deren Präsident der Generaldirektor des öffentlichen Unterrichts, wurde demgemäss am 18. November 1876 durch Kgl. Dekret der Auftrag, die vom Grafen von Toreno für das historische Nationalarchiv erworbenen Originalbriefe zu prüfen, zu ordnen und herauszugeben. Sofort ging die Commission an's Werk: mit der grössten Sorgfalt nahm sie Abschrift von den Schriftstücken, die wegen ihrer oft schwer zu lesenden Schriftzüge selbst den geübtesten Paläographen grosse Schwierigkeiten darboten, und schon am 12. März 1877 konnte der Druck beginnen, der in verhältnissmässig kurzer Zeit bereits am 30. Juni desselben Jahres vollendet war. So ist das uns heute vorliegende umfangreiche Werk *Cartas de Indias* entstanden, dessen Herstellungskosten allein 2 Millionen Realen oder 400,000 Mark betragen — ein Buch, das von nicht zu unterschätzender Bedeutung für die Culturgeschichte und die Kenntniss der von den Königen von Spanien in der Neuen Welt befolgten Politik, den Grafen von Toreno als den Urheber der Idee, ebenso wie das Volk ehrt, aus dem es hervorgegangen.

Von dem Wunsche beseelt, die literarischen Bande zwischen Spanien und den übrigen Nationen fester zu knüpfen, hat der Minister sein Buch an verschiedene ausländische Gelehrte gesandt, um, wie er bescheiden sich ausdrückt, „erkennen zu lassen, dass sein Ministerium sich nur Veröffentlichungen von anerkannter Wichtigkeit zuwendet."

Sehen wir uns jetzt das Buch etwas genauer an. Es enthält auf 878 Folioseiten 108 Briefe grosser Seefahrer und Entdecker, Briefe von Prälaten, Vicekönigen, Klerikern, Mönchen, Gouverneuren, Kaziken, Richtern und Bürgern der wichtigsten und volkreichsten Länder Amerikas. An der Spitze stehen 2 im Besitz des historischen Nationalarchivs befindliche, an das katholische Königspaar Fernando und Isabel gerichtete Briefe des unsterblichen Entdeckers der Neuen Welt, von denen der eine wahrscheinlich nach dem 11. Mai 1496, d. h. nach der Rückkehr des Columbus von seiner zweiten Reise nach der *Ysla Espanola* geschrieben, sich mit dem Goldsuchen auf der *Ysla Espanola* und den andern schon entdeckten oder noch zu entdeckenden Inseln beschäftigt, während der zweite, aus Granada den 6. Februar 1502 datirt, Beobachtungen über die *ars navegandi* enthält. Beide Briefe tragen die Unterschrift:

. *S* .
. *S* . *A* . *S* .
X *M* *Y*
Xpo *FERENS*.

Es bedarf kaum der Erwähnung, dass die Schlussworte, halb griechisch und halb lateinisch geschrieben, *Christo-Ferens* lauten. In Bezug auf die vorhergehenden Initialen bemerkt Washington Irving, man müsse, um dieselben zu lesen, mit den unteren Buchstaben beginnen und sie mit den oberen verbinden. Nach der Vermuthung des Juan Bautista Spotorno bedeuten sie: *Xristus, Maria, Yosephus,* oder *Sálvame Xristus, Maria, Yosephus.* Die Herausgeber der *Cartas de Indias* schliessen sich dieser Meinung an, nur setzen sie statt *Sálvame* „*Salve*".

Der Erste, der Briefe des Columbus bekannt machte, war Fray Antonio de Remesal, der Verfasser des Werkes: „*Historia General de las Indias Occidentales y particular de Chiapa y Guatemala.*" Ihm folgte nach der berühmte Indianograph Don Martin Fernandez de Navarrete, der in seiner *Coleccion de los Viajes y Descubrimientos que hicieron por la mar los espanoles* 15 im Archiv des *Duque de Veragua* befindliche Briefe des Columbus und ausserdem noch andere mittheilte. Endlich hat auch der Geschichtsschreiber des Admirals, Washington Irving, Briefe seines Helden herausgegeben. In den 15 gegenwärtig im Besitz des *Cristóbal Colon de la Cerda, Duque de Veragua* befindlichen Briefen, von denen 4 an des Entdeckers Freund Fray Don Gaspar Gorricio, Mönch des Klosters *Santa Maria de las Cuevas* der Karthause von Sevilla, und 11 an des Admirals Sohn und Erben, Don Diego Colon gerichtet sind, lautet die Unterschrift *Xpo FERENS.* Nur in einem Briefe, den er 15 Monat vor seinem Tode, am 25. Eebruar 1505 in Sevilla geschrieben, lautet die Unterschrift *Xpo Ferens.*

Auf die Briefe des Columbus folgt in den „*Cartas de Indias*" ein Schreiben seines Nebenbuhlers Amerrigo Vespucci, welches derselbe am 9. Dezember 1508 von Sevilla aus an den Cardinalerzbischof von Toledo Jimenez de Cisneros gerichtet, worin er ihm seine Meinung darüber ausspricht, welche Waaren in den Antiken einzuführen seien. Vespucci schreibt unter seinem Namen die Worte: *piloto mor,* d. h. *piloto mayor.*

In hohem Grade interessant sind die darauf folgenden zwei ausführlichen Briefe des berühmten Bischofs von Chiapa, Fray Bartolomé de las Casas, des beredten Anwalts der Indier, der aus einer französischen Familie, mit Namen Casaus, entsprossen, 1474 in Sevilla das Licht der Welt erblickte. Beide an den Prinzen Don Felipe gerichteten und aus Gracias á Dios, einer Stadt in der Provinz Honduras im alten Königreich Guatemala, vom Jahre 1545 datirten Briefe des Verfassers der *Historia general de las Indias* und der *Apologética* handeln von weltlichen und geistlichen Dingen seines Bisthums. „Die Kirche ist hier — sagt der Bischof — so verderbt und zu Grunde gerichtet, und der Gehorsam den Prälaten gegenüber so vergessen, dass wir in Wahrheit behaupten, es dünkt uns wenig besser als ob wir in Deutschland wären . . . . Dieses Leben ist nicht länger zu ertragen: wenn Ew. Hoheit uns nicht sofort Abhülfe schafft, sind wir entschlossen, mit der ersten Antwort unser Bisthum zu verlassen und nach Spanien zu gehen, um Gerechtigkeit und Abhülfe bei Sr. Majestät zu suchen und nicht wieder hierher zurückzukehren, bis diese Bedrückung sowohl der Indier als der Kirche mit der Wurzel ausgerottet ist . . . . Bedenke Ew. Hoheit, dass die Könige von Castilien diese Länder vom heiligen apostolischen Stuhle verliehen erhalten haben, um in ihnen eine neue Kirche und die christliche Religion zu gründen und diese Seelen zu retten . . . Ich glaube, dass Gott will, dass ich Himmel und Erde mit Geschrei und Thränen und Seufzern erfülle, bis dass Lucifer aus diesem Indien herausgehe, welches er heute besser beherrscht und regiert, als er es je in den Zeiten der tiefsten Ungläubigkeit dieses Volkes regierte." In diesen Briefen tritt uns die ganze Heftigkeit des Charakters entgegen, mit der der Bischof, der bereits im Jahre 1516 sich den Titel eines *protector de los Indios* erwarb, nachdem er 1502 sich nach der *Ysla Espanola* eingeschifft, die Sache seiner Schutzbefohlenen, der Indier, vertrat. Im Jahre 1544 erhielt er das Bisthum Chiapa, welchem er 1548 entsagte, um sich in das Kloster von *San Gregorio de Valladolid* zurückzuziehen. Chiapa liegt im alten Königreich Guatemala, welches 1524 von Diego Mazariegos erobert wurde.

Ferner sind zwei Briefe des tapfern Conquistador und energischen Erzählers der Ereignisse, an denen er Theil genommen, Bernal oder Bernardo Diaz del Castillo, mitgetheilt. Bernardo, der wahrscheinlich im letzten Jahrzehnt des 15. Jahrhunderts in Medina del Campo geboren, 1514 den Pedrarias Davila nach Gracias á Dios, 1517

den Francisco Hernandez de Cordoba bei der Entdeckung von *Yucatan* begleitet, 1518 dem Juan de Grijalva und 1519 dem Hernan Cortés gefolgt, nahm, wie er selbst erzählt, an 119 Schlachten und Gefechten Theil. Gegen 1568 begann er seine *Crónica de la conquista de la Nueva Espana*, die er kurz vor seinem in *Santiago de los Caballeros de Guatemala* (der Stadt Santiago in Guatemala) erfolgten Tode vollendete, nachdem er zur Belohnung seiner grossen Verdienste *regidor perpétuo* der Hauptstadt von Guatemala geworden. Die erwähnte Chronik hat bekanntlich ein Mann, dessen 100jährigen Geburtstag die rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn im Oktober dieses Jahres zu feiern hat, Philipp Joseph von Rehfues, in's Deutsche übersetzt. Beide Briefe des grossen spanischen Hauptmanns handeln von den Missbräuchen in der Regierung der Provinzen der Neuen Welt. Der eine ist aus Santiago de Guatemala vom 22. Februar 1552 an den Kaiser Don Carlos gerichtet, während der andere vom 20. Februar 1558 an König Philipp II. adressirt ist.

Die Sammlung der übrigen Briefe zerfällt in 5 Gruppen, den Ländern oder Provinzen entsprechend, auf die sie sich beziehen, nämlich: Nueva Espana, América Central, Perú, Rio de la Plata und Filipinas.

Ganz besonders bemerkenswerth sind die Briefe eines Wohlthäters der Indier und nahen Verwandten des Kaisers Karl V., des treuherzigen Fray Pedro de Gante, der 1523 mit dem ehemaligen Professor der Universität Paris Fray Juan de Tecto und dem Fray Juan de Ayora nach Nueva Espana ging und ungeachtet der wiederholten Bitten des Kaisers es vorzog, ein einfacher Laienbruder zu bleiben als die erzbischöfliche Würde zu empfangen. Er schreibt dem Kaiser von seinen Arbeiten in Mexico, wo er die Götzenbilder zerstört und das Volk in seiner eigenen Sprache in der christlichen Lehre unterwiesen: „Ausserdem habe ich die Kinder im Lesen, Schreiben, Predigen und Singen unterrichtet. Zu allem diesem habe ich, da ich nicht selbst Priester bin, mehr Zeit und Gelegenheit gehabt. Darum und weil das Volk eine besondere Geschicklichkeit besitzt, ist es von besonderem Nutzen gewesen, und ohne zu lügen kann ich sagen, dass unter ihnen gute Schreiber, Prediger und Sänger sind, die ganz gut in der Kapelle Ew. Majestät singen könnten, dass wenn man es nicht sieht, vielleicht nicht glauben wird. Um diese Kinder zu lehren und zu unterrichten, hat man innerhalb des Ortes eine Schule und Kapelle erbaut, wo jeden Tag 500 und 600 Knaben unterrichtet werden. Neben unserem Kloster hat man ein Krankenhaus errichtet für die kranken Eingebornen, wohin ausser denen, die im Hause unterrichtet werden, andere kommen um geheilt zu werden: dies ist ein grosser Trost für die Armen und Elenden und ein Hülfsmittel zur Bekehrung, denn so lernen sie die christliche Liebe kennen, die unter uns gepflegt wird, und so werden sie eingeladen zum Glauben, und lernen uns lieben und verkehren gern mit uns.“ In einem anderen Briefe erhebt der gute Peter von Gent seine Stimme zu Gunsten der Indier: „Es sind Vasallen Ew. Majestät, Christus hat sein Blut für sie vergossen, ihre Habe hat man ihnen genommen; Grund genug, dass man sich ihrer erbarme und, da sie ihrer Länder verlustig, man ihre Seelen gewinne . . . . Ew. Majestät wolle uns für das Werk Jesuchristi mit Arbeitern versorgen und uns bald ihrer viele senden, und mögen einige aus Flandern und Gent kommen, denn wenn die Indier, die nach meinem Tode bleiben, denken: es sind Leute meines Landes, so werden sie glauben, dass ich ihnen nicht fehle. Und weil dies so nothwendig ist wie das Brod zur Ernährung, wende ich mich an die Barmherzigkeit und Güte Ew. Majestät mit der Bitte, Hirten für ihre Schafe zu senden.“

Besonders interessant ist der Originalbericht über die Entdeckung von Nuevo Mexico, die 1581 von neun Spaniern in Begleitung von drei Ordensgeistlichen erfolgte. Der von zwei Theilnehmern der Expedition und dem Secretair des Erzbischofs von Mexico Moya de Contreras unterzeichnete Bericht wurde Philipp II im Jahr 1583 vom Erzbischof selbst zugesandt.

Einer der anziehendsten Briefe ist der einer beherzten Frau, die 1534 an der Expedition des *Don Pedro de Mendoza*, an allen Mühseligkeiten der Entdeckung und Eroberung des *Rio de la Plata* Theil genommen. Es ist dies Dona Isabel de Guevara. In ihrem Schreiben, welches sie aus Asuncion am 2. Juli 1556 an die Prinzessin Dona Juana richtet, beschreibt sie die Arbeit der Frauen bei jener Armada mit den anschaulichsten Farben: „Als die Armada in den Hafen von Buenos Ayres kam, mit 1500 Mann, war die Hungersnoth so gross, dass nach drei Monaten 1000 davon starben. So gross war der Hunger, dass selbst der von Jerusalem ihn nicht erreichen, ja keiner mit ihm verglichen werden konnte. Und die Männer wurden so schwach, dass die armen Weiber alle Arbeit thun mussten: ebensowohl die Wäsche waschen, wie die Männer pflegen und ihnen das wenige was sie hatten zum Essen anrichten, ferner Schildwache stehen, die Runde um die Wachtfeuer machen. Denn um diese Zeit waren wir Weiber, die wir mit wenig Nahrung auskommen, nicht so schwach geworden wie die Männer. Wohl kann Ew. Hoheit glauben, dass der Eifer so gross war, dass, wären die Weiber nicht gewesen, Alle umgekommen wären; und wenn es nicht wegen der Ehre der Männer wäre, würde ich noch viele Dinge der Wahrheit gemäss berichten und die Männer dess zum Zeugen anrufen.“

Ausser den auf 878 Seiten abgedruckten Briefen enthält das Werk des spanischen Unterrichtsministeriums ein geographisches Vocabular, biographische Notizen über die in den Briefen vorkommenden Persönlichkeiten so wie ein Glossar.

Das Werthvollste aber ist die vortreffliche photolithographische Nachbildung der meisten Briefe und die theils in Stahl theils in Holz geschnittenen Siegel, die die wahrhaft künstlerisch ausgeführten Facsimiles begleiten. Zur schönsten Zierde endlich gereichen dem Werk, welches wir kein Bedenken tragen eine literarische Rarität zu nennen, vier Karten, die von Australien in photolithographischer, die übrigen drei (der Amazonenstrom, die Antillen, die Magelhanstrasse) in chromolithographischer Ausführung. Zu bemerken ist übrigens, dass diese Karten zum Text der Briefe selbst in keinem unmittelbaren Zusammenhang stehen. Johann Fastenrath.

Kleine Rundschau.

— **Carducci und Rizzi.** Die „*Rassegna settimanale*“ berichtet in ihrer Nr. 54 (vom 12. Januar 1879) über einen curiosen Wettstreit zweier Lyriker, welche — jeder auf seine Art — die junge Königin von Italien zum Gegenstand ihrer poetischen Huldigungen gemacht hatten. Der eine ist nämlich im Grunde republikanisch gesinnt, der andere monarchisch. Der eine nennt sich Giosuè Carducci (auch unter dem Pseudonym Enotrio

Romano bekannt) und gilt wohl mit Recht für den hervorragendsten zeitgenössischen Lyriker Italiens, der andere ist ein Herr Giovanni Rizzi, den wir nicht näher kennen. Carducci, der eingefleischte Demokrat, ist von der lieblichen Erscheinung der jungen Fürstin, von dem Wohlklang ihrer Stimme entzückt, er vergisst im Rausche der Begeisterung seine republikanischen Principien und singt:

— — — „salve, o inclita
a cui le Grazie corona cinsero
a cui sì soave favella
la piotà ne la voce gentile.
Salve, o tu buona, sin che i fantasimi
di Raffaello ne' puri vesperi
errin d'Italia e fra lauri
la canzon del Petrarca sospiri!"

Das ist Poesie, meint die „Rassegna", und wir müssen ihr aufrichtig beistimmen, indem wir zugleich bedauern, dass sie uns nur dies Bruchstück einer Dichtung zu kosten gegeben hat, die sich gewiss himmelhoch über das Niveau byzantinischen Hofbardenthums erhebt.

Herrn Rizzi aber lässt die Ode seines republikanischen Collegen nicht schlafen, sein monarchisches Gefühl empört sich über die Huldigungen, die aus solcher unlautern Quelle kommen. Carducci ruft aus:

„— — Onde venisti? . . .
Dove un gioro, o Regina, ti vidi?"

und Rizzi hält es für seine Pflicht, zu erklären, dass ein guter Unterthan darüber im Klaren sei und der Fragezeichen nicht bedürfe. Darauf stösst er ins Horn:

A te dunque, o Regina, i dolci canti,
A te i bei fiori delle nostre aiuole
A te le rime fervide, sonanti,
Figlie del nostro sole."

Ja, sie klingen wohl, diese „*rime sonanti*," aber es ist leerer Schall. Ueberdies will es uns scheinen, als ob diese Verse alte Bekannte wären, die wir nicht blos in italienischen, sondern auch in heimathlichen Lauten bei gewissen Gelegenheiten geradeso oder ähnlich gehört hätten.

Manchem wird bei dem eben mitgetheilten Bruchstück aus Carducci's Ode das Fehlen der Reime aufgefallen sein. Es ist dies eine kühne Neuerung, die bereits in den vor Jahresfrist etwa erschienenen „*Odi barbare*" zu Tage getreten ist. Carducci verschmäht den Reim nicht, aber er hält ihn auch nicht für nothwendig und glaubt wohl mit Recht, dass das wohlklingende Idiom seiner Heimath auch im schmucklosen Gewande der Antike nichts von seiner Schönheit einbüsse. Den „*rime sonanti*" seiner modernen Collegen setzt er seine gedankenreichen, markigen und doch formvollendeten Verse entgegen und nicht mit Unrecht schreibt er auf das Titelblatt seiner „*Odi barbare*" Platens Worte:

„Wollte man euer Geschwätz ausprägen zur sapphischen Ode,
Würde die Welt einsehn, dass es ein leeres Geschwätz."

— **Oreste Raggi: I Colli Albani e Tusculani.*)** Der deutsche Tourist, der möglichst schnell reist, und mit Baedeker oder höchstens mit Gsell-Fels in der Hand das Tusculaner und Albaner Gebirge besucht, und leider manchmal nur vorschriftsmässig bewundert, wird weder Musse noch Zeit genug finden, Raggi's Buch zu benutzen. Gelehrte von Fach, die schon vor der Abreise weitere Vorbereitungsstudien durchmachen, werden es auch schwerlich zu Rathe ziehen, weil Manches darin enthalten ist, das ihnen als überflüssig erscheinen wird. Wir wollen jedoch denjenigen Deutschen, die sich längere Zeit in Rom aufhalten — und ohne gelehrte Studien dort zu treiben, doch Lust genug haben, die Umgebung näher kennen zu lernen — rathen, sich doch Raggi's Buch anzuschaffen. Es lohnt sich doch gewiss der Mühe, Italienisches mit italienischen Augen dann und wann zu beschauen, weil das auch wohleinverstanden zur Sache gehört. Und Raggi's Buch über Tusculaner und Albaner Hügel ist in der That ein specifisch italienisches, sowohl in der Anlage, als in der Ausführung.

Das Werk erschien in erster Auflage schon vor vierundzwanzig Jahren.*) Adolph Stahr in seinem „Ein Jahr in Italien" entlehnte gar Manches davon. Raggi war lange von Rom abwesend, und jetzt von dem Verleger zum Wiederabdruck des Buches angeregt, hat er Alles von Neuem geschrieben, nach gründlichem wiederholten Studium der Ortschaften. Das Buch ist klar, frisch, voll von Notizen und ohne Prätension. Wir finden keinen Grund in die Einzelnheiten einzugehen.

Die Landschaften in Lithographie, die das Werkchen zieren, sind leider sehr armselig, und noch schlechter die Chromolithographien der Kostüme. Italien, das classische Land der Kunst, ist fürwahr kein Muster in diesem Fache. Um sich davon zu überzeugen, mögen doch die Leser die „*Roma Artistica*" (bei Artero in Rom) mit dem ersten bestmöglichen deutschen illustrirten Buch, z. B. Falke's Kulturgeschichte von Hellas und Rom (Stuttgart bei Speemann), vergleichen.

x . . . . y . . . .

— **Die polnische Presse.** Zu dem unter diesem Titel in Nr. I. des Magazins veröffentlichten Artikel erhalten wir von einem unserer Freunde, welcher mit der polnischen Presse aufs genaueste vertraut ist, folgende Ergänzungen: „die Lage der polnischen Presse im Königreich Polen und überhaupt unter russischer Censur ist allerdings insofern eine schwierige, als die polnischen Zeitungen, da sie über das Verhältniss zu Russland und überhaupt über die inneren Zustände nicht vollkommen frei sprechen können, derartige Auseinandersetzungen ganz vermeiden, also in dieser Hinsicht passive Opposition treiben, die von dem Publicum sehr wohl verstanden wird. Im übrigen aber stehen die Warschauer Blätter in Bezug auf gediegenen Leitartikel, Correspondenzen aus allen europäischen Hauptstädten, treffliche Ausführungen über Kunst und Literatur und feinen Stil unbedingt höher, als z. B. die in Galizien erscheinenden Zeitungen. Das gilt namentlich von der im Jahre 1774 von Luksina begründeten, seit 1793 von dem Kammerherrn Wlodek, später von dem Abg. A. v. Leszawski und gegenwärtig von dem bedeutendsten Warschauer Publicisten Kenig redigirten „*Gazeta Warszawska*" („Warschauer Ztg."), welche gemässigt liberale Grundsätze vertritt und unter allen polnischen Zeitungen den grössten Abonnentenstab besitzt. Unter den übrigen grossen Warschauer Zeitungen sind zu nennen „*Gazeta Polska*" („Polnische Ztg"), „*Wiek*" (das Zeitalter), begründet von dem jüngst verstorbenen Universitätsprofessor Dr. Lewestam, der in den vierziger Jahren Mitarbeiter des „Magazins für Literatur des Auslandes" für

*) Roma Unione Tipografia (in 12°. S. 540), 1879.

*) Die erste Auflage erschien unter Mitwirkung des berühmten Architekten der Pauluskirche Poletti.

polnische Literatur war, „*Echo*“, „*Kurjer Warszawski*“, begründet 1821 von Bruno Kicinski, und das neue Concurrenzblatt „*Kurjer Codzienscy*“ u. s. w. Warschau besitzt demnach eine Reihe sehr alter und sehr gut situirter politischer Zeitungen. In neuester Zeit erscheinen auch in den kleineren Städten des Königreichs Lublin, Kalisz, Plock, Kielce, so wie in Wilna, Kiew politische Tagesblätter. Auch in Bezug auf literarische Zeitschriften ist Warschau allen anderen polnischen Städten bei weitem überlegen. Hier ist zunächst die grosse 1840 von dem namhaften Schriftsteller K. W. Wójcicki begründete Revue „*Bibliotheka Warszawska*“ zu nennen, welche unter ihren Mitarbeitern fast alle hervorragenden älteren polnischen Literaten zählt und in jeder Hinsicht ihrer Aufgabe entspricht, sowohl den Fortschritt in der polnischen Literatur zu fördern, als auch über die geistigen Richtungen des Auslandes zu berichten. Seit 1876 ist der „*Bibliotheka*“ in dem von Benni begründeten „*Ateneum*“, an welchem hervorragende jüngere Schriftsteller, wie Jarochowski, Mecheszynski, Professor Liske u. A. mitarbeiten, ein ebenbürtiger Nebenbuhler erstanden. „*Tygodnik ilustrowany*“ und „*Klosy*“ zeichnen sich durch gute Holzstiche aus, die „*Kronika rodzinna*“ prosperirt unter der Leitung des Jugendfreundes von Michiewicz, A. E. v. Odyniec. In Warschau allein erscheinen gegenwärtig nahe an fünfzig polnische Zeitschriften.“

Mancherlei.

Fritz Reuter's „Ut mine Stromtid“ ist als *On Old Story of my Farming Days* von N. W. Macdowall in das Englische übersetzt. Die Uebersetzung soll sehr gut sein, obgleich viel von dem eigenthümlichen Reiz, der im Dialect des Originals liegt, verloren gehen musste. Die besten englischen Journale stimmen überein in ihrer Frende an der gelungenen Uebersetzung eines ebenso gesunden wie erfrischenden Buches, das solch prächtige Charakterfiguren darstellt, und es scheint als ob Unkel Bräsig in England jetzt noch eben so viele Bewunderer finden soll, wie er bei seinem ersten Erscheinen in Deutschland fand. Neben dieser Uebersetzung aus dem Deutschen wird noch eine neue Auflage der Faustübertragung von Miss Anna Swanwiek, der bekannten Sophoklesübersetzerin, vielfach anerkennend besprochen, sowie die nun gesammelt erschienene Uebersetzung der Heine'schen Gedichte von Theodor Martin, dem Verfasser der Biographie des Prinz Gemahl, dem es jedoch auch nicht gelungen ist, die beinah unüberwindlichen Schwierigkeiten zu besiegen, die gerade in Heine's wunderbarer Einfachheit liegen. Auch die Uebersetzung eines älteren Romans von E. Werner — deren Erzählungen beinah alle in das Englische übersetzt werden — „Ein Held der Feder“ findet Anerkennung bei der englischen Presse.

Die Verlagsbuchhandlung von Henninger in Heilbronn wird demnächst eine deutsche Uebersetzung von Dowden's Shakspeare bringen unter dem Titel: Shakspeare. Sein Entwicklungsgang in seinen Werken von Ed. Dowden. Autorisirte Ausgabe von W. Wagner, Professor am Johanneum in Hamburg. Die Originalausgabe erlebte innerhalb drei Jahren drei starke Auflagen.

Professor D. J. Hill von Lewisbury University hat im Auftrage der Verlagshandlung Sheldon & Co. die Herausgabe einer Reihenfolge kurzer Biographien der grossen amerikanischen Schriftsteller übernommen: Irving, Poe, Hawthorne, Prescott, Bryant, Cooper und Anderer.

Shakspeare-Bibliothek in Birmingham. — Am 11. Januar brannte das Birminghamer *Midland Institute* bis auf die Aussenmauern ab. Das Feuer brach in der *Reference-Library* aus und zerstörte nicht allein diese über 80,000 Bände zählende Bibliothek, sondern auch die weltbekannte Shakspeare-Bibliothek, den Stolz der literarischen Kreise Birminghams. Die Bibliothek war die vollständigste Sammlung von Folios, Kritiken und Uebersetzungen von Shakspeare's Werken. Sie enthielt 8000 Bände, wovon nur wenige gerettet wurden. Der grösste Theil der Sammlung ist unersetzlich. Die Reference-Bibliothek umfasste viele seltene Manuscripte und die Sammlung alter Ausgaben des Cervantes, welche fast jede bekannte Ausgabe des spanischen Dichters enthielt. Auch eine grosse Sammlung von Stahl- und Kupferstichen verbrannte. (Allg. Corresp.)

Bücher-Ausfuhr von Leipzig nach Nordamerika im Jahre 1878. Aus den amtlichen Listen des Leipziger amerikanischen Consulats geht hervor, dass im vergangenen Jahre die Bücherausfuhr aus Leipzig nach Nordamerika 155,451 Dollars betrug. — Das Jahr 1877 schloss dagegen mit der Totalziffer von 263,928 Dollars für Bücher ab. In dieser hohen Ziffer waren aber auch die Musikalien mit inbegriffen, die von 1878 ab getrennt aufgeführt werden und deren Werth für letztes Jahr 39,154 Dollars betrug, was jene Ziffer von 155,451 Dollars für 1878 auf 194,605 Dollars bringen, aber immer noch nicht die Zahl von 1877 erreichen lassen würde. — Seit dem Winter 1877/78 werden jedoch auch die Zeitungen als Exportartikel besonders aufgeführt. Fasst man die vier Quartale von 1878 allein ins Auge, so erhält man eine Gesammtausfuhr von 83,567 Dollars. Im ersten Vierteljahr führte man für 20,613, im zweiten für 18,779, im dritten für 22,856, im letzten Vierteljahre für 21,317 Dollars aus. — Bücher, Musikalien und Zeitungen zusammen hatten also in der letztjährigen Ausfuhr einen Gesammtwerth von 278,173 Dollars.

Bitte um Material zu einer Gutzkow-Biographie.

Mit den Vorarbeiten zu einer Biographie Karl Gutzkow's beschäftigt, deren Herausgabe von der bekannten Firma Bernhard Schlicke in Leipzig in Aussicht genommen ist, erlaube ich mir hierdurch an alle geehrten Zeitgenossen, die mich durch Mittheilung von Documenten, Briefen, schwer zugänglichen Aufsätzen in Zeitschriften, eigenen Erfahrungen und Erlebnissen, in meinem Streben nach Vollkommenheit des zu entwerfenden literarischen Charakterbilds unterstützen können und wollen, die ergebene Bitte zu richten, mir Ihre freundliche Beihülfe und liebenswürdige Unterstützung nicht zu versagen. Bei der Darstellungsform, die mir als zu erstrebendes Ideal vorschwebt, kann ich schon heute versichern, dass eine directe Benutzung der Briefe nach ihrem Wortlaut eine sehr bescheidene sein wird. Nur in sehr vereinzelten Fällen werde ich mich zur unmittelbaren Wiedergabe derartiger Schriftstücke veranlasst finden. In diesen Wenigen würde ich die Erlaubniss der geehrten Besitzer selbst-

verständlich besonders nachsuchen. In der Hauptsache handelt es sich für mich um die zeitweilige Ueberlassung jeder Art von Material, welches zur Klarstellung des Charakterbildes von Karl Gutzkow in seinen literarischen persönlichen Beziehungen dienen könnte: mit dem Recht, mir es geistig anzueignen und bezugsweise zu benutzen. Für eine recht baldige freundliche Berücksichtigung meiner Bitte spreche ich jedem einzelnen der geehrten Adressaten schon jetzt meinen vorläufigen verbindlichsten Dank aus.

Hochachtungsvoll

Johannes Proelss,
Leipzig, Nürnbergerstr. 42, II.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen.

Die Freunde und Feinde von Russland, von W. E. Gladstone (The nineteenth Century. January 1879).
Fürst Bismarck, von Emile de Laveleye (The Fortnightly Review. December 1878).
Die Encyclica Leo's XIII., (Rassegna settimanale vol. III. No. 55. 19. Jan.)
Rabelais in Italien von O. Guerrini (daselbst).
Die Stutzer (damerini) zur Zeit des Horaz. Von Dr. Valentino Giachi. — (Nuova Antologia, 1879. Heft 1.)
Der Weisheitszahn und der Darwinismus. Von Paolo Mantegazza. (Rassegna settimanale, Vol. III. No. 54. 12. Januar 1879.)
Cesare Correnti und die Barricaden (Rivista minima. Januarheft 1879).
Klänge aus dem fernsten Osten. Proben chinesischer Poesien aus dem VIII. Jahrhundert in italienischer Uebersetzung, von T. Massarani. (daselbst.)
Dumas Sohn von E. Navarro delle Miraglia (daselbst).
Leo XIII. und die Civilisation. (Rivista Europea vol. XI. fasc. 2. 16 Januar.)
Beiträge zur Geschichte des Jahres 1821 in Piemont. Aus unveröffentlichten Schriften des Königs Carl Albert, Cesare Balbo's und Anderen, mitgetheilt von Antonio Manno. (daselbst.)
Der Fürst von Sanza. Episode aus der Neapolitanischen Verschwörung gegen Spanien (1635—1640) von A. Ademollo. (daselbst.).
Brief an Herrn Professor August Bernabò Silvrata zur Erklärung eines Terzettes des 29. Gesanges des Paradieses von Dante, von G. Eroli. (Buonarroti Serie II vol. XII. Ottobre 1877—78. 21. Januar 1879.)
Henry Gréville. (Lecture 79. 1.)
Die Sterblichkeit der Neugeborenen in Frankreich und im Auslande, von Joseph Lefort. (Journal des Economistes, November 1878.)
Johann Huss und die Hussiten, nach neuen Documenten von M. Louis Leger. (Bibliothèque universelle et Revue suisse. Januar 1879.)
Die Gewerbe- und Kunstmuseen Deutschlands von Lucien Solvay. (Revue Belgique, December 1878.)
Briefe aus Italien, von Em. de Laveleye. (daselbst.)
Die Umgestaltung der Normalschulen, von F. Laurent. (daselbst.)
Die arabische Literatur, von M. Marcel Devič. (Revue politique et littéraire No. 30. 25. Januar 1879.)
Ein französischer Reisender im südlichen Aethiopien. II., von M. L. Louis-Lande. (Revue des deux mondes. 15. Januar 1879.)
Eine sentimentale Reise an den Ufern des Jordan, von M. A. Rhodes. (daselbst.)
Die projectirte anthropologische Ausstellung in Moskau im Jahre 1879, von Prof. L. Stieda. (Russische Revue Heft 11. 1878.)
Alt-russische Lieder, gesammelt von Kirscha-Danilow. (daselbst.)
Briefe der Kaiserin Katharina II. an einen Unbekannten über Friedrich den Grossen; Notizen der Kaiserin über die Krim'schen Angelegenheiten und historische und autobiographische Bemerkungen. (Russki Archiv Heft 7. 1878.)
Die Adresse der Montenegriner an die Kaiserin Elisabeth Petrowna über die Unterwerfung unter russische Oberhoheit. (daselbst.)
Russische Culturzustände im 19. Jahrhundert. II. (Unsere Zeit. Heft 2. 1879.)
Stand und Wirkung der amerikanischen Getränkegesetze I. (Im neuen Reich. Heft 5. 1879.)
Gambetta nach dem 20. Januar. (daselbst.)
Orientalischer Socialismus, von Theodor Nöldeke. (Deutsche Rundschau V. Heft 5. Februar 1879.)
Die Jugend Benjamin Disraeli's, von Georg Brandes. IV./VII. (daselbst.)
William Shakespeare und Hartmann von der Aue als die Repräsentanten männischer und frauenhafter Geschichtsperioden bei der Lösung eines dichterischen Problems, von Friedrich Helbig. (Allg. literar. Correspondenz III. No. 33. 15. Januar 1879.)
Ueber die Bihâr bilâ-mâ, von Gerhard Rohlfs. (Petermann, Mittheilungen XXV, 1.)
Die Fahrt der „Veya" um die Nordspitze von Asien, von E. Behm. (daselbst.)
Afghanistan in seiner gegenwärtigen Gestalt. Zur Orientirung in der afghanischen Frage, von F. von Stein. (daselbst.)
Die altmexikanische Völkerwanderung, von Balduin Möllhausen. (Westermann's Monatshefte XLV. I, Num. 268.)
Hector Berlioz, von Ferdinand Hiller. (daselbst II, 269.)
Neue assyrische Entdeckungen, von Max Wirth. (daselbst II, 269.)
Skizzen aus dem öffentlichen Haushalt Russlands, von H. Heinrich. (Baltische Monatsschrift XXVI. 3, 4 u. 5.)
Scenen aus einem Trauerspiel „Patkul's Tod", von Leonhard Macholm. (daselbst 3.)
Zur livländischen Landespolitik, von Edmund v. Heyking. (daselbst 4 u. 5.)
Deutsche Handschriften in Paris, von K. Wühne. (Europa 1879 No. 1.)
Zur Charakteristik der französischen Entremets. (daselbst 1.)
Deutsche Pioniere in Galizien, von A. C. Wiesner. (daselbst 2.)
Hafis, der grösste persische Dichter. (daselbst 3.)
Heinrich von Zütphen, Bremen's erster lutherischer Glaubensbote. Eine biographische Skizze von Adolf Kottmeier I, (daselbst 4).
Stambul. (daselbst 4.)
Römische Kunstskizzen, von L. Koelle I. Die Venetianischen Maler in Rom. (Mehr Licht I, 16. 18. Januar 1879.)
Der National-Park der Vereinigten Staaten Nord-Amerikas, von Dr. Joseph Chavanne. Mit einer Karte. (Rundschau für Geographie und Statistik I, 5.)
Kelat-Beludschistan, von T. L. Freiherr von Oesterreicher. Mit einer Karte. (daselbst I, 4.)
Bosnien und sein Leben. Ein Essay von Dr. A. Buddeus. (daselbst I, 4 u. 5.)
Fünfzehn Tage auf der Donau, vom Kronprinzen Rudolf von Oesterreich. (Der Osten XIII, von 1., 2 u. 3.)
Giacomo Leopardi, von W. Lang. (Im neuen Reich, 1879. 3.)
Deutsches Bauernleben in Siebenbürgen. (daselbst 1879. 4.)
Graf Georg Károlyi. Aus der Denkrede des Grafen Melchior Lónyay. (Literarische Berichte aus Ungarn III, Heft 1. 1879.)
Die Serben in Ungarn, von Dr. Joh. Heinr. Schwicker I. (daselbst.)
Auswärtige Bewegungen auf dem Gebiete der Corvina-Literatur, von Johann Csontosi. (daselbst.)
Die ungarische Roman- und Erzählungsliteratur in der Gegenwart, von Dr. Adolf Dux. (daselbst.)
Figuren aus der Pariser Künstlerwelt, von G. M. Conrad. V: Victor Capoul. (Mehr Licht I, 15. 11. Jan.) VI: Mademoiselle Reichemberg. (daselbst I, 17. 25. Januar.)
Osterialogisches aus Süditalien, von Woldemar Kaden. I. (daselbst I, 15. 11. Januar.) II do. I, 17. 25. Januar.
Jules Grévy, der Präsident der französischen Deputirten-Kammer, von Heinrich Steinitz. I. (Mehr Licht I, 15. 11. Jan.) II. (daselbst I, 16. 18. Jan.)
Die Insel Cypern, von Friedrich von Hellwald. (Rundschau für Geographie und Statistik I, 1. 1879.)
Die Maltesischen Inseln. Mit einer Karte. (daselbst I. 1. 2. u. 4.)
Afghanistan, von Dr. Joseph Chavanne. Mit einer Karte. (daselbst I, 2 u. 3 u. 4.)
Frankreich, historisch-geographische Skizze, von M. Ruith. (daselbst I, 2. 3. 4 u. 5.)
Sir J. Franklin's hinterlassene Papiere, von Carl Weyprecht. (daselbst I, 3.
Die Messe in Esko Džuma, von F. Kanitz. (daselbst I, 3.)
Das Völker-Mosaik in Türkisch-Asien, von Freiherr von Schweiger-Lerchenfeld. I., II., III. (daselbst I, 3. 4 u. 5.)

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (28)

Abonnements-Einladung auf

L'Instructeur, französ. und The Instructor,

engl. Wochenschrift mit **erklärenden Anmerkungen.**

Herausgegeben unter Mitwirkung namhafter Fachmänner, redigirt von

G. Foerster und **Ernest Haynel.**

Wenn auch nach **gleichem System**, so sind beide Journale doch **in jeder Beziehung selbstständig**, und dem Charakter der betreffenden Sprache angepasst. Dieselben bringen, indem sie beim Leser die Kenntniss der grammatischen Grundlehren voraussetzen, nach **planmässiger Wahl** und **Anordnung** reichen Lesestoff, schöpfen grösstentheils aus dem frischen Leben der Gegenwart und berichten von dem Besten, was auf geistigem und materiellem Gebiet geleistet worden. — Auch soll in dem Leser der Sinn für die Schönheiten der fremden Sprachen durch solche Aufsätze geweckt werden, welche in Form und Inhalt ästhetischen Anforderungen entsprechen. — **Die erklärenden Anmerkungen** sind nach **pädagogisch richtigen Gesichtspunkten** eingerichtet, und bieten dem Leser nicht nur sprachliche und sachliche Belehrungen, sondern regen ihn auch zu nutzbringender Thätigkeit an. — Dass beide Zeitschriften ein zeitgemässes Unternehmen sind und berechtigten Anforderungen entsprechen, beweisen nicht nur die anerkennenden Beurtheilungen der Presse und die vielen ehrenden Zeugnisse und Zuschriften von bedeutenden Fachmännern, sondern auch die Einführung der Journale an mehreren Realschulen und Instituten, sowie die weite Verbreitung, welche dieselben, trotz ihres kurzen Bestehens, schon gefunden haben.

Als Gratis-Beilagen werden beiden Blättern noch beigefügt:

Eine **literarische Correspondenz**, worin den werthen Lesern und Leserinnen die neuesten Erscheinungen aus allen Gebieten der französischen und englischen Literatur schnellstens zur Kenntniss gebracht werden, und:

Eine **kaufmännische Correspondenz**, welche Anfängern dieser Sprachen Gelegenheit bietet, sich im kaufmännischen Briefstyl wie sonstigen Geschäfts-Aufsätzen etc. auszubilden.

Empfohlen wurden beide Blätter u. A. von der **Oberpostdirection in Leipzig** lt. Bezirksverfügung d. April 1878, **Prof. Dr. Pilling**, am Friedrichs-Gymnasium in Altenburg, **Dr. W. Nöldeke**, Director der höheren Schule für Mädchen in Leipzig, **Dr. Jul. Bierbaum**, Prof. a. d. höh. Mädchenschule in Heidelberg, **Richard Kallenberg**, Oberlehrer am Gymnasium Albertinum in Freiberg, **H. Holscher**, Director der höheren Mädchenschule zu Chemnitz, **Dr. S. Klein**, Condirector der Fortbildungsschule für jüngere Kaufleute und Oberlehrer der modernen Sprachen in Leipzig und v. A.

Man abonnirt bei allen Postämtern und Buchhandlungen vierteljährlich für M. 1,75, sowie direct per Kreuzband bei der Expedition für M. 1,90 = 1 fl. 15 kr. Oe. W. Das Abonnement kann jederzeit begonnen werden. (29)

Leipzig. **Verlag u. Expedition des Instructeur und Instructor.**

Im unterzeichneten Verlage ist erschienen und überall zu haben:

Zweite unveränderte Auflage.

Frhr. von Helfert,

Geschichte Bosnisches. Land Leute Culturgeschichte

— 1879 — — 1879 —

Zweite unveränderte Auflage.

322 Seiten 8° eleg. ausgestattet Preis M. 4. 80 Pf.

MANZ'sche k. k. Hof-Verlags- u. Universitäts-Buchhandlung. Wien.

Deutschland's Kaiser-Willkomm.

Festspiel

zur Einzugsfeier Seiner Majestät

des

Deutschen Kaisers Wilhelm I.

in seine Residenzstadt am 5. December 1878.

Von

Dr. C. Beyer.

In 8° auf Kupferdruckpapier mit Schwabacher Schrift. 60 Pf. (31)

Der rühmlichst bekannte Verfasser lieferte hiermit einen schwungvollen Festprolog, der bei seinen Aufführungen am 5. und 6. December in Berlin eine zündende Wirkung erzielte.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich**, Verlags-Buchhandlung.

Die „**Neue** Deutsche **Dichterhalle**", Organ für die poetische Welt (Chefredakteur Rudolf Fastenrath; Expedition Wilhelm Friedrich, Buchhandlung in Leipzig) bringt in ihrer No. 1, Jahrgang III, folgenden interessanten Inhalt: (32)

Nur Muth, o Herz von **Julius Pasig.** — **Zum neuen Jahre** von **Wilhelm Hoppstädter.** — **An Deutschland** von **Kurt Mook** — **Molière auf dem Todbett** von **Ludwig Lautz.** — **Der Aëronaut** von **Eugen Hané.** — **An die Deutschen** von **Konrad Telman.** I—II. — **Non omnis moriar** von **Julius Diehn.** — **Vom Grabe in's Leben** von **August Feldhoff.** — **Plauderei aus dem Bureau der Neuen Deutschen Dichterhalle, nebst einigen Streifzügen** von **Alfred Morgen.** — **Der Bauer und die Eisenbahn** von **Auguste Ischner.** (Humoristisch.) — **Sankt Urbans Plage.** Nach einer Legende. Von **Karl Vollheim.** (Humoristisch.) — **Die Metamorphose des Dichters** von **Oscar Justinus.** (Humoristisch.) — **Offener Sprechsaal.** (Humoristisch.) — **Aphorismen** von **Heinrich Kuhmerker.** — **Abonnements-Einladung.**

Heranstrebenden jungen Talenten bietet die Neue Deutsche Dichterhalle fördernde Berücksichtigung und Kritik ihrer Arbeiten. Gedichte von Damen finden in der Beilage „Orphelia" Aufnahme.

Abonnementspreis bei allen Postanstalten und soliden Buchhandlungen: 5 Mark halbjährlich. Beiträge mit der Anmerkung „Zu Händen der Redaktion sind zu senden an die Expedition der N. D. Dichterhalle in Constanz (Baden). Zu spät eintretenden Abonnenten werden die bereits erschienenen Nummern stets nachgeliefert.

Verlag von S. CALVARY & CO. in BERLIN, W. Unter den Linden 17.

Soeben erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

CAMPANIEN.

Topographie, Geschichte und Leben

der

Umgebung Neapels im Alterthum

von

J. BELOCH.

ca. 30 Bogen roy. 8°. Nebst einem Atlas von Campanien in 13 colorirten Karten in gr. 4°.

Erste Lieferung.

Das Werk erscheint in drei Lieferungen zu 9—10 Bogen Text und 4—5 Karten.

Subscriptions-Preise.

Die Lieferung des Textes: 4 Mk. 50 Pf. — des Atlasses: 3 Mk. Text und Atlas zusammen à 7 Mark.

Laden-Preise nach der Vollendung (15. Februar 1879) Text: 15 Mk. — Atlas 10 Mk. — Text und Atlas zusammen: 24 Mk.

Ausführliche Prospecte werden auf Verlangen gratis und franco übersandt; auch liegt die erste Lieferung in allen Buchhandlungen zur Ansicht aus. (33)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 15. Februar 1879. [No. 7.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland. II. 97.
Frankreich. Annuaire statistique de la France. Première année 1878. 98.
England. Walter Savage Landor und seine „Imaginary Conversations of Literary Men and Statesmen". 100.
Italien. Edmondo De Amicis: Ricordi di Parigi. — A. G. Barrili: Lutezia. 101.
Russland und Polen. D. Mackenzie Wallace M. A.: Russland. 103. — Ein fünfzigjähriges Jubiläum. 104.
Dänemark. Georg Brandes: Sören Kierkegaard. 105.
Griechenland. A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. III. 108.
Kleine Rundschau. „A Continental Tour of Eight Days for Forty-four Shillings. 109. — Gentile: Le Elezioni e il Broglio nella Repubblica Romana. 109.
Mancherlei. 110.
Neuigkeiten der ausländischen Literatur. 111.

Deutschland und das Ausland.

Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland.

II.

Max Duncker's Geschichte des Alterthums hat an Evelyn Abbott einen tüchtigen Uebersetzer gefunden. Ihno hat seine römische Geschichte selbst in englischer und deutscher Sprache herausgegeben. Ranke und Pauli haben sich viele Verdienste um Bearbeitung von Partieen der englischen Geschichte, M. Philippson und K. Hillebrand um solche der französischen, Hertzberg um die der neugriechischen Geschichte erworben. Der Engländer W. J. Wyatt hat eine *History of Prussia from the Earliest Times to the Present Day* bei Longmans veröffentlicht und der nun verstorbene Bayard Taylor eine Geschichte Deutschlands geschrieben. Die Geschichte Polens hat an Professor Caro in Breslau einen tüchtigen Bearbeiter, wie die Roms an Gregorovius.

Da die Dichtung der Ausdruck des Innersten eines Volkes ist, so wird diese natürlich von anderen Völkern die grösste Beachtung erfahren und das bedeutendste literarische Bindemittel zwischen den verschiedenen Nationen bilden. Ein Blick auf die Entwickelung ihrer Literaturen genügt, um dies zu erhärten.

Deutschland geht hier allen anderen Ländern bekanntlich voran. Die Uebersetzung ausländischer Dichtungen und Romane wird bei uns so massenhaft betrieben, dass ein nur einigermassen vollständiges Verzeichniss derselben einen viel grösseren Raum in Anspruch nehmen würde, als die Verhältnisse es gestatten. Wir beschränken uns daher auch hier wiederum nur auf die hervorragendsten Leistungen aus den letzteren Jahren. Dahin gehört vor Allem die meisterhafte Uebertragung der Gedichte Byrons von Gildemeister und der Giacomo Leopardti's von Paul Heyse, den Tennysons von A. Strodtmann, R. Waldmüller-Duboc und Simon, der Shakespeare'schen Sonette von Bodenstedt, Jordan und Tschischwitz, des Letzteren Uebersetzung der Walter Scott'schen Romane, Robert Browning's Fremdenbuch von E. Leon, dann Chaucer's Canterbury-Geschichten von Hertzberg und Swinburne's Atalanta von Calydon vom Grafen Albr. Wickenburg, Turgenieff's Romane in mehrfachen Uebersetzungen von Wilh. Lange, Ad. Gerstmann, H. von Lankenau und anderen, und neuerdings die ausgewählten Gedichte Rumberg's von Max Vogel, Grundtvigs dänische Volksmärchen von W. Leo und eine neue Uebertragung des Macbeth von Mesmer.

Vom Auslande verdient die unvergleichliche Uebersetzung der beiden Theile des Goethe'schen Faust von Bayard Taylor an die Spitze aller zu nennenden Nachdichtungen gestellt zu werden. Es ist diese Leistung in Deutschland, ausser von den „Blättern für literarische Unterhaltung" und von unserem „Magazin" noch nicht hinlänglich gewürdigt worden. Die *Saturday Review* hat sie erst kürzlich wieder als eine der bemerkenswerthesten Uebertragungen der Neuzeit überhaupt bezeichnet und sie darf denen eines Schlegel, Tieck und Gildemeister ebenbürtig an die Seite gestellt werden. Nächst ihr sei nur noch die allerneueste Uebersetzung des zweiten Theils des genannten Dramas von Miss A. Swanwick, der bekannten Uebersetzerin des ersten Theils, rühmend erwähnt. Es ist dies etwa die vierzigste englische metrische Uebertragung dieser, der grössten Schöpfung der Neuzeit, abgesehen von denen in Prosa!

Zunächst seien von Dramen A. Wod's und W. Taylor's gelungene Uebersetzungen des „Nathan", der „Emilia Galotti" von C. L. Lewes und Ellen Frothingam's „Sappho" von Grillparzer erwähnt. Mosenthals „Madelaine Morel" ist vom Schauspieler Bandmann für die englische Bühne bearbeitet worden. Man hat jedoch drüben, bei Gelegenheit der Aufführung dieses Stückes, den deutschen Dramatiker unvortheilhaft mit den französischen Dramatikern verglichen. Diese letzteren sind übrigens jenseits des Kanals ebenso in günstiger Aufnahme wie in Deutschland und man beschwert sich dort ebenso wie bei uns darüber, dass sie die Bühne gar zu sehr beherrschen. Und gerade in Frankreich wieder beklagt man den Verfall des Theaters in Folge der entsittlichenden Wirkung der neuesten Dramatiker, die doch nur, wie ihr Nachahmer P. Lindau bei uns, von der Oberfläche der französischen Gesellschaft schöpfen und uns nur die Ausnahmen, nicht die Regel vorführen.

Von ausländischen Uebersetzungen deutscher Lyriker sind nur F. Freiligrath's Gedichte von seiner Tochter und die Heine's von Leland und Theodore Martin in's Englische zu erwähnen. Nächst Goethe steht dieser Dichter drüben und in Amerika, ebenso wie in Frankreich, seiner zweiten Heimath, in grösster Gunst.

Nächst der Dichtung und dem Drama steht der Roman als diejenige Literaturgattung, welche als die bei den verschiedenen Völkern selbst am fleissigsten gepflegte und am liebsten gelesene, auch einen besonders internationalen Verkehrsartikel, wenn wir in der Literatur diesen merkantilischen Ausdruck gebrauchen dürfen, bildet. Freilich ist es hier wiederum Deutschland, welches in seinem kosmopolitischen Charakter am meisten vom Auslande consumirt, um bei der einmal angenommenen Terminologie zu bleiben, während das Ausland nur allmälich beginnt, auch auf diesem Gebiete die deutschen Hervorbringungen zu beachten und sich anzueignen. Was von französischen und englischen Romanen bei uns

verdeutscht und eingebürgert ist und jährlich wird, dürfte Legion sein! Umgekehrt sind die Uebersetzungen zu zählen. Hier trägt nun die Tauchnitz-Sammlung deutscher Autoren viel zur Verbreitung unserer Romane nach dem Auslande bei. Auch das vorige Jahr hat deren einige sehr gelungene aufzuweisen. Wir nennen darunter besonders die Uebersetzungen der zwei letzten Werke von G. Ebers „Uarda“ und „Homo Sum“ von Clara Bell, wie schon früher die seiner „Egyptische Königstochter“ von Eleanor Grove, und Fritz Reuter's „Ut mine Stromtid“ von M. W. Macdowall, der Uebersetzerin des „Ut de Franzosentid“ (unter dem Pseudonym Ch. L. Lewes). Es sind diese Uebersetzungen von Frauenhänden wahre Muster von Uebertragungen. Hinzuzufügen aus dem verflossenen Jahre sind nur noch die Uebersetzungen der Werner'schen „Gesprengte Fesseln“ und seines „Am Altar“ von Bertha Ness, welchen letzteren Roman auch Mrs. Parker übersetzt hat, dessen „Ein Held der Feder“ von Sara Philipps, F. Dahn's „Ein Kampf um Rom“ von Lilli Wolffsohn, und schliesslich R. von Gottschalls „Welke Blätter“, von der vorgenannten B. Ness.

Aus etwas früherer Zeit erwähnen wir noch zwei verschiedene englische Uebersetzungen „Der Geier-Wally“ von W. v. Hillern, „L'Arrabiata“ und andere Erzählungen von Paul Heyse, dessen „Der todte See“ etc. von Mary Wilson und sein „Barbarossa“ von L. C. S., Hackländer's „Handel und Wandel“ von M. Hovitt, K. Gutzkow's „Durch Nacht zum Licht“ von M. A. Faber, Scheffel's „Ekkehard“ von Sophie Delfs, sowie Auerbach's „Auf der Höhe“ von F. E. Bunnett. In letzter Zeit hat wohl die englische Presse fortgefahren, den Schöpfungen dieses drüben sonst so beliebten Dichters, sowie denen Gustav Freytags und F. Spielhagens fortwährende Beachtung zu schenken, die Uebersetzer scheinen sich ihnen jedoch nicht mehr besonders zuwenden zu wollen. Bei Freytag's neueren Romanen fürchtet man wohl die Schwierigkeit, welche seine Sprache bietet, bei Auerbach und Spielhagen, dessen „Sturmfluth“ wenigstens übersetzt ist, ist es wohl nur Sache des Zufalls, da ja Auerbach früher drüben sehr beliebt war und fleissig übersetzt wurde. Auch Rodenberg's Cromwell hat die Ehre einer Uebertragung ins Englische erfahren. Ueber dessen „Deutsche Rundschau“ berichtet die *Saturday Review* zwar regelmässig, eine Ehre, die ausserdem nur noch der Russischen Revue widerfährt, zur Höhe der *Revue des deux Mondes,* welche der Herausgeber erstrebt, hat sie sich jedoch noch nicht emporzuschwingen vermocht. Bei dieser Gelegenheit sei auch die bei Trübner erscheinende „*International Review*“ erwähnt, die hoffentlich besseren Erfolg haben wird, als die einst in Wien veröffentlichte.

Es dürfte den deutschen Romandichtern von Interesse, wenn nicht auch nach dem „*fas est ab hoste discere*“ von Nutzen sein, zu hören, wie die *Westminster Review* sich bei Gelegenheit der Besprechung der Uebersetzung von „Gesprengte Fesseln“ über den deutschen Roman überhaupt ausspricht.

„Aus vielen Gründen“, sagt sie, „kann der deutsche Roman selten den Geschmack eines gebildeten Engländers befriedigen. Es giebt keine besseren Kritiker von Romanen, als die Deutschen, und keine schlechteren Romandichter. Gebildete Deutsche räumen ein, dass die grosse Masse ihrer Romane einfach Schund und sie zu lesen, schlimmer als Zeitverschwendung sei.“ Bei „Gesprengte Fesseln“ wird nun der Mangel an dramatischer Darstellung und der Wortschwall, der Fluch deutscher Romane, wie die *Review* es nennt, gerügt, und diese letzteren, sagt sie, lassen beim Leser ein Gefühl der Langweile, besonders bei den Scenen, welche am heitersten sein sollten, zurück. Auch die *Saturday Review* äussert sich über Werner's „Ein Held der Feder“ in der ungünstigsten Weise und schliesst ihre Besprechung mit diesen Worten: „So enden diese beiden einfältigen und uninteressanten Bände, über die wir auch nicht ein Wort des Lobes zu sagen finden können. Die Uebersetzung mag genau sein, aber der Stil ist jämmerlich, und bei der auf Stelzen gehenden Sprache, den unnatürlichen Charakteren und einer gänzlich unwahrscheinlichen Erzählung fühlen wir, als hätten wir einen nachgeahmten Wald angeschaut, der aus angestrichenem Zinn und gefärbtem Calico gemacht ist, mit hölzernen Puppen darin, um die darin wohnenden Menschen darzustellen.“

Aus der allgemeinen Literatur heben wir zunächst aus etwas früherer Zeit Miss Bunnett's Uebertragung des „Shakespeare“ und „Händel“ von Gervinus hervor, dem auch seitdem eine des Ulrici'schen Werkes über diesen Dichter gefolgt ist; aus dem eben verflossenen Jahre sind als ins Englische übersetzt zu verzeichnen: Wiese's „Briefe über englische Erziehung“ von Schmitz, Nohl's „Mozart“ von Lady Wallace, F. v. Löhr's „Cypern“ von A. B. Joyner und Thibaut's „Ueber Reinheit der Tonkunst von W. H. Gladstone (nicht der Expremier W. E. Gladstone). Ins Französische wurden übertragen: Wuttke's „die deutsche Presse etc.“ von B. Pommerol und Hanslick's „vom Musikalisch-Schönen“ von Ch. Bannelier.

Dr. David Asher.

Frankreich.

Annuaire statistique de la France. Première année 1878.*)

Mit diesem von dem Ministerium für Ackerbau und Handel, welches zugleich den Dienst für allgemeine Statistik zu versehen hat, herausgegebenen Werke, ist nunmehr auch Frankreich in die Reihe derjenigen Staaten eingetreten, welche officielle statistische Jahrbücher veröffentlichen. Zweck dieser Jahrbücher ist bekanntlich das in umfangreichen, schwer zugänglichen, amtlichen Werken zerstreute Material in gedrängten Uebersichten zusammen zu fassen und durch *ad hoc* gesammelte, theils amtliche, theils private Mittheilungen derart zu ergänzen, dass dem Leser ein zwar knappes, aber doch nichts Wesentliches bei Seite lassendes Bild von allen statistisch erfassbaren Zuständen des Landes gegeben werden. Dieser Aufgabe, so gestellt, kommt das französische Jahrbuch in einer, zumal in Anbetracht, dass es sich hier um die erste Publication dieser Art handelt, im Allgemeinen sehr anerkennungswerthen Weise nach. In etwa 250 Tabellen behandelt das Jahrbuch: Bevölkerung, Ackerbau, Industrie, Handel, Justiz, Cultus, Unterricht, Schöne Künste, Heerwesen, Selbsthülfe, Wohlthätigkeit und Finanzgebahrung. Manches Capitel wird hierbei berührt, worüber unser heimathliches Jahrbuch (welches übrigens im Sommer 1879, stark vermehrt, wieder erscheinen soll) uns noch keine, oder kaum eine Auskunft gegeben hat; z. B. Gefängnisswesen, Civiljustiz und Wohlthätigkeit. Manche andere Capitel sind ausführlicher behandelt, wie z. B. die Capitel „Schöne Künste“, welche erleichtert freilich durch die

*) Paris. Imprimerie nationale.

Armensteuer, u. A. sehr interessante Mittheilungen über die Bruttoeinnahmen von 48 Pariser Theatern geben [dieselben blieben sich in drei Jahren (1875, 1876 und 1877) auffallend gleich mit 21,4, 21,6 und 21,7 Millionen Francs]. Die Criminalstatistik ist namentlich in Bezug auf die politischen Delicte ausführlicher [es kamen danach vor die Zuchtpolizeigerichte im Jahre 1875 227 wegen Pressvergehen Angeklagte, vor die Assisen kamen deren 37, von welchen 27 freigesprochen, 4 zu Geldstrafen und 6 zu Gefängnissstrafen unter einem Monat verurtheilt worden. Weniger mild sieht sich freilich die Justiz der Kriegsgerichte an, die wir in dem Jahrbuch nur aus ihren Folgen kennen lernen. Ende 1874 befanden sich in den *maisons spéciales de condamnés pour faits insurectionnels* 2009 männliche Gefangene, worunter 1292 im dritten Jahr und Ende 1875 befanden sich in Caledonien 3601 Deportirte, worunter 1173 Verheirathete und 19 Frauen. Entwichen waren seit 1871 nur 32 Deportirte]. Einen interessanten Beleg dazu, wie vorsichtig man damit sein muss aus dem mehr oder minder häufigen Vorkommen von kleinen Vergehen auf das moralische Verhalten der Bevölkerung Schlüsse zu ziehen, weil in jenen oft nur die Strenge der Aufsicht und die Häufigkeit der Anzeigen sich wiederspiegelt, liefert die Verbreitung der Thiermisshandlungen über Frankreich; von 1554 Misshandlungen fallen 681 auf das Seine-Departement, offenbar bloss ein Reflex von der Thätigkeit der Thierschutzvereine. Eigenthümlich berührt es in den Abschnitt der Criminaljustiz auch die Selbstmorde eingereiht zu finden. Dem Sinne nach gehören sie sicher nicht hierher, es sei denn, man sehe sie mit dem Statistiker-Theologen Oettingen als „Ausgeburten einer, bis zur Manie gesteigerten zuchtlosen Willensentartung“ an. Wir unsererseits möchten in der Manier, jeden Selbstmord *à tout prix* zum Verbrechen oder zum Act des Wahnsinns zu stempeln, öfters eine grössere „sittliche Schwäche“ der überlebenden Gesellschaft suchen, als diejenige des unglücklichen Selbstmörders gewesen ist. Auch im Jahre 1875 war die Selbstmordfrequenz in Frankreich im Steigen begriffen, es gab daselbst 5472 Selbstmörder, während es 1876 in Preussen deren 3917 gab. Wenn die „Statistische Correspondenz“ (1877. LIII) schrieb, dass dies das gleiche Verhältniss, nämlich 15 auf 100,000 Einwohner sei, so möchten wir gegen diese Berechnungsweise, obschon sie die übliche ist, Bedenken erheben; offenbar darf nämlich der Berechnung nicht die ganze, sondern nur die einigermassen selbstmordfähige, wenigstens über zehn Jahr alte, Bevölkerung zu Grunde gelegt werden, da diese aber in Preussen verhältnissmässig geringer als in Frankreich ist, so stellt sich auch der Procentsatz der Selbstmorde in Preussen höher. Nach unserer Berechnung würden 15 Selbstmorde pro 100,000 Einwohner überhaupt, für Frankreich auf je 100,000 Einwohner von über zehn Jahren 18,3, für Preussen dagegen 19,3 Selbstmorde ergeben. Während nämlich (1871) in Preussen auf 100,000 Einwohner 24,618 Unter-Zehnjährige waren, gab es deren in Frankreich (1872) unter derselben Anzahl nur 18,351. Eigenthümlich darf scheinen, dass in Frankreich der Tod durch Ertränken auch beim männlichen Geschlechte viel häufiger ist als bei uns, ferner: dass gewisse civilisirte Todesarten daselbst viel mehr im Schwange sind. So finden wir, dass in Preussen von 1869–1874, also in fünf Jahren, nur 40 Personen den Tod durch: „Einathmen giftiger Gase“ gewählt, wogegen in Frankreich im Jahre 1875 allein 344 Personen sich durch Kohlengas getödtet haben. Auf die Angabe der Motive, glauben wir, ist für Preussen wie für Frankreich vorerst noch kein sonderliches Gewicht zu legen; abgesehen davon, dass die Angaben wohl zu einem ansehnlichen Theile falsch gemacht werden, gehen in den Schemen primäre und secundäre Ursachen vielfach neben einander her und „Lebensüberdruss im Allgemeinen“, „Kummer“ oder „*Dégout de la vie*“ ist wohl so wenig eine uns belehrende Angabe, als die Antwort auf *quare opium facit dormire* mit *quia est in eo virtus dormitica* eine befriedigende ist. Aus dem Capitel *Assistance publique* sei eine Zahl erwähnt; es befanden sich am 31. December 1875 3896 Findlinge und 40,155 verlassene Kinder in den Hospitien. Dafür dass das 21. Capitel des Jahrbuchs höcht interessante Beiträge zur Consumtionsstatistik giebt, wollen wir auf die Franzosen nicht neidisch sein, sie müssen es damit bezahlen, dass 1875 die dem Octroi unterworfene Bevölkerung [10,555,183 Seelen] 235,9 Millionen Francs, also 22,3 Francs pro Kopf entrichtete, wogegen in Preussen, bei einer städtischen Bevölkerung von 8,779,633 Seelen, im Ganzen nur 9,58 Mark Gemeindesteuern aller Art auf den Kopf entfallen sein sollen. (Vergl. Herrfurth im ersten Heft der Zeitschrift des k. pr. stat. Bureaus 1878.) Die algerischen Verhältnisse werden in einem gesonderten Abschnitte behandelt. Wir erfahren aus ihnen manches Interessante, wie z. B. dass unter 2733 europäischen und israelitischen Heirathen nur fünf zwischen Europäern und Muselmännern gewesen sind. (Die muselmännische Bevölkerung besitzt keinen *Etat civil.*) Die Zahl der elsässisch-lothringischen Colonisten beläuft sich auf 5181, dieselben waren grösstentheils in der Provinz Constantine ansässig.

Im Allgemeinen kann man von dem französischen Jahrbuche sagen, dass es gleichmässiger als viele andere über die verschiedenen Zweige des statistisch Darstellbaren handelt, in Behandlung der Einzelnheiten jedoch von unserem preussischen an Genauigkeit und Mannigfaltigkeit bedeutend übertroffen wird. Auch macht sich eine gewisse Einförmigkeit der Combination dadurch geltend, dass es fast stets die Departements sind, welche in den Vordruck der Tabellen gebracht werden; es würde z. B. weit interessanter sein, anstatt der Departements die Altersklassen oder die Berufsklassen mit den Vergehen combinirt zu sehen. Die typische Ausstattung ist vortrefflich; Uebergeordnetes wird von Untergeordnetem durch den Druck stets scharf und auf den ersten Blick hin ersichtlich auseinander gehalten und es behagt uns sehr, dass alle Tabellen von starken Strichen umrahmt sind, weil hierdurch dem Auge viel mehr Ruhe als bei der entgegengesetzten Methode geboten wird. Wir möchten hier auch bemerken, dass die, in französischen Werken übliche geschweifte Klammer uns zur Schönheit und rascheren Verständlichkeit der Tabellen viel beizutragen scheint. Sehr anerkennungswerth ist es, dass im französischen Jahrbuch stets auf die Quellen hingewiesen und damit ein etwaiges eingehenderes Studium sehr erleichtert wird. Was uns jedoch in keiner Weise behagen will, das ist die gänzliche Abwesenheit eines Textes, die Beschränkung auf Tabellen ohne jeglichen Commentar. In einem Jahrbuche, welches auf ein grösseres Publikum reflectirt, zumal in einem solchen, welches das erste einer Serie ist, scheint uns der — leider sehr verbreitete — statistische Lakonismus am Allerwenigsten am Platze zu sein. Eine kurze Definition der administrativen Kunstausdrücke, etwa in der Art wie Block's *Dictionnaire de l'administration française* sie liefert, ein kurzer Aufschluss über die gesetzlichen Grundlagen geschilderter Einrichtungen müsste die Brauchbarkeit sehr erhöhen. Warum z. B., um unter tausend möglichen Beispielen eins zu citiren, ist nicht mit einer

Sylbe angegeben, welche Bevölkerung das Gesetz unter der *Population comptée à part* gemeint und zu besonderer Zählung ausgeschieden hat? Jahrbücher sollen doch nicht bloss für Solche sein, die, mit einer Materie sonst ganz genau vertraut, lediglich nach irgend einer sie betreffenden, ganz bestimmten Zahl spähen, sondern vielleicht gerade für Solche, denen ein etwas weiterer Rahmen von zu Wissendem vorschwebt, den sie mit Inhalt gern erfüllen möchten. Mehr noch, wir glauben, es würde zu begrüssen sein, wenn ein sonst gebildeter Leser, sogar ohne alle Vorkenntnisse sich aus einem Jahrbuch über eine Materie, wenn auch nicht erschöpfend, so doch ohne die Gefahr unterrichten könnte, welcher er gegenwärtig oft genug preisgegeben ist: nämlich dass er grössere Missverständnisse aus der Lectüre davonträgt, als die zahlenmässige Genauigkeit werth gewesen. Dazu würde es aber vor Allem nöthig sein, dass die Jahrbücher auch ein wenig von dem redeten, worüber sie keine Zahlen geben, bez. geben können; dass sie von der Seite des Staatslebens, zu welcher ihre Tabellen gehören, in kurzen Zügen ein allgemeines Bild entwürfen, damit der Leser in den Stand gesetzt werde, zu beurtheilen, welchen Werth zur Erkenntniss der ganzen Seite, die mitgetheilte, nur einen Theil derselben umfassende Tabelle besitzt. In dieser Weise war der erste Jahrgang des preussischen Jahrbuchs angelegt, die sich stets mehrende Menge des zahlenmässig Mitzutheilenden und der immer mehr anschwellende Umfang des Buches scheinen es leider veranlasst zu haben, dass man sich neuerdings von jener Methode, wenn auch nicht so radical wie die Franzosen und Andere, mehr fern gehalten hat. Wir sind über diesen Punkt so ausführlich geworden, weil wir damit auf einen sehr allgemeinen Missstand glauben hingewiesen zu haben, dem nicht zum wenigsten Schuld an vielen der cursirenden, statistischen Trugschlüsse beizumessen ist und durch welchen die officiellen Statistiker, weil sie es an einer kleinen Mühe fehlen lassen, enorme von ihnen schon aufgewendete Mühe in ihrer Fruchtbarkeit ernstlich gefährden. G. Sch.

England.

Walter Savage Landor und seine „Imaginary Conversations of Literary Men and Statesmen“*).

Eine interessante Persönlichkeit, begabt mit einem bedeutenden, wenn auch zu einseitig entwickelten Talent, ein Charakterkopf mit stark hervortretenden Vorzügen und ebenso deutlich in die Augen fallenden Fehlern ist der Dichter Walter Savage Landor, 1775—1864, der nicht nur als „*Nestor of the English poets*“, als leidenschaftlicher Republikaner und Tyrannenhasser, sondern auch als „Beispiel der Stärke und Schwäche des menschlichen Geistes“ unsere Aufmerksamkeit verdient. Er war ein feingebildeter, ja in Bezug auf die Kenntniss des griechischen und römischen Alterthums gelehrter, dazu ein eigenartiger Schriftsteller; Vieles, was er sagt, ist vom Vorurtheil dictirt und stösst den unparteiischen Beobachter der Dinge und Menschen ab, immer aber finden wir originelle Gedanken in seinen Paradoxen, immer den bedeutenden und seiner Natur treu bleibenden Denker, dessen Widersprüche den nicht überraschen, der sich mit dem aus Widersprüchen zusammengesetzten Wesen des Dichters vertraut gemacht hat. Wir theilen nicht in allen Stücken die historische Auffassung des Verfassers der „*Imaginary Conversations*“, seine Rücksichtslosigkeit gegenüber der Meinung Anderer erscheint oft zu weitgehend, sein Eigensinn in dem starren Festhalten an literarischen und politischen Grundsätzen, die sich als verkehrt erwiesen, macht ihn lächerlich und doch verdient es Landor, in England und in Deutschland populär gemacht zu werden, weil er neben den hier gerügten Fehlern auch Vorzüge besitzt, die uns die Kenntniss seines Lebens und seines poetischen Hauptwerkes wohl als schätzenswerth erscheinen lassen; Kraft und Frische der Darstellung, Reichthum der Phantasie und einen grossen Schatz von Witz und Wissen, der in markiger und vollendeter Sprache verborgen liegt.

Von ähnlichen Gedanken ausgehend, hat Eugen Oswald sich veranlasst gefühlt, uns den originellen Walter Savage Landor in einer biographischen Skizze und durch die Uebertragung der hervorragendsten seiner „*Imaginary Conversations*“ zu portraitiren und uns nicht nur zu lebhafter Theilnahme für seinen Dichterhelden, sondern auch zum eingehenderen Studium desselben anzuregen. Das Material, welches der Uebersetzer mit Fleiss, mit Treue und Verständniss vor zehn Jahren in London gesammelt und zum Druck vorbereitet, ist zwar erst zu Ende des verflossenen Jahres in Buchausgabe erschienen, hat aber die alte Bedeutung in den Augen des kundigen Sammlers behalten und verdient die Beachtung der deutschen Leserwelt, ob diese nun Landor speciell als englischen Dichter studiren, oder überhaupt die Bekanntschaft eines merkwürdigen Menschen und Schriftstellers der Weltliteratur pflegen will. Landor offenbart sich in dieser im Ganzen gelungenen Uebertragung seiner „Erdichteten Gespräche“, bei der wir einige Härten und Unebenheiten des Styls wohl auf die Sprödigkeit des Stoffes im Original zurückzuführen haben, als gewandten und denkenden Charakterzeichner, der eigenthümliche Personen der alten und neuen Geschichte, wohl auch der Literatur und Wissenschaft in lebenswahren, wenn auch bisweilen zu grellen und darum abstossenden Zügen zu skizziren versteht. Er giebt uns eine Fülle Unterhaltungsstoff und würde fast an das Gebiet des zu stark Sensationellen streifen, wenn die Glut der Phantasie und die Leidenschaft der Empfindung nicht durch die Herrschaft und Grösse des Gedankens beherrscht und gemildert wären. Ueberhaupt besteht der Werth der Landor'schen Gespräche weniger in der historischen Beleuchtung der vorgeführten Helden und Heldinnen, als in der poetischen Bedeutung, die ihr Schöpfer ihnen einzuhauchen versteht; es ist mehr oder weniger überall „Landor“, den wir kennen lernen, aber darin liegt gerade der Reiz für die deutsche Leserwelt und wohl auch die Absicht des deutschen Verfassers, als er den originellen englischen Dichter seinen Landsleuten in ihrer Muttersprache vorstellte. Der uns vorliegende Band der „Erdichteten Gespräche“ umfasst deren sechszehn von ungleichem Werthe und den verschiedensten Epochen der Geschichte und Literatur alter und neuer Völker entlehnte Typen, die uns die ganze Scala menschlischer Empfindungen, entweder in zarten Nuancen angedeutet und zu leichten Tugenden entwickelt, z. B. in Ines de Castro (No. 10), Roger Ascham und Lady Jane Grey (No. 4), Hannibal und Marcellus (No. 6, ein Cabinetstück altrömischen Heldensinnes), oder in Gedankenlosigkeit und Leichtfertigkeit beginnend, zuletzt zu grässlichen Lastern verkehrt werden, z. B. Bossuet und die Herzogin von Fontanges (No. 8, zugleich eine beissende Satire auf die Frivolität

*) In Auswahl und Uebersetzung von Eugen Oswald. Paderborn, in 8°. 1878. Ferdinand Schoningh.

am Hofe Ludwig XIII., die das Heiligste in den Staub trat), oder Peter der Grosse und Alexis (No. 12) und Katharina II. und die Prinzessin Daschkow (No. 16), zwei Seelen- und Zeitgemälde, die zu Zerrbildern werden, da die geistige Auffassung der Charaktere nicht die Versündigung aufhebt, die sich Landor als Dichter in Bezug auf die Beobachtung ästhetischer Gesetze hat zu Schulden kommen lassen, da der Poet nicht das Recht des Chronisten oder Historikers besitzt, die nackte, schauderhafte Wahrheit mit beleidigender Rücksichtslosigkeit auszusprechen, ohne ihr das verhüllende und verschönende Gewand der Kunst anzulegen, ohne die Dissonanzen zum, wenn auch schwermüthigen Accord zu vereinen und mit einem grellen Misston uns zu verstimmen. Selbstverständlich können wir an dieser Stelle nicht an alle der uns vorliegenden „*Conversations*“ den Massstab unserer kritischen Beurtheilung legen, sondern müssen die Leser dieses Blattes, die sich für den Gegenstand interessiren, auf die Lectüre des fesselnden Buches verweisen, es ihnen überlassend, sich ein eigenes Urtheil über das Gelesene zu bilden oder anderen, als den oben bezeichneten „Vorbildern“ oder „abschreckenden Beispielen“ ihre Mussestunden zu widmen; wir weisen hier nur noch hin auf Benjowsky und Aphanasia (No. 5), Tiberius und Vipsania (No. 7), Oliver Cromwell und Walter Noble (No. 2) etc. Nur einige Bemerkungen des Uebersetzers Oswald über Landors Lebensauffassung, dichterische Bedeutung, merkwürdige Erscheinung und eigenthümlichen Lebensgang mögen uns hier in der Reproduction gestattet sein:

— — „Der tiefe Blick in das Seelenleben stellt Landor in seinen besten Gesprächen an die Seite Shakespeare's, die Kunst, mit wenig Pinselstrichen ein bleibendes Bild vor das innere Auge zu halten, an die Goethe's, die Wärme des Gefühls an die Schiller's. — — — Die Liebe für das Hohe war vom Hass gegen das Niedrige begleitet und in beiden Richtungen hat die Unbändigkeit seiner Gemüthsart bisweilen den Sieg über die Cultur des Geistes gewonnen und ihm eine Binde um das sonst so klare Auge zugezogen. — Unter Büchern und Bildern lebend, nachlässig gekleidet, im schäbigen Rock, leichtgekrämptem Filzhut, stirnrunzelnd, mürrisch, schweigsam, zwischen den weissen Zähnen Verse murmelnd, von einem lebhaften Hündchen begleitet, das eifersüchtig Jedermann anbellte, der mit seinem Herrn sprach“ — — so war er den Bewohnern und Besuchern von Bath, so war er in den letzten Jahren seines Lebens auch in Florenz eine wohlbekannte Persönlichkeit. Im schönen Süden hatte sein krankes Gemüth, sein überspannter Geist, sein wandermüder Körper fast die alte Frische und Elasticität wiedergefunden, er verfolgte das politische Aufblühen Italiens mit allem Antheil seines so feurig-republikanischen Herzens, neunzig Jahr alt, sank der Dichter auf fremder Erde ins Grab, nachdem die ihm eigene Ruhelosigkeit und ein unfreundliches Geschick ihn aus der Heimath vertrieben. So gleicht sein äusseres Schicksal in gewissem Sinne dem Lord Byron's, wie auch sein Genius etwas von Byron'scher Weltverachtung und dem Trotz gegen die Himmlischen hat, mit dem Byron sich gegen die sittliche Weltordnung, gegen Gesetz und Herkommen, gegen staatliche Institutionen auflehnt. Landor sah alle Dichter seiner Zeit und der romantischen Schule, er sah Byron, Moore, Shelley, Keats, Campbell, er sah Wordsworth, Coleridge und Southey ins Grab sinken — bei seiner Geburt hatten „die Vereinigten Staaten sich noch nicht vom Mutterlande getrennt, bei seinem Scheiden war Italien ein Königreich.“ (Alles Nähere über Landors Lebens- und Bildungsgang findet der Leser in dem „Oswald'schen“ Buche.)

Alle diese hier angedeuteten Momente sind nicht nur von höchster Bedeutung für die individuelle Entwickelung Landor's gewesen, sondern prägen sich auch deutlich und scharf in seiner Denk- und Schreibweise aus, wie diese sich in seinen Werken: *Gebir* (1795), *Heroic Idylls* (1820), *Hellenics, Dry Sticks Fagoted, the last Fruit of an Old Tree* und „*last but not least*“ seinen *Imaginary Conversations*, die in verschiedenen Ausgaben und zu verschiedenen Zeitpunkten erschienen, wiederspiegelt. Der Uebersetzer aber, dem wir ebenso wenig wie dem Autor der *Conversations* unsere Anerkennung versagen können, hofft, dass dem neuen Leserkreis, den er für seinen vielbewunderten Dichterfreund wirbt, „das Gepräge genügt, das er den Goldstücken aus dem Landor'schen Schatze verliehen, dass diese sich im Umlaufe erhalten, so dass der Uebersetzer aus derselben Fundgrube Weiteres zur Münze zu bringen sich ermuthigt sieht.“ — Möge er sich in dieser schönen Erwartung nicht getäuscht sehen, damit das Bild Landor's als ein harmonisch-vollendetes in der Literaturgeschichte der gebildeteten Völker aus dem Dunkel der Verkennung und der Vergessenheit heraustrete und sein Name als der eines tiefen Denkers den Antheil an der Unsterblichkeit empfange, den alle im Reiche des Geistes Wirkenden erhalten sollten, die eine edle Spur ihres Genius in ihren Schöpfungen hinterlassen haben.

H.

Italien.

Edmondo De Amicis: Ricordi di Parigi.*) — A. G. Barrili: Lutezia.**)

Die Pariser Weltausstellung vorigen Jahres spiegelt sich in einer eigenthümlichen Weise in der jetzt lebenden italienischen Literatur ab. Wir wollen nicht besonders von den officiellen oder privaten Referaten sprechen, die, indem sie einen besonderen Industriezweig beleuchten, Vergleiche über die italienische und fremde Production mit uneinigem Urtheile anstellen. Wir meinen im Gegentheil die laufende Literatur, die über die gesellschaftliche Anschauung der Gebildeten Italiens Auskunft geben kann. Viele solcher Schriften sind in kurzer Frist erschienen; keine wirklich von bleibendem Werth; alle jedoch interessant wohl nicht für das, was sie über Paris bieten, sondern als unmittelbares Zeugniss italienischer Bildung, italienischer Kritik, italienischer Weltkenntniss.

In allen herrscht ein gewisser naiver Zug, und dass muss Niemanden befremden. Der moderne Italiener weiss, trotz seines scharf ausgesprochenen Patriotismus und trotz der eigenthümlichen Politik seit der Revolutionszeit, sich nicht von der immediaten Bewunderung alles Fremden loszumachen, und daher kommt er auch sehr schwierig zu einer rechten Kenntniss darüber. Das entschuldigt gewissermassen das Rhetorische von fast allen diesen Schriften, die meistentheils als Zusammentragungen von Zeitungsartikeln nur persönliche Urtheile und unmittelbare Ein- und Ausfälle darthun. Es handelte sich im Grunde von Paris, d. h. von einem Wunderlande für alle halbgebildete Italiener, die sich fast wie verwachsen mit französischem Leben und Zuständen in ihrer Phantasie fühlen.

Von diesen unzähligen Schriften wählen wir nur zwei,

*) Milano, Treves 1879. 8vo.
**) Milano, Treves 1879. 8vo.

nicht etwa wegen ihres ausgezeichneten Werthes, sondern vielmehr aus Rücksicht für die bekannten Namen der Verfasser.

De Amicis: *Ricordi di Parigi* erinnern unwillkürlich an seine in Italien viel gelesenen und auch im Auslande wohlbekannten Reisebeschreibungen, die leider immer mehr vom Vorzüglichen bis zum Mittelmässigen herabstiegen.*)

Wer De Amicis *Olanda* und *Spagna* gelesen, und dann später die ohne Zweifel schwächeren Bücher über Marocco und Constantinopel mit den ersten verglichen hat, wird in den letzterschienenen *Ricordi* den gefeierten italienischen Schriftsteller gewiss vermissen. Es fehlte ihm schon in der That von Anfang an die Gründlichkeit und Vielseitigkeit; eine nicht geringe Beobachtungsgabe jedoch, eine gewisse glückliche Frische der Auffassung und der Mittheilungsgabe, ein nicht übertriebener Witz und vor Allem der leichtfliessende Ton der Erzählung hatte ihm das Publikum gewonnen. Er schrieb leider seitdem zu schnell und zu viel, und auf Bestellung, so dass die ermüdende Wiederholung derselben Bemerkungen, das Haschen nach denselben Gegensätzen und denselben Phrasen den erwünschten Erneuerer der italienischen Sprache und des italienischen Stiles**) zum Büchermacher und zum Manieristen umgewandelt haben.

In den 330 Seiten dieser *Ricordi* ahnt man sehr selten oder fast nie den Geist, der über dem Gegenstand steht, sondern im Gegentheil verliert er sich darin. Man geht von Erstaunen zu Erstaunen ohne dass man jemals das Erstaunenswerthe vor sich hat. Der Verfasser liebt gar zu sehr sich in der Atmosphäre des Pariserklatsch unterzutauchen, so dass ihm alle Beobachtung vor der Bethörung verloren geht. Die pyramidale Rhetorik der Pariser Journalisten, und die Victor Hugo's besonders, dem 80 Seiten des Buches gewidmet sind, spiegelt sich leicht und einfach im Geiste De Amicis, der nur scherzend reagirt.

Eine Partie des Buches bietet jedoch ein eigenthümliches Interesse. De Amicis hat Zola näher kennen gelernt, und aus seinem Munde hat er erfahren, wie er lebe und arbeite, wie und was er von sich und von den Anderen denke, und verwerthet nun diese Notizen zu einer geistreichen und pikant geschriebenen Charakteristik des berühmten und berüchtigten Romanschreiber *à la mode.* Wir wollen von dem Nebensächlichen und Rhetorischen der Erzählung absehen, wie z. B. De Amicis dazu gelangte, dem *Lion du jour* von Parodi (der Verfasser des Drama *Rome vaincue*) vorgestellt zu werden; wie er nicht nur fand, dass er ein bleiches Gesicht und schwarzen Bart, schöne Hände und starke Brust hatte, sondern er sah sogar in ihm einen „Denkerkopf in einem Athletenleibe" (S. 241). Die umständliche Schilderung der Mienen und Geberden und das Lob des comfortablen Haus erinnern an die bekannte minutiöse Art von Zola's Beschreibungen. Es ist auch interessant zu erfahren, dass Zola, der alle mitlebenden französischen Romanschreiber überragt hat, und jetzt als der Tagesheld der Pariser Literatur angesehen wird, gar kein Wort einer fremden Sprache versteht, er kann somit nicht einen einzigen lateinischen Schriftsteller lesen, und zieht seine geistige Nahrung nur aus französischen Romanen dieses Jahrhunderts und aus der Anschauung des Strassenlebens der Pariser Arbeiter und des Pariser Gesindels. Seine Laufbahn war im Anfang sehr schwer, da ihm sein Vater, ein italienischer Architekt, nichts hinterlassen hatte; er erfreut sich jetzt in seinem achtunddreissigsten Lebensjahre eines grossen Ruhms. Der gefeierte Schriftsteller, dessen „*Assomoir*" schon die achtundvierzigste Ausgabe überstanden hat, arbeitet in einer sehr eigenthümlichen Weise. Er hat nämlich nie ein Sujet im Kopfe. Er nimmt die erste beste Person, die einer Klasse angehört, und analysirt sie. Die Person muss je nach ihrem Stande das Restaurant, die Schenke oder das Waschhaus besuchen, und fängt Zola dann an, die Lokalität mit technischer Genauigkeit zu studiren. Andere Personen kommen zufällig, und dann wieder Analyse und andere Lokalitäten u. s. w. Wenn er einmal das polizeiische und anatomische Studium beendigt hat, so denkt er, die verschiedenen Personen müssen nun auch etwas thun und sich in irgend einer Weise bewegen und sich verflechten. Plötzlich „*Un flot de lumière roule sur tout le roman*" und er hat die Erzählung gefunden. Darum haben seine Romane keinen Anfang und kein Ende. Zola, der sich zum Realismus bekennt, weil man „*faut bien avoire un drapeau*", will nun das Thatsächliche in seiner brutalsten Form wiedergeben, wo ein Roman endet, folgt wieder der andere, und jetzt macht er die Vorstudien zu der „Nina", die die natürliche Tochter des *Assomoir* sein wird. De Amicis hat die Vorstudien des „*Assomoir*" näher angesehen, sie bestehen aus minutiösen Sammlungen von unzusammenhängenden Schilderungen, Beschreibungen, Erinnerungen und in Listen von technischen Wörtern und von Redensarten des Pariser *argot.*

Das heisst künstlerisch produciren!

Dessenungeachtet schwärmt De Amicis für den einmal berüchtigten „*égoutier littéraire*", der Anfangs das „Gesindel in Handschuhen" studirte, und endlich berühmt geworden ist, nachdem das Volk sich in seinem Werke sehr gerne wiedererkannt hat (S. 239). Ueber ihn darf man kein Endurtheil fällen, da er keine grosse Zukunft vor sich hat (S. 232). Die Brutalität, mit der er die schlimmste Idee mit dem schlimmsten Wort ausspricht, ist sein Hauptvorzug. In ihm sammeln sich alle die Eigenschaften des Richters, des Polizeimannes und des Socialphysiologen (S. 216). Er hat alle die Mittel der literarischen Toilette (S. 230) dem einfachen Naturalismus geopfert. Kein Metapher, kein Schleier mehr. Er hat die Endgrenze des Wahren schon berührt, und keiner wird ihn nachahmen können. Von dem wirklichen Leben riecht er direct allen Gestank und lässt ihn auch direct riechen, und sieht und zeigt alle Makel. Er ist sittlicher als viele andere, die das Laster zieren (S. 221). In seiner einfachen Objectivität spricht er keine persönliche Meinung aus, es sind die Sachen selbst die da sprechen (S. 222). Darum handeln seine Personen nicht, weil es genug ist, wenn etwas um sie geschieht. Der Schriftsteller ist ein einfacher Zuschauer, und so müssen auch die Leser sein. Alles geht ruhig vor sich, keine Geisteserregung stört die natürliche Verschlechterung der Menschen, die nur unter der Einwirkung der Umstände sich vollzieht (S. 229). Darum ist Zola's Stil solid, da die Thatsächlichkeit der Erzählung mit einem wählerischen Geist unverträglich wäre (S. 229).

---

*) De Amicis' Reisebeschreibungen sind folgende: Spagna, Firenze 1873; — Londra, Milano 1876; — Olanda, Firenze 1876; — Marocco, Milano 1876; — Constantinopoli, Milano 1877. — De Amicis, der ursprünglich Officier war (s. von ihm: La vita Militare, Milano 1868), hat sich auch als Novellenschreiber versucht (Novelle, Milano 1878). Eine dieser Novellen (Carmela) wurde deutsch übersetzt im V. Bde. Italienischer Novellisten von Heyse. Leipzig, 1878. Grunow.

**) De Amicis wurde am Anfang seiner literarischen Laufbahn sehr gelobt, besonders von D'Ovidio, Professor der neuromanischen Literatur in Neapel (s. dessen Urtheile jetzt in Saggi Critici, Napoli 1879 wiedergedruckt, S. 130 u. ffg.).

Dieses Alles wäre ergötzlich, wenn nicht leider widerwärtig. Das sind einfach Zeichen der Zeit!

Mit grösserem Ernst ist Barilis Lutezia abgefasst. Der Geist des bekannten Romanschreibers *) thut sich darin sehr wenig kund, und der praktische Mann kommt mehr zum Vorschein. Er schreibt für Solche, die Paris nicht mit eigenen Augen angesehen haben, und mit dem Zwecke, sie zum Besuche anzuregen. Er beschreibt und manchmal belehrt er; weder die Beschreibungen noch die Belehrungen enthalten erheblich viel Neues, doch es sind beide weder übertrieben noch unpassend. Er weiss die Kleinigkeiten so wie sie sind anzusehen. Ein gewisser belehrender Ton, der leider in seinen besten Romanen sich wiederholt, macht die Lectüre nicht besonders angenehm. Er will seinen Landsleuten nicht schmeicheln, und darum spricht er sich laut aus über Italiens untergeordnete Stellung nicht nur in der Industrie, sondern auch in der Kunst, insofern dies aus der Weltausstellung ersichtlich ist. Doch will er der Frankomanie der Italiener widerstehen und sie von dem Drucke der Bewunderung befreien. Ein Jeder, der Menschenverstand besitzt, wird mit Barrili nicht bedauern, dass Italien keine Hauptstadt wie Paris habe, und trotzdem wird sich nicht ein Jeder auf Barrili's Beweise dafür einlassen, die auf naive Bewunderung des Classischen beruhen.

*) Einiges von Barrili wurde schon ins Deutsche übertragen; so: dal d'Olvi, im II. Bde. von Heyse's Novellisten, Leipzig, Grunow; Eine abentheuerliche Nacht im elften Buche von dem Novellenschatz, München, Oldenbourg und zuletzt Cajus Sempronius. Zwei Bde. Wien, 1878. Hartleben.

Russland und Polen.

D. Mackenzie Wallace M. A.: Russland.**)

Selten hat ein ethnographisches Werk einen so grossen Erfolg errungen und ein so einstimmig günstiges Urtheil erfahren, wie das Werk des Engländers Mackenzie Wallace über Russland. Binnen wenigen Jahren hat dieses Buch sechs Auflagen erlebt und ist in neun Sprachen übersetzt; die französische Akademie erkannte ihm einen Preis zu, ja die russische Kritik mit dem Recensenten des „Golos“ an der Spitze erklärte, dass weder in der russischen noch in einer andern Sprache ein Buch über Russland existire, das sich auch annähernd dem Wallace'schen Werke an Werth gleichstellen könnte. Unter den zahlreichen Schriften, die die russischen Zustände zum Gegenstande ihrer Erörterungen machen, nimmt in der That letzteres Werk die erste Stelle ein; insbesondere sind es zwei glänzende Eigenschaften, die es auszeichnen: Objectivität in der Darstellung und eine ernste, freudige Hingabe des Verfassers an das Sujet. Derselbe entwickelt ferner eine scharfe Beobachtungsgabe, einen regen Forschungseifer, ein feines Verständniss für das Fremdartige — Eigenschaften, die den Erfolg des Buches sicherten. In allen seinen Schilderungen der modernen russischen Verhältnisse weiss Herr Wallace mit feinen, frappanten Strichen das Charakteristische derselben zu erfassen. Wie sehr er aber auch im Gegensatz zu seinem Landsmanne Dixon sich angelegen sein liess, das Land kennen zu lernen, von dem er später so meisterhafte Schilderungen entworfen hat, zeigt schon der Umstand, dass er zu diesem Zwecke fast sechs volle Jahre in Russland zubrachte. „Im März 1870 kam ich,“ erzählt M. Wallace in der Einleitung zu seinem Buche, „zum ersten Male nach St. Petersburg. Ich wollte nur wenige Monate in Russland zubringen, aber unverhofft stiess ich auf so viele Dinge, die mich zu Studien anregten, dass ich nahezu sechs Jahre verblieb — bis zum December 1875. Während dieser Periode brachte ich die Winterzeit meistens in St. Petersburg, Moskau und Jaroslaw zu, während die Sommermonate gewöhnlich dazu verwandt wurden, im Lande umherzuwandern und von den Bauern Mittheilungen zu sammeln.“ Ein natürliches Hemmungsmittel für das richtige Erkennen der russischen Zustände und Sitten stellt sich dem Ausländer in den meisten Fällen in der Unkenntniss der russischen Sprache entgegen. Ist ja der persönliche Verkehr mit den Bewohnern, insbesondere aber mit der Landbevölkerung eine *conditio sine qua non* zum Eindringen in das russische Element, und doch sind die wenigsten Berichte über Russland von Männern geschrieben, die mit der russischen Sprache bis zur geläufigen Conversation vertraut waren!

Auch Wallace betrat Russland mit nur mangelhaften Kenntnissen in der Landessprache ausgerüstet. Es galt also für ihn zuerst, russisch zu lernen. In Petersburg, jener internationalen Stadt, wo alle Hauptsprachen Europas ans Ohr schallen und dem Fremden vergessen machen, dass er in der russischen Residenz sich befinde, glaubt Wallace mit Recht durch das Anschlagen fremder Idiome von seinen Studien in der russischen Sprache abgelenkt zu werden. Ohne Schwanken begiebt er sich in ein abgelegenes Dorf im Gouvernement Nowgorod, um bei einem Popen vorerst gründlich russisch sprechen zu lernen. Diese allerdings radicale Methode hat natürlich ihre Schuldigkeit gethan. In der Unterhaltung mit dem Geistlichen, mit dessen Familienmitgliedern und den Dorfbewohnern lernt Wallace nicht nur geläufig russisch, sondern auch ein gutes Stück des russischen Landlebens kennen. Hier macht er seine ersten scharfsinnigen Beobachtungen, die, bald mit feinem Humor gewürzt, bald von beissender Satire gefärbt, immer dem Leser ein getreues Spiegelbild der Zustände geben. Er findet die gegenwärtige Lage der Bauern, wie sie sich nach Aufhebung der Leibeigenschaft gestaltet, wenig anziehend. Die Gemeinde, der „*mir*“, ist Gebieterin über die Bauern, die Gemeindeangehörigen; ihr muss der Bauer gehorchen, für sie Arbeiten leisten, sie bestimmt die Steuerquote und verhängt über die Renitenten harte Strafen. Die hohen Steuern erdrücken den Landmann, die irrationelle und häufig ungerechte Bodenvertheilung lähmt seinen Schaffenstrieb; der ausgesprochenste Communismus wirkt schädlich auf die individuellen Interessen; es sind der Willkür seitens des „*mir*“ keine unübersteigbaren Grenzen gezogen; die Emancipation, so human, so edel die Intentionen des Monarchen waren, hat die materielle Lage der Bauern nicht gehoben; andrerseits ist anzuerkennen, dass die Regierung stets bemüht ist, die Missbräuche zu beseitigen, unter denen der Bauer, der frühere Leibeigene, gegenwärtig zu leiden hat. — Herr Wallace zog auch alle anderen Stände in den Kreis seiner Betrachtungen: den „*dworjanin*“ (Edelmann), den Geistlichen, den Beamten, den Kaufmann, — von ihnen allen entwirft er naturgetreue Bilder; köstlich sind seine Schilderungen über die russische Geistlichkeit, die in dem geistigen Leben der Nation eine so bedeutende Rolle spielt. Dieser Umstand eben veranlasst unseren scharfsinnigen und tiefen englischen Beobachter, sich mit dem Cultus eingehender zu beschäftigen. Die Resultate, zu denen er gelangt, fallen keineswegs günstig für die Repräsentanten der orthodoxen

**) Deutsche Ausgabe nach der sechsten Auflage des Originals von E. R. Leipzig, 1879. E. F. Steinacker.

Kirche aus. Der Verfasser theilt bei dieser Gelegenheit einige Stellen aus einem officiellen Berichte mit, die ein schlagendes Licht auf die orthodoxe Geistlichkeit werfen. „Das Volk achtet die Geistlichkeit nicht“, so heisst es in jenem von Herrn Melnikow an den Grossfürsten Konstantin gerichteten Berichte, „sondern verfolgt dieselbe mit Spott und Vorwürfen und hält sie für eine Last. In fast allen komischen Volkserzählungen wird der *Batjuschka* (Pfarrer), seine Frau oder sein Arbeiter lächerlich gemacht, und in allen die Geistlichkeit betreffenden Sprüchwörtern und volksthümlichen Redensarten wird ihrer nur mit Hohn gedacht. Das Volk scheut die Geistlichen und wendet sich nicht an sie aus innerem Drange, sondern aus Nothwendigkeit. Und warum achtet das Volk die Geistlichkeit nicht? Weil sie einen Stand für sich bildet, weil sie in Folge einer falschen Erziehung nicht die Lehren des Geistes in das Volk einführt, sondern in den blossen todten Formen äusserer Cermonien verharrt, die sie selbst gleichzeitig fast bis zur Gotteslästerung verachtet, weil die Geistlichkeit selbst fortwährend Beispiele von Mangel an Achtung vor der Religion liefert und den Gottesdienst in einen einträglichen Handel umwandelt“ . . .

Wallace wendet ferner seine Aufmerksamkeit den landschaftlichen Institutionen (*semstwa*) zu und constatirt, wie sehr das Selfgovernement in Russland weit entfernt von den Idealen eines Engländers ist — obschon der Wirkungskreis der russischen Landstände ein denkbar weitgezogener ist. Es würde uns zu weit führen, wollten wir für heute mehr als diese Andeutungen über das von Wallace verfasste Werk „Russland“ geben. Es freut uns, mittheilen zu können, dass dasselbe gegenwärtig in einer vortrefflichen deutschen Uebersetzung im Verlage von E. F. Steinacker in Leipzig erscheint. Indem wir uns eine eingehende Besprechung dieses interessanten Werkes vorbehalten, können wir es nicht unterlassen, unserer Verwunderung Ausdruck zu geben, dass eine so hervorragende literarische Erscheinung wie die in Frage stehende, dem deutschen Publicum so lange vorenthalten blieb, während dieselbe beispielsweise den Franzosen schon vor zwei Jahren in einer guten Uebersetznng vorgeführt ward, die, irre ich nicht, bereits in zweiter Auflage erscheint. „Spät kommst du, doch du kommst“, können wir von der deutschen Ausgabe sagen; dieselbe, äusserlich vortrefflich ausgestattet, wird durch zwei neue Abhandlungen bereichert sein, die Herr Wallace für sie zu schreiben versprochen hat; letztere werden die geheimen Gesellschaften in Russland, und die orientalische Frage — den Schwerpunkt der russischen Politik — berühren. M . . tsch.

Ein fünfzigjähriges Jubiläum.

Das hervorragendste Ereigniss auf dem Gebiete der zeitgenössischen polnischen Literatur ist das fünfzigjährige Jubiläum des bedeutendsten polnischen Schriftstellers J. J. Kraszewski. Diese an und für sich schon seltene Feier gewinnt in unsern Verhältnissen eine noch höhere Bedeutung, da man sie füglich für die erste und vielleicht für einen langen Zeitraum einzige betrachten kann. Unsern literarischen Grössen war es bisher nicht vergönnt, noch zu Lebzeiten den lauten Dank ihrer ganzen Nation einzuernten, und hat ihnen auch die Anerkennung der Näherstehenden oder einiger Enthusiasten nicht gefehlt, so klang ihnen wohl niemals der jauchzende, liebevolle Gruss des Volkes freudig entgegen, im Gegentheil, bittere Enttäuschung, das quälende Bewusstsein nicht verstanden und nicht nach dem Verdienste gewürdigt zu sein, war in den meisten Fällen das Loos der Auserwählten. Erst nachdem sie ausgerungen, kam die Nachwelt mit ihrer Anerkennung, mit Hymnen und Lorbeeren. Freilich war es nicht immer ihre Schuld, denn wer mit seinem Geiste der Zeit voraneilt, kann und darf schwerlich einen Anspruch auf baldige Würdigung erheben; auch war das Volk durch die mannigfachsten Parteiungen und Strömungen so zerrissen, dass eine Einigung auch auf einem neutralen Gebiete schwerlich möglich gewesen. Schliesslich gab es eigentlich kein neutrales Feld. Die literarischen Grössen haben an den verschiedenen Kämpfen in erster Reihe fechtend theilgenommen und im Schlachtgetümmel wird kaum ein Krieger die Tapferkeit und Fähigkeit des Gegners ruhig beurtheilen können. Nun ist es wohl ein erfreuliches Zeugniss von unsern Fortschritten, wenn die verschiedenen Parteien, die vielleicht nicht mehr so hitzig, aber ununterbrochen ihre Interessen verfechten, für einen Augenblick die Waffen fallen lassen, um den Würdigsten und Bedeutendsten zu ehren.

Dieser gefeierte Kämpe ist heute Kraszewski. Fünfzig Jahre ausdauernder literarischer Thätigkeit auf den verschiedensten Gebieten, eine Production, die ans Fabelhafte grenzen würde, wenn wir nicht im Stande wären, ziffermässige Belege hiefür zu bringen, — sind wohl Grund genug, um dem Manne, auch wenn er sich bereits überlebt hätte, den Dank seines Volkes zu sichern. Aber wer nach einem halben Jahrhundert aufreibender Arbeit heute noch ebenso frisch, ebenso rastlos strebt, denselben klaren Blick, nur durch Erfahrung geschärft, dieselbe sichere Feder bewahrt hat, den Mann muss die Mitwelt bewundern und anstaunen.

Man berechnet, dass er seit dem Jahre 1829 jährlich im Durchschnitt neun Bände Romane, Erzählungen, Novellen, Dramen, Lustspiele u. s. w. liefert, dazu zwei Bände Correspondenzen, literarische Berichte, Recensionen u. s. w., was die stattliche Summe von 550 Bänden, also circa 6600 Druckbogen repräsentirt.

Nun dürfte der Gedanke nicht ferne liegen, dass eine solche Leistungsfähigkeit, die wohl an Hyperproduction grenzt, nur auf Kosten des innern Gehaltes der Producte möglich sei, dass die Routine dem Schriftsteller allein zu weiterer Arbeit verhelfe, und sicher wäre dies auch richtig, wenn dieser Mann mit dem gewöhnlichen Massstabe menschlicher Kräfte zu messen wäre. Dass in diesem Falle aber dieser Massstab zu Schanden wird, wollen wir eben gegenwärtig beweisen. Indem wir uns die nähere Würdigung dieses Autors und den Bericht über besonders interessante Ereignisse des Jubilarjahres für die Zukunft aufsparen, greifen wir aus der Fluth von neuen Erscheinungen, die er uns ununterbrochen bietet, ohne Wahl ein Buch heraus, um darin Beweise für die obige Behauptung, die wie Lobhudelei klingen könnte, zu schöpfen. Es ist die Erzählung: „Ada. Skizzen und Charaktere aus dem gewöhnlichen Leben.“*)

Die Fabel ist freilich nicht ganz neu. Ada, eine reiche Erbin, hat in dem Schicksal ihrer Mutter das volle Mass der Leiden einer unglücklichen Ehe zu sehen Gelegenheit gehabt und es verschworen, je durch Liebe und Ehe Pflichten zu übernehmen, die die volle Freiheit des Individuums beeinträchtigen. Bücher, Kunstwerke, Musik und die Verwaltung ihres Vermögens nehmen sie ganz in Anspruch, ihr reichbegabtes Gemüth findet immer neue Nahrung, empfindet keine Leere, kein namenloses, unbewusstes Sehnen. Es ist die liebenswürdigste Egoistin,

*) Wilna. J. Zawadzki. 1878.

die, jedem schönen Gedanken zugänglich, für alles Gute empfänglich, sich das Leben so bequem und ruhig eingerichtet hat, dass nichts seinen geregelten Lauf stören kann. Sie hat neben sich Menschen versammelt, die ihr reichen Stoff zum Studium gewähren, sie duldet ihre Schwächen, ist auch keineswegs hart und gefühllos, aber die Gefühle, die ihr Herz sich erlauben darf, dürfen nicht über ein festgesetztes Mass hinaus. Sie ist eine zur Herrschaft geborene Frau, eine milde, nachsichtige, liebenswürdige Gebieterin, aber der Liebe hat sie ihr Herz verschlossen. Die besten Partieen hat sie ausgeschlagen, kein Mann hat noch ihre Ruhe stören können. Einer Neigung, die freilich sehr unschuldig erscheint, konnte sie sich aber nicht erwehren. Ein junger Mann, eine frische, kräftige Natur aus der Nachbarschaft, flösst ihr diese Neigung ein, die darin ihren Grund hat, dass sie lebhaften Antheil nimmt an der Bildung seines empfänglichen, aber vernachlässigten Geistes. Es ist die Freude einer Lehrerin an ihrem Zögling. Ihr Umgang, ihre Leitung wirken Wunder, denn der Jüngling sieht in ihr nicht nur die Lehrerin, sondern auch sein vollkommenes Ideal, die Liebe beflügelt seinen Geist und wirkt kräftig mit. Wir verfolgen mit dem Verfasser die Bildung seines Geistes, aber daneben fesselt Ada unser Interesse, in deren Herz auch ein bisher verpöntes Gefühl Wurzel zu schlagen beginnt. In den zartesten Nuancen, in psychologischen Processen, deren feine und subtile Zeichnung ihres gleichen sucht, geschieht eine vollkommene Umwandlung unserer Heldin. Sie liebt. Ihre Liebe lodert mächtig auf und der erste Kuss giebt ihr die geheimnissvolle Weihe. Sie giebt sich aber keiner Täuschung hin, sondern ist sich des Gefühles vollkommen bewusst und auch darauf gefasst, alle ihre bisherigen Grundsätze zu verleugnen, ihren Schwur zu brechen und in der Ehe das Glück zu suchen, das ihr die Vergangenheit, deren Leere sie nun einsieht, nicht geboten. Sie besteht einen harten Strauss mit der Familie, die in dieser Ehe eine Mesalliance und die Anwartschaft auf ein reiches Erbe verloren sieht und führt diesen Kampf so muthig, so verständig durch, dass uns diese Ruhe und Besonnenheit unnatürlich, ja unheimlich dünkt.

Es war nämlich das erste Hinderniss, das im Sturme genommen wird, mit der verlockenden und der Eigenliebe schmeichelnden Hoffnung auf Sieg und Triumph. Aber es kommt ein zweites Hinderniss. Der Vater des Jünglings, eine derbe, gerade, kräftige Soldatennatur, sieht mit klarem Blick die Zukunft seines Sohnes, der seiner schönen Braut nie ebenbürtig sein könnte, beruft ihn zu sich, um das mächtige Gefühl mit liebender Hand aus seiner Seele auszusmerzen. Der Kampf der väterlichen Liebe mit der Besorgniss um den geliebten einzigen Sohn bildet eine zweite Glanzpartie des Buches. — Aber die Trennung lässt das Herz oder eigentlich den Kopf der schönen Verführerin erkalten, ihre praktische Vernunft hält ihr die Schwächen des Geliebten vor und dahinter erbleicht allmählich das schimmernde Bild des geträumten zukünftigen Glückes. Er wird nach und nach vergessen, ihre Briefe verlieren die ursprüngliche Wärme, werden glatter, ruhiger, wahre Meisterwerke an Stil, aber die Liebe ist dahin.

Endlich wird auch dem Verliebten die Situation klar und eine heftige Krankheit wirft ihn darnieder. Nach zehn Jahren ist er ein Greis, dessen Lebenskraft versiegt ist und in einer ihm aufgedrängten Heirath hat er wenigstens Ruhe gefunden; — Ada wird eine Königin des Salons, eine Berühmtheit, hat ihre Freiheit bewahrt, aber — hütet mit Argusaugen einen bildhübschen jungen Maler, der zuweilen, wenn er nicht bewacht wird, sonderbar nachdenklich ist.

Wie gesagt, die Fabel ist nicht neu, — Dalilla in neuer Fassung, aber der Verfasser hat den Stoff zu einem eingehenden, äusserst interessanten psychologischen Studium gemacht. Die egoistische Liebe, die nicht das Herz, sondern den Kopf entzündet, hat hier eine Analyse erfahren, wie sie nur ein wirklicher Kenner der menschlichen Seele liefern kann. Nicht durch Reflexionen und eigene Bekenntnisse der Helden, was freilich am leichtesten, sondern in stetem Verkehr mit ihrer Umgebung, hat er das Wachsthum und das Schwinden eines Gefühls gezeichnet, das Seelenleben nur in seinen äusseren Erscheinungen geschildert und hierin eine seltene Meisterschaft bewiesen. Ebenso meisterhaft ist die Zeichnung der Nebenfiguren, wie denn Kraszewski überhaupt in der Skizzirung von Charakterköpfen mit wenigen Strichen immer eine bewunderungswürdige Fertigkeit besitzt. Auch sind diese Accessorien sämmtlich neu und natürlich. Doch theilt das Werk mit andern Producten Kraszewski's die Schattenseiten, die schon oft an ihm gerügt wurden. So ist auch hier wieder die männliche Hauptgestalt einer jener schwachen Charaktere, die zwar im Leben gar oft vorkommen, aber geradezu eine Schwäche dieses Schriftstellers geworden sind. Könnte man in der vorliegenden Erzählung diesen Charakter als Gegensatz zu Ada entschuldigen, und mag man auch gerne einräumen, dass der Verfasser diese Charaktere immer neu beleuchtet und nuancirt, so kommt man doch endlich zu dem Schluss, dass ihm der Sinn für ernste, selbstbewusste und thatkräftige Männlichkeit abgeht, oder wenigstens, dass er solche Naturen consequent durch einen Cataclismus zu führen sich nicht getraut, da er sie sonst zuweilen zu Nebengestalten wählt.

Weiter ist es beinahe für alle seine Romane charakteristisch, dass, sobald die grösste Schwierigkeit besiegt, der Cataclismus überstanden ist, auch das Interesse des Verfassers an seiner Schöpfung erlahmt und das Ende gewöhnlich nicht mehr jene liebevolle Vollendung, jenes eindringliche Studium und ruhige Hinarbeiten auf das Ziel aufweist, die uns das Buch nicht aus der Hand legen liessen. Die Zeichnung wird derber, die feinen Linien verschwimmen in einander, mit einer unheimlichen Hast, zuweilen mit Ueberstürzung eilen wir dem Schluss entgegen. Vielleicht ist es zu entschuldigen, vielleicht praktisch sogar zu billigen, aber dass Interesse an dem Kunstwerk, der reine Genuss wird uns doch verdorben.

Nun, diese Erzählung ist das Werk eines Mannes, der bereits 550 Bände in die Welt geschickt hat. Wir müssen gestehen, dass ausser jenen Schwächen, die wir als solche zu bezeichnen wagen, die Erzählung eine Frische athmet, die manchem Jugendwerke zu wünschen wäre, ein Verständniss für das Gefühlsleben, das nur die Frucht langer Studien sein kann, und wir wünschen dem gefeierten Jubilaten und uns selbst, dass er noch lange dieses junge Herz bewahre. G.

Dänemark.

Georg Brandes: Sören Kierkegaard.*)

Die dänische Literatur ist von jeher eine Nebensonne der deutschen gewesen, ein Spiegelbild derselben in den

*) Ein literarisches Charakterbild. Autorisirte deutsche Ausgabe. Leipzig, 1879. Joh. Ambr. Barth.

Nebeln des Nordens. Das Licht einer Nebensonne ist schwächer, als das der wirklichen Sonne, dafür aber kann man hineinsehen, ohne dass die Augen wehe thun, und sich an ihrem Strahlenspiel erfreuen. Die dänische Literatur schöpft aus zweiter Hand, aber sie zeichnet sich dafür durch eine gewisse Handlichkeit und Verständlichkeit aus. Das Verhältniss zur deutschen Literatur beschränkt sich indessen nicht nur auf die Ideen selbst, sondern auf die Zeit ihrer Wirksamkeit: man ist in Dänemark stets um ungefähr ein Vierteljahrhundert zurück. Als in Deutschland bereits die Romantik begonnen, dichtete Baggesen noch in seinem altfränkischen Stile; als das junge Deutschland längst die Romantiker vom Throne gestürzt, erfreute sich in Dänemark die Romantik noch ihrer besten Jahre, und jetzt endlich ist dort eine Polemik gegen dieselbe entstanden, die in ihrem ganzen Wesen an das ungestüme Gebahren erinnert, wie wir es bei uns in den vierziger Jahren erlebten.

Diese Thatsachen sind uns von Neuem so recht bei der Lectüre von Georg Brandes' literarischem Charakterbilde „Sören Kierkegaard" klar geworden. Kierkegaard ist der Romantiker, Brandes der moderne (mit Emphase des Wortes modern) Kämpfer. Wir machen uns freilich von der Gebundenheit des geistigen Lebens, wie es theilweise im Norden noch herrscht, kaum einen Begriff. Das vorliegende Büchlein enthält eine längere Auslassung über Kierkegaards Behandlung der Sage von Isaaks Opferung durch Abraham. Kierkegaard hat derselben einen symbolischen, moralisch-religiösen Sinn untergelegt, wie auch schon der Apostel Paulus ihn auch weiter ausgesponnen. Brandes nun kritisirt dies Verfahren, indem er den Fall setzt, ein Handwerksbursche lese diese Lobpreisung Abrahams als Musterbildes der Menschheit, träume eines Nachts, Gott befehle ihm seinen Sohn zu opfern und mache sich daran, dies zu thun. Was würden unsere Richter urtheilen? Die Geschichte Abrahams sei eine Legende, welche den Uebergang der Menschenopfer in Thieropfer aufbewahre. Diese Entwicklung hat den norwegischen akademischen Senat veranlasst, Herrn Brandes aus den Hörsälen der Universität Christiania auszuschliessen. Ich weiss nicht, was auf uns befremdender wirkt, das Verfahren der norwegischen Behörde oder jene Kritik des dänischen Literaturhistorikers.

Was nun Sören Kierkegaard anbelangt, so vergleichen ihn die Dänen mit Arthur Schopenhauer, welchem Vergleiche man kaum wird zustimmen können, wie er denn seine Unzulänglichkeit schon dadurch verräth, dass man die gleichgiltigsten Momente herbeizieht, wie z. B., dass beide einen wohlhabenden Vater hatten. Um Kierkegaards Wesen von vornherein kurz zu bezeichnen, möchte ich vielmehr einen Vergleich aus Schopenhauer anführen. Schopenhauer vergleicht einmal den Intellect mit der Pflanze über der Erde, den Willen mit den Wurzeln und meint, die meisten Leute hätten einen schwachen Intellect, aber sehr starken Willen. Man könne sie daher etwa den Runkelrüben vergleichen. Es sei aber auch das Umgekehrte denkbar. Solche Menschen ähnelten dann saftigen Blattpflanzen. Das Umgekehrte nun kommt häufiger vor, als Schopenhauer zu glauben scheint. Es sind dies die Geister, denen Jedermann Genialität nachrühmt, denen aber der Unbefangene das Genie selber nicht zuerkennen kann. Sie leben nur receptiv, die impulsive Kraft aus dem Erdinnern heraus fehlt; so kann denn auch die Pflanze nicht hoch und stolz in der Luft emporwachsen. Solch ein Mann war auch Sören Kierkegaard, und wenn die Copenhagener Blätter sich über seinen grossen Kopf und seine dünnen Beine lustig machten, so waren sie physiologisch-geistreicher als sie selber ahnten. Die Wurzeln von Kierkegaards geistiger Thätigkeit ragen kaum in die grosse weite wirkliche Welt hinein, sie stecken im Gehirne selbst und seine Gedanken kriechen umher etwa wie Kephalopoden.

Kaum ein Dichter hat weniger erlebt, wie dieser Magus von Copenhagen. Er war nicht nur arm an persönlichen Erlebnissen: es fehlten ihm auch jene Miterlebnisse an Welt und Menschheit, welche die Kenntnisse von Natur und Geschichte uns vermitteln. So blieben ihm denn als Nahrung eben nur jene ärmlichen persönlichen Erlebnisse, die sein Geist mit einer tragischen Ausdauer immer von Neuem wiederkäute. Mit grossem Geschicke weist Brandes nach, wie seine ganze Production durch diese nicht nur beeinflusst, sondern geradezu motivirt ist. So sind es drei Momente, welche dieselbe begründen: die Erinnerung an seine Jugend, die Aufhebung seiner Verlobung, die von einem Copenhagener Witzblatte gegen ihn gerichteten Angriffe.

Kierkegaards Jugend war keine fröhliche, trotzdem sein Vater ein wohlhabender Wollwaarenhändler war; dieser war zugleich „ein am Rande des Wahnsinnes schwebender Hypochondrist." „Wenn Sören um Erlaubniss auszugehen bat und in der Regel eine abschlägige Antwort erhielt, nahm ihn der Vater bei der Hand und schlug ihm zum Ersatz einen Spaziergang durch's Zimmer vor, wohin er wolle, nach Friedrichsberg, oder den Strandweg entlang. Da erzählte der Vater Alles, was es zu sehen gab. Sie grüssten die Vorübergehenden, die Wagen rollten an ihnen vorbei und betäubten die Stimme des Vaters. Das Obst der Kuchenfrau hatte niemals einladender ausgesehen. Der Vater erzählte Alles, so genau und lebendig, dass Sören nach Verlauf einer halben Stunde erschöpfter war „als von einem wirklichen Spaziergange." Der Vater war tief religiös, aber seine Religiosität war eine Art Busse: auf seinem Gewissen lastete irgend ein Vergehen — vielleicht ebenso durch die Phantasie vergrössert, wie nachher Kierkegaards eigene Erlebnisse. Man kann sich daher vorstellen, wie dieser aufwuchs. Dazu fehlte ihm die physische Widerstandskraft. Wie sein Vater an einem geheimen Verbrechen, laborirte er an einem geheimen Gebrechen, einem „Pfahl im Fleische."

Welcher Art dies Gebrechen war, lässt sich schwer sagen; jedenfalls war es die mittelbare Ursache des zweiten grossen Ereignisses in Kierkegaards Leben, der Aufhebung seiner Verlobung. Dieser Umstand berechtigt allerdings zu gewissen Vermuthungen, die indessen trotzdem falsch sein können, denn das Bewusstsein seines Gebrechens konnte ebenso, wie bei seinem Vater, das Bewusstsein des Verbrechens durch die Phantasie ins Ungeheure verzerrt sein, wie das gerade auf sexuellem Gebiete öfters vorkömmt. „Es ist nicht deutlich, wie er, als er sich verlobte, sich zu diesem seinem Leiden gestellt hat. Allein wahrscheinlich hat er gehofft, seine Geliebte durch religöse Einwirkung auf den Standpunkt bringen zu können, dass er mit ihr über seine Kränklichkeit reden, ihr die Bedeutung derselben klar machen könnte und dass sie dann, wenn sie ihn liebte, wie er geliebt zu werden hoffte, einwilligen würde, ihn mit seinen Leiden und seiner Schwermuth zu heirathen". Er sah, dass er nicht zum Ziele kommen werde, der Arzt, welchen er consultirte, konnte ihm keine Hoffnung machen, so beschloss er, abzubrechen. Aber „er konnte sich nicht überwinden, die wahre Erklärung des nur scheinbar verletzenden Schrittes zu geben, den er zu thun gedachte. Er hielt sich für

so heiss geliebt, dass ein plötzlicher Bruch seiner Geliebten den grössten, vielleicht tödtlichen Schmerz verursachen würde. Um ihr also über das Schlimmste hinwegzuhelfen, beschloss er ihr einzureden, dass er sie nicht liebe, obschon er ihr in seinem Herzen so treu wie jemals war. Er scheint in dieser Absicht Monate lang Tag ein Tag aus ein vorsätzlich ungereimtes und unliebenswürdiges Betragen ihr gegenüber beobachtet zu haben, um sie seiner überdrüssig zu machen und solchermassen das Schmerzliche des Bruches in eine Befreiung für sie selbst zu verkehren.“ Auch dieser Plan misslang, er musste gewaltsam abbrechen, obwohl „ein bekümmerter Vater feierlich die Versicherung wiederholte, es werde des Mädchens Tod sein“. Der bekümmerte Vater sammt der Tochter wollte vermuthlich die gute Partie nicht fahren lassen — Letztere heirathete, anstatt zu sterben, sehr bald einen Andern.

Von diesen Tagen an datirt Kierkegaards eigentliche Productivität. Er lebte ruhig sein sonderbares in das Dunkel eines halben Dutzends Pseudonyme gehülltes Schriftstellerleben. Da kam der dritte Anstoss, die hämischen Angriffe eines Copenhagener Witzblattes, des „Korsaren“ auf seine Persönlichkeit.

Dem bürgerlichen Berufe nach hatte Kierkegaard auf Wunsch des Vaters Theologie studirt, sein Candidatenexamen jedoch erst nach dessen Tode, aus Pietät gemacht. Er war Theologe durch und durch, orthodox, freilich in Hegel'scher Nüance, wie es damals in Dänemark Stil war. Jene Pressangriffe nun, die ein stärker gearteter Mann verlacht hätte, bildeten — und dies giebt einen Begriff von der geringen Verdauungsfähigkeit seiner Seele — geradezu einen Wendepunkt in seiner Auffassung des Christenthums. Bis dahin hatte sein Blick mehr auf der dogmatischen Seite geruht, jetzt bemerkte er die ethische — er glorificirte sich selbst als Märtyrer und so erkannte er, wenn auch keineswegs mit abstracter Klarheit, im Christenthume die Religion des Pessimismus. Der Christus freilich, den Kierkegaard sich zurecht macht, ist durchaus nach seinem Ebenbilde geschaffen, er selber ist so eine Art Christus, der vom „Korsaren“ ans Kreuz geschlagen wird.

Ich spreche nicht so, um die Bedeutung des dänischen Schriftstellers herabzusetzen, sondern um dem unziemlichen Vergleiche mit Schopenhauer zu wehren. Schopenhauers Pessimismus war zum grössten Theil intellectuell, nicht das widrige Schicksal seiner Werke hat ihn erzeugt, er besass ihn, wie die in Gwinners Biographie mitgetheilten Actenstücke beweisen, bereits als halber Knabe. Daneben freilich besass er auch genugsam von „impulsiver Willenskraft“ (siehe oben!), um die Heiligen nicht nach seinem Bilde zu modeln, sondern stellte das gute Herz höher, als „Plato mit aller seiner Weisheit.“

Ich habe gesagt, dass Kierkegaard sein Lebelang Theologe geblieben ist. Wandte er nun seine neuen Anschauungen auf die Theologie und die Kirche an, so musste er nothgedrungen mit der letzteren in Widerspruch gerathen. Das historisch Gewordene entspricht nie dem Ideale, es ist im besten Falle ein Compromiss. Wer historisch zu denken versteht, begreift das und wird nicht ausser sich darüber sein, dass Christus selbst als „schlecht gekleideter Mensch“ einherging, während der Bischof ein prachtvolles Gewand trägt. Kierkegaard konnte dies nicht fassen, und so endete denn sein Leben damit, dass er, der ein Diener der dänischen Staatskirche hatte werden wollen, dieser den Krieg ansagte. Seine Angriffe mögen angesichts der dänischen Zustände ihren Werth haben; ich kann jedoch nicht glauben, dass bei uns einem denkenden Menschen noch folgendes Raisonnement über die Taufe imponiren wird: „Die Pfaffen, diese heiligen Männer, verstehen schon ihr Geschäft, und ebenso, dass, wenn es geschähe, wie das Christenthum und jeder vernünftige Mensch es verlangen muss, dass man erst, wenn man grossjährig und mündig wird, sich entscheiden durfte, welcher Religion man angehören will — die Pfaffen wissen sehr gut, dass es dann um ihre Erwerbsquelle schlecht stünde. Und deshalb drängen sich diese heiligen Wahrheitszeugen in die Wochenstuben ein.“ Da steckt denn doch in Heine's Witzwort: „Der Taufschein ist das Entreebillet zur europäischen Civilisation“ mehr Sinn. Es wäre freilich schön, wenn man sich über Alles entscheiden könnte, nachdem man grossjährig und mündig geworden. Da würde Mancher sicherlich in der Wahl seiner Eltern vorsichtiger sein. Brandes meint, solche Angriffe seien seit den rücksichtslosen Tagen der französischen Revolution nicht gegen den christlichen Cultus gerichtet. Das ist allerdings bereits ziemlich lange her. Freilich steht Brandes auf demselben unhistorischen Standpunkte. Zwei Punkte seien in den Auslassungen aus Kierkegaards letzter Lebenszeit hervorzuheben. „Der erste Punkt ist sein starkes Betonen des Umstandes, dass die Christenheit gar nicht christlich, dass das Christenthum überhaupt gar nicht in die Welt eingedrungen, es sei bei dem Vorbilde und ein paar Aposteln geblieben. Hierin stimmt Kierkegaard genau mit Allem überein, was die moderne Wissenschaft in Betreff des Missverständnisses klar gemacht hat, die Ausdrucksweisen wie christlicher Staat, christliche Kunst, christliche Gesellschaft zu Grunde liegt. In allen denkenden Ländern ist man jetzt zu der Einsicht gelangt, dass solche Mächte, wie Staat, Recht, Gesellschaft, Kunst von rein humaner Natur sind, auf einer rein humanen und nicht auf irgend einer confessionellen Grundlage beruhen.“ Ohne Zweifel beruht das Alles auf humaner, das ist menschlicher Grundlage, entspringt aus der Natur des Menschen, aber der Mensch ist historisch geworden und werdend; insofern ist man aber durchaus befugt, die Cultur der Neuzeit im Gegensatze zu der des Alterthums christlich-germanisch zu nennen, denn in diesem Begriffe sind alle Momente zusammengefasst, aus denen sie besteht, vom Constitutionalismus bis zur Ascetik. Natürlich gilt hier das Christenthum gleichfalls als historische Erscheinung, nicht als „Christenthum Christi“, über welches doch nichts Gewisses auszumachen ist, oder als jenes Ideal, als welches es Schopenhauer fasste, denn Letzteres kann sich als Institution nicht verwirklichen. Dass das Ideal unerreichbar bleibt, ist aber gerade sein höchstes Verdienst; der Mohamedanismus ist allerdings ganz anders in die Welt eingedrungen. Der zweite von Brandes für wichtig erachtete Punkt ist der, dass Kierkegaard selber nie ein wirklicher Christ gewesen sei. Wir brauchen diese Behauptung nicht noch einmal besonders zu betrachten.

In den Aufregungen über diese Polemik starb Kierkegaard am 11. November 1855. Das Tagebuch des Arztes, der ihn im Hospitale behandelte, bemerkt über seine letzte Krankheit: „Er hält seine Krankheit für tödtlich; sein Tod sei nothwendig für die Sache, auf deren Lösung er seine ganze Geisteskraft verwandt, für die er einzig gewirkt habe und für die er nur geschaffen sei; daher das scharfe Denken in Verbindung mit einem so zarten Körper. Bleibe er am Leben, so müsse er seinen religiösen Kampf fortsetzen, allein derselbe werde dann ermatten, wogegen er durch seinen Tod seine Stärke und, wie er meint, seinen Sieg behaupten werde.“ Er war zweiundvierzig Jahr alt geworden.

Es würde zu weit führen, auf Kierkegaard als Schriftsteller näher einzugehen. So geistreich, so tief er war, auch Brandes wird schwerlich Jemandem die Ueberzeugung beibringen, dass die Nachwelt an ihm irgend eine grosse literarische That zu bewundern hätte. Das Motto des Büchleins legt dem Leser einen Vergleich mit Hamann nahe. Nur dass der dänische Hamann meist nicht in Aphorismen, sondern langen Abhandlungen dachte.

H. Herrig.

Griechenland.

A R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique.

III.

Nach den Klephtengesängen, jenen originellen Producten der reinen Volksdichtung, die wir im vorigen Kapitel besprachen, geht Rangabé auf die mittelalterlichen Dichter Kreta's über.

Von der grössten Bedeutung ist für das Studium der neu-griechischen Literatur dieser Zeitraum, wo wir den Einfluss der europäischen Bildung auf jene unterjochten Gegenden ganz deutlich bemerken.

Während die Länder, die der wilde Strom der türkischen Eroberung überfluthete, in die tiefste Nacht der Unwissenheit gestürzt wurden, hatten die von den europäischen Eroberern besetzten Theile den Vortheil, der Bildung theilhaftig und für den Verlust ihrer Unabhängigkeit gewissermassen entschädigt zu werden. Sie hatten zwar auch das strenge Gesetz des fremden Gebieters zu fühlen; aber es war wenigstens ein menschliches Gesetz, das sie die Wohlthaten des Friedens und der Bildung geniessen liess.

Auf keinem Punkte Griechenlands lässt sich dieser europäische Einfluss deutlicher sehen, als auf der Insel Kreta, jenem kostbaren Juwele im Diademe der venetianischen Republik. Venedig zählte viel auf diese Insel, denn das Land war reich und fruchtbar und die Einwohner ein stämmiger, freiheitsliebender Volksstamm. Oft hatte zwar Venedig Gewalt anwenden müssen, um die wiederholten Aufstände jener unabhängigen Inselbewohner zu bewältigen, aber Venedig's Macht war gross und sein Wille ward am Ende aufgelegt. Venedig gab der Insel eigene Gesetze, die zwar die Kreter nicht für den Verlust ihrer Freiheit entschädigen konnten; diese Gesetze aber liessen die Bildung zu und sorgten für der Kreter materielles Wohlergehen.

Ein solcher Zustand musste auch auf die Literatur des Landes seinen Einfluss ausüben Und wirklich es entstand eine eigene Art von Dichtung, die in sich den Stempel der Zeiten und der Länder, wo sie ins Leben kam, trägt. Diese Dichtung vertritt, nach der richtigen Bemerkung Rangabé's die Vereinigung der Ideen der zwei auf Kreta sich begegnenden Völker, von denen das eine die Stufen der Bildung niedersteigt, während das andere sie aufsteigt. Diese Dichtung, eine Blume, gepflückt aus dem Kranze der italienischen Muse, die zu jener Zeit unumschränkt auf dem europäischen Parnasse herrschte, war zwar ungebildet, ungeformt, hatte aber eine natürliche Anmuth und enthielt originelle Schönheiten, die noch durch den Gebrauch des kretischen Dialekts erhöht wurden, obwohl dieser durch viele italienische Worte verunstaltet war. Das wichtigste Denkmal dieses Zweiges der neu-griechischen Literatur ist unbestreitbar das epische Gedicht Eratokritos, das in fünf Gesänge zerfällt. Der Verfasser, ein venetianischer Ansiedler in Kreta, Vincenz Cornaro mit Namen, gehört zu der bekannten venetianischen Adelsfamilie, von der auch der unsterbliche Tasso, der Dichter des befreiten Jerusalems, abstammte.

Das Gedicht Cornaro's hat mehrere Mängel; es ist arm an dichterischem Schwung, enthält häufige Wiederholungen und störende Ausschweifungen; viele Stellen jedoch sind wirklich poetisch erhaben. Der Dichter hat eine Episode aus den glänzenden Zeiten des griechischen Alterthums besingen wollen; aber erstens hatte er eine nur spärliche Kunde des Alterthums und dann schaltete er zu viel Parodien aus dem Mittelalter ein. Die Dichtung ist ein Bild der Zeit, in der sie geschrieben worden; sie beschreibt die verschiedenen Schicksalswechsel Griechenlands.

Eine unglückliche Paraphrase dieses Gedichtes wurde zu Anfang unseres Jahrhunderts unter dem Titel „Der neue Eratokritos“ veröffentlicht. Die Nachahmung ist eine äusserst schwache, obwohl die Sprache reiner und correcter ist.

Ein anderes Gedicht aus dieser Zeit, das, obwohl reicher an poetischen Bildern, aber schwächer als Eratokritos, ist das Trauerspiel *Erophile* des Chioten G. Chortoky. Schön und voll poetischen Schwunges ist vor Allem der Prolog zu diesem Trauerspiel, wo Charon, der Geist des Todes, also spricht:

„Ich bin der Verhasste; ich bin Derjenige, den man den Grausamen und Blinden nennt, ich bin der Mäher, der die Menschen in der Jahre Blüthe und auf des Ruhmes und des Glückes Gipfel abmäht; der die Starken und die Grossen, die Jungen und die Alten, die Blöden und die Weisen, die Herren und die Diener dahinrafft. Ich bin Derjenige, der die Namen verwischt, der die Wagschalen der Gerechtigkeit und die Bande der Freundschaft entzweibricht. Ich bezähme die stolzen Herzen, ich verhindere den Flug der Gedanken, ich vereitle die Hoffnungen, ich lindre die Schmerzen. Mein Blick zerstört die Städte und vernichtet die Welten. Wo sind die Griechen und die Römer? Wo ist ihre Grösse und ihre Macht? Wo ist der Glanz Athen's? Wo die tapferen Kämpfer Cartago's? Wo die geheimnissvollen Künste der Chaldäer? Kennt ihr die Namen jener Riesen der Wüste, die die Berge aufthürmten und die Pyramiden erbauten? Der Mensch glaubt, er sei der Erbe der Welt, aber die Tage folgen sich; die Jahre sinken in ihr Nichts zurück. Gestern ist vergangen; vorgestern ist vergessen; das Heute ist ein Funke, der in der Dunkelheit erlischt. Eintagsmenschen, was ihr gewinnt, zerrinnt, was ihr haltet, entfliegt, was ihr sammelt, zerstöbert, was ihr baut, zerfällt in Trümmer!“

Das Stück endet mit folgender Moral:

„Das Glück und die Reichthümer dieser Welt sind wie ein Schatten, der sie durchfliegt, sind eine Blase nur, die zerrinnt; sind nur eine Flamme, die um so schneller erlischt je höher sie steigt.“

Die übrigen Producte dieser Muse sind nach Rangabé nicht sehr beachtenswerth. Nur eine kleine Idylle „die Schäferin“ von Nikolaus Drimyticos (aus Kreta), gedichtet im Jahre 1691, führt Rangabé noch an. Auch in diesem Gedichte bemerkt man den fremden Einfluss, und nicht nur die Sprache, sondern auch der Sinn ist oft durch den Reim, aus Italien eingeführt, verunstaltet. „Doch dieses kleine Gedicht entschädigt uns für seine Mängel durch seine poetische Anmuth und durch die Naivität des Gefühles.“

Rangabé hat nur oberflächlich diese Periode der neugriechischen Literatur berührt. Die Entschuldigung dafür finden wir am Ende dieses Kapitels über die kretischen Dichter, wo es heisst: „Diese unvollständigen Werke einer wenig bekannten Literatur sind der Schwanengesang des sterbenden Griechenlands, der letzte Strahl der untergehenden Sonne, der die Bergesgipfel noch einmal vergoldet. Bald darauf verstummt Alles und es scheint, als habe der Tod sich seiner Beute bemächtigt."

Aber eben deshalb, weil diese Literatur so wenig bekannt ist, eben deshalb weil sie der Schwanengesang des sterbenden Griechenlands ist, hätte unserer Meinung nach Rangabé dem ernsteren Theil dieser Literatur einen grösseren Platz einräumen sollen; denn in vielfacher Beziehung ist diese Literatur für das Studium der geistigen Bewegung im neuen Griechenland von dem höchsten Interesse. Die Werke eines Maximus Margunius (1584), eines Anton Eparchos (1545), eines Demetrius Moschos (1500) und besonders die eines Leo Allatius (1460) sind einer längeren Besprechung werth, denn diese Männer charakterisiren ganz besonders dieses Zeitalter, von dem das gebildete Europa nur so kurze und spärliche Nachrichten hat. Es ist nicht stets die leichte Literatur, die Dichtung, die ein Zeitalter vertritt. Die denkenden Köpfe sind es besonders, die einer ganzen Zeitperiode ihren Stempel auflegen.

Dr. J. Pervanoglu.

Kleine Rundschau.

— **„A Continental Tour of Eight Days for Forty-four Shillings."*)** Bekanntlich reisen manche Engländer zur Erholung ihres Geldbeutels auf den Continent. Der Verfasser des „Eine achttägige Reise auf dem Continent für vierundvierzig Shillinge" suchte ein billiges Vergnügen. Er besass nur wenig und nannte seinen Wahlspruch:

„Quand on n'a ce qu'on aime,
Faut aimer ce qu'on a",
„Wenn man nicht hat, was man liebt,
Muss man lieben, was man hat",

„das bewunderungswürdigste Stück Philosophie, welches er kennt". An einem Sonnabend um zwei Uhr Nachmittags fuhr er von London nach Dünkirchen und kam nach acht Tagen am Sonntag Vormittag um zehn Uhr zurück. Während der sieben Tage befand er sich auf einer Fussreise in Flandern. Er wanderte von Dünkirchen nach Bergues, Cassel, Dixmude, Steenworde, St. Omer, fuhr nach Hazebrouck, ging von dort nach Bailleul und Ypern, besuchte Courtrai und Menin. Er freute sich über die Freundlichkeit seiner Wirthsleute, „fröhliche, lächelnde Bedienung", sah in Bailleul und Dixmude das Kirchweihfest, die „Kermesse" im Patois, mit dem Jahrmarkt und nächtlichen Tanzvergnügen, und war ein sehr genügsamer Gast. In Ypern, wo er drei Nächte zubrachte, interressirte ihn das alterthümliche Rathhaus, die Cathedrale St. Martin, eine der schönsten Kirchen Belgiens, die öffentlichen Parkanlagen und die Strassenmusik; er kehrte ohne Abenteuer heim. Das Buch des Vergnügungsreisenden kann eine müssige Stunde im Eisenbahnwagen vertreiben.

A. S.

*) By a journey-man. London, 1878. Sampson Low, Marston Searle & Rivington.

— **Gentile: Le Elezioni e il Broglio nella Repubblica Romana.*)** Professor J. Gentile hat seinen Untersuchungen römischer Geschichte, wodurch er schon das Lob aussergewöhnlicher Gründlichkeit sich erwarb, ein Werk desselben Geistes hinzugefügt, eine classische Specialstudie von allgemeinem Interesse, ohne einseitige Kritik, hervorgegangen aus unabhängiger Quellenforschung, deren Resultat nur ermöglicht wurde durch völlige Absorption römischer Sitte.

Wir überzeugen uns von der Unzulässigkeit der Beurtheilung römischen Staatswesens durch Paragone mit morgenländischen oder griechischen Verfassungen, welche bei Rotteck und Anderen stets enge Anschauungen bewirkt hat. Das Gefühl freiwilliger Subordination, welches die Religion im Griechen hervorbringt, ist dem Römer unbekannt; die *gentes,* durch Blutsverwandtschaft verbundene Familien, waren nie bereit, ihre Stimmen den monarchischen Gelüsten einer einzelnen zu opfern und vom Anfang bis zum Ende römischer — oder vielleicht italischer Geschichte — folgen wir dem Kampfe der Oligarchie gegen die Monarchie und die Influenz der einzelnen *gentes* macht sich in dem Masse geltender, als römisches Gebiet an Ausdehnung gewinnt, bis die Gewalt der Centuriatcomitien der Macht der Tribus weicht, welche der Volkssouveränetät die Geleise reinfegt und endlich die Republik sich befestigt.

Jenes Streben der *gentes* unter einander nach dem Principatum, deren Consequenzen Gentile begründend nachweist (I. Cap. *le Assemblee Elettorali*) beherrscht in Sonderheit jeden *civis Romanus,* der durch das stolze Gefühl der Gleichberechtigung, wenn er irgend wahlfähig, keine Mittel unangewendet lässt, die ihm bei den Wahlen zu einer Candidatur verhelfen.

Wenn nun viele Historiker diese Candidaten mit dem allgemeinen Maassstab der Menschenwürde messen, so glauben wir doch, dass Gentile denen allen gegenüber den ungleich richtigeren Weg einschlägt, wenn er seine Charakteristiken lediglich nach den Wirkungen lehhafter Staatsumwälzungen gestaltet, nach den engeren Gesetzen der *„officiosissima natio candidatorum"* und bei den vom Plebs aufgestellten Candidaten stets der Schranken sich bewusst bleibt, welche Nobilität und persönlicher Reichthum jenen entgegenhielt.

Derartige Einsicht allein ermöglicht eine irrthumsfreie Auffassung und Darstellung des Aufstandes, der Kämpfe und Intriguen während der Wahlperioden (*il broglio elettorale*). Wo das politische Leben in solcher Vielgestaltigkeit auftritt, äussert sich auch das Bemühen des Einzelnen zur Machtstellung zu gelangen, in bezüglich besonderer Weise, im Volke wie im Senat. Die Italiker, welche vom allgemeinen Stimmrecht die Vortheile der Partei wollten abhängig wissen, vermochten das altrömische Element, welches seinen Sitz stets in Rom hatte, zu erschüttern: sie erzwingen sich die Gleichberechtigung, mit welchen Zugeständnissen zugleich die Wirren sich wiederholen und jeweilen an Ausdehnung und Tragweite gewinnen, bis dann die völlige Umwälzung im Siege der monarchischen Verfassung sich vollzieht. Die aufrichtigsten Bestrebungen der Männer, welche allein die Republik zu halten vermochten, verdächtigte der Eigenwille, mit dem sie ihre Ideen vertraten und der revolutionäre Strom äusserlicher Macht drängte sie zurück, der längst gefährliche Dimensionen angenommen hatte durch den Zulauf

*) Studio di storia. Milano, 1879. in 8°. U. Hoepli.

derer, die auf ihr Stimmrecht verzichteten, um durch rohe Gewalt ihnen zum Theil ganz unbekannten Principien entgegen zu wirken. Gentile überzeugt, dass ebenso sehr leidenschaftlicher Eifer der Aristokratie, als Eingriffe einer argwöhnischen Demokratie der Republik gefährlich wurden, wie sie andererseits, beide gleichmässig, die Entstehung des Kaiserreiches beförderten, und Gentile's gewissenhafte Studie ermöglicht die Beurtheilung der Contraste der gesetzgebenden Körper in ihrer Einwirkung auf das römische Staatswesen, welche bisher manche Vorfälle unerklärt lassen und übt einen massgebenden Einfluss auf die Behandlung und Würdigung römischer Geschichte in einer wesentlichen Epoche. G. A.

Mancherlei.

Dantino. Bekanntlich war auf der letzten Pariser Weltausstellung ein mikroskopisches Büchlein, eine Ausgabe des Dante, der Gegenstand allgemeiner Aufmerksamkeit und Bewunderung. Nun liefert aber die (in Rom erscheinende) „*Rassegna settimanale*“*) den interessanten Nachweis, dass dieser sogenannte *Dantino* keineswegs, wie vielfach behauptet worden, das kleinste Buch der Welt sei, und zwar weder hinsichtlich des Formates noch hinsichtlich der Grösse der Buchstaben. Die Söhne des berühmten Buchdruckers Franciscus Raphelengius haben zu Anfang des siebenzehnten Jahrhunderts in Leiden und Antwerpen Bücher mit zwar grösseren Typen, jedoch in noch kleinerem Format hergestellt, so unter Anderen eine Ausgabe des Seneca (1612), die nur 41:30 Mm. misst, während das Format des *Dantino* 56:35 Mm. beträgt. Andererseits giebt es wieder Bücher, die den „*Dantino*“ an Kleinheit der Buchstaben übertreffen, so zum Beispiel eine bei Mame in Tours gedruckte Ausgabe des Buches „*De imitatione Christi.*“ In dieser Ausgabe hat das „*l*“ regelmässig eine Höhe von $^{74}/_{100}$ Mm., während derselbe Buchstabe bei zwei Messungen im „*Dantino*“ einmal $^{79}/_{100}$ und dann wieder $^{81}/_{100}$ Mm. Höhe ergab. Das „*m*“ ist im *Dantino* $^{76}/_{100}$ Mm. breit, in der Ausgabe des Thomas a Kempis nur $^{70}/_{100}$ Mm. Dazu kommt noch, dass letzteres Büchlein den „*Dantino*“ hinsichtlich der Präcision der typographischen Ausführung bei Weitem übertrifft, in jenem erscheint durch die Lupe betrachtet jeder Buchstabe in klaren und genauen Umrissen, während in diesem viele Buchstaben ungleich oder verwischt erscheinen, manche gar kaum zu erkennen sind. R.

Ein nicht uninteressantes historisch-philosophisches Werk „*L'idée moderne du droit en Allemagne, en Angleterre et en France*“ von Alfred Fouillée (Paris, 1878, Hachette) giebt in einem ersten Theile eine Darstellung der Entwickelung des modernen Rechtsbegriffs und sucht in einer zweiten Abtheilung eine neue social-theologische Rechtsanschauung zu begründen, welche hie und da sehr zeitgemäss erscheint.

Unter dem Titel „*Drift from two shores*“ ist in der Tauchnitz'schen Sammlung ein neuer Band kleiner Skizzen und Gedichte von Bret Harte erschienen. Auch der grösste Verehrer des Dichters wird kaum leugnen können, dass dieselben durchweg nicht gerade den besten Stunden des Autors ihren Ursprung verdanken. Talente, wie das eines Bret Harte, sind in unserer Zeit ganz besonders schlecht gestellt. Seine ersten Gedichte und Skizzen sind von wunderbarem Reize, aber sie beruhen auf rein naturalistischen Empfindungen. Solche aber lassen sich nicht fortentwickeln und so ist denn die Kraft des Autors sehr bald erschöpft. In früheren Jahrhunderten hätte derselbe sich nach seiner ersten Leistung zur Ruhe gesetzt; heutzutage aber soll die Schriftstellerei nun einmal ein Lebensberuf sein. So gilt es denn immer weiter zu arbeiten und das bereits Gegebene von Neuem auszubeuten. Gleich die erste kleine Erzählung des vorliegenden Bandes beweist dies, deren Grundgedanke nur das Thema variirt, welches Bret Harte einst mit weit grösserem Schwunge im „*Fortune of Joaring Camp*“ behandelt hatte. Auch die condensirte jungamerikanische Novelle gehört einem Genre der Satire an, welches der Dichter bereits öfters und zwar mit grösserem Glücke bearbeitet hat. Dass trotz alledem sich überall Spuren von grossem Talente Bret Harte's zeigen, ist selbstverständlich. Eine Skizze, wie „*the Office Seeker*“ wird Niemand ohne Theilnahme lesen, und wäre es auch nur, um durch dieselbe von einer etwaigen Vorliebe für das „Land der Freiheit“ geheilt zu werden. Am wenigsten Dichterisches dagegen enthalten die Gedichte — was freilich bei dem Naturell des Autors nicht verwundern kann. H. H . . g.

Eine neue reichlich illustrirte Ausgabe von Waterton's *Wanderings in South America* erscheint bei Macmillan & Co. mit Anmerkungen herausgegeben von Rev. J. G. Wood. Diese Wanderungen datiren von 1812—1825, bieten aber ein so fesselndes Bild der Naturgeschichte, dass noch immer Nachfrage danach ist.

The Ceramic Art, by Jennie J. Young. Ein Compendium der Geschichte und Manufactur von Töpferei und Porzellan. Der Zweck des Buches ist eine möglichst gedrängte und klare Beantwortung der Hauptfragen in Bezug auf Geschichte und Manufactur von Töpferwaaren und Porzellan, und Anwendung der Resultate neuerer Forschungen auf einige der ungelösten Probleme der Keramik. Eine sehr interessante Einleitung bespricht den Nutzen des Studiums, den unbekannten Ursprung der Kunst, die Sagen von China, Japan, Egypten und Griechenland; inwiefern die Töpferei die Geschichte spiegelt, ihren Bezug auf Religion u. s. w. Der Band wird dann in Bücher abgetheilt, das erste ist der Nomenclatur und den Methoden gewidmet, das zweite der Töpferkunst des Orients, Egypten, Assyrien und Babylonien, Judäa, Indien und Centralasien, China, Korea, Japan, Persien. Das dritte Buch „Europa“ beginnt mit einem Kapitel über die Quellen europäischer Kunst und giebt dann eine Geschichte der Keramik von Griechenland, Italien, Frankreich, Deutschland und Centraleuropa, Russland, Dänemark, Scandinavien, Grossbritannien und Irland. Das vierte Buch ist von speciellem Interesse und reich an neuer Belehrung, da es eingehend die Keramik von Central- und Südamerika behandelt, die Erdhügel-Erbauer (*Mound-Builders*), indianische Töpferei, wie die der Vereinigten Staaten. Der Index ist sehr vollständig und sehr nützlich. Druck und äussere Ausstattung sind vorzüglich. Das Buch enthält 464 Abbildungen von Specimens aus den berühmtesten Sammlungen Amerika's wie Europa's. P's. W.

*) In einer offenbar aus der Feder eines sehr kenntnissreichen Bibliophilen hervorgegangenen Besprechung.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Achwerdow, J.: Armenien im fünften Jahrhundert. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 5.

Amicis, Edm. de: Ricordi di Parigi. Milano. in 8°. ℳ 4.

Angleterre, l', l'Afghanistan et la Russie. Paris, in gr. 8°. ℳ 1.

Annuaire des finances russes, budget, crédit, commerce, chemins de fer par A. Wessélovsky. Septième année. Pétersbourg, in 8°. ℳ 12,80.

Belot, A.: La joueuse. Paris. in 18°. ℳ 3.

Bentzon, Th.: L'Obstacle. Paris, in 8°. ℳ 3,50.

Blanc: Monographie du Lycée de Nancy depuis 1789 jusqu'à nos jours. Nancy, in 8°. ℳ 5,75.

Blanc, Louis: Dix ans de l'histoire d'Angleterre. T. I./II. Paris. in 8°. ℳ 7.

Boccaccio, Giovanni: Decamerone illustrato e comentato da Giuseppe Bozzo. Con tre tavole, l'una delle più importanti varianti dal testo Mannelli, l'altra de' luoghi nuovamente spiegati e la terra delle voci e manieri del siciliano che s'incontrano nell' opera. Palermo, vol. I. II. in 8°. ℳ 10.

Bogišić, V.: Narodne pjesme iz starijih najviše primorskih zapisa. Belgrad. in 8°. ℳ 2.

Boisgobey, Fort. de: L'epingle rose. Paris. 2 vols in 18°. ℳ 6.

Boito, Cam.: Leonardo e Michelangelo. Studio d'arte. Milano. in 8°. ℳ 3.

Bosia, Guiseppe: Considerazioni sul principio di libertà. Lodi. in 16°. ℳ 3.

Branchi, Giov.: Tre mesi alle isole dei cannibali nell' arcipelago delle Fiji. Firenze. in 8°. ℳ 5.

Brodribb, W, J.: and **W. Besant:** Constantinople. A Sketch of its History from its Foundation to its Conquest by the Turks in 1453. London. in 8°. ℳ 6.

Brugsch-Bey, H.: La géographie des nomes ou division administrative de la Haute et de la Basse Egypte aux époques des Pharaons, des Ptolémées et des empereurs romains. Leipzig. in fol. ℳ 6.

Caix, N.: Studi di etimologia italiana e romanza: osservazioni ed aggiunte al Vocabulario etimologico delle lingue romanze di F. Diez. Firenze. in 16°. ℳ 3.

Calvert, G. H.: Wordsworth: A biographic-aesthetic Study. With Portrait. Boston. in 16°. ℳ 9.

Caylus, Comte de: Facéties. Avec une Notice bio-bibliographique par Octave Uzanne. Paris. in 8°. ℳ 10.

Chasles, Philarète: L'Angleterre au XVI. siècle. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Church, R. W.: Dante, an Essay, to which is added a Translation of „De Monarchia". London. in 8°. ℳ 7,20.

Clark, E. W.: Life and Aventure in Japan, illustrated from Original Photographs. London. in 12°. ℳ 6.

Collins, M.: In this World. A. Novel. London. 2 vols in 8°. ℳ 25.

Cossa, Pietro: Cleopatra. Poema dramatico. Milano, in 16°. ℳ 4.

Crump, A.: New-Departure in the Domain of Political Economy. Part. I. London. in 8°. ℳ 14.

Daniel, André: L'année politique 1878. Cinquième année avec un index raisonné un tableau chronologique et synchronique, des notes, des documents et des pièces justificatives. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Dasti, L.: Notizie storiche archeologiche di Tarquinia e Corneto. Roma. in 8°. ℳ 6,

Daudet, E.: Clarisse. Paris. in 18°. ℳ 3.

Dubard, M.: Le Japan pittoresque. Paris, in 18°. ℳ 4.

Dupanloup, Mgr.: Lettres sur l'éducation des filles et sur les études qui conviennent aux femmes dans le monde. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Ewart, Jos.: The poisonous Snakes of India. With 21 Plates, of which 19 are coloured. London. in 4°. ℳ 37.

Farcy, Camille: La guerre sur le Danube 1877—1878. Paris. in 8°. ℳ 6.

Favre, Edouard: La Confédération des huit contons. Etude historique sur la Suisse au XIV siècle. Leipzig, in 8°. ℳ 3.

Fonvielle, Wilfried de: Comment se font les miracles en dehors de l'église. Paris. in 18°. ℳ 3.

Franck, Ad.: Philosophes modernes, étrangers et français. Paris. in 12°. ℳ 3,50.

Fullerton, Georgiana: The Lilies of the Valley. A new Tale. Leipzig. in 16°. ℳ 1,60.

Galati, Domenico: Gli uomini del mio tempo. Profili. Milano, in 12°. ℳ 3.

Gatti, Vittorio: Ricordi d'Inghilterra. Milano, in 12°. ℳ 4.

Gjorgjević, Vladan: Skupljene pripovetke. IV: Kapetan Veljko — Hajdukova majka — Cir Tasa — Nabrodu „Sofia" — Kroz Svajcarsku — Zbogom. Pančova. in 16°. ℳ 2.

Hare, A. J. C.: The Life and Letters of Frances Baroness Bunsen. London. 2 vols in 8°. ℳ 25.

Hasdeu, B. Petriceicu: Publicatiuni istorico-filologice. Tomulu I: Texturi oi glosse romane, intre 1550—1600. Studiu paleografico-linguistic. Cu observatiuni filologice de Hugo Schuchardt. Bukarest, in 8°. ℳ 12.

Holmes, M. J.: Daisy Thornton and Jessie Graham. New-York. in 12°. ℳ 9.

Hongrie, la, ses nationalités, son avenir. Paris, in gr. 8°. ℳ 2.

Houssaye, Arsène: La robe de la mariée. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Jamieson's Scottish Dictionary. New edition, carefully revised and collated, with the entire supplement incorporated. Edited by John Longmuir. London, 4 vols in gr 4°. à ℳ 36.

Karazine: Le pays où l'on se battra. Voyages d'un Russe dans l'Asie centrale. Trad. du russe par T. Lvoff et A. Teste. Paris. in 18°. ℳ 2.

Kraljević Marko u narodnim pesmama. Sa slikom „San Kraljevića Marka" i protumačonim turskim i drugim manje poznatim rečima. Pančova. in 8°. ℳ 1.

Lessewitsch, W.: Schriften über die wissenschaftliche Philosophie. Petersburg in 8°. (russisch.) ℳ 7.

Manoini-Pierantoni, Grazia: Il Manoscritto della Nonna. Milano, in 12°. ℳ 1.

Mantegazza, Paolo: Upilio Faimali, Memorie di un Domatore di Belve. Milano, in 16°. ℳ 3.

Maudsley, Henry: Physiologie de l'esprit, trad. par A. Hergen. Paris, in 8°. ℳ 10.

Michel, G.: Histoire de Vauban. Paris, in 8°. ℳ 7,50.

Miniaew, J. P.: Skizzen aus Ceylon und Indien. Thl. I. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 10.

Montégut, M.: Lady Tempest, légende tragique. Paris, in 18°. ℳ 3,50.

Montesqieu: Considerations sur les causes de la grandeur des Romains et de leur décadence, avec des notes inédites de Frédéric II. Paris, in 8°. ℳ 6,40.

A parlamentarismus Magyarországon. Budapest, in 8°. ℳ 1,40.

Pascaud, M. H.: La séparation des pouvoirs et les conflits d'attributions. Nancy, in 8°. ℳ 1,80.

Pawlischtschew, N. J.: Werke. Bd. I. Petersburg. in 8°. Mit 3 Portraits und 1 Karte. (russisch.) ℳ 11.

Pemberton, T. E.: Born to blush unseen. A Novel. London. in 8°. ℳ 9.

Petrie, G.: Christian Inscriptions in the Irish Language, chiefly collected and drawn Edited by M. Stokes, with topographical, historical and descriptive letter-press illustrated by numerous wood cuts and 128 plates. London, 2 vols in 4°. ℳ 60.

Pietraszkiewicz, K.: Uwagi pedagogiczne. Kraków. in 8°. ℳ 2,50.

Popović, Georg: Rečnik srpskoga i nemačkoga jezika. I: Nemačko-sprski deo. (Wörterbuch der serbischen und deutschen Sprache. I. Deutsch-serbischer Theil.) Pančova. in 8°. ℳ 6.

Prescott, George S.: The Speaking Telephone, electric light, and other recent eléctrical inventions. New-York, in 8°. mit 214 Illustr. ℳ 20.

Rad juguslav. akadem. znan. i umjetn. knjiga XLV. Zagreb. in 8°. ℳ 3.

Radičević, Branko: Pesme. Najnovije i popunjeno šesto izdanje sa predgovorum J. Boškovića, sa slikom brankovom i faksimilom potpisa brankova. Pančova. in 16°. ℳ 1.

Rschiha, Ph. W.: Vergleichende etymologische Tabellen der slavischen Sprachen. Petersburg. in 4°. (russisch.) ℳ 12.

Smirnowski, F.: Vergleichende Grammatik der alten kirchenslavischen mit der russischen Sprache. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 4.

Sorin, Elie: Jules Grévy. Sa vie, son role politique. Avec portrait par Gilbert. Paris. in 32°. ℳ 1.

Stahl, P. J.: Maroussia. Paris. in 18°. ℳ 3.

Stari pisci hrvatski knjiga X: Diela Frana Lukarevića — Burine. Na sviet izdala jugosl. akad. znan. i umjetn. Zagreb. in 8°. ℳ 5.

Statkowski, B.: Aufgaben der Klimatologie des Kaukasus. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 15.

Turenne, Cte Louis de: Quatorze mois dans l'Amérique du Nord. Paris, 2 vols in 18°. ℳ 6.

Ulbach, Louis: Les buveurs de poison. La fée verte. Paris, in 18°. ℳ 3,50.

— Les buveurs de poison. II: Noële. Paris, in 18°. ℳ 3,50.

Vail, T. H.: The comprehensive Church; or Christian Unity and ecclesiastical Union in the protestant Episcopal Church. New-York. in 8°. ℳ 7,50.

Whyte-Melville: Black bute Comely. Leipzig, in 8°. ℳ 1,60.

World's Fairs, the, Letters on international exhibitions by a Commissiones to Vienna in 1873. Mailand, in 8°. ℳ 1.

Yermolow, A.: Mémoire sur la production agricole de la Russie. Pétersbourg, in 8°. ℳ 5.

Young, J. J.: The Ceramic Art: A Compendium of the History and Manufacture of Pottery and Porcelain. Illustratet. New-York. in 8°. ℳ 30.

Zola, Emile: Nana. Paris. in 18°. ℳ 3,50.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (34)

On the 1st of every Month, Royal 8vo, price Sixpence.

CHARING CROSS.

CONTENTS.

TWO SERIAL STORIES.
(By well known Novelists.)
ARTICLES on TOPICAL SUBJECTS.
ESSAYS AND REVIEWS.

TALES,
POEMS,
SKETCHES,
&c., &c.

„**The Charing Cross Magazine** is half the price of the majority of its contemporaries, but, nevertheless, its quality is quite equal to the best.“ — *Weekly Times.*

„**Charing Cross** is nicely printed, and a noticeable feature is that it is sent out with its pages cut, a desirable improvement over the generality of magazines.“ (35)

Berlin: Asher & Co.

London: Charing Cross Publishing Company, Limited, 5, Friar St., Brodway, E. C.

„Kosmos“. Gratulations-Heft. (Februar 1879.)

Zur Feier des 70. Geburtstages **Ch. Darwin's** (geb. 12. Februar 1809) hat die Redaction der unter seiner Mitwirkung erscheinenden Zeitschrift „**Kosmos**“ ein besonders interessant und reichhaltig ausgestattetes Heft herausgegeben, welches die Verlagshandlung ausnahmsweise auch einzeln (zum Preise von 3 Mark) allen Interessenten zur Verfügung stellt.

Dasselbe wird eingeleitet durch ein höchst schwungvolles und tief empfundenes Gedicht von

Fitger, A., Faust's Schatten an Ch. Darwin.

Es folgt darauf ein Einführungs-Artikel der Redaction:

Das versöhnende Element im Darwinismus.

Sodann:

Preyer, Prof. Dr. W., Ch. Darwin.
Jäger, Prof. Dr. G., Zur Pangenesis.
Häckel, Prof. Dr. E., Einstämmiger und vielstämmiger Ursprung.
Müller, Dr. Fritz, Pyramiden-Studien.
Krause, Dr. E., Erasmus Darwin, der Grossvater und Vorgänger Ch. Darwin's.

Wir wollen noch darauf aufmerksam machen, dass der **Kosmos**, — die einzige im besten Sinne populär-wissenschaftliche Zeitschrift, die in ebenso geistreicher wie consequenter Weise der Entwickelungslehre huldigt, — mit dem ersten April in ihren dritten Jahrgang tritt und zum Preise von 6 Mark vierteljährlich durch alle Buchhandlungen und Postanstalten bezogen werden kann. (36)

Deutschland's Kaiser-Willkomm.

Festspiel

zur Einzugsfeier Seiner Majestät

des

Deutschen Kaisers Wilhelm I.

in seine Residenzstadt am 5. Dezember 1878.

Von

Dr. C. Beyer.

In 8° auf Kupferdruckpapier mit Schwabacher Schrift. 60 Pf. (37)

Der rühmlichst bekannte Verfasser lieferte hiermit einen schwungvollen Festprolog, der bei seinen Aufführungen am 5. und 6. December in Berlin eine zündende Wirkung erzielte.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich**, Verlags-Buchhandlung.

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage:

Der

Verfall der Adelsgeschlechter

statistisch nachgewiesen

von

Dr. H. Kleine.

Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung.

In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Preis Mk. 2.

Die Schrift wird namentlich in den aristokratischen Kreisen Aufsehen erregen und sollte dieselbe auf keinem Tische neben den Gothaischen genealogischen Taschenbüchern fehlen. Als Quellenwerk auch wichtig für Bibliotheken, Nationalökonomen, Politiker und Historiker. (38)

Leipzig. **Wilhelm Friedrich**, Verlagsbuchhandlung.

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.

Redacteur **Louis von Selar.**

1879. III. Jahrgang.

Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits von berühmten Zeitgenossen.

Preis pro Quartal Mark 3.

Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig. (39)

Ein russischer Literat,

der deutschen Sprache vollkommen mächtig, übernimmt Uebersetzungen aus dem **Russischen ins Deutsche;** derselbe empfiehlt sich auch den verehrlichen Zeitungsredactionen als zuverlässiger Berichterstatter über russische Verhältnisse. Gefällige Offerten sub **„F. B. M.“** postlagernd **Leipzig.** (40)

Asher's Collection of English Authors.
(Verlag von **Karl Grädener** in **Hamburg.**)

Neue Bände:

The Monks of Thelema.

By

W. Besant & James Rice.

Authors of „Ready-Money Mortiboy“.

2 vols. Preis 3 Mark.

„Das ganze Buch ist voll echten Humors und Scherzes“. (*Morning Post.*) — „Durch die *„Monks of Thelema“* haben die geistreichen Verf. von *Ready-Money Mortiboy* ihr wachsendes Renommée um ein Bedeutendes gefördert.“ (*Saturday Review.*) — Es sind nur sehr wenige Schriftsteller am Leben, die ein so gutes Buch geschrieben haben.“ (*Standard.*) (41)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 22. Februar 1879. [No. 8.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Zur Frauenfrage in Amerika und in Deutschland. 113.
Frankreich. Von den Pariser Theatern. I. L'Assomoir. 114.
Italien. Luigi Ferri: Sulla Dottrina Psicologica dell' Associazione, Saggio Storico Critico. 116.
Nordamerika. Bayard Taylor I. 117.
Polen. Die Helden der polnischen Romantik. Von Eugen Lipnicki. I. 119.
Niederlande. Zur Vondelfeier. 121.
Orient. Sadi's Aphorismen und Sinngedichte. 123.
Griechenland. A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. IV. 124.
Kleine Rundschau. Die Brieftaube und die Taubenpost. 125. — Arturo Graf: La Leggenda del Paradiso. 126. — Warren Hastings, eine Biographie von Captain Lionel James Trotter. 126.
Mancherlei. 127.
Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen. 127.

Deutschland und das Ausland.

Zur Frauenfrage in Amerika und in Deutschland.

Bekanntlich wird der Frau nirgends mehr Ehrerbietung oder doch Galanterie erwiesen als in den Vereinigten Staaten von Amerika. Dort, in dem jüngsten unter den civilisirten Staaten, dürfte man sich in dieser Hinsicht in das mittelalterliche Ritterthum zurückversetzt glauben; von dort ist auch die Emancipation der Frau und die sogenannte Frauenfrage zu uns herübergekommen und dort, mehr noch als in England, herrscht die Frau. Gleichwohl hat sich auch drüben, wie es scheint, der Einfluss Schopenhauer's angefangen geltend zu machen und wir sind in der Lage, heute ein Schriftchen zu besprechen, welches diese „Eigenthümlichkeit" Amerika's in Frage zu stellen sich unterfängt und mancherlei zu denken giebt. Es führt den Titel: *„A Treatise on Woman"* von Charles Boemler (St. Louis bei W. Baine)*). Der Verfasser, ein Verehrer Schopenhauer's, behandelt hier die heutzutage so vielfach besprochene und in Schriften erörterte Frauenfrage nach dem Vorgange dieses Philosophen und dessen im Parerga II in dem Capitel „über die Weiber" niedergelegten Ansichten. Was dem Schriftchen, welches, obgleich nur eine Erweiterung dessen, was Schopenhauer in Kürze sagt, ausserdem noch manches Selbständige enthält und an Deutlichkeit und Kühnheit nichts zu wünschen übrig lässt, heute besonderes Interesse verleiht, ist die Thatsache, dass Eduard von Hartmann in seinem neuesten, im Magazin bereits gewürdigten Werke, „die Phänomenologie des sittlichen Bewusstseins," ebenfalls den Fussstapfen Schopenhauers folgt und dessen prägnante Aussprüche über die Frauen in ganz ähnlicher Weise, wie Boemler es gethan, des Breiteren ausführt. Er soll zwar damit keines Plagiats an diesem letzteren bezichtigt werden; denn, wie er es selbst versteht, Schopenhauer zu benutzen und womöglich zu überbieten, das hat er bereits in seiner „Philosophie des Unbewussten" bewiesen. Auch ist er zu viel selbständiger Denker, als dass er nöthig gehabt hätte, des Amerikaners Schriftchen für seine Zwecke auszubeuten. Interessant aber bleibt es immer, dass er einen Vorgänger auch in so weiter Ferne hat, und dass die von Schopenhauer ausgestreute Saat auch jenseits des Oceans Früchte getragen hat. Faule Früchte, wird mancher sagen, und nicht interessant, sondern beklagenswerth ist es. Nun freilich, wenn sie weiter nichts hervorbringen sollte, als diese Verkleinerung des Weibes, also die Umkehrung des Goethe'schen Satzes vom Ewigweiblichen und die Verbreitung solcher gefährlichen Lehren von der eigentlichen Bestimmung des Weibes oder vielmehr der Jungfrau, wie sie Boemler und von Hartmann, allerdings wieder nur nach Schopenhauer's Vorgang, so scharf betonen, so muss man solchen Recht geben. Man vergesse jedoch den gewaltigen Unterschied nicht zwischen Schopenhauer und seinen beiden Nachfolgern. Ihm war es damals nicht beschieden, noch war es wohl sein Wunsch oder Streben, von der grossen Menge gelesen zu werden, selbst obschon er das betreffende Capitel in dem, mehr populär geschriebenen Werke „Parerga und Paralipomena" veröffentlicht hat. Andrerseits wieder hatte es in diesem, so Vielerlei enthaltenden Werke seine Berechtigung, so gut wie jeder andere Gegenstand, den er darin zur Sprache brachte. In einem streng wissenschaftlich sein wollenden Werke jedoch, wie einer Phänomenologie des sittlichen Bewusstseins, erwartet man nicht, einem solchen Capitel wie das über die Frauen zu begegnen, und wenn es auch vielleicht als Excurs darin gestattet sein dürfte, so gebot doch die Rücksicht auf Decenz und gute Sitte, ja, es sei offen herausgesagt, auf die allgemeine Wohlfahrt und Sittlichkeit, welche letztere in unserer Zeit schon tief genug untergraben ist, grössere Zurückhaltung. Ich kann in diesem Falle die von Herrn von Kirchmann scheinbar gerühmte Kühnheit, die vor keinen Consequenzen zurückschreckt, keineswegs billigen oder ihr Beifall zollen. Gewisse Dinge müssen mit einem Schleier bedeckt bleiben, sollen wir nicht gänzlich demoralisirt werden und zu den Sperlingen auf dem Dache oder den Karnickeln auf dem Felde herabsinken. Und wenn man solcher Rücksichtslosigkeit in einem Buche über die Sittlichkeit begegnet, weshalb sollte man denn bloss socialdemokratische Schriften verdammen und gesetzlich verbieten? Gerade das socialdemokratische Blatt „Vorwärts", z. B., hat sich durch Bekämpfung und Verurtheilung einiger unsittlichen Auswüchse am Baume der neuesten Lyrik ein wesentliches Verdienst erworben. Die Dichtungen und deren Verfasser mögen ungenannt bleiben, da ich nicht gesonnen bin, etwaigen nach dem Pikanten haschenden Lesern, namentlich jetzt, wo man den aus Astrachan kommenden Caviar zu meiden hat und verdorbene Gaumen nach etwas anderem Prickelnden lüstern sein dürften, den Auswurf zu empfehlen. Man könnte freilich auf die Bibel hinweisen und sagen, es sei auch dort die Bestimmung nicht bloss des Weibes, sondern des Menschen überhaupt, deutlich genug ausgesprochen und zwar als keine andere seiend, als die, welche Hartmann lehrt. Ich will darauf nicht mit dem *duo qui faciunt idem* antworten, wohl aber entgegenhalten, dass eine Wiederholung und Breittretung jenes Bibelverses gerade deshalb überhaupt von Ueberfluss ist. Es braucht

*) Es ist dies eine der letzten Zusendungen, die ich von dem kürzlich verstorbenen Dr. Julius Frauenstädt erhielt, der durch Krankheit seit einigen Jahren zu literarischen Leistungen unfähig geworden war und mir die Novitäten über Schopenhauer, die man ihm vom Auslande eingeschickt, zur Besprechung überliess.

eben auch ein Philosoph nicht Alles zu sagen. Auch von ihm heisst es, wie von andern Schriftstellern, *le secret d'ennuyer est celui de tout dire.* Ferner aber, hat Schopenhauer wenigstens nach seiner Lehre gehandelt und ist dem Cölibat treu geblieben. Eduard von Hartmann hingegen — hilft allerdings wenigstens zwei Frauen seiner Lehre über ihre Bestimmung treu bleiben, — wie kann er aber von einem Weibe, das wirklich so wäre, wie er es schildert, erwarten, dass es Kinder gut erziehe? Denn das beste Weib ist ihm dasjenige, welches die grösste Zahl wohlerzogener Kinder in die Welt gesetzt hat.

Um jedoch nun auf das amerikanische Schriftchen zurückzukommen. Ihm, das sich gleich auf dem Titel als eine Abhandlung über das Weib ankündigt, kann man eine gewisse *raison d'être* nicht absprechen; gleichwohl gilt, was das zu Verschleiernde betrifft, alles eben Gesagte auch von dieser Schrift. Ein Vergleich mit Hartmann's neuestem Werke wird, wie bereits erwähnt, in fast allen Punkten eine Uebereinstimmung ergeben. Selbst oder gerade das, was uns erst Frauenstädt aus dem Nachlass Schopenhauer's in der neuern, von ihm besorgten Ausgabe der Parerga als Zusätze mitgetheilt, hat Boemler, wie Ed. v. Hartmann, weidlich benutzt und breitgetreten, wie z. B. über die Kleptomanie der Frauen; kurz, wer Hartmann über das beregte Capitel liest, braucht Boemler nicht zu lesen und wer diesen gelesen hat, kann es in der „Phänomenologie" überschlagen.

Ausser manchem anderen Neuen in dem amerikanischen Schriftchen interessirt besonders, was der Verfasser über seine Mitbürgerinnen sagt, da er diese doch am besten kennen muss. Einiges davon sei hier anzuführen gestattet:

„Alle gewaltsamen Massregeln rufen eben solche und noch gewaltsamere Gegenwirkungen hervor," sagt er, nachdem er die grosse Zahl von Scheidungen erwähnt hat, welche drüben, wo die Frau grössere Rechte als irgend wo anders besitze, vorkommen. Nichts, meint er, könne verderblicher für das Wohl eines Gemeinwesens sein, als die Untreue in ehelichen Verhältnissen. Amerika müsse eine radicale Veränderung erleiden: es bezahle beklagenswerth theuer für die sogenannte Freiheit, die es gewähre. „Ein unverschämteres, verwegeneres und impertinenteres Geschöpf," fährt er dann fort, „als die Amerikanerin, ist nirgends auf dem Erdball zu finden. Die sociale Lage dieses Landes reift schnell einer Veränderung entgegen, und dann wird die Frau, welche in allen Ländern und zu allen Zeiten ein Gegenstand der Verachtung und des Gelächters gewesen ist (?), in eine sklavische Lage zurückverfallen, eher als noch mehr Rechte erlangen; sie eilt dieser Lage selbst entgegen und je eher sie dieselbe erreicht, desto glücklicher wird sie selbst und der Mann sein."

Wiederholt eifert er gegen die sogenannten Frauenrechte und verlangt ein allgemeines salisches Gesetz für die Frauen in Europa und Amerika. Ob die Amerikanerinnen wirklich die Schmähungen verdienen, mit der er sie überhäuft, vermögen wir nicht zu beurtheilen: es scheint indessen, dass er sie, wie alle übrigen Frauen, lediglich durch die Schopenhauer'sche Brille sieht und nach Schopenhauer'schen Grundsätzen beurtheilt; denn, wie gesagt, von Anfang bis zu Ende basirt das Schriftchen auf Schopenhauer und trägt so zur Verbreitung der Ansichten des deutschen Philosophen in Amerika bei.

Dr. David Asher.

Frankreich.

Von den Pariser Theatern.

I.

L'Assomoir.

Paris, den 7. Februar 1879.

Am 19. Januar wurde: *„l'Assomoir, drame en dix tableaux, par M. M. William Busnach et feu Octave Gastineau, d'après le roman de M. Emile Zola"* zum ersten Male gegeben.

Wochen lang vorher hatte man in Paris von nichts Anderem gesprochen. Der Erfolg war durchschlagend, an Widerspruch hat es freilich nicht gefehlt.

Die Bearbeiter haben die Härten des Romans etwas gemildert. — Die Pariser Kritik hat das Werk ungünstig beurtheilt. M. August Vitu z. B. macht am Schlusse seiner Recension im Figaro diese Bemerkung: *„Nos pères de 1830 ont eu la première de Hernani. Nous ne dirons pas, nous, que nous avons eu la première de l'Assomoir. Notre décadence et notre humilité ne vont pas jusque là."*

Richtiger würde es übrigens sein, von einem Melodrama zu reden, denn alle rührseligen Stellen haben ihre obligate Orchesterbegleitung, selbst Robert Schumanns Träumerei wird nicht verschont. Leider ist nun aber einmal die Musik nicht dazu da, die Taschentücher in vermehrte Thätigkeit zu setzen.

Der Inhalt des Stücks ist folgender:

Erstes Bild: armseliges Zimmer. Gervaise, eine Bäuerin aus dem südlichen Frankreich, erwartet mit beklommenem Herzen den Hutarbeiter Lautier, mit dem sie in Paris in wilder Ehe lebt. Dieser kehrt — nach einer in Ausschweifungen zugebrachten Nacht — endlich zurück. Er schickt sie nach dem Waschhause und rafft die übriggebliebenen, noch nicht versetzten Habseligkeiten zusammen, um Gervaise ihrem Schicksal zu überlassen.

Zweites Bild: im Waschhause erfährt Gervaise, dass die „grande Virginie", welche so eben eintritt, um sie zu verspotten, ihre Nebenbuhlerin ist. Dem Wortwechsel folgen sehr bald Thätlichkeiten. Beide begiessen sich ihre „Kautschukkleider" mit heissem Wasser, welches die Bühne überschwemmt. Virginie, gedemüthigt, schwört Rache. Gervaise erfährt Lautiers Flucht.

Drittes Bild: vor dem *Assomoir*. Gervaise ist fleissige Wäscherin geworden. Der Zinkarbeiter Coupeau, der sich schon im ersten Bilde ihrer angenommen hat, offerirt ihr eine *„prune à l'eau-de-vie"*, wirbt um ihre Hand und erhält sie. — Volks- und Bummler-Scenen.

Viertes Bild: Doppelhochzeit, denn auch Virginie vermählt sich mit dem *„sergent de ville*-Aspiranten" Poissou und versöhnt sich zum Scheine mit Gervaise. — Lautier sucht sich dieser wieder zu nähern.

Fünftes Bild: vor einem Bau-Gerüste. Gervaise's Tochter ist sechs Jahre alt. Freundliche Familien-Scene. Coupeau stürzt mit dem zusammenbrechenden Gerüste in die Tiefe. Virginie hat ihn nicht gewarnt, obgleich sie wusste, dass es unsolide gebaut.

Sechstes Bild: Gervaise's Geburtstagsfest! Coupeau ist gerettet, hat sich aber dem Trunke ergeben. Diner, an dem die wunderlichsten Typen der Pariser Gesellschaft theilnehmen. Alle werden trunken, Coupeau sogar sinnlos. Lautier, von der rachsüchtigen Virginie herbeigerufen, überfällt Gervaise, welche vergeblich ihren Gatten zu Hilfe ruft. Sie desavouirt Lautier vor der Gesellschaft, der Rache schwört.

Das bisherige siebente Bild lässt man jetzt aus (*„la forge“*).

Siebentes Bild: *l'Assomoir,* das Innere einer Vagabundenkneipe. Lautier verleitet den seit einiger Zeit nüchtern gewordenen Coupeau zum Trinken. In der Trunkenheit verspielt dieser sein ganzes Geld. Gervaise findet ihn in diesem Zustande, jammert um Brod und folgt endlich verzweifelnd der lallenden Aufforderung Coupeau's, Schnaps zu trinken, wenn sie hungrig sei.

Achtes Bild: in der Mansarde. Zerlumpte Tapeten, eine schmutzige Matratze, ein zerbrochener Tisch und Stuhl. Gervaise sitzt trostlos da, während ihre erwachsene Tochter Nana, als ächte Kokette, vor einer Spiegelscherbe sich frisirt. — Geld-Mahnungen der Portierfrau. — Coupeau, als unheilbar aus dem Hospital entlassen, kehrt zurück. Bis in die Details, bis zum Zucken der Hände imitirt der Schauspieler die Erscheinungen des *delirium tremens.* Coupeau darf nur alten Bordeaux trinken, ein Tropfen Branntwein muss ihn tödten. Virginie schickt ihm den Todestrank in einer Bordeaux-Wein-Flasche. Er kann nicht widerstehen. Gervaise sieht Coupeau unter den entsetzlichsten Erscheinungen auf der Matratze verscheiden. Nana entflieht vor diesem Anblick, um einen „alten Herrn“ aufzusuchen, der auf sie wartet. — Laster erzeugt Laster!

Neuntes Bild: Strasse vor einem Tanzlocal. Gervaise ist nun ganz verlassen. Sie bettelt. Da tritt Virginie am Arme Lautiers auf die Strasse hinaus: *„voilà, où je voulais te voir“,* ruft sie. In demselben Momente stösst ihr der eifersüchtige Poisson den Dolch in den Rücken. Gervaise stirbt vor Ermattung.

Mir erschien das Ambigu-Theater wie ein kleines Baireuth; Alles ungewöhnlich, ausserordentlich. Decorationen, welche in keinem Stücke mit denen unserer bekannten Bühnensalons etwas Gemeinsames haben, das Elend in den Costümen mit einer Naturtreue wiedergespiegelt, welche selbst die Meininger beschämen könnte, Menschen, wie wir sie nie auf der Bühne sehen, Leidenschaften, Laster, die uns unter dieser Gestalt nur aus Dickens'schen Romanen oder Gerichtsverhandlungen annähernd bekannt sind, ja selbst ein Publikum, das uns zum Theil gar fremdartig erscheint. Ein Blick nach dem dritten und vierten Range genügt, um die naturalistische Treue zu controliren, mit der Alles auf der Bühne vorgeht. Dieses Publikum hat die allerengste Fühlung mit den Spielern. Nicht die Blouse allein, auch der Gesichtsausdruck, die Manieren zeigen es; wie die alten Athener passen sie auf und nicht nur im Geiste spielen sie mit. Als der Todtengräber (etwa den griechischen Chor vertretend) einige ernste Worte über Gott und Religion an Gervaise's Leiche spricht, tönt eine Stimme aus dem vierten Rang: *„assez, nous n'avons pas besoin de toi!“* Das Publikum aber unten im Parquet schüttelt den Kopf, lächelt und freut sich, dass es nun weiss, was Zola unter Naturalismus auf der Bühne versteht, der in seiner *Thérèse Raquin* im Vergleiche zum *Assomoir* nur noch „stammelt“.

L'Assomoir ist eine naturgemässe Reaction gegen die Unnatur auf der modernen französischen Bühne, ein Werk der „Sturm- und Drang-Periode“, wenn ich so sagen darf. Das Publikum ist der geschraubten Situationen, der unwahren Charaktere, des Charadenspiels auf den Brettern herzlich satt, es will nicht nur mit dem Verstande lachen, nein, auch mit dem Herzen, aus dem Grunde des Herzens weinen und lachen, es will etwas von eigener Freude und eigenem Leide dort wiederfinden, wo ihm ein Spiegel vorgehalten werden soll. Darum gefällt unser Stück, trotzdem es eigentlich nur ein Conglomerat von Situations- und Genre-Bildern ist, eine dialogisirte Chronik (denn auch der Roman motivirt die seelischen Umwandlungen), trotzdem es jeder Einheit der Handlung, ja eigentlich jeder dramatischen Handlung baar ist, denn die Personen haben kaum eigenen Willen, Ziel und Plan, — Lautier und Virginie vielleicht ausgenommen, die aber so wenig hiervon zeigen, dass sämmtliche Katastrophen unvorbereitet erscheinen. Die Vorbereitung derselben fällt stets in die — Zwischenacte. Der Dichter hat ohne Zweifel das gedankenlose: „in den Tag hinein Leben“ der unteren Volksschichten schildern wollen. Das mag gut sein für den Roman, die Bühne verlangt Handlung. Da nun aber nur starke Mittel jene trägen Geister aus ihrem Halbschlummer aufrütteln können, so folgt daraus einerseits, dass der Dichter sie anzuwenden und seine Fabel sorgfältig hiernach einzurichten hat, andererseits, dass es mit ganz besonderen Schwierigkeiten verknüpft ist, ein „niederes“ bürgerliches Drama zu schreiben. Wenige Fabeln eignen sich und ein Dialog, der nicht in dem glattesten Naturalismus sich fortbewegt, mag dem Dichter schwer genug fallen.

L'Assomoir, sagte ich, rührt und bewegt trotz der gerügten Cardinalfehler eines Drama's. Warum? Es enthält eine Fülle freilich unentwickelter Motive, ächt menschlicher Conflicte, packender Situationen. So gross ist allmälig hiernach die bisher ungestillte Sehnsucht geworden, dass das Publikum schon zufrieden ist, wenn nur einige dieser Bedingungen überhaupt vorhanden sind, gleichviel ob künstlerisch verwerthet oder nicht. Und in der That, es kommt dem Dichter zu Hilfe und legt sich die geringste Geberde des Schauspielers mit Shakespeare'scher Beredsamkeit aus.

Es ist etwas von der „Kabale- und Liebe-Stimmung“ in den Motiven des *Assomoir.* Die Figur der Gervaise erinnerte mich ein wenig an die Louisens. Vielleicht ist es die trostlose Verlassenheit beider oder der geglückte Versuch der Gegenspieler, ihnen ihre Stütze, den Gatten und Bräutigam, zu rauben oder irgend ein anderes mir verborgenes „etwas“, das zu diesem Vergleiche auffordert.

Ich greife die Motive der beiden ersten Bilder heraus, um ihren dramatischen Werth zu zeigen.

Gervaise's Elend, ihre Reue, dass sie sich Lautier ergeben, ihre Angst um den lange Ausbleibenden, ihre aufkeimende Eifersucht, ihre Begegnung mit der begünstigten Liebhaberin, ihr Schmerz über die feige Flucht des Geliebten, dem sie ihr Alles geopfert, ihre Resignation, ihr Entschluss zu arbeiten, um ehrenhaft leben zu können etc. Wie viel Anhaltspunkte zu einer gewissenhaften, psychologischen Entwicklung.

Ihr gegenüber Lautier! Naturgemäss müsste er in einen (für den Dichter so verlockenden) inneren Conflict gerathen, als er, der beständigen Vorwürfe Gervaise's müde, arbeitsscheu, verliebt in Virginie den infamen Entschluss fasst, sein Opfer zu verlassen.

Ich finde hier gleichzeitig noch einmal Gelegenheit, auf die Personen und deren Charakteristik zurückzukommen: Der Lautier des Stückes ist eine Unmöglichkeit. So schlecht ist keiner, dass er nicht etwas Reue empfände und gebe es solch' einen Menschen, so gehört er nicht auf die Bühne. Lautier schwört Gervaise im sechsten Bild Rache —, und aus welchem armseligen Motive! — er führt sie in wahrhaft bestialischer Weise im siebenten aus. Zu grossen Verbrechen gehören starke Leidenschaften. Scribe hat mit seinem Titel: „kleine Ursachen, grosse Wirkungen“ unbewusst den Grundfehler bezeichnet, an dem fast die ganze moderne dramatische Literatur krankt. Auf die Charaktere angewendet, ist dieser Satz

wenigstens durchaus falsch. Pygmäen mit Riesenschwertern! Woher kommt ihnen die Kraft, sie zu regieren und tödtliche Wunden zu schlagen? — Diese starken Leidenschaften müssen vor Allem gezeigt werden; auf der Bühne glaubt man nur, was man sieht. Was zeigt uns aber Lautier? eine indolente, blasirte Miene und keine Spur von Leidenschaft. Mit einem Wort: es ist ein unwahrer Charakter. Dasselbe lässt sich bei der grande Virginie nachweisen. — Man wird mir erlassen, die Behauptung ausführlich zu erhärten, dass im *Assomoir* die Einheit der Handlung fehle; ein Blick auf die Inhaltsangabe genügt. Ein Beispiel für viele!

Coupeau stürzt im fünften Bilde vom Gerüste, gesundet wieder, ergiebt sich aber dem Trunke, an dem er und mit ihm Gervaise zu Grunde gehen. In welchem Zusammenhange steht die Aneignung dieses Lasters mit dem Sturze? Wir haben es eben, ich wiederhole es, mit einer dramatisirten Chronik zu thun; die innere Ursache fehlt! Die Trunksucht wäre dramatisch nur zu rechtfertigen, wenn Coupeau in sie verfiele, weil er unglücklich ist, weil er das Bewusstsein seines Unglücks ertödten will. Aber Coupeau lebt in glücklichen Verhältnissen. Doch genug hiervon!

Zum Schlusse die Bemerkung, dass ich Zola's Naturalismus keineswegs das Wort habe reden wollen. Der Weiberkampf im zweiten Bilde ist mehr, als unästhetisch, und das *delirium tremens* des sterbenden Coupeau, der „alte Herr" Nana's u. s. w. sind so widerwärtig, dass das Urtheil über solche unkünstlerischen Verirrungen nicht scharf genug sein kann. In der That haben Diejenigen Recht, welche bei der ersten Aufführung gerufen haben sollen: *„assez! assez! à l'hospice!"* Helwigk.

Italien.

Luigi Ferri: Sulla Dottrina Psicologica dell' Associazione, Saggio Storico Critico.*)

Des Verfassers Name**) ist in Deutschland nicht ganz unbekannt. Seine Geschichte der neuesten italienischen Philosophie (u. d. T. *Essai sur l'histoire de la Phil. en Italie au XIX siècle 2 vol. Paris, 1869, Durand. gr. 8°*) wurde zur Zeit in vielen deutschen Zeitungen besprochen und gewissermassen gelobt. Später machte eine Schrift desselben über die Lehre von Pomponazzi, die ursprünglich in der Akademie der Liucei zu Rom vorgelesen wurde und später in separatem Bande erschien, Aufsehen. (*La Psicologia de P. Pomponazzi, Roma, Löscher, 1877.*) Die Herausgabe einer bis dahin unbekannten Handschrift Pomponazzi's, in der Angelica befindlich, hatte dem Professor Ferri Anlass gegeben, die psychologische Lehre des berühmten Aristotelikers von Neuem zu beleuchten, grösstentheils in Widerspruch mit Professor Fiorentino zu Pisa, der sein ganzes Wirken der Philosophie der Renaissance gewidmet hat. Leider war die Lectüre der Handschrift für Ferri schlecht ausgefallen, so dass Fiorentino in einer Antikritik den Widersacher zum Schweigen nöthigte.

Diese zwei Schriften, die grössten Ferri's, gaben keine Auskunft über seinen philosophischen Standpunkt, was man auch sonst aus den mehr als ein Dutzend Gelegenheitsschriften*) von ihm hätte nicht errathen können. Aus der in französischer Sprache geschriebenen Geschichte war in der That nur das zu entnehmen, dass Professor Ferri den Neoplatoniker Mamiani allen anderen lebenden italienischen Philosophen vorzog, ohne jedoch zu den Anhängern desselben gerechnet sein zu wollen. Von Hegel wollte er nichts wissen; gegen Gioberti und Rosmini erhob er viel Widerspruch und es schien im Allgemeinen, dass er an den französischen Eklecticismus hielt.

Die oben angezeigte Schrift deutet auf einen grossen Fortschritt. Ferri besitzt jetzt ein nicht geringes Material historischen Wissens und weiss sich darin zu bewegen. Ueber deutsche Philosophie, namentlich in Betreff auf Kant, Hegel und Herbart, verräth er eine genauere Kenntniss als in den vorigen Gelegenheitsschriften. Dem französischen und englischen Positivismus gegenüber nimmt er die lobenswerthe Stellung einer kritischen Person ein und im Ganzen behandelt er das gewählte Thema mit warmem Interesse und wissenschaftlicher Genauigkeit. Seine Landsleute werden ihn vielleicht nicht mehr mit Recht zu den Philosophen des *juste milieu* rechnen.

Der Titel dieser Schrift ist unglücklich gewählt. Er lautet: Ueber die Psychologische Lehre der Association, während in der That Professor Ferri die Lehre der Association bekämpft, insofern sie als Grundprincip der Psychologie angenommen wird. Ein minder Unterrichteter könnte in der Schrift das aufsuchen wollen, was darin nicht zu finden ist, weil der Verfasser die Gesetze der Association nur zu dem Zwecke bespricht, um zu beweisen, dass die Psychologie dadurch nicht erschöpft sei.

Die ganze Behandlung wird in drei Abschnitte getheilt. Von Hobbes bis zu Hartley gewinnt der Begriff der Association in solcher Weise an Bedeutung, dass sie von dem letzten zu dem alleinigen Erklärungsprincip aller psychischen Erscheinungen erhoben wird. Die zweite Periode von Thomas Reid zu Condillac und Herbart wird von dem Verfasser als die der Kritik und Restriction bezeichnet. Die neue Entwickelung reicht von James Mill bis Bain und Spencer, bei denen das Princip zum Allesbeherrschenden wird. Kritische Bemerkungen schliessen das Ganze.

Wenn es in der Absicht des Verfassers lag, den historischen Zusammenhang der Associationslehre von Hobbes bis zu unserer Zeit ins Klare zu setzen, so muss man aufrichtig gestehen, dass seine kritische Fertigkeit nicht zu gross sei, und dass seinem Expositionstalent viel mangele. Während er die englische Philosophie vor Allem vor den Augen hat, so schaltet er in seiner Kritik Herbart ein (S. 34), der bekanntlich in andern historischen Verhältnissen seine Wurzel hatte und drei italienische Philosophen, Zanotti (S. 14 u. w.), Galluppi und Rosmini (S. 31 u. w.), die mit den Engländern geschichtlich nicht zusammenhängen. Andererseits wird die neueste deutsche Psychologie seit Herbart in keiner Weise berührt und fast erhält man den Eindruck, die sogen. englischen Associationisten seien die einzigen, die jetzt das Feld beherrschen. Doch scheint Professor Ferri gerade diejenigen historischen Thatsachen gewählt zu haben, die seiner Kritik dienen sollten, was das ungeschichtliche seiner Behandlung gewissermassen rechtfertigt.

Die einzelnen Charakteristiken sind treffend. Der Verfasser sucht die Motive der Theorie in den einzelnen Philosophen und die Grenzen ihrer Annahme klar und

*) Roma, 1878. Unione tipograf.-editrice.

**) Professor Ferri lehrt jetzt an der Universität zu Rom. Er war früher Professor am Instituto Superiore zu Florenz.

*) Die erste war vor 24 Jahren in Turin erschienen: d. i. Della Filosofia del Dritto presso Aristotile 1855 und schon von Hildebrand, Geschichte der Rechtsphilosophie, Leipzig, 1860, S. 281 angeführt.

bündig darzustellen. Hartley (S. 22 u. w.) wird aus der Vergessenheit mit viel Lob gerufen; den beiden Mill und dem berühmten Paar Bain und Spencer werden die besten und gründlichsten Seiten des Buches gewidmet.

Die Bemerkungen, die hie und da in der Schrift zerstreut sind, und das Schlusscapitel (S. 84 u. w.) geben eine annähernde Idee des Standpunktes des Verfassers. Zu den besonderen Verdiensten der Associationisten rechnet er die Anerkennung der Aehnlichkeit zwischen der Reproduction und der ursprünglichen Production der Vorstellungen; dann weiter das Studium der primitiven Seelenzustände und die Annäherung der Psychologie an die Physiologie. Er glaubt die Associationisten haben, wenn nicht die Kluft zwischen Thier und Mensch ausgefüllt, so doch die Analogien, wo sie anzutreffen waren, gelichtet. Die Auflösung der sogen. Instincte in primitive Processe, ist auch ein Resultat der Associationspsychologie. Doch hat die Verallgemeinerung des Princips auf das Ganze des Seelenlebens zu falschen Consequenzen geführt. Die Analogien zwischen Physischem und Psychischem haben den Mechanismus hervorgebracht und nun endlich ist bei Spencer und Lewes Alles zum Subjectivismus herabgesetzt worden. Der Verfasser will dem Ich die Ursprünglichkeit einer Kraft, die über alle Association gestellt ist, vindiciren. Von Anziehung und Abstossung, von Unterscheidung und Zusammenfassung, von Abstraction und Composition immer zu sprechen, ohne daran zu denken, dass es Etwas geben muss, das unterscheide, zusammenfasse, abstrahire u. s. w., ist nach des Verfassers Meinung der Grundfehler der Associationspsychologie gewesen. Von diesem Etwas spricht er wie von einer Denknothwendigkeit, die zugleich eine Thatsache ist, weil so bald man dem Ich die causale Permanenz hinzudenkt, man den Geist hat. Von dem Geist weiss er die Dynamik im Gegensatz zum Mechanismus und die analytisch-synthetische Natur als Formel anzuführen.

Das hiess einmal Spiritualismus im französischen Sinne des Wortes. Ueber die Thatsächlichkeit solcher Lehre hat die deutsche Philosophie längst schon geurtheilt; und wenn die Neuesten der Association so viel einräumen, so geschieht das gewissermassen mit Recht, weil man das Bekannte nicht mit dem Unbekannten erklären will. Und wenn auch Viele zugestehen werden, dass das Unbekannte nicht wenig ist, so werden sie jedoch zwischen Wissenschaftlichkeit und vermeinter Metaphysik nicht unentschieden bleiben, wenn sie jemals recht und gründlich philosophiren wollen. x . . . y.

Nordamerika.

Bayard Taylor.

I.

Vor Zeiten war es wohl Sitte, dass den Grossen und Mächtigen dieser Welt Zwerge als Herolde voraufgingen, und kann man sich denn in der That wohl kaum ein wirksamer Bild denken. In ähnlichem Falle finde ich mich heute, wo mein Geist mich zu den Füssen eines Sarges führt, der da umschliesst was von dem Dichter Bayard Taylor sterblich war. Trotz — oder vielleicht auch gerade wegen dieses Abstandes will ich denn versuchen mich der Sonnennähe seines Geistes, der da schlug goldene Brücken zwischen den Völkern, zu nahen, und ein wenn auch nur in allgemeinen Umrissen gehaltenes Bild seines thätigen Lebens zu entwerfen. War sein Land doch auch das meine, und war es doch mein hohes Vorrecht ihm zu wiederholten Malen in den literarischen Kreisen jenseits des Meeres huldigend zu nahen.

Unter dem kleinen Häuflein, welches gegen Ende des 17. Jahrhunderts mit William Penn religiöse Duldung in der neuen Welt suchte, befanden sich auch die Vorväter Taylor's. Seit dieser Zeit war die Familie in Pennsylvanien angesessen, und hier auf ihrem alten Sitze bei Kennet Square in Chester-County erblickte Bayard Taylor am 11. Januar 1825 das Licht der Welt.

Sein Vater war kein vermögender Mann, und konnte daher seinen Kindern auch nur eine einfache Erziehung geben. Bis zum 16. Jahre besuchte unser Taylor eine gewöhnliche Bürgerschule, trieb dabei aber auf eigene Faust gar fleissig Latein, Französisch und Geschichte. So wuchs er denn zum, wie die Amerikaner sagen, „*self-made man*“ heran. Seinen Wissensdrang können wir am Besten nach einem Selbstbekenntnisse ermessen, welches er uns in seiner Autobiographie erhalten hat. „Ich konnte niemals“, schreibt er da, „ein in fremder Sprache geschriebenes Buch erblicken ohne den sehnlichsten Wunsch es zu lesen. Ich erinnere mich, dass mir in jungen Jahren Wieland's „Oberon“ zu Gesicht kam, und da ich zu jener Zeit noch kein Wort Deutsch verstand, dauerte es mehrere Tage, bis ich den ersten Vers enträthseln konnte.“

„Früh übt sich wer ein Meister werden will“, hiess es auch von Taylor, denn mit 12 Jahren schrieb er bereits Novellen und Gedichte. — Jedes Reisewerk, das er erhaschen konnte, überflog er mit fieberndem Blick, war es ihm doch, wie er selbst sagt, zu Muthe, „als sässe er unter einer ausgepumpten Glasglocke, während die Luft, die sein geistiges Leben nähren sollte, einzig in fernen Weltgegenden zu finden war.“

In seinem 17. Lebensjahre erlernte der zum Jüngling Herangereifte zu West-Chester, einem Städtchen seines Geburtsstaates, die Buchdruckerkunst. Doch die Blicke unseres Taylor gingen in die Weite. Namentlich fesselte ihn Europa; er sehnte sich in die Atmosphäre europäischer Kunst und Literatur.

Unterdessen waren seine ersten Gedichte in verschiedenen amerikanischen Blättern erschienen, und das öffentliche Interesse, welches sie für ihren jugendlichen Verfasser erweckten, erwirkte diesem, im Jahre 1844, die Stellung eines europäischen Correspondenten für ein Philadelphier Blatt.

Mit geringen Geldmitteln ausgerüstet, aber von einem unbändigen Reisetriebe beseelt, machte er nun in Gesellschaft seines Vetters, Franklin Taylor, in den Jahren 1844 bis 46, seine grosse „Fussreise“ durch die verschiedenen Länder Europas. In Liverpool betrat er zuerst den europäischen Boden; von hier aus besuchte er zunächst Schottland, — alles zu Fuss, mit dem Tornister auf dem Rücken, — worauf er über London nach Belgien, und dann weiter rheinaufwärts nach Heidelberg und Frankfurt am Main wanderte, wo er den folgenden Winter mit eifrigem Studium der deutschen Sprache und Literatur verbrachte. Im nächsten Frühjahr ging es dann nach dem Harz, nach Sachsen, durch Böhmen über Wien in die Alpen, nach Italien; alles zu Fuss, in Regen und Wind, Schnee und Sonnenschein. Zwei Jahre dauerte diese Wanderschaft, deren Ergebnisse er in der von der Kritik äusserst günstig aufgenommenen Schrift „*Views a-foot, or Europe seen with Knapsack and Staff*“ nieder-

legte. Dieses Buch, das nicht weniger als 28 Auflagen erlebte, machte den Zweiundzwanzigjährigen sofort zu einem der bekanntesten und beliebtesten amerikanischen Schriftsteller.

In 1846 gab er zu Phoenixville in Pennsylvanien eine Zeitung heraus; ging aber bald darauf nach New-York, wo er erst Mitarbeiter für die „*Literary World*“, und dann Miteigenthümer und Mitherausgeber der weitverbreiteten „*New-York Tribune*“ wurde.

Im Jahre 1849 brach in dem neueroberten Californien das „Goldfieber“ aus. Bald sehen wir Taylor mitten unter diesen neuen „Argonauten“, und sein Werk „Eldorado“, in welchem er mit photographischer Genauigkeit die wüsten Zustände schildert, die nach den Goldentdeckungen in jenem Lande herrschten, ist mit das Beste was über die Kindheitsperiode Californiens geschrieben worden ist. — Ueber Mexiko kehrte er in die Heimath zurück.

Aber alle diese Reisen waren nur Vorbereitungen zu der grossen Weltreise, die nun folgen sollte, und die er unter den Auspicien des grossen Horace Greely — Ehre seinem Andenken — in 1851 unternahm, und die ihn durch Aegypten, Nubien, Sennaar, Klein-Asien, Syrien, Indien, China, Japan, Lappland, Griechenland und Russland führte. Alles in einer Zeit, welche noch nicht die bequemen Verbindungen der heutigen Erde kannte.

So weit aber Taylor auch umhergekommen, der Nil war und blieb doch sein Reiseparadies, und ist dies Geständniss im Munde des Vielgereisten wohl etwas werth. „Ich dachte“, schreibt er, „ich hätte bereits alle Tiefen des Genusses ergründet, welchen das rastlose Leben des Reisenden gewähren könnte; eines Genusses der mannigfaltiger und aufregender, aber weit weniger ausdauernd und heiter ist, als der eines ruhigen Lebens am häuslichen Herde. Hier aber habe ich eine Quelle erreicht, die zu rein und mächtig ist, als dass sie sich erschöpfen liesse. Niemals habe ich eine solche völlige Erlösung von allen den kleinen Leiden des Reisens in andern Ländern, so vollkommene Zufriedenheit des Gemüths, so gänzliche Hingabe an die besten Einflüsse der Natur erfahren.“

An Abenteuern hat's auf dieser grossen Reise natürlich auch nicht gefehlt. Wie Robinson fand auch Taylor seinen „Freitag“, einen amerikanischen Steuermann, den er in Japan aus den Händen der Justiz befreite, und der ihm nun treulich auf allen seinen Fahrten wie ein „Schatten“ folgte.

Ende 1853 traf Taylor wieder in New-York ein, und entwickelte nun bei Abfassung zahlreicher Reisewerke eine erstaunliche und vielseitige literarische Thätigkeit. Vieles ist ja, seit er es beschrieb, anders geworden. So macht es z. B. einen eigenthümlichen Eindruck in seinem Werke über „Afrika“, die Frage nach „den Quellen des Nils“ erörtert zu sehen, die nun ja schon seit einem halben Menschenalter gelöst ist. Aber sein Geist, der über Allem schwebt, ist und bleibt ewig.

Schon nach drittehalbem Jahre litt es ihn nicht mehr in der Heimath, und wendete er seinen Wanderstab diesmal nach Dänemark, Schweden, Norwegen, Lappland, Russland, Polen, Griechenland und Kreta. Die Beschreibungen all dieser Länder konnten seinen Ruhm nur noch erhöhen.

Sein „*The Poet's Journal*“ (Dichters Tagebuch), welches 1862 erschien, schliesst sich den erwähnten Werken als „Selbstbiographie“ an. 1863 rief ihn sein Land in die diplomatische Arena. Er wurde als „*Chargé d'affaires* der amerikanischen Gesandtschaft nach St. Petersburg gesandt, und legte bei dieser Gelegenheit viel Tüchtigkeit und Umsicht an den Tag.

Nach seiner Rückkehr verlebte er einige Jahre auf seinem schön gelegenen Landsitze „Cedarcroft“, in der Nähe von Philadelphia, und besuchte von hier aus die Felsenberge. Aber in 1866 sowohl wie 1872 kam er wieder nach Europa, wo er sich theils in Italien, theils in Thüringen aufhielt. Von hier stammt bekanntlich auch seine hochbegabte Frau, Marie, des berühmten Gothaer Astronomen Hansen Tochter.

1874 kehrte er noch einmal nach Aegypten, zu seiner stillen Reise-Liebe, an den Nil zurück. Im gleichen Jahre wohnte er auch der 1000-jährigen Jubelfeier in Island bei, die er poetisch verherrlichte. Ende desselben Jahres noch hatte ihn seine Heimath wieder.

Wahrhaft erstaunlich ist es was Taylor nicht nur als Reiseschriftsteller, sondern auch als Romanschreiber, Dichter — besonders in der Lyrik —, Geschichtsschreiber, Journalist, und — nicht zum Wenigsten — auch als Uebersetzer Vorzügliches geleistet. Nur nennen können wir sie hier, und auch nur die hervorragendsten Kinder seines Geistes, auf dass sie, wie die Blätter eines Kranzes, voll und duftig seine Stirne umziehen. „Lieder des Orients“, „des Dichter's Tagebuch“, „Joseph und seine Freunde“, „die Moschee und die Götter“, „Hannah Thurston“, „die Geschichte Deutschlands“, „der Prophet“, „John Godfrey's Erlebnisse“ — Anklänge an die eigene Jugend — und übersetzungsweise Tegner's „Frithiofsage“, und Goethe's „Faust“.

Neben dem Allen fand er aber auch zu manchem Anderen noch Zeit. So war er z. B. auch ein geschätzter „Vorleser“; gar gern lauschte sein Volk zu seinen Füssen den Worten seines Mundes.

Jeder würdige äussere Anlass entlockte überdies seiner edeln Seele eine schriftstellerische oder dichterische Aeusserung. So war er es, der 1850 die unvergessliche Jenny Lind in Amerikas Namen dichterisch begrüsste; der dem Hinscheiden des vielbeweinten Märtyrer-Präsidenten jene so mit Recht bewunderte Ode weihte; der seinem alten väterlichen Freunde Humboldt in „Einleitung zu dem Leben, den Reisen, und den Werken Alexanders von Humboldt“ ein so schönes Denkmal setzte; den das unerwartete, schnelle Hinscheiden des königlichen „Einigers“ von Italien zu schwungvollen Strophen begeisterte; er es endlich, der seinem Volke zu dessen 100jähriger Jubelfeier seine durch erhabene Bilderpracht und dithyrambischen Rhythmus glänzende „Ode an Columbia“ zusang.

Was Wunder also, dass das deutsche Volk dem grossen Bayard Taylor als Gesandten der Vereinigten-Staaten-Republik ein so einstimmiges Wohlwollen entgegentrug, wie wohl noch nie dem Gesandten einer fremden Macht. Eine tiefe Sympathie verband ja beide, Bayard Taylor und das deutsche Volk. Daher denn nun auch jetzt der tiefe Schmerz. Neben dem Schmerze aber auch eine hohe Geisteserhebung. Finden wir doch eine tief-innerliche Ruhe in dem Anschauen seines Geistes, der ja nie stirbt, und ob Jahrhunderte auf ihn niederschauten, wie auf die Pyramiden an den Ufern jenes Stroms, den er so vor allen liebte. Und zurück geht unser Geist in die sonnigen Tage der Jugend unseres grossen Taylor, und wir sehen ihn vor uns wie er dem greisen Humboldt die biedere Rechte reicht. „Leben Sie wohl, Herr Taylor! Sie haben die ganze Welt, und viele Ruinen gesehen; nun noch eine mehr.“ — „Nein, keine Ruine, eine Pyramide!“

Zu diesen Pyramiden, diesen Marksteinen der Völker-

geschichte, diesen menschgewordenen Gedanken des Weltgeistes gehört nun auch er, der mit Palmen und Lorbeeren, und mit unendlicher Liebesfülle überschüttet, vor uns in seinem Sarge ruht.

Aber nein, nicht unfruchtbarer Lorbeer allein soll ihn zieren,

„Ein Kranz von Blumen schmücke seine Stirn.
Aus allen Zonen thät er sie sich küren,
Vom tiefen Thal bis zu des Berges Firn.
Als alte Freunde mögen sie ihn grüssen,
Sein hohes Haupt unsterblich ihm umschliessen.“ —

Und nun wie zum Abschiede von Bayard Taylor's Manen, gleich seinem grossen, geistvollen Freunde, dem Dichter jener Dorfgeschichten, die so manch unschuldig Herz schon erfreut, sagen auch wir „Lebewohl“ dem so reich begnadeten Genius, der da trug den Namen Bayard Taylor. Kommende Geschlechter werden ihn nennen, die nie in sein freundlich-inniges Antlitz geschaut, nie seine treue Hand gefasst, nie ein Wort aus seinem Munde gehört. Denn ob auch der Hauch seines Mundes verweht, sein Wort, sein Dichterwort bleibt. — Was er im Reiche des Geistes geworden, und bleibend ist, gehört der Geschichte. — Geboren im Vaterlande Benjamin Franklin's, hat er sich gleich ihm von der Hände Arbeit aufgeschwungen zu einem neuen Verkünder des reinen freien Geistes, und zur Ehre ein Vertreter seines Volkes zu werden bei einem fremden Volke. Und doch auch wieder keinem fremden Volke. Denn er war ihm ja heimisch geworden, dem Lande, indem er starb, dem Vaterlande Goethe's, zu dessen hohem Geiste er sich stets mit Andacht wendete, und dem er ein Denkmal errichtet vor seinem Volke, und noch ein anderes errichten wollte vor allen Völkern, das nun mit ihm dahingeschwunden ist. Er war und ist einer von Denen, die er verkündet hat, ein Jünger der Weltliteratur, in welcher hoch über allen Schranken der Nationalitäten im freien Aether, wo es keine Grenzen giebt, sonnenwärts auf kühnen Schwingen das ewig Menschliche in immer neuen dichterischen Gestalten schwebt. — Er war beglaubigter Abgesandter von einer Staatsmacht zur anderen, und noch in seinem letzten Werke zeigte er, wie er lebte in jener Religion, die alle Confessionen in sich schliesst, und mit keinem Namen einer einzelnen abschliesst. — Ihm gab Natur die Erscheinung voll Anmuth und Kraft, eine Seele voll Klarheit und keuscher Heiterkeit, und den Wohllaut des melodischen Wortes, um die Regungen und Bewegungen zu künden aus dem ewigen nie ausgeforschten Urgrunde des Daseins, wie aus den zeitlichen und nie ausgesungenen Beglückungen der Gattenliebe, der Vaterliebe, der Freundschaft, der Naturbegeisterung, des Vaterlandes, und der immer höher steigenden Offenbarungen der Menschheitsgeschichte. — In der neuen Welt geboren, und in der alten gereift, hat er sein Volk gelehrt die Geschichte des deutschen Volkes, auf dass die Brüder einander kennen; dessen bleibt Deutschland eingedenk. Und sein Volk wird es nie vergessen, wie er ihm in's melodische Wort gefasst den Jubelruf seiner Jahrhundertfeier. Ja, und wenn sie wiederkehrt, und die Hüllen unserer Seelen ruhen wie jetzt die seine, noch immer wird von jetzt noch ungeborenen Millionen Lippen tönen der Name: Bayard Taylor.

E. Haynel.

Polen.

Die Helden der polnischen Romantik.

Von Eugen Lipnicki.

I.

Wer spricht in Deutschland oder Frankreich heute noch von der Romantik? In Warschau aber ist kürzlich wieder über die Nachtheile und Vorzüge der sogenannten polnischen Romantik ein Streit entbrannt, welcher von hervorragenden Schriftstellern fast mit nicht geringerem Eifer durchgefochten wurde, wie der erste entscheidende Kampf zwischen 1820 und 1830. Die Romantik hat demnach in der polnischen Poesie eine eigenartige Bedeutung und wirkt noch bis zum heutigen Tage unmittelbar nach. Sie war auch in den wesentlichsten Beziehungen von der deutschen und französischen verschieden. Sie strebte weder, nach dem Vorbilde Chateaubriands, die Wiederbelebung eines poetischen Christenthums an, noch schwelgte sie in Erinnerungen an Ritterdienst und Minnewesen. War die Romantik in Deutschland und Frankreich ein Kreuzzug gegen die moderne Aufklärung, so ist die polnische Romantik nichts anderes, als die Auflehnung gegen die pseudoclassischen Kunstregeln, welche in Polen am Ausgange des achtzehnten Jahrhunderts eine strengere Herrschaft ausübten, als in Frankreich selbst, und Wahrheit und Natur aus der Poesie verbannten.

In Paris erregte es einmal gegen Ende des achtzehnten Jahrhunderts grosses Aufsehen, als die neuestens als Heldin einer Offenbachschen Operette wieder auf die Bühne gebrachte Künstlerin Favart eines Tages in der „*Cherseuse d'esprit*“ ein Landmädchen natürlich darzustellen wagte, anstatt des Reifrockes in wollener Jacke, anstatt der gepuderten Perücke mit eigenem Haar, anstatt der langen Handschuhe mit blossen Armen und anstatt der Atlasstiefeletten in wirklichen Holzschuhen auf der Scene erschien. Die gute und die Künstlerwelt war empört über diese Neuerung, denn alle Vorgängerinnen der Madame Favart hatten die Rollen von Bauermädchen nicht anders gespielt, als im Hofcostüm und Brillantenschmuck! Diese naturwidrige Correctheit, welche als Classicismus nicht nur die Poesie, sondern auch die Malerei in solchem Masse beherrschte, dass z. B. ein Raub der Sabinerinnen auf Gemälden jener Zeit den Eindruck einer sanft getanzten Quadrille hervorbringt, diesen starren Zwang abzuschütteln, zur Wahrheit und Natur zurückzukehren, das war die Grundidee der polnischen Romantik.

Die Führer der Bewegung waren sich ihrer Aufgabe vollkommen bewusst. Namentlich enthalten die prosaischen Schriften von Adam Mickiewicz zahlreiche Stellen, aus denen erhellt, dass er schon in der Sturm- und Drangperiode die eigentlichen Ziele der Poesie klar vor Augen sah. Einen interessanten Beleg dieser Art finden wir in den jüngst zum Abschluss gelangten Reisebriefen von A. E. Odyniec*). Auf einem Ausfluge in die Schweiz waren Adam Mickiewicz, sein Reisebegleiter Odyniec und der junge Graf Sigismnd Krasinski am 20. September 1830 in dem schauerlich-romantischen Thale von Lauterbrunn angelangt. Das Gespräch wandte sich unwillkührlich der Romantik zu. Mickiewicz erklärte seinen jungen Dichtergenossen, die Freimachung von pedantischen Formeln oder willkürlichen Moderegeln sei keineswegs

*) Listy z podrozy, 4 Bände. Warschau 1875—1878.

Eins mit der Verachtung der ewigen Gesetze der gesunden Vernunft, des guten Geschmacks und des Anstandes in Gedanken und Ausdruck; das Wesen der neuen Poesie beruhe auf der Möglichkeit, die reine Wahrheit, unter Beseitigung aller zeitlichen Draperien, zu erfassen, wie der Künstler am nackten Model die Körperformen studirt, ehe er sie seinen Zwecken gemäss gestaltet. Das Ideal des sogenannten Classicismus sei einer Gliederpuppe vergleichbar, an welcher Schneider und Modistinnen Kleider und Hüte probiren; man dürfe ebensowenig Maniaquen, welche gewaltsame Geberden oder Verzerrungen der Gesichter als den Ausdruck tieferen Gefühles ausgeben möchten, als Ideale gelten lassen. Dann verglich Mickiewicz die balladisch-romantische Uebergangsperiode der polnischen Poesie mit dem Lauterbrunner Engpass. Wie dieser, wild und schauerlich, die Aussicht auf den in der Ferne glänzenden schönsten Berg der Schweiz, die Jungfrau, eröffnet, so deute auch die Romantik in Polen auf die künftige, wahrhaft nationale Poesie hin, wie es im Alterthum die griechische war, während sie später durch sclavische Nachahmung des Antiken zum Zerrbild erniedrigt wurde.

Was Mickiewicz meint, hörten wir jüngst den bedeutendsten französischen Aesthetiker Charles Blanc den „Naturalisten" gegenüber aufs Klarste feststellen. Was bedeutet Idealisiren? „*Idéaliser les formes* — antwortet Charles Blanc, — *c'est discerner ce qui leur est propre pour le faire vivement sentir, et en élaguer les accidents étrangers au dessein de la création, de telle sorte qu'une figure idéalisée doit être, en fin de compte, plus vraie que la même figure à l'état réel, à l'état vivant, parceque la première est purifiée de tout alliage malsain, tandis que la seconde est corrompue justement par les accents que le statuaire doit supprimer, pour la restituer à son caractère primitif, à sa beauté originelle.*" Das bezieht sich nicht allein auf die Sculptur, sondern auf die Kunst überhaupt und diesen realistischen Idealismus wies Mickiewicz in seinen Erörterungen der polnischen Poesie als Ziel an.

Wenn er selbst sich indessen, nach langen Kämpfen, in seiner Meisterschöpfung „*Pan Tadeusz*" zu diesem Ziel emporrang, so lässt sich doch nicht in Abrede stellen, dass die Vorwürfe, welche anfangs gegen die Romantik erhoben wurden und sich heute, nach fünfzig Jahren, leidenschaftlich erneuern, vielfach berechtigt sind. Als gewaltsame, fast jeder hinüberleitenden Vermittelung entbehrende Auflehnung gegen den Classicismus, gerieth die polnische Romantik von Anfang an in die Gefahr der Uebertreibung. Liess der Classicismus in seiner trockenen Nüchternheit, die sich als überlegene Weltweisheit ausgab, die Herzen kalt, so verirrte sich die Romantik in das Gebiet der Empfindsamkeit, des Schauerlichen, des Ungewöhnlichen und Uebersinnlichen. Galt den Classikern die gezierte Form als die Hauptsache, so setzten sich die Romantiker kühn über die Regeln der Composition und Verskunst hinweg. Verlangten Jene strenge Befolgung der geheiligten Kunstregeln des Aristoteles oder des noch weit grösseren Boileau, so gelangten diese bis zu dem am Ende von dem Mystiker Towianski dogmatisirten Wahne, der Dichter müsse sich ausschliesslich seiner Begeisterung hingeben und sich die Mitwirkung des kalten Verstandes verbieten. Bestanden Jene auf der Einheit der Handlung, der Zeit und des Ortes im Drama, so opferten diese sogar die Einheit der Hauptpersonen, indem sie den Helden in einem Zwischenacte plötzlich umtauften. Bewegten sich jene, Erzbischöfe, Minister, Kammerherrn, Generäle, Reichshistoriographen etc., in einem Kreis gewisser durch die Gewohnheit der vornehmen Welt geweihter Ausdrücke, so überflutheten die Romantiker die polnische Poesie mit einem Schwall von bisher der Literatur fremden Worte, welche sie dem Volksleben, den Provinzialdialekten, zum Theil selbst fremden Sprachen entlehnten.*) Belächelten die classischen Schüler Voltaire's das Uebernatürliche, so strebte die Opposition der Romantik nach dem Ahnungsvollen, Phantastischen und Wunderbaren**) und brachte es oft bis zur Verhöhnung der Wirklichkeit. Zunächst wenigstens blieben die Warnungen von Mickiewicz, Brodzinski, Borowski und anderen Theoretikern der Romantik unbeachtet.

Am auffälligsten bekundete sich der leidenschaftliche Gegensatz zu dem „rückschrittlichen" Classicismus in der Wahl der Helden. Die Classiker waren in dieser Hinsicht vornehm, exclusiv, vernünftig vorgegangen. In Frankreich hatte zwar schon Molière in die bürgerlichen Gesellschaftskreise hineingegriffen und namentlich an dem Stande der Aerzte seine beissende Laune ausgelassen. Den polnischen Classikern galt es noch am Anfang des neunzehnten Jahrhunderts als Ehrensache, nur Könige oder Fürsten zum Mittelpunkt ihrer Dichtungen zu machen. Wenn sich einer dieser Fürsten allenfalls in Schäferverkleidung zeigte, so musste die Maske sehr durchsichtig sein. Der Erzbischof Graf Krasicki hatte allerdings simple Mönche zu Helden seiner satyrisch-jovialen „*Monomachie*" gemacht, aber auch auf dem Parnass grosses Aergerniss verursacht. Trat, wie im „*Podstoli*" desselben Dichters, ein einfacher Edelmann als Hauptperson auf, so war dies das Vorbild eines gesetzten Patrioten, eines umsichtigen Landwirthes, eines reich gesegneten Familienvaters, kurz eine ebenso achtbare, als nach der Auffassung der Romantik, durchaus nüchterne und trockene Gestalt.

Die achtbaren Leute wurden von der Romantik sofort in Acht gethan. Den steif-correcten Gestalten des Classicismus trat auf einmal ein Schwarm von Leuten gegenüber, die hin und wieder auch von Rang waren, indessen fast ausschliesslich in die Reihe von Individuen gehörten, die ein vorsichtiger Polizeicommissär „abschieben" lässt. Einer dieser Helden ist ein litthauischer Flüchtling, welcher seine junge und liebenswürdige Gattin im Stiche lässt, unter fremdem Namen in Spanien und Jerusalem kämpft, sich dann in den deutschen Orden einschleicht und zum Grossmeister wählen lässt, um den Orden zu verrathen. Ein anderer, ein wirklicher litthauischer Fürst, bringt es allerdings nur bis zu dem Versuch, seine Landsleute aus Rachsucht und verletzter Eitelkeit zu verrathen. Ein dritter tritt im ersten Acte als Vampyr auf, der sich jedes Jahr an einem bestimmten Tage aus Liebesgram den Dolch in die Brust bohrt, lebt im folgenden Act als

---

*) Die orientalisirende Richtung in den „Sonetten" von Mickiewicz, die unter den jüngeren Dichtern grossen Anklang fand, überschwemmte die polnische Literatur mit tartarischen Ausdrücken.

**) Adam Mickiewicz, der leider in seinen Vorträgen im Collège de France es vermieden hat, über diesen Kampf jene Aufklärungen zu geben, zu denen er vor allen Anderen berufen war, bemerkt indessen im dreissigsten Vortrag: „Die litthauischen Dichter führen zuerst das Geisterreich in die Literatur ein und suchen darin die Sprungfedern der irdischen Erschcinungen. Das nämliche Streben offenbart sich auch in der ukrainer Schule. Diese geht zwar nicht so weit, als die litthauische, jedoch lässt sie den unaufhörlichen Einfluss der unsichtbaren Welt auf die sichtbare immer zu. Sie verlässt den Irrweg der früheren polnischen Poesie und sucht ihre Helden nicht mehr unter den politischen Männern (d. h. unter der herrschenden Adelsschichte), wohl aber preist sie die Führer des (niederen) Volkes, fördert bis jetzt in der Literatur unbekannte Namen zu Tage und wird sehr populär . . . Die (classische) Kritik verschrie diese neue Literatur als einen Ueberfall des Barbarenthums und wirklich ward dies auch ein Krieg gegen die civilisirte (d. h. herrschende) Classe, die schon morsch und dürre geworden war" . . . „Vorträge über slavische Literatur." Deutsch. Leipzig 1849, Band II, Seite 382.

patriotisch gesinnter Student auf, fährt aber fort, nächtlicher Weise mit guten und bösen Geistern zu verkehren und reist endlich ab, ohne, wie er es versprochen hat, in neuer Verwandlung zurückzukommen. So sind die ersten Helden des Adam Mickiewicz beschaffen, welcher sich doch der wahren Aufgabe der modernen Poesie ziemlich zeitig bewusst wurde!

Was Wunder, dass die übrige romantische Heldengesellschaft noch weit bunter erscheint. Hier tritt ein einfacher Kosak auf, der sich in Gräuelthaten überbietet und in fürchterlicher Weise endet. Dort ein blasirter Jüngling, für den die Welt keinen Reiz mehr besitzt, welcher mitten im Genuss vor Verzweiflung verschmachtend, in der Philosophie Trost sucht, aber nicht findet, weil er darin keinen sittlichen Grund für das Dasein seines Vaterlandes findet. Ein griechischer Freiheitskämpfer verwandelt sich, durch die erste Niederlage entmuthigt, in einen Seeräuber und tödtet sich durch übermässigen Opiumgenuss. Ein empfindsamer Jüngling aus gutem Hause spielt im ersten Acte den Romeo und Werther, lernt im zweiten à la Timon von Athen die Welt verachten, grübelt im dritten wie Manfred auf den schweizer Bergen, strebt im vierten als Verschwörer den Ruhm des Brutus an, sinkt aber im entscheidenden Augenblick ohnmächtig an der Schwelle zusammen. Ein Geist-König verwandelt sich im Laufe der Jahrhunderte in eine Reihe von Wütherichen, um sein Volk durch furchtbare Greuelthaten aus dem harmlosen Dahinleben aufzurütteln. Ein ehrgeiziges Bauernmädchen tödtet die Schwester, die ihrem Glück im Wege steht, und verbreitet, einmal auf die Bahn des Verbrechens gelangt, Mord und Verderben um sich herum u. s. w. So ungefähr sehen die Helden von Goszczynski, Garczynski und Slowacki aus. Die Helden des Grafen Sigismund Krasinski sind freilich von vornehmer Herkunft. Indessen ist sein Agay Han nichts desto weniger eine brutale und im wirklichen Leben unmögliche Gestalt. Der Graf der „Ungöttlichen Comödie“ ist eine den polnischen gesellschaftlichen Verhältnissen durchaus fremde Person, schwärmt und kämpft für eine Sache, an deren Sieg er nicht mehr zu glauben vermag. Von dem sentimentalen Iridion kann man es, trotz des hilfreichen Beistandes von Mefisto-Massinissa, wahrlich nicht erwarten, dass er das unterjochte Griechenland an dem gewaltigen römischen Cäsaren-Reiche rächen wird.

Diese romantischen Helden erregen in der That gewichtige Bedenken und rechtfertigen die alten und neuesten Angriffe. Als das Prototyp der polnischen Romantik erscheint in der That „ein Stürmer oder phantastischer Träumer, halb Held, halb Narr, der die Welt aus ihren Angeln heben möchte; der mit der Wirklichkeit in den gegebenen Verhältnissen nicht rechnet; in dessen Gehirn die widersprechendsten Begriffe an einander stossen.“ Das Ideal eines Helden der polnischen Romantik ist „eine so unnatürliche und unwahrscheinliche Erfindung, dass, wenn man ihn in seinen Thaten beobachtet oder seine Worte erwägt, man unwillkürlich ausruft: das ist das Zerrbild eines Menschen.“ Es ist ferner unläugbar, dass auch die polnische Romantik vielfach „an die Vernunft unbillige Anforderungen stellt und das Gefühl in Gegensatz zum Verstande bringt.“

Anklagen dieser Art hat einer der wenigen Veteranen, welche noch von dem Kreise der alten Romantiker übrig sind, A. E. Odyniec, dadurch zu entkräften versucht, dass er die schönen Statuten des Tugendbundes veröffentlichte, dem in den zwanziger Jahren die Studenten der wilnaer Universität angehörten, und alle jene Mitglieder des Bundes aufzählte, welche sich allmählich auf dem Gebiete der Kunst und Wissenschaft und im praktischen Wirkungskreis ausgezeichnet haben. In der That ist die Zahl dieser Männer verhältnissmässig sehr bedeutend, was beweist, dass die poetische Atmosphäre Wilna's weder ernsten Studien Eintrag brachte, noch auch die Charaktere entnervte. Das ist jedoch nicht die Frage. Niemand verwechselt im Ernste die Helden der Dichtungen mit ihren Verfassern. Wenigstens wäre dies in dem vorliegenden Falle durchaus ungerechtfertigt. Mag man aber die persönliche Achtbarkeit der polnischen Romantiker noch so rückhaltslos anerkennen, so wird doch der gewissenhafte und kühl denkende Literarhistoriker, bei aller Bewunderung für die sonstigen Vorzüge der polnischen Romantik, nicht umhin können, die Charaktere ihrer Helden im Ganzen als psychologisch unwahr, den wirklichen Verhältnissen widersprechend und vielfach unsittlich zu bezeichnen. Die Nothwendigkeit und Erspriesslichkeit der Romantik, als der Auflehnung gegen den verknöcherten Classicismus und der Befreiung der polnischen Nationalliteratur aus drückenden Fesseln, bleibt dabei ganz ausser Frage. Je schwerer der Druck ist, desto leichter überfluthet die Gegenströmung alle Dämme, bis sich allmälig die Extreme ausgleichen. Dieser Process ist in der polnischen Poesie vollständig zum Abschluss gelangt, desto unbefangener können heute die Schattenseiten der poetischen Umsturzbewegung erörtert werden, deren hervorragendster Bannerträger Adam Mickiewicz war.

Niederlande.

Zur Vondelfeier.

Am 5. Februar war es zweihundert Jahre her, dass Joost Van den Vondel in einundneunzigjährigem Alter das müde Haupt niederlegte. In Amsterdam hat man, auf Veranlassung des „*Nederl. Taal- en Letterkundig Congres*“, den Todestag des grossen Dichters in würdiger Weise gefeiert. Es sei uns gestattet hier in kurzen Zügen an das Leben und Dichten des berühmten Mannes zu erinnern. Im Jahre 1587 wurde Vondel in Köln geboren, wohin sich seine Eltern — Mennoniten — ihres Glaubens wegen aus Antwerpen geflüchtet hatten. Nach wenigen Jahren schon zog der alte Vondel mit seiner Familie nach Utrecht und bald darauf nach Amsterdam, wo er sich von einer Strumpfhandlung ernährte. Nach seinem Tode wurde das Geschäft von seinem Sohne Joost übernommen, welcher sich in 1610 mit Maaike (Marie) De Wolff vermählte. Von jeher voller Liebe zur Poesie, verkehrte Joost mit Dichtern und Gelehrten, wie Hooft, Dr. Samuel Coster, Brederode, Huygens, Mostert, Reael, Vechters, Plemp, Baeck u. A. m. Im Jahre 1639 entschloss er sich zu einem Schritt, welcher sowohl auf sein Leben als auf sein Denken den grössten Einfluss übte: er trat n. l. zum katholischen Glauben über. Diese Religionsänderung hatte eine Aenderung seiner politischen Ansichten zur Folge; den Aufstand gegen Spanien konnte er nicht mehr billigen. Desswegen entzweite er sich mit vielen seiner früheren Freunde. Hooft verbot ihm das Haus, die Familie Baeck, Huygens, Van Baerle zogen sich kühl zurük. Und gerade in seinen späteren Jahren würde Vondel der Hülfe reicher und mächtiger Freunde so sehr bedurft haben! Nachdem seine Frau gestorben war, gerieth sein Geschäft immer mehr und mehr ins Stocken; für seinen leichtsinnigen Sohn hatte er überdies grosse Summen Geldes zu zahlen,

und so sah sich zuletzt der siebzigjährige Dichter genöthigt eine Stelle als Buchführer in der Leihbank zu Amsterdam anzutreten. Erst nach zehn langen Jahren wurde er mit Beibehaltung seines Gehalts ehrenvoll entlassen. Die letzte Zeit seines Lebens verlebte er ruhig und still. Schwäche fesselte ihn an seinen Stuhl; doch fühlte er sich glücklich, wenn die Söhne seiner alten Freunde zu ihm kamen und mit ihm plauderten über vergangene Tage.

Er starb am 5. Februar 1679.

Es scheint uns fast als habe man Vondel bis jetzt in Deutschland nicht ganz richtig erfasst. Doch ist es ein Wunder, wenn man sieht, wie grundverschieden die Ansichten sind, welche man in Holland selbst über diesen Dichterfürsten hegt? — In erster Linie derjenigen, welche die Unfehlbarkeit Vondels Schritt für Schritt vertheidigen, stehen (neben Van Vloten und Beets) Alberdingk Thijm und Schaepman. Beide haben sich in der Poesie nach Vondel gebildet und gehören zu den besten der noch lebenden holländischen Dichter. Wenn Vondel sich auch während seines Lebens durch seinen Uebergang zur katholischen Kirche Feinde zugezogen hat, so war es doch wohl gerade diese That, die ihm einen Theil der Verherrlichung eines Thijm und Schaepman erwarb.

Der erste, welcher mit kritischem Blicke und vorurtheilsfreiem Geiste ein gediegenes Urtheil über die ganze Poesie Vondels ausgesprochen hat, ist Jonckbloet. Mag man vielleicht nicht überall mit dessen Meinung übereinstimmen, im Ganzen wird sich dieselbe dennoch bewähren. So kurz wie möglich zusammengefasst, würde das Urtheil lauten: Als Dramatiker hat Vondel seinen Beruf verfehlt, allein als Lyriker steht er vielleicht unübertroffen in der holländischen Literatur da.

Die Form, worin Vondel seine Trauerspiele dichtete, hatte er sich künstlich zu eigen gemacht. Aus Senecas Tragödien, der Poetik des Aristoteles, den Aussprüchen berühmter Gelehrter (wie Vossius und Scaliger) suchte er sich Regeln zusammen, nach welchen er seine Dramen bearbeitete. Später wandte er sich auch dem Sophokles zu; dennoch blieb ihm der Begriff des wahrhaft Tragischen fremd. Im ganzen hat Vondel nicht weniger als zweiunddreissig Dramen gedichtet; zwei davon übersetzte er aus Senecas Werken, zwei aus Sophokles, zwei aus Euripides und eins aus dem Lateinischen des Hugo Grotius. Zu den besten und bekanntesten seiner ursprünglichen Tragödien gehören u. a. *Palamedes* (1625), *Gijsbrecht van Amstel* (1637), *de Gebroeders* (1639), von Andreas Gryphius ins Deutsche übersetzt unter dem Titel „die Gibeoniter", *Maria Stuart* (1646), *Lucifer* (1654), *Jephta* (1659), *Noah of Ondergang der eerste Weerelt* (1667). Ausserdem das Schauspiel (Vondel nannte es *„Landspiel"*) *de Leeuwendalers* (1648). Einige dieser Dramen (wie *Palamedes, de Leeuwendalers,* wahrscheinlich *Lucifer,* vielleicht auch *Salmoneus* u. a.) haben noch einen eigenthümlichen Werth als politische oder kirchliche Allegorien.

Noch weniger als Dramatiker ist Vondel in Deutschland als Lyriker bekannt, obgleich einige seiner Gedichte ins Deutsche übertragen sind*); eine Ehre, welche einem holländischen Schriftsteller nur ausnahmsweise zu Theil wird. Wenn seine Dramen auch als solche nicht die Krone der Vollendung tragen, so bergen sie doch in ihren einzelnen Theilen, vor allen in den „Reien" oder Chören, seltenste Perlen lyrischer Poesie.

Es mögen hier die Namen einiger der schönsten Gedichte Vondels folgen. Die Auswahl ist überaus gross. Von den politischen Liedern nennen wir nur: *Begroetenis aan Frederik Hendrik, Geboorteklock van Willem II, Scheepskroon;* von den „Hechelschriften": *Rommelpot van 't Hanekot, Een Otter in 't Bolwerck, Roskam, Harpoen, Geuse-vesper;* von den anderen Liedern und Gedichten: *Beeckzang, Kinder-lijck* (u. a. übersetzt von Frau Lina Schneider), *de Rhijnstroom, Wiltzang, Lof der Zeevaart, Zeemagazijn*; dann verschiedene „Reien" aus den Dramen *Gijsbrecht van Amstel, Lucifer, Jephta, Noah.*

Vondels Poesie ist zu vielseitig um sie mit einem Worte charakterisiren zu können; sagt doch Schaepman: „Frische und Kraft, Kühnheit und Majestät, Gediegenheit und Zier, Einfachheit und Farbenschmuck, Kürze und hoher Flug, Volkssinn und Königsgeist, scharfer Spott und sanfte Zärtlichkeit, wahre Frömmigkeit und Unabhängigkeit . . . . . vereinige das alles zur höchsten Harmonie und du hast Vondel."

Es würde uns viel zu weit führen, dieses Talent einer genauen Beurtheilung unterwerfen zu wollen. Erinnern wir nur noch daran, dass Vondel es wie kein anderer verstanden hat (vielleicht mit Ausnahme Bilderdijks) die holländische Sprache in ihrer ganzen Kraft, Fülle, Knappheit und Melodie wiederzugeben.

Vondels Einfluss war ausserordentlich gross. Längere Zeit (zumal in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts) galten seine Dramen für die am meisten mustergültigen; in der Lyrik hat er noch jetzt seine Jünger.

Die Vondelfeier wurde am 4. Februar durch ein Concert des Gesangvereins *„Oefening baart Kunst"* in Amsterdam eröffnet. Dr. Schaepman hielt eine begeisterte Rede*), in welche er verschiedene Aussprüche Vondels verwebte, indem er diesen kennzeichnete als Menschen und Dichter. Am folgenden Tage (5. Februar) kamen ungefähr vierhundert der Verehrer Vondels im Saale *„de Hereeniging"* zusammen. Unter ihnen befanden sich der holländische Minister des Innern, Kappeyne van de Coppello und der Bürgermeister Amsterdams. In stattlichem Zuge, von Trauermusik begleitet, begab man sich zur Vondelstatue, wo ein bronzener Kranz niedergelegt wurde. Seltsamer Weise hat der Vorstand der „Neuen Kirche", in welcher sich Vondels Grab befindet, eine Gedächtnissfeier dort nicht gestattet. — Abends wurde im Stadttheater das Schauspiel *de Leeuwendalers* aufgeführt nebst einer Gelegenheitskomödie von Alberdingk Thijm, *de Zegepraal der Schoonheid* genannt, worin Vondel als Hauptperson auftritt.

Eine Vondelausstellung wurde am selben Tage in *„Arti et Amicitiae"* eröffnet. Handschriften, Bilder, Portraits, Büsten, Gemälde u. s. w., welche auf den Dichter Bezug haben, waren in reicher Fülle eingetroffen.

Zur gleichen Zeit wurde in Köln eine marmorne Gedenktafel angebracht an Vondels Geburtshaus (Grosse Mitschgasse No. 1). Die Inschrift lautet: „Der niederländische Dichter Joost van den Vondel, gestorben in Amsterdam den 5. Februar 1679, wurde hier im Hause, genannt „Zur Fiole", geboren den 17. November 1587."

Zu einer näheren Bekanntschaft mit der Poesie des grossen Dichters, hoffe ich sein Schauspiel *„de Leeuwendalers"* nächstens eingehender zu besprechen.

R. A. Kollewijn.

---

*) Von der Hand der Frau Lina Schneider aus Köln bestehen vorzügliche Uebersetzungen von einigen Gedichten Vondels. Dr. Jansen hat gleichfalls einiges übertragen.

*) Vor einigen Tagen unter dem Titel „Vondel. 1679 — 5 Februari — 1879. Gedachtenisrede door Dr. H. J. A. M. Schaepman", im Druck erschienen: Utrecht, Beyers.

Prospetto per il Magazin f

ARCHIVIO STORICO MARCHIGIANO

Il favore con cui gli studiosi hanno accolto le varie publicazioni che in Italia si vanno facendo per mettere in luce tutto quanto può tornare utile a sapientemente illustrare le nostre storie cittadine, dalla cui esatta compilazione potremo alla fine avere una vera storia nazionale scevra di errori, che l'ignoranza di documenti sepolti negli Archivi municipali ha fatto molte volte commettere, ci ha messo in animo di intraprendere la stampa di un **Archivio Storico Marchigiano,** il quale tenti di fare quello che da anni parecchi altri vanno facendo, e speriamo che nella difficile ed utile impresa non saranno per venirci meno gli aiuti efficaci di tutti gli studiosi, e specialmente dei marchigiani, a cui deve stare a cuore che la storia della loro regione sia conosciuta.

Noi dal canto nostro nulla lasceremo intentato perchè questa publicazione riesca sotto ogni rispetto degna della stima del publico italiano, e perciò sin d'ora facciamo conoscere che uomini egregi per ingegno e per il culto delle patrie memorie collaboreranno in questo nostro *Archivio,* la cui direzione abbiamo affidata al Prof. Cesare Rosa.

Così il buon volere con cui ci mettiamo all'impresa, speriamo che sia per essere coronato da felici risultati che tornino ad utile dei buoni studii e a decoro della Patria nostra.

L'Editore
G. AUREL J.

Orient.

Sa'dî's Aphorismen und Sinngedichte.*)

Dr. Wilhelm Bacher, der schon als 22jähriger Jüngling durch seinen seither auch in's Englische übersetzten Nizâmî, welches Werk werthvolle Beiträge zur Geschichte der persischen Literatur und der Alexandersage liefert, die Aufmerksamkeit unserer Orientalisten mit Recht auf sich gelenkt hat, bietet im vorliegenden Werke den Freunden persischer Literatur zum ersten Male in deutscher (metrischer) Bearbeitung die Aphorismen und Sinngedichte Muslicheddîn Sa'dî's, des Sängers aus Schiraz, der von sich stolz sagen konnte:

Jeder lebt für seine Zeit,
Sa'dî für die Ewigkeit.

Die deutsche Bearbeitung läuft parallel mit dem Urtext, der, sehen wir von den nichteuropäischen Ausgaben der Gesammtwerke des Dichters ab, bei dieser Gelegenheit desgleichen zum ersten Male aus einer europäischen Officin hervorgeht. Der Inhalt vorliegender Edition war den Kennern der einschlägigen Literatur von jeher bekannt; die Sa'dî-Ausgaben von Calcutta und Cawnpore vermittelten zur Genüge die Kenntniss desselben, aber erst Dr. Bacher blieb es vorbehalten, die sehr interessante Entdeckung zu machen, dass diese Aphorismen und Sinngedichte (in der Calcuttaer Ausgabe „*Mûkatta'at*" genannt), die in den gesammelten Schriften Sa'dî's bisher stets ihre Stelle nach den Ghaselen erhielten, eigentlich nichts anderes als die zweite Hälfte eines Buches bilden, das Sa'di für seinen Freund und Gönner, den berühmten Vezier der Mongolenherrscher Hulagu und Abaka, Schemscheddîn Guweinî, verfasste und nach dessen Amtstitel Sâhîb Dîvân (Herr, Vorsteher des Divâns) er es Sâhib-Buch (*Kitâb sâhibijje*) nannte. Dr. Bacher gelangte zu diesem wichtigen Resultate durch das Studium des vollständigen handschriftlichen Sâhib-Buches aus der Herzoglich Gothaer Bibliothek, dem er auch den Urtext entnahm, nachdem er denselben wohlweislich mit denen aus Calcutta, Cawnpore und der Sâdî-Handschrift der Breslauer Stadtbibliothek verglichen hatte.

Soviel über die Form und den Ursprung der vorliegenden Sammlung. Was den Inhalt dieser kleinen, selten über zwei Distichen hinausgehenden Gedichte betrifft, so ist eine sehr beträchtliche Anzahl derselben, gleich dem (ersten) prosaischen Theile des Sâhib-Buches, ein „Rath für Herrscher", indem sie Lehren und Ermahnungen zum weisen Benutzen der Herrschaft, zu gerechter Behandlung der Unterthanen, zu Milde und Edelsinn enthalten; aber die Sammlung ist dennoch nicht lediglich ein „Fürstenspiegel", sie ist vielmehr durch die Beziehung ihrer Bestandtheile auf die verschiedenen Sphären des sittlichen Lebens überhaupt und auf allgemein menschliche Erfahrungen und Beobachtungen ein Spiegel Sa'discher Lebensweisheit, jener milden und reifen Lebensanschauung, welche zwar aus den beiden Hauptwerken des Dichters, dem *Bôstan* und *Gulistân* zur Genüge bekannt ist, aber uns in dieser Menge einzelner Bemerkungen und oft auf bestimmte, wenn auch nicht weiter bekannte Begebenheiten sich beziehende Aeusserungen gleichsam persönlicher und unmittelbarer als anderwärts entgegentritt. Es ist eine Art poetischen Tagebuches, bei welchem einheitlicher Inhalt und systematische Aufeinanderfolge der einzelnen Gedichte nicht zu erwarten ist, ein Literaturwerk also, das etwa mit Goethe's „Sprüchen in Reimen" zu vergleichen ist und das vermöge der Mannigfaltigkeit der darin berührten Gegenstände zur Einführung in den Geist und die Sprache der Dichtkunst Sa'dî's und der persischen Poesie überhaupt, sehr geeignet ist.

Um nun auf die Form der Uebersetzung überzugehen, so mag gleich bemerkt werden, dass sich dieselbe an das Metrum des Originals, das einen Reichthum von vielen aufeinanderfolgenden langen Silben voraussetzt, nicht halten zu müssen glaubte, sondern ein einheitliches, der deutschen Sprache congenialeres Versmass (5—6füssige Jamben) adoptirte. Zur Erleichterung für den des Urtextes Kundigen hat der Herausgeber das jeweilige Metrum mit dem von rechts nach links zu lesenden Schema angegeben, während der deutsche Text eine (im Original fehlende) den Inhalt womöglich anzeigende Ueberschrift der einzelnen Gedichte erhalten hat.

Einige Uebertragungsproben werden auch auf den Inhalt der Sa'dî'schen Sinngedichte ein erläuterndes Streiflicht werfen. Schlagen wir das Buch auf's Gerathewohl auf und lesen wir auf pag. 85:

Das letzte Geleite.

Einst tönt in Deinem Haus die Todeskunde:
„Es kam für den und den die letzte Stunde!"
Von Freunden wirst Du bis zum Grab geleitet,
Doch auch der Freund vom Grabe heimwärts schreitet.
Und was am meisten Du in's Herz geschlossen,
Dein Hab' und Gut, das nehmen die Genossen.
Dir bleiben als Gefolge nur die Thaten,
Die Du geübt hast, edel oder nieder.
Drum meide Böses, streu' des Guten Saaten,
Denn Gut' und Böses siehst Du einmal wieder.

Wer erinnert sich nicht, schon Aehnliches in irgend einem deutschen Lesebuche gefunden zu haben?

Oder:

Pflichten des Herrschers.

Ein Abglanz Gottes ist das Königthum,
Dem Urbild muss der Abglanz sein verwandt:
Es sei der Unterthanen Wohl darum,
Beschützt von ihres Königs starker Hand,
Und Alles, was dem Lande Flor verleiht,
Sei Spur der herrschenden Gerechtigkeit.
Ein Fürst, der nicht in seine Nähe zieht,
Des Wissens Männer und des tüchtigen Strebens,
Niemals sein Reich beglückt und blühend sieht,
Und Alles, was er ordnet, ist vergebens.

Der Mörser.

Den Mörser fragte ich: „Was schreiest Du,
Was macht Dich unaufhörlich klagen?"
O Sa'di, sagt' er, kann ich schweigen,
Da ich vom Freunde werd' geschlagen.

Thränen des Greises.

Weisst Du, warum des alten Mannes Thräne
Aus seinem Aug' sich jugendlich ergiesst?
Schnee liegt auf meines Hauses altem Dache,
Als Wasser er aus meinen Augen fliesst.

Fürchte den, wer Dich fürchtet.

Wer Grund hat, sich vor Dir zu fürchten,
Vor dem sei immer auf der Hut.
Aus eig'ner Furcht der Scorpion drückt
Den gift'gen Stachel in Dein Blut.

Schon aus den angeführten Uebersetzungsproben ist ersichtlich, dass eine nicht gelehrte, blos deutsche Ausgabe der Sa'dischen Aphorismen und Sinngedichte wohl angezeigt wäre, eine Ausgabe, die durch den kostspieligen persischen Text nicht vertheuert, eine sehr wohlfeile sein und dem deutschen Publikum einen Schatz, wenn auch nicht ganz fremdartiger, so doch fernstehender

*) Mûslicheddîn Sa'dî's Aphorismen und Sinngedichte. Zum ersten Mal herausgegeben und übersetzt mit Beiträgen zur Biographie Sa'dî's von Dr. Wilhelm Bacher. Mit Subvention des Autors durch die kaiserl. Akademie der Wissenschaften in Wien. Strassburg, Verlag von Karl J. Trübner 1879.

Bildung vermitteln könnte. Einer solchen Ausgabe könnte ebenfalls ein Auszug aus Dr. Bacher's „Beiträgen zur Sa'dî's Biographie" vorangehen, welche, abgesehen von der Uebersetzung der Aphorismen selbst, den werthvollsten Bestandtheil des vorliegenden Werkes bilden. Dr. Bacher hat für diese biographischen Skizzen, welche Sa'dî's Jugend, seine Reisen, seine Beziehungen zu den Machthabern behandeln und denen ein Abschnitt zu seiner Charakteristik als Dichter angefügt ist, jene Methode befolgt, welche die natürlichste und naheliegendste, aber für die persische Literaturgeschichte blos von Bacher selbst in seiner Biographie Nizâmî's angewendet wurde, eine Methode, welche das Leben des Dichters durch möglichst vollständige Berücksichtigung seiner eigenen Aeusserungen — und in diesem Sinne bilden die Aphorismen und Sinngedichte selbst einen Beitrag zu seiner Biographie — kennen zu lernen sucht. Was bisher auf Grund der einheimischen Literarhistoriker, namentlich Dauletschah's, als Biographie Sa'dî's bekannt war, bestand, wie Bland, der zwanzig biographische Notizen über Sa'dî vergleichen konnte, sich ausdrückt, aus allbekannten Thatsachen und immer wiederholten Anekdoten. Dr. Bacher's Forschungen, die sich von des Dichters Kindheit bis zu dessen Tode erstrecken, bringen uns nun das ganze Lebensbild desselben sammt dessen halbmystischen, halbmalerischen Hintergrund zur Anschauung und bieten uns eine womöglich erschöpfende Charakteristik des Dichters, von dem schon Goethe in seinem westöstlichen Diwan sagte: „Sa'dî der Treffliche, in die weite Welt getrieben, mit grenzenlosen Einzelnheiten der Empirie überhäuft, denen er allen etwas abzugewinnen weiss. Er fühlt die Nothwendigkeit, sich zu sammeln, überzeugt sich von der Pflicht, zu belehren und so ist er uns Westländern zuerst fruchtbar und segensreich geworden. Sa'di sagt selbst von diesem paränetischen Theile seines Lebensberufes:

„Guter Rath ist Sa'dî's Wesen, kann er wohl zurück ihn halten,
Moschus hat er: kann er hindern seinen Duft sich zu entfalten?"

und die Eklekticität seines Wesens spricht er selbst am Schönsten in den Versen aus, die in der Einleitung zum Bostân stehen:

„In ferne Lande war ich hingezogen,
Bei aller Welt war mir die Zeit verflogen,
Ich fand Genuss und Frucht an jedem Ort,
Von jeder Tenne trug ich Aehren fort."

Eine ähnliche Befriedigung über den geistigen Ertrag seiner Lectüre wird auch jeder gebildete Deutsche empfinden, der diese Aphorismen zu Gesichte bekommt und darum sei hiemit noch einmal auf die Erspriesslichkeit einer nicht gelehrten Ausgabe des deutschen Textes dieser Aphorismen mit vorangehender Biographie des Dichters hingewiesen.

Budapest, Januar. *à. σ.*

Griechenland.

A R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique.

IV.

Von hohem Interesse für das Studium der neugriechischen Literatur sind die zwei letzten Capitel des ersten Buches des Werkes, in welchen der geistreiche Verfasser die wissenschaftliche Bewegung Griechenlands im XV. und XVI. Jahrhundert bespricht, in einer Zeit wo die barbarische Türkeneroberung die griechischen Länder überfluthete und alle Bildung erstickte. Diese dunkle Periode ist um so wichtiger, da man darin den Theil sieht, den die Kirche an der Erhaltung des von gänzlicher Vernichtung bedrohten Griechenthums genommen. „Die Kirche, sagt Rangabé treffend, war in dieser grossen Sündfluth die Rettungsarche der Griechen."

Die griechische Kirche wurde von den Türken, trotz des Korans, als das geeigneteste Bollwerk gegen den Einfluss des westlichen Europa's betrachtet. Von Russland konnte damals noch nicht die Rede sein. In Mitten also der allgemeinen Zerstörung blieb nur die Kirche aufrecht stehen, und die Griechen sammelten sich um diesen einzigen freien Rettungsanker. Die Nacht der Sklaverei war lang; durch dieses Dunkel aber leuchtete ein Schimmer, die Kirche. Dem Glanze des Ruhmes folgte ein Strahl der Hoffnung. Griechenland versuchte den schweren Stein seines Grabes aufzuheben. „Dem Wanderer gleich, der im tiefen Schnee verirrt, die Augen nicht schliessen kann, ohne aus den Armen des Schlafes in die des Todes überzugehen, verfolgte Griechenland ohne Rast und Ruh seine verzweifelte Aufgabe."

Den ersten Impuls zu diesem Trachten, das, wie bekannt, nach vierhundert Jahren erst die erste Stufe seines Zieles erreichen sollte, gab die Kirche, wo sich Alles was geistig wirkte und arbeitete, die Hände reichte.

Hier begegnen uns in der vordersten Reihe die byzantinischen Flüchtlinge, jene Männer, die im Untergange aller ihrer Reichthümer nur die Schätze der klassischen Literatur retteten und damit nach Italien zogen, „wie Aeneas nach der Zerstörung von Troja". Diese Männer waren die ersten und längere Zeit die einzigen, die Europa mit den Meisterwerken der alten griechischen Literatur bekannt machten; sie waren es, die in den hohen Schulen West-Europas die griechische Sprache lehrten, die die griechischen Schriftsteller erklärten, und diese vermittelst der kurz vorher erfundenen Buchdruckerkunst herausgaben. Was diese Männer für die griechische Literatur und für die Rettung des Griechenthums gethan, ist allen Lobes werth. Ihre Schriften sind meist theologischen und philosophischen Inhalts, und vorzugsweise Uebersetzungen. So finden wir den gelehrten Cardinal Bessarion, der lateinisch Xenophon, Aristoteles und Theophrast übersetzt; so Georg Trapezuntius, der den Ptolemäus und Eusebius ins Griechische überträgt; so den Athenienser Chalcocondylis, der Golon übersetzt, und mehrere Andere. Unter den Herausgebern jener Zeit muss besonders Johann Lascaris hervorgehoben werden, der mit seinem gelehrten Schüler Mark Mussurus (aus Kreta) Aristophanes, Platon, Pausanias u. s. w. mit guten Erklärungen und Erläuterungen herausgab.

In diese Zeit fällt auch der philosophische Streit zwischen den Aristotelikern und den Platonikern, von dem wenig bekannt ist und den Rangabé kurz aber äusserst deutlich erklärt und auseinandersetzt. Hier ist die Stelle zu bemerken, dass besonders in dieser Hinsicht das Werk Rangabé's einen grossen Werth hat. Das herauszufinden, was jene gelehrten Männer in einer Zeit der Dunkelheit und der Sklaverei beschäftigte, und ihre Ideen und Controversen zu verfolgen, und deutlich zu erklären, ist keine leichte Aufgabe, und Rangabé hat dieselbe mit dem besten Erfolge gelöst.

Da diese literarische Episode wenig bekannt ist, so wollen wir den Lesern des Magazins in kurzen Zügen eine Vorstellung davon nach Rangabé selbst geben. Der literarische Kampf entspann sich zwischen Georg Curtesius oder Gennadius, ersten Patriarchen Konstantinopels nach der Eroberung, der ein grosser Bewunderer des Aristoteles

war, und zwischen Georg Gemistos oder Plethon (wie er sich, seinen Namen hellenisirend, nannte) aus Lacedämonien, der, einer der eifrigsten Enthusiasten Plato's, in Konstantinopel, in Athen, Sparta und später auch in Florenz Philosophie lehrte. In seinem „Handbuch der Gesetze" erklärt Plethon sein ganzes System. Dieses Werk trägt aber zu sehr den Stempel eines mystischen Neoplatonismus. Der stürmische Eifer Plethon's hat seiner Sache geschadet. Mehrere gelehrte Männer jener Zeit nahmen für die eine oder für die andere der streitenden Parteien Theil; unter den Aristotelikern mag der gelehrte Callistus genannt werden, der in Florenz unter seinen Zuhörern auch den berühmten Lorenz von Medicis zählte, und der eine Schrift „über die Leidenschaften" verfasste, das einzige seiner Werke, das im Drucke erschien (Wien 1593). Dass sich die Griechen in diesen vergessenen Zeiten wenig mit Geschichte beschäftigten, ist ganz natürlich. Doch sei hier Critobulos aus Imbros genannt, dessen Manuskript erst in diesen letzten Jahren aufgefunden und veröffentlicht wurde. Critobulos war Privatsekretär des Sultans Mahomet II., und schrieb in neugriechischer Sprache die Geschichte dieses Eroberers von 1451—1467.

Auch in andern Fächern waren einige Griechen thätig. So ist C. Lascoris der erste, der eine griechische Grammatik schrieb, die lange zum Schulgebrauch diente; Theodor Gazes, der anch eine Grammatik verfasste, ist der erste der über griechische Syntax schrieb und ihre Regeln aufstellte. Postos aus Kreta (1550—1600) war der erste, der ein griechisch-lateinisches Wörterbuch verfasste, und Nerulis der erste der ein neu-griechisches und alt-griechisches Lexikon herausgab. Ausserdem unterhielten mehrere griechische Gelehrten einen lebhaften Briefwechsel mit fremden Gelehrten in Europa. Martin Crusius' bekanntes Werk „*Turcogräcia*" führt mehre solche Briefe an, die eine tiefe Gelehrsamkeit der Griechen bezeugen.

Ein Verdienst Rangabé's ist, diesen wenig bekannten Punkt in der Geschichte der neu-griechischen Literatur aus der Vergessenheit gerettet zu haben; nur hätten wir gewünscht diese äusserst interessanten Capitel etwas ausgedehnter zu sehen. Dies hätte das ganze Werk keineswegs beeinträchtigt, und eine genauere Idee von dem eifrigen Streben jener edlen Verfechter der griechischen Bildung dem Leser gegeben. Dr. J. Pervanoglu.

Kleine Rundschau.

— **Die Brieftaube und die Taubenpost.*)** Der um die Verkehrsgeschichte von Elsass-Lothringen wohlverdiente Postdirector Carl Löper zu Markirch ist im Verlauf seiner durch das Postwesen angeregten culturhistorischen Studien auf ein wichtiges Verkehrsmittel älterer Zeit aufmerksam geworden, das auch in unseren Tagen wieder von sich reden gemacht hat, nämlich auf die Taubenpost. Es sind bekanntlich die Morgenländer gewesen, welche die Abrichtung der Haustauben zur Briefbeförderung am ersten und meisten kunst- und sachgemäss ausgebildet haben, nachdem das classische Alterthum in einzelnen Beispielen vorangegangen. Die Araber, Egypter und Perser zumal haben das Mittelalter hindurch mit vortrefflich organisirten Taubenposten die „träge Meile" zu besiegen verstanden und später sind auch die Türken den übrigen Orientalen nachgefolgt und haben die weiten Gebietsstrecken ihres Reiches durch regelmässig wiederkehrende Brieftauben einander näher gebracht. So liess unter Anderen der Sultan Soliman zwischen Constantinopel und der 1541 von ihm eroberten ungarischen Hauptstadt Ofen eine Taubenpost einrichten. Noch heute soll der alte Thurm in dieser Donaustadt vorhanden sein, dessen Zinne die geflügelten Staats-Kuriere umkreisten.

Da die Sache selbst culturhistorisch dem Orient angehört, so hat auch die Literatur des Gegenstandes im Morgenlande ihre Wurzel. Ein kleines Werk des modernen arabischen Schriftstellers Michael Sabbagh, der im Anfang unseres Jahrhunderts lebte, ist zum Ausgangspunkt unserer europäischen Kenntniss der Sache geworden. Diese Schrift gab 1805 der berühmte Pariser Orientalist Sylvestre de Sacy mit gegenüberstehendem arabischen und französischen Text unter dem Titel heraus: „*La colombe messagère, plus rapide que l'éclair, plus prompte que la nue.*" Aber des Schicksals Tücken wollten nicht, dass die werthvolle Publication weitere Verbreitung finde, denn auch die deutsche Bearbeitung derselben, welche G. W. Lorsbach im folgenden Jahre anonym erscheinen liess, blieb im Sturme der Kriegswehen von damals unbeachtet! Sie führt den Titel: „Die blitzgeschwinde Briefpost, oder sinnreiche Kunst des Orients, Tauben zum Bestellen der Briefe abzurichten. Nach dem Arabischen des Michael Sabbag" (sic), Herborn 1806, und enthält auf 39 Octavseiten eine theilweise Uebersetzung des arabischen, oder, was wohl richtiger ist, des von Sacy aufgestellten französischen Textes. — Unter diesen Umständen war es ein achtbares literarisches Verdienst, das Hr. Postdirector C. Löper sich erwarb, indem er Sacy's französische Bearbeitung nicht nur vollständig in deutscher Uebertragung herausgab, sondern auch durch einen von ihm selbst verfassten Anhang bereicherte, in welchem zum ersten Male in deutscher Sprache ausführliche Mittheilungen zur Geschichte der Taubenpost, insbesondere der orientalischen, beigebracht sind.

Wenn man erwägt, dass eine gut abgerichtete Brieftaube bei ruhigem Wetter 7 bis 9 Meilen oder bis 67 Kilometer in der Stunde zurücklegt und also schneller als die heutigen Kurierzüge die Luft durchschneidet, muss es in der That Staunen erregen, dass diese sinnreiche Kunst des Orients in Europa so wenig Anwendung gefunden hat, während doch die Dienste, welche Eisenbahnen und Telegraphen in grösserem Umfange uns leisten, erst den vier letzten Jahrzehnten zu Gute gekommen sind. Und doch waren die einzelnen Versuche mit der Taubenpost lohnend genug. Börne's Ausspruch „die Liebe hat die Briefpost erfunden, der Handel benutzt sie" hat an diesen Versuchen seine Bestätigung erhalten. Seit den zwanziger Jahren dieses Jahrhunderts liessen etliche Kaufleute und Bankiers in Paris, London, Antwerpen, Amsterdam, Frankfurt a. M. etc. wichtige politische Nachrichten, vor Allem aber die neuesten Börsen-Course, sich durch Brieftauben überbringen. Man nannte sie daher „Cours-Tauben" und diese wiederum sind von einer berühmten Feder des jungen Deutschlands poetisch verherrlicht worden. Das Praktische an der Sache war aber die ungemeine Schnelligkeit dieser Taubenpost, die 1831 in England so gut eingerichtet war, dass die Course der Pariser Börse stets am folgenden Tage in London eintrafen. Die 43 Meilen Entfernung zwischen Antwerpen und London legten die Tauben in etwa $5^1/_2$ Stunden zurück. Hofrath von Herr-

*) Die Brieftaube schneller als der Blitz, flüchtiger als die Wolke von M. Sabbagh. Aus dem Arabischen. Nebst einem Anhange: Beiträge zur Geschichte der Tauben-Post von C. Löper. Strassburg, 1879. Karl J. Trübner. kl. 8°.

feldt in Frankfurt a M. beantragte damals in öffentlichen Blättern die Einrichtung einer Taubenpost in Deutschland, sein Vorschlag hatte indess, obgleich er mehrmals wiederholt wurde, gar keinen Erfolg.

Man erinnert sich, dass im letzten Kriege (1870—1871) die Franzosen sich vielfach der Taubenpost bedient haben, es geschah auf Anregung des General-Postdirectors Rampont, und zwar zwischen Paris einerseits und Orleans, Blois und Tours andrerseits. Obgleich freilich von 365 aus der Hauptstadt abgelassenen Tauben bei der strengen Winterkälte und den dicken Nebeln nur siebenundfünfzig nach Paris zurückgekehrt sind, haben diese Versuche doch auch auf deutscher Seite ihre Würdigung gefunden und der Wunsch ähnliche gute Botendienste zu erlangen, hat zu der Einrichtung von Militair-Tauben-Stationen geführt, die den Festungsverwaltungen unterstellt sind. Wenn also Goethe im zweiten Theile seines Faust die am meisten poetische aller Beförderungsarten besingend, ausruft:

Die Taubenpost bedient den Frieden,
Der Krieg befiehlt die Rabenpost.

so muss angesichts der kriegerischen Anwendung des friedlichen Verkehrsmittels die so schön klingende Antithese des Dichters, die Herr Löper uns am Schlusse citirt, eine starke, von der Wirklichkeit abgedrungene Modification erleiden. Trauttwein von Belle.

— **Arturo Graf: La Leggenda del Paradiso.***) Das Hauptgewicht der kleinen Schrift liegt in der Anmerkung 39 (S. 69—87), die 184 altfranzösische unedirte Doppelverse, auf die mittelalterliche Adamslegende bezüglich, enthält. Sie sind aus einer handschriftlichen Bibelparaphrase, in der *Nazionale* zu Turin (L. II, 14) befindlich, jetzt zum ersten Mal publicirt, und enthalten manche eigenthümliche Züge in Betreff auf die bekannte Legende des sterbenden Adam, und Seth's Reise nach dem verlorenen Paradiese. Der Verfasser hat schon eine nicht geringe Probe**) von seiner Kenntniss altfranzösischer Handschriften abgelegt; und was seine specifisch kritische Begabung anbetrifft, so überlassen wir gerne den Fachzeitungen das Wort. Die Adams-Legende, in ihren verschiedenen Verzweigungen und in ihren vielseitigen Beziehungen zu den Paradies- und Kreuzsagen, wurde schon längst von allen denen, die sich mit der Literatur des Mittelalters beschäftigten, vielfach berührt, und ausführlich von Mussafia in der Schrift über die Legende des Kreuzholz behandelt (Wien, Akademische Sitzungsberichte LXIII, 2). Es ist zu hoffen, dass Professor Graf***) weitere Beiträge über diese und andere Gegenstände derselben Art den Fachgenossen bieten wird; da es aus den Anmerkungen der angezeigten Schrift†) seine bemerkenswerthe Vertrautheit mit der an altfranzösischen und altprovenzalischen Manuscripten reichen Turiner Bibliothek hervorleuchtet.

*) Torino. E. Loescher 1878. in 8°.

**) I Complementi della Chanson d'Huom de Bordeaux; — testi francesi inediti della Biblioteca di Torino, I. Auberon. Halle, Niemeyer, 1878. in 8°.

***) Professor Graf ist von deutschem Vater und italienischer Mutter in Athen geboren, studirte in Neapel Rechtswissenschaft und widmete sich später literarischen Studien und neuromanischer Philologie. Er lehrt jetzt neuromanische Literatur an der Universität zu Turin. Er hat das den italienischen Fachgenossen voraus, dass er alle neuromanischen lebenden Sprachen praktisch kennt, das Rumenische mit einbegriffen.

†) Er beruft sich manchmal auf die Handschriften, und gab schon in der Rivista di Filologia Romanza 1878 n. 2. S. 72 und folgende eine ausführliche Notiz über Ugos d'Auvergne unedirtes Gedicht.

Ueber seine eigene Schrift wollen wir jetzt Einiges bemerken. Prof. Graf meint (S. 22—29) alle Paradieslegenden des Mittelalters seien in vier Kategorien zu bringen, je nachdem in ihnen die Combination der alten Ueberlieferung, der religiöse Mysticismus, der geographische Wunderglaube, oder endlich der ritterliche Geist herrsche. Ob diese Classification von einem gewissen Nutzen zur äusseren Uebersicht sein kann, darüber wollen wir nicht streiten. Das ist jedoch gewiss, dass sie zu keiner weiteren Consequenz in Betreff auf die Motivation und auf die Bildung der Legende selbst nothwendiger Weise führt. Die Beispiele selbst, die der Verfasser (S. 23 – 41) anführt, sind ein triftiger Beweis dafür. Alle die Legenden, die nach des Verfassers Meinung einfach combinatorisch sind, wie die Adam's, Seth's, des Kreuzholzes u. s. w., werden von dem mystischen Sühnebedürfniss beherrscht. Andererseits hängen die ritterlichen mit den geographischen eng zusammen, und wurzeln in demselben Geist.

Ueber die ursprüngliche Bildung der christlichen Paradieslegende vom vierten Jahrhundert an macht Professor Graf manche gute Bemerkungen, die seinen weiten Gesichtskreis und seine weiten Studien kundgeben. Er bringt alle möglichen historischen Elemente, orientalische und occidentalische, alt- und neutestamentliche, heidnische und jüdische in richtiger Rechnung. Aber man möchte noch endlich: *ne quid nimis* rufen; wenn man sieht, dass zur vorläufigen Einführung in das Verständniss eines specifisch mittelalterlichen Legendenkreises zu Hunderten arabische, persische, hebräische, indische, wendische und germanische Mythen und Legenden angeführt werden, und nicht zum Zwecke einer begründeten Vergleichung, so muss man glauben, das streife schon an Dilettantismus.

In Italien, wo trotz der späten Einführung solcher Studien schon viel Gutes im Fache der vergleichenden Sprach- und Mythenkunde hervorgebracht worden ist, wäre es wohl Begabterer Pflicht, dem um sich greifenden Dilettantismus eine Schranke zu setzen. Man hat leider Grund genug zu befürchten, die Mode werde überhand nehmen über die gründliche Wissenschaft. x . . . . y . . . .

— **Warren Hastings, eine Biographie von Captain Lionel James Trotter.***) Macaulays gewandte Feder hat dem Namen Warren Hastings eine sehr weitgehende, wir können aber wohl auch mit Recht hinzufügen, eine traurige Berühmtheit verschafft. Mit bittern Worten tadelt er das Vorgehen Hastings in Indien und beleuchtet ganz des Gouverneurs Denk- und Handlungsweise dort mit scharfer Kritik. Die fesselnde Beredsamkeit des grossen Essayisten hat dem Andenken Warren Hastings mehr geschadet als die Erinnerungen an seine 1795 erfolgte Freisprechung und an die vielen Ehrenbezeugungen, die ihm alsdann von seinen Richtern und seinen Anklägern zu Theil wurden, wieder gut machen konnten. Warren Hasting ist in den Augen der Meisten noch heut jener rohe und ungerechte Verwalter des ihm anvertrauten Landes, als welchen Macaulay ihn in seinem berühmten Essay für die *Edinburgh Review* hinstellt. Trotter fordert nun in seinem Buche die Nachwelt auf, gerecht gegen den grossen Mann zu sein, dem selbst seine Feinde ihre Bewunderung nicht versagen konnten. Er macht auf die schwierigen Verhältnisse aufmerksam, unter denen

*) London, 1879. W H. Allen & Co. in 8°.

r die Literatur der Ausländer.

CONDIZIONI DELL'ASSOCIAZIONE

1. L'*Archivio Storico Marchigiano* si publica in Ancona in fascicoli trimestrali di circa 200 pag. e più, se farà bisogno, nel formato e caratteri del presente manifesto, in elegante edizione.

2. L'associazione è obligatoria per un anno, da pagarsi anticipatamente alla consegna del 1° fascicolo, e deve essere disdetta un mese prima della scadenza, altrimenti s'intende riconfermata per l'anno successivo.

I prezzi sono:

Per la Germania, Francia, Russia Inghilterra ecc. Mark 18

Un fascicolo separato costa Mark 5

3. Lettere, libri ecc. devono indirizzarsi al Direttore dell'*Archivio Storico Marchigiano* Prof. Cesare Rosa in Ancona.

4. I vaglia postali e le richieste di abbonamento devono indirizzarsi alla Libreria Universale di *Guglielmo Friedrich* a Lipsia.

SCHEDA D'ASSOCIAZIONE

N.	NOME e COGNOME	INDIRIZZO	N. delle Copie

☞ Si raccomanda di scrivere con chiarezza il proprio nome, titoli, indirizzo.

Alla

LIBRERIA UNIVERSALE DI GUGLIELMO FRIEDRICH

LIPSIA (Leipzig)

Germania

Hastings wirkte, und weist nach, wie dieser nicht die Aufgabe in Indien vorfand, eine Herrschaft zu übernehmen, sondern die, erst eine zu errichten und zu befestigen, und dass in den ungeordneten Zuständen, die damals dort herrschten, Strenge nöthig war. — Trotter's Buch, mit grosser Sorgfalt geschrieben, ist jedenfalls eine sehr interessante Lectüre für den der Macaulay's Essay kennt.

Mancherlei.

Die Lieder keines deutschen Dichters bieten dem Uebersetzer derselben wohl mehr Schwierigkeiten als die Heine's und doch lockt die Anmuth und Leichtigkeit dieser Verse immer wieder der schwierigen Aufgabe sich zu unterziehen. So ist denn vor Kurzem abermals eine Auswahl seiner Gedichte in englischer Sprache erschienen und zwar unter dem Titel: *Selections from the Poetical Works of Heinrich Heine.* (London und New-York 1878, Macmillan & Co.)

In Paris soll demnächst ein neues literarisches Journal unter dem Titel „*Chronique parisienne*" erscheinen, obschon hübsche Unternehmungen ähnlicher Art, wie u. A. „*Vie littéraire*", „*Main jaune*", „*Republique des lettres*" und Andere an der Interesselosigkeit des Publikums zu Grunde gegangen sind. Einer der Redacteure der Letzteren soll geäussert haben: „*Un article littéraire n'interesse que celui qui l'écrit et celui de qui l'on parle.*" In Deutschland ist es in dieser Hinsicht nicht viel besser bestellt.

V. Bersezio und G. Minelli gehen mit dem Plane um, eine populäre Geschichte der Kämpfe und Revolutionen, die der nationalen Einheit Italiens vorausgingen, herauszugeben. Das Werk soll im Wesentlichen schmucklose Schilderungen enthalten, zusammengestellt aus den Beiträgen Einzelner, welche als Augenzeugen oder selbstthätig bei den Ereignissen betheiligt waren. Das Ganze verspricht sonach ziemlich bunt zu werden, wird aber immerhin, wenn die Herausgeber bei der Auswahl mit Geschick und Kritik zu Werke gehen, als eine verdienstliche Arbeit gelten dürfen. *(Rivista minima).*

Unter der Redaction von Angelo de Gubernatis wird demnächst ein *Dizionario biografico della letteratura contemporanea* erscheinen.

In Turin werden demnächst zwei neue Erzählungen von Salvatore Farina erscheinen, und zwar zuerst „*Prima che nascesse*" und später „*Le tre Nutrici*".

Mr. John Payne, der Villon in das Englische — *tan bien que mal* — übertragen hat, beabsichtigt die Uebersetzung von „Tausend und einer Nacht" streng und vollständig nach dem arabischen Text, und soll die grössere Hälfte der umfangreichen Aufgabe schon vollendet haben.

Henry L. Ross & Co. in Chicago beabsichtigen vom 1. Januar 1879 an eine Vierteljahrsschrift für Typographie und Einschlagendes herauszugeben. Es soll ein Subscriptionsjournal werden, und danach streben, Tüchtigeres zu leisten als jedes andere derartige Blatt. Der Titel *Press and Types* giebt Raum für mehr oder weniger litterarische Mittheilungen, die es der Absicht der Verleger nach bringen soll.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen.

Prähistorische Studien über Sicilien von A. Holm. (Rassegna Palermitana 1879 No. 1.)
Heine und Zendrini. Mit Proben Zendrinischer Uebersetzungen. (daselbst 1879 No. 1).
Die monarchische Poesie in Italien von G. Valenza (daselbst 1879 No. 2)
Ueber den Vers Dante's „Coin a attende chi vita si spense" von P. Cavazza (daselbst 1879 No. 3.)
Die Oesterreicher in Toscana. Historische Erinnerungen aus dem Jahre 1849. (Nuova antologia 1879, Februar).
Abate Brandolini von P. G. Molmenti (Rassegna settimanale III. No. 58, 9. Februar 1879).
Ugo Foscolo, von einem Alienisten beurtheilt, von A. D'Ancona (daselbst).
Ueber die Freiheit und ihre Grenzen von G. Ferreri (Rivista Europea vol. XII. facs. 3. Februar 1879).
Ueber die englische Malerei auf der Pariser Weltausstellung von A. Rondani (daselbst).
Die moderne Kritik Trezza's von S. Cipotta (daselbst).
England's Mission von W. E. Gladstone (daselbst).
Die Universität in Fermo, von V. Curi. (Archivio storico Marchigiano 1879, I.)
Unedirtes Fragment eines Briefes von G. Leopardi. (daselbst.)
Die kaiserlichen Verschwörungen der Romagna und Toscana's gegen die lombardische Lega 1167—1175, von A. Rubbiani. (daselbst.)
Die Insel Cypern, ihre Rolle in der Geschichte II. — Der General von Cesnola und das Metropolitan-Museum in New-York von George Perrot (Revue des deux mondes, 1. Februar 1879.)
Die Marine der Zukunft und die Marine der Alten III. (daselbst).
Der gegenwärtige Socialismus in Deutschland IV. von Emile de Lavelaye (daselbst).
Die letzten Ereignisse in der deutschen Politik von G. Valbert (daselbst.)
Ein belgischer Poët, Van Hasselt, von Eug. Rambert (Schluss). (Bibliothèques universelle et Revue Suisse 1879, Februar.)
Die erste Erforschung von Rio Colorado von Henri Tallichet. (daselbst.)
Russland auf der Ausstellung 1878, von Ernest Lehr. (daselbst.)
Halmahera (Djilolo), von J. E. Teysmann. (Annales de l'extrême Orient II, No. 7. Janvier 1879.
Japan; Fortschritte der Wissenschaft, von Dr. A. J. C. Geerts. (daselbst.)
Die Edinburger Gesellschaft vor 70 Jahren von G. A. Rogers. (Belgravia, Februar 1879.)
Das Fortschreiten des Socialismus in England, von Rev. William Cuningham (Contemporany Review 1879. Januar.)
Afghanistan und das Pendschah, von Prof. Monier Williams. (daselbst.)
Die orientalische Frage in der Literatur von S. Heller I. II. III. (Mehr Licht 1879. No. 18, 19 und 20.)
Lorenzo von Medici und sein Kreis von Ludwig Geiger I. II. III. (da selbst, 1879, No. 18, 19 und 20.
Amerikanische Dichter von Karl Bleibtreu II: Longfellow. (daselbst No. 18.)
Figuren aus der Pariser Künstlerwelt von M. G. Conrad VII: Olivier Metra (daselbst No. 19.)
Pestalozzi in Spanien von H. Morf (Pädagogium I. Heft 4. Jan. 1879.)
Geistiges Leben und neue Literatur der Spanier von Gustav Diercks I. (Unsere Zeit 1879, Februar.)
Die Pest in Russland, vom k. k. Postrath G. v. Riederer. (Der Osten 1879. No. 6.)
Geheime Gesellschaften in Russland. (Literatur-Blatt 1879. No. 5 u. 6.)
David Garrick, von Aug. Storm. (Dramaturgische Blätter 1879. No. 3.)
Moderne Dramatiker. III. Victorien Sardou, von Paul d'Abrest. (Schluss.) (daselbst.)
Stand und Wirkung der amerikanischen Getränkegesetze II. (Im neuen Reich 1879. No. 6.)
Der grosse Spötter Frankreichs (Rabelais). (Europa 1879. No. 6 u. 7.)
Das Wahlgeschäft in den Vereinigten Staaten, von A. C. Wiesner. (daselbst No. 7.)
Handelsgeographische Gesellschaften und der internationale Congress für Handelsgeographie in Paris, von Nachtigall. (Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin V, 10.)
Zur Geschichte der rumänischen Literatur und des rumänischen Theaters, von Karl Schrattenthal. (Deutsche Monatsblätter 1879. Januar.)
Häusliches Leben der alten Zaren, von C. Jürgens. (Statische und wissenschaftliche Mittheilungen aus Russland XII.)
Die Bedeutung der einzelnen Gouvernements Russlands hinsichtlich ihrer landwirthschaftlichen Production, von Friedrich Matthäi. (Russische Revue 1878, Heft 12.)

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (42)

Schalk beginnt soeben ein neues Quartal und ein neues Abonnement. Preis 3 Mark 50 Pfennige vierteljährlich Durch alle Buchhandlungen und Postanstalten.

Schalk bringt im kommenden Quartal Humoresken in Versen und Prosa von Wilhelm Jensen, Fr. Bodenstedt, Heinrich Kruse, Ernst Eckstein, Felix Dahn, A. von Winterfeld, Emil Jacobsen, G. v. Amyntor u. v. A.

Schalk hat in seiner Mappe für das neue Jahr die drolligsten Bilder von Eduard Grützner, Paul Thumann, W. Camphausen, J. Kleinmichel, C. v. Grimm, Carl Gehrts, W. Simmler, Hugo Kauffmann u. v. A.

Schalk wird auch im neuen Quartal allen Freunden eines gesunden Humors, fröhlicher und gemüthvoller Laune, eines Witzes, der nie zur cynischen Satyre wird, das Beste bringen, was deutsche Kunst und Dichtung vermag.

Schalk giebt sich die grösste Mühe, immer weitere Gebiete unseres öffentlichen und unseres privaten Lebens in den Kreis seiner fröhlichen Erörterungen zu ziehen. Er will ein ächtes, heiteres Schalkblatt für Haus und Familie sein.

Schalk hat den Ehrgeiz, unserem deutschen Hause ein gern gesehener Freund zu werden. Unser Blatt wird der Familienvater ohne Bedenken auf den Tisch seines Hauses legen dürfen. Schalks Humor ist rein und gesund.

Schalk bittet Alle, die das Bedürfniss haben in dieser Zeit einer politischen und socialen Verstimmung neu belebende, herzerquickende Heiterkeit zu geniessen und zu pflegen, seiner Fahne zu folgen.

Schalk wünscht sich deshalb zahlreiche neue Freunde und Abonnements, die zu 3 Mark 50 Pfennige per Quartal alle Buchhandlungen und Postanstalten vermitteln. (43)

Deutschland's Kaiser-Willkomm.

Festspiel
zur Einzugsfeier Seiner Majestät
des
Deutschen Kaisers Wilhelm I.
in seine Residenzstadt am 5. Dezember 1878.
Von
Dr. C. Beyer.

In 8° auf Kupferdruckpapier mit Schwabacher Schrift. 60 Pf. (44)

Der rühmlichst bekannte Verfasser lieferte hiermit einen schwungvollen Festprolog, der bei seinen Aufführungen am 5. und 6. December in Berlin eine zündende Wirkung erzielte.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlags-Buchhandlung.

1879.
A. Hartleben's Verlag in Wien, Pest und Leipzig.

Bosnien
in Bild und Wort.

20 Federzeichnungen von
J. J. Kirchner
mit erklärendem Text von
Amand von Schweiger-Lerchenfeld.

Inhalt: Bosnisch-Brood. — Stadt und Festung Doboj. — Burgruine Doboj. — Im Kosna-Defilé. — Stadt und Castell Maglaj. — Vranduk. — Defilé bei Vranduk. — Partie auf Vietrenica-Höhe (Senica). — Thalebene bei Vites. — Spital-Moschee in Serajewo. — Griechische Kirche in Ser. — Oesterreichisches Consulat in Ser. — Regierungs-Konak in Ser. — Mohammedanischer Friedhof in Ser. — Castellhöhe in Ser. — Serajewo (Totalansicht). — Häuser mohammedanischer Bosnier. — Häuser christlicher Bosnier. — Ein Han (Einkehrhaus). — Csardake an der Save.

Hochelegante Ausstattung.
5 Bogen. Gr. 8. In illustrirtem Umschlag. Geh. Preis 1 fl. 20 kr. ö.W. = 2 M. 25 Pf.

Bosnien ist nicht nur ein Land von hervorragendem geographischen und culturgeschichtlichen Interesse, sondern auch ein solches von grossen landschaftlichen Schönheiten. Der Ruf, den Bosnien in dieser Beziehung genoss und der ihm vielfach die Bezeichnung „illyrische Schweiz" eingetragen hat, ist ein altbegründeter, wenngleich erst die neuesten Ereignisse unsere Kenntnisse über Land und Leute wesentlich erweitert, und so auch dem Touristen und Naturfreund manche willkommene Gabe gebracht haben. Die vorliegenden 20 Federzeichnungen des Landschaftsmalers J. J. Kirchner, zu denen A. v. Schweiger-Lerchenfeld einen erläuternden Text geschrieben hat, sind in dieser Richtung ein recht interessanter Beitrag. Der Künstler führt uns eine Reihe malerischer Ansichten von der Wegroute Brood-Bosnathal-Serajewo vor, also derjenigen Reiselinie, die bisher am meisten frequentirt war und es wahrscheinlich auch in Zukunft bleiben wird. Die einzelnen Zeichnungen zeugen von grosser künstlerischer Routine ihres Schöpfers; der Text schmiegt sich denselben in erschöpfender Weise an.

A. Hartleben's Verlag in Wien, Pest und Leipzig. (45)

Gewidmet der Armee und dem Volke zum 22. März 1879.

Denkschrift
zum
Zweiundachtzigjährigen Geburtstage
Seiner Majestät des Kaisers und Königs
Wilhelm,
Allerhöchsten Kriegsherrn
der Deutschen Armee und Marine.

Zweiundsiebzig Dienstjahre Seiner Majestät.
6. Auflage.
Mit einem photographischen Portrait Seiner Majestät des Kaisers und Königs.
in gr 8°. 80 Pf.
Verlag der **„Militaria"**, Berlin W., Blumenthal-Strasse 10. (46)

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.
Redacteur **Louis von Selar.**
1879. III. Jahrgang.
Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits von berühmten Zeitgenossen.
Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Ausstattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie
Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage
nach dem Muster der Pariser *„Galerie contemporaine"* — nebstbei eine Sammlung von künstlerischen Originalen, welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden.
Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an. (47)
Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage:
Der
Verfall der Adelsgeschlechter
statistisch nachgewiesen
von
Dr. H. Kleine.
Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung. (48)
In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Preis Mk. 2.
Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Dieser Nummer liegt ein Propect über das „Archivio Storico Marchigiano" bei.

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 1. März 1879. [No. 9.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Ebhardt: Menschen und Dinge im heutigen Italien. Aus dem heutigen Rom, von Dr. J. Koch. 129.
Frankreich. Das Geschlecht der Mirabeau, von Dr. Ferd. Lotheisen. 131.
Italien. Giulio Carcano's Shakspere-Uebersetzung, von Dr. J. A. Scartazzini. 133.
Nordamerika. Bayard Taylor. II., von E. Haynel. 135.
Griechenland. Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung I., von Prof. A. Boltz. 137.
Kleine Rundschau. Ein holländischer Theater-Katalog. 140. — Birnbaum: Grossbritannien in land- und volkswirthschaftlicher Beziehung. 140.
Mancherlei. 141.
Neuigkeiten der ausländischen Literatur. 142.

Deutschland und das Ausland.

Ebhardt: Menschen und Dinge im heutigen Italien. Aus dem heutigen Rom*).

Nicht ein Versuch, Sitten und Leben im heutigen Italien im Zusammenhang darzustellen, wird uns in dem vorliegenden Buche geboten. Einzelne Skizzen über das Volk, über politische Persönlichkeiten, über die Päpste und Cardinäle reihen sich in ihm ohne innere Beziehung aneinander. Wie uns der Verfasser in der Vorrede benachrichtigt, erscheinen sie auch nicht das erste Mal vor dem Publikum: sie sind früher bereits vereinzelt an verschiedenen Orten veröffentlicht worden.

Der Recensent muss gestehen, dass ihm ein Buch willkommener gewesen wäre, welches dies gewiss sehr anziehende Thema in mehr erschöpfender Art und in zusammenhängender Gestalt behandelt hätte. Denn kaum eine andere Nation bietet soviel Stoff zu Studien dar wie gerade die italienische. Freilich ist bereits viel und auch viel Gutes über sie geschrieben worden. Aber nach der Vereinigung der Jahrhunderte lang getrennten Stämme unter das Scepter eines Herrschers, scheint mit der Geschichte auch das ganze Volk in ein neues Stadium seiner Entwickelung getreten zu sein. Und welche schönere Aufgabe könnte sich ein literarisch gebildeter Mann, der wie der Verfasser dieses Buches (s. Vorrede) fünfundzwanzig Jahre lang in Italien gelebt hat, stellen als die Sitten des Volkes und seine Bestrebungen vor und nach der Vereinigung in eingehender Weise zu untersuchen und zu schildern? Recensent hat nur wenig Gelegenheit gehabt, eigene Beobachtungen anzustellen, aber was er von Italienern und Fremden, die dort längere Zeit sich aufgehalten haben, gehört, konnte in ihm nur den Wunsch erwecken, einmal etwas Vollständiges über dies Verhältniss zu erfahren.

Diesen Wunsch hat er in dem genannten Buche allerdings nicht erfüllt gesehen, nichtsdestoweniger muss er gleich einräumen, dass er es mit vielem Interesse gelesen hat. Es war wohl der Mühe werth, die zerstreuten Blätter zu sammeln, und so dem Publikum Gelegenheit zu bieten, sich eine klarere Vorstellung von dem heutigen Treiben jenseits der Alpen zu verschaffen, als eine Ferienreise oder das Lesen einzelner Artikel in verschiedenen Zeitschriften sie zu geben vermag. Er ist überzeugt, dass wenige Reisende, die die klassischen Fluren betreten, nach dieser Richtung hin zu forschen versuchen, sei es dass ein anderer Zweck — archäologische oder Kunststudien — ihre Zeit und Thätigkeit absorbirt, sei es dass die mangelhafte Kenntniss der Sprache des Landes ihnen die Möglichkeit dazu nimmt oder erschwert. Der Aberglaube ist noch immer weit verbreitet, dass das Italienische eine Sprache sei, die sich ohne Anstrengung lernen lasse, und Mancher, der sich mit dem Kellner oder dem Droschkenkutscher zur Noth verständigen kann, glaubt sie schon zu bemeistern. Ein wie weiter Weg aber vom nothdürftigen Verstehen bis zur Unterhaltung ist, weiss derjenige am besten zu beurtheilen, der sich ernstlicher um sie bemüht.

Alles dies hindert nun viele, die Italien besuchen, daran, sich ein Urtheil über das Volk zu bilden, und solchen Leuten wird Ebhardt's Werk eine erfreuliche Gabe sein. Wenn auch die Capitel über Staatsmänner und geistliche Würdenträger nicht viel mehr als Anekdoten und Klatschgeschichten enthalten, so liefern doch diese kleineren Züge einen nicht zu unterschätzenden Beitrag für die Charakteristik der betreffenden Personen — Crispi, Antonelli, Simeoni, Leo XIII. etc. — und gleichzeitig für die dortigen Zustände. Und um so anziehender machen sich diese Capitel, als ihr Verfasser mit den betreffenden Persönlichkeiten selbst in Berührung gekommen und zum Theil Augenzeuge von darin erwähnten Vorgängen gewesen ist.

In wie weit er hierbei richtig beobachtet hat, kann ich nicht beurtheilen, da mir nicht diese Gelegenheit geboten war. Doch kann ich wohl meine Meinung über andere Abschnitte des Buches äussern. Im Ganzen stimmen meine Beobachtungen mit denen Ebhardt's überein, nur will es mir scheinen, als ob der Autor hin und wieder zu stark aufträgt, um seine Darstellung emphatischer zu machen. Nur ein paar Beispiele. Er sagt auf S. 7: „Vor dem Könige (Victor Emanuel) zieht vielleicht der Hundertste den Hut.“ Nun habe ich aber bei meinen täglichen Nachmittagspromenaden auf dem Pincio häufig Victor Emanuel in der Karosse getroffen, und kann versichern, dass es mich freilich fremdartig berührte, wenn nicht Jedermann den König grüsste, dass jedoch gewiss der dritte Theil der Promenirenden ehrerbietig den Hut zog. Zurückhaltend waren natürlich alle Geistlichen und viele Fremden, die sich um dieselbe Zeit schaarenweise auf dem Pincio einfanden. Das Auge des Königs schien sogar den Gruss zu suchen, doch nie zeigte sich ein wohlwollendes Lächeln auf seinen Lippen, wenn er ihn erwiederte. Er bewegte sich, trotz seiner bürgerlichen Tracht mehr wie ein Fremder unter dem Volke, und bei seinen Spazierfahrten konnte man an nichts erkennen, wie sehr er beliebt war. Diese Liebe zeigte sich jedoch — um dies gleich hier zu erwähnen — in grossartigem Enthusiasmus bei dem Tode und dem Leichenbegängniss des Königs, und ich hätte wohl gewünscht, dass der Autor diesem denkwürdigen Ereignisse ein Capitel gewidmet hätte. Doch obwohl das Buch von Pius IX. Hingange erzählt, so findet sich nichts über Victor

*) Politisches und Unpolitisches von Justus Ebhardt. Leipzig und Cöln 1879. 8°. Verlag von Carl Reissner und Ganz.

Emanuel's Todtenfeier, bei der sich in vielen Beziehungen der Charakter der heutigen Italiener offenbarte.

Auf Seite 47 beginnt der Autor ein Capitel „Ein Allerseelentag“ mit den Worten: „Der Römer weiss allen Dingen eine heitere Seite abzugewinnen. Einen eigentlichen Ernst kennt er nicht.“ Den schwerfälligen Ernst des Deutschen, sein nationaler Pessimismus ist dem Römer freilich fremd — doch darum gilt meiner Auffassung nach noch nicht der obige Ausspruch in seiner Allgemeinheit. Er enthält den Vorwurf der Leichtfertigkeit, den von allen Italienern der Römer gewiss am wenigsten verdient. Weiter heisst es dann in demselben Abschnitt, S. 53: Scherzend und lachend springt man zwischen den Gräbern hin und her etc.“ Auch ich bin an einem solchen Tage auf dem Campo Verano gewesen, und auch mir ist es aufgefallen, dass die Wallfahrt nach dem Kirchhofe und das Benehmen der Tausende, welche die Gräber der Ihrigen aufsuchen, einen durchaus conventionellen Anstrich hat, und dass sich selten dort wirkliche Trauer zeigt — aber nicht Einen habe ich bemerkt, der eine solche Ungehörigkeit begangen hätte. Ich darf nicht zweifeln, dass der Autor Einen oder den Andern gesehen hat, der sich soweit vergessen konnte — aber ich bestreite, dass ein solches Gebahren die Haltung der Römer im Allgemeinen charakterisire. Unbefangen wandeln sie daher, betrachten neugierig die Medaillons auf den Grabdenkmälern, unterhalten sich — soweit ich es hören konnte — harmlos und ohne den Betrachtungen nachzuhängen, die ein derartiger Ort in einem sentimentalen Germanen hervorrufen würde, mitunter bemerkt man auch ein Lächeln — aber alles bewegt sich in den Grenzen des Anstandes, den eine Stätte der Todten erheischt. —

Vom sechsten Gedenktag der Porta Pia, die am 20. September 1870 bekanntlich von den Truppen Victor Emmanuels gestürmt wurde, erzählt uns das zehnte Capitel. Mir war es zwar nicht vergönnt, an derselben Feier theilzunehmen, allein einem ganz ähnlichen, wenn vielleicht auch weniger bedeutungsvollen Feste habe ich beigewohnt. Am 28. October 1877 wurde eine Tafel an der Casa Ajani in Trastevere zum Andenken an den 25. October 1867 enthüllt, wo in diesem Hause einige zwanzig Tollkühne, welche den Augenblick der Befreiung durch einen Handstreich bei der Annäherung Garibaldi's gekommen wähnten, von den päpstlichen Zuaven nach blutigem Kampfe niedergemetzelt wurden. Von der Piazza del Popolo aus setzte sich ein Zug in Bewegung: die römische Feuerwehr mit ihrer Musikbande, die vom allgemeinen Blutbad verschonten Angehörigen jener Opfer, Arbeiter und Handwerkervereine mit Bannern, Waisenknaben, ehemalige Garibaldianer, zum Theil in den historischen rothen Hemden, die Brust mit Medaillen bedeckt. Die Prozession wohl dieselbe, wie sie Ebhardt uns im genannten Capitel beschreibt. Aber auch die ganze Haltung des Volkes, sowohl derjenigen, welche am Zuge theilnahmen, wie auch der Zuschauer trug denselben Charakter: dasselbe Pathos, das uns aus allen italienischen Dichtungen und Producten der bildenden Künste entgegenweht, und das trotz der wechselvollen Geschicke des Volkes noch heute ungestört erhalten ist. Diese Fähigkeit, sich für etwas Schönes oder Edles zu begeistern, ist — wenn diese Begeisterung auch nicht gerade eine tiefe und nachhaltige ist — derjenige Zug bei den Italienern, welcher dem gefühlvollen Fremden diese Nation so sympathisch macht.

Weiter in die inhaltlichen Einzelheiten des Buches kann ich mich nicht verlieren, doch darf ich einen Punkt als gewissenhafter Recensent nicht übergehen: der Stil ist mitunter zu phrasenhaft. Was soll z. B. auf S. 21 (der Verfasser spricht von einem Spaziergang nach dem Vatican am Weihnachtsabend): „Es reizte mich der Gedanke, die Sonne der katholischen Christenheit im Schatten ihres eigenen Grolles zu sehen?“ Das erinnert ja an den bekannten „Schatten kühler Denkungsart“, über den man sich so oft lustig gemacht hat. Auf Seite 26 sieht der Verfasser in seiner Phantasie St. Peter mit den halbkreisförmigen Säulengängen als einen Riesenkrebs an, „der mit boshafter Wollust seine beiden gewaltigen Scheeren in das Fleisch der Menschheit zu schlagen bereit ist.“ Das kann man sich wohl vorstellen — aber er fährt fort: „Vor diesem Koloss der Bosheit freute ich mich meines Pygmäenthums, seine Scheeren sind zu grossartig angelegt, um Sandkörner zu zermalmen.“ Hierbei kann ich mir nichts denken — ob wohl der Verfasser etwas dabei empfunden hat? — Auf Seite 101: „Wie die Kanoniere der Dardanellen standen (Depretis) und sein Bersagliere Nicotera am Eingange, mitten im Halbkreise, um jedem neueingetroffenen Senator die Hand zu schütteln etc.“ Auf Seite 152 heisst es vom Cardinal Antonelli: „Ein neuer Abälard hatte er seine Heloisen allen Nationen entnommen . . .“ Die einzige Aehnlichkeit zwischen diesen beiden Männern ist, dass sie trotz ihres geistlichen Standes der irdischen Liebe nicht entsagen konnten. Aber die Art ihrer Liebe, das Streben ihres Lebens, ihre historische oder wissenschaftliche Bedeutung ist doch so grundverschieden, dass dieser Vergleich weiter nichts ist als eben eine Phrase. Solche bombastischen Wendungen und hinkenden Vergleiche hindern aber den Humor, der sich in einzelnen Stücken zu entfalten beginnt, am entschiedenen Durchbruche. Es wäre daher doch recht wünschenswerth gewesen, wenn der Verfasser sich die Zeit genommen hätte, etwas an diesem Buche zu feilen (s. Vorrede Seite VII unten). Saloppe Ausdrücke, die man bei einem flüchtigen Journal oder Zeitungsartikel allenfalls gehen lässt, müssen in einem Buche beanstandet werden. Mit Recht klagt man über die gegenwärtige Verwilderung des deutschen Stils und mit Recht schiebt man die Hauptschuld auf die Tagespresse. Der Tagespresse müssen aber mildernde Umstände zuerkannt werden — einem Buche bleibt dagegen Gnade versagt.*)

Obwohl ich mich hie und da zu Ausstellungen veranlasst gesehen habe, muss ich doch im Allgemeinen mein Urtheil dahin abgeben, dass „Aus dem heutigen Rom“ interessant geschrieben und lesenswerth ist, und insoweit ein Buch in Form einer Skizzensammlung es vermag, seinem Gegenstande Gerechtigkeit widerfahren lässt. Man wird immerhin eine zutreffende Vorstellung aus demselben erhalten, wie es heute in Italien hergeht. Wenn meine persönlichen Erfahrungen sich auch nicht denen des Autors zur Seite stellen können, so dürfte doch die Versicherung einiges Gewicht haben, dass nach Aeusserungen authentischer Persönlichkeiten man in weiteren Kreisen die Ansichten des Verfassers theilt. Freilich giebt uns sein Werk noch kein vollständiges Bild von den gegenwärtigen Zuständen in der ewigen Stadt — ich vermisse ungern Capitel über Handel und Verkehr, über das Militär, über häusliches und Familienleben — aber einem derartigen Mangel kann nachgeholfen werden, wenn

*) Ich kann mich nicht enthalten auch auf ein paar sprachliche Versehen hinzuweisen. Seite 55 treffen wir den Plural „Fräuleins“ höchstens im Scherze statthaft, hier aber kaum zu rechtfertigen. Seite 195 Dandie's ist falsch; entweder Englisch Dandies, oder deutsche Fremdwortbildung Dandy's. Seite 254 Raçen, statt Racen ist hoffentlich nur Druckfehler.

Ebhardt diese Skizzen in einem andern Bande fortsetzen wollte. Die Gabe, scharf zu beobachten und fesselnd zu erzählen, hat er ja im vorliegenden Buche bethätigt. Möchte er nur einige vorhin angedeutete Journalisten-Unarten ablegen, so bin ich überzeugt, dass ein so vervollkommnetes Buch einen noch besseren Empfang geniessen wird, wie ihn das gegenwärtige bereits verdient.

Dr. J. Koch.

Frankreich.

Das Geschlecht der Mirabeau.*)

So manches treffliche Werk über die Geschichte des achtzehnten Jahrhunderts hat es versucht, die merkwürdige Entwicklung der philosophischen, politischen und socialen Anschauungen darzustellen, welche ganz Europa im vorigen Jahrhundert beherrschten und in Frankreich besonders zu einer folgenschweren Katastrophe führten. Seit Tocqueville's Meisterwerk über das „Ancien Régime und die Revolution" ist man dem Verständniss der Zustände in Frankreich unter dem fünfzehnten und sechszehnten Ludwig um Vieles näher gerückt, und mit unermüdlichem Fleiss arbeitet man fortwährend daran, die Geschichte der so bedeutsamen Epoche völlig aufzuklären. Erst neuerdings sind mehrere wichtige Werke erschienen, welche demselben Ziele, wenn auch auf verschiedenen Wegen, zustreben. Wir nennen hier nur Aubertin's *l'Esprit public au 18me siècle*, Taine's *„la France contemporaine"*, Rocquain's *„l'esprit révolutionnaire au 18me siècle"* u. a. m. Aber noch ist die Forschung nicht zu Ende, und immer neue Detailstudien fördern weitere werthvolle Ergebnisse zu Tage. Zu den genauesten Kennern der französischen Geschichte im vorigen Jahrhundert gehörte jedenfalls Louis de Loménie, der leider vor nicht langer Zeit durch einen frühen Tod hinweggerafft worden ist. Seine Werke über die Gräfin Rochefort, über Beaumarchais gaben mehr, als einfache Biographien, denn sie zeichnen ein eingehendes Bild der Gesellschaft, und bieten jedesmal einen werthvollen Beitrag zur Kenntniss des Jahrhunderts. Seit einer Reihe von Jahren mit dem eingehenden Studium der Geschichte Mirabeau's und seiner Familie beschäftigt, war es Loménie nicht vergönnt, die letzte Hand an diese Arbeit zu legen. Aber sie war fast vollendet als er starb, und so war es möglich, sie der Oeffentlichkeit zu übergeben. Das Werk ist auf vier starke Bände berechnet. Die beiden ersten, welche die Geschichte der Aeltern und Voreltern Mirabeau's enthalten, liegen jetzt vor. Die beiden letzten, welche sich mit dem berühmten Volkstribun selbst beschäftigen, sollen in Kürze nachfolgen.

Zwei starke Bände über die Vorfahren des Redners, die in der Geschichte ihres Landes doch sehr wenig hervortreten, scheint viel. Aber man wird sich sehr bald überzeugen, wie sehr der Verfasser Recht hatte, so weit zurückzugreifen. Denn der Charakter Mirabeau's wird erst verständlich, wenn man die Geschichte seines Geschlechtes kennt. Die Mischung von Grösse und Gemeinheit, von Talent und wahnwitzigem Leichtsinn, welche der Führer der Revolution in so auffallendem Masse zeigt, ist ein Erbtheil, das ihm von seinen Vorfahren zufiel. Die Geschichte der Familie Mirabeau erweitert sich somit unter der Hand Lomenie's zu einem grossen culturhistorischen Bild. An dem Beispiel des einen Geschlechtes erkennt man den Geist, der einen grossen Theil des französischen Adels beseelte. Die Erkenntniss, dass Reformen nöthig waren, drang in weite Kreise, und nur über die Art derselben war man im Zweifel. Neben der Frivolität, welche das achtzehnte Jahrhundert vielfach an den Tag legte, bewahrte es doch eine grosse, gewinnende Eigenschaft. Trotz seiner rationalistischen Denkweise ging ein idealistischer Zug durch sein Sinnen und Fühlen. Es konnte sich für ein grosses Ziel begeistern, konnte für die Idee der Humanität, der Freiheit, des Fortschritts schwärmen und Opfer bringen. Einer der eifrigsten Vorkämpfer für eine durchgreifende Reform war der Vater der Mirabeau's. Er dachte sich dieselbe allerdings in feudalem Sinn, aber freiheitlich, gegen die centralisirende, alles entnervende Autokratie des Herrschers oder vielmehr der Pariser Regierung.

Bei der Geschichte dieses Mannes konnte Loménie eine Menge bisher unbekannter Documente, Familienbriefe und private Aufzeichnungen benutzen, welche ihm der jetzige Besitzer des Schlosses Mirabeau, Herr von Montigny, zur Verfügung gestellt hat.

Das Schloss Mirabeau liegt in einer rauhen Gebirgsgegend der Provence. Von einer steilen Höhe herab beherrscht es das Thal der Durance, die früher, einem alten Spruch zufolge, nebst Parlament und Mistral als Hauptgeissel der Provence verrufen war. Das Land trägt dort einen strengen aber grossen Charakter, denn amphitheatralisch steigen rings umher die Bergketten hinter einander empor, immer höher und stolzer — eine echte Alpenwelt. Die Familie hatte das Schloss im Jahr 1570 gekauft und, da es in den Religionskriegen zerstört worden war, wieder aufgebaut. Der Käufer war ein Riqueti aus Marseille, ein reicher Fabriksherr, und die neuen Herren von Mirabeau behaupteten, von altem Adel zu sein. Mit der Zeit leitete man ihren Ursprung von einer florentiner Ghibellinenfamilie, den Arrighetti, ab. Loménie weist nun nach, dass man von einer solchen Familie nichts weiss, und dass erst der letzte Mirabeau, der Redner, in seinen Memoiren eine unverbürgte Familientradition als eine feststehende Thatsache gegeben hat. Es bedarf auch nicht des italienischen Ursprungs, um den feurigen leidenschaftlichen Charakter Mirabeau's zu erklären. Die Geschichte der Eltern und Grosseltern genügt, um erkennen zu lassen, wie so der Enkel werden musste, was er ward. Der Grossvater, Marquis Jean Antoine de Mirabeau, war eine herrische energische Soldatennatur. In dem Treffen bei Cassano (1705) gegen die Kaiserlichen durch den Hals geschossen, musste er Zeitlebens eine silberne Halsbinde tragen, um seinen Kopf aufrecht halten zu können. Und doch reichte ihm einige Jahre später ein schönes Fräulein, aus einer der ersten Familien des Landes, Françoise de Castellane, ihre Hand. Jean-Antoine hatte drei Söhne, von welchen der älteste, Victor, der spätere Marquis als Vater des Redners und als Verfasser des Werkes *„l'ami des hommes"* am bekanntesten geworden ist. Den Schicksalen desselben, seinen Plänen und Unternehmungen, seinem unpraktischen Wesen und seinem tragischen Kampf mit der eignen Familie, ist der zweite Band des Werkes fast ausschliesslich gewidmet. Der absonderliche Mann gewinnt bei genauerer Bekanntschaft. Er hat sich während seines unruhigen Lebens in dem Sonnenstrahl der Popularität erwärmen können, aber er hat auch einen grellen Umschlag der öffentlichen Meinung erlebt, und nachdem er als Vertheidiger der Freiheit gegolten, hat seine Familie

*) Les Mirabeau. Nouvelles études sur la société française au XVIIIe siècle par Louis de Loménie. Zwei Bände. Paris, 1879. in 8°. E. Dentu.

dafür gesorgt, dass er als ein Tyrann der schlimmsten Art erscheinen musste. Diese Ansicht hatte sich bis jetzt erhalten. Aber das Urtheil muss nun cassirt werden. Der Marquis hat alle seine Papiere, Briefe, Documente geordnet und aufbewahrt, gegen den Rath seines Bruders, der für die Vernichtung derselben war (Brief v. 16. September 1776). In dieser sorgsamen Behandlung der Aktenstücke liegt wie ein Appell an das Urtheil der Zukunft. „Wenn Alles vorüber und todt sein wird", antwortete der Marquis, „möge man noch die Spuren meines Unglücks und meiner Rechtfertigung finden." Mirabeau, der Redner, hatte bei seinem Tode dem jungen Lucas de Montigny, geboren 1782, ein Capital von 24,000 Livres vermacht, und derselbe gelangte später auch in den Besitz aller Familienpapiere, nachdem der Letzte der Mirabeau gestorben war. Lucas de Montigny sah dem Tribun sehr ähnlich, nur waren seine Züge regelmässiger und feiner. Mit diesen Worten deutet Loménie das Verhältniss an, in welchem Montigny zu Mirabeau stand. Im Jahr 1815 kaufte jener das Schloss, das während der Revolution sehr nothgelitten hatte, um den Spottpreis von 500 Franken. Ein braver Bauer hatte es in den Jahren des Sturmes um diese Summe an sich gebracht, jede weitere Demolirung verhütet, und gab es nun für dieselbe Summe zurück. Die Familie Montigny hat es seitdem nach den alten Plänen wieder ausbauen lassen und bewohnt es. Der jetzige Besitzer glaubte nun die Zeit gekommen, die Wahrheit über die Mirabeau zu sagen, und er gestattete Loménie uneingeschränkte Einsicht in alle Papiere. Von der Kenntniss dieser Aktenstücke ausgehend, zeigt uns Loménie nun den Marquis als Sohn und Bruder, als Verwalter seiner Güter, als Schriftsteller, und erzählt zuletzt ausführlich die Geschichte des abscheulichen Processes, welcher die Familie in zwei feindliche Parteien spaltete. Es würde uns hier zu weit führen, wollten wir in die Details eingehen. Es genügt zu bemerken, dass sich der Marquis als ein musterhafter Sohn erwies, und dass sein Verhältniss zu dem zweiten Bruder, dem Bailli de Mirabeau, stets so herzlich wie nur möglich war. In allen Nöthen des Lebens stand der Bailli ihm hilfreich zur Seite und Loménie macht uns in diesem Mann mit einem vortrefflichen Charakter, einem echten französischen Edelmann des vorigen Jahrhunderts bekannt. Wir sehen dann, wie den Marquis bei der grössten Ordnung in seiner Geschäftsführung und ohne ein Verschwender zu sein, durch verfehlte Speculationen, besonders durch unsinnigen Ankauf von Gütern sein Vermögen zerrüttete. Mit unbegreiflichem Leichtsinn verheirathete er sich mit einem Fräulein von Vassan, weil dieselbe eine reiche Erbin war. Der Marquis fehlte hier, aber nicht aus gemeiner Habsucht. Er dachte die Grösse seines Hauses zu begründen, auf die Gefahr hin sich selbst unglücklich zu machen. Er übersah, dass es Besseres giebt als Geld und Gut, um eine Familie stark und gross zu machen, und jedenfalls büsste er schwer für seine Uebereilung. Seine Frau war nicht ohne Geist, aber völlig ungebildet, roh, eine sinnliche Natur. Da sie Mutter von zehn Kindern wurde, mögen ihre Nerven sie oft weiter geführt haben als sie wollte. Ihr Benehmen in den letzten Jahren ist indessen doch nur erklärlich, wenn man annimmt, dass ihr Geist viel gelitten hatte. Auch des Marquis Mutter war in ihren letzten Lebensjahren geisteskrank geworden. Es war ein trauriges Vermächtniss, das die Grossmutter und die Mutter dem Redner hinterliessen.

Die interessantesten Abschnitte des Buches behandeln des Marquis schriftstellerische Thätigkeit. Der Socialismus hat in Frankreich seine ersten Bekenner gehabt, und man könnte den stolzen Edelmann, der im Traum schon die Herzogskrone auf dem Haupt seiner Nachkommen sah, für einen der ersten Socialisten halten, wenn man einige Stellen aus seinem Werk „*l'ami des hommes*" betrachtet. Dasselbe erschien 1756, kurz nach dem „*Esprit des lois*" des Montesquieu und einige Jahre vor Rousseau's „*Contrat social.*" Es war eine Zeit der Aufregung, des Unbehagens, aber auch des edlen Schwunges. Man dachte an Reformen, welche die Menschheit beglücken, alles Elend aus dieser Welt bannen müssten. Und das Elend war so gross! Mirabeau war einer der kühnsten Redner, die solche Hoffnungen ausdrückten. Hatte doch auch Montesquieu von der Verpflichtung des Staats gesprochen, seinen Angehörigen eine richtige Lebensstellung, Kleidung und Unterhalt zu bieten. War das nicht schon im Keim die spätere Lehre von dem „Recht auf Arbeit"? Mirabeau verlangte die Aufhebung aller Schranken, welche den Handel und Verkehr hemmten. Er schloss sich bald der Schule der Physiokraten an, welche das Heil des Staats in der besonderen Pflege der Landwirthschaft suchten. Er wetterte gegen die Finanzpolitik, verlangte allmähliche Unterdrückung der Staatsrenten, denn „der Rentner ist ein Müssiggänger, der nur geniesst, und der an der Mehrzahl der socialen Uebel die Schuld trägt." Er wollte, dass die Völker „fraternisiren", dass sie sich als Glieder einer und derselben Familie ansähen. Dabei wies er dem Adel einen hervorragenden Platz in der Verwaltung des Staats an, aber er wollte ihn arm sehen.

Der „*Ami des hommes*", so wie die andern politischen und nationalökonomischen Schriften des Marquis sind ein Gemisch von richtigen und abstrusen Gedanken, aber sie sind immer originell vorgetragen, und als Zeichen der Zeit sind sie höchst bedeutsam. In einem seiner ersten Bücher (1750) verlangte er die Wiederherstellung der ständischen Verfassungen in allen Provinzen, und die Vereinigung eines jeden Landtags zu einer einzigen Versammlung. Als neunundvierzig Jahre später die Reichsstände in Versailles zusammentraten und man sie nach Ständen getrennt berathen lassen wollte, war es wieder ein Mirabeau, der Sohn, der sich dagegen erhob, und mit seinem flammenden Wort die Revolution eröffnete.

Die letzten Lebensjahre des Marquis waren bitter und freudlos, denn sie waren von dem berüchtigten Process erfüllt, der die Scandalsüchtigen seiner Zeit so lange beschäftigte. Gegen Ende des Jahres 1762 kamen dem Marquis Papiere in die Hand, welche seine Frau im höchsten Grad compromittirten, unter andern eine so cynische Erklärung, dass Loménie meint, sie könne dieselbe nur im Zustand völliger Trunkenheit ausgestellt haben. Wir möchten eher ein Zeichen von Geisteskrankheit darin finden. Der Marquis verbot seiner Frau zu ihm zurückzukommen. Diese erschien in Begleitung eines Advokaten ihm zum Trotz, um sich aus dem Hause jagen zu lassen und dann auf Scheidung klagen zu können. In diesem Fall wäre sie Herrin des Vermögens geworden und hätte ihren Mann ruinirt. Mirabeau ging nicht in die Falle, sondern verliess lieber selbst seine Wohnung. Dennoch kam es zu ärgerlichen Auftritten; die Marquise zerrte sich mit dem Portier herum, schrie aus einem Fenster herab zu dem rasch anwachsenden Pöbelhaufen und liess kein Mittel unversucht, Scandal zu machen. Einmal vom Gericht abgewiesen, begann sie aufs Neue. Eine ihrer Töchter, nichtswürdig wie sie, schoss das Geld zum Process gegen den Vater vor. Die zwei Frauen veröffentlichten Broschüren gegen ihn, in welchen sie die schändlichsten Beschuldigungen, die schwärzesten Verleumdungen vorbrachten. Der älteste Sohn, der spätere

Revolutionsmann, schloss sich ihnen an als er sah, dass er von seinem Vater kein Geld mehr haben konnte. Sein Benehmen ist, genau betrachtet, das gemeinste gewesen. Denn er ging, je nach den Vortheilen die sich ihm boten, aus einem Lager in das andere über, und nachdem er den Vater insultirt hatte, brandmarkte er die Mutter. Der Marquis beging den grossen Fehler, dass er den Spruch der Gerichte nicht abwartete, sondern seine Feinde durch königliche Haftbefehle, die berüchtigten *lettres de cachet*, zum Schweigen bringen wollte. Er erreichte sein Ziel nicht, aber verletzte die öffentliche Meinung, die sich nun gegen ihn erklärte. Schliesslich wurde die Scheidung ausgesprochen und der Marquis wäre arm und elend gewesen, wenn ihm sein Bruder nicht eine jährliche Pension von 15000 Livres gezahlt hätte. Er konnte das, da er eine hohe Stelle im Maltheserorden einnahm, und dieselbe nur durch Aufopferung eben des Marquis erlangt hatte. Der letztere hatte über 200,000 Livres geliehen, um die Repräsentationskosten zu bestreiten, ohne die sein Bruder jene Würde nicht erlangt hätte.

Der Marquis starb kampfesmüde und gebrochen, ohne dass er die neue Zeit, die er geahnt, noch hätte hereinbrechen sehen. Aber auch die Marquise konnte sich ihres Siegs nicht freuen, sie hatte ihr Vermögen schon lange vor der Entscheidung durch Spiel und Wucherschulden verloren. Sie sah noch die Macht ihres Sohnes und erlebte dessen Tod. Es war ihrer würdig, dass sie bei der allgemeinen Trauer allein es wagte, den Gestorbenen, der kaum erkaltet war, in einer Zeitung öffentlich zu beschimpfen.

Mit dem Redner und dessen unbedeutenden Bruder, Mirabeau-Tonneau, der ein Jahr später in der Fremde starb, erlosch das Geschlecht. Noch einmal hatte es sich aufgerafft und Frankreich den grössten Redner gegeben, den dasselbe je besessen. Der letzte Spross war der verdorbenste zugleich und der begabteste des ganzen Hauses, das seitdem nur der Geschichte angehört.

Dr. Ferd. Lotheisen.

Italien.

Giulio Carcano's Shakspere-Uebersetzung.*)

Die schmerzliche Kunde des Bibliothek-Brandes in Birmingham, welche uns dieser Tage zuging, hat gewiss alle Freunde der Wissenschaft und Literatur mit Trauer erfüllt. Nicht zwar wegen des dabei vernichteten Geldwerthes — dieser Verlust ist ja unschwer zu ersetzen — sondern wegen des Untergangs der Shakspere-Sammlung, welche die vollständigste ihrer Art war und manche Unica enthalten haben soll. Wie jüngst aus London berichtet wurde, befanden sich in der Shakspere-Bibliothek 336 Ausgaben der vollständigen Werke Shakspere's in englischer Sprache und 91 vollständige Uebersetzungen. Es ist von kulturhistorischem Interesse zu vernehmen, wie letztere auf die einzelnen Nationen sich vertheilen. Obenan steht Deutschland mit 58, dann folgen Frankreich mit 17, Polen mit 4, Dänemark und Italien mit je 3, Russland mit 2 und endlich Holland, Spanien, Schweden und die tschechische Nation mit je einer Uebersetzung der sämmtlichen Werke des grössten britischen Dichters. Von Uebersetzungen in anderen Sprachen — Friesisch, Isländisch, Hebräisch, Griechisch, Serbisch, Wallachisch, Wälsch und Tamil — waren nur einzelne Stücke vorhanden. Auffallend ist, dass von lateinischen Uebersetzungen gar keine Erwähnung geschieht. Sind denn solche überhaupt nicht vorhanden?

Ob indess die drei italienischen Uebersetzungen wirklich, wie angegeben wird, alle Werke Shakspere's umfassten, hat man einigen Grund zu bezweifeln. So lange wenigstens, bis die Uebersetzer namhaft gemacht sind. Es existiren allerdings manche Uebersetzungen einzelner Stücke, jedoch keine drei, die vollständig zu nennen wären. Eigentlich vollständig dürfte einzig und allein die von Leoni sein, welche ich nur aus zweiter Hand kenne, nach dem Urtheil kundiger Italiener aber unter aller Kritik sein soll. Thatsache ist, dass noch kein Literarhistoriker sie auch nur einer flüchtigen Erwähnung werth gehalten hat. Nahezu vollständig, sofern sie nämlich sämmtliche dramatischen Werke umfasst, ist die Uebersetzung von Carlo Rusconi, welche unter dem Titel: *Teatro completo di Shakespeare* 1838 in zwei Quartbänden zu Padua erschienen ist. Diese Uebersetzung ist eine sehr elegante, eine treue, leider aber keine metrische. Rusconi hat einfach in — allerdings klassische — Prosa übersetzt. Die dritte nun kann wohl keine andere als die von Giulio Carcano sein, welche allerdings vollständig werden soll, aber noch nicht ist. Sie ist nämlich erst im Erscheinen begriffen und sind davon seit 1875 sieben Bände in elegantester Ausstattung erschienen, wovon ein jeder drei, alle sieben also erst 21 Stücke umfassen. Der siebente Band ist im November vorigen Jahres ausgegeben worden, der achte ist gegenwärtig unter der Presse. Nach dem Programm soll diese Ausgabe mit zehn Bänden abgeschlossen sein; sonach würde sie eben nur 30 Stücke umfassen und keine vollständige werden. Es steht indess zu hoffen, dass der treffliche Uebersetzer seine Arbeit fortsetzen und auf alle Werke Shakspere's ausdehnen werde, was um so dringender zu wünschen, als man kühn behaupten darf, dass dies die erste in jeder Hinsicht des Dichters würdige italienische Shakspere-Uebersetzung ist.

Nur ein Dichter kann einen grossen Dichter würdig in eine fremde Sprache übertragen. Unter den lebenden Dichtern Italiens nun nimmt Giulio Carcano eine hervorragende Stelle ein. Einer alten Mailänder Patricierfamilie entsprossen, ist er am 7. August 1812 zu Mailand geboren, hat sich dem Rechtsstudium gewidmet, ist 1848 Sekretär der Provisorischen Regierung seiner Vaterstadt, dann Verbannter, seit 1859 Professor der Aesthetik gewesen und bekleidet seit 1868 das Amt eines Studienaufsehers und Sekretärs des *Instituto Lombardo* in Mailand. Schon in seinen Universitätsjahren hat er seine dichterische Laufbahn mit der Novelle: *Ida della Torre*, welche seiner Zeit die günstigste Aufnahme fand, begonnen. Dann folgten *L'Angiola Maria*, *Il Manoscritto del Vice-Curato*, *La Nunziata*, *Damiano*, *Selmo e Fiorenza*, verschiedene Sammlungen lyrischer Gedichte, dramatische Arbeiten, worunter besonders hervorragend die Tragödien Spartaco und Valentina Visconti, von welcher letzteren man allerdings und mit Recht gesagt hat, sie sei zwar eine verdienstliche Arbeit in Bezug auf die Form, eigne sich aber mehr für die Lectüre als für die Bühne. Die Italiener nennen Carcano den Schöpfer der Familienpoesie unseres Jahrhunderts (*il creatore della poesia domestica nel secolo XIX*, sagt z. B. Prudenzano in seiner *Storia della letteratura italiana del secolo XIX*, S. 225 u. f.), der mit zarten und herrlichen Farben die Freuden, Leiden und Hoffnungen des Hauses gemalt

*) Opera di Shakspeare. Traduzione di Giulio Carcano. Prima edizione illustrata. Vol. I—VII. Milano, Ulrico Hoepli. 1875—1878. 8°. (Jeder Band enthält drei Holzschnitt-Illustrationen, der erste ausserdem das Portrait Shakspere's, ebenfalls in Holzschnitt.)

habe. Indess dürfte dieses Lob wohl nur auf die drei Dichtungen: *La Vergine morente*, *La sorella* und *L'Orfana* Anwendung finden. Der romantischen Schule angehörend, ist Carcano einer der getreuesten Schüler Manzoni's; wie dieser streng kirchlich gesinnt, überbietet er ihn noch in der Ueberschätzung der katholischen Kirche, ihrer Institutionen und Priester, von welchen alles Gute, das auf Erden geschieht, ausgehe.

Wollte man Giulio Carcano mit A. W. Schlegel vergleichen, so würde der Vergleich nicht bloss darin zutreffen, dass sich bei Beiden die nämliche Geistesrichtung zeigt, sondern auch darin, dass Beider Hauptstärke in der Uebersetzungskunst liegt. Am meisten hat sich Carcano nicht durch die eigenen Schöpfungen, sondern durch seine Uebersetzung Shakspere'scher Dramen berühmt gemacht. Und es kann in der That diese Uebersetzung als die Hauptarbeit seines Lebens bezeichnet werden. Schon in seiner Jugend hat er damit begonnen. Die Widmung des König Lear an Giovanni Battista Niccolini ist datirt vom 2. Januar 1843. Ich vermag indess nicht zu sagen, ob dies das erste Shakspere'sche Stück ist, welches Carcano übersetzt hat; immerhin liegt in diesem Werke das Resultat vierzigjähriger Arbeit vor uns. Dass mehrere Stücke früher einzeln gedruckt worden, darf als bekannt vorausgesetzt werden. Dieselben sind aber in der Gesammtausgabe nicht unverändert abgedruckt, sondern wesentlich umgearbeitet worden. Abgesehen von den zahlreichen Verbesserungen im Einzelnen, die der Uebersetzer anzubringen für nöthig gefunden, hat er sein ganzes Uebersetzungssystem insofern abgeändert und modificirt, als er sich jetzt viel enger an das Original angeschlossen und dessen Form auf das Genauste zu reproduciren versucht. So ist jetzt in Prosa übersetzt worden, was im Original in Prosa, metrisch, was dort metrisch ist, während er früher Alles in Poesie übertragen hatte, — eine Aenderung, welche durchaus gebilligt und als eine wesentliche Verbesserung bezeichnet zu werden verdient.

Der Hauptcharakter dieser Uebersetzung besteht in der Eleganz, Klassicität und der dichterischen Schönheit der Sprache. In dieser Richtung darf sie den Vergleich mit der deutschen von A. W. Schlegel, welche bekanntlich auch heute nicht übertroffen worden ist, keineswegs scheuen. Ja, man kann nicht selten darüber im Zweifel sein, welcher von beiden man den Vorzug einräumen soll. Zugleich aber ist Carcano's Uebersetzung so treu als sie nur irgend sein kann. Auch von den feinsten Nüancen des Originals vermisst man kaum da und dort eine. Jedoch ist die Treue dieser Uebersetzung keine Treue des Buchstaben, sondern des Sinnes. Man hat den, unzweifelhaft richtigen, Grundsatz aufgestellt: „Der Uebersetzer soll den Gedanken der Urschrift vollständig wiedergeben; wo aber dieser sich ganz ebenso zutreffend durch eine andere Wendung, vielleicht durch eine Modification des vom Dichter gebrauchten Bildes, ausdrücken lässt, da ist ihm solch unwesentliche Abweichung vom Original gestattet, ja, er ist zu ihr verpflichtet, wenn dieser Weg ihn in den Stand setzt, den Gedanken durchsichtiger, unserer Anschauung besser entsprechend wiederzugeben.“ Ungefähr nach diesem Grundsatze hat auch Carcano gearbeitet. Daneben hat er sich auch redlich bemüht, die möglichste Verständlichkeit gepaart mit einer edlen und würdigen Sprache zu erreichen. Was ihm überhaupt gelungen ist, geht wohl zur Genüge bereits daraus hervor, dass erst durch diese Arbeit Shakspere in Italien populär zu werden wenigstens begonnen hat. Leoni's Uebersetzung war von vornherein ein todtgeborenes Kind, von welcher Achille Mauri mit vollem Recht gesagt hat, dass der Uebersetzer *la raffazzonò di suo capo* und welche daher völlig unbeachtet geblieben, nicht einmal vergessen werden konnte, da man ja nur vergessen kann, was man einmal gekannt hat. Auch Rusconi's bereits erwähnte Arbeit hat geringe Verbreitung gefunden und es nicht einmal zu einer zweiten Auflage gebracht. Nur fünf der von ihm übersetzten Stücke sind im Jahre 1868 zu Florenz wieder abgedruckt worden, und zwar (naiv genug) mit dem Originaltext zur Seite. Man kann daher sagen, dass bis auf Carcano's Uebersetzung Shakspere nicht allein nicht populär in Italien, sondern auch überhaupt wenig bekannt war. Eben die günstige Aufnahme und der unerwartete Erfolg der von ihm früher einzeln veröffentlichten Stücke waren es hingegen, welche Carcano ermuthigten, mit einer Gesammtübersetzung vor das Publikum zu treten und bereits vor dem Erscheinen der Gesammt-Ausgabe hatte Shakspere durch Carcano populär zu werden (was man in Italien populär nennen kann) wenigstens begonnen. Schon das ist ein nicht zu unterschätzendes Verdienst.

Um die Textkritik hingegen scheint sich Carcano wenig, oder vielleicht gar nicht gekümmert zu haben. Es wäre dies nicht als ein Mangel zu bezeichnen, hätten wir nur die Gewissheit, dass ein kritisch gereinigter Text der Uebersetzung zu Grunde liegt. Ob dies der Fall, hat man hin und wieder Veranlassung zu bezweifeln. Da wir nirgends in den sieben erschienenen Bänden einer Vorrede begegnen und sich der Uebersetzer in den kurzen Widmungsschreiben darüber nicht ausgesprochen hat, kann man über die von ihm befolgten textkritischen Grundsätze nur Vermuthungen aufstellen. So viel scheint aber mit Gewissheit aus seiner Arbeit hervorzugehen, dass ihm die Arbeiten deutscher Shakspere-Forscher sämmtlich unbekannt geblieben sind, ein Umstand, der wohl daraus zu erklären sein dürfte, dass ihm die Sprache fremd ist. Nirgends, weder in den Einleitungen noch in den zahlreichen Noten am unteren Rande, ist darauf Bezug genommen.*) Aber auch ohne Kenntniss unserer Sprache hätte die treffliche Ausgabe von Nicolaus Delius, nach meiner Ansicht unter allen vorhandenen die beste, benützt werden können. Dass es nicht geschehen ist, wird man in Deutschland hin und wieder als einen Mangel zu betrachten geneigt sein. Hingegen sind die einschlägigen Arbeiten englischer Forscher sehr fleissig und sorgfältig benützt worden, wie aus den Anmerkungen zu ersehen. Italienische Forschungen liegen bekanntlich bis zur Stunde noch keine vor.

Es mag nun wohl nicht überflüssig sein, aus dieser vielgerühmten Uebersetzung eine kleine Probe mitzutheilen. Ich wähle hierzu Macbeths Selbstgespräch in der ersten Scene des zweiten Aktes:

È questo un ferro che mi veggo innanzi,
Con l'elsa vòlta alla mia man? .... Sì vieni,
E lascia ch'io t'afferri. Non ti stringo,
Eppur ti veggo sempre! O fatal vista,
Perchè così come l'occhio ti mira,
Non ti tocca la man? Sei forse un vano
Pugnal concetto nel pensiero, un parto
Dell' oppresso mio fervido cerèbro? ....
Ma pur ti veggo in sì palpabil forma,
Pari a questo ch'io snudo. Tu m'additi
Il cammin che già segno, e lo strumento
Che per me già m'elessi. O che ludibrio
Son gli occhi miei degli altri sensi, o ch'essi

*) Es sei ausdrücklich bemerkt, dass ich die Erwähnungen Gervinus' (IV, 352, V, 357 u. s. w.), des Jahrbuchs der deutschen Shakspere-Gesellschaft (IV, 352), Mommsen's (I, 7) u. drgl. m. nicht übersehen habe. Diese Erwähnungen werden aber am oben ausgesprochenen Urtheil schwerlich etwas zu ändern vermögen.

Soli in me ponno, più che gli altri tutti. —
Ti veggo ancor! .... Su l'elsa e su la lama,
Gocce di sangue che non v'eran pria.
Cosa vera non è; ma il sanguinoso
Pensiero agli occhi miei così la informa. —
Natura omai sulla metà del mondo
Morta pare, e se'n vanno i mali sogni
Ad ingannar, fra le cortine, il sonno;
Or de la pallid' Ecate i misteri
Le maliarde apprestano; e lo scarno
Assassin, fatto vigile dal lupo
Sua scolta, che coll' ululo il ridesta,
Pari a Tarquinio rapitor, furando
I lunghi passi, all' opre orrende move
Come uno spettro. O salda, immobil terra,
Non dare orecchio a' passi miei, qual sia
Il sentier ch'ei ricerchino, per tema
Ch'anco le pietre non dican tra loro
Qual cosa io tento .... Sta nel muto orrore,
Che a tal ora convien! — Mentr'io qui impreco,
Ei vive. — Freddo soffio è la parola
Sull' ardore dell' opra. Io vo..... già è fatto! —
Lo squillo, ecco, m'invita .... Oh! non udirlo,
O Duncan, questo suono; egli è lo squillo,
Che te chiama nel cielo o nell' inferno.

Nicolaus Delius hat seiner rühmlichst bekannten Ausgabe von Shakspere's Werken sehr gelehrte „Biographische Nachrichten" über den Dichter beigefügt. Friedrich Bodenstedt hat die unter seiner Leitung und Mitwirkung entstandene deutsche Uebersetzung durch ein Bändchen biographischen Inhalts — „William Shakespeare. Ein Rückblick auf sein Leben und Schaffen" — bereichert. Das Gleiche haben auch andere Herausgeber und Uebersetzer gethan. Carcano, der schon 1865 für das Sammelwerk: „*Dante e il suo secolo*" eine schöne Arbeit geschrieben hatte, worin er zwischen dem grössten italienischen und dem grössten britischen Dichter eine Parallele zog, hat dem ersten Bande seiner Uebersetzung eine fünfundzwanzig Seiten umfassende *Vita di Shakspeare* vorangeschickt, worin er in edler und allgemein verständlicher Sprache Alles mittheilt, was man über das Leben Shakspere's überhaupt weiss. Der gelehrte Apparat ist auch hier, wie überhaupt im ganzen Werke ausgeschlossen. Dass eine kurze Parallele zwischen Shakspere und Dante auch hier nicht fehlt, kann nicht befremden. Hingegen wäre doch wohl eine eingehendere und erschöpfendere Charakteristik Shakspere's als Dichter zu wünschen gewesen, als die S. XXX u. f. gegebene. Wir könnten das Fehlen einer solchen als einen etwas empfindlichen Mangel der Arbeit zu bezeichnen versucht sein. Da sie aber noch nicht vollendet vorliegt, müssen wir noch abwarten, ob das bisher Versäumte etwa im Schlussbande nachgeholt werden wird.

Wie Delius, Bodenstedt u. A., so hat auch Carcano jedem einzelnen der übersetzten Stücke eine Einleitung, oder, wie er sie selbst nennt, eine *Nota storica* vorangeschickt. Diese Einleitungen enthalten in grossen Umrissen die historische Basis des betreffenden Drama's. Untersuchungen über die von Shakspere benützten Quellen fehlen dagegen entweder gänzlich, oder aber sind sie sehr ungenügend ausgefallen. Allerdings mag dieser Umstand in der durchaus populären Tendenz der Arbeit seine Erklärung und zugleich seine Entschuldigung — wenn es nämlich einer solchen bedarf — finden. Indess hätte, unbeschadet der Popularität, doch wohl etwas mehr in dieser Richtung geschehen können. Einen kleinen Ersatz erhalten wir in den zum Theil ausführlichen Anhängen, welche etlichen Dramen beigefügt sind. So dankenswerth jedoch der Abdruck der Romeo und Julie betreffenden Novellen von Luigi da Porto und Ser Giovanni Fiorentino, der Auszug aus Boccaccio's *Filostrato*, die Uebersetzung von Lucian's Timon, die Mittheilung von Giraldi's Novelle, und dergleichen Dinge mehr, auch sind, so dürftig und ungenügend sind die eigenen Untersuchungen des Uebersetzers auch in diesen Anhängen ausgefallen. Wir wollen und können jedoch noch keinen Tadel aussprechen, da wir ja noch nicht wissen, ob nicht Alles das für einen Schlussband vorbehalten sei, was wir in den bisher erschienenen Bänden vermissen.

Wohl nur wenige Leser des „Magazin" dürften daran denken, die ganze Arbeit Carcano's durchzulesen. Dagegen möchte vielleicht Mancher wünschen, das eine und andere Drama Shakspere's in dieser im Ganzen klassisch zu nennenden Uebersetzung zu lesen oder wenigstens zu vergleichen. Und da jeder Band einzeln verkäuflich ist (in Deutschland zu Mk. 4,50), ist Solchen vielleicht ein Dienst geleistet, wenn sie erfahren, was für Stücke ein jeder enthält. Der erste Band bringt das Leben Shakspere's und die Dramen: Coriolanus, Julius Caesar, Antonius und Kleopatra; Band II.: Hamlet, Cymbelin, Othello; Band III.: Romeo und Julie, Die beiden Veroneser, Der Kaufmann von Venedig, nebst Anhang zu Romeo und Julie; Band IV.: Timon von Athen, Troilus und Cressida, Ein Sommernachtstraum, nebst einem Anhang, welcher einen Auszug aus Boccaccio's *Filostrato* und eine von Settembrini verfertigte Uebersetzung von Lucian's Dialog: Timon, enthält. Band V.: Der Sturm, Mass für Mass, Das Wintermärchen, mit zwei Anhängen: 1. Der Sturm, Bruchstück aus einem Essay über das phantastische Drama; 2. Mass für Mass, Novelle von Giambattista Cinzio Giraldi. Band VI.: König Lear, Macbeth, König Johann. Band VII.: König Richard der Zweite, König Heinrich der Vierte 1. und 2. Theil. Der unter der Presse befindliche achte Band wird enthalten: König Heinrich der Fünfte und die zwei ersten Theile von König Heinrich VI.; der neunte, der im Laufe dieses Jahres erscheinen soll: König Heinrich der Sechste, III. Theil, König Richard der Dritte und König Heinrich der Achte. Ueber den Inhalt des oder der folgenden Bände scheint noch nichts Bestimmtes festgesetzt zu sein.

Die Ausstattung ist eine recht würdige, wie alle Bücher aus dem Verlage des Herrn Ulrich Hoepli zu sein pflegen. Auch die Correctheit lässt nichts zu wünschen. Die Illustrationen werden in Italien als solche gepriesen, die ihrer Empfindung sowohl, als auch der technischen Ausführung nach durchaus würdig seien, das Werk des grossen Dichters zu schmücken. Nach meinem Gefühl und Geschmack hätten sie jedoch ohne Schaden wegbleiben können. Wer die herrlichen Shakspere-Illustrationen in der glänzenden, von Friedrich Pecht herausgegebenen „Shakespeare-Galerie" (Leipzig, Brockhaus, 1876) kennt, dürfte schwerlich an diesen Holzschnitten grosses Wohlgefallen finden. Wie es scheint, ist auch der Verleger müde geworden, solche beizugeben. Der letzterschienene Band enthält deren nur eine.

Dr. Scartazzini.

Nordamerika.

Bayard Taylor.

II.

Sei es mir zum Schlusse noch gestattet aus dem ewig mai-frischen Strausse, den sich unser Dichter auf den, wie wir sahen, so verschiedensten Gebieten der Prosa und

Poesie gepflückt, einige Blüthen zur genaueren Betrachtung auszuwählen. Vielleicht deuten sie uns die Entwicklungspfade seines Geistes, des urgewaltigen, der da der Dinge tiefstes Sein erfasste, und die ganze Welt, die vielgestaltige, in seine Liebesarme schloss.

Da ist zunächst „John Godfrey's Jugend“. Sie führt uns zu einem schönen Bilde aus seinen schönsten Tagen hin; meint man doch, man höre der Kindheit Glocken läuten. Die Aufgabe der amerikanischen „Dorfgeschichte“ ist glücklich in ihr gelöst, und wird der zauberische Reiz, der über ihr schwebt, sie für immer wie ein rührendes Gedicht zu dem Herzen des fühlenden Lesers sprechen lassen.

In „Hannah Thurston“, einer Geschichte aus dem amerikanischen Leben, erhebt sich seine Feder zum „Roman“. Aber damit ist's noch nicht genug. Es wächst der Mensch mit seinen grösseren Zwecken. Schon ist die Vorbereitungszeit vorbei, und mächtig treibt es den grossen Propheten zur Predigt. Die „Emancipation der Frauen“ erwählt er sich zum Thema, und wer ihm nur immer in die Tiefen seines Geistes nachfolgen kann und mag, wird bald die Spreu vom Weizen unterscheiden. Nicht ein unweiblich Heraustreten der Frau aus dem ihr von der Natur angewiesenen Kreise, nein, ein treulich Erfüllen desselben vielmehr ist die Summe aller seiner Lehren, aber auch eine ernste Mahnung des eignen Werths nicht zu vergessen. Das Weib soll, ernstlich bestrebt, sich aus ihrem Nichts zu befreien, sich immer mehr und mehr der hohen Mission nähern, die Trägerin der Zukunft zu sein.

Die Geschichtsschreibung liess ihn vor Allem, und wie konnte es anders sein, an seine geliebte Heimath denken. In einem längeren Gedichte, „Lars“ mit Namen, schilderte er die Zeiten der schwedischen Niederlassungen am Delaware-Flusse. Wahrlich ein verdienstlich Thun! Denn wie leicht könnte man im Gewühl und Gedränge des so geschäftlich rasch-dahinfliessenden Lebens vergessen, welch reichen Schatz an hoch-poetischen Momenten die verhältnissmässig ja so kurze Zeit, die seit den ersten Ansiedelungen in Amerika verflossen, schon gebracht.

Dann wandten sich Taylor's Blicke über's Meer. Hatte doch die Herstellung der deutschen Reichseinheit bei dem amerikanischen Volke das lebhafteste Interesse für die deutsche Nation wachgerufen. Diesem entgegenzukommen, und ihm die Vergangenheit und allmälige Entwickelung derselben erklärend nahe zu rücken, war Taylor's wahrhaft kosmophiles Sinnen, als er seine „Geschichte Deutschlands“ schrieb. Bestrebt seine Darstellung von allen Parteifärbungen frei zu halten, und nur der strengen historischen Wahrheit zu dienen, gab er in ihr zugleich auch den Schulen seines Landes für den Geschichtsunterricht ein vorzügliches Lehrmittel.

Auch dem „Drama“ blieb er nicht fremd; und wenn sein „Prophet“ sowohl wie seine „Maskerade der Götter“ sich nun auch nicht besonders für die Aufführung auf der Bühne eignen, als kostbare Gefässe noch köstlicherer Perlen und Geschmeide behalten sie doch für immer bleibenden Werth.

In seinem „Propheten“ bringt Taylor das Mormonenthum dramatisch zur Darstellung, was noch kein Anderer vor ihm versucht. Die Scene eröffnet sich in Neu-England. Mutter Hannah hat schon von ihres Sohnes David frühster Jugend an in diesem den künftigen Propheten erblickt, welch kühnes Hoffen Elkanah, sein Vater, nicht theilte. — Eines Tages überkommt den David in der Betversammlung der Geist der Offenbarung. — Ein verhängnissvoller Conflict mit seinem geistlichen Hirten bleibt nicht aus, denn wie möchte dieser wohl seine Mission mit ihm theilen. — David wird als „Ungläubiger“ und „Antichrist“ aus seiner Kirche gebannt, denn die meisten ihrer Mitglieder stehen auf des Geistlichen Seite, der ja neben allem Andern auch vornehmlich das Recht des Althergebrachten auf seiner Seite hat. — Nur die Mutter, Peter, ein alter Diener, und sein Weib Rhoda, die Geliebte seiner Jugend, bleiben David treu. — In der Einsamkeit, in die dieser sich nun zurückzieht, findet er Nimrod, einen anderen religiösen Schwärmer, und mit ihm vereint bildet er nun seine neue Glaubenssecte, und tritt an deren Spitze als „Prophet“. — Seine Anhänger mehren sich von Tag zu Tag. Zahlreiche Schaaren ziehen voraus in den fernen „Westen“, das Land ihrer Verheissung, ihm die Stätte zu bereiten. — Nach einer Weile folgt er ihnen nach. — Schon sieht er von Fern die Stadt, welche seine Gläubigen für ihn erbaut, da hält er noch einmal auf der Höhe des Weges sinnend still. Eine tiefe Traurigkeit erfüllt sein ganzes Sein, vermag sein Glaube ihn doch nicht über die menschliche Schwachheit zu erheben. Er gedenkt an was er hinter sich liess; an die Eltern, die Mutter vor Allem, und auch an sie, deren dunkles Auge ihm bisher so oft begegnet. — So kommen sie endlich nach der Stadt, die, festlich geschmückt, bereit ist, ihren „Propheten“ zu empfangen. Chöre von Mädchen und Frauen ziehen ihm singend entgegen, und — o Geschick — das Mädchen da an ihrer Spitze ist „sie“ mit dem dunkeln Auge — Livia. — Die „Gläubigen“ verlangen ein Zeichen seiner Gnade, — ein Wunder! — Ach was soll er ihnen wohl geben, der selbst der Gnade so bedürftig! — Das erkennt Livia nur zu wohl mit dem dem Auge des Weibes so eigenen Scharfblicke. — Sie kommt seiner Verlegenheit zu Hülfe. Sie fällt vor ihm nieder. „Gieb mir deinen Segen“, sagt sie ihm, „auf dass er mir die Macht verleihe, in fremden Zungen wunderbar zu reden.“ Fast widerstrebend erfüllt der Prophet ihre Bitte, und die Begnadigte spricht wie der Sturmwind in mächtig-tönender Weise. O unergründliche Macht der Liebe, die du dich dahinschwingst über Raum und Zeit, und in Welttönen redest, die nur der „Geweihte“ kennt. Unendlich wie die Weiten des Himmels, und unergründlich wie die Tiefen des Meeres, weisst du doch selbst kaum von wannen du kommst oder wohin du fährst! — Bald erhebt sich dem neuen Glauben ein Tempel, denn das irdische Auge will ein sichtbar äusser Zeichen. — Nimrod's Treue wird durch seine Erhebung zum „Hohenpriester“ belohnt. Da mit der Macht kommt auch die Versuchung zum Missbrauch derselben. Und statt Hand in Hand das begonnene Gebäude weiter zu führen, und der Vollendung zu nähern, treten sich der „Hohepriester“ und der „Hohe Rath“ schroff und immer schroffer gegenüber. Livia's Hülfe allein ermöglicht es dem Propheten seiner Gemeinde wenigstens einigermassen den Frieden zu erhalten. Eine Schlange unter Blumen, sucht das schöne Wesen den Propheten in ebenso reizender wie klug-erfindungsreicher Weise zu überzeugen, dass nur Liebe die Welt der Frauen zu seinem neuen Glauben führen könne, denn nicht nur Seele und Geist, sondern auch Herz und Sinn heische seine Rechte. — Und Livia's bezaubernde Worte sind nicht auf unfruchtbaren Boden gefallen. Schon nach kurzer Zeit hat sich der Prophet mit dem Gedanken des „Mormonismus“ vertraut gemacht, und das neue Institut tritt in's Leben. Es erweitert nur noch den Spielraum der Allgewalt der Liebe. Zwei Frauen kämpfen um den Besitz des Pro-

pheten; Rhoda, die sanfte, stillergebene, weise und umsichtig waltend im häuslichen Kreise; und Livia, die leidenschaftliche, und doch klug-berechnende, die rechte Hand des oft zweifelnden Schwärmers. — Doch das Werk aus Menschenhand muss untergehen. — Es entspinnt sich eine Verschwörung gegen den Propheten, es kommt zu blutigem Kampfe, und der zum Tode Verwundete wird von Rhoda, der bis zum Ende getreuen, und von Livia in den Tempel, an den Altar seines Gottes gerettet. Er will von ihnen Abschied nehmen, doch sein Ende ist da; und nun, wo die Pforten der Ewigkeit sich ihm öffnen, erkennt der Prophet auch sein thörichtes Beginnen. Voll schmerzlicher Reue hebt er seinen Blick zu dem Throne der ewigen Gnade: „Gott! Gott! sei gnädig! Meine Zeit ist um!“ Leben wir der Zuversicht, er flehte nicht vergebens. Denn selbst mehr Betrogener als Betrüger, Andere täuschend indem er sich selbst täuschte, wird ihm Gott ein milder Richter sein. — Noch einmal schlägt der Scheidende sein Auge auf. Aber „Ich sehe nichts mehr“, ruft er, „und doch ja, ich seh' dein Auge noch, du, Rhoda, bist bei mir! Mein Lieb!“ — Und so stirbt er. Für Livia hat er nur einen Blick noch unendlichen Weh's. Er scheidet in den Armen Rhoda's, die da die Liebe seiner Jugend war.

Seine meisterhafte Uebertragung von Goethe's Faust endlich, und das dieser vorausgegangene Studium der deutschen Philosophie, führten Taylor in ein mystisch, religiös-philosophisches Halbdunkel, dem wir „Die Maskerade der Götter“ verdanken, ein dramatisches Gedicht aus dem Jahre 1872, welches das „Bild zu Sais“ in geistvollster Weise zu enthüllen, und die Geheimnisse der Allmacht poetisch zu erklären, und zu verklären versucht.

In tiefsinnigen Zwiegesprächen schildern die verschiedenen Gottheiten der verschiedensten Länder und Zeiten ihre Macht, und ihr Verhältniss zur Allmacht, der unergründlichen Urgewalt. Das seltsame Gedicht, welches die tiefsten metaphysischen Fragen über Gott und Welt dramatisch-lyrisch behandelt, führt uns zuerst auf Indiens hohes Tafelland. Die schneebedeckten Gipfel des Himalaja liegen vor unsern bewundernden Blicken ausgebreitet, bestrahlt von des Mondes magischem Lichte. „Felsen“ und „Höhlen“, „Schlangen“ und „Wölfe“ unterbrechen das stille Schweigen des einsamen Hochgebirges mit wechselnden Chören, in die sich dann wieder die Götter „Odin“ und „Perun“ mischen. — Hierauf führt uns der Dichter zu den Ruinen eines Tempels auf einem Vorgebirge am Aegäischen Meere. Es ist Morgen, und die Landschaft liegt vor uns vom Frühroth umflossen. „Bäume“ und „Flüsse“, „Berge“ und „Meer“ lobsingen, „Jupiter“, „Elohim“, „Ormudz“, „Ahriman“, „Apollo“, „Immanuel“ und der „Mensch“ folgen mit Wechselreden. — Bald bringt die schöne hellenische Sonne ein heller wohlthuender Licht, welches sich am Ende in der Vermählung von Schönheit-Apollo und Wahrheit-Liebe-Immanuel zu vollendeter Klarheit läutert.

Das Ganze, ein Lobgesang auf die das Weltall umfassende göttliche Liebe, ist von wunderbarer Kraft und Tiefe. Wie ein mahnender Ausklang wendet sich am Schlusse des wunderbaren Sanges die „Gottheit der Liebe“ dem Menschen mit dem grossen Worte zu: „seinen Beruf durch unablässig Ringen und treues Mühen im Reich der Wahrheit, Schönheit und Liebe zu erfüllen.“ Und der Mensch, demüthig-fromm zu der „ewigen Liebe“ gewendet: „Wer darf dich nennen,“ sagt er, „oder zu dir beten. | Und doch hast du uns selbst gezeigt dein Sein; | die Leitern selber uns gesetzt die zu | ersteigen wir uns mühen. Hast das Herz | befriedigt uns, warum nicht auch den Geist? | Der bang sich müht sein eigen Räthsel sich | zu lösen, deine Allmacht zu verstehen. | Verzweifelnd streckt er seine Hand nach dir. | O schilt uns nicht, sei gütig! Sind wir doch | noch Kinder, die so oft sich schon geirrt. | Doch trau'n wir fest, dass uns am End' der Zeit | das Anschaun deiner vollen Wahrheit wird!“ — Und die Gottheit antwortet dem gläubig-vertrauend nach Erkenntniss der Wahrheit ringenden Menschen: „Harret aus, es soll euch werden!“

Hiermit fällt der Vorhang.

Nun, auch unserm Dichter ist der Vorhang gefallen, — das Schauen geworden. Und andächtig-frommen Herzens legen wir bescheiden zu den Palmen und Lorbeerzweigen und den Blumenkronen ein Vergissmeinnichtskränzlein auf sein fernes Grab.

E. Haynel.

Griechenland.

Zur (neu-)hellenischen Sprache und Dichtung.

I.

„Keine Cultursprache Europas ist vielleicht weniger bekannt, kein Culturvolk mehr verkannt, als wie es mit den Hellenen und ihrer Sprache der Fall ist. Und doch wäre es an der Zeit und wahrlich ein Leichtes, über die wahren Verhältnisse Beider durchaus ins Klare zu kommen! Schon unsere Gymnasien setzen ununterbrochen Tausende in den Stand, mit nur geringer Mühe sich in den Besitz einer Sprache zu bringen, die — an und für sich eine Perle — nicht nur im ganzen Orient die Sprache κατ' ἐξοχήν ist, sondern die in ihrer gegenwärtigen Reinigung von den Schlacken, mit welchen dunkle Zeitalter sie behaftet hielten, sowie in ihrer wunderbaren Neubelebung und Schönheit, als Fortsetzung, ja zum Theil als Ergänzung der alten angesehen werden kann.“

Diese Gedanken wurden umfassend entwickelt in fünf Aufsätzen des „Ausland“ 1878 Nr. 16 21. Sie trugen dem Verfasser — der sie inmitten leiblicher Bedrängniss mit hingebender Herzenswärme geschrieben hatte — eine grosse Anzahl von Briefen ein, zustimmenden, ergänzenden, ablehnenden, oder Weiteres begehrenden Inhaltes. Er hat Alles mit dankbarem Herzen entgegengenommen, erwogen, ergänzt, gesichtet und will es nun versuchen das geforderte Neue zu liefern. Bei der Schwierigkeit der gewünschten Artikel glaubt er nicht überall den allein möglichen Weg eingeschlagen zu haben, doch glaubt er auch nicht auf allzu schlimme Irrwege gerathen, vielmehr als munterer „Gesell“ vorangeschritten zu sein in wenig cultivirte Territorien, die von reichster Ausbeute strotzen.

Es wurde begehrt:

1) Eine kurze und doch möglichst vollständige Darstellung der Entwickelung der neu-hellenischen Sprache aus der alten, vom ethnographischen Standpunkt aus;
2) Eine Anzahl Gedichte aus verschiedenem Zeitalter, zur Veranschaulichung der Sprachwandelung und zum Beweise dass es überhaupt eine neuhellenische Dichtung giebt;
3) Ein kurzer Abriss der grammatischen Verhältnisse beider Sprachen, und mancherlei mehr, — Alles in möglichst bündiger, allgemein verständlicher Form.

Und so wenden wir uns denn nunmehr

I.

Zur Entwickelungs-Geschichte der neuhellenischen Sprache aus der alten.

Bekanntlich beruht alles Leben der Sprache auf ununterbrochener Veränderung der Bedeutung und Entwickelung der Form des sinntragenden Wortkörpers. Letztere konnte bei der historisch gewordenen Sprache nur noch ein Verfall sein, weil ja nur durch gegenseitige Anpassung und Abschleifung von Wurzel (Bedeutung) und formativen Elementen, ursprünglich vollen Wörtern (Beziehung), Das entstehen konnte, was wir Wortbildung (Zusammensetzung, Flexion, Ableitung) nennen.

Die Entwickelung der Bedeutung beruht zunächst auf der Uebertragung der Eindrücke der äusseren Erscheinungen von dem einen Sinne auf den anderen, vornehmlich des Optischen ins Akustische, und umgekehrt, bis dieselben aus dem Elementaren ins Ethische hinübergeleitet werden, unter steter Beibehaltung desjenigen Lautes (Wortes), welches den ersten Eindruck lautlich vermittelte, vermenschlichte, verewigte. Sie fängt deshalb mit aller menschlichen Entwickelung überhaupt an, und bereitet die — später bei den Griechen so hoch entwickelte — Vergeistigung der Sprache vor.

Die Entwickelung der Wortbedeutung an und für sich ist bisher in irgend welchem Umfange wissenschaftlich noch nicht dargestellt worden, obgleich die sprachvergleichenden Wörterbücher ein mit unendlichem Fleisse zusammengetragenes, sorgsamst gesichtetes Material dazu vorbereitet haben; s. Fick, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen; G. Curtius, Grundzüge der griechischen Etymologie; Seb. Zehetmayer, *Lexicon etymologicum latinum et sanscritum comparativum,* und neuerdings das mit staunenswerther Umsicht und Gründlichkeit verfasste „Griechisch-lateinisches etymologisches Wörterbuch“ von Alois Vaniček, Leipzig 1877, Teubner, auf welche Werke wir bisweilen zurückweisen werden.

Gleichwohl ist sie von höchster Wichtigkeit, denn gerade auf ihr beruht die Erkenntniss der ganzen Geistesentwickelung eines Volksstammes, ja des menschlichen Geistes überhaupt.

Wir haben hier nur so viel davon in Betracht zu ziehen wie unser Gegenstand nothwendig erheischt. Weitere Ausschau auf diesem Gebiet gewährt Aug. Boltz, „Die Sprache und ihr Leben“, Leipzig 1868, Hässel, besonders Brief VI: Der Laut in seinem Ausbau; VII: Laut und Vorstellung; VIII: Das historische Wort; IX: Die modernen Sprachen. Lautverschiebungstabelle fürs indogermanische Sprachgebiet.

In welcher Weise die Ausbildung der Form schon der indogermanischen Ursprache durch eine Reihe von Entwickelungsphasen hindurchgegangen ist — die, anfänglich von der Einsilbigkeit zu nur wenigen Weiterbildungen ausgehend, im ruhigen bequemen Fluss des Sprachlebens zu weiteren neuen Bildungen schritt, bei welchen die früher verwendeten, fürs Sprachgefühl bereits halb oder ganz erstorbenen Elemente mit immer neuer Wirkung in neuen Functionen verwendet werden konnten, — das hat Georg Curtius in seiner „Chronologie der indogermanischen Sprachforschung, Leipzig 1867, sowie in „Das Verbum der griechischen Sprache seinem Bau nach dargestellt“, Leipzig 1873—1876, mit gewohnter Meisterschaft nachgewiesen.

Bekannt ist, dass das antike Vocabular — als der bereits grammatisch fixirten, historischen Sprache entnommen — den ganzen damals lebendigen Wortschatz weder enthält noch enthalten kann, sondern nur denjenigen Bruchtheil der ganzen lebenden Sprache, welcher 50 einzelnen Individuen (Sängern, Dichtern, Schriftstellern, Gesetzgebern etc.) zur lautlichen Verwirklichung ihrer Zwecke sich darbot, und dadurch in der mündlichen Weitergabe wie in der Fixirung durch die Schrift zur Verwendung kam. Er ist demgemäss zumeist den höheren Anschauungen entnommen, Hochsprache.

Das antike Vocabular zeigt deshalb auch nicht an jedem angeführten Worte jede demselben jemals eigen gewesene Bedeutung, insbesondere diejenigen nicht, welche nur beim gemeinen Manne (dem Volke) in seinem Alltagstreiben und Denken gang und gäbe waren. Die Grabstein-Inschriften enthalten hierzu ausreichende Belege.

Diese Bedeutungen aber und jene (unliterarischen) Ausdrücke lebten gleichwohl im Volke ungestört als die von ihm bevorzugten fort, bis — infolge politischer, oft Jahrhunderte dauernder Umgestaltungen — das Volk irgendwie an die Oberfläche des öffentlichen Lebens gelangte, so zu sagen zu Worte kam, wodurch Sprachveränderungen, Sprachvermehrungen oder auch Verluste bewirkt wurden. Selbstverständlich war solch demotisches Sprachmaterial der höheren, grammatisch-literarisch fixirten und somit mehr oder weniger durchgebildeten Ausdrucksform vielfach ebenso entfremdet und entgegengesetzt, wie die entsprechenden Gesellschaftskreise es gewesen waren. Beweise bei Aristophanes, bei welchem jedoch die Sklaven das Griechische noch mit dem spiritus asper aussprechen (Ξανθίας ἐν Βατράχοις, Καρίων ἐν Πλούτῳ etc. auch die Bauern, z. B. Δικαιόπολις ’εν ’Αχαρνεῦσιν u. a.)

Inzwischen aber hatte die bis dahin veränderte, vielfach ent- und verwickelte Lebeform der Nation an solche verdunkelte Ausdrucksformen oftmals die bedeutungsvollsten, einschneidendsten neuen Bedeutungen geheftet und auch den Wortkörper nicht unberührt gelassen, d. h. vielfache Wandlungen*) am Worte nach Inhalt und Form vollzogen, wovon alsbald eingehend die Rede sein wird.

Trotz alledem ist in Griechenland die Mehrzahl aller classischen (literarischen) Wörter nach Form und Inhalt unverändert erhalten und bis auf den heutigen Tag Eigenthum der ganzen Nation geblieben!

Beispiele:

ὁ Θεὸς*), Gott, und alle auf Gottesverehrung bezüglichen Ausdrücke, bis auf das uralte Θρήσκευμα;

τὸ σύμπαν, Weltall; ὁ κόσμος, Welt, ἡ φύσις Natur, mit ihren tausendfachen Erscheinungen;

ὁ οὐρανὸς, Himmel; ὁ ἥλιος, Sonne; ἡ σελήνη, Mond; ὁ ἀστὴρ, Stern und alle Himmelslichter;

ἡ γῆ, Erde; ἡ θάλασσα, Meer; ὁ πόταμος, Fluss; τὸ ὄρος, Gebirge und alle terrestrischen Dinge;

ἡ πόλις, Stadt; τὸ προάστειον, Vorstadt; τὰ περίχωρα, Umgegend; τὸ τεῖχος, Stadtmauer; ἡ ὁδὸς, Weg, Strasse; ἡ ἀγορὰ, Markt; ἡ πλατεῖα, öffentl. Platz; ἡ γέφυρα, Brücke; τὸ μέγαρον (gew. τὰ μέγαρα), Palast; τὸ

*) Wie im ältesten Cultus man sich für die symbolische Darstellung der höchsten Idee, der Gottheit, mit dürftigem Materiale begnügen musste, weil man eben nichts anderes kannte, und ein Pfeiler (κίων μακρός), ein Balken (πρέμνον ἐκκεκομμένον) oder ein Brett (σανίς) das Bild der Gottheit war, bis erst allmählich mit der menschlichen Bildung die edlere Kunstform (ἀνθρωποειδές) entstand, die ihre Höhe in des Phidias’ Zeus erreichte, so durchlief auch die Sprache ungezählte Stadien stiller Entwickelung bis sie in der grossen Dichter und Denker Haupt ihr höchstes Kunstgepräge erhielt. Anziehendes hierüber bei Preller, Griech. Myth. III. Auflage. 123—140.

*) Die griechischen Nationallexika bezeichnen allein gebrauchte Oxytona mit dem Gravis, was wir hier befolgen müssen.

φρέαρ, Brunnen; ἡ οἰκία, Haus; ἡ θύρα, Thür; ἡ πύλη, Thor; ὁ τοῖχος, Mauer, Wand; ἡ αἴθουσα, Saal; ὁ θόλος, Gewölbe; τὸ παράθυρον, Fenster; ἡ στέγη, Dach; τὸ ἔδαφος, Boden, Grund; ἡ καλύβη, Hütte; τὰ ἐρείπια, Trümmer; ὁ γείτων, Nachbar, und alle die bürgerliche und geschäftliche Ordnung betreffenden Verhältnisse und Gegenstände;

ὁ ἄνθρωπος, Mensch; τὸ σῶμα, Körper; ἡ ψυχή, Seele; τὸ πνεῦμα, Geist; ἡ καρδία, Herz, und alle das Individuum und die Familie, den Körper und die Seele in allen ihren Zuständen und Thätigkeiten, Vorzügen und Mängeln, Tugenden und Lastern bezeichnenden Concreta und Abstracta, die alle aufzuführen viel zu lang wäre.

Viele Wörter erhielten sich voll in der antiken Bedeutung nur in dem aus dem antiken Leben wieder geführten hohen (Bücher-) Styl, während sie im Volksmunde allmählich Nebenbedeutungen erhielten:

altgr. φεύγω, fliehen, ent-; zu entfliehen suchen; in der attischen Gerichtssprache: gerichtlich verfolgt werden; *neu* Hochsprache: dasselbe, aber sonst noch: weggehen, sich entfernen, mit ἀποφεύγω für fliehen, entfliehen.

Andere büssten infolge des sich umgestaltenden Lebens einzelne Bedeutungen ein:

altgr. οἶκος, Haus, überh. jede Wohnung, (Frauen-) Gemach; Heimath, Vaterland; Familie, Geschlecht: Hausverband und Vermögen, mit οἰκία für Haus, Behausung, Wohnung nebst der zum Heerde gehörenden Familie: Wohnhaus; — *neu* οἶκος nur als Haus, Wohnung, Logis, dagegen zahlreiche Ableitungen in antikem Sinne, mit οἰκία für Haus im vollen antiken und modernen Sinne.

altgr. εἰς: Richtung nach etwas hinein, hin, zu, hinzu; nach, auf, gegen, bis zu; je zu; für, in Ansehung, Rücksicht von, gemäss; später auch: in; — *neu:* Hauptbedeutung in nach Zeit, Raum, Art, Grund, Wechsel, Richtung; an, bei, nach, auf, zu, u. a. m.

Mit der fortschreitenden nationalen Entwickelung nimmt diese Sinnverschiebung grosse Dimensionen an, indem ursprünglich elementare Bedeutungen zunächst von einem Sinne auf den andern sich übertragen, dann ins Ethische übergehen, nach allen Richtungen sich weiter entwickeln, und zuletzt in der abstracten Bedeutung überwiegen:

altgr. πικρὸς (Wurzel πικ-, ursprüngl. pik-, pick-en, prickeln, stechen, schneiden), elementar: spitz, scharf, herb; scharf auf alle Sinne wirkend: bitter; akustisch: scharf, gellend durchdringend; optisch: in die Augen schneidend, verletzend, widerwärtig; vom Geruch: scharf, streng, bitter; vom Geschmack: dasselbe, herb; vom Gefühl (äusserlich): stechend, schneidend; (innerlich) widrig, widerlich, bitter. Uebertragen (ethisch): bitter (ἀλήθεια, εἰρωνεία), streng, heftig, unangenehm (χαρακτήρ), feindselig, jähzornig u. a. m. — *Neu:* materiell, nur bitter (Geruch, Geschmack); übertragen, vom Gefühl = λυπηρὸς, traurig; = ἀνιαρὸς, betrüblich; von Menschen: = αὐστηρὸς, streng; = ὀργίλος, zum Zorn geneigt; = δύστροπος, verdriesslich, schwierig; von Worten: = δηκτικὸς, beissend; = ἐγγικτικὸς, spöttisch, u. a. m.

Solche Uebertragungen aus dem Optischen ins Akustische und umgekehrt, wie aus dem Materiellen ins Ethische finden noch alle Tage statt. Dante ist besonders reich daran. *Inferno* I. 60 sagt er:

„*Mi ripingeva là, dove 'l Sol tace (tace* für *abbassava, non splende);**)

*) La Commedia di Dante Alighieri, da Brunone Bianchi. Firenze, Le Monnier 1854.

Inf. III. 25—30: Diverse lingue . . . . .
Facevano un tumulto, il qual s'aggira
Sempre in quell' aria senza tempo tinta
Come l'arena) quando il turbo spira,*

wo die optische Wahrnehmung des dahintreibenden Sturmes (*turbo,* λαῖλαψ) in der Hölle zur akustischen werden muss, weil ja die Luft dort von ewig her finster = *senza tempo tinta*, d. i. *eternamente buja, fosca, caliginosa* ist.

Auf solchen Uebertragungen von einem Sinne oder Anschauungsvermögen auf andere beruhen unzählige Abstracta gerade der allerältesten Sprachperiode, wie z. B. Sanscrit: *duh-kha,* Schmerz, aus *dus,* schlecht; *kha,* Luft, Wetter; — Sscrt. *ati-gandha,* Schwefel, d. i. Ueber-geruch; *ati-trishna,* Habgier, d. i. Ueber-durst, -begier; — *adharamadhu,* Speichel, d. i. Lippen-honig; — *a-kshará,* f. Laut, Ton, Wort, Rede, d. i. die Unvergängliche, welche Auffassung das Wort Joh. I. 1. ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος eigenartig beleuchtet. Ja, die Sprache spiegelt selbst die optischen Täuschungen der Vorzeit wieder, wie wenn im Sscrt. *adri* (Pet. Wörterb. I. 133) Berg und Gebirg, aber auch wegen der Aehnlichkeit mit den am Horizonte lagernden Wolkengebilden mit Gebirgen Wolke, Gewölk heisst! Auf diesen Uebertragungen beruhen viele der schönsten Metaphern und Kraftausdrücke, wie πέλαγος δεινῶν, ein Abgrund (Ocean, Meer) von Unglück; spinnefeind (vergl. Preller, Griech. Myth. I. 181) u. a. m.

Ursprünglich einfache Anschauungen erhalten durch die historische, commerzielle, politische, philosophische, religiöse und literarische Entwickelung des Volkes und durch die daraus sich ergebenden veränderten Lebensformen, weitere zum Theil stark abweichende Bedeutungen:

altgr. ὑπηρέτης, urspr. Rudergehilfe, Ruderer, Matrose, Schiffsmann, aus homerischem ἐρέτης, Ruderer, sanscrt. *aritar,* Ruderer, *arati,* Diener; St. ἐρε-; über dessen Verhältniss zu W. *ar-,* ἀρόω, lat. *ar-are,* slaw. op-ати, ackern, pflügen, s. *Vaničck* Griech.-Lat. etym. Wörterbuch 50 und Curtius Grundzüge der Gr. Etym. No. 490. 492. — In späterer Zeit: jeder, der schwere Handarbeit verrichtet: Diener, Aufwärter; in Athen: Diener der Hopliten = Knappe, Bursche, Bedienter. Bei Xenophon: Ordonnanz, Adjutant; *neugr.* nur Diener, ὑπηρέτρια Dienstmädchen, ὑπηρεσία, Dienst, erst in neuester Zeit auch für Staatsdiener (neben dem gebräuchlicheren ὑπάλληλος), Staatsdienst, gebraucht.**)

Durch die Abstractionen der Dichter, der Sophisten und Philosophen und der Gerichtssprache wurde die Vergeistigung der Sprache, d. i. die Ueberführung der elementaren einfachen Bedeutungen in die intellectuellen complicirteren, ganz ausserordentlich gefördert. War φαντασία bisher elementar gewesen, transitiv: Sichtbarmachen, Zeigen, intr. Sichtbarwerden, Erscheinen, so bedeutet es bei den Philosophen Zustand der Seele, in welchem sie Sinneseindrücke empfängt; bei den Stoikern ganz abstract die Vorstellung selber, und zwar sowohl das Vortgestellte, τὸ φανταστὸν, wie auch die Vorstellungskraft, τὸ φανταστικὸν. In gleicher Weise φάντασμα, elementar: Erscheinung, Gegenstand; Zustand der Wahrnehmung (Vorstellung); abstr. Bild einer leeren, unrichtigen Vorstellung: Phantom, Irrbild. — Ebenso φωνή, elem.: Ruf, Stimme; abstr.: Einzellaut im Gegensatz zur gegliederten λέξις. — Die Gerichts-

*) Andere Lesart ist: la rena.

**) Auch in wissenschaftlichen Definitionen, wie in Δ. Παντάζης, Λέξικον τῆς Ἑλλ. Ἀρχαιολογίας, λ. Ἀποστολεῖς erklärt als „δημόσιοι ἐν Ἀθήναις ὑπηρέται, 10 τὸν ἀριθμὸν, ἔχοντος χρέος νὰ παρατηρῶσιν, ἂν τὰ πλοῖα ἦσαν καλῶς ὡπλισμένα“ etc.

sprache häufte oft drei und mehr Bedeutungen auf ein Wort, ausser seiner eigenen. So bedeutet (ἐν τῇ δικαστικῇ γλώσσῃ) das Wort ἀπογραφή· 1) Κατηγορίαν ἐπὶ δημοσίοις ἐγκλήμασιν; 2) Δημοσίαν διαμαρτυρίαν ἢ βεβαίωσιν τινα ἐνώπιον ἄρχοντος etc.; 3) Δήλωσιν ἢ καταγραφὴν περιουσίας etc. Weitere Beispiele unzählig.

Wenn es nun feststeht, dass schon mit Xenophon, und noch mehr mit Alexander d. Grossen die alte Sprache in ein neues Stadium der Entwicklung getreten war, deren Einzelheiten zu verfolgen hier nicht unsere Aufgabe ist,*) so war dies noch mehr der Fall bei dem Uebergange aus dem heidnischen Alterthume in die völlig veränderte byzantinische und christliche Neuzeit, mit ihren Umwälzungen auf allen Lebensgebieten (man denke nur an den Einfluss der Bibelübersetzung durch die LXX):

ἡ δυναστεία, anfangs nur Macht, Herrschaft (zumeist gegen die waltenden Gesetze gerichtet = τυραννὶς) wurde später die höchste Magistratur in den Städten und zuletzt das Herrscherhaus selber. In der demotischen Sprache bezeichnet es inzwischen auch heute noch: Gewalt, Gewaltthat, da sie von all dem Wandel der höheren Regionen unberührt blieb.

ἡ ἀρετὴ = *virtus*, ursprünglich die Tüchtigkeit (Kraft, Muth, Gewandheit) des Mannes; Vorzüglichkeit, Trefflichkeit der Pferde, Füsse etc; übertr. geistige Gewandheit, Vorzüge; hohe Bildung und politische Wirksamkeit des Adels (s. Bernhardy, Grundriss der Gr. Lit. I. 48), Blüte ritterlicher Bildung (ib. I. 123); im Plur. Heldenthaten, wird schon bei den Attikern moralisch genommen = Tugend, welche Bedeutung dann die vorherrschende bleibt, bis heute.

ἡ ἐκκλησία, urspr. Volksversammlung, d. i. die durch den Herold heraus- und zusammengerufene Bürgerversammlung der Freistaaten; übertragen auch Versammlungsort (ähnlich wie ἀγορὴ, ἀγορὰ, das allmählich von der ἀγορὰ τῶν θεῶν bis zum Marktplatz [Fisch-, Ledermarkt u. s. w.] verwendet wurde). Bei den Kirchenschriftstellern Kirche concret und abstract. — Im Demotischen neben dem modernen Begriff Kirche jedoch auch heute noch „Versammlung“; nur auf Kreta sagt man oft μοναστῆρι(ον) nicht nur mit der Bedeutung „Kloster“, sondern auch Kirche. Aehnlich ist ὁ πατέρας aus dem hohen, gebräuchlichen πατὴρ, Vater, demotisch für ἱερεὺς, Priester.

Auch Abstracta gingen in neue Bedeutungen über. War μεγαλειότης bisher „Grossartigkeit“ gewesen — die Kaiserzeit machte es zu „Majestät“ und setzte dafür τὸ μεγαλεῖον. Prof. Aug. Boltz.

*) Siehe die lichtvolle Darstellung Bernhardy's im „Grundriss der Griechischen Literatur“, 4. Bearbtg., Halle, 1876. I. 20—135.

Kleine Rundschau.

— **Ein holländischer Theater-Katalog.** Eine überaus wichtige Quelle für die Geschichte des niederländischen Theaters, und zwar für die literarische, ästhetische Seite des Gegenstandes, wurde durch den von Th. J. S. Arnold im Haag bearbeiteten und kürzlich erschienenen dritten Band vom Katalog der Bibliothek der Niederländischen Literatur-Gesellschaft in Leiden**) erschlossen. Dieser Band enthält nämlich nebst der einschlägigen Literatur die in holländischer Sprache gedruckten Theaterstücke, sowohl Originalwerke wie Uebersetzungen, und da die bezügliche Sammlung der erwähnten Gesellschaft eine ausserordentlich reichhaltige ist, so gestaltet sich der nunmehr veröffentlichte Katalog derselben zu einer wahren Fundgrube für denjenigen, der sich mit dem Studium sowohl der älteren, wie der neueren niederländischen Theatergeschichte befasst. Noch in der allerletzten Zeit hat die Leidener Theaterstück-Sammlung eine ansehnliche Vermehrung erfahren, so dass das gegenwärtige Verzeichniss bei 9000 Nummern umfasst, wobei freilich die verschiedenen Ausgaben eines und desselben Stückes als ebenso viele eigene Nummern aufgeführt erscheinen. Früher bestand bloss ein von J. Tideman bearbeiteter Katalog aus dem Jahre 1845, wo die in Rede stehende Sammlung kaum mehr wie die Hälfte ihres heutigen Umfanges besass. Ueberdies eignete sich der Tideman'sche Katalog aus verschiedenen Gründen ganz und gar nicht zu einer praktischen Benützung; er war, wenn man sich so ausdrücken darf, zu „wissenschaftlich“ angelegt. So trug der Verfasser irgend ein anonymes Stück, dessen Dichter er zufälligerweise entdeckt hatte, unter dem natürlich völlig unbekannten Namen dieses letzteren, und zwar ohne irgend einen Verweis, ein, wodurch das betreffende Werk so gut wie unauffindbar ward. Diesen und viele andere Mängel hat Herr Arnold glücklich vermieden: er begriff nämlich, dass in dieses Chaos bloss dann Ordnung zu bringen sei, wenn man die Stücke einfach nach deren Titel in alphabetischer Reihenfolge anführe und rückwärts ein ebenfalls alphabetisches Verzeichniss der Autorennamen — so weit diese bekannt sind — beifüge. Auf diese Art ist es immer möglich, ein Stück aufzufinden, sei es dass man sich bloss den Namen des Verfassers, oder nur den Titel des Stückes erinnere. Ueberdies lernt man durch diese Anordnung sämmtliche den gleichen Titel führenden Stücke, mögen sie von den verschiedensten Autoren und aus den verschiedensten Zeitepochen herrühren, auf den ersten Blick kennen; auch dies ist ein schätzenswerther Vortheil. Uebrigens enthält Arnold's „Katalog“, wie oben angedeutet, nicht ausschliesslich Theaterstücke, sondern er umfasst auch die ganze auf das Theater und dessen Geschichte bezügliche Literatur, so dass er nahezu als eine vollständige Bibliographie über diesen Gegenstand bezeichnet werden darf. Dass die richtige Classifizirung der einzelnen Schriften, dann wieder die Anfertigung der alphabetischen Verzeichnisse einerseits eine eiserne Consequenz erheischt, andererseits aber gerade dadurch grosse Schwierigkeiten bietet, weiss Jedermann, der sich überhaupt mit bibliographischen Arbeiten beschäftigt hat; sogar bei der grössten Sorgfalt ist es beinahe unmöglich, nicht hie und da gegen die strenge Durchführung des einmal aufgestellten Systemes zu verstossen. Wenn daher auch der Arnold'sche Katalog in dieser Hinsicht ein oder die andere Inconsequenz aufweisen mag, so darf mit dem Verfasser desshalb nicht zu strenge in's Gericht gegangen werden. Vielmehr fordert die Gerechtigkeit anzuerkennen, dass der vorliegende Band nicht nur ein durchaus brauchbares Handbuch, sondern vermöge seiner vielen, mitunter namhaften Vorzüge eine überaus dankenswerthe Leistung ist. F. v. H.

**) Catalogus der bibliotheek von de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden. Derde gedeelte: Nederlandsch tooneel. Leiden, 1878. E. J. Brill.

— **Professor D. K. Birnbaum: Grossbritannien in land- und volkswirthschaftlicher Beziehung.***) Ein Separat-

*) Leipzig. 1879. in Lex. 8°. Thiel.

Abdruck aus Thiel's Landwirthschaftlichem Conversations-Lexicon, welcher denen, die sich über englische Verhältnisse, besonders über die landwirthschaftlichen, schnell und möglichst vollständig unterrichten wollen, willkommen sein wird. Das Büchelchen bringt auf 65 Seiten ein vollständiges Bild der englischen Zustände, und zwar nicht nur, wie man aus dem Titel schliessen sollte, der land- und volkswirthschaftlichen, sondern auch der politischen, und zwar in klarer und verständlicher Darstellung. Um ein Bild der Vollständigkeit der Schilderung zu geben, führen wir aus der Abtheilung „Unterricht" an, dass es in dem vereinigten Königreiche 11,003 inspicirte Elementar-Schulen mit zusammen 1,505,733 Schülern giebt, dass der Durchschnittsgehalt der Lehrer in England 2060 Mark, in Schottland 2200 Mark und in Irland 1140 Mark, der Lehrerinnen in England 1240 Mark, in Schottland 1190 Mark und in Irland 920 Mark ist, und dass ausserdem die Hälfte der Lehrer freie Wohnung hat. Diese Schulen haben Anspruch auf Staats-Unterstützung, deren Höhe sich nach den Leistungen der Schüler und Lehrer richtet. Die Gesammtzahl der Schüler ist in England 3,698,008, in Schottland 572,779 und in Irland 650,831; die Gesammtzahl der Lehrer in England 32,901, in Schottland 6368, in Irland 8995, die Zahl der Lehrerinnen in England 94,239, in Schottland 6059, in Irland 9929. Aus den Angaben über das Budget entnehmen wir, dass die verschiedenen Abgaben von Spirituosen, Bier und Wein dem Staate jährlich 33,239,931 Pfd. St. (= 664,798,620 M.) einbringen. Mit ganz besonderer Ausführlichkeit und Sorgfalt sind natürlich — wie dies dem Orte des ersten Erscheinens entspricht — die landwirthschaftlichen Verhältnisse behandelt, und man wird hier schwerlich irgend etwas vergeblich suchen.

Mancherlei.

Das zweite Januarheft der *Revue des deux Mondes* enthält zwei belletristische Elemente: die Fortsetzung eines Romans, *Le Fils de Coralie* von A. Delpit und *Un Voyage sentimental sur les bords du Jourdain* von A. Rhodes. Der erstgenannte Roman bietet eine spannende Schilderung des unauslöschlichen Makels, der dem edlen Sohne einer verworfenen Mutter (*courtisane*), anhaftet und sein Lebensglück zerstört, sobald seine ihm selbst unbekannte Herkunft an das Licht kommt. Die Reise am Jordan ist eine scheinbar anspruchslose, vielleicht scharf ironische, nach dem Englischen gearbeitete Skizze, welche die Ränke eines liebenden amerikanischen Mädchens derart schildert, dass der Leser über die Sicherheit des zukünftigen Glückes der beiden extravaganten Verliebten nicht so zuversichtlich wie der Verfasser denken mag. Eine Amerikanerin, die sich im Jordan badet im modernsten Badecostüme da, wo Johannes der Täufer taufte, und ein Verliebter der unter der Maske eines schwarzlockigen, gebräunten maltesischen Couriers (Reisemarschall) sein blondes Malerhaar verbirgt, und der Dame seines Herzens nebst deren dollarstolzem Vater bis zum Jordan folgt — das ist ächt amerikanisch, und reicht fast an Ritterromantik! — In das Gebiet der Länder- und Völkerkunde gehört der eingehende Bericht *Un Voyageur français dans l'Éthiopie méridionale* von L. Louis-Lande über die Schicksale des Franzosen Arnoux in Schoa und seine Freundschaft mit König Minylik: Arnoux' Versuch, Handelsverbindungen mit diesem reichen Theile Abyssiniens anzuknüpfen, scheiterte besonders an den Ränken der ägyptischen Regierung, welcher wiederholt ihre Treulosigkeit, auch in Ausführung der den Sclavenhandel betreffenden Verträge, vorgehalten wird. Bemerkenswerth ist die aus des verstorbenen Arnoux' Tagebüchern entlehnte Versicherung, gegenüber den Behauptungen der ägyptischen Regierung, dass von dem äthiopischen christlichen Könige Johannes Kassa, einem Bundesgenossen Minylik's, in einer mörderischen Schlacht der ägyptische Prinz Hassan gefangen genommen, dann gegen ein Lösegeld von 200,000 Talaris dem Khedive zurückgegeben wurde; aber J. Kassa habe dem Prinzen vor der Zurücklieferung ein Kreuz auf den Arm eindrücken lassen, um ihn dadurch für immer als Gefangenen eines christlichen Königs zu kennzeichnen, und erst eine Cauterisation mit glühendem Eisen habe die peinliche Erinnerung entfernt. — Die Literatur im engeren Sinne wird vertreten durch eine *Esquisse littéraire* von E. Montégut über Charles de Mazade, den langjährigen, noch heute thätigen Mitarbeiter (seit 1846) der *Revue des deux Mondes,* besonders als politischer Chroniqueur seit 1868 und vorher 1851—1858 durch seine Mässigkeit und Unparteilichkeit bekannt, Verfechter der Rechte Italiens (1859) und Polens (1861), auch Verfasser eines Abrisses des letzten Krieges 1870 *(La Guerre de France),* ein Schriftsteller, welcher wegen seiner publicistischen Verdienste für einen Sitz in der Academie warm empfohlen wird. — F. Brunetière verwendet sich in dem Artikel *Le Répertoire classique de la Comédie Française* enstlich dafür, dem classischen Drama in der vom Staate subventionirten *Comédie Française* eine gesicherte Stätte zu erhalten vor den Sittenstücken der Gegenwart, nicht den Launen des Publikums zu fröhnen, sondern den Geschmack desselben für edle Schönheit des Dramas und der Sprache zu bilden.

Der Aufsatz A. Réville's *Les Guerres puniques* bespricht und analysirt ebenso anziehend wie belehrend Bosworth Smith's 1878 in London erschienenes Buch *Carthage and the Carthaginiens*, und wirft sich in massvoller Weise zum Anwalt der Besiegten auf: die Bedeutung des Gedankens, dass es ebenso einen Volksmord wie einen Einzelmord gebe, und dass für den ersteren gebüsst werde, wie für den letzteren, wird an dem Beispiele der Carthager und Römer anschaulich und ohne Uebertreibung durchgeführt. — Othénin d'Haussonville schildert beredt in dem Artikel *L'Enfance à Paris* die abschreckende Erziehung zum Laster, welche die jugendlichen Verbrecher in gemeinschaftlichen Gefängnissen an einander vornehmen. — Eine naturwissenschaftliche Beigabe ist J. Jamin's Aufsatz *La Rosée*, in welchem die Geschichte und Bedeutung der bis in das vorige Jahrhundert verkannten Thautropfen eingehend erörtert wird, die weder vom Himmel noch von der Erde stammen.

W. K.

Im letzten December-Heft des „*Journal des Economistes*" findet sich eine von dem englischen Nationalökonomen Stanley Jevons zusammengestellte, von dem eben genannten Blatte aber vervollständigte Bibliographie derjenigen Werke, welche bei Behandlung der Nationalökonomie die Mathematik anwenden. Das erste Werk dieser Art hat A. N. Isnard im Jahre 1781 anonym herausgegeben unter dem Titel „*Traité des richesses*" (London und Lausanne, 2 Bände). Das Secretariat der Londoner statistischen Gesellschaft (*Somerset House Terrace,* Strand, London W. C.) möchte die erwähnte Liste möglichst vervollständigen und bittet um Einsendung oder Angabe der einschlägigen Schriften und Artikel, gleichviel in welcher Sprache.

Im Verlage von Charles Scribner's Sons erscheint in diesen Tagen Professor Boyesen's Buch über Schiller und Goethe. Der Verfasser, welcher das Studium der Goethe'schen Schriften mit einer Reise vergleicht, auf der man fortgesetzt schöne und fruchtbringende Entdeckungen macht, hat sich seiner Aufgabe mit grossem Fleisse gewidmet. In demselben Verlage erscheinen im Laufe des Monats zwei Bücher, deren Inhalt der letzten französischen Geschichte entnommen ist, nämlich die Geschichte der französischen Regierung unter M. Thiers von M. Jules Simon und Thiers' Biographie von Le Goff.

Die intelligenten Verleger der *Revue de Belgique*, Merzbach und Falk (Muquardt's Hofbuchhandlung), veranstalten eine Sammlung der neuesten Erscheinungen auf dem Gebiete der belgischen Literatur. Die erste Collection „*la Bibliothèque élégante*" wird zehn Bände umfassen und Werke von Emile Greyson, Adolphe Prins, C. Lemonnier, E. Leclerq, Mina Round und Caroline Gravière enthalten. Die zweite Collection „*la Bibliothèque historique et scientifique*" wird aus den folgenden fünf Werken bestehen: *L'Afrique par M. Banning, L'homme fossile de Le Hon, La Révolution de 1830 par M. Nothomb, L'histoire de Leopold I. et de Leopold II. de M. Juste, Le Monde invisible de M. Aden.* Die Namen der Verfasser sprechen schon für die Gediegenheit dieser Werke und der Inhalt derselben dürfte wohl von grossem Interesse für alle Gebildeten sein.

Shakspeare-Bibliothek. Der Vorstand der Deutschen Shakspeare-Gesellschaft in Gotha erlässt einen Aufruf an alle Verleger und Autoren um unentgeltliche Ueberlassung je eines Ex. aller auf dem Gebiete der Shakspeare-Literatur erschienenen Werke. Diese Geschenke sollen zur Wiederherstellung der durch Feuer zerstörten grossen Shakspeare-Bibliothek zu Birmingham dienen. Allfällige Sendungen sind an die Huschke'sche Hofbuchhandlung in Weimar zu richten.

Die Pariser Weltausstellung von 1878 in der Literatur. Das gross angelegte und glücklich durchgeführte Unternehmen der jungen französischen Republik, über dessen wirthschaftspolitische wie kulturhistorische Bedeutung vorerst noch kein Urtheil gestattet ist, wird in der Literatur einen weit hervorragenderen Platz einnehmen als alle früheren Veranstaltungen ähnlicher Art. Nicht weil es ausgedehnter und umfassender als diese war, weil seine Cataloge und Beschreibungen dickleibiger sind, sondern weil mit der Industrie-Ausstellung auch eine Art geistigen Zusammenfindens und Austausches verbunden war, dessen Wirkungen vielleicht noch weittragendere sein werden als die der industriellen Ausstellung selbst. Man erinnert sich, dass während der Weltausstellung zahlreiche internationale Congresse in Paris tagten, dass auf denselben wichtige Fragen von Bedeutung und Interesse aus fast allen Gebieten des Lebens erörtert wurden, dass dazu hervorragende und ausgezeichnete Fachmänner, aus allen Culturländern in Paris zusammenkamen, und dass auf diesen Congressen das Deutsche Reich glücklicherweise nicht immer unvertreten war.

Unter der Leitung des Civil-Ingenieurs Herrn Ch. Thirion, des Generalsecretärs der Commission für die Congresse und Conferenzen der Weltausstellung, werden nunmehr die sämmtlichen stenographischen Berichte der zahlreichen, im Laufe des vergangenen Jahres in Paris abgehaltenen internationalen und nationalen Congresse und Versammlungen veröffentlicht werden und zwar auf Veranlassung des Ministers für Handel und Gewerbe und unter Mitwirkung der genannten Commission. Es kommen nicht weniger als 32 verschiedene Congresse in Betracht, abgesehen von den 47 sog. „*Conférences*", d. h. einzelnen Vorträgen im Trokadero-Conferenzsaal, welche insgesammt 35 stattliche Bände in grossem Revue-Format füllen werden. Den Druck dieser umfassenden Publikation besorgt die „*Imprimerie nationale*" selbst, den Betrieb ein die günstigsten Bedingungen offerirender Buchhändler. Jedes Congresses Verhandlungen ebenso wie jede „*Conférence*" sollen auch einzeln verkauft werden. Ein Theil des Manuscripts befindet sich bereits im Satz, das Erscheinen des grossen Werkes soll schnell und ununterbrochen erfolgen.

Wer auch nur den von der Tagespresse allzu abgekürzten Verhandlungen einiger der in Rede stehenden Congresse gefolgt ist, wird die Bedeutung und das Verdienstliche dieses Unternehmens zu schätzen wissen und es mit Freuden begrüssen. Der Weltausstellung von 1878 wird nachträglich ein schönes und dauerndes Denkmal in der Literatur, aber auch in der Cultur und Wissenschaft gesetzt, weiteren Kreisen aber ein von dem Einzelnen kaum zu übersehendes Material zur Benutzung anheimgegeben, dessen Ausbeutung im Interesse der Menschheit zu wünschen war und nunmehr mit Sicherheit zu erwarten ist. Paul Dehn.

Anthropologische Ausstellung in Russland. Im Sommer dieses Jahres findet in Moskau eine internationale anthropologische Ausstellung statt; dieselbe wird von der kaiserlichen Gesellschaft der Freunde der Naturkunde, der Anthropologie und der Ethnographie in Moskau veranstaltet. In der Ausstellung, die den Grossfürsten Konstantin Nikolajewitsch zum Ehrenpräsidenten hat, wird die Anthropologie Russlands, sowie die prähistorische und allgemeine Anthropologie Berücksichtigung finden. Die russische Gesellschaft ist eifrig bemüht, die Ausstellung ausserordentlich reichhaltig zu gestalten: nach den verschiedensten Gegenden des Reiches werden Expeditionen ausgerüstet, um Material herbeizuschaffen. Die centralasiatischen Gebiete, der Kaukasus, die Wolgagegend, der Norden Russlands, Sibirien etc. werden in den mannigfachsten Gegenständen vertreten sein. Auch die ausländische Gelehrtenwelt documentirt ein lebhaftes Interesse für diese Ausstellung. M—tsch.

Berichtigung.

Durch ein Versehen, da ich statt „*By the same author*" im Buche selbst, „*translator*" las, habe ich zu meinem Bedauern im Magazin No. 7, meinem früheren besseren Wissen zuwider, die Uebersetzung von F. Reuter's „*Ut de Franzosentid*" der Uebersetzerin von dessen „*Ut mine Stromtid*" (M. W. Macdowall) zugeschrieben, während jenes Buch Charles' L. Lewes, den Sohn des berühmten G. H. Lewes, zum Uebersetzer hat, wie das in jedem Tauchnitz-Catalog zu ersehen ist. Dr. D. Asher.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Annuaire du commerce Suisse. Statistique commerciale, financière, industrielle et administrative. I Année 1879. Genêve. in 8°. *M* 8.

Archivio storico Marchigiano diritto dal Prof. Cesare Rosa. Vol. I°. disp. 1a. Ancona. in gr. 8°. *M* 5. Jährlich 4 Hefte. *M* 18.

D'Arco, Diana: L'Assuntina di Ponte alla Grazie. Romanzo storico fiorentino dei tempi del dominio francese (1799—1814). Verona. 3 vol. in 16°. *M* 7,50.

Balaguer, V.: Historia politica y literaria de los trovadores. Tomo II. Madrid. in 4°. ℳ 8,50.
Barrilliet, Th.: Leçons sur l'état civil, le mariage et le divorce Ier partie. Bâle. in 8°. ℳ 4.
Bartolucci, Lorenzo: La poesia, la scienza e l'industria nel progresso delle nazioni. Foligno in 16°. ℳ 1.
Battaglia, Eliseo: Farfalla e Duchessa. Racconto fantastico. Milano. in 16°. ℳ 2,50.
Blasiis, Gius. de: Fabrizio Marramaldo e i suoi antenati. Memorie raccolte. Napoli. in 8°. Mit 1 Tafel. ℳ 12,50.
Bottau, Giac.: Il Cattolicismo dimostrato e difeso con le sole parole e ragioni dei suoi nemici. Sampierdarena. 2 vols. in 8°. ℳ 6,50.
Brassey, Mrs.: A Voyage in the „Sunbeam." Leipzig. in 8°. ℳ 1,60.
Burnell, A. C.: Elements of South Indiana Palaeography. From the Fourth to the Seventeenth Century A. D. London. in 4°. mit 34 Platten und Karte. ℳ 34.
Burnouf, Emile: Le Catholicisme contemporain. Paris. in 18°. ℳ 3,50.
Burton, R. F.: The Land of Midian. With Map, and Illustrations. London. 2 vols in 8°. ℳ 32.
Ceballos Quintana, E.: La pesca de marido. Novela. Madrid. in 8°. ℳ 1.
Ceruti, Antonio: I principi del Duomo di Milano fino alla morte del duca Gian Galeazzo Visconti. Studii storici. Milano. in 8°. ℳ 5.
Chanteluze, Le cardinal de Retz et ses missions diplomatiques à Rome. Paris. in 8°. ℳ 8.
Cochrane, (A. Baillie): Théâtre Français in the Reign of Louis XV. London. in 8°. ℳ 15.
Conti, A. e G. Rossi: Esame della filosofia epicurea nella storia. Firenze. in 16°. ℳ 3.
Courtney, W. L.: The Methaphysics of John Stuart Mill. London. in 8°. ℳ 6.
Daguet, Alex.: Histoire de la Confédération suisse. Septième édition refondue et considérablement augmentée. Tome I. Bâle. in gr. 8°. ℳ 4,80.
Davis, E. J.: Life in Asiatic Turkey. Illustrated. London. in 8° ℳ 21.
Documenti inediti per servire alla storia dei Musei d'Italia publicati per cura del Ministero della publica istruzione. Vol. I. Roma. in 8°. ℳ 12.
Documenti, nuovi, inediti del processo di Galileo Galilei, illustrati dal dottor Arturo Wolynski. Firenze. in 8°. ℳ 4.
Documents inédits sur l'histoire de France. I. Série: Histoire politique. Lettres du cardinal Mazarin pendant son ministère, recueillées et publiées par M. A. Chéruel. Tome IV. Paris. in gr. 8°. ℳ 20.
Drumont, E.: Mon vieux Paris, hommes et choses. Paris. in 18°. ℳ 3,50.
Evola, Filippo: Storia tipografico-letteraria del secolo XVI in Sicilia con un catalogo ragionato delle edizioni in essa citate. Palermo. in 8°. Mit 8 lithogr. Tafeln. ℳ 8.
Foucard, Cesare: Elementi di paleografia. La scrittura in Italia sino a Carlo Magno. Parte I. Milano. in 8°. ℳ 5.
Gallenga, A.: The Pope and the King. The War between Church and State in Italy. London. 2 vols in 8°. ℳ 30.
Gautier, Adolphe: Les armoiries et les couleurs de la Confédérations et des Cantons suisses. Seconde édition. Bâle, in gr. 8°. ℳ 4.
Gautier, J.: Les peuples étrangers. Paris. in 8°. ℳ 3,50.
Giffard, P.: La lumière électrique expliquée a tout le monde. Paris. in 32°. ℳ 1.
Gladstone, W. E.: Gleanings of Past Years. London. 2 vols. in 16°. ℳ 5.
Gomez Arteche, J.: Nieblas de la historia patria. Tercera série. Madrid. in 8°. ℳ 2,25.
Greenwood, J.: Stirring Scenes in Savage Lands: an Account of the Manners, Customs, Habits, and Recreations, Peaceful and Warlike, of the Uncivilised World. With Illustrations. London. in 8°. ℳ 5.
Gréville: Les mariages de Philomèn. Paris. in 12°. ℳ 3,50
Holmes, A. W.: John Lothrop Mothley. A memoire. London. in 8°. ℳ 6.
Hugo, Victor: La pitié suprême. Paris. in gr. 8°. ℳ 4.
Hunter, F. M.: An account of the british settlement of Aden, in Arabia. London. in 8°. ℳ 7,50.
Lescoeur, P.: M. de Bismarck et la persécution religieuse en Allemagne. Paris. in 8°. ℳ 1,25.
Luchaire, Achille: Etude sur les idiomes pyrénéens de la région française. Paris. in 8°. ℳ 8.
Manteufel, Baron von: Inflanty polskie. Z wielu illustraczami i mapami. Posen. in 4°. ℳ 30.
Le Maréchal Davoust, Prince d'Eckmühl, raconté par les siens et par lui même. Paris. in 8°. ℳ 7,50.
Magry, P.: Mémoires et documents pour servir à l'histoire des origines françaises des pays d'outre-mer. Découvertes et établissements des Français dans l'Ouest et dans le Sud de l'Amérique septentrionale (1614—1698). Paris. in 8°. 3 vols. ℳ 45.
Martinez Pedrosa, F.: Sombras. Rasgos de la fisonomia social. Madrid. in 8°. ℳ 3,50.
Montalembert, Conte de: Sainte Élisabeth de Hongrie. Avec une préface par Léon Gautier. Tours in gr. 8°. avec gravures. ℳ 25.
Moseley, H. N.: Notes by a Naturalist on the „Challenger", being an account of various observations made-during the voyage of H. M. S. „Challenger" round the world, in the years 1872—1876. London. in gr. 8°. ℳ 20.
Moulin, H.: Molière et les registres de l'état-civil. Paris. in 8°. Avec fac-simile. ℳ 2,50.
Nevins, Willis: Ireland and the Holy See in the Middle Ages. Dublin. in 8°. ℳ 7,50.
Noël, Octave: Histoire du commerce extérieur de la France depuis la Révolution. Paris. in 8°. ℳ 6.
Pallu, H.: La vérité sur les tours. Nancy. in 8°. ℳ 3,30.
Passy, H.: L'histoire et les sciences sociales et politiques. Mémoire. Paris. in 8°. ℳ 1,50.
Pattison, Mrs. Mark: The Renaissance of Art in France, with
Poletti, F.: La legge dialettica dell' intelligenza. Firenze. in 16°. ℳ 2.
Rabou, Albert: Les idées libérales. Paris. in 8°. ℳ 7,50.
19 Illustrations on Steel. London. 2 vols. in 8°. ℳ 42.
Rocznik towarzystwa historyczno literackiego w Paryzu. Rok 1873 bis 1878. Posen. 2 vols. in gr. 8°. ℳ 24.
Rothschild, Baron James de: Le mystère du viel Testament, publié avec introduction, notes et glossaire. Tome I. Paris. in gr. 8°. ℳ 8.
Rubieri, Ermolao: D'Italia in California. Racconto. Firenze. 2 vols. in 16°. ℳ 5.
Ruggiero, Prof. de: Catalogo del Museo Kircheriano. Parte I. Roma. in 8°. ℳ 7.
Sautayra, E.: Législation de l'Algérie. Paris. in gr. 8°. ℳ 20.
Schmidt: Histoire littéraire de l'Alsace. Paris. 2 vols. in 8°. ℳ 25.
Senoa, Aug.: Zlatarovo zlato. Zagreb. in 8°. ℳ 2,40.
Sonzogno, Raffaele: Beno de Gozzadini, podestà di Milano. Storia del secolo XIII. Milano. 4 vols. in 16°. ℳ 4.
Spedding, James: An account of the life and times of Francis Bacon. London. 2 vols. in 8°. ℳ 21.
Stirling, M. C.: Grahams of Ivermay. London. 3 vols. in 8°. ℳ 32.
Taylor, Bayard: Prince Deukalion: A lyrical drama. London. in 4°. In weiss Pergament-Lnbd. geb. ℳ 12.
Tesoro de la poesia castellana. Siglo XIX. Madrid. in 8°. ℳ 0,50.
Thomson, J.: Through Cyprys with the Camera in the Autumn of 1878. With 60 Permanent-Photographs. London. 2 vols. in 4°. ℳ 105.
Tophel, G.: Le Sept églises d'Asie. Lausanne. in 12°. ℳ 2,50.
Trollope, Anthony: An Eye for an Eye. A new Novel. Leipzig. in 8°. ℳ 1,60.
Utrilla, Juan: Los dramas de la vida. Novela. Madrid. in 4°. ℳ 3.
Villela de Aldana, J.: Expedicion de Maestre de Campo Bernardo de Aldana á Hungria en 1548. Publicala ahora por primera vez. abreviada y precidida de una introduccion, Antonio Rodriguez Villa. Madrid. in 8°. ℳ 4.
Whately, R.: Romanism, the Religion of Human Nature. London. in 12°. ℳ 2,50.
Wylie, A. H.: Chatty Letters from the East and West. London. in 4°. ℳ 12,50.
Wylie, J. A.: The Papal Hierarchy: an Exposure of the Tactics of Rome for the Overthrow of the Liberty and Christianity of Great Britain. Edinburgh. in 8°. ℳ 1,80.
Young, W.: Town and Country Mansions in Old English, Classic, Queen Anne's, Louis XVI, and other Styles. London. in 4. ℳ 32.
Zabavna knjižnica „Matice Hrvatske" sv. XII—XXVIII. Zagreb. in 8°. à ℳ 0,50.
Zappala Scammacca, Carlo: L'ultimo marchese di Ancona. Storia del secolo XVI. Milano. in 8°. ℳ 4.
Zenari, Pietro: Trezza e Spandri. Parallelo contemporaneo. Verona. in 12°. ℳ 0,75.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,
empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (49

Verlag von **Friedrich Vieweg und Sohn** in **Braunschweig.**
(Zu beziehen durch jede Buchhandlung.)

Einiges über Witterungsangaben.

Gemeinfasslich dargelegt von
Hermann Kopp.
Mit sechs Tafeln. gr. 8. geh. Preis 4 Mark. (50)

LIBRAIRIE ORIENTALE **CHALLAMEL** AINÉ
5, rue Jacob, Paris
Et chez les principaux libraires, en Allemagne chez Wilhelm Friedrich, Librairie universelle à Leipsic.

ANNALES
DE
L'EXTRÊME-ORIENT
Revue illustrée asiatique et océanienne
MENSUELLE, SOUS LA DIRECTION DE
M. le Comte MEYNERS D'ESTRAY.
ABONNEMENTS
Partant du premier janvier et du premier juillet et payables d'avance.
Un an . . . . . Allemagne 17 Mk.
Un numéro . . . „ 1 Mk. 75 Pf. (51)

Illustrirte Literaturgeschichte in volksthümlicher Darstellung. Von **Otto von Leixner.** Mit 300 Illustrationen, zahlreichen Tonbildern, Bildnissen und Porträtsgruppentafeln. Nach Zeichnungen von Ludwig Burger, E. v. Luttich, B. Mörlins, H. Vogel und Anderen. Vollendet in etwa 25—30 Lieferungen à 50 Pf. = 30 Kr. ö. W.

Wiewohl an volksthümlichen Literaturgeschichten kein Mangel ist, glauben wir mit der Herausgabe dieses Werkes keinen Fehlgriff gethan zu haben. Ein Theil der vorhandenen Werke leidet an nüchterner Darstellungsart, ein anderer an Einseitigkeit und Oberflächlichkeit. Der Autor wie der Verleger dieser Geschichte des deutschen Schriftthums verfolgen den Zweck, unserem Volke ein Buch zu bieten, welches die Resultate ernster Studien in einer anregenden, die Phantasie erwärmenden Form bietet und in erster Linie den Zusammenhang unseres Schriftthums mit dem sittlichen und geschichtlichen Leben des Volkes klarlegt. Sie sehen davon ab, eine unendliche Reihe von Werken der Poesie und Prosa aufzuzählen oder sich mit der trockenen Inhaltsangabe zu begnügen; der Verfasser bestrebt sich, zu zeigen, dass und wie die Literatur sich auf Grundlage des nationalen Lebens entwickelt; welche Ursachen auf sie Einfluss üben, Blüthe und ihren Fall nach sich ziehen. — Unser Werk soll ein Spiegel der geistigen Geschichte unseres Volkes sein, der bald helle, bald dunkle Bilder zeigt; es soll die Erwachsenen wie die Jungen, Männer und Frauen, fesseln, soll das Wissen, die ethische Empfindung und die Vaterlandsliebe zugleich kräftigen und bereichern. Die Darstellung wird bis in die neueste Zeit reichen, damit ein volles Bild vorgeführt werden könne; für die Unparteilichkeit der Urtheile im letzten Theil bietet der Name des Autors vollste Gewähr. Ein sorgfältig gearbeitetes Register wird die Uebersicht erleichtern, ein Verzeichniss von Quellen die Möglichkeit eines Vergleiches und des Weiterstudiums auf Grundlage unseres Buches gewähren. Die Uebersetzungen sind von der gothischen Bibel des Ulfilas an, bis auf zwei Citate aus der Edda, sämmtlich von dem Verfasser besorgt, der mit Aufbietung allen Fleisses sich seiner Aufgabe unterzogen hat. Das Vorwort wird der letzten Lieferung beigegeben werden. (52)

Otto Spamer, Verlagshandlung in **Leipzig.**

Deutschland's Kaiser-Willkomm.
Festspiel
zur Einzugsfeier Seiner Majestät
des
Deutschen Kaisers Wilhelm I.
in seine Residenzstadt am 5. December 1878.
Von
Dr. C. Beyer.
In 8° auf Kupferdruckpapier mit Schwabacher Schrift. 60 Pf. (53)

Der rühmlichst bekannte Verfasser lieferte hiermit einen schwungvollen Festprolog, der bei seinen Aufführungen am 5. und 6. December in Berlin eine zündende Wirkung erzielte.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlags-Buchhandlung.

Im Verlage von **C. Reissner & Ganz** in **Leipzig** ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Menschen und Dinge
im heutigen Italien.
Aus dem heutigen Rom.
Politisches und Unpolitisches
von
Justus Ebhardt.
20 Bog. Gr. 8°. Eleg. Ausstattung.
5 Mark.

Keines von den vielen Büchern über italienische Kunst und Natur, sondern lebenswarme Schilderungen der **politischen** und **gesellschaftlichen** Zustände und Charakterbilder berühmter Männer des jungen Italiens. Der Verfasser hat 25 Jahre im Lande gelebt und giebt seine dem wirklichen Leben abgelauschten Beobachtungen in Form geistreicher und pikanter Essays. Allen, die sich für den rüstig aufstrebenden jungen Nationalstaat interessiren, sei das Buch warm empfohlen. (54)

Die Volkshalle.
Monatsschrift
für
Volksbildung und Aufklärung.
Herausgegeben
von
Hugo Gerbers und **Friedrich Häcker.**
Jahrg. I. 1879. 12 Hefte in 8° à 2 Bogen.
Jährlich 4 Mk. 80 Pf. Einzelne Hefte 40 Pf.

Inhalt des ersten Heftes: Die wirthschaftliche Nothlage und die Mittel zu ihrer Abhilfe. I. — Die orientalische Frage. — Die Attentate. — Gesetzunterricht in der Volksschule. — Statistik: 1. Die Bevölkerung der Erde. 2. Die Bevölkerung der grossen Städte Europas. — Kleinere Mittheilungen: Zur allgemeinen Nothlage. Folgen der ungeregelten Produktionsverhältnisse. (55)

Expedition: Wien III., Erdbergstrasse 3.

La Lecture.
Bulletin bibliographique
mensuel
à l'usage des familles, des Institutions et des Bibliothèques populaires.
Publié sous les auspices de la Société genevoise pour l'encouragement de l'Oeuvre des Bibliothèques populaires.
— IIme Année 1879. — Mk. 4. —
Abonnements chez Mr. **Wilhelm Friedrich,** Libraire-éditeur à Leipsic. (56)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 8. März 1879. [No. 10.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung I., von E. Haynel. 145.
England. Jane Austen: Ein Beitrag zur Kenntniss des classischen Romans in England, von v. Schorn. 146.
Schweiz. Heinrich Leuthold's Gedichte, von Ernst Mähly. 151.
Polen. Die Helden der polnischen Romantik. Von Eugen Lipnicki. II. 152.
Spanien. Neue Documente zur Geschichte des 16. und 17. Jahrhunderts. 155.
Kleine Rundschau. François Coppée. 156. — Eine niederländische Uebersetzung von Shakspere's Cymbeline. 157.
Mancherlei. 158.
Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen. 159.

Deutschland und das Ausland.

König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung.

I.

Eine vor Kurzem von der Hand des geistvollen Kaiserlich Russischen Hofschauspielers Max Köchy veröffentlichte deutsche Bühnen-Ausgabe von Shakespeare's König Lear*) wendet das allgemeine Interesse von Neuem diesem vielleicht grandiosesten Drama des grossen Britten zu. In eingehenderer Weise, als dies bisher bei der Bühneneinrichtung klassischer Werke geschehen, sucht sie allen Theilen der erhab'nen Dichtung gerecht zu werden, und die Umgruppirungen und Neubildungen, welche die scenische Wirkung heischte, durchweg zu motiviren. In ihren dramaturgischen, scenischen und schauspielerischen Anmerkungen aber liefert sie überdies den Beweis, wie sie mit Ernst bedacht gewesen, Willkür möglichst auszuschliessen.

In dem Vorworte des hochbegabten Verfassers finden wir bereits die Inschutznahme, die die einsichtsvolle Kritik demselben denen gegenüber schuldig ist, die da alle und jede Aenderung dessen, was der Feder des mächtigen Dichters entfloss, als Sacrileg betrachtet wissen wollen. Shakespeare schrieb eben für ein mehr symbolisches als realistisches Schaugerüst, er stand einem naiven Publikum gegenüber, welches mit frischen Sinnen, ohne kritische Zergliederung, phantasiereich, wie das *merry old England* war, Alles, was im reichen, oft fliegenden Wechsel der Handlung vor seinen Augen sich abspielte, oder hinter den Coulissen vorging, wie eine wirkliche Begebenheit mitlebte.

Das Alles ist nun heute eben anders. Um den Bedingungen der modernen Scene, und den gegenwärtigen ästhetischen Forderungen zu entsprechen, bedürfen die Dramen des grossen brittischen Dichterfürsten einer Bearbeitung; eines strengeren Gefüges; bestimmter organischer Abschnitte; wirksamerer Scenen- und Actschlüsse.

Und in der That wir können die nicht begreifen, die in ihrer theoretischen Begeisterung dies für einen Eingriff in die Dichterschöpfung, für ein Verbrechen an des Dichters Majestät erklären, und keinen Buchstaben selbst seiner — nicht Auffassung, nein Abfassung opfern möchten. Gleichen seine Werke doch Edelsteinen, die durch Umfassung an eigentlichem Werthe weder gewinnen noch verlieren, wohl aber durch zeitgemässere Fassung zu grösserer Geltung gebracht werden können.

Eine solche Wandlung nun, und zwar eine der tiefgehendsten Art, fordert vor allen anderen das Drama: König Lear. Denn, auf breitester Basis angelegt, auch mit allen Freiheiten des alt-englischen Volksschauspiels ausgeführt, leidet es an grossen Compositionsfehlern, Widersprüchen und Lücken; und da nun bei den Versuchen diesen abzuhelfen, die bis jetzt vorhandenen Bearbeitungen bald zu wenig thaten, und bald zu viel, so kann es uns nicht gerade wundern, dass König Lear seltener als Shakespeare's Dramen einfacheren Entwurfs, wie Othello z. B., und Hamlet, oder Romeo und Julia, auf der deutschen Bühne erscheint. Max Köchy nun deutet das Ziel, welches er sich bei seiner Arbeit gesteckt mit den Worten: „Nicht sprungweise, sondern in stetiger Folge soll sich der dramatische Process bewegen.“ —

Wie manches andere Shakespeare-Drama besteht auch „König Lear“ aus zwei verschiedenen Handlungen, die nebeneinander laufend, und anfangs nur lose verbunden, sich bald immer inniger und inniger berühren, und sich, einander enger und enger verflechtend, endlich so unlöslich umschlingen, dass sie in einander aufgehen.

Zunächst aus der Haupthandlung, der eigentlichen Lear-Tragödie, und dann der Nebenhandlung, der Gloster-Tragödie, deren beiderseitige Stoffe der Dichter verschiedenen Quellen entnahm, und zwar den ersteren einer alt-englischen Sage, welche später, poetisch geformt, als Volkslied und Ballade im Munde Englands lebte, und in 1594 zum ersten Male dramatisirt auf der Bühne erschien. Die Idee zur Geschichte vom Grafen Gloster aber entlehnte er Sidney's „*Arcadia*“.

Letzterem Motiv giebt nun das Original ein zu grosses Feld, es überwuchert geradezu die Haupthandlung zu Zeiten, und lenkt dadurch das Interesse von dem alten König ab. Eine weitere Aufgabe des Bearbeiters musste es deshalb sein, der Haupthandlung den ihr gebührenden Vorrang zuzuweisen, ohne die Nebenhandlung jedoch in ihren Lebensmomenten zu schädigen.

Treten wir nun der Bühne selber näher. In den Thronsaal von König Lear's Palast. In der Mitte des grossen Doppelbogens im Hintergrunde erhebt sich der Thron. Das Leuchten des purpursammtnen Baldachins, und der roth belegten Stufen die zu Lear's Königssitze führen, der gold'ne, schwere Sessel selbst, die Fahnen, Waffen und Wappenschilder endlich an den Wänden heben sich malerisch ab von dem sonst so düsteren Colorit. Wohl mag dies Alles ein Anachronismus sein, doch ist er nicht so ganz unberechtigt, da das ganze Stück ja auf der Rechtsanschauung des Lehnswesens beruht. — Die drei Prinzessinnen, Lear's Töchter, Goneril (in rothem), Regan (in grünem) und Cordelia (in weissem Gewande), umstehen den Thron, umgeben von den Grossen des Reichs. — Die Drommeten ertönen, und Lear er-

*) Leipzig, 1878 in 8°, L. Fernau.

scheint: im langen, weissen, goldgestickten Kleide, mit dem Purpurmantel, die Königskrone auf dem Haupte, das Königsschwert in der Hand. — Schon wie Lear sich einführt gehört er zu denen, die den Keim des Wahnsinns in sich tragen. Es fehlt ihm die milde Weisheit und die Selbstbeherrschung, die dem hohen Alter so vorzugsweise eigen. Nur ein Gesetz giebt es für ihn, und das ist sein Wille, seine Laune; — eine Täuschung, ein Widerspruch und er wird zum Wütherich, zum blind sich überstürzenden Tyrannen. — Nachdem er die Stufen des Thrones erstiegen, spricht er zu Gloster gewendet: „Führt ein die Herr'n von Frankreich und Burgund.“ — Das Expositionsgespräch ist also gestrichen. Und zwar sehr zu des Ganzen Vortheil. Denn wie können die Grafen Gloster und Kent schon die näheren Einzelheiten von Lear's beabsichtigter Reichsverschenkung wissen, wo dieser doch nachher das, was jede Tochter von ihm empfangen soll, ausdrücklich von der Betheuerung ihres kindlichen Gefühls abhängig macht. — Während nun Gloster geht, seines Souverains Befehle auszuführen, lässt sich der alternde König auf seinen Thron nieder. „Derweil enthüll'n wir den geheimer'n Plan“, fährt er fort. Das zeigt ganz deutlich, dass Lear, wenn er auch schon ein Wort von der Absicht abzudanken fallen gelassen, sich doch noch jede nähere Bestimmung vorbehalten hat. „Die Karte her!“ Mit diesem Worte, und durch den Pagen, der dem greisen Lear auf sammtnem Kissen die Karte seiner Staaten knieend überreicht, rückt der Dichter die weitabliegende Handlung in nächste Nähe; Brittaniens Gauen sind so zu sagen selbst zugegen. „Wisst dass wir unser Reich getheilt in drei.“ — Und ohne die allgemeine Bewegung zu bemerken, fährt er fort:

„'S ist unser fester Schluss,
Von unserm Alter Sorg' und Müh' zu schütteln,
Sie jüng'rer Kraft vertrauend, während wir
Zum Grab entbürdet wanken.“

Mit sichtlicher Befriedigung hört nun Lear Goneril's heuchlerisch-erlog'ne Liebeserklärung, und auf seinen Wink hin, tritt sie mit Albanien, der seine Befremdung nicht ganz bergen kann, näher. Schon hier beginnt im ethischen Sinne Lear's tragische Schuld. Er deutet auf die Karte:

„All' dies Gebiet von dem zu jenem Strich,
An schatt'gen Forsten und Gefilden reich,
An vollen Strömen und weit grünen Triften,
Beherrsche du (Goneril): Dir und Albanien's Stamm
Sei dies auf ewig!“

Nun sinken Albanien und Goneril vor ihm nieder, und segnend breitet er seine Hände über sie aus. — Das Gleiche thut er wenige Augenblicke später für Cornwall und Regan, die an überschwänglicher Betheurung hinter der würd'gen Schwester nicht zurückgeblieben.

Während dem Allen hat Cordelia, das spätgebor'ne, schlichte innige Kind staunend, aber schweigend zugeschaut. Die schamlose Verlogenheit der Schwestern empört ihr Innerstes, aber doch sagt sie sich: „Was sagt Cordelia nun? Sie liebt und schweigt“, und tröstet sich in dem Gedanken: „Meine Lieb', ich weiss, wiegt schwerer als mein Wort.“ —

Nun, im vollsten Sinne des Wortes: „*Last, but not least*“, wendet sich Lear zu ihr:

„Nun, uns're Lust,
Du jüngste, nicht geringste, deren Liebe
Die Weine Frankreichs und die Milch Burgunds
Umwerben; was sagst Du, Dir zu gewinnen
Ein reichres Drittheil, als die Schwestern? Sprich?

Und Cordelia entgegnet, nach einer Pause, kalt einsetzend: „Nichts, gnäd'ger Herr.“ Hiermit beginnt ihre tragische Schuld. Denn ob auch der leise Ausdruck des Trotzes in ihrem Tone, ein Erbtheil vom Vater, dem Vollgefühle ihrer wahrhaftigen Liebe zu diesem entspringt, wie furchtbar ist dies „Nichts“ dem armen Lear, der das ganze Spiel nur ersonnen, um angesichts des versammelten Reichsadels ein Motiv für die Begünstigung Cordeliens zu haben, und sich von ihr des zärtlichsten Bekenntnisses so sicher geglaubt. — Armer Lear! aber auch arme Cordelia! Ihre Entschuldigung liegt in ihren eigenen Worten: „Ich Unglücksel'ge kann mein Inn'res nicht auf meine Lippen heben.“ Sie sagt dies zu sich selbst, und nicht wie im Original zu König Lear. Sonst höbe sie ja den ersten Eindruck ihres kalten Betragens dem König gegenüber wieder auf. Nun erst wendet sie sich zu ihrem Vater:

„Eure Hoheit
Lieb' ich, wie's meiner Pflicht geziemt, nicht mehr,
Nicht minder.“

Und mit vor Schmerz bebender Stimme, voller tiefen Wehs der Täuschung, welches den darauf folgenden blind wüthenden Zornesausbruch in seinen Wirkungen bedeutend mildert, entgegnet ihr Lear: „So jung und lieblos“, worauf sie ihm dann erwiedert: „Nein, so jung und doch so wahr.“

Nun folgt Lear's Verwünschung:

„Nimm Deine Wahrheit hin zur Mitgift:
Denn bei der Sonne heil'gem Strahlenkreis,
Bei Hekate's Mysterien und der Nacht,
Bei allen Wirkungen des Firmaments,
Durch die wir leben und dem Tod verfallen,
Sag' ich mich los hier aller Vaterpflicht,
Und wie ein Fremdling meiner Brust und mir
Sei Du auf ewig —“

Hier unterbricht ihn der edle Kent, der sich todesmuthig zwischen Lear und seinen grausen Fluch wirft: „O mein König!“ — Aber Lear achtet der Warnung nicht. „Wirf dich“, herrscht er ihm zu,

„Zwischen den Drachen nicht und seinen Grimm!
Sie war mein Liebling, und ich hofft' auf Trost
Von ihrer Pflege. Fort mir aus den Augen! —
Sei Friede so mein Grab, wie ich von ihr
Mein Vaterherz losreisse!“

E. Haynel.

England.

Jane Austen: Ein Beitrag zur Kenntniss des classischen Romans in England.

Wenigen unserer Leser wird es bekannt sein, welche Bedeutung Miss Jane Austen für die englische Romanliteratur hat. Ist doch die hochbegabte Dichterin erst lange nach ihrem Tode in ihrem Vaterlande so gewürdigt worden wie sie es ihrem Talente nach, das sie hoch über die Menge der Romanschriftstellerinnen erhebt, verdient hätte.

Macaulay gebührt das Verdienst, das englische Publikum auf diese schon fast der Vergessenheit anheimgefallene merkwürdige und liebenswürdige Dichtererscheinung aufmerksam gemacht zu haben. Er geht in seinem Lobe der Schriftstellerin so weit, dass er sie als diejenige erklärt, die sich in ihren Werken Shakespeare am meisten genähert habe.

Jane Austen ist 1817 im vierzigsten Lebensjahre gestorben und erst im Jahre 1843 wurde sie durch Macaulay's enthusiastisches Lob einem weiteren Kreise bekannt. Sie hatte ihr Leben in stiller Zurückgezogen-

heit zugebracht und es geflissentlich vermieden, sich in der Oeffentlichkeit geltend zu machen. Aus den Mittheilungen ihres Neffen Mr. Austen Leigh, der im Jahre 1877 die sämmtlichen Werke Jane Austen's neu herausgegeben und nach eigenen Erinnerungen und denen ihrer Freunde eine kurze Biographie der Verfasserin zusammengestellt hat, geht hervor, dass die berühmte Romanschriftstellerin selbst keinen Roman gelebt hat.

Verfolgen wir das einfache und schlichte Lebensbild, wie es uns Mr. Austen Leigh vorführt. Dasselbe erhält durch die merkwürdige Bescheidenheit und liebenswürdige Einfachheit der Dichterin für uns einen ganz besonderen Reiz und ein höheres Interesse.

Jane Austen zeigte als Kind so wenig aussergewöhnliche Eigenschaften, dass wohl Niemand eine dereinstige Grösse hinter ihr vermuthet hätte. Sie wuchs in grosser Zurückgezogenheit, inmitten eines einfachen und patriarchalischen Familienlebens auf. Ihr Vater George Austen war Landgeistlicher in Hampshire, ihre Mutter, eine sinnlich heitere Natur, erfreute sich trotz ihrer zehn Kinder, von denen Jane das vierte war, einer immerwährend ausgezeichneten Gesundheit. Das Leben eines Landpfarrers der damaligen Zeit bot wenig Abwechslung und ein Biograph könnte über die Monotonie in dem Dasein seiner Heldin in gelinde Verzweiflung gerathen.

Die ersten 25 Jahre ihres Lebens brachte die Dichterin in ungetrübt glücklichem, wenig durch äussere Verhältnisse berührten Familienleben zu. Weder die Gleichförmigkeit ihrer Umgebung, noch die wenig anmuthige Natur ihrer Heimat, können zur Entwickelung ihres Genies beigetragen haben. Ihre Erziehung wird wohl die damals bei Mädchen übliche gewesen sein.

Die erste grössere Anregung scheint eine Cousine, die an einen französischen Grafen verheirathet, später, nachdem sie Wittwe geworden, längere Zeit bei ihrem Onkel lebte, in ihren Kreis gebracht zu haben. Ihr echt französisches lebhaftes Wesen fand grossen Beifall bei ihren Verwandten. Sie spielte nunmehr die ersten Liebhaberinnen in den von dem ältesten Sohne des Hauses arrangirten Theatervorstellungen, welche im Sommer in der Scheune, im Winter im Speisezimmer aufgeführt wurden. Hier scheint Jane, damals ein Mädchen von 15 Jahren, die erste Anregung zum eigenen Schaffen gefunden zu haben.

Sie sass als stille Zuschauerin in einer Ecke und nahm schon jetzt Beobachtungen des äusseren Lebens in sich auf, die vorderhand nur als unreife, das zukünftige Genie nur ahnenlassende Skizzen zu Tage kamen, später aber in ihrem bedeutendsten Romane, Mansfield Park, zu vollendeten Sittenschilderungen wurden.

Mit 16 Jahren hatte die junge Dichterin schon dicke Bände mit poetischen Ergüssen angefüllt. Jedoch war ihr bescheidener Sinn weit davon entfernt daran zu denken, dieselben veröffentlichen zu lassen; sie dichtete sozusagen instinctiv ohne jedes Bestreben dadurch glänzen zu wollen. Aus ihren Briefen und auch aus den Erinnerungen ihrer Zeitgenossen geht hervor, dass ihre Gemüthsart eine heitere war, und dass trotz ihrer hohen Begabung nie eine Spur von persönlicher Eitelkeit an ihr gefunden wurde.

Ihr Bedürfniss nach Liebe fand reichliche Befriedigung in der eigenen Familie, die Lächerlichkeiten ihrer Nachbarn gaben ihrem Beobachtungstalent immer neuen Stoff. Sie wird uns mit 20 Jahren als ein schönes Mädchen mit regelmässigen, einen lebhaften Geist offenbarenden Zügen, geschildert.

Es bleibt ein ungelöstes Räthsel, warum sie, mit so hervorragenden geistigen und körperlichen Eigenschaften begabt, auf ihrem Lebenswege keinen jener Männer gefunden hat, die sie so treffend und mit Vorliebe in ihren Romanen zu zeichnen versteht. Man möchte so gerne ergründen, ob sie, die die Sprache der Liebe und der Leidenschaft so meisterhaft spricht, nicht selbst geliebt hat oder der Gegenstand einer grossen Liebe war.

Aus dem Wenigen, was uns ihr Neffe über diesen Punkt mittheilt, geht hervor, dass sie allerdings mehrmals der Gegenstand einer heftigen Neigung gewesen ist; als junges Mädchen soll sie einen Bewerber um ihre Hand, der die besten moralischen Eigenschaften in sich vereinigte und ihr auch materiell eine glänzende Position bieten konnte, abgewiesen haben, weil sie selbst keine Zuneigung zu ihm besass; ein zweiter Bewerber hätte vielleicht mehr Glück bei ihr gehabt, wenn sein frühzeitiger Tod nicht dazwischen getreten wäre. Wie weit Jane Austen selbst von Liebe zu irgend einem ihrer Verehrer ergriffen war, darüber geben die vagen, nur höchst discreten Aeusserungen ihrer Schwester Cassandra aus seiner Zeit wenig Aufklärung.

Ausser den Mittheilungen ihrer eigenen Familie über diesen Punkt existirt übrigens noch in den Briefen Miss Russel Mitford's eine Schilderung Jane Austen's, die sie in ganz anderem Lichte erscheinen lässt. Die Mutter von Miss Russel lebte in Steventon und nach ihren Erzählungen soll Jane durchaus nicht die ihr angedichtete Kälte und Unnahbarkeit besessen haben. Sie schildert sie im Gegentheil, vielleicht mehr pikant als wahrheitsgetreu, als eine hübsche junge Person, die mit die tollste auf der Jagd nach einem Manne gewesen sei und nur in späteren Jahren sich darin gefallen habe, die Freuden und Annehmlichkeiten des Cölibats zu preisen.

Bis zu der Publikation von „*Pride and Prejudice*“ hatte man Jane wenig beachtet; nun auf einmal staunten Alle, welchen Juwel diese bescheidene Hülle verbarg und fürchteten sich von da an nicht wenig vor der scharfen und stillen Beobachtungsgabe der Dichterin.

Der Herausgeber von Miss Russel Mitford's Briefen hat sich veranlasst gesehen, diese plötzliche Metamorphose zu dementiren. An unserem Urtheil über die Dichterin kann dies wenig ändern, und glauben wir auch, dass sie Thorheiten und Irrthümer so gut wie Andere begangen hat, so ist uns doch genug über sie bekannt, um unsere Ueberzeugung zu rechtfertigen, dass sie weder frivol war noch jemals sich lächerlich gemacht hat. Der einzige wahrheitsgetreue Zug, den diese boshafte Charakterskizze enthält, ist ihre fast unheimliche Schweigsamkeit. Sie scheint es wirklich nie für der Mühe werth gehalten zu haben, in irgend einem Kreise, sei es auch dem kleinsten, zu glänzen.

Im Frühjahr 1801, als ihr Vater den Entschluss fasste, sein Amt seinem Sohne zu übergeben und nach Bath zu ziehen, beklagte sie nicht wenig den Verlust der ländlichen Heimat, wo sie 25 Jahre glücklich gelebt hatte. Der neue Wohnort, damals ein Sammelplatz der eleganten Welt, wog in ihren Augen die Reize und Freuden des verlassenen Heims nicht auf. Hier beginnt nun die weltliche Phase ihres Lebens, wenn man den Besuch einiger Bälle, einige in Damengesellschaft ruhig verbrachte Theeabende so nennen will. Drei, aus jener Zeit an ihre Schwester gerichtete Briefe geben Aufschluss über ihr damaliges Thun und Treiben.

Diese Lebensperiode wurde durch den 1805 erfolgten Tod ihres Vaters sehr bald unterbrochen, sie zog mit Mutter und Schwester nach Southampton und nach einem vierjährigen Aufenthalt in jener Stadt, über den wir jeder Nachricht entbehren, etablirten sich die drei Frauen in

Chawton, einem Landhause, welches ihnen ihr durch die Erbschaft eines Vetters reich gewordener Sohn und Bruder, Edward Austen, angeboten hatte.

In ihrem neuen Aufenthaltsorte eingerichtet, nahm sie die sowohl in Bath als in Southampton, wir wissen nicht aus welchen Gründen, unterbrochenen Arbeiten wieder auf, war aber mit grosser Aengstlichkeit beflissen, ihre schriftstellerische Thätigkeit vor Freunden, ja sogar vor den Dienstboten im Hause geheim zu halten. Da sie kein eigenes Zimmer besass, musste sie in dem gemeinschaftlichen Wohnraum an einem kleinen Schreibpulte arbeiten. Bei dem geringsten Geräusche an der Thüre suchte sie schleunigst die Zeichen ihrer Beschäftigung unter dem Tische zu verbergen.

So entstanden die reizenden Novellen: „*Sens and Sensibility*“, „*Orgueil and Prevention*“, „*Mansfield Park*“ und „*Emma*“. Sie erschienen ohne Unterschrift von 1811—1816, fanden Leser und sogar einige Bewunderer, was schon aus der Thatsache hervorgeht, dass der Prinz-Regent, welcher zufällig durch seinen Arzt den Namen der Schriftstellerin hörte, diese fragen liess, ob sie ihm nicht ihren nächsten Roman widmen wolle. Die damalige Kritik erging sich in gemässigtem Lobe über die neuen dichterischen Schöpfungen; dabei gab es aber Personen, welche der Verfasserin die Behandlung von Stoffen zutrauten, an welche sie selbst wohl nie gedacht hätte.

So machte zum Beispiel der Hauscaplan des Prinzen Leopold bei Gelegenheit dessen Vermählung mit Prinzessin Charlotte, der Verfasserin den Vorschlag, in einem historischen Romane die glänzenden Eigenschaften des Coburger Fürstenhauses zu schildern, indem er der Dichterin den sicheren Erfolg einer derartigen Arbeit in Aussicht stellte. Miss Austen kleidete ihre Antwort in einen stark mit Ironie gemischten Ernst; sie erklärte, unfähig zu sein, überhaupt einen historischen Roman zu schreiben, sollte der Stoff auch noch so dankbar sein, vielleicht dass man sie mit dem Strick um den Hals, als letzte Hoffnung dadurch ihr Leben zu retten, dazu bringen könne, und da selbst wäre sie nicht sicher, vor Ende des ersten Capitels dennoch den Hals zugezogen zu bekommen.

Wenn man zu diesem Anerbieten noch die Erlaubniss, die prinzliche Bibliothek in Carlton House eingehend zu studiren, rechnet, so sind dies ausser einigen hundert Pfund Sterling von ihren Verlegern, die einzigen Vortheile, welche Miss Austen bei Lebzeiten aus ihrer schriftstellerischen Thätigkeit gezogen hat. Die Freude, durch ihre Werke populär zu werden, ist ihr nicht geworden, ihr Dasein verfloss bis zu ihrem Ende unbeachtet von aussen in stiller, glücklicher Zurückgezogenheit.

Ein Gallenfieber, wahrscheinlich durch Familiensorgen veranlasst, untergrub ihre Gesundheit. So siechte sie noch bis zum Sommer 1817 hin, bis ein ruhiger Tod ihrem Leben ein Ende machte.

Die Romane der Miss Austen gleichen ihrem Leben; sie sind anspruchslos gehalten und ist keine Spur von Effecthascherei darin zu finden. Meist sind es Bilder aus dem bürgerlichen Landleben, deren Verständniss nur dann möglich ist, wenn sie durch die Umgebung und Verhältnisse, unter welchen sie entstanden sind, beleuchtet werden. Die Verfasserin arbeitete mit minutiöser Genauigkeit und sagt selbst, dass es ihr viel Anstrengung gekostet habe, nur den geringsten Effect zu erzielen. So verlangen auch ihre Beschreibungen ein aufmerksames Eingehen in den Geist der Dichterin; auf den ersten Blick empfindet man noch nicht den ihnen innewohnenden Werth. Ihre Personen würden durch ein Vergrösserungsglas gesehen noch immer nicht die übertriebenen Proportionen erreichen, an die uns leider unser moderner Roman so sehr gewöhnt hat. Mit grosser Lebendigkeit geschildert, bewegen sie sich in sehr engem Kreise. Sie gehören durch ihre Charaktere der Menschheit, dabei aber durch Thun und Lassen einer längst vergangenen, für uns fast unverständlich gewordenen Zeit an. Von diesem Standpunkt aus beurtheilt, könnte man ihnen fast historische Bedeutung beilegen. Unser Jahrhundert hat durch die Fortschritte auf allen Gebieten eine so vollständige Umwälzung in Sitten und Gebräuchen hervorgebracht, dass uns die Art und Weise der Herren und Damen in *Northanger Abbey* und *Mansfield Park* oft kindlich naiv erscheint. Miss Austen's Romane enthalten ein getreues Bild der englischen Gentry in den Jahren 1800—1815. Das Leben dieser Gesellschaftsklasse scheint an spiessbürgerlicher Einfachheit und Originalität reich gewesen zu sein, die Sitten hatten einen fast an bäuerliche Einfachheit grenzenden Anstrich, der heutzutage auf uns fast komisch wirkt. Die Ausstattung der Wohnräume, die dem täglichen Gebrauche gewidmeten Gegenstände trugen noch den Stempel der primitivsten, nur auf den praktischen Nutzen gerichteten Schlichtheit. Teppiche, Sophas, Luxus- oder Kunstgegenstände suchte man vergebens in den Häusern der kleinen englischen Barone und denen der Geistlichen, höchstens dass hie und da einmal in einer der Kunst ganz besonders huldigenden Familie ein Instrument anzutreffen war.

In dem geselligen Verkehr herrschte noch eine gewisse steife Förmlichkeit. Karten, Tanz und Jagd bildeten die einzigen Zerstreuungen. Ein Ball war ein grosses Ereigniss; die Tänze erinnerten noch lebhaft an die steifen und eckigen Formen der Menuette. Das Aufstellen der Paare je nach Rang und Stand wurde fast mit der Wichtigkeit einer Staatsangelegenheit behandelt und beim Kartenspiel waren Scherz und Munterkeit verpönt. Es war noch die Zeit der gespreizten, mit einer gewissen Frivolität gemischten Unterhaltungen, der endlosen Briefe, die der phrasenhaften Gecken, die zugleich angestaunt und nachgeahmt wurden. Diese ganze Epoche in ihrem Gemisch von lächerlichem Spiessbürgerthum, patriarchalischer Einfachheit und gespreizter Courtoisie spiegelt sich getreu in den Werken Miss Austen's ab. Doch sind sie für uns nicht nur culturgeschichtliche Studien; unter den altväterischen Costümen, welche uns heute einen oft komischen Eindruck machen, schlagen menschliche Herzen und toben menschliche Leidenschaften. Die Herren stecken bis über den Hals in steifen Cravatten und tragen hohe Wellingtonstiefel, aber ihre Tugenden und Laster sind die unserer modernen Helden. Die Damen tragen die kurze Taille der Revolutionszeit, singen sentimentale Lieder zu Harfe- oder Guitarrebegleitung, aber in ihren guten und schlechten Eigenschaften gleichen sie auf ein Haar unserm heutigen weiblichen Geschlecht. Alle edlen und gemeinen Empfindungen, welche das Menschenherz bewegen, bleiben ewig neu, nur der Rahmen ändert sich. Wer nach den nur auf Nervenaufregung abgesehenen Sensationsromanen unserer Zeit sich erholen und erfrischen will, der nehme einen Roman der Pfarrerstochter von Steventon in die Hand. Hier athmet Alles Ruhe, Einfachheit und Friede. Die Verfasserin hat sich nicht mit der Erfindung von allerhand möglichen und unmöglichen Situationen abgequält, sie schildert die kleinen Erlebnisse, aus denen sich schliesslich das Leben der meisten Menschen zusammensetzt, mit liebenswürdiger Genauigkeit. Ländliche Ausflüge, Abendgesellschaften, Besuche, endlose Gespräche, Zerwürfnisse und Ver-

söhnungen, Irrthümer bilden das Feld, auf welchem sich die Dichterin mit Vorliebe ergeht.

Reisen, welche damals noch als grosse Unternehmungen galten, Krankheiten mit ihrem Gefolge von Sorge und Angst sind die einzigen Ereignisse, durch welche sie ihren Erzählungen dramatisches Leben zu verleihen sucht. Meistens nehmen ihre Geschichten einen guten Ausgang, selbst für die abenteuerlichen Pärchen, welche zu dem lustigen Schmied von Gretna Green ihre Zuflucht genommen hatten.

Mit der patriarchalischen Einfachheit der Intrigue geht eine scheinbar nüchterne Alltäglichkeit der Personen Hand in Hand. Hier zeigt sich nun das grosse Talent der Verfasserin; sie giebt, um specielle Schichten der Gesellschaft zu schildern, jedem ihrer Phantasiegestalten ein eigenes Gepräge, was um so schwerer ist, als ihre Personen sich nicht streng in Rang und Stand absondern und dadurch wenig Stoff zu wirkenden Contrasten bieten. Die Dichterin hat sich zum Gesetz gemacht, aus einem gewissen beschränkten Kreise nicht herauszutreten. Diesen bildet der niedrige Adel in der Provinz; Edelleute, welche ruhig auf ihren Besitzungen leben, Landgeistliche, arme alte Jungfern, junge, reiche und hübsche Mädchen, älteste Söhne, die einem bequemen Leben entgegen gehen, und jüngere, die auf die Kirche oder die Marine angewiesen sind, bilden das Feld, auf dem das Beobachtungstalent der Dichterin sich glänzend entfaltet. Macaulay beobachtet in ihren Romanen, dass eine merkwürdige Aehnlichkeit zwischen den Physiognomien und den Charakteren der geschilderten Personen besteht. „Selten", sagt er, „findet man zwei Gesichter, die sich vollständig gleichen, dagegen giebt es sehr wenige, die sich von einem allgemeinen Typus unterscheiden. So gehen bei aller Verschiedenheit der Charaktere Miss Austen's Helden selten über die ihnen gezogene Grenze und wirken auffallend und grotesk."

Miss Austen schildert nur das, was man täglich sieht und nicht das, was sich nur selten ereignet. Sie hält strenge an der Grenze fest, die sie sich einmal gezogen hat. Sie klebt so zu sagen an der Scholle und ist ihr deshalb der Vorwurf, dass ihre Beschreibungen an Monotonie leiden, öfter gemacht worden. Trotz aller scheinbaren äusseren Gleichförmigkeit ihrer Gestalten unterscheiden sich diese durch scharf abgegrenzte Charaktere, die nicht leicht miteinander zu verwechseln sind. Der schlichte Sinn unserer Dichterin verschmäht das allgemeine Verfahren, von allen möglichen Personen Züge auf eine Figur zu übertragen, die dann das ideale gute, das extreme böse oder auch das komische Element repräsentiren soll. Ihre Romane enthalten Heuchler, Wüstlinge, Ehrgeizige, Egoisten und Heroen, jedoch dienen sie der Dichterin nicht dazu, irgend eine Leidenschaft im Extrem zu schildern. Sie überschreiten weder in ihren Tugenden, noch in ihren Lastern das Bereich der Möglichkeit und erscheinen uns dadurch nicht wie unmögliche Romanhelden, sondern als Menschen von Fleisch und Blut, die wir als unseres Gleichen erkennen und begrüssen.

Keinenfalls fühlen wir uns sehr geschmeichelt, wenn uns die Verfasserin den Spiegel der Selbsterkenntniss vorhält, doch ist es ein Trost, dass wir uns in zahlreicher, und auch nicht immer in der schlechtesten Gesellschaft befinden. Wer fände es nicht recht menschlich, wenn ein Mr. Dashwood in „*Sens and Sensibility*" auf den ersten generösen Impuls, seinen Schwestern von dem ihm vom Vetter allein zugefallenen Reichthum eine Rente auszusetzen, ein ängstliches Zögern und Erwägen folgen lässt? Wie richtig ist seine Frau geschildert, die ihn schliesslich von seinen generösen Anwandlungen so weit herabgestimmt hat, dass er sich damit begnügt, seinen Schwestern Wagen und Pferde zum Verlassen des Elternhauses anzubieten. Mr. Dashwood ist nicht der Typus eines Geizigen, er ist ein ganz gewöhnlicher Mensch, der alle äusseren Rücksichten, so lange sie nicht Bezug auf seinen Geldbeutel haben, gewissenhaft erfüllen wird und nur dann nobel handelt, wenn er absolut nicht anders kann.

Reizend ist die Schilderung der Familie Benett in „*Pride and Prejudice*". Gleich das erste Capitel lässt uns die Originalität der Charaktere erkennen. Mr. Benett ist nicht etwa ein böser Mann, er hat nur die Thorheit begangen, eine Närrin zu heirathen und sucht sich sein Loos dadurch erträglich zu machen, dass er dem lächerlichen Thun und Treiben seiner Frau und theilweise auch seiner Töchter einen kühlen Sarkasmus entgegensetzt. Mrs. Benett kennt nur einen Lebenszweck, den, ihre Töchter möglichst gut an den Mann zu bringen. Um zu ihrem Ziel zu gelangen, läuft sie den ganzen Tag Visiten, besucht Tanzgesellschaften, während dem der Gatte, um sich über die Hohlheit seines Familienlebens zu trösten, zu Hause bei den Büchern sitzt. Mrs. Benett hat sich ein neues Opfer ihrer mütterlichen Speculationswuth in der Person eines reichen jungen Mannes, der einen Landsitz in der Nachbarschaft gemiethet hat, auserkoren. Gegen ihn wird nun der Feldzugsplan eröffnet. Alle ihre dahin gehenden Manöver werden, von dem Spott des Gatten begleitet, dem Leser vorgeführt und ist der Reiz der ganzen Handlung und der einzelnen Scenen nicht gut in der Beschreibung wiederzugeben. Köstlich ist auch die Charakteristik der Clergyman, die geschäftsmässig das Streben nach dem geistigen Wohl predigen und dabei sehr weltlich die Augen offen halten, damit ihnen ja nichts von den Annehmlichkeiten unseres irdischen Jammerthals entgeht.

„*Mansfield Park*" kann als das Meisterwerk Miss Austen's betrachtet werden. Der Roman erschien 1814 und das Talent der Verfasserin hat in ihm die Höhe der Vollendung erreicht. Alle einzelnen Theile stehen im richtigen Verhältniss zum Ganzen; nicht weniger als zwanzig Personen, die alle den Stempel der Originalität tragen, greifen theils activ, theils passiv in die Handlung ein und verleihen dadurch im Gegensatz zu den anderen Werken der Dichterin diesem Roman pikantere Contraste und grössere Abwechslung der Scenen. Die Ereignisse sind auch hier nicht zahlreicher und nicht merkwürdiger als in den andern Arbeiten der Verfasserin. Wir suchen auch hier vergebens nach grossen Leidenschaften, tragischen Situationen und schweren Seelenkämpfen. Es ist kein Roman, der, wie man zu sagen pflegt, vom Leser verschlungen wird; die Nerven werden nicht in einer Weise auf die Folter gespannt, dass man nicht ruhig das Ende erwarten könnte. Der Schauplatz der Handlung ist vorzugsweise die Häuslichkeit des Baronet Thomas Bertram in der Grafschaft Northampton. Dieser, der Typus eines englischen Gentlemans aus dem Anfang dieses Jahrhunderts, wie es Lord Byron mehr als einmal zur Zielscheibe für seine Sarkasmen gedient, ist ausserordentlich tugendhaft, sehr höflich, sehr reservirt und ein Bischen beschränkt. Er hat seine Frau ihrer Schönheit halber geheirathet, diese, nachdem sie das Grosse geleistet ihrem Gatten zwei Söhne und zwei Töchter zu schenken, hält ihre Lebensaufgabe für vollendet und giebt sich von nun an einer vollständigen Apathie hin. Lady Bertram verbringt den grössten Theil des Tages auf dem Ruhesopha liegend, und entweder mit einer Stickerei be-

schäftigt oder mit dem Schosshündchen spielend zu, und fühlt sich so höchst glücklich. Ihre beiden Schwestern haben ein weniger gutes Loos gezogen. Die eine, Mrs. Price, hat sich aus Neigung mit einem Marinelieutenant vermählt, dadurch ihre Familie vor den Kopf gestossen, und besitzt von allen irdischen Reichthümern nur eine höchst zahlreiche Kinderschaar. Die andere, Mme. Norris, hatte, nachdem sie die Erfahrung gemacht, dass es mehr hübsche Weibchen als junge reiche Männer, sie zu ehelichen giebt, nach längerem Warten ihre Ansprüche bedeutend herabgestimmt und sich schliesslich mit einem Landgeistlichen begnügt. Die Generosität des Baronets sorgte für das Uebrige und verschaffte seinem Schwager eine gute Pfarrei, die nicht weit von seinem Schlosse gelegen, Mrs. Norris, die keine Kinder hatte, Gelegenheit bot, die Gastfreundschaft in Mansfield Park in reichstem Masse zu geniessen.

Mrs. Norris ist entschieden der gelungenste Charakter unter allen, welche Miss Austen je geschildert hat. Die Verfasserin sucht in ihr das Problem zu lösen, wie sich oft der krasseste Egoismus unter dem Heiligenschein der Selbstverleugnung und der Opferfähigkeit zu verbergen sucht, und wie solche Menschen eine wenig erfahrene Umgebung auf lange Zeit zu düpiren wissen. Mrs. Norris hat durch die Indolenz ihrer Schwester und die etwas bornirte Gutmüthigkeit ihres Schwagers ein dankbares Terrain, ihr Talent zu entfalten.

Wie meisterhaft versteht sie sich den Anschein zu geben, als ob sie einzig und allein zum Dienste der anderen da sei; dabei benutzt sie Mansfield Park wie ein zweites Canaan, wo immerdar Milch und Honig fliesst; Mühe und Verantwortlichkeit weiss sie sich prächtig vom Halse zu halten, dagegen ist sie bei allen Gelegenheiten, wo es Ehre und Anerkennung zu ernten giebt, als die Erste zu finden. Sie verfällt zuerst auf den Gedanken, selbst der armen Mrs. Price, durch die Annahme eines der zahlreichen Kinder, einen Theil ihrer Sorgenlast abzunehmen. Es ist ja so natürlich, dass sie, die keine Kinder hat, sich opfert. Auch hier versteht sie die Sache so zu wenden und zu drehen, dass sie als die aufopfernde Pflegemutter der kleinen Fanny Price gilt, in Wirklichkeit aber Mr. und Mrs. Bertram die kleine Nichte in ihr Haus aufgenommen haben. Fünf Jahre vergehen ohne wesentliches Ereigniss. Mrs. Norris ist unterdessen Wittwe geworden und Fanny Price befindet sich noch immer unter dem Dache von Mansfield Park. Jetzt fängt endlich der Baronet an, es natürlich zu finden, wenn Mrs. Norris sich der Sorge für ihren Pflegling speciell annähme. Diese ist entsetzt darüber, wie man ihr, einer armen trostbedürftigen Wittwe nur derartiges zumuthen könne. Mr. Thomas unterdrückt seine natürliche Verwunderung und die Sache bleibt beim Alten. Unterdessen hat sich auch Fanny Price, welche als schüchternes, linkisches und unwissendes kleines Mädchen nach Mansfield Park gekommen war, dort zu ihrem grössten Vortheil verändert und ist aus einer Last nun eine Stütze des Hauses geworden.

Das liebenswürdige Aschenbrödel hat seither die Zurücksetzung Seitens der Cousinen, die Quälereien ihrer Tante Mrs. Norris, die kalte Nichtachtung des Baronets und die apathische Gleichgültigkeit seiner Frau geduldig ertragen und gesucht, sich jedem im Hause dienstbar zu machen. So ist sie auf einmal Allen unentbehrlich geworden. Mrs. Bertram ergeht sich bei ihr in endlosen Klagen über ihre Gesundheit, die sonst Niemand anhören will. Mrs. Norris hat den Tag über Tausende von Einfällen, die Fanny ausführen muss, die Cousinen rufen nach ihr, wenn sie Rath und Hülfe bei der Toilette brauchen, und Edmund Bertram, ihr Vetter, den sie selbst im Stillen liebt, klagt ihr sein Leid über die Launen einer herzlosen koketten jungen Dame, unter deren Zauber er nun einmal steht.

Erst Unglück und Enttäuschungen mussten über die Familie in Mansfield Park kommen, um sie die Dinge in ihrem wahren Lichte erkennen zu lassen.

Der älteste Sohn hat durch wüstes Leben auf immer seine Gesundheit verloren. Die Töchter, verwöhnt erzogen, kennen keine Beschränkung ihres Willens, die eine geht vor, die andere nach der Verheirathung durch, der jüngste Sohn Edmund Bertram wird von seiner Geliebten verschmäht und Mrs. Norris zeigt ihren wahren Charakter und lässt die Bewohner von Mansfield Park, nachdem das Unglück über sie hereingebrochen ist, im Stich.

Nun bleibt Fanny Price allein zurück, um das geprüfte Ehepaar zu trösten und ihren Vetter Edmund zu heirathen.

Einen klaren Begriff von der Verschiedenheit der Charaktere, welche Miss Austen in ihren Romanen behandelt, zu geben, ist kaum möglich. Sie ist objectiv in ihrem Schaffen und ihre Personen tragen sämmtlich den Stempel einer ausgeprägten Individualität. Ohne dass der Leser in langen vorhergehenden Erklärungen auf die einzelnen Persönlichkeiten aufmerksam gemacht wird, führen diese sich von selbst ein und lassen Charakter und Wesen leicht erkennen. Die Dichterin ist unvergleichlich in der Schilderung von dummen Jungen (Mr. Rushwood in Mansfield Park), von eitlen jungen Männern, die überall die erste Rolle spielen wollen (Mr. Yates), von Lebemännern, die in ihrer blasirten Art das Ernste mit Spott, und umgekehrt das Lächerliche mit Ernst behandeln (Mr. Crawford), von ältesten Söhnen, die durch Luxus und Reichthum dem Laster in die Arme getrieben worden sind u. A. m. Es ist die hohe Gabe des Dichters, das, was er nicht aus eigener Beobachtung kennt, fast instinctiv zu errathen. So schildert auch Miss Austen männliche Charaktere mit derselben Meisterschaft, wie weibliche. Nicht alle von ihr gezeichneten Originale sind ihr im Leben begegnet; doch hat sie mit dem Ahnungsvermögen des wahren Genies auch Dinge, die ihr ferner lagen, richtig erkannt und in ihren Erzählungen zu lebendiger Gestaltung gebracht. So sind gerade die besten Scenen in „*Mansfield Park*“ die, welche sie nicht täglich vor Augen hatte. Ein reizendes Bild von Kleinmalerei, in welchem die Verfasserin kaum von Dickens übertroffen wird, bietet die Schilderung des häuslichen Lebens der Eltern von Fanny Price. Diese kommt nach längerer Abwesenheit in ihr Elternhaus zurück und schämt sich, in der vernachlässigten Kinderschaar Brüder und Schwestern begrüssen zu müssen. Die Mutter ist durch Mangel und Entbehrung stumpf und gleichgiltig geworden; die Kinder an Ordnung und Reinlichkeit zu gewöhnen und Dienstboten länger als drei Wochen zu behalten, hat sie als nicht erreichbare Dinge schon lange aufgegeben. Der Vater ist ein alter Seemann, dessen Stimme vom Fluchen und vielen Grog trinken schon heiser geworden ist; er begrüsst die heimkehrende Tochter mit seinen gewöhnlichen und rohen Ausdrücken, dazu Kindergeschrei, in allen Ecken Mangel, Schmutz und Verwahrlosung, das ist das Interieur, welches uns Miss Austen mit erschreckender Wahrheit schildert. Sie hat nicht nur die Absicht, ihre Leser zu unterhalten, sie will moralisch wirken und sucht in kleinen, aber packenden Schilderungen ihren Zweck zu erreichen.

Durch die Wahrheit und den Ernst ihrer Darstellungen hat sie sich den ihr gebührenden Platz in der englischen Literaturgeschichte erobert. Der classische

Roman in England ist mit durch sie vertreten. Ihre Werke sind weder der Mode, noch dem herrschenden Zeitgeschmack unterworfen. Sie bleiben ewig neu und wahr und verdienen nicht nur in ihrem Vaterlande, sondern auch bei uns in Deutschland einem weiteren Kreise bekannt zu werden. v. Schorn.

Schweiz.

Heinrich Leuthold's Gedichte.

Eine Gedichtsammlung *), die wahrlich nicht ohne guten Grund in der gemeiniglich als unpoetisch angesehenen Schweiz alsbald das grösste Aufsehen gemacht hat. Weiter und weiter breiten sich die Wellen der Erregung aus; sie haben die engen Grenzen des Vaterlandes bereits überschritten, und bald werden sie sich fühlbar machen, soweit die deutsche Zunge klingt. Wir wollen diese Wellen nicht theilnahmlos an uns vorüberrauschen lassen, sondern ihnen die Beachtung schenken, die sie in vollstem Masse verdienen: denn ein dichterischer Genius von seltener Vollendung und Schönheit ist erstanden; erstanden und — untergegangen.

Wem war Heinrich Leuthold bisher auch nur dem Namen nach bekannt? Eingeweihte erinnern sich vielleicht, dass er im Verein mit Geibel Uebersetzungen französischer Dichter herausgegeben. Das ist aber auch Alles, was die Welt weiss. Und selbst heute, da man durch das Werk auf den Meister aufmerksam geworden ist, da man seinem Leben und Schicksal nachgefragt hat, wie wenig ist dabei herausgekommen und wie unendlich traurig ist das Wenige!

Leuthold wurde am 9. August 1827 in einem Dorfe des Cantons Zürich geboren und wuchs daselbst auf. Er studirte die Rechte und suchte, nachdem er das Examen absolvirt, eine Anstellung in seiner Heimath. Als ihm eine solche — aus welchen Gründen ist noch unbekannt — nicht zu Theil wurde, siedelte er nach München über und wandte sich hier ganz der schönen Literatur zu, die ihn in ein näheres, theilweise sogar freundschaftliches Verhältniss zu mehreren hervorragenden Dichtern (u. a. Geibel und Heyse) brachte. Aber auch jetzt lächelte ihm das Glück nicht; eine unglückliche Liebe warf neue düstere Schatten auf sein Leben. Von da an ist nichts wichtiges mehr über ihn bekannt, als dass er irgend einmal Italien durchreiste und — dass der Unglückliche nun schon seit längerer Zeit als unheilbar in der Irrenanstalt Burghölzli bei Zürich weilt; sein Heimathort bezahlt das Kostgeld für ihn!

Diese wenigen, einer Schweizer Zeitung entnommenen Notizen sind gewiss nicht schwer zu vervollständigen; einer jener Ritter vom Geiste, zu deren Kreis einst unser Dichter gehörte, mag uns erzählen von seinem Leben und Streben; keiner aber wird sein ganzes Wesen so anschaulich, so eindringlich zu schildern vermögen, wie es uns aus seinen Gedichten ganz und voll entgegenleuchtet.

Die Sammlung hat er nicht selbst besorgt. Er muss sehr streng gegen sich gewesen sein, und hat wenig, vielleicht gar nichts herausgegeben. Darum finden wir hier noch Gedichte von 1847 her; die letzten stammen aus dem Jahre 1872. Es ist eine lange Zeit vergeblichen Kampfes und Ringens, deren düstres Bild vor unseren Augen entrollt wird. Unter der „Freundeshand“, welche die — ganz vortreffliche — Auswahl getroffen hat, wird in erster Linie Gottfried Keller verstanden. Es verlautet, dass der Ertrag dazu bestimmt sei, die heimathliche Gemeinde des Geldopfers für den Unterhalt ihres Bürgers zu entlasten und diesem mancherlei bisher vermisste kleine Annehmlichkeiten zu verschaffen.

Das als Einleitung dienende erste Gedicht (welches zeigt, dass Leuthold wenigstens die Absicht hatte, selbst eine Sammlung herauszugeben) lautet:

Leise, windverwehte Lieder,
Mögt ihr fallen in den Sand!
Blätter seid ihr eines Baumes,
Welcher nie in Blüthe stand.

Welke, windverwehte Blätter,
Boten naher Winterruh',
Fallet sacht! ... ihr deckt die Gräber
Mancher todten Hoffnung zu.

Und diese ergreifende Klage giebt den Grundton an für das ganze Buch; es ist kein Jammern und Lamentiren, sondern ernste, würdige Trauer um ein verlorenes Leben. Dem armen Dichter ist das Glück nie günstig gewesen, aber er zeigt sich darum weder verzagt, noch erbittert. Das lauterste Bekenntniss seiner grossen Seele spricht aus der herrlichen „Entsagung“, deren erste zwei Strophen wir wiedergeben:

Fast ward mit jedem Tag, den ich erlebte,
Ein Wunsch, ein Hoffen von mir abgetrennt;
Die Seele, die melodisch einst erbebte,
Ward ein verstimmt, entsaitet Instrument.
Doch wie der Gram, mein täglicher Begleiter,
Mir auch die Stirn' gefurcht mit seinem Pflug,
Ich schau' zurück, ein Mann, und lächle heiter;
Verlangend Herz, sei du dir selbst genug!

Zwar ist es nicht das Land der Hottentotten,
Wo einst die Wiege meiner Jugend stand,
Doch theilnahmloser fast, als jene Rotten,
Empfing mich mein gefeiert Vaterland.
Und dennoch hemm' ich nicht das heisse Lodern
Der Brust, die immer für die Heimath schlug;
Gieb ihr, doch lerne, nichts von ihr zu fodern!
Verlangend Herz, sei du dir selbst genug!

Ist die Anklage, welche hier gegen das Schweizervolk erhoben wird, gerecht? Hat man den Propheten in seinem Vaterlande nicht schätzen wollen, oder hat man ihn vielleicht nicht schätzen können, weil er in ächtem Dichterstolze sich nicht herabliess — wir wollen nicht sagen, für sich selbst Propaganda zu machen, — aber doch nur ein wenig für sein Bekanntwerden zu sorgen, auch nur einmal einige Gedichte drucken zu lassen? Wie dem auch sei, jedenfalls hat im Herzen des Verkannten die treue Liebe zum Vaterland dadurch keinen Schaden erlitten; die angeführte Stelle ist nur eine von den vielen, welche Zeugniss davon ablegen. Mit welcher Hingebung sind die heimathlichen Gegenden („Ufenau“, „Zürchersee“) besungen, wie sehnsüchtig klingt das Heimweh aus dem Sonett: „Im Süden“.

Aber auch die Schwächen wie die Untugenden seines Volkes kennt Leuthold wohl; er scheut sich nicht, dieselben offen zu nennen und laut zu tadeln in den Gedichten „Dem Schweizervolke“ und „Die alten Schweizer“.

Die letzte Strophe der schon genannten, im Jahre 1850 entstandenen „Ufenau“ lautet:

So bist du, Schweiz, wie weiland
Noch heut' dem Deutschen Heiland,
Asyl und schützend Eiland,
Der Freien Paraklet!
Die Adern Deutschlands rinnen
In blutigen Freiheitsminnen,
Indess von deinen Zinnen
Die weisse Fahne weht.

Die hier angedeutete Theilnahme an den Bewegungen und Bestrebungen Deutschlands hat der Dichter auch

*) Frauenfeld, J. Huber. 1878 in 8°.

fernerhin stets in sich lebendig erhalten; dem letzten grossen Kampf widmet er die beiden Zeitgedichte: „Ihr, die ihr tapfer zogt vom Leder“ und „Kaum senkt der müde Krieg die Sichel“.

Von den Liebesliedern, deren übrigens nicht sehr viele sind, wollen wir als Typus das „Lebewohl“ nennen, das ohne Zweifel auf jenes unglückliche Verhältniss in München zurückzuführen ist:

Noch ein Mal lass, du holde Fei,
In meinem Arm dich wiegen!
Das war ein wundersamer Mai,
So süss und so verschwiegen.

Du weisst es wohl, die tiefste Kluft
Liegt zwischen unsern Pfaden;
Es ist dein Loos, in Glanz und Duft
Des Glückes dich zu baden.

Leb' wohl, leb' wohl! das Band zerriss,
Gewoben aus eitel Wonne . . .
Mein Leben liegt in Finsterniss,
Du bist ein Kind der Sonne.

Aber durch die Finsterniss der Schwermuthwolken bricht doch manchmal leuchtend die Sonne des Frohsinns hervor. So vor allem in den Trinkliedern, worunter das reizende „Zum Engel“:

Der Engel nicht auf dem Wirthshausschild
Mit seinem Lilienstengel,
Uns hält hier zurück ein lebendiges Bild,
Ein kleiner, gefälliger Engel.

Und Stunde, Tag und Woche verstreicht
In Kosen und Küssen und Scherzen;
Der Vater macht uns die Beutel so leicht,
Die Tochter so schwer die Herzen.

In hohem Grade charakteristisch für die Selbsterkenntniss des Dichters sind die Ghaselen XIII. („Dem Dichter ward ein karges Loos“) und XXVI.:

Dass ich den Mantel hoher Wichtigkeit
In Versen angethan, hat seine Richtigkeit;
Doch Niemand weiss, was ich im Stillen litt
An dem Bewusstsein meiner Nichtigkeit.

Wer von diesem Bewusstsein so durchdrungen ist, muss es um so schmerzlicher vermissen bei gewissen anderen, welche dasselbe doch um vieles nöthiger hätten. Solchen ist das Epigramm „Auf eine Sammlung von Dichterbüsten“ gewidmet:

Tritt leis' auf, denn hier steh'n in bunter
Reih' des Parnasses jüngste Wächter! . . .
Ein unvorsichtiges Gelächter,
So fallen sie herunter.

Eine andere edle Sorte von Literaten wird mit dem saftigen Denkzettel „Auf Gegenseitigkeit“ beschenkt:

Wir leben in einer praktischen Zeit
Und Alles treibt sich gewerblich,
Vermittelst Gegenseitigkeit
Wird jeder Lump unsterblich.

Drum, wenn du meinem Stern vertrau'st,
So wollen wir uns vereinen,
Und wenn du meinen Juden haust,
So hau' ich dir den deinen.

Wofern du recht emsig darüber streichst,
So ähnelt dem Golde das Messing;
Und wenn du mich mit Goethe vergleichst,
Vergleich' ich dich mit Lessing.

Es ist ein derber und zugleich trüber Humor, der uns in diesen Versen entgegentritt; einen ganz ähnlichen Stil zeigt die Epistel „An einen jungen Freund“, die für Leuthold's ganze Weltanschauung so sehr bezeichnend ist und mit der wir unsre Auswahl abschliessen wollen:

Nimm dieses Leben nicht so ernst!
Recht spasshaft ist's im Allgemeinen . . .
Je besser du es kennen lernst,
Je munt'rer wird es dir erscheinen.

Kein Drama ist's im grossen Stil —
Wie du dir denkst — mit Schuld und Sühne;
Es ist ein derbes Possenspiel
Auf einer Dilettantenbühne.

Zwar wär's nicht halb so jämmerlich,
Wenn nur die Leute besser spielten,
Und wenn die Lustigmacher sich
Nicht immer für die Helden hielten.

Ich hatte beim ersten Durchlesen des Buches zu den Stellen, die mir besonders beachtenswerth schienen, kleine Kreuze gemacht; wie ich dann nachsah, waren nur wenige Seiten ohne Kreuz. So musste ich eine abermalige Ausscheidung vornehmen und ich gestehe, sie wurde mir schwer genug. Aus den wenigen Bruchstücken, die mir mitzutheilen gestattet war, lässt sich das hohe Ganze nur unbestimmt erschliessen. Wer Leuthold's klassische, oft auffallend an Goethe erinnernde Sprache recht kennen lernen will, versenke sich in die Gedichte in antiker Form, vor allem das wundervolle Epos „Penthesilea“; wer sich überzeugen will, mit welch' souveräner Macht der Dichter Wohlklang und Reim beherrscht, lese diese Ghasele, Sonette, Triolette. Niemand, der diesen Rath befolgt, wird das Werk aus der Hand legen ohne mit Freuden sich überzeugt zu haben, dass aus diesen Dichtungen die majestätische Flamme eines grossen, erhabenen Genius emporlodert.

Diese Flamme ist jetzt erloschen; der strahlenden Helligkeit ist tiefe, dunkle Nacht gefolgt. Wenn aber der Aermste uns noch verstehen und sich der späten Anerkennung freuen könnte, möchten wir ihm in tausendfachem Chore zurufen: Hat auch der Baum deines Lebens nie in Blüthe gestanden, der hehre Baum der deutschen Poesie ist durch dich um manche schöne Blüthe reicher geworden, und dafür danken wir dir!

Basel. Ernst Mähly.

Polen.

Die Helden der polnischen Romantik.

Von Eugen Lipnicki.

II.

Adam Mickiewicz besass in hohem Grade die Eigenschaften, welche erforderlich sind, um der siegreiche Vorkämpfer einer neuen Richtung, das Haupt einer Dichterschule zu werden. Durch gründliche historische und philologische Studien mit der Literatur des Alterthums bekannt, war er mit der vaterländischen Poesie genauer vertraut, als die meisten unter den klassischen Kunstrichtern und übertraf sie alle in der Kenntniss der neueren Meisterwerke, insbesondere der deutschen und englischen Poesie. Mit überlegener, heiterer Ruhe scherzte er über ihre masslosen Angriffe. Seltene Liebenswürdigkeit im Umgange erwarb ihm seit seinen Wilnaer Universitätsjahren bis in die späteste Zeit zahlreiche persönliche Freunde, denen er aber stets durch eine ungekünstelte Charakterhoheit imponirte. Seine natürlichen Anlagen fanden frühzeitig Anregung, entwickelten sich während seines unfreiwilligen Aufenthaltes in Odessa, Moskau und Petersburg, wo er mit den hervorragendsten Männern verkehrte, vertieften sich durch seine Bekanntschaft mit Goethe in Weimar, mit Cooper, Thorwaldsen, Lammenais und Anderen in Rom, mit George Sand und den bedeutendsten literarischen Grössen in Paris. Kaum ein anderer Dichter ist so vielfach mit den verschiedensten nationalen und gesellschaftlichen Kreisen in engste Berührung ge-

kommen wie Adam Mickiewicz. So reifte sein Genie allmählich, bis es im „Pan Tadeusz“ in vollem Glanze erstrahlte.

Es lag jedoch in seinem Gemüthe ein starker Zug von Mysticismus, gepaart mit ausserordentlich reger Einbildungskraft. Ueber Mickiewicz als Mystiker besitzt die polnische Literatur zahlreiche Schriften.*) Von der unerschöpflichen Fruchtbarkeit seiner Phantasie erhält man ein sehr unvollständiges Bild, wenn man nur seine Werke liest und nicht die zahllosen Pläne kennt, welche er rasch entwarf, an einem oder zwei Abenden seinen Freunden in glänzenden Improvisationen vortrug, ohne jedoch später darauf zurückzukommen. Einer dieser Entwürfe während seines Aufenthalts in Petersburg (1829) galt einer „Geschichte der Zukunft.“ Die Erzählung begann im Jahre 2000 mit parlamentarischen Debatten und Vorbereitungen zur Abwehr eines den Europäern seitens der Chinesen drohenden Ueberfalles. Europa gewinnt die entscheidende Schlacht unter der Führung eines Heldenmädchens von den Ufern der Weichsel. Von dieser Gefahr befreit, widmet sich Europa den Friedenswerken. Vermittels der Luftballons, welche so zahlreich, wie jetzt die Schiffe das Meer, die Lüfte durcheilen, werden Verbindungen mit den anderen Planeten angeknüpft. Die ganze Erde ist von einem Netz von Eisenbahnen überzogen (die man damals, 1829 eben erst in England versuchsweise zu bauen begann); die Städte bestehen aus eisernen Häusern, die auf Rädern von Ort zu Ort geführt werden (wie das jetzt vielfach in Amerika der Fall ist); archimedische Spiegel sind in weiten Zwischenräumen so aufgestellt, dass feurige Buchstaben, von dem ersten zurückgeworfen, im Augenblick auf dem letzten sichtbar werden (Telegrafe); akustische Vorrichtungen gestatten es, Concerte, öffentliche Vorträge u. s. w. anzuhören, ohne das Wohnzimmer zu verlassen (Telefone); die Wunder der Zukunftsindustrie beschrieb der Dichter so, dass zum Theil die Träume seiner Phantasie jetzt verwirklicht sind, zum Theil ihrer Verwirklichung entgegensehen.

Tritt nun ein mit solcher Einbildungskraft begabter Mann an die Spitze einer Bewegung, welche gegen die trockene Nüchternheit einer Literaturperiode anstürmt, so darf es nicht Wunder nehmen, wenn er Anfangs auf Abwege geräth, welche der damaligen classischen Kritik Grund zu berechtigten Ausstellungen boten und auch heute als Verirrungen der jungen Romantik bezeichnet werden müssen. Den steifen, ceremoniellen Helden des Classicismus wollte die Romantik Gefühlsmenschen und begeisterte Vaterlandsfreunde gegenüberstellen. Wie schlecht ihr das gelang, dafür liefern die beiden ersten grösseren Schöpfungen von Mickiewicz, die „Dziady“ und „Konrad Wallenrod“, vollgiltige Beweise.

Zum Entsetzen aller Classiker, welche jede Dichtung unter die überlieferten Kategorien des Drama, des Epos, oder der Lyrik zu stellen gewohnt waren, erschienen 1823 der zweite und vierte Theil der „Dziady“, in welchen dramatische, epische und lyrische Motive seltsam verschlungen sind. Dem zweiten Theil war das Motto aus Hamlet vorausgeschickt: „*There are more things in heaven and earth, than eare dreamt of in your philosophy.*“ In der Einleitung erzählt uns ein leibhaftiger Vampyr in zierlichen Versen seine Leidensgeschichte. Liebe trieb ihn zum Selbstmord. Er ist verurtheilt, jedes Jahr an einem bestimmten Tage die Gebieterin seines Herzens wieder zu erblicken und von Neuem zu sterben. Die Bühne stellt nun eine einsame litthauische Dorfkapelle vor. Nach altem, heidnischem Gebrauch versammeln sich dort am Allerseelentag die Landleute, Greise, Erwachsene, Kinder und der Sänger, um die Seelen der Verstorbenen durch aufgestellte Speisen und Getränke und durch Lieder zu versöhnen und zur Ruhe zu bringen. Die Handlung beginnt mit der Strophe: „Finster ist's überall, überall stumm, was wird da geschehen, was wird da geschehen?“, was die ungläubigen Kunstrichter des warschauer Klassicismus nicht eben geistreich mit den Worten verhöhnten: „dumm ist's überall, überall dumm, nichts ist geschehen, nichts wird geschehen.“

Die Geister der Verstorbenen erscheinen und verschwinden. Schon ist die Mitternachtsstunde vorüber und die Menge eilt aus der Kapelle, da entsteigt einem Grabe des Kirchhofs die Gestalt eines Jünglings mit einem blutig rothen Band um die Brust und nähert sich, auf das Herz zeigend, einer in Trauer gekleideten jungen Frau. Vergebens wendet der Sänger die kräftigsten Beschwörungen an, denen ordinaire Geister nicht zu widerstehen pflegen. Das hartnäckige Phantom weicht nicht von der Seite der jungen Frau. „Kennst Du — so wendet sich der Sänger an diese — kennst Du ihn? Ein schreckliches Geheimniss waltet hier wohl ob. Für wen trägst Du denn Trauer, da Dein Mann und die Deinigen leben? Wie, Du schweigst! Sprich doch, oder bist Du todt, mein Kind? Du lächelst ihm zu? Siehst Du an ihm etwas Fröhliches?“ Aber vergebens wiederholt er die Frage, wirkungslos bleiben alle Beschwörungen. Die junge Frau wird endlich fortgeführt, aber das Phantom folgt der Entsetzten. Damit schliesst der sogenannte zweite Theil oder erste Act.

Dem vierten Theile oder zweiten Acte geht das sentimentale Motto aus Jean Paul voraus: „Ich hob alle mürben Leichenschleier auf, die in Särgen lagen, ich entfernte den erhabenen Trost der Ergebung blos, um mir immerfort zu sagen: „ach, so war es ja nicht! tausend Freuden sind auf ewig nachgeworfen in Grüfte und Du stehst allein hier und überrechnest sie!“ Dürftiger! Dürftiger! Schlage nicht das ganze zerrissene Buch der Vergangenheit auf! Bist Du noch nicht traurig genug?“ An einem stürmischen November-Abende sitzt der Pfarrer nach dem Nachtmahl mit seinen Kindern am Tisch und unterrichtet sie. Da tritt ein Einsiedler, d. h. der Vampyr, herein. Auf die Schreckensausrufe der Kinder stöhnt er: „Ein Leichnam, ein Leichnam, so ist's, meine Kinder“, setzt jedoch alsbald hinzu: „Gestorben? O nein, todt nur für die Welt. Ich bin ein Einsiedler, versteht ihr mich?“ Auf die Frage des Priesters, ob er aus dieser Gegend sei, antwortet er: „Ja, ich war hier, vor langer Zeit, in meiner Jugend, vor meinem Tode. Drei Jahre ist's her. . . . Ich komme aus weiter Ferne in dieses Land, zeige Du mir den Weg . . . zum Tode!“ Dann, die Bücher im Kasten erblickend, ruft er aus: „O Himmel und Qual meiner Jugend! Durch euch wurden meine Flügel so in die Höhe gewendet, dass ich den Lauf nicht mehr abwärts richten konnte. Angewidert von den gewöhnlichen Dingen, beseelt von Traumgebilden, suchte ich jene göttliche Geliebte, die auf der irdischen Welt nicht lebte, die der Hauch der Begeisterung auf den Strahlen der Phantasie erhob. Aber da es in diesen kalten Zeiten kein Ideal giebt, entfloh ich der Gegenwart in goldene Zeiten und durchirrte, ein unermüdlicher Wanderer, das von den Dichtern erfundene Paradies. Endlich, nachdem ich vergebens die ferne Welt durchstreift, fiel ich herab und, im Begriff mich in die trüben Fluthen der Wollust zu stürzen, blickte ich noch einmal um mich und fand sie, fand sie nahe bei mir,

*) Eine interessante Probe von Hellsehen lieferte Mickiewicz auf einer Abendunterhaltung bei Goethe (1829), worüber Odyniec, „Listyz podrozy“ Bd. I, und Holtei, der anwesend war, in seinen Denkwürdigkeiten berichten.

um sie auf ewig zu verlieren!“ Das Mädchen seiner Träume war nämlich, wie die Lotte Werthers und wie die Marie Mickiewicz' die Braut und bald die Frau eines Anderen.

Wie bei Werther, so fliesst auch bei Gustav, denn als dieser wird der Fremdling jetzt von dem Pfarrer erkannt, Liebespein mit allgemeinem Weltschmerz zusammen. „Gustav! — ruft der Pfarrer — woher kommst Du? Wo weiltest Du so lange, junger Freund? Du verschwandest einst, ohne ein Lebezeichen zurückzulassen. Gustav. was geht mit Dir vor? Du, einst die Zierde unserer Jugend, auf den ich die schönsten Hoffnungen baute, wie konntest Du so zu Grunde gehen?“ — worauf Gustav erregt antwortet: „Alter! Und wenn ich nun mit Anklagen beginne und Deinen Unterricht verwünsche? Du gabst mir den Tod, denn Du lehrtest mich lesen in schönen Büchern und in der Natur. Du hast mir die Erde zur Hölle gemacht und zum ... Paradies! und das ist doch nur die Erde!“ Beim Krähen des Hahnes durchbohrt sich Gustav mit dem Dolche und verschwindet unter dem vom Chor wiederholten Worten: „Höret und erwäget wohl, wer bei Lebzeiten auch nur einmal im Himmel war, der wird nicht so leicht den Weg zum Tode finden!“

Was Levis von „Werther“ sagt, das gilt auch von den „Dziady“: „Die Sprache ist ein steter Strom von Musik, lieblich, wie das Rauschen fallender Wasser und voll süsser Melancholie, wie ein Herbstabend.“ Im Uebrigen erregt der unter dem Namen Gustav vom Tode wiedererstandene Werther, um sich jedes Jahr an einem bestimmten Tage *pro forma* den Dolch in die Brust zu stossen, desto grössere Bedenken, als „Werthers Leiden“ schliesslich eine wirklich vorhandene Zeitkrankheit wiederspiegeln, während der Weltschmerz und die Thränenseligkeit Gustav's eine der polnischen Gesellschaft am Anfange des 19. Jahrhunderts fremdartige Erscheinung sind*).

Wie Goethe, nachdem er mit „Werther“ fertig war, so fühlte sich auch Mickiewicz nach den „Dziady“ „wie nach einer Generalbeichte, wieder froh und frei zu einem neuen Leben berechtigt.“ Er wendete sich nun patriotischen Stoffen zu. Diesem Gebiet gehört die zehn Jahre später veröffentlichte Fortsetzung der „Dziady“ an, die seltsamerweise den Titel „IIIter Theil“ führt, während sie als selbständige Dichtung unter dem Titel „Konrad“ aufzufassen ist. Der Zusammenhang zwischen Gustav und Konrad besteht nämlich einzig und allein darin, dass das Vorspiel des letzteren mit den von einem Gefangenen an die Kerkerwand gezeichneten Worten schliesst: „*Dom. Gustavus obiit M.D.C.C.C.XXIII. calendis novembris. Hic natus est Conradus M.D.C.C.C.C.XXIII. calendis novembris.*“ Dieser umgetaufte, also wiedergeborene Gustav ist indessen in der Vaterlandsliebe kein grösserer Held, als er es in der anderen Liebe war. Anstatt zu handeln, ergeht er sich in poetisch-patriotischen Declamationen**) und man kann nicht leugnen, dass die nüchternen Helden des polnischen Klassicismus immerhin verdienstlichere Leistungen aufzuweisen haben, als dieser romantische Schwärmer.

Zwischen den ersten und letzten Theilen der „Dziady“ erschienen zwei andere patriotische Dichtungen von Mickiewicz: „Grazyna“ (1823) und „Konrad Wallenrod“ (1828). Die poetische Erzählung „Grazyna“ nähert sich bezüglich der nüchternen Form den klassischen Vorbildern, obschon der Klassicismus freilich die von Byron in Mode gebrachte Art der poetischen Erzählung, welche die Mitte hält zwischen dem Epos und der Ballade oder Romanze, nicht kannte. Der Held dieser Dichtung Litavor, ein litthauischer Fürst, betritt den Weg des Verrathes, wird jedoch im entscheidenden Augenblick durch das muthige Eingreifen seiner Gemahlin Grazyna von der Schmach gerettet und stürzt sich in die Flammen des Scheiterhaufens, auf welchem der Leichnam der in der Schlacht getödteten Fürstin nach altem Gebrauch verbrannt wird. Hier wird also die Vaterlandsliebe einer Frau dem Ehrgeiz und dem Verrathe eines unpatriotischen Fürsten gegenübergestellt.

Das bedeutendste Werk von Mickiewicz vor seinem „*Pan Tadeusz*“ ist jedoch die poetische Erzählung „Konrad Wallenrod“. Die patriotische Richtung treibt aber darin seltsame Blüthen. Wenn es in dem Briefe eines der Freunde des Dichters an Lelewel (Moskau 9. Januar 1828) heisst: „Mickiewicz hat die Handschrift einer neuen Dichtung „Konrad Wallenrod“ mitgebracht ... Die Tendenz derselben ist erhaben und edel. Bei jedem Volke und in jedem Zeitalter wird sie gefallen,“ so deutet das auf eine gefährliche Schwächung des ethischen Gefühls in den Kreisen der jungen Romantiker hin. Der Inhalt des „Konrad Wallenrod“ ist nämlich folgender: Auf einem Kriegszuge der Ordensritter nach Litthauen wird unter vielen Gefangenen auch ein Knabe mit fortgeschleppt. Er wird getauft, im Handwerk der Waffen und in den Wissenschaften unterrichtet und wächst zu einem blühenden Jüngling heran. Da indessen von dem alten, mitgefangenen Sänger Halban in seinem Herzen die Anhänglichkeit an die litthauische Heimath und der Hass gegen den Orden eifrig genährt worden war, so ergreift er die erste Gelegenheit, die sich auf einem der häufigen Einfälle in Litthauen darbietet, um zu den Seinigen zu entfliehen. Am Hofe des greisen Fürsten Kiejstut freundlich aufgenommen, gewinnt er bald die Liebe der schönen Tochter des Fürsten, Aldona, und erhält sie zur Gattin. Da jedoch die Ordensheere immer weiter vordringen und die Litthauer immer tiefer in die Wälder zurückgedrängt werden, so beschliesst Walter, so hiess der Held unter den Christen, den Orden durch Verrath zu vernichten. Heimlich verlässt er Aldona, zeichnet sich in den spanischen Mauren-Kämpfen und in Palästina unter dem Namen eines Grafen von Wallenrod aus und kommt endlich wieder nach Marienburg, wo er bald zum Grossmeister gewählt wird. Nun knüpft er mit dem litthauischen Fürsten Witold, dem Sohne Kiejstut's, Verbindungen an, spielt ihm die Grenzfestungen in die Hände und führt zuletzt das stattliche Kreuzheer auf einem Kriegszuge nach Litthauen in Wälder und Sümpfe, wo es dem Untergange anheimfällt. Fast allein nach Marienburg zurückgekehrt, wird Wallenrod vom Vehmgericht zum Tode verurtheilt. Während die Verschworenen in sein Zimmer dringen, leert er den stets bereit gehaltenen Giftbecher mit dem stolzen Bewusstsein „wie Samson den Tempel zerstörte und sich unter seinen Trümmern begrub, so mit einer Kraftanstrengung dem Orden einen tödtlichen Streich versetzt zu haben.“*) In demselben Augenblicke stirbt auch Aldona, welche seit Jahren als fromme Klausnerin in der Nähe von Marienburg in einem vermauerten Thurm

*) Was A. Mickiewicz über den allgemeinen slavischen Volksglauben an Vampyre erzählt, z. B. „Vorlesungen über slavische Literatur“ Bd. I., 171, ist durchaus unbegründet. In jedem Lande giebt es Ammenmärchen, sonst ist ein Vampyr in Polen eine ebenso deplaeirte Erscheinung, als in Deutschland oder Frankreich.

**) In dem Aufsatze „Byron im Befreiungskampfe der polnischen Nationalliteratur“ Magaz. f. d. Lit. des Ausl. 1877, S. 21 u. flg. wurde eine derselben ihrem wesentlichen Inhalte nach angeführt.

*) Historisch ist nur der Name des Grossmeisters Konrad von Wallenrode, gestorben 1393, und die Thatsache, dass seit seiner Regierung die Macht des Ordens in Folge der Annäherung zwischen Polen und Litthauen abnahm.

lebt und durch ein verabredetes Zeichen von seinem Tode in Kenntniss gesetzt wird.

Der schwärzeste Verrath ist im „Konrad Wallenrod“ zum Range einer patriotischen That erhoben! Den sterbenden Verräther tröstet sein Gefährte Halban, zuletzt Schlosscaplan, mit der Versicherung, er werde seinen Ruhm den künftigen Geschlechtern verkünden! Ein so unsittlicher Gedanke wäre auch dann nicht annehmbarer, wenn der Charakter des Helden mit strenger Folgerichtigkeit durchgeführt wäre, wenn Konrad Wallenrod als einer jener Männer erschiene, die ganz von einer Idee absorbirt werden, wie Richard III. vom Ehrgeiz, Robespierre von demokratischer Gleichheit, und die dann zu einer Abstraction von allen anderen menschlichen Gefühlen werden. Aber Konrad Wallenrod mahnt mit seiner Empfindsamkeit und seinen lyrischen Ergüssen nur zu oft an . . . Gustav! Der Held des Verraths erliegt fortwährend unter der Last der übernommenen Aufgabe, er muss, „wie der Tiger von seinem Wächter“, fortwährend von Halban an dem Ausbruch seiner überschäumenden Gefühle gehindert werden. Er versucht oft bei Lied und Becher sein Verräther-Geschäft zu vergessen und begeht dann Unvorsichtigkeiten, welche den Ordensrittern leicht die Augen öffnen könnten. Er eilt in jeder Nacht zu dem einsamen Thurme Aldona's und wechselt mit ihr glühende Liebesworte. Noch in dem Augenblick, da er als neugewählter Grossmeister zu dem entscheidenden Streich gegen den Orden ausholt, schwärmt er vor dem Thurme für eine stille Hütte, wo er mit ihr leben könnte u. s. w.

Konrad Wallenrod ist ein so auffälliges Zerrbild der Wirklichkeit, dass er als die äusserste Grenze der patriotisch-romantischen Ueberschwänglichkeit gelten kann und demnach auch bald die natürliche Gegenwirkung hervorrief. Schon Julius Slowacki spottet im „Beniowski“ . . . „Heute entgehen die Verräther, wenn sie der Czar nicht hängen lässt, leichter dem Laternenpfahl. Krukowiecki ist der Wallenrod Warschau's, Gurowski jener der Volkspartei. Schwarz sind sie, doch beiden schwebte ein grosser Gedanke vor. Beide wollen Polen retten, um straflos zu bleiben. Denn das Höllen-Paar weiss sehr wohl, dass sich die Polen leichter betrügen lassen, als der Czar. Der Wallenrodismus hat fürwahr viel Gutes geschaffen. Er brachte namentlich Methode in den Verrath und schuf aus einem Verräther hunderttausende“ u. s. w. Seither sind die Grundideen des „Konrad Wallenrod“ und der Charakter des Helden von der polnischen Kritik ziemlich allgemein als eine bedauernswerthe Verirrung der jungen Romantik anerkannt worden.

Neuestens hat der fähigste unter den jüngeren Dichtern, Adam Asnyk, in dem Trauerspiele „Kiejstut“ (1878) die Gestalt des Konrad Wallenrod auf die Bühne gebracht. Der Vergleich zwischen diesem Drama und der poetischen Erzählung von A. Mickiewicz lässt ermessen, wie sehr sich die poetischen und patriotischen Begriffe seit 1828 geklärt haben. Hier sagt der greise Kiejstut zu Konrad, als ihm dieser seine Rachepläne und seine Hoffnungen auf unsterblichen Ruhm entdeckt: „Ueber das Künftige werden Andere urtheilen. Mein altes Haupt fasst es nicht, dass derjenige das Vaterland retten soll, der sich der Ehre begeben hat. Wer einmal seine Seele mit Trug besudelt, der lebt nicht leicht im Kleide der Unschuld und des Ruhmes wieder auf. Ein ewiger Fluch verfolgt ihn im Leben, macht seine besten Entwürfe zu nichte, drängt ihn zum Frevel, vor dem er zurückschrickt, und die Arbeit seiner unreinen Hände bringt Unheil.“

Spanien.

Neue Documente zur Geschichte des 16. und 17. Jahrhunderts.

Ich habe in No. 4 des Magazins von diesem Jahre vorläufig auf Herrn Morel-Fatio's inhaltreiche Sammlung spanischer Documente zur politischen und literarischen Geschichte des 16. und 17. Jahrhunderts*) hingewiesen. Die folgenden genaueren Angaben mögen eine dem Werthe des Buches besser entsprechende Mittheilung seines Inhaltes geben. Voran bemerke ich im Allgemeinen, dass auch denjenigen, die weder Zeit noch Neigung haben werden, die veröffentlichten Schriften im Einzelnen durchzumachen und zu prüfen, jedenfalls die klar und schön geschriebenen Einleitungen des gelehrten Herausgebers Freude machen und manche Anregung geben werden; manche werthvolle und belehrende Notiz oder Vermuthung fällt nebenbei ab. Die Hauptschriften, die entweder ganz oder theilweise zum ersten Male veröffentlicht werden, sind folgende:

1. Eine Denkschrift, die dem Könige Philipp II. von Iñigo Lopez de Mendoza, Marquis de Mondéjar und Generalcapitän von Granada eingereicht wurde, um sein Verhalten während des von ihm 1569 dirigirten Feldzuges gegen die Morisken zu rechtfertigen. Die Schrift ist, wie Herr M. F. beweist, von dem Verfasser in Madrid, wohin er vom Könige berufen war, in der Zeit vom April bis Juli 1570 verfasst worden. Es kam ihm darauf an, seine Verdienste ins rechte Licht zu stellen und seine Massregeln zur Unterdrückung des Aufstandes zu rechtfertigen, die vom Könige und seinen Rathgebern begangenen Fehler dagegen ziemlich freimüthig aufzudecken; zu diesem Zwecke aber musste er mit einer Darstellung der Ursachen der Rebellion und der ersten Operationen beginnen. Geschichtlichen Werth kann dieselbe nicht in besonderem Grade beanspruchen, da sie zu Mendoza's und Carvájals Geschichten wenig Neues bringt. Wohl aber ist sie insofern von Wichtigkeit, als sie es bestätigt, dass die Ursache des Aufstandes, wie auch Carvájal nachgewiesen hat, in der bestimmten, immer wiederholten Aufforderung gewisser hoher Geistlicher an den König gelegen hat, wonach dieser es schliesslich als eine Gewissenssache ansah, mit der bekannten Verfügung oder Pragmatica gegen die den Morisken bis dahin bewilligten Freiheiten, die ihnen wenigstens ihr Volksthum garantirten, aggressiv vorzugehen. Darauf waren es dann wieder dieselben hohen Räthe und Geistlichen, welche die Aufregung schürten und so den offenen Krieg, den sie nöthig hatten, hervorriefen.

2. Briefe Don Juan's de Austria an Rodrigo de Mendoza und an den Grafen von Orgaz, von den Niederlanden aus 1576 bis 1578 geschrieben. Sie bringen zur Geschichte des Aufstandes der Niederlande nichts Neues, geben vielmehr die rein persönlichen Eindrücke des Prinzen wieder, der über die Untäthigkeit und Zauderei des Hofes in Madrid zur Verzweiflung getrieben, durch die Forderungen und den Eigensinn der Flamänder aufgebracht und von dem Verlangen, an der Spitze seiner alten Waffengefährten von den Alpujarras und Lepanto Rache zu nehmen, entflammt war. Dazu kommen ganz persönliche Mittheilungen über sein Verhältniss zu zwei Geliebten,

*) L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle, documents historiques et littéraires, publiés et annotés par Alfred Morel-Fatio. Heilbronn, Henninger frères, 1878.

die mit *la dama* und *mi Belucha (Isabelica)* bezeichnet werden.

3. Ein italienischer Bericht über die Reise des päpstlichen Gesandten Camillo Borghese *(Auditore della Rev. Camera da Roma in Spagna mandatovi nuntio alla corte straordinario da papa Clemente VIII l'anno 1594).*

Der Zweck der Sendung war Geldunterstützungen gegen die Türken zu erhalten, dazu kamen verstecktere Gründe. Wenn auch die Beschreibung der Reise von Ostia aus entlang der Küste nach Barcelona, von da nach Madrid, nichts Wichtiges oder Neues bietet, so liest sie sich doch nicht ohne Interesse, besonders wo der Verfasser die Unbequemlichkeiten der Landreise und das Leben und die Sitten der Madrider, freilich ziemlich einseitig, beschreibt. Ein sehr interessanter Appendix enthält eine detaillirte Aufstellung des Budgets eines Armeecorps von 19,000 Mann, und zwar von 6000 Deutschen, 4000 Italienern, 5000 Spaniern, einer Batterie von 20 Kanonen und 71 Transportschiffen. Die angeführten Zahlen (für 7 Monate Alles in Allem über eine Million Dukaten) machen die Zerrüttung der Finanzen unter Karl V. und seinen Nachfolgern verständlich.

4. Briefe von Antonio Perez, geschrieben während seines Aufenthaltes in England und Frankreich. Es sind zum Theil Suppliken in ziemlich demüthiger, aber geschickter Form an Heinrich IV. und den Connetable Henry de Montmorency, zum Theil persönliche Billets, zum Theil Rathschläge in Betreff der spanischen Politik, die er nach seiner Correspondenz mit spanischen Freunden geben konnte, um sich dafür bezahlen zu lassen: eine für die Begriffe der Zeit nicht ohne Weiteres als Landesverrath zu beurtheilende Handlung. Im Uebrigen war sein Verfahren ein sehr vorsichtiges, um sich die Möglichkeit einer Aussöhnung mit Philipp II. nicht abzuschneiden oder wenigstens sich dessen Verfolgung nicht noch mehr zuzuziehen. Herr M. F. kommt dabei auch auf das Verhältniss des Perez und der Eboli zum Könige zu sprechen, das jetzt durch das Muro'sche, von mir früher*) besprochene Werk in ein helleres Licht gestellt ist, und meint durch Combination und genaue Interpretation einiger Stellen aus Perez' Schriften plausibel machen zu können, dass Philipp II. für die Eboli eine Leidenschaft gehegt habe ohne Erwiderung zu finden; Perez habe in Folge dessen für des Königs Ehre einzutreten gesucht, indem er versuchte ihm eine solche Leidenschaft auszureden; aber schliesslich sei vielmehr der Zorn des Königs über den Häuptern beider zum Ausbruche gekommen; die Affaire mit Escobedo habe nur als Vorwand gedient. Im Uebrigen ist der Werth der veröffentlichten Briefe ein rein literarischer: Perez erscheint in ihnen als ein Meister in der Causerie, einer Fertigkeit, die dem Spanier sonst abgeht.

5. *Guerra del Palatinado 1620—21,* von Francisco de Ibarra, einem spanischen Reitercapitän, interessant als genaue militärische Darstellung der spanischen Operationen durch einen Spanier selbst, der obendrein vom besten Streben geleitet ist ein unparteiisches Geschichtswerk zu liefern.

6. *Cancienero general de obras nuevas nunca hasta aora impressas assi por ell arte española como por la toscana 1554,* nach dem einzigen Exemplar der Wolfenbütteler Bibliothek, das schon von Ferd. Wolf besprochen worden ist. Dieser getreue Abdruck hat, da es an kritisch-genauen Ausgaben der älteren spanischen Klassiker noch vielfach fehlt, Werth für den Literaturforscher, hauptsächlich um die Regeln der spanischen Metrik in denselben festzustellen: eine Aufgabe, die zu lösen der Herausgeber vielleicht vor allen berufen wäre. Der poetische Werth solcher höfischer Poesie jener Zeit ist freilich, man weiss es, gering.

7. Endlich eine *academia burlesca,* d. h. ein burleskes dichterisches Preisturnier, das von der Blüthe der Madrider Dichter im Buen Retiro unter den grossen Festlichkeiten, die vom 15. bis 25. Februar 1637 bei Gelegenheit der Kaiserwahl Ferdinand's III. stattfanden, begangen wurde. Es war eine Frage der Geschicklichkeit auf ein gegebenes Thema ein Gedicht zu extemporisiren; der Ton war im Ganzen ein ziemlich freier, doch hielt er sich noch in den Grenzen des Anstandes, wie ihn die Zeit verstand. Anzuerkennen ist auch damals noch die Achtung vor reiner sprachlicher Form. — In den letzten Nachträgen endlich befindet sich noch eine ziemlich witzige, halb ärgerliche Satire auf die Lage und Annehmlichkeiten des Escorials.

Es konnte an dieser Stelle nur mein Zweck sein, nochmals auf die reiche Fülle von Material und Daten hinzuweisen, die wir dem Buche des Herrn Morel-Fatio verdanken, das dem Historiker und Literaturforscher gleich werthvoll sein wird. Auf solche Publicationen und Vorarbeiten wird sich dann eine immer gerechtere und eingehendere Darstellung des Spaniens im XVI. und XVII. Jahrhundert aufbauen lassen. P. Fr.

*) Magazin von 1878. No. 27.

Kleine Rundschau.

— **François Coppée** veröffentlicht in der letzten Nummer der *Revue des deux mondes* von 1877 ein Gedicht, das trotz seiner Furchtbarkeit zur Bewunderung des Dichters zwingt, der den altbekannten entsetzlichen Stoff in so ergreifender Weise wie etwas Neues, Unerhörtes wirken lässt. In den wenigen gleichsam gemeisselten Linien von *La Tête de la Sultane* belebt der Dichter die ganze Leidenschaft des Orients: die dumpf grollenden Kriegermassen, die nach Kampf und Sieg lechzen, den ruhmgierigen Herrscher, der im Frauengemach einzig der Liebe zu seiner schönen Sultanin zu leben scheint, sich *„avec un doux geste d'amant"* ihren Armen entwindet, die ihn liebend umschlingen, dem Sclaven ein leises Wort zuflüstert, und nach wenigen Sekunden der tobenden Schaar draussen ihr blutiges Haupt hinabschleudert. Mit wildem Jubel empfängt der Janitscharentross den Beweis, dass ihr Herrscher nicht Sclav seiner Sclavin ist, unberührt von der Blutthat. Der Orientale hat ja nur ein Weib geopfert, das Spielzeug des Augenblicks, der Laune. Doch wo das Menschenherz von Stein, da muss die todte Natur empfinden: Himmel und Erde fühlen den Mord.

Soudain, vieux témoin des crimes le soleil,
Qui se couchait alors dans sa majesté lente,
A son tour missela d'une pourpre sanglante.
D'un sinistre effet de mourtre il éclaira
Tout l'horizon jusqu'à la mer de Marmara
L'astre sembla pleurer du sang comme un visage;
Et, tout à coup, l'immense et lointain paysage,
Le cirque des collcause ombragé de forêts,
Le port rempli de mâts confus, les minarets
D'où les grâces d'Allah sont, la nuit, invoquées,
Les coupales de plomb des massives mosquées,
Les marchés, les quartiers de bruit ou de travail,
Et le sultan debout au souil de son serail
Où l'étendard aux crins de cheval flotte et bouge,
Et la foule, et le ciel et la mer, tout fut rouge
Et parut exprimer le présage hideux
Des flots de sang qu'allait verser Mahomet Deux!

Mais sans voir l'effrayant symbole sur la ville,
Déjà la populace abjecte, lâche et vile,
D'un cri d'enthousia me et d'amour acclamait
Ce prince devenu bourreau, ce Mahomet
Qui la conviait toute à cette horrible fête,
Criant: Allah! criant le saint nom du Prophète.
Les soldats, prosternés aux pieds du sultan,
Couvraient d'ardents baisers la bas de son caftan
Et vers son front braient des regards pleins d'ivresse;
Et lorsque de leur rude et sauvage caresse,
Dédaigneux, et voulant enfin se dégager,
Comme on jette à des chiens leur charogne à ronger,
Mahomet Deux lança la tête échevelée
Bien loin, au beau milieu de la foule affolée
Qui la reçut avec un râle de plaisir;
Puis, joyeux et montrant d'un geste à son vizir
Ce peuple qu' enivraient son aime et sa présence:
— Et maintenant, dit-il, ils me prendront Byzance!

Unter den neueren französischen Lyrikern, — um die wir Frankreich beneiden möchten, wenn wir es nicht vorzögen uns mit ihm an den Schöpfungen zu erfreuen, die von echter Dichterkraft zeugen — gebührt F. Coppée eine hervorragende Stelle. Wenn auch der Grundton seines Wesens, eine noch mit der Resignation ringende Melancholie, sich überall gleich bleibt, so ist doch das Gebiet, das er beherrscht, ein mannigfaches; seine Leier weiss die verschiedensten Töne anzuschlagen: Kraft, Tiefe, Zartheit stehen ihr in unmittelbarer Frische der Empfindung zu Gebot. Tiefsinniges Gefühl in einfach ergreifender Weise ausgedrückt (*La Sainte*), Grossartigkeit und Gewalt der Auffassung, die etwas vom Geist der grossen Revolution athmet (*Le Justicier*); dann wieder Töne, die in ihrer Reinheit und Zartheit an die Lieblichkeit alter Heiligenbilder gemahnen, wie sie mit den frommen Augen aus dem matten Goldgrund hervorblicken. Echter Volkston, wie in dem in seiner einfachen Grösse so gewaltig ergreifenden *La Grève des Fougerons*, das ja schon in deutscher Uebertragung bekannt und anerkannt ist. All diese Stoffe weiss der Dichter mit Meisterhand in die ihnen gemässe Form zu giessen, und diese Form ist häufig von einer Anmuth, die einen bestrickenden Zauber ausübt. Diese formale Einfachheit berührt in der That wie wieder zur Natur gewordene Kunst. Jedes Wort der Dichtung würde auch in Prosa der einfachste, naturgemässeste Ausdruck sein, und doch gleitet der Rhythmus bald kräftig erhebend, bald zart und lieblich, bald einschmeichelnd wie Musik dahin.

Wir greifen ein ganz kurzes Gedichtchen heraus, das in seinen wenigen Zeilen ein wunderbar innig empfundenes und zugleich psychologisch feinbegründetes Bild entwirft:

L'Horoscope.

Les deux soeurs étaient là, les bras entrelacés
Debout devant la vieille aux regards fatidiques
Qui tournait lentement de ses vieux doigts lassés
Sur un coin de haillon les cartes prophétiques.
Brune et blonde, et de plus fraîches comme un matin,
L'une sombre pavat, l'autre blanche anémone,
Celle-ci fleur de mai, celle-là fleur d'automne,
Ensemble elles voulaient connaître le destin.
„La vie, hélas! sera pour toi bien douloureuse",
Dit la vielle à la brune au sombre et fier profil.
Celle-ci demanda: „Du moins m'aimera-t-il?
— Oui. — Vous me trompiez donc. Se serai trop heureux".
„Tu n'auras même pas l'amour d'un autre coeur",
Dit la vieille à l'enfant blanche comme la neige.
Celle-ci demanda: „Moi, du moins, l'aimerai-je?
— Oui. — Que me disiez-vous? J'aurai trop de bonheur."

M. L.

— **Eine niederländische Uebersetzung von Shakspere's Cymbeline.***) Der grosse engliche Dichter hat in dem niederländischen Gelehrten einen würdigen Dolmetscher gefunden. Nicht nur ist er der englischen Sprache vollkommen mächtig, sondern er hantirt seine Muttersprache mit einer Leichtigkeit, die es klar hervortreten lässt, dass dieselbe sich eines grossen Reichthums, einer grossen Kraft und Geschmeidigkeit rühmen darf. Obgenannte Uebersetzung, welche bezweckt einen Beitrag zu liefern zu einer vollständigen Shakspere-Uebersetzung, hat unsere Literatur im vollsten Sinne bereichert; keiner als Herr Burgersdijk vermag es besser solch eine vollständige Uebersetzung zu Stande zu bringen, und wir wagen es, den Wunsch auszusprechen, dass bald auch die Uebersetzung der andern sechs Stücke, die bereits im Manuscript vorliegen, der Oeffentlichkeit übergeben werden.

Es ist eine schwere Aufgabe, deren sich der Uebersetzer unterzogen hat. Mit grösster Genauigkeit ist das Werk vollbracht, dem grossen Reichthum an Gedanken ist nicht geschadet worden, fast kein Wort ist weggelassen und trotzdem trägt es nicht den Stempel der Uebersetzung. Als Beispiel führen wir an das Lied des Guiderius und Arviragus im 4. Akt:

Lied:

Guiderius.
Vrees niet meer der zonne kracht,
Noch de woeste winterwinden;
Reeds is hier un taak volbracht,
Elders zult ge 't loon nu vinden.
Jeugd noch schoonheid blijft bestaan,
Alles moet tot stof vergaan.

Arviragus.
Vrees niet meer der grooten haat,
Geen tyran kan u berciken;
Ducht niet meer der kleinen smaad,
't Zelfde zijn u rict en eiken;
Vorst zoowel als onderdaan,
Alles moet als gij vergaan.

Guiderius.
Nu geen zorg voor kleed en brood;

Arviragus.
Nu geen schriklijk ommedwalen;

Guiderius.
Uit zijn nu en angst en nood;

Arviragus.
't Eind van 't leven, 't eind der kwalen.

Te zamen.
Rijkdom, Kennis, ijdle waan;
Alles moet tot stof vergaan.

Guiderius.
Geen betoov'ring dere u!

Arviragus.
Nooit een heks bezmere u!

Guiderius.
Nooit een spook omzmerve u!

Arviragus.
Niets und rust verderve u!

Te zamen.
Un vergaan zij, doode, u zacht!
Eere worde und graf gebracht!

Dasselbe was in No. 4 dieser Zeitschrift von einer in zweiter Auflage erschienenen Uebersetzung des Macbeth von Professor Messmer gesagt wird, nämlich dass sie „sehr gelungen und beachtenswerth" sei, findet mit vollstem Recht seine Anwendung auf die Burgersdijk'sche Cymbeline und wir möchten deshalb gern den Freunden niederländischer Sprache und Literatur diese Frucht eines anerkennenswerthen Unternehmens freundlichst empfehlen. Für die wenigen Fehler der mühsamen Arbeit bittet der Uebersetzer

*) Cymbeline von Shakspere. Vertaald door Dr. L. A. J. Burgersdijk. Utrecht, 1878. J. L. Beyers.

um Entschuldigung mit den Schlussworten des Prologs von *Romeo and Juliet:*

The which if you with patient ears attend,
What here shall miss, our toil shall strive to mend,

welche er folgenderweise in seine Muttersprache übersetzt:

Wat ook ontbreek', verleent ons toch und gunst,
Die schenkt ons moed en betert onze kunst.

J. Oosting.

Mancherlei.

Die englische Uebersetzung von Moritz Busch's „Graf Bismarck und seine Leute" ist unter dem Titel *„Bismarck in the Franco-German War"* bei Macmillan & Comp. in London in zwei stattlichen Bänden in einer Auflage von 4000 Exemplaren erschienen. Eine französische, von Dentu in Paris vorbereitet, wird demnächst in einer Auflage von 3000 Exemplaren erscheinen. Eine holländische Ausgabe, von Andriessen übersetzt, ist im Erscheinen begriffen, und eine schwedische soll demnächst die Presse verlassen.

In Agram erscheint ein neues archeologisches Journal in kroatischer Sprache unter dem Titel: *Viestnik hrvatsk. arkeol. družtva.**)

In Palermo erscheint seit Neujahr monatlich zweimal eine neue Zeitschrift, die *„Rassegna Palermitana."* Der Titel sowohl wie auch die äussere Ausstattung erinnern an die früher in Florenz, jetzt in Rom erscheinende *„Rassegna settimanale"*, die sich schnell eine sehr geachtete Stellung in der periodischen Literatur Italiens erworben hat. Gleiches können wir der *„Rassegna Palermitana"* nicht prognosticiren, obwohl wir nicht verkennen, dass ein repräsentatives Organ für das — nicht nur im geographischen Sinne, sondern auch hinsichtlich seiner Cultur- und Literaturzustände — isolirte Land Sicilien ganz am Platze ist. In ihren drei ersten bis jetzt erschienenen Nummern bringt die *„Rassegna Palermitana"* einige sehr beachtenswerthe wissenschaftliche und kritische Aufsätze, daneben wendet sich jedoch „Signor Mario" in seinem *„Corriere di Palermo"*, der eine stehende Rubrik zu werden verspricht, an die *„belle lettrici."* Entweder taugen also seine Plaudereien für ernsthafte Männer nichts, und dann passen sie nicht in eine ernsthafte Zeitschrift, oder sie enthalten des Bemerkenswerthen und Tüchtigen genug für ein anspruchsvolles Publikum, und dann braucht Herr Mario nicht mit den „schönen Leserinnen" zu coquettiren. Auch der Sensations-Roman „Albino Albini" dürfte entbehrlich sein. Trotz dieser wohlberechtigten Ausstellungen wünschen wir der *„Rassegna Palermitana"*, — eben weil sie das treue Spiegelbild eines zwar alten aber in seiner Wiedergeburt noch jungfräulichen Culturlandes zu werden verspricht — rüstiges Gedeihen und zahlreiche Leser.

Die Geschichte Russlands**) von seinem Ursprung bis zum Jahre 1877 von Alfred Rambaud ist nunmehr auch ins Englische übersetzt worden und zwar von Mrs. L. B. Lang.

*)Agram, 1879. in gr. 8°. Leop. Hartmàn.

**) The History of Russia, from its origin to the year 1877 by A. Rambaud, translated by Mrs. L. B. Lang. London, Sampson Low. Marston, Seale, and Rivington in gr. 8°.

Dr. Andrew Wilson hat die Essays und Lectures, die er nach und nach in verschiedenen Zeitschriften veröffentlichte, jetzt gesammelt und unter dem Titel *Leisure-Time Studies* in dem Verlage von Chatto et Windus in London erscheinen lassen. In allgemein verständlicher und dabei sehr anziehender Form sind Fragen der Wissenschaft hier behandelt. Indem wir dieses höchst interessante Buch unsern Lesern empfehlen, können wir nicht umhin, unsere Freude darüber auszusprechen, dass immer wieder bedeutende Männer es sich angelegen sein lassen, die Resultate ihres Forschens und Nachdenkens durch einfache und ansprechende Darstellung allen Kreisen zugänglich zu machen.

Mr. Justin McCarthy veröffentlicht zwei Bände *„A History of our own Times, frond the accesion of Queen Victoria to the Berlin Congress".*)* Der Verfasser besitzt in einem ganz ungewöhnlichen Grade die Eigenschaften, welche wir bei einem Historiker vorzufinden wünschen. Besonders geschickt ist er in der Zeichnung der einzelnen Staatsmänner, die sich plastisch von dem Hintergrunde abheben. Die englische Presse macht wiederholentlich auf dieses in vier Bänden erscheinende Werk aufmerksam und wir empfehlen es Jedem, der sich durch Lecture ein klares Bild von den letzten politischen Vorgängen im Brittenreiche verschaffen will.

Miss Yonge, die Verfasserin von *The Heir of Redclyffe Young Stepmother* u. s. w. hat sich, wie wir wissen, auch schon mehrmals an historische Stoffe gewagt. Neuerdings ist von ihr erschienen: *The Story of the Christians and Moors of Spain*, ein Geschichte der Pyrenäen-Halbinsel von den ältesten Zeiten bis zum Mittelalter. Die Verfasserin, so gewandt ihre Feder auch sonst ist, war doch nicht der Aufgabe gewachsen, uns ein klares und übersichtliches Bild von den in jenem Lande stattfindenden Kämpfen und Entwickelungen zu geben. Doch müssen wir das Buch immerhin als eine interessante Lectüre bezeichnen, die reich an schönen Schilderungen ist.

Die Verlagsbuchhandlung von Leopold Voss in Leipzig kündigt als demnächst erscheinend eine Uebersetzung an von: *Bartoli, Storia della letteratura italiana.* (Vergl. Magazin für die Literatur des Auslands 1879, No. 1.)

Die „Deutsche Revue" behauptet mit ihren schnell berühmt gewordenen Marine-Artikeln nicht mehr allein das Feld; jetzt hat sie in der *„Rassegna settimanale"* eine Rivalin bekommen. Der in No. 57 (vom 2. Februar) der letzteren enthaltene Aufsatz „Unsere Schiffe" dürfte dem gegenwärtigen italienischen Marineminister vielleicht nicht ganz angenehm berühren und Herr von Stosch kann sich mit dem *„socios habuisse malorum"* trösten.

Der berühmte französische Verfasser des *„Fromont jeune et Risler aîné"*, Alphonse Daudet, arbeitet dem „Atheneum" zu Folge an einem neuen Roman, der den Titel *„Les rois en exil"* führen wird. Der verstorbene König von Hannover und andere entthronte Monarchen werden darin figuriren.

Der Bey von Tunis hat sich eine arabische Druckerei einrichten lassen, deren Director zugleich die Dienste eines Chefredacteurs des *„Raid el Tunsi"*, der einzigen in Tunis erscheinenden Zeitung, versieht.

*) London, Chatto und Windus. 1879. 2 vols in gr. 8°.

Der Repräsentant des Komischen, der „Mann ohne Feinde“ W. J. van Zeggelen, ist gestorben. Sein Name war jedem Niederländer der Vorbote eines gutmüthigen, manchmal hellklingenden Lachens. Seine niederländischen Scenen, Uebersetzungen aus dem Englischen, u. A. aus den „*Ingolsby Legends*“ hatten ihm schon vor einem Vierteljahrhundert einen Kreis Verehrer erworben und wiederholentlich erschienen seine Werke in neuen Auflagen. Sie bilden einen starken Kleinoctavband und sind zu den bekanntesten und gelesensten aller niederländischen Gedichte zu zählen. Das dem Niederländer so erwünschte und gleichsam landläufige Komische wurde bei Van Zeggelen häufig zum reinsten Humor, und dem Auge entrann bald eine Thräne, das eben noch vor Lachen glänzte. Manchem Gedichte ist aber ein Anstrich der Kortum'schen plattkomischen Muse nicht abzusprechen, obgleich es nichtsdestoweniger eben wie die Jobsiade fortwährend Freunde und Verehrer findet und gewinnt. Als Stifter des Haager Vereins „*Oefening kweekt Kennis*“, von dem in No. 52 des M. f. d. L. d. A. (Holländische Briefe) die Rede war, blieb des Verstorbenen Arbeit nicht ohne bedeutenden Einfluss auf den Gang der Literatur. Er wurde von einer Freundenschaar zu Grabe begleitet; der Novellist Arnold Ising hielt ihm eine tiefempfundene Leichenrede.

T. H. D. B.

Allen, die es mit Recht bedauern, dass „*the life and times of Swift*“ by Forster durch den Tod des Verfassers nicht zum Abschluss kam, sei hiermit die Nachricht, dass der Verleger Murray bereits einen anderen recht bedeutenden Autor veranlasst hat, ein Leben Swift's zu schreiben, und dass wir demnächst ein solches Werk werden erscheinen sehen.

In England beschäftigt man sich in den Buchhändler- und Schriftsteller-Kreisen viel mit der für den Juni dieses Jahres in Aussicht genommenen Versammlung einer internationalen literarischen Gesellschaft, wie eine solche bereits im vorigen Jahre in Paris statt fand. Unter anderen wird auch die Frage zu eingehender Besprechung gelangen, wie die Rechte der Autoren am besten zu wahren und zu schützen seien. Mr. Blanchard Jerrold weist in den öffentlichen Blättern auf die Wichtigkeit dieses Congresses hin und theilt mit, dass bereits aus allen Welttheilen Anmeldungen für diese Zusammenkunft erfolgt sind.

Der Christian Union (New York) entnehmen wir: Chicagos Interessen beschränken sich nicht auf den Handel mit Schweinefleisch und Getreide. Diese Stadt der Industrie und des Handels zeigt auch ein sich beständig ausbreitendes geistiges Leben. Das Interesse für Literatur wird stets von Neuem geweckt und belebt durch die öffentliche Bibliothek, die seit dem grossen Brande von 1871 durch bedeutende und werthvolle Beiträge vermehrt, jetzt schon über 60,000 Bände enthält, von denen ein grosser Theil stets von Lesern benutzt wird.

Journalistik der Welt: Amerika 9129, Asien 387, Australien 100, Afrika 50, Europa 13,625 (Deutschland 3778, England 2509, Frankreich 2000, Italien 1226, Oesterreich 1200, Russland 500 etc.), zusammen 23,300 Journale.

Berichtigung.

Die in voriger Nummer Seite 138 Sp. 2 Zeile 4 von oben stehende Zahl 50 gehört nicht dorthin und ist zu streichen.

Bemerkenswerthe Veröffentlichungen in in- und ausländischen Revuen.

Moderne Poeten Frankreichs: Victor de Laprade, von Saint-René Taillandier. (Revue des deux mondes vom 15. Februar 1879.)
Griechenland und die griechischen Provinzen der Türkei, von Henri Houssaye. (daselbst.)
Dodone und seine Ruinen, v n Jules Girard. (daselbst.)
Georg Henry Lewes, sein Leben und seine Werke, von M. J. Delboef. (Revue Scientifique No. 31, 1. Februar 1879.)
„Die Werke von Claude Bernard“, von M. P. Bert, als Vortrag in der Sorbonne gehalten. (Revue Scientifique No. 32, S. Februar 1879.)
„Das Leihhaus zu Paris“. (daselbst.)
„Die Beaufsichtigung der Schulen“, von F. Laurent. (Revue Belgique 15. Februar 1879.)
Erinnerungen an Mexiko, von E. W. D. Donckt. (daselbst.)
Eugène Delacroix, von M. Charles Bigot. (Revue Politique et Littéraire No. 31, 1. Februar 1879.)
Die neue Kirche des Pater Hyacinth, von Paul Passy. (daselbst No. 32, 8. Februar 1879.)
Bismarck im Deutsch-Französischen Kriege, aus dem Deutschen von M. Busch, von A. Lang. (The Academy No. 353 v. 1. Febr. 1879.)
Bismarck, von Dr. Busch. (The Nation 709.)
„Erinnerung an John Russel und seine Thätigkeit nach Aussen“, von M. G. Watkins. (The Academy v. 8. Februar 1879.)
Briefe von Galeazzo Maria Sforza duca di Milano, von Giulio Porro. (Archivio storico lombardo V, 4. December 1878.)
Lombardische Künstler des XV. Jahrhunderts: Die Solari, von Michele Caffi. (daselbst.)
Dokumente zu: „Promessi Sposi“ und der Pest von 1630, von Isaia Ghiron. (daselbst.)
Neue Documente Francesco Petrarca betreffend, von Giovanni Livi. (Atti e memorie delle R. R. Deputazioni di Storia patria per le prov. dell' Emilia vol. III, parte II.)
Zur Geschichte des Jahres 1821 in Piemont (Fortsetzung), von Antonio Manno. (Rivista Europea vol. XI, fasc. 4, 16. Februar 1879.)
Guicciardini und seine unedirten Werke, von Carlo Gioda. (daselbst.)
Die italienischen Universitäten im Mittelalter, von Ettore Coppi. (das.)
Theodorich, König der Gothen und der Italiener, von G. Garollo. (das.)
Die englische Malerei auf der Pariser Weltausstellung, von Alberto Róndani. (daselbst.)
Die Denkschriften der Republik Venedig, von Carlo Cipolla. (daselbst.)
Der republikanische Gedanke in Frankreich. Der Dichter H. Moreau, von Giov. Boglietti. (Rivista minima 1879, Februar.)
Der Bildhauer Giovanni Pandiani, von L. Archiati. (daselbst.)
Erinnerungen an den Krieg von 1877 bis 1878, von P. Pjassetzky. (Westnik jewropü XIII. Heft 9.)
Die Einkommensteuer vom finanziellen Standpunkt, von L. Tschernajew. (daselbst.)
David Friedrich Strauss, eine biographische Skizze von K. Arssenjew. (daselbst.)
Der Panslavismus in Vergangenheit und Gegenwart, von A. Pypin. (daselbst.)
Erinnerungen an den polnischen Krieg des Jahres 1831. (Wojennü Sbornik 1878, Heft 10.)
Der Zustand der Frage über die Pest. (Otgalosski, No. 6, 1879.)
Russisch-preussische Handelsbeziehungen. (daselbst.)
Die Occupation von Bosnien und der Herzegowina. (daselbst.)
Katastrofa Patkula, przez Kosmierza Jarochowskiego. (Ateneum, Warszawa, 1879, Heft 1.)
Towianski i Mickiewicz, przez P. Chmielowskiego. (daselbst.)
Z dziejów jenzyka polskiego, przez Ad. Ant. Krynski. (daselbst.)
Ueber die Arbeiterverhältnisse in den Vereinigten Staaten, von R. Doehn. (Im neuen Reich 1879. 6.)
Der Stand der Ablösung des bäuerlichen Landes in Russland am 1. Januar 1878, von Joh. Keussler. (Russische Revue 1879, Hft. 1.)
Die Reise Peters des Grossen in's Ausland 1697 und 1698, von Prof. A. Brückner. (daselbst.)
Russlands auswärtiger Handel im Jahre 1877, von Dr. Alfred Schmidt. (daselbst.)
Die Magyarisirung der nichtungarischen Schulen. (Osten 1879, No. 7.)
Die Katastrophe der Engländer in Südafrika. (daselbst.)
Merw, von Albin Kohn. (Deutsche Rundschau für Geographie und Statistik I, Heft 6.)
Die Geographie auf der Pariser Weltausstellung 1878, von Dr. Frz. Czerny. (daselbst.)
Bosnien und sein Leben (Fortsetzung), von Dr. A. Buddeus. (daselbst.)
Arabische Studenten und die neuere Religionsbewegung im Islam, von Carl von Vincenti. (Westermann's Monatshefte 1879, März.)
Römische Kunstskizzen, von L. Koelle, II: Die fremden Maler in Rom. (Mehr Licht I, No. 20. 15. Februar 1879.)
Reise durch das mittlere und südliche Japan 1876, von Dr. A. Woeikof. (Petermann's Mittheilungen 1879, II.)

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (57)

Internationales Reise-Journal.

Mit dem 1. Januar 1879 begann das

Internationale Reise-Journal, Hôtel- & Bade-Zeitung,

Organ für Reise- und Verkehrs-Verhältnisse aller Länder der Erde,

unter Mitwirkung von C. Stangen's Reisebureau in Berlin

seinen VIII. Jahrgang. Es hat sich längst weit über die Grenzen deutscher Zunge hinaus einen grossen und einflussreichen Leserkreis erworben und ist zur unentbehrlichen Lectüre für Reisende und Curbedürftige wie für alle Diejenigen geworden, welche ihrem Berufe nach auf Touristen und Heilungssuchende jeder Art angewiesen sind. Bade- und Gemeinde-Verwaltungen, denen die Fremdenfrequenz der ihrer Obhut anvertrauten Orte am Herzen liegt, haben das

Internationale Reise-Journal

als das geeignetste Organ für diesen Zweck erkannt und darf dasselbe in keinem Lese-Salon, Hôtel, Bahnhof, Café oder sonstigen feinern Gesellschafts-Locale fehlen. Die sympathische Aufnahme, welche das Reise-Journal bisher in allen Kreisen gefunden hat, wird durch die sorgfältigste und reichhaltigste Auswahl der Stoffe von Seiten der Redaction fortwährend gesteigert. Das „Internationale Reise-Journal" erscheint je am 1. und 16. jeden Monats und beträgt das Abonnement bei allen Postanstalten des Postvereins, ebenso bei allen Buchhandlungen und unseren Agenten 10 Mark per Jahr, 5 Mark per Halbjahr.

Probenummern gratis und franco. (58)

Die Administration des Internationalen Reise-Journals **München.**

Der Osten.

Organ für Politik und Volkswirthschaft, Wissenschaft, Kunst und Literatur.

Von **H. Bresnitz.**

Jahrgang XIII. 1879 in kl. Folio.
Wöchentlich 1—1½ Bogen.
Für die österreichischen Königreiche u. Länder 6 fl. jährlich, 3 fl. halbjährlich, 1 fl. 50 kr. vierteljährlich.
Für das Ausland mit Postversendung 10 fl. jährlich, 5 fl. halbjährlich, 2 fl. 50 kr. vierteljährlich. (59)

Administration des „Osten".
Wien II., Untere Augartenstrasse No. 25.

La Lecture.

Bulletin bibliographique
mensuel
à l'usage des familles, des Institutions et des Bibliothèques populaires.
Publié sous les auspices de la Société genevoise pour l'encouragement de l'Oeuvre des Bibliothèques populaires.

— IIme Année 1879. — Mk. 4. —

Abonnements chez Mr. **Wilhelm Friedrich,** Libraire-éditeur à Leipsic. (60)

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.

Redacteur **Louis von Selar.**
1879. III. Jahrgang.
Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits von berühmten Zeitgenossen.
Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Ausstattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie

Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage

nach dem Muster der Pariser *„Galerie contemporaine"* — nebstbei eine Sammlung von künstlerischen Originalen, welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden.

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an. (61)

Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Illustrirte Weltgeschichte für das Volk.

Von **Otto v. Corvin.**

Verlag von **Otto Spamer** in **Leipzig.**

Pracht-Ausgabe in acht Bänden zu je 16—18 Lieferungen à 50 Pf., oder in 22—24 Dreimarklieferungen.

Illustrirt durch 2000 Abbildungen. 40—50 Tontafeln (Porträtsgruppen, kulturgeschichtliche Tableaus), Karten &c. (62)

Durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes zu beziehen.

Ausführliche illustrirte Prospekte gratis und franco.

Englische Lyrik.

Der Herausgeber der kürzlich im Verlage von Hermann Gesenius in Halle erschienenen „französischen und deutschen Anthologie französischer Lyrik des 19. Jahrh." (2 Theile: „Anthologie lyrique" und „Französisches Liederbuch"), Dr. phil. Werner Schönermark in Breslau, beabsichtigt gemeinschaftlich mit G. Emil Barthel in Halle a. d. Saale eine „Englische und deutsche Anthologie britischer und amerikanischer Lyrik des 19. Jahrh." als Seitenstück zu jenem französisch-deutschen Werke zu bearbeiten. Beide Herausgeber werden gern zur Auswahl für das „Englische Liederbuch" Uebersetzungen aus britischen und amerikanischen Dichtern englischer Zunge entgegennehmen, und zwar sowohl gedruckte, wie bisher ungedruckte: sie können sich aber nur ganz ausnahmsweise auf eine Correspondenz über solche, an sich sehr erwünschte Sendungen einlassen. (63)

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage:

Der

Verfall der Adelsgeschlechter

statistisch nachgewiesen
von

Dr. H. Kleine.

Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung. (64)

In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Preis Mk. 2.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Verlag von **Oskar Leiner** in **Leipzig.**

MOLIÈRE'S WERKE.

Mit deutschem Commentar, Einleitungen und Excursen.

Herausgegeben von

Prof. Dr. Adolf Laun.

Bd. 1. Le Misanthrope. 2 Mk. — Bd. 2. Les femmes savantes. Les précieuses ridicules. 3 Mk. — Bd. 3. Le Tartuffe. 2. Aufl. 2 Mk. 50 Pf. — Bd. 4. Le bourgeois gentilhomme. 1 Mk. 80 Pf. — Bd. 5. L'avare. 2 Mk. 50 Pf. — Bd. 6. Les facheux. 1 Mk. 80 Pf. — Bd. 7. Don Juan. 2 Mk. — Bd. 8. Le malade imaginaire. 2 Mk. 50 Pf. — Bd. 9. Le médecin malagré lui. L'amour médecin. 2 Mk. — Bd. 10. L'École des femmes. La critique de l'École des femmes. 2 Mk. 80 Pf. — Bd. 11. George Daudin. Monsieur de Pourceaugnac. 2 Mk. (65)

Das Werk wird fortgesetzt und sind Prospecte gratis vom Verleger zu beziehen.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 15. März 1879. [No. 11.

Benachrichtigung.

Die Erneuerung des Abonnements wird hiermit den geehrten Abonnenten in geneigte Erinnerung gebracht.

Die Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung II., von E. Haynel. 161.
Frankreich. Victor Hugo: La pitié suprême, von Dr Ferd. Lotheissen. 163.
Italien. Ein Besuch bei Alexander Manzoni. Nach Edmondo de Amicis, von Ch. le Goullon. 164.
Niederlande. Ein Weihetag, von T. H. de Beer. 166.
Griechenland. Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung. II., von Prof. A. Boltz. 167.
Oesterreich. Die österreichische Presse, von Paul Dehn. 172.
Kleine Rundschau. Aus dem Béarn. 173. — Ein Musterlesesaal. 174. — Ein siebenbürgischer Magyar über das ästhetische Vergnügen. 174.
Mancherlei. 174.
Neuigkeiten der ausländischen Literatur. 175.

Deutschland und das Ausland.

König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung.

II.

Dies ist ohne Zweifel die bedeutendste Stelle des Stückes, denn Lear schwört in seiner Verblendung die göttliche Gerechtigkeit herab gegen die eig'ne Schuld. Und schnell wie er den Fluch gefällt, will er ihn auch Cordeliens Freiern künden. „Ruft mir Frankreich!“ befiehlt er fast sinnlos vor Wuth den Rittern, die nicht umhin können Zeichen ihres Unwillens laut werden zu lassen. Das erneut Lear's Grimm. „Wer rührt sich?“ fährt er sie an, „Ruft Burgund!“ — und spricht dann zu seinen Tochtermännern gewendet:

„Albanien, Cornwall,
Zu meiner Töchter Mitgift schlagt dies Dritttheil,
Euch beide kleid' ich hier in meine Macht,
Vorrang der Würd' und Glanz, der Majestät
Umgiebt. Wir aber, nach der Monde Lauf,
Mit Vorbehalt allein von hundert Rittern,
Die ihr erhaltet, wohnen dann bei euch,
Nach Ordnung wechselnd. Wir bewahren nur
Den Namen und des Königs Ehrenrecht; —
Verwaltung, Rent' und alle Staatsgewalt,
Geliebte Söhn', ist euer. Dess zum Zeugniss
Theilt diesen goldnen Reif.“

Bei diesen Worten deutet Lear auf die kleine Krone, die der zweite Page nebst dem Scepter als Symbole der Herrschaft auf sammtnem Kissen trägt. Er meint also nicht die Königskrone, die er auf dem Haupte trägt, und die er mit dem königlichen Namen und Ehrenrechte für sich behält.

Mit der Bestimmung: „Zu meiner Töchter Mitgift schlagt dies Dritttheil“ setzt Lear seine tragische Schuld im politischen Sinne fort. Denn durch die Ungenauigkeit seiner Willensäusserung wird er die Ursache zu den späteren Streitigkeiten seiner Tochtermänner, welche sich nur hierdurch begründen lassen. —

Noch einmal wirft sich der redliche Kent zu Cordeliens Anwalt auf, indem er muthig für Recht und Wahrheit in die Schranken tritt:

„Erhabner Lear,
Den ich als meinen König stets geehrt,
Geliebt als Vater und als Herrn begleitet,
Als höchsten Hort einschloss in mein Gebet —

Lear.

Der Bogen ist gespannt, entflieh dem Pfeil! —

Kent.

Er falle lieber, ob die Spitze gleich
In's Herz mir bohrt. Die Ehre fordert Gradheit.
O bleibe Herrscher, theurer König, hemme
Die ungestüme Eil! Ich schwöre Dir,
Die jüngste Tochter liebt Dich minder nicht;
Ihr kindlich Herz —

Lear.

Schweig, Kent, bei Deinem Leben!

Kent.

Mein Leben galt mir stets nur als ein Pfand,
Zu wagen gegen Deinen Feind; gern opf'r' ich's
Für Deine Wohlfahrt.

Lear.

Aus den Augen mir.

Kent.

Sieh besser“ —

Ganz ausser sich vor Zorn erhebt sich hier Lear von seinem Sitze.

Lear.

„Beim Apoll! —

Kent.

Nun, beim Apoll? —
Du rufst vergeblich Deine Götter an.“

(Jetzt legt Lear die Hand ans Schwert.)

Lear.

„O Sclav! — Abtrünn'ger!“ —

Albanien und Cornwall schlagen sich in's Mittel: „Theurer Herr, lasst ab.“ — Kent, im heiligen Eifer, wird dies gar nicht gewahr.

„Thu's (rufter), tödte deinen Arzt und gieb den Lohn
Der schnöden Krankheit. Nimm zurück die Schenkung,
Sonst, bis der Kehle Kraft versagt zu schrei'n,
Sag' ich Dir, Du thust Unrecht.“

Es ist wirklich zu schön, dieses Bild von „Männerstolz vor Königsthronen“, wir mussten es ganz bringen.

Nun spricht Lear die Verbannung über Kent aus, und ruhig tritt dieser Abschied nehmend zu Cordelien, die, von allen gemieden, vereinsamt dasteht.

Jetzt erscheinen Frankreich und Burgund, und Lear kündigt ihnen, ohne jede Begründung Cordeliens Enterbung an. Da mit fein-weiblichem Gefühl verlangt diese, obgleich Frankreich betheuert nichts Böses von Cordelien glauben zu können, vor der ganzen Versammlung vom Vater ihr Recht:

„Dennoch bitt' ich, Herr:
— Ermangl' ich auch der schlüpfrig glatten Kunst,
Zu reden nur zum Schein — dass ihr bezeugt,
Kein schnöder Makel sei's, noch zuchtlos Thun,
Was mir geraubt hat eure Gnad' und Huld;
Nur weil mir fehlt, — wodurch ich reicher bin —
Ein stets begehrend Aug' und eine Zunge,
Die ich mit Stolz entbehr', obgleich ihr Mangel
Mir euern Beifall raubte.“

Dies muss Jedem genügen. So denkt auch Frankreich. Und hinsichtlich ihrer Enterbung sagt er ganz treffend:

„Lieb' ist nicht Liebe, wenn sie vermengt mit Rücksicht, die seitab vom wahren Ziel sich wendet. Sie selbst ist ihre Mitgift."

Aber Burgund denkt anders: „Hoher Lear, gebt mir den Antheil, den ihr selbst bestimmt, und hier nehm' ich Cordelia bei der Hand als Herzogin Burgunds." — Lear jedoch bleibt unerschüttert. „Fahr' hin, Burgund! — Da Wunsch nur nach Besitz dein Lieben ist, so möcht' ich nimmer deine Gattin werden." Dies sagt Cordelia zu sich, nicht, wie man's oft hören kann, zum Herzog von Burgund; ist sie doch zu stolz, um den Ungetreuen überhaupt noch einer Anrede zu würdigen.

Nun sagt Frankreich, zu Cordelia tretend:

„Schönste Cordelia, Du bist arm, höchst reich,
Verbannt, höchst werth, verachtet, höchst geliebt! —
Dich nehm' ich in Besitz und Deinen Werth.
Den Harten gieb ein mildes Abschiedswort:
Das Hier verlierst Du für ein bessres Dort."

Lear erhebt sich.

„Du hast sie, Frankreich, sie ist Dein; denn nie
Hatt' ich solch Kind und nimmer grüsse sie
Mein altes Auge mehr."

Mit diesen Worten tritt der alte König von den Stufen des Throns. Noch einmal blickt er nach Cordelien hin: „Folg' Deinen Wegen ohn' unsre Lieb' und Gunst, ohn' unsern Segen." Hiermit wendet er sich zum Gehen. Cordelia will sich ihm nähern, er macht eine abwehrende Bewegung. Da verhüllt sie ihr Gesicht, während Frankreich sie schützend-liebend umfasst. Nach einer Weile spricht er ihr freundlich zu: „Sag' Goneril und Regan Lebewohl." — Sie entspricht seinem Wunsche: „Nassen Blick's zieh ich zur Ferne hin. Lebt beide wohl, Gon'ril und Regan! Liebt denn unsern Vater, ich leg' ihn euch an's vielberedte Herz!"

Und so zieht Cordelia, an Frankreich's Hand, fort aus ihrer Väter Schloss.

Rasch schürzt sich nun der verhängnissvolle Knoten. Denn der seiner Herrschaft entkleidete Monarch hat die Halle kaum verlassen, in der er so lange unumschränkt gethront, und noch sind Cordeliens, seines Schutzgeists, Schritte nicht verrauscht, da strecken sich auch schon Gonerils und Regans gierige Hände nach den letzten, vorbehaltenen Rechten des armen schutzlosen Greises aus. Das dass steht fest, nicht ganz klar ist ihnen nur noch das wie. „Wir wollen's überlegen", sagt Regan, der Schwester die Hand reichend, und diese schlägt zum bösen Pacte ein. „Es muss etwas geschehen", und „je eher, je besser". So gehen denn beide Hand in Hand, ihre bösen Anschläge auszuführen.

Die offene Verwandlung führt uns nun zur zweiten Scene, einem von mattem Ampelschein erhellten Gemache in Gloster's Schloss. Wir kommen gerade in Zeit, das erregte Selbstgespräch Edmund's, seines natürlichen Sohnes, zu belauschen. Nichts Geringeres erfüllt sein Sinnen als die Verdrängung des im ächten Ehebett gebornen Halbbruders Edgar aus des Vaters Herzen, und auch dieser Kampf um die Vaterliebe ist von dem ungezügelten Verlangen nach dem Geld und Gut des reichen Erbes entflammt und angefacht. Hierzu kommt bei Edmund noch die Erbitterung über den Makel seiner Geburt, mit dem der eigene Vater ihn geschändet. „Weshalb", klagt er bitter, „soll ich dulden die Plagen der Gewohnheit, und gestatten, dass mich der Völker Eigensinn enterbt, weil ich ein Bastard bin?" und höhnend fährt er fort: „Schönes Wort: echtbürtig!" Der Schluss seines Monologs ist eben so energisch wie voll höllischen Triumphes: „Wohl mein Echtbürt'ger," ruft er, ein Papier aus dem Busen ziehend, „wenn dies Brieflein wirkt, und mein Erfinden glückt, stürzt den Echtbürtigen der Bastard."

Indem kommt Gloster. Edmund will den Brief anscheinend eilfertig verbergen, aber der Vater hat ihn bereits bemerkt: „Mein Sohn! Was giebt's? Was hast du?" — Nach vielem heuchlerischen Zögern gesteht Edmund nun, dass es ein Brief von seinem Bruder Edgar sei, der aber für des Vaters Durchsicht nicht recht passe, denn sein Inhalt sei, so weit er ihn verstehe, zu tadeln; er hoffe aber zu seines Bruders Rechtfertigung, dass dieser ihn nur geschrieben habe, um ihn zu prüfen. — Jetzt liest Gloster Edgar's angeblichen Brief, der in den allerdings räthselhaften Worten: „wenn unser Vater schlafen wollte, bis ich ihn weckte", einen Vatermord zu planen und dazu Edmund's Beihülfe nachzusuchen scheint. — Gloster geht in das ihm gestellte Netz. — „Ha!" ruft er, „hatte er ein Herz dies auszubrüten, eine Hand dies zu schreiben? Wann bekamst du dies? Wer brachte dir's?" „Es ward mir nicht gebracht, Mylord", entgegnet Edmund. „Das ist die Feinheit; ich fand's durch das Fenster meines Zimmers geworfen." — Sogleich will Gloster Edgar in Verhaft nehmen lassen, doch Edmund warnt vor Uebereilung, und räth, sich doch erst Gewissheit zu verschaffen. Dieses Geschäft legt nun der arme, betrogene Vater in Edmund's Hände, es „nach seiner Klugheit zu führen", „den Buben zu erforschen." Kaum ist Gloster gegangen, so erscheint, Edmund wie gerufen, der nichts Böses ahnende Edgar. Edmund räth ihm zur Flucht, denn der Vater sei so erzürnt auf ihn, dass nichts ihn besänftigen könne. „Irgend ein Schurke", ruft Edgar empört, „hat mich angeschwärzt." „Hm. Ja, ja", sagt Edmund, bittet den Bruder aber doch des Vaters Ingrimm auszuweichen, da derselbe nach seinem Leben trachte. Edgar, mit einer Kopflosigkeit, die fast ein Erbtheil vom Vater scheint, befolgt den übeln Rath. — Sowie er fort, bringt sich Edmund eine leichte Verletzung am Arme bei. „O Vater, Vater, halt, haltet ihn!" Ist keine Hülfe da?" — Auf sein Geschrei stürzt Gloster herbei: „Edmund, o sprich, was ist geschehen?" Und jedes seiner Worte mühsam hervorstossend, erklärt dieser:

„Edgar entfloh, als er auf keine Weise
Mich überreden konnt', euch zu ermorden,
Und ich ihm sagte, dass die Rachegötter
Auf Vatermord all' ihren Donner schleudern,
Und wie durch vielfach starkes Band dem Vater
Das Kind vereinigt sei; — genug, Mylord,
Gewahrend, wie mit Abscheu ich verwarf
Sein unnatürlich Thun — in grimmer Kraft
Mit schon gezog'nem Schwert fällt er gewaltig
Mich Unbewehrten an, trifft mir den Arm;
Doch als er sah, wie mein Gemüth empört,
Kühn durch des Streites Recht, ihm widerstand, —
Vielleicht erschreckt auch durch mein Schrei'n um Hülfe, —
Entfloh er plötzlich."

Hastig fällt ihm der empörte Gloster ins Wort:

„Flieh er noch so weit,
In diesem Land entgeht er nicht der Haft,
Und, trifft man ihn, der Strafe. O, sein Bildniss
Versend' ich nah und fern; das ganze Reich
Soll Kenntniss von ihm haben, und statt seiner
Wirst du mein echter Sohn, des Vaters Erbe."

Hiermit geht Gloster ab, nachdem Edmund seine Hand mit heissen Küssen bedeckt, und schliesst der Act nun mit des Verläumders furchtbarem Wort:

„Ich hab's erzwungen trotz Gesetz und Recht.
So mache sich ein jeder Bastard echt!"

E. Haynel.

Frankreich.

Victor Hugo: La pitié suprême.*)

Der greise Dichter, der am 26. Februar in sein achtundsiebzigstes Lebensjahr getreten ist, erweist sich von einer erstaunlichen Frische des Geistes. Noch sind es nicht zwei Jahre, dass er seine reizenden Gedichte *„l'art d'être grand'père"* und seine *„légende des siècles"* veröffentlicht hat. Im vorigen Jahr erschien aus seiner Feder *„le pape"* und zwei Bände Memoiren *„histoire d'un crime"*. Heute bietet er seinen Freunden einen neuen Band Gedichte *„la pitié suprême"* und kündigt bereits eine weitere Sammlung als demnächst erscheinend an. Nun dürfen wir allerdings annehmen, dass ein grosser Theil dieser Gedichte schon in früheren Jahren entstanden ist, aber man erkennt doch auch in gar vielen Aussprüchen und Anspielungen, dass der Dichter bis auf die neueste Zeit bessernd und ändernd an ihnen gearbeitet hat.

Das ist gewiss auch mit dem neuesten Cyclus von Gedichten der Fall, die sich scheinbar von der Politik fern halten und doch eine sehr actuelle Bedeutung für Frankreich haben. *„La pitié suprême"* bildet ein in sich abgeschlossenes Ganze von fünfzehn grösseren Gedichten. Die Tendenz derselben ist am klarsten in den zwei Schlussversen des V. Gedichts ausgesprochen:

J'ai pesé les forfaits, j'ai dédoré les noms,
Et, frémissant, j'arrive à ceci: Pardonnons!

Der Ruf nach Gnade gilt indessen nicht, wie man zu denken versucht ist, den verurtheilten und deportirten Communards, über welche die französischen Kammern vor Kurzem zu verhandeln hatten. Victor Hugo's Blick reicht weiter und höher. Der Dichter, der die Thaten finstrer egoistischer Despoten so oft in seinen Werken gebrandmarkt hat, erhebt heute seine Stimme für die Herrschaft der Milde. Die Geschichte der Menschheit geht an seinem inneren Auge vorüber, und er schaudert ob der Kette von Gräueln, welche er sieht. Die Bilder der orientalischen Tyrannen, der römischen Cäsaren, der französischen Könige — eines Ludwig XI., Karl IX., Ludwig XV. — steigen vor ihm auf. Er hört den Fluch, den die Misshandelten und Zertretenen ausstossen, und das ganze Weh der Menschheit erfasst ihn, aber statt Verwünschungen, die man vielleicht von ihm erwartet, findet er Worte der Entschuldigung, und er fleht in bewegter Rede um Nachsicht auch für die blutigsten Despoten, die grössten Verbrecher der Welt.

„Oh, plaindre c'est déjà comprendre!"

ruft er aus (VIII), und erinnert damit, ohne es auszusprechen, an das bekannte Wort, dass Alles verstehen auch Alles verzeihen heisst.

„Un monstre est un infirme, et l'infirme a ses droits",

sagt er an anderer Stelle (XIII), und führt in einer Reihe von Beispielen aus, dass jene stolzen Uebelthäter krank gewesen sind, dass die Schmeichler ihre Seele von Jugend auf vergiftet haben; dass schlechte Erziehung, Schwäche auch des allzu unterwürfigen Volks und noch andere unglückliche Umstände mehr die Hauptschuld an den Verbrechen der Mächtigen tragen.

Der Dichter führt uns auf den Balkon des Schlosses zu Versailles. Ludwig XV., ein fünfjähriger Knabe mit unschuldigen Augen und reinem Kindergemüth, schaut von dort herab auf die fluthende Menge des Volks, die sich auf dem Platze drängt, ihm zu huldigen. Ein feiler Höfling tritt zu dem Kind heran und sagt ihm: „Dies Volk ist Dein! Dein mit Körper und Seele! Dein ist, was es besitzt, sein Blut, sein Gold, sein Feld! Du winkst und es stirbt für Dich! Du allein bist geschaffen, aufrecht zu stehen, Du allein irrst nicht. Du hast die Erde, wie Gott den Himmel!"

Da legt sich Nacht um das Haupt des Kindes, und statt aufzusteigen, sinkt Ludwig um so tiefer, je mehr er zum Manne heranwächst. Er sagt sich:

„Apprendre, étudier, travailler, à quoi bon
Puisqu'on est roi de France, impeccable, Bourbon?" (II)

und der Höfling berauscht ihn

„Du formidable vin de la toute-puissance." (II)

Wieviel schlimmer ist es noch, wenn statt des geistlosen Schmeichlers als Rathgeber an des allmächtigen Fürsten Seite Männer von hoher geistiger Kraft stehen und ihn auf falsche Bahnen leiten! Wenn neben Alexander ein Aristoteles, neben Ludwig XIV. ein Bossuet steht!

Immer wieder kommt Hugo auf sein Wort zurück, dass man Gnade üben solle, Gnade im Urtheil! Jene Männer, welche ihre Gewalt so sehr missbrauchten und von der Geschichte verdammt werden, haben mehr gelitten als andere Sterbliche, mehr als ihre Opfer. Auch dem gewöhnlichen Räuber und Bagnosträfling schenken wir unser Mitleid, weil wir wissen, wie viel Schuld die Verhältnisse an ihrem Fall tragen; warum sollten wir die grösseren Verbrecher nicht mit ähnlichem Masse messen?

„A l'ignorance égale il faut l'égale excuse! (X, Schluss)

oder, wie er noch nachdrücklicher wiederholt (XIII, Schluss):

l'ignorance les couvre.
Pourquoi la plaindre au bagne et la maudire au Louvre?

Wie schon bemerkt, scheint das neue Werk V. Hugo's von aller Politik sich fern zu halten. Aber es scheint doch nur so. Das Buch macht entschieden Propaganda für die Republik. Wenn es um Nachsicht für die Tyrannen bittet, spricht es zugleich mit der grössten Verachtung von der Monarchie überhaupt. Hugo räth Verzeihung an, weil er den Gegner nicht mehr fürchtet.

Des Dichters Vorzüge und Schwächen sind zu bekannt, als dass wir hier noch einmal ausführlich davon reden sollten. *„La pitié suprême"* erinnert ganz besonders an die *„Année terrible"*, sowohl in der ganzen Haltung, wie in den einzelnen Ausdrücken. Es ist derselbe Geist, der sich bald frei und schwungvoll äussert, bald engherzig und klein erscheint; dieselbe poetische Kraft neben unsinnigem Geschwätz. Hugo ist überreich an Bildern, und neben einer schönen Metapher steht oft die schwülstigste Vergleichung. Das Bild von dem „lachenden Nichts", das er in der *„Année terrible"* gebraucht hat, scheint ihm zu gefallen, und wir finden es in der *„Pitié suprême"* wieder, wo wir lesen: *„le néant souffre"!* Derlei Citate könnte man viele machen. Im Gedicht No. I sagt z. B. die *malédiction* von sich: *„Je suis le hurlement du sombre piédestal"*, nachdem der Dichter kurz vorher geschildert hat, wie

Un bruit farouche, obscur, fait avec des ténèbres,
Roulait dans l'infini qui sait le noir secret.

Manchmal klingen die Verse so abstrus, als wolle Hugo sich über sein Publikum lustig machen, als wolle er sehen, wie weit er im Schwulst gehen dürfe. Sollte er wirklich sich etwas dabei gedacht haben, als er von dem *grand cerveau de l'abîme* sprach, *où flamboie le lever effrayant des constellations?"*

Aber das sind bekannte Fehler; Fehler, die selbst durch grosse Schönheiten nicht aufgewogen werden können. Dieselbe Ungleichheit findet man in dem Bau seiner Verse. Neben schönen und kräftigen stehen zwölffüssige

*) Paris, 1879. gr. 8. Calmann Lévy.

Reihen, die man kaum als Verse bezeichnen kann, und neben Zeilen voll Harmonie entsetzen uns Reime voll Missklangs.

Was soll man z. B. zu folgenden Versen sagen (V):

„Le philosophe amer, que le fait implacable
„Obsède, et que l'histoire inexorable accable" . . . ?

Man ist versucht, den weiteren Reim *abominable* hinzuzufügen. Auf derselben Seite findet sich ein andrer, nicht minder harter Vers:

„De voir avec le droit la loi faire divorce".

Wenn der Dichter es über sich hätte gewinnen können, sein Werk bedeutend zu reduciren, so hätte es nur gewonnen. Aber wenn es auch in der vorliegenden Form manchmal als eine Arbeit des geschwätzigen Alters, ohne klare Anordnung und ohne Harmonie erscheint, so ruft es uns doch im nächsten Moment wieder zurück, dass der Dichter auch heute noch weit über allen lebenden Lyrikern seines Landes steht, die zumeist über kleinliche Detailmalerei nicht hinauskommen, und sich wie Zwerge neben ihm ausnehmen. Dr. Ferd. Lotheissen.

Italien.

Ein Besuch bei Alexander Manzoni*).

Obwohl es bedenklich ist, von sich selbst zu reden und noch bedenklicher, von sich zu schreiben, so scheint mir dies doch erlaubt, wenn das liebe Ich, statt das Ziel zu sein, nur das Mittel ist, auf leichtere und anmuthigere Weise Dinge zu sagen, welche Andere betreffen und Vielen angenehm zu hören sein dürften: um so mehr scheint es mir erlaubt, als dieses Andere Alexander Manzoni, und jenes Ich so klein ist, dass es nicht einmal in den Verdacht der Eitelkeit kommen kann.

Fangen wir also mit dem Kleinen an.

Ich war auf der Schule, war sechszehn Jahre alt und schrieb Verse. Wann ich meinen Professor der italienischen Literatur ein Gedicht zeigte, und wenn er glaubte, dass dasselbe es verdiente, so erlaubte er mir, es vor der ganzen Schule zu lesen und meine Gefährten pflegten es darauf auf ihre eigenen Kosten drucken zu lassen, worüber ich mir heute noch Gewissensbisse mache. Eines der ersten gedruckten Gedichte war ein Gesang an Polen, was gerade zu jener Zeit im Aufstand begriffen war. In diesem Gesange rief ich den Zorn Gottes auf den Czar und auf den Papst herab und gab darin eine phantastische Schilderung der Insel Caprera indem ich versicherte, dass die Sonne ihre schönsten Strahlen über jene Insel scheinen liesse, und dass die Engel von Oben sie mit der grössten Theilnahme betrachteten. Dieser Gesang, den ich an einem Tage ersonnen, an welchem der Director mich auf Wasser und Brod gesetzt hatte, und den ich beinahe ganz im Dämmerlichte des Schlafsaales verfertigte, schien mir damals etwas ganz Bedeutendes, so dass, als einer meiner Mitschüler, der, nachdem er es gelesen, mir ernsthaft gesagt hatte: — Dieser Gesang wird fortleben, — ich mit einem Händedrucke und mit nicht geringerem Ernste ihm erwiederte: — Wir wollen's hoffen. — Kurz, ich war so berauscht davon, dass ich eines schönen Tages um mein Werkchen ein Kreuzband schlug, einen Brief zur Begleitung desselben verfertigte und auf das Briefcouvert und Kreuzband: — An Herren Alexander Manzoni — schrieb, und Brief und Werkchen, nachdem ich erst mit der Hand in der Luft geschwenkt, endlich in den Briefkasten warf.

Eine Woche vergeht; es vergehen vierzehn Tage; es vergeht ein Monat; keine Antwort: Ich wunderte mich nicht. Ich wusste, dass Manzoni sehr wenig schrieb; man hatte mir gesagt, dass er jeden Tag einen Berg von Briefen und Büchern empfing; es war also höchst natürlich, dass er meine schlechten Verse in eine Ecke geworfen hatte, ich dachte nicht mehr daran.

Eines Tages, als ich während der Zwischenstunde am Recke turne, ruft mich der Director. Ich laufe. Er giebt mir einen Brief. Die Handschrift der Adresse war mir unbekannt. Ich sehe den Poststempel an: — Mailand. — Wer kann es sein? Ich öffne den Brief und lese oben auf der ersten Seite Werthester junger Mann. Ich wende um; das ganze Blatt ist beschrieben; ich wende nochmals um und sehe am Ende der vierten Seite: Alexander Manzoni.

Es ist mir unmöglich, meine Ueberraschung zu beschreiben. Im ersten Augenblicke umflorte sich mein Blick und es zitterten mir die Knie, dann blieb ich einige Zeit bewegungslos, indem ich jene Unterschrift betrachtete, die sich, wie durch das Nähern und Entfernen einer Vergrösserungslinse, abwechselnd zu vergrössern und zu verkleinern schien. Endlich lief ich in einen entlegenen Winkel und las.

Ach, mein Gott! Ich kann nicht ohne ein Gefühl von Traurigkeit an jenen Brief zurückdenken. Was die Rathschläge betraf, um welche ich die Dreistigkeit gehabt hatte zu bitten, lautete es also: —

„Auch ich hatte mir in meiner ersten Jugend nach den Schriften Anderer Ansichten gebildet, die ich mit den Jahren habe ändern müssen. Aber nichts destoweniger habe ich später einen Irrthum nicht beklagt, der mir Gelegenheit gab, auch Menschen lieb zu gewinnen, mit denen ich gar nicht bekannt war. So hoffe ich auch, dass es mit Ihren Beziehungen zu mir und Ihrem Andenken an mich werden wird.

Was mein Gedicht betraf: —

Wenn ich Ihnen sagte, dass Ihre Verse mir fehlerlos scheinen, so wäre ich ein Schmeichler; aber ich würde ebenfalls gegen mein inneres Gefühl reden, wenn ich sagen wollte, dass es mir nicht scheint, darin Anlagen zu einem wirklichen Dichter zu erblicken. In Mitte jener Fehler, die sich mit der Zeit verlieren, fühle ich (geben Sie diesen Worten keinen anderen Werth, als den der grössten Aufrichtigkeit) jene poetische Kraft heraus, welche sich in keiner Zeit aneignen lässt, die aber wohl im Laufe der Zeit vervollkommnet werden kann.

In Betreff der Verse meines Gedichtes, welche dem Papst galten:

. . . . Die Religion und das Vaterland sind zwei grosse Wahrheiten, ja in verschiedenem Grade sogar zwei heilige Wahrheiten, und jede Wahrheit kann ihre ganze Stärke offenbaren, und von all' ihren Vertheidigungswaffen Gebrauch machen, ohne dadurch eine andere Wahrheit zu verletzen. Daher muss man immer die Träger der Institutionen von den Institutionen selbst zu trennen wissen. Es giebt Ordnungen von Dingen, in denen die Beleidigungen (ich spreche von Beleidigungen, nicht von Beweisgründen, die übrigens kein Stoff für Dichtung sind), in denen, sage ich, die Beleidigungen gegen Personen nicht die Achtung und die Würde der Institutionen selbst verändern können, u. s. w., u. s. w.

*) Nach Edmondo de Amicis von Ch. le Goullon.

Und am Ende hiess es: —

Ich habe hier in meinem Gärtchen einen jungen Granatbaum, der diesen Frühling viele Blüthen hatte, welche theils abgefallen, theils hangen geblieben sind. Die üppige Kraft aller und der gesunde Trieb einiger deuten darauf hin, dass dieses Bäumchen bestimmt ist, vorzügliche Früchte zu tragen.“

Jetzt, wo ich schreibe. ist der Brief in einem Rähmchen, derjenige, welcher der fruchtbeladene Granatbaum sein sollte, blickt ihn mit einer Mischung von Liebe und Wehmuth an, und gedenkt der glänzenden Hoffnungen seiner sechszehn Jahre wie eines schönen Traumes entfernter Zeiten:

Der Brief war für die Schule ein grosses Ereigniss. Der Professor der Literatur las ihn während der Stunde vor. Ausserhalb der Klasse wollten ihn die Freunde sehen. Ich war ausser mir vor Freude; am Tage las ich ihn hundert Mal, sagte mir ihn auswendig her. In der Nacht träumte ich, dass er mir gestohlen sei. Auf der Strasse schien es mir, dass diejenigen, welche an mir vorübergingen, sich unter einander anstiessen, als ob sie sich sagten: — Da ist er! — bei Tische machte ich kleine Bissen, in der Schule nahm ich begeisterte Stellungen an; im Hause der Verwandten lächelte ich mit einer gemachten Treuherzigkeit, um zu zeigen, dass ich trotz alledem mich immer noch als ihren Verwandten betrachtete.

Doch das hat man davon, wenn man zu viel prophezeiht! Seit jenem Jahre habe ich, ausgenommen für Geburtstage in der Familie, nie wieder einen Vers geschrieben; ich bin nicht einmal in Versuchung gekommen welche zu schreiben, und jetzt bin ich vollkommen überzeugt, dass ich nicht zum Versmachen geschaffen bin. Wer hätte mir das damals gesagt, als ein Prosaschreiber mir kaum ein Mensch schien, und als ich beim Lesen des Romanes: Die Verlobten, ausrief: — Schade, dass es nicht in achtzeiligen Strophen ist!

Vier Jahre später war ich Unterofficier der Garnison zu Pavia bei einem Bataillon meines Regimentes. Ich hatte Mailand nie gesehen. Eines Morgens beim Erwachen kam mir die Grille, einen Ausflug dahin zu machen. Aber der Urlaub. Na, gute Idee! Ich lasse mir von zu Haus den Brief mit dem Granatbaum schicken, ich zeige ihn dem Oberst und sage ihm: — Ich möchte nach Mailand und Manzoni sehen. — So that ich: der Brief kam, ich gab ihn meinem Hauptmann und bat ihn, mir den Urlaub zu verschaffen.

Als der Oberst das Ziel meiner Reise vernahm, noch ehe er den Brief gelesen, rief er aus: — Oho! Weiter nichts! — als ob er sagen wollte: Da gehört Frechheit dazu; — als er jedoch den Brief gelesen, bewilligte er den Urlaub, indem er sagte: — Das ist ein andrer Casus; gehen Sie und berichten Sie uns dann Ihre Erlebnisse.

Den nächsten Morgen reiste ich ab. Es war ein Sonntag und das Wetter prachtvoll. In Mailand angekommen; und ich weiss nicht in welchem Hotel beim Dome abgestiegen, fragte ich einen kleinen Kellner, wo Manzoni wohne. — Der Möbelhändler? — fragte er mich seinerseits. — Ach was, Möbelhändler! — antwortete ich; — der Graf Senator Schriftsteller Alexander Manzoni. — Ach, entschuldigen Sie! rief der Knabe, indem er erröthete: — ich glaubte .... der Senator Alexander Manzoni wohnt auf Piazza Belgiojoso; — und er beschrieb mir das Haus. Es war noch früh; ich ging mir den Dom zu besehen, dann schlängelte ich mich auf Piazza Belgiojoso. Wie schlug mir das Herz, als ich jenes Haus erblickte! Mit welcher Ehrfurcht nahm ich das Käppi ab, als ich in die Stube des Portiers trat! Aber, o weh! Alexander Manzoni war in Brusuglio. Ich stieg sofort in eine Droschke, und liess mich nach Brusuglio fahren. Unterwegs überlegte ich, welche Worte ich ihm zunächst sagen würde, die Art und Weise, wie ich ihm die Hand küssen wollte, noch ehe er Zeit hätte dieselbe zurückzuziehen, was er, wie ich wusste, immer zu thun pflegte; ich dachte an die Art, wie ich in seiner Gegenwart den Säbel halten wollte. Mit dem Säbel vor Manzoni zu stehen, schien mir unmöglich. Gern hätte ich ihn deshalb im Wagen zurückgelassen. Auf der Strasse kamen Bauern und Bäuerinnen daher; es schienen mir lauter Heiligen-Gesichter; in jeder Alten erblickte ich Agnes; in jedem Jünglinge Renzo, in jedem Kinde Menico. Ich betrachtete mit ungewöhnlicher Freude den lombardischen Himmel, der so schön ist, wenn er schön ist, und jene grüne ruhige Landschaft.

Meine Gefühle und meine Gedanken stiegen höher und höher, je näher ich kam. Ich empfand das, was man beim Steigen eines Berges empfindet; es schien mir, als ob die Luft, die ich athmete, immer reiner würde, und meine Seele löste sich von der Erde.

Der Wagen hielt vor der Villa. Ich stieg heraus und trat in den Garten; ein Diener kam mir entgegen, um zu fragen, wen ich suchte. Ich sagte es ihm. Er sah mich von Kopf bis zu Füssen an und erwiederte mir ein — aber, was so viel sagen wollte als: — Ich weiss freilich nicht, ob er Sie empfangen wird. — Da zeigte ich ihm den Brief, den er nahm, und indem er mir winkte, ihm zu folgen, schritten wir auf die Thür einer Parterrestube zu. Er bat mich, einen Augenblick zu warten, und trat dann ein. Ich lehnte mich an die Thür und horchte: Nach einem Momente hörte ich eine zitternde Stimme langsam folgende Worte aussprechen: —

Werthester junger Mann! Meine gewöhnlichen Leiden haben mir nicht erlaubt, Ihnen sofort, wie ich es wünschte, für die Verse zu danken, welche Sie mir gütigst zugeschickt haben ....

... Hier schwieg die Stimme, und gleich darauf kam der Diener heraus, welcher mich wieder durch den Garten zurück, in einen Salon führte, wo er mich allein liess, indem er sagte: Er wird gleich kommen. — Ich blieb einige Minuten, die Augen auf die Thür geheftet, unbeweglich, kaum dass ich athmete, als wäre ich vor einer Photographirmaschine.

Die Thür öffnete sich.

O, meine wohlwollenden Freunde und Nichtfreunde, die ihr mir so oft und so richtig gesagt habt, dass mein Herz ein Schwamm wäre, dass meine Augen zwei Springbrunnen von Thränen, dass meine Soldaten Mädchen wären, und dass alle Zeilen meiner Schriften eben so vielen Rinnen glichen, welche in das grosse Thränenmeer fliessen, in dem ich dereinst ertrinken würde, seid gerecht, gebt zu, dass ich dieses Mal wenigstens das Recht hatte, weich zu werden; bekennt, dass auch ihr eine leichte krampfhafte Bewegung an der Kehle gespürt haben würdet, und dann will ich mir Muth fassen, und euch erzählen, wie ich, der ich lang wie ein Grenadier bin, ich, mit meinem Ordonnanz-Säbel und meinen pompösen Epauletten, wie ich, als Manzoni erschien, ihm entgegenlief, seine Hand ergriff, und in ein eben so plötzliches als heftiges und lautes Weinen ausbrach.

Der gute Greis legte seine Hand auf die meine und sagte mit liebreicher Stimme: — So geht es, wenn man

ein so gutes, so offnes Gemüth hat .... man empfindet stärker und heftiger ... beruhigen Sie sich, ja ... beruhigen Sie sich doch ...

Die Unterhaltung, welche folgte, der Ordnung nach wiederzugeben, wäre mir nicht möglich; wenn man überhaupt Unterhaltung einen Dialog nennen kann, in welchem der eine der Sprechenden kaum das Nöthigste sagt, um den andern reden zu machen. Ich erinnere mich, dass er mich lächelnd fragte: — Und wie steht es mit dem Dichten? — und nachdem ich ihm erwiedert, dass ich es habe liegen lassen, er mir sagte: — Sie werden schon zurückkehren, die Zeiten des Dichtens. — Ich erinnere mich, dass er von der Schlacht bei Custoza sprach und sagte: — *Fracta virtus!*, wie er zwei Verse eines Liedes von Brofferio hersagte, welches den Titel hatte: *El Baron d'Onea*, und wie er bei der Strophe: *a statua, a pista, a braia*, innehielt, um nicht das starke Wort zu sagen, was in der nächsten Strophe folgt; wie er, nachdem ich mehremal darum gebeten hatte, vom fünften Mai sprach und dabei sagte, dass seine Mutter ihm diese Ode eingegeben habe, während er bei der Nachricht von Napoleon's Tode die Verse von Monti zu declamiren angefangen; eine Ode, fügte er hinzu, die voller Latinismen und Gallicismen ist, und deren spätern Erfolg er damals weit entfernt gewesen wäre vorauszusehen.

Und er zeigte mir, wenn ich nicht irre, das Tischchen, an dem er sie geschrieben. Auf jenem Tischchen lag „*Il fior di Memoria*" von Cantù, was ihm Gelegenheit gab, von einem seiner Enkel zu sprechen, welcher bald darauf hereintrat. Nach seinem Enkel erschien sein ältester Sohn. — Sie sehen, sagte Manzoni, dieser Sohn ist ein schreckliches Taufzeugniss, und ich kann nicht mehr den Jüngling spielen. — Später verliess er mich, um zu speisen, und ich blieb allein und fing an, die Bilder, die Möbel und Bücher auswendig zu lernen, und ich prägte mir jeden Gegenstand so gut in den Kopf, dass er immer noch darin ist, ja ich wäre im Stande, ein genaues Inventar von jenem Salon zu machen, wie ich bereits später viele Federskizzen davon in der Wachtstube und in der Kammer des Fouriers entworfen habe. Als er zurückkam, machten wir einen Gang durch den Garten. Ich erinnere mich, dass ich vor Verlegenheit kaum gehen konnte, dass mich mein Säbelgehänge genirte, dass ich unfreundlich sprach, dass ich dumme Fragen that und dass ich, als ich ihm so nahe stand und beinah seine Ellbogen berührte, mich schämte, ohne zu wissen warum, fast einen Kopf grösser zu sein als er und mich kleiner zu machen bemühte. Dann ärgerte ich mich, dass ich neben ihm, der höchst einfach gekleidet war, so ganz in Silber schimmerte, und ich bedauerte, nicht den Mantel umgeworfen zu haben; und als ich ihm nachblickte, wie er einige Schritte vor mir ging, gebückt und langsam, auf unsichern Beinen, sprach ich zu mir: — Ach, theurer Greis, könnte ich dir meine Gesundheit, und meine Kräfte geben, wie herzlich gern thät ich es, sollte ich auch deine Gebrechlichkeiten mit in den Kauf nehmen, ohne sie im Dienste für's Vaterland erhalten zu haben!

— Endlich kam die Stunde des Scheidens. Als ich Abschied nahm, wollte ich ihm die Hand küssen; er hielt mir das Gesicht hin und vielleicht fühlte er die Feuchtigkeit meiner Wangen.

— Johann, den Wagen! rief er seinem Kutscher zu, während ich herausging; ich dankte ihm, indem ich auf den Wagen zeigte, der mich erwartete. Beim Herausgehen erblickte ich seine beiden schönen Nichten, welche vielleicht den Ausbruch meiner Rührung gehört hatten. Ich schritt durch den Garten und machte ein schreckliches Gerassel mit dem Säbel, der mir gegen die Beine schlug. Im Augenblick, als ich den Wagen besteigen wollte und mich noch einmal umdrehte, sah ich ihn noch immer an der Thüre stehen, und mit dem Taschentuche winken.

— Lebewohl! — erwiederte ich im Herzen — lebe wohl, Vater, Lehrer, Freund; lebe wohl, heiliger Tröster. Ach, wenn mein Regiment doch hier wäre, dass ich es vor dir präsentiren lassen könnte!

Und ich grüsste ihn auf militärische Weise, in aller Regel, wie ich einen General gegrüsst haben würde.

In Mailand angekommen, schrieb ich einen acht Seiten langen Brief nach Haus, in welchem ich sagte, dass Mailand mir die schönste Stadt der Welt geschienen, dass Manzoni ein Engel und ich sehr glücklich wäre.

Spät am Abend kam ich nach Pavia, und als ich in's Haus trat, fand ich mehrere Freunde an der Thüre, welche mich alle zugleich fragten: — Nun, hast du ihn gesehen? hast du mit ihm gesprochen? — Ich habe ihn gesehen; ich habe mit ihm gesprochen und ich habe ihn auch geküsst! erwiederte ich.

Lass' hören, — riefe Alle im Chor, — setze dich und erzähle.

Ich werde euch Alles erzählen, antwortete ich, — aber lasst mich eine kleine Vorrede machen. Es ist bedenklich von sich zu reden; aber wenn das Ich, statt das Ziel zu sein, nur das Mittel ist, mit grösserer Leichtigkeit Dinge zu sagen, welche Andere betreffen, und welche Vielen zu hören angenehm sein dürfte .... Ach genug! riefen die Freunde, — wie langweilig! Erzähle doch endlich; wie hat er dich empfangen?

— Ich werde es euch sagen, begann ich wieder; — aber ich muss ein wenig weit ausholen. Ich war auf der Schule; ich war sechszehn Jahre alt und schrieb Verse. Mein Professor der italienischen Literatur .... Zum Teufel! Ohne dass ich es merkte, fing ich von Neuem an, denselben Artikel zu schreiben. Man sieht, dass nach acht Jahren, beim blossen Gedanken an jenen Besuch sich mein Kopf immer noch verwirrt.

Niederlande.

Ein Weihetag.

Den 3. Februar 1879 bei rauhem, nebligem Winterwetter stand eine kleine Schaar Dichter und Schriftsteller — unter diesen die edelsten und besten unserer Landgenossen — auf dem Amsterdamer Friedhof am Grabe eines nur mit Ehrfurcht und tiefempfundener Hochschätzung genannten literarischen Reformators, E. J. Potgieter. An der Spitze stand Joh. C. Zimmerman, einer der ältesten Freunde des Verehrten. Dem Hingeschiedenen war er ein treuer Freund, der ihm die Augen schloss, der seine Werke herausgab, von dem der Aufruf an die Verehrer Potgieter's erging, am vierten Sterbetage auf der Ruhestätte ein Gedächtnissmal zu errichten, nämlich eine kunstvolle Büste, die der Nachwelt ein leider nur mattes Bild geben könnte von dem edlen, klaren, begeisternden Antlitz des grossen Dichters.

Herr Zimmermann, Potgieter's Schüler und vieljähriger Freund, schickte sich alsbald an vom Hingeschiedenen ein rührendes Zeugniss abzulegen. Er nannte ihn einen guten Bürger des freien Niederlands, einen Bahnbrecher auf dem Gebiete der Gedanken und der Kunstform, die Verkörperung ernsthaften und ausdauernden Studiums,

den begeisterten Sänger der Entwicklung und der immer fortschreitenden Bildung, der regen Lebenskraft, der sich auf jedem Gebiet thatenreich äusserte, kampfreich bewährte und den Jacobsstreit bestand für das reinste und höchste Ideal.

Auch Jos. Alberdingk Thym, Professor an der Kunstakademie, sprach ein beredtes Wort dankbarer Huldigung und freundschaftlichster Anerkennung; dann las er ein klangvolles Sonett, das Dr. Schaepman, einer der grössten unserer jetzt lebenden Dichter, ihm dazu hatte zugehen lassen. Es waren diese seine Freunde und Mitarbeiter an der grossen Sache: Erhebung der vaterländischen Literatur, und wenn man Professor Thym als den Begründer der neueren katholischen Literatur zu betrachten hat, so ist Professor Dr. Schaepman ohne Zweifel darauf angewiesen, diese Literatur auf die höchste Stufe zu führen, welche diese Literatur im neunzehnten Jahrhundert zu erreichen bestimmt ist.

Nach diesen sprach noch Professor Dr. Van Vloten und dann die jüngeren Freunde, von denen besonders C. Honigh zu erwähnen ist, der dem grossen Dichter seine eigentliche Dichterweihe dankt und in, sparsam erschienenen, Dichtungen dem Namen des grossen Gönners Ehre macht. Eine Gedenktafel, einfach wie der Dichter selbst war, bezeichnet von nun an das Haus, wo Potgieter zwanzig Jahre wohnte.

In den dreissiger Jahren bereitete sich in Niederland ein Umschwung in der Literatur vor. Schon fing eine mehr begründende Kritik an, zögernd ein Wort mitzusprechen; schon bildete sich eine Art Nachahmungsliteratur und häuften sich die manchmal mustergültigen Uebersetzungen aus drei Sprachen zu einer vollständigen Fremdenliteratur an, als 1834 Bakhuizen van den Brink und Potgieter mit wenigen andern den Weg anbahnten zu dem 1837 begründeten und bis jetzt noch immer massgebenden *Gids* (der Führer). Auf ihre Anweisung war es, dass die Jüngern den Blick wendeten nach der Zeit, da die (damals) holländische Literatur in voller Lebensfrische kerngesund und sowohl begeistert als begeisternd in Vondel und Huyghens ihre edelsten Vertreter fand.

Keinem mehr als Potgieter verdanken wir, dass diese Idee Eingang fand und von den besten unter uns immer eifriger gepflegt wird; zumal weil er gern einen Kreis von verdienstvollen Männern und strebenden Jüngern um sich sammelte, die sich gern nach ihm, dem Vorgänger richteten. Seine klare Anschauungsweise, seine vorurtheilsfreie Würdigung, sein eifriges Streben nach Einigkeit und Frieden, nach Weihung durch Kunst, das alles stempelte ihn zum Haupt des jüngern Holland neben dem Manne viel umfassender Gelehrsamkeit Bakhuizen van den Brink, dem das gesellige Leben nicht in der Weise zusprach, wie seinem Waffenbruder.

Potgieter's Kritik war streng begründet und schonungslos, doch ist zu bemerken, dass die behagliche, vor allen Dingen ursprüngliche Form auch dem schwerst Getroffenen das Leid zu tragen zu erleichtern schien.

Die gründlich bearbeitete Prosa, die durchaus künstlerisch gestalteten Gedichte, das ist freilich nicht jedem zugänglich und begreiflich, und gross ist die Anzahl derer, die seine Werke ungelesen lassen mit der feierlichen Erklärung: „Potgieter ist nicht populär!“ Populär ist er gewiss nicht; nur kann die Zahl seiner Leser und Verehrer sich mehren, je nachdem die Anzahl derer sich mehrt, die sich zu der fast schwindelnden Höhe seiner literarischen Vollkommenheit hinaufzuschwingen Bedürfniss und Kraft fühlen.

Die kostbare Büchersammlung, die er der Amsterdamer Stadtbibliothek vermachte, das Denkmal, das ihm seine Freunde und Verehrer errichteten, aber mehr als beides, das Blatt der Geschichte der Nationalliteratur, auf das er in unverlöschbarer, für künftige Jahrhunderte lesbarer Schrift seinen Namen schrieb, — das ist es, was ihm einen höheren Preis gewährt, als leicht zu erwerbende Popularität . . . die Unsterblichkeit.

Amsterdam. T. H. De Beer.

Griechenland.

Zur (neu-)hellenischen Sprache und Dichtung.*)

II.

Das antike Griechenthum ist dahin! Zu Byzanz herrscht am Hofe der christlichen Ῥωμαῖοι, Oströmer — den heidnischen reinen Griechen gegenüber so genannt — das Latein in den Kanzeleien und in der Rechtspflege, an zweihundert Jahre lang! Welche Einbusse das der Reinheit der griechischen Sprache, welche Verluste an Ausdrücken und vor Allem an grammatischen Formen das bringen musste, leuchtet ein, da während dieser langen Zeit die gesprochene Sprache sich wesentlich allein zu erhalten hatte. Inzwischen mochte sich gerade hierdurch die Aus- und Angleichung der schon seit Alexander's Zeiten nicht mehr in der Literatur üblichen Dialecte, unter Vorwiegen des Aeolischen, leichter vollzogen haben.

Lateinische Fremdwörter sind an der Tagesordnung: δηνάριον, κάστρον (jetzt „Schloss, Burg“), κόμης, ὁσπίτιον, σκάλα, ἅρμα ἅρματα, μαντήλιον, παλάτιον in Jedermanns Munde. Auch die Monatsnamen sind fortan lateinisch: ἰανουάριος, φεβρουάριος, μάρτιος, ἀπρίλιος, μάϊος, ἰούνιος, ἰούλιος, αὔγουστος, σεπτέμβριος, ὀκτώβριος, νοέμβριος, δεκέμβριος. Neben dem Fremdwort erhält sich bisweilen das einheimische: στέμμα neben κορώνα, u. a., namentlich in kirchlichen Ausdrücken, denn die orthodoxe Kirche bleibt lange unberührt von allen Neuerungen und hält die aus dem Attischen entwickelte neue κοινὴ, die nunmehrige allgemeine Hochsprache — wenn auch mit einigen Wandlungen und Anpassungen — aufrecht, durch die Dauer von Jahrhunderten.

Inzwischen bewirkt und erleidet — vom IV. bis X. Jahrhundert — die gesprochene Sprache etwa folgende Wandlungen, die mit dem X. Jahrhundert im grossen Ganzen als abgeschlossen betrachtet werden können:

Die alte Nebenbedeutung wird allmählich Hauptbedeutung:

altgr. μελετῶ, sorgen; S. tragen; — *neu:* nachdenken; studiren; ἡ μελέτη, αἱ μελέται das Studiren;

altgr. περιεργία, Sorgfalt (fast immer übertriebene, περι-), mit der etwas gemacht wird; — *neu:* περιέργεια, Neugierde, Interesse;

altgr. στοχάζομαι, wonach zielen; *neu:* an etwas denken.

Mit ganz neuen Nuancen der Stimmung:

altgr. βάλλω, werfen (mit Gewalt); *neu:* legen (friedlich); sowie des Verhältnisses, der Beziehung:

altgr. χρόνος Zeit, Lebensdauer; *neu:* Jahr (für Zeit dagegen καιρὸς, *altgr.* die rechte Zeit).

Die frühere Hauptbedeutung ist jetzt Nebenbedeutung:

*) Fortsetzung aus No. 9.

altgr. ὁ περίβολος, Einfassung, Zaun, Gehäg; *neu:* τὸ περιβόλι, Garten, Eingezäuntes (Land);

altgr. στολίζω, ausrüsten und schmücken; *neu:* nur schmücken = κοσμῶ.

Viele Wörter haben ganz neue Bedeutungen erhalten; das altgr. blieb aber in der neuen Hochsprache voll erhalten. So für und neben *altgr.* und neuer Hochsprache.

ἄρτος Brod; *demotisch* ψωμί(ον), dim. v. alten ψωμός, Bissen, Brocken.

ἰχθὺς Fisch; *dem.* ὀψάρι(ον), dim. v. ὄψον, Zukost (besonders Fische, die in homerischer Zeit nur aus Noth gegessen wurden, in Attika dagegen die am meisten gesuchte Zukost waren — vergl. ἰχθυόπωλις auf der Agora zu Athen), und daher auch in der Bibel ὀψάριον Fisch, so wie heute: die Zukost κατ' ἐξοχήν.

σελήνη, Mond, -licht; *dem.* φέγγος, -άρι(ον) Mondlicht, Mondschein, Licht, Glanz;

μέλας schwarz, finster; *dem.* μαῦρος, früher schummrig, dunkel; aus ἀμαυρός.

παχὺς, πυκνὸς, dick, dicht; *dem.* γονδρὸς, knorpelig; u. a.

Die alte Bedeutnng geräth ausser Gebrauch:

altgr. ὁμιλῶ, mit Jemand verkehren; *neu:* nur sprechen, nie Umgang pflegen.

Andere Wörter geriethen zwar nicht ausser Gebrauch, der Volksmund hat ihnen aber eine völlig eigene Bedeutung gegeben:

altgr. αὐθέντης, Machthaber, Gebieter; *dem.* Herr, auch im Sinne von Hausherr, Vater (wofür noch κύρ, κύρις aus κύριος);

altgr. ἐξεῦρον, aus ἐξ-ευρίσκω, ausfindig machen, ersinnen; *dem.* ἐξεύρω, wissen für οἶδα, ἐπίσταμαι;

altgr. ὑπάγω, wohin führen; *dem.* gehen für εἶμι, das völlig erloschen ist;

altgr. φθάνω, zuvorkommen; *dem.* ankommen, -langen, für ἀφικνέομαι;

altgr. μαλλίον, dim. v. μαλλὸς, Vliess, Zotte, Haarlocke; *dem.* Haar für θρίξ, das vom Volke nicht als Kopfhaar, sondern als Haar überhaupt aufgefasst wird.

Die antiken (hohen) Ausdrücke werden dem Volke immer ungeläufiger, weshalb eine grosse Menge nur im Volksmunde lebender, nicht schriftgemässer Wörter, neben den entsprechenden der Hochsprache zu voller Berechtigung kommen, besonders im Volksliede:

neben alt u. hoch ἀγέλη, *demot.* κοπάδι, Heerde, (vrgl. κόπαιον, -ειον, Stück, hier Vieh);

- - - ἄνθος, *demot.* λουλοῦδι, Blume (die Leuchtende, v. λυκ- leuch-ten?);

- - - ἵππος, *demot.* ἄλογο(ν), Gaul (Sprach- oder Vernunftloses, Thier κατ' ἐξοχήν;

- - - οἶνος, *demot.* κρασὶ, Wein (d. Gemischte, Das Volk trinkt ihn noch heute gewöhnlich mit Wasserzusatz, wie zu Hesiod's Zeiten; s. Ἔργα καὶ Ἡμέραι, 592. 596. Auch die Weinlese und die Traubendörre finden genau so statt, wie bei Hes. 610—614 beschrieben.);

- - - ὕδωρ, *demot.* νερὸ(ν), Wasser, maced. νηρὸν, das Frische; vergl. ναρός, νεαρός, und über den Zusammenhang mit Nereus meine Artikel im Ausland 1878. No. 16—21;

- - - σῶμα, *demot.* κορμὶ, Körper; vergl. κορμὸς, Rumpf, Klotz; Torso;

neben alt u. hoch ὑπηρέτης, *demot.* κωπέλι, Bursche; wohl dem italischen κωπέλα nachgebildet. Die späteren Römer sagten *copa* (für *caupa*) im Sinne v. Kellnerin;

- - - ἔνδυμα, φόρεμα. *demot.* ῥοῦχον, Zeug; im Plur. τὰ ῥοῦχα gewöhnl. Leinenzeug, Linnen; τὰ ῥουχικὰ, Garderobe, Gepäck; mit derselben Bedeutung sagt man auch σύρρουχο(ν) oder συρρουχή.

- - - νεανίας, ἥρως, *dem.* παλληκάρι, Heldenjüngling, strammer Bursche (= russ. молодецъ). Die vetera Lexica haben auch πάλλαξ, -ηξ, Jüngling, Mädchen; zu vergleichen ist noch παλλακίς, παλλακή = νέα γυνή. Die schlechte Bedeutung „Hure" bekam das Wort erst später, als solche junge Mädchen aus ihrer Schönheit ein Gewerbe machten. Vergl. it. *putto, a,* junger Mann, Mädchen; später liederliche Dirne, neben *puttana,* span. *puttaña,* fr. *putain*;

- - - παρειὰ, *demot.* μάγουλον, Wange; schwerlich vom ital. (moden.) *magone,* Kropf der Vögel;

- - - κρόταφος, *demot.* μελίγγι, Schläfe; Nebenform v. μηνίγγι und μήλιγγας, altgr. μῆνιγξ;

- - - στῆθος, *demot.* βυζί(ον), genau Bus-en, Brustwarze; Zitze, Euter (οὖθαρ); davon βυζ-άνω, -αίνω, trans. u. intr. säugen, saugen; βύζασμα, das S., βυζάστρα = ἡ τροφὸς Säugamme. Wohl das Dicke, Volle (vergl. βύζην), anfangs wohl nur die Brüste der säugenden Frauen, dann καταχρήσει aller Weiber (Ziegen, Kühe und milchgebenden Thiere), zuletzt auch die Brust der Männer*);

- - - σακκίον, att. σακίον v. σάκκος, *demot.* πουγγὶ, Sack, Tasche; wohl türkisch; vergl. jedoch ποῦμμα, πουγματ-· ἡ τῆς χειρὸς πυγμή (Vaniček 458), dann etwa = Faustloch;

- - - ἄργυρος, *demot.* ἀσήμιον, ἀσήμι, Silber, wovon noch ἀσημικά, Silbergeschirr; ἀσημόνω, vers. u. a. Ursprünglich Rohsilber, ohne Zeichen, Stempel (ἄνευ σημείων) im Gegensatz zur geprägten Münze;

- - - βραχὺς, *demot.* κοντὸς, ἡ, ὸν kurz; adv. κοντὰ = πλησίον nahe; -αίνω, kurzmachen und werden, abkürzen; — -εύω = πλησιάζω, auch noch: ein Ende machen;

- - - λευκὸς, *demot.* ἄσπρος, η, ον weiss; τὰ ἄσπρα, weisse Kleider, Weisszeug; übertr. Silbergeld, baares (hartes, lat. *asper)* Geld, oder weisses im Gegensatz zum Golde und Kupfer. Nach Einigen von ἄσπιλος (ἄσπλος, ἄσπρος), unbefleckt, neu.

*) Ist es etwas Gewagtes, den Namen Βυζάντιον hierher zu stellen? Die berühmte Stadt hiesse dann natürlicherweise etwa Bus-eck, oder Anderbucht = Andernach, Amberg, Amecke, Andreft, Ansbach, Hohenrade u. a. und nicht, wie es erklärt wird, Uhlenhorst, nach dem sagenhaften Sohn des Poseidon Βύζας, -αντος (= Ulrich), der auch als Γύζας, Πύζας erscheint; noch weniger Reichenheim (Pape, Gr. Eigennamen), das es bei seiner Gründung schwerlich schon war.

neben alt u. hoch ἀπολλύω (ἀπόλλυμι), *demot.* χάνω verlieren; vergl. χαίνω, χάος, χανάομαι, -ούμαι.
- - - δύναμαι, *demot.* ἐμπορῶ können, vermögen; vergl. πορ- in ἐμπορεύομαι, ἔμπορος, also ursprünglich wohl „vermitteln"?
- - - λαμβάνω, *demot.* πιάνω nehmen; vergl. πιάζω, festhalten; u. a. m.;

mit Sinnverschiebungen an demselben Worte:

altgr. ὡραῖος, zeitig, blühend, der Jahreszeit entsprechend; *neu* schön für καλὸς, schön, sittlich schön: gut; καλὸς hingegen gut trefflich, edel, für ἀγαθὸς.

Ebenso *neu* πουλί(ον), Vogel, aus altgr. πωλίον, dim. v. πῶλος, Fohlen, Füllen, überh. Junges (Thier, Mädchen, Vaničeck 548) für und neben neuem ὄρνις; neues ἡ ὄρνιθα hingegen aus altgr. ὀρνίθιον, nur für „Henne", altgr. ἀλεκτρὶς; wie denn überhaupt gewisse demotische Ausdrücke den klassischen geradezu vorgezogen werden, kraft der sinnverschiebenden modernen Auffassung:

altgr. u. neu hoch: σπάνιος, *dem.* ὀλιγοστὸς, ἡ, ὸν, selten;
- - - μικροψυχία, *dem.* ὀλιγοψυχία, Kleinmuth, u. a. m.,

denn der „gemeine Mann", ὁ δῆμος, ist überall und zu jeder Zeit durch seine Lebensstellung auf einen engen Kreis von Anschauungen (und Ausdrucksmitteln) beschränkt gewesen, und daher arm und ungeschult im Gebrauche seiner Sprache, die noch ausserdem der geschickten Handhabung seitens sprachgewandter genialer Redner oder Schriftsteller entbehrte.

In Hellas aber war die Bevölkerung — infolge ununterbrochener Einfälle fremder Völker, wie der Barbarenflotten der Ostgothen und Skythen (III. Jahrh.), der Westgothen (IV.), der Vandalen (V.), der Hunnen (V.—VI.), der Alanen und Slawen (VI.—VIII.), der Araber (X.), später noch der Wlachen und Albanesen (XII.; letztere wohnen noch jetzt zahlreich in Griechenland), vornehmlich aber infolge der unerhörten Bedrückungen und Vergewaltigungen seitens der Baschibozuks jener Zeit, der fränkischen Kreuzfahrer (v. Ende XI. bis Ende XIII.), der Venetianer, und endlich der harten Knechtung seitens der Türken (von 1460 an!), und der damit verbundenen erzwungenen Stagnation des Geisteslebens (Verbrennen der gr. Bücher, Unterdrückung des Unterrichts etc.), — der sprachlichen und geistigen Verarmung während fast einem Jahrtausend so preisgegeben, dass es beinahe wie ein Wunder erscheint, dass das Hellenenvolk trotzalledem von seinem nationalen Sprachgute so viel retten konnte, dass es beim Erwachen aus diesem langen geistigen Schlafe an die unterbrochene Tradition mit solcher Schnelligkeit und solchem Erfolge wieder anknüpfen konnte. Gerade die Pallikaren- und Klephtenlieder legen Zeugniss hierfür ab.

Von dieser Tradition und der noch immer lebendig erhaltenen Kenntniss der alten Schriftsprache (s. Hellenen in Italien zur Zeit der Medici) ausgehend, konnten nunmehr alle höheren Bestrebungen, ja mussten sie rückgreifend sein, um allmählich wieder zu einer neuen κοινὴ zu gelangen, die heute in voller Schönheit erschlossen ist.

Durch die angedeuteten politischen Einflüsse waren inzwischen viele Ausdrücke, die früher ein reiches Dasein geführt hatten, so in den Hintergrund verdrängt worden, dass sie nunmehr nur noch in Zusammensetzungen (aber um so ausgiebiger) gebraucht werden, wie

-ποιέω (ποιῶ), πράττω, machen, für welches κάμνω, urspr. sich anstrengen, schwer arbeiten, eingetreten ist, weil das Leben eben recht herzlich sauer geworden war; so für
κομίζω, ἄγω, bringen, φέρω, das tragen bedeutete, wie für
ἐργάζομαι, arbeiten, δουλεύω eig. Knechtesdienste thun (für ἔργον steht auch δουλειά, Arbeit, Aufgabe etc.), denn sie wurden ja als Sklaven angesehen und gehalten; für
ἐσθίω, essen, trat τρώγω ein, eig. fressen, knuppern, nagen, das noch mehr beleuchtet wird durch das bereits erwähnte ψωμὶ für ἄρτος, d. i. der ihnen von ihren Knechtern kärglich zugemessene Happen.*)

Vielen Wörtern ist zwar der Inhalt verblieben, aber ihre Form ist verändert. Hierbei kommen Vorgänge in fortlaufenden Betracht, die zum Theil auf schon antikem Gebrauche beruhen, zum Theile aber auf ungeschulter, chronisch und topisch vernachlässigter, durch das ausserordentliche Schnellsprechen beeinträchtigter Aussprache:

1. Contractionen durch Ausstossungen jeglicher Art, zunächst der Verben auf άω, έω in ῶ: ἀγαπῶ (άω), liebe; φρονῶ (έω), denke, wobei von einigen nur die mediale Form in activer und passiver Bedeutung sich erhalten hat, obgleich sie früher Act. und Pass. hatten: *altgr.* φοβέω, pass. φοβοῦμαι, jetzt nur φοβοῦμαι, fürchte, be-; fürchte mich.

Die alten Verba contracta braucht das Volk jetzt, in Athen wie im Peleponnes, auch ohne Contraction, dann aber alle ohne Ausnahme auf άω, άεις, άει; z. B. φωνάω, φωνάεις, φωνάει; ἐφώναγα. ες, εν, -άγαμεν, -άγετε, αγαν; Fut. θὰ φωνάξω, Aor. ἐφώναξα. Dieser Gebrauch beschränkt sich selbstverständlich auf ganz volksgebräuchliche Verben. Wörter wie φρονάω, άεις, άει oder ποιάω, άεις, άει kommen nicht vor, weil der gemeine Mann sie einfach nicht kennt. Vergl. oben das über -ποιέω Gesagte.

2. Verkürzungen des Wortkörpers in der Volkssprache, bei Festhalten der vollen Form in der Hochsprache:

a) im *Anlaut:* Verschlucken der Vocale ε, η, ο vor μ, ν, λ, στ, ξ, besonders bei Diminutiven:

'μπλάστρι, *demot.*, neben hohem ἔμπλαστρον (κατάπλασμα), Pflaster;
'μπήγω, 'μπήχνω, - - - ἐμπήγω, in etwas stecken;
'μερόνυκτον, - - - ἡμερονύκτιον, Zeitraum v. 24 Stund.;
'νοικιάζω, - - - ἐνοικιάζω, miethen, ver-;
'νύχι, - - - ὄνυξ, Nagel, Klaue;
'λάδι (d. i. λάδι aus ἐλάδι, ἐλάδιον) für ἔλαιον, Oel;
'λιγάκι, *demot.*, neben hohem ὀλιγάκι, ein Bischen;
'στρείδι, - - - ὄστρεον, -εῖδιον, Auster;
'ξείδι, - - - ὄξος, -εῖδιον, Essig;

*) Dieselbe Anschauung liegt wohl vor im Gebrauche des Wortes παιδιά für ἄνδρες, κύριοι, „denn (so schreibt mir Herr Dr. Hatsidakis aus Kreta hierüber) die Landbewohner von ganz Griechenland rufen nie die Menge an mit ὦ ἄνδρες, ὦ παλληκάρια oder ὦ κύριοι, sondern immer ὦ παιδιά! wie das in den Klephtenliedern so häufig angeführt ist. Oft sagt man sogar μωρὲ παιδιά oder μπρὲ παιδιά, βὲ παιδιά! wo das μωρέ per κατάχρησιν als Plural steht, trotz seiner singularen Form; denn es ist das μωρός, das bei den Alten neben anderen Bedeutungen auch die von τάλας, duldend, leidend, arm, hatte, besonders im Voc. ὦ μῶρε = ὦ τάλαν, ὦ καϋμένε, wie wir oft sagen. Freilich hat es jetzt alle diese Bedeutungen verloren und ist zur Interjection geworden; aber die es zuerst also brauchten, verstanden es in seiner damaligen vollen Bedeutung."

b) im *In-* und *Auslaut:*

κυρὰ, Herrin, Frau f. κυρία; κύρ, κύρις Herr, aus κύριος; παλάτι aus παλάτιον, Palast, u. a.

3) Mundgerechtmachung behufs Erleichterung der Aussprache:

a) Umstellung der Laute, schon im Alterthume: ξε statt ἐξ:

ξε-σελλωνω, absatteln (it. Fremdw.);
ξε-σπαθωνω, Degen ziehen;
ξε-παραχωνω, aus der Erde ziehen;
ῥοφὸς für ὀρφὸς, Orfe (Fisch); jedoch auch ὀρφὸς, auf Kreta nur ὀρφὸς;
κραδία für καρδία, Herz;

b) Verwechselung der Laute, besonders der Liquida, z. Th. mit Accentverschiebung, unter Bevorzugung des weicheren Lautes, wie etwa in wandeln, wandern:

λ für ρ: κόλιανδρον für κορίανδρον, Koriander,
μάλαθρον für μάραθρον und gewöhnlicher μάραθον, Fenchel,
ρ - λ (φ f. π): κόρφος für κόλπος, Busen,
λλ - λ: τέλλω für u. neben τελῶ, verrichten,
χ - γκ: σφιχτὸς für σφιγκτὸς, gedrückt,
- κ: χορδὴ für κόρδα, Saite, wohl unter Anlehnung an das italienische *corda*,*)

und infolge wachsender, oder total überwiegender Neigung zur Aspiration:

φ - π: πέφτουν für πίπτουν, sie fallen,
φταίγω, gewöhnlicher φταίω, für πταίω, schuld an etwas sein,
φταρνίζομαι für πταρνίζομαι, altgr. πτάρνυμαι, niesen,
β - γ: τραβοῦδι für -γοῦδι, Liedchen,
κ: ἐβγαίνω für ἐκ-βαίνω**), gehen, weg-;

c) Einschub gewisser Laute:

θ: τέλθος (in Italien) für τέλος, Ziel, Ende (sehr niedrig),
σ: πιτσυλίζω für πιτυλίζω, beschwatzen,

besonders β zwischen μ, ρ: γαμβρὸς für γαμερὸς, Schwager, so wie das präsentiale ν bei Verben (Praes. Act.): φτύνω für πτύω, spuken,
τελειώνω für τελειόω, vollenden,
ρ und κ: κορνιαχτὸς für u. neben κονιορτὸς, ὁ, Staub,

d) Erweiterung des Wortes, besonders bei Fremdwörtern:

γαβάρα (durch βαγάρα, βάραγα) aus ital. *barca*; mit Wechsel des Geschlechtes: ἡ τρομάρα neben ὁ τρόμος, Entsetzen.

e) Versetzung des Accentes, ohne Veränderung des Wortkörpers:

altgr. ἵππουρις, *neu* ἱππουρὶς, ἴδος, ἡ, Rossschweif;

mit Differenzirung durch den Accent, wie schon im Alterthume:

ἡ καμάρα, Arkade, Gewölbe, κάμαρα (wohl durch ital. Einfluss, S. Anmerkung zu κόρδα),
ἡ καμπὴ, Bug, κάμπη, Raupe,
τὸ κεφαλαῖον, Kapitälchen (Buchst.), κεφάλαιον, Kapital,
ἡ μαμμὴ (μαῖα), Hebeamme, μάμμη, Grossmutter,
ὁ νομὸς, District, Weide, Trift; in Alex. Zeiten Gau, νόμος, Gesetz; beides urspr. das durch Herkommen (Sitte) Zugetheilte,
ὁ παππᾶς, Priester, πάππας, Papst (durch ital. Einfluss -ος, Grossvater Van. 432),
λευκὸς, ἡ, ὸν, weiss, λεύκη, Weisspappel,
μονὸς ἡ, ὸν, einfach μόνος, η, ον, alleiniger, e, es, etc.

Besonders bei den überhand nehmenden Diminutiven, die oft gar keinen dim. Sinn haben (wie übrigens lat. *cir-cul-u-s,* franz. *oreille,* span. *oreja* u. a. m.) μουστάκι für *altgr.* μύσταξ, Schnurrbart, mit Endungen wie -ίον, -άριον, -άφιον, -άκιον, -ούκιον, -ούλιον, wie σκυλίον, ποδάριον, χρυσάφιον etc. und die aus -ιος, -ιον durch -ις, -ης, -ιν in -ι übergegangenen, wie ἰούλ-ιος, -ις, -ης, -ι, Juli; παιδ-ίον, -ίν, -ὶ, Kind, wobei die lat. Endungen *-itius, -icius* besondere Gunst finden als -ίτζιος, -ίτζης, -ίτζιον, -ίτζιν, -ίτζι: ῥυακίτζι, Bächlein.

Demotische Formen wie Απρίλις (-ης), Μάϊς, Ἰούνις, Ἰούλις, Ὀχτώβρις, Νοέμπρις, Κύρις, Γιώργις, Μανώλις, βαρκάρις, ἀλογάρις u. a. sind wohl syncopirt, d. h. sie haben ein ο verloren (Ἀπρίλιος, Βαρκάριος etc.), weil zu gross für den Volksmund; bestätigt wird diese Ansicht durch die Aussprache der Diminutiva, wie sie vor einigen Jahrhunderten war, nämlich τὸ ψωμίν, τὸ παιδίν (wie noch heutzutage auf Cypern) für τὸ ψωμί, παιδί etc.

f) Neue Ableitungen unter theilweis anderer Verwendung der Vor- und Nachsilben, sowie der wortbildenden Theile, als in der alten Sprache: ἱπποτικὸς, ἡ, ὸν, ritterlich; σκύλος, Hund (κύων, hoch) aus σκύλ-αξ, junger H.; — τραγούδι(ον) Lied (für ᾠδὴ) aus τραγῳδία, eig. Bocksgesang, das zum Opfer des Bockes beim Dionysosfeste dramatisch vorgetragene Volkslied; später Dithyrambos, dann Drama, also aus recht alter Zeit erhalten; — ἄστραγμα, -εμμα für ἀστραπὴ, Blitz; καλο-καρδίζω, erfreuen für εὐφραίνω; καλο-πέρασις, gute Behandlung, für εὐπάθεια; — δια-σκεδάζω, unterhalten im Sinne von τέρπω, ψυχαγωγέω für σκεδάννυμι, zerstreuen; — λυγαριὰ (-ηὰ), ἡ, die Weide, von λύγος, biegsamer Zweig (λυγῶ, -ήσω, biegen, sich —).

g) Neue Zusammensetzungen vorhandenen Materials, behufs Anpassung an die modernen Erfordernisse: καλοκαίριον, Sommer für u. neben θέρος, das beim Volke jedoch nur „Erntezeit“ heisst; — Adj. ἀνάποδος, η, ον, umgekehrt, für u. neben ἀνάστροφος (hoch); davon ἡ ἀναποδὴ, Rückseite eines Stoffes, Adv. ἀνάποδα, ver-, umgek., ἡ ἀναποδιὰ, Verkehrtheit (Stimmung); — Verb. κακο-φαίνεται [es thut mir leid], ich nehme es übel, für λυποῦμαι; — Adv. ἐφέτος aus ἐπὶ ἔτος, heuer, diesjährig, für σ-ῆτ-ες, τ-ῆτες (alt), sämmtlich v. ἔτ-ος.

h) Annahme vieler Fremdwörter, besonders während der Kreuzzüge, die heute aber, mit Ausnahme weniger Italienischer, wieder ausgemerzt sind. S. No. 21 „Ausland“ 1878.

i) Ueberwiegender Jotacismus in der Aussprache.

In der grammatischen Behandlung der Sprache war Folgendes eingetreten:

Vom Verbum blieben am Leben, ohne Dual jedoch, für welchen die Neuzeit kein Bedürfniss hatte:

Präsentialformen:

	Activ	Passiv (=Medium)
Infinitiv:	γράφ-ειν	γράφ-εσθαι
Indicativ:	γράφ-ω, εις, ει;	γράφ-ομαι

*) Ob Formen, wie κόρδα, μπράτζο (spr. bradzo) für brachium, βραχίων u. ähnliche, die noch heute in den in Italien (Grossgriechenland) gesprochenen griechischen Dialecten leben, sich als demotische selbständig aus dem Alterthum erhalten haben, oder ob sie erst in der Römerzeit mit der griechischen Bildung nach Italien gewandert, dort allmählich der Landessprache angepasst und dann wieder nach Griechenland zurück importirt worden sind, wird sich heute schwer nachweisen lassen. Vergl. jedoch die deutschen Wörter Bresche, Bivuak u. a., die, ursprünglich germanisch, romanisirt wurden und dann wieder zu uns zurückgekehrt sind.

**) Diese Umstellung ist erst nach dem X. Jahrh. eingetreten, wie dies G. Morosi in seinen „Studi sui dialetti greci della terra d'Otranto“, pag. 191 mit Belegen nachweist.

	Activ	Passiv (=Medium)
Conjunctiv:	(νὰ) γράφ-ω, ῃς, ῃ	(νὰ)γράφ-ωμαι
Imperfect:	ἔ-γραφ-ον (-α), ες, ε	ἐ-γραφ-όμην
Imperativ:	γράφ-ε, ετε	γράφ-ου, εσθε
Particip:	γράφ-ων, ουσα, ον	γραφ-όμενος, ένη, ενον
Gerundium:	γράφ-ωντας (nur im praes. act.).	

Präteritalformen:

Infinitiv:	γράψ-αι	γραφ-θῆναι
Aor. Indic.:	ἔ-γραψ-α, ες, ε	ἐ-γράφ-θην (-θηκα)
- Conj.:	(νὰ) γράψ-ω, ῃς, ῃ	(νὰ) γραφ-θῶ, ῆς, ῆ
Imperativ:	γράψ-ον, ετε	γράψ-ου, hoch: γράφ-θητι, θητε
Particip:	γράψ-ας, ασα, αν	γραφ-θεὶς, θεῖσα, θὲν
		Perf. (γε)γραμμένος, η, ον.

Futuralformen:

Ausser Part. γραφθησόμενος, ένη, ενον und Infinitiv sind nur wenige Formen im allgemeinen Schriftgebrauch erhalten. Im Volksmunde auch diese nicht. Futurum und Conditional werden durch Zusammensetzung gebildet. S. die später folgende Gramm. Skizze, Verbum.

Völlig erloschen sind: Der Dualis; das ganze Perfect (Inf., Indic., Conj., Imper., Part.); das Plusquamperfect; der Optativ, welcher nur in einzelnen Redensarten noch vorkommt, wie Θεὸς ἀναπαύσοι τὴνψ υχήντου! Gott sei seiner Seele gnädig! μή γενοιτο! das Medium, das mit dem Passiv zusammenfällt. Sie werden sämmtlich durch Zusammensetzungen ersetzt, wie in den romanischen und germanischen Sprachen. S. Verbum. Mit anderen Worten lässt sich das so ausdrücken: Streiche aus den Tabellen des altgriechischen Verbums 1) den Aor. I u. II (schwachen und starken) med.; 2) das Fut. I u. II med. in allen Modis und Participien; 3) alle Perfecta in allen Modis und Participien, mit Ausnahme des Prt. perf. pass.; 4) das Fut. act. u. pass. I u. II in allen Modis, aber nicht in Participium und Infinitiv; 5) den ganzen Dualis, sowie die 3. Pers. Sing. und Plur. des Imperatives — und was dann noch übrig bleibt, das schreiben und sprechen die Hellenen jetzt.

Durch den Wegfall dieser zahlreichen antiken Formen ist die moderne Sprache ungemein geschmeidig und dem modernen Denkprozess mehr angepasst worden.

Die Volkssprache vernachlässigt auch das Augment*) sowie ς und ν am Ende aller Wörter: γράφαμε für ἐγράφαμεν, wir schrieben; oder setzt ἠ für ἐ: ἤγραφα für ἔ-, wie bei den vokalisch anlautenden Verben; häufig auch τ für θ: νὰ γραφτῶ für -θῶ, und begünstigt überhaupt die Verdunkelung (Vergroberung) der Laute: γραφούμαστε für -όμεθα: ebenso: μούσπουλον für μέσπιλον, Mispel; κρουστάλι, κρούσταλον für κρύσταλλος u. a. m. Wo ν nicht wegfallen darf, fügt er gern ein ε hinzu: γράφουνε für γράφουν, bevorzugt vor γράφουσι, sie schreiben.

Beim Substantiv ist eine demotische Declination zu denen der Hochsprache (= Altgr.) hinzugekommen, deren Charakter in der Vernachlässigung der Casusendungen besteht, so zwar, dass im Singular der Genitiv, Accusativ und Vocativ meistens nur eine gemeinsame Endung haben; im Plural sind Nominativ, Vocativ gleich, bei denen auf -ες, -ὸες auch der Accusativ. Der Dativ fällt überall aus: κόρακας, α; οι, ων, ους, οι, Rabe. Hierbei ist zu bemerken, dass man ὁ κόρακας, aber nicht οἱ κόρακοι sagt, sondern οἱ κοράκοι; ebenso im Allgemeinen ὁ ἄνθρωπος: οἱ ἀνθρῶποι; ὁ πλάτανος: οἱ πλατάνοι und ähnliche, ohne dass ein Grund dieser Erscheinung zu erkennen wäre; auf dieselbe Weise betonten auch die alten Dorier ἄρχοντας, α; ες, ων, ες, ες, Herr, Gebieter. Die aus dem Acc. Singular der Kons.-Declination neugebildeten populären Wörter unterscheiden den Gen. Singular.: ἐλπίδα, die Hoffnung (aus ἐλπὶς), -ας, α, α; αι, ων, ας, αι, wobei der Volksmund lieber das äolische αις als ας, oft in allen Casus des Plurals gebraucht. — Auslassung des ν im Accusativ der Masc. und Neutra:

Artikel: gern ἡ für αἱ (γυναῖκες), τὴ für τὴν; τὸ für τὸν. Das ν von τὴν, τὸν bleibt jedoch nicht weg, wenn das Subst. mit Vocal anfängt: τὸν ἄνθρωπο, τὴν ἴδια γυναῖκα. Ebenso kann man es hören, wenn das Subst. mit Labial oder Guttural anfängt: τὴ μπαληά = τὴν παλαιάν; τὸ γκακὸν ἄνθρωπο, was ganz anders lautet als der Nominativ τὸ κακὸ παιδί.

Adjectiv: Zwei neue Endungen aus dem Lat.: -άτος, -ένιος; lieber πλέον, plus, für μᾶλλον. Den Comparativ bildet die Sprache einfach: ὁ μεγαλήτερος, ταχύτερος, πλουσιώτερος, aber nicht den Superlativ (wenigstens nur mit geringen Ausnahmen) auf ατος, sondern meistens umschreibend wie *le plus* . . . Comparativ: ὁ πλέον καλήτερος neben dem hohen κάλλιστος.

Pronomen: pers. αὐτὸς, ἠ, ὸ, wird in den obliquen Casus zu τοῦ, τῆς etc., diese persönlichen Pron. werden enklitisch statt des altgr. Pron. poss. gebraucht. Für das Pron. relat. tritt ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον ein, oder das indecl. ὅπου, woraus wieder ὁπού und selbst ποῦ für welcher, e, es wird. Neben dem interr. τίς wird lieber ποῖος gebraucht. Neben εἷς, μία, ἕν lieber ἕνας, μία, ἕνα auch als Pron. indeterm.; τέτοιος, α, ο f. ein derartiger.

Die Zahlwörter erlitten selbstredend die grössten Veränderungen. Präpositionen regieren im Demotischen meist nur den Acc.; viele Adverbien übernehmen präp. Functionen; die -α Form überwiegt: καλὰ für καλῶς.

Weitere Einzelheiten in der grammatischen Skizze.

Dieser Umgestaltungsprozess war bis Mitte des XI. Jahrhunderts durchaus vollendet, wie die geschriebenen Documente (Chroniken) es erweisen. Aber bereits aus der Mitte des XII. Jahrhunderts, also hundert Jahre vor Dante, liegen von Theodor Prodromus (seiner Armuth wegen gewöhnlich Ptochoprodromus genannt) zwei dem Kaiser Manuel Comnenus (1143—80) gewidmete vulgargriechische Gedichte vor, deren Sprache von der heut gesprochenen und geschriebenen sich nur wenig unterscheidet! Die Würdigung derselben bei Mullach, 73 ff., woselbst auch ausgiebige Proben.

Wenn also gesagt wird, die Hellenen haben keinen Dante gehabt und keinen Luther, die doch beide erst die Vulgarsprache (*il volgare*) zur Schriftsprache erhoben, so ist — da dies hier schon 100 Jahre vor Dante in abschliessendster Weise geschehen war — doch wohl nur von dem inneren Werth der Schriften dieser grossen Meister der Sprache die Rede. Auch die Sprache dieser genialen Männer, der Schöpfer der modernen Schriftsprache ihrer Nationen, ist längst nicht mehr dieselbe, wie zu ihrer Zeit. Sie hat sich, nachdem sie lange als höchstes Vorbild gedient hatte, unter dem Gedankentriebe der Neuzeit mit Nothwendigkeit ebenso weiter entwickeln müssen, aus dem ursprünglichen *volgare* heraus zur neuen Hochsprache, wie das Hellenische auch; das Hochdeutsche allerdings unter weit grösserer Entfernung von der Ausgangsform als das Hochhellenische und das Hochitalienische der Gegenwart. Prof. Aug. Boltz.

*) Dass dieser Gebrauch bis zum Urzustande der Sprache zurückreicht, hat Emidio Martini in der Rivista di Filologia, Torino 1878, Fascicoli 3. 4. pag. 175—176 (wesentlich nach Corssen) nachgewiesen.

Oesterreich.

Die österreichische Presse.

In seinem pressstatistischen Werke über Oesterreich definirt Winckler*) die periodische Presse als die wirksamste Verbreiterin jener allgemeinen Bildung, welche das eigentlich treibende Element der ununterbrochenen socialen und politischen Entwickelung, das endgültige Kriterium der wahrhaft historischen, die Weltgeschichte bewegenden Völker repräsentirt; so ist sie trotz aller Mängel, die ihr unleugbar und vielleicht noch in grösserem Masse als irgend einer anderen Institution des öffentlichen Lebens anhaften, und selbst trotz des Missbrauches, den Partei- und Gewinnsucht nur zu oft mit ihr treibt, die niemals ruhende, in allen Gestalten wachsame und thätige Vertreterin des Fortschritts, die Schule der Erwachsenen, welche, anknüpfend an die flüchtigen Ereignisse und Interessen des Tages, unermüdet ihr ausgedehntes Lehramt übt und wie kein zweites Erzeugniss der Presse in die tiefsten Schichten des Volkes hinabdringt, jeden Einzelnen zum Mitwisser und Theilnehmer an den Ereignissen der Gegenwart und an den Bestrebungen und Errungenschaften der Gesammtheit macht. Da nun aber die Entwickelung der Tagespresse, mag man die Seite der Production oder jene der Consumtion ins Auge fassen, immer nur auf der Grösse, der Theilnahme beruht, welche ihr der einzelne aus freiem Antriebe entgegenbringt, und da dieser ganze gewaltige Lehrorganismus der Völker, den wir „die Presse" nennen, im Grunde genommen doch nichts Anderes ist, als eine Art Association zwischen Geber und Empfänger, eine Art von Selbsthülfe, auf das Gebiet des allgemeinen Bildungswesens übertragen, so kann man geradezu den Zustand der Tagespresse eines Landes als Massstab der gesammten Volksbildung betrachten und mit demselben Rechte, mit welchem man etwa den Consum an Eisen als Gradmesser der wirthschaftlichen Entwickelung eines Volkes gelten lässt, die Entwickelung der periodischen Presse als eine jener Thatsachen bezeichnen, nach welchen sich heutzutage die geistige Regsamkeit der Völker und ihr Rang im Culturleben bestimmen lässt. Nach einer Zusammenstellung Winckler's fällt ein Vergleich der einzelnen Staaten in Bezug auf das Verhältniss der Zahl ihrer periodischen Schriften zur Bevölkerungsziffer folgendermassen aus:

Es zählten nämlich:

		Periodische Druckschriften	Einwohner	Eine periodische Druckschrift auf Einwohner:
Schweiz	(1872)	412	2,669,147	6,479
Dänemark	(1872)	200	1,784,740	8,924
Deutsches Reich	(1872)	2816	41,060,695	14,581
Niederlande	(1872)	222	3,674,400	16,551
Belgien	(1871)	286	5,087,100	17,787
Frankreich	(1869)	2024	36,102,921	17,837
Schweden	(1871)	216	4,250,700	19,677
Grossbritannien	(1872)	1855	31,628,340	19,954
Italien	(1871)	1126	26,801,150	23,802
Oesterreich	(1872)	835	20,727,164	24,823
Spanien	(1872)	520	16,835,500	32,376
Ungarn	(1873)	322	11,188,500	34,747
Portugal	(1873)	83	4,367,880	52,625
Russland	(1872)	472	71,174,200	150,792
Rumänien	(1870)	22	4,605,510	209,340
Türkei	(1872)	43	12,900,000	300,000

*) Die periodische Presse Oesterreichs. Eine historisch-statistische Studie. Herausg. v. d. k. k. statist. Central-Commission. Wien, 1875, in 8°. Gerold's Sohn.

Wie jede Statistik, so ist auch diese *cum grano salis* zu nehmen, denn sie fasst, ganz abgesehen von ihrer nicht über jeden Zweifel erhabenen Genauigkeit, so incommensurable Grössen als gleiche Werthe zusammen, sie lässt ferner die Verbreitung und den Einfluss d. i. die Abonnenten- und Leserzahl all' dieser Zeitungen so ganz und gar unberücksichtigt, dass man fast geneigt wäre, ihr jeden Werth abzustreiten, wenn nicht auch hier das Gesetz der grossen Zahl einigermassen ausgleichend einträte.

In Oesterreich soll schon 1597 Kaiser Rudolph II. die Herausgabe einer „Zusammenhängenden ordentlichen Zeitung für ganze Monate" anbefohlen haben; Wien und bald darauf Prag erhielten indess erst seit 1615 regelmässig erscheinende Zeitungen im modernen Sinne, meist Nachdrücke Deutscher Blätter, Wien speciell eine einheimische Originalzeitung „Das Wiener Blatt" erst 1671, ein halbamtliches Journal, welchem Nachdrucke fremder Blätter noch lange Zeit erhebliche Concurrenz machten. Seit 1703 erschienen in Wien zwei neue Blätter, der „Posttägliche Mercurius" und das „Wiennerische Diarium", Letzteres der Keim der heutigen „Wiener Zeitung", welchen Namen es seit 1780 führt. Bis zum Regierungsantritt Josephs II. blieb dieses privilegirte Blatt die einzige politische Zeitung Wien's, dürftig von Inhalt und in engen Fesseln gehalten durch die Censur. Daneben sprossen geschriebene Zeitungen in Massen auf, auch das Einschmuggeln fremder Zeitungen wurde lebhaft betrieben. Freier und naturgemässer entwickelte sich die literarische Presse, namentlich nach Beendigung des siebenjährigen Krieges. Mit dem Regierungsantritt Josephs II. begann eine neue Epoche für die österreichische Journalistik. Wie Pilze schossen nun neue politische Blätter auf, meist freilich werthlos, kurzlebig, unselbstständig*). In dieser Zeit erschienen auch die ersten Tagesblätter. Mit Eifer holte die Journalistik, vom Publikum unterstützt, nun nach, was sie hätte versäumen müssen, wenn sie zunächst auch aus deutschen Zeitungen ihre Hauptnahrung schöpfte. Nach wenigen Jahren zählte man in Oesterreich bereits 50 politische Blätter, d. h. ebensoviel als bei Beginn der fünfziger Jahre dieses Jahrhunderts! 1789 vernichtete freilich wieder die Einführung eines Zeitungsstempels von je $^1/_2$ Kreuzer pro Nummer die Mehrzahl dieser neuen Blätter. Joseph II. hatte den Zeitungsstempel in der ausgesprochenen Absicht eingeführt, dem Aufkommen der kleinen und Winkelpresse entgegenzuarbeiten. Es gelang ihm dies nur zu sehr; fast die gesammte einheimische nichtprivilegirte Tagespresse ging ein, um den billigen Nachdrucken ausländischer Blätter Platz zu machen. Nach Joseph's II. Tod kamen über die Presse noch weit schlimmere Zeiten. Durch verschiedene Decrete aus den Jahren 1790–1795 wurde die josephinische Pressfreiheit beseitigt und eine scharfe Censur neueingeführt; die einheimische Presse wurde gemassregelt, die auswärtige verboten. Fünfzig Jahre währte die Herrschaft dieses reactionären Systems und weder unglückliche noch glückliche Kriege, weder Regenten- noch Ministerwechsel änderten Etwas daran! Die österreichische vormärzliche

*) Damals blühte in Wien der Nachdruck. Wiener Buchdrucker gaben eine „Erlanger Realzeitung", eine „Regensburger", „Neuwieder Zeitung" (Originalpreis 12 Fl. Wiener Nachdruckspreis 4 Fl. 48 Kr.) heraus, d. h. sie hielten diese Blätter, druckten sie von A—Z, den Titel nicht ausgeschlossen, nach und vertrieben sie dann in Wien. Es war dies, sagt Winckler, ein recht einträgliches und damals erlaubtes „Negocium" der Wiener Buchdruckereibesitzer, da die von den Einflüssen des Mercantilsystems beherrschte Gesetzgebung jener Zeit in dem Nachdrucke ausländischer Presserzeugnisse nicht einen literarischen Diebstahl, sondern nur einen Nothbehelf erblickte, den Geldabfluss in das Ausland zu verhindern.

Presse war einflusslos, kraftlos, degenerirt; Winckler sagt von ihr, dass sie ihrem Umfang wie ihrem Gehalte nach mehr ein Symptom der geistigen Bedürfnisse des Volkes als ein Mittel ihrer wirklichen Befriedigung war. Ende 1847 besass Cisleithanien nur 79 periodische Blätter (Preussen 379), wovon nur 19 (Preussen 41) politischen Inhalts. Geschriebene und eingeschmuggelte Zeitungen vertraten die Sache der Freiheit und Opposition zu dieser Zeit, bis das Jahr 1848 mit der Verkündigung völliger Pressfreiheit neue Zustände brachte. In wenigen Monaten stieg die Zahl der Blätter von 79 auf 388 und üppig schoss hervor, was eine dicke Eisrinde bis dahin unterdrückt hatte. Eingehend hat Freiherr von Helfert*) die interessanten und wechselvollen Erlebnisse der österreichischen, speciell Wienerischen Presse im Laufe des Revolutionsjahres geschildert: „In den ersten dritthalb Monaten Censur, dann siebeneinhalb Monate Pressfreiheit, zuletzt zwei Monate Belagerungszustand.“ Der kurzen, allzu üppigen Blüthezeit machten die rauhen Octobertage ein jähes Ende und unter der neuen Form des Belagerungszustandes herrschte wieder das alte Polizeiregiment über Presse und Journalistik. In Folge der Reaction sank die Zahl der Journale Cisleithaniens von 388 (306 politischen) im Jahre 1848 auf 215 (146 politische), 1849 auf 180 (92 politische) 1850, auf 188 (81 politische) 1851 und auf 172 (59 politische) im Jahre 1852. Von den 59 politischen Blättern gehörten 47 unbedingt der Regierung an. Die übrigen 12 versuchten hie und da, gemässigt-liberale Opposition zu machen.

Durch Suspendirungen und Unterdrückungen auf Grund des Belagerungszustandes oder neuer Decrete wurde die politische Tagespresse Cisleithaniens innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren auf den fünften Theil ihres Umfanges vom Jahre 1848 reducirt. Was nur irgendwie liberal oder national war, fiel der Reaction zum Opfer. So kam es, dass von den 59 politischen Zeitungen, welche sich aus der Sturm- und Drangperiode bis zum Jahre 1852 erhalten hatten, nur noch zwölf solchen missliebigen Tendenzen huldigten und zwar geschah dies nach Winckler's Versicherung in so reservirter Weise, dass die politische Farbe derselben mehr aus ihrer Vergangenheit als aus ihrer stummen Opposition gegen die Massregeln der Regierung zu entnehmen war. Diesen Blättern standen 18 amtliche Landeszeitungen, 6 officiöse Organe, 8 klerikale Journale und eine Anzahl politisch indifferenter, speculativer Localblätter von zweifelhaftem Werth gegenüber. Als trotz aller Repressivmassregeln die Stellung der Tagespresse sich materiell verbesserte, wurde (1857) der Zeitungsstempel wieder eingeführt und die Inseratensteuer erhöht. Bis zum Jahre 1858 hatten sich die periodischen Schriften Cisleithaniens von 172 auf 243 vermehrt, aber auf Kosten der politischen Presse, deren Organe in derselben Zeit von 59 auf — 60 angewachsen waren. Bis zum Jahre 1859 währte diese Stagnation. Mit der Rehabilitirung des constitutionellen Gedankens begann eine neue Aera für die österreichische Journalistik, zunächst für die politische Tagespresse, deren Fesseln 1859 zwar erst gelockert, durch das noch jetzt geltende Pressgesetz vom Jahre 1862 aber gelöst wurden. Schon in diesem Jahre besass Cisleithanien 399, im Jahre 1873 sogar 866 Journale, von welchen 1873 insgesammt 94,306,243 Nummern für das Inland, 900,899 Nummern für das Ausland abgestempelt und 60,321,530 Nummern durch die Post befördert wurden. Gleichzeitig hob sich auch die Qualität namentlich der hauptstädtischen Blätter, was ja genugsam bekannt ist. In den ebengenannten Zahlen ist während der letzten Jahre keine erhebliche Vermehrung eingetreten.

Was Oesterreichs Bedarf an ausländischen Zeitungen betrifft, so theilt Winckler mit, dass im Jahre 1871 in den im Reichsrathe vertretenen Ländern durch die Post insgesammt 947 fremde Blätter in 14,252 Exemplaren befördert wurden und zwar 851 in 12,270 Exemplaren aus Deutschland (aus Berlin allein 245 Blätter in 3944 Exemplaren, aus Leipzig 91 in 2294, aus Augsburg 17 in 1270, aus München 37 in 1103, aus Stuttgart 35 in 1105), 96 in 542 Exemplaren aus Frankreich (aus Paris allein 89 in 512 Exemplaren), 95 in 549 Exemplaren aus England (aus London allein 87 in 514 Exemplaren) etc. Der durschschnittliche Bedarf des Publikums an auswärtigen Zeitungen ist, wenn man den Bedarf der Redactionen in Abzug bringt, auch in Oesterreich ein sehr geringer und erstreckt sich noch dazu vorwiegend auf belletristische und Mode-Blätter. So bezog Oesterreich durch die Post im genannten Jahre 1830 Exemplare Bazar, 890 Exemplare Gartenlaube, 780 Exemplare Illustrirte Zeitung, 630 Exemplare Fliegende Bllätter, 550 Exemplare Ueber Land und Meer, 530 Exemplare Kladderadatsch, 470 Exemplare Modenwelt etc. Da blieb für die politischen Blätter wenig übrig. Nur zwei derselben erfreuten sich eines grösseren Abnehmerkreises, die Augsburger Allgemeine Zeitung hatte 940, die *Indépendance belge* 320 Postabonnenten in Cisleithanien.

Schliesslich sei noch erwähnt, dass ein kleiner Theil der österreichischen Presse der socialdemokratischen Partei angehört und zwar 17 Journale (neben 4 in Transleithanien), von welchen 8 in deutscher, 6 in czechischer, 1 in polnischer, 1 in kleinrussischer und 1 in italienischer Sprache herausgegeben werden. Verbreitung in Deutschland haben dieselben auch nach dem Verbote der deutschen socialdemokratischen Blätter auf Grund des Socialistengesetzes nicht erlangt. Paul Dehn.

*) Die Wiener Journalistik im Jahre 1848. Wien, 1877, in gr. 8°. Manz.

Kleine Rundschau.

— **Aus dem Béarn***) heisst ein liebenswürdiges neues Buch von Claire von Glümer. Die Verfasserin hat die Geschichten, welche dieses Bändchen enthält, „zum Theil miterlebt, zum Theil mit angehört“, als sie im Béarn wohnte; es sind meisterhafte, frische Schilderungen von Land und Leuten. Die erste Erzählung: „Der kluge Schmied von Jurançon“ zeigt uns ein köstliches Stück Dorfweisheit, durch welche einem braven Liebespaar zum erfreulichen Ziel verholfen wurde. Eine arme Bäuerin sprach nach erfahrener Kränkung stolz und übereilt das Gelübde aus: der wohlhabende Freier Mathürin solle ihre hübsche, gute Nichte nicht heirathen, wenn seine hochmüthige Verwandtschaft nicht zu ihr kommen und um ihre Einwilligung bitten werde. Das schien eine ganz unmögliche Bedingung, aber „der kluge Schmied von Jurançon“ schaffte dem dummen, ehrlichen Burschen Rath; Mathürin musste zum Schein in Verzweiflung sein Hab' und Gut zu verspielen und zu vertrinken anfangen, damit seine Verwandten sich aus Furcht vor dem schlimmen Ende zu der unerwünschten Brautwerbung entschlossen.

*) Berlin, 1879. in 8°. Albert Goldschmidt.

In der zweiten Erzählung „Im Dorf-Salon“ bringt der Volkshumor ein böses, herrschsüchtiges Weib zur Vernunft. Die Dorfburschen verspotteten in einem Fastnachtsspiel die Bäckerin, welche ihre hoffärtige Lieblingstochter an den Mann bringen und ihr ältestes fleissiges Kind, ein Aschenbrödel, nicht aus dem Hause lassen wollte. Um der Schande dieser Carnevalsvorstellung zu entgehen, bewilligte sie die Heirath der zurückgesetzten Tochter. In „Reich zu reich und arm zu arm“ ist das Festhalten an den alten Gebräuchen und Sitten des Landes vortrefflich dargestellt. Dieser Macht unterwirft sich sogar der Zug der Herzen, und nur die Entdeckung eines Familiengeheimnisses, das Verschwinden der Schranke zwischen reich und arm, führt zur glücklichen Lösung. „Monsieur Mylord“ zeigt Waldeinsamkeit und fröhliches Mädchenleben. Nummer fünf „Die Schleppe der Prinzessin von Montpensier“ erzählt von dem Hofleben Ludwig's XIV. und von Hofintriguen, welche jedoch keine üblen Folgen haben. Hierin hat die Verfasserin die Wahrheit des béarnischen Sprichwortes: Wenn sich Bursch und Mädchen streiten, guckt die Liebe zur Thüre herein“ sehr hübsch geschildert. Das Buch wird gewiss viele Leser und Freunde finden; die Ausstattung ist geschmackvoll, auf dem hellgrauen Deckel steht das schöne, kräftige Facsimile der Verfasserin. A. S.

— **Ein Musterlesesaal** Der Bibliotheksecretär der königlich bayerischen Hof- und Staatsbibliothek Friedrich Keinz hat soeben ein kleines interessantes Schriftchen veröffentlicht,*) in welchem er die in der Münchener Hof- und Staatsbibliothek aufliegenden periodischen Schriften zusammenstellt. Es sind in runder Zahl 1550 Nummern, und nach Sprachen gruppiren die ausländischen sich: englisch 210, französisch 190, italienisch 87, spanisch 44, skandinavisch 36, holländisch 32, ungarisch 17, russisch 14, portugiesisch 9, lateinisch 5, polnisch 5, böhmisch 4, südslavisch 4, griechisch 2, sanskrit 1. Aussereuropäisch sind 72 aus Nordamerika, 20 aus Südamerika, 17 aus Asien, 7 aus Australien, 1 aus Afrika.

— **Ein siebenbürgischer Magyar über das ästhetische Vergnügen.** In die Freudenklänge des jüngst gefeierten Lessing-Jubelfestes, das die vor 150 Jahren erfolgte Geburt dieses deutschen Geistesheroen verherrlichte, haben auch Klänge der internationalen Literatur sich gemischt, den weithin wirkenden Nachhall deutscher Dichtergrösse bezeugen, und so kommt auch aus dem fernen Osten, aus dem Grenzlande Siebenbürgen, eine kleine Schrift sehr gelegen, welche nach dem Eingeständnisse ihres Uebersetzers, bewusst oder unbewusst, aus Lessing's Laokoon ihre belebende Anregung geschöpft hat. Sie hat den Siebenbürger Magyaren Samuel Brassai**), einen der Herausgeber der Klausenburger Zeitschrift für vergleichende Literatur, zum Verfasser, ist von dem Mitherausgeber des Blattes, Hugo von Meltzl ins Deutsche übersetzt worden, und nachdem der Abdruck des Originals 45 Jahre voraufgegangen und seither wie verschollen war, dann in den Jahren 1877 und 1878 in deutscher Sprache in der gedachten Zeitschrift erschienen. Ein Sonderabdruck, der nur in 100 Exemplaren veranstaltet ward, hat um die Zeit der Lessingfeier den Weg nach Deutschland gefunden und giebt dem Leser einen anziehenden Einblick in die Denk- und Gefühlsweise magyarischer Aesthetiker unseres Jahrhunderts. Jenes Frische, Markige, Naturkräftige, das uns aus den Romanen eines Maurus Jokái so zauberisch anweht, jene ungekünstelte Unbefangenheit der Auffassung, die den Sohn der Puszta auszeichnet, strömt uns aus den Worten Brassai's fast in gleicher Tonart entgegen. Die kleine Abhandlung liest sich schon desshalb vortrefflich, trotz der hin und wieder stehen gebliebenen Fehler des ungarischen Setzers, denn sie führt uns in die Werkstatt nationaler Gedanken ihres Heimathortes und offenbart dabei, wie die Cultur von Mittel- und Westeuropa sich in diesem Medium reproducirt. Brassai will von dem absoluten Idealismus in der Kunst nichts wissen, während er doch ihre Unabhängigkeit und Eigenart der Natur gegenüber energisch festhält, er findet das künstliche Moment, den Kern unseres ästhetischen Wohlgefallens in einem psychischen Vorgang, in der „freiwilligen Thätigkeit unseres Geistes, welche die durch ein schönes Werk unserer Sinnlichkeit entgegengeführten Züge ergänzt und sich ein vollkommenes Bild schafft“. (S. 21,22). Seinen Grundgedanken weiter entwickelnd kommt Brassai dazu, die Organe, deren sich die verschiedenen Künste bedienen, als eine Zeichensprache, als eine Symbolik zu begreifen, indem er darthut, dass unsere Seelenthätigkeit durch verschiedenartige Zeichen bewegt wird, deren innerste Wirkungskraft meist nur empfunden, nicht aber mit mathematischer Genauigkeit demonstrirt werden kann, und er zeigt hier eine merkwürdige Wahlverwandtschaft mit einem leider sehr jung verstorbenen Aesthetiker Frankreichs, mit Alfred Tonnellé (einem Schüler von Caro), der den ästhetischen Eindruck ganz ähnlich analysirt, und die Sprache der Kunst gleichfalls als eine Zeichensprache aufgefasst haben will. Mit den „Stimmen der Völker“, die Herder so warm gepredigt, geht es oft wunderbar. Ein Kunstphilosoph, der in Tours an der Loire sein kurzes Leben geführt und (1858) ausgehaucht hat, begegnet sich fast in denselben Gedanken mit einem ungarischen Schriftsteller Siebenbürgens, der doch der allerverschiedensten geistigen Atmosphäre entstammt! Tonnellé's *„Fragment sur l'art et la philosophie“*, die der verdienstvolle Lyoner Literaturprofessor G. A. Heinrich 1859 und 1860 in Paris (bei Ch. Douniol und C. Reinwald) herausgegeben, ruhen auf der Basis einer nahe verwandten ästhetischen Grundanschauung, aber dieser geniale Franzose, dem ein glänzendes literarisches Geschick prophezeit und versagt ward, stimmt auch noch in dem Punkt mit dem Denker des fernen Ostens überein, dass er mit der deutschen Gedankenarbeit und Gefühlsinnigkeit warme, ehrliche Sympathie bekundet hat. T. v. B.

---

*) Der Journalsaal und die neuere periodische Literatur an der königlich bayerischen Hof- und Staatsbibliothek zu München. München 1879 in 8°., Adolf Ackermann.

**) Von dem Vergnügen, welches durch Anschauen und Anhören schöner Gegenstände in uns erregt wird. Aus dem Magyarischen übersetzt von Hugo von Meltzl. Klausenburg, Universitätsbuchdruckerei Johann Stein. 1879. 66 Seiten kl. 8°.

Mancherlei.

Urtheil des Auslandes über Goethe-Ausgaben in Deutschland. In der Nummer 707 der *Nation* (New-York) heisst es: Es hat uns schon lange mit Verwunderung und Erstaunen erfüllt, dass in dem Vaterlande Goethe's, *„in the book-making country par*

excellence“ bis jetzt nicht eine einzige Ausgabe der Werke dieses grossen Dichters erschienen war, die des Mannes und des Landes, das ihn mit Stolz sein eigen nennt, würdig wäre. So lange Cotta allein das Verlagsrecht jener Werke besass, erschienen viele verschiedene Goethe-Ausgaben, einige auf gutem, andere auf schlechtem Papier, aber alle gleich armselig was die Schrift anbelangte und meistens voller Druckfehler, die sich aus der einen Ausgabe in die andere übertrugen. Wurde eine Verbesserung vorgenommen, so geschah dieselbe auf die Manier „Ballhorns“ (wie die Deutschen sagen). Als 1867 dies Verlagsrecht des Hauses Cotta erlosch, wurde der deutsche Büchermarkt mit Goethe-Ausgaben jeden Formates, mit und ohne Illustrationen, überschwemmt und mit Ausnahme der von Grote in Berlin veranstalteten war keine dieser Ausgaben mehr werth als die früher Cotta'schen. Dem verstorbenen Gustav Hempel in Berlin verdankt Deutschland die erste „nach den vorzüglichsten Quellen revidirte Ausgabe“ des Dichterfürsten. So vortrefflich dieselbe auch sonst ist, stehen ihr Umfang und ihr Druck in keinem Verhältniss zu der Grösse von Goethe's Ruhm. Konnte ein französischer Verleger eine prachtvoll illustrirte Folio-Ausgabe Alfred de Musset's veranstalten, der wenn auch ein liebenswürdiger, so doch kein bedeutender Dichter war, und wurde dieselbe von seinen Landsleuten bis auf das letzte Heft ausgekauft, so musste der deutsche Buchhändler erröthen, wenn er von den Werken dieses Riesengeistes der neueren Zeit keine andere als diese *pocket edition* aufweisen konnte.

Mit grosser Befriedigung können wir nun aber unsern Lesern mittheilen, dass eine zweite Bearbeitung von Hempel's „Goethe“ in Vorbereitung ist, die auch der äussern Ausstattung des Werkes grosse Fürsorge widmen wird. Die Herausgabe des „Faust“ mit Erläuterung von G. von Löper ist bereits vom Verleger angekündigt und die andern Theile werden bald folgen. Man könnte Deutschland und den Anhängern des Goethe-Cultus zu der Aussicht auf das Erscheinen dieser Ausgabe wohl gratuliren, wenn es Sinn hätte, das Vaterland Goethe's deshalb zu beglückwünschen, dass es erst in so später Zeit eine so heilige Pflicht gegen den allverehrten Dichter erfüllt.

John Thomson, der unsern Lesern durch seine *Illustrations of China and its people* und durch andere werthvolle und interessante Beschreibungen von Land und Leuten bekannt sein wird, versetzt uns in seinem neuesten Werk „*Through Cyprus with the camera in the autumn of 1878,*“ auf jene wunderbare Insel, die in der letzten Zeit die Aufmerksamkeit und das Interesse so Vieler auf sich gelenkt. Nur wenigen wird es vergönnt sein, sich durch eigene Anschauung von den Schönheiten Cyperns einen Begriff zu machen. Um so freudiger kann man das Erscheinen dieses Werkes begrüssen, das durch Wort und Illustration (sechzig schöne Photographien) jedem Leser ein klares Bild von dem jetzigen Zustande der Insel verschafft. Noch ruht ein poetischer Hauch über seinen Fluren und theilweise verfallnen Stätten. Unter der civilisatorischen Hand der Engländer wird sich dort bald ein anderes Leben entfalten, und es dürfte dann wohl in späteren Jahren noch von grossem Interesse sein Cypern zu sehen, wie es war, als England Besitz davon ergriff.

*) London 1879 in 8°, Low, Marston, Searle and Rivington.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Annenkoff, P. W.: Erinnerungen und kritische Studien. Petersburg, 2 vols. in 8°. (russisch.) ℳ 9.

Badioli-Prota, Conte Leopoldo. Fiori spontanei: canti popolari toscani dedicati a S. M. la Regina Margherita. Napoli. in 18°. ℳ 2.

Barsoff, N. Prof.: Historische, kritische und polemische Essays. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 9.

Belletriste, M.: Aus dem gegenwärtigen Leben. Feuilletonistische Erzählungen. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 4,50.

Beregekoff: Vom Handel Russlands mit der Hansa bis zu Ende des XV. Jahrhunderts. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 4,50.

Bettoni, Conte F.: Note di Viaggio in Francia e Spagna. Brescia. in 16°. ℳ 4.

Blagoviechetchenski, N. M.: Horaz und seine Zeit. 2. Auflage. Warschau. in 8°. (russisch.) ℳ 6.

Bouillier: L'Institut et les Académies de Province. Paris. in 12°. ℳ 3,50.

Bourgoin, J.: Les éléments de l'art arabe. Le trait des entrelacs. Paris. in 4° avec 190 Planches gravées au trait et 10 chromolithographies. ℳ 40.

Chéruel: Histoire de France pendant la minorité de Louis XIV. Paris, 2 vols. in 8°. ℳ 15.

Deltour: Les ennemis de Racine au XVII siècle. Paris. in 12°. ℳ 3,50.

Dépret: Chez les Anglais. Paris. in 12°. ℳ 3.

Dessel, Camille van: Topographie des voies romaines de la Belgique. Statistique, Archéologique et Bibliographie. Avec préface de M. Schuermans. Bruxelles. in 8° avec 1 carte archéologique. ℳ 7,50.

Doneaud, Giovanni: Sulle origini del Comune e degli antichi partiti in Genova e nella Liguria. Genova. in 16°. ℳ 2,50.

Fastenrath, J.: La Walhalla y las glorias de Alemania. Noticias de todos los personajes que alcanzaron honrosa celebridad é imperecedera fama, así en la guerra como en la politicca, así en las ciencias como en las artes y en las letras. Tomo quinto. Madrid. in 8°. ℳ 4,50.

Figuier: L'année scientifique. Année XXII. Paris. in 12°. ℳ 3,50.

Fiorentino, Francesco: Scritti varii di letteratura filosofia e critica. Napoli. in 16°. ℳ 4.

Fisch, Capit.: La guerre d'Orient de 1877—1878 et Coopération de l'armée Roumaine en Bulgarie. Bruxelles. in 8° mit 5 Plänen. ℳ 2,50.

Heine, Enrico: Il Canzoniere. Traduzione di Bernardino Zendrini. Terza edizione. Milano. in 16°. ℳ 4,50.

Hurmuzaki: Documente privitoare la Istoria Românilor. Vol. VI. Bukarest. in 4°. ℳ 32.

Jacolliot: Voyage aux ruines de Golconde et à la cité des morts. Paris. in 12°. ℳ 4.

Klaić, Vjekoslav: Bosna. Podatci o zemljopisu i poviesti. Dio I Zemljopis. Zagreb. in 8° mit 9 Illustrationen und 2 Karten. ℳ 3,60.

Littré: L'Enfer du Dante, mis en vieux français et en vers. Paris. in 12°. ℳ 4.

Mandelgren, N. M.: Atlas de l'histoire de la civilisation en Suède. Section des Habitations et du mobilier. Livr. 1 et 2. Berlin. in 4°. 20 Tafeln mit 445 Abbildungen und einem erklärenden Texte. ℳ 11,50.

Maunoir et Duveyrier: L'année géographique (1877). Paris. in 12°. ℳ 3,50.

Monval, Georges: Les théâtres subventionnés. Nancy. in 8°. ℳ 1,20.

Mori, Count S. T. A.: Afghanistan, its people, their costume and history. London. in 16°. ℳ 0,25.

Morpurgo, Emilio: Roma e la sapienza. Compendio di notizie storiche sulla Università Romana. Padova. in 8°. ℳ 2.

Munier-Jolain: Vieux avocats, vieux procès. Nancy. in 12°. ℳ 1,90.

Ostroumow, M.: Uebersicht der philosophischen Lehren. I Bd. Tambow. in 8°. (russisch.) ℳ 8.

Paganuzzi, Daniele: Compendio della storia del potere temporale dei papi. Roma. in 16°. ℳ 3.

Panaew, J.: Zur rationellen Weltanschauung. Ueber die Forscher nach der Wahrheit. 2 vols. Petersburg. in 8°. ℳ 30.

Rhys, John: Lectures on Welsh Philology. London. in 8°. ℳ 15.

Rivetta, Alessandro: L'estetica. Dissertazione. Lodi. in 8°. ℳ 1,50.

Saussure, Ferdinand de: Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes. Leipzig. in 8°. ℳ 8.

Schayes, A. G. B.: La Belgique et les Pays-Bas, avant et pendant la domination romaine. 4 vols. Bruxelles. in 8° avec cartes, plans et gravures. 2 éd. ℳ 25.

Vast: Le cardinal Bessarion. Paris. in 8°. ℳ 7,50.

Welliamowitche, W.: Elemente der Aesthetik vom Standpunkt der Psycho-Physiologie. Die Natur der Kunst, ihre sociale Rolle und ihre Beziehungen zur Wissenschaft und Moral. Petersburg. in 8°. (russisch.) ℳ 6.

Zumbini, Bonaventura: Saggi critici. Napoli. in 16°. ℳ 3,50.

— — Studii sul Petrarca. Napoli. in 16°. ℳ 4.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,
empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (66)

Verlag von **Friedrich Vieweg und Sohn in Braunschweig.**
(Zu beziehen durch jede Buchhandlung.)

Lehrbuch der Geologie und Petrefactenkunde.
Zum Gebrauche bei Vorlesungen und zum Selbstunterrichte von
Carl Vogt.
Vierte vermehrte und verbesserte Auflage. (67)
Mit zahlreichen in den Text eingedruckten Holzstichen. gr. 8. geh. 2 Bände. Preis zus. 26 Mk.

Deutsches Wochenblatt
für dramatische Kunst und Literatur.
Unter Mitwirkung der hervorragendsten Fachmänner
herausgegeben von
Siegfried Fleischer.
Preis pro Quartal ö. W. fl. 1. 50 = 3 Mark.
Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Postanstalten.
Inserate pro 1mal gespaltene Petitzeile 15 kr. = 30 Pf.

Diese bisher unter dem Titel: **„Deutsche Monatshefte für dramatische Kunst und Literatur"** erschienene Zeitschrift hat sich in kürzester Frist die Anerkennung der weitesten Kreise erworben und wurde von der gesammten Presse, u. A. von **Gottschall's „Blätter für literarische Unterhaltung", Ueber Land und Meer", „Deutsche Zeitung"** in Wien, **„Dresdener Journal", „Deutsche Monatsblätter"** etc. als das gediegenste Theaterblatt bezeichnet. (68)
Commissions-Verlag
der
Wallishausser'schen Buchhandlung (Josef Klemm) in Wien.

Im Verlage von **C. Bertelsmann** in **Gütersloh** erscheint: (69)
Leitfaden der Erdkunde.
Für mittlere und obere Klassen höherer Lehranstalten
von **Georg Hess,** Director des Gymnasiums in Rendsburg.
Mit c. 100 Illustrationen. Geb. Erster Theil: Allgemeine Geographie. 106 S. 1 Mk. Zweiter Theil: Asien, Afrika, Amerika, Australien. 212 S. 2 Mk. Dritter Theil: Europa (erscheint Ende März) c. 350 S.
Als eigenthümlich lässt sich an dem Werke bezeichnen: 1. Die Resultate neuerer wissenschaftlicher Forschungen sind in ausgedehnter Weise verwerthet. 2. Der gleichmässig fortlaufende Haupttext ist dem Standpunkt der Schüler mittlerer Klassen angepasst; Anmerkungen darunter, (die etwa 1/3 des Buches bilden) enthalten Ausführungen, die für die oberen Klassen bestimmt sind. In ihnen wird zum Theil gründlicher in den ursächlichen Zusammenhang der Thatsachen eingegangen und die Geographie mit der Geschichte in engere Verbindung gebracht. 3. Eine grosse Zahl werthvoller Illustrationen, die sonst zum Theil schwer zu beschaffen sind, erläutert den Text. Auch für Selbstbelehrung bietet das Werk reichen Stoff. Exemplare zur Ansicht in jeder Buchhandlung.

Illustrirte Weltgeschichte für das Volk.
Von **Otto v. Corvin.**
Verlag von **Otto Spamer** in **Leipzig.**
Pracht-Ausgabe in acht Bänden zu je 16—18 Lieferungen à 50 Pf., oder in 22—24 Dreimarklieferungen.
Illustrirt durch 2000 Abbildungen. 40—50 Tontafeln (Porträtsgruppen, kulturgeschichtliche Tableaus), Karten &c. (70)
Durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes zu beziehen.
Ausführliche illustrirte Prospekte gratis und franco.

In **G. Schönfeld's** Verlagsbuchhandlung in **Dresden** erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:
Der climatische Curort
Algier.
Schilderungen nach dreijähriger Beobachtung in Stadt und Provinz, zugleich ein Rathgeber für Reise und Aufenthalt,
von **Otto Schneider.**
8. eleg. geh. Preis 4 Mk.
Der Verfasser, — kein flüchtiger Tourist — ist nicht nur denen, welche den Curort Algier aufsuchen, ein trefflicher Rathgeber, sondern gewährt auch Jedem, der Land und Bewohner kennen lernen will, in den frischen und lebendigen Schilderungen der Natur und des Lebens in Algerien eine belehrende und anziehende Unterhaltung. —
Dem Buche wurde s. Z. die schon an sich seltene Ehre zu Theil, von den angesehensten Zeitschriften nicht nur überhaupt, sondern auch einstimmig sehr günstig besprochen zu werden; wir nennen beispielsweise: Das Ausland, Zeitschrift der Berliner Gesellschaft für Erdkunde, Magazin für die Literatur des Auslandes, Petermann's geogr. Mittheilungen, Literar. Centralblatt, Grenzboten, Europa, Kölnische Zeitung, Nationalzeitung, Norddeutsche Allgemeine Zeitung, Hamburger Nachrichten, The Saturday Review etc. etc. „Daheim" sagt u. A. darüber: „Wir besitzen jetzt ein vortreffliches und seinen Zweck vollkommen erfüllendes Werk, welches als der getreueste Rathgeber auf der Reise nach Algier geradezu unentbehrlich geworden ist. Die beste Lektüre auf der Eisenbahnroute bis Marseille, auf der Meeresfahrt von dort nach dem Reiseziele ist das Buch von Otto Schneider: Der climatische Curort Algier." etc.

Als Fortsetzung (zweiter und dritter Band) schliessen sich an:
Von
Algier nach Tunis
und
Constantine.
Von
Otto Schneider.
8. eleg. geh. Preis 2 Mk. 80 Pf.

Von
Algier nach Oran
und
Tlemcen.
Algerische Reise- und Lebensbilder
von
Otto Schneider u. Dr. Hermann Haas.
8. eleg. geh. Preis 4 Mk. (71)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.
Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an. Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten. Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 22. März 1879. [No. 12.

Benachrichtigung.

Die Erneuerung des Abonnements wird hiermit den geehrten Abonnenten in geneigte Erinnerung gebracht.

Die Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung. III., von E. Haynel. 177.
England. Spencer Walpole: A History of England, von Helen Zimmern. 178.
Polen. Die Helden der polnischen Romantik III., von Eugen Lipnicki. 181.
Ungarn. Die Stellung der Siebenbürger Sachsen in Ungarn. 183.
Südslavische Länder. Bogišić' Forschungen über slavisches Gewohnheitsrecht. I., von F. Hubad. 185.
Griechenland. Einiges über das Studium der neu-griechischen Sprache und Literatur. 188. — A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique. V. Neues Leben, von Dr. J. Pervanoglu. 189.
Kleine Rundschau. Trübner's American and Oriental Literary Record. 190. — Die Kinder vom Seelgsberg. 191.
Mancherlei. 192.

Deutschland und das Ausland.

König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung.

III.

Ein Blick ins Original zeigt wie viel Kürzung diese erste Scene der Glostertragödie nothwendig machte, und wie sogar schon eine Partie der ersten Scene des zweiten Acts mit ihr vereint ist. Die Ueberrumpelung Gloster's gewinnt dadurch an Hast, was der Intrigue etwas von der Plumpheit nimmt, die der grösste Shakespeare-Bewunderer selbst nicht ganz zu läugnen vermag.

Im zweiten Act, in Albaniens Palaste, dämmert dem unglücklichen Lear bereits die Ahnung des ihn erwartenden Geschicks.

Von Goneril lieblos, ja unehrerbietig behandelt, von dem Haushofmeister seiner Tochter selbst, auf deren Weisung hin, vernachlässigt und beschimpft, blickt er fragend umher:

„Kennt mich hier Jemand? — Nein, das ist nicht Lear! —
Geht Lear so? Spricht so? Wo sind seine Augen?
Sein Kopf muss schwach sein, oder seine Denkkraft
Im Todesschlaf. Ha, wach ich? — 's ist nicht so.
Wer kann mir sagen, wer ich bin? Lear's Schatten?"

Aber noch einmal kehrt des alten Königs alter Stolz zurück. „Bastard, Entartete!" schreit er der ihn lieblos verstossenden Goneril zu, „Ich will dich nicht belästigen; noch bleibt mir eine Tochter, die ganz gewiss mir freundlich ist und liebreich."

Und mit furchtbarem Fluch gegen das entmenschte Kind verlässt Lear Albaniens Schloss. Einige Ritter sind seine ganze Begleitung, sowie sein ehemaliger Hofnarr, und der treu-ergebene, im blinden Wahn verbannte Kent, der sich verkleidet ihm wieder zum Schutz und Dienste beigesellt.

Auf dem Wege nach Gloster, Cornwall's und Regan's Residenz, fängt nun des königlichen Greises einst so starker Geist zu wanken an. Das Letzte, was seine erlöschende Vernunft noch zu erfassen vermag, ist ein freilich spätes Einsehen der an Cordelien verübten Schuld. Seine Augen haben sich endlich der Gerechtigkeit geöffnet, und in den zartesten Tönen der Vaterliebe, die ja nicht ertödtet, sondern nur von der Leidenschaft betäubt war, unterbricht er das langhinbrütende Schweigen mit dem bitteren Geständniss: „Ich that ihr Unrecht!" — Dann erfasst ihn das so lange drohende furchtbare Gespenst, und nach abermaliger tiefer Pause, in der Seele und Geist furchtbar gekämpft, sagt er scheuen Blickes: „Wahnsinnig nicht" —

Aber der blosse Gedanke schon ist fähig, ihn wahnsinnig zu machen. Und mit mark- und beinerschütternder Bitte hebt er, die Götter beschwörend, seine Hände zum Himmel auf: „nicht wahnsinnig lasst mich werden". Und weichen Tones fügt er noch hinzu: „Wahnsinnig — möcht' ich — nicht sein!" —

Auch bei Regan findet der unglückliche Vater die gewünschte Aufnahme nicht. Er kniet sogar vor ihr nieder:

„O Tochter, ich bin alt;
Auf den Knieen bitt' ich:
Gewähre mir Bekleidung, Kost und Bett."

Doch das Rabenherz bleibt ungerührt. — Indem ertönen Drommeten.

Cornwall.
Es kommt Besuch.

Regan.
Ja, Gon'ril, welche sich mir angesagt.

Lear.
Wer kommt da? O, ihr Götter! —

Und ohne den Vater auch nur zu bemerken, geht Goneril an ihm vorüber, Regan zu begrüssen. — Armer Lear! Fast tonlos fragt er sein Herz, ob es nicht brechen will.

Unter allerhand den alten König entehrenden Bedingungen wollen sich nun die Töchter in die Sorge um den Vater theilen. Doch nachdem, was Goneril Lear angethan, kann ja davon nicht mehr die Rede sein. „Ich will dir nicht zur Last sein; Kind, leb' wohl! Wir woll'n uns nicht mehr treffen, nicht mehr sehn", sagt er ihr, und schon wieder will ihn die alte Leidenschaftlichkeit im Sturme mit sich führen. Aber er fasst sich:

„Doch will ich dich nicht schelten;
Scham komme, wann sie will, ich ruf' ihr nicht;
Zum Donn'rer fleh' ich nicht, dich zu zerschmettern,
Noch schwatz' ich aus von dir vor Jovis Thron —
Geh in dich; wenn du kannst, so bess're dich;
Mir sei's genug, ich kann bei Regan bleiben."

Aber diese scheint nicht ganz seiner Meinung. Im Gegentheile, sie verdoppelt ihre Schwierigkeiten noch. — Nun wird Lear Alles klar. Auch sie will sich seiner entledigen. — Er steht wie erstarrt ob dieser doppelten Unthat der Natur. — Des heranziehenden Unwetters gar nicht gewahr, steht er da, ein Bild masslosen Jammers, umdonnert und umblitzt. „Gebt, Götter, mir Geduld —" schreit er endlich aus seiner Betäubung auf, „Geduld thut Noth!" — Und der Sturm sogar schweigt einen Augenblick, wie von Entsetzen ergriffen. „Ihr denkt, ich werde weinen?" unterbricht Lear die grauenvolle Stille, und fährt dann unter Thränen fort:

„Wohl hab' ich Fug zu weinen; doch dies Herz
Soll eh' in hunderttausend Scherben splittern,
Bevor ich weine."

Ein furchtbarer, langandauernder Blitz erhellt die Scene mit grässlichem Lichte. Verzweifelnd schreit Lear: „Ich werde rasend!“ in die tobende Natur hinaus. Dann stürmt er ab, hinein in die Dunkelheit. Das entfesselte Element antwortet dem Umnachteten mit grässlichem Donnerschlage:

O, welch' ein edler Geist ward hier zerstört.

Barhäuptig, das alte Haupt den entfesselten Elementen preisgebend, irrt Lear im dritten Act umher auf der Haide. Mit erhabenstem Pathos in Ton und Geberde ruft er hinaus in die tobende Nacht:

„Blast Winde, sprengt die Backen! Wüthet! Blast! —
Ihr Cataract' und Wolkenbrüche, speit,
Bis ihr die Thürm' und Wetterhähn' ersäuft!
Ihr schweflichten, gedankenschnellen Blitze,
Vortrab dem Donnerkeil, der Eichen spaltet,
Versenkt mein weisses Haupt! Allmächt'ger Donner,
O schlage flach das dicke Rund der Welt;
Zerbrich die Formen der Natur, vernicht'
Auf einmal jeden Keim, aus dem der Mensch
Entspringt, der Undankbare!“

und dem Oedipus der alten Tragödie gleich klagt auch er:

„Ich bin ein Mann, an dem man mehr gesündigt,
Als er gesündigt hat.“

Armer Lear! umschattete nicht schon ewige Nacht deinen alten gebroch'nen Geist, du würdest ihn rauschen hören den Flügelschlag der Eumeniden, die bereits die unnatürlich-grause That deiner Kinder zu strafen nah'n. Ihr göttliches Gericht wirft, grossen Ereignissen der Zukunft gleich, seinen Schatten schon voraus, in den Worten des treuen Kent:

„Es trennt ein Zwiespalt —
Wiewohl sie noch den Schein davon verhüllen —
Die Herzoge von Cornwall und Albanien.
Wie jeder, den sein Stern erhob und krönte,
Sind von treulosen Dienern sie umgeben,
Und diese, Frankreichs Wächter und Spione,
Von unserm Zustand wissend, haben dort
Berichtet, und so auch vom schweren Joch
Gemeldet, das dem König aufgelegt.
Es ist gewiss, von Frankreich kommt ein Heer
In dies zerriss'ne Reich, das schon, mit Klugheit
Benutzend unsre Säumniss, heimlich fusst
In unsern besten Häfen, und alsbald
Sein Banner frei entfaltet.“

Hiermit ist denn die ewige Gerechtigkeit der Götter gerettet. Lear wird gerächt.

Und lauter und immer lauter rollt der Donner; Blitz auf Blitz erhellt das schauerliche Dunkel; alle Schleusen des Himmels sind eröffnet.

Da naht sich dem alten Könige der treue Kent:

„Mein gnäd'ger Herr, nah' bei ist eine Hütte,
Die bietet vor dem Sturme etwas Schutz;
Dort ruhet aus.“

„Dich dünkt es hart,“ entgegnet Lear, „dass dieser wilde Sturm
Uns bis zur Haut durchdringt: so ist es dir;
Doch wo die grössre Krankheit Sitz gefasst,
Fühlt man die mindre kaum. Der Sturm im Geist
Raubt meinen Sinnen jegliches Gefühl:
Nur das bleibt, was hier wühlt —“

(und krampfhaft fasst er mit beiden Händen an's Herz)

„O, auf dem Weg liegt Wahnsinn! —“

Kent.

Mein guter König kommt hinein, ich bitt' euch. —

Die nun folgende Scene im Landhause gilt hauptsächlich mit dem armen Narren, der wegzuscherzen strebte des alten Fürsten herzerschütternd Leid, und dessen Witz nun auf der Höhe des Unglücks, seinem Erlöschen nahe, die Farbe der tiefsten Wehmuth hat. — Der zusammenbrechende Monarch wird auf das Lager im Hintergrunde gebettet, ein Bild des tragischsten Jammers, besonders für den umherirrenden Edgar, der sich unter der Maske eines wahnsinnigen Bettlers, Lear schon in der vorigen Scene beigesellt.

„Erdulden (sagt sich sein Herz) kann der Mensch das tiefste Weh,
Wenn er zur Qual und Noth Genossen findet.
Mein Unglück rührt mich kaum, da, was mich beugt,
Ihn niederwarf. Er kind-, ich vaterlos.“

Kent bittet Lear:

„Mein theurer Herr, ruht jetzt und schlaft ein Weilchen.“

Lear ist's zufrieden. Nickend und lallend giebt er noch den Befehl: „Macht keinen Lärm, zieht den Vorhang zu.“ Er meint eben zu Haus in seinem Himmelbett zu liegen. — Da fällt ihm bei, dass er ja noch nicht zu Nacht gegessen. — Beweinenswerther Greis, dem selbst die kleinste Nothdurft mangelt. — Lear gilt dies wenig, denn „der Sturm im Geist raubt seinen Sinnen jegliches Gefühl.“ „So, so, so;“ flüstert er noch im Einschlafen, „wir wollen morgen früh — zu Abend speisen.“

„Und ich“, fügt der arme, wir hätten fast gesagt edle, Narr hinzu „will am Mittag zu Bett gehen.“ — Er fühlt, dass sein Herz dem Brechen nahe, und dass das Drama des Lebens sich zum Ende neigt. — Gute Nacht denn, armer Narr, der du in deiner Armuth reicher als so viele Weise der Erde, und durch dein umwandelbares Treugefühl emporgehoben aus dem Staube deiner Niedrigkeit, für immer glänzen wirst als Perle im Diademe der Menschheit.

E. Haynel.

England.

Spencer Walpole: A. History of England.*)

Die Geschichte seiner eignen Zeit oder die einer so kürzlich vergangenen Zeit zu schreiben, dass sie noch nicht in den Hintergrund zurückgetreten ist, wo sie ruhig und leidenschaftslos betrachtet werden kann, ist niemals eine leichte Aufgabe. Die richtige Perspective ergiebt sich nicht von selbst, sie muss geschaffen werden, und Alles hängt davon ab, ob der Schriftsteller im Stande ist, die Grenzen seines Zeitalters zu überschreiten, so dass er die Begebenheiten mit dem weiten Blick überschaut, die Verkettung der Ereignisse und die socialen Fortschritte mit der Klarheit erkennt, die den Historiker von dem blossen Chronikenschreiber unterscheidet. Diese Vorzüge können wir Mr. Walpole nicht zuerkennen, und da er nicht auf unbetretenem Boden erscheint, hätte die Rechtfertigung für die *raison d'être* seines Buchs hervorragende Vortrefflichkeit sein müssen. Andrerseits hat der Verfasser Anrecht auf Rücksicht und Achtung, und die noch folgenden Theile, die mit Nothwendigkeit sich mit den Arbeiten des reformirten Parlaments beschäftigen und also eine der interessantesten Abschnitte der englischen Geschichte berühren müssen, werden ohne Zweifel den Mangel an Originalität, der bis jetzt hervorgetreten ist, wieder gut machen. Mr. Walpole's Buch fordert unvermeidlich zur Vergleichung mit Miss Martineau's vortrefflichem Werk „Geschichte Englands seit dem Frieden“ heraus, und es ist zu beklagen, dass der Autor es in der Vorrede gar nicht erwähnt, da es das Stillschweigen und die Gleichgültigkeit eines Nachfolgers nicht verdient hat. Mr. Walpole's Buch ist etwas umfangreicher als das der Miss Martineau und nach einem andern Plan angelegt. Das ihrige ist annalistischer, während er jeden Gegenstand besonders behandelt. So sind z. B. die Vorfälle der

*) A History of England from the Conclusion of the Great War in 1815. Vols I. and II. London, 1879. in 8°. Longmans & Co.

Periode von Waterloo bis zur Reformbill von 1832, mit denen diese beiden Bände sich beschäftigen, in Hauptpunkte vertheilt, und jede Gruppe wird eine Reihe von Jahren hindurch getrennt beschrieben. Wie weit diese Methode zur Klarheit führt, ist fraglich. Sie stört die chronologische Ordnung der Begebenheiten, und der Totaleindruck der Periode hat nicht dieselbe charakteristische Färbung, wie bei Miss Martineau. Doch ist das Buch, wenn auch weniger lebendig, doch sicherlich ausführlicher und gleichmässiger in der Behandlung, obgleich es, eben so wenig wie das ihrige, als ein organisches und gegliedertes Ganzes angesehen werden kann. Doch hat es seine Verdienste. Wir müssen nicht die Romantik der Geschichte in seinen Seiten suchen; es hat nicht Macaulay's glänzenden Stil noch Fronde's Kraft der Darstellung, aber es ist zuverlässiger als Beide, da es merkwürdig frei von den Vorurtheilen eines Parteimannes ist. Mr. Walpole gehört zu der fleissigen, sorgfältigen Schule der Historiker, die wenn auch zuweilen etwas langweilig, doch lehrreich und lesenswerth sind. Die Bände beweisen die gewissenhafteste Prüfung alles Materials, das von englischem Standpunkt zur Vollständigkeit seiner Erzählung nothwendig ist, aber es würde ihren Werth erhöht haben, wenn Mr. Walpole auch einige auswärtige Autoritäten über englische Geschichte, oder über den Zusammenhang derselben mit der allgemeinen Geschichte Europa's durchforscht hätte. So hat das Werk einen etwas insularen Charakter, der aber für Nicht-Engländer von Werth sein mag, da sie so recht eigentlich die Luft des britischen politischen Lebens athmen.

Mr. Walpole stürzt sich nicht gleich, wie Miss Martineau, in den Strom der Geschichte. Seine ersten vierhundert Seiten sind von einem Rückblick auf Englisch-Europäische Geschichte ausgefüllt, der unverhältnissmässig lang für das Folgende ist, besonders da er manches enthält, das man doch als einem Leser bekannt voraussetzen kann, der sich an eine Specialgeschichte macht, wie z. B. das Edikt von Nantes, der Tod der Maria Theresia, die Feldzüge Marlboroughs, die Geschichte von Russland u. s. w. Sehr interessant ist seine Darstellung der Wirkungen des grossen Revolutionskrieges auf Grossbritannien. Er zeigt, wie die britische Industrie sich während des Krieges entwickelte. Der Handel erreichte eine Wichtigkeit, die er nie vorher besessen, und die Fabrikbesitzer erlangten einen früher ungekannten Einfluss. Die Grundbesitzer verloren das Monopol, das sie Jahrhunderte lang besessen; Kaufleute und Fabrikanten wuchsen täglich an Vermögen und Einfluss. Ein neues England schien das alte zu verdrängen, dessen Hauptgeschäft früher der Ackerbau gewesen war; jetzt schien derselbe von minderer Bedeutung als der Handel

Das Uebergewicht der Engländer zur See befähigt ihre Kaufleute, in verhältnissmässiger Sicherheit Handel zu treiben, und ihre zahlreichen Besitzungen an jedem Punkt der Erdkugel verschafften ihnen Abnehmer. Aber das Gemälde hatte eine Kehrseite. Der materielle Fortschritt, war von dem politischen Rückschritt begleitet, und dies machte sich bald um so fühlbarer, als nach dem Friedensschluss allgemeines Elend das Land heimsuchte. Die schnelle Entwickelung der britischen Industrie liess die Production zeitweise die Nachfrage überschreiten. Die Märkte zu Hause und auswärts waren mit unverkäuflichen Waaren überfüllt, und bald mussten Manufacturen und Fabriken stille stehen. Eine Reihe von schlechten Ernten folgte, und ihre Wirkung wurde noch durch die schlechte Gesetzgebung der Grundbesitzer im Parlament gesteigert, die die Einfuhr auswärtigen Getreides verbot.

Das Elend mit seinen Begleitern, dem Verbrechen und der Unordnung, folgte. Die grosse Majorität des Volks fing an zu entdecken, dass sie keine Stimme bei der Gesetzgebung habe. Die Vertretung stand damals in keinem Verhältniss zur Bevölkerung und war in keiner Weise eine Volksvertretung. Sitze im Unterhause wurden verkauft wie Billets zur Oper. Die besten Männer sahen nichts Entehrendes darin, das Gesetz zu übertreten und Stimmen zu erkaufen. Die Wählerschaften waren entweder käuflich oder in den Händen der Grundherren. Von dem König auf dem Thron bis zu dem niedrigsten Unterthan war kaum Jemand, der in Beziehung zu den Wahlen stand und dem nicht eine Bestechung geboten oder der sie angenommen hätte. Von einem so gewählten Tribunal konnte man nicht erwarten, dass es die Bestechung brandmarken oder nach anderen Rücksichten, als denen der Partei, verfahren würde. Die Gesetze waren hart und drückend, die Steuern schlecht vertheilt. Die Unzufriedenheit grollte immer lauter, die Erregung wurde gefährlich und brachte Männer in's Treffen, deren Verlangen nach „radicaler Reform" in englischen Zuständen ihnen den Namen der „Radicalen" zuzog. Indess fuhr die Regierung, wo Lord Castlereagh's Einfluss jetzt allmächtig war, unbehindert fort, alle Verbesserungspläne zurückzuweisen, weise Reformvorschläge mit revolutionären Anschlägen verwechselnd. Der jüngere Pitt war geneigt gewesen, die Idee einer Parlamentsreform zu unterstützen und die neuen Grundsätze anzunehmen, welche Adam Smith und Jeremias Bentham auf die Gesetzgebung angewendet hatten. Aber die Auswüchse der französischen Revolution hatten eine Reaction hervorgebracht; die Generation, welche sie miterlebt hatte, stützte sich auf alte Traditionen und wollte keine neue Lehre aufnehmen. Kurz, die grosse Erschütterung, welche Frankreich auf immer von den schlimmsten Missbräuchen befreit hatte, verdammte England, noch ein Menschenalter die schlimmen Folgen des alten Systems zu ertragen. Georg III. war für alle Absichten und Zwecke schon todt; sein Geist zerrüttet, er hatte Gesicht und Gehör verloren. Der Regent war in ausschweifende Vergnügungen versunken und ganz gleichgültig gegen die Art der Regierung, so lange das Parlament ihm Geld bewilligte, woher es auch kommen mochte. Indessen fuhren die politischen Parteiführer fort, durch Rede und Schrift zu arbeiten, und heftigere Agitatoren wurden zu verrätherischen und einfältigen Plänen getrieben. Das Ministerium erblickte in jedem Aufstandsversuch eine neue Entschuldigung für neue Strafgesetze, und während sie der glimmenden Flamme neue Nahrung gaben, wähnten sie, sie ausgelöscht zu haben. Ein Gefühl allgemeiner Angst erfüllte das Land, und diese Angst wurde noch durch einen unglücklichen Umstand vermehrt: Als nämlich der Prinz-Regent im Jahre 1816 von der Eröffnung des Parlaments zurückkehrte, wurde er gröblich insultirt. Die obern Klassen waren schon wüthend auf die Radicalen, und die Beleidigung des Regenten, zu einem Angriff auf sein Leben durch das Gerücht vergrössert, vermehrte ihren Zorn. Man verlangte die äussersten Massregeln, und so wurde die Unzufriedenheit, die zum Theil durch eine hart- und ungewohnte Gesetzgebung genährt worden war, zu einer Entschuldigung für noch härtere und ungerechtere Gesetze. Die Führer der Opposition, unter denen sich jetzt Brongham bemerklich machte, waren für eine nachsichtige Politik. Sie versuchten zu zeigen, dass die existirenden Gesetze sich als ausreichend für die Unterdrückung jedes Tumults erwiesen hätten, und dass die Leiden, welche das Land zu ertragen hatte, eine Entschuldigung für die vorgekommenen Ausschreitungen

darböten. Sie wiesen darauf hin, dass eine willkürliche Regierung für eine Zeit wohl Erfolg haben können, dass aber die Mehrzahl doch schliesslich ihre Macht beweisen werde. „Der Müller, der seine Schleusen schliesst, mag für eine gewisse Zeit die angesammelten Gewässer abdämmen, aber zuletzt werden sie ihn überfluthen. Sein Nachbar, der die Schleusen öffnet und dem Wasser den Durchfluss gestattet, wird die Befriedigung haben, die Fluthen schliesslich sinken zu sehen. Und in der politischen Welt geht es eben so.“ Unglücklicherweise wollten die Lords Liverpool, Castlereagh und Sidmonth eine andere Politik. Sie verlangten geheime Comités, um Repressionsmassregeln zu erdenken, und die berüchtigten „Six Acts“ gingen durch. Die Unzufriedenheit nahm zu, das Volk verlangte allgemeines Stimmrecht, und das Land widerstrebte den Ausnahmegesetzen, welche die Regierung für nothwendig hielt. Strafwürdige Menschen wurden von der Jury freigesprochen, weil das Ministerium darauf bestand, jeden Tumult eine Rebellion und jeden Ausdruck von Unmuth Hochverrath zu nennen. Gleich wenig gelang es den Ministern, dem Lande ihre Ansichten über die Freiheit der Presse aufzudrängen, der sie alles Unglück und Elend der Zeit zuschrieben. Nach ihrer Meinung vernichtete die Presse die Constitution und es war Pflicht, sie mundtodt zu machen.

Es ist wahr, dass viele der Zeitungen, die unter den niedern Klassen circulirten, unzüchtig, gemein und gottlos waren, aber sie hätten vermuthlich nur eine kurze und unrühmliche Existenz gehabt, wenn die Regierung ihnen nicht die Ehre angethan hätte, sie öffentlich zu verfolgen. So erlangten diese Blätter plötzlich einen Ruf und eine Verbreitung, welche sie von selbst nie erhalten haben würden. Noch hatten die Minister nicht durch lange und schmerzliche Erfahrungen gelernt, dass die Gefühle der gewöhnlichen englischen Geschwornen gegen nutzlose Verfolgungen obscurer Personen sind. Eine lange Reihe von Misserfolgen hatte sie noch nicht von ihrer Unpopularität überzeugt oder sie bewogen, auf ihrer abschüssigen Bahn still zu stehen. Bei jedem Pressprocess entschied die Jury: „Nicht schuldig“, und die gemeinsten Journalisten, wie die Aufrührer, hatten den Triumph, einen Sieg über die Regierung davon zu tragen. Nun ereignete sich die sogenannte „Cato Street“-Verschwörung, in der beabsichtigt wurde, alle Minister zu ermorden, ein Complott, das die Heftigkeit des allgemeinen Hasses an's Tageslicht brachte. Die Vereitelung dieses elenden Unternehmens und die Hinrichtung der Verschwörer bezeichnen das Ende einer der unglücklichsten Perioden der englischen Geschichte, mit der der erste Band dieses Werks ganz ausgefüllt ist. Es ist uns darin gezeigt worden, wie England in den ersten fünf Jahren nach dem Frieden eine unerhörte Krisis durchzumachen hatte. Die obern Klassen, statt die Beschwerden ihrer ärmern Mitbürger zu prüfen, sahen in jeder neuen Unordnung neue Gründe für harte Gesetze. Die Habeas Corpus-Acte wurde suspendirt (eine äusserste Massregel, die nie wiederholt worden ist, noch wiederholt werden kann), das Versammlungsrecht und die Freiheit der Presse wurden beschränkt; das Recht, Waffen zu besitzen, wurde versagt, und das Wahlrecht streng auf die wenigen glücklichen Personen begrenzt, die es eben besassen. Um das zu bewahren, was die Regierung unter Verfassung verstand, zerstörte sie die Freiheit, welche die Verfassung gewährt hatte. Seit undenklichen Zeiten hatte das Volk das Recht besessen, sich in öffentlichen Versammlungen zu vereinigen, das Recht, auf eigne Verantwortung in der Presse seine Meinung zu sagen, und bei einer Anklage von einer Jury gerichtet zu werden. Für den Monat gelang es dem Ministerium, die berechtigten Wünsche zu unterdrücken. Das Land wurde ruhig, aber es war die Ruhe der Flut, welche für den Augenblick von den Dämmen zurückgehalten wird, die sie nicht übersteigen kann. Aber wie das Abdämmen die schliessliche Gewalt der Fluten nur vermehrt, so machte das Aufschieben der Reform im Jahre 1820 die Revolution nur stärker, als sie unwiderstehlich im Jahre 1832 kam.

Für den Augenblick jedoch war dem Lande Ruhe aufgezwungen worden, und Begebenheiten von überraschendem Charakter gaben den Gedanken der Menge eine neue Richtung. Georg III. war im Jahre 1820 gestorben, der Regent bestieg den Thron, und seine erste Handlung war, seine Ehe mit Caroline von Braunschweig unter Beschuldigung der Untreue zu lösen. Das der Königin angethane Unrecht bewog das Volk, seine eigenen Beschwerden zu vergessen, aber die Unbeliebtheit des Königs und die Unzufriedenheit des Volks stiegen noch. Mr. Walpole giebt eine kurze anschauliche Darstellung der schmachvollen Geschichte der Königin Caroline, die er jedoch nicht für unschuldig zu halten scheint.

Nach dem sehr zu gelegener Zeit eingetretenen Tode der Königin wurde das Repressiv-System fortgesetzt. Mr. Walpole's zweiter Band beginnt mit dem Bericht über eine jetzt fast vergessene Verbindung von Tories, zu dem Zweck, einen unverantwortlichen Censor für die Presse einzusetzen, und Alle, die es wagten, radicale Meinungen zu veröffentlichen, durch Civil- und Criminalprocesse zu zermalmen. Endlich machte der Selbstmord Lord Castlereagh's im Jahre 1832 dieser Politik des Widerstandes ein Ende. Seine auswärtige Politik war unglücklich, die innere verhängnissvoll gewesen. Sein Tod war nicht nur der Tod eines Mannes, er gab dem ganzen System den Todesstoss. Nach und nach verbesserte sich die Lage des Landes, das sich durch die finanziellen und gesetzgeberischen Reformen Canning's und Peel's, von langer Bedrückung erholte, und der Geist der Unternehmung lebte wieder auf. Handelsmonopole wurden aufgehoben, und der nächste Schritt war die Aufhebung der Monopole in Politik und Religion. Schon das reine Tory-Ministerium des Herzogs von Wellington emancipirte die Katholiken und Dissenters, aber auf den Ruf nach Parlamentsreform wollte er nicht hören. Diese Weigerung trieb ihn vom Amt und in der ersten Regierungszeit Wilhelms IV. ging die Reformbill durch. Das alte Wahlsystem, auf Monopol und Bestechung gegründet, war zerstört und an seine Stelle eine neues gesetzt worden, auf der breiten Grundlage des Volkswillens errichtet.

Mit dem Durchgehen dieser Bill schliesst Mr. Walpole's zweiter Theil. Er erzählt die Geschichte von zwölf Jahren, in denen fünf grosse Revolutionen, in der Justiz, im Handel, in der Religion und in äusserer und innerer Politik zu Stande gebracht wurden.

Das Capitel, das von Canning's auswärtiger Politik von 1822—1826 handelt, gehört in der Ausführung zu den besten des Werks. Viel Raum ist auf die Darstellung bedeutender, sowohl politischer als literarischer Grössen verwendet, die in den Tagen der Regentschaft die Aufmerksamkeit auf sich zogen. Sie sind gut und richtig, wenn auch vielleicht etwas zu detaillirt, gezeichnet. Mr. Walpole fasst die Hauptzüge seiner Figuren nicht scharf und kurz genug zusammen. Auch generalisirt er nicht genug. Er bleibt zuweilen unbegreiflicher Weise vor der berechtigtsten Deduction stehen, und das raubt seinem Geschichtswerk den philosophischen Charakter, da Ursache und Wirkung nicht dargelegt werden. Er ist

mehr bemüht, persönliche Charakterzüge zu bemerken, als eine staatsmännische Würdigung der Wechselfälle in den allgemeinen Zuständen und Bestrebungen der Nation an den Tag zu legen. Doch hat auch diese Methode ihre Vortheile, insofern er die Handlungen der Staatsmänner für sich selbst sprechen lässt, ohne ihnen durch seine Ansicht Nachdruck zu verleihen. Seine Meinungen und Empfindungen sind liberal, und wenn malerische Darstellung nicht sein *forte* ist, so gelingt es ihm doch, das Gemüth des Lesers mit bestimmten Eindrücken zu erfüllen. Sein Hauptfehler, und das macht das Lesen seines Buches etwas mühsam, ist sein Styl, dem es an Anmuth und Farbe fehlt, er hat einen todten, gleichmässigen Charakter. Trotz alledem ist jedoch Mr. Walpole's Werk von wahrem Interesse und ächtem Werth.

Helen Zimmern.

Polen.

Die Helden der polnischen Romantik.

Von Eugen Lipnicki.

III.

Während die vilnaer Schule, an deren Spitze Mickiewicz stand, im Kampfe mit der trockenen Nüchternheit des früheren Zeitabschnittes bei thränenseliger Empfindsamkeit und unsittlichen Zerrbildern einer überschwenglichen Vaterlandsliebe anlangte, immerhin aber die Eindrücke des Westens, namentlich der deutschen und englischen Dichtkunst willig aufnahm und dadurch wesentlich gefördert und veredelt wurde, trat in der sogenannten ukrainischen Schule der nächtliche, schauerliche, gewaltthätige Grundstoff stark hervor. Die vilnaer Romantiker fühlten sich in gesellschaftlicher Beziehung ihren Vornehmen, classischen Gegnern durchaus ebenbürtig. Mickiewicz entstammte einem alten Adelsgeschlechte, das in früheren Zeiten den Fürstentitel führte. Die ukrainischen Dichter aber gingen aus den Kreisen des niederen Volkes hervor, das in jener Grenzmark seit Jahrhunderten nicht nur im staatlichen, sondern auch im gesellschaftlichen Kampfe mit der herrschenden Schichte stand. Sie waren wirklich in Hütten aufgewachsen und fussten mit ihren Knabenjahren noch mitten in den frischen Erinnerungen an die blutigen Umsturzbewegungen des Ausgangs des 18. Jahrhunderts. Sie brachten daher in den poetischen Meinungskampf eine gewisse plebejische Schroffheit, die nur einer von ihnen, der noch gegenwärtig in Villepreux bei Versailles lebende Bohdan Zaleski (geb. 14. Febr. 1802) ganz überwand. Von dem entschiedensten Vertreter der ukrainischen Richtung in den 20er Jahren, Severin Goszczynski (1803—1875) bemerkt Mickiewicz in seinen Vorträgen über slavische Literatur, er werde sehr oft Russe; „der in seinen Dichtungen vorherrschende Grundton stellt ihn zwischen Derschavin und Puschkin, ja Goszczynski ist hinsichtlich der Stimmung seiner Dichtungen zuweilen sogar mehr Moskovit, als Puschkin.“ *) Die poetische Erzählung Goszczynski's: *„Zamek Kaniowski“* (1828) klang wirklich in die im Ganzen zarte polnische Poesie mit einem rauhen, schrillen Ton hinein.

Der Held der Erzählung, der Kosak Nebaba, war ein ebenso waghalsiger, als eitler und leichtfertiger Bursche. In seinem Heimathsdorfe lebte ein irrsinniges Mädchen, das jeden Abend an das Ufer des Sees ging, um den in ihren Träumen erdachten überirdischen Geliebten zu erwarten. Frei von der Scheu der übrigen Dorfbewohner, begiebt sich Nebaba einmal an den See und überredet das Mädchen, er sei der so sehnsüchtig erwartete Geliebte. Ksenia glaubt ihm, liebt ihn, wird ihm aber bald durch ihre zudringliche Zärtlichkeit lästig. Gereizt von dem allgemeinen Spott, stösst sie Nebaba ins Wasser. Das Mädchen wird jedoch gerettet, was unter der abergläubischen Menge die Meinung von ihrer Verbindung mit bösen Geistern befestigt, und durchstreift ruhelos die Gegend, um ihren Geliebten zu finden. Alles dies geht der eigentlichen Handlung voraus.

Diese beginnt an einem Abend im Schloss zu Kaniow am Dniepr mit einer heimlichen Zusammenkunft Nebaba's, der inzwischen Attaman oder Oberst eines Kosakenregiments geworden ist, mit der jungen und schönen Orlika. Er hat jedoch an dem Schlosshauptmann einen gefährlichen Nebenbuhler. Dieser lockt den Bruder Orlika's in eine Falle und zwingt die Schwester, um jenen von der Todesstrafe zu retten, ihm die Hand zu reichen. An demselben Abend durcheilt die Ksenia mit unheilverkündenden Freudengeberden die Strassen der Stadt und am folgenden Tage findet die Hochzeit des Schlosshauptmannes mit Orlika statt. Nebaba flüchtet auf einem Kahne zu den am andern Ufer des Dniepr lagernden Aufständischen, nicht ohne auf dem Wege von der irrsinnigen Ksenia aufgehalten zu werden, die er mit einem Faustschlag niederschmettert, ohne sie zu tödten. Nebaba stürzt den alten, dem Trunk ergebenen Befehlshaber der Aufständischen Szwaczka und übernimmt den Oberbefehl. Aber während er sich zum Sturm auf Kaniow vorbereitet, tödtet Orlika ihren Gemahl und gelingt es dem Szwaczka, welcher das Lager heimlich verlassen hat, um seinem Nebenbuhler zuvorzukommen, die Bauern in Kaniow zum Aufstande aufzureizen. Nebaba wird inzwischen mit seiner Abtheilung von polnischen Krontruppen umzingelt. In dem Augenblick, wo hier der entscheidende Kampf beginnen soll, züngeln die Flammen in Kaniow empor. Szwaczka hat das Schloss erobert. Dort findet er den Leichnam des Schlosshauptmanns und die mit Blut bespritzte Orlika. Diese flieht vor den Eindringlingen, an den Wänden blutige Spuren zurücklassend. Endlich erreicht sie den letzten Zufluchtsort, den Pulverthurm, wirft die Fackel in die Pulvertonne und sprengt das Schloss in die Luft. Von dem furchtbaren Brande beleuchtet, findet die Schlacht zwischen den Aufständischen und den Krontruppen statt, in welcher Nebaba besiegt und gefangen genommen wird. Die Ruinen des Schlosses von Kaniow werden zum Richtplatz. Nebaba stirbt am Pfahl unter den Küssen der Ksenia, die Tags darauf todt in der Nähe aufgefunden wird.

Der *„Zamek Kaniowski“* ist die schauerlichste Schöpfung der polnischen Poesie. Von dem mit Rembrandschen Farben gemalten, düsteren Hintergrund der Rachsucht, Gewaltthätigkeit, des Verraths und Mordes heben sich die scharf gezeichneten Figuren der handelnden Personen grell ab, erscheinen aber nur um so empörender. Dennoch brachte die Dichtung Goszczynski's bei ihrem Erscheinen, als eine kühne Auflehnung gegen die conventionelle Welt des Classicismus, eine bedeutende Wirkung hervor. Kein geringerer, als Moritz Mochnacki, der officielle Kunstkritiker der Romantik, stellte dem *„Zamek Kaniowski“* ein gutes Sittenzeugniss aus.*) Wenn er das echt classische Bedenken, ein einfacher Kosak eigene

*) Bd. II. S. 428.

*) Mochnacki, „O literaturze polskiej“. S. 195.

sich nicht zum poetischen Helden, bekämpft, so ist er in seinem Rechte, geht aber wohl im revolutionären Uebereifer zu weit, wenn er erklärt: „nicht nur ein einfacher Kosak, sondern auch ein Bettler und Vagabund eigene sich zum Helden einer Dichtung.“ Ebensowenig können wir uns mit der weiteren Ausführung Mochnacki's einverstanden erklären: „Wem gefällt nicht diese reckenhafte Gestalt des Nebaba im glänzenden Waffenrock des Attaman? Wer erkennt ihn in der rohen Menge nicht sofort an der edlen Stirn? Stolz mit Männern, ist er der Abgott der Mädchen . . . rasch, kühn, rachsüchtig, verliebt, von Leidenschaften beherrscht und grausam. So ist er das getreue Abbild der Kosaken, wie wir sie aus den Erzählungen und Volksliedern kennen!“ Dass dies nicht ganz richtig ist, davon werden wir durch die Kosakenlieder Zaleski's belehrt. Wäre aber Nebaba das wirkliche Ideal eines Kosaken, dann müsste man sich auch gegen die weitere Behauptung Mochnacki's: „auf keinen Fall dürfen wir diese Haidamaken*) aus der Literatur verbannen, wie wir sie einst von unserer staatlichen Gesellschaft fern gehalten haben“, entschieden verwahren. Was in der Politik ein Fehler ist, kann in der Poesie noch immer als Vorzug gelten. Jedenfalls entbehren die Figuren des *„Zamek Kaniowski“* des poetischen Gehalts. Goszczynski verfiel in denselben Fehler, den heute die französischen „Naturalisten“ begehen, indem sie gemeine Gegenstände mit behaglicher Breite schildern, wie Zola im *„Assomoir“*, und dann nachträglich versichern, die einzigen wirklichen Dichter zu sein, weil sie das Wahre darstellen. Es kann jedoch etwas wahr, natürlich sein, ohne sich im mindesten zum Stoff eines Romans oder einer poetischen Erzählung zu eignen. Man würde es selbst bei einem Photographen anstössig finden, wenn er sich auf die genaue Abbildung von Küchengeräthen verlegen wollte und doch ist ein Photograph kein Künstler!

Nicht minder schauerlich, wenn auch in anderer Art, ist die *„Marya“* des ebenfalls den Ukrainern zugezählten Anton Malczeski. Allerdings bilden die Charaktere des Helden Waclaw, des greisen Schwertherrn und namentlich der Marya eine glänzende Ausnahme in dem bunten und abenteuerlichen Kreise der romantischen Typen. Waclaw ist wahr, treu und muthig und wird erst durch das Verbrechen, das sein stolzer Vater an seiner ihm im Geheimen angetrauten Gattin begeht, die während eines Maskenfestes ertränkt wird, für die Zukunft zum Verzweifeln an der Menschheit veranlasst. Doch weist auch diese Dichtung auf jene, fast möchte man sagen brutale Richtung hin, welche das unterscheidende Merkmal der ukrainischen Schule bildet.**)

Als Julius Slowacki, geb. 1809, neben Mickiewicz der bedeutendste unter den polnischen Dichtern der Neuzeit, im April 1832 mit den beiden ersten Bänden seiner Dichtungen vor die Oeffentlichkeit trat, war der Sieg der Romantik schon entschieden. Obschon sein Vater Eusebius ein Vertreter des Classicismus war, wuchs doch Julius Slowacki in einer romantischen Atmosphäre auf. Als er, 15 Jahre alt, ein frühreifer Knabe, wenn auch nicht zu dichten, so doch zu schwärmen begann, waren der *„Wieslaw“* von Brodzinski, die Romanzen Zaleski's, die Balladen, die *„Dziady“*, die *„Grazyna“* von Mickiewicz in Aller Händen, der Classicismus, namentlich in Krzemieniec in Vilna, wo Slowacki studirte, ein überwundener Standpunkt. Slowacki konnte demnach von einigen jener Ueberschwänglichkeiten frei bleiben, welche bei den älteren Romantikern durch die Hitze des Gefechts erklärlich werden. In der That bildet er auch in höherem Maase, als Mickiewicz selbst, den Uebergang von der Romantik zu der neuesten polnischen Poesie. Die thränenselige Empfindsamkeit ist ihm fremd. Die Geisterwelt behandelt er stets mit einer ironischen Ueberlegenheit. Die männliche Vollkraft seines Geistes bekundet sich schon äusserlich in seiner Vorliebe für die dramatische Form, welche von seinen Vorgängern Brodzinski, Malczeski, Zaleski, Goszczynski gar nicht, von Mickiewicz in den *„Dziady“* sehr uneigentlich angewendet wurde. Bei Slowacki treten auch zum ersten Mal Witz und Satire, welche von den Classikern Krasicki, Naruszewicz, Wegierski, Trembecki, meisterhaft gehandhabt worden waren, den gefühlvollen Romantikern aber widerstrebten, wieder entschieden in den Vordergrund, so dass sein *„Beniowski“* in dieser Hinsicht die erste Stelle einnimmt. Auf diesem inneren Gegensatz zwischen der Richtung Slowacki's und jener der älteren Romantiker beruht sein bis zu erbitterten Kämpfen gesteigerter Zwiespalt mit Adam Mickiewicz und den meisten Freunden desselben, — ein Zwiespalt, der sich durch persönliche Abneigung allein nicht erklären liesse.

Demungeachtet schildert auch Slowacki mit Vorliebe Helden, welche den wirklichen Verhältnissen widersprechen. Auch in seinen Dichtungen vermissen wir wahrhaft edle Charaktere, die man als männliche Ideale bewundern, für die man sich erwärmen könnte. Auch bei ihm artet der Patriotismus oft in schwächliche Schwärmerei (*„Kordyan“*) oder verzweiflungsvolle Apathie (*„Lambro“*) aus. Seiner pessimistischen*), wesentlich von Byron beeinflussten Stimmung zufolge, schildert er mit Vorliebe Bösewichter (Botwel, Mindowe, Bielecki, Balladyna, Gwinona). Es sind das Wesen, die selbst unglücklich, anderen zum Verderben werden und die dem Philosophen des „Unbewussten“ vorschweben konnten, als er in seiner „Ethik“ den Satz niederschrieb: „Nur ein Mensch von starkem Mitleid ist starker Grausamkeitswollust fähig.“ Was sonst die Menschheit erfreut, gilt ihnen für nichts, was die Anderen unterhält, langweilt sie, und was sie anstreben, ist nicht zu erreichen. Ihr Leben ist eine Kette von Leiden, Enttäuschungen, Stürmen, Verbrechen und Verwünschungen. Sie denken an Selbstmord, klagen über Lebensüberdruss, verachten die Menschen, hassen die Welt und gehen, nachdem sie ihren Weg mit Trümmern besäet haben, elend zu Grunde. Diese Helden des Bösen sind bei Slowacki am Consequentesten durchgeführt. Er hat die polnische Poesie mit einer ganzen Schaar von Bösewichtern bevölkert, die den Helden Goszczynski's nichts nachgeben.

Schon in seinen beiden ersten Trauerspielen „Mindowe“ und „Marya Stuart“ tritt diese Richtung des jungen, damals zwanzigjährigen Dichters grell zu Tage. In „Marya Stuart“ bildet Botwel die Verkörperung des Bösen. Die Fabel dieses von dem Schillerschen wesentlich abweichenden Trauerspiels ist folgende: Act I. Der von Knox geschürte Aufruhr bricht aus, wird jedoch von Botwel bewältigt. Marie Stuart unterzeichnet auf Anrathen Rizzio's, der indessen nicht ihr Geliebter ist, das Todesurtheil gegen die Ruhestörer. Auf dem Urtheil wird der Namen des Königs Darnley weggelassen. Aus Eifersucht auf Rizzio, und aus Furcht, die Krone zu verlieren, beschliesst Darnley

*) So wurde das niedere, stets zu Aufständen und Gewaltthaten aufgelegte ruthenische Volk in der Ukraine genannt.

**) Eine neue Uebersetzung der „Marya“ von Dr. Weiss ist im vorigen Jahre in der Reclam'schen Bibliothek erschienen. Die vorletzte Uebersetzung von Zipper haben wir im „Magazin“ besprochen.

*) Vergl. „Magazin für Literatur des Auslandes“ 1878, No. 10 und folgende.

mit seinen Freunden, den Italiener zu tödten. Act II. Marie liebt, wie ihr Page dem Astrologen verräth, nicht Rizzio, sondern Botwel. Dieser tritt beim Astrologen ein, als Byronscher Held mit „blassem Gesicht, die Lippen von höhnischem und verächtlichem Lächeln umspielt“, vom Leben angeeckelt, kalt, zu sterben bereit. Durch die Enthüllungen des Pagen belehrt, verkündet ihm der Astrolog, dass er den Thron besteigen werde. Marie, welche Rizzio niemals geliebt hat, befiehlt ihm nach Italien abzureisen, um den Dolchen der Verschworenen zu entgehen und wohl auch, damit er ihrer Neigung zu Botwel nicht im Wege stehe. Act III. Rizzio, der gekommen ist, um von der Königin Abschied zu nehmen, wird vor ihren Augen von den Freunden Darnley's getödtet. Aus tiefer Ohnmacht erwacht, erblickt Marie Botwel allein neben sich; sie gesteht ihm ihre Liebe und fordert ihn auf, die ihr widerfahrene Schmach zu rächen. Act IV. Als skeptischer Bösewicht, will Botwel halbe Worte nicht verstehen, sondern entreisst der Königin den ausdrücklichen Befehl, Darnley, welcher sich krank in einem Landhause befindet, zu tödten. Botwel bittet Marie, sich des Abends zu ihrem Gemahl zu begeben und ihm einen Schlaftrunk zu reichen. Er übergiebt ihr aber Gift. Marie eilt zu Darnley, spielt die Rolle der zärtlichen Gattin, füllt den Becher mit dem angeblichen Schlaftrunk und entfernt sich. Der treue Narr des Königs, Nick, ahnt Verrath, leert den Becher und stirbt in den Armen Darnley's. Act V. Botwel sprengt das Landhaus Darnley's vermittels einer Pulvermine in die Luft. In dem Augenblick, wo Botwel das Gemach Marya's wieder betritt, wankt ihr treuer Page und stirbt durch Wein vergiftet. „Er kannte unser Verbrechen und musste sterben“, erklärt Botwel der entsetzten Königin. „O Botwel, Botwel, Du bist kein guter Geist. Anders stand Dein Bild vor meinem Herzen . . . . . Fort, fort, von mir Mörder mit der bleichen Stirn, fort, ich fürchte mich vor Dir“ — jammert Marie. „Vom Verbrechen besudelte Seelen fürchten das Verbrechen nicht. Höre, Du selbst reichtest dem König Gift, Du bist mein“ — antwortet Botwel. Inzwischen rottet sich das Volk zusammen und zwingt das Verbrecherpaar zur Flucht.

Demselben dämonischen Kreise gehört Mindowe an. Dieser litthauische Fürst, grausam, gewaltthätig, kein Recht achtend, hat die alten Götter verleugnet, das Christenthum und den Königstitel angenommen, um seine ehrgeizigen Pläne durchzusetzen. Er wird nach der Taufe und Krönung von seiner heidnischen Mutter Rogneda verflucht und erscheint seinem eigenen Volke als Gegenstand des Abscheus (Act I.). So steht Mindowe einsam da, um „zu kämpfen, Mord und Verderben um sich zu verbreiten, Verschwörungen zu wittern, den Giftbecher, den ihm die eigene Mutter reicht, von sich zu weisen und die wilden Massen des Volkes mit blutigem Zaume zu zügeln.“ An die Spitze der Unzufriedenen tritt sein Neffe Trojnat, diesen entfernt Mindowe und lässt ihn zum Mönch scheeren. Unter den Ordensrittern, die zur Taufe und Krönung gekommen sind, befindet sich ein verkleideter litthauischer Fürst Dowmunt (der Konrad Wallenrod des Mickiewicz), dem Mindowe die Gattin Aldona geraubt hat. Der König wittert Verrath, lässt Dowmunt überfallen, einkerkern (Act II.) und ertheilt den Befehl, ihn zu tödten. Hierauf erfolgt der Bruch mit dem Orden (Act III.), Trojnat wird aus dem Kloster befreit, besiegt die Truppen Mindowe's (Act IV.), erobert dessen Schloss und wird, während Dowmunt, an welchem das Todesurtheil Mindowe's nicht vollzogen worden ist, diesen tödtet, zum Fürsten ausgerufen (Act V.). „Mindowe“ ist unter den Jugenddichtungen Slowacki's eine der schwächsten. Die Greuelthaten Mindowe's bestehen in dem Trauerspiel aus einer Reihe von blutigen Befehlen, die nicht ausgeführt werden. Erst im fünften Acte erinnert sich der Dichter, dass in dieser Hinsicht etwas geschehen müsse, und lässt daher aus dem Stegreif Aldona durch Mindowe vergiften. Man erfährt den verwerflichen Charakter des Helden fast nur aus seinen Monologen und den Verwünschungen seiner Umgebung. Dieser Fehler in der dramatischen Charakteristik hindert jedoch nicht zu erkennen, dass Mindowe im Sinne des Dichters ein ausgemachter Bösewicht ist.

Slowacki hat auch zuerst unter den Romantikern das „ewig weibliche“ in seine Verbrecherwelt einbezogen. Seine Vorgänger schildern nur wahre, wenn auch idealisirte Frauengestalten. Die Halina im „Wieslaw“, die Marya in der gleichnamigen Dichtung Malczeski's, die Grazyna, die Aldona in „Konrad Wallenrod“ und namentlich die Zosia und Ewa im *„Pan Tadeusz“* von Mickiewicz sind zarte, treue, liebevolle, stets echt weibliche Gestalten. Das entspricht auch den gesellschaftlichen Verhältnissen Polens. Denn mit Ausnahme einiger fremder Königinnen, wie Bona Sforza, die Gemahlin Sigismunds I., Marie Louise Gonzaga, die Gemahlin Johann Casimirs, und Marie Casimira, die Gemahlin Sobieski's, sind die Frauen im öffentlichen Leben des polnischen Volkes niemals in den Vordergrund getreten, am wenigsten etwa in der Art, wie Catharina von Medicis oder Catharina II. von Russland. Slowacki hat aber einigen seiner verruchtesten Bösewichter Frauengestalten verliehen. So sind namentlich Balladyna in dem gleichnamigen Trauerspiele, die ihre verbrecherische Laufbahn mit der Ermordung ihrer lieblichen Schwester beginnt; in dem Trauerspiel „Lilla Veneda“ die Fürstin Gwinona, welche den Gessler an raffinirter Grausamkeit in Schatten stellt, und in „Mindowe“ Rogneda, welche aus heidnisch-litthauischem Fanatismus ihrem eigenen Sohne den Giftbecher reicht, abscheuliche Zerrbilder der Weiblichkeit.

Wir erwähnten oben auch einige Helden Krasinski's, welche die gegen die Romantik erhobenen Anklagen vollauf begründen. Indessen steht Krasinski dem eigentlichen Kreise der polnischen Romantiker noch ferner, als Slowacki, und nimmt überhaupt eine so eigenartige Sonderstellung in der polnischen Poesie ein, dass hier eine Schilderung der Helden seiner Dichtungen füglich unterbleiben kann.

Ungarn.

Die Stellung der Siebenbürger Sachsen in Ungarn.

Die Sachsen in Siebenbürgen sind seit der engeren Verbindung dieser Provinz mit Ungarn in eine üble Lage gekommen. Von der deutschen Regierung in Wien früherer Reibungen wegen so gut wie aufgegeben, von den Ungarn wegen ihres Festhaltens an Nationalität und siebenhundertjährigen Rechten gründlich gehasst, durch die in aller Stille sich mehr und mehr einnistenden Romänen verdrängt, werden ihre Verhältnisse immer peinlicher, und die Frage, in welcher Weise sie ihre gefährdete Existenz sichern sollen, ist nachgerade eine Lebensfrage für sie geworden.

Bei den Betheiligten selbst wird die Frage mit steigender Heftigkeit und Erbitterung behandelt; in den ungarischen Organen führt der siegesgewisse Uebermuth

des magyarischen Charakters, in der deutschen Genossenschaft Siebenbürgens, vorzugsweise vertreten durch das Gemeindeorgan „Tageblatt“, das festgegründete Bewusstsein ehrwürdiger Rechte und überlegener Cultur das meist den Gegensatz noch schärfende Wort. In der Hitze des verbissenen Kampfes geht, wie der klare Blick in die Sachlage, so auch die Aussicht auf eine friedliche Lösung der Schwierigkeiten anscheinend für immer verloren; der gegenseitige Hass wächst und unter seinem Schutze gedeiht allein das Interesse der Romänen.

Bei diesem Zustande hat ein Herr Oscar v. Meltzl es unternommen, seine, wie er sagt, versöhnliche und vermittelnde Schrift „Die Stellung der Siebenbürger Sachsen in Ungarn“*) herausgegeben. Der Verfasser ist selbst einer dieser Sachsen, aber Beamter der ungarischen Regierung in Hermannstadt. Es ist nicht zweifelhaft, dass diess Doppelverhältniss auf den Gedanken der Schrift einen richtunggebenden Einfluss geübt hat, wie sehr Herr v. Meltzl im Vorwort auch gegen eine solche Unterstellung Einspruch erhebt.

Im ersten Theil der Schrift ist der Verfasser Ungar. Als solcher sucht er die Nothwendigkeit einer Verständigung zwischen beiden Nationalitäten, wenigstens der Herbeiführung eines erträglichen *modus vivendi* zu beweisen, und er hält die Verständigung für möglich, wenn nur die Sachsen sich entschliessen, die Kosten zu tragen. Sie hierzu zu bewegen, wendet er keine geringe Beredsamkeit auf. Er beweist ihnen, dass die Ungarn auf den Versuch angewiesen seien, mit rascher Benutzung der Zeit jenes starke Nationalreich zu gründen, dessen Existenz, wie schon Friedrich List erklärt habe, eine Lebensfrage für Europa und zumal für Deutschland sei; andernfalls müssten sie als Nation untergehen, wodurch die Sachsen vollends den Romänen preisgegeben würden. Es liegt also, meint der Verfasser, in der Sachsen eigenem Interesse, sich den Ungarn eng anzuschliessen. Ungarn ist auch vollkommen würdig, die deutschen Nachbarn unter seinen Schutz zu nehmen, wie es ja schon zwei Millionen eingewanderte Deutsche durch deren Magyarisirung ganz glücklich gemacht hat. Das urkräftige edle Wesen der ungarischen Bevölkerung, der darin liegende Keim einer mächtigen Staatsbildung, der erstaunliche Aufschwung, welcher dort seit einiger Zeit in allgemeiner Bildung, Wissenschaft, Literatur, Poesie, Kunst und Industrie stattfindet, sind mehr als genügende Garantien auch für die Sachsen, wenn es sich um ihren Uebergang zur magyarischen Sache handelt. Also nur Muth, ihr siebenbürgischen Sachsen, und Vertrauen auf der Ungarn Gentilität, und eure Zukunft ist gesichert. Zu dem Zwecke müsst ihr euch freilich von euren Traditionen befreien, müsst es mit der Hochhaltung eurer gewährleisteten altehrwürdigen Rechte nicht so genau nehmen, müsst euch von der Politik eurer Geistlichkeit emancipiren und vor allem euer Kampforgan, das „Tageblatt“ einer ungarnfreundlichen Richtung zu folgen zwingen.

In der That bewegt sich in dieser Bahn des Verfassers Kritik über die von den Führern der Sachsen bisher befolgte Politik, wobei er uns übrigens belehrt, dass die Mehrzahl der gebildeten Sachsen bei weitem ungarnfreundlicher ist als ihre Führer.

Demnach wäre die Annahme einer tiefkluftigen Freundschaft gegen das Ungarthum eine irrige Vorstellung, und nur bei wenigen „Unversöhnlichen“ fände sich der Magyarenhass in Wirklichkeit als Grundsatz vor. Der Kritik folgen dann positive Vorschläge. Während der Verfasser seines verehrten Friedrich List geflügeltes Wort, man solle zum Vortheil Deutschlands die schleunige Magyarisirung der nach Ungarn ausgewanderten Deutschen fördern, zu seinem Programm macht, will er ein solches Opfer den siebenbürg'schen Landsleuten nicht zugleich zumuthen. Sie sollen nur den ungarischen Staat und seine Oberherrlichkeit anerkennen; ihre Nationalität als Sachsen mögen sie behalten. Er weiss sehr wohl, dass sie mit diesem Schritte aus der überlegenen Höhe ihres Culturzustandes weit herabsteigen; darüber geht er indess leicht hinweg: „so lange unsere Kirchenverfassung intact bleibt, so lange man an unsere Schulen nicht rührt und uns unser sächsisches Nationalvermögen nicht nimmt, so lange haben wir nichts zu befürchten; alles Uebrige ist Nebensache . . . Man söhne sich also voll und rückhaltslos mit dem ungarischen Staatsgedanken aus und schliesse sich an Ungarn und das ungarische Element mit jener unerschütterlichen, unwandelbaren goldenen Treue an, von welcher die Sachsen in ihrer Haltung dem Throne gegenüber, Jahrhunderte hindurch, so glänzende Proben abgelegt haben.“ Ein schönes Wort, wenn diese Hingebung nur auf Gegenseitigkeit rechnen könnte! Zieht nun die deutsche Treue gewissermassen als siebenbürg'sche Braut in das Haus des Magyaren ein, so darf sie freilich nicht ohne Mitgift erscheinen. Sie lege die in dem „Mediaschen Programme“ der Unversöhnlichen geforderte municipale Einheit der Sachsen als kostbaren Ueberfluss am Altar des neuen Bundes nieder, und wenn die mit dieser Einheit in enger Verbindung stehende Existenz des sächsischen Nationalvermögens, die wesentliche Grundlage der sächsischen Cultur, hierdurch in Gefahr geräth, so schaffe man dasselbe ganz aus der Welt, indem man es an die einzelnen aus ihm gespeisten Bildungsanstalten, National-Universität, Schulen etc. vertheilt. Man opfere ferner das „Tageblatt“ und mit ihm die Idee, unter den Deutschen in Ungarn eine deutschnationale Bewegung in Scene zu setzen. Der Versuch eines solchen Unternehmens hat den Sachsen zu schwerem Schaden gereicht. „Es giebt keinen Ungarn, der nicht mit tiefer Besorgniss, mit banger Beklemmung das Ueberhandnehmen des deutschen Elements in Ungarn als eine drohende Gefahr für seine Nationalität erblickte; denn wohin der Ungar in seinem Vaterlande schaut, überall sieht er sich wie mit tausend Fäden von dem Deutschthum umsponnen, von jenem Deutschthum, hinter dessen Rücken 50 Millionen Nationalgenossen stehen, die zu vier Fünfteln unter dem Scepter des mächtigsten Monarchen der Welt vereinigt sind.“ Man treibe also eine andere Politik, um das Vertrauen der Ungarn zu verdienen, und beweise seinen Patriotismus in dem Austausch siebenhundertjähriger Traditionen gegen ungarische Bildung!

„Wenn es aber, so schliesst der Verfasser diesen Abschnitt, einmal so weit gekommen sein wird, dass jeder gebildete Sachse ungarisch spricht, jeder die ungarische Literatur und Wissenschaft kennt, wenn in jedem sächsischen Hause neben den Büsten Schiller's und Goethe's diejenigen Széchenyi's, Eötvös', Petöfi's stehen, wenn die Sachsen Alles, was zur Stärkung und Kräftigung des ungarischen Elements beiträgt, mit Freuden begrüssen und Schulter an Schulter mit den Ungarn um die Culturgüter dieser Welt in friedlichem Kampfe ringen werden, dann wird es auch in unserem Vaterlande viel heller und freundlicher aussehen. Bleiben wir gute Sachsen, aber seien wir auch gute ungarische Patrioten!“

Dieses „unser“ bezeichnet den Wendepunkt in der Stellung des Verfassers. Im ersten Abschnitt war das Wort die Visitenkarte des Ungarn von Meltzl, hier und

*) Hermannstadt, 1878, in 8°. Verlag von A. Schmiedicke.

weiterhin ist es die des siebenbürg'schen Sachsen dieses Namens. Im dritten Abschnitt wendet unser Ungar-Sachse sich mit schärfster Kritik gegen das Magyarenthum, namentlich gegen die Leitung desselben. Wahrlich, ein anziehendes Bild ist das Ergebniss nicht. Haben die Ungarn als Schöpfer eines Staates niemals einen feinen Ruf gehabt, so erscheinen sie in von Meltzl's Schilderung geradezu unfähig, sich in die modernen Staaten Europas mit Anstand einzureihen. Einer asiatischen Regierung könnte man allenfalls die ununterbrochen gegen die Sachsen geübten Rechtsverletzungen und Missbräuche der Macht nachsehen; aber eine europäische Regierung macht sich durch ein Verfahren solcher Art unwürdig sich in dem Kreise moderner Staatslenker zu bewegen. Die schwer anklagenden Fälle, welche von dem Verfasser angeführt werden, sind fast sämmtlich der Praxis ungarischer Minister entflossen, im Wege der Gesetzgebung die Interessen der Sachsen zu schädigen. Nicht aus zwingenden politischen Gründen wird so verfahren, sondern aus Hass gegen die unbequemen Sachsen, die durch jedes Mittel unterdrückt werden sollen. Dabei beobachtet die ungarische Regierung die Praxis, sich der Romänen zu bedienen, diese auf Kosten der Sachsen zu begünstigen und zu bereichern, ja ihnen den gesammten Königsboden in die Hände zu spielen. In die Privatrechte der Sachsen wird zu diesem Zwecke ohne Bedenken eingegriffen, wie denn beispielsweise im Jahre 1869 der Minister des Innern mit einem Federstrich einer Anzahl romänischer Gemeinden dadurch, dass er sie zu gleichberechtigten Gliedern des Königsbodens erhob und sie mit dem Rechte zur Theilnahme an der Deputirtenwahl für die sächsische National-Universität ausstattete, 40,000 Romänen zu Miteigenthümern des sächsischen Nationalvermögens machte. Bekannt ist der spätere Versuch, im legislativen Wege (durch das von den Sachsen als „Gesetz auf Plünderung" bezeichnete Urbarialgesetz von 1871) den weiteren Zweck zu erreichen: das Vermögen der Sachsen überhaupt den Romänen zu überweisen, und die Absicht, den Besitz der Sachsen zu zertrümmern, würde in einer das Recht zerschmetternden Weise erfüllt worden sein, hätten die Romänen selbst nicht auf eine so unwürdige Art von Erwerbung verzichtet. Wie von der ungarischen Volksvertretung ein solches Gesetz genehmigt werden konnte, möge man in v. Meltzl's Schrift lesen. Es ist wahr, die Abgeordneten wurden durch ein Amendement überrumpelt; immerhin beweist der Vorgang, welch' geringen Werth einem schlauen Minister gegenüber die parlamentarische Einrichtung in Ungarn hat! Eine Reihe anderer Fälle, die der Verfasser anführt, bestätigt, dass, während die Sachsen auf dem Rechtsboden stehen und bleiben, die ungarische Regierung die Romänen auf Kosten der Sachsen widerrechtlich begünstigt. Der Erfolg zeigt sich in dem Zerstörungsprocess, der sich in den sächsischen Gemeinden leider vollzieht. Die Sachsen müssen sehen, dass in der Gemeindevertretung das Uebergewicht allmälig in romänische Hände gleitet und sie selbst auf ihrer alten Stätte als bloss geduldete Fremdlinge behandelt werden.

Warum handelt die ungarische Regierung in dieser barbarischen Weise, wenn nach des Verfassers Ansicht die Erhaltung und Unterstützung der Sachsen im Interesse Ungarns liegt? Der Verfasser sieht den Grund darin, dass die Magyaren, einschliesslich der Regierung, von Siebenbürgen und den dortigen Verhältnissen der Regel nach Nichts wissen, nöthigenfalls aber sich durch die Todfeinde der Sachsen, die siebenbürgischen Ungarn, unterrichten lassen. Allein wenn schon dieser Umstand auf die Handhabung der Macht, die den Magyaren durch Beust's verhängnissvolle Politik anvertraut ist, ein schlimmes Licht wirft, so führen andere von dem Verfasser angeführte Thatsachen direct zu dem Schlusse, dass die Vorstellung von der Möglichkeit eines geordneten ungarischen Staatswesens überhaupt irrig ist. Die politische Verwaltung ist eine Kette von Missgriffen; die Ausführung der Gesetze, sollten dieselben auch in bester Absicht geschaffen sein, erfolgt unter viel zu leichter Nachgiebigkeit gegen die stets in Vorurtheilen sich bewegende öffentliche Meinung; die finanzielle Verwaltung befindet sich in heilloser Verwirrung, die Staatsanleihen wetteifern mit den Steuern in eiliger Vermehrung, der Wohlstand der Bürger ist im Rückgange, und wie nach unverbesserlicher magyarischer Ursitte ein wildgepflegtes Chaos in allen wirthschaftlichen Dingen herrscht, so durchzieht, unter dem Schutze brausender Leichtlebigkeit und unter dem Scheine hocharistokratischen Charakters, der Grössenwahn, die Willkür und die Verachtung jeder nicht magyarischen Geburt das ganze ungarische Staatswesen. Leidenschaftlichkeit trübt den Führern den Blick für die Wirklichkeit der Gegenwart wie für die Zukunft, und ihr Mangel an Rechtsbewusstsein, ja an Achtung vor dem Gesetze giebt der Nation verderbliche Beispiele. Ungarn ist ein gar leicht gerüsteter Staatsbau. Die Nation hat, es ist wahr, an ihrer stürmischen Tapferkeit eine vortreffliche Eigenschaft. Aber es gehört, was hier fehlt, eine Verbindung zwischen ihr und ernster Sittenpflege dazu, um einen Staat zukunftssicher zu gestalten.

Nach dem abschreckenden Bilde, das Herr v. Meltzl mit zum Theil sehr dankenswerther Einzelmalerei von dem Zustande magyarischer Staatsleitung entworfen hat, erscheint es kühn, wenn der Verfasser mit einer auf Hoffnung gegründeten Mahnung an die ungarische Regierung schliesst, mit den siebenbürgischen Sachsen durch Gewährung fester Garantien für ihren nationalen Fortbestand ehrlichen Frieden zu schliessen. Nur völlige Unterwerfung kann die Ungarn befriedigen, und selbst wenn dieselben in einem hellen Augenblicke ihr Interesse in der Versöhnung mit den Nachbarn erkennen sollten: wie wäre es denkbar, dass die Sachsen sich auf eine Vereinigung mit dem Vertrauen einlassen sollten, das die nothwendige Grundlage eines dauernden Friedens bildet. Befolgten sie den immerhin wohlgemeinten Rath des Verfassers, so würden sie ihre Zukunft für immer verscherzen. Besser ist für sie, mit Ruhe und Klugkeit zu warten. Rasch wandelt die Zeit die Verhältnisse. Die rasche Zunahme der deutschen Einwanderung in Ungarn (in Zahlen ausgedrückt, steht jetzt das deutsche Element daselbst zu dem ungarischen wie 1 zu 3), sowie die damit verbundene stetige Mehrung des deutschen Einflusses sollte den Sachsen doch wohl die natürlichste Aussicht auf die Erfüllung ihrer Wünsche gewähren!

Südslavische Länder.

Bogišić' Forschungen über slavisches Gewohnheitsrecht.

I.

Die Wichtigkeit des Gewohnheitsrechtes ist für sich einleuchtend; der Rechtsgelehrte muss mit demselben beginnen, weil seine Theorie in ihrem Anfange doch nur auf dem „*tacitus consensus populi*" oder den „*mores*

maiorum et consuetudo“ beruht. Dies fühlten wohl auch alle Codificatoren; so sagt z. B. Portalis, einer der vier Redacteure des *Code Napoléon*: „*Les codes des peuples se font avec le temps, mais à proprement parler on ne les fait pas.*“ Sobald aber die Rechtsatzungen der Volksgewohnheiten fixirt waren, sobald auf diese Weise das erste geschriebene Gesetz gegeben war, bildete sich der Unterschied zwischen dem geschriebenen und dem Gewohnheitsrechte; das erste wurde durch die Schrift festgebannt, der todte Buchstabe predigt eben in Ewigkeit dasselbe, das zweite wahrte sich aber seine Entwicklungsfähigkeit, es accommodirte sich allmählig den sich ändernden Verhältnissen, welche oft erst nach langem Kampfe auch eine Aenderung des Gesetzes nach sich zogen. Freilich ist, im Grunde genommen, das Volk selbst auch conservativ, doch bleiben seine Ansichten nicht unveränderlich, sie wachsen und breiten sich aus in dem Masse, als sich der geistige oder politische Horizont des Volkes erweitert. Welche Kämpfe durch den Widerstreit zwischen Volksbewusstsein und dem aufgezeichneten Rechte entstehen können und entstehen müssen, zeigt am besten die Entwicklung des römischen Staates und des römischen Rechtes.

Geschah dies schon in einem Volksstaate, so musste der Gegensatz in einem absoluten Staate desto greller hervortreten. Das Volk wurde ja von der Mitwirkung bei der Gesetzgebung ganz ausgeschlossen; „*principis est facere legem et consuetudine populi tolli non debet*“ war der Grundsatz der neuen Gesetzgeber; der Spruch des Papstes Coelestinus: „*docendus est populus non sequendus*“ trat in volle Macht. Unter solchen Verhältnissen konnte sich der practische Rechtsgelehrte um die Rechtsgewohnheiten des Volkes nicht kümmern, da er sich in Wirklichkeit oder wenigstens in seiner Einbildung über das gemeine Volk so hoch erhoben hatte, dass er demselben keinen Einfluss auf sein System zugestehen wollte. Daher kam man auf das bekannte „*quod non est in actis non est in mundo*“ und hielt daran mit starrer Consequenz fest.

Ein ungleich wichtigeres Interesse zieht zu diesem Gegenstande den Ethnographen und den Culturhistoriker, deren Aufgabe es ist, den letzten Gründen jeder Erscheinung im Volksleben nachzuspüren. Für diese erhält oft das Kleinste und scheinbar niedrigst Stehende die verhältnissmässig höchste Bedeutung. Da aber Ethnographie und Culturgeschichte noch sehr junge Disciplinen sind, konnte von dieser Seite für die Erforschung des Gewohnheitsrechtes nicht viel geleistet werden, obwohl beide Wissenschaften schon einen ehrenvollen Platz neben ihren älteren Schwestern einnehmen. Seit sich die Forschungen über das Volksthum immer mehr Bahn gebrochen haben, fingen auch die namhaftesten Gelehrten an, mit der Sammlung von Rechtsgewohnheiten sich zu beschäftigen. Allen voran steht J. Grimm, der Meister in der Wissenschaft der deutschen Sprache, Mythologie und des Volksrechtes. Er hatte zuerst darauf hingewiesen, wie grosse Schätze den Forschern noch zu heben bleiben und hat eine Reihe von Schülern gefunden, welche in diesen Disciplinen schon Ausserordentliches geleistet haben. In den Untersuchungen über das Volksrecht beschränkten sich aber diese hauptsächlich auf die Vergangenheit. Die Sammlungen von Rechtsalterthümern, Weisthümern, Theidingen und Rechtssprichwörtern berücksichtigen hauptsächlich nur die ältere Zeit; dass sich unter dem Volke noch jetzt eigenthümliche Rechtsgewohnheiten erhalten haben könnten, wird wenig beachtet; so sagt Veiske (Rechtslexicon sub v. Gewohnheitsrecht): „Ob es heutzutage in Deutschland nur particuläre oder auch allgemeine Gewohnheiten, und wenn es diese gebe, ob sie nur zufällig und historisch oder auch im juristischen Sinne gemeingeltende seien, ist streitig.“

Bei den Slaven, besonders bei jenen, die dem Einflusse einer fremden Gesetzgebung noch nicht so lange ausgesetzt sind, finden wir aber noch jetzt viele Eigenthümlichkeiten im Gewohnheitsrechte. Darum ergab sich bei diesen in den Gegenden, wo ihnen ein fremdes Recht ohne Rücksicht auf manche eigenthümliche Institutionen gegeben wurde, eine Collision zwischen dem geschriebenen Gesetze und der Gewohnheit. Als z. B. im Jahre 1816 in Dalmatien das allgemeine österreichische bürgerliche Gesetzbuch eingeführt wurde, in welchem auf das Familienleben in der „*zadruga*“ (Hauscommunion) nicht Rücksicht genommen ist, konnten die Bestimmungen über Familien- und Erbfolgerecht nicht in Anwendung gebracht werden; das Gesetz musste stillschweigend das Gewohnheitsrecht gewähren lassen.

Beiträge zu einer Sammlung des slavischen Gewohnheitsrechtes haben schon mehrere Schriftsteller geliefert, so vor allen Vuk Stephanović Karagjić, Kalačov, Haxthausen, Miličević, Utješenović u. v. a., deren Arbeiten schätzbares Material enthalten.

Unter den jetzt lebenden gelehrten Forschern über slavisches Recht nimmt die hervorragendste Stelle der kaiserlich russische Staatsrath und Professor für slavische und vergleichende Rechtsgeschichte an der Universität in Odessa Dr. Balthasar Bogišić den ersten Rang ein; er hat sich die Erforschung des slavischen Gewohnheitsrechtes, welches noch jetzt besteht, zur Hauptaufgabe gemacht. Geboren zu Ragusa, dem einstigen slavischen Athen am adriatischen Meere, besuchte er nach vollendeten Gymnasialstudien die Universitäten in Berlin, München und Wien, wo er sich den Doctorgrad erwarb. Schon während seiner Studienzeit machte er ausgedehnte Reisen; hielt sich längere Zeit in Paris auf, wo er Vorlesungen an der *faculté de droit* und dem *collège de France* hörte. Eingehende Studien machten ihn mit dem Rechte der grössten europäischen Staaten vertraut, seine eigene Vorliebe, unterstützt durch seine genaue Kenntniss der slavischen Sprachen, zog ihn zum Studium des slavischen Gewohnheitsrechtes. Als er 1862 an die kaiserlich-königliche Hofbibliothek in Wien kam, fand er reichliches Material für seine Forschungen. War die Ausbeute aus den Büchern auch keine besonders reichliche, da dieser Gegenstand bishin nicht eingehend behandelt worden war, so erhielt er doch schon schätzenswerthe Beiträge aus allen Slavenländern und gewann einen Ueberblick über die Disciplin, welcher ihn in den Stand setzte, die Angaben durch eigene Nachforschungen zu bereichern. Als Frucht dieser Thätigkeit veröffentlichte er im Jahre 1866 im „*Književnik*“, einer wissenschaftlichen Zeitschrift, in Agram eine Abhandlung „über die Wichtigkeit der Aufzeichnung des slavischen Gewohnheitsrechtes.“ Der Aufsatz erschien im selben Jahre im Separatabdrucke unter dem Titel „Slavische Rechtsgewohnheiten“ *) und lenkte die Aufmerksamkeit aller Gelehrten auf den jungen Forscher. Die ethnographische Gesellschaft in Petersburg und die südslavische Akademie in Agram erwählten ihn zum Mitgliede.

Hatte er durch die Abhandlung bewiesen, wie viel sich unter dem Volke noch finden liesse, so beschloss er nun das Sammeln planmässig zu ordnen und gab dem Werke eine „Anleitung zum Sammeln noch bestehender Rechtsgebräuche“ *(Naputak za opisivanje pravnih običaja,*

*) Pravni običàji u Slovena. Agram, 1866. 2. Auflage 1867.

koji žive u narodu) bei. Diese enthielt gegen 350 Fragen, deren Beantwortung aus den verschiedenen Gegenden ein wichtiges Material zu liefern versprach. Die südslavische Akademie verbreitete den *„naputak“* in 4000 Exemplaren in Kroatien, Slavonien, Dalmatien und der Militärgrenze, der Verfasser selbst aber in Montenegro, Bosnien, der Herzegovina, Serbien und Bulgarien. In den Jahren 1868 und 1869 war er im Auftrage des Reichskriegsministeriums Schulrath und Schulinspector in der Militärgrenze, wo eben das Schulwesen reorganisirt wurde, und fand neben seinen Berufsgeschäften Zeit und Gelegenheit, selbst über Rechtsgewohnheiten zu forschen. Unterdessen erhielt er von den Universitäten von Kijev, Warschau und Odessa ehrenvolle Berufungen auf die Lehrkanzel für slavische und vergleichende Rechtsgeschichte. Er entschied sich für Odessa, dessen Universität ihn zum Ehrendoctor der Philosophie ernannt hatte. Auch die Entfernung von seinem Vaterlande liess ihn die begonnene Arbeit nicht vergessen. Er stellte vielmehr auch noch die bibliographische Uebersicht zu einer von der südslavischen Akademie auf seinen Antrag beschlossenen Ausgabe südslavischer Rechtsdenkmäler zusammen, welche im Jahre 1872 unter dem Titel „Geschriebene Gesetze im slavischen Süden I. Von der obersten gesetzgebenden Gewalt in unabhängigen Staaten gegebene Gesetze*)“ auf Kosten der südslavischen Akademie erschien.

Im selben Jahre machte er eine Reise nach dem Kaukasus, um auch dort nach Rechtsgewohnheiten zu forschen. Er durchzog Abchasien, Grusien, Samurzakanj, Svanetien, sah sich aber gezwungen, seine Fragen, da dies europäische Product für die dortigen Verhältnisse nicht passte, zu ändern; statt der 350 Fragen stellte er deren 1000 neue auf, deren Beantwortung er leider noch nicht veröffentlicht hat. Im folgenden Jahre berief ihn der Fürst von Montenegro in sein Bergland, um dem Volke ein zeitgemässes Gesetzbuch zu verfassen. Da er nicht nach fremder Schablone arbeiten wollte, stellte er 2000 Fragen zusammen, deren Beantwortung ihm bei der Codification dienen sollte.

Unterdessen waren auf die ersten Fragen der Anleitung, welche auch in čechischer, ruthenischer und bulgarischer Sprache verbreitet worden war, Antworten aus allen Gegenden der Südslavenländer eingelaufen. Trotz der Entfernung sichtete Bogišić das Material, und erstattete im „Rad“ der südslavischen Akademie (I. V. XI. XIX.) Bericht über den Fortgang der Arbeit. Von dem Umfange des Materiales kann man sich eine Vorstellung machen, wenn man bedenkt, dass die 352 Fragen von je über vierzig Gewährsmännern beantwortet wurden, so dass jede aus eben soviel verschiedenen Gegenden belegt ist.

Im Jahre 1874 erschien endlich auf Kosten der südslavischen Akademie in Agram der erste Band der *„collectio consuetudinum juris apud Slavos meridionales etiamnum vigentium“ zbornik sadašnjih pravnih običaja u južnih Slovena***). Der Herausgeber widerstand der Versuchung, das so massenhaft eingelaufene Material zu einer Abhandlung zu verarbeiten, er veröffentlichte die Antworten treu, wie sie eingesendet worden waren, mit Ausschluss der eigenen Sammlung, um auf diese Weise alle, wenn auch nur geringe Verschiedenheiten ersichtlich zu machen und auch weniger wichtig erscheinende Correcturen zu ermöglichen. Wenige kurze Anmerkungen zu dunklen oder ungenauen Stellen sollen die Sammler, von denen jedem Exemplare unentgeltlich zur Verfügung gestellt wurden, aufmerksam machen, um etwaige Incorrectheiten ausbessern zu können; zugleich wird jeder durch den Ueberblick, den er über die übrigen Antworten erhält, in den Stand gesetzt, auch Dinge, denen er bei der ersten Aufzeichnung geringere Wichtigkeit beilegte, nachzutragen.

Von den 352 Fragen beziehen sich 239 auf das Privatrecht, die übrigen auf das öffentliche Recht. Von den ersteren fallen 1—65 auf die Familie im weiteren Sinne (*zadruga*, Hauscommunion), 66—131 auf die Familie im engeren Sinne, 132—178 auf die Theilung der Hauscommunion und die Erbfolge; das Sachenrecht behandeln die Fragen 179—207 und das Obligationenrecht 208—239. In der zweiten Hauptabtheilung beziehen sich die Fragen 240—263 auf Staats- und Gemeindeverhältnisse, 264—298 auf den Civil- und Strafprocess, 299—335 auf das Strafrecht und 336—352 auf das Völkerrecht.

Wir wollen nun in kurzen Zügen versuchen, einige Resultate der Erforschung des Rechtslebens der „interessanten Natiönchen“, wie manche die Völker der Balkanhalbinsel zu nennen lieben, um ihre eigene Unkenntniss hinter Phrasen zu verstecken, anzuführen.

Vor allem erhalten wir ein deutliches Bild des den Slaven eigenthümlichen Volkslebens in der *„zadruga“*, der Familienform, welche ursprünglich allen Slaven gemeinsam war, sich aber im Laufe der Zeit durch fremden Einfluss bei vielen Volksstämmen verloren hat. Schon in dem ersten Werke *„Pravni običaji u Slovena“* hatte der Verfasser eine Schilderung dieser Verhältnisse gegeben; die Arbeit ist um so werthvoller, als er in derselben die Reste dieser Institution im Volksleben aller Slavenstämme verfolgt und nachgewiesen hat. Den Einfluss fremder Elemente auf die Veränderung dieser Familienform hat er in seiner Abhandlung im „Rad“ der südslavischen Akademie V. „Grundzüge des geschriebenen Familienrechtes in Ragusa“*) erforscht, wo er den interessanten Uebergang der slavischen Familieneinrichtung in die römische schildert.

Im vorliegenden Werke finden wir das Wesen der *„zadruga“* nach allen Richtungen aufgeklärt, die Rechte und Pflichten jedes einzelnen Mitgliedes genau beschrieben; die Antworten aus den verschiedenen Gegenden geben ein klares Bild des Schwindens dieser Institutionen unter dem Einflusse fremder Elemente, während sie sich in Montenegro z. B. unverändert erhält. Welche Bedeutung das Volk der Hausgenossenschaft beimisst, beweist deutlich das Sprichwort: „Ein Mensch ohne *zadruga* ist wie ein Mensch ohne Hand“. Die Zahl der Mitglieder dieser weiteren Familie variirt, steigt aber nicht selten bis auf 50 und sogar auf 60 Köpfe. Das Zusammenleben erstreckte sich vor Kurzem selbst auf die Handelsstädte in Dalmatien, trotz dem italienischen Einflusse; so erzählt z. B. Kohl in seiner Reise nach Istrien, Dalmatien und Montenegro (II. 415) von der Familie Vidolić in Lussin piccolo, dass sie fünfzig Seelen zählte und an der alten Familieneinrichtung festhielt, obwohl sie Commanditen und Comptoirs in Alexandrien, Odessa, Taganrok und in anderen Küstenstädten des schwarzen Meeres hatte. Die Vortheile, welche aus einem solchen Zusammenleben erwachsen, sind bedeutend, deshalb findet man auch anderwärts, dass sich die Väter mit ihren Söhnen zu Handelsgeschäften vereinigen, um das ganze Capital dem Geschäfte zu erhalten. Bei der Landbevölkerung besteht der grösste Nutzen darin, dass das Gesinde entfällt und durch die vielen Arbeitskräfte alle häuslichen Bedürfnisse erzeugt werden, somit die Familie von anderen viel un-

*) Pisani zakoni na slovenskom jugu. I. Zakoni izdani najvišom zakonodavnom vlašću u samostalnim državam. Agram, 1872.

**) LIX und 714 SS.

*) Glavnije rcte obiteljskoga pisanoga prava u Dubrovniku.

abhängiger wird. Ackerbau und Viehzucht nebst einer primitiven Hausindustrie bilden die Beschäftigung der Mitglieder der Genossenschaft; wer ein Handwerk erlernt, übt es häufig auch später in seiner Familie aus, denn die Leute lieben es nicht, sich durch Trennung von den Verwandten selbstständig zu machen. Wie es einem Einzelnen in der Welt geht, besingt ein Volkslied, in welchem Bajo Pivljanin erzählt, wie es ihm ergangen, als er auf eigenen Füssen stehen wollte:

Trieb ich Landbau, hinderten mich Türken,
Wurd' ich Schafhirt, raubten Wölfe mir die Schafe;
Wollt' ich Kaufmann werden, liessen's nicht Haiduken,
Ging ich nach den jungen Mädchen, musst' ich Helden weichen;
Ich ging auf's Meer, da vertrieben mich Lateiner; —
Wollte ein Gelehrter werden, fehlten mir die Mittel.
Da kehrt' ich heim zu Vaters Hofe,
Griff zur Hacke wieder und zur Haue.

Die Antworten auf die Fragen über die Familie im engeren Sinne enthalten unter anderem eine vollständige Darstellung der Hochzeitsgebräuche, darunter viele Angaben von dem grössten Interesse für die Culturgeschichte und Ethnographie. Manches, besonders die Symbolik, der Brautraub *(otmica)* u. a. erinnert an ein hohes Alterthum, stimmt mit den Gebräuchen anderer Nationen und bildet einen schätzenswerthen Beitrag zur Erkenntniss der engen Verwandtschaft der indogermanischen Stämme. Der Brauch z. B., dass die Braut ihrem Bräutigam am ersten Abend ihrer Ehe die Schuhe ausziehen muss, besteht in vielen Gegenden, eine Sitte, welche schon der russische Chronist Nestor erwähnt. Von hoher Alterthümlichkeit ist ferner die Gewohnheit, die junge Frau nach der Hochzeit zum Brunnen zu führen, aus welchem das Wasser für den Hausbedarf geholt wird. Selbst das ehemalige Opfer hat sich erhalten, die Braut streut nämlich Hirse in das Wasser und wirft ein paar Geldstücke in einen mit Wasser gefüllten Kübel. Wie hohe Bedeutung der Jungfräulichkeit beigelegt wird, zeigt der bulgarische Brauch vom Bräutigame Beweise dafür zu fordern, und, sollten dieselben nicht günstig ausfallen, die Schande des Mädchens öffentlich zu verkünden, wenn seine Eltern den Schwiegersohn nicht durch entsprechende Vermehrung der Aussteuer beschwichtigen (S. 259).

Fr. Hubad.

Griechenland.

Einiges über das Studium der neu-griechischen Sprache und Literatur.

Das Studium der neu-griechischen Sprache und Literatur zieht seit manchem Jahre schon die Aufmerksamkeit der gebildeten Stände des westlichen Europa's auf sich. Im eigentlichen Griechenland hat dieses Studium schon vom Anfang unseres Jahrhunderts und besonders seit der Befreiung Griechenlands rasche Fortschritte gemacht; so dass man heutzutage, wenn man ein Zeitungsblatt oder ein literarisches Werk in rein griechischer Sprache zur Hand nimmt, beinahe geneigt wäre zu glauben, Stellen aus Isokrates oder aus Xenophon zu lesen.

Die neu-griechische Sprache hat zwar noch einige Mängel, die eine Folge des langjährigen Druckes sind, der auf den griechischen Ländern lastete; aber in den letzten Jahrzehnten wurde die Sprache vielfach gereinigt und ist regelmässiger geworden, und wenn einmal die griechische Akademie der Wissenschaften (deren Gebäude die fürstliche Munificenz des verstorbenen Barons Sina errichten liess) ins Leben kommt, so ist kein Zweifel vorhanden, dass die neu-griechische Sprache jenes Ziel der Vollendung erreichen werde, das nach Verlauf von mehreren Jahrhunderten die verbreitetsten der europäischen Sprachen erreicht haben.

Bekannt ist es, dass seit den ersten Regierungsjahren König Otto's viel für die Errichtung von Schulen und Gymnasien in Griechenland gethan wurde, wo ganz besonders das Studium der griechischen Sprache das vorwiegende ist. Als ein Zeichen der staunenswerthen Fortschritte Griechenlands in diesem Bezuge sei angeführt, dass Athen, die Hauptstadt des griechischen Reiches, die zu Anfang des grossen hellenischen Befreiungskampfes (1820) nicht eine einzige griechische Schule hatte, gegenwärtig fünf Normalschulen, drei Gymnasien mit je zwei Abtheilungen und eine Universität (mit ungefähr 60 Professoren und Docenten und 1500 Studenten) besitzt, ausser einer grossen Anzahl von Privatschulen und anderen Lehranstalten, die der Freigebigkeit aller Griechen, nicht nur der im freien Griechenland lebenden, sondern auch der in fremden Ländern wohnenden, zu verdanken sind.

Mit diesen Schulen und mit den verschiedenen literarischen Gesellschaften (Syllogen), die beinahe in allen Städten Griechenlands, selbst in den minder volkreichen, bestehen, werden wir uns besonders beschäftigen; heute wollen wir nur kurze Worte über einige literarischen Gesellschaften sagen, die ausserhalb Griechenland entstanden und deren einziger Zweck das Studium und die Verbreitung der griechischen Sprache und Literatur ist. Wir unterlassen auf die in Paris seit einigen Jahren bestehende Gesellschaft für die Verbreitung der neu-griechischen Sprache (*Société pour l'encouragement de la langue grecque moderne*) einzugehen, denn erstens ist diese Gesellschaft keinem der in Europa wirkenden Gelehrten unbekannt, und dann erheischt dieses Thema eine viel längere Besprechung und Entwicklung.

Auch über die in Konstantinopel und in anderen türkischen Städten, wo das griechische Element das vorwiegende ist, sprechen wir nicht; denn darüber behalten wir uns vor, eine besondere Dissertation zu schreiben.

Wir wollen hier nur kurze Andeutungen über die Tendenz geben, die gegenwärtig in einigen europäischen Ländern für das Studium der neu-griechischen Sprache und Literatur besteht.

In Italien z. B. giebt es nicht eigentliche griechische Gesellschaften, aber die griechischen Körperschaften haben in mehreren Städten seit Jahren schon griechische Schulen errichtet, wo die griechische Sprache durch erprobte und wissenschaftlich gebildete Lehrer gelehrt wird. So in Triest, in Venedig, in Livorno, Ancona, Neapel und Messina. Die wichtigsten sind die Schulen von Triest und Venedig. Den praktischen und echt nationalen Werth dieser Lehranstalten zu beweisen, genüge nur ein Beispiel unter hundert.

Vor einigen Jahren hat Schreiber dieser Zeilen in Triest einen griechischen Handwerker gekannt, der eine Italienerin zur Frau hatte, und der seine drei Söhne in die griechische Schule schickte, auf dass sie, wie er sich ausdrückte, „die Sprache ihres Vaters und ihres Grossvaters erlernen.“ Hätten diese Knaben die griechische Schule nicht besucht, so würden sie gewiss, da ihr Vater die Mittel, einen Privatlehrer der griechischen Sprache zu bezahlen, nicht besass, selbst die Existenz ihrer Muttersprache nicht gekannt, und hätten leicht, trotz ihres Namens, am Ende noch vergessen können, dass sie Griechen sind.

Auch in Russland, wo die griechischen Colonien volk-

reich und wohlhabend sind, war die Errichtung von griechischen Schulen der Hauptgegenstand ihrer Sorge. Gesellschaften konnten zwar nicht bestehen, da dies die russischen Gesetze nicht zuliessen; aber dennoch haben sich die in Russland wohnenden Griechen und vor Allen die reichen Kaufleute Odessa's und Taganrok's, stets willig für die Verbreitung der neu-griechischen Studien gezeigt, indem sie literarische Concurse ausschrieben und reichlich alle Anstalten, die die geistige Bildung des griechischen Volkes bezweckten, unterstützten.

In der Schweiz bestehen zwar keine griechische Schulen, da es in diesem Lande nur wenige Griechen giebt, und diese fast ausschliesslich Studirende sind. Doch auch diese Studenten, die Heiligkeit des Zweckes einsehend, haben der griechischen Bildung ihren Tribut dargebracht, indem sie literarische Gesellschaften ins Leben riefen. Die eine dieser Gesellschaften besteht in Zürich, die andere in Genf, die regelmässig und an bestimmten Tagen ihre Sitzungen halten, in denen verschiedene Vorlesungen und Besprechungen über die neu-griechische Literatur stattfinden. Diese Gesellschaften sind auch in nationaler Hinsicht von grosser Bedeutung, da sie ein Sammelplatz der Griechen, ein Mittelpunkt sozusagen für die in der Fremde wohnenden Mitglieder der griechischen Familie sind.

Wir zweifeln nicht, dass die neu-griechische Sprache, die würdige Tochter der alten, bald alle gelehrten Kreise Europa's im höchsten Grade interessiren wird, und dass bald jene absurde Idee verschwinden werde, die ihr die edle Abkunft abzuleugnen versucht. Wünschenswerth wäre es, wenn auch die höchst eigenthümliche Aussprache des Griechischen, die in allen Schulen Europa's sich eingebürgert hat, abgeschafft würde, denn es ist eine Aussprache, die jedes Griechenohr, das an die süsse Harmonie der Muttersprache gewohnt ist, im höchsten Grade beleidigt.

A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la littérature neo-hellénique.

V.

Neues Leben.

Diesen Titel führt das zweite Buch, das den Zustand der neu-griechischen Literatur von 1700 bis 1800 bespricht. Im ersten Capitel dieses Buches ist von den Phanarioten, als den Verfechtern des gesunkenen Griechenthums die Rede; in den übrigen drei Capiteln führt der Verfasser die hervorragendsten Männer an, die während dieser Periode wissenschaftlich thätig waren.

Rangabé ist selbst ein Phanariote, nämlich der Sprosse einer jener griechischen Familien, denen vorzugsweise das neue Griechenland die Erhaltung seines geistigen Lebens verdankt; desshalb hat er mit Vorliebe diesen interessanten Stoff behandelt. Auch das kleinste Detail, das vielleicht einem europäischen Forscher entgangen wäre, ist für den Phanarioten von Wichtigkeit; auch der kleinste Punkt wird von ihm hervorgehoben und besprochen.

Diese Griechen, die von dem Stadttheile Konstantinopels (Phanar), den sie mit dem griechischen Patriarchen und mit den hohen Würdenträgern der Kirche theilten, unter dem allgemeinen Namen der Phanarioten bekannt sind, waren die ersten, die es unter dem neuen Zustand der Dinge durchgesetzt, einen Einfluss zu erlangen, und „aus ihren Sklavenketten beinahe einen Scepter zu verfertigen." Schon oben wurde bemerkt, dass die Kirche der einzige Rettungsanker der Griechen geblieben, und dass um die Kirche sich Alles sammelte, was geistig und wissenschaftlich thätig war.

Die asiatischen Eroberer, deren wilde Energie besonders in ihrem Instincte zur Plünderung sich zeigte, waren bald nach vollbrachter That in jene stumpfe Apathie, die ihrer Natur eigen war, zurückgesunken. „Die Fluthen der Ueberschwemmung", sagt Rangabé, „fielen über sie her, und während der obere Theil (die Türken) im Nichtsthun verfaulten, vereinigte sich das stets strebsame und rührige Element der griechischen Nationalität, und der staunende Blick sah über dem unfruchtbaren Grase eine kräftigere und gesündere Vegetation blühen, die, obwohl fremd, dennoch ihre Wurzeln in dem primitiven und festen Grunde hatte. So erstand das unterjochte Volk zu einem neuen Leben, während das Reich der Eroberer schon von jener Zeit an dem Verfalle geweiht war."

Der erste Einfluss, den diese eifrigen Griechen in den Geschicken des neuen Staates erlangten, hatte eben den Grund in der Apathie und in dem Stolze der stumpfen Eroberer. Die Türken, einmal in Europa installirt, waren gezwungen, mit den europäischen Regierungen in Verbindung zu treten; den Briefwechsel aber mit jenen Ungläubigen, wie sie in ihrem religiösen Fanatismus alle Europäer nannten, vertrauten sie Drogmanen an, da sie sich nicht herablassen wollten, die Sprache der Europäer zu erlernen. Diese Drogmanen wurden anfangs aus den niedrigsten Klassen der Bevölkerung, und meist unter den jüdischen Kaufleuten genommen, die dadurch genöthigt waren, fremde Sprachen zu erlernen.

Das hohe Interesse dieser wichtigen Stelle ersah schon zu Anfang des XVII. Jahrhunderts ein Grieche von Konstantinopel, Nikussis mit Namen, der nach vollendeten Studien auf den Universitäten Italiens, um die Stelle des Drogmans warb, und sie auch wirklich im Jahre 1630 erhielt. Dieser Mann von Talent und von europäischer Bildung wurde bald das einzige Werkzeug der diplomatischen Beziehungen des türkischen Reiches mit Europa, und er kann als der erste angesehen werden, der den Grundstein zum Gebäude der Unabhängigkeit seines Vaterlandes setzte. Von dieser Zeit an sehen wir eine Reihe von gelehrten Griechen auf diesem Posten, der bald eine der höchsten Würden des Reiches wurde. Ihr Einfluss wurde so gross, dass wir im Jahre 1716 aus dem Schoosse der Drogmanen die Hospodare der Moldau und der Wallachei erstehen sahen, welche Stelle bis zum Ausbruche des hellenischen Befreiungskampfes im Jahre 1821 stets die Phanarioten inne hatten.

Diesen einflussreichen Griechen also, die von dem reinsten Patriotismus beseelt waren, verdankt Griechenland die Errichtung von Schulen in Konstantinopel, Janina, Mutzowo, Salonik, Andrinopel, Chios, Patmos und in verschiedenen anderen Gegenden Griechenlands. Hand in Hand mit den Phanarioten in diesem patriotischen, edlen Streben gingen auch die Primaten der Kirche in den verschiedenen Provinzen, sowie auch einige reiche Kaufleute, die durch ihre Thätigkeit grosse Reichthümer sich gesammelt hatten.

Die Unwissenheit ihrer Gebieter und deren Gleichgiltigkeit gegen Alles, was die Erziehung und die Bildung betraf, benützend, sagt Rangabé, nahmen diese talentvolle Männer, die ihre Fähigkeiten zu den höheren Stufen erhoben hatten, die grösste Sorge für diese auftauchende Lichtheerde und für die Vervollkommnung der Studien in dem festen Glauben, dass daraus die Rettung kommen sollte. So entstanden im letzten Jahrhundert der Sklaverei junge Gelehrte, die gut vorbereitet, wahre Pilger der Wissenschaft, die hohen Schulen Europa's besuchten und

in ihr Vaterland zurückkehrten, um das Werk der Verbreitung der Bildung theils durch ihre Lehren, theils durch ihre Schriften fortzusetzen.“

Bis zum XVII. Jahrhundert waren die Werke, die von Griechen geschrieben wurden, meist theologischen und philosophischen Inhalts, dies aus dem Grunde, weil man in Mitten der Schmach und der Verzweiflung der Sklaverei gern nach der ruhmvollen Vergangenheit und gegen Himmel, wo alle Pein ihren Trost findet, blickte.“

Im XVIII. Jahrhundert aber änderte sich der Zustand; die Sachen stellten sich unter einem günstigeren Lichte vor. Der Unterricht wurde allgemein; man ehrte die Lehrer und Schriftsteller, und das Feld der Literatur erweiterte sich. Es genüge anzuführen, dass in diesem Jahrhundert 170 Werke über theologische Gegenstände herausgegeben wurden, was eine enorme Zahl ist, wenn man sie mit den 16 Werken belletristischen Inhalts vergleicht.

Dies ist auch der Grund, warum wir in diesem Jahrhundert vorwiegend Geistliche wissenschaftlich thätig sehen. Lucaris aus Kreta, Miniatis aus Cephalonien und Meletius aus Janina sind die hervorragendsten Vertreter dieser theologischen Bildung.

Es würde uns zu weit führen, wollten wir hier die verschiedenen Schriften dieser gelehrten Priester durchgehen. Rangabé hat aber im Interesse der neu-griechischen Literatur gehandelt, indem er die Uebersetzung einer Predigt des gelehrten Miniatis gab. In dieser Predigt findet sich der ewige Traum aller Griechen und der sehnlichste Wunsch, der die Griechenherzen von der Wiege bis zum Grabe erfüllte. Es ist ein heisses Gebet zum Himmel für die Befreiung des unterjochten Vaterlandes.

Zu dieser Klasse von Gelehrten gehört auch der äusserst fruchtbare Professor und Kirchenredner Engen Bulgaris, der durch seine ausgedehnten Kenntnisse eine ganze Revolution in den griechischen Studien hervorgebracht, und dem Rangabé mit vollem Rechte mehrere Seiten seines Buches widmet. Bis zu den Zeiten Bulgaris' hatten die Griechen, den Ueberlieferungen treu ergeben, eine religiöse Bewunderung für ihre Vorfahren erhalten, in dem festen Glauben, dass die neuen Meinungen nur schadenbringend seien und dass die griechische Jugend sich damit gar nicht befassen müsse. Bulgaris trat als der Verfechter der neueren Ideen auf, und bald folgte die ganze Nation seinem Beispiel. Diesem geistreichen Manne also, der auch in Russland in grossen Ehren stand, und den Gelehrten, die seiner Partei angehörten, verdankt Griechenland, nach der treffenden Bemerkung Rangabé's, die Wiedergeburt der griechischen Studien, und während die Eroberer in ihrer krassen Unwissenheit und in ihrer brutalen Apathie vertieft lagen, betrat das lebensfrische Griechenland die Bahn der modernen Bildung.

Dr. J. Pervanoglu.

Kleine Rundschau.

— **Trübner's American and Oriental Literary Record.*)** Die letzte Nummer des *Record* (Januar), der sich stets durch bedeutende Mittheilungen auszeichnet, liegt in aussergewöhnlicher Reichhaltigkeit vor. Ein gedrängter, in guter Uebersicht die Hauptpunkte zusammenfassender Bericht über die Thätigkeit des vierten internationalen Orientalistencongresses (in Florenz) erregte lebhaftes Bedauern, wegen zu grosser Gedrängtheit der Darstellung, die keine weitere Kürzung gestattet, nicht Einiges daraus entlehnen zu können, da ausser der A. A. Z. kein deutsches Blatt Berichte über diese Zusammenkunft gebracht, bei der doch auch Deutschland durch manche hervorragende Gelehrte vertreten war. Zwei der sieben Sectionspräsidenten waren Deutsche. Professor Benfey Präsident der vierten Section (Indo-Europäische und Iranische Studien), Professor Roth Präsident der fünften (Indische Studien). Die nächste dieser Versammlungen soll in drei Jahren in Deutschland stattfinden. Dann folgt ein Bericht über die Jubiläumsfeier eines deutschen Gelehrten, Professor Theodor Benfey in Göttingen. Auch hierbei fiel es Referenten auf, dass keine hervorragende deutsche Zeitschrift eine Feier erwähnt, mit der sich so bedeutende ausländische, wie die vorliegende, die *Nuova Antologia*, die *Academy* eingehend beschäftigen. Der *Record* erwähnt die verschiedenen Deputationen, die Votivtafeln von deutschen Universitäten, die Zuschriften der Akademien, die Bücherwidmungen, welche der Jubilar erhalten, sowie das ehrenvolle Geschenk seiner Porträtbüste, welche der berühmte Bildhauer Caroni in Florenz in Marmor ausführt; ein Geschenk der englischen Fachgenossen und Freunde; und schliesslich dem glänzenden Fackelzug der Studentenschaft der Georgia Augusta. — Ein Bericht über die Bibliothekarconferenz in Oxford (1., 2., 3. October), der gleichfalls, trotz gedrängter Knappheit, die volle Uebersicht über das Geleistete gewährt, beschliesst die erste Abtheilung des Blattes. — Die nun folgende literarische Uebersicht bespricht die bedeutenden einschlagenden Erscheinungen aus Ost und West. So den vortrefflichen *Dictionnaire Bibliographique des Ouvrages relatifs à l'Empire Chinois par Henri Cordier*, dessen erster Band bei Ernest Leroux in Paris erschienen ist. Durch Vollständigkeit wie Genauigkeit verspricht er eins der bedeutendsten Werke dieser Art zu werden. Unter den angeführten Indica verdient besondere Erwähnung Tulsee Dass' *Ramayana*, dessen Uebersetzung von Growse erscheint. Diese Hindirecension des grossen Epos ist „eine unabhängige Dichtung und keine Uebersetzung aus dem Sanskrit, und noch ganz unbekannt in Europa.“ — *Numismata Orientalia*, eine von Mr. Thomas, unter Mitwirkung der gelehrtesten Numismatiker, unternommene neue Ausgabe des grossen Werkes von Marsden. Jeder Mitarbeiter giebt die Geschichte der Dynastie, deren Münzen er behandelt, eine kritische Liste der Aufeinanderfolge der Herrscher, Mittheilung über den Werth jetzt gebräuchlicher Münzen, und ein Resumé über die Stätten und Bezeichnungen der Münzorte. Zwei Deutsche sind unter den Mitarbeitern: Dr. Julius Euting bearbeitet die Phönikier, Dr. Blochmann die Münzen der Sultane von Bengalen. Die übrigen Mitarbeiter sind meist Engländer. — Die Arbeit eines deutschen Philologen „Die Metaphern. Studien über den Geist der modernen Sprachen von Dr. F. Brinkmann, I. Band“ wird als Beitrag und Anregung zu der neuen Wissenschaft der Psychologie der Sprache hervorgehoben; dem Verfasser jedoch grössere Gedrängtheit, Klarheit und Methode für die Fortsetzung seiner Arbeit empfohlen. — Die vierte Ausgabe von „Etymologisches Wörterbuch der Romanischen Sprachen von Friedrich Diez“, von Dr. A. Scheler besorgt, erhält die Anerkennung, welche diesem Hauptwerk des ersten Romanisten gebührt. Von den zahlreichen übrigen Mittheilungen sind die meisten speciell philologischen und naturwissenschaftlichen Fachpublicationen gewidmet.

*) A register of the most important works published in North and South America, India, China, and the british colonies. London, 1879 (vol. XII), in 8°. Trübner & Comp.

Der Nekrolog, der diese Nummer beschliesst, giebt die Hauptmomente aus dem Leben von: Bayard Taylor (1825—1878), dem besten Faustübersetzer, dessen beabsichtigte Biographien von Schiller und Göthe wir durch seinen vorzeitigen Tod verlieren; — Garcin de Tassy (1794—1878), Schüler von Silvestre de Sacy, einer der bedeutendsten französischen Orientalisten, besonders vorzüglicher Kenner des Hindostani; — Westergaard (1815 bis 1878), einer der grundlegenden Arbeiter in der jungen Wissenschaft des Sanskrit; seine *Radices Linguae Sanscritae* erschienen 1841, und sind eine staunenswerthe Leistung für ihre Zeit; — Dr. Robert Willis (1799—1878), der trotz seines Berufes, Mediciner, Zeit fand zu interessanten biographischen Arbeiten *(Life of Spinoza, Life of Servetus)*. Eine Biographie von Harvey, zu der er seit dreissig Jahren Material gesammelt, war druckfertig als er starb; er hat auch Nathan den Weisen übersetzt. — Petermann (1822—1878), der berühmte Geograph. — David Laing (1793—1878), ausgezeichneter Bibliograph und Archäologe, speciell für schottische Archäologie, er hat etwa 250 sorgfältig edirte Bände herausgegeben, theils alte unedirte Manuscripte, theils Abdrücke seltener und trotz ihres Werthes vergessener Schriften, die alle Bezug haben auf Geschichte und Cultur des alten Schottland. — Lewes (1817—1878), dessen vorzügliche Goethebiographie in Deutschland allgemein bekannt ist, während seine philosophischen Arbeiten bei uns keinen Anklang finden; er hat das Manuscript zum vierten Bande seiner *Problems of Life and Mind* hinterlassen, das seine Wittwe, George Eliot, herausgeben wird; — Khanikoff (1819—1878), der bekannte russische Orientalist und Asienreisende; — Seager, Professor des Hebräischen am Catholic College, Kensington, London, vorzüglicher Latinist; — Lang (1799 bis 1878), der seit 1823 als erster, regelmässig angestellter presbyterianischer Geistlicher in New South Wales, in Sydney, der Hauptstadt der Colonie, fungirte. Seine Wirksamkeit war hauptsächlich in culturieller und politischer Beziehung bedeutend. Er wirkte unermüdlich und mit wahrhaft staatsmännischer Umsicht für das Gedeihen der Colonien nach Innen und Aussen, Unterrichtswesen und politische Massregeln mit gleicher Einsicht fördernd. Er war es, der die englische Regierung veranlasste, auch Neuseeland als Colonie in Besitz zu nehmen (1840), unter all den Namen, welche mit der Geschichte der Entwicklung dieser Colonien verbunden sind, ist der seine durch fortgesetzte, aufopfernde und erfolgreiche Wirksamkeit der hervorragendste; — Scott, einer der englischen Vorkämpfer für Freiheit des Denkens und der Forschung auf theologischem Gebiet.

Ein vollständiger Katalog aller neu erschienenen, wie in Kurzem erscheinenden, amerikanischen und orientalischen wissenschaftlichen Publicationen, nebst einem Anhang — *Publications of the Royal Society of New South Wales, Sydney, Australia* — vervollständigt den *Record*.

— **Die Kinder vom Seeligsberg.***) Die vorliegende Erzählung, die ihres edlen und gediegenen Inhalts wegen sich besonders zur Lectüre für heranwachsende Töchter eignet, vereint in einem anspruchslosen, aber immerhin anziehenden Gewande vielerlei Vorzüge. Vor allen Dingen fesselt uns die naturwahre und poetische Schilderung der Schweiz, speciell des Seeligsberges mit seiner theils wildromantischen, theils lieblichen Umgebung, der feine Sinn für die Schönheiten der Schöpfung, der sich in den verschiedenartigsten Beschreibungen der Landschaft ausspricht, die edle Gesinnung in Bezug auf die Bestimmung des Menschen zur Liebe, zum Glauben und zur Arbeit und jener ideale Zug des Menschenherzens nach dem Hohen und Ewigen, der gerade in einer grossartig-schönen Natur zur Entfaltung gelangt. Doch auch die in diese Umgebung gestellten Menschen sind fast durchweg interessante, lebenswahre Typen eines schlichten, aber biedern Menschenschlags, unberührt vom Hauche moderner Ueberbildung, nicht von des „Gedankens Blässe" angekränkelt, frisch, fromm, fröhlich, frei! Und doch dringt auch zu ihnen der Fluch, der mehr oder minder den Sterblichen anhaftet, das Wünschen und Begehren, das Jagen nach Glück und Besitz, das Ringen nach irdischem Vortheil, das Streben nach den vergänglichen Gütern dieser Welt; auch die „Kinder vom Seeligsberg", die liebliche, sanfte und dabei so muthige „Fee", der trotzige und doch zaghafte „Erni" lernen das Weh und Leid kennen, welches überall wohnt, wo Menschen sind. Dass sie aber überwinden, dass sie nicht nur mit den Gefahren der Alpenwelt und den Wogen des wildstürmenden Sees kämpfen, sondern auch tapfer im Leiden, Hoffen und Entsagen sind, das gereicht nicht nur ihrem festen und schönen Glauben, „welcher Berge versetzt" zur Ehre, sondern bereitet auch dem Leser jenes wohlthuende Gefühl der Befriedigung, das die Belohnung des Guten in unserem Herzen erzeugt; wir wünschen den „Kindern vom Seeligsberg" mit ihren Angehörigen, unter denen die schroffe, im Grunde aber gutgeartete und zuletzt aufrichtig sühnende Tante „Martha" die Hauptrolle spielt, nach mancherlei schweren Schicksalsschlägen auch ein irdisches Glück, das sie eben wegen ihrer Zuversicht auf ein himmlisches Genügen so reich verdienen — es freut uns, „Fee" im schönen Heimathland der frühverstorbenen, heissgeliebten Mutter als glückliche Hausfrau eines wackeren Gatten, des Gemsenjägers „Arnulf" walten zu sehen, während ihr Bruder „Erni" als freier und begüterter Grundbesitzer Erbe und Namen der Melchthals auf die kommenden Zeiten fortpflanzt, und so alle Conflicte, welche die Kindheit der Geschwister verdüsterten, durch die zweite Jugend ihres Lebens im eignen Hausstande und in den eignen Kindern sich zu Segen, Freude und Frieden umwandeln. Die Bearbeitung der hier nur flüchtig angedeuteten, oft spannenden Erzählung, ist der Verfasserin im Ganzen gelungen, denn einige Druckfehler, die der Leser leicht selbst berichtigt, sind wohl kaum auf ihre Rechnung zu setzen; störender war uns das zu häufige Abschliessen mancher Capitel mit einem im englischen Bibelton gehaltenen Hinweis auf Gott und die Ewigkeit, ein Hinweis, der indirect in den schönen Naturschilderungen und der treffenden Charakterzeichnung der Menschen und der Entwicklung ihres Schicksals weit überzeugender und anspruchsloser gegeben ist; wer so wie „Fee" göttliche Liebe im Herzen trägt und täglich und stündlich bethätigt, braucht nicht des Wortaufputzes, um in seiner edlen Frömmigkeit glaubwürdig zu erscheinen. Auch einige Anklänge an das englische Original im sprachlichen Ausdruck stören den sonst so harmonisch wirkenden Gesammteindruck dieses fesselnden Lebensbildes aus den Schweizer Bergen, dem wir überall eine freundliche Aufnahme wünschen.

*) Eine Erzählung vom Luzerner See. Aus dem Englischen frei übersetzt von Alice Salzbrunn. Oldenburg, 1878. in 8°. Bültmann und Gerriets.

Mancherlei.

Frankreichs Bücherhandel mit dem Auslande. Nach den amtlichen Mittheilungen der französischen Steuer- und Zollbehörden ergab Frankreichs Bücher-Einfuhr und Ausfuhr während der letzten neun Jahre folgende Resultate:

	Einfuhr.	Ausfuhr.
1878:	5,073,000 Fr.	22,779,000 Fr.
1877:	4,738,000 „	24,359,000 „
1876:	4,521,000 „	23,093,000 „
1875:	4,425,000 „	24,656,000 „
1874:	4,356,000 „	21,003,000 „
1873:	5,046,000 „	23,234,000 „
1872:	5,216,000 „	20,917,000 „
1871:	3,080,000 „	16,281,000 „
1870:	3,322,000 „	14,164,000 „

Was die Beziehungen des deutschen und französischen Buchhandels speciell anbelangt, so hat nach einer Mittheilung des „Deutschen Reichs-Anzeigers“ Frankreichs Einfuhr aus Deutschland von Papier, Büchern, Stichen etc. im Jahre 1877 einen Werth von 5,500,000 Fr. gegen nur 5,300,000 Fr. im Jahre 1876, — Deutschlands Einfuhr aus Frankreich an Papier, Büchern, Stichen etc. im Jahre 1877 einen Werth von 5,700,000 Fr. gegen 6,200,000 Fr. im Jahre 1876 gehabt, was immerhin auf einen ziemlich lebhaften Verkehr in diesen Geschäftszweigen zwischen den beiden Staaten schliessen lässt; doch sind in diesen letzteren Zahlen die Ergebnisse des Papierhandels mit inbegriffen, was zu beachten bleibt.

Die englische Verlagsthätigkeit im Jahre 1878. — Die literarische Production in England war während des verflossenen Jahres eine gegen das Vorjahr gesteigerte. Statt 5095 wurden 5314 Werke auf den Markt gebracht, von denen die meisten wirkliche Neuigkeiten, zu einem kleineren Theile (1584) neue Auflagen waren. Im Ganzen verglichen, beträgt die Gesammtziffer der englischen Novitäten und neuen Auflagen des Jahres 1878 nur etwas über 38 Procent der Production des deutschen Buchhandels (5314 gegen 13,912). Obenan bei den Engländern steht die schöne Literatur. Allein an Romanen und ähnlichen Dichtungen wurden 879 Werke producirt (447 neue und 432 neu aufgelegte Sachen). Gedichte und Theaterstücke wucherten stark; 200 neue Werke und 156 neue Auflagen sind zusammen 356 Werke. Rechnet man obige 879 hinzu, so erhält man insgesammt 1235 Nummern; 54 mehr als bei der entsprechenden Rubrik der deutschen Bibliographie (1181). Die Theologie ist in England durch 739 Werke vertreten, dagegen bei uns durch 1246. Auf Werke der Jurisprudenz entfallen bei den Engländern 129 Nummern, auf die der Staatswissenschaften, einschliesslich der Handelswissenschaft und Gewerbekunde, 181 Werke, zusammen also 310; bei uns dagegen 1896 Werke, sechsmal mehr. Die Medicin weist bei ihnen 233 Werke auf, in Deutschland 789; Geschichte und Biographien dort 430, hier 699; Geographie und Reisen dort 215, hier 311; Pädagogik, einschliesslich der Philologie, dort 586, hier (und zwar ohne die Philologie) 1775; Jugendschriften dort 448, hier 443, vermischte Literatur dort 200, hier 340 Nummern: schöne Künste dort 147, hier 571 Werke. Die englische Tabelle führt dann noch Jahrbücher und bandweise erscheinende Zeitschriften auf, 240 an der Zahl, ausserdem eine Rubrik für Essays und Monographien: 531 Werke.

Pictures from Italy
by
Charles Dickens.
Für die Oberklassen höherer Lehranstalten
mit
Anmerkungen und Erläuterungen
herausgegeben
von
Dr. Th. Weischer,
Lehrer an der städt. höheren Töchterschule
zu Köln.
In 8°. 134 S. Preis *M* 1,25.
Verlag von **C. Reissner & Ganz**
in Leipzig und Köln. (72)

La Lecture.
Bulletin bibliographique
mensuel
à l'usage des familles, des Institutions et des Bibliothèques populaires.
Publié sous les auspices de la Société genevoise pour l'encouragement de l'Oeuvre des Bibliothèques populaires.
— IIme Année 1879. — Mk. 4. —
Abonnements chez Mr. **Wilhelm Friedrich,**
Libraire-éditeur à Leipsic. (73)

LIBRAIRIE ORIENTALE **CHALLAMEL** AINÉ
5, rue Jacob, Paris
Et chez les principaux libraires, en Allemagne chez Wilhelm Friedrich, Librairie universelle à Leipsic.
ANNALES
DE
L'EXTRÊME-ORIENT
Revue illustrée asiatique et océanienne
MENSUELLE, SOUS LA DIRECTION DE
M. le Comte MEYNERS D'ESTRAY.
ABONNEMENTS
Partant du premier janvier et du premier juillet et payables d'avance.
Un an . . . . . Allemagne 17 Mk.
Un numéro . . . „ 1 Mk. 75 Pf. (74)

Im Verlage von **Carl Meyer** (Gustav Prior) in Hannover ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen: (75)
Zur Einführung Shakespeare's in die Familie.
Eine populäre Erläuterung der vorzüglichsten Dramen desselben
von
M. Petri.
Zweite vermehrte Auflage.
Mit Shakespeare's Portrait in Stahlstich.
Eleg. geheftet 4 Mk. 80 Pf.
Eleg. gebunden 6 Mk.
Schon der Umstand, dass ein solches Werk die zweite Auflage erlebt, mag für dessen Vorzüglichkeit Zeugniss ablegen. Mit tiefem Blicke in den sittlichen Ernst des grossen Briten versteht es der Verfasser, den Leser der Shakespeare'schen Dramen gerade auf diese Seite aufmerksam zu machen. Es kommt wohl kein Verhältniss des menschlichen Lebens vor, über welches der Dichter sich nicht ausgesprochen, und mit staunender Bewunderung wird es uns durch die geistvollen Beleuchtungen des Verfassers klar, wie wichtig, wie für alle Zeiten wahr und beherzigenswerth sein Urtheil ist. Commentare zu Dichterwerken haben leicht etwas Pedantisches, Schulmeisterisches, im vorliegenden Werke aber ist überall Geist und Frische. Sind uns auch die Dramen ziemlich geläufig, so werden wir sie doch mit neuem Genusse lesen und wieder lesen, wenn uns durch die Erörterungen Petri's ein tieferes Verständniss eröffnet ist.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.
Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Dieser Nummer liegt ein Prospect über **„Les éléments de l'art arabe par J. Bourgoin“** bei.

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 27. März 1879. [No. 13.

Benachrichtigung.

Die Erneuerung des Abonnements wird hiermit den geehrten Abonnenten in geneigte Erinnerung gebracht.

Die Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung. IV., von E. Haynel. 193.
Russland und Polen. Zu den russischen Censurverhältnissen. 194. — Zur Lösung der Judenfrage in Polen, von Albin Kohn. 195.
Ungarn. Szécsen's Essays. I., von Dr. J. H. Schwicker. 197.
Südslavische Länder. Bogišić' Forschungen über slavisches Gewohnheitsrecht. II., von F. Hubad. 201.
Griechenland. Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung. III., von Prof. A. Boltz. 203.
Kleine Rundschau. Freiherr von Oesterreicher: Aus fernem Osten und Westen. 207.

Deutschland und das Ausland.

König Lear in neuer deutscher Bühnen-Bearbeitung.

IV.

In der Schlussscene des dritten Actes erreicht die Glostertragödie ihren Höhepunkt. — Der alte Graf hat den von Lear's Töchtern geplanten Vatermord zu vereiteln gewusst, und den unglücklichen Greis den verruchten Händen seiner Kinder entrückt. — Nichts Böses ahnend, hat er Edmund davon wissen lassen, der sich nicht entblödet den eigenen Vater an Cornwall zu verrathen. — Wuthschäumend schwört der Herzog nun dem edlen Gloster Rache. „Wo sandtet ihr den König hin?“ herrscht er dem Grafen zu, als dieser, auf seinen Befehl, erscheint.

Gloster.

„Nach Dover.“

„Warum dorthin?“ fragt Regan dazwischen, „Stand nicht dein Leben drauf?“

Gloster.

„Weil ich nicht wollte seh'n, wie deine Nägel
Ausrissen seine armen alten Augen;
Noch wie die unbarmherz'ge Goneril
In sein gesalbtes Fleisch die Hauer schlage.
Die See, in solchem Sturm, wie er ihn barhaupt
In höllenfinstrer Nacht erduldet, hätte
Sich aufgebäumt, verlöscht die ew'gen Lichter.
Doch seh' ich noch ereilen solche Kinder
Beschwingte Rache.“ —

Cornwall.

„Sehen wirst du's nimmer!
Führt ihn hinaus und blendet ihn.“ —

Mit feinem Geschmack lässt „Köchy“ Gloster's Blendung in einem Seitengemache vor sich gehen; denn da das Entsetzen ein ideales Mitgefühl ausschliesst, wird Alles sinnlichen Schauder erregende besser, wie in der antiken Tragödie, den Augen des Zuschauers entrückt.

Armer Gloster! er ist zum Propheten seines eigenen Geschickes geworden. — „Alles Nacht und trostlos“, klagt er, „wo ist mein Sohn, mein Edmund?“ Doch auch dieser letzte Trost muss ihm noch schwinden. — „Ha, falscher Bube“, höhnt ihm Regan zu,

„Du rufst den, der dich hasst; er selber war's,
Der deinen Hochverrath entdeckt; er ist
Zu gut, dich zu bedauern.“ —

Da endlich wird es klar vor des betrog'nen Gloster Sinnen. „O mein Wahnsinn!“ schreit er auf,

„Dann that ich dir, mein armer Edgar, Unrecht.
Götter, vergebt mir das und segnet ihn!“ —

Die Gerechtigkeit des Himmels schliesst den Act in feierlich-sühnender Weise. Als Cornwall nämlich den Befehl gegeben, Gloster zu ergreifen, hatte ein alter Diener des Herzogs es gewagt, für den unglücklichen Grafen Partei zu nehmen. Mit seinem Leben musste er die edle Regung büssen, nachdem er in gerechter Nothwehr seinen Gebieter tödtlich getroffen. — Cornwall im entmenschten Rausche ist sich seiner Lage kaum bewusst. Ganz geben er und sein Weib sich der entfesselten Hölle ihres Innern hin. „Fort“, schreit Regan, auf den geblendeten Gloster zeigend, „werft ihn aus dem Thor; dann mag er riechen den Weg nach Dover!“ und, freilich mit zuckender Bewegung, auf den am Boden liegenden, von ihm gemordeten Diener deutend, giebt Cornwall den Befehl, den Hund auf den Mist zu werfen. — Da hat die Nemesis ihn erreicht, mit furchtbarem Flügelschlage schwebt sie über seinem Haupte, und mit der Todespein zieht — ach! zu spät — auch Todesahnung in sein Herz. „Wie ist euch Herr?“ fragt ihn sein durch des Gatten so plötzlich verändertes Aussehen erschrecktes Gemahl. „Mir dunkelt's vor den Augen. Es geht — an's Leben!“ —

In der Eröffnungsscene des vierten Actes in Albanien's Schloss wird nun auch das Mass von Goneril's Schande voll. Ihre sündliche Neigung zu Edmund spricht immer lauter, und nur ein Gedanke beherrscht jetzt noch ihr ganzes Sein: Albanien, ihren edlen Gemahl, den sie sich natürlich ganz entfremdet, hinwegzuräumen, ihre Schwester Cornwall ins Reich der Schatten nachzusenden, die ungetheilte Herrschaft an sich zu reissen, Edmund zu sich zu erheben, und seine „Heldenstirne“ mit Britannien's Königskrone zu schmücken. —

Zum Sterben müde, finden wir in der nächsten Scene Gloster, bettlergleich geführt, auf dem freien Felde von Dover wieder, und unerkannt gesellt sich Edgar hier seinem alten blinden Vater zu. Als dritter zu diesem Bunde des Leidens erscheint endlich noch Lear, phantastisch mit Feldblumen geschmückt, einen Stab in der Hand. Ihr gemeinsames Unglück ist so gross, dass, was nun auch noch folgen mag, nicht schlimmer kann's, es kann nur besser werden. —

Die Zeltscene führt uns nun nach langer Trennung auch Cordelien wieder zu, die hochbeglückt den alten Vater endlich wieder in ihrer Sorge weiss. „Sagt mir, wie geht's dem König?“ fragt sie besorgt den Arzt.

Arzt.

„Er schläft noch.“

Cordelia.

„O Ihr güt'gen Götter, schliesst
Den grossen Riss des schwer gekränkten Geistes!
Der Sinne rauhen Missklang, stimmt ihn rein,
All ihr gesegneten, geheimen Wunder,
All ihr verborg'nen Kräfte der Natur,
Spriesst auf durch meine Thränen! Lindert, heilt
Des greisen, Kind gewordnen Vaters Weh!“

Jetzt erfährt sie, dass die britische Heeresmacht im Anzuge sei.

Cordelia.

„Wir wissen es bereits und sind gerüstet,
Sie zu empfangen. O mein theurer Vater!
Für deine Wohlfahrt nahmen wir die Waffen.
Bewegt von meinem heissen Flehen, hat
Das edle Frankreich sich zum Kampf gerüstet.
Nicht falscher Ehrgeiz ist es, der uns treibt,
Nur brünst'ge Liebe und dein heilig Recht.“ —

Dies Auftreten Cordeliens als Britannien's Feindin setzt ihre tragische Schuld fort. Sie verletzt die eine Pflicht, um die andere zu erfüllen.

Arzt.

„Gefällt's Eur' Hoheit, wecken wir den König!“

Cordelia.

„Und ist er wieder königlich gekleidet?“

Wie fein weiblich, nur so will sie den alten Vater wiedersehn. — Der Arzt hebt nun den Vorhang des Hintergrundes, und Lear wird sichtbar, im Königsstaat auf einem Ruhebette schlafend. Unter Küssen weckt ihn das einst verstoss'ne Kind.

Cordelia.

„Mein theurer Vater! O, dass die Genesung
Auf meinen Lippen wohnte! —
Wie geht es meinem königlichen Herrn?“ —

Doch das Spiel neigt sich zum Ende. Die Schlacht zwischen den Franzosen und Engländern ist geschlagen, und der letzteren Stirne sieggekrönt. Lear und Cordelia erscheinen gefangen. Ergeben und doch gefasst erwartet Cordelia ihr Geschick. „Ich bin nicht die Erste“, sagt sie, „die, Gutes wollend, dulden muss das Schlimmste.“ Es ist das Letzte, was wir aus ihrem Munde vernehmen. Der Kerker entzieht sie unserm Blick. Die Ereignisse drängen sich nun wie gejagt und gepeinigt von der Geisel der Eumeniden in schreckenerregender Weise. Regan stirbt an dem ihr von Goneril gereichten Gifte, diese entleibt sich selbst. Beider Buhle Edmund fällt von Edgar's Hand, der ihn als Rebellen und Verräther zum Zweikampf gefordert. Ihnen allen voran geht Gloster. „Sein zerspaltnes Herz“, erzählt Edgar, „zu schwach den Kampf noch auszuhalten, brach lächelnd.“ Diese Nachricht erweckt in Etwas Edmunds Reue.

Edmund.

„Nach Leben ring' ich. Gutes möcht' ich thun,
Schickt ungesäumt auf das Schloss. Denn mein Befehl
Geht auf des Königs und Cordeliens Leben.“ —

Edmund enthüllt nun sterbend noch den teuflischen Plan, den er mit Goneril gemeinsam ersonnen:

„Cordelia — im Gefängniss aufzuhängen —
Und der Verzweiflung dann — die Schuld zu geben,
Dass sie sich — selbst entleibt.“

Doch seine Reue kommt zu spät, denn da ist schon Lear, das todte Kind im Arm. Verzweifelnd beugt er sich über die entschlafene Cordelia:

„O du kehrst niemals wieder, niemals — niemals!“

Eine schöne Täuschung, als ob Cordelia noch lebe, soll sein Scheiden versüssen. Mit seliger Ueberzeugung neigt er sich über die Erlöste:

„Seht ihre Lippen, seht hin, seht, ah.“

Mit dem edlen Kent bitten auch wir:

„Brich, Herz, ich bitt' Dich, brich!“

Ueber Lear's und Cordelien's Leichen reicht Albanien Kent und Edgar die Hand. Sein Wort wird dem Drama zum hoffnungsverheissenden Ausklange. Es erhebt das rührende Familiengemälde zur welterschütternden Tragödie. Die Schlusszeilen sind Köchy's eigenstes Werk.

Albanien.

Lear, fahre wohl! Gemeinsam trauern wir,
In Demuth neigend vor der Götter Rathschluss
Die ernsten Stirnen. Fahre wohl, Cordelia,
Holdsel'ge Blume, schon im Lenz gebrochen
Für das geheimnissvolle Land! Vereine,
Was sterblich ist an euch, ein Aschenkrug,
Und weithin schallen wird die Todtenklage,
Die um Cordelia weint und weint um Lear.
Ihr aber, Freunde, reichet mir die Hand.
Es giebt ein Höh'res noch, das Vaterland!
Gleichwie im Schmerz, so in der That verbunden,
Lasst heilen uns Britanniens tiefe Wunden.

E. Haynel.

Russland und Polen.

Zu den russischen Censurverhältnissen.

Verschiedene Versuche, die von einzelnen muthigen Patrioten in der Regierungszeit Kaiser Nikolaus gemacht worden sind, um die Beschränkungen der Censur einigermassen zu mildern, fielen unglücklich aus: die Regierung fürchtete damals nicht ohne Grund die Missbräuche, die zu jener Zeit in hohem Grade grassirten, vornehmlich aber den schwärzesten Punkt, die Leibeigenschaft, vor das Forum der Oeffentlichkeit gezogen zu sehen. Die Erschütterungen des Jahres 1848, denen das westliche Europa ausgesetzt war, flössten dem Kaiser Nikolaus überdies eine derartige Furcht vor der Civilisation des Westens ein, dass er leider mit zu gutem Erfolge bestrebt war, Russland vor dem Eindringen westlicher Ideen hermetisch abzuschliessen: er errichtete gewissermassen eine nach seiner Ansicht nothwendige geistige Quarantäne. Der Krimkrieg machte diesem System ein Ende; die lange niedergehaltene Freiheitsregung brach sich stürmisch Bahn; überall im Reich ertönte der Ruf nach Reformen, die die Regeneration des Landes bewirken sollten. Die Regierung selbst übernahm die Initiative, um mit einem grossen Theil der alten Ordnung aufzuräumen und schuf Gesetze und Institutionen, in denen der Geist der Freiheit waltet. Zwischen den Besten der russischen Nation und der Regierung bestand die völligste Harmonie, vollends als die grösste reformatorische That, die Befreiung der Leibeigenen, von der Regierung selbst in Scene gesetzt ward. Da brach sich aber auch im gebildeten Publikum die Ueberzeugung Bahn, dass, sollte Russland in der That als Glied der civilisirten Nationen sich Geltung verschaffen, es vor Allem galt, die Fesseln zu sprengen, in welche die Geistesproducte des Landes, Bildung und Wissenschaft gelegt waren. Eine ernstliche Abneigung gegen die völlige Pressfreiheit war in den massgebenden Regierungskreisen kaum zu finden; konnte damals selbst Alexander Herzen (Iskander) seine Pamphlete und den von ihm in London herausgegebenen Kólokoll (Glocke) fast ungehindert nach Russland senden! Diese für die Presse so günstige Situation änderte sich leider schnell durch die politische Katastrophe, die zu Beginn der sechsziger Jahre in Russland ausbrach. Die Thätigkeit der Regierung wurde nach einer ganz anderen Richtung gelenkt und das gebildete Publikum unterdrückte aus Patriotismus für mehrere Jahre seine fortschrittlichen Bestrebungen; als es sie später wieder aufnehmen wollte, da begegnete es einer starren Reaction in allen massgebenden Sphären. Die veränderte Situation musste aber insbesondere die Erlangung eines Pressgesetzes wünschenswerth machen, das der Willkür der Censoren ein Ende setzen sollte; man hoffte ferner bei einem liberalen Pressgesetze, durch die Oeffentlichkeit eine Pression auf die Regierung auszuüben. Dem mächtig anschwellenden Verlangen nach Pressfreiheit, wenigstens nach einer Abänderung der be-

stehenden Censurgesetze, musste von Seiten der Regierung in der That Rechnung getragen werden, und am 6. April 1865 wurde ein neues Pressreglement erlassen, das anscheinend dem Liberalismus erhebliche Concessionen machte. Dasselbe gestattet, was früher als ein Staatsverbrechen galt, Regierungsmassregeln zu kritisiren, philosophische und religiöse Fragen in jedem Sinne zu discutiren, mit einem Worte, es gewährt der Presse volle Freiheit, nur ... darf die bestehende Ordnung nicht angegriffen, müssen die Behörden, die Administration, der Cultus, das Ministerium ausserhalb der öffentlichen Beurtheilung stehen ... Natürlich liegt in dem Nachsatze eine solche Beschränkung, dass die ganze Pressreform sehr bedeutend an Werth verliert. Die Censur, wie sie bis 1865 herrschte, ist heute allerdings abgeschafft, doch ist im Grunde nichts als die Form geändert: Bücher von zehn Druckbogen ab, sowie Zeitungen und Zeitschriften, die in den beiden Residenzen herausgegeben werden, können ohne Censur gedruckt werden, aber — und dies gilt besonders von den Büchern — in den wenigsten Fällen erscheinen. Da jedes Werk in einem Exemplar vor seinem Erscheinen rechtzeitig der Hauptdirection für Pressangelegenheiten oder dem Censurcomité vorgelegt werden muss, und Letztere das Recht haben, die ganze Ausgabe eventuell einstampfen zu lassen, falls die Paragraphen des Pressreglements irgendwie verletzt sind, so liegt es nur im Interesse des Verlegers, wie nicht minder des Verfassers und Buchdruckers, bei Zeiten „Selbstkritik“ zu üben, um das allerdings sehr bescheidene Mass des Erlaubten nicht zu überschreiten. Der Censor ist somit in den Residenzen beseitigt, aber die Censoren sind geblieben. — Zeitungen und Zeitschriften unterliegen dem sogenannten Präventivsystem. Eine Zeitung hat das Unglück, dem Ministerium des Innern, dem alle Organe der Publicistik unterstellt sind, durch einen schroffen Artikel zu missfallen; es wird ihr deshalb eine Verwarnung ertheilt, ein *quos ego* zugerufen. Auf die erste Verwarnung folgt gewöhnlich das Verbot des Einzelverkaufs als Strafe auf dem Fusse; eine dreimalige Verwarnung zieht die Sistirung der Zeitung auf mehrere Monate oder deren gänzliche Inhibirung nach sich. So waren in den letzten Jahren der „Golos“, der *„Ruski mir“* auf mehrere Monate sistirt, so ist der *„Grashdanin“* gänzlich inhibirt worden. Die dargelegten Presszustände, die immerhin einen kleinen Fortschritt gegen früher bedeuten, gelten nur für die Residenzen, für Petersburg und Moskau. In den Provinzialstädten herrscht noch die Censur *in optima forma.* Jede Zeitung hat ihren bestallten Censor, der darüber zu wachen hat, dass dieselbe ihren Lesern nur Nichts sagt, was in ihnen Zweifel auftauchen liesse, dass die Welt, in der sie leben, nicht die beste, dass die bestehende Ordnung nicht von unfehlbarer Beschaffenheit sei etc. Die Provinzialpresse hat unter den bewandten Verhältnissen nur die Aufgabe, die officiellen Anschauungen zu reflectiren; ihre Wirkung auf die Entwicklung der heimathlichen Zustände ist daher ebenso unbedeutend, wie ihr Misscredit im Publikum gross ist. Ausser den officiellen Gouvernementszeitungen *(gubernskija wjedomosti)* ist es nicht möglich, ein Provinzialorgan von Bedeutung zu schaffen, da hierzu die unerlässliche Bedingung, Unabhängigkeit, mangelt. — Ausser der Censur, die über die inländische literarische Production zu wachen hat, giebt es noch in Russland eine Censurabtheilung, genannt die ausländische *(inostránnaja censúra)*, der alle Druckschriften unterliegen, die aus dem Auslande kommen. Zeitungen, Broschüren, Bücher, ja Circuläre und *last, not least* Grabsteine mit eingravirter Schrift ... Alles muss von der *„inostrannaja censura“* approbirt werden, bevor es in die Hände des russischen Lesers resp. Bestellers gelangt. Es ist anzuerkennen, dass diese Behörde keineswegs die Grenzen der ihr gestellten Aufgabe überschreitet, doch ist ihre Thätigkeit schon ohnehin ausserordentlich reichhaltig: jeder Tag bringt eine Fluth von bedrucktem Papier nach Russland und Alles muss gelesen und nöthigenfalls schwarz angestrichen resp. ganz verboten werden. Eugen Dühring's „Umwälzung der Wissenschaft“, Häckel's „Freie Wissenschaft und freie Lehre“ sind nicht nach dem Geschmacke dieses Instituts und werden daher *brevi manu* verboten, Meyer's Conversationslexikon wird überall angeschwärzt, wo die Darstellung der russischen Verhältnisse nicht der „landläufigen“ Auffassung entspricht, die „Dämonen“ von J. Scherr, Weber's „Allgemeine Weltgeschichte“ entgehen nicht demselben Schicksal. So bringt jeder Tag ein neues Verzeichniss von Werken, welche Anschauungen zum Opfer fallen, die in der ganzen civilisirten Welt des Westens schon längst über Bord geworfen sind. Diese Censurzustände in Russland dürfen nicht unberücksichtigt bleiben, wenn man die Presse und besonders die Literatur dieses Landes einer Beurtheilung unterwirft.

M ... tsch.

Zur Lösung der Judenfrage in Polen.

Die deutschen ultramontanen Zeitungen kündeten für das neue Jahr 1879 einen Feldzug gegen die Juden an; — sie kommen zu spät, denn einige in Warschau erscheinende Zeitschriften haben ihn bereits seit Jahr und Tag begonnen und angehende Zeitungsschreiber besteigen dieses Steckenpferd, um auf ihm sich die Sporen zu erringen und würdig zu werden — Don Quixot's Nachfolger zu sein. Es ist jetzt in Polen Mode, gegen die Juden zu schreien, wie es einst Mode war mit ihnen zu kokettiren.

Es war im Jahre des Heils 1860. In Warschau, in ganz Polen gährte es, alles, namentlich aber die Jugend, schwärmte für „Freiheit, Unabhängigkeit und Brüderschaft aller Völker und Nationen“, und zu den letztern zählte man früher die Juden, welche man plötzlich *„Polacy mojzeszowego wyznania“* (Polen mosaischen Bekenntnisses) nannte. Diese neuen Brüder liessen es auch nicht an Beweisen ihrer Anhänglichkeit an „die gemeinsame Sache des Vaterlandes“ mangeln; überall wo es galt den „Polen christlichen Bekenntnisses“ ihre Anhänglichkeit an's gemeinsame Vaterland zu beweisen, waren sie zu finden, und während des Begräbnisses der fünf am 27. Februar 1861 Erschossenen, gingen die jüdischen Rabbiner Warschau's im geistlichen Talar hinter den Särgen her, ja sie wohnten sogar der Trauerandacht im Dome bedeckten Hauptes, wie es ihr Ritus vorschreibt, vor dem Hochaltare stehend, bei. Viele Juden haben auch während des unheilvollen Aufstandes im Jahre 1863 für das ihnen geschenkte Recht „Polen“ zu heissen, ihr Blut vergossen; viele haben hiefür in Sibirien in den Bergwerken oder in der Verbannung gebüsst.

Nachdem die Revolution unterdrückt war, begann das Leben in Polen wieder in engerem Bette ruhig zu fliessen. Die Politik war von der Tagesordnung gestrichen, und man unterhielt sich in Gesellschaften über Theater, Concerte, über Landwirthschaft und Wohlthätigkeitsvereine, über Handel, Industrie u. dgl. Einem Ballon oder einer Ballerina, einem Komiker oder einer Primadonna wurden lange Zeitungsartikel gewidmet, und als das Publikum hiermit vollständig übersättigt war, brachte man die Bauernfrage aufs Tapet, welche einige Zeit vorhielt, weil

sie eben Mode geworden war, und wie jede Mode, endlich den Platz räumen und noch zufrieden sein musste, dass ihr hin und wieder in den landwirthschaftlichen Zeitschriften eine bescheidene Stelle angewiesen wurde.

Die Themas sind erschöpft. Man hat nun das Archiv der Moden, welche im Verlaufe von ungefähr fünfzehn Jahren einander verdrängt haben, umgekehrt, um das Unterste nach oben zu bringen, und siehe da, man hat zuerst die Judenfrage gefunden, welche Interesse erwecken, einen grösseren Leserkreis fesseln kann. Doch nicht sympathisch, nicht einmal gerecht sind die Artikel, welche jetzt in der Judenfrage in der polnischen Presse erscheinen; sie sind vom Racenhasse dictirt und mit Galle geschrieben; man sieht es ihnen an, dass sich die Verfasser, welche übrigens in jeder Zeile ihre Unbekanntschaft mit dem von ihnen besprochenen Gegenstande verrathen, darüber ärgern, dass den Juden nun auch von der Regierung die Gleichberechtigung mit anderen Eingeborenen zuerkannt worden ist, dass es nun auch den Juden erlaubt ist, mit anderen Bewohnern des Landes im Streben nach Bildung, in der Arbeit am eigenen wie am Wohle Aller zu wetteifern. Man sieht, dass sie es in kurzer Zeit gelernt haben, den ihnen ehemals vorgeworfenen materialistischen Egoismus abzustreifen, und durch eifrige, ernste Arbeit, durch eisernen Fleiss und seltene Ausdauer sich zu den möglich höchsten Stufen emporzuschwingen, wo Wissen und Können Bedeutung verschaffen. Möglich, dass es die Furcht ist, die solche Presserzeugnisse hervorbringt; vielleicht ahnen die Verfasser der Hetzartikel, dass die Tage ihrer Bedeutung gezählt sind, da die Mittelmässigkeit der Vollkommenheit, die Oberflächlichkeit der Gediegenheit den eingenommenen Platz einzuräumen genöthigt sein wird, und diesem wollen die mittelmässigen Literaten vorbeugen.

Es muss leider zugestanden werden, dass einerseits viele Juden in Polen reichen Stoff zu solchen Hetzartikeln liefern, andererseits aber die gebildeten Juden sich ihrer geschmähten Glaubensbrüder weder in der Presse annehmen, noch auch für die Hebung der untersten, ungebildetsten Klassen der Juden die Hand rühren. Endlich ist auch noch wahr, dass es in Polen, namentlich aber in Warschau eine jüdische *haute volée*, giebt, welche mit Verachtung auf die ungebildetern und ärmeren Glaubensbrüder herabschaut, ohne sich selbst durch wahre Bildung auszuzeichnen, und ohne die Mängel und Vorzüge der von ihnen verachteten Bewohner des Warschauer Ghetto zu kennen. Eine Folge hiervon war, dass die Verfasser der Hetzartikel der Warschauer Zeitschriften freie Hand und leichtes Spiel hatten. Sie durften ungestraft die Fehler Einzelner dem ganzen Stamme andichten, die Sünden des Individuums dem Allgemeinen aufbürden, denn sie waren sicher, keinen Widerspruch zu finden. Da erscheint endlich ein einfaches, bescheidenes Büchlein unter dem Titel: *„Z wrażeń Kapociarza“* (Aus den Eindrücken eines Spiessbürgers*), das bestimmt zu sein scheint die Mode der Judenhetze in den polnischen Zeitschriften zu stürzen, und einen Umschwung in den Anschauungen hervorzurufen, oder doch mindestens anzubahnen.

Der Verfasser des Büchleins, Herr Sigismund Librowicz, versucht es vor allem das Verfahren der Belletristen zu kritisiren, welche, ohne selbst den Juden zu kennen, durch Schilderungen der Juden Hass und Verachtung gegen das ganze Volk säen. Der Einfluss solcher Schilderungen auf die grösstentheils einer gründlichen Bildung ermangelnden Leser ist ungeheuer und unberechenbar. Sie halten den Shylock, welchen sich mittelmässige Schriftsteller erdacht haben, für den Typus des Juden, und betrachten jeden Bekenner des mosaischen Gesetzes für einen Betrüger, Wucherer, Lügner, Heuchler, Fanatiker, der nur darauf ausgeht, seinem christlichen Mitbürger sein Eigenthum zu rauben.

Andere Schriftsteller dieser Sorte haben sich eine andere Schablone zurecht gemacht; sie haben sich nämlich einen jüdischen Aristokraten gebildet, der von Hause aus arm, durch Wucher und andere unsaubere Mittel (dem Juden des polnischen Romans ist es nämlich nicht gestattet, durch ehrliche Arbeit reich zu werden,) ein colossales Vermögen erworben hat, und nun „ein Haus führt“, den Aristrokraten spielt, und dabei natürlich Lächerlichkeiten begeht, die allen Emporkömmlingen eigenthümlich sind. Da dieser Charakter noch am besten der Wirklichkeit entspricht, pflegt er auch am besten getroffen zu sein. Das Schablonenmässige haftet ihm trotzdem an.

Während so die Mängel der Juden mit Vorliebe ausgebeutet werden, findet man nur selten einen polnischen Schriftsteller, der ihre Tugenden, namentlich ihren Fleiss, ihre Ausdauer, Sparsamkeit, Mässigkeit, Nüchternheit, ihre Liebe zu ihrer Familie, ihre Sittenreinheit schildert und seinen Lesern zur Nachahmung empfiehlt. Es ist dies eine wirklich beklagenswerthe Thatsache, auf welche Herr Librowicz hinweist. Gegenüber dieser Einseitigkeit oder Ungerechtigkeit preist er mit Recht das Verfahren der deutschen Schriftsteller, wie Auerbach's, Kompert's, Filipsohn's, Hinkel's, Hertzberg's, Mosenthal's, welche eine deutsch-jüdische Romanliteratur geschaffen haben. Die Schöpfungen dieser Männer sind treu und bringen das Leben der Juden zum wahren Ausdruck. Erst vor Kurzem haben auch einige polnische Schriftsteller, wie Eduard Lubowski, Alexander Głowacki und die beliebte Schriftstellerin Elisa Orzeszkowa edlere jüdische Typen zu schildern begonnen und hiermit ziemlich reussirt. Hin und wieder verrathen jedoch auch diese Schriftsteller Unkenntniss des jüdischen Lebens.

Eigenthümlich sind in den gewöhnlichen Presserzeugnissen die Schilderungen der Töchter Israels. Fast alle polnischen Schriftsteller schildern sie als glänzende Schönheiten, deren Anblick bezaubert; aber ausser dieser einen, rein physischen Eigenschaft besitzt die Jüdin des polnischen Romans nichts, das uns fesseln kann. Auch hier hat man sich eine Schablone zurecht gelegt. Das schöne Weib ohne Charakter bezaubert irgend ein christliches Herz, und erwidert dessen Neigung. Aus Liebe entsagt nun das schwache Geschöpf dem Glauben der Väter, verlässt Vater und Mutter, Geschwister und Gespielinnen und folgt dem christlichen Geliebten. Hier endet gewöhnlich die Schablone. Und doch besitzen auch die Jüdinnen einen sehr prägnanten Charakter. Herr Librowicz, der sie genau kennt, zählt ihre zahlreichen Mängel und Fehler, aber auch ihre nicht minder zahlreichen guten Eigenschaften und Tugenden auf, und wir finden thatsächlich, wenn wir sie bei Lichte besehen, in diesen schlechten und guten Eigenschaften nichts, — was die Jüdin von der Christin unterscheiden könnte. Die Frauen sind eben überall, unter allen Himmelsstrichen und bei allen Nationen dieselben Töchter Evas. Herr Librowicz verfolgt jedoch in seiner Schilderung einen edlen Zweck; er will nicht nur den Jüdinnen einen Spiegel vorhalten, sondern auch den wenigen oben genannten polnischen Schriftstellern, welche die Juden und Jüdinnen nicht schablonenmässig der Verachtung und dem Hasse preis-

*) Zur Erläuterung sei hier bemerkt, dass „Kapota“ den langen altmodischen Rock bedeutet. Das Suffix „arz“ giebt dem Worte Kapota die Bedeutung des Trägers desselben; Kapociarz würde somit wörtlich Träger des altmodischen Rockes bedeuten.

geben, — wenn ich mich so ausdrücken darf, — Farben liefern, durch deren Anwendung ihre Bilder ein wahres Colorit erhalten können.

Herr Librowicz verfolgt in diesem Abschnitte seines Büchleins „*Z wrażeń Kapociarza*“*) noch einen Zweck; er will, dass seine Glaubensgenossinnen den jüdischen Frauen Deutschlands nachstreben, dass sie sich Jenny Hirsch, Bertha Meier, Friederieke Friedemann, Julie Schwalbe, Hedwig Dohm, Henriette Hertz, Fanny Arnd, Henriette Hirschfeld, Fanny Lewald u. A. zum Vorbilde nehmen und wie diese ihre Kräfte und Fähigkeiten der Bildung ihrer Glaubensgenossinnen widmen. Dies wäre eine der gebildeten jüdischen Frauen in Polen würdige Aufgabe, die dem ganzen Lande unendlichen Nutzen bringen würde. An Befähigung hierzu mangelt es nicht; es bedarf also nur des guten Willens und . . . des Muthes.

In einem andern Abschnitte vergleicht Herr Librowicz die Juden Polens und Deutschlands mit einander, und dieser Vergleich fällt nicht zu Gunsten der ersteren aus. Es gab eine Zeit, in welcher die polnischen Juden für Alles, was aus Paris kam, schwärmten, sich für den deutschen Geist exaltirten und den englischen Spleen nachahmten, aber für Alles auch sehr theuer bezahlten. Diese Manie ist nun theilweise geschwunden, und man würde sie heut' als eigene Geistesarmuth betrachten. Aber man ist aus einem Extrem in's andere gefallen und verachtet jetzt alles Ausländische, namentlich aber das, was aus Deutschland kommt. Beachtenswerth ist, dass hierin ernste Forscher mit leichten Romanschriftstellern übereinstimmen. Dieser Umschwung der Gesinnung oder Mode hatte zur Folge, dass man aufhörte, die Jugend in's Ausland zu senden, um sich dort zu bilden; man begnügt sich jetzt mit dem, was man zu Hause findet. Librowicz spürt nun den Quellen nach, denen der Umschwung der Gesinnung entsprungen ist, und findet, dass namentlich in der letzten Zeit, in welcher die Anbetung des Auslandes geherrscht hat, diejenigen, welche nach Bildung dahin gereist, ohne sie in die Heimath zurückgekehrt sind, und sich nur die Fehler und Laster der westlichen Nachbarn angeeignet haben. Hieran sind jedoch keineswegs die Deutschen schuld, sagt Herr Librowicz, sondern die Eltern, welche es nicht verstanden haben, das Herz ihrer Kinder mit wahrhaft religiösen Gefühlen zu erfüllen, so dass sie den vielfachen Versuchungen erlagen. In dieser Beziehung aber sei gerade die Erziehung der Kinder bei den deutschen Juden mustergültig, und desshalb findet man bei den meisten wahre Religiosität, die gleich fern von Fanatismus und Indifferentismus ist.

Interessant ist die Schilderung der Schliessung von Ehen bei den polnischen Durchschnittsjuden; sie ist eine reine Geschäftssache und nur der „Gute Ton,“ „der Anstand“ verschleiert das in der Familie herrschende traurige Verhältniss. Liebe, das ideale Band, welches Mann und Frau verbindet, darf bei der Eheschliessung nicht vorausgesetzt werden; sie ist ein seltenes Gefühl, und „ein Paar Liebende ist eine solche Seltenheit, wie ein Paar weisser Raben.“ Dafür zeichnen sich die jüdischen Eltern durch Liebe zu ihren Kindern aus, für die sie Alles zu opfern bereit sind. Im Allgemeinen wird jedoch die ideale, poetische Liebe durch das Gefühl inniger Freundschaft ersetzt, die mit der Zeit wächst, weil sie auf gegenseitige Achtung basirt.

Wir müssen noch auf eine Tugend der deutschen Juden hinweisen, welche Librowicz seinen polnischen Glaubensgenossen zur Nachahmung empfiehlt; es ist dies die Liebe zu Deutschland, „das derzeit ihr wahres Vaterland ist, für dessen Wohl sie arbeiten. In dieser Beziehung kennen die dortigen (deutschen) Juden keinen Unterschied des Glaubens, und arbeiten gemeinschaftlich mit andern Mitbürgern am Wohlstande und Heile des Vaterlandes.“ In Polen verhalten sich die Sachen, soweit es namentlich die grosse Mehrzahl der Juden betrifft, ganz anders; ein tausendjähriger Aufenthalt in diesem Lande hat es nicht vermocht, die Menge mit dem Boden, auf welchem sie geboren, zu verbinden, und nur eine geringe Anzahl höher gebildeter Juden sehnt sich nicht zurück nach Palästina. Unserer Ansicht nach hat aber auch dieser Mangel an Anhänglichkeit an das Geburtsland eine gewisse Begründung. Noch leben Tausende von Juden, welche von den Gesetzen als Parias betrachtet worden sind und es nicht gelernt haben, sich als Bürger zu fühlen, und nur der Bürger hat ein Vaterland.

Das bescheidene Büchlein Librowicz's ist der allgemeinsten Beachtung werth und dürfte vielen Schriftstellern, die guten Willens sind, desshalb erwünscht kommen, weil es viele praktische Fingerzeige zur Lösung der sogenannten „Judenfrage“ in Polen bietet. Albin Kohn.

*) Das Werkchen ist bei Gebethner & Wolff in Warschau erschienen.

Ungarn.

Szécsen's Essays.

I.

Ueber die Berechtigung der Aristokratie in Staat und Gesellschaft wurde viel Streit geführt; wir stehen nicht an zu bekennen, dass wir in der Entwickelung eines gesunden socialen Gemeinwesens die Aristokratie als ein unentbehrliches Glied dieses gesellschaftlichen Gesammtorganismus betrachten. Allerdings verstehen wir hier unter Aristokratie nur jenen Adel, der durch seinen Grossgrundbesitz und sein historisches Familienbewusstsein seinem socialen Berufe und der daraus fliessenden culturellen und politischen Aufgabe nachzukommen in der Lage ist. „Die durch die Fülle des festen Besitzes gewährleistete unabhängige und selbständige Stellung“, bemerkt der Socialpolitiker W. H. Riehl, „verbunden mit dem bereits historisch gewordenen Bewusstsein der Familien- und Standesgemeinschaft, befähigt erst zu dem socialen Berufe der Aristokratie.“

Das Vorhandensein einer historisch gewordenen, lebens- und besitzkräftigen Aristokratie zeugt von einem gesunden socialen und staatlichen Organismus, der ja nicht in der einförmigen Gleichmacherei des Kasernenthums oder in dem Urbrei der socialistisch-kommunistischen Hirngespinnste, sondern in der mannigfaltigen Entwickelung und Ausgestaltung seine wirkliche Lebensfähigkeit, seine fruchtbringende Triebkraft bekundet. Dass wir mit diesen Worten keineswegs jener kastenförmigen Oligarchie des alten Venedig oder den privilegirten Müssiggängern des „*ancien régime*“ in Frankreich das Wort reden, bedarf wohl keiner besondern Versicherung. Dem Staate und seinen Gesetzen gegenüber sind alle Staatsbürger in Rechten und Pflichten gleich, in der Gesellschaft aber wirkt jedweder nach seinem Wesen und seinem Besitz und nach der Art und Weise, wie er von beiden den Gebrauch zu machen versteht.

Englands Macht und Grösse beruht zum grossen Theile auf seiner Aristokratie und wer wollte behaupten, dass

diese im britischen Reiche der Hemmschuh oder gar der Feind politischer und geistiger Freiheit sei? Das Geheimniss, dass in dieser „monarchischen Republik“ die Aristokratie volksthümlich im besten Sinne des Wortes ist, liegt offenbar darin, weil die englische Aristokratie niemals ihres engen Zusammenhanges mit der eigenen Nation uneingedenk war, weil vielmehr nationaler Reichthum und nationale Bildung in dieser Aristokratie stets eine vorzügliche Stütze und Förderung fanden. Die Aristokratie Alt-Englands wurde nie zur Kaste und darum konnten sich auch hier jene Schreckensscenen nicht entfalten, deren Schauplatz Frankreich am Ende des vorigen Jahrhunderts gewesen.

Der sociale Beruf der ächten Aristokratie besteht vor Allem in der Pflege des historischen Sinnes, in der Vertretung des breiten Familien-Grundbesitzes, in der musterhaften Bewirthschaftung desselben und endlich in der geistigen und moralischen Bildung, worin sie ihrer Nation leuchtendes Vorbild sein soll. Wo eine Aristokratie diesen socialen Beruf vernachlässigt oder gar übersieht, da verliert sie das Recht ihrer Existenz und bereitet sich selber den verdienten Untergang.

Aber auch auf dem Felde des politischen Lebens hat die moderne Aristokratie eine hohe Aufgabe zu lösen. Sie muss die würdige Repräsentanz des erhaltenden Princips, des gesunden Conservatismus sein. Sehr richtig bemerkt Graf Anton Szécsen in einem seiner „Essays“, auf die wir gleich näher eingehen werden: „Die ausschliessliche Herrschaft der Demokratie wird leicht zum Bahnbrecher für die Alleinherrschaft eines Einzelnen.“ Das lebendige Beispiel für diesen Satz bietet die Geschichte der römischen Republik im Alterthum und das Schicksal der bisherigen französischen Republiken in neuerer Zeit.

Ungarn besitzt eine altgefestete Aristokratie, aber dieselbe gleicht leider nicht in Allem dem englischen Hochadel. Die ungarische Aristokratie hat den Ruf des staatsmännischen Sehers, des Grafen Stefan Széchenyi, leider zum grossen Theil überhört, sie war dem Lande fremd geworden, hatte ihre Vorrechte und Privilegien zu lange festgehalten und wich erst dem Ansturm des neuen Geistes vom Jahre 1848. Dadurch verlor sie die politische Führerschaft; aber auch auf socialem Gebiete büsste sie ihre Bedeutung erheblich ein; denn sie verstand es nicht, mit dem grossen Familienbesitze ordentlich Haus zu halten. Eine Aristokratie ohne Grundbesitz wird zur Kaste, zur socialen Gefahr. Unter den bösen Einwirkungen der schlechten Eigenwirthschaft und der financiellen Kalamitäten des Landes überhaupt entstand in Ungarn ein numerisch bedeutendes adeliges Proletariat, das den Staat und die Gesellschaft in gleicher Weise bedroht. Endlich leidet die ungarische Aristokratie auch am Uebel der körperlichen und geistigen Unfruchtbarkeit, die mit jedem Jahre energischer zu Tage tritt.

Trotz dieser krankhaften Erscheinungen hat die ungarische Aristokratie dennoch einen gesunden Kern, der unerschüttert im ererbten Besitz, getreu seinem socialen und politischen Berufe und bestrebt ist, das materielle und geistige Erbe der Väter durch eigene anerkennenswerthe Leistungen zu vermehren. Ungarns Aristokratie zählt in ihrer Mitte Familien und Persönlichkeiten, die den besten englischen Mustern an die Seite gestellt zu werden verdienen. Insbesondere nimmt der ungarische Hochadel stets grössern Antheil an der geistigen Arbeit seines Volkes. Und das ist besonders erfreulich. Von den gewöhnlichen Mühen und Sorgen des Erdenlebens befreit, hat die ächte Aristokratie die Pflicht, auf dem Felde der geistigen Arbeit gleichfalls zu der Ersten und Vordersten der Nation zu gehören. Kunst und Wissenschaft erwarten von ihr die hingebendste Pflege, die opferwilligste Förderung, die werkthätige Mitarbeit und glücklich jenes Land, wo unter den Geistes-Helden auch zahlreiche Mitglieder des aristokratischen Standes gefunden werden. England bietet auch in dieser Beziehung ein treffliches, nachahmenswerthes Vorbild.

Auch Ungarn zählt im Kreise seiner Aristokratie manchen tüchtigen Mann, der mit dem Festhalten an dem socialen und politischen Berufe seines Standes zugleich die gediegenste geistige Bildung verbindet und durch die Tiefe und Aechtheit seiner wissenschaftlichen Kenntnisse, durch seine hohe Achtung vor der Arbeit des Geistes und durch sein lebendiges Interesse für den geistigen Fortschritt befähigt ist, an dem Fortbaue der Wissenschaft selbständig mitzuwirken. Ein solches Mitglied der ungarischen Aristokratie ist auch der Verfasser der uns vorliegenden „Acht Essays“,*) der Graf Anton Szécsen, ein Mann, der durch seine Antheilnahme am Staatsdienste seine hervorragende Begabung als praktischer Politiker und Diplomat ebenso bewiesen, wie er im Leben als ein hochachtbarer, lauterer Charakter und rechter Vertreter seines Standes bekannt ist und wie er uns endlich in seinen literarischen Arbeiten als ein gründlich gebildeter, ernstdenkender und geschmackvoller Kopf erscheint, dessen geistige Gesellschaft ebenso anregend als belehrend wirkt.

Keine Art von Wissenschaft kann der Aristokratie angemessener sein als die Geschichte, in ihr sind die starken Wurzeln der Kraft des ächten Adels. Graf Szécsen betrachtet aber die Geschichte nicht von dem beschränkten Standpunkte einer Kaste oder im trüben Lichte vorgefassten Meinungen; sondern sie ist ihm das unparteiische Zeugniss der menschlichen Entwickelungen in ihren Anstrebungen und Niederlagen. Ein Spiegel und ein Gericht zugleich. Gründliches Studium, Nachdenken und Erfahrung haben seinen Blick geschärft, sein Urtheil gereift und gerne folgen wir seiner Führerschaft durch die von ihm betretenen Gebiete der Geschichte alter und neuer Zeit, oder treten mit ihm in die Hallen der Kunst und Literatur und hören seine zumeist trefflichen Ansichten und Bemerkungen.

Vorliegende „Acht Essays“ erschienen im Laufe der letzten drei Jahre in ungarischen wissenschaftlichen Zeitschriften. Dieselben behandeln folgende Stoffe: Wellington, Shakespeare, Dante, Tacitus, Historische Essays (1—4) und Eszterházy. Wir befinden uns also in guter Gesellschaft, und gut ist auch die Form, in der uns diese Materien vorgeführt werden.

Der Essay ist bekanntlich eine literarische Form neuern Datums; er hält die Mitte zwischen der strengwissenschaftlichen Abhandlung und dem populären Aufsatze. Mit jener hat er die gediegene gründliche Kenntniss und selbständige Auffassung des behandelten Gegenstandes zur Voraussetzung; von diesem entlehnt er die allgemein verständliche Form in der Darstellung. Als wesentlich verlangt man jedoch von dem Essay, dass er seinen Inhalt im Gewande des Schönen darbiete. Die sprachliche Darstellung muss die Erdenschwere des Stoffes, der zur Grundlage dient, überwunden haben und sich in die höheren Regionen des reinen künstlerischen Geschmackes erheben. Als Muster solcher durchgearbeiteten, vergeistigten „Versuche“ erscheinen die Essays des berühmten englischen Historikers Macaulay.

---

*) „Acht Essays“, von Anton Grafen Szécsen. Aus dem Ungarischen übersetzt. Wien, 1879. C. Gerolds Sohn. in 8.

Diese dienten, ohne Zweifel auch unserem Essayisten zum Vorbilde und Graf Szécsen beweist, dass seine Leistungen des englischen Meisters würdig sind. Man fühlt auch bei ihnen nirgends das Mühselige des Schaffens, nirgends die rauhe Arbeit der Forschung und Zusammenstellung. Der Verfasser beherrscht vollkommen seinen Stoff. In schönem Ebenmasse entrollt er seine Skizze, überall die Kunst richtiger Abgränzung beobachtend, in Auffassung und Urtheil klar, gerecht und massvoll, in der Sprache durchwegs einfach und doch voll edler Zierde. Diese „Essays“ belehren, indem sie zugleich erquicken und erheben; sie läutern und reinigen wie die Betrachtung eines gelungenen Kunstwerkes und laden gleich diesem zu stets weiterer Vertiefung ein. Mit der abgerundeten Darstellung wetteifert der Reichthum an Ideen, die Fülle an Gedanken, die Unabhängigkeit und seltene Objectivität in der Beurtheilung von Menschen und Verhältnissen, wobei eine edle Vornehmheit überall zu Tage tritt.

Es wird uns Gelegenheit werden, alle diese Eigenschaften der „Essays“ bei näherer Betrachtung im Einzelnen zu bestätigen. Im „Herzog von Wellington“, dem ersten „Essay“ unserer Vorlage (S. 1—36) entwirft der Verfasser eine mit Liebe ausgeführte Skizze „von einem grossen Manne unseres Jahrhunderts.“ Die Schilderung betrachtet erstlich den kühnen und glücklichen Feldherrn, dessen Thaten ihn bei seinem Volke ebenso populär, wie in der gesammten gebildeten Welt als den „Sieger von Waterloo“ berühmt gemacht; und dann Wellington den Staatsmann, den „eisernen Herzog“, dessen oft allzu starre Vertretung des Conservatismus ihn wiederholt mit einem Theil seiner Nation in argen Conflict und ihn bei oberflächlichen Tagesgeschichtschreibern in den Verruf des „verstocktesten Reactionärs“ gebracht hat. Graf Szécsen stellt sich weder zu den unbedingten Lobern noch zu den hasserfüllten Tadlern; er urtheilt als Kenner der Geschichte und als erfahrener Politiker. In grossen Zügen zeichnet er Wellington's (damals noch „Arthur Wellesley“) Feldzüge in Ostindien, dann in Portugal und Spanien und verweilt länger bei dem Sieg von Waterloo, der letzten und glänzendsten That des militärischen Lebens Wellington's. Dabei macht Graf Szécsen die gerechte Anmerkung, selbst Wellington's Verehrer dürfen nicht vergessen, dass „er Napoleon erst damals persönlich gegenüber stand, als der Zauber seiner Macht schon zur Hälfte gebrochen war. Nur dem Erzherzog Karl und dem österreichischen Heere kommt der Ruhm zu, in der Glanzepoche dieses Zaubers der Unbesiegbarkeit, bei Aspern, demselben erfolgreich Widerstand geleistet zu haben.“ Ueber die Streitfrage, wer an dem Siege von Waterloo grössern Antheil gehabt, Wellington oder Blücher, spricht sich Graf Szécsen in folgender Weise aus: „Unzweifelhaft scheint es, dass die ruhige Energie und Zähigkeit des Herzogs von Wellington, der seine Stellung zu behaupten wusste, bis Blüchers Heersäulen ankommen konnten und wirklich ankamen, die wahre Grundlage des endlichen Sieges bildete und dass auch jetzt noch der Antheil des preussischen Heeres einfach aber erschöpfend durch die Worte des officiellen Berichtes des englischen Feldherrn bezeichnet ist: „Ich würde meinen eignen Gefühlen nicht Genüge thun oder dem Feldmarschall Blücher und dem preussischen Heere, wenn ich den glänzenden Erfolg dieses schweren Tages nicht ihrer tapfern und rechtzeitigen Unterstützung zuschreiben würde“ etc.

Schwieriger ist die gerechte Beurtheilung des Staatsmannes und Politikers Wellington. Graf Szécsen äussert sich hierüber folgendermassen: „Wenn auch seine staatsmännische und politische Befähigung nicht auf gleicher Linie mit seinen Feldherrneigenschaften steht, wenn er auch in der Leitung des Staates nicht so glänzende und unzweifelhafte Resultate aufzuweisen hatte, als jene waren, deren lange Reihe seine militärische Laufbahn kennzeichnete: so leistete er doch auch auf dem friedlichen Gebiete des öffentlichen Lebens seinem Vaterlande grosse Dienste, welche ihm die dankbare Rückerinnerung Englands sichern. Und auch hier war sein Charakter das entscheidende Element. Der Herzog von Wellington war einer der Hauptvertreter jener Richtung, die das öffentliche englische Leben durch strenge Pflichterfüllung, männliche Aufrichtigkeit und Anspruchslosigkeit auf eine höhere moralische Stufe stellte und die englischen Staatsmänner unseres Jahrhunderts jenen Parteigeist, jene Selbst- und mitunter Gewinnsucht vergessen liess, welche die Männer des 18. Jahrhunderts oft kennzeichneten und von denen nur solche Persönlichkeiten wie Pitt und Burke gänzlich unberührt blieben. Es soll damit nicht gesagt werden, dass der Herzog eine Art Cato war; der Anspruchslosigkeit seines Charakters stand eine catonische Strenge vollkommen fern. Wenn von grossen Männern die Rede ist, sind gar viele geneigt, ihrem Leben sogar in seinen äusseren Erscheinungen eine solche harmonische Einheit zuzuschreiben, welche unwillkürlich an die naive Auffassung der Kinder erinnert, dass die Könige und Königinnen spazieren gehend und schlafend, sich immer nur mit der Krone auf dem Haupt und dem königlichen Mantel auf den Schultern vorstellen können. Die Menschen sind nicht so und auch unser Herzog war es nicht. Die Correspondenzen und Aufzeichnungen der damaligen Zeit, namentlich jene der zwanziger und der ersten Hälfte der dreissiger Jahre, stellen den Herzog keineswegs in der Art eines vollendeten politischen Tugendhelden hin.“

Graf Szécsen skizzirt nun Wellington den Menschen und politischen Charakter, hebt dessen Licht- und Schattenseiten gebührend hervor, wobei er eine interessante Parallele zwischen dem „eisernen Herzog“ und Canning zieht und schliesslich die Haltung Wellington's hinsichtlich der Reformbill und der Aufhebung der Korn-Gesetze schildert. Treffend ist hier die folgende Bemerkung: „Es ist eine seltene Erscheinung, wenn eine Nation die begeisterte Huldigung dankbarer Rückerinnerung eben an die Inconsequenzen einzelner ihrer Staatsmänner knüpft. Der glänzendste Beweis der Reinheit der Charaktere dieser Staatsmänner ist es, dass das Aufgeben lange vertretener Ansichten die öffentliche Achtung und Anerkennung ihnen gegenüber nicht schmälerte, sondern mit Ausnahme der Angriffe einer rasch verschwundenen persönlichen Opposition diese Gefühle nur steigerte. Nur in wenig Ländern dürfte eine solche Veränderung der leitenden Ansichten die Autorität und Bedeutung desjenigen bei seinen Zeitgenossen nicht geschwächt, seinen politischen Ruf bei den Nachkommen nicht verdunkelt haben, der wie Sir Robert Peel zweimal sich gedrungen sah zu bekennen, er sei eine lange Reihe von Jahren hindurch in Betreff zweier Hauptsätze seines politischen Glaubensbekenntnisses im Irrthum befangen gewesen. Es erklärt sich dies zum Theil durch die praktische Richtung des englischen Geistes.“ Wellington war anfänglich ein entschiedener Gegner der Reformbill und der Aufhebung der Korngesetze, so dass er deshalb vom Pöbel insultirt wurde. Als er aber den weitern Widerstand des Oberhauses für unhaltbar und bedenklich erkannte, war er es, der seinen vermittelnden und beschwichtigenden Einfluss zur Geltung brachte. Er stand ausser und über den Parteien. Das gewann ihm seine volle Popularität zurück. Graf Szécsen erzählt als Augenzeuge die Scene, da Wellington

nach der letzten Abstimmung im Oberhause und der dadurch gesicherten Annahme der Kornbill, welche grossentheils des Herzogs persönlichem Einfluss zugeschrieben wurde, bei Sonnenaufgang heimwärts nach Apsleyhouse ritt und das Volk ihn mit Jubel und lärmenden „Cheers“ begrüsste, der alte Herr halb bewegt, halb lachend sich den Nächststehenden mit den Worten zuwendete: „Vielen Dank, vielen Dank, meine guten Leute, doch erschreckt mir mein Pferd nicht!“

Graf Szécsen bemerkt hier: „Die Popularität ist ein wichtiges Element der politischen Macht und wirkt oft mit hinreissendem Zauber auf die Einzelnen; wie aber die Alten nur jene Gunst des Glückes als eine wahre betrachteten, in der sie einen frei gewährten Lohn des Geschickes sahen, so hat auch die Popularität Jener einen wahren inneren Werth, die, wie der Herzog von Wellington ihr ganzes Leben über Alles thaten, um sie zu verdienen und Nichts, um sie zu gewinnen. Und in diesem Sinne wurde er immer eine populäre Gestalt.“ Der Herzog starb am 14. September 1852, von seiner Nation tief betrauert. Unser Essayist schliesst seine Skizze mit folgenden schönen Worten: „Der Bestand und das Wohl einer jeden Nation und eines jeden Landes wäre untrügbar dort am besten gesichert, wo die Einzelnen, wie bescheiden immer ihre Lebensstellung und ihr Wirkungskreis, die zwei Hauptzüge im Auge behalten und zum Wahlspruch ihres Denkens und Thuns erwählen würden, welche den Charakter und das Leben des „eisernen Herzogs“ kennzeichneten und sich in die Worte zusammenfassen lassen: Pflichtgefühl und Selbstlosigkeit! . . .

Wir schliessen an dieses Charakterbild des Schlachtenherzogs die letzte Studie unserer Sammlung, die Skizze aus den „Memoiren des Grafen Eszterházy (S. 245—269). Wir haben es hier mit keinem siegberühmten Helden oder vielgenannten Staatsmanne, sondern mit einem ehrenwerthen Repräsentanten der „Dienertreue im Unglücke“ zu thun. Graf Valentin Eszterházy (geb. 1740) war ein Enkel jenes Anton Eszterházy, der an den Unruhen des Fürsten Franz II. Rakóczi Theil nahm und als Emigrant zu Rodosto starb. Sein Sohn und Enkel, beide Valentin genannt, suchten und fanden eine Zufluchtsstätte in Frankreich, wo Letzterer erstlich am Hofe des Königs Stanislaus, dann in Paris und Versailles eine bedeutende Rolle spielte. Graf Valentin Eszterházy junior wurde vom Herzog von Choiseul zu diplomatischen Sendungen nach Wien verwendet, er überbrachte unter Anderem das Bild des Dauphins, des Bräutigams der Maria Antoinette, des späteren Königs Ludwig XVI. Valentin Eszterházy trat in besondere Beziehungen zu dem Kreise der geistreichen und schönen Herzogin von Gramont, Schwester des Herzogs von Choiseul. Graf Szécsen äussert sich über die damalige höhere Gesellschaft Frankreichs in nachstehender, bezeichnender Weise: „Die Geschichte zeigt uns in dieser Epoche in Frankreich die selbstüberhebende Ausbeutung der gesellschaftlichen Stellungen und des Hofeinflusses von Seite der höheren Kreise, und zu gleicher Zeit eine leichtsinnige und oft verletzende Ausnützung aller geistigen und materiellen Genüsse des Lebens, während wir auf dem Gebiete der Thatsachen, als Abschluss dieser Epoche, nach nicht allzulanger Zeit dem erschütternden Zusammenbruch aller Verhältnisse und dem blutigen Verhängnisse begegnen, welches denselben begleitete.“ Die Herzogin von Gramont gehörte zu denjenigen, welche „durch rücksichtslose Geltendmachung der Ansprüche ihrer Person und ihrer Stellung die bestehenden Zustände des *„ancien régime“* bei zahlreichen Schichten des Volkes besonders verhasst machten. Wenn man sich aber dann an ihre Haltung vor dem Revolutionstribunal, und der bekannten Worte erinnert, die man ihr zuschreibt: „Mein Leben ist keiner Lüge werth“ — kann man sich dem Eindrucke nicht entziehen, dass die Ueberhebung in den Tagen des Glückes doch nicht bloss selbstsüchtige und frivole Ueberhebung war, wenn sie sich, dem drohenden Tode gegenüber, so rasch in männlichen Muth und herrischen Stolz umwandeln konnte“ . . .

Graf Valentin Eszterházy war aber nicht bloss ein Abbild dieser leichtlebigen höheren Gesellschaftsklasse Frankreichs, er ist auch ein Typus jener ritterlichen Treue und Entschiedenheit, die in denselben Kreisen trotz aller Frivolität und Wandelbarkeit der Hofgunst gedieh und endlich ein Repräsentant der hingebenden Vasallentreue gegenüber dem Königspaare, von dem insbesondere die ebenso bezaubernde wie später namenlos unglückliche Maria Antoinette seine volle Hingebung und Aufopferung besass. Graf Szécsen skizzirt mit scharfem Kennerblick die Grundübel der zusammenbrechenden Monarchie, und treffend ist auch die Schilderung Ludwig XVI. bei seiner Thronbesteigung. „Auf dem Felde der Regierungsthätigkeit fühlte er die Unhaltbarkeit der bestehenden Zustände, aber weder seine geistige Begabung noch sein Charakter befähigten ihn dazu, denselben abzuhelfen. Nichts ist gefährlicher in der Politik, als wenn das unbestimmte Gefühl, dass Etwas geschehen müsse, nicht in der klaren Erkenntniss dessen seine Ergänzung findet, was zu geschehen habe. Je aufrichtiger in solchen Fällen der Wunsch nach Abhilfe ist, desto grösser wird das Schwanken und sehr oft erscheint dann als Laune und Willkür, was nur die Unklarheit des guten Willens ist.“ Auch die Stellung der Königin Maria Antoinette findet ebenso gerechte als klare Würdigung. Die Memoiren des Grafen Valentin Eszterházy enthüllen allerdings keine bisher unbekannten Staatsgeheimnisse, allein sie sind reich an einzelnen Detailzügen, welche die Zustände in Staat und Gesellschaft bedeutsam beleuchten oder die handelnden Persönlichkeiten in dankenswerther Weise charakterisiren. Graf Eszterházy trat später in die vertrautesten Beziehungen zu dem jüngsten Bruder des Königs, dem Grafen von Artois. Er war es, der diesem Prinzen, sowie den Herzogen von Condé, Angoulême und Berry beim Ausbruch der Revolution ihren Uebergang über die Grenze sicherte. Zu Anfang des Jahres 1790 lockerte sich aber auch die Disciplin seines Regiments; er begab sich nach Paris und wurde in den Tuilerien vom König und der Königin mit überströmender Freude und Rührung empfangen. Graf Eszterházy erzählt nun in seinen „Memoiren“ von seinen Erlebnissen in diesen Tagen der Furcht und banger Hoffnung. Von besonderem Werthe sind seine Mittheilungen über Verhandlungen, die er über das Schicksal der Monarchie mit Lafayette gepflogen; ferner über die Stimmungen und Vorgänge an dem unglücklichen Königshofe, den Eszterházy gegen Ende des Sommers 1791 verliess, um der wiederholten Berufung des Grafen von Artois Folge zu leisten.

Mit diesem Prinzen kam er nach Wien und ging dann im Interesse der französischen Emigranten nach St. Petersburg, wo er von der gealterten Kaiserin Katharina II. mit besonderem Wohlwollen aufgenommen wurde. Mit der Erzählung dieser Mission nach Russland schliessen die bisher veröffentlichten Bruchstücke der Eszterházy'schen „Memoiren“, deren Verfasser im Jahre 1806 in England sein Leben beschloss.

„Eszterházy's Persönlichkeit“, sagt Graf Szécsen zum Schlusse, ist keine hervorragende. Er war mehr der Mann des Hofes und der Gesellschaft als der Politik.

Die Grundsätze, denen er diente, die Richtungen, welche er vertrat, können in unserer Zeit kaum auf allgemeine Sympathien zählen . . . Wenn man aber den Enkel des Verbannten von Rodosto, der einer anderen Sache und einer anderen Richtung diente, als sein Grossvater, in Folge der politischen Bewegungen seines neuen Vaterlandes auch als Verbannter ferne von dem Boden, der ihm theuer geworden war, seine Tage beschliessen sieht, kann man sich dem Eindrucke des Wechsels menschlicher Geschicke nicht entziehen, die trotz mancher äusseren Verschiedenheit so oft in ihrer Wesenheit dieselben sind. Die Sympathie der besseren Gemüther dürfte aber ohne Unterschied der Parteien Jenen wohl in allen Fällen gesichert sein, die entschieden zu der Fahne halten, der sie zugeschworen, und ihre Treue nicht an den äusseren Erfolgen der Sache messen, der sie sich angeschlossen haben." Dr. J. H. Schwicker.

Südslavische Länder.

Bogišić' Forschungen über slavisches Gewohnheitsrecht.

II.

Wie strenge das Volk über diesen Punkt urtheilt, beweist auch folgendes Ereigniss. Als sich vor etwa vierzig Jahren, erzählt der Berichterstatter für die Herzegovina, Montenegro und die Bocche di Cattaro, zwei Verlobte so weit vergessen hatten, dass das Mädchen von der Trauung schwanger wurde, befragten die Ortsältesten den Popen, was mit den beiden zu geschehen habe. Dieser, selbst unwissend, hatte kein anderes Buch zur Hand als die Kromčija (Nomokanon) und fand darin, es seien beide zu steinigen. Und so geschah es; die jungen Leute wurden vor die Kirche geführt und deren Eltern gezwungen den ersten Stein auf sie werfen. Wo die Blutrache noch besteht, überall ist sie zwar gesetzlich verboten, findet sich aber doch noch immer, führt die Entehrung eines Mädchens zum Kampfe. In Kilefarevo (ein Dorf im Balkan, drei Stunden von Trnovo) soll vor etwa zwanzig Jahren eine übel berüchtigte Frau gesteinigt worden sein; der Mann, der sich mit ihr vergangen, musste sie auf seinen Schultern durch das Dorf tragen; die Vorübergehenden spuckten auf sie und warfen Steine nach ihr, bis sie todt war; aber selbst dann durfte sie nicht „im Schatten der Kirche" (auf dem Friedhofe) begraben werden.

Bei der Adoption umgürtet im Thale der Cetina der Adoptivvater sich und den Adoptivsohn mit seinem Gürtel und erklärt vor Zeugen oder vor dem Gerichte, dass er diesen an Sohnes statt annehme.

In einem Hause, in welchem so viele Einwohner leben wie in der *„zadruga"*, giebt es manchmal Streit; auch in diesen Gegenden schiebt man die Ursache davon gerne den Frauen in die Schuhe, selbst das Sprichwort sagt: „Wo es viele Weiber giebt, giebt es keine Ruhe im Hause." Wenn die Genossen mit einander nicht mehr leben können, schreiten sie zur Theilung. Manchen reut wohl der Schritt bald, deshalb bestand in der Militärgrenze die vorzügliche Einrichtung, dass die betreffenden Urkunden über die Theilung erst nach einem Jahre zur Bestätigung vorgelegt wurden; dadurch wurde Manchem Gelegenheit geboten, nachdem er einige Zeit auf eigene Faust gewirthschaftet hatte, in die Gemeinschaft zurückzukehren, wenn ihn diese wieder aufnehmen wollte. Wer die Theilung beabsichtigt, braucht seine Absicht nur dem Hausvater vorzutragen und die entsprechenden Schritte bei der Behörde einzuleiten; in Kotari und Bukovica, im Bezirke von Zara, deutet er es einfach an, indem er in einiger Entfernung vom gemeinsamen Herde für sich ein eigenes Feuer anzündet. Das unbewegliche Vermögen wird gewöhnlich *„in stipites"*, die Nahrungsmittel nach Köpfen getheilt; dabei bekommt im Kreise von Šabac in Serbien jede schwangere Frau für das noch nicht geborene Kind so viel mehr, als sie in ihrem Rocke wegtragen kann, in Kotari und Bukovica erhält die Mutter für ihr kleines Kind so viel Getreide, als ihr Hemd fasst.

Die Theilung besorgen entweder die Interessenten selbst nach gegenseitigem Uebereinkommen oder stellen die Antheile Schiedsrichter (*Dobri ljudi*, gute Leute) fest.

Die Erbfolge ist eine ganz einfache, denn jeder kann nur über sein persönliches Eigenthum verfügen.

Im Anschlusse an dieses finden wir eine interessante Darstellung der Verwandtschaftsverhältnisse, der Bundesbruderschaft *(pobratimstvo)* und der Gastfreundschaft.

Beim Verkaufe gilt als Symbol der Handschlag, welchem manchmal ein Kuss folgt, bei unbeweglichen Dingen übergiebt der Verkäufer dem Käufer in einigen Gegenden auch eine Erdscholle o. dgl. (Vergl. Grimm, deutsche Rechtsalterthümer S. 112). Ein anderes Symbol findet sich auch noch erhalten; sind zwei handelseins geworden, so geben sie sich die Hände, drücken sich dieselben und fordern einen Dritten auf, dieselben aus einander zu „hauen". Dieser schlägt mit der Hand auf die zwei verschlungenen, als wollte er sie auseinander hauen, Käufer und Verkäufer halten aber fest und zeigen dadurch an, dass der Kauf geschlossen ist, welcher dann im Wirthshause bei Wein und Rakija gefeiert wird.

Das gegebene Wort nicht zu halten, gilt überall als grosse Schande, darum sagt das Sprichwort: „Leute bindet man an der Zunge, Ochsen an den Hörnern". Sieht sich jemand durch Noth gezwungen sein Hab und Gut zu veräussern, so geniessen seine Verwandten und Nachbarn den Vorzug vor fremden Käufern.

Weiter finden wir eingehend beschrieben die Zahlungstermine, die Credit-, Mieth- und Arbeiterverhältnisse. Der Charakter der Gemeinschaft zeigt sich auch in allen Arbeiten; dem Armen helfen seine Nachbarn unentgeltlich bei der Einbringung der Ernte, er giebt nur die Kost und das Getränk; im Winter kommen die Mädchen in Häusern zusammen, in welchen wenige weibliche Mitglieder sich befinden, um denselben spinnen zu helfen u. s. w. Besonders interessant ist die Beschreibung des gemeinschaftlichen Fischfanges im See von Scutari und die Vereinigung von Arbeitern in Bulgarien, welche auf gemeinsame Arbeit (*na bahča*) ausziehen. Solche Productivgenossenschaften ziehen unter Anführung eines Oberhauptes (*glavatar*) in der Stärke von vierzig bis hundert Mann bis nach Constantinopel, Südrussland, Oesterreich, auf Erwerb aus. Die Mitglieder theilen sich in *a.* solche, die sich mit ihrer Arbeitskraft und einem Capitale (für Reisekosten, Nahrungsmittel, Werkzeuge u. s. w.), *b.* nur mit ihrer Arbeitskraft betheiligen, *c.* in solche, die Anspruch auf den Gewinn machen, aber auch den etwaigen Schaden zu tragen sich verpflichten, *d.* solche, die nur am Gewinne theilnehmen und *e.* Hülfsarbeiter. Im Frühjahre versammeln sich die Theilnehmer und arbeiten für die gemeinsame Casse bis zum Nikolaustage im Herbste; dann berechnet man Jedem nach seinem Anlagecapitale und dem Risico den Antheil. Der Glavatar, der gewöhnlich das meiste Capital giebt, der Alles leitet,

die Arbeitsverträge schliesst, für Alles und Jedes sorgt, bekommt daher gewöhnlich auch zwei bis drei Antheile, die übrigen nach Massgabe ihrer Leistung. Ebenso wichtig ist die Darstellung des Zunftwesens bei den Bulgaren, die Schilderung der Handauflegung (*ruko položenie*), wodurch der Geselle zum Meister wird und der Feste und Gebräuche der Zünfte. Jedenfalls praetisch ist der Brauch, dass die Meister von zugereisten Kaufleuten die Waaren nieht einzeln abkaufen, sondern die Innung den Kauf durch einen Abgeordneten schliesst und die Waare dann unter die Mitglieder vertheilt. Dadurch wird jeder Einzelne geschützt, der Credit geregelt u. s. w.

Die Antworten auf die Fragen, welche den Staat und die Gemeinde behandeln, bieten unter Anderem ein klares Bild der Eintheilung Montenegros in „*plemena*“ (Sing. *pleme*, Stamm) und „*bratstva*“ (Sing. *bratstvo*, Bruderschaft). Das „*bratstvo*“ umfasst die Familien, welche ihre Abstammung auf einen gemeinsamen Ahnen zurückführen und zählt dreissig bis aehthundert Köpfe; da jedoch gewöhnlich nur die waffenfähigen Männer in Reehnung gezogen werden, giebt man nur die Anzahl der Gewehre an. Alle Mitglieder der Bruderschaft führen denselben Zunamen, während auch die einzelnen Häuser besondere Benennungen führen. Jeder Einzelne hat demnaeh folgende Namen: *a.* den Vornamen, z. B. Jovo; *b.* den Namen des Vaters, z. B. Jovo Perov (Jovo, Sohn des Pero (Peter); *c.* giebt es in der Hausgenossenschaft mehrere Personen mit gleiehem Vornamen, so unterscheidet man sie durch Beifügung des Namen des Grossvaters, z. B. Jovo Petra Markova (Jovo, Sohn des Peter, des Sohnes Marko's); *d.* den Namen der Familie, z. B. Jovo Petra Markova Jankovića; *e.* den Namen des *bratstva*, z. B. Jovo Petra Markova Jankovića Kovačevića (Jovo, Sohn des Peter, des Sohnes Marko's aus der Hausgenossenschaft der Jankoviée, aus dem *bratstvo* der Kovačeviée). Diese genaue Unterscheidung braucht man übrigens nur im *bratstvo*; Fremden gegenüber nennt sich Jeder nur naeh dem *bratstvo*. Diese Gemeinsehaft fühlt sich solidarisch, hilft sieh gegenseitig aus, theilt Freud und Leid, kämpft Sehulter an Schulter; die Beleidigung eines Einzelnen trifft die ganze Bruderschaft, jedes Mitglied fühlt sieh zur Rache verpflichtet; darum konnte man zur Zeit, als die Blutrache noch in voller Geltung stand, auch einen Verwandten des Mörders tödten, wenn man diesen selbst nicht erreichen konnte. Das Oberhaupt des *bratstvo* heisst „*glavar*“, in neuerer Zeit „*kapetan*“, „*serdar*“ oder „*vojvoda*“, je nach der Grösse und Bedeutung seiner Abtheilung. Dieser ist zugleich Richter, Steuereinnehmer und im Kriege Befehlshaber über die Seinen.

Mehrere „*bratstvo*“ bilden ein „*pleme*“. Dieses basirt mehr auf territorialen als auf verwandtschaftlichen Verhältnissen. Die Grenzen jedes Stammes sind genau bestimmt, die Mitglieder desselben dürfen unter einander heiraten, während es im *bratstvo*, auch in dem grössten nieht statthaft ist. Der Anführer heisst „*vojvoda*“.

Die Rechtsprechung ist sehr einfach und billig. Sehr verbreitet ist das Schiedsgericht der „*dobri ljudi*“ (gute Leute), deren Ausspruch sich die Parteien gerne fügen. Diese bringen gewöhnlich einen Vergleich zu Stande; derselbe wird durch einen Kuss besiegelt und manchmal durch Uebernahme von Pathenstellen in der gegenseitigen Verwandtschaft noch mehr befestigt. Was für Anforderungen das Volk an einen gerechten Urtheilspruch stellt, zeigt am besten das Sprichwort: „Wo der Eine singt, der Andere weint, giebt es kein Glück“ und „Wenn es beiden Theilen nieht recht ist, ist das Urtheil gewiss gerecht gewesen.“

Die Ladung zu Gerichte besorgt der Kläger selbst; in der Herzegovina bekommt er vom Kajmakam die „*pusula*“ (Vorladung) und überbringt sie dem Gegner; in Montenegro theilt er ihm seine Absieht, die Streitsache gerichtlich austragen zu wollen, mit. Will die Gegenpartei nieht Folge leisten, so constatirt der Kläger die Weigerung durch Zeugen und begiebt sieh dann zu Gerichte. Dort wartet er in der Herzegovina zwei Tage, in Montenegro vierundzwanzig Stunden auf den Geklagten; erseheint derselbe nicht, so wird er durch die Zaptie's oder Perjanik's vorgeführt und entspreehend bestraft, dass er der Ladung nicht gehorchte.

Aus dem türkischen Gerichtsleben wird ein eharakteristiseh Beispiel angeführt, welches beweist, dass die Aussage eines Christen vor dem türkischen Richter niehts galt. Ein Beispiel aus Montenegro zeigt die Einfaehheit des Verfahrens. Der Kläger fordert vom Gegner die Herausgabe eines Grundstüekes, welches sein Vater demselben vor längerer Zeit verpaehtet hatte. Der Geklagte behauptet, das Grundstück habe sein seliger Vater gekauft; als Beweis hat er ein Stück Papier von einer Patronenhülse, auf welchem nur zwei Finger neben einander abgedrückt sind; auf diese Weise hätten ihre Väter, da sie nicht schreiben konnten und keine Zeugen zugegen gewesen wären, den Kaufvertrag gemaeht. Kläger und Zuhörer laehen über diese Urkunde, da aber der Geklagte den Gegner auffordert, das Gegentheil mit einem Eide über dem Grabe des heiligen Peter zu beweisen, stutzt dieser und der Vicepräsident des Senates bringt einen Vergleich zu Stande.

Den Sehwur leisten unter türkischer Herrschaft Katholiken und Orthodoxe auf den Koran; nur die Eidesformel erwähnt das Evangelium, sie lautet: „Bei *Isus Pegamber* (Jesus dem Propheten), der vom Himmel gekommen um nach dem Willen Gottes zu lehren, bei seinem „*indžil*“ (Evangelium), ieh habe Wahrheit gesproehen und wie es wahr ist, so aueh gesund“. — In Montenegro besteht keine Formel, jeder stellt sie für den Gegner selbst auf. Der Schwur wird in Gegenwart des Popen vor dem Leichname des heiligen Peter (einst Vladika des Landes) abgenommen. Der Gegner bringt einen flaehen Stein in die Kirche, legt ihn dem Schwörenden auf den Kopf und einen Zweig Schwarzdorn darauf und fragt: Willst Du mir schwören, dass Du mir nieht sehuldig bist? — Wollte ich es nieht, wäre ich nicht gekommen. — So wahr Dir die drei Samen, der mensehliehe, der thierische und der irdische nieht zu Stein werden sollen wie der Stein, den Du auf dem Kopfe hältst, so wahr Dir nicht Schwarzdorn auf dem Herde des Hauses waehsen soll; bist Du mir schuldig oder nicht? — Der Sehwörende sprieht die Worte nach, fügt die Betheuerung bei, nimmt den Stein und den Sehwarzdorn vom Kopfe, tritt zum Altare und küsst die Hand des Heiligen. Der Perjanike, der die Gegner in die Kirche geführt, meldet das Resultat dem Geriehte, welches nach dem Eide entscheidet.

Unter den Beweismitteln herrschten im Volksgeriehte bis in unser Jahrhundert hinein die Gottesgerichte. Der Gewährsmann für die Herzegovina, Montenegro und die Boeche di Cattaro, Vuk Vrčević, österreichiseher Consul in Trebinje, sah selbst in seiner Jugend in Grbalj, dass die Frau eines Popen ein glühendes Eisen aus einem Kessel siedenden Wassers mit blossen Händen herausholte, um sich von dem Verdachte der Untreue zu reinigen. Der Bürger von Trebinje Luka Pištja erzählte demselben Berichterstatter, dass die Türken seiner Vaterstadt noch im Jahre 1857 die Christen zwangen, ihre Frauen in die Trebišniea zu werfen, um zu erfahren, ob eine Krank-

heit, die gerade herrschte, nicht von ihnen durch Zauberei erregt worden wäre. Sieben von den vermeinten Zauberinnen (*vještica*) seien auf dem Wasser schwimmen geblieben. Die Türken wollten sie steinigen; nur mit Mühe befreiten sie ihre Männer dadurch, dass sie dieselben vor dem Igumen Jefstatija Dučić aus Duži schwören liessen, dass sie ihren Zaubereien entsagen wollten.

Unter den vielen alterthümlichen Gebräuchen, die sich in jenen Gegenden vorfinden, besteht auch noch die Gewohnheit, einen Dieb durch den *„sok“ (delator rei furtivae)* aufzufinden, die wir in den ältesten Rechtsdenkmälern der Russen, Čechen und anderer Stämme finden. Der Beschädigte verspricht nämlich öffentlich demjenigen, welcher ihm das Gestohlene zu Stande brächte, eine angemessene Belohnung (*sočbina*, vgl. das deutsche *„meldfeoh“*). Wer den Dieb kennt, fordert durch eine Mittelsperson (*sokodržica*) denselben auf, das Gestohlene zurückzugeben und ihm die vom Beschädigten versprochene Belohnung zu übermitteln. Sieht der Dieb, dass er entdeckt sei, so giebt er die Sache gewöhnlich gutwillig her, und der Beschädigte findet sein Gut plötzlich vor seiner Thüre, ohne zu wissen, woher; lässt sich der Verbrecher nicht einschüchtern, so muss der *„sok“* aus seiner Verborgenheit hervortreten und seine Anklage vor Gericht beweisen. Gelingt ihm der Beweis nicht, so muss er den durch den Diebstahl verursachten Schaden ersetzen, dem Verdächtigten eine Busse zahlen und wird ausserdem bestraft. Die Strafe für den falschen Angeber ist also immer noch empfindlich, sie war aber in alten Zeiten noch strenger, das *jus Conradi* der Čechen bestimmte für diesen Fall die Steinigung.

Unter den Strafen, die in Montenegro üblich sind, fanden sich ausser den in anderen Staaten gewöhnlichen auch für das selbstbewusste Volk besonders empfindliche Ehrenstrafen. So liess der Vojvode Mirko einen Feigling entwaffnen, ihm eine Weiberschürze umbinden und ihn in diesem Anzuge durch drei Tage in den belebtesten Ortschaften herumführen. Einem Andern, der ein wenig Pulver gestohlen, wurde eine Kuhglocke um den Hals gehängt, und er musste ebenfalls durch drei Tage so herumspazieren.

Die Blutrache ist mit den Anschauungen des Volkes innig verwachsen. „Wer sich nicht rächt, heiligt sich nicht“, spricht das Sprichwort. Das Gesetz tritt dem Brauche zwar überall entgegen, der Schuldige verfällt den schwersten Strafen, es geschieht aber doch noch häufig, dass Verwandte eines Mörders, selbst wenn dieser von der Obrigkeit schon gestraft ist, den Anverwandten des Gemordeten noch die Blutschuld zahlen müssen. Ein Mord zieht die Blutrache nur dann nicht nach sich, wenn er durch Zufall geschah, und das Opfer vor seinem Tode noch ausdrücklich erklärte, es sei durch Unglück, nicht absichtlich geschehen. Sonst ist das Volk nicht geneigt die That durch Zufall oder Unglück zu entschuldigen. Was für schreckliche Folgen die Sucht nach Rache haben konnte, zeigen mehrere Beispiele; so wurde vor vierzig Jahren in Grbalj ein Pope aus Blutrache vor dem Altare erschossen, in der Herzegovina erschoss ein Vater seinen eigenen Sohn, weil dieser seinen Bruder erschlagen.

Es dürfte zu weit führen, wollten wir alles Interessante aus dem Buche anführen, so die Schilderung der Sühnung eines Mordes, des Haidukenlebens, die Ansichten des Volkes über Völkerrecht u. s. w. Diese Uebersicht mag beweisen, wie viel Stoff für den Ethnographen und Culturhistoriker in diesem Bande enthalten ist. Es ist ein Glück, dass dies alles aufgezeichnet ist, denn die letzten Veränderungen auf der Landkarte der Balkanhalbinsel werden hoffentlich in kurzer Zeit ein ganz neues Leben in die Völkerschaften dieser Gegenden bringen. Möge es ihnen gelingen, in der Cultur bald nachzuholen, was sie unter der Türkenherrschaft versäumt haben.

Fr. Hubad.

Griechenland.

Zur (neu-)hellenischen Sprache und Dichtung.

III.

Auswahl von Gedichten verschiedener Zeitalter, zur Veranschaulichung der Sprachwandlung und zum Beweise, dass es überhaupt eine neuhellenische Dichtung giebt.

1) Vor siebzig Jahren.

Gedichte von Athanasios Christopulos, geb. 1770 zu Kastoría in Macedonien, gest. 1847. — Blühte um 1810 und schrieb in der damaligen Volkssprache seine unvergleichlich naiven und reizenden Lieder des Frohsinns, der Liebe und des Weines, die gefallen werden, so lange man hellenisch sprechen und schreiben wird. — Ausgaben seiner „Λυρικὰ, ἐρωτικὰ καὶ βαχχικὰ“, Wien 1811. 1818. 1821 und dann oft in Paris. Uns liegt die Pariser Ausgabe von 1865 vor. — Die Nachbildung ist möglichst getreu, die Stücke so gewählt, dass sie die Eigenthümlichkeiten der demotischen Sprache jener Zeit voll zur Anschauung bringen.

α) Lieder des Weins (βαχχικά).

Βαχχικά.

1.

Glückseligkeit.

"Οταν πίνω τὸ κρασάκι
'ς τὸ χρυσό μου ποτηράκι,
καὶ ὁ νοῦς μου ζαλισῇ,
τότ' ἀρχίζω, καὶ χορεύω,
καὶ γελῶ, καὶ χωρατεύω,
κ' ἡ ζωὴ μ' εὐχαριστεῖ.

Sitz' beim Wein ich froher Zecher,
Trinkend aus dem goldnen Becher —
Um den Geist wird's schwach bestellt — —
Dann heb' ich den Fuss zum Tanze,
Brech' im Witze meine Lanze, —
Solch ein Leben mir gefällt!

τότε παύουν ἡ φροντίδες,
τότε σβήνουν ἡ ἐλπίδες,
τότε φεύγουν οἱ καπνοί.
κ' ἡ καρδιά μου γαληνίζει,
καὶ τὸ σῆθός μου ἀρχίζει
ν' ἀνασαίνῃ, ν' ἀναπνῇ.

Dann entschwinden alle Sorgen,
Jede Hoffnung ruht geborgen,
Alle üble Laune flieht, —
Und mein Herz weiss nichts vom Leide,
Hoch hebt sich die Brust vor Freude,
Jubel thronet im Gemüth!

γιὰ τὸν κόσμον δέν μὲ μέλει!
ἂς γυρίζῃ, ὅπως θέλῃ —
τὸ κρασάκι μου νὰ ζῇ.
ἡ κανάτα νὰ μὴ σύψῃ,
ἀπ' τὸ πλάγι νὰ μὴ λείψῃ,
ν' ἀποθάνωμε μαζή.

Was schert mich die Welt? Vergehen
Mag sie oder toll sich drehen —
Hoch mein Becher, hoch mein Wein!
Nimmer mög' er mir versagen —
Will zur Seite stets ihn tragen —
Sterb' ich dann doch nicht allein!

ὅσον ἔχω τοῦτον, τοῦτον,
τὸν ἀκένωτόν μου πλοῦτον,
κι' ὅσῳ πίνω, καὶ βουφῶ,
ὅλα σκύβαλα τὰ ἔχω,
εἰς κανένα δὲν προσέχω,
καὶ κανένα δὲν ψηφῶ.

Halt' ich Euch, Ihr Friedenshüter,
Alles Reichthums höchste Güter, —
Schlürf' ich Euch nach Herzenslust, — —
Dann ist Spreu mir alles and're,
Nichts, wo ich auch steh' und wand're,
Rührt gleich Euch mir froh die Brust!

2.

Die Fässertheke.

"Εξω, ἔξω τὰ βιβλία.
'ς τὴ φωτιὰ ἡ φλυαρία.
λέξεις! λόγοι! ὅλα κάτω.
τί τοῦ κάκου τὰ φυλάττω;

Fort, nur fort mit den Scharteken!
In die Flammen Bibliotheken,
Schwätzereien, dumm Gegrübel — —
's ist ja Alles nur vom Uebel!

τὸν 'Απόλλωνά τους ῥῆξε,
καὶ ταῖς Μούσαις ὅλαις πνῖξε.
τὴν πικρήν τους δάφνην καῦσε,
κι' ἀπ' τοὺς κόπους πλέον παῦσε.

Wirf sie an Apollo's Busen
Und erdross'le stracks die Musen,
Auch der bitt're Lorbeer glühe
Lodernd auf! Dann nach der Mühe

βάλε Βάκχον, καὶ Μαινάδες,
καὶ βαρέλλια μυριάδες,
νὰ γενῇ βαρελλοθήκη
ἡ χρυσὴ βιβλιοθήκη.

Schaffe Bacchus her, Mänaden,
Fässer auch zu Myriaden;
Richte eine Fässertheke
Auf, statt goldner Bibliotheke!

ὁ κισσὸς ἂς πρασινίσῃ,
καὶ τὸ κλῆμα ἂς ἀνθίσῃ,
νὰ γλυκάνῃ τὸ ϛαφύλι
τὰ πικρά μου τοῦτα χείλη.

Blühend Reblaub soll nebst schlanken
Epheuranken uns umschwanken, —
Süsse Trauben gieb zu nippen
Unsern bittern, trocknen Lippen.

μὴ, μὴ, μὴ, τὸ καλαμάρι,
μὸν' κανάτα, καὶ πιθάρι.
μὴ κονδῆλι, μὸν' κροντῆρι,
καὶ γαβάθα, καὶ ποτῆρι.

Lass Dich mit dem Schreibzeug lumpen,
Anker her und volle Humpen!
Fort die Griffel! Rücket besser
'ran Amphoren, Becher, Fässer!

κ' ἔτσι πλέον θὰ καθήσω,
νὰ χαρῶ, νὰ εὐθυμήσω
μὲ τὸν Βάκχον μου τὸν φίλον
'ς τῆς βαρέλλας μου τὸν τίλον.

So, nun lasst uns Sitzung halten!
Und als Herrscher soll jetzt walten
Bacchus, der uns Himmelskunde
Bringt aus jedem frichen Spunde!

β) Lieder der Liebe (ἐρωτικά).

Ἐρωτικὰ.

1.

Πλοῦτον δὲν θέλω,
δόξαν δὲν θέλω,
οὔτ' ἐξουσίαν
ποτὲ καμμίαν.

Was scheeret Geld mich,
Ehre der Welt mich!
Macht und Gewalt mich!
Pah, das lässt kalt mich.

Δὲν θέλω γνώσιν
οὔτε κἄν τόσην,
ὅς' εἶν' τοῦ ψύλλου
κι' ὅσ' εἶν' τοῦ ξύλου.

Wissen und Lehren
kann ich entbehren:
weiss was ein Floh ist,
was Holz, was Stroh ist!

Τούτες ἡ κρύες
ἢ φαντασίες
ὅσῳ εὐφραίνουν
τόσῳ πικραίνουν.

Weiteres Grübeln
ist nur vom Uebeln;
ist nicht romantisch,
macht nur pedantisch.

Θέλω εἰρήνην,
ψυχῆς γαλήνην,
χοροὺς Ἐρώτων,
τρέλλαις, καὶ κρότον.

Ich will in Frieden
schwärmen hienieden,
liebend Beglücken,
jubelnd Entzücken.

Θέλω τραγούδια,
κήπους, λουλούδια,
καὶ χωρατάδαις
'ς ταῖς πρασινάδαις.

Will süsse Lieder,
Gärten voll Flieder,
Auen zum Scherzen,
Küssen und Herzen!

Τοῦτα λατρεύω,
τοῦτα ζηλεύω·
κ' εἰς τοῦτ' ἀπάνω
θέλ' ν' ἀπαιθάνω.

Solches verehr' ich,
wünsch' und begehr' ich;
Das bleib' mein Erbe,
wenn ich einst sterbe.

2.

Ἂς γένουμουν καθρέφτης!
νὰ βλέπεσαι 'ς ἐμένα,
κ' ἐγὼ νὰ βλέπω πάντα
τὸ κάλλος σου, κ' ἐσένα.

Ach, wär' ich doch ein Spiegel!
Du schautest in mich, stille
Blickt' ich Dich an, Du Holde,
In Deiner Schönheitsfülle.

Ἂς γένουμουν χτενάκι!
σιγὰ, σιγὰ ν' ἀρχίζω
νὰ σχίζω τὰ μαλλιά σου,
νὰ σ' τὰ συχνοχτενίζω!

Wär' ich ein Kamm! Wie leise,
Wie sanft wollt' ich beginnen
Die Flechten Dir zu theilen,
Und auf und ab zu rinnen!

Ἂς ἤμουν ἀεράκι!
καὶ ὅλος νὰ κινήσω,
'ς τὰ στήθη σου νὰ πέσω
γλυκὰ νὰ τὰ φιλήσω!

Wär' ich ein mildes Lüftchen!
Ich liesse zu den süssen
Brusthügeln sanft mich gleiten,
Sie fächelnd zu umküssen!

Ἂς ἤμουν, τέλος, ὕπνος!
νὰ ἔρχομαι τὸ βράδυ
νὰ δέσω τὰ γλυκά σου
ματάκια 'ς τὸ σκοτάδι!

Und wär' ein Traum ich! Milde
Senkt' ich mich nächtlich nieder,
Im Dunkeln Dir zu binden
Die müden Augenlider.

3.

Die Kette (ἡ ἅλυσος).

Ἡ ἀγάπη μ' 'ς τὸν ἀέρα
χωρατεύοντας μιᾷ 'μέρα,
'πῆρε τρίχ' ἀπ' τ' ἁπλωτά της,
καὶ χρυσόξανθα μαλλιά της!

Als mein Liebchen einst ich herzte
und sie munter mit mir scherzte,
zog ein Haar sie an der rechten
Schläfe aus den goldnen Flechten.

Καὶ σὰν τάχα θυμωμένη,
'ς τὸν λαιμόν μου μὲ τὴν δένει,
καὶ μὲ λέγει· „σκλάβος μ' εἶσαι,
καὶ 'ς τὴν ἅλυσόν μου ζῆσε!“

Und als ob sie Groll mir hegte,
als sie's um den Hals mir legte,
sprach sie: diese Kette trage
als mein Sclav' nun alle Tage!

Τὴν ἐδέχθηκα, κι' ἀρχίζω
μὲ τὰ δυό μου τὴν τανύζω,
καὶ πασχίζω νὰ τὴν σπάσω,
γιὰ νὰ παίξω, νὰ γελάσω.

Kaum sie tragend fang' mit Mühen
an ich emsig dran zu ziehen,
quäle mich sie zu zerreissen
nun mit Zerren, Zupfen, Beissen.

Καὶ τανύζω, καὶ τεντώνω
καὶ τὴν δύναμιν διπλώνω,
κ' ἦρθ' αὐτοῦ νὰ ξεψυχήσω,
δίχως κἄν νὰ τὴν λυγίσω.

Doch, wie ich sie dreh' und wende
und viel Mühe drauf verschwende —
immer wirrer nur vernestelt
sich die Bande, die mich fesselt.

Κ' ἔτσι ἔμεινʼ ἀπ' τὴν ὥρα
'ς τὴν ἀγάπη μου, ὡς τώρα
σκλάβος πάντοτ' ὁ καϋμένος
ἀπ' τὴν τρίχα της δεμένος.

Und so blieb denn von der Stunde
an, bis jetzt, mit Herz und Munde
ich ihr Sclave treu befunden,
nur von einem Haar gebunden!

4.

Versöhnung, Συμβιβασμός (Vorschlag zur Güte).

Ἡ γυναῖκες πάντα λέγουν
ὅτ' οἱ ἄνδρες τάχα φταίγουν.
καὶ οἱ ἄνδρες πάλιν λέγουν
ἡ γυναῖκες ὅτι φταίγουν!
Ποιὸς λοιπὸν αὐτὴν τὴν κρίσι
ἠμπορεῖ νὰ μᾶς τὴν λύσῃ;
καὶ νὰ κρίνῃ τὴν αἰτίαν
δίχως φιλοπροσωπίαν;
Δὲν εὑρίσκεται κανένας,
ὅτ' εἶν' φίλαυτος καθένας.

Frauen hört man stets verkünd'gen
Dass die Männer gerne sünd'gen,
und die Männer wieder künden
von der Frauen Liebessünden!
Wer vermag nun diesen bösen
doppelseit'gen Streit zu lösen?
wer die Schuld uns klar zu legen,
unpartheiisch Recht zu pflegen?
Schwerlich findet wohl sich einer, —
ohne Eitelkeit ist keiner.

Κι' ὅποιος βέβαια τὴν κρίνῃ,
πρὸς τὸ εἰδός του θὰ κλίνῃ.
ὅθεν φίλοι μου ἀνδράδες
καὶ γυναῖκες φιλαινάδες,
'Απ' τὴν κρίσιν ἀφεθῆτε,
καὶ μαζὶ συμβιβασθῆτε.
Ἂς κουρεύεται ἡ κρίσις·
ὅλοι φταίγομεν ἐπίσης.
Κ' ἔρθετε ν' ἀγαπηθοῦμεν,
καὶ γλυκὰ νὰ φιληθοῦμεν!

Wer auch immer dazu schreite,
neigt sich auf die eig'ne Seite.
Drum, ihr Freunde, liebe Männer,
holde Frauen, Herzenskenner:
Lasset ab euch so zu richten;
lasst versöhnend heut uns schlichten
diesen Streit — und nicht verhehlen,
Dass wir allesammt gern fehlen.
Kommt, lasst uns in Liebe leben
und uns herz'ge Küsse geben!

5.

Der Reiter (Καβαλλάρης).

Ὁ τυφλὸς ὁ Ἔρωτας
μὲς 'ς τοὺς δρόμους γέλωτας,
καὶ παιγνίδι γένονταν,
ὅπου κιὰν ἐφαίνονταν.

Wo der blinde Amor nur
immer zeigte seine Spur
auf den Strassen, lachte man
über ihn und höhnt' ihn an.

τοίχου, τοίχου σέρνονταν,
σκόνταφτε, καὶ γέρονταν,
ἔπεφτε, σηκώνονταν,
καὶ 'ς ταῖς λάσπαις χώνονταν.

Und so schlich er tastend bang
an den Mauern denn entlang,
stolpert oft, schwankt hin und her,
fällt wohl auch und stösst sich sehr.

γέροντες τὸν ὕβριζαν,
τὰ παιδιὰ τὸν σφύριζαν,
τὸ κατόπι τ' ἔτρεχαν,
κιόλοι τὸν κατέτρεχαν.

Und die Alten spotteten
über ihn; es rotteten
sich die Kinder gross und klein
zischend, pfeifend hinterdrein.

βλέπωντάς τον, πόνεσα,
κ' ἔτρεξ', ὅσον μπόρεσα,
πῆρα, καὶ τὸν ἔσερνα,
κ' ἤσυχα τὸν ἔφερνα.

Als ich so ihn sah, ergriff
Mitleid mich; in Eile lief
ich hinzu, und zog geschwind
fort das liebe blinde Kind.

ὕϛερα ϛαμάτησε,
κ' ἐλαφρὰ μ' ἐπάτησε,
καὶ 'ς τὴν γῆν τεντώθηκε,
σὰν νὰ ἐνεκρώθηκε.

Endlich hemmt er unsern Lauf,
Lässt mich los und athmet auf; —
Streckt sich hin zu kurzer Rast,
wie verschnaubend nach der Hast.

φίλε, λέγει, πιάσθηκα,
καὶ κατακουράϛηκα.
πᾶρε με 'ς τὸν ὦμόν σου,
κιάρχισε τὸν δρόμον σου.

„Liebster“, sagt er dann verschämt,
„müde bin ich und gelähmt!
Packe mich nur wieder auf
und beginn' auf's neu den Lauf!“

σκύφτω, καὶ τεντώνομαι,
τὸν καταφορτώνομαι,
καὶ τὸν δρόμον πιάνομεν,
καὶ 'ς τὸ σπίτι φθάνομεν.

Nun, ich ducke mich und pack'
ihn mir auf als Huckepack, —
lauf' mit ihm dann rasch und stramm,
bis ich denn nach Hause kam.

φίλε, λέγ', ὁρίσετε,
τὴν καβάλλ' ἀφήσετε,
γιά να ξαποϛάσωμεν,
καὶ νὰ ἡσυχάσωμεν.

„Freundchen“, sag' ich, „bitte schön,
jetzt lass 'mal dein Pferdchen gehn; —
steig' herunter und erlaub',
Dass ich auch einmal verschnaub'!“

φίλε, μ' ἀποκρίνεται,
τοῦτο μὸν' δὲν γίνεται.
Ἔρως, 'που φορτώνεται,
πλειὰ δὲν ξεφορτώνεται.

„Liebster“, sagt' er noch im Geh'n,
„das wird schwerlich je gescheh'n:
Wer dem Amor dient als Ross,
der wird ihn nicht wieder los!“

6.

Der Dichter, oder: was Amor Alles kann! (Ποιητὴς.)

Τὸ γεῦμ' ἀπ' τὸ σχολεῖον,
κρατῶντας τὸ βιβλίον,
'ς τὸ σπίτι μου 'γυρνοῦσα,
κι' ἀργὰ πολλὰ πατοῦσα.

Nach Mittagsschulbesuche
Ging einst mit meinem Buche
Im Arm, zum schlichten Schmause
Ich langsam still nach Hause.

Κ' ἐκεῖ πρὸς ἕνα μέρος
μὲ ἀπαντάει ὁ Ἔρως·
μὲ λέγει· „τί σπουδάζεις;
τί μάθημα διαβάζεις;“

Als ich ein Stück gegangen,
Nimmt Eros mich gefangen
Und spricht: „So ernst, was sinnst Du?
Und welchen Satz beginnst Du?“

— „Ποιητικά, φωνάζω,
ποιητικὰ διαβάζω,
ὁλόκληρους τρεῖς χρόνους,
μὲ κόπους καὶ μὲ πόνους·
καὶ μ' ὅλα τοῦτ' ἀκόμα
οὔτ' ἕνα στίχου κόμμα
δὲν 'ξεύρω ν' ἀρχινίσω,
διὰ νὰ στιχουργήσω." —

„Ὄχ! φίλε μου, μὲ λέγει,
ὁ δάσκαλός σου φταίγει,
ὅπου δὲν ἔχει τρόπον,
καὶ χάνεις τόσον κόπον!

Πλὴν ἂν τὸν παραιτήσῃς,
κ' ἐμέν' ἀκολουθήσῃς,

— „Poetik", so beginn' ich,
„Poetik, die durchsinn' ich!
Drei Jahr', man sollt's nicht sagen,
Muss ich mich nun schon plagen,
Und doch — bei all' dem Drücken
Will mir kein Verschen glücken,
Das nun zu meiner Ehre
Auch laut're Dichtung wäre!"

— „Ja", sagt er, „Freund, Dein Lehrer
Weiss selber nicht woher er
Das Zeug dazu beziehe, —
Drum ist's verlorne Mühe!

Willst Du ihn also lassen
Und Dich mit mir befassen:

ἐγὼ σὲ τὰ μανθάνω
εἰς μιὰν στιγμὴν ἀπάνω.
ζητ' ὅμως, πρὶν ν' ἀρχήσω,
μισθόν, νὰ σὲ φιλήσω
γλυκὰ, γλυκὰ 'ς τὰ χείλη,
γιανὰ γενοῦμεν φίλοι." —

— „Ἂν, λέγω, ἀρκετός σου
ἦν' τοῦτος ὁ μισθός σου,
νὰ, δάσκαλε, τὰ χείλη,
καὶ ὅσο θέλῃς, φίλει!" —
Εὐθὺς λοιπὸν μὲ πιάνει,
τὰ χείλη μου βυζάνει,
κρατεῖ τὴν πληρωμήν του,
μὲ κάμνει ποιητήν του!"

Ich lehr' Dich das zum Glücke
In einem Augenblicke; —
Nur ford're ich auf der Stelle,
Eh' ich zum Freund Dich wähle,
Dass ich auf Deinen Lippen
Darf nach Behagen nippen!"

— „Wenn", sag' ich, „das kein Trug ist
Und Dir der Lohn genug ist:
Da, Lehrer, ist das Mäulchen, —
Nun küsse mich ein Weilchen!"
Da packt der Schelm mich minnig
Und küsst mich ganz unsinnig
Zum Lohn; dann aber spricht er:
So, nun bleibst Du mein Dichter!

2) Die Gegenwart.

Einige Lieder von dem aus seinem ruhmvollen Schaffen und Wirken hingerafften jugendlichen Dichter D. Paparigópulos (aus Ποιήσεις ὑπὸ Δ. Παπαῤῥηγοπούλου; ἐν Ἀθήναις, 1867), die in ihrer Sprachform das reine Hellenisch der gebildeten Classen unserer Zeit darstellen, mögen für sich selber sprechen, da sie ihrem Inhalte nach bekunden, wie nahe uns die Hellenen der Gegenwart in ihrer tiefen und zarten Empfindungsweise stehen:

1.

Ἀισμάτιον.

Γαλήνιος ἐθαύμαζον ἀνὰ τὴν παραλίαν
Τὴν τῆς θαλάσσης σιωπήν. Τὸ γαλανόν της ὄμμα
Εἰκόνιζε τὸν οὐρανὸν ἐπάνω μὲ μαγίαν,
Ὅστις ἐταλαντεύετο εἰς τὸ ὑγρόν του στρῶμα.

Ἦτο νεκρὰ ἡ θάλασσα· καὶ ὅμως χθὲς ἀκόμα
Ἔζη, ἦ μᾶλλον ἔσπαιρεν ὑπὸ τὴν τρικυμίαν,
Ἀλλ' ἤδη εἶναι ἄφωνον τὸ ἀχανές της στόμα
Καὶ ἔχει τὴν ἀνέκφραστον τοῦ τάφου ἠρεμίαν.

Καὶ ἤμην ἤρεμος, καθὼς ἡ θάλασσα ἐκείνη,
Μίαν στιγμὴν, καὶ ἔπειτα διηνεκὴς ὀδύνη,
Ναυάγια καὶ ὠρυγή.
Ἀλλοίμονον! ἐν τῇ ζωῇ ἡ μοῖρα δὲν ἀφίνει
Ἢ σάλον, ὃν ἐκτρέφουσι διηνεκεῖς οἱ θρῆνοι,
Ἢ θάνατον ἐν τῇ σιγῇ.

Liedchen.

Ich steh in tiefe Ruh versenkt erstaunt am steilen Strande
Und schau' des Meeres Schweigen an, und wie sein leuchtend Auge
Den lichten Himmel widerstrahlt, der, wie zum Friedenspfande
Leicht auf dem feuchten Grunde schwankt, als ob er's in sich sauge.

Das Meer war todt! Doch gestern noch tobt' es in wildem Beben,
Aufbrausend in des Sturmes Wuth, empor in fessellosen
Gewalt'gen Schlägen! Heute schweigt sein Mund, wie ohne Leben; —
Gebettet tief in Grabesruh ist all' sein wüstes Tosen.

Auch ich war still wie jenes Meer; — doch nur auf kurze Weile,
Und wieder peitscht ein neuer Graus des Abgrunds wildes Gähnen
Empor, und dräut mit Sturmesnoth.
Ach! leider wird im Leben uns viel And'res nicht zu Theile
Als unversiegbar harter Kampf, als bitt're Flut von Thränen,
Als schmerzensreicher stummer Tod.

2.

Ἀισμάτιον.

Τί θέλεις, ᾄσμά μου γλυκύ;
Ἐν τῇ ψυχῇ μου κατοικεῖ
Τὸ πένθος πλέον μόνον·
Ἀφ' ὅτου εἶδον ὅτ' ἡ γῆ
Εἶναι ἀκένωτος πηγὴ
Τῶν στεναγμῶν, τῶν πόνων.

Ἀφ' ὅτου εἶδον ἡ χαρὰ
Ὅτ' εἶναι λέξις ἠχηρὰ
Χωρίς τινος ἐννοίας.
Ἀφ' ὅτου ἔσβεσαν οἰκτρῶς
Αἱ πρώην θάλλουσαι φαιδρῶς
Ἐλπίδες τῆς καρδίας.

Ἀφ' ὅτου ἔχουν μαρανθῇ
Τοῦ βίου τ' ἄνθη, καὶ ἀνθεῖ
Ἓν μόνον, λάθρα θάλλον.
Ὦ! δὲν τὸ ψάλλω, σιωπῶ.
Τίς οἶδεν, ὅταν τὸ εἰπῶ,
Ἂν δὲν ἐκπέσῃ σφάλλον!

Liedchen.

Was willst Du noch, mein trautes Lied?
Wohnt mir doch tief in dem Gemüth
Nichts als ein herbes Sehnen
Seit ich gesehn, dass mir die Welt
Ein Quell nur ist, vom Schmerz vergällt,
Von Seufzern, Gram und Thränen.

Seit ich geseh'n, dass Freud' und Lust
Nur Worte sind — dass meine Brust
Nur bitterm Kummer offen; —
Seit ausgelöscht von rauher Hand
Was hell und blühend in mir stand:
Des Herzens holdes Hoffen.

Seit hingewelket bleich und trüb
Des Lebens Blüten sind. Es blieb
Nur Eine heimlich stehen.
Nicht preis' ich sie mit hellem Sang —
Ich schweige — mich beschleicht es bang,
Auch sie könnt' noch vergehen!

3.

Ἡ ψυχή μου.

Ὁπόταν βλέπῃς τὴν μορφὴν τὴν κρύαν τοῦ χειμῶνος
Καθ' ὃν τὴν φύσιν σάβανον ὁ πάγος περιβάλλει·
Ὁπόταν πνέῃ ὁ βορρᾶς καὶ ἡ ἀνεμοζάλη,
Ἢ ᾄσμα μελαγχολικὸν ἀκούῃς ἀηδόνος·

Ὁπόταν ὄναρ σκυθρωπὸν τὸν ὕπνον σου ταράττῃ,
Ἢ θλῖψις τις ἀόριστος τὸ στῆθός σου σπαράττῃ·
Εἶν' ἡ ψυχή μου· ἵπταται περὶ τὸν δήμιόν της,
Ἐκ τῶν χαθέντων σὲ ζητεῖ κἀνένα ὄνειρόν της.

Ὁπόταν αὔρα ἤρεμος διέρχηται σιμά σου
Καὶ ψιθυρίζῃ σιγανὰ ἀκαταλήπτους φράσεις,
Δὲν εἶν' αὐταὶ κανονικαὶ τῆς φύσεως ἐκφράσεις,
Εἶν' ἡ ψυχή μου ψάλλουσα θερμῶς τὸ ὄνομά σου.
Ἰδὲ τὰ ἄστρα· λάμπουσιν ἐπάνω τεθλιμμένα,
Νομίζεις — εἶναι δάκρυα ἀποκρυσταλλωμένα·
Ἐρεύνησον, μία ἀκτὶς σὲ βλέπει ὠχροτέρα,
Εἶν' ἡ ψυχή μου κλαίουσα ἐκεῖ εἰς τὸν αἰθέρα.

3.

Meine Seele.

Wenn Du im Winter schaust die Flur, und wie sie starrt und frieret,
Und wie die trauernde Natur in's Leichentuch sich hüllet —
Wenn kalt der rauhe Nordwind braust, — wenn Sturm die Luft erfüllet —
Wenn trüb das Lied der Nachtigall Dein lauschend Ohr berühret; —
Wenn Dir ein düstrer, schwerer Traum den kargen Schlaf vergället, —
Ein seltsam unerklärlich Weh Dich tief im Herzen quälet:
's ist meine Seele, die um Dich, um ihren Pein'ger kreiset,
Aus jedem tiefsten Schau'n sich Dir als Hintergrund erweiset!

Wenn Dich zu süsser Schwärmerei ein flüsternd Lüftchen zwinget,
Du träumend hingegeben bist dem ahnungsvollen Lauschen, —
Glaub' nur, es ist nicht der Natur verständnissloses Rauschen:
's ist meine Seele, die mit Glut nur Deinen Namen singet.
Sieh dort die Sterne, wie sie hoch am Himmel trauernd flimmern,
Du wähnst' es seien Thränen, die licht wie Krystalle schimmern ...
Sieh' schärfer hin: dort blinkt ein Strahl Dir zu mit bleich'rem Glanze:
's ist meine Seele, die da weint im fernen Sternenkranze.

Ὁπόταν ψάλλῃς μουσικὴν μεστὴν μελαγχολίας
Καὶ ἀγνοῇς τί δύναμις τόνους πικροὺς ἐκβάλλει,
Ὁ τῆς ψυχῆς μου στεναγμὸς εἰς τὸν ἀέρα πάλλει,
Ὅσας ὑπέστη ὑπὸ σοῦ ἀπαριθμεῖ πικρίας·
Καὶ ὅταν δίδῃς ἀσπασμὸν εἰς πρόσωπόν τι φίλον,
Ἀκούεις ἦχον πνέοντος βορρᾶ διὰ τῶν φύλλων·
Εἶν' ἡ ψυχή μου· σπαίρουσα ἀναχωρεῖ μακράν σου,
Καὶ δὶς λαμβάνει θάνατον ἰδοῦσα τὴν χαράν σου.

Und singest Du ein tiefes Lied, von süssem Weh durchtränket,
Und weisst doch selber nicht warum solch Klagelaut erschallet:
's ist meiner Seele nagend Leid, das durch die Lüfte hallet
Ob all des tausendfachen Weh's, in das Du mich versenket!
Und küsstest Einen Du mit Lust zu holdem Liebeslohne
Und hörst dann einen Sturmesstoss in hoher Blätterkrone:
's ist meine Seele, die — Dich wild umflatternd — von Dir scheidet,
Die durch das Schauen Deiner Lieb' zwiefachen Tod erleidet!

4.

Ἐλπίζω εἰς τὸ Μέλλον.

Τὸ παρελθὸν εἶν' ὄνειρον, πόθοι, σπασμοί, ἐλπίδες,
Καὶ τὸ παρὸν μαστίζουσιν εἰσέτι καταιγίδες·
Μᾶς πλήττει πρῶτον ὁ θεὸς τὴν εὐτυχίαν στέλλων,
Ἐλπίζω εἰς τὸ μέλλον.

Τὸ παρελθὸν ἦτο μικρός τις κόκκος εἰς τὸ χῶμα,
Καὶ τὸ παρὸν δενδρύλλιον πατούμενον ἀκόμα,
Δένδρον θὰ γείν' εἰς τὸν θεὸν τοὺς κλάδους ἀποστέλλον,
Ἐλπίζω εἰς τὸ μέλλον.

Τὸ παρελθὸν εἶναι σωρὸς ἐκπληκτικῶν συννέφων,
Καὶ τὸ παρὸν ὁ κεραυνὸς ὁ τὰς θυέλλας στέφων,
Ἀλλὰ μακρόθεν φαίνεται ἀστὴρ τις ἀνατέλλων,
Ἐλπίζω εἰς τὸ μέλλον.

Τὸ παρελθὸν εἶναι ἡ νὺξ ἡ πλήρης μαύρου σκότους,
Εἰς τὸ παρὸν βλέπω σκιὰς, εἰκόνας ἀλλοκότους,
Πλὴν τῆς νυκτὸς ὁ σύντροφος ἰδοὺ τὸ φῶς του στέλλων,
Ἐλπίζω εἰς τὸ μέλλον.

Τὸ παρελθὸν εἶναι ὠὸν τοῦ ἀετοῦ εἰσέτι,
Καὶ τὸ παρὸν ἀετιδεὺς εἰς τὰ μικρά του ἔτη,
Ἀλλὰ θὰ φθάσ' ἡ πτῆσίς του καὶ μέχρι τῶν ἀγγέλων,
Ἐλπίζω εἰς τὸ μέλλον!

Ich hoffe auf die Zukunft.

Vergangenheit gleicht einem Traum von Angst und Lust durchzogen;
Die Gegenwart durchrauschen noch der Windsbraut wilde Wogen, —
D'rin hält uns Gott, der unser Glück auf spät're Zeit erwogen:
Ich hoffe auf die Zukunft!

Vergangenheit gleicht einem Korn, das in der Hülse stecket;
Die Gegenwart ein Bäumchen ist, das unbemerkt sich recket, —
Doch wird's ein Baum, wenn seine Zweig' er Gott entgegenstrecket:
Ich hoffe auf die Zukunft!

Vergangenheit gleicht einem Sturmeszug, der weither dröhnet;
Die Gegenwart ist gleich dem Blitz, der die Gewitter krönet, —
Doch aus der Ferne schimmert schon ein Stern, der uns versöhnet:
Ich hoffe auf die Zukunft!

Vergangenheit ist wie die Nacht voll Schatten, schwarz und wilde;
Die Gegenwart zeigt wolkenhaft seltsame Luftgebilde, —
Indess am fernen Horizont erglüht ein Lichtgefilde:
Ich hoffe auf die Zukunft!

Vergangenheit — ein Adlerei ist's, wenn ich's recht erblicke;
Die Gegenwart der Nestling nur, noch nicht zum Fliegen flügge, —
Doch schwingt er bis zum Himmel sich im rechten Augenblicke:
Ich hoffe auf die Zukunft!

Von tiefster Empfindungswahrheit zeugt der sprachlich vollendete Scheidegruss etc.

Scheidegruss an den Mai von Tantalidis.

Ὦ πραγμάτων ἀλλοίως ἀλλοίων!
ὦ τοῦ χρόνου σιδήρεον κράτος!
Ποῖος πρῶτα σ' ἀπήντων, καὶ ποῖον
μ' ἀπαντᾷς καὶ μ' ἀφίνεις ἐσχάτως!

Πρῶτος ὤρθριζον πάντοτε, πρῶτος
τῶν ἀπείρων σου, Μάϊε, φίλων
ν' ἀπομάξω, ἁγνὰς, ἔτι σκότος,
τὰς Μαΐτιδας δρόσους τῶν φύλλων ...

Ἀπὸ θάμνου εἰς θάμνον μεταίρων
ἀγαλλόμενον, Μάϊε, πόδα,
μὲ χαρὰν χρυσαλλίδων εὐπτέρων
ἔτι κάλυκας ἔδρεπον ῥόδα·

πλὴν ψαλὶς συμφορᾶς θεηλάτου,
ῥιζηδὸν τὰ πτερά μου τεμοῦσα,
μογθηρὰν ἀντ' εὐκταίου θανάτου
μοὶ χαρίζει ζωὴν τιμωροῦσα ...

Ῥικνὸς αἴφνης καὶ δύσκολος γέρων,
ἐπ' ἀδήλου προσκόπτων ἐδάφους,
βακτηρίαν δυσβάστακτον φέρων,
ποῦ βαδίζω, ἀλλ' ἢ πρὸς τοὺς τάφους;

Χωρισμοῦ διαζύγιον πλέον,
Μάϊέ μου, καὶ λάβε καὶ φέρε·
ἰδοὺ σήμερον, στένων καὶ κλαίων,
σοὶ φωνῶ τὸ πανύστατον Χαῖρε!

O wie Alles doch wechselt im Leben!
wie die eiserne Zeit mit uns schaltet! —
Früher war ich Dir jubelnd ergeben — —
und wie triffst Du mich jetzt umgestaltet!

Stets der Erste auf thauigen Auen
war von allen ich sonst, Dich zu grüssen
Und im frühen leis dämmernden Grauen
frischen Maiduft zu schlürfen, den süssen.

Und von Busche zu Busche, o hold'ger
süsser Mai, trug zu wonnigem Kosen
mich der Fuss, wie auf Schwingen lichtgold'ger
Chrysaliden zu Kelchen und Rosen.

Bis des grausamen Missgeschicks Scheere
mir die Flügel von Grund aus versehrte,
Und statt Tod, den so heiss ich begehre,
mir ein klägliches Dasein bescheerte.

Siech, ein Greiss, tief gebeugt und vernichtet,
schreit' ich jetzt an dem lästigen Stabe
dunklen Pfades, den nichts mehr umlichtet,
wohin sonst als zum grausigen Grabe!

Drum den Scheidegruss bring' ich Dir zagend,
holder Mai, o den nimm und gewähre:
Sieh, heut widm' ich Dir weinend und klagend
Wohl mein letztes, wehmüthiges χαῖρε!

Dass die Hellenen aber sich nicht nur in allen Maassen der Neuzeit, sondern mit gleicher Leichtigkeit und Virtuosität in den antiken Maassen bewegen, möge zum Schlusse dieses Artikels noch folgende Blumenlese hellenischer Uebersetzungen aus dem Deutschen darthun.

Nach Schiller.

An die Proselytenmacher.

Nur ein Weniges Erde beding' ich mir ausser der Erde,
Sprach der göttliche Mann, und ich bewege sie leicht.
Einen Augenblick nur vergönnt mir, ausser mir selber
Mich zu begeben, und schnell will ich der Eurige sein.

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΗΛΥΤΟΠΟΙΟΥΣ.

Ἔξω τῆς γῆς νὰ σταθῶ ὀλιγώτατον δότε μοι τόπον,
εἶπεν ὁ θεῖος ἀνὴρ, κ' εὔκολα ἐγὼ τὴν κινῶ.
Ἔξω τοῦ νοῦ μου κ' ἐμὲ νὰ ἐκβῶ στιγμὴν μίαν ἀφῆτε,
καὶ κατὰ πάντα εἰς σᾶς ἀφοσιοῦμαι εὐθύς.

Astronomische Schriften.

So unermesslich ist, so unendlich erhaben der Himmel!
Aber der Kleinigkeitsgeist zog auch den Himmel herab.

ΕΙΣ ΤΑ ΑΣΤΡΟΝΟΜΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ.

Ὦ οὐρανὲ, πόσον ἄμετρος, ἄπειρος, ὕψιστος εἶσαι!
πλὴν μικρολόγων ὁ νοῦς ἔσυρε κάτω καὶ σὲ.

Theophanie.

Zeigt sich der Glückliche mir, ich vergesse die Götter des Himmels:
Aber sie stehn vor mir, wenn ich den Leidenden seh'.

ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ.

Ὅταν ἰδῶ εὐτυχῆ, λησμονῶ τοὺς θεοὺς τοῦ Ὀλύμπου·
πλὴν μοὶ παρίσταντ' ἐμπρὸς, ἅμα ἰδῶ δυστυχῆ.

Das Kind in der Wiege.

Glücklicher Säugling! dir ist ein unendlicher Raum noch die Wiege.
Werde Mann und dir wird eng die unendliche Welt.

ΒΡΕΦΟΣ ΕΝ ΚΟΙΤΙΔΙ.

Εὔδαιμον βρέφος! ἀκόμ' ἡ κοιτίς σου σ' εἶν' ἄμετρος χῶρος.
Γεῖνε ἀνὴρ, καὶ στενὸν θαῦρῃς τὸ ἄπειρον πᾶν.

Erwartung und Erfüllung.

In den Ocean schifft mit tausend Masten der Jüngling;
Still, auf gerettetem Boot, treibt in den Hafen der Greis.

Dilettant.

Weil ein Vers dir gelingt in einer gebildeten Sprache,
Die für dich dichtet und denkt, glaubst du schon Dichter zu sein.

Weisheit und Klugheit.

Willst du, Freund, die erhabensten Höh'n der Weisheit erfliegen,
Wag' es auf die Gefahr, dass dich die Klugheit verlacht.
Die Kurzsichtige sieht nur das Ufer, das dir zurückflieht,
Jenes nicht, wo dereinst landet dein mächtiger Flug.

ΕΛΠΙΣ ΚΑΙ ΕΚΒΑΣΙΣ.

Νέος ἐκπλέ' εἰς τὸν πόντον θαῤῥῶν μὲ μυρία ἱστία,
μόλις δ' εἰς λέμβον σωθεὶς γέρων λιμένα ζητεῖ.

ΕΙΣ ΣΤΙΧΟΥΡΓΟΝ.

Στίχον διότι κατώρθωσας ἕνα εἰς γλῶσσαν ἑτοίμην,
ἤτις ποιεῖ ὑπὲρ σοῦ, εἶσαι, θαῤῥεῖς, ποιητής;

ΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΗΣΕΩΣ ΔΙΑΦΟΡΑ.

Θέλεις, ὦ φίλε, τῆς ὄντως σοφίας τὰ ὕψη νὰ φθάσῃς;
τόλμα· ἡ φρόνησις δὲ ἂς χαχλανιέτ' ἐπὶ σοί.
Εἶναι ἀμβλύωψ αὐτὴ, καὶ τὴν τώρα σε φεύγουσαν ὄχθην
βλέπει, ἀλλ' ὄχι καὶ ποῦ θέλεις ἀράξει ποτέ.

Nach v. Brinkmann.

Erinnerung.

Schaue getrost in die Ferne zurück; und denkst du der Thränen,
Denke des Jünglingstraums lächelnder Freuden zugleich!
Blüten der Liebe sogar, von des Schicksals grausamer Sense
Früh dir niedergemäht, duften im Welken noch süss.

ΑΝΑΜΝΗΣΕΙΣ.

Βλέπε θαῤῥῶν τὰ ὀπίσω, καὶ, ἂν ἐνθυμῆσαι τὰς λύπας,
μὴ λησμονῇς καὶ φαιδρὰ ὄνειρα νέων ἐτῶν.
Ὡς καὶ τὰ ἄνθη τοῦ ἔρωτος, ὅσα προώρως ἡ Μοῖρα
σ' ἔκοψε, κι' ἂν μαρανθοῦν, σώζουν ἡδεῖαν ὀσμήν.

Als Uebergang zum nächsten Artikel folge noch das eigenthümlich angehauchte Liedchen:

Auf den Tod eines neunjährigen Kindes.

Von Delvigniotti in Korfú (daher mit einigen localen Besonderheiten).

Μητέρα.
Τί 'ξάφνου ἐξύπνισες,
γλυκεῖα καρδιά μου;
πόνους αἰσθάνεσαι;
δὲν μοῦ 'μιλεῖς;

Παιδὶ.
„Μάννα .. ἕνας ἄγγελος
ἤλθε σιμά μου·
πετάει τριγύρω μας ..
δὲν τὸν θεωρεῖς;
Εἰς τὰ χεράκιά του
βαστάει στεφάνι
πλεγμένο ὁλόγυρα
μὲ ἄσπραις μοσχιαῖς
'μιάζει ἡ εὐωδία του
μὲ τό λιβάνι."

Μητέρα.
Τί λές, παιδοῦλα μου;
Θεέ μου, τί λές;

Παιδὶ.
Μὲ 'να χαμόγελο
'σὰν τὸ ἰδικόν σου
τὰ πτερὰ ὁλόχρυσα
ἀνοιγωκλεῖ.
Μοῦ λέει· Τί στέκεσαι;
'ξύπνα, σηκώσου!
θέλεις νὰ χαίρεσαι;
πᾶμε μαζί!

Mutter.
Was hat Dich denn geweckt,
mein süsses Kindchen?
hat Dich ein Schmerz erschreckt?
sagst Du mir's nicht?

Kind.
„Mutter .. ein Engel stieg
zu mir hernieder,
fliegt um uns auf und ab ..
siehst Du das nicht?
trägt in den Händen ein
zierliches Kränzelein,
ganz weiss durchflochten von
Blütengespross.
Ach, und wie Weihrauch ist
sein Duft so fein."

Mutter.
Was sagst Du, Kindchen, da?
Mein Gott, was spricht's?

Kind.
Mit einem Lächeln süss,
ganz so wie Deines,
lüftet es leise die
Schwingen von Gold.
Sagt mir: was zögerst Du?
Wache, erhebe Dich!
komm' .. süsses Himmelsglück
lächelt Dir hold!

Μητέρα.
Θεέ μου! .. ὀνειρεύεσαι,
ὦ δυστυχιά μου!
πάσχισε, ἀγάπη μου,
νὰ ἀναπαυθῇς.
Ἔλα, ἔλα, πλαγίαζε
'σ τὴν ἀγκαλιά μου;
δὲν εἶναι, μάτια μου,
ἐδῶ κανείς.

Παιδὶ.
„Μάννα μου, κύτταξε·
τ' ἄσπρο στεφάνι
εἰς τὸ κεφάλι μου
βάνει γλυκά.
Μάννα μου — ἡσύχαζε
καλό μου κάνει·
οἱ πόνοι ἐπαύσανε ...
εἶμαι καλά!"

Καὶ μένει ἀτάραχος,
'ψυλὰ κυττάζει ...
θέλουν τὰ χεῖλη της
κάτι θὰ εἰπῇ.
'Ελπίζει ἡ μάννα της,
τὴν ἀγκαλιάζει ...
ἀλλ' ἡ παιδοῦλα της
κεῖται νεκρή.

Mutter.
Mein Gott! Du phantasierst,
o welch ein Jammer!
Liebchen, wie leidest Du,
komm', ruh' bei mir!
Komm, komm und schmiege Dich
Fest an den Busen mir;
Siehst Du, mein Augentrost,
keiner ist hier.

Kind.
„Maachen, o sieh doch nur:
die weisse Krone
auf meinem Köpfchen hier
so schön und voll!
Maachen, o sei nur still,
jetzt bin ich ohne
jeglichen herben Schmerz ...
mir ist so wohl!"

Und es liegt regungslos,
schaut nur nach oben,
während die Lippe nach
Worten sich quält.
Mütterlein hat's an den
Busen gehoben ...
aber ihr Kindlein süss
schlummert entseelt.

(Fortsetzung folgt.)

Bonn, März 1879. Aug. Boltz.

Kleine Rundschau.

— **Freiherr von Oesterreicher: Aus fernem Osten und Westen.***) Als Linienschiffs-Capitän hat der Verfasser in den Jahren 1874—1876 auf der österreichischen Corvette „Erzherzog Friedrich" Asien von Suez bis Japan umsegelt, nach wiederholten Kreuz- und Querfahrten im malaiischen Archipel und abermaligem Zurücklegen des Weges nach Japan die amerikanische Küste in San Francisco erreicht und ist dann um das festländische Amerika herum durch die Magellanstrasse heimgefahren.

In einer nach der Zeitfolge des Reisebesuchs geordneten Reihe von Bildern schildert er uns die Landschaftseindrücke und das Volksleben der fernen asiatischen und amerikanischen Küstenländer, die er freilich selten über die von seiner Corvette angelaufene Hafenstadt hinaus kennen gelernt hat. Fast alle diese Schilderungen sind ursprünglich in der „Wiener Abendpost" erschienen, und haben also naturgemäss feuilletonistischen Charakter. Die Sammlung kann keinen Anspruch darauf erheben Neues zu bieten, aber wer noch nicht übersättigt ist von den immer von Neuem beschriebenen Küsten und Städten, die solche Ausfahrten regelmässig berühren, wird ganz gern an der Seite des Verfassers einen Blick in den ceylonesischen Kokoshain, oder auf die ungeheuere Fläche des Oceans werfen, wie sie verschiedene Miene macht im Nordost- oder im wolkensammelnden Südwestmonsun, spitze Wellen auf sonst matt ruhender Wasserebene wirft, wenn hurtiges Sinken des Barometers das Nahen der furchtbarsten Geissel Ostasiens, des Teifuns, anzeigt; gern auch mit ihm besuchen die sauberen Holländerstädte auf Java, das erst vor sechzig Jahren gegründete Singapore, schon heute die grosse Welthandelspforte zwichen Süd- und Ostasien, wo sich fast alle Menschenrassen einfinden, ferner die ameisenwimmelnden schmutzigen Chinesenstädte, und gleich danach die sauberen Wohnsitze der frohmüthigen, sorglosen Japaner, endlich mit ihm durchstreifen die Strassen der jüngsten Grossstadt unserer nördlichen Erdhälfte, San Francisco's, nebst einem Stück seines minenreichen Hinterlandes, um in Chile und dessen jüngster Ansiedlung im fernen Süden, überhaupt der südlichsten Stadt

*) Wien. 1879, in 8°. A. Hartleben.

auf Erden, dem kleinen Punta Arenas gegenüber dem öden Feuerland, Abschied zu nehmen von der Neuen Welt.

Nur zweierlei muss man an diesen sonst harmlos freundlichen Skizzen aussetzen. Der Verfasser theilt mit vielen anderen das Vorurtheil, als sei es bloss nöthig, weit in der Welt herumgereist zu sein, um den gewiegten Geographen spielen zu können. Da erfährt man z. B. das tiefe Geheimniss der Gestaltung der Volksseele höchst ungenirt kurz dahin von ihm gelöst, dass ein Volk, wie die Japaner, ihren Frohsinn ganz einfach „ihrer Naturumgebung entnommen haben"; dass in China die „dichterischen Naturen" nach den Himmelsgegenden verschieden sind, nämlich viel zahlreicher gen Norden als gen Süden; dass auf den Philippinen die pflügenden Büffel auf den Reisfeldern „Bisonochsen" seien, die (aus Amerika stammende) Kokospalme „der eingeborene Baum von Ceylon", ja Borneo (trotz Grönland?!) die grösste Insel der Welt wäre. Die Formschönheit im Ausdruck des letztberührten Gedankens führt uns auf die andere, die stilistische Schwäche des Buches. Man liest nämlich wörtlich (S. 209): „Ueber die grösste Insel der Erde lagert ein dichter Schleier", ganz analog wie S. 221: „die Aufnahme beruhte auf die Wegangabe". Diese (allerdings seltenen) Berliner Sprachblumen gesellen sich zu leichter erklärlichen Wienerischen, wie „ferners", „färbig", „Halskrägen", „vertäut", „Schiffsmäkler", (reden denn die Wiener auch von unserem „ehrlichen Mäkler"?). Eine gar zu vornehme Achtlosigkeit auf den Ausdruck liegt doch in Wendungen wie dieser: „sowohl in Indien wie in Siam, als in China und Japan", und in einer Construction wie (S. 15): „aufgestaut durch die hohen Gebirgsketten des östlichen Afrikas, dem Somali-Gebiete". Passig für Pasig, Chili für Chile sind weniger lästige, aber nicht minder hässliche Flüchtigkeiten. Mitunter stören auch gehäufte, rein seemännische Bezeichnungen das Verständniss, z. B. (S. 96): „man fällt platt ab vom Winde, kommt auf zwei bis drei Kabel dwars, um dann wieder anzuluven". Und was soll man zu so einer Bemerkung sagen wie der über Shanghai, es mache „einen imposanteren Eindruck, als wozu es berechtigt wäre".

Die eingestreuten, wohl nach Photographien in Holz geschnittenen Ansichten sind besser als diese, immerhin auch nicht gerade häufigen Sprachoriginalitäten.

Deutsche Revue

über das gesammte nationale Leben der Gegenwart.

Herausgegeben von

Richard Fleischer.

Verlag von

Otto Janke

in **Berlin.**

Für 6 Mk. vierteljährlich 3 Hefte zu beziehen durch Buchhandlungen und sämmtliche Postanstalten.

Das soeben erschienene 6. (März-) Heft der **„Deutschen Revue über das gesammte nationale Leben der Gegenwart"**, herausgegeben von Richard Fleischer, Verlag von Otto Janke in Berlin, enthält folgende Artikel: Kläre, Erzählung von Josef Rank. — Die Lehre des Copernicus und ihre Stellung in der Wissenschaft von E. Schönfeld. — Die Ethik als Glückseligkeitslehre, das Heilmittel der modernen Gesellschaft von Heinrich Viehoff. — Die Europäische Gradmessung von P. Zech. — Parlaments-Disciplin von F. v. Schulte. — Die Strafgewalt des Reichstages gegen seine Mitglieder betreffend von v. Bockum-Dolffs. — Der Regierungswechsel in Frankreich. — Vertrauliche Briefe aus Oesterreich-Ungarn. — Der Religionsunterricht am Gymnasium. — Ein Stück Culturkampf aus dem Anfang des achtzehnten Jahrhunderts von Harry Bresslau. — Die Verbreitung der deutschen Arbeit auf Erden von Alfred Kirchhoff. — Die Fürsorge für die Verwundeten in den letzten Kriegen in der Türkei von Franz Seitz. — Die Volkswirthschaft auf technischen Hochschulen von Josef Landgraf. — Die Arbeiter-Versicherung gemäss der heutigen Wirthschaftsordnung von E. Laspeyres. — Ueber die Schutzzölle und die Landwirthschaft von K. Birnbaum. — Die Phänomenologie des sittlichen Bewusstseins von M. Carriere. — Englische Dramen von Robert Zimmermann. — Rundschau über die Revuen des Auslandes. (76)

Eingegangene Novitäten.

Bartsch, Karl: Deutsche Liederdichter des zwölften bis vierzehnten Jahrhunderts. Zweite vermehrte und verbesserte Auflage. Stuttgart 1879. in gr. 8°. G. J. Goeschen.

Bergkristalle. Novellen und Erzählungen aus der Schweiz. II. Serie: Novellen und Erzählungen von Arthur Bitter. Bern 1879. in 8°. B. E. Haller. Bd. 3. Warnung der Mutter. — Der Enkel des Rathsherren. 2. Auflage. Bd. 4. Die grusam höhi, spitzi Fluh. — Simon Verde. 2. Auflage.

Ennen, Dr.: Geschichte der Stadt Cöln meist aus den Quellen des Stadt-Archivs. Bd. V. Lfrg. 2—4. Düsseldorf 1879. in gr. 8°. L. Schwann.

Észrevételek az iroí törvényjavaslatnak a fordításokról szóló cikke ellen. (von K. M. Kertbeny) Budapest 1879. in gr. 8°. Gustav Grimm.

Freund, Dr. Wilh. Alex.: Blicke in's Culturleben. Breslau 1879. in 8°. Schletter.

aide, Adolf von der: Pannoniens Dichterheim. Eine Auswahl der schönsten magyarischen Gedichte in deutscher Uebersetzung. Stuttgart 1879. in 8°. Richter & Kappler.

Heiden, Dr. Eduard: Lehrbuch der Düngerlehre, zum Gebrauch bei Vorlesungen an den höheren landwirthschaftlichen Lehranstalten und zum Selbstunterricht. Zweite vermehrte und verbesserte Auflage. Bd. I. Abthlg. 1. Theoretischer Theil. Hannover 1879. in 8°. Philipp Cohen.

Heiden, Dr. Eduard: Untersuchungen über die zweckmässigste Ernährung des Schweines. Hannover 1879. in 8°. Philipp Cohen.

Jessen, Karl F. W.: Deutsche Excursions-Flora. Die Pflanzen des deutschen Reiches und Deutsch-Oesterreichs nördlich der Alpen mit Einschluss der Nutzpflanzen und Zierhölzer tabellarisch und geographisch bearbeitet. Hannover 1879. in 8°. Philipp Cohen.

Kirchbach, Wolfgang: Märchen, mit Zeichnungen von Frank Kirchbach. Dresden 1879. in 12. Friedrich Axt.

Klencke, Dr. Hermann: Illustrirtes Lexicon der Verfälschungen der Nahrungsmittel und Getränke etc. und die Erkennungsmittel ihrer Echtheit und Fälschung. Zweite vermehrte und umgearbeitete Auflage. Lfrg. 5. Leipzig 1878. in gr. 8°. J. J. Weber.

Kopp, Hermann: Einiges über Witterungsangaben. Gemeinfasslich dargestellt. Mit 6 Tafeln. Braunschweig 1879. in gr. 8°. Friedr. Vieweg und Sohn.

Kuhl, Joseph: Die Descendenzlehre und der neue Glaube. München 1879. in 8°. Theodor Ackermann.

Kürschner, Joseph: Jahrbuch für das deutsche Theater. Erster Jahrgang. Leipzig 1879. in gr. 8°. Hermann Foltz.

Mauthner, Fritz: Nach berühmten Mustern Parodistische Studien. Zweite unveränderte Auflage. Stuttgart 1879. in 8°. W. Spemann.

Moleschott, Jac.: Der Kreislauf des Lebens. 5. umgearbeitete Auflage. Lfrg. 9—11. Mainz 1878. in 8°. Victor von Zabern.

Niemeyer, Dr. Paul: Aerztliche Sprechstunden, Gesundheitslehre für Jedermann. Heft 4 u. 5. Jena 1879. in 8°. Hermann Costenoble.

Nötel, Louis: Ernst und Humor in Poesie und Prosa. Gedichte und Erzählungen. Zürich 1879. in 12°. Caesar Schmidt.

Petöfi, Alexander: Sechzehn erzählende Dichtungen. Aus dem ungarischen metrisch, und unter Beobachtung absoluter Reimkorrektheit übersetzt von K. M. Kertbeny. 4. unveränderte Ausgabe. Karlsruhe 1879. in 12°. H. Reuther.

Plutarch's Königs- und Feldherrnsprüche, in Auswahl deutsch bearbeitet von Dr. Eduard Eyth. Heidelberg 1879. in 12°. Carl Winter.

Sanders, Daniel: Deutsche Literatur-Geschichte. Berlin 1879. in gr. 8°. Langenscheidt.

Scherr, Johannes: 1870—1871. Vier Bücher deutscher Geschichte. Bd. I. Leipzig 1879. in 8°. Otto Wigand. (77)

Schuster, Dr. Adalbert: Die epidemische Diphtheritis. Wien 1879. in 8°. Fr. O. Sintenis.

Siegmund, Ferd.: Durch die Sternenwelt oder die Wunder des Himmelsraumes. Lfg. 5 bis 10. Wien 1879. in gr. 8°. A. Hartleben.

Weltgeschichte, illustrirte, für das deutsche Volk. Prachtausgabe. Bd. 1. Lfrg. 5—7. Leipzig 1879. in gr. 8°. Otto Spamer.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Für die Redaction verantwortl. **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Eduard Krause** in **Berlin.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 5. April 1879. [№ 14.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. The Life and Times of Stein, von Helen Zimmern. 209.
Belgien. Ein Blick auf die belgische Literatur der Gegenwart, von Trauttwein von Belle. I. 212.
Italien. Pietro Cossa „Cleopatra", von Dr. R. Schoener. 214.
Amerika. Amerikanische Briefe I., von A. V. 217.
Türkei. Sprachreform in der Türkei, von H. Vámbérg. 218.
Kleine Rundschau. Nachträgliches zum Vondelfest. 220. — Goethe's Gedichte übersetzt von Hugo Zathey. 221.
Mancherlei. 222.
Neuigkeiten der ausländischen Literatur. 223.

Deutschland und das Ausland.

The Life and Times of Stein*).

Dieses Werk, von dem Professor der neuen Geschichte an der Universität Cambridge geschrieben, ist der Versuch eines Engländers, für die deutsche Geschichte dasselbe zu thun, was Dr. Rheinhold Pauli für die englische gethan hat. Der Autor ist sich wohl bewusst, dass man ihn fragen könnte, warum er nach Pertz Stein's Leben beschrieben oder nach Häusser das Napoleonische Zeitalter behandelt habe. Als Antwort könnte er zunächst auf das neue Material hinweisen, welches durch Ranke's „Denkwürdigkeiten Hardenbergs" und durch ein Buch: „Aus den Papieren Schön's" dem Historiker zu Gebote gestellt ist. Wollte man ihm dann einwerfen, dass es besser gewesen wäre, die Verarbeitung dieses Materials deutschen Schriftstellern zu überlassen, so könnte er sich auf das Beispiel des Dr. Pauli berufen, mit welchem er in der Ansicht übereinstimmt, dass die Grundsätze richtig sind, nach welchen die historischen Werke von Heeren und Ukert, und die „Staatengeschichte der neuern Zeit geschrieben sind, und dass es nicht wünschenswerth ist, jede Nation ihren eigenen Historikern zu überlassen. Dies Prinzip ist nirgend so vollständig durchgeführt worden, als in Deutschland, welches sich rühmen kann, dass es die Geschichte jedes grossen europäischen Staates seiner Nation so zugänglich gemacht hat, wie ihre eigene. England kann das nicht von sich behaupten, und um den Versuch zu machen, dasselbe zu leisten, nicht mit dem Gedanken, die Deutschen über ihre eigne Geschichte zu belehren, hat Dr. Seeley sein Buch geschrieben. Da es jedoch für ganze Völker, wie für die Einzelnen, von besonderem Interesse ist, sich mit den Augen Anderer zu sehen, so hat dies Werk auch Interesse für Deutschland, wo es gewiss Leser finden wird, selbst wenn es nicht übersetzt werden sollte, was wir übrigens für wahrscheinlich halten.

*) Or Germany and Prussia in the Napoleonic Age. By I. R. Seeley. Cambridge 1879. 3 vols. in gr. 8⁰. University Press.

Zuerst ein Wort über den Plan, den sich Dr. Seeley vorgezeichnet hat. Sein Umfang zeigt sich besser durch den zweiten Titel als durch den ersten. Die persönliche Geschichte Stein's ist zu der verbindenden Kette gewählt worden, an welche sich leicht die Geschichte der Bewegung anknüpfen liesse, an der er einen so hervorragenden Antheil gehabt hat. Stein spielt gewissermassen die Hauptrolle in dem Drama. Eine genaue Biographie des grossen Staatsmanns ist mit Skizzen der Männer verbunden, die sich um ihn sammelten oder mit ihm in Berührung kamen, so wie mit Untersuchungen über die wichtigsten politischen Ereignisse und Combinationen der Epoche. Das Buch hat alle Vortheile und Mängel eines solchen Plans und im Ganzen halten wir die Mängel für vorwiegend. Ein so angelegtes Werk hat angeborne Fehler. Die chronologische Folge der Begebenheiten wird durchbrochen; untergeordnete Ereignisse, weil sie sich eben auf Stein beziehen, nehmen mehr Raum in Anspruch, als Ereignisse von europäischer Bedeutung; die Wage ist unrichtig, und wer die Geschichte dieser Zeit zum ersten Male in Mr. Seeley's Buche laese, könnte das Gewicht der Begebenheiten nicht richtig schätzen. So sind zum Beispiel, da Mr. Seeley für militärische Angelegenheiten keine Sympathie hat, und da Stein nicht besonders damit beschäftigt war, die Freiheitskriege so nebensächlich, so leichthin beschrieben, dass ein Unwissender nicht errathen würde, von welcher nationalen Begeisterung sie der Ausdruck waren. Körner wird nur gelegentlich erwähnt, seine Lieder und ihr Einfluss nicht anerkannt, und die schöne Episode seines Todes bei Gadebusch gar nicht erzählt. Eben so ist es mit Arndt und den übrigen Dichtern der Freiheitskriege; Arndt wird wegen seiner späteren Intimität mit Stein oft genannt, aber kein Versuch wird gemacht, den Einfluss oder die künstlerische Bedeutung seiner Dichtungen zur Geltung zu bringen. Auch die Königin Louise ist nur selten und dann nur beiläufig erwähnt. Ihr Tod wird *en passant* in einer Parenthese mitgetheilt — kein Wort wird von der Liebe gesagt, zu der sie die Nation begeistert hatte, oder von der allgemeinen Trauer über ihren Tod. Wäre sie die unbedeutendste Fürstin gewesen, sie hätte nicht mehr übergangen sein können. Ein anderer bedeutender Fehler ist, dass Mr. Seeley die Gewohnheit hat, vor- und zurückzugreifen, so dass man nie genau weiss, wo man ist. Man vermisst eine systematische Gruppirung, und so ist das Buch weder eine Geschichte noch eine Biographie, sondern ein nicht sehr gelungenes Mittelding: weder ist die Geschichte so fortlaufend und klar, wie sie sein müsste, noch erhalten wir den richtigen Eindrnck von der Persönlichkeit Steins, der hervorragendsten Gestalt des damaligen Europa's, dessen Character und Genie fast bis zu Napoleons Grösse hinanreichten. Aus Gründen der Zweckmässigkeit, nicht der Verehrung für den Helden, gab Mr. Seeley seiner Geschichte diese halb biographische Form, und

wir würden damit einverstanden sein, wenn sein Bericht von den deutschen Zuständen lebendiger wäre. Aber das ist nicht der Fall; die Darstellung ist schwerfällig und matt, und das ist um so mehr zu beklagen, als das Buch so fleissig gearbeitet ist und durch etwas mehr Aufmerksamkeit auf Form und Methode zu einem der besten seiner Art geworden wäre. Wir wissen wohl, dass die deutschen Geschichtsschreiber die „Darstellung“ als „Nebensache“ betrachten, aber Engländer und Franzosen sind in dieser Beziehung verwöhnter. Sie verlangen, dass ihnen die Geschichte nicht wie ein rohes Gericht, sondern in angenehmer Form vorgesetzt wird. Nun hat Mr. Seeley in frühern Werken gezeigt, dass er die Gabe der historischen Beschreibung besitzt — klare Exposition verbunden mit gründlichem Wissen und gewissenhafter Forschung. Neuerdings ist bei einer Klasse von Historikern, zu denen Mr. Seeley gehört, die Vorstellung entstanden, dass Geschichte in einem glänzenden, ja auch nur bequemen Styl geschrieben, gleichbedeutend mit Ungenauigkeit sei. Er spricht an einer Stelle sogar mit Spott von „jener interessanten historischen Schule“, damit andeutend, dass Interesse und Genauigkeit nicht vereinbar seien, und dass also „interessant“ bei historischen Werken einen Vorwurf in sich schliesse. Solche Ansichten sind nicht allein andern anerkannten Geschichtsschreibern, sondern dem Geschmack des englischen Publicums so entgegengesetzt, dass wir fürchten, Mr. Seeley habe sie zu seinem eignen Schaden angenommen. Die Mehrzahl selbst der gebildeten Leser wird sein Buch nichts weniger als leicht finden, während der gewöhnliche Leser, der ganz gern seinen Macauley oder Carlyle durchblättert, diesen wirklich gründlichen Beitrag zur Geschichte bei Seite lassen wird.

Das ist um so mehr zu beklagen, als Mr. Seeley's Werk so werthvoll und genau ist und den Engländern leichter machen würde, das heutige Deutschland zu verstehen, da nur das gründliche Studium des frühren Deutschlands, aus dem sich das gegenwärtige entwickelt hat, dazu verhelfen kann. Täglich mehr richten sich unsre Augen und unsre Interessen auf Deutschland und seine constitutionellen Kämpfe; um das Deutschland Bismark's zu begreifen, sollten wir das Deutschland Stein's kennen, und für diesen Zweck würde der Werth dieses Buches unermesslich sein, hätte es sich nicht mit einem Wall von Langweiligkeit umgeben, den nur der beharrlichste oder geduldigste Leser wird übersteigen wollen.

Die Fragen, die sich dem deutschen Leser aufdrängen werden, sind folgende: In welcher Beziehung steht das erwähnte: „Leben Stein's“ zu dem grossen Werke von Pertz? Ist es nur ein Auszug, so wie der, welchen Pertz selbst in 2 Bänden unter dem Titel: „Aus dem Leben Stein's“ veröffentlicht hat? Oder macht es den Anspruch, in irgend einem Grade ein selbstständiges Werk zu sein? Die letzte Frage kann bejaht werden.

Mr. Seeley hätte nicht nöthig gehabt, sich in der Vorrede so demüthig „für seine Anmassung, *nach Pertz über Stein* zu schreiben“, zu entschuldigen. Erstens sind, wie schon erwähnt, seitdem Pertz schrieb, verschiedene höchst wichtige Autoritäten an's Licht getreten, und deshalb hat Mr. Seeley sich selten genöthigt gesehen, einfach Auszüge aus Pertz zu machen. Er hat sich vielmehr durch die spätere Information häufig im Stande gesehen, die frühere Geschichte abzuändern oder etwas hinzuzufügen. So haben Hardenberg und Stein über die Periode von Stein's Eintritt in's Ministerium und über die ersten Anfänge seiner Gesetzgebung, die Schriften über den Tugendbund, Duncker über die Periode von Stein's Absetzung bis zu den Freiheitskriegen, Ompteda, Ranke und Dücker über 1813 den Bestand unserer Kenntnisse über den grösseren Theil von Stein's Wirksamkeit wesentlich verändert. Weniger gilt das von seinem Alter; aber hier hat Mr. Seeley die Erzählung zusammengezogen, so dass seine letzten 100 Seiten etwa 1400 bei Pertz repräsentiren. Auch benutzt er die Nachrichten, die er Pertz verdankt, häufig so, dass ihre Darstellungen keineswegs identisch sind. Er weicht häufig von Pertz ab, sowohl in seiner Schätzung der Beweisstücke, als in seinem Urtheil über Personen und Massregeln. Er hat durchaus versucht, mit eignen Augen zu sehen, obgleich, wie er zugiebt, mit der Vorsicht, die einem Ausländer ziemt. Auch hat er die ganze Erzählung umschmelzen müssen, um sie einem andern Publikum anzupassen. Pertz konnte annehmen, dass die Welt, in welcher sich sein Held bewegte, der Hintergrund seines Dramas und die auftretenden Persönlichkeiten seinen Lesern bereits bekannt seien. Mr. Seeley dagegen musste erst Vieles vorausschicken, um Stein's Leben verständlich zu machen, und hat überhaupt Stein ebenso wohl um der Zeit willen beschrieben, in der er lebte, als die Zeit um seinetwillen. Deshalb musste er nicht allein Vieles fortlassen, was Pertz mittheilt, sondern auch Manches hinzufügen. Insbesondere ist er bemüht gewesen, seinem Werke einige andere Biographien einfügen; Hardenberg und Scharnhorst werden genau beschrieben; Schön, Niebuhr, Humboldt und einige Andere weit sorgfältiger gezeichnet, als eine ausschliessliche Lebensbeschreibung Steins erfordern würde. Unglücklicherweise fehlt diesen sorgfältig ausgeführten Portraits das Leben. Mr. Seeley's Feder ist nicht im Stande, die Abgeschiedenen neu zu beleben und eine Gallerie wirklicher Menschen vor die Augen unseres Geistes zu bringen. Vieles davon ist allerdings dem Mangel vollkommener Vertrautheit mit einem nationalen Gegenstand zuzuschreiben, die der Ausländer so selten besitzt, aber wir glauben, dass mehr noch auf Rechnung der wenig malerischen Darstellung und der Schwerfälligkeit des Styls zu setzen ist. Anzuerkennen sind Mr. Seeley's Bemühungen, den Faden der preussischen Geschichte zu entwirren, die gewundenen Wege der preussischen Politik von 1793—1814 zu verfolgen, die verschiedenen Fehler und die feige und schwankende Taktik Lombard's und Haugwitzen's klar zu legen und den Leser so gut wie möglich durch die Periode zu leiten, welche zwischen Friedrich dem Grossen und der Gegenwart liegt.

Obgleich Mr. Seeley, wie er uns in der Vorrede mittheilt, sich lebhaft für Stein's Charakter interessirte, und während seiner Arbeit eine fast persönliche Zuneigung zu ihm fasste, hat er doch den Antheil seines Helden an der grossen Sache der Befreiung nicht übertrieben. Im Gegentheil zeigte er, dass Stein nicht *das* war, was man einen schöpferischen Geist nennen könnte, und er setzt uns auseinander, dass der Mann der That es auch nicht zu sein braucht. Alles was von

ihm verlangt werden kann ist, dass er die schöpferischen Gedanken erkenne, wenn sie ihm bei Andern begegnen (und dies hat Stein gethan), und dass er die Kraft habe, sie in's Werk zu setzen. Stein kann nicht als der Erfinder der Pläne betrachtet werden, durch welche Preussen neu belebt wurde, aber er besass, was wichtiger ist, die Charakterstärke, welche nöthig war, um sie einem widerwilligen Hofe aufzuzwingen. Mit bewundernswürdiger Klarheit weist Mr. Seeley den Ursprung der Ideen nach, die sich nach und nach in Stein's Person concentrirten und in ihm das geeigneteste Werkzeug fanden. Ueberhaupt sind allgemeine Betrachtungen Mr. Seeley's starke Seite; aber auch hier schwächen das öftere Abspringen und die Weitschweifigkeit nur zu oft die Wirkung.

Abstrakte Speculationen machen manche seiner Seiten ermüdend, und dieser Fehler tritt besonders in einem Werke hervor, dessen ganze Natur einen gewissen Grad von Weitläufigkeit unvermeidlich macht. Stein selbst würde manche von Mr. Seeley's Abhandlungen als blosse „Metaphysik", die ihm so verhasst war, verächtlich zurückgewiesen haben. Doch hat Mr. Seeley die Wechselfälle von Stein's ausserordentlicher Laufbahn, seine intellectuelle und moralische Persönlichkeit, seine administrativen, militärischen und munizipalen Reformen mit einer Vollständigkeit und Gerechtigkeit beschrieben, die keiner seiner deutschen Vorläufer übertroffen, wenn überhaupt erreicht hat. Das ist natürlich seinem objectiveren Standpunkt zuzuschreiben, und muss den Werth seines Buches für deutsche Leser erhöhen.

Es ist dem deutschen Publikum gegenüber nicht nöthig, die hauptsächlichen Begebenheiten von Stein's Leben zu wiederholen, da sie demselben geläufig sind, Die Hauptsache ist, ihnen darzulegen, worin und wie dieses Werk von deutschen Büchern über denselben Gegenstand abweicht.

Mr. Seeley geht sehr streng mit Friedrich Wilhelm III. in's Gericht und nimmt die Entschuldigungen nicht an, die Ranke für sein und seiner Minister Benehmen anführt. Er giebt zu, dass wie Ranke die preussische Politik während der grossen Catastrophe darstellt, man sie als einem verhängnissvollen Geschick unterworfen betrachten kann, dass keine politische Geschicklichkeit hätte abwenden können. Und wie Ranke die Geschichte erzählt, erscheint der König nicht mehr blind oder getäuscht, und sogar Haugwitz kommt auf anständige Art durch den Feldzug von Austerlitz, den Traktat von Schönbrunn und den Vertrag von Paris. Das will Mr. Seeley nicht zugeben; doch räumt er ein, dass wir zu sehr geneigt sind, einzelne Persönlichkeiten für die grossen Unglücksfälle der Geschichte verantwortlich zu machen, als ob ein ungeheures Unglück nicht ohne einen ungeheuren Fehler entstehen könnte.

Er schreibt: „Weder der König noch Haugwitz waren an Verstand *unter* dem Durchschnitt der Menschen, und Beide handelten, wie die meisten es an ihrer Stelle gethan hätten, das heisst, sie folgten der Routine und hatten weder Einsicht noch Energie genug, einen neuen Entschluss zu fassen. Weiter aber brauchen wir nicht im Fatalismus zu gehen. Die Nothwendigkeit, von der Ranke spricht, ist nur die, welche sich aller derer bemächtigt, die ihre eignen Augen und ihren eignen Willen nicht gebrauchen wollen. Wenn er sagt, dass es im Grunde nicht zu erwarten war, dass der König, dessen Politik ihre Wurzeln in dem Begriff der Neutralität hatte, dieselbe aufgeben und sich ohne Rückhalt der Coalition im Jahre 1805 anschliessen sollte, so antworte ich, dass während der Jahre 1803—1804, wo die übrigen Mächte nach und nach die drohende Gefahr einzusehen begannen, der König *auch* hätte die Augen öffnen und die Neutralität aufgeben sollen. In der Occupation Hannover's hatte er eine Warnung empfangen, die weder Russland noch Oesterreich zu Theil geworden war. Die Macht Frankreich's war auf die beunruhigendste Weise in seine Nähe gekommen. Seine Streitkräfte waren gewissermassen zerschnitten worden, denn eine französische Armee und eine französische Regierung waren zwischen seinen östlichen und westlichen Besitzungen aufgepflanzt. Sie waren nicht an die Stelle einer österreichischen oder russischen Macht getreten, die er fast eben so sehr zu fürchten gehabt hätte, sondern an die Stelle der Macht Georg III., dessen Vorgänger gerade auf diesem Boden als Verbündeter Friedrichs des Grossen gegen Frankreich gefochten hatte. Nach diesem Wechsel können wir zugeben, dass, wenn die Neutralität auch jetzt noch aufrecht erhalten wurde, die Catastrophe von 1806 eine Art Nothwendigkeit war. Aber gerade deshalb müssen wir betonen, dass diese Politik, stets sehr angreifbar, von diesem Augenblick an unmöglich wurde."

Die Geschichte von Preussens Fall und den folgenden Kriegen wird nur leicht berührt, da nach Mr. Seeley's Plan die Geschichte nur in sofern behandelt wird, als sie mit Stein's Leben parallel läuft. Nun ist die Verbindung seines Lebens in dieser Zeit, wo das Schicksal Preussens durch auswärtige Politik bestimmt wurde, während er mit inneren Angelegenheiten beschäftigt war, verhältnissmässig unbedeutend. Selbst an diesem Punkte tritt sie nicht besonders hervor, da Stein als Civilbeamter keinen entscheidenden Einfluss auf den Lauf des Krieges haben konnte. Der Leser mag entscheiden, ob das eine angenehme, wünschenswerthe oder künstlerische Art ist, Geschichte zu schreiben.

Der bei weitem interessanteste Theil von Mr. Seeley's Werk ist der, welcher von der spanischen Revolution handelt, die nach seiner Meinung den Wendepunkt in Stein's Leben bildet, da sie, gerade in der Mitte seines Ministeriums sich ereignend, dasselbe in zwei ungleiche Theile theilt.

„Die Anfänge dieses grossen Europäischen Ereignisses wurden von Stein beobachtet, während er mit Darn unterhandelte; man kann denken, mit welchen Gefühlen! Seit seiner Ernennung zum Minister war die Sache Preussens wesentlich dieselbe gewesen, wie die Spaniens; er hatte es aber vielleicht selbst nicht klar eingesehn, wenigstens nur schwach gehofft, sie siegen zu sehen. Jetzt aber entwickelt er sich plötzlich zum grossen nationalen Staatsmann; die Reformen Preussens nehmen einen mehr militärischen Charakter an, und weisen auf einen grossen Aufstand der Germanischen Stämme gegen den fremden Unterdrücker hin."

Zu derselben Zeit zog Fichte die Sturmglocke der Anti-Napolionischen Revolution in seinen Reden, die, wie Mr. Seeley meint, einen unbewussten Commentar zu der spanischen Revolution bildeten. Er giebt ausführlichen Bericht darüber, weil sie ihm wie das pro-

phetische Buch erscheinen, welches eine grosse Veränderung in Europa verkündigte und erklärte, und namentlich das Faktum zur Erkenntniss brachte, dass eine Nation nicht nur etwas von dem Staate Verschiedenes ist, sondern etwas weit Höheres und Grösseres, und dass von diesem Punkt sich der Anfang von Nationalkriegen im Gegensatz zu Regierungskriegen datirt.

Wenn wir nicht die erlaubten Gränzen überschreiten wollen, gestattet Mr. Seeley's Buch nicht, seinen Inhalt auch nur im Allgemeinen anzugeben. Es ist keine Frage, dass es, obgleich zur Unterhaltungs-Lektüre nicht geeignet, doch als werthvoll allen Denen empfohlen werden kann, die ein sorgfältiges, gewissenhaftes und solides Werk über eine höchst wichtige und interessante Periode der Europäischen Geschichte wünschen. Helen Zimmern.

Belgien.

Ein Blick auf die belgische Literatur der Gegenwart

von

Trauttwein von Belle.

I.

Es gehört zu den tiefsten Wahrheiten, dass die Sprache eines Volkes das Seelenleben desselben wiederspiegelt und den selbsteigenen Kern des Volksthumes darstellt, allein diese Wahrheit scheint in dem Falle hart angefochten zu sein, wenn eine politische Nationalität, die einen starken Grundstock gemeinsamer Ueberzeugungen, Erfahrungen und Erinnerungen aufweist, in zwei Sprachstämme gespalten ist, welche nicht allein eine verschiedene, sondern in vielen Stücken sogar entgegengesetzte Eigenart offenbaren. Dies ist mit dem Volke von *Belgien* der Fall. Eine lange Reihe gemeinsamer Schicksale, eine nach vielen Jahrhunderten zählende gemeinsame Staatsgeschichte, die auf dem gemeinsamen vaterländischen Boden gespielt, also die achtbaren Elemente einer wahrhaft nationalen, einheitlichen Entwickelung, umschliessen hier zwei Volksstämme von sehr abweichendem Genius, den niederländisch-niederdeutschen und den romanisch-wallonischen Stamm, von denen der eine in Deutschland, der andere in Frankreich seine Sprachverwandschaft zu suchen hat. Belgien ist ein gemischtes Gebiet, ein wahres *Uebergangsland,* zwischen den festländischen Hauptvertretern der abendländischen Kultur in der Mitte belegen, es ist trotz seiner politischen Einheit und trotz der Interessenverschmelzung, welche mit dieser gepaart ist, national und kulturhistorisch ein *Janus,* der sein Antlitz nach zwei verschiedenen Richtungen der Windrose kehrt und mit dem Nordosten wie mit dem Südwesten von Mitteleuropa seine Gedanken austauscht. Es giebt demnach *zwei Literaturen* in Belgien, eine germanische und eine romanische, und diese literarische Doppelstellung gewährt wiederum den Schöpfungen der Belgier einen eigenthümlichen Reiz und flösst ihnen durch den Kontakt beider Theile etwas von dem räthselhaftem Hauch jener Anziehungskraft ein, die ein ungelöster, ja unlösbarer Widerspruch, den wir in dem Seelenleben des Einzelnen oder ganzer Völker entdecken, auf jeden denkenden und fühlenden Betrachter ausübt.

Welches ist nun das Verhältniss dieser beiden Literaturen? Wenn wir die Stimme der niederdeutsch redenden Vlamingen hören, ist das vlamische Element die dienende Magd, das wallonisch-französische die gebietende Königin im Reiche des belgischen Geistes. Und in der That an der Oberfläche der Dinge erscheint die französische Sprache den ganzen Verkehr der Belgier beherrschend. Unzweifelhaft ist die Anzahl der französisch gedruckten Bücher und Zeitschriften gegen die niederdeutschen weit überwiegend, französisch ist die Sprache des Urtextes der Gesetze, des französischen Idioms bedienen sich die Gerichtshöfe, die Beamten des Staates und der Gemeinden, der Grosshandel, die Industrie, die Verwalter der Posten und Eisenbahnen, der Telegraphenverbindungen und öffentlichen Anstalten jeder Art, nicht blos in den wallonischen Provinzen: Hennegau, Namür, Lüttich und Luxemburg, und zwar hier ganz ausschliesslich, sondern auch in bedeutendem Umfange auf dem altgermanischen Boden der Provinzen Ost- und Westflandern, Antwerpen, Limburg und des grösseren Theiles von Brabant. Auch in den vlamischen Provinzen vollzieht sich der Tagesverkehr, nicht blos der höheren Gesellschaft und der amtlichen Welt, sondern selbst der des Bürgerthums in Handel und Wandel, in Arbeit und Hauswesen vielfach vermittelst der französischen Umgangssprache, ja es wird die gewiss auffallende Erscheinung verbürgt, dass in manchen Orten rein vlamischer Zunge das Schriftfranzösisch mit viel mehr Eifer gelernt und geübt wird als die Rechtsprechung und Rechtschreibung des Niederdeutschen. Dies hängt sehr tief mit dem System des *Schulunterrichtes* zusammen, der im Ganzen und Grossen betrieben wird, als wenn man sich mitten in Frankreich befände! Wo aller höherer und mittlerer Unterricht französisch ist und die Volksschule in den vlamischen Provinzen genau denselben Lehrplänen folgt wie in den wallonischen Landestheilen, wo also die vlamische Schriftsprache auf das stiefmütterlichste behandelt wird, da kann eine kräftige vlamische vaterländische Literatur nur in kleinem Kreise gedeihen, sie kann das Herz des Volkes sich gewinnen und festhalten, aber den Verstand, der nach dem praktischen Nutzen der Dinge sieht, wird sie auch bei den Männern des Volkes nur allzu häufig der französischen Schulung sich preisgegeben sehen.

Man hat, um den gewaltigen Einfluss des Franzosenthumes in Belgien zu erklären, auf den Umstand verwiesen, dass dieser Einfluss bereits vor fünf Jahrhunderten mächtig und wirksam war, dass er schon aus der Blüthenperiode des Mittelalters herstammt und der uralten Lehnsverbindung Flanderns mit Frankreich zunächst seinen Ursprung verdankt hat. Diese Thatsache ist allerdings von Gewicht. Dass gerade die ganz germanische Grafschaft Flandern, das *litus Saxonicum* des frühesten Mittelalters, als *französische Pairie* in die Geschichte eintrat und erst unter der Herrschaft des Hauses Habsburg, d. h. erst im 16. Jahrhundert, von den Banden dieses Lehnsnexus befreit ward, der dann einer sehr losen Verbindung mit dem deutschen Reichskörper Platz machte, hat der französischen Sprache und Literatur auf dem vlamischen

Boden früh die Bahnen geebnet, während das Regiment der burgundischen Herzoge, unter welchem die Städte Flanderns und Brabants den Gipfel ihrer Grösse und ihres commeriellen Wohlstandes erreichten, dem französischen Wesen in allen Bräuchen einer verfeinèrten Bildung und Sitte mit ganzer Seele ergeben war. Das burgundische Hofleben hat die Aristokratie der Niederlande den französischen Umgangsformen gewonnen und der begüterte Bürgerstand, den in diesen Gegenden *nie* eine scharfe Kluft vom Adel trennte, ist dem Beispiele der Ritterschaft bald nachgefolgt. Damals gehörten noch die Picardie und Artois und das jetzige französische Norddepartement zu den Niederlanden, die wallonische Zunge hatte an den erstgenannten Provinzen einen bedeutsamen Rückhalt und der Chronist Jean *Froissart* aus Valenciennes (1333—1410), einer der Hauptvertreter des nordfranzösischen Roman-wallon, jenes Dialektes, aus dem sich die neufranzösische Schriftsprache entwickelt hat, wird von den Belgiern mit Stolz und mit gutem Recht zu den ihrigen gezählt. Liest man die Geschichte des niederländischen Freiheitskampfes im Zeitalter der Reformation, so treten uns die Helden, die unter Carl V. und gegen Philipp II. gefochten haben, ein Wilhelm von Oranien (Guillaume le Taciturne), Egmont, der aus dem Geschlecht der Montmorency entstammte Graf Hoorne, ein Philipp Marnix de St. Aldegonde in Sprache und Sitte fast wie französische Cavaliere entgegen: auf den Schlössern des Adels, in den Palästen der Grossen, in den Prunkgemächern der Rathsherrn Niederlands hat die Sprache des Froissart und des Philipp de *Commines* (von Geburt ebenfalls ein Niederländer) immer das Bürgerrecht gehabt und der Aufschwung des Französischen im 17. und 18. Jahrhundert hat diesen Einfluss vollends besiegelt, er hat ihm die Kraft verliehen, bis in die Gegenwart hin fortzudauern und fortzuwirken.

Dennoch war die Mehrzahl der Einwohner Belgiens zu keiner Zeit aus romanischem Stamm. Auch die Picarden und Artesier konnten den nationalen Schwerpunkt nicht auf die romanische Seite verlegen, denn der später an Frankreich gefallene Theil Flanderns ist heute noch vorherrschend niederdeutch, half also ein starkes Gegengewicht den Romanen bieten, die *vlamische* Zunge galt weitaus im Volk und im Bürgerstand, zumal so lange das politische Band mit Nordniederland nicht zerrissen war, als die *Nationalsprache* der Niederländer von Süd und Nord; ein so vaterländisch gesinnter Held, wie Philipp Marnix de Aldegonde gewesen ist, hat deshalb sein *Wilhelmuslied* vlamisch geschrieben und seine berühmte Streitschrift gegen das päpstliche Rom, den *„Bienenkorb“* (de bijenkorf) dereinst in vlamischer Sprache an die Gewissen seiner Landsleute gerichtet. Jene politische Scheidung Hollands und Belgiens ist ursprünglich nur eine künstliche, *Holländisch und Vlamisch sind in Wahrheit nur Eine Sprache, Holländer und Vlamingen sind Ein Volk,* das zwei wenig abweichende Mundarten spricht, das Wallonische dagegen ist in tausend lokale Dialekte zersplittert und entbehrt der gemeinsamen Schriftsprache, die der Vlaming besitzt, indem das Wallonische vom Schriftfranzösischen dermassen abweicht, dass ein wirklicher Nationalfranzose auch nicht Einen wallonischen Satz verstehen kann! — Was die klerikale Agitation von 1830 gegen die „langue nationale des pays bas“, den angeblichen Sprachenzwang Holland's, besagen wollte, darüber sind heutzutage alle frei denkenden Belgier aufgeklärt.

Für die Schätzung der beiden Literaturen, die Belgien umfasst, ist der Procentsatz der beiden Bevölkerungsgruppen, ein werthvolles Merkmal. Im gegenwärtigen Belgien sind noch 57 Procent der Einwohner vlamischen Stammes, kaum 43 Procent Wallonen; die bevölkertstén Provinzen sind eben die vlamischen. Obgleich nun die Sprachenstatistik Belgiens den Fehler begeht, alle Wallonisch redenden mit den Französisch redenden schlechtweg zusammenzuwerfen, ergiebt doch der Census von 1876, welcher im Jahre 1878 veröffentlicht ward, eine ansehnliche Mehrheit für den vlamischen Theil. Unter den fünf Millionen Einwohnern Belgiens giebt es 2,256,860, die Französisch reden, dagegen 2,659,890, die Vlamisch, 38,070, die Deutsch, 340,770, die Französisch *und* Vlamisch, 22,700, die Französisch und Deutsch, 1790, die Vlamisch und Deutsch und 5490 sind aller drei Sprachen mächtig. Die Kategorie derer, die Französisch und Vlamisch reden, besteht selbstverständlich aus Solchen vornehmlich, die als geborene Vlamingen das Französische auf Schulen erlernt haben, wie gleichfalls die Kategorie Derer, welche Deutsch und Französisch können, aus solchen Personen sich rekrutirt, welche als geborene Deutsche (aus der Gegend von Arlon im Luxemburgischen) das Französiche in den belgischen Schulen erlernen mussten. Somit ist das germanische Element, rein sprachlich betrachtet, unbedingt überwiegend und es ist der kluge Antrag des ultramontanen Exministers *De Decker* vom März 1878 dahin abzielend, dass alle lokalen Angelegenheiten der vlamischen Provinzen und Gemeinden unter sich und im Verkehr mit den Centralbehörden fortan in vlamischer Sprache zu behandeln wären, sehr wohl gerechtfertigt und sein Sieg in der belgischen Volksvertretung, ist ein hochwichtiger Sieg der vlamischen Sache und der Zukunft von Vlamisch-Belgien gewesen.

Belgien ist ein freies Land, die politische Freiheit hat, die kurze Aera der französischen Fremdherrschaft ausgenommen, auf seinem Boden immer geblüht, diese starke gesetzliche Freiheit hat aus der freien Selbstregierung der Ortsgemeinden ihre Wurzel gezogen und der Werth und die Weihe der belgischen Verfassung vom 7. Februar 1831 beruht ganz auf diesem altniederländischen Grunde. Art. 23 der Constitution bestimmt: „L'emploi des langues usitées en Belgique est *facultatif,* il ne peut être réglé que par la loi etc“. Dieser Satz, den die Generation von 1830, wollte sie nicht in der Sprachenfrage den Schiffbruch ihres Liberalismus anzeigen, in die Verfassung aufnehmen musste, ist lange, ja bis zum Frühjahr 1878 ein todter Buchstabe geblieben. Um 1830 gab es kaum noch eine vlamische Presse, die auf die Ausführung des Artikels hätte dringen können, die Verwirklichung des Princips der Sprachengleichheit ward einem neuen Zeitalter aufgespart, denn es gab um 1830, recht eigentlich betrachtet, noch keine vlamische Literatur! Die kriegerischen wie die literarischen Erfolge des Franzosenthums hatten sie fast erstickt. Aber in dieser höchsten Noth des vlamischen Volk's, ward ihm ein Retter gesandt. Das war *Jan Frans Willems,*

geboren den 11. März 1793 im Dorfe Bouchoute bei Antwerpen, einer der tüchtigsten Germanisten unseres Jahrhunderts, ein Mann, der kraft seines rastlosen Wirkens für die geistige Wiedergeburt Flanderns *der Vater der heutigen vlamischen Literatur* genannt werden kann. Seinen Anregungen auf den Gebieten der Dichtung und Volkssage, der Sprachdenkmäler, der Geschichte und der Alterthümer des vlamischen Stammes, überall belehrend, ermahnend, anfeuernd, ist die Auferweckung der Vlamingen aus dem Todesschlaf der apathischen Erstarrung zu danken. Wie er die altvlamische Poesie dem Grabe der Vergessenheit entrissen, hat er als Lehrer, gelehrter Akademiker und Volksschriftsteller in alle Schichten der Gesellschaft das Interesse an den Schöpfungen vlamischer Eigenthümlichkeit verbreitet, sein *„Belgisch Museum* voor de nederduitsche Tael- en Letterkunde en de Geschiedenis des Vaderlands", das 1837 bis 1846 auf Kosten der von ihm geleiteten „maetschappij tot bevordering der nederduitsche Tael- en Letterkunde" in zehn Bänden (deelen) zu Gent erschien, war der Sammelplatz der nationalen Bestrebungen der vlamischen Partei, seine bedeutsamen Forschungen über die niederdeutsche Thiersage (*Reinaërt de Vos,* Reineke Fuchs), deren Heimat und älteste Gestalt, haben in Deutschland regen Wiederhall gefunden, zumal durch Hoffmann von Fallersleben, der diesem patriotischen Wirken eines wahlverwandten Geistes mit freudigem Eifer entgegenkam. Und dass der leider schon am 24. Juni 1846 im besten Mannesalter (zu Gent) verstorbene Willems durchaus im Sinne der innigen Gemeinschaft mit Deutschland geschrieben hatte, ging aus einer ganzen Reihe von literarischen Unternehmungen hervor, welche sein Schaffen begleiteten oder ihm nachfolgten. Eines derselben trägt diesen Charakter gleich an der Stirn, es ist das *„De Broederhand,* Tijdschrift voor Neder- en Hoogduitsche Letterkunde, Wetenschap en openbaar Leven, opgesteld door *I. W. Wolf* (Brussel, 1845—47, 2 voll. 8⁰). Derselbe Wolf, der so in die Fusstapfen von Willems trat, gab 1843 auch noch eine Zeitschrift *„Wotana"* heraus, die zu Gent erschien und den Nebentitel „Museum voor Nederduitsch Oudheidskunde" (Alterthumskunde) geführt hat. Aber der eigentliche geistige Erbe von Willems war der Akademiker *T. A. Snellaërt,* namentlich was die Pflege der vlamischen Sprachdenkmäler und die Herausgabe der Dichtungen des flandrischen Mittelalters betrifft. Dieser hat Jahrzehente rüstig gearbeitet und bis in die neueste Zeit dem Vaterlandsgefühl seines Volkes die gediegensten Stoffe dargeboten.

Aus diesen Anregungen durch die Grösse von Flandern's Vergangenheit ist *der* Mann hervorgegangen, der nächst Willems unmittelbar das Meiste zur Wiedererweckung des Vlamenthums beigetragen. Es war ein Dichter und ein Schriftsteller nach dem Herzen des Volks, der nicht genug zu schätzende *Hendrik Conscience* (sprich: Konscienz), der in ergreifenden Romanschilderungen und kernhaften Novellen, aber auch ebenso stark durch seine von Vaterlandsliebe durchglühte *„Geschiedenis van België"* auf das Gemüth seiner Stammesgenossen gewirkt hat. Ein Realist in der Darstellung, ein Idealist in der Grundidee seiner Schöpfungen und immer von dem unbefangenen Streben geleitet, ächt volksthümlich zu schreiben, hat Conscience sich weit über die Grenzen Belgiens hinaus, wohl in ganz Europa, einen geachteten Namen und dem „Löwen von Flandern" überall Anerkennung verschafft.

(Fortsetzung folgt).

Italien.

Pietro Cossa: „Cleopatra"*).

Pietro Cossa hat seinem „Nero" und „Messalina" ein drittes dem Beginne der roemischen Kaiserzeit entnommenes Drama folgen lassen. Schon die beiden erstgenannten haben gezeigt, mit welcher Vorliebe er sich auf dem von Blut, Gift und kostbaren Salben schlüpfrigen Marmorboden der römischen Kaiserpaläste bewegt, und der Erfolg hat gezeigt, dass das Interesse des Theaterpnblikums an den bizarren Characteren und den überraschenden Ereignissen jener Umwälzungsperiode der alten Welt keineswegs erkaltet ist. Nachdem Cossa im vorigen Jahre in seinen „Borgia's" einen innerlich verwandten aber zeitlich entlegnen Stoff behandelt hat, ist er mit seinem jüngsten Werk wieder auf den ihm congenialsten Schauplatz zurückgekehrt. Die Bilder der phantastischen Zügellossigkeit, der ausgelassenen Herrscherwillkür der überschäumenden Sinnenlust, des fabelhaften Glanzes sind dieselben, die wir in „Nero" und „Messalina" gesehen haben. Statt in Rom befinden wir uns in Alexandria, und die Protagonistin ist die ägyptische Königin, deren Figur mit der Pietro Cossa eigenen Meisterschaft und alle andern Gestalten in den Hintergrund drängenden Fülle der Farben und Züge ausgeführt ist.

Cossa nennt seine „Cleopatra" nicht Drama, sondern „Dramatisches Gedicht" und das mit Recht. Wir haben statt eines Dramas nur eine Reihe von Scenen vor uns, die z. Th. sehr lose aneinandergefügt sind, gar nicht ineinandergreifen, des dramatischen Knotens und folgerichtig auch einer dramatischen Lösung und Katastrophe ganz entbehren und nicht einmal ein gemeinsames Objekt hätten, wenn nicht die Gestalt der Cleopatra so dominirend Alles überragte. —

Der Beginn des ersten Aktes zeigt uns einen Saal des Ptolemäerpalastes zu Alexandria. Ein Gespräch zwischen den Römern Sossius und Silanus lässt den verhängnissvollen Eindruck erkennen, den des Antonius Bacchanalien — deren Getöse aus einem benachbarten Theile des Palastes herüberschallt — bereits auf seine eigenen Parteigenossen machen. Der mit den Zechgenossen hinzukommende Triumvir, durch den Weingenuss erregt, ergeht sich in wirren Reden über seine Feinde, die er gering achtet wie sein eignes Ende und Nachruhm, und über das einzig wahre Gut, das Geniessen: Er leert dabei einen Becher nach dem andern, so dass die in der vierten Scene erscheinende Cleopatra ihn ohne Besinnung am Boden liegend findet und neben ihm ein Selbst, dann mit ihm ein Zwiegespräch hält. Das erstere, beginnend mit:

— — — „Cäsar! O welche
Erinnerung in solchem Namen! Donnernd
Liess hinter sich bei jedem Schritte Dieser
Ein Volk Besiegter" — — — — — —

*) Poema dramatico. Torino in 1879. 12⁰. Franc. Casanova.

verräth, dass in der Seele des kühnen und ehrgeizigen Weibes noch das Bild des grossen Julius leuchtend steht, neben welchem Antonius klein und schwach erscheint. Das Zwiegespräch enthüllt die andere Seite ihres Wesens, die sinnliche Leidenschaft und die Hingebung an den gegenwärtigen Geliebten, mit dem sie den Becher der Freude bis zum Grunde leeren will — um dann mit ihm auf dem Kapitol zu herrschen. Markig ist die episodische Scene, in welcher der zwölfjährige Cäsar Ptolemaeus, Cleopatra's Sohn vom Diktator, selbstbewusst wie seine Mutter, stolz und furchtlos wie sein Vater, von Antonius das versprochene Reich fordert und diesen zu einem Zornausbruch gegen ihn und die gewaltigen unauslöschlichen Spuren des Cäsars reizt. Es ist ein Prototyp des Sieges, den das julische Blut über Antonius davontragen sollte.

Der ganze zweite Akt enthält keinen Fortschritt der Handlung, wenn man die rein gesprächsweise Exposition im ersten eine solche nennen kann. Flüchtig skizzirte lebhaft kolorirte Genrebilder ziehen schnell vorüber; eine Blumenverkäuferin am Isistempel mit einem alten Freigelassenen des einst hier ermordeten Pompejus, ein Mumienbalsamirer, ein ernster reicher Bürger von Memphis, der zu nichts weiter da ist, als um in zwanzig Zeilen zu versichern, dass er alt- und rechtgläubig ist; ferner ein Schlangenbändiger, Gaukler, eine Tänzerin und Harfenspielerin. Auch ein Disput des Antonius, der im Tempel der Cleopatra-Isis geopfert hat, mit einem römischen Legaten, der vergeblich Achtung für Rom's Götter und Gesetze fordert, bringt uns in der Handlung nicht weiter; ebensowenig die Erscheinung der Königin mit den Attributen der Isis in der letzten Scene, in welcher wir jedoch aus Antonius' Munde hören, dass der Bote mit dem Scheidebrief an Octavia abgegangen ist. Er schliesst:

„Der Sklav', der an Octavien
Die Scheidung bringt, — ist er nicht ein Fetiale
Des Krieges? — Hilf, wenn Du's vermagst, o Göttin,
Dem Manne nun, der kämpft in Deinem Namen!
Durch unsern Bund wird jetzt die Welt zerspalten."

Antonius hat die Hilfe vergeblich angerufen. Im Golfe von Actium, in welchen der dritte Akt uns versetzt, wendet Cleopatra die Wage des Geschickes gegen ihren Geliebten und Verbündeten. Ihre Flucht bei Beginn der Seeschlacht ist im Gedichte noch weit weniger als in der Geschichte motivirt. Möglich, dass Cossa dies beabsichtigt hat, um seine Heldin, die wir als Herrscherin, Mutter und Courtisane kennen, nun noch als das *Weib* erscheinen zu lassen, welches *ohne* Grund und Zweck handelt, der Eingebung des Augenblickes folgend. Kaum hat sie die beginnenden Manöver der Schiffe gesehen, als sie von der Furcht erfasst wird, gefangen zu werden, und trotz allen Bitten und Vorstellungen ihres wackeren Admirals die Flucht befiehlt, welche der ganzen ägyptischen Flotte verderblich wird. Die Figur des Admirals Rotei ist meisterhaft gezeichnet und die Scene von packender Wirkung. Auch enthält sie einen Ansatz zu einer dramatischen Verwickelung, die aber auch episodisch bleibt. Der ägyptische Kriegsmann liebt seine bezaubernde Herrin, aber ohne dass er wagt, es merken zu lassen oder mit dem mächtigen Römer zu rivalisiren. Erst eine Aufmunterung der Königin, die am Morgen des Schlachttages auf dem Admiralsschiff mit ihm redet, entlockt ihm eine Andeutung. Der Befehl Cleopatra's das Schiff zu wenden, versetzt ihn in zuerst in Zorn, dann in Verzweifelung. Seine Pflicht und Einsicht, sein Gefühl für die Waffenehre und für die seines Namens gerathen in einen furchtbaren Kampf mit der Hingebung für die Königin, die halb sinnlos um jeden Preis aus dem Schlachtgetümmel gerettet sein will, „So feige That befiehlst du mir vergebens"! ruft er zuerst aus und bricht, als sie darauf besteht, in die Versicherung aus:

„Die Götter, welche Wächter
Sind ob Aegypten und ob Rom — sie hören
Den Schwur: Das Schiff, das dein Gefallen
„„Antonia"" genannt, wird nicht entfliehen
Im Angesicht des Feindes, gleich dem Kahne,
Der Zuflucht ist für klägliche Briganten.
In mir steht auf der Gott der Wetterstürme,
Und dort bei Actium am Hafenmolo
Lass' ich's zerscheitern!"
. . . . . .
„Dir gehört das Leben
Des Sklaven, Königin. Mein Ruf und Name
Gehört dir nicht. Gieb' also selbst das Zeichen,
Das stets verruchte; setz' dich vorne nieder
Im Bug des Schiff's und lass den bleichen Schrecken
Den Weg des Schimpfs dir weisen. Allen Tapfern
Ist heut' ein würdig Grab die Meerestiefe".

Das unwiderstehliche Weib entwegt auch diesen Wackern. Als sie ihn verzweifelnd anklagt, dass er sie verderbe, dass er sie der Rache der Römer und dem unversöhnlichen Hass der Octavia preisgebe, die der Gefangenen ein schnödes Loos bereiten werde, giebt er den Widerstand auf und befiehlt das Schiff zu wenden. Es ist die Wendung auch für das Geschick des Antonius und des Römischen Reiches. Antonius ist sich dessen bewusst und als er sie, für die er den Sieg in die Schanze schlägt, erreicht hat, ruft er ihr zu:

„Mich kostet
Dein Kuss die Welt, und darauf magst du stolz sein!
Noch nimmer hatte, noch hat jemals wieder
So ungeheuren Preis der Kuss 'nes Weibes".

Cleopatra zeigt sich von der Wendung nicht im mindesten berührt. Ihr ist „die Liebe die Welt", und im vierten Akte setzt sie die Orgien mit Antonius in dem belagerten Alexandria fort, in den Pausen erwägend — ob sie die Vorschläge des Octavianus annehmen soll, und — an den Personen Verurtheilter die Wirkungen verschiedener Gifte studirend. Hier zum ersten Male tritt eine Spur inneren Kampfes hervor. An die momentane Aufwallung des patriotischen Gefühls glaubt man zwar nicht recht; aber natürlich ist der schwere Kampf zwischen der Liebe zu Antonius und dem Trieb der Selbsterhaltung und des Ehrgeizes. Vorzüglich ist die Scene, in welcher der Schlangenbändiger, der nebst dem Freigelassenen Tyrsus die geheime Verbindung mit dem Lager Octavians unterhält, die Geängstigte und vergeblich Widerstrebende nöthigt, die Vorschläge des Feindes anzuhören und in die Ausbesserung ihrer Flotte zu willigen, worauf er ihr eine vergiftete Rose mit der Andeutung des Gebrauchs zurücklässt, ihrem „Eine Gabe, deiner würdig" mit einem höhnischen „*Unser* würdig" begegnend. — Noch dramatischer ist die folgende Scene. Der Admiral Rotei, schon in Cleopatra's Seele den Gedanken des Verrathes lesend, bringt ihr die Nachricht von einem siegreichen Ausfall und heroischen Kampf des Antonius und fleht sie an, ihn, seinen begünstigten Rivalen,

nicht zu verrathen, die Schiffe nicht auszuliefern, sondern ihm den Kampf zu gestatten. Während er, über ihre Weigerung ausser sich, sich Vorwürfe macht, am Tage von Actium nicht sie mit sich in die Tiefe des Ozeans gestürzt zu haben, kommt Antonius hinzu, in dessen Hände der Spion und Unterhändler Tyrsus gefallen ist. Cleopatra nimmt wahr, dass er Verdacht gegen sie geschöpft hat, und im Augenblicke, als sein Befehl an Rotei zum Seekampfe die Auslieferung der Flotte zu verrathen oder zu hindern droht, reicht sie ihm den Becher mit dem Gifte des Schlangenbändigers. Der Admiral fährt mit einem Schreckensrufe auf, und mit einem „Erst Du!“ giebt sie ihm den Trunk. Er trinkt mit dem Rufe:

„Den Tod, o Königin,
Gabst du bei Actium mir, doch jetzt die Rettung“.

„Nun? Wenn ich wollte, konnt' ich dich nicht tödten“? —

Der fünfte Akt beginnt mit einem Monologe des Antonius, in welchem er, vom nächtlichen Gelage sich entfernend, vor dem Palaste im Angesichte des mondbeschienenen Meeres den Bacchus anklagt, dass auch er ihm treulos geworden. — Den Rath der Freunde Alexandria zu verlassen und sich nach Asien zu werfen, weist er ab, weil er sich von der dämonischen Geliebten nicht trennen kann:

„Der Verdacht, der tausendangesicht'ge
Wachsame Schemen, findet tausend Flecken
An diesem Unglücksweib'. Ich glaub' an alle,
Will sie verlassen — ach, umsonst! vergebens!
Ich sehe die verführerische Schönheit,
Und in ein Nichts verflüchtigt sich mein Vorsatz;
Und höhnend jubeln über die besiegte
Vernunft die Sinne. Dann lach' ich des kalten
Weltweisen, welcher lacht so grosser Qualen,
Die er nicht kennt“. . . . .

Noch in derselben Nacht belauscht er die Vorbereitung Cleopatra's zur Flucht ihres Sohnes Cäsar, tritt vor die Erschreckte hin und wirft ihr ihren Verrath und seine Verachtung in's Angesicht. — Lucilius bringt die Nachricht, dass die Barke mit dem Prinzen dem Feinde in die Hände gefallen ist, und in die Verzweiflung der Mutter schleudert Antonius die Worte:

„Ich denke mir: Er muss den Sohn dir tödten“.
. . . . . .
. . . . . „Hast du ihn nicht verkündet
Als hehren Sprossen Caesars? — Ein Verbrechen
Wird sein für ihn, was dein Triumph gewesen.
Es reicht nicht aus die Weite dieser Erde,
Zwei Caesare zu bergen“!

Dass Cleopatra darüber in eine Verwünschung der blutdürstigen Römer ausbricht, ist natürlich. Nicht so der unmittelbar daran geknüpfte Hymnus auf die Unvergänglichkeit der hehren Roma. Man merkt, dass hier der Dichter und nicht die ägyptische Königin in die Posaune stösst. Trotzdem wird die Stelle auf der italienischen Bühne ohne Zweifel rauschenden Beifall wecken. Die Dichter wissen, dass der Patriotismus zuweilen der künstlerischen Begeisterung mächtig nachhilft.

Im sechsten Akte ist der Schauplatz in dem unzugänglich gemachten Königsgrabe, in welches Cleopatra bei der drohenden Einnahme der Stadt sich mit ihren Frauen und Schätzen zurückgezogen hat. Antonius, der auf das falsche Gerücht von ihrem Tode während der Entscheidungsschlacht das Schwert gegen sich selbst gewendet hat, wird schwer verwundet zu dem Monumente gebracht, hineingehoben, und es erfolgt eine letzte ergreifende Scene zwischen Beiden. Doch bald überkommt ihn die Agonie, und in der Fieberphantasie ruft er nach Wein und nach der letzten Umarmung der Geliebten:

„Halte du zurück mir
Die flieh'nde Seele! Tränke sie zum Rausche
Mit deinen Küssen! Eile Dich! Nicht werd' ich
Mich dieser Liebestunde mehr erinnern“.

Während er in ihren Armen verscheidet, nähern sich die eingedrungenen Soldaten Octavian's. Ihr Anführer Proculejus hindert Cleopatra's Versuch, sich durch einen Dolchstoss der Gefangenschaft zu entziehen. Aber der Schlangenbeschwörer hat Zeit sich in ihre Nähe zu schleichen und ihr zuzuflüstern, dass er ein letztes Rettungsmittel habe. Sie versteht ihn und erklärt den Soldaten, ihnen zu Octavian zu folgen. Zu sich selbst aber sagt sie:

. . . . . „Entweder habe Kraft ich
Ihn zu besiegen, oder es geht heute
Mit mir die Sonne Alexanders unter.“ —

Das ist der Schluss des Cossa'schen Stückes. Es würde auf der Bühne natürlich ganz unbefriedigt lassen, da uns die Katastrophe des Geschicks der Heldin vorenthalten bleibt; denn diese tritt erst ein, als die versuchte Ueberwindung Octavian's fehl schlägt. Der Schluss ist aber mehr als unbefriedigend: Er ist abstossend. Mag es immerhin zum Charakter Cleopatra's gehören, dass sie sich an den Meistbietenden zu verkaufen sucht; es durfte nicht gerade dieser Zug in seiner ganzen Nacktheit sein, mit dem sie von uns scheidet. Welche Widerwärtigkeit! Soeben hat sie am Lager dessen gekniet, der ihr Alles, zuletzt das Leben, geopfert! Die Lippen sind noch nicht erkaltet, die ihr verziehen, ihrer Zukunft gerathen, ihren letzten Liebesdienst erfleht haben — und sie sinnt darauf, mit ihren Reizen den dritten römischen Imperator zu fangen! Wo ist die Versöhnung mit der Heldin? —

Die Durchführung ihres Charakters dagegen ist bewundernswerth. Die Mischung aus Sinnenlust und Grausamkeit, aus unbedenklicher Hingebung und schlauem Spiel, aus weiblicher Wankelmüthigkeit, Furchtsamkeit und Todesverachtung, aus ägyptischer Härte und Zähigkeit und griechischer Gewandtheit ist von Cossa mit all der Liebe und Meisterschaft dargestellt worden, mit welcher er solche Charaktere zu behandeln pflegt. Nur dass, wie gesagt, die Figur der Königin zu sehr alle andern in Schatten stellt und zum grossen Theil zu Schatten macht. Einzig der Admiral Rotei ist zu einem wirklichen Charakter herausgemeiselt. Die ganze übrige Umgebung der Cleopatra besteht aus Statisten, die neben ihr kaum bemerkt werden. Der Schlangenbeschwörer, der Priester, der Arzt, die Könige von Thrazien und Kappadozien erscheinen wie Figuren einer magischen Laterne, die ein-, zweimal schnell vorüberziehen. Der alte Freigelassene Philippus taucht ein paar Mal wie aus einer Versenkung auf, um zu sagen, dass er den Pompejus begraben hat. Die Römer sind sämmtlich ohne Fleisch und Bein — Typen, welche gewisse Prinzipien deklamiren, ohne Herzen für dieselben zu haben. Selbst Antonius ist nichts weiter, als der Gegenstand und theilweise der Gehilfe der Handlungen Cleopatra's. Sein eigenes Selbst greift nirgends bestimmend in die

dramatische Handlung ein. Wo soll das Interesse für ihn herkommen?

Es soll nicht darüber gestritten werden, mit welchem Rechte der Dichter die historischen Thatsachen gemodelt und zugeschnitten hat. Aber das Maass der Handlung ist entschieden zu gering, selbst für ein „*dramatisches* Gedicht". Die Ereignisse entwickeln sich nicht immer mit grosser innerer Wahrscheinlichkeit. Die Linien des Entwurfes sind nicht durchweg bestimmt und rein gezogen; sie erscheinen an mehr als einer Stelle schwankend und verwischt.

Dies Alles soll uns nicht hindern den zahlreichen Schönheiten des Gedichtes gerecht zu werden. Die meisten Szenen sind als solche von dramatischer Kraft und Lebendigkeit; manche sind ergreifend, viele reich an einzelnen poetischen Schönheiten. Der Stil ist, wie es bei Pietro Cossa nicht anders sein kann, überall voll Adel, der Vers kräftig, fliessend, volltönend, die Sprache klassisch, so dass das Werk eine Uebersetzung wohl verdient. Dr. R. Schoener.

Amerika.

Amerikanische Briefe

I.

Im Begriff in einem deutschen Journal Mittheilungen über Amerikanische Literatur zu veröffentlichen, halte ich es für geeignet zuerst etwas Allgemeines über die literarische Gesellschaft in Amerika zu sagen.

Professor Tyler an der Universität zu Michigan hat soeben die beiden ersten Bände einer Geschichte der Amerikanischen Literatur veröffentlicht, die, wenn vollendet, vermuthlich ein sehr umfangreiches Werk bilden wird. Diese beiden Bände reichen bis zu dem Beginn des Amerikanischen Freiheitskrieges gegen England.

Bis zu dieser Zeit, also bis zur Mitte des 18. Jahrhunderts zeigt die Literatur unseres Landes einen vorherrschend theologischen Charakter, und unter einer Menge weniger bedeutender Schriftsteller leuchtet uns nur der Name des grossen Jonathan Edwards entgegen. — Um diese Zeit begann Franklin seine wunderbare Laufbahn. Als Geschäftsmann das Leben beginnend, als Diplomat und Staatsmann endend, war er in der Mitte seines Lebens vorzugsweise Schriftsteller, und mit seiner Geschicklichkeit in diesem Fache werden alle Leser seiner Selbstbiographie vertraut sein. Durch seine literarische Thätigkeit nahm er unter seinen Zeitgenossen in Amerika eine hervorragende und exceptionnelle Stellung ein, denn wie in der Zeit von 1650 — 1750 die Theologie die Richtung der Literatur bei uns beherrschte, so war das nachfolgende Jahrhundert das goldene Zeitalter der Juristen. Von 1750 — 1825 richtete sich das Augenmerk des ganzen Landes auf die Jurisprudenz. Diesem Studium widmete sich Alles, was Geist und Verstand besass und das um so mehr, als ein bedeutender Jurist nicht mehr selten auch ein bedeutender Politiker und Staatsmann wurde. Unter den Schriftstellern dieser Periode und Richtung können viele Anspruch auf literarisches Talent machen, wie z. B. Hamilton unter den Förderalisten, John Adam, Jefferson und Gouverneur Morris, aber ihre Interessen wandten sich dem Gesetz und der Politik und nicht den schönen Wissenschaften zu. Das Feld der Letzteren fing man erst nach dem Jahre 1825 an zu cultiviren, doch wurden bis zum Jahre 1861 nur wenige Novellen und zwar von Cooper, Poe, Hawthorn und Holmes geschrieben. Manches gute Geschichtswerk entstand in dieser Zeit, und wir dürfen wohl zweifellos annehmen, dass die Werke von Prescott, Motley, Irving und Ticknor noch lange gelesen werden. Longfellow und Lowell, Emerson und Poe und Bryant schufen manches schöne Gedicht; und Mr. Lowell und Dr. Holmes zeigten der Welt, dass es Amerika nicht an Humoristen ersten Ranges fehlte. Aber Alles zusammen genommen war die Literatur dieser Periode ihrer innersten Natur nach, entweder provinziell oder kosmopolitisch, sie diente entweder gesellschaftlichen oder Partei-Zwecken, oder war abhängig von den Bestrebungen in London und Edinburgh.

Der Bürgerkrieg bewirkte nicht nur eine Umgestaltung auf politischem, sondern auch auf literarischem Gebiete. Die Leidenschaften, welche er hervorrief, die verschiedenen Nothstände, welche er verursachte, die Unhaltbarkeit so vieler volksthümlicher Ideen, welche er bewies, führten schnell dahin diese unbegründete und absurde nationale Exaltation (den sogenannten spread-eagleism) bei Seite zu thun und das Land zur Erkenntniss seiner wahren Würde zu führen. Seit dieser Zeit ist ein ungehemmter Fortschritt auf dem Gebiete der amerikanischen Literatur sichtbar. Das Jahr 1865 sah die Gründung der: „Nation" der ersten politisch-literarischen Revue in Amerika, die des Landes würdig war. Dieses allwöchentlich erscheinende Blatt steht noch immer im besten Rufe; es ist seiner allgemeinen Haltung nach der „Saturday Review" ähnlich, im literarischen Styl aber derselben weit überlegen. Der Redacteur und Eigenthümer des Blattes war und ist noch E. L. Godheim, ein protestantischer Irländer. Er erfreute sich bei der kritisirenden Arbeit stets des Beistandes bedeutender Professoren wie Haward, Gale und anderer. Die auswärtige Correspondenz war stets brillant und ist es von ganz besonderem Interesse zu hören, dass die Pariser von Mr. Auguste Langel, dem Sekretair des Herzogs von Aumale geführt wurde.

Vor dem Bürgerkriege lebten einzelne Gelehrte in verschiedenen Städten Amerika's und waren besonders als Lehrer an den höhern Unterrichtsanstalten thätig, aber eine literarische Gesellschaft existirte nur in 2 Städten: New-York und Boston und zwischen diesen herrschte eine sehr erbitterte Rivalität, die leicht erklärlich ist, wenn man die Verschiedenartigkeit der literarischen Männer jener beiden Orte ins Auge fasst.

Im Allgemeinen waren die Gelehrten New-York's Journalisten und dazu noch meistens Heimathslose, aus aller Welt Länder herübergekommen. In Boston waren sie gereifte Männer, die über bedeutende Mittel verfügten, weite Reisen unternahmen und gern Ausländer bei sich sahen.

Sehr interessante und fesselnde Bilder aus dem Leben der Bostoner Gesellschaft jener Tage wurden

uns kürzlich in den Memoiren von Mr. George Ticknor und Senator Summer gegeben. Nach dem Kriege änderte sich die Lage der Dinge in beiden Städten. Während die literarischen Bestrebungen in New-York einen wesentlichen Aufschwung zum Bessern nahmen, findet die Literatur bei der guten Gesellschaft Boston's jetzt weniger guten Boden und ist auf ihre besondern Kreise angewiesen. Aus dem ehemaligen literarischen Kreise Boston's sind Prescott und Ticknor, Hawthorn und Hillard durch den Tod geschieden, und Longfellow und Emerson werden ihnen wohl bald folgen. Auch der berühmte Holmes und der edle Whipple sind bereits so alt, dass sie ihre Genossen wohl nicht lange mehr überleben werden. Von der jüngeren Generation ist nur Einer als Schriftsteller ersten Ranges zu merken, und dies ist der Dichter und Novellist W. D. Howells, der zugleich Verleger eines unserer bedeutendsten literarischen Journale des „Atlantic Monthly" ist. Als einen Schriftsteller ähnlicher Art, der aber weniger thätig ist, können wir T. B. Aldrich bezeichnen, welcher dem deutschen Publikum bereits durch seine Uebersetzung von Moritz Busch bekannt ist. — Henry James jr. der von vielen als der bedeutendste Verfasser leichterer Literatur angesehen wird, ist zwar in Boston geboren und erzogen worden, lebt aber schon seit vielen Jahren im Auslande und ist auch jetzt wieder in England. Mark Twain, ein höchst origineller Humorist, der vor einigen Monaten nach Deutschland reiste, gilt, wenn auch grade nicht für einen Bostoner, so doch für einen Schriftsteller Neu-Englands, denn er lebt in der reizenden Provinzialstadt Hartford, wo auch Mr. Charles D. Warner wohnt.

Ein gutes Zeichen für die günstige Entwicklung unseres Vaterlandes liegt in der Thatsache, dass sich literarische Mittelpunkte in den verschiedensten Theilen Nord-Amerika's bilden. St. Louis und Chicago haben in dieser Richtung einen guten Anfang gemacht. Die Nationalbibliothek in Washington und der diplomatische Verein daselbst ziehen immer mehr bedeutende schriftstellerische Kräfte an diesen Ort. Auch in San Francisco fing ein reges Leben durch das Erscheinen des Journals: „the Oberland Monthly" an, dessen Redacteur Mr. I. B. Harte durch seine Erzählungen sich schon eines Weltruhmes erfreut. Jenes Journal existirt heut zu Tage nicht mehr und Harte lebte dann in New-York, der Stadt, die trotz aller Vortheile anderer Orte jetzt unsre literarische Hauptstadt ist und wohl auch bleiben wird, denn hier wohnen alle grossen Verleger, hier erscheinen die bedeutendsten Zeitschriften und hier sind die Clubs. Mein nächster Bericht wird der Tagesliteratur gelten. A. V.

Türkei.

Sprachreform in der Türkei.

Wer eingehend mit der Literatur der modernen Islamwelt namentlich aber der Türkei sich beschäftigt hat, der wird die allerdings sonderbare Wahrnehmung machen, dass die Sprache hier nicht als Medium der Verständigung, sondern im Gegentheil als dichter Schleier der Vermäntelung und der Geheimthuerei betrachtet und angewendet wurde. Diess muss mehr oder weniger bei all denen der Fall gewesen sein, die nach Aneignung der türkischen Grammatik an die Lektüre der prosaischen Werke des vergangenen und des gegenwärtigen Jahrhunderts sich gemacht. Es ist allgemein bekannt, dass dort, wo wir in der Redekunst zur Ausschmückung unserer Gedanken ein Bild oder ein Synonim gebrauchen, der Türke und Perser z. B. in ein ganzes Labyrinth von Metaphern sich zu verirrt und in eine endlose Reihe von Synonimen in Anwendung zu bringen pflegt. „Die Perle des Verständnisses, meint er, habe nur dann einen hohen Werth, wenn man im Meere der Sinne recht tief hinuntertauchen, zwischen den Felsen und Klippen umhersuchend, sie mit Mühe und Anstrengung hervorholen kann. Eine leicht fassliche Redensart erscheint als banal und wird als ein Edelstein gehalten, der, weil er frei umherliegt, von Niemand beachtet und auch von Niemand aufgehoben wird. So dachte man im Oriente von jeher, so verfuhr man in Schrift und Wort namentlich bei Persern und Türken, von denen Erstere aus dem reichen Borne des arabischen Wortschatzes riesige Anlehen machten und Letztere ausserdem noch aus dem Persischen eine Anzahl von Wörtern borgten und ihre Sprache schon vor 400 Jahren derart entnationalisirten, dass auf ganzen Seiten ihrer Klassiker, ja ihrer populärsten Schriftsteller vom türkischen Texte höchstens 10 Wörter oder Partikeln türkisch, das übrige hingegen fremdes Lehngut war. Es ist dies eine Ureigenheit der osmanischen Sprache und hat bis um die Mitte dieses Jahrhunderts ungestört fortexistirt. Kein Wunder daher, wenn die Schriftsteller bei unumgänglich nothwendiger Kenntniss des Arabischen und Persischen, zur sog. osmanischen Stylistik nur mühsam gelangen konnten und wenn die Kiatib's d. h. Schreiber, zugleich auch Schriftsteller im weitern Sinne Schöngeister und die Intelligenz par excellence repräsentirten. Noch in den vierziger Jahren dieses Jahrhunderts waren einzelne Beamte der Pforte nur deshalb zu den höchsten Würden gelangt, weil sie gute Kiatibs waren, denn andere Fähigkeiten als: Staatswissenschaft und Kenntniss des Abendlandes kamen nur später in Betracht. Diese Unsitte schlug auch das Gebiet der Conversation über und noch zu meiner Zeit d. h. gegen Ende der fünfziger Jahre, als ich mit den höhern Pfortebeamten Umgang pflegte, kam es mir häufig vor, dass wir in Gegenwart der stocktürkischen Diener türkisch d. h. elegant türkisch sprachen, ohne von denselben verstanden zu werden.

Der Leser wird es nun leicht einsehen, dass eine solche Sprache keinesfalls dazu geeignet ist, um als Verbreiterin des Wissens und zur Aufklärung der Massen wirken zu können. Urkomisch, wie es an und für sich ist, wenn der Gouverneur einer türkischen Provinz den türkisch geschriebenen grossherrlichen Ferman vorlesen und ihn dann vulgär-türkisch erklären lässt, da man ihn sonst nicht verstehen würde — eben so albern muss es scheinen, wenn man sieht, wie der türkischen Jugend solche Schulbücher in die Hand gegeben werden, deren blosses Verständniss schon jahrelanges Studium braucht und wenn der türkische Kaufmann oder Industrielle unter das vom Schreiber an-

gefertigte türkische Aktenstück nur dann sein Siegel zu setzen wagt, nachdem den in seinen soi disant Muttersprache abgefasste Texte ihm zur Genüge erklärt und interpretirt worden ist.

Die Unhaltbarkeit eines solchen Zustandes der Dinge musste gleich beim ersten Anlauf zur Reform den Männern der neuen Aera einleuchten, indem sie zur Ueberzeugung gelangen mussten, dass die Annahme der Pantalons statt der Pluderhosen und des Rockes statt des Kaftans den angestrebten Kulturzielen weniger frommen, als die Vereinfachung der Sprache und die Anschaffung eines Medium, mittelst welchem die Männer der neuen Richtung und der bessern Tendenzen mit dem Volke in direkten Verkehr treten könnten. Eine Reform auf dem Sprachgebiete wurde daher dringend nothwendig, da zur selben nicht nur die Kulturbestrebungen drängten, sondern noch mehr der Verkehr mit der europäischen Aussenwelt, deren Literaturprodukte auf so manchem Gebiete des Wissens man in die heimathliche Sprache zu verpflanzen hatte und im diplomatischen Briefwechsel sich einer solchen Sprache befleissigen musste, die bei allen poetischen und rhetorischen Floskeln und ohne die ekelhafte Ueberladung mit Parabeln und Synonimen, einfach zum Verständniss dienen sollte. In Anbetracht dessen, dass die allzu reichen Entlehnungen aus dem Arabischen mit der Religionstendenz in engen Zusammenhange stand und die Türken in die Türken in dieser Beziehung sich ungefähr so ausnahmen und noch heute so ausnehmen wie die englischen Puritaner zur Zeit Cromwell's, die ihr gutes Englisch mit hebräischen Floskeln zu schmücken suchten, so konnten selbst die kleinsten Neuerungen auf diesem Gebiete nur langsamen Schrittes vor sich gehen. Unter dem Grossvezirate Reschid Pascha's begann man daher mit Abkürzung der Sätze und dort, wo man früher der altherkömmlichen Sitte zu Liebe auf eine ja auch zwei Seiten hindurch eine einzige Satzconstruction schrieb, so dass dem Leser beinahe der Athem ausgieng, dort begnügte man sich nun mit drei- vier- oder fünfzeiligen Constructionen, die man dann mit dem beliebten Hülfszeitwort „dir" (ist) zum Abschluss brachte; an eine Ausmärzung des überflüssigen Arabischen aber hatte noch Niemand gedacht, ja man konnte auch noch nicht denken, weil erstens, die Anwendung des rein türkischen Sprachschatzes für grob und unanständig galt und zweitens weil die Türken, in deren Literatur Hammer die Dichter nach Tausenden zählt, den Geist der türkischen Sprache so wenig kannten, dass die erste türkische Grammatik von Fuad und Dschewdet nur gegen das Ende der fünfziger Jahre erschien eine Grammatik, die nach europäischen Vorwerken abgefasst, von Kellgren in's Deutsche übersetzt worden ist. — Nun hatten die Türken eine türkische Grammatik, doch war dieselbe wenig oder gar nicht beachtet, wenigstens haben die Schriftsteller der damaligen Zeit als: Rifaat Pascha, Kiamil Pascha, Kenan Bey und Zia Bey nur wenig auf sie reflectirt; noch weniger war natürlich in den Schulen von ihr die Rede und so oft ich in besserer Gesellschaft, von diesem bizarren Zustande sprechend, den Türken beweisen wollte, dass sie anstatt des bombastischen arabisch-persischen Styles auf die Purifizirung ihrer Sprache hinarbeiten müssten und dass man ohne ein aller Welt zugängliches Nationalidiom auch keine nationale Kultur haben könne, wurde mir immer mit homerischem Gelächter geantwortet: Er will uns zu groben Anatoliern, zu plumpen Türken machen — weiter fehlt uns nichts".

Glücklicherweise kämpft menschliche Bornirtheit vergebens gegen den allgewaltigen Einfluss der Zeit nnd gegen den mächtigen Wogenanprall des Kulturmeeres der benachbarten Welt. Schläfrig, apathisch, conservativ oder fanatisch konnten unsere guten Türken sich dennoch nicht gegen die immer mehr zunehmende Verbreitung der Ideen und Institutionen des Abendlandes wehren. Wenn man bei Einführung des Schienenstranges, des Telegraphenverkehres etc. den fremden Gästen aus dem Abendlande kurzwegs den Namen „chemin de fer", „Telegraf" beilegte so ging dies bei den immer sich mehrenden Eindringlingen für die Dauer doch nicht recht an und so wie man an eine entsprechende Paraphrasirung oder Uebersetzung der einzelnen Kunstausdrücke in's Türkische denken musste und auch that, ebenso trat auch bald die Nothwendigheit heran, einzelne Ideen im Geiste des nationalen Idioms vorzuführen und sie der grösseren Menge mundgerecht zu machen. Erhebliches, ja Bedeutendes hat hierin die türkische Presse, namentlich jene Presse geleistet, die von den im Auslande lebenden türkischen Verbannten redigirt, in die Türkei eingeschmuggelt und dort mit Hast verschlungen wurde. Das Türkische dieser Blätter glich in vieler Hinsicht dem Türken im Cylinder und Glacéhandschuhen. Die Sätze waren kurz, die Sprache einfach und der Sinn konnte mit merklicher Leichtigkeit wieder in einer europäischen Sprache gegeben werden. Diesem zunächst kam die Uebertragung französischer, deutscher und englischer Lehrbücher in's Türkische, namentlich auf dem Gebiete der Geographie, Geschichte, Physik nnd Chemie, wo das Herumtändeln mit den Floskeln und Schnikschnak gar nicht zulässig war und wenn wir noch hinzufügen, dass die jüngere Generation der Beamtenwelt, während der letzten zwei Dezennien am Studium der fremden Sprachen regern Antheil nahmen, als früher: so wird sofort einleuchtend werden, dass sich mit Einführung der fremden Ideenwelt gewisse Eigenheiten der fremden Syntax und Phraseologie einbürgeten. So sind namentlich die Lehn- und Fremdwörter in der amtlichen und wissenschaftlichen Terminologie zu einer überraschend hohen Anzahl herangewachsen und wollte Baron Ottokar Schlechta sein 1870 erschienenes „Manuel Terminologique francais - ottoman," in verbesserser Auflage drucken lassen, so müsste er die verdienstliche Arbeit, mit bedeutenden Zusätzen vermehren. Wie die Dinge heute stehen, hat sich demnach ein spezielles Türkisch herausgebildet, das am besten mit dem Namen „Jung-Türkisch" bezeichnet werden konnte, weil es weder dem Volke noch der ältern Intelligenz und der Mollawelt verständlich, eigentlich nur von gewissen Pfortenkreisen, namentlich von den mit Europa in regerem Verkehre stehenden jüngern Türken geübt; allerdings nicht zur Zierde der Sprache, da die Anwendung irgend eines französischen Brockens bei jedem dritten oder vierten Worte das Ohr beleidigt. Ob nun diese Neuerung, auf dem Wege der Presse propagirt, auch der grössern Menge mundet, möchten wir sehr in Zweifel ziehen, denn was der schlichte Türke noch heute unter Wörtern als: Büdsche (Budget), Abone (Abonnement), Congre (Congress), Parlamento (Par-

lament), Conferanz (Conferenz) etc. versteht, das mag wohl der liebe Allah am besten wissen.

Nur eines ist es, was der türkischen Sprachreform bisher zu Gute gekommen und das bezieht sich auf die in neuerer Zeit eingeführte Interpunctation, die in den Sprachen des Orients bisher unbekannt, allerdings eine ganze Revolution hervorrufen wird. Bis zum Beistrich und Strichpunkt haben es die guten Türken wohl bisher noch nicht gebracht, doch gibt es schon Gedankenstriche, Ausrufungszeichen und horrendum dictu! sogar Fragezeichen, welch letzteres natürlich mit von den kühnsten Fortschrittsmännern angewendet wird. Das Irrige dieses Vorgehens besteht nur darin, dass man auch hierin wie in andern Neuerungen bei'm Dache anstatt bei'm Grunde zu bauen beginnt und während diese Neuerungen nur dem mit europäischen Sprachen vertrauten Türken einleuchten, wird der schlichte Osmane dieselben etwa für symbolische, auf den Kopf gestellte Hieroglyphen halten.

Alles in allem genommen, wäre daher ein wenngleich geringer Fortschritt auf sprachlichem Gebiete und eine Annäherung zum Westen wohl schwer in Abrede zu stellen. Das Missliche in der Reformfrage der türkischen Sprache ist und bleibt immer der schon früher berührte riesige Abstand zwischen der Volks- und der Schriftsprache, ein Abstand, der bei uns im Abendlande in solchem Maasse nie existirte und auch selbst damals nicht existiren konnte, als sich unsere Gelehrten in der Schriftsprache in Benutzung zahlloser lateinischer Floskeln gefielen; ein Abstand, gegen dessen Ueberbrückung einerseits die Religion, anderenseits die geschichtliche Vergangenheit mit aller Anstrengung sich sträuben wird. Der Mosline, dem die Sprache des Propheten als das vollkommenste Idiom der Welt vor Augen schwebt, der Koran und Tradition fortwährend im Munde führt, dem man einredet, dass der liebe Herrgott mit den Engeln arabisch redet, der wird sich nur schwer dazu herbeilassen, aus seiner Sprache die überflüssigen arabischen Floskeln und Lehrwörter auszuscheiden und dieselben aus dem Bereiche seines nationalen Sprachelementes zu ergänzen. Was das geschichtliche Hinderniss anbelangt, so hat eben der Islam, dieses horrende Gift für den nationalen Selbstbestand die Kultivirung der nationalen Sprachen überall, bei den Türken aber am meisten unmöglich gemacht, da hier von jeher das Wort „Türk" d. h. Türke für gleichbedeutend mit grob und ungeschliffen gehalten wurde und da man schon seit 400 Jahren auf Beseitigung des Türklük d. h. Barbarei hinarbeitet. Hierin liegt der eigentliche Stein des Anstosses gegen jeden auf Vereinfachung der Sprache bezüglichen Fortschritt, der nur mit Erfolg beseitigt werden könnte, wenn die Türken sich die Mühe geben würden das nationale Element ihrer Sprache besser zu kultiviren, d. h. mit dem Alttürkischen, besser gesagt: Osttürkischen sich besser beschäftigend, aus dessen reichen Borne die bis jetzt nur durch Fremdwörter wiedergegebenen abstracten Begriffe schöpfen würden. Dieser Theil des türkischen Sprachgebietes, den wir mit dem Namen Tschagataisch zu bezeichnen pflegen, ist nämlich reichhaltig genug, um den durch Ausmärzung des überflüssigen arabischen und persischen in der Sprache der Osmanen nöthigen Bedarf vollauf zu decken und es ist nur mit Hinblick auf das schon erwähnte falsche Schamgefühl des Türkenthums, dass die Herren in Konstantinopel hieran bisher nicht gedacht haben und auch jetzt nicht denken wollen. Merkwürdigerweise hat ein innerasiatischer, türkischer Schriftsteller, der berühmte Dichterfürst Newai schon vor 400 Jahren hierin die richtige Fährte betreten, indem er in der Sprachenrivalität — natürlich nicht des Türkisch-Arabischen, sondern des Türkisch-Persischen — für die Vorzüge seiner mütterlichen Mundart eintrat und in einem Buche betitelt: „Die Beurtheilung der beiden Sprachen" Beweise anführte, dass die türkische Sprache in vieler Hinsicht über der Persischen stehen und dass die Türken keinesfalls des fremden Prunkes bedürften. Diesem Manne ist es in der That gelungen, die meisterhaftesten und die erhabensten Literaturprodukte im Nationalidiome zu verfassen, doch sein Beispiel blieb unbefolgt und seine arbeits- und denkscheuen Brüder im Westen Asien's haben ihn kaum dem Namen nach gekannt.

Als ich schon vor 20 Jahren bei den Koryphäen der türkischen Intelligenz Konstantinopels dieses Thema auf's Tapet brachte, erhielt ich immer zur Antwort: „Die osmanische Sprache, sie möge noch so ein buntes Flickwerk repräsentiren, hat eine dennoch schon stereotype Form angenommen und ist talis-qualis das Eigenthum der Nation. Nun hierin irren die guten Efendi's von Stambul gewaltig, denn eine Sprache, zu der man 3 Grammatiken und 3 Wörterbücher braucht, und deren Verständniss mindestens 80000 Wörter erheischt, kann nie die Sprache einer Nation werden; sie ist es bisher nicht gewesen und wird es auch in der Zukunft nicht sein. Um nur ein Beispiel anzuführen, will ich erwähnen, dass zu meiner Zeit an der Pforte unter den Hunderten von Schriftstellern es vielleicht zehn oder zwanzig gab, die Werke Saad-ed-din's, Kemalpaschazade's und anderer klassischer Prosaiker verstanden. Heute giebt es deren noch wenigere und wenn die Literaturblüthen den Bessern der Guten nicht zugänglich, wie kann man da von einer zum Gemeingut gewordenen Sprache reden?

Und dieser Fehler, sagen wir es offen heraus, ist zugleich eine der Hauptursachen des Niederganges der weltlichen Macht der Türken, weil er gleich einem schwarzen Unglücksfaden durch die Reformbestrebungen dieses Jahrhunderts sich durchgezogen und die besten Absichten gleich im Vorhinein vereitelt hat. Dieser Fehler ist allen Neuerungen auf kulturellem und soziellen Gebiete im Wege gestanden, da Reformgedanken, die nur den obersten Zehntausenden zugänglich gemacht und den untern weiten Schichten nicht zugeführt werden konnten, keinen radikalen Umschwung zum Bessern herbeizuführen im Stande waren. Um daher den Weg der Reformen mit Erfolg zu betreten und um der Ideenwelt des Westens sich möglichst enge anzuschliessen, müssen die Türken vor allem ihre Sprache reformiren und sich ein Medium der Verständigung schaffen.

H. Vámbéry.

Kleine Rundschau.

— **Nachträgliches zum Vondelfest.** Das Vondelfest zu Amsterdam hat die Herzen der niederländischen und deutschen Schriftsteller brüderlich vereint. Daher der Nachhall, den der Trinkspruch

des rheinischen Dichters und speciellen Landmanns von Vondel, Dr. Joh. Fastenrath, weit über das Fest vom 5. und 6. Februar hinaus in den Niederlanden gefunden. Den poetischen Trinkspruch, in welchem wir etwas zu verspüren vermeinen von andalusischer Gluth, haben die angesehendsten holländischen Zeitungen veröffentlicht, und einer der Hauptmänner der erhabenen Vondel-Feier, Professor *Jos. A. Alberding Thijm*, hat ihm meisterhaft in's Holländische übertragen. Wir lassen Beides, Original und Uebersetzung, hier folgen und bemerken nur noch, dass der holländische Dichter in der 4. Strophe bescheiden an Stelle seines eignen Namens den des Professor De Vries gesetzt hat. Der Toast lautet:

Seid mir gegrüsst, ihr lieben, viel edeln Vondel-Herrn!
Mich hat's aus Köln getrieben, zu huld'gen einem Stern,
Den Amsterdam mag neiden die Schwester, die Gondelstadt,
Die unter ihren Geschmeiden doch keinen Vondel hat!

Wer einmal nur getrunken aus seiner Dichtung Bronn,
Der ruft, in Lust versunken: *Heil, Hollands Calderon!*
Ein Priesterthum, ein wahres, war euer Dichterwerk,
Du, Sänger vom Manganares, Du Todter von „Nieuwe Kerk".

Lebend'ger, dem entbrannen in gleicher Liebesflammen',
Die Dich den Ihren nennen, Colonia, Amsterdam!
Lass deinen Geist umschweben Deutschland und Niederland,
In deinem Namen geben lass uns die Bruderhand!

Und nimm, Du Fürst der Lieder, Du Agrippina-Schwan,
Auch von dem Sohn Sevilla's und Köln's ein Liedlein an!
Schau' ich das Kölner Wappen, gleich fühl' ich mich daheim;
Mach mich zu Deinem Knappen, gleich *Hofdijk, Schaepmann, Thijm!*

Von Dir, dem Geisteshelden, der Niederlande Zier,
Lass mich den Brüdern melden am Guadalquivir!
Das Spanien der Felipe, der Alba, ist nicht mehr:
Bald wird selbst die span'sche Lippe verkünden Vondel's Ehr'!

Wie in des Spaniers Munde, lebt Rembrandt von dem Rhein,
So dring' auch Vondel's Kunde in's Land voll Sonnenschein!
Nun füllt die Gläser wieder mit edlem Rebensaft:
Dem Fürsten gilt's der Lieder, und guter Landsmannschaft!

Hier die vortreffliche Uebertragung;

Ontvangt mijn groet, mijn besten, gij Vondel-heerenschaar!
Mij riep uit Keulens vesten een ster zoo wonderklaar,
Die Amsterdam benijd wordt door de eedle Gondelstad,
Wijl ze onder have glorien toch nooit een Vondel had.

Wien eenmal werd geschonken mit zijner dichten bron,
Die jubelt, weelde dronken, *„Heil, Hollands Calderon!"*
Tot priestern, tot apostelen, wijde u uw dichterwerk,
Gij Kastiliaansche zanger, gij, doode der *„Nieuwe Kerk!"*

Gij doode, onsterflijk levend, gelijke liefdevlam
Om strijd *haar* zoon omzwevend blankt Köln en Amsterdam.
O blijve uw kracht bezielen Germanje en Nederland,
En slaan wij trouw te zamen de broeder-in broederhand.

O neem gij, Vorst der tonen, gij, Agrippijnsche zwaan,
Een lied van een der zonen Kastielje — en Kaulens aan.
Straalt mij 't blazoen van Keulen van onze feesthalfries —
'k Ben van uw wapenknapen als *Schaepman* en *De Vries*.

'k Vervoer, o dichterkoning, omhemeld met laurier,
Un huidige eerbetooning ten Guadalquivir.
Het Spanje der verschrikking, der Albaas is niet meer;
Haast zallen Spaansche zangers verkonden Vondels eer.

Zooals zij Rembrandt loven, die 't van Murillo won, . . .
Rijst Vondels ster naar loven in 't gloeiend land der zon.
Vult, heeren, vult den beker met edel druivensap!

t' Geldt hier den Lichtontsteker,
den grooten Wansenaakwreker,
den Vrede- en Vriendschapkweker,
onze broederschap!

„Goethes Gedichte" *übersetzt von Hugo Zathey.**)
Mit einigem Mistrauen betrachtete ich das kleine Bändchen und zögerte, es aufzuschlagen. Wohl war mir der Uebersetzer als ein gründlicher Forscher bekannt, — ich habe bereits vor einigen Jahren an dieser Stelle von seiner gediegenen Schrift: „Homer in Polen" berichtet**), — auch hat er sich schon früher durch seine aesthetische Abhandlung über das Epos: „Pau Tadeuse" von Mickiewicz als ein geschmackvoller Kenner und Kritiker den besten Ruf erworben, allein Beurtheilen und Uebersetzen und vollends Goethe's Gedichte übersetzen schien mir doch weit aus einander zu liegen. Jene zarten, hingehauchten Lieder, jene unvergleichliche Einfalt, das kindlich Naive und doch künstlerisch Vollkommene — wird es nicht für alle Zeiten dem deutschen Volke allein, — aber nur ihm allein, zum ausschliesslichen Genuss vergönnt sein? So weit mir verschiedene Uebersetzungen dieser Gedichte bekannt sind, ist es noch Niemandem gelungen, dem Original gerecht zu werden, obwohl sich bereits so viele daran gewagt haben. Auch die polnische Literatur kann bereits solche Anläufe aufweisen, doch mit Ausnahme einiger Versuche von Mickiewicz stehen die Andern zu weit vom Original ab und können auch nicht im Entferntesten jenen wunderbaren Genuss gewähren. Ein Liedchen leidlich zu übertragen, ist wohl Manchem gelungen, aber systematisches Uebersetzen ginge bei diesen Gedichten schwerlich an. So war es mir eine gute Vorbedeutung, dass der Titel nur eine Auswahl ankündigte und doch — griff ich nach meinem Goethe, vielleicht um mich im Vorhinein für den Aerger zu entschädigen, der zu hoffen stand, oder um die rechte Stimmung herbeizuführen. Nun kam es zur Feuerprobe, ob die Uebersetzung einen Vergleich mit dem Original aushalten wird.

Der Uebersetzer hat die stimmungsvollsten Lieder, die naivsten Balladen gewählt und dabei seinen feinen Geschmack, aber auch Kühnheit genug bewiesen, indem er sich gerade an das Schwierigste heranwagt, was einem Uebersetzer je entgegenstand. Gedichte wie: Heideröslein, Gefunden, Wanderers Nachtlied, die Mignonlieder, der Sänger, der Zauberlehrling u. A. scheinen doch des Uebersetzers zu spotten und eben diese finden wir hier vertreten. Doch die ersten Verse zwingen bereits zu einem aufmerksamen Studium. Wir finden unsern wohlbekannten Goethe, wiewohl in fremdem Gewande wieder und freuen uns des wiedergefundenen Dichters und des trefflichen Uebersetzers. Es ist wirklich eine ganz treffliche Leistung, auch wenn wir von einer Uebersetzung Goethe's Treue in den Gedanken und in der Form und ausserdem auch jenes gewisse Etwas verlangen, das über den Worten schwebt und das Herz so zärtlich anheimelt und das nur ein dichterisch angelegtes Gemüth empfinden und nur ein Dichter wiedergeben kann. Diese Vorzüge haben wir in der vorliegenden Uebersetzung glücklich vereinigt gefunden und begrüssen demnach freudig das anmuthige Büchlein. Freilich hat der Uebersetzer nicht mit minutiöser, pedantischer Strenge sich an das Original gehalten, aber ist doch so treu geblieben, wie weit es die Eigenthümlichkeit der polnischen Sprache erlaubt, — so hat er mitunter das jambische Metrum in den der polnischen Sprache besser

---

*) Krakau, 1879 in 8°. Redaction des „Przeglad Polski".
**) Magazin 1874 No. 46.

zusagenden Trochaeen geändert, worüber wir nicht streiten wollen, da die Sprache hierdurch gewiss an Wohlklang und Schmelz gewonnen, (obgleich uns der Tonfall genau mit dem Inhalt verbunden scheint) auch finden wir einige Gedanken frei, vielleicht zu frei wiedergegeben, doch auch darin wollen wir nicht rechten. Es gilt wohl gegenwärtig, wo die Uebersetzungskunst eine so nothwendige Vermittlerin zwischen den Völkern geworden, der Grundsatz, dass der Uebersetzer das Recht besitzt das Werk gewissermassen zu zertrümmern und dann im Sinne des Verfassers, nur in andrer Sprache nachzubilden ohne sich sklavisch an die einzelnen Bilder und Ausdrücke halten zu müssen. Erst dann wird das Uebersetzen zu einer Kunst, die Begeisterung und inneren Beruf, aber auch einen feingebildeten Geschmack und tiefes Studium verlangt. Treu in diesem Sinne ist eben die Leistung des Herrn Zathey, er ist aber dabei auch möglichst treu in Wort und Form und als Beispiel führen wir hier die wörtliche Rückübersetzung einiger Stellen aus „dem Sänger“ an:

> „Wessen Stimme schallt dort vor dem Thore auf der Brücke? Der Gesang möge im Saale uns wiederhallen: Eilet und bittet! So befahl der König — der Page lief gleich, er kam bald zurück, der König sagt laut: führt herein den Alten“.

oder

> „Die theuern Gaben, wozu die? Die Kette sollen die Ritter nehmen; vor ihrem kühnen Blicke, splittern die Schilde der Feinde. Oder den Kanzler, den du hast, lass tragen diese goldne Last zu andern seinen Lasten!“

Der geneigte Leser möge daraus ermessen, wie weit vom Originale abgewichen wurde.

Besonders ist dem Uebersetzer der kindlich einfache Ton gelungen, der nur die Frucht eines tiefen Verständnisses und einer vollkommenen Beherrschung der Sprache und der dichterischen Mittel sein kann, weniger wären wir mit jenen Proben einverstanden, wo sich das Gefühl der Gränze des Pathetischen nähert, ohne dieselbe zu überschreiten, aber dieses ist vielleicht mit das Schwierigste, was wiederzugeben wäre, wenn es nur nicht ganz unmöglich ist.

Wir erwarten mit Ungeduld eine weitere Folge, die bald erscheinen soll, und stimmen aus vollem Herzen unserer Kritik bei, die sich mit geringer Ausnahme sehr lobend über die Uebersetzung ausgesprochen hat. Die Ausnahme bildet jene unsterbliche Klasse von Recensenten, die ihr Urtheil nicht nach dem innern Werthe einer Leistung, sondern nach dem Grade von Beliebtheit richtet, die sich der Verfasser bei ihnen zu erringen gewusst; unsres Wissens gehört auch Herr Zathey nicht zu jenen, die mit dieser Sorte von Kunstrichtern liebäugeln oder sie berücksichtigen würden. — Sonst hat das artige Büchlein eine sehr freundliche Aufnahme gefunden, denn auch in unserer poesiearmen Zeit ist wohl ein Häuflein duftender Blumen, aus fremden Boden liebevoll in die Heimath verpflanzt, jedem Freunde des Schönen willkommen.

German.

Mancherlei.

Unter dem Titel „*The Graphic Portfolio*“*) erscheint eine Sammlung von 50 sorgfältig gearbeiteten Holzschnitten, die nach und nach im „Graphic“ bereits. das Auge so vieler Leser desselben erfreut haben Mit geringen Kosten können sich auch weniger begüterte Kunstfreunde durch den Kauf dieses Werk in den Besitz zahlreicher und gut ausgeführter Bilder der bedeutendsten englischen Maler der Gegenwart setzen.

Ein ähnliches Kunstwerk begrüssen wir auf deutschem Boden in den „Meisterwerken der Holzschneidekunst“**), einer Sammlung von Blättern der im J. J. Weberschen Verlage erscheinenden Illustrirten Zeitung. Schon die erste Lieferung bringt uns Werke allgemein bekannter und beliebter Maler — wir nennen nur Hans Makart, Gabriel Max, Eduard Grützner und Albert Rieger — und lässt uns deutlich die Absicht der Verlagshandlung erkennen, nur solche Bilder in diesem Lieferungswerke erscheinen zu lassen, die sich durch künstlerische Auffassung und Durchführung auszeichnen.

Lady Anne Blunt, die Enkelin Lord Byrons, reiste im November 1877 wieder mit ihrem Gatten nach dem Orient, und zwar diesmal um die Arabische Wüste zu durchforschen und das Leben der herum streifenden Beduinenhorden kennen zu lernen. Da ihr die Gastfreundschaft dieser Wüstensöhne in hohem Grade zu Theil wurde und sie Monate hindurch mit ihnen umherzog und sogar Zeuge ihrer Kämpfe wurde, ward ihr Gelegenheit geboten, das Leben dieser Nomaden gründlich kennen zu lernen. Ihre Erfahrungen und gewonnenen Anschauungen veröffentlicht sie nun unter dem Titel: „Bedouin Tribes of the Euphrate“***). Mit grösstem Interesse folgt der Leser der nie ermüdenden Reisenden, deren scharfem Auge keine Merkwürdigkeit der Gegend, keine Eigenthümlichkeit der Bewohner entgangen zu sein scheint.

Ein neues *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie* wird vom nächsten Jahre ab im Verlage von Gebr. Henninger in Heilbronn unter Mitwirkung von Professor Dr. Karl Bartsch, herausgegeben von Dr. Otto Behagel und Dr. Fritz Neumann in monatlichen Heften in 4^0. erscheinen.

In der Schweiz erscheinen gegenwärtig 518 *Zeitungen* und *Zeitschriften*, während 1877 nur 476 aufwies. Von diesen 518 Zeitungen erscheint 1 (Neue Züricher Zeitung) 12 Mal, 3 (Bund, Berner Intelligenzblatt und Fremdenliste in Baden, diese letztere jedoch nur im Sommer) 7 Mal die Woche; 58 erscheinen 6 Mal, 2 vier, 55 drei, 114 zwei und 166 ein Mal die Woche, 121 Zeitschriften erscheinen in unbestimmten Zeiträumen.

---

*) The Graphic Portfolio. Fifty Engravings from the Graphic. London. 1879 in fol. Chatto & Windus.

**) Meisterwerke der Holzschneidekunst. Leipzig. 1879 Lfg. 1. in fol. J. J. Weber.

***) by Lady Anne Blunt. Map and Scetches. New-York. 1879 in 8^0. Harper and Brothers.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

A bas les masques. Mr. Henri Rochefort et le Gutenberg. Genève in 8°. M. 0,50.

Alcott, L. M.: Little men. Leipzig. in 16°. M. 1,60.

Amadei, Conte Luigi: La nazione armata. Napoli in 4°. con 88 quadri annessi. M. 10.

Anuario-almanaque del Comercio, de la Industria, de la Magistratura y de la Administracion ó Almanaque de las 400,000 señas de Madrid, de las provincias, de Ultramav y de los estados hispano-americanos. Madrid in 8°. M. 20.

Apysio Gipano: Albina e Mario. Racconto e indovinelli di un pazzo, per gli oziosi, sfaccendati, ipocondriaci, convalescenti, villeggianti, conservatori ecc. Milano in 16°. M. 3.

Audebrand, Ph.: César Berthelin. Paris in 18° M. 3.

Ayuso García, F.: El Afghanistan, Descripcion histórico-geográfica del país; religion usos y costumbres de sus habitantes. Redactado con sujecion á las relaciones de viajeros contemporáncos. Madrid. in 8°. Con mapa del país acompanna à esta obra. M. 1,25.

Baker Pasha, Valentine: War in Bulgaria. London 2 vols with plans and maps. in 8°. M. 42.

Barrera, P. M.: Con marido y sin marido. (Imitacion del francés). Madrid. in 8°. M. 1,25.

Barrili, Anton Giulio: Lutezia. Milano. in 16° M. 2.

Beecher, C.: Spiritual Manifestations. Roston. in 8°. M. 7.

Blunt, Lady Anne: Bedouin tribes of the Euphrates; ed. with a preface and some account of the Arabs and their horses. New-York. in 8°. M. 12.

Boulger, Demetrius Charles: England and Russia in Central-Asia. London 2 vols. with 2 maps. in 8° M. 32.

Braddon, M. E.: Vixen, A new novel. Leipzig. in 16. M. 1,60.

Bruzza, Luigi: Iscrizioni antiche Vercellesi. Roma. in 4°. M. 20.

Constable, A. G.: Afghanistan. New-York. in 8°. M. 0,75.

Delpit, Albert: Le fils de Coralie. Paris. in 18°. M. 3,50.

Denis, I.: Histoire des théories et des idées morales dans l'antiquité. 2 éd. Paris. 2 vols. in 8°. M. 8.

Dercksen, I. M. E.: Zwervelingen. Nieuwe Gedichten. Leiden. in 8°. M. 3,80.

Di Tucci, P.: Dell'antico e presente stato della Campagna di Roma in rapporto alla salubrità dell'aria e alla fertilità del suolo. Roma. in 16°. M. 3.

Dobroff, L.: Die Süd-Slaven, die Türkei und die Mitbewerberschaft der europäischen Mächte. Petersburg. in 8°. (russisch). M. 9.

Documenti inediti per servire alla storia dei musei d'Italia publicati per cura del ministero della pubblica istruzione. vol. I. Roma. in 8°. M. 12.

Drumont, Éd.: Mon vieux Paris. Hommes et choses. Paris. in 18°. 3,50.

Ferrari, Paolo: Il suicidio. Amici e rivali. Milano. in 16°. M. 3.

Firdusii liber regum qui inscribitur Schahname. Ed. I. A. Vullers. Tom. II. fasc. 3 et 4. Leiden. in 8°. M. 6,70.

Frothingham, O. B.: Visions of the future, and other discourses. New-York. in 8°. M. 4,75.

Galatti, G.: Sogno di un'ora. Ricordi di una donna. Messina. in 8°. M. 1.

Gabrova N. P. de: Les candidats au trône de Bulgarie. Paris. in 8°. M. 1,50.

Gosse: Studies in the literature of Northern Europe. London. in 8°. M. 12.

Griboiedoff, A. C.: Das Unglück Geist zu haben, Comoedie. Tiflis. in 8°. (russisch). M. 1,50.

Hillern, W. v.: The hour will come. From the German by Clara Bell. Leipzig. 2 vols. in 16°. M. 3,20.

Hilline, Adolph: Echos der neuen Welt. Erzählungen und Skizzen des amerikanischen Lebens. Petersburg. in 8°. (russisch). M. 3,75.

Hodge: The church and its polity. London. in 8°. M. 12,50.

Howells, W. D.: The lady of the Aroostook. Boston. in 8°. M. 9,50.

Justesse, H. D.; Histoire de la Commune de Paris. Zurich. in 4°. M. 6.

Karaweloff, L.: Blätter aus dem Buche der Leiden des bulgarischen Volkes. Moskau. in 8°. (russisch). M. 3,75.

(Kertbeny, K. M.): Észrevételek az írói törvényjavaslatnak a fordításokról szóló cikke ellen. Budapest. in 8°. M. 0,80.

Kock, Henri de: Un drôle de voleur. Paris. in 18°. M. 1.

Kraus, Alexandre: Ethnographie musicale. La musique au Japon. 2. éditen. Mit 2 Musikbeilagen und 85 photogr. Abbildungen von japanes. Instrumenten. Florence. in 8°. M. 10.

Ledru-Rollin: Discours politiques et écrits divers. Paris 2 vol. in 8° avec le portrait de Ledru-Rollin. M. 20.

Leoni, Conte Carlo: Epigrafi eprose edite ed inedite con prefazione e note di Guiseppe Guerzoni. Firenze. in 16°. M. 5.

Lieskoff, N. S.: Sammlung von Romanen aus dem Leben der russischen Geistlichkeit. 3. Aufl. Petersburg. 5 vols in 8°. (russisch). M. 7. 50.

Lissone, I. P.: Een nacht op de Noordzee. Amsterdam. in 8°. M. 0,80.

Macquoid, Katherine S.: The awakening, a tale of English life. New-York. in 8°. M. 0,75.

Mantegazza, Paolo: Ulpilio Faimali. Memorie di un domatore di belve. Milano. in 16°. M. 3.

Mar, Ch. de la: De erfgename von Brompton Hall. Oorspronkelijk drama, opgedragen aan Mejufvrouw Catherina Beermans. Amsterdam. in 8°. M. 1,80.

Marche: Trois voyages dans l'Afrique occidentale. Paris. in 18°. M. 3,50.

Margall, Pi y: Les Nationalités. Essai de philosophie politique. Traduit de l'espagnol par Louis-Xavier de Ricard. Paris. in 18°. M. 2,50.

Mathieu: L'ancien régime dans la province de Lorraine et Barrois. Paris. in 8°. M. 7,50.

Maximoff, N. W.: Zwei Kriege 1876—1878. Petersburg. 2 vols. in 8°. (russisch). M. 8,75.

Mérouvel, Ch.: La vertu de l'abbé Mirande. Paris. in 18°. M. 3.

Otté, E. C.: How to learn Danish (Dano-Norwegian). London in 8° mit Schlüssel. M. 11.

Pattison: The renaissance of art in France. London. 2 vols in 8°. M. 32.

Paz, E.: Franches causeries. Paris. in 18°. M. 3.

Picon, Octavio I.: Apuntes para la historia de la Caricatura. Madrid. in 8°. M. 2,50.

Perry, G. G.: History of the Church of England from the accession of Henry VIII. to the silencing of convocation in the eighteenth century; with app. cont. sketch of the Prot. Epis. Church in U. S. by I. A. Spencer. New-York. in 8°. M. 12.

Prévost, l'abbé: Manon Lescault. Préface de M. de Lescure. Eaux-fortes de Lalauze. Variantes et Bibliographie. Paris. in 8°. M. 10.

Reusens, E.: Eléments d'Archéologie chrétienne. Bonn. 2 vols. in 8°. M. 20.

Rubieri, Ermolao: Francesco I Sforza. Narrazione storica. Firenze. 2 vols. in 16°. M. 8.

Sacher-Masoch, L'ennemi des femmes. Paris. in 18°. M. 3,50.

Saunière, Paul: Le legs du pendu. Paris. in 18°. M. 3.

Schtschebak, Dr. A. W.: Montenegro und seine Kriege mit den Türken. 1877—1878. Petersburg. in 8°. (russisch.) M. 7,50.

Seiss, Jos. A.: Voices from Babylon; or, the records of Daniel the prophet. Philadelphia. in. 8°. M. 7,20.

Seeley, I. R.: Life and times of Stein; or, Germany and Prussia in the Napoleonic age. Cambridge 2 vols. in gr. 8°. M. 36.

Soury Jules, Portraits du XVIII siècle. Paris. in 18° M. 3,50.

Stickney, Austin: The Romance of Daude de Pradas on the four cardinal virtues. Florence. in 8°. M. 2.

Trott, F.: Der Sieg von Plewna. Moskau. in 8°. (russisch). M. 2,50.

Vries: A. D. de: Drie Amsterdammers naar de Parijsche Tentoonstelling. Culemborg. in 8°. M. 2,50.

Wessine, L.: Historischer Abriss der Elementarbücher über die russische und allgemeine Geographie seit Peter dem Grossen bis 1879, Petersburg in 8°. (russisch). M. 8,75.

Wildrick: Lord Strahan, a novel. Philadelphia. in 8°. M. 6,20.

Witewski, B.: Das Schisma bei den Uralkosacken. Kasan. in 8°. (russisch). M. 5.

Woolsey, Theodore, D.: Introduction to the study of international law; designed as an aid in teaching, and in historical studies. Fifth ed. New-York. in 8°. M. 12.

Plattdütsche Husfründ. (4)

En Volksblatt vör alle Plattdütschen.

Unter Mitwirkung von **Klaus Groth** u. A., redigirt von Willem Kastner.

4. Jahrgang 1879.

Wöchentlich eine Nummer. — Preis pro Quartal 1 M.

☞ Probenummern gratis und franco.

Leipzig.

C. A. Koch's Verlag.

Wie uns von der Verlagshandlung von

Carl Habel

in Berlin, Wilhelmstr. 33, mitgetheilt wird, erscheint noch in diesem Monat in der rühmlichst bekannten Sammlung wissenschaftlicher Vorträge als Heft 317 folgende wichtige Abhandlung aus der Feder des Herrn Prof. v. Holtzendorff: „John Howard und die Pestsperre gegen Ende des 18. Jahrhunderts". Der Preis beträgt Mk. 0,80. Das Werkchen ist durch jede Buchhandlung zu beziehen. Gegen Einsendung von Mk. 0,80 in Briefmarken erfolgt Zusendung franko per Kreuzband. — (6)

Soeben erschien, und wird von uns debittirt: (2)

Hurmuzaki, Fragmente zur Geschichte der Rumänen. I. Band, in 8°. frcs. 8.

— **Documente privitoare la istoria Romanilor.** vol. VI, (umfasst den Zeitraum von 1700 bis 1750.) in. 4°. frcs. 40.

— vol. VII, (umfasst den Zeitraum von 1750 bis 1818.) in. 4°. frcs. 40.

Exemplare sind zu haben bei den H. H. Kessler, Leipzig — Gerold & Comp., Wien — Paul Neff, Stuttgart — Ráth, Budapest — Asher & Comp., Berlin. —

Bukarest, März 1879. **Sotschek & Comp.**

Abonnements-Einladung

auf

L'Instructeur, französ. und **The Instructor,**

engl. Wochenschrift mit **erklärenden Anmerkungen.**

Herausgegeben unter Mitwirkung namhafter Fachmänner, redigirt von

G. Foerster.

Wenn auch nach gleichem System, so sind beide Journale doch in jeder Beziehung selbständig, und dem Charakter der betreffenden Sprache angepasst. Dieselben bringen, indem sie beim Leser die Kenntniss der grammatischen Grundlehren voraussetzen, nach planmässiger Wahl und Anordnung reichen Lesestoff, schöpfen grösstentheils aus dem frischen Leben der Gegenwart und berichten von dem Besten, was auf geistigem und materiellem Gebiet geleistet worden. — Auch soll in dem Leser der Sinn für die Schönheiten der fremden Sprachen durch solche Aufsätze geweckt werden, welche in Form und Inhalt ästhetischen Anforderungen entsprechen. — Die erklärenden Anmerkungen sind nach pädagogisch richtigen Gesichtspunkten eingerichtet, und bieten dem Leser nicht nur sprachliche und sachliche Belehrungen, sondern regen ihn auch zu nutzbringender Thätigkeit an. — Dass beide Zeitschriften ein zeitgemässes Unternehmen sind und berechtigten Anforderungen entsprechen, beweisen nicht nur die anerkennenden Beurtheilungen der Presse und die vielen ehrenden Zeugnisse und Zuschriften von bedeutenden Fachmännern, sondern auch die Einführung der Journale an mehreren Realschulen und Instituten, sowie die weite Verbreitung, welche dieselben, trotz ihres kurzen Bestehens, schon gefunden haben.

Als Gratis-Beilagen werden beiden Blättern noch beigefügt:

Eine **literarische Correspondenz,** worin den werthen Lesern und Leserinnen die neuesten Erscheinungen aus allen Gebieten der französischen und englischen Literatur schnellstens zur Kenntniss gebracht werden, und:

Eine **kaufmännische Correspondenz,** welche Anfängern dieser Sprachen Gelegenheit bietet, sich im kaufmännischen Briefstyl wie sonstigen Geschäfts-Aufsätzen etc. anszubilden.

Empfohlen wurden beide Blätter u. A. von der Oberpostdirection in Leipzig lt. Bezirksverfügung d. April 1878, Prof. Dr. Pilling, am Friedrichs-Gymnasium in Altenburg, Dr. W. Nöldeke, Director der höheren Schule für Mädchen in Leipzig, Dr. Jul. Bierbaum, Prof. a. d. höh. Mädchenschule in Heidelberg, Richard Kallenberg, Oberlehrer am Gymnasium Albertinum in Freiberg, H. Holscher, Director der höheren Mädchenschule zu Chemnitz, Dr. S. Klein, Condirector der Fortbildungsschule für jüngere Kaufleute und Oberlehrer der modernen Sprachen in Leipzig und v. A.

Man abonnirt bei allen Postämtern und Buchhandlungen vierteljährlich für M. 1,75, sowie direct per Kreuzband bei der Expedition für M. 1,90 = 1 fl. 15 kr. Oe. W. Das Abonnement kann jederzeit begonnen werden. (1)

Weimar u. Leipzig **Verlag u. Expedition des Instructeur und Instructor.**

Namenlose Blätter. (5)

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt

Redacteur **Louis von Selar.**

1879. III. Jahrgang.

Wöchentlich 1—1½ Bogen gr. 4°. mit Portraits.

von berühmten Zeitgenossen.

Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Austattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie

Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage

nach dem Muster der Pariser *„Galleric contemporaine"* — nebstbei eine Sammlung von künslerischen Originalen welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden.

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an.

Wilhelm Friedrich,

Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Ch. D. Lippe's (3)

Bibliographisches Lexicon

der gesammten

jüdischen Literatur der Gegenwart

und

Adress-Anzeiger.

Ein lexicalisch geordnetes

Schema mit Adressen

von Rabbinen, Predigern, Lehrern, Cantoren, Schriftstellern, Freunden und Förderern der jüdischen Literatur in der alten und neuen Welt, nebst bibliographisch genauer Angabe sämmtlicher von jüdischen Autoren der Gegenwart publicirten, speciell die jüdische Literatur betreffenden Schriftwerke und Zeitschriften,

in chronologischer Anordnung und Reihenfolge dargestellt.

Ein Hand- und Nachschlagebuch

zur Orientirung für Buchändler, Rabbinen, Gemeinden und Freunde der jüdischen Literatur.

Erscheint in 6 bis 7 Lieferungen zu je 6 Bogen gr. 8° in Zwischenräumen von je 6 Wochen. Liefg. 1 ist soeben erschienen und kostet Mk. 1,60.

D. Löwy's Buchhandlung in Wien.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.

Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.

Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Dieser Nummer liegt ein Prospect über das „Magazin für die Literatur des Auslandes" bei.

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 12. April 1879. [№ 15.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Scheffel's Trompeter in Welschland. 225.
England. The Life and Letters of Frances Baroness Bunsen. 226.
Frankreich. Théodore Barrière von Helwigk. 228.
Schweden. Gedichte und Tagebuchblätter von Oscar II. König von Schweden und Norwegen. 230.
Spanien. Fragmentos y ensayos de Javier Galvetc von Johann Fastenrath. 232.
Griechenland. Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung VI., von Aug. Boltz. 233.
Kleine Rundschau. Pietro Fanfani. 236. — A. Dictionary of English, French and German Idioms. 237. — Cantos do fim do seculo por Sylvio Romero. 237.
Mancherlei. 238.
Neuigkeiten der ausländischen Literatur. 239.

Deutschland und das Ausland.

Scheffel's Trompeter in Welschland.

Das italienische Volk hat ein Anrecht an Scheffel's Trompeter von Säkkingen. Auf der Insel Capri wurde er gedichtet und seine letzten Capitel spielen sich in Rom ab. Dennoch ist es ein gewagtes Unternehmen, ihn in das Italienische zu übersetzen. In dieser weichen und melodischen Mundart muss der kernige Sang vom Oberrhein seine Individualität verlieren, wenn er nicht von einem Meister übertragen wird, welcher der zartbesaiteten Sprache kräftige Töne zu entlocken weiss. Herr Dr. Fasanotto, ein Jurist, der in seiner Heimath durch kleinere literarische Schriften rühmlichst bekannt ist, hat diese schwierige und mühevolle Arbeit gewagt und zu Ende geführt*). Sie ist ihm im Allgemeinen auch gelungen, obgleich sie manche Spuren von Flüchtigkeit zeigt. Wir wollen nicht zu streng mit Herrn Fasanotto in's Gericht gehen, wir wissen, welche ungeheure Schwierigkeiten unsere Sprache den romanischen Völkern bietet; wir wollen nicht mit ihm wegen der vielen kleinen Uebersetzungsfehler rechten; wir wollen es ihm, dem Italiener, verzeihen, wenn er von den „Blüthenknospen" spricht, „welche die Tannen den Menschen zur Weihnachtszierde schicken"; wir wollen es ihm verzeihen, wenn er den Alpdruck durch d'Alpe orrenda mole wiedergiebt, wenn er die Worte: „Die Sommernacht hat mir's angethan, das ist ein schweigsames Reiten" in Mi fan bene le notti dell' estate, come le taciturne cavalcate übersetzt. Das sind Versehen, die dem gewandtesten Uebersetzer entschlüpfen können und den Werth seiner Arbeit nur unbedeutend verringern. Eines aber verzeihen wir ihm nicht: dass er das Wesen des Gedichtes, welches er übertragen hat, missverstehend, Scheffel mit Voltaire vergleicht. In der Vorrede sagt er: „Der Eindruck, den ich von der ersten Lectüre (des Trompeters) empfing, war dieser: Scheffel erinnert mich an Voltaire und Heine. (Scheffel mi ricorda Voltaire e Heine)." Dass einige Lieder Werners aus Welschland in der Manier Heine's geschrieben sind, wollen wir nicht leugnen; aber das ist der einzige Punkt, in dem die beiden Dichter zusammentreffen. Wenn Werner am Ponte Molle unter Thränen lächelt, so geschieht es nicht mit jener bitteren Ironie Heine's, der sich und die Welt verspottet, der nichts liebt und dem Glauben flucht und die Hoffnung hasst; sondern dieser Humor ist nur der Ausdruck seiner frohen Natur, die ihn vor Verzweiflung schützt. Und nun Voltaire! Wie kommt Voltaire, der kalte, elegante Rococodichter, der so stolz war auf die allegorische, geistreiche Mythologie, die er erfunden hatte, zu dem „ungeschliff'nen Sohn der Berge", der Alles personificirt, was ihm in den Weg kommt, der Bäume und Fische reden macht und Katzengedichte edirt? Was hat der Cyniker Arouet mit dem höhnischen Lächeln auf den Lippen und seinem ewigen Ruf: „rien n'est bon, tout est passable!" mit dem lebensfrohen Studenten Scheffel gemein?

Indem Herr Fasanotto den Trompeter von diesem Standpunkte aus interpretirt, ist es natürlich, dass er manches falsch wiedergiebt. In dem eigentlichen Epos tritt das weniger scharf hervor, weil ihm die freie, durch keinen Reim gehemmte Form erlaubt hat, wörtlich zu übersetzen. Aber in dem Büchlein der Lieder, wo ihn der Reim dazu zwang, sich von dem Original zu entfernen, und er sich nicht mehr an dem Wortlaut halten konnte, tritt dieses deutlich hervor. Ich will hierbei nur auf das jubelnde Frühlingslied Werners hinweisen, das Herr Fasanotto in eine schmachtende Elegie, in „ein schnalzend Seufzerlein" umgewandelt hat:

„Lind duftig hält die Maiennacht
Jetzt Berg und Thal umfangen,
Da komm' ich durch die Büsche sacht
Zum Herrenschloss gegangen.
Im Garten rauscht der Lindenbaum,
Ich steig' in seine Aeste,
Und singe aus dem grünen Raum
Hinauf zur hohen Feste:

„Jung Werner ist der glückseligste Mann,
Im römischen Reich geworden,
Doch Wer das Glück ihm angethan,
Das sagt er nicht mit Worten.
Das sagt er nur mit Hei Juhei! —
Wie wunderschön ist doch der Mai,
Feinslieb, ich thu dich grüssen!"

„Ora la valle e il monte di leggiero
Vapore tiene Maggio ancor coperti:
Jo lentamente, e in aria di mistero,
Movo al castello per sentier deserti:
Ma giunto nel giardino al tiglio altero,
Affretto i passi in pria timidi e incerti:
Jo monto su pe' rami, e di là mando
Questo canto al maniero sospirando.

„Werner è dei mortali il più felice
Che viva entro il confin del Sacro Regno,
Ma con parole a lui narrar non lice,
Chi di fortuna tal l'ha fatto degno:
Egli solo con gemiti lo dice,
Che van di là d'ogni discreto segno!
A meraviglia tu se' bello, o Maggio!
Mio caro, ti saluto, e ti fo omaggio."

*) G. W. Scheffel. Jl trombettiere di Säkkingen. Prima traduzione italiana dalla LX edizione tedesca di G. B. Fasanotto. Verona. 1879. in 16⁰. H. F. Münster.

Man hat oft die Uebersetzung eines Gedichtes mit der Wiedergabe eines Oelgemäldes durch Radirung verglichen. Nur ein wirklicher Künstler, in dessen Brust ein Funken des heiligen Feuers glüht, welches den Meister begeisterte, kann in das Erz ein treues Abbild des Gemäldes desselben graben. Ebenso genügt es nicht Grammatik gelernt zu haben, um einen Dichter zu übertragen; der Uebersetzer muss selbst ein Dichter sein, sonst bringt er blos ein lebloses, mattes Bild, ein verzerrtes, dem Original nur der Form nach ähnelndes Machwerk zu Stande. Herr Fasanotto ist kein Dichter und hat niemals auf diesen Namen Anspruch gemacht. „Non aspiro al vanto di poeta" sagt er in seiner Vorrede. Wir wollen ihm darum die mangelhafte Uebersetzung des „Büchlein der Lieder" verzeihen und dankbar sein, dass er dies Gedicht, das lieb gewonnen ward, soweit die deutsche Zunge klingt, und den Engländern schon vor längerer Zeit durch eine schöne Uebersetzung bekannt wurde, auch in Italien eingebürgert hat. M. S.

England.

The Life and Letters of Frances Baroness Bunsen.*)

Das vorliegende Buch ist ein höchst schätzenswerther Beitrag zur neuern Memorienliteratur und wird vor Allem denen willkommen sein, welche die Memoiren Bunsens, vor Jahren von seiner Gattin veröffentlicht, (1868) mit Beifall und Interesse aufgenommen haben. Das nunmehr erschienene Werk ergänzt und vervollständigt das frühere, obschon es an und für sich ein abgeschlossenes Ganze bildet. Es giebt uns das Lebensbild der ausgezeichneten Frau, welche in jeder Beziehung würdig war, die Gefährtin eines Mannes wie Bunsen zu sein, die ihm ebenbürtig an Geist, Gemüth und Bildung an allen seinen Bestrebungen und Interessen den innigsten Antheil nehmen, ihn anregen und fördern, und im höchsten Sinne des Wortes glücklich machen konnte, indem sie mit ihm vereint ihr gemeinsames Leben zur schönsten Harmonie gestaltete.

Der Charakter und das Leben einer so bedeutenden Frau näher kennen zu lernen, die im eignen Hause den Beruf des Weibes aufs Vollkommenste erfüllte, und die überdies zu vielen der hervorragensten Persönlichkeiten ihrer Zeit in genauer Beziehung stand und sich stets auf den geistigen Höhen der Gesellschaft bewegte, ist in mehr als einer Beziehung interessant, lehrreich und erfreulich; darum wissen wir es den Verwandten und Freunden der Verstorbenen aufrichtig Dank, dass sie das Material zu der vorliegenden Biographie so bereitwillig hergegeben und in eine so geschickte und pietätvolle Hand gelegt haben. Mr. Augustus Hare, der von Jugend auf der Familie Bunsen nahe stand, war nicht allein durch diese freundschaftlichen Beziehungen zu der ihm gestellten Aufgabe berufen, sondern er bringt dazu auch sonstige Eigenschaften mit, die ihn zu einem vorzüglichen Biographen machen: neben liebevollem Verständniss richtiges Urtheil und vor allen Dingen feinen Tact und Discretion — Eigenschaften, welche man bei manchen andern Biographen peinlich vermisst.

Mr. Hare's Aufgabe schien nach einer Seite hin eine leichte; Frau von Bunsen schrieb sehr viel und was sie schrieb, war stets lesenswerth. Ihre Briefe waren von den Empfängern sorgfältig aufbewahrt, er hatte also nur zu sichten, zu wählen und zu ordnen. Nur? eben in diesem embarras de richesses lag für ihn eine grosse Schwierigkeit. — Tausende von Briefen mussten gelesen, mit einander verglichen und aufgenommen oder — zurückgelegt werden; um den Umfang des Buches nicht das Mass überschreiten zu lassen. Ob dieses Mass richtig eingehalten worden ist, wird von den verschiedenen Lesern in verschiedener Weise entschieden werden, je nach dem Interesse, welche sie dem Gegenstande dieser Memoiren zuwenden. Dem Einen mag das als zu viel erscheinen, was gerade den Andern interessirt — wir möchten kaum einen der Briefe aus der Sammlung missen und erkennen es besonders dankbar an, dass der Herausgeber die Glanzperiode des Lebens der Familie Bunsen, die einundzwanzig Jahre in Rom, so vollständig und eingehend dargestellt und uns von dieser Zeit ein so schönes und abgerundetes Bild gegeben hat. Der Abschnitt; „Sonnenschein in Rom", ist wie er den Höhepunkt in Frau v. Bunsens Leben bezeichnet, auch der Glanzpunkt des Buches, bei dem der Leser am liebsten verweilen, auf den er immer wieder gern zurückkommen wird. — Mr. Hare besitzt grosse Formgewandtheit und feinen Geschmack, wie er das in seinen früheren Werken: Walks in Rome, Days near Rome etc. — hinreichend bewiesen hat. Er weiss sich gewissermassen seinen Stoffe anzupassen und demselben die ihm entsprechende Form zu geben, ohne ihm (wie das bei mehr hervortretender Originalität seitens des Verfassers vielleicht der Fall sein würde) sein eigenes Gepräge aufzudrücken. Alles, was Mr. Hare zu dieser Biographie hinzugethan, steht in vollkommener Harmonie zu den mitgetheilten Briefen, er weiss den rechten Ton anzuschlagen und durchweg festzuhalten und das ist von sehr wohlthuender ästhetischer Wirkung. — Die ersten Kapitel, welche eine kurze Familienchronik der Familie Waddington, oder besser gesagt, der Familie von Frau v. Bunsens Mutter, Miss Post enthalten, werden dem englischen Leser interessanter sein, als dem Deutschen, übrigens geben sie ansprechende Einblicke in das Leben der englischen Gesellschaft zur Zeit Georgs III. und überflüssig sind sie nicht, da sie uns die Verhältnisse klar machen, unter denen Mrs. Waddington aufwuchs und zu der eigenartigen und bedeutenden Persönlichkeit wurde, die auf das Wesen und die Bildung ihrer Tochter den höchsten Einfluss hatte. Nur wenige Briefe von Mrs. Waddington werden mitgetheilt, als den bedeutendsten heben wir den S. 168 hervor, in welchem sie über die Verlobung ihrer Tochter mit Bunsen spricht. — Kurz, klar und lebendig ist die Skizze, welche Mr. Hare von Bunsen's Jugendleben bis zum Zusammentreffen mit seiner künftigen Gattin giebt, gerade hier lag die Gefahr nahe, zu weitläufig zu werden und ist durchans vermieden worden. — Die Redaction der Briefe ist sehr

*) By Augustus J. C. Hare, Author of „Memorials of a quiet Life etc.". London. Daldy, Isbister & Co. 1879. 2 vols. in 8°.

sorgfältig; jedem Namen, der in den Briefen vorkommt hat der Herausgeber eine kurze erklärende Bemerkung beigefügt, die den Leser mit der betreffenden Persönlichkeit einigermassen bekannt macht; den deutschen Leser dürfte die Notiz über Platen freilich nicht recht befriedigen. Eine Anmerkung wäre zu dem Briefe S. 127 am Platze gewesen, in welchem Frau Bunsen sagt, dass die Protestanten in Rom am *2. November* das Reformationsfest feiern, weil Luther am 2. Nov. 1517 die päpstliche Bannbulle verbrannte. Das geschah aber bekanntlich erst am 10. December 1520; 1517 31. October, schlug Luther die Thesen an, und *dieser* Tag wird, unseres Wissens nach, in Deutschland als Reformationsfest gefeiert.

Es ist selbstverständlich unmöglich, auf die einzelnen Briefe näher einzugehen. Im ersten Theile des Buches sind die meisten an Mrs. Waddington gerichtet und geben einen Einblick in das Glück des häuslichen Lebens ihrer Tochter, zeigen ihre immer vollere und reichere Entwickelung in ihrem Wirken als Gattin und Mutter, und geben das schönste Zeugniss für die Treue und kindliche Pietät der Schreiberin, die stets im innigsten geistigen Zusammenhang mit den Ihren blieb, obschon sie ihr Elternhaus zu Hannover erst nach dreiundzwanzigjähriger Abwesenheit wiedersah. Von besonderem Interesse sind die Briefe an Bunsen, während seines bedeutungsvollen Aufenthaltes in Berlin. Unter den an Freunde gerichteten Briefe (deren sich verhältnissmässig wenige finden) heben wir die an den Geh.-Rath Abeken hervor, ganz besonders den Brief I. Bd. S. 488, in welchem Frau von Bunsen, als mütterliche Freundin ihn warnt vor blossem Schwelgen in schönen Gefühlen und ihn zu thatkräftigem Wirken anregt. Dieser Brief ist höchst charakteristisch für den kräftigen energischen Geist der Frau, welche stes ihrem hellen Verstande sein volles Recht einräumte und die doch so zart und innig, so tief und wahr empfand. — Ihr Urtheil ist stets klar, wohlerwogen, selbstständig, manchmal bis zur Rücksichtslosigkeit, doch nie absichtlich verletzend. Sie steht z. B. keinen Augenblick an (S. 429) W. Scott's vielbewunderten Roman „das Herz von Mid-Lothian" sehr gering zu schätzen, noch weniger Mme. d' Arblay und ihre Memoiren, die damals grossen Beifall fanden, sehr abfällig zu besprechen.

Ihr scharfer Verstand machte Frau von Bunsen zu einer vorzüglichen Menschenkennerin, und zwar wurde sie das umsomehr, ja mehr verschiedenartigste Erfahrungen ihren Blick schärften und ihren Gesichtskreis erweiterten. Ihr edles Herz und weiches Gemüth stimmten sie zur Milde und Duldung gegen Andere, nie zu weichlicher Nachsicht, sondern zu der Gerechtigkeit, die auf klarer Erkenntniss basirt. Jedenfalls fand sie selbst mehr Freude in der Anerkennung gegen Andere als in abfälligem Urtheil. Niebuhr's grossartige Persönlichkeit lernte sie erst allmälig schätzen und verstehen, dann aber auch im vollstem Masse. Unter den vielen interessanten Skizzen, die sie aus dem Kreise ihrer Freunde giebt, heben wir ihre Bemerkungen über Neukomm hervor, dessen eigenartige Persönlichkeit sie mit der Feinheit einer Miniaturmalerin zeichnet. — Aller Kleinlichkeit und Mittelmässigkeit war sie durchaus abhold und suchte sie sich in ihrer Umgebung möglichst fern zu halten, durchdrungen von der Ueberzeugung, dass der Verkehr mit Andern einen wesentlichen Einfluss auf das eigene Wesen ausübt. In einem Briefe aus ihrer Jugendzeit (S. 82. Bd. I.) sagt sie von zwei Schwestern: „Die eine hat in ihrem Vaterlande in der besten Gesellschaft gelebt und hat durch längern Aufenthalt im Auslande ihren Ideenkreis erweitert und ihre Auffassung geschärft, während die andere wie eine Auster auf ihren Felsen verblieben ist, und (wie der Bischof Warburton sagt) frisches und faules Wasser aufgenommen hat, wie es ihr eben zufloss. Die Folge davon ist, dass die erstere die Originalität ihres Charakters und die Schärfe ihres Verstandes bewahrt hat, während die trefflichen Gaben der letzteren sie nicht davor behütet haben, zu der Alltäglichkeit herab zu sinken, welche stets das Resultat urtheilslosen Verkehrs mit der Heerde gewöhnlicher Menschen sein muss. Von derartigem Verkehr suchte sich Frau von Bunsen, trotz der vielfachen Verpflichtungen, welche ihre gesellschaftliche Stellung ihr auferlegte, möglichst fern zu halten, ohne sich gegen den Umgang mit den verschiedenartigsten Elementen ängstlich abzuschliessen.

Die Gastlichkeit des Bunsen'schen Hauses war eine wahrhaft grossartige und steht in dankbarer Erinnerung bei Allen, denen sie so zu theil wurde. Aber das Wort: „Ein edler Mensch zieht edle Menschen an und weiss sie festzuhalten, bewährte sich in diesem Falle im vollsten Masse. — Denen, welche Frau von Bunsen ihr Interesse und ihre Sympathie zuwandte, war sie eine treue aufrichtige Freundin und weise theilnehmende Rathgeberin, wofür viele ihrer Briefe zeugen. Ihr reichbewegtes Leben brachte sie nicht nur mit vielen Persönlichkeiten in Berührung, sondern führte sie auch zu längere oder kürzeren Aufenthalten in verschiedene Theile von England, Deutschland, Frankreich, der Schweiz und Italien. Die Eindrücke dieser manigfachen Reisen giebt sie in lebendiger und anziehender Weise wieder; ihr Gefühl für das Schöne in Natur und Kunst war von Kindheit an lebhaft und durch Erziehung und Erfahrung gebildet und geläutert.

Den Grundton ihres ganzen Wesens und Sinns aber bildet ihr kräftiger unerschütterlicher Glaube, ihr nicht mehr Religiösität, die frei von aller Engherzigkeit war. Sie spricht sich z. B. rückhaltlos über die Vorurtheile und Unduldsamkeit unsrer Reformatoren aus (Bd. II. S. 354 ff.) deren Grösse und Bedeutung sie im Uebrigen die höchste Anerkennung ja begeisterte Bewunderung zollte. Fast noch mehr aber spricht für ihren freien unparteiischen Blick und ihre wahrhaft grossartige Auffassung ihr Urtheil über Rénan (in dem Briefe an ihren Sohn Heinrich Bd. II. S. 336), dessen „Leben Jesu" ihr, der entschiedenen gläubigen Christin sehr unsympathisch sein musste. Dass sie, so wie Bunsen selbst, in dem Boden des Christenthums wurzelte, dass ihr ganzes Wesen und Wirken von Christi Geist und Christi Liebe erfüllt war, leuchtet aus jeder ihrer Kundgebungen hervor, vielleicht am hellsten und schönsten in den Zeiten der Trübsal, wie denn auch für die Tiefe ihres Gemüthes die Briefe das herrlichste Zeugniss geben, welche sie unter eigener schwerer Heimsuchung schrieb, wie z. B. nach dem Tode ihrer Kinder, oder diese an Freunde richtete, an deren Leiden und schmerzlichen Verlusten sie Antheil nahm. Ein solcher Brief ist ihr letzter (Bd. II. S. 468 an Dr.

Stanley, Dean of Westminster, nach dem Tode seiner Gattin gerichtet.

Von bewundernswerther Geistesstärke und edler Fassung zeugt der Brief (Bd. II. S. 278 ff.) den sie in der schwersten Prüfung ihres Lebens, nach dem Tode ihres Gatten, an ihren in Japan weilenden Sohn Theodor richtete.

Das Wesen und der Charakter von Frau v. Bunsen spiegeln sich klar in ihren Briefen: ein hoher Geist, dessen Liebe und dessen Streben stets auf das Edelste und Beste gerichtet war, der Antheil nahm an allem Guten, Grossen und Schönen, dem alles Niedere und Gemeine fern und fremd blieb, — eine strenge Wahrheitsliebe, die allem blossem Scheine abhold war, edle Einfachheit und Demuth in den Tagen des Glückes — Seelenstärke und Ergebung in den Zeiten der Trübsal, verbunden mit dem Wunsche, auch dennoch jeden Sonnenstrahl der Freude mit heiterer Dankbarkeit aufzunehmen. Ihr grosser Sinn befähigte sie, den Blick auf das *Ganze* zu richten und am Allgemeinen Antheil zu nehmen; ihre beste Kraft aber, ihr reiches Herz und ihre hingebende Liebe, gehörte ganz und voll ihrer Familie an. Wir sehen in ihr dasselbe Beispiel einer Frau, die nie die Schranken der Weiblichkeit überschritt, die ihren häuslichen Pflichten im höchsten Masse genügte, und doch Zeit und Kraft für gründliches Studium behielt und ihren Geist auf einer Höhe zu erhalten wusste, die sie zum Verkehr mit den besten Männern ihrer Zeit geschickt machte.

Mit Recht hat Mr. Hare ihrem Leben Longfellow's schönes Wort als Motto vorangestellt:

> Lives of great men all remind us,
> We can make our lives sublime
> And departing leave behind us
> Fort prints in the sands of time.

Wer dieses Lebensbild in diesem Sinne auffasst, in welchem es geschrieben und dargeboten ist, für den wird es ein Andachtsbuch, im besten Sinne des Wortes sein, das den Leser über die Alltäglichkeit des gemeinen Lebens in eine höhere und reinere Sphäre erhebt.

Wir bemerken noch schliesslich, dass die äussere Ausstattung des Buches einfach und gut ist. Dem I. Bande ist ein Bild von Frau von Bunsen (aus dem Jahre 1874) beigegeben, dem II. ein Portrait ihrer Mutter Mrs. Waddington.

Das Register am Schlusse des Buches ist äusserst sorgfältig und genau und macht das Nachschlagen, welches bei dem Vorkommen so vieler Orts- und Personennamen unvermeidlich ist, sehr leicht.

Eine deutsche Ausgabe des Werkes von berufener Hand steht in Kurzem zu erwarten. Vorläufig möge die englische hiermit warm empfohlen sein. E. R.

Frankreich.

Théodore Barrière.

Man gibt augenblicklich in Paris die „Faux Bonshommes“ (comédie en 4 actes) im Vaudeville-Theater und „la Vie de Bohême“ (drame en 5 actes) im Odéon bei hoher Anerkennung seitens der Kritik. Es bietet sich daher eine günstige Gelegenheit, des jüngst im besten Mannesalter verstorbenen Dichters mit einigen Worten zu gedenken.

Man rühmt Barrière nach, neben Augier und dem jüngeren Dumas am geschicktesten die „modernen Typen“ auf der Bühne verwerthet zu haben. Er ist kein origineller Dichter im höchsten Sinne des Wortes; aber besitzt denn überhaupt die neue französische Schule einen solchen? Die bedeutenderen modernen Dichter Deutschlands haben Alle ihren besonderen Stil; man hat nur die Namen: Gutzkow, Hebbel, Freytag u. s. w. zu nennen und unwillkürlich fallen uns ihre charakteristischen Merkmale ein. Bei den Franzosen ist das schwerlich in dem Masse der Fall, ja, ich glaube, es dürfte manchem schwer fallen, sofort bei der Lectüre der Faux Bonshommes zu sagen: „Dieses Werk kann nur von Barrière, keinesfalls jedoch z. B. von Sardou geschrieben sein!“ Der „Eingeweihte“ merkt's freilich wohl an Kleinigkeiten; aber welche Bedeutung hat das für die künstlerische Beurtheilung?

Barrière hat weit über sechszig Stücke geschrieben, die meisten freilich, — und das ist gerade kein Lob! — unter Mitwirkung Anderer. Letzteres gilt auch für seine drei besten Stücke, nämlich für die beiden oben genannten und für die „Filles de Marbre.“

Auf die Besprechung dieser drei Werke werde ich mich beschränken. Man nennt unsere Dichter, — ähnlich wie Augier den Autor des „Fils de Giboyer“ — den Autor der „Filles de Marbre“.

Barrière ist ein Kind jenes Quartier latin, in dem Student, Künstler und Grisette herrschen, jugendlicher Leichtsinn und eine gewisse Genialität, die Liebe in der Mansardenstube und die — Misère. In dieses Böhmen führt uns der Dichter in seinem Stücke. Man könnte die „Vie de Bohême“ auch wohl die: „Kameliendame des linken Ufers“ nennen, denn aus der Cocotte ist die bescheidenere Grisette geworden. Ganz der Grundgedanke des Dumas'schen Stückes; Mimi aus gleichem Grunde wie Marguerite Gautier entsagend; dieselbe Schwindsucht; dieselbe Katastrophe; statt des Vaters ein Onkel, der seinen Neffen Rudolf enterbt hat, weil er weder der Poësie entsagen, noch eine reiche Erbin heirathen mag — und heimlich mit einer liederlichen Gesellschaft von Künstlern (Maler, Musiker, Philosoph nebst Grisetten) nach Paris entflohen ist.

Die grosse Beliebtheit, deren sich dieses Stück erfreut, verdankt es seiner höchst ergötzlichen Schilderung der localen Verhältnisse im Quartier latin und in der Vorführung der dortigen Typen: Der mahnende Wirth, der nie einen Sou bezahlt erhält, — die Grisette, welche ihn verlacht, — frieernde und hungernde Studenten mit ihrem Galgenhumor etc. Vom dramatischen Standpunkte aus betrachtet, hat es geringen Werth; die Charaktere sind überaus nachlässig gezeichnet.

Die „Filles de Marbre“ (drame en 5 actes) sind jedenfalls ein geistreiches, ganz appartes Stück.

Der erste Akt ist gleichsam ein Vorspiel zu den folgenden. Diese spielen in Paris in der Gegenwart, jener zu Phidias Zeiten. Phidias hat drei Statuen vollendet, die der Zaïs, Aspasie, Phryné. Er hat sie auf Bestellung gemeisselt. Aber bei der Arbeit sind sie ihm lieb geworden, er kann sich nicht mehr von ihnen trennen.

Was kümmert das Alcibiades? was Gorgias? sie dringen auf die Auslieferung der Statuen. Phidias verspricht, ihnen ihr Geld zurückzuzahlen. „Tu n'as pas une obole“, erwidert ihm Gorgias verächtlich; vergeblich bietet sich die bescheidene, den Phidias bewundernde Théa dem Gorgias als Ersatz an — „sie ist nicht fünfzig Drachmen werth.“ Da tritt Diogenes auf, dem man sein Fass genommen, und, zur Schlichtung des Streites aufgefordert, beleuchtet er mit der Laterne „Wahrheit“ die Statuen. Phidias muss sie fragen, ob sie bei ihm bleiben wollen. „Ich bin arm,“ spricht er, „aber ich liebe Euch und Ihr dankt mir das Leben.“ — Die Statuen rühren sich nicht. — Aber dem Gorgias, der goldene Schätze verheisst, lächeln sie freundlich zu. „Je vous connais bien là, ô filles de marbre!“ ruft Diogenes aus „courtisanes du passé, courtisanes de l'avenir.“

Zeiten und Sitten verändern sich, das Geschlecht der Aspasien, der Alcibiades wird nie aussterben. Aus Phidias ist ein Maler (Rafael Didier) geworden, aus Aspasie die Pariser Cocotte Marco, aus Alcibiades der Lebemann Julian, aus Théa — Marie, aus Diogenes — Desgenais u. s. w.

Desgenais, Rafaels Freund, hat diesen vergeblich vor Marco gewarnt, gerade dessen Künstlerstolz treibt ihn der Sirene zu. Er verlässt seine alte Mutter, deren ganzes Glück er ist, er verlässt Marie und seine Künstlerwerkstatt. In Marcos Armen will er ewiges Glück geniessen. Er pflückt ihr Blumen im Walde und freut sich kindlich über jeden Sonnenstrahl, der, wie er glaubt, nur ein schwacher Abglanz von ihrer Liebe ist. Aber schnell genug schwindet die Illusion.

Die Herzlose langweilt sich unsäglich; sie sehnt sich zurück nach der Oper, welche er um seinetwillen verlassen, — nach dem Menschengewühl, nach Glanz und Tand. Wider seinen Willen ladet sie ihre alten Freunde in Rafaels geliebte Waldeinsamkeit. Sie selbst drängt zum Bruche, verleugnet ihn gar vor einem neuen Liebhaber, aber Rafael ist schwach wie ein Weib geworden, Desgenais wendet sich mit Verachtung von ihm. Mit dem Reste seines Stolzes reisst er sich endlich los und kehrt zurück in seine öde Werkstatt. Wohl findet er Mutter, Freund und die edlere Geliebte wieder, aber die Begeisterung — nicht! Seine Kraft ist hin und er bricht todt zusammen in dem Augenblicke, wo Marco, von Eifersucht und verletzter Eitelkeit getrieben, eintritt, um ihn wiederzugewinnen.

Es ist gar kein Zweifel, wir haben es hier mit einer trefflichen Fabel zu thun, die nur mit deutscher Gründlichkeit angefasst werden müsste! Aber der moderne Franzose verleugnet sich leider auch hier nicht. Der tragische Schluss z. B. ist beinahe gar nicht vorbereitet, er überrascht daher, statt zu erschüttern. Der Durchführung der seelischen Conflikte ist überall geflissentlich aus dem Wege gegangen, statt dessen dominirt — wie auch in den Faux Bonshommes, auf die ich gleich zu sprechen komme — der von den Charakteren unabhängige Wortwitz. „Etwas weniger geistreich, etwas wahrer.“ Das möchte man fort und fort unserm Dichter zurufen, wie all seinen Collegen.

Noch eine kurze Bemerkung! Die Beziehungen zwischen Vorspiel und Stück sind nicht völlig klar. Die drei Statuen bedeuten einmal Courtisanen der Vergangenheit, herzlose Weiber, filles de marbre, denen man, als solchen, mit Recht die ebenso frivole marmorherzige Marco gegenüber stellen kann, — alsdann sind sie aber auch gleichzeitig Werke des Phidias. Und warum sollten diese undankbar gegen ihren Schöpfer sein? — ohne es zu wollen, zieht hier Barrière gegen die Kunst los. Phidias also kann wohl sprechen: „Ihr Statuen, mir verdankt Ihr Alles, selbst das Leben!“ — nicht aber Rafael zu seiner modernen Aspasia. Der Vergleich, wie gesagt, hinkt ein wenig.

„Les Faux Bonshommes“ sind formell zweifellos das vollständigste Werk des Dichters. Der Stoff ist freilich minder interessant, als der vorerwähnte. Er gehört in die Familie der Mercadet, Montjoge u. s. w. Barrière zieht gegen den Mammonismus zu Felde; mit vielem Witze sogar! — ob wir es aber mit ächten Lustspielcharakteren zu thun haben? — Doch ich will zuvor den Inhalt geben.

Péponet, ein reichgewordener Kaufmann, verhandelte wie eine Waare seine beiden Töchter. Aber die Liebe kehrt sich an Capital und Börsencourse nicht. Zu seinem Unglück nämlich hat Péponet zwei junge Maler Edgar und Octave auf sein Landgut berufen. Dieser Liebhaber der sanften Emmeline, malt den alten, eitlen Gecken, der sich in seiner Uniform der Gardenational wie ein Pfau aufblässt. Edgar die widerspenstige Eugènie, die sich erst allmälig zur Liebe bekehrt. Octave ist von seinem reichen Onkel Vertillac enterbt worden, weil er sich lieber mit seiner Palette, als mit dem Courszettel beschäftigen will. Péponet, der hiervon nichts ahnt, gibt ihm die schon einem Anderen versprochene Emmeline mit Freuden, zieht aber sofort die Einwilligung zurück, als er die Wahrheit erfährt. Der so schimpflich Zurückgewiesene flüchtet nun zur List. Er wird plötzlich ein wahrer Börsenpirat, der Péponit gewaltig imponirt. In der That spielt er seine Rolle mit solchem Aplomb, dass er nicht nur Vertillacs Verzeihung, sondern auch schliesslich die Hand Emmelinens erlangt. Kaum ist der Contract unterschrieben und die jetzt viel höher bestimmte Mitgift ausgezahlt, so kehrt Octave in seine Künstlerwerkstatt zurück. Des alten Péponet Zorn ist unbeschreiblich. Als er aber, durch falsche Freunde ruinirt und dann verlassen, im Hause seines Schwiegersohnes nicht nur freundliche Aufnahme, sondern auch noch die intakte Mitgift findet, wandelt sich schnell der Zorn in ewige Dankbarkeit.

Daneben spielt sich der Roman Edgars und Eugènies ab; eine Fülle von Personen, mehr oder minder nothwendig für die Handlung, belebt die Scene. Weder hervorragende Lustspielcharaktere, noch daraus resultirende starke Situationen! Das ist nun eben die Force der Molière'schen Epigonen nicht. Nur ein Beweis dafür!

Edgar hat ganz heimlich fast all die Personen karrikirt, die er in Péponets Hause kennen gelernt und das Album mit: „Galerie des faux bonshommes“ überschrieben. Unter ihnen befindet sich ein Monsieur Bassecourt „il commence toujours,“ sagt man von ihm „par dire du bien des gens et puis ensuite il vous les arrange, qu'ils ne sont plus bons à jeter au chiens!“ Es sind — beiläufig bemerkt — Diener, welche dem armen Manne diesen Geleitschein durch das Stück mitgeben. In der That kann nun dieser nicht anders, als seine Rolle consequent durchzuführen. Das gibt viel Lachen im Zuschauerraum, aber ist das wohl eine

gesunde, gewissenhafte Art der Charakteristik? Es gibt keinen Menschen, — und sei er noch so albern —, der nicht noch hoch über der Schablonenfigur stände. Wenn ich nun sage, dass viele solche karikirte, unwahre Charaktere unter den faux bonshommes sich befinden, so kann ich hiervon abbrechen.

Andrerseits lässt sich nicht leugnen, dass dieses Lustspiel, zumal für ein oberflächliches Publikum, — wirksam geschrieben, dass nichts vergessen ist, was mehr oder minder zu billigenden Effect macht, dass es schliesslich eine Fülle glücklicher Züge und Redewendungen enthält. Wie z. B. der alberne Péponet nach der Malersitzung sich seines Chako etc. entledigt, bemerkt Edgar heimlich: „le désarmement de Mars“! Nicht, dass nun unsere deutschen Dichter sich nicht auch zu so wohlangebrachten, treffenden Bemerkungen aufschwingen könnten, aber sie fliessen den Franzosen häufiger und ungesuchter in die Feder und nicht am Wenigsten unserm Barrière: Seine „Faux bonshommes“ haben einen wahren Ueberfluss daran, ja ich möchte sagen einen zu grossen, denn sie täuschen den Zuschauer über die Schwächen der Charakterzeichnung.

Betrachten wir nun im Ganzen die Werke Barrières, so erscheint es immerhin wunderbar, dass die Dumas- und Sardou-Schwärmer in Deutschland so wenig Notiz von ihnen nehmen. Barrière ist seinen Collegen völlig ebenbürtig.

Speciell auf die „Filles de Marbre“ möchte ich gern die Aufmerksamkeit hinlenken. Wahrlich ein interessantes Werk! Helwigk.

Schweden.

Gedichte und Tagebuchblätter von Oscar II. König von Schweden und Norwegen*).

„Ein Sänger, der durchmass der Erde Grenzen,
Der in des Nils geheimnissvollen Fluthen
Versinken sah der Sonne letzte Gluthen
Und an der Anden Haupt ihr Frühroth glänzen;

Der Anker warf, wo vor zweitausend Lenzen
Der goldenen Hellas Wunderwerke ruhten,
Und alle Stätten kennt, die mit Tributen
Moderner Künste sich unsterblich kränzen: —

Ein königlicher Sänger, dem im Busen
Das Lied der Meere braust, die er befahren“,

ist der König Oskar II. welcher im Jahre 1872 den Thron Schwedens und Norwegens bestieg. Die von ihm verfassten Gedichte und Tagebuchblätter gehören sämmtlich der Zeit vor seinem Regierungsantritt an, einige datiren sogar aus seiner frühesten Jugend.

Als dritter Sohn des verstorbenen Königs Oskar I. wurde Oscar Fredrik am 21 Januar 1829 geboren. Noch ganz jung widmete er sich, von einem unwiderstehlichen Drange getrieben, dem Seemannsstande und trat als Kadet in die schwedische Marine, deren verschiedene Grade er mit grösstem Ernste und Fleiss durchlief und die er später als Admiral befehlichte. Das Meer war das Element, auf welchem der königliche Jüngling, wie er selber es ausspricht, seine glücklichsten und sorgenlosesten Tage verlebte; hier wurden seine schönsten Träume geboren und hier erhielten sie immer wieder neue Nahrung aus dem Leben zwischen den freien, frischen Wogen. So hoch der Prinz die Armee seines Vaterlandes stellte, für die Flotte desselben schlug sein Herz unwillkürlich doch noch wärmer. Als sich kein Sänger in der Heimath fand, um ein Lied zu ihrem Ruhme zu singen, da stimmte der Königssohn die Leier und wir hören ihn fragen:

„Und wär' die jüngere Schwester denn nicht werth
Des Barden, der sich weihte ihrer Ehre?
Hat, an derselben Mutterbrust genährt,
Sie nicht mit hohem Ruhm geführt ihr Schwert,
Zur Heldin reifend in derselben Lehre?

Trug sie nicht Schwedens Flagge stolz am Mast?
Trug sie in starker Hand nicht Schwedens Eisen?
Ist je um sie des Landes Stern erblasst?
Sah je ein Tag sie fliehn in feiger Hast,
Anstatt den Gegner blutig abzuweisen?

. . . . . .

Ich will nichts rauben von des Heeres Glanz,
Schwenkt hoch empor erinnerungsreiche Fahnen,
Umrankt von manches Kampfes Lorbeerkranz;
Doch rühmt die Thaten auch des Orlogmanns,
Gilt es den Ruhm der siegesstolzen Ahnen.

O hätt' hervorzuzaubern ich die Macht,
Was glorreich war in den vergangnen Tagen,

. . . . . .

Nimm hier mein Lied, o theures Vaterland!
Es schlägt die Saiten keine kundige Hand,
Doch sei's wie Opfergruss aus Deinem Meere.

„Aus Deinem Meere“ — Das Meer Schwedens ist die Ostsee, die sich nicht damit begnügt seine Küsten zu bespülen, sondern die ihre Arme tief in das Land hineinsendet und an demselben unzählige Buchten und Sunde bildet. Mit Stolz denkt der Schwede noch heute an jene, wenn auch nur kurze Zeit zurück, wo er die Ostsee ganz sein eigen und einen Binnensee nennen konnte, der fast nur von schwedischen Landen eingeschlossen wurde. Dieses Meer en miniature ist im Herbst und Winter der Tummelplatz wüthender Stürme, die zahlreiche Unglücksfälle im Gefolge haben. Das aufgeregte Element bietet dann die grossartigsten Bilder und schönsten Motive für die Leier des Dichters und den Pinsel des Malers.

Oscar Fredrik hatte dem Spiel der Elemente oft zugeschaut. Die Wogen, welche den Kiel seines Schiffes brandend umtosten, hatten ihm manche schöne Sage der Vorzeit zugerauscht; er sah sich im Geiste zurückversetzt in jene Tage wo die Ostsee der Schauplatz so vieler Schwedenkämpfe gewesen und er beginnt den Liedercyclus mit einem Gesange auf das Meer Schwedens, auf die Ostsee.

Du freie, Du stolze, Du brausende Fluth,
O Meer in leuchtender Schöne,
Und sahst Du die Wunder von Kampfesmuth,
O lehr' mich die himmlischen Töne!
Lass tauchen die Sage aus feuchtem Schooss,
Aus den Wogen, umtosend die Schaaren.

Und die Erinnerungen der Vergangenheit strömen ihm zu, eine nach der andern und er reiht die leuchtenden Perlen zu einer Kette und führt uns in einer längern Reihe von Gedichten die schwedischen Helden vor, welche sich in den Jahren 1566 (Horn), 1676 (Clas Aggla), 1702 (Jonas Hökenflykt), 1704 (Prilander), 1714 (Nils Ehrensköld) in den Seeschlachten auf der Ostsee besonders auszeichneten. Mit grosser Vorliebe weilt er bei der Schilderung solcher Scenen, in denen ein einziges oder wenige schwedische Schiffe, von einer

*) Ins Deutsche übersetzt von Emil J. Jonas. Oberhausen und Leipzig. in 8°. Ad. Spaarmann 1879.

dänischen oder russischen bedeutenden Uebermacht angegriffen, sich mit Heldenmuth vertheidigen, dem Feinde möglichst viel Schaden zufügen und dann im letzten Augenblicke, wenn Alles verloren ist, von dem eigenen Befehlshaber in die Luft gesprengt werden.

So heisst es in dem Liede auf Jonas Hökenflykt, den Befehlshaber der Yacht „Vivat“ im Jahre 1702.

„Als der brave Hökenflykt,
Um zu spähen an Peipus' Strande
Eines Tags war ausgeschickt,
Zu der Russen Schande
An zweihundert „Leichter“ bloss,
Fuhren da auf „Vivat“ los“.

Hökenflykt trieb die Russen mehrmals mit bedeutendem Verluste zurück, musste aber nach langem Kampfe doch der Uebermacht erliegen. Als die Russen den „Vivat“ enterten, legte er Feuer in die Pulverkammer, sprengte sich selbst in die Luft mit allen an Bord befindlichen, sowohl Schweden als Russen und zerstörte durch diese Explosion sämmtliche Schiffe der Feinde.

„Segne, Gott, mein Schwedenland,
Gieb dem König Heil und Segen!
Und lass mich die letzte Hand
An mein Werk jetzt legen“!
Sprach's! Ein Blitz! Ein Abschiedsknall
Und — der „Vivat“ flog ins All.

Eine der schönsten Erinnerungen der schwedischen Flotte ist die Seeschlacht bei Hogland, die am 17. Juli 1788 zwischen den Russen und Schweden im Finnischen Busen statt fand. Nach dem heldenmüthigsten Kampfe auf beiden Seiten blieb der Ausgang der Schlacht unentschieden, doch waren die Verluste auf russischer Seite wohl grösser als auf schwedischer. Dieser in vieler Hinsicht so bedeutungsvolle Seekampf von Hogland hat dem fürstlichen Dichter das Motiv zu einem der herrlichsten Schlachtengemälde gegeben. Wir führen aus diesem etwas langen Gedichte nur die Ansprache des Flaggenkapitains an die schwedischen Seesoldaten an:

„Schwedens Flotte sucht die Feindesflotte,
Und das Vaterland heischt von den Führern
Eifer, Pünktlichkeit und männlich Urtheil.
Dicht zusammen halten sich die Schiffe,
Denn geeinte Kraft giebt Wucht dem Schlage.

Doch soll selber der erprobte Seemann
Sich für jeden Fall den Vortheil sichern;
Nur nicht aus der Linie darf er weichen,
Nur der Ehre darf er nie vergessen“.
. . . . . .
. . . . . .
Ich, der Herzog, theile die Gefahren,
Und den ersten Mann in Königs Seewehr
Mich zu nennen, das ist meine Ehre.
Doch der Sehwede gab von je ein Vorbild
Dass sein Herz schlägt für des Reiches Ehre,
Dass er für den König lässt sein Leben
Wie er mit ihm theilt des Kampfes Ehre.

In dem wahrhaft poetischen Gesange „Chapman's Grabhügel“ widmet der Dichter dem grossen Schiffsbaumeister Schwedens ein herrliches Zeichen der Erinnerung und des Dankes:

Fremdling, nicht zu Orlogsfahrten
Nehm' ich heute Dich an Bord,
. . . . . .
Eines Helden Grabeshügel
Soll der Fahrt zum Ziele sein.

Unter Chapman's Leitung wurden in Schweden von 1780 — 90 20 Linienschiffe und Fregatten gebaut, die von einer bisher unbekannten Vollkommenheit der Bauart waren, so dass ganz Europa sich beeilte dieselben nachzubilden. Sie leisteten den Schweden in dem 1788 ausbrechenden Kriege ausserordentlichen Nutzen und ihr genialer Erbauer ward von König und Volk hochgeehrt.

Chapmann! Wer kann würdig preisen,
Was Du schufst für Schwedens Macht,
Welche riesengrossen Pläne
Uns zum Heil Dein Geist erdacht!

Diese Lieder, zusammengefasst unter dem Namen „Erinnerungen an die schwedische Flotte“ wurden der Schwedischen Akademie anonym eingereicht und mit einem der ausgesetzten Preise belohnt. Sie fanden einen Wiederhall im Herzen aller Schweden und das schöne Lied „Flagge auf“ ist an Bord der schwedischen Orlogschiffe ein Lieblingsgesang geworden und wird von den jungen Seeleuten mit besonderer Vorliebe und Begeisterung gesungen. Es beginnt:

Hisst die Flagge auf, den Stern der Ehre,
Auf am höchsten Mast in Eil'
Helden, senkt die kampfgeschmückte Wehre! —
Vorzeitsruhm und Zukunftsheil
Sind der schwedischen Flagge Theil.

Eine Erinnerung an die Thaten der schwedischen Flotte, ist noch der im Jahre 1857 verfasste dramatische Entwurf: „Einige Stunden im Schlosse Kronborg am 29. October 1658“.

Der König Carl Gustav auf dem Höhepunkt seiner Macht angelangt sieht von den Zinnen des eroberten Dänenschlosses Kronborg, wie günstige Winde die zum Schutze Kopenhagens herbeieilende Holländische Flotte, durch den Sund und durch die von beiden Seiten auf sie feuernden schwedischen Batterien treiben. Seine Hoffnung, dass es dem General Wrangel in der Angesichts des Schlosses sich entspinnenden Seeschlacht gelingen werde, die Holländer zu schlagen und von Kopenhagen fern zu halten, wird vernichtet, die Feinde siegen und der König macht sich in bitterer Selbstanklage Vorwürfe, dass er dem Landheere stets eine grössere Fürsorge gewidmet und die Ausbildung der Flotte vernachlässigt habe. Er selber fühlt sich zu alt, das Versäumte nachzuholen, so ruft er denn aus:

„Doch Du mein Sohn, sollst Du mein Scepter erben,
Wenn es mir fällt aus schlachtenmüder Hand,
Für Schweden eine Flotte zu erwerben,
Ist mein Vermächtniss für mein Schwedenland.
Und will ihm Gott dazu Gelingen geben
Dann in der Mittagshöhe seiner Macht
Steht für Europa es im Ost auf Wacht.
Wo seine Felsen in den Himmel streben“!

Carl Gustav's kriegerischer Sinn und Heldenmuth lässt ihn aber nicht thatenlos das Geschehene betrachten.

„Noch steh ich hier mit 20,000 Mann
Am Herzen Dänemarks, bereit zum Schlage“.

An der Spitze dieses Heeres bricht er auf, um Kopenhagen im Sturm wieder zu erobern.

Das Ganze ist eben nur als ein dramatischer Entwurf von dem Dichter bezeichnet worden, der die scenischen Mängel desselben kennend, wohl wusste, dass es sich nicht zu einer Aufführung eigne. Der Leser erfreut sich aber gern an der schönen Sprache und der sehr gelungenen Beschreibung des Vorganges.

In den Tagebuchblättern, welche den Schluss des Buches bilden, werden wir aufgefordert dem Königssohne an den Rhein, auf die Tyroler und Schweizerberge und in die Gefilde Norwegens zu folgen. Auf der Burgruine zu Rolandseck lässt der Dichter uns einen Blick in die Vergangenheit thun. Wir sehen den Ritter die Hallen seiner Väter verlassen um im fernen Morgenlande an den Kämpfen gegen die Ungläubigen Theil zu nehmen. Die Maid harrt, treue Liebe im Herzen, seiner Heimkehr. Statt des Geliebten kommt die Nachricht von seinem Tode zu ihr und die Pforten des Klosters öffnen sich, Friede spendend, der Verlassnen. Schöne Zeit wo der Minnegesang an den Ufern des Rheines blühte, wo man nur mit dem Schwerte und nicht mit der Feder einander bekämpfte.

In sehr fesselnder Weise werden dann die Erlebnisse auf einer Gemsjagd erzählt, welche der Prinz in den 50 Jahren von den Wildbade Kreuth aus mitmachte und auf welcher es ihm gelang, einen „capitalen" Gemsbock zu erlegen.

Die Natur in ihren wunderbaren Scenerien übt immer wieder einen gewaltigen Eindruk auf den Vielgereisten aus. Er sieht und bewundert in ihr nicht nur die lieblichen und grossartigen Bilder, welche sie auf dem Wege durch die Schweiz über den St. Gotthard nach Italien hinein und auf den fast unzugänglichen Stegen des norwegischen Gebirgslandes vor seinen Blicken entfaltete, er versenkt sich auch mit seinem Geiste in ihr Leben und saugt immer neue Nahrung für denselben ein. Mit dem Boden den er hinansteigt, erheben sich auch seine Gedanken und seine Gefühle. Sie wenden sich von dem Kleinlichen und Irdischen dem Grossen und Ewigen zu. In der Riesengestaltung der Alpenwelt drängt sich ihm das Bewusstsein seiner eignen Ohnmacht auf, wie er es wohl früher schon bei einem Sturme auf dem atlantischen Ocean oder beim Anblick der Wüste Sahara von der Spitze der Cheops Pyramide empfunden.

„Ich sehe meine Unbedeutendheit immer deutlicher ein, je grösser und mächtiger die Naturerscheinungen vor mein Auge treten, welche von Ehrfurcht gebietender Ruhe so leicht, so urplötzlich zum vernichtenden Kampfe erwachen und dem Wanderer einen sicheren Untergang bereiten können".

Dem Tagebuchberichte eines Reisenden, dessen Auge und Geist so offen ist für Alles, was ihn umgiebt, folgen wir gerne und wissen dem Manne Dank, der uns das Werk eines so geist- und gemüthreichen Dichters wie es König Oscar ist, ins Deutsche übertragen.

K. A.

Spanien.

Fragmentos y ensayos de Javier Galvete*).

Nicht ohne ein Gefühl der Befriedigung wird der Deutsche die spanischen Zeitschriften der Gegenwart, die trefflichen *Revistas de Espña, contemporánea* und *europea,* die *Academia* des Francisco Maria Tubino, das *Boletin del Ateneo de Madrid* und die mustergültige *Ilustracion española y americana* zur Hand nehmen, denn fast in jeder Nummer begegnen ihm Artikel über deutsche Wissenschaft, deutsche Philosophie und deutsche Kunst: Deutschland ist nach dem Ausdrucke des Kritikers des madrider Imparcial, der sich unter dem Namen des lunático verbirgt, das Land, aus welchem, gleich den Feuerzungen im Bouquet eines pyrotechnischen Festes, alle Ideen, alle Erfindungen, alle Systeme, alle Erzeugnisse des Geistes sich über Europa ergiessen. Das Land, das dem Spanier so lange als in ossianischem Nebel, in druidischen Phantasmen versunken galt, ist ihm jetzt wegen seines Uebergewichtes in den Waffen und in der Wissenschaft, wegen seiner militärischen und wissenschaftlichen Organisation, ein Gegenstand der Bewunderung geworden. Während unserer Militärverfassung vorzugsweise Luis Vidart seine Aufmerksamkeit zuwendet, haben an den Brüsten deutscher Wissenschaft sich Juan Valera, Jaime Clark, José del Perojo und Javier Galvete genährt. Der Erste der vier Genannten ist der Meister der Novellen, der Verfasser von „Pepita Jimener" der mit Pedro Antonio de Alarcon, dem Autor der Novellen „El Escándalo" und „El sombrero de tres picos" um die Palme ringt. Der Zweite, Jaime Clark, der Sohn englischer Eltern, in Italien geboren und in Deutschland erzogen, hat in Spanien seine zweite Heimath gefunden und noch in der Blüthe der Jugend sein Adoptivvaterland mit der meisterhaften spanischen Uebertragung von zehn Shakespeareschen Dramen beschenkt; aber wie eine Wolke ging er am Horizont der kastilianischen Literatur vorüber, um bald wieder zu verschwinden: noch ein Jüngling, obgleich er schon ein Leben voll Arbeit im Dienste der Musen durchlebt, zahlte er der Natur den Tribut. Ein gleich früher Tod war Javier Galvete beschieden, der am 28. Oktober 1877 starb, bevor er das 5. Lustrum vollendet. Ebenso wie José del Perojo, den Schulen Kuno Fischer's und Bluntschli's den Gründer der Revista Contemporánea und Verfasser des auch in Deutschland mit Beifall aufgenommenen Werkes: „Ensayo sobre el movimiento intelectual de Alemania", hatte sein Wissensdrang ihn nach Deutschland getrieben: 1876 kam er, das Herz von Ruhmbegier erfüllt, nach Heidelberg, aber in den kalten Nächten der Neckarstadt wehte der eisige Hauch des Todes ihn an, und kaum hatte die Mutter Zeit ihren einzigen Sohn nach Spanien zurückzuführen, wo er, der die Hoffnung seines Vaterlandes, der vielbewunderte Redner des Ateneo, der Vorkämpfer der Freiheit war, seine Seele aushauchte. In dem in Madrid soeben erschienen Werke: „Fragmentos y ènsayos" haben ihm Mutterliebe und Freundeshand ein schönes Denkmal gesetzt: die Biographie des Entschlafenen, die den Fragmenten seiner Schriften zur Einleitung dient, stammt aus der gewandten Feder des Francisco de Asís Pacheco. Sie zeichnet uns das Leben des Schriftstellers, der als Redakteur der madrider Zeitung „La Politica" seine Laufbahn begann, eine Arena der Politik im Ateneo fand und als letzte Stationen seines Daseins Cuba und Deutschland sah. Nur mit Wehmuth weilt unser Blick auf den Blättern, die das Vermächtniss eines Todten. Wie schön schildert uns der begeisterte Jüngling die blühende Stadt, die er, fast schon eine

*) Con una noticia bibliográfica critica por Francisco de Asís Pacheco. Madrid 1879 in 4°. Libreria nacional y extranjera.

Leiche, verliess: Heidelberg, sein Schloss, seine Traditionen und seine Hochschule! Wie gereift ist sein Urtheil, wie klar sein Blick, wie treffend sein Wort! Mit wie wenigen Strichen vermag er seinen Landsleuten unseren Kaulbach zu zeichnen, indem etwas vom satyrischen Genie des Spaniers Goya steckte! Dieselbe kernige Kürze hat seine höchst anerkennende Kritik der Leistungen des Dr. Ludwig Braunfels, des ausgezeichneten Cervantisten. Vieles ist nur Fragment in Galvete's Buch, das uns in buntestem Wechsel aus Deutschland nach Frankreich, aus dem Sterbezimmer Jules Janin's nach dem Grabe von Arquá und dann im Fluge nach Cuba und an die Quellen des Nil führt. Es sind feuilletonistische Bilder, mehr solid als glänzend ausgeführt, und auch heute noch wird man mit Interesse lesen was der spanische Jüngling 1875 über den Conflikt zwischen Staat und Kirche in Deutschland schrieb. Aber seinem religiösen Gefühl fehlte die Klarheit: „ich habe das Bedürfniss — so sprach er wiederholt zu einem Freunde — ich habe einen Drang zu beten, aber ich weiss nicht wo mein Tempel steht".

Der berühmte Pädagoge und Wohlthäter der Menschheit, Heinrich Pestalozzi, hätte im Spanier Galvete seinen besten Biographen gefunden: das zeigen uns die wenigen Seiten, die jetzt eine Zierde des Buches bilden, aber leider ebenso wie seine religiösen Studien und wie seine Skizze über Leben und Werke von George Sand Fragment geblieben sind. Die grausame Hand des Todes hat Spanien allzufrüh einen Denker und Redner und Deutschland einen Freund geraubt.

Johann Fastenrath.

Griechenland.

Zur (neu-)hellenischen Sprache und Dichtung.

IV.

Neuhellenische Sprache und Dichtung in Italien.

Im Anschluss an die Artikel in No. 9. 11. 13. des Magazines — und zu besserem Verständniss des Folgenden — erübrigt es nunmehr nochmals eine poetische Probe der *heutigen* hellenischen Volkssprache beizubringen.

Ein kleines Gedicht des hochbegabten und sprachgewandten Herrn D. Vikélas (nebenbei verständnissvoller Uebersetzer Shakespeare's), dem ausgezeichneten Journale *Hestía**) (1877. No. 69) entlehnt, zeigt die Eigenthümlichkeiten der demotischen Sprache in ganz besonders zutreffender Weise. Behufs rascherer Aufnahme von Form und Inhalt ist in der es begleitenden deutschen Uebersetzung das Metrum zwar festgehalten, auf den Reim aber verzichtet worden.

Ὁ ταξειδιώτης π' ἄφησε τὴν πρώτη κατοικία,
Τὸν τόπο του, καὶ τριγυρνᾷ περίεργος 'ς τὰ ξένα,
Πολλοὺς χειμάρρους καὶ κρημνούς, πολλαῖς κορφαῖς θαυμάζει,
Σὲ πολλα μέρη στέκεται μὲ 'μάτια θαμβωμένα·
Πλὴν ὅπου καὶ ἂν στέκεται, ὅπου καὶ ἂν κυττάζῃ,
Ἀνάμεσα 'ς τὰ μάτια του καὶ 'ς ὅ, τι βλέπει ἐμπρός του
Θὰ χώνεται, σὰν ζωγραφιὰ 'ξάφνου ξεδιπλωμένη,
Τὸ ποταμάκι πῶτρεχε 'ς τὸν κῆπο τοῦ πατρὸς του,
Ἡ θάλασσα ποῦ ἔβλεπε μὲ 'μάτια παιδιακίσια,
Ὁ βράχος ποῦ ἐπρωτόμαθε μὲ φόβο ν' ἀναιβαίνῃ·
Κι' αὐτὴ 'η γλυκειὰ ἐνθύμησις τῆς νειότης, ἀσχημαίνει
Τῆς ξενιτειᾶς τῆς ἔρημης τὰ κάλλη τὰ περίσσια.

(Lies ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ‖ × – ⏑ – ⏑ – ⏑ – das gewöhnliche Maass der politischen Verse, d. i. der bürgerlichen gegenüber den klassischen).

Der Wandrer, der zum ersten Mal verliess die Heimatstätte
Und's Heimatland, und unstät zieht voll Neugier durch die Fremde —
Viel Ström' und Schluchten staunt er an, und manchen Bergesgipfel,
An vielen Orten rastet er mit schauensmüden Augen.
Doch wo er immer rasten mög', und was er auch betrachte:
Sofort drängt vor sein Auge sich und zwischen das Erschaute,
Gleich einem Bild, das unverhofft vor ihm sich ausgebreitet,
Das traute Bächlein, das daheim durch Vaters Garten raunte,
Das Meer, das er so oft geschn mit hellen Kinderaugen,
Den Fels, den er zum ersten Mal voll Furcht erklimmen lernte:
Die liebliche Erinn'rung nun der Jugendzeit, verdunkelt
Der öden Fremde Schönheit all, und mindert ihre Reize.

Das also ist, um es nochmals zu wiederholen, die *demotische* Sprachform, wie sie aus dem nationalen Leben der Hellenen sich gestaltet und erhalten hat, und nun als die Sprache des gemeinen Mannes in ganz Griechenland und wosonst hellenische Sprache lebt, gesprochen und verstanden, und deshalb auch von literarisch gebildeten Dichtern für Abfassung kleinerer Gedichte mit Vorliebe verwendet wird. Doch das ist ja nun zur Genüge besprochen worden.

Weniger allgemein bekannt dürfte aber sein, dass auch in zahlreichen Orten *Italiens* das Griechische noch heute als diejenige Sprache gesprochen wird, die den einstmals — zum Theil in recht ferner Zeit — eingewanderten Siedlern stets *Mutter*sprache geblieben ist. Von dieser Sprache soll nunmehr mit einiger Ausführlichkeit die Rede sein.

Die nachweislich jüngsten griechischen Einwanderer auf italischen Boden sind, wie Herr *Astorre Pellegrini* in dem Werkchen „*Canti Popolari dei Greci di Cargese* (Corsica)", Bergamo 1871, näher nachweist, die auf der Insel Corsica angesiedelten Griechen. Herr Pellegrini, selbst Korse und die Sprache dieser Canti redend, hat dieselben theils selbst gesammelt, theils dem athenischen Journale *Νέα Πανδώρα* (Bd. XV, Fasc. 353. Decbr. 1864) entlehnt und im Feuilleton der „Provincia" von Bergoma in italienischer Uebersetzung veröffentlicht, dann als erweiterte Broschüre herausgegeben, seine Leser dabei auf eine demnächst zu erscheinende grössere Arbeit seines Landsmannes, Sign. Francesco Domenico verweisend, von der wir aber nicht wissen ob sie inzwischen erschienen ist.

Diese Sammlung umfasst 4 Todtenlieder (*μυρολόγιαι*), 4 Weltliche Lieder und 57 Distichen, welche zwar an die toskanischen Stornelli erinnern, aber schwerlich aus ihnen hervorgegangen sind.

Die Sprache der auf Corsica angesiedelten Griechen, wie sie in diesen bisher nicht niedergeschriebenen Liedern etc. erhalten ist, hat nur wenig von der

*) *Ἑστία, Ἀθήνησι, γραφεῖον τῆς Ἑστίας, ὁδὸς Σταδίου* 6. — Dieses ganz vorzügliche belletristische Journal kann den Freunden hellenischer Rede nicht genug empfehlen werden.

demotischen Sprache des Mutterlandes sich entfernt, wenn auch der Einbruch der sie rings umwogenden sardo-italischen Dialecte bereits bedrohlich an sie herandrängt.

Die Ansiedler selbst — heut etwa noch 600 Köpfe zählend — bewohnen die Landschaft Paómia nahe bei Ajaccio, vornehmlich das 4 Kilometer davon entfernte Cargese. Sie sind der stark decimirte Rest jener Mainoten, welche, im Jahre 1675 von den Türken vertrieben, auf Corsica Aufnahme fanden; sie haben mit der Sprache, die in Cargese „in modo quasi esclusivo" gesprochen wird, ihre Religion, ihre Lebensgebräuche etc. und mit diesen ihren glühenden Türkenhass getreulich bewahrt. Viele angesehene Griechenhäuser in Genua, Marseille und Paris sind aus ihrer Mitte hervorgegangen.

Das griechische Alphabet kennen sie nicht mehr. Der Text der nachfolgenden Sprachprobe sammt Accenten ist daher in lateinischen Buchstaben niedergeschrieben worden, und mit süd-italischer (gutturaler) Mundstellung und Aussprache zu lesen. Die von uns beigefügte griechische Umschrift in demotischer Sprachform, sowie die wörtliche deutsche Uebersetzung, in welcher jeder Versuch einer poetischen Wiedergabe sorgfältig vermieden wurde, dürften zu ganz directem Verständnisse beitragen.

Canto funebre (Mirológia).

Arróstisa, xarrostisa — ce 'piga na 'petháno;
Den ip' i ácna su psichi — na 'rthís na idís ti cáno!
C'an arrostíso, mátia mu, — se percaló, éla, idé me,
Ton bróto s'agapítico, — min alismonicé me.

Dexiá meriá 'n i cámara — zervia ine to stróma,
Ce si, agapiméni mu — fíla me més 's to stóma.
Mi fovithís ti mána mu — mite tin adelfí mu,
Ce si, agapiméni mu — stéca prós cefalí mu.

O'tan pái i psicúla mu — piáse, savanosé me:
Stróse távola eárina — ce necrostolisé me.
Válte mu t' abitáci mu — me to modérno táglio, etc.

in demotischer Umschrift:

'Αρρώστησα, 'ξαρρώστησα — καὶ 'πῆγα νὰ 'πεθάνω·
Δὲν εἶπ' 'η ἄκνα σου ψυχὴ — νὰ 'ρθῇς νὰ ἰδῇς τί κάμω!
Κ' ἂν ἀρρωστήσω, 'μάτια μου — σὲ περκαλῶ, ἔλα, ἰδέ με,
Τὸν πρῶτο σ' ἀγαπητικό — μὴν ἀλησμώνισέ με.

Δεξιὰ μεριὰ 'ν' 'η κάμαρα — ζερβιὰ εἶνε τὸ στρῶμα,
Καὶ σὺ, ἀγαπημένη μου — φίλα μὲ μέσ' 'σ τὸ στόμα.
Μὴ φοβηθῇς τὴ μάνα μου — μήτε τὴν ἀδελφή μου,
Καὶ σὺ, ἀγαπημένη μου — στέκα πρὸς κεφαλή μου.

"Οταν 'πάῃ 'η ψυχούλα μου — πιάσε, σαβάνωσέ με·
Στρῶσε τάβολα κάρνινα — καὶ νεκροστόλισέ με.
Βάλτε μοῦ τ' abitáki μου — μὲ τὸ modérno táglio etc.

Wörtlich:

Ich wurde krank und wieder wohl — und ging bereits ans Sterben:
Nicht sagte Dir das harte Herz — dass Du kämest zu sehen was ich mache!
Und wenn ich (wieder) erkranke, mein Auge(ntrost) — Dich bitt' ich, komm' und sieh mich,
Deinen ersten Geliebten — nicht vergiss mich!

Zur rechten Hand die Kammer ist — zur linken ist das Lager,
Und Du, Geliebte mein — küsse mich mitten auf den Mund.
Nicht fürchte meine Mutter — noch auch meine Schwester,
Und Du, Geliebte mein — stehe zu meinen Häupten.

Wenn dann entflieht das Seelchen mein — nimm's Sterbekleid, hüll' ein mich:
Richt' her den Tisch von Nussbaumholz — und schmücke mich, den Todten,
Zieh' mir das hübsche Röckchen an — mit der modernen Taille etc.

In Bezug auf die Form dieser Probe sehen wir also die in No. 9 und 11 eingehend beleuchteten, in der demotischen Sprache in Hellas vorwaltenden Sprachformen, die sich kurz als *Lautverluste* (das Leben der Sprache) darstellen, und zwar: Ausstossung des *ν*: *τὸν πρῶτο σ' ἀγαπητικό — τὴν ἀδελφή μου — τὴ μάνα — στρῶσε τάβολα κάρνινα — πρὸς κεφαλή μου*; Vernachlässigung des Augmentes, *ἀῤῥώστησα* für *ἠῤ-*; Kürzungen mit Vocalveränderung (*ε* für *α*): *περκαλῶ* f. *παρα-*; *ρ* für *λ*: *ἠρθῇς* für *ἦλ-*; Accent am Ende: *ἠρθῇς* f. *ἦλθῃς*; *μεριὰ* f. *μέρη*; Die weiche Aussprache des *π* nach *ν* (bróto für *πρῶτον*) ist echt hellenisch. Italienische Endung an hellenischem Stamm: *ψυχούλα*; Italienische Wörter mit hellenischer Endung: *abit-áki*; Rein italienische Wörter: moderno, taglio. Zu letzteren bemerkt Pellegrini, dass sie nicht in Corsica angenommen zu sein brauchen, da in Hellas während der genuesischen Herrschaft gar viel Italienisch in die Volkssprache eingedrungen war. Im Ganzen stimmt diese Sprache — trotz zweihundertjähriger Trennung vom Mutterlande und absoluter Isolirung inmitten eines fremden, authoritativen Idiomes auffallend mit der heutigen demotischen Sprachform in Hellas überein — ein Fingerzeig für die Beurtheilung der Dialecte!

Und was den Inhalt betrifft, so bilden ihn dieselben Grundlagen wie in den hellenischen Klephten- und Volksliedern auch: die Liebe zum Weibe, zum Vaterlande, zur Religion, und Todten- oder Sterbelieder, meistens sentimental angehaucht. Der Kampf ist hier nicht vertreten. Kulturpoesie war diesen rauhen Männern bisher selbstredend versagt:

Eine wesentlich verschiedene Sprache zeigen die Proben der in Calabrien und Terra d'Otranto gegenwärtig noch gesprochenen hellenischen Dialecte, welche der Professor der griech. Sprache und Literatur zu Pisa, Herr *Domenico Comparetti* in seinen *Saggi dei Dialetti Greci dell' Italia Meridionale*, Pisa, 1866 veröffentlicht hat.

Angeregt durch die Frage nach dem Ursprunge und der näheren Stammgenossenschaft dieser Griechen, die (wie er citirt) Niebuhr noch für Ueberbleibsel der alten Colonien hielt (Röm. Gesch. I. 66), was Pott ablehnt (Philologus XI. 245 ff.), trieb es ihn an mehr Material darüber beiznbringen als bisher zu Vergleichungen zu Gebote gestanden hatte.

So brachte er denn durch Vermittelung seiner Freunde, der Proff. Tarra in Reggio, Pilla in Bova, Trinchese in Martano (selbst Eingeborener), und der Herren Imbriano und Filippo Capone, 45 Proben der griechischen Sprache zusammen, wie sie noch heute in *Calabrien* (Hauptort Bova, sonst noch in Amendolea, Galliciano, Roccaforte, Rogudi, Condofari, Sa. Caterina und Cardeto) und in der *Terra d'Otranto* (Hauptorte Corigliano, Martano und Calimera im Leccese, sonst noch Martignano, Zollino, Sternatia, Soleto, Castrignano dei Greci) als Muttersprache so gesprochen wird, dass Viele gar keine andere Sprache verstehen, der Orte nicht zu gedenken, wo Leute griechischen Ursprunges wohnen, die noch bis vor Kurzen griechisch sprachen, jetzt aber dem Italienischen nachgegeben haben.

Für uns genügt vorläufig eine Sprachprobe aus Calabrien (Bova) und für Terra d'Otranto je eine der Orte Carigliano u Calimera.

Der Text ist auch hier von Eingeborenen, die diese Sprache reden, in lateinischen Lettern selbst niedergeschrieben worden. Die griechische Transcription ist von Comparetti und ist, dem Character der Dialecte gemäss, soweit möglich in der in Hellas gesprochenen demotischen Sprachform gegeben, wodurch in einfachster Weise viele sonst schwer erkennbare Formen erklärt werden. Die Deutung vieler eigenthümlichen Wörter und Wortformen beruht auf den *ad hoc* abgegebenen Erläuterungen der Eingeborenen selber.

Zunächst gewahrt man auch hier viele rein italienische Wörter, für welche den Leuten im Laufe ihrer, nach Jahrhunderten zählenden, Niederlassung in Süd-Italien, das Wort der Muttersprache allmählich ungeläufig geworden oder ganz abhanden gekommen war; sodann sehen wir viele ital. Stämme mit griechischen Flexionen, was der Sprache ein eigenthümliches, fast maccaronisches Aussehen giebt, wie z. B. maravigliegu*o*=*maravigliεύω*; bisognezi=*bisognεύση*, *và mbiεύση*=enviassi. Ausser den oben erwähnten Eigenthümlichkeiten treten hier noch fernere *Lautverluste* auf, als Abstossung des Anfangsvocales: *'ti* für *ὅτι*; 'ssena f. *ἐσένα*; *'γαπήσω* f. *ἀγ-* (wobei harter Guttural *ἀκα-*) *mbiεύση* f. *enviassi* und des anlautenden Konsonanten: *en* und sogar *e* f. *δὲν*, nicht; auch aus der Mitte: *tui* f. *τούτη*, (Terra d'O.); Contractionen jeder Art: Calabr. *eftundo* f. *αὐτοῦνο τὸ*; *tundi* aus *τούνη τη*; Terra d'O. noch *pradi* aus *περπατεῖ*; *pratimeno* aus *περπατημένο*; Erweichung vieler Laute, s. vorstehend *tundi*, *pradi*; so *panda* f. *πάντα*; *γià* f. *διὰ* (letztere auch in Hellas gewöhnlich); *v*, *vv* f. m: canni f. *κάμει*; canno f. *κάμω* (das süd-it. nn klingt eigenthümlich weich); zz f. *ξ*: izzera für *ἤξευρα*, in Terra d'O. sogar ps f. *ξ* (Organwechsel); *ψero* f. *ἤξευρω*; daselbst kurze Vocale für urspr. lange: *en* für *εἶν'*; oría f. *ὥραία*; u für o u ähnliches.

Manche Wörter scheinbar dunkeln Ursprungs — deren Bedeutung ja noch im Volksbewusstsein bewahrt ist — erklären sich ganz von selber, wenn man die Lautlehre der süd-it. Dialekte berücksichtigt, so

ozzía für Berg, das auf *ὕψος*, Höhe (s. vorst. zz für *ξ* und *ψ*) zurückgehen mag. Ganz gesichert ist das dem Herrn Comparetti noch unerklärliche

ceddarià für Eingeweide, das — da *dd* für *ll* steht, auch im Sicilianischen = cellariâ gleichsam „Bauchzeug", plur. von einem *cellia, von celía=*κοιλία*, Bauch, stammt (c=*κ* fortwährend).

Die Proben selber mögen das Uebrige zeigen:

I. Calabrien.

Canti di *Bova*, bei Reggio.

No. IV bei Comparetti.

Maravigliεguo posa eftundo viso
Echi tundi cardia tosso tiranno
Pu me canni stathi panda ripriso
Me olo ti ja 'ssena ipno de pianno.
Came po theli ja na se gapiso
An izzera dipoi olo pianno,
Ce an bisognezi to ema na to chiso
Me oli tin cardia ja 'sse to canno.

Maravigliεύω πῶς αὐτοῦνο τὸ viso
Ἔχει τούνη τὴ καρδία τόσο tiranno
Ποῦ μὲ κάνει σταθῆ πάντα ripriso
Μὲ ὅλο 'τι γιὰ 'σένα ὕπνο δὲ πιάνω.
Κάμε πῶς θέλει γιὰ νὰ σὲ 'γαπήσω
Ἂν ἤξερα dipoi ὅλο πιάνω,
Καὶ ἂν bisognεύση τὸ αἷμα νὰ τὸ χύσω
Μὲ ὅλη τὴν καρδία μὰ 'σὲ τὸ κάνω.

etwa:

Ob solchem Antlitz steh' ich stumm befangen
wie es ein so tyrannisch Herz kann haben,
das mich in stetem Schmerze hält gefangen
trotzdem mich Schlaf schon längst nicht mehr will laben.
Darf ich Dich lieben, dann magst Du verlangen
was Dir gefällt; weiss ich's: Du sollst es haben,
und wär's mein Blut; ich geb' es ohne Bangen
von ganzem Herzen, kann Dich das erlaben!

II. Terra d'Otranto.

Canti di *Corigliano*.

No. XXXIX.

Igliomu i pu pai? Mino na di
posson en oria tuti pu acapò,
Igliomu, pu to cosmon i pradi
oria secundu tui ide tinò?
Igliomu pu to cosmo ei pratimmèna
oria secundu tui en ei domena.

Ἥλιο μου i ποῦ πάει(ς); μείνε νὰ 'δῇ(ς)
πόσον εἶν' ὡραία τούτη ποῦ ἀγαπῶ,
Ἥλιο μου ποῦ τὸ κόσμον ἔχει(ς)περπατεῖ
ὡραία secundu τούτη εἶδε(ς) τινά;
Ἥλιο μου ποῦ τὸ κόσμο ἔχει περπατημένο
ὡραία secundu τούτη ἔν ἔχει ἰδομένη.

etwa:

Liebe Sonne, wohin? Schau doch indem Du weilest:
so wie die, die ich liebe, ist keine schön.
Liebe Sonne, die Du rüstig die Welt durcheilest,
hast eine Schöne wie die Du je gesehn?
Liebe Sonne, die Du die Welt so eben durchschritten,
nirgend sahst Du ein Lieb so hold wie diese an Sitten

Calimera.

Anfang des „Stabat mater".

Vresi c mana ponimeni
sto stavrò, afzicomeni,
pu crematza to petì;
Ti psichì ti marameni
prichc tosso cc cammeni
ti trapanepse o spasì.

Βρέθη ἡ μάνα πονημένη
'σ τὸ σταυρὸ, ἀψυχουμένη,
ποῦ κρεμάσθη τὸ παιδί.
Τὴ ψυχή τη μαραμμένη
πρικὴ τόσο καὶ καμμένη
τὴ trapanεύσε τὸ σπαθί.

etwa:

Stand die Mutter schmerzdurchdrungen
an dem Kreuz, vom Gram bezwungen
wo ihr Kind, das theure, hing.
Ihre Seele ist gebrochen,
bittrer Schmerz, hat sie durchstochen
wie ein Schwert, das sie durchdringt.

Ebendaher ein *ad hoc* herbeigeschafftes Stück Prosa in Form eines Briefes:

Aderfacimu,

Simmeri su grafo senza na se *ψero*, ce to canno jati o Diretturi pusto Murgagni mu jure*ψ*e ena gramma, na se camo na masi pò miliete sti Calimera*), paisi dicommu.

A ne su (für an esu) en lismonizzi na mu *mbieψi***) ena gramma ndicossu, evò panta su grafo, ce su nbiefto quai forà ena trauti, na camu na cusi po emi etraudizome. Stasu calò.

Ἀδερφάκι μου,

Σήμερα σοῦ γράφω senza νὰ σὲ ἤξερω, καὶ τὸ κάνω γιατὶ ὁ Diretturi *ἀπὸ τὸ* Murgagni *μοῦ γύρευσε ἕνα γράμμα, νὰ σὲ κάμω νὰ μάθῃ πῶς μιλειέται ς τὴ Καλημέρα*), paisi ἀδικό μου.*

Ἂν ἐσὺ ἤν λησμονήσῃ νὰ μοῦ mbιεύσῃ ἕνα γράμμα ἀδικό σου, ἐγὼ πάντα σοῦ γράφω καὶ σοῦ mbιεύτω κάθε φορὰ ἕνα τραγοῦδι, νὰ κάμω νὰ ἀκούσῃ(ς) πῶς ἐμεῖς τραγουδίζομε. Στάσου καλῶ(ς).

Mein Brüderchen (frat-ello),

Heute schreibe ich Dir ohne dass ich Dich kenne, und das thue-ich weil der Director von Murgagni mich bat um einen Brief, dass ich Dich lernen liesse wie gesprochen wird in Guttentag*), meinem (Heimats-)Orte.

Wenn Du nicht vergissest mir zu senden einen eigenen Brief von Dir, schreibe ich Dir immer und sende Dir jedesmal ein Liedchen, um Dich hören zu lassen wie wir wohl singen. Bleibe wohl!

Woher diese Colonien auch stammen mögen, meint Comparetti, *alt*griechischen Ursprunges seien sie sicher nicht (S. VIII); eher mögen sie byzantinisch sein (XVIII) oder aber, da der Canto 36 voll Hass gegen die Türken ist und auch in Hellas noch gesungen wird (XIX), dürften sie als Nachzügler angesehen werden, welche in trüben Zeiten den bekannten Sitzen der (antiken) Vorfahren nachgegangen sind.

Inzwischen gewinnt das Italienische immer mehr die Oberhand. Schon tritt in der lebhaften Rede das italienische Wort an die Stelle des Griechischen, wenn letzteres sich nicht gleich von selbst dem Gedächtnisse darbietet. Namentlich tritt seit der „Italia Una“ das italienische Element, und mit Recht, immer mehr als die Alles beherrschende Volkssprache auf, und verdrängt, wenigstens im öffentlichen Leben (Dokumente, Hypotheken, Testamente) die Dialecte.

So gehen letztere denn ihrem Untergange entgegen, nicht ohne jedoch auch ihrerseits Spuren in der Sprache der Süd-Italer zurückgelassen zu haben. So sagt z. B. der Calabrese „Gli uccelli fanno *la foglìa* (la fôlea) in primavera etc., wo „la fôlea, *il nido*, griechisch ist *„φωλεὰ“*. — Als Hauptwerk zur Kenntniss der Geschichte der byzantinischen Colonien in Italien rühmt Comparetti schliesslich *„Ἰταλοελληνικὰ, ἤτοι κριτικὴ πραγμάτεια περὶ τῶν ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Νεαπόλεως Ἑλληνικῶν περγαμηνῶν“* von Zambelli, Athen 1865. Wir kennen dies Werk nicht.

Als Nachfolger Comparetti's in den Studien über diese Dialekte tritt der Professor der griech. Spr. u. Lit. zu Lecce, Herr *Giuseppe Morosi* auf, mit seinem „lavoro magistrale“

Studî sui Dialetti Greci della Terra d'Otranto, preceduto da una Raccolta di Canti Leggende Provverbi e Indovinelli nei dialetti medesimi, Lecce, 1870.

Diese Riesenarbeit bietet auf 213 doppelspaltigen enggedruckten Folioseiten 175 poetische Texte dar, aus den 8 Orten Martano (1—65), Calimera (66—94), Corigliano (95—124), Zolino (125—139), Soleto (140—162), Sternatia (163—167), Martignano (168—173), Melpignano (174—5), die, mit topischen Eigenthümlichkeiten jedes einzelnen, an allen Orten noch gesungen werden. Ferner Prosa, Sprichwörter, Räthsel aus Martano, Castrignano, Sternatia und Calimera, als Grundtexte, zu deren Sammlung er durch eigene genaueste Kenntniss dieser Dialekte sowohl, wie durch die Unterstützung zahlreicher Eingeborener, Priester, Notare und Grundherren ganz besonders befähigt war.

Den Texten folgen drei, mit ganz ausserordentlichem Fleisse und grösster Sachkenntniss ausgearbeitete Studî: I. Ueber die Beschaffenheit der gesammelten Texte (pag. 85—94); II. Ueber deren Sprache (95—178, Lautlehre, 95—117; Morphologie 118—158; vergleichendes Wörterbuch, 159—178); III. Ueber den Charakter der Dialekte und den Ursprung dieser Colonien (179—213), den er ins 10. Jahrh. n. Chr. glaubt verlegen zu dürfen.

Wer also in das Studium dieser Dialekte, von deren Sprachform unsere Proben eine Idee geben, sich vertiefen will, der findet hier in einem Bande Alles beisammen, was er nur begehren mag. Auf den Inhalt dieser Texte gedenken wir bei nächster Musse etwas näher eingehen zu können. Für heute begnügen wir uns mit dem bescheidenen Worte Frederi Mistral's, mit welchem er das „Avans-Prepaus“ zu Teodor Aubanèu's neuprovenzalischen Gedichten schliesst:

„Ai vougu soulamen ensigna lou camin de l'aubre à-naquéli que podon avé set“, ich habe nur den Weg zum Baume denen zeigen wollen, die etwa Durst haben könnten.

Aug. Boltz.

(Schluss folgt.)

*) Auch wir haben ein „Guttentag“ im Kreis Lublinitz, Reg. Bez. Oppeln, Schlesien.

**) für enviassi.

Kleine Rundschau.

Pietro Fanfani. Am 4. März l. J. starb zu Florenz im 64. Lebensjahre der durch seine gediegenen linguistischen, insbesondere aber durch seine lexikographischen Arbeiten zu raschem und wohlverdientem Rufe gelangte *Pietro Fanfani*. In Deutschland war er überdies durch seine eifrige Betheiligung an dem vor ein paar Jahren entbrannten Streit über die Aechtheit der Florentiner Chronik des Dino Compagni, und zwar im Sinne der Angriffe P. Scheffer-Boichorst's, bekannt.

Seltsamerweise verlegte sich Fanfani erst verhältnissmässig spät auf das Fach, in dem er seine eigentliche wissenschaftliche Bedeutung erlangen sollte. Am 21. April 1815 in der Nähe von Pistoja in Toscana geboren, genoss er den allerersten Unterricht bei einem Landpfarrer in Capezzana unweit Prato, Namens Burattini, und später im Seminarium zu Pistoja; hierauf studierte er Philosophie unter Mazzoni, Mathematik unter Corsini und im Jahr 1830 trat er in die medizinisch-chirurgische Schule des Spitals von Pistoja ein, wo er eilf Jahre unter sehr verschiedenartigen Studien zubrachte, bis endlich seine Vorliebe für die klassischen Schriftsteller seiner Heimat und deren Sprache zur unumschränkten Geltung in ihm gelangte und er sich nunmehr ausschliesslich den philologischen Studien zuwendete. Nebstbei hatte er sich schon seit längerer Zeit mit Paläographie befasst, und da es ihm

an eigenen Mitteln fehlte, besorgte er, um sich einen Nebenverdienst zu schaffen, für fremde Leute gegen Entlohnung Abschriften von Urkunden und alten Manuscripten.

Im Jahr 1844 begann Fanfani zuerst selbständige Aufsätze in Zeitschriften, besonders in der damaligen, von Enrico Montazio redigirten Florentiner „Rivista", zu veröffentlichen, und schon drei Jahre später gab er auf eigene Rechnung ein philologisches Journal heraus. Von 1851—1852 redigirte er sodann die Monatschrift „Etruria", welche ausser mit literarischen und philologischen Gegenständen sich auch mit Kunstfragen und Unterrichtsangelegenheiten befasste; später gründete er im Verein mit Raffaello Foresi und Antonio Fantucci noch eine andere Zeitschrift, unter dem Titel „Passatempo", welcher indess nur ein kurzes Dasein beschieden war.

Eine seinen Fähigkeiten wie seinen Neigungen vollkommen entsprechende Stellung fand Pietro Fanfani jedoch erst, als er 1859 an die Spitze der bekannten Biblioteca Marucelliana in Florenz berufen wurde. Seit jener Zeit lebte er ununterbrochen in der schönen Arnostadt, wo er bis zu seinem Ende — er starb eines plötzlichen Todes — eine ebenso rührige wie erspriessliche wissenschaftliche Thätigkeit entwickelte. Die Werke, welche Fanfani's Ruf als Sprachkenner begründeten, sind dessen „Vocabolario della lingua italiana", ferner das „Vocabolario dell' uso toscano", und das „Vocabolario della pronuncia toscana". Dass Fanfani mit seinen gediegenen philologischen Kenntnissen auch zum Mitglied der bekannten Akademie der Crusca ernannt wurde, versteht sich so zu sagen von selber; übrigens hat sich dieses Institut gerade von ihm wiederholte und mitunter recht scharfe Angriffe ob seines Verschleppungssystems und sogar wegen seiner Arbeitsmethode gefallen lassen müssen.

Neben seinen streng wissenschaftlichen Arbeiten veröffentlichte Fanfani noch allerhand andere Werke wie den „Democritus ridens", die „Diporti filologici", die „Scritti capricciosi", dann auch Novellen und Erzählungen, welche beim italienischen Publikum lebhaften Beifall fanden; unter den letzten verdient besonders die bereits dem Roman sich nähernde Erzählung „Il Cecco d'Ascoli" hervorgehoben zu werden, welche zwar zu grosser Meinungsverschiedenheit unter den Kritikern Anlass gab, von der Leserwelt aber mit sehr grossem Wohlwollen aufgenommen, und sogar in mehrere fremde Sprachen, darunter auch in's Deutsche, übertragen wurde.

Es mag vielleicht der dem italienischen Volke eigene Ueberschwänglichkeit zuzuschreiben sein, wenn die Tagesblätter der Halbinsel in dem Hinscheiden Fanfani's den Verlust des „principe dei filologi italiani" beklagen; allein so viel ist gewiss, dass das junge Reich nicht viele Söhne zählt, die sich an Gründlichkeit der Kenntnisse und an wissenschaftlicher Bedeutung dem soeben heimgegangenen Bibliothekar der Marucelliana ebenbürtig an die Seite zu stellen vermöchten. F. v. H.

A Dictionary of English, French and German Idioms*). Mögen wir eine fremde Sprache noch so sehr studiert haben, beim selbstständigen mündlichen und schriftlichen Gebrauche derselben werden uns immer wieder bedeutende Hindernisse auftauchen, die wir nur durch zu Rathe ziehen eines guten Wörterbuches überwinden können. Oft hilft uns auch dieser nicht, da die meisten derartigen Bücher sich darauf beschränken, die Uebersetzung des einzelnen Wortes zu geben und wir somit im Unklaren bleiben, wie dasselbe in dieser oder jener Beziehung anzuwenden sei. Ein Lexikon, das uns jedes gebräuchliche Wort in allen denjenigen Redewendungen vorführt, die der fremden Sprache besonders eigenthümlich sind, und die sich nicht wörtlich übersetzen lassen, muss daher immer mit Freuden begrüsst werden.

M. de St. Claire hat uns, soviel wir nach dem ersten uns vorliegenden Theile dies zu beurtheilen vermögen, in seinem oben genannten Dictionary ein recht vortreffliches Werk dieser Art geschenkt. Von guten Kräften unterstützt, ist er jeder der drei Sprachen gerecht geworden und haben wir nicht eine deutsche oder französische oder englische Redewendung gefunden die nicht ganz correct dem betreffenden Idiom angepasst wäre. Dies ist nun ein Vorzug den der Dictionary des Herrn St. Claire leider mit wenigen Wörterbüchern theilt, da in den meisten die eine oder die andere Sprache mit geringerem Verständniss behandelt ist.

Der Verfasser ist von der englischen Sprache ausgegangen und hat in alphabetischer Ordnung in einer Reihe von Beispielen alle die englischen Wörter angeführt, die in ihrer Anwendung die Eigenthümlichkeiten der englischen Ausdrucksweise am besten wiedergeben. Neben dem englischen Satze steht dann der entsprechende französische und dann der deutsche.

Daraus erhellt, dass ein Orientiren in diesem Buche und ein Benutzen desselben für den Engländer und jeden der diese Sprache spricht, am leichtesten fällt.

Der Dictionary wird in ungefähr 14 Lieferungen erscheinen. Der erste Theil, welcher alle mit *a.* und die Hälfte der mit *b.* beginnenden Wörter umfasst, zählt 48 grosse Quartseiten. K. A.

Cantos do fim do seculo por Sylvio Romero*). Der Verfasser spricht sich in dem Nachworte über den traurigen Zustand von Unbildung der zeitgenössischen Brasilianischen Schriftsteller aus; die Reclame guter Freunde müsse ersetzen, was den Schriften an Gehalt und Geist fehle; entschlossen freie Geister seien nöthig, die sich gegen solche Beschränktheit, Stagnation und Kamaraderie auflehnen und neue fruchtbringende Principien in die Dichtkunst einführen. Der Romanticismus, der Pedantismus, die alte classische Form seien ein überwundener Standpunkt, unfähig Neues zu erzeugen; modern im besten Sinne des Wortes, d. h. von wissenschaftlichem Geiste erfüllt müsse die Poesie werden, um ihre Stellung im Kulturleben unsrer Zeit auszufüllen.

Diese gewiss beachtenswerthen und mutatis mutandis auch anderwärts gültigen Gedanken hat Herr S. R. in der Vorrede des Weiteren klar und überzeugend ausgeführt. Nach ihm soll die Poesie eine Art Spiegelbild des von uns erreichten Kulturzustandes sein; sie

*) Figurative Expressions and Proverbial Sayings by Arthur M. de Sainte-Claire, assisted by Emmanuel Pasquet for the French and by Dr. Otto Hölseher for the German. London. 1879 in 4⁰. Dulau & Co. (Berlin. G. Langenscheid).

*) Rio de Janeiro. 1878 in 8⁰.

soll an die Probleme der Geschichte, Naturwissenschaft und Philosophie herantreten, um sie wissenschaftlich zu beleuchten, dichterisch zu verwerthen und so ihre Stellung in dem grossen Kampfe der Geister zu gewinnen.

Wie sich nun der Verfasser eine solche poésie scientifique denkt, zeigt seine Gedichtsammlung selbst; es sind Oden, die von einem bedeutenden Reichthume an Gedanken und Anschauungen und von der Fähigkeit des Verf. sie poetisch zu verwerthen, ein gutes Zeugniss ablegen. Manches zeugt von besserem Wollen als Können, oder zeigt, dass auch ein Neuerer doch manchmal wieder in die alte Weise dichterischer Fiktion zurückfällt, dass seine eigne Praxis mit der näheren Theorie nicht immer gleichen Schritt hält. Vorläufig wird überhaupt dieses ganze Genre der Poesie noch stark angefochten und wohl verspottet werden, jedoch sehe ich darin einen wichtigen Gedanken, der sich Bahn brechen wird. Von Spanischen Dichtern wäre hier vor allem Quintana mit seinen schönen Oden zu vergleichen.

Uebrigens scheint der Verf. die literarischen Zustände Brasiliens nicht zu schwarz zu malen; seine Schilderung erinnert genau an das, was wir von dem verrottetem Zustande des wissenschaftlichen Lebens in Portugal wissen, wo die talentvollen Herren Coelho, Vascon Cellos und Braga mit ihren verdienstlichen Bemühungen um eine literarische Regeneration nur geringen äusseren Erfolg gehabt haben. Fr.

Mancherlei.

Schweden besitzt nach den neuesten statistischen Daten 300 Zeitungen und Zeitschriften, von denen 87 in Stockholm erscheinen. In Norwegen erscheinen 15, in Dänemark 76, in Finnland 6 Tagesblätter.

Ein neues Werk über das Elsass hat soeben Charles Grad, Reichstagsabgeordneter für Colmar und Mitglied des Landesausschusses von Elsass-Lothringen, publicirt u. d. T. „Etudes statistiques sur l'industrie de l'Alsace“ (Colmar und Strassburg 1879), seines Inhaltes wegen kommt es gerade jetzt zur rechten Zeit und wenn wir über die industriellen Verhältnisse der übrigen deutschen Staaten ebenso eingehende und genaue Kunde hätten, was sie Hr. Grad uns über die des Elsasses giebt, so würden die wirthschaftspolitischen Kämpfe auf weit realerer Grundlage ausgekämpft werden können. Das Werk ist August Dollfus den vieljährigen Vorsitzenden der „Industriellen Gesellschaft“ in Mülhausen, jener neuerdings auch in Deutschland nach Verdienst gewürdigten, in ihrer Art vielleicht einzig dastehenden Institution, gewidmet, weil er die erste Idee, zu dem Unternehmen gegeben. Dem nie rastenden Fleiss und der erstaunlichen Vielseitigkeit des Verfassers ist es gelungen, schon im ersten Bande ein treues Bild von der industriellen Lage und Leistungsfähigkeit des Elsasses zu geben — auf Grund einer von ihm unternommenen förmlichen Privatenquete. Der erste Band enthält vornehmlich die Monographien der einzelnen Industrien, der zweite soll über die Bedingungen der Production und über die industriellen Institutionen Auskunft geben. P. D.

Nach dem „Newspaper-Press-Directory“ für 1879 erscheinen jetzt im Vereinigten Königreiche von Grossbritannien und Irland 1763 *Zeitungen*. Davon kommen 1366 auf England (London mit 339, 1027 in den Provinzen), 61 auf Wales, 174 auf Schottland, 141 auf Irland und 21 auf die Canalinseln.

Eine sehr hübsche Albumart sind die „Books of characteristics,“ welche in England in keinem Salon fehlen. Jedes Albumblatt enthält eine Reihenfolge gedruckter Fragen über „die Kennzüge eines Characters“, und auf den freigelassenen Raum der halben Seite schreiben Freunde und Bekannte ihre individuellen Antworten. Dabei zeigt sich Ernst und Scherz in bunter Zusammenstellung, das Vorlesen der verschiedenen Lebensansichten und Meinungen ist oft interessant, z. B. schrieb ein alter Arzt auf die Frage: „Wer ist Ihr Lieblingsdichter“? „I hate them all“, „Ich hasse sie Alle“, während seine Vorgänger ein pathetisches Lob über Englands gekrönte Dichter Wordtsworth und Tennyson eingetragen hatten. Wir lassen als Probe die Antworten einer Dame in einem „Book of characteristics“ folgen:

Welche Tugend achten Sie am höchsten?	Die Selbstüberwindung.
Welches Laster verabscheuen Sie am tiefsten?	Die Lüge.
Welches ist die hervorragendste Eigenschaft Ihres Charakters?	Ein fester Wille.
Welche Eigenschaften fordern Sie vom Manne?	Kraft des Geistes, Grossmuth.
Welche Eigenschaften fordern Sie von der Frau?	Sanftmuth und Demuth.
Wer sind Ihre Lieblingshelden in der Geschichte?	Karl der Gr., Papst Benedict XIV. u. Marschall Turenne.
Wer sind Ihre Lieblingsheldinnen in der Geschichte?	Maria Theresia, Marie Antoinette, u. Louise von Preussen.
Wer sind Ihre Lieblingshelden und Heldinnen im Leben?	Die Johanniter. Die barmherzigen Schwestern.
Welche Charaktere bewundern Sie in der Dichtung?	Marquis Posa. Leonore in Schiller's „Fiesko“.
Welche Charaktere bewundern Sie im Leben?	Einen zufriedenen Tagelöhner. Einen stets geduldigen Kranken.
Welche Charaktere in der Geschichte verabscheuen Sie?	Heinrich VIII. v. England. Knipperdolling und Seinesgleichen.
Was ist Ihre Idee vom Glück?	Ein friedliches Daheim.
Was ist Ihre Idee vom Elend?	Krieg oder Hungersnoth.
Wer ist Ihr Lieblingsdichter?	Schiller und Goethe.
Wer ist Ihr Lieblingsschriftsteller?	Paul Heyse. Adelb. Stifter.
Was ist Ihr Leibgericht?	Hasenbraten.
Was ist Ihr Lieblingsgetränk?	Thee.
Was ist Ihr Lieblingsname?	Walther. Maria.
Was ist Ihre Lieblingsfarbe?	Rosa.
Was ist Ihre Lieblingsblume?	Die Moosrose.
Was ist Ihre Lieblingsbeschäftigung?	Die Malerei.
Was ist Ihr liebstes Vergnügen?	Das Schachspiel.
Mit welchem Fehler haben Sie die grösste Nachsicht?	Mit der Vergesslichkeit.
Wer möchten Sies ein, wenn Sie nicht Sie selbst wären?	Meines Kindes Schutzengel.
Wo möchten Sie wohnen?	In Neapel oder Florenz.
Was ist Ihr grösster Wunsch?	Vollkommen zu sein.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Allen, G.: The Colour Sense, its origin and development; an Essay in comparative Psychology. London. 8⁰. M. 10,50.
Arnold, Matthew: Mixed Essays. London. 8⁰. M. 9.
Arolas, Juan de: Poesías. Valencia. 3 vols. in 12⁰. M. 2,50.
Assendelet de Coningh, C. T. van: Ontmoctingen ter zee en te land. Haarlem. 2 vols. in 8⁰. M. 8,50.
Ballantine, H.: Midnight marches trough Persia; with an introd. by. I. H. Seelye. Boston. in gr. 8⁰. with maps and illustr. M. 12.
Bardeen, C. W.: Roderick Hume, the story of a New-York teacher. Syracuse. in 8⁰. M. 6,20.
Beketoff, A.: Die Erde und ihre Bewohner. Wissenschaftliche Plaudereien. Petersburg. in 8⁰. (russisch). M. 2
Bellew, H. W.: Afghanistan and the Afghans: being a Brief Review of the History of the Country and Account of its People, with a special reference to the present Crisis and War with the Amis Shere Ali Khan. London. 8⁰. M. 6.
Bieliaeff, I. D.: Vorlesungen über Geschichte der russischen Gesetzgebung. Moskau. in 8⁰. (russisch). M. 7,50.
Bourgoin, I.; Les éléments de l'art arabe. Le trait des entrelacs. Paris. in 8⁰. M. 40.
Brandes, Edvard: Ushas og Ushashymnerne i Rigveda. En mytologisk Monografi. Kopenhagen. in 8⁰. M. 4.
Brink, Dr. Jan ten: Van den Haag naar Parijs. Reisherugenissen. 's Gravenhage. in 8⁰. M. 2.
Budilovitsch, Anton: Die ursprünglichen Slaven. Ihre Sitten, Sprache und geistiges Leben. vol. I. Lfg. 1. 2. Kiew. in 8⁰. (russisch). M. 6,50.
Bulova, Dr. Josef: Vyklad zivota ze zákonu prirodnich. Trest ze spisu Darwinovych Haecklovych. Prag. in 8⁰. M. 2.
Burnat, Emile et Aug. Gremli: Les roses des Alpes maritimes. Etudes sur les roses, qui croissent spontanément dans la chaine des Alpes maritimes. Bâle. in 8⁰. M. 4.
Capuano, Luigi: Dottrina e storia del diritto romano. Seconda ediz. Napoli. 2 vols in 8. M. 16.
Codex diplomaticus Cavensis nunc primum in lucem editus curantibus D. D. Michaele Morcaldi, Mauro Schiani, Sylvano de Stephano, D. B. de Aragonia, O. S. B. ecc. Tomo V. Mediolanum. in 4⁰. M. 30.
Coopman, Theophiel: Gedichten en zangen. Met eene Inleiding van Emanuel Hiel en twee Etsen van Albrecht Dillens. Antwerpen. in 8⁰. M. 3.
Daudet, Alphonse: Impressions de nature et d'art. Paris. in 18⁰. M. 3,50.
Debrnov, I. S.: Strucné dejiny konservatore Prazské. Prag. in 8⁰. M. 0,80.
Ellero, Prof. Pietro: La tirannide borghese. Bologna. in 8⁰. M. 10.
Ferraris, Carlo F.: Moneta e corso forzoso. Studio. Milano. in 8⁰. M. 3,50.
Filalete: Del suicidio in Italia. Milano. in 8⁰. M. 2.
Fisch: Coopération de l'armée romaine en Bulgarie. Bruxelles. in 8⁰. M. 2,50.
Gátti, Vittorio: Ricordi d'Inghilterra. Milano. in 16⁰. M. 4.
Gobin, A.: Fernande. Histoire d'un modèle. Paris. in 18⁰. M. 3.
Golitsine, Fürst. S. W.: Der deutsche Handschuh auf einem russischen Modell. Roman. Odessa. in 8⁰. (russisch.) M. 2,40.
Grabrova, N. P. de: Les candidats au trône de Bulgarie Traduit du Bulgare. Paris. in 8⁰. M. 1,50.
Grand-Carteret, John: Les arts industriels en Suisse. Avec préface de Auguste Bachelin. Génève. in 8⁰. M. 2.
Grott, A.: Katharina II. in ihrer Correspondenz mit Grimm. Petersburg. in 8⁰. (russisch.) M. 1,50.
Harlez, C. de: Des origines du Zoroastismes. Paris. in 8⁰. M. 3,50.
Heldreich, Th. de: La faune de Grèce. Part. I: Animaux vertébrés. (Schleswig). in 8⁰. M. 3,60.
L'Histoire de l'art en tableaux à l'usage des établissements d'instruction publique, 1. partie: Architecture et sculpture chez les Grecs et chez les Romains, chez les Egyptiens et chez les peuples de l'Asie occidentale, au moyen-âge et à l'époque de la renaissance. Leipzig. in fol. M. 14,50.
Holland, F.: The reign of the Stoics; history, religion, maxims of self-control, self-culture, benevolence, justice, philosophy, with citations of authors quoted from on each page. New-York. in 8⁰. M. 6,20.
Hugo, Victor: L'art d'être grand-père. Paris. in 8⁰. M. 3,50.
Iaarboek van het Mijnwezen in Nederlandsch Oost-Indië. VIIe jaargang, 2e deel 1878. Uitgegeven op last van Zijne Excellentie den Minister van Koloniën. Amsterdam. in 8⁰. Met 6 platen en 4 Kaarten. M. 10.
Isaïeff, Andr.; Die industriellen Verbindungen in Frankreich und Deutschland. Moskau. in 8⁰ (russisch.) M. 6,25.
Konik hrbounck. Dle P. Jersova.-Jagababa a krásná Valisa. Dve národni báchorky ruské. Prag. in 8⁰. M. 0,28.
Lange, A.: Un trouvère allemand. Etude sur Walther von der Vogelweide. Paris. in 8⁰. M. 7,50.
— De Goethio quo tempore Argentorati vixit. Paris. in 8⁰. M. 3.
Makarii, Erzbischof: Geschichte der russischen Kirche. vol. I—IX. Petersburg. in 8⁰. (russisch). M. 45.
Michelet, J.: Le banquet. Papiers intimes. Paris. in 8⁰. M. 6.
Montifaud, Marc de: Les Courtisanes d l'antiquité. Marie-Magdelcine. Paris. in 18⁰. M. 3,50.
Mulazzi, Virginia: Leda. Verona. in 16⁰. M. 2,50.
Murray, J.: Father Tom and the pope; or, a night at the Vatican. Philadelphia. in 8⁰. M. 2,50.
Mutti, Carlo: La Giudeide. Libri dicci in Versi latini. Con traduzione in prosa di Francesco Pera. Livorno. in 8⁰. M. 3.
Noriac, Jules: Le chevallier de Cerny. Paris. in 18⁰. M. 3,50.
Palefroi, R.: Théatre bizarre. Une vocation. — Un ménage grec. — L'athète. Trilogie fantaisiste. Paris. in 18⁰. M. 4.
Památky staré literatury ceské. Císlo 5. Paměti Mikuláse Dacického z Heslova. K vydáni upravil Dr. Ant. Rezek. Sv. 1. Prag. in 8⁰. M. 4,20.
Pitawall, E.: De ongelukkige Vrouwen van Hendrik VIII., Koning van Engeland en hun verschrikkelijk Einde op het Schavot. Zürich. 3 vols. in 8⁰. M. 11.
Poletika, J.: Die moderne Philosophie und einige ihrer Prinzipien. Petersburg. in 8⁰. M. 3,75.
Pullé, F. L.: Crestomazia sanscrita e vedica, compilata per lo studente di Padova. Padova. in 4⁰. M. 4,50.
Ribot, Th.: La psychologie allemande contemporaine. Paris. in 8⁰. M. 7,50.
Ricci, Corrado: Poesie. Ravenna. in 32⁰. M. 0,40.
Rothan, G.: La politique française en 1866. Paris. in 8⁰. M. 7,50.
Ryder, E. A.: The Marble Queen: a novel. 3 vols. London. 8⁰. M. 31,50.
Safránek, Jan: O literárni produkci puvodní v roce 1878. Prag. in 8⁰. M. 0,36.
Sartori, prof. Luigi e Cav A. De Rauschenfels; l'Apicoltura in Italia, manuale teorico-pratico industriale per la coltivazione nazionale dell'ape. Milano. in 8⁰. M. 5.
Settembrini, Raffaele: Dizionario tecnico marinaresco inglese-italiano ed italiano-inglese. Napoli. in 8⁰. M. 5.
Sharpe, R. Bowdler: Catalogue of the Passeriformes or Perching Birds in the collection of the British Museum. Cichlomorphae: I. Containing the families Campophagidae and Muscicapidae. London. in 8⁰. with 14 tab. M. 20.
Shields, C.: The final philosophy as issuing from the harmony of science and religion; historical and critical introduction. New-York. in 8⁰. M. 14,50.
Solowieff, S.: Geschichte Russlands seit seinem Ursprung. vol. II. 5te Aufl. Moskau. in 8⁰. (russisch). M. 5.
Stastny, Vladimir: Kytka z Moravy. Básne. Prag. in 8⁰. M. 1,60.
Theuriet, André: La maison des deux barbeaux. Le sang des Finoël. Paris. in 18⁰. M. 3,50.
Twain, Mark.: The Innocents abroad or, the new Pilgrim's Progress. Leipzig. in 16⁰. M. 1,60.
Valroger, de: Les Celtes, la Gaule celtique. Paris. in 8⁰. M. 7,50.
Vymazal, Fr.: Rukopis Zelenohorsky a Kralodvorsky s úvodem a vykladem ku potrebe skolní i soukromé. Brünn. in 8⁰. M. 1,20.
Whyte-Melville, G. J.: Riding Recollections. Leipzig. in 16⁰. M. 1,60.
Woronitsch, K. J.: Die Wahrheit über den Krieg Serbiens. vol. III. Petersburg. in 8⁰. (russisch). M. 6,25.
Zerbi, R. de: Faust. Gli amanti di Faust. Sogni di Cloralio. Napoli. in 8⁰. M. 1,60.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.), besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (1)

Im Verlag von **Gebr. Henninger** in Heilbronn wird mit dem Jahre 1880 erscheinen: (2)

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor **Dr. Karl Bartsch** herausgegeben von **Dr. Otto Behaghel,** Docenten der germanischen Philologie und **Dr. Fritz Neumann,** Docenten der roman. und engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

In monatlichen Nummern von 32 Spalten 4°; die erste Nummer soll als Probenummer im Laufe des October d. J. erscheinen.

Abonnementspreis voraussichtlich Mark. 8. — pr. Jahrgang.

Ein ausführlicher Prospect befindet sich unter der Presse und wird demnächst versandt werden.

Heilbronn, Anfang März 1879.

Soeben erschien, und wird von uns debittirt: (4)

Hurmuzaki, Fragmente zur Geschichte der Rumänen. I. Band, in 8°. frcs. 8.

— **Documente privitoare la istoria Romanilor.** vol. VI, (umfasst den Zeitraum von 1700 bis 1750.) in. 4°. frcs. 40.

— vol. VII, (umfasst den Zeitraum von 1750 bis 1818.) in. 4°. frcs. 40.

Exemplare sind zu haben bei den H. H. Kessler, Leipzig — Gerold & Comp., Wien — Paul Neff, Stuttgart — Ráth, Budapest — Asher & Comp., Berlin. —

Bukarest, März 1879. **Sotschek & Comp.**

Verlag von Wilhelm Violet in Leipzig.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung: (3)

Praktische Lehrbücher zum Selbstunterricht

in den neueren Sprachen.

Busch u. Skelton, Handhabung der englischen Umgangssprache. 4. Aufl. Eleg. geb. M. 3.

The English Echo, Praktische Anleitung zum Englisch-Sprechen. 10. Aufl. geb. M. 1,50.

Fiedler u. Sachs, Wissenschaftl. Grammatik der englischen Sprache. 1. Bd. M. 6. — 2. Bd. M. 6.

Jonson, Ben, Sejanus, herausgeg. u. erklärt von Dr. C. Sachs. M. 1.

Macaulay, a Description of England in 1865, to which are aded notes & a map of London by Dr. C. Sachs. M. 1,50.

Nickels, Englischer Selbst- u. Schnell-Lehrer. M. 0,75.

Samostz, Engl. Lesebuch für höhere Lehranstalten. geh. M. 3.

Barbauld, Leçons pour les enfants de 5 à 10 ans. 9e édition. Avec vocab. M. 1,50.

De Castres, das franz. Verb, dessen Anwendungen und Formen ꝛc. M. 1,50.

Echo français, Praktische Anleitung zum Französisch-Sprechen. 8. Aufl. geb. M. 1,50.

Fiedler, das Verhältniß der französ. Sprache zur lateinischen. 2. Aufl. M. 0,60.

Touzellier, Nouvelle conversation française, suivie de modèles de lettres, de lettres change et de lettres de commerce, mit gegenüberstehender Uebersetzung. geb. M. 1.

Wörter, die gleichlautenden, der französ. Sprache in lexikal. Ordnung. M. 0,75.

L'Eco italiana, Praktische Anleitung zum Italienisch-Sprechen. 5. Aufl. geb. M. 2.

Eco de Madrid, Praktische Anleitung zum Spanisch-Sprechen. 4. Aufl. M. 3. — Geb. M. 3,50.

Franke, Diccionario mercantil en español y aleman, Spanisch-Deutsches mercantil. Wörterbuch. M. 2.

Frédérik le Grand, Roi de Prusse, Oeuvres historiques choisies. Tome I.: Mémoires pour servir à l'histoire de la maison de Brandebourg. M. 3.

— — Tome II.: Histoire de mon temps 1re partie. M. 2.

— — Tome III.: Histoire de mon temps 2me partie. M. 1,50.

La Lecture.

Bulletin bibliographique

mensuel

à l'usage des familles, des Institutions et des Bibliothèques populaires.

Publié sous les auspices de la Société genevoise pour l'encouragement de l'Oeuvre des Bibliothèques populaires.

— IIme Année 1879. — Mk. 4. —

Abonnements chez Mr. **Wilhelm Friedrich,** Libraire-éditeur à Leipsic. (6)

Im unterzeichneten Verlage erschien:

Der

Verfall der Adelsgeschlechter

statistisch nachgewiesen

von (5)

Dr. H. Kleine.

Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung.

In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Mk. 2.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Chopin-Biographie.

Durch die Liebenswürdigkeit von Adolf Gutmann, dem bekannten Lieblingsschüler und längjährigen Gefährten **Friedrich Chopin's** bin ich zu einem bedeutenden, bisher noch völlig unbekannten Material über den berühmten Maëstro gekommen. Augenblicklich im Begriff, dasselbe zu sichten und zu einem durch die Fülle des Neugebotenen hoffentlich interessanten Buche zu bearbeiten, bitte ich — um diese neue Chopin-Biographie zu einer nach jeder Hinsicht möglichst vollständigen zu machen — alle Diejenigen, welche schon früher über Chopin geschrieben haben, welche von ihm Briefe und dergl. besitzen oder sonst Mittheilungen machen können, mir freundlichst auch ihr Material leihweise auf einige Zeit zur Benutzung überlassen zu wollen.

Görlitz. (Schlesien.) (7)

Dr. Bernhard Stavenow.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.

Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.

Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 22. April 1879. [№ 16 u. 17.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Eine eigenthümliche Apologie des Katholicismus. 241.
England. William Shakespeare. 1564 — 23. April — 1616. 243.
Frankreich. „Mes pensées". 245.
Italien. Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium. I. 246.
Belgien. Ein Blick auf die belgische Literatur der Gegenwart, von Trauttwein von Belle. II. 250.
Ungarn. König Buda's Tod. Ein Epos von Johann Arany. 254.
Niederlande. K. Th. Wenzelburger's Geschichte der Niederlande. 257. — W. J. van Zeggelen. 258.
Kleine Rundschau. Index zu Diez' Etymologischem Wörterbuch der Romanischen Sprachen von Dr. Johann Urban Jarník. 259. — Die Candidaten für den Thron Bulgariens. 260. — Ein neues chinesisches Wörterbuch. 262.
Mancherlei. 262.
Neuigkeiten der ausländischen Literatur. 263.

Deutschland und das Ausland.

Eine eigenthümliche Apologie des Katholicismus.

Der Redaction ist ein italienisches Buch eines Minoriten-Paters Jacob Bottau in zwei ziemlich starken Bänden übersandt worden, welches den Titel führt: „Der Katholicismus ausschliesslich durch Aussprüche und Gründe seiner Feinde erwiesen und vertheidigt." *) Die erste Auflage, welche im Jahre 1865 erschienen ist, hat in Italien, wie aus den beigedruckten Urtheilen italienischer Blätter hervorgeht, grosse Anerkennung gefunden. Jedenfalls ist das Buch ein solches, dass ein kurzer Bericht darüber auch die Leser des „Magazins", welcher Confession sie auch angehören mögen, interessiren dürfte.

Der Verfasser meint in der Einleitung: Eine Religion sei offenbar die wahre, wenn sie nicht nur innere und äussere Gründe für sich habe, sondern auch von denjenigen anerkannt, vertheidigt und gelobt werde, die ein Interesse dabei hätten, sie anzuzweifeln, zu bestreiten oder zu discreditiren. Dieses treffe bei dem Katholicismus zu. Wie dem Bileam, als er den Israeliten fluchen wollte, von Gott Worte des Segens in den Mund gelegt wurden (4 Mos. 23, 11), so habe Gott es gefügt, dass ungläubige und irrgläubige Schriftsteller der Vergangenheit und Gegenwart, welche die katholische Kirche hätten angreifen wollen, sie vertheidigt und gelobt hätten, und zwar in solcher Ausdehnung, dass man eine vollständige Darlegung und Vertheidigung des Katholicismus und eine vollständige Widerlegung der ihm widersprechenden Religionssysteme aus den Aeusserungen der Feinde des Katholicismus, heidnischer, jüdischer, ungläubiger, freimaurerischer, protestantischer und schismatischer Schriftsteller, zusammensetzen könne, wobei man freilich aus ihren Schriften nur die Blumen sammeln, die Dornen bei Seite lassen müsse.

*) Il Cattolicismo dimostrato e difeso con le sole parole e ragioni de'suoi nemici. Genova. 1879. 2 vols. in 8⁰. S. Pier d'Arena.

Eine solche Apologie des Katholicismus hat der Verfasser nicht ohne Geschick hergestellt. Der Text seines Buches liest sich wie eine zusammenhängende Darstellung, und doch ist er eine aus lauter Auszügen aus den in den Noten angegebenen Schriften zusammengesetzte Mosaik. Die Leser, für welche das Buch zunächst bestimmt ist, — es macht keinen Anspruch darauf, ein streng wissenschaftliches Werk zu sein, — werden dadurch ohne Zweifel in der Ueberzeugung von der Wahrheit des Katholicismus befestigt werden, sich darüber freuen, dieselbe in so merkwürdiger Weise von so vielen Schriftstellern anerkannt zu sehen, und es wahrscheinlich unerklärlich finden, dass alle diese Schriftsteller nicht selbst katholisch gewesen, geblieben oder geworden sind. Auch der kritische Leser wird dem Sammelfleiss des Verfassers und der Geschicklichkeit, mit der er sein Material gruppirt hat, seine Anerkennung nicht versagen können, aber freilich die ganze Arbeit eher als die eines Advocaten denn als die eines Apologeten des Katholicismus bezeichnen müssen.

Der erste Band enthält Abschnitte über die Existenz, die Einheit und das Wesen Gottes, die Weltschöpfung, die göttliche Vorsehung, die Natur und Unsterblichkeit der menschlichen Seele, die Nothwendigkeit der Religion, die Nothwendigkeit und Wirklichkeit der göttlichen Offenbarung, die Begründung des Christenthums, die „Thorheit des Muhammedanismus, des modernen Judenthums und des Unglaubens im allgemeinen und der antichristlichen philosophischen Systeme insbesondere", die christliche Kirche im allgemeinen und zuletzt über die „Wahrheit und Göttlichkeit der katholischen Religion oder Kirche." Im zweiten Bande stehen zunächst vier polemische Capitel gegen den Protestantismus; das 5. bekämpft in sonderbarer Zusammenstellung „das griechisch-russische Schisma, den Jansenismus und die Freimauerei". Dann folgen Abschnitte über die katholische Lehre von der Tradition und dem kirchlichen Lehramte, über die Verfassung der katholischen Kirche, über die Lehre von den Sacramenten, dem Fegfeuer u. s. w., über die Heiligenverehrung, den katholischen Cultus u. s. w., und zuletzt über „die Triumphe der katholischen Kirche, ihren wohlthätigen Einfluss auf die bürgerliche Gesellschaft und ihre Nothwendigkeit, um das ewige Heil zu erlangen."

Man sieht, erst mit dem letzten Kapitel des ersten Bandes beginnt die eigentliche Apologie des Katholicismus; in den vorhergehenden handelt es um Dinge, die allerdings auch, aber doch nicht ausschliesslich der katholischen Religion, vielmehr theils der christlichen, theils dem, was die Theologen die natürliche Religion nennen, angehören. Aussprüche z. B. von Cuvier (S. 258) und anderen bibelgläubigen protestantischen Naturforschern über die Bestätigung der Richtigkeit des biblischen Schöpfungsberichtes durch die Ergebnisse der Naturforschung können doch

vernünftiger Weise nicht zu den Zeugnissen für die Wahrheit des Katholicismus, abgelegt von seinen Feinden, gezählt werden.

Beschränken wir uns auf die Abschnitte, in welchen es sich um specifisch katholische Dinge handelt. Wie ist es dem Verfasser möglich geworden, ganz katholisch klingende Erörterungen dieser Dinge aus Aussprüchen nicht katholischer Schriftsteller zusammenzusetzen?

Zunächst können, ja müssen auch protestantische Theologen manches in der katholischen Lehre unbedingt oder bis zu einem gewissen Grade als richtig anerkennen. Wenn sie ferner Mängel und Schattenseiten in den Einrichtungen und Zuständen der protestantischen Kirche darstellen, weisen sie nicht selten in anerkennenden Worten auf katholische Einrichtungen und Verhältnisse hin, z. B. auf die feste Kirchenverfassung und Lehrnorm, den reich gegliederten Cultus u. dergl., und in den Streitschriften der Vertreter verschiedener protestantischer Richtungen und Parteien finden sich in grosser Zahl scharfe Urtheile über die Anschauungen der Gegenpartei. So konnte es dem Verfasser nicht schwer fallen, aus den Schriften protestantischer Schriftsteller eine reiche Blumenlese von Aussprüchen über einzelne Punkte zusammenstellen, welche entweder ganz katholisch oder doch ganz antiprotestantisch klingen, wobei er freilich sorgfältig das, was er „Blumen“ nennt, auswählen und das, was er „Dornen“ nennt, bei Seite lassen musste; denn mancher Schriftsteller würde nicht als Zeuge für die Wahrheit des Katholicismus figuriren können, wenn der Verfasser auch die Sätze, welche den von ihm mitgetheilten katholisch klingenden Aussprüchen vorhergehen oder nachfolgen, wörtlich anführen wollte.

Protestantische Geschichtschreiber verkennen nicht die Verdienste, welche sich die katholische Kirche, ihre Päpste und andere Kirchenfürsten, ihre Mönche und Missionäre um Christenthum und Kirche, um die Civilisation, um Wissenschaften und Künste erworben. In gründlichen und unparteiischen Darstellungen der Reformationsgeschichte von protestantischen Historikern fällt nicht alles Licht auf die Vertreter des Protestantismus und aller Schatten auf die Vertreter des Katholicismus. So konnte der Verfasser auch in Geschichtswerken von nicht katholischen Autoren Stellen genug finden, die sich, sorgfältig ausgewählt und geschickt gruppirt, seiner Mosaik-Arbeit einfügen liessen.

Es fehlt vollends nicht an Aussprüchen nicht katholischer Schriftsteller über die imponirenden oder das Gemüth ansprechenden Seiten des katholischen Cultus, über die Wirksamkeit der barmherzigen Schwestern und dergleichen. Der Verfasser unterlässt nicht, die bekannte schöne Erörterung Goethe's über die sieben Sacramente (II, 213), Stellen aus Maria Stuart, Marienlieder und andere katholische Poesieen protestantischer Dichter anzuführen. Sogar der Schah von Persien figurirt unter den Zeugen für die Wahrheit des Katholicismus mit einer Aeusserung über den Eindruck, den eine feierliche Procession auf ihn gemacht (II, 227), und der Sultan Abdul Meschid mit einem anerkennenden Urtheil über die Krankenpflege der barmherzigen Schwestern (II, 314).

Mehr noch als bei der geschickten Auswahl und Zusammenstellung von solchen Aussprüchen zeigt sich der Verfasser als einen Advocaten in der schlimmen Bedeutung des Wortes in einigen anderen Punkten.

Zu den Schriftstellern, welche er am fleissigsten citirt, gehört William Cobbett. Wer aber weiss, ein wie bitterer und leidenschaftlicher Bekämpfer der englischen Staatskirche dieser radicale Parteimann war, dem werden seine scharfen Aeusserungen gegen protestantische Dinge ebenso wenig imponiren wie die in Verbindung damit stehenden Aussprüche über katholische. Und wer weiss, wie nahe der gelehrte englische Theologe Pusey in seinen Anschauungen dem Katholicismus steht, der wird sich wundern, ihn hier unter die „Feinde“ desselben eingereiht zu finden. Noch mehr: der Verfasser lässt mehrere Schriftsteller zu Worte kommen, welche, wenn sie auch zur Zeit der Abfassung der betreffenden Schriften noch Protestanten waren, sich doch schon auf dem Wege zum Katholicismus befanden, zu dem sie später übergetreten sind. So den Engländer Newman, die Deutschen Hurter und Gfrörer (I, 426. 428) und den hessischen Hofprediger von Starck (II, 259), der zwar nicht förmlich zur katholischen Kirche übergetreten ist, aber seiner Gesinnung nach Katholik war. Noch schlimmer ist es, dass der Verfasser, — freilich allem Anscheine nach nicht mala fide, sondern aus Unwissenheit, — eine ganze Reihe von Schriftstellern citirt, welche Katholiken waren, und zwar nicht bloss solche, von denen man annehmen könnte, er habe sie nicht als Protestanten, wohl aber als „Ungläubige“ oder „Freimaurer“ oder als „liberale“ und schlechte Katholiken unter die „Feinde des Katholicismus“ eingereiht, wie Ernst Renan, Victor Cousin, Carl von Rotteck, sondern auch solche, welche durchaus correcte Katholiken, zum Theil entschiedene Vorkämpfer des Katholicismus waren, wie die Philosophen Windischmann (I, 255) und Deutinger (I, 37; er war sogar ein katholischer Priester), die Geschichtsschreiber Lingard (II, 147), Hock und Arendt (II, 460) und den Baron von Haxthausen (II, 329); er citirt sogar den „Rheinischen Merkur“ von Joseph Görres (II, 332).

Noch bedenklicher ist es um eine andere Reihe von Citaten bestellt, obschon dieselben wörtlich aus den Schriften nicht katholischer Autoren entnommen sind. Wenn der Verfasser für seinen Zweck Stellen aus den ältesten Schriften Luthers benutzt, in welchen die Autorität der Römischen Kirche (II, 207), die Existenz eines Purgatoriums (II, 256), die Zulässigkeit der Anrufung der Heiligen (II, 265) noch anerkannt wird, so ist das ungefähr ebenso richtig als wenn von Garibaldi aus dem Jahre 1847 der Ausspruch angeführt wird, dass Pius IX. sehr viel für die Kirche und für Italien gethan habe (II, 417). Und wenn aus Ranke's „Römischen Päpsten“ der Satz angeführt wird: die Römische Kirche sei durch eine besondere Gnade Gottes immer vor jedem Irrthum bewahrt geblieben (II, 161), und ein anderer Satz, der die katholische Lehre von den sieben Sacramenten ausspricht, so werden ja diese Sätze wohl wörtlich so in Ranke's Werke zu finden sein, aber gewiss nicht als Sätze, in denen Ranke seine, sondern nur als Sätze, in denen er die Ueberzeugung der Katholiken überhaupt oder irgend eines einzelnen Katholiken zum Ausdruck bringt. Und wenn in Marheineke's Symbolik der Satz steht: da Christus

seiner Kirche eine Verfassung für alle Zeiten gegeben, habe auch der Primat nicht mit Petrus sterben können (II, 197), so ist das nicht Marheineke's, sondern die von ihm angeführte katholische Ansicht. — Noch anderer Art ist der Advocaten-Kunstgriff, welchen der Verfasser in dem letzten Capital anwendet, welches „von der Nothwendigkeit der katholischen Kirche, um die ewige Seligkeit zu erlangen", handelt. Da wird gleich auf der zweiten Seite (II, 482) der alte streng lutherische Theologe Gerhard angeführt, welcher sagt: „Ja, wir sind Alle verpflichtet, uns der wahren Kirche Jesu Christi anzuschliessen, wenn wir nicht Gefahr laufen wollen, dem ewigen Tode anheimzufallen." Gerhard würde sich im Grabe umdrehen, wenn er wüsste, dass man ihn als Zeugen citire für die Nothwendigkeit, sich der römisch-katholischen oder, wie er gesagt haben würde, der papistischen Kirche anzuschliessen, an welche er wohl am allerwenigsten dachte, wenn er von der „wahren Kirche Jesu Christi" sprach. Das Capitel und damit das ganze Buch schliesst mit dem Satze: „Darum muss, wer selig werden will, vor allem den katholischen Glauben bekennen; denn wer diesen nicht seinem ganzen Umfange nach bekennt, der wird ohne Zweifel ewig verloren gehen." Dieser Satz wird citirt als enthalten in Bekenntnissschriften oder liturgischen Büchern der Waldenser, Anglicaner, Lutheraner und Russen. Der Verfasser sagt nicht, — was er ohne Zweifel sehr wohl weiss, aber doch nicht als allen seinen Lesern bekannt voraussetzen darf, — dass dieser Satz in dem aus dem sechsten Jahrhundert stammenden sogenannten Athanasianischen Glaubensbekenntnisse steht und dass dieses Glaubensbekenntniss auch von den meisten von der römisch-katholischen Kirche getrennten Confessionen beibehalten worden ist, dass diese aber unter dem „katholischen Glauben" den Glauben der Gesammtkirche, nicht, wie unser Autor, den specifisch römisch-katholischen Glauben verstehen.

Jedenfalls kämpft, wie man sieht, dieser Apologet des Katholicismus nicht immer mit ehrlichen Waffen. Man wird aber annehmen dürfen, dass er in den meisten Fällen von bewusster Unehrlichkeit frei zu sprechen ist und dass die meisten seiner Missgriffe in Unwissenheit ihren Grund haben oder Anderen zur Last zu legen sind. Wenn oben sein Sammelfleiss gerühmt wurde, so soll damit nicht etwa gesagt sein, dass er die Schriftsteller, aus denen er Auszüge mittheilt, alle oder auch nur zum grössern Theile selbst gelesen habe. Es muss sofort auffallen, dass er, was die deutsche Literatur angeht, am öftesten Schriften aus den ersten Decennien unseres Jahrhunderts citirt, darunter sehr viele, die in Deutschland jetzt so gut wie verschollen sind. Diese Schriften hat er selbst ganz sicher nie gesehen, sondern die Citate aus älteren Sammelwerken abgeschrieben. Dann und wann beruft er sich auf ein französisch geschriebenes 1841 Werk des schweizerischen Convertiten Esslinger und auf eine 1845 in zwei Bänden erschienene französische Uebersetzung eines Buches des deutschen Convertiten Höninghaus. Aus diesen und vielleicht einigen anderen ähnlichen Büchern stammt wohl alles, was der Verfasser von älteren protestantischen Schriftstellern aus Deutschland anführt. Was er von neueren anzuführen weiss, wird er aus dem Pariser „Univers" und anderen französischen und italienischen Zeitschriften geschöpft haben. (Aus diesen wird er denn auch wohl erfahren haben, dass die Nationalzeitung des „Organ Bismarcks" und das Tageblatt das „Hauptorgan der Berliner Liberalen und Rationalisten" ist; II, 419. 420.) Es ist mir, so viele deutsche Bücher der Verfasser auch citirt, sehr zweifelhaft, ob er selbst auch nur ein einziges gelesen hat oder lesen kann. Auf die wunderlichen Verunstaltungen deutscher Namen und Wörter, die in grosser Zahl vorkommen — Sthal für Stahl, Freundelfeld für Freudenfeld, Rottech für Rotteck, Ppoter für Vater, Folksblett für Volksblatt, Lerb. für Lehrb(uch), Rlatter für literarische Enterhaltung" u. dgl. — ist freilich kein Gewicht zu legen, da dafür in erster Linie der italienische Setzer und Corrector verantwortlich sein werden; aber wer selbst deutsche Bücher lesen kann, pflegt nicht zu citiren, wie: „Senfft, Predigt am sweinten" (I, 302; anderswo richtig: „am zweiten Pfingsttage") tom. 1, pag. 204, als ob die Predigt ein paar Bände stark wäre; „Walch, Eiden, Varfall etc.", „kurzgefasste" etc. (II, 7), „Arnold, Un parteiische Kirchen etc." (unparteiische Kirchen- und Ketzer-Historie) u. dergl. „Nurberger nel [im] Korrespondent von Deutschland" (II, 288) wird der „Nürnberger Korrespondent von und für Deutschland" sein und „Wit, presso [bei] Dörring, Fragmente aus meinem Leben", Witt von Dörring.

Prof. F. H. Reusch.

England.

William Shakespeare.

1564 — 23. April — 1616.

Das Erste, was man uns wie jedem Fremden, der je nach Stratford am Avon kam, zeigte, war natürlich Shakespeare's Haus. Es ist ein einfaches, anspruchsloses Gebäude, dessen niedrige und schmale Thür in ein paar armselige Kammern führt. Pilger aus aller Herren Länder, ohne Rang- und Standesunterschiede, vom Fürsten bis, wir möchten fast sagen, zum Bettler haben ihre Namen an den von der Hand des Alters gedunkelten Wänden verzeichnet, ein wahrhaft erhebender Beweis der freiwilligen und allgemeinen Huldigung die die Menschheit dem grossen brittischen Dichterfürsten bringt, der in dieser armen Hütte, dem ächten Typus einer Dichterheimath, Wohnung machte, bis sich sein unsterblicher Genius das Weltall dazu erkor.

Wie jede Wallfahrtsstätte ist auch das Shakespeare-Haus an Reliquien reich, und — ob sie nun ächt oder nicht — man erfreut sich gern ihrer Betrachtung. So wird z. B. der zerbrochene Schaft jener Flinte gezeigt, mit welcher der junge Shakespeare seine verbotenen Streifzüge in die Wildgehege Sir Thomas Lucy's unternahm; sein Tabakskasten (er war nämlich ein grosser Raucher), das Schwert welches er als Hamlet zu tragen pflegte, und die Laterne bei derem Scheine er als Bruder Lorenzo Romeo und Julie im Grabgewölbe der Capulet fand. Ferner ein ziemlicher Vorrath von dem Holze des weltberühmten Maulbeerbaums, der in der That ein ausserordentliches Vervielfältigungstalent besitzen muss, und endlich — in der Kaminecke des kleinen engen Stübchens hinter seines Vaters ehemaliger Werkstätte — sein Stuhl. In diesem Eckchen

also sass er so gern als Knabe, alten Sagen lauschend, oder in die prasselnden Brände des Kaminfeuers schauend, und nun nach Jahrhunderten nehmen wir seinen Platz ein, um ihm seine Träume nachzuträumen. Uebrigens muss dieser Stuhl ähnliche Eigenschaften besitzen wie die Santa Casa von Loretto, oder der fliegende Stuhl des arabischen Zauberers, denn obgleich man ihn vor einigen Jahren an eine nordische Fürstin verkauft, hat er doch seltsamer Weise seinen Platz in die alte Kaminecke zurückgefunden.

Ebenso zweifelhaft wie diese Reliquien ist des Dichters Leben. Ebenso umsponnen von Mythe und Romantik; dem Bereiche historischer Untersuchung gleich weit entrückt. Aber wir wünschen nicht einmal den undurchdringlichen Schleier der Dichtung, der sich d'rüber hinbreitet, zu heben. Denn was gelten uns die Kleinigkeiten eines Daseins, welches sich unsern entzückten Augen als das eines höheren Wesens zeigt. Strahlend erhebt sich Shakespeare vor unsern Blicken in der Glorie seines unsterblichen Ruhmes, und wir fühlen selig in dem Glück uns in seinem Glanz und Schein zu sonnen.

Geboren an einem Platze, der der Entwickelung eines literarischen Talentes allem Anscheine nach ungünstig, ohne Vermögen und einflussreiche Verbindungen, hat Shakespeare so zu sagen Alles frei aus sich selbst erzeugt; Hinderniss auf Hinderniss überwindend seinen Weg selbst gebahnt; und, indem er der Stolz seines Volkes wurde, sein Geburtshaus zum Wahrzeichen seiner Vaterstadt gemacht.

Was den Charakter des grossen Dichters anbetrifft, so sind die Meinungen sehr verschieden. Manche sind so gutmüthig seine Fehler entschuldigen zu wollen. Wir jedoch können uns diesen Versuchen ihn in ein fleckenloses Licht zu stellen nicht anschliessen. Denn bei einem Manne seiner Art sind sogar Fehler noch gross und heroisch. Wir möchten ihn, um Irving's Bild zu gebrauchen, der Pompejussäule zu Alexandrien vergleichen, die sich einsam und allein in classischer Würde erhebt. Und wer möchte die wohl stäuben weil die Stürme eines Millenniums nicht über ihr, — nein unter ihr — dahingezogen sind.

Nicht weit von Stratford steht das alte Herrenhaus von Charlecot, inmitten seines prächtigen Parks. Die Herrschaft ist noch im Besitze der Lucy Familie, mit deren würdigen Vorfahren unser Dichter den oft-erwähnten kleinen Streit hatte, der ihn von Stratford nach London gehen liess.

Unser Auge ruht in sinnender Betrachtung auf dem einst so gastlichen Dache von Charlecot. Wir erblicken die prächtige, alte, eichene Freitreppe, — aber leer — die grosse „Halle", — verlassen — die hohe, gewölbte Decke, — doch ohne den Widerhall früherer Festlichkeit — die Orgel in der Galerie, — verstummt — die Waffen und Jagdtrophäen, — verstaubt und vergessen — die Familienbilder, — verblichen. Auch der grosse gastliche Kamin ist noch da wie vor Zeiten, aber das Feuer — ist aus. Die Dichtung wird zur Wahrheit:

„Kein Laut in den Gängen,
Den Sälen, den Hallen;
Schlaf und Vergessenheit
Liegt über allen."

Ein nicht geringer Theil von Shakespeare's Ruhm gebührt der „guten, alten Königin Bess." Der gelehrte Bacon von Verulam machte sie zuerst auf den Dichter aufmerksam, indem er ihr einige Zeilen aus dessen „Heinrich VIII." vorlas. „Wie Mylord," rief die stolze Königin aus, „ihr Günstling wagt es unsern königlichen Vater, und am Ende gar in unserer Gegenwart, auf die Bühne zu bringen?" — „Wenn Eure Majestät," erwiderte der gewandte Philosoph, „nur die Gnade haben wollten zu hören, was der Dichter über seine gnädigste Monarchin sagt." Die Königin lächelte, betrachtete ihr kastanienbraunes Haar, von dem ihre Bewunderer zu sagen pflegten, es werde nie ergrauen, im Spiegel gegenüber, hörte zu, und war für des klugen Bacon von Verulam Plane gewonnen. „Welche köstliche Idee," äusserte sie entzückt, „ich möchte mich wirklich mal als Kind in meiner Amme Armen sehen. Bereitet die Aufführung des Stückes auf der Stelle vor. Und was den Dichter anbetrifft — er sei meines Schutzes gewiss." Elisabeth hielt ihr Versprechen. Bis zu ihrem letzten Augenblicke gab sie Shakespeare Beweis auf Beweis ihrer königlichen Gnade und Gunst.

In seinen letzten Augenblicken noch kehrte der Geist der grossen Königin im irren Fiebertraum zu diesem Bilde der Vergangenheit zurück. „Bereitet die Aufführung „Heinrich's VIII." auf der Stelle vor," murmelte sie, und beendete ihren Satz mit schmerzlichem Lächeln: „Ich lieb' es, mich als Kind auf meiner Amme Arm zu sehen." Ach! Anfang und Ende! Ihr Haar hatte seinen dunkeln Glanz verloren, und war erbleicht, und wie ein müdes Kind entschlief sie, nach so vielen Kämpfen endlich auszuruhen.

Endlich war auch Shakespeare's Stunde gekommen. Er starb, wo er den Abend seines schönen thatenreichen Lebens verbracht und wo seine Wiege gestanden, an den Ufern des durch ihn unsterblich gewordenen Avon. Im hohen Chor der alten Pfarr-Kirche zu Stratford ruht seine irdische Hülle, sein Unsterbliches aber wurde mit den Geistern eines Homer, eines Dante, eines Goethe das Erbe der Menschheit.

Und nun, wie um den, der sie in's Leben rief zu ehren, sehen wir sie in unserm Geiste an seinem Grab vorüberziehen, in glänzendem, sinnbestrickenden Zuge: Den eifersüchtigen Mohren und die immer-sanfte Desdemona, den philosophischen Hamlet und die arme, unglückliche Ophelia, Oberon und Titania mit ihren Feen, Englands Könige im kriegerischen Schmuck, Allen voran der herzgewinnende „fünfte" Heinrich mit Catharina von Frankreich, seiner lieblichen Braut. Den römischen Cäsar, mit Brutus, Cassius und Marc Anton, Coriolan und Veturia, Antonius mit Egyptens schöner Königin, den venetianischen Kaufmann und die edle Portia, den behäbigen Fallstaff und seine lustigen Genossen, den missgeleiteten Lear und die treue Cordelia, den unglückseligen Romeo und die beweinenswerthe Julie, den gnadenreichen Duncan, und, jenes grosse Räthsel der Seelenkunde: Macbeth und seine blutige Königin. Und so drängt sich Erscheinung auf Erscheinnng, und eine jede ist ein Meisterwerk, das unserm entzückten Auge die Gesetze der Schönheit, deren höchste Vollkommenheit Natur ist, enthüllt, und unserem forschenden Geiste die geheimsten Gedankengänge selbst des Menschengeistes zeigt.

Doch zurück zu den Ufern des Avon, wo die dankbare Nachwelt dem grossen Dichter eben jetzt den Marmor richtet. Mischen auch wir uns unter die

feiernde Menge, und bringen wir ihm zu seinem Tage sein eigen, einst in liebevoller Prophezeiung an einen Freund gerichtetes, Wort:

„In ew'gem Sommer sollst du blüh'n.
Nie wird deiner Schönheit Eigenthum veralten;
Nie dich der Tod in seine Schatten zieh'n;
Ein ewig Lied bringt dich zu hohen Jahren.
So lange Menschen athmen, Augen seh'n,
Wird weder dies noch du zu Grunde gehn!"

Ernst Haynel.

Frankreich.

„Mes pensées".

„Meine Gedanken!" — Geht man schon mit Vorsicht an ein Buch, welches den Namen eines ungenannten, unberühmten Verfasser's trägt, so pflegt man ein anonymes Buch ganz bei Seite zu legen. Wer hat Zeit anonyme Versuche zu lesen! — Wenn aber ein solches Buch, dessen Inhalt nur einzelne Gedanken, Aphorismen, bilden, in kurzer Zeit es bis zu mehreren Auflagen bringt, so wird unser Interesse wieder erweckt — wir nehmen es zur Hand, wir blättern darin. Es erregt die Neugierde! Von wem ist es verfasst? Wer versteckt sich hinter dieser Anonymität? Findet sich nirgends eine Stelle, die den Namen des Verfasser's verräth — so reizt es doch, aus dem Mosaik einzelner Gedanken seinen Charakter zu deuten — seinen Stand, ja — sein Geschlecht zu errathen. —

Das obengenannte Buch*), welches im vorigen Jahre erschienen ist, stellt uns eben dieses Problem, welches von *Scherer*, dem feinen und geistvollen Kritiker im „Temps" in folgender Weise gelöst wird:

„Der Verfasser von: *„Mes pensées"* ist eine Frau! Vergebens hat sie an ein oder zwei Stellen versucht ihr Geschlecht unter der Anwendung des masculinum's zu verbergen. Es ist eine Frau, die da sagt: „Liebenswürdig ohne kokett zu sein, das ist eine Regel, die oft schwer zu befolgen ist".

— Es ist sicher eine persönliche Erfahrung, die sich in den folgenden Zeilen ausspricht:

„Es ist ein seltsamer und aufstachelnder Reiz bei einer Frau, wenn sie allein zu leben weiss, unbekannt, vergessen; wenn sie Niemanden nöthig hat, nichts von der Welt fordert und das Geheimniss ihres Herzens für sich bewahrt. Der Gegensatz zwischen ihrer natürlichen Schwäche und dieser Kraft, diese eroberte Unabhängigkeit verleihen, so lange sie jung und schön ist, ihrer Jugend und ihrer Schönheit eine eigenthümliche Saftigkeit."

Man ist also jung und schön gewesen; fügen wir hinzu, dass die Jugend dem reiferen Alter Platz gemacht hat, das fühlt man bei gewissen Klagen über den Verlust der Illusionen durch, bei gewissen Stellen, wo der Schreiber sich anstrengt, den Einfluss der Jahre anzuerkennen:

„Warum wundern wir uns dass wir alt werden, wir, die es sonst so natürlich fanden, dass es den Andern so geschah". — „Wenn man jung ist, sucht man sich selbst vor allen Dingen, es ist das eigene Bild, welches man in jedem Spiegel erblickt, auf die eigene Persönlichkeit bezieht man Alles zurück — nach und nach aber beruhigt sich der Egoismus, man tritt aus sich heraus, man sieht Alles in einem Anderen: Dann verliert das Leben diese unruhige Preoccupation mit der eigenen Persönlichkeit, es geht auf in einem grossen Interesse. Ausserhalb des eigenen engen Mittelpunktes eröffnet sich der weite Horizont und die Unendlichkeit: Das ist die Liebe, das ist das Glück!" —

— Es ist nicht möglich das Buch einer Frau (man sieht, ich halte an meiner Voraussetzung fest) zu schliessen, ohne darin nachgesucht zu haben, wie sie über die Religion und die Liebe denkt, — diese beiden Beherrscherinnen im Leben der Frau:

„Sich ganz hingeben", sagt die Verfasserin, „das ist es, was den Reiz der Liebe und die Seligkeit des Glaubens ausmacht". — und dann: „Ich begreife wohl, dass man sein Leben Gott oder der Liebe weiht, — denn daneben giebt es meiner Meinung nach nichts, was der Mühe werth wäre". —

Ihre Religion ist weniger persönliche Ueberzeugung, als gänzliche Hingabe; wie sie es selbst ausdrückt: ein Act der Unterwerfung und Entsagung. — Was nun die Liebe anbetrifft, so spricht unsere Unbekannte ohne Scheu davon, ohne zu verläugnen, dass sie sie gekannt hat — sie fühlt sich sicher in dem Bewusstsein, eine rechtschaffene Frau zu sein. Sie schreibt:

„Ich glaube nicht, dass Diejenigen, welche das Glück nur ausserhalb der Pflicht kannten, sich schmeicheln können, dasselbe wirklich gekostet zu haben". —

„Man muss seine Leidenschaften Gott opfern können, aber man muss welche haben"! —

„Fast Alles, was wir sind, kommt uns von den, den wir geliebt haben". —

„Die Freundschaft ist ein sehr reines und sehr erhabenes Gefühl. Uneigennütziger als die Liebe und ebenso beständig, es fehlt ihr aber dieser höchste Reiz der Liebe, dass sie ein Gut ist, das nur zu zweien genossen werden kann, und das uns nur allein gehört". —

„Alles ist gut, was von der Liebe kommt, selbst ihre Streitigkeiten". —

„Die Liebe macht uns frei von jedem anderen Bedürfniss, weil sie von allem Uebrigen entzaubert".

„Ich wüsste nicht, worüber man sich in dieser Welt beklagen könnte von dem Augenblicke an, wo man geliebt wird". —

„Hüten wir uns der Liebe Grenzen zu setzen, ihr Reiz ist, dass sie keine hat". —

„Die Liebe hat den grossen Vorzug nichts mit der Vernuft zu thun zu haben, das macht ihren Reiz und ihre Unabhängigkeit aus". —

„Es ist schwer aus Pflichtgefühl zu lieben und es ist ebenso schwer sich der Pflicht halber die Liebe zu versagen". —

„Die Liebe kann unter gewissen Umständen eine Sünde sein; niemals aber erniedrigt sie die Seele, wie die kleinen eigennützigen Leidenschaften des Leben's. Sie erkauft sich durch ihre Ergebenheit und ihre Leiden"! —

„Es giebt Lebenslagen, wo die Sünde so in das Leben eingedrungen ist, dass sie Rechte und Pflichten geschaffen zu haben scheint"! —

---

*) Mes pensées. Nouvelle édition. Paris. 1879. in 18°. Calman Levy.

„Gott verspricht seine Verzeihung ganz besonders denen, die sich viel geliebt haben“: (Wo zum ..... mag sie das gefunden haben) — „Das macht, weil die beste Entschuldigung der Liebe, die Liebe selbst ist, ihr Uebermass, ihre Kraft, ihre Hingebung und darum wird zu viel Liebe mehr Verzeihung erhalten, wie zu wenig Liebe“! —

Es ist seltsam zu beobachten wie in der Logik dieser Frau, die Liebe sich an die Religion anhängt und die Religion sich mit der Liebe verständigt. —

Die Frau, die wir hier vor uns haben, ist übrigens eine durchaus vornehme Natur. Indem sie die Gegensätze vereint, beweist sie moralischen Reichthum. Sie sagt, dass sie den Geist liebt, und die Güte anbetet. Das sind die beiden Passionen ihres Leben's, dass was sie am meisten bezaubert. Und sie hat Recht. Geist hat sie zu viel, um nicht verdriesslich zu sein über die Dummen und Langweiligen: Die Güte aber kommt ihr zu Hülfe und lehrt sie höflich, barmherzig und nachsichtig zu bleiben. —

Mit grossem Scharfblick verbindet sie *die Philosophie:* „die aus jeder Sache das Gute und Freudige herauszieht, und daraus eine leicht zu gewinnende Befriedigung schöpft“. —

Die gute Laune: „die einen Sonnenstrahl auf den dunkelsten Grund wirft“. —

Die Heiterkeit endlich: „dieses freudige Lied der Seele“. —

Ihre fixe Idee ist offenbar, niemals gegen den guten Geschmack zu verstossen. Sie empfiehlt: Mässigkeit der Sprache, Einfachheit in den Gesten, Selbstvergessenheit — und das Alles im Namen des guten Geschmack's. Sie erinnert daran, dass der gute Geschmack Alles rügt, was zu sehr hervortritt. — Geist, Mass, guter Geschmack, das sind, wie mir scheint, die Grundzüge der Natur, die wir studiren. Und genügt das nicht, um sie zu classificiren? — Theilen sich nicht die Menschen bei einer letzten Analyse in zwei Arten — in Solche, die Geschmack haben und Solche, die keinen besitzen? — Lässt sich nicht der Geschmack auf Alles anwenden, ist er nicht Alles? — Was ist die Moral anders, als eine Aesthetik höheren Grades, angewendet auf das Leben und Empfinden!?

Ch. Marelle.

Italien.

Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium.

I.

Jüngst äusserte sich ein auf dem Felde der Galilei-Forschung rühmlichst bekannter deutscher Gelehrter dahin, seit die Galilei-Frage zu einem stehenden Artikel der Zeitungsliteratur geworden und somit in die Hände der Journalisten von Fach gefallen sei, habe er jede Lust an ihr verloren. Es ist in der That beschämend zu sehn, wie Leute, denen selbständige Studien auf diesem Gebiete durchaus fremd und die mit den Quellen nicht im Mindesten vertraut sind, das grosse Wort führen und die Menge täuschen. Die nachgerade zahllosen Artikel, welche seit Jahr und Tag in deutschen Zeitschriften erschienen sind, legen von den gegenwärtigen literarischen Zuständen Deutschlands ein nicht eben sehr rühmliches Zeugniss ab und sind allerdings dazu angethan dem Kundigen alle Lust am weiteren Forschen gründlich zu verleiden. Am meisten wirkt es betrübend, wenn man zusehen muss, wie die öffentliche Meinung, sei es mit Absicht, sei es aus blosser Unwissenheit, irre geführt wird. So hat — es sei gestattet wenigstens ein Beispiel anzuführen — ein gewisser, sonst auf literarischem Gebiete völlig unbekannter *Wilhelm von Gebler* (nicht zu verwechseln mit dem am 7. September v. J. verstorbenen, rühmlichst bekannten Galilei-Forscher *Karl von Gebler)* in einer der letzten Hefte der „Deutschen Rundschau“ veröffentlichten stylistischen Uebung der Welt verkündigt, die Galilei-Frage sei endgültig entschieden, es sei „nach dem Urtheile sachkundiger Schiedsrichter“ uud „durch die wuchtigsten, überzeugendsten Gründe und Thatsachen“ bewiesen worden, dass keine Actenfälschung im Galilei'schen Processe stattgefunden habe. Von den “Gründen und Thatsachen“ nachher. Die „sachkundigen Schiedsrichter“ anlangend, ist nur zu bedauern, dass der Herr Wilhelm von Gebler keine solche namhaft zu machen für gut gefunden hat. Die Forscher, welche in allererster Linie als „sachkundige Schiedsrichter“ zu gelten das unbestreitbare Recht haben (übrigens kann nur der roheste Dilettantismus von „Schiedsrichter“ in wissenschaftlichen Fragen faseln), Dr. *Emil Wohlwill* in Hamburg, der eigentliche Vater der modernen Galilei-Forschung, und Prof. *Moritz Cantor* in Heidelberg, haben sich wiederholt und ganz entschieden dahin ausgesprochen, dass die stattgehabten Fälschungen als wissenschaftlich endgültig erwiesen zu betrachten seien. Im nämlichen Sinne haben sich auch die geachtetsten wissenschaftlichen Zeitschriften ausgesprochen, wie z. B. *von Sybel's* „Historische Zeitschrift“, *Zarncke's* „Centralblatt“, die „Zeitschrift für Mathematik und Physik“ u. a. Gegen *solche* Zeugnisse möchten die entgegenstehenden etwas zu unschuldiger Natur sein und auf wissenschaftlicher Wage etwas zu leicht befunden werden um, irgendwie eine ernstliche Berücksichtigung seitens der Forscher zu verdienen.

Das „Magazin“ darf es sich wohl zur Ehre anrechnen, in dieser Frage von vornherein eine durchaus objective Stellung eingenommen zu haben. Seitdem die Galilei-Frage auf Anregung von Wohlwill, Gherardi, Berti und des verstorbenen Karl von Gebler zu einer vielbesprochenen geworden, habe ich es nicht unterlassen, die Leser über den Stand derselben zu benachrichtigen (vrgl. „Magazin“ 1877 Nr. 15, S. 219—221. Nr. 16. S, 235—237. Nr, 38, S. 583. 1878 Nr. 14, S. 205 — 208. Nr. 15 S. 221 — 224) und darf ich wohl das Bewusstsein aussprechen, dass es in möglichst objectiver Weise geschehen ist. Dasselbe zu thun soll auch diesmal mein Bestreben sein. Die etwas veränderte Situation bestimmt mich indess, meinem diesjährigen Berichte eine andere Form zu geben. Waren meine früheren hierher gehörigen Artikel wesentlich *literarische* Uebersichten, so soll der nachfolgende ein *sachlicher* Bericht sein. Ich hoffe dadurch dem geneigten Leser einen besseren Dienst zu leisten, als durch Aufzählung einer unendlichen Reihe von Arbeiten, die seit meiner letzten Uebersicht — meist in periodi-

schen Zeitschriften — irgendwo erschienen sind und wovon weitaus die meisten absolut werthlos genannt werden dürfen.

Bei der sogenannten „Galilei-Frage“ sind es heutzutage wesentlich vier Puncte, welche in Betracht kommen, nämlich: 1. Die Fälschung der Registratur vom 26. Februar 1616. 2. Die Fälschung des Protocolls vom 21. Juni 1633 und anderer damit im Zusammenhange stehender Actenstücke. 3. Die Torturfrage. 4. Die Echtheit und Vollständigkeit des Vatican-Manuscriptes im Allgemeinen. Im Nachfolgenden werden wir über diese vier Puncte einzeln berichten und die Hauptgründe für und wider anführen und kurz prüfen.

Im Jahre 1870 haben Wohlwill in Deutschland und Gherardi in Italien gleichzeitig, aber unabhängig von einander die Hypothese aufgestellt, dass das Actenstück, welches den Kardinälen des Inquisitionstribunals eine, selbst vom römischen Standpunct angesehen, nothdürftige und schwankende rechtliche Grundlage zur Verurtheilung Galilei's geboten hat, ein gefälschtes sei. Um den mit der Sache nicht näher vertrauten Leser einigermassen zu orientiren, möge es gestattet sein, etwas weit auszuholen.

Schon im Februar 1615 hatten es die Feinde des grossen Mannes dahin gebracht, dass die römische Inquisition ein Untersuchungsverfahren gegen ihn einleitete. Man verhörte verschiedene Zeugen, unterwarf Galilei's Schrift: *Ueber die Sonnenflecken* einer genauen Prüfung, man bemühte sich namentlich (allerdings vergeblich) in den Besitz des Originals eines Briefes zu gelangen, den Galilei an den ihm befreundeten P. Castelli geschrieben, und worin Aeusserungen über das Verhältniss der Bibel zum Kopernicanischen System vorkamen, welche den Hauptgegenstand der Denunciation gebildet hatten. Galilei, von diesen Intriguen unterrichtet, entschloss sich aus freien Stücken sich nach Rom zu begeben, indem er der Hoffnung Raum gab, daselbst einerseits die Verdächtigungen, welche man gegen seine Person verbreitet hatte, widerlegen, andererseits das in Rom ernstlich beabsichtigte Verbot der Kopernicanischen Lehre durch die Kraft wissenschaftlicher Gründe abwenden zu können. Als er im December 1615 in Rom anlangte, fand er, Dank den warmen Empfehlungen des Florentiner Hofs, die ehrenvollste Aufnahme und gelang es ihm in kurzer Zeit die Beschuldigung ketzerischer Ansichten und Aeusserungen vollständig zu entkräften. Vergebens bemühte er sich hingegen das Kopernicaniche System vor dem Inquisitionsverbot zu retten. Am 23. und 24. Februar entschieden die sachverständigen Theologen der Inquisition, dass der Satz: „Die Sonne ist das Centrum der Welt und demgemäss ohne örtliche Bewegung“, thöricht und absurd in der Philosophie und formell ketzerisch, — der andere der beiden ihnen vorgelegten Sätze aber, der Satz: „Die Erde ist nicht das Centrum der Welt und nicht unbeweglich; sie bewegt sich vielmehr auch in täglicher Bewegung um sich selbst“, ebenfalls thöricht und absurd in der Philosophie und zum mindesten ein Irrthum im Glauben sei.

Nachdem dieses Urtheil der Sachverständigen dem Papste (Paul V.) mitgetheilt wurde, befahl dieser sofort Galilei die Anweisungen zu ertheilen, die einem solchen Urtheil entsprachen. Das Vatican-Manuscript, welches angeblich die Original-Acten der beiden Galilei'schen Processe enthält, berichtet darüber (*fol.* 378) wie folgt:

„Donnerstag, den 25. Februar 1616. Der Herr Cardinal Melinus hat den ehrwürdigen Vätern, den Herren Assessor und Commissar des heiligen Officiums angezeigt, dass auf den Bericht und Urtheil der Patres Theologen über die Lehrsätze des Galilei, namentlich dass die Sonne das Centrum der Welt und ohne örtliche Bewegung sei und dass die Erde sich auch in täglicher Drehung bewege — Seine Heiligkeit, dem Herrn Cardinal Bellarmin befohlen hat, den genannten Galilei vor sich zu laden und ihn zu ermahnen, dass er die genannte Meinung aufgebe; und wenn er sich zu gehorchen weigern sollte, so soll der Pater Commisarius in Gegenwart von Notar und Zeugen ihm den Befehl ertheilen, dass er sich gänzlich zu enthalten habe, eine derartige Lehre nnd Meinung vorzutragen, oder zu vertheidigen, oder überhaupt darüber zu verhandeln; wenn er sich aber dabei nicht beruhigen will, soll man ihn ins Gefängniss werfen“.

Drei Acte werden hier vorgeschrieben: zuerst die Mahnung durch Bellarmin; nützt diese nicht, dann das Verbot durch den P. Commisär vor Notar und Zeugen; bleibt anch das Verbot erfolglos, dann das Gefängniss. Offenbar wäre gegen den ausdrücklichen Befehl des Papstes gehandelt gewesen, wenn man die vorgeschriebene Ordnung und Reihenfolge nicht eingehalten hätte, oder zum eigentlichen, officiellen Verbot geschritten wäre, falls Galilei gegen die Ermahnung des Cardinals Bellarmin keinerlei Einwendungen gemacht hätte.

Wer den Charakter Galilei's kennt, weiss zum Voraus wie die Sache ablief. Er war durchaus nicht der Mann, um gegen die Ermahnung eines Bellarmin Einwendungen sich zu erlauben. Galilei hat sich ohne Weiteres gefügt, und weder musste, noch durfte es daher zu den übrigen vom Papste auf die Eventualität der Widerspenstigkeit hin vorgesehnen Massregeln gegriffen werden. In der That berichtete Bellarmin in der am 3. März 1616 gehaltenen Congregation des heiligen Officiums, laut einem von Gherardi veröffentlichten, unzweifelhaft authentischen Documente: „dass der Mathematiker Galileo Galilei ermahnt worden sei, die bis dahin fest gehaltene Meinung, die Sonne sei das Centrum der Welt und unbeweglich, die Erde hingegen beweglich, aufzugeben und dass er sich dabei beruhigt habe“. Und am 26. Mai 1616 bezeugte Bellarmin eigenhändig, es sei dem Galilei „nur die vom Papste abgegebene und von der heiligen Congregation des Index publicirte Erklärung mitgetheilt worden, des Inhalts, dass die Kopernicanische Lehre der heiligen Schrift zuwider sei und desshalb weder vertheidigt noch festgehalten werden dürfe“. Somit hat ein förmliches, officielles Verbot 1616 nicht stattgefunden.

Die berüchtigte Registratur vom 26. Febr. 1616 (*Vatican-Mspt. fol.* 378—379) lautet nun aber:

„Freitag, den 26. desselben. Im Palast der gewöhnlichen Wohnung des durchlauchtigsten Cardinals Bellarmin und zwar in dessen Privatgemächern, hat derselbe Herr Cardinal, nachdem obgenannter Galilei vorgeladen und vor Sr. Eminenz erschienen war, in Gegenwart des hochwürdigen Paters Michael Angelus Segnitius de Laude vom Predigerorden, des Generalcommissars des heiligen Officiums, genannten Galilei er-

mahnt, wegen des Irrthums besagter Meinung, und ihn ersucht, dass er dieselbe aufgebe; und gleich darauf und ohne Unterbrechung in meiner und der Zeugen Gegenwart und während derselbe Herr Cardinal gleichfalls noch anwesend war, hat der obengenannte Pater Commissarius dem erwähnten, noch daselbst anwesenden und auf Vorladung erschienenen Galilei im Namen Sr. Heiligkeit des Papstes und der ganzen Congregation des heiligen Officiums die Anweisung und den Befehl ertheilt, dass er die ausgesprochene Meinung: dass die Sonne das Centrum der Welt und unbeweglich sei, die Erde hingegen sich bewege, gänzlich aufgebe und sie fernerhin weder in irgend einer Weise festhalte noch lehre oder vertheidige durch Wort oder Schrift; widrigenfalls werde gegen ihn im heiligen Officium vorgegangen werden; und bei diesem Befehl hat derselbe Galilei sich beruhigt, und zu gehorchen versprochen. Worüber verhandelt zu Rom, an oben gemeldetem Ort, in Gegenwart von Badino Nores aus Nicosia im Königreich Cypern und Augustin Mongard aus der Rosenabtai in der Diocesis Montequlciano, Hausgenossen des genannten Cardinals, als Zeugen".

Schon die bisherigen Andeutungen reichen hin, dieses „Document" in hohem Grade verdächtig erscheinen zu lassen. Denn es wird hier berichtet, es sei am 26. Februar 1616 geschehen, was nach dem ausdrücklichen Befehl des Papstes gar nicht geschehen durfte und nach der Berichterstattung, sowie nach dem eigenhändigen Zeugniss des Cardinals Bellarmin auch nicht geschehen ist. Die Gründe nun, welche für die geschehene Fälschung sprechen, sind hauptsächlich folgende.

1. Nach dem Protocoll vom 26. Febr. 1616 hätte Bellarmin der Form und dem Wesen nach in Widerspruch mit dem päpstlichen Decret gehandelt. Denn während der Papst ihm befohlen hatte, den Astronomen privatim zu ermahnen und erst wenn dieser sich nicht unterwerfen und Gehorsam versprechen würde, ihm einen förmlichen Befehl ertheilen zu lassen — hätte Bellarmin den Befehl ertheilen lassen, ohne Galilei die Zeit zu lassen, auf die Ermahnung irgend ein Wort zu erwiedern. Es kann absolut nicht zugegeben werden, dass Bellarmin auf diese Art und Weise gehandelt habe. Der im päpstlichen Befehl vorgesehene Fall eines Widerspruchs von Seiten Galilei's, der ein förmliches Verbot zur Folge haben sollte, trat nicht ein; er war psychologisch unmöglich, und selbst die Actenstücke der Inquisition kennen ihn nicht.

2. Wäre das Protocoll vom 26. Februar 1616 authentisch, so würde daraus folgen, dass der Cardinal Bellarmin am 3. März der Congregation des heiligen Officiums einen lügenhaften Bericht erstattete und am 26. Mai dem Galilei ein Zeugniss ausstellte, wovon Aussteller und Empfänger sehr gut wussten, dass es ein falsches, lügenhaftes sei. Die Authenticität des berüchtigten Protocolls vorausgesetzt, ist es psychologisch ebenso undenkbar, dass Galilei ein Zeugniss von Bellarmin verlangt, als dass der Cardinal ihm ein solches ausgestellt hätte.

3. Während das päpstliche Decret vom 25. Febr., Bellarmin's Bericht vom 3. März und seine Bescheinigung vom 26. Mai völlig übereinstimmen, steht das Protocoll vom 26. Febr. mit diesen drei Documenten im grellsten Widerspruch.

4. Es ist nicht wahrscheinlich, dass sich der Commissär der Inquisition mit Notar und Zeugen in die „Privatgemächer" des Cardinals Bellarmin begeben habe, um dort Galilei ein offizielles Verbot zu ertheilen.

5. Galilei's Briefe aus dieser Zeit schliessen unbedingt jede Möglichkeit eines Vorganges, wie der vom Protocoll vom 26. Februar erzählte, aus. Denn er erscheint überall völlig unbefangen, fast mit Siegesbewusstsein, und ist von dem Eindruck des Verbotes nirgends auch nur die leiseste Spur zu entdecken.

6. Dass die Feinde Galilei's des Protocolls vom 26. Februar 1616 sich nicht bedienten, als sie wegen des von ihm veröffentlichten *Saggiatore* mit aller Energie einen Process gegen ihn anstrengten, ist ein schlagender Beweis, dass besagtes Protocoll im Jahre 1625 noch nicht existirte.

7. Dass man zu Rom die Existenz des Protocolls nicht gekannt habe, als Galilei die Druckerlaubniss für seinen *Dialogo* nachsuchte, ist absolut undenkbar. Kannte man es aber, so konnte ihm die Druckerlaubniss nicht gegeben werden.

8. Das fragliche Protocoll taucht zum ersten Male im Jahre 1632 auf, gerade in dem Momente, als Galilei's Feinde eines Mittels bedurften, ihn zn verderben und wird von ihnen ausdrücklich als ein solches Mittel bezeichnet.

9. In den Verhören vom Jahre 1633 zeigt Galilei auf das Ueberzeugendste, dass das fragliche Protocoll seinem Bewusstsein durchaus fremd ist. Er kennt kein Verbot, wie es das Protocoll verzeichnet hat; er weiss von Niemand, der ihm eine Mittheilung gemacht hätte, ausser dem Cardinal Bellarmin; er hat zu jeder Zeit in der schriftlichen Erklärung des Cardinals einen vollständigen und erschöpfenden Bericht über den Vorgang vom 26. Febr. 1616 gesehen.

Zu dieser Phalanx *innerer* Gründe, welche hier nur flüchtig angedeutet werden konnten, kamen in jüngster Zeit auch noch *äussere* Gründe, welche für die geschehene Fälschung sprechen. Einerseits machte man die Entdeckung, dass die Anordnung des Vatican-Manuscriptes gerade an dieser Stelle eine höchst unnatürliche, daher sehr verdächtige ist; anderseits wies man an den entscheidenden Stellen des fraglichen Protocolls mannigfache Spuren geschehener Radierungen nach. Es wäre ein Irrthum, wenn man etwa sagen wollte, die Versetzung von Blättern schliesse die Wegradierung aus und umgekehrt. Beides kann geschehen sein. Zuerst musste man natürlich Blätter versetzen um das erforderliehe unverdächtige Papier zu gewinnen; wollte man sodann, nachdem das gefälschte Document bereits niedergeschrieben war, einige Aenderungen daran noch vornehmen, so blieb natürlich nur das Mittel des Wegradierens übrig.

Hinzuzufügen ist noch, dass das fragliche Actenstück insofern ein Unicum ist, als die sonst bei protocollarischen Aufnahmen streng beobachteten Formalitäten hier auffallenderweise gänzlieh vernachlässigt worden sind. Um von dem üblichen, pedantisch genauen Verfahren in weit unwichtigeren Dingeu einen Begriff zu gewinnen, vergleiche man beispielsweise die auf Galilei's Vorladung nach Rom im Jahre 1632 bezüglichen Documente. Der Vorgeladene muss eigenhändig unterschreiben, sodann der apostolische Protonotar und die Zeugen. Hier dagegen, wo es sich

offenbar um weit Wichtigeres handelt, liegt einfach ein Blatt vor, welches gar keine Unterschrift trägt, und auch in seiner verworrenen Redeweise von den unzweifelhaft authentischen Documenten des Processes nicht eben vortheilhaft sich unterscheidet. Wollte man aber sagen, gerade hierin liege ja ein Beweis für die Echtheit vor, indem man bei einer Fälschung die äusseren Formalitäten gewiss nicht vernachlässigt haben würde, so wäre zu antworten, dass es sich in erster Linie um die Unterschrift Galilei's selbst handelte und dass das Wagniss, die Unterschrift des grossen Mannes bei seiner Lebzeit zu fälschen und ihm selbst die Fälschung vor Augen zu legen, auch für die Fälscher von 1632 ein gar zu ungeheures gewesen wäre. Musste man aber auf die Hauptunterschrift verzichten, so blieb kein anderer Ausweg, als, von den äusseren Formalitäten absehend, dem Protocoll die Form einer blossen sog. Registratur zu geben.

Die Ueberzeugung, dass hier eine böswillige Fälschung vorliege, war und ist in der Wissenschaft eine ebenso allgemeine als tiefgewurzelte. Was dagegen die Advocaten der römischen Curie, oder Kritiker des Schlages eines *Berti* vorbrachten, trug entweder allzu deutlich den Stempel der Teudenziösität, oder war gar zu unschuldiger Natur, um eine ernstlich gemeinte Berücksichtigung zu verdienen. So konnte man denn diese Frage als abgethan betrachten. Erst seit einem Jahre, oder wenig mehr, begann sie abermals mit einiger Lebhaftigkeit verhandelt zu werden.

Karl von Gebler, der in seinem 1876 erschienenen Buche einfach die von Wohlwill 1870 geltend gemachten Beweise der geschehenen Fälschung reproducirt und die Wohlwill'sche Ansicht zu der seinigen gemacht hatte, änderte ein Jahr später zu Rom seine Ansicht und hat seither wesentlich dazu beigetragen, neue Verhandlungen über die Frage zu veranlassen. Die letzten Arbeiten, die er angesichts des Grabes verfasst und veröffentlicht hat, galten der Bekämpfung der von Wohlwill, Cantor und von mir veröffentlichten Arbeiten und geltend gemachten Ansichten. Er war fest überzeugt, in der von ihm mustergültig edirten Vatican-Handschrift einen köstlichen Diamant zu besitzen und es musste ihn daher schmerzen, dass Andere Schlag auf Schlag nachwiesen, der angebliche Diamant sei doch nur ein geschliffenes Glas. Und da bekanntlich Proseliten viel eifriger zu sein pflegen als die, welche einer Bekehrung nicht erst bedürfen, so war es nicht im Geringsten befremdend, dass der Ton ruhiger objectiver Untersuchung hin und wieder demjenigen der Leidenschaft den Platz einräumen musste. Uns Allen liegt ja die Versuchung sehr nahe, den Mangel an triftigen Gründen und Beweisen durch die Energie der Sprache zu ersetzen, oder wenigstens zu verdecken.

Nur grobe Unwissenheit konnte übrigens, wie es in zahlreihen Blättern Deutschlands geschehen ist und noch geschieht, Karl von Gebler als Zeugen für die Echtheit des berüchtigten Protocolls anführen. Darum handelte es sich bei ihm nicht. Auch er vermochte es nicht, der zwingenden Gewalt der oben angedeuteten Gründe für die geschehene Fälschung sich zu entziehen. Auch er glaubt, dass in dem vielbesprochenen Schriftstücke Falsches, Unwahres berichtet wird. Ebenfalls blieb er nach wie vor der Ansicht, es sei am 26. Febr. 1616 das unbedingt nicht geschehen, was nach der fraglichen „Registratur" geschehen sein soll. Nicht darüber, *ob* eine Fälschung stattgefunden, sondern über die Frage *wann* sie stattgefunden habe, war Gebler mit den andern Forschern auf diesem Gebiete im Streite. Während sonst Alle der Meinung waren und sind, das Protocoll sei damals entstanden, als man es zu Rom gerade *brauchte,* um dem grossen Manne, der durch die Durckerlaubniss geschützt war, beikommen zu können, nämlicht im Jahre 1632, hat Gebler bis zu seinem Ende die Ansicht verfochten, die Fälschung habe bereits im Jahre 1616 stattgefunden. Noch in einer seiner letzten Arbeiten drückte Gebler seine Ansicht klar und deutlich mit den Worten aus: *Das Schriftstück vom 26. Februar 1616 ist kein nachträgliches Falsificat, wohl aber eine schon 1616 niedergesetzte Lüge.*

Man darf es kühn aussprechen: von allen Hypothesen, welche in der vorliegenden Frage jemals aufgestellt worden, ist diese wohl die allerunglücklichste. Es ist ein unlösbares Räthsel, das uns hier als Lösung des Räthsels geboten wird. Dass man im Jahre 1632, als man es gerade brauchte, das Mittel „fand", welches völlig hinreichend war, Galilei zu verderben, das begreifen wir. Wie man aber dazu kam, dieses Mittel bereits 16 Jahre früher vorsorglich zu finden, das begreife wer kann. Und *wozu* hätte man denn im Jahre 1616 die Lüge niedergesetzt? Das ist eine Frage, auf welche der eine befriedigende Antwort unbedingt geben muss, wer Gebler's Hypothese vertheidigen will. Doch umsonst sehen wir uns nach einer Antwort irgend welcher Art um. Sogar die andere Frage wird noch offen gelassen, ob jene Lüge im Jahre 1616 *bona fide* oder *mala fide* niedergesetzt worden sei. Man lässt uns einfach die Wahl. Versuchen wir also eine solche zu treffen. Sagen wir die Lüge sei *bona fide* niedergesetzt worden. Aber wie? Eine Lüge und *bona fide*? Eine Lüge, welche dem grossen Manne so verhängnissvoll geworden ist? Die seinen Feinden das sichere Mittel in die Hand gab, Galilei völlig zu verderben? Die nach den meisten Forschern die einzige juristische Basis des Processes vom Jahre 1633 gebildet hat? Solch eine entscheidende Lüge wäre im Jahre 1616 *bona fide* in aller Harmlosigkeit niedergesetzt worden? Seltsam, sehr seltsam!

Nein, wird man sagen, diese Annahme führt geradenweges *ad absurdum!* Nein, die Lüge ist im Jahre 1616 *mala fide* niedergesetzt worden. Also doch wohl in der Absicht, das Mittel zum Voraus zu schaffen, um Galilei später verderben zu können? Demnach mussten die Fälscher von 1616 eine hervorragende prophetische Gabe besitzen. Sie wussten also: „Nach so und so vielen Jahren wird Galilei eine glänzende Vertheidigung des Kopernicanischen Systems veröffentlichen; es wird aber nicht leicht sein, ihm beizukommen". Und vorsorglich schufen sie das Mittel, welches ihre künftigen Collegen nöthig haben würden, um Galilei zu verderben. Und siehe da! Nach fünfzehn bis sechszehn Jahren trifft Alles genau so ein, wie die listigen Fälscher vorausgesehen! Ein Wunder also? Allerdings; diese ganze neueste Hypothese ist weiter nichts, als die Zumuthung, das Undenkbare zu denken, an ein oder mehrere Wunder zu glauben.

Gegenüber den geradezu zermalmenden Beweisen der nachträglichen Fälschung wissen die, welche als

Ritter für die Echtheit sämmtlicher Bestandtheile der Vatican-Handschrift in die Schranken treten, nichts Anderes vorzubringen, als die Thatsache, dass alle die, welche die Originalien gesehn, an die Echtheit der Actensammlung glauben. „Doch" — ich lasse zunächst eine competente Stimme, die sich jüngst in *v. Sybel's Hist. Zeitschrift* vernehmen liess, zu ihrem Recht kommen — „doch es will dies für die Echtheit der bestrittenen Urkunden viel weniger sagen als für die manuelle Geschicklichteit des Fälschers, der das Mechanische seines Geschäftes mit Virtuosität verrichtet haben mag, aber den geistigen Theil der ihm zugefallenen traurigen Aufgabe so plump wie frech ausser Acht liess. Wie oft der Augenschein trügt, ist auch in diesem Falle in Evidenz getreten, und wenn innere Gründe für die Unechtheit einer Handschrift sprechen, bleibt es immer eine missliche Sache, wegen Mangels äusserer Spuren eines Falsum die Echtheit zu behaupten. Wenn sich heute zufällig irgend ein Document über die constantinische Schenkung oder eine pseudo-isidorische Decretale im Vatican fände — glaubt Gebler wohl, dass man erst dieses zu untersuchen brauchte, um über die Fälschung in's Klare zu kommen?" Im Weiteren spricht derselbe Beurtheiler (er zeichnet sich *M. Br.*) von den *„geradezu unwiderlegbaren* Gründen, welche in unserm Falle für die Thatsache der Fälschung sprechen".

So hat die ernste Wissenschaft geurtheilt und bei diesem Urtheile wird es wohl auch fernerhin sein Bewenden haben, was auch immer Dilettanten und Advocaten der römischen Curie dagegen sagen mögeu.

Es wird aber auch gestattet sein, uns die Männer etwas näher anzusehn, welche die Handschrift gesehen und deren Echtheit vertheidigen. Es sind ihrer drei: ein Franzose, ein Italiener und ein Deutscher.

Auf das Zeugniss der beiden ersteu, *De L'Epinois* und *Berti*, wird man ohnehin kein Gewicht legen. *De L'Epinois* nennt sich selbst einen „Soldaten der Kirche" und arbeitet im Dienste der römischen Curie. Ein solcher Mann wird niemals eine Fälschung zugeben, auch wenn sie noch so evident wäre. *Berti* sah die Handschrift 1869, als noch kein Verdacht ausgesprochen worden war, und wie flüchtig er sie noch dazu geprüft hat geht aus seiner Publication der Acten zur Genüge hervor. Bleibt also Gebler. Ohne indess den Verdiensten dieses jungen Oesterreichers, der im Dienste der Wissenschaft gestorben ist, irgend wie nahe treten zu wollen, wird es doch erlaubt sein, offen auszusprechen, dass Gebler eine Autorität in diesen Dingen nicht sein kann. Denn man wird doch noch andere Zeugnisse verlangen müssen, als das eines fünfundzwanzigjährigen Edelmannes und Militärs, dem paläographische Studien und Kenntnisse fremd waren. Da man aber mancherorts so grosses Gewicht auf Gebler's Zeugniss zu legen scheint, will ich es nicht unterlassen im Dienste der Wissenschaft zu erwähnen, dass Gebler's Glaube doch nicht so fest war als man jetzt behauptet und er vielleicht selbst während seiner letzten, langen und schweren Krankheit gemeint haben mag. Hier ist der Beweis! Schon hatte Gebler die Vatican-Handschrift wiederholt geprüft, schon hatte er sie zu copiren begonnen, schon waren die ersten acht Bogen seiner Ausgabe, somit auch das fragliche Protocoll, unter der Presse, als er aus Rom über die Vatican-Handschrift schrieb: „Es sind wohl Originalacten darunter, aber auch sehr viele Copien von zweifelhaftem Werthe. So z. B. die Documente vom 25. und 26. Februar. Ist eine Fälschung geschehen, so konnten nachträglich, also im Jahre 1632, die beiden Documente sehr wohl wieder auf Einen Bogen geschrieben werden".

Eines Commentars bedarf diese Thatsache nicht.

Meinen Nachweis, wie die Fälschung durch Versetzung leer gebliebener Blätter im alten Hefte bewerkstelligt wurde, hat man geglaubt durch den einfachen Hinweis auf die sogenannte „ältere Paginirung" entkräften zu können. Auch Wohlwill in einer soeben erschienenen hervorragenden Arbeit, von welcher in einem späteren Artikel die Rede sein wird, spricht noch von einer „unzweifelhaft alten Bezifferung". Dem gegenüber glaube ich *(Revista Europea,* Vol. X, S. 417 — 453) bewiesen zu haben, dass die angebliche „ältere Paginirung" unzweifelhaft modernen Ursprungs ist und dass die andern Bezifferungen höchst verdächtig sind. Dieser Einwand wäre also beseitigt. Uebrigens werde ich auf die Frage nach der Bezifferung in einem spätern Artikel zurückzukommen Gelegenheit haben.

Der bisher betrachtete Theil der Galilei-Frage kann somit gegenwärtig als abgethan betrachtet werden. „Durch die überzeugendsten Gründe und Thatsachen" ist die Fälschung des vielbesprochenen Protocolls vom 26. Februar 1616 endgültig nachgewiesen worden. Den Rittern für die Echtheit desselben hat die wissenschaftliche Kritik „eine totale Niederlage „beigebracht.

Hier machen wir vorläufig ein wenig Halt. Ein zweiter Artikel wird über die Frage nach der Echtheit eines, oder vielmehr einiger Documente des Processes vom Jahre 1633 den geneigten Leser zu orientiren versuchen.

Dr. Scartazzini.

Belgien.

Ein Blick auf die belgische Literatur der Gegenwart

von

Trauttwein von Belle.

II.

Es war ein harter Kampf, den die Wiedererwecker von vlamischer Art und Kunst haben ausfechten müssen. Sie waren in ihrem Ringen mit Trägheit, Bosheit und Vorurtheil nicht auf Rosen gebettet. Die Männer vom alten Schlage wie *Blommaërt*, *Ledeganck* (dessen gefühlvolle Dichtung den wahrhaften Leidensweg seiner Erdenbahn abspiegelt), *Serrure, Van Duijse, Schaijes* und Andere, und nicht minder der jüngere Nachwuchs, wie *De Laët, Van Rijswijck, Jan van Beers*, mussten wieder und wiederum den bitteren Kelch der Enttäuschungen leeren; der erste grosse Erfolg, den die vlamische Bewegung nach zehn schweren Prüfungsjahren gehabt, der berühmte vlamische „vertoog" (Vorstellung) von 1840 an die belgischen Kammern, jene mit 20,000 Unterschriften bedeckte Bittschrift der Vlamingen um das Recht ihrer Muttersprache (moederspraek), war politisch ein Misserfolg, obgleich der

ultramontane Herr De Decker schon damals aus Klugheitsgründen mit Wärme, aber auch mit Geist und Geschick, für die vlamischen Landsleute Partei ergriff. Dennoch war diese Anstrengung nicht verloren. Scheiterte sie bei den Kammern an der übertriebenen Betonung der Staats-Einheit und den französischen Sympathien der Dankbarkeitsapostel aus der Schule von 1830, so trug sie dagegen reichlich sociale Frucht und befeuerte nichts desto weniger den literarischen Fortschritt. Mit Macht regte sich der Vereinsgeist, eine Saat von Sprach- und Literaturgesellschaften, von Liedertafeln und Sängerbünden, zumal auch von *Volksbildungsvereinen* wuchs empor, überall tönte die Losung *„Vlamingen voran!“* ein Feldgeschrei, das in Brüssel der bedeutendste Sprachverein zu seinem Namen erwählte. Auch die alten niederländischen *Rederykerkammern* (Rédner- oder Rhetorikergesellschaften) fuhren aus ihrem mittelalterlichen Halbschlaf wieder auf und machten die Sache des vlamischen Volks zu der ihrigen. Der alte Antwerpener „Oelzweig“ (Olyftak), eine neue Verheissung nach der Sündfluth der Fremdherrschaft, reichte dem Genter Sprachverein „De Taël is gansch het Volk“ (die Sprache ist ganz das Volk) treulich die Bruderhand, alte und junge Kräfte wetteiferten im Dienste der Volkseigenheit. Schon auf dem zweiten vlamischen Sprach-Congress (11. Februar 1844) wurde der Gedanke der Bildung eines *grossen vlamischen Bundes* aller vlamischen Gesellschaften jeder Art in Erwägung gezogen und am 6. Mai 1861, nach tausend Hindernissen, die erste Generalversammlung des *„dietschen Verbandes“* gehalten, dem im Laufe desselben Sommers noch 49 Vereine beitraten. Der dietsche Verband hat die volle politische Tragweite des vlamischen Sprachkampfs begriffen und als Programm aufgestellt, dass jede politische Meinungsverschiedenheit vor der treuen vlamischen Gesinnung des Candidaten und jede politische Freundschaft vor dessen Feindschaft gegen das vlamische Wesen zu weichen habe. Und so wurden bald darauf in Gent vlamische Wahlen zu Stande gebracht. Am 27. November 1861 folgte die zweite Generalversammlung des dietsche verbond, welche eben so kräftig sich regte und die Hauptveranlassung war, dass die Anzahl der vlamischen Namen in den belgischen Kammern immer mehr zunahm. Die vlamische Partei wuchs dermassen, dass die alten beiden grossen Landesparteien, die Liberalen und die Clerikalen, in einen Wetteifer geriethen, wer die populäre Sache der Vlamingen am besten zu fördern verstehe und trotz aller Hemmschuhe, welche die „franskillons“ (Franzosenfreunde) dem Vordringen des Vlamischen anlegten, hat das, was der Abgeordnete *I. A. De Laët* in der Sitzung der Repräsentantenkammer vom 5. Mai 1866 zu Gunsten der „Vlaamsche Zaak“ vortrug, sich zuletzt doch den Weg gebahnt und ist durch den De Deckerschen Antrag vom März 1878, wie oben bemerkt, zur siegreichen Wirklichkeit geworden.

Aus einem sehr richtigen Gefühl heraus, hatten die Führer der vlamischen Partei nach zwei Seiten hin die Bruderhand ausgestreckt, nach Norden und nach Westen, nach Holland und Deutschland. Indem die vlamischen Sprachcongresse zu niederdeutschen Congressen sich erweiterten, ward mit den Holländern Fühlung gewonnen und eine der wichtigsten Folgen dieses Zusammengehens war die Abschaffung der die Niederdeutschen trennenden vlamischen Orthographie (z. B. ae statt des holländischen aa) und deren Ersatz durch die holländische Form der Rechtschreibung. Eine starke Annährung der vlamischen an die holländische Literatur, ohne Preisgabe der belgischen Eigenthümlichkeit, ist die glückliche Frucht dieser Metamorphose gewesen. Das Bewusstssein der Zusammengehörigkeit der beiden niederdeutschen Stämme hat daher seit der Mitte der sechziger Jahre dieses Jahrhunderts gewaltige Fortschritte gemacht und ist die Freundschaft mit Holland, die einst so verpönt war, jetzt ein Glaubensartikel des belgischen Patriotismus.

Der andere Schritt war die Annährung an *Deutschland.* Sie geschah durch Vermittelung der preussischen Rheinprovinz, deren Volksart, zumal am Niederrhein, dem belgischen Wesen vielfach sympathisch ist. Auf den belgischen und niederrheinischen Musikfesten lernten sich die Vertreter Rheinlands und Flanderns kennen und schätzen, der *vlamisch-deutsche Sängerbund* entstand auf der Grundlage dieser harmonischen Eintracht und die Sängerfeste zu Brüssel und Köln, auf denen der berühmte Kölnische Männergesangverein so schöne Triumphe errang, haben schon seit Jahrzehnten dargethan, dass das Verständniss deutscher Eigenthümlichkeit, vom Geiste des frischen freien Germanenthums getragen und beseelt, bei den germanischen Bürgern Belgiens tiefe Wurzeln gefasst hat.

Indessen für die Annäherung an Deutschland und die Verbreitung der vlamischen Literatur unter den Hochdeutschen ward nicht blos von vlamischer, sondern auch ganz vorzüglich und sehr tactvoll von *deutscher Seite* gesorgt. Hier muss vor Allem des Löwener Professors *G. A. Arendt* (gestorben im August 1865) Erwähnung geschehen, der seine deutsche Heimat früh mit Belgien vertauscht hatte, aber in seinem Adoptivvaterlande der Erinnerung an die deutsche Herkunft nicht nur getreu blieb, sondern als gelehrter Historiker sich rastlos bemühte, die geschichtlichen Beziehungen Belgiens mit Deutschland an's Licht zu setzen. In dieser Hinsicht nehmen die alten flandrischen Colonien in Norddeutschland (an den Mündungen der Elbe und Oder), deren Geschichte bis dahin schwer vernachlässigt war, einen hervorragenden Platz ein und Arendt hat mit Energie auf diesen Connex beider Länder verwiesen, desgleichen hat er den belgischen Ursprung des Carolingischen Kaiserhauses verfochten und den Resten Karl's des Grossen im Aachener Kaiserdom, welche 1861 in einem Reliquienschrein aufgefunden waren, eine ebenso gelehrte als patriotisch gedachte Abhandlung gewidmet. — Den ganzen Kreis der vlamischen Literatur umfasste der norddeutsche Schriftsteller *Gustav Höfken,* dessen 1847 zu Bremen in 2 Bänden, erschienenes Werk *„Vlämisch-Belgien“* für die Einsicht in die Natur des vlamischen Denkens und Trachtens bei uns Deutschen grundlegend gewirkt hat. Ihm folgte, zumal die Literatur der 50 ger und 60 ger Jahre betrachtend, das preussisch-schlesische Ehepaar von *Reinsberg-Düringsfeld,* das einen längeren Aufenthalt in den Grossstädten Belgiens zu den gründlichsten Studien über Land und Leute benutzt hat. Leider ist dieser deutsch-vlamischen Vermittelungsarbeit der beiden Gatten von ihren vlamischen Freunden nicht überall volle Beachtung geschenkt worden,

Vlamisch-Belgien hat dem Andenken Beider gegenüber noch eine Ehrenschuld, die es hoffentlich dereinst auslösen wird. *Freiherr Otto von Reinsberg*, hat durch seinen *Calendrier belge* (Festkalender und Sagenschatz Belgiens), welchen sein Verleger Claassen später auch unter dem Titel „Légendes de la Belgique" erscheinen liess, der *Sittengeschichte* Südniederlands einen hochbedeutsamen Dienst geleistet, ein ungeheures Material werthvollster Art liegt dem Kulturhistoriker hier massenhaft vor und erharrt seine weitere Verwendung. Reinsbergs Gemalin, die als Dichterin berühmte *Ida von Düringsfeld* schrieb 1860 ihr schönes Buch *„Das geistige Leben der Vlamingen,* das zuerst artikelweise in den Spalten des Magazins für die Literatur des Auslandes erschien. In dieser künstlerisch und literarhistorisch gleich ausgezeichneten Darstellung hat die geniale Frau den Dichtern, den Gelehrten und Schriftstellern der vlamischen Provinzen aus der Wärme ihres patriotischen Herzens heraus köstliche Denkmale gesetzt und ihr grosses Talent für feine Charakteristik mit besten Erfolge walten lassen. Ida von Düringsfeld, die am 25. October 1876 in Stuttgart auf der Durchreise starb und der ihr Gatte schon am folgenden Tage im Tode nachgefolgt ist, hat mit diesem treuen Gefährten ihrer Studien im Leben wie im Tode vereint die *internationale Literatur* wie keine andere Frau ihres Zeitalters gepflegt und was Deutschland und Belgien anbelangt, das Band einer dauernden Verständigung geschlungen.

Ida von Düringsfeld's Verdienst bezieht sich vor Allem auf die *Bellettristik* der Vlamingen. Aus dem Schauplatz der politischen Verhandlung lange verdrängt, hat der Vlaming in Lied und Erzählung beweisen müssen, wessen sein Geist fähig war; vom Markte der grossen Welt ausgeschlossen, hat er sein stilles Daheim mit den Bildern seiner nationalen Vergangenheit geschmückt und in der Sprache und im Gedächtniss der Väter sein ganzes Empfinden ausgeströmt. Neben dem populären Roman und der Dorfgeschichte nimmt daher die *lyrische Poesie* in der vlamischen Literatur den ersten Platz ein. Als den Meister der modernen vlamischen Lyrik begrüssen wir den strebsamen Dichter und Literator *Emanuel Hiel,* dessen „Gedichten" 1874 den ersten Theil von Brockhaus, Nederländsche Bibliotheek (Leipzig, 288 S. S. 8⁰) gebildet haben. Die zartesten und auch die kräftigsten Laute weiss Hiel der vlamischen Sprache abzugewinnen, die Liebe besingt er mit der Innigkeit eines Troubadours, die Grossthaten seines Volkes mit den frischen fröhlichen Schwertklang eines stolzen nationalen Bewusstseins. Wie Hendrik *Conscience* die Gattung der vlamischen *Dorfgeschichte* geschaffen hat, in welcher *„Rosa die Blinde"*, der *„Geizhalz"*, der *„Herbergswirth"*, der *„Rekrut"* wiederum die Perlen unter den Mustererzeugnissen sind, tritt in Emanuel Hiel uns der Schöpfer einer dem vlamischen Genius besonders zusagenden Dichtungsart, nämlich des *Oratoriums,* oder, wie er es nennt, des Declamatoriums entgegen. In dieser halb lyrischen, halb episch-dramatischen Darstellungsweise hat Hiel Vortreffliches gedichtet. Wir nennen nur die Oratorien: *„Lucifer"* und *„Prometheus"* ferner die aus der nordischen Sage entlehnte *„Helga"* (Entführung Helga's durch Geir), welche der lyrischen Sammlung von 1874 beigesellt ist, ferner *Breidel en De Conning* (Antwerpen 1876), welche die „Sporenschlacht" von 1302, den sieghaften Kampf der Vlamingen gegen Frankreichs Ritterschaft schildert, endlich *Bloemardinne* (Gent 1877) zu Ehren der mittelalterlichen brabantischen Dichterin gleichen Namens. Mit letzterem lyrisch-dramatischen Gedicht hat Hiel wieder auf die erotische Muse eingelenkt, der er gern huldigt, und welche ihm 1878 den artigen Feldblumenstrauss: „Bloemeken. Een Liederkrans" (Utrecht, Dannenfelser o. J.) in glücklichster Laune gespendet.

Aber höher als der erotische Dichter Emanuel Hiel steht uns der vlamische Literator Emanuel Hiel. Seit 1862 erschien unter seiner Leitung in Brüssel die inhaltreiche patriotische, vom echten Vlamengeiste durchwehte Zeitschrift: *Nederduitsch Maandschrift,* welche schon mit dem zweiten Jahrgauge 1864 den Titel *„Nederduitsch Tijschrift"* annahm und bis Ende 1868 es auf sechs Jahrgänge in achtzehn Abtheilungen gebracht hat. Dass dieses von den besten Kräften Vlamisch-Belgiens geförderte Unternehmen keinen weiteren Bestand gehabt hat, wirft freilich kein günstiges Licht auf den literarischen Eifer der Vlamisch lesenden Bevölkerung des Landes. Nach all den gewaltigen Anstrengungen, welche eine stattliche Schaar niederdeutscher Dichter, Gelehrten und Volksschriftsteller zur Hebung der nationalen Bildungsinteressen gethan, sind solche Stockungen der preiswerthesten Publicationen eine bedauernswerthe Erscheinung. Der Geist des grossen altvlamischen Dichters Van Maerlant, den der Akademiker Bormans durch Herausgabe des ersten Theils von „Der Naturen Bloeme" mit so viel Hindernissen (1857) beschworen, scheint doch noch nicht ganz in Fleisch und Bein der Nachkommen seiner Volksgenossen gedrungen.

Die periodischen Schriften der *französischen Literatur Belgiens,* auf die wir am Schluss unseren Blick werfen wollen, haben ungleich viel günstiger sich fortgesetzt. Die Brüsseler *„Revue de Belgique"*, die Anfang 1869 begann, hat es bisher auf zehn Jahrgänge oder 30 Bände gebracht, sie wird aber auch von der gesammten geistigen Aristokratie der Französisch schreibenden Liberalen Belgiens unterstützt und Männer wie *Charles Potvin, Emile de Lavelaye, Graf Goblet d'Alviella,* der Dichter und Jurist *Herman Pergameni, H. Marichal* und viele andere Namen von gutem literarischen Klang haben die Spalten dieser trefflichen Zeitschrift mit gründlichen und ansprechenden Beiträgen bereichert. Der belgische Liberalismus hat an der Revue de Belgique einen starken Hort, während die *„Collection de précis historiques"* seiner katholisch denkenden Gegner ihr Leben ebenfalls schon Jahrzehente hindurch gefristet hat. Manche französische Autoren Belgiens klagen zwar auch, dass auf dem fetten Boden Südniederlands zu wenig gelesen werde und zu diesen Klagenden gehört sogar der berühmte Jurist uud Geschichtsphilosoph Prof. *F. Laurent* von der Staatsuniversität in Gent, der seine *Études sur l'histoire de l'humanité* ou Histoire du droit des gens et des relations internationales 1850 — 1870 zu Gent und Brüssel in 18 Grossoctavbänden erscheinen liess, ein Werk das eine staunenswerthe Gelehrsamkeit, ungeheure Belesenheit und gewaltige Schärfe des Urtheils bekundet hat und seinem Autor doch noch neben seinen akademischen Vorlesungen die

Musse gewährte, dickleibige Bände über das Verhältniss von Staat und Kirche, über Pandecten, über die Jesuiten, über die belgische Kirchhofsfrage, die Lettres d'un retardataire libéral à un progressiste catholique (an den jüngeren Nothomb), über Arbeitersparkassen etc. etc. zu schreiben! Eine so riesenhafte Arbeitskraft wie die des staatstreuen F. Laurent (eines Deutsch-Luxemburgers von Geburt) setzt freilich auch eine ungefähr gleich grosse Lesefähigkeit beim Publikum voraus, was aber zuweilen die Rechnung ohne den Wirth machen heisst. Es haben gar Manche das kleine Königreich Belgien als ein „pays illettré" verschreien wollen, indessen die zwei gewaltig starken Bände des Centième anniversaire de fondation de Académie royale de Belgique (Bruxelles 1872, C. Muquardt haben aller Welt auf diese Anklagen geantwortet. So fruchtbare Schriftsteller wie die Gelehrten Belgiens bis dato gewesen sind, giebt es in wenigen Ländern unter der Sonne, man braucht nur die Geschichtschreiber *Gachard* (den grossen Kenner der Geschichte Karl's V. und Philipp's II.), Baron *de Gerlache, De Smet, Grandgagnage,* Baron *Reiffenberg, De Ram, Théodore Juste* (den Beschreiber der Helden des niederländischen Freiheitskampfes), Baron *Kervyn de Lettenhove,* (den Entdecker der Commentare Kaiser Karl's V.), den Genter Bibliothekar Baron *Saint-Genois,* den Statistiker *Quetelet,* die gelehrten Rechtsforscher *Thonissen* und *Faider* zu nennen und die Anklage, in Belgien werde wenig geschrieben, verstummt! Und wir haben die Naturforscher und Aerzte, die Mathematiker und Astronomen noch gar nicht erwähnt! Diese Hochfluth der wissenschaftlichen Literatur bedient sich in unvergleichlicher Mehrzahl des französischen Idioms. Dass die politischen Zeitungen, welche die Tagesinteressen behandeln, nicht blos in den wallonischen, sondern auch in den vlamischen Provinzen gröstentheils französisch geschrieben werden, ist nach allen Siegen der vlamischen Partei immer noch ein „Denkstein zur Situation".

Allein wie steht es mit der *französischen Dichtung* in Belgien? Hat sie Kraft, hat sie Lebensfähigkeit? Selbst der aufrichtigste Freund des niederdeutschen Wesens darf hierüber nicht obenhin abschätzig urtheilen. Die französischen Dichter und Prosaisten belgischer Abkunft schreiben nicht wie die Nationalfranzosen, auch wenn sie sich des correctesten französischen Ausdrucks befleissigen, denn der Boden Südniederlands und das wallonische Geblüt bedingen einen anderen Styl und eine andere Denkweise als die der Bürger des innersten Frankreichs. Die Personen z. B., die der wallonische Lustspieldichter *Henri Delmotte* in seinen Stüken uns vorführt, sind trotz des fliessenden Französisch, das sie parlieren, ächte rechte belgische Stadtleute aus der Sphäre der behäbigen Bourgeoisie, welche mit der Leichtfertigkeit des Pariser Vergnügungslebens nichts zu schaffen hat und haben will. Eine gewisse Ehrensteifigkeit des wallonischen Bürgerstandes leuchtet durch die französische Maske der Gestalten hindurch. Dass dieselben zum Theil greifhar aus dem Heimatboden des Dichters erwachsen sind, ist kein schlechter Empfehlungsbrief für sein Talent. Er hat hierin eine bedeutsame Aehnlichkeit mit dem sehr begabten Romanschreiber *Herman Pergameni,* der seine Antipathie gegen das specifische Franzosenthum auf das unumwundenste ausspricht. Pergameni ist der Verfasser des anziehenden Dorfroman's *„La Closière"*, eines mit den lebendigsten Farben gemalten Idylles, das unweit Spy und Floreffe im Sambrethal der Provinz Namür seinen Schauplatz hat. Irren wir nicht, so heisst der Ort der Handlung eigentlich Le Bosquet und ist „La Closière (das „Gehöft") eine Verschleierung des wirklichen Namens. Die ehrbare Biederkeit des wallonischen Bürger- und Bauernstandes tritt in dieser von wahrer Poesie durchhauchten Schilderung kraftvoll hervor. Pergameni, ein tüchtiger Mitarbeiter an der Revue de Belgique, ist zugleich praktischer Jurist wie sein mit ihm eng verbundener Freund, der nicht minder begabte Dichter *Adolphe Prins,* mit welchem er gemeinsam einen Band „Poésies" herausgegeben. Der melancholische, aber aus realem Grunde tief ergreifende Roman *„La destinée de Paul Harding"* (Bruxelles, C. Muquardt 1874) zeigt uns in Prins einen psychologischen Denker und zugleich einen aufmerksamen Beobachter der Sitten und der Zustände seines Volks. Auch dieser Roman ist durchaus belgisch gedacht und würde in französischer Umgebung um den besten Theil seines tragischen Eindrucks kommen. Nichts destoweniger dürfte es eine voreilige Behauptung sein, wollte man annehmen, ein wirklicher Dichter wie Adolphe Prins habe diesen Roman nur zum Zweck der Belehrung des belgischen Liberalismus geschrieben. Der Verfasser ist zwar ein streitbarer Verfechter der Staatsidee, ein schlagfertiger Kampfgenosse von F. Laurent in der grossen Auseinandersetzung mit Rom; durch sein Werk „Des Droit de souveraineté de l'État sur l'Eglise en Belgique" (Bruxelles, C. Muquardt 1874) hat Prins kundgethan, dass er die höchste Frage der Gesellschaft nicht durch die gemeine Parteibrille anschaut und den Schaden sehr wohl erkennt, den das laissez-faire, laissez-aller des Vulgarliberalismus in kirchenpolitischen Sachen gestiftet. Indessen aus dieser Kampfstellung folgt noch nicht, dass Prins seine Romane nur als Uebungsbeispiele für die politische Arena schreibt und seine 1872 erschienenen Novellen sind gewiss ein deutlicher Gegenbeweis. Die Hoheit und Selbstherrlichkeit der Kunst hat auch an Belgiens dichtenden Themisjüngern treue Bekenner, denen es, wie Pergameni in seinen „Jours d'épreuves" genugsam andeutet, keinesweges Lebensaufgabe ist, den freien Selbstzweck der Poesie unter das Joch der Tagesinteressen zu beugen.

Und sogar die Idee der *geistigen Gemeinschaft mit Deutschland* hat unter den *französischen* Schriftstellern Belgiens ihre Vertreter. Der Literaturhistoriker *Ferdinand Loise* in Mons, ein wallonischer Katholik, ist mit rühmlicher Unbefangenheit und Vorurtheilsfreiheit an die Würdigung deutscher Gedankenarbeit gegangen, sein Buch *„L'Allemagne dans sa littérature nationale"*, das 1873 erschien, ist ein schöner Beleg dafür, und seine *Études sur l'Allemagne moderne,* die Fortsetzung des vorigen Werkes (Anfang 1878 erschienen), sind in demselben Sinne der bewundernden Anerkennung deutscher Geistesgrösse verfasst. Wenn ein katholischer Autor wie Loise dem Helden der deutschen Reformation Martin Luther volle Gerechtigkeit wiederfahren lässt und Männer von dem Schlage eines Johann Fischart in ihrer naturwüchsigen Eigenart zu begreifen vermag, hat er sich selbst das Zeugniss ausgestellt, dass er in

die inneren Triebkräfte des deutschen Geistes und Gemüthes eingedrungen und ihm, mit Einem Worte, das Wesen des Deutschthums offenbar ward. Das deutsche Fürstenhaus, das mit weisem Verständniss des Zeitalters über Belgien herrscht, scheint auch bei den wallonischen Staatsbürgern die Vorliebe für Deutschland wachgerufen zu haben.

Ungarn.

König Buda's Tod.*)

Ein Epos von *Johann Arany.*

Seit fünfzehn Jahren wird Johann Arany's epochemachendes Epos „Buda halála" von der gesammten ungarischen Nationalliteratur einer Offenbarung gleich geachtet; seit fünfzehn Jahren dient das genannte Werk, welches gelegentlich einer Preisausschreibung der ungarischen Akademie der Wissenschaften im Jahre 1863, Preisrichter und Laienpublikum in gleichem Masse entzückend, erschien, Aesthetikern und Sprachforschern als reiche, unerschöpfliche Fundgrube und wenn an dieser merkwürdigen Dichtung eine Ausstellung gemacht werden könnte, so wäre es nur die, dass „Buda halála" als Propyläum eines classischen Tempels erscheint, den ausgebaut zu schauen wir nicht die mindeste Aussicht haben. Der Dichter selbst nennt dies sein Epos das Vorspiel einer grossen Tragödie, die in seiner Phantasie bereits Gestaltung gefunden; es wäre, nach dem Plane des Dichters, wahrscheinlich eine Trilogie entstanden, deren ersten Theil das vollendete uns vorliegende Werk bildet. Leider aber war der Gesundheitszustand des an der Schwelle des Greisenalters angelangten Dichters in dem letzten Jahrzehnt ein derartiger, dass nur wenig oder gar keine Hoffnung vorhanden ist, es werde sich an „König Buda's Tod" „König Etzel's Ruhm" und „König Etzel's Tod" anschliessen und somit mengt sich jedem Freund der magyarischen Literatur in die Freude ob des vorhandenen Anfangs die Resignation über das in Keime gestorbene Ende einer Epen-Trilogie, die unter den Hervorbringungen der Weltliteratur eine bedeutende Rolle zu spielen berufen wäre.

Aus dem Angedeuteten ist ersichtlich, dass das vielgenannte Epos die international gewordene Hunnensage zum Gegenstand hat. Die Quellen, aus welchen Johann Arany, der mit dem Volksbewusstsein und dessen dichterischer Kraft die intimste Fühlung unterhält, bei Conzipirung seiner Dichtung schöpfte, sind vor allem die mündliche Ueberlieferung selbst, wie sie die Magyaren von den Hunnen überkommen haben, dann aber die alten Chroniken (Simon de Kéza, Jornandes, Belae regis anonymus notrius etc.). Das Factum des Brüdermordes im Hause Keve, dem das ganze Epos zustrebt, wird im Chron. Hung. folgendermassen dargestellt:

(Ethela) Budam fratrem suum manilus propriis interfecit . . . . eo quod . . . metas inter fratres stabilitas transgressus fuerit dominando (Attila tödtete seinen Bruder Buda mit eigenen Händen, weil Jener die Herrschafts-Grenzen, die zwischen den Brüdern festgesetzt waren, überschritten hatte). Die Chroniken melden nichts davon, welcher der ältere gewesen, und das Niebelungenlied bezeichnet *Blödel* (Buda) direkt als den jüngeren, aber der Historiker *Thierry* nennt Buda ausdrücklich le frère ainé und auch der Dichter führt Buda als den älteren Bruder ein.

Ehe ich auf eine Inhaltsanalyse des Werkes eingehe, möchte ich auch über die Form desselben Einiges sagen. Es ist in dem echtesten Arany'schen Epenstyle, d. h. in einer gewissen alterthümlich-naiven Chronikenform gehalten, die wir in seinen um 15—17 Jahre älteren herrlichen Idyllen „Toldi" und „Toldi estéje", in „Murányi Venus" und „Nagyidai czigányok", lauter dankenswerthen Offenbarungen des nationalen Genius, wiederfinden. Vierzeilige Strophen und der ungarische Alexandriner (trochäischer Trimeter) sind das altnatinale Gewand, in welches der Dichter auch dieses herrliche Kind seiner Muse gekleidet. Anfangs hatte es Arany in dieser Dichtung, die vielseitig in die Niebelungensage hienübergreift, mit der Niebelungenstrophe versucht, aber er war damit nicht so glücklich gewesen wie *Carl Szász*, der das ganze deutsche Niebelungenlied in dem Metrum des Originals ins Ungarische übertragen hat und er kehrte daher zu der ihm kongenialeren nationalen Form zurück. Als ich mich an die deutsche Uebersetzung machte, die unter dem Titel „König Buda's Tod" noch dieses Jahr erscheinen soll*), war es selbstverständlich, dass ich die Nicbelungenstrophen mit Langzeile adoptirte, da der ungarische Alexandriner mit seinen ausschliesslich weiblichen Reimen im Deutschem unmöglich anders als ermüdend wirken kann und umsomehr musste es mich freuen nachträglich zu erfahren, dass auch der Dichter sich ursprünglich in dem deutschen Metrum versucht hatte.

In dem ersten der zwölf Gesänge pflanzt *Buda*, König der Hunnen, mit eigener Hand den Keim seines späteren Unheils. Er sagt in dem von ihm einberufenen Rathe der Hunnenhäupter:

„Darf ich an reichem Male ergötzen mich zur Stund'
Von dem ich ferne halte des eignen Bruders Mund?
Wenn Recht ich spräch' als Richter, als Krämer wenn ich
messe:
So ungerecht zu handeln ich nie und nimmer mich vermässe.

Nicht wird dadurch verringert die Macht vom Hunnenreich,
Dass sich die Spitze spaltet in zweie Theile gleich.
An Laub gewinnt der Baum, der in Aeste sich entzweiet,
Wenn er mit einem Wipfel auch besser in die Höh' gedeihet.

Ausschütt' am heut'gen Tag' ich die Fülle meiner Macht,
Mein Gruss sei Bruder Etzel, dem Könige gebracht.
So werden gleich einander verwandter Ström' Gewalten,
Und zwei Gewichte werden die Schale so einander halten.

Nicht glaub' ich, dass die Fackel an Licht und Glanz verliert,
Wenn sie mit ihrer Flamme auch eine andere ziert.
Wo Blutsverwandte theilen, da geht kein Licht zu Grunde,
Es strahlen ja die Beiden noch glänzender vereint im Bunde.

Ich will in Frieden herrschen, doch du der Herrscher seist,
Wenn bei dem Schall des Kriegshorns das Ross am Zügel
reisst.
Sei du das Schwert mein Bruder, mit Scepter will ich
thronen:
Gott wird die gute That dann mit Gutem immerdar belohnen.

*) Buda halála, húnrege irta Arany János, Budapest. Ráth Mór.

*) Im Verlage von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

So sprach er und erhob sich und von der Seite werth,
Reicht er dem Bruder Etzel das heldenhafte Schwert.
Was er gethan, gesprochen, gar weise dünkt es Allen,
Denn an dem jüngeren Bruder traun fanden sie noch mehr Gefallen.

(Nun wird die Opferung des weissen Hengstes beschrieben).

Da hat kein Zeichendeuter, kein Seher es gesehn.
Was nach dem Rathschluss Gottes noch werd' daraus geschehn.
Wie dieser Tag erzeugen noch werde blutge Tage,
Dass noch in künft'gen Zeiten darob wird sein soviel der Klage.

Jtzt zündeten sie fröhlich den Scheiterhaufen an,
Es recken sich die Zungen der Flammen himmelan.
In weiter Runde sangen sie herrliche Gesänge,
Und drauf als Antwort schollen der mächtgen Hörner hehre Klänge.

Nun fülltc seinen Becher Szömöre bis zum Rand,
Dem Helden Buda gab er zuerst ihm in die Hand.
Zur Stund' verstummet waren der Hunnenrecken Zungen:
Er aber hub also an, den schönen Becher hochgeschwungen:

Den Gott man nennet, höhre, o Herr der Heere du!
Sei mir gerecht, wie einen gerechten Eid ich thu:
Dass nimmer ich will lassen von meiner heut'gen Rede,
Dass zwischen mir und Etzel ich nie beginne eine Fehde.

So schwur er und vom Becher goss er auf den Altar
Dem jüngeren Genossen bracht einen Gruss er dar.
Dann nippte er ein wenig. Drauf hub der andre König
Den grossen, ew'gen Eidschwur zu beten auch an wackertönig:

O Gott, o Herr der Heere, hör' auch den mein'gen du!
Du sollst mir nimmer beisteh'n, wenn ich dergleichen thu'.
Dass ich dereinsten liesse von meiner heut'gen Rede
Mit meinem guten Bruder, dass ich begönne eine Fehde.

So sprach er und dann trank er, dann schüttelte er fest
Den Becher und dann goss er auf den Altar den Rest.
Wie mengte mit der Lohe sich zischend das zusammen
Und roth wie Zornesröthe so schlugen draus empor die Flammen.

Zusammenschrak der Seher, doch lange der Furcht er nicht pflag,
Denn aller Geister wandten sich lustigem Gelag.
Bis Mitternacht sie assen und tranken mit Behagen,
Weil sich mit Etzel Buda in solcher Theilung hatt' vertragen.

Am nächsten Tage Katzenjammer. Buda bereut seine voreilige That und *Dietrich von Bern,* der seit drei Menschenaltern als Hofintriguant bei den Hunnen weilt, bestärkt ihn nur in seiner Reue. Er sagt ihm u. A.

Was ist das für ein Rathen, hat je man das erhört,
Dass ein Reich zwei der Herrscher als Herren hätt' geehrt.
Vom Zaume einen Zügel aus sichrer Hand zu la'n,
Den Rathschlag, König, konntest von keinem Weisen du empfahn.

Auf eines Pferdes Rücken gibt es der Sättel zwei,
Auf einem Sitz zwei Reiter, sitzt es sich gut dabei?
Zwei Dolche, haben solche an einer Scheid' genug?
Was fiel dir ein zu handeln so unbedacht, so gar unklug?

Dann geht der „Rckengreis" zu Etzel, um denselben auf die Eifersucht Buda's aufmerksam zu machen, doch da kömmt der alte Gothenfürst schlecht an, denn Etzel erwidert:

Nicht weiss ich ob der Theil hat an Odius Göttermahl,
Den man gehängt hienieden an einem hohen Pfahl,
Da g'rad vor meinem Zelte, kein Urtel man ihm las,
Den geilen Geiern der Lüfte ein ekelhafter Frass.

Doch will ich Eines, Alter, noch heute sagen dir;
Treff' ich vor meinem Zelte noch je dich wieder hier,
Und willst den Keil noch je du eintreiben zwischen uns,
So wird, bei Gott ich schwör' es, der Tod dir Lohn sein solchen Thun's.

— — — —
— — —

Ditrich geht fürbass,
Von Schamroth flammt die Wange, die fahl sonst ist und blass.
„Hoffährtger Etzel, gut, gut, du sollst mir nicht entrinnen,
Schwer ging es wohl, doch ging es, der Keil sitzt fest bereits darinnen".

In Wirklichkeit sass der Keil des Misstrauens, erst im Herzen Budas fest. Etzel aber lässt im ganzen Lande blutige Waffen kreisen, das alles Kriegsvolk in des Königs Heereslager beruft und da übt er nun Wochen lang das junge Heer, das unter Buda im tiefsten Frieden aufgewachsen, in den Künsten des Krieges, was die Quelle der grössten Besorgnisse für Buda ist, der zu Diterich sagt:

„Was scheucht er mir die Völker aus ihrer Weiden Ruh',
„Was mischt er seinen Kriegstrank in meinen Friedenskelch, wozu"?

Doch Etzel's grosses Herz denkt noch nicht an Untreue; er selbst führt Buda das prächtige Heer vor uud Buda ist es, der dem Heere meldet, dass es zu keinem Kriegszug, sondern nur zu einer Jagd in der Mátra versammelt sei. Unterdessen ist vom fernen Etzlingen auch Etzel's Gemahlin *Chrimhilde* mit ihrem Söhnchen *Aladar* angelangt und die beiden Königspaare — Buda's Gemahlin Perlinde reitet auf ihrem Zelter mit — brechen mit dem ganzen Heere nach dem Mátragebirge auf, um in dessen kühlen Thälern den Sommer mit Jagd zubringen. Schon am ersten Jagdabend:

Die grossen Lagerfeuer geschäftig sie umstehn,
An langen Spiessen sieht man die ganzen Rinder drehn,
Auch Hirsche und auch Ure. Aus Schläuchen fliesst das Nass',
Und Lied und Märe fliessen die süssen ohne Unterlass.

Gut Buda vor Behagen in Etzels Zelte glänzt,
Chrimhilde, seine Schwährin den Becher ihm kredenzt.
Des jüngern Königs wartet Perlinde voller Lust,
Von Frohsinn überströmet der hohen Hunnenfraun Brust.

Und in der Runde tönet der Sänger Saitenspiel,
Wachrufend die Erinnerung der alten Sagen viel.
Und es erzählen Lieder von Hunor und Magyar,
Der Hunnen Vater dieser, der der Magyaren Vater war.

Wie sie aus Asiens Tiefen sich ostwärts einst gewandt,
Wie sie ein Wunder lockte aus ihrer Ahnen Land,
Wie sie nach Scythien kamen, da sie den Hirsch gehetzt,
Stammväter wurden der Hunnen und des Magyarenvolks zuletzt.

Und dieses Lied, eines der anmuthigsten erzählenden Gedichte, bildet mit seinen vierfüssigen Trochäen eine angenehme Unterbrechung in dem Wald von Langzeilen, in den wir uns begeben haben.

Doch nach dieser Ruhepause beginnt die Handlung nun einen rascheren, der Entscheidung zustrebenden Verlauf zu nehmen. Der Kaiser von Byzanz hat eine Botschaft gesandt, um die Hunnen zu einem Bündniss aufzufordern; die Botschaft wendet sich nun an Etzel und will von Buda nichts wissen, obgleich Etzel selbst sie an Jenen weist. Als Etzel nun dem älteren Bruder Bericht hierüber erstatten will, da wirft ihm Jener unersättliche Machtbegierde vor und:

Da wallt dem Recken Etzel sein rothes Herzblut auf,
Das nimmt ein Bergstrom brausend gens Haupt zu seinen Lauf,
Und um die Ohren saust's ihm, als wärens Mühlenräder,
Fast zittert seine Lippe, da nun beginnet diese Red' er:

Wahnsinnger, Wasserköpfger, so schweig' doch auf der Stell',
Du feiger, und milzsüchtger unseliger Gesell.
Als thät auf krummen Wegen mir noth einherzuschleichen,
Wollt' ich durch schnöden Meineid ein grosses Ziel erreichen.

Doch schon am nächsten Morgen begiebt er sich in Buda's Zelt, um denselben deshalb um Verzeihung

zu bitten und bald ist der Friede wieder hergestellt. Buda sucht bei dem abendlichen Gelage seine Sorgen in Wein zu ertränken und trinkt sich in eine erzwungene Lustigkeit hinein:

„Du Weib du und du Schwährin, so thut mir doch Bescheid,
Nie gab's so schöne Frauen nie sehönre als ihr beide seid".

„Ihr goldnen Heideäpfel, ja lacht mich immer an,
Tief in die Seele thut das so wohl dem alten Mann.
Doch Junge, was ich merke, der Wein wird bessscr immer,
Als hätt' ich Milch getrunken, der schadet uns auch nimmer".

Die Sorgen aus dem Busen gut Buda also bannt,
Mit seinen beiden Händen den Humpen er umspannt,
Thut ihn nicht nieder, hält ihn allfort gar fest umfangen
Und blickt nach allen Seiten mit einem Lächeln auf den Wangen.

Perlinde doch und Hilda, die thun ihm nicht Bescheid,
Dem Recken Etzel streicheln die Hände allebeid.
Sie möchten auch so gerne einmal solch Jagen schauen,
Sie wollten auch mitjagen mit Falken und mit ihren Frauen.

An einem Tische sassen die vier, die da genannt,
Gut Buda an der Spitze, Held Etzel ihm zur Hand.
Genüber beide Frauen. Doch sind in dem Gezelt,
Gar viele kleine Tafeln im Kreise so herumgestellt.

Die Häupter da der Hunnen in der Gewänder weiss
— — — — — — — — — — — —
Auch Diterich mit ihnen, an einem Tisch zu vieren:
Der Wein erfreut ihr Herze, von Liedern lassen sie sich rühren.

Herr Búlcsú nur der sitzet vor ganz gemeinem Trank;
„Nicht weiss ich für die Gabe des Weines vielen Dank.
Nur Stutenmilch getrunken all' meiner Vater han,
Für solcher Kräuter Säfte will ich gewiss davon nicht la'n.

Szömöre ruft dazwischen: die trink' gemeiner Tross,
Und wer es putzt und striegelt, der melke auch sein Ross.
Doch wer bei König Etzel, der findet Wein genung,
Und nur der Saft der Reben hält Männer heldenhaft und jung.

Das gleissend Gold ist selten, ist drum auch kostbar Gut,
Und seltnen Weines trinken nur Fürsten wohlgemuth.
Bei Etzel giebts viel Weines, giebts Gold in Ueberschwang,
Ei, Stutenmilch zur Hölle packt Euch mit so gemeinem Trank.

Am nächsten Morgen ist Jagd. Buda hat gegen einen Urstier seinen Wurfspiess geschleudert, aber seine Rechte hat gezittert und der Urstier stürzt sich wüthend gegen den Jäger und strecket dessen Ross nieder, welches Buda im Falle unter sich begräbt. Etzel ist in der Nähe:

Und wie im Hui ein Rabe fliegt vor der Sonne hin,
So zog es wie ein Schatten wohl über Etzels Sinn:
Ob's besser nicht, dass Buda nun seine Seel' aushauche,
Als dass er ewig seine Geduld zu proben lassen brauche.

Allein, obgleich *Ahriman* in eigener schrecklicher Gestalt sich zwischen ihm und den Bruder aufthürmt, eilt Etzel demselben dennoch zur Hilfe und erlegt den gewaltigen Stier. Buda schwört, das nie vergessen zu wollen und da er sein Gemahl Perlinde mit Chrimhilde wegen eines Falken in Zank begriffen antrifft, schilt er erstere ob ihres Undanks weidlich aus. In der darauf folgenden Nacht sagt *Hadur,* der „Herr der Heere", der Kriegsgott, von Etzel:

„Das ist die Zeit — denn siehe, er hat sich selbt besiegt,
Und mit gewaltgem Willen den Groll in sich bekriegt,
Wie schön hat er obsieget erst heute Ahriman,
Durch seine Heldenhand nur sein Leben Buda rückgewann.

So ist die Zeit dann kommen, dass ihm das Reich gehör'
So wie es steht geschrieben, von langen Zeiten her
Mit urgeheimen Runen hoch auf den Welten Baume.
„Herr über alle Reiche, hält diese Schwäche er im Zaume".

So mög' sich denn erfüllen, was sich erfüllen soll,
Die Zukunft sich enthüllen, wess immer sie sei voll,
Heut will zu grossen Thaten ich König Etzel weih'n,
Will ihm die Manneshüfte umgürten mit dem Schwerte mein.

So sprach er und hoch ragte die herrliche Gestalt,
Ins Haus wo seine Waffen dahin schritt er alsbald.
Wählt eine mächtge Klinge, darauf geheime Schrift —
Nicht lebt der Erdgeborne, der dieser Zeichen Deutung trifft.

Nun spannen ihm die Knechte zwei Sturmesrosse ein,
Die von der Feuerweide — er fasst die Zügel fein,
Der Gott, er lenkt sie selber auf seinem Kriegeswagen,
Und es erdröhnt der Himmel, so sie hinab zur Erde jagen.

Und hält die Feuerrosse vor Attila's Gezelt,
Er aber gehet leise hinein zum Herrn der Welt,
Umgürtet mit dem Schwerte im Schlafe ihm die Hüften
Und wie er kam, verschwindet sein Wagen wieder in den Lüften.

Die Schläfer auf dem Felde, die hat es wohl durchzuckt
Und unter seiner Decke Jedweder eng sich duckt.
Doch schlafen sie dann feste, bis dass der Morgen graut,
Denn Hadur hat auf Erden kein sterblich Auge je geschaut.

Wir nähern uns der Peripetie, die nach der Auffindung des Schwertes Gottes, welches von den Sehern Etzel zugeeignet wird, eintritt. Die beiden Königinnen waren wieder in einen heftigen Streit gerathen und da ergreift der durch das Vorhergegangene aufs Höchste gereizte Buda gegen Chrimhilde Partei. Und nun erfolgt der Bruch. Etzel, der sein Weib in Thränen findet, kündigt dem Buda die Freundschaft und zieht von dannen. Ihm folgt das ganze Heer und die meisten Hunnenfürsten reihen sich seiner Heeresfolge ein. Buda kauft sich mit vieler Noth und vielem Golde einen Anhang zusammen, mit dem er sich in die Stadt Buda (das heutige Ofen), das er auf dem Trümmern einer alten Römerfeste erbaut, zurückzieht. Etzel hat unterdessen dem Kaiser von Byzanz die störrigen Illiren wieder unterworfen und wartet, ob Buda, dessen Aufforderung zur Unterwerfung er mit Hohn zurückgewiesen, nicht die Hand zum Frieden reichen würde. Allein anstatt dessen lässt Buda das Schwert Gottes aus Etzels Zelt in Etzelingen stehlen. Da war es nun zu Ende mit Etzel's Geduld.

Wie Wetterleuchten kündet, dass Ungewitter nah,
So dringt voraus die Kunde vom zornigen Atilla.
Und allerwegen schaudert das Volk, stellt er sich vor,
Welch' Unheil König Buda da auf sein Haupt herabbeschwor.

Als stürzt ein Berg zu Thale, als ob der Himmel wankt',
Erzitternd und erbebend als ob die Weltax' schwankt,
So däucht das Volk sein Zürnen und schaudernd es ermisst,
Welch Loos ob seiner Unthat dem Könige beschieden ist.

Noch einmal, zum letzten Male, lässt Etzel den verschanzten Bruder zur Uebergabe des Schwertes auffordern, allein Buda verlangt von dem empörten Recken unbedingte Unterwerfung und nun vollzieht sich die blutige That. Allein, nur mit einem Schwerte bewaffnet, dringt Etzel in Budaburg ein, die Brüder stossen auf einander:

Und weithin hört man's dröhnen und weithin hörts man toben.
— — — — — — — — — — — — — —
Doch nicht das Gottesschwert ist's, mit welchem Buda ficht,
In seinen Händen wirket das Eisen Wunder nicht.
Doch kämpft mit Mannesmuth er, wacker und reckenhaft,
Im Alter blieb er der Kämpe, der er gewesen jung an Kraft.

Und als zum dritten Male zusammen sie geprallt,
Schlug aus der Hand ihm Etzel die Waffen mit Gewalt.
— — — — — — — — — — — — — —
Mit dem Gesicht zur Erde stürzt der einst Buda war.
Zum Eise des Entsetzens gefror da ringsumher die Schaar.

Da dies aus seinem Himmel der Heere Herr geschaut,
Ihm eine schwere Zähre an hoher Wimper thaut.
Und „weh!“ ruft er, „schon sehe erfüllen ich's, erfüllen,
Seh', wie gezählt die Tage von Etzels Volke, sich enthüllen.

Auf Erden konnt er bauen sich einen Gottesthron,
Zu gross war die Versuchung doch für den Menschensohn“!
Sprach's, sich gemach beruh'gend und trocknet seine Zähre,
Wohl wissend, dass die Satzung in alle Ewigkeiten währe.

— — — — — — — — — — — — — —

Noch folgt eine herzzerreissende Szene mit der Witwe Buda's, worauf Etzel von den Anhängern des Erschlagenen das Gottesschwert in Empfang nimmt und endlich ausruft:

„Hört Hunnen, hoch erhebe ich heute Gottes Schwert,
Durch welches unserm Volke die Herrschaft sei beschert,
Bis an das Weltenende, sein Stern sich nimmer wende
Und unsres Ruhmes geb' es in alle Ewigkeit kein Ende“!

Mit diesen Versen schliesst des Epos zwölfter und letzter Gesang. Den mit dem Zwist der beiden Könige parallel laufenden Streit der beiden Königinen Chrimhilde und Perlinde, deren erstere identisch mit der unglücklichen Sigfriedswitwe aus dem Niebelungenliede, möchte ich nächstens zum Gegenstand einen besonderen Darstellung machen.

Budapest. Albert Sturm.

Niederlande.

K. Th. Wenzelburger's Geschichte der Niederlande.

Es ist nun nahezu ein halbes Jahrhundert her, dass in der bekannten Heeren und Uckert'schen Sammlung N. G. van Kampen's „Geschichte der Niederlande“ in zwei Bänden erschien. Für die damalige Zeit genügte sie den an ein Geschichtswerk gestellten Ansprüchen vollauf, und sowohl ihre künstlerische Form, wie ihre durch den augenblicklichen Stand der historischen Wissenschaft bedingte Verlässlichkeit in der Darstellung der geschichtlichen Begebenheiten sichert ihr für alle Zeiten den Ruf einer gediegenen, verdienstvollen Arbeit. Eines muss sogar besonders hervorgehoben werden, dass nämlich schon van Kampen dem kulturgeschichtlichen Moment eine für seine Epoche seltene und daher doppelt anerkennenswerthe Aufmerksamkeit schenkte.

Allein bei dem namhaften Fortschritt, den speciell in den letzten Decennien die Quellforschung und mit ihr die Detailhistorie gemacht, und namentlich bei der Umwandlung, welche die Auffassung der Geschichtschreibung überhaupt in der jüngsten Zeit erfahren hat, musste der Standpunkt des van Kampen'schen Geschichtswerkes mit der Zeit von selber ein veralteter werden. Es heisst daher auch kaum einen Tadel gegen den holländischen Historiker aussprechen, wenn man sagt, dass seine „Geschichte der Niederlande“ den Anforderungen der Neuzeit nicht mehr entsprach, und das Bedürfniss nach einem, vom heutigen Geiste der Wissenschaft beseelten Ersatzwerk sich geltend zu machen anfing.

Diesem Bedürfniss hat denn auch die Leitung der „Geschichte der europäischen Staaten“ Rechnung getragen, indem sie den bereits durch mehrfache einschlägige Aufsätze in „Unsere Zeit“ vortheilhaft bekannten Dr. K. Theodor Wenzelburger in Delft aufforderte, eine Neubearbeitung des van Kampen'schen Werkes zu liefern. Hierbei drängte sich Herrn Wenzelburger die Frage auf, ob dieses letztere mit Beibehaltung der Eintheilung und der ursprünglichen Anlage einfach zu ergänzen und nach dem gegenwärtigen Standpunkt der Quellenforschung umgearbeitet wäre, oder ob ein völliger Neubau an dessen Stelle zu treten hätte.

Er entschied sich für das Letztere, und nunmehr liegt uns der erste Band des betreffenden, die Arbeit seines Vorgängers wohl auch umfanglich weit überflügelnden Werkes*) vor, denn, wie wir hören, soll Wenzelburger's „Geschichte der Niederlande“ auf drei Bände berechnet sein. Der erste allein umfasst aber mehr denn 800 Seiten. Inhaltlich reicht derselbe bis zum Jahr 1555.

Die Natur eines solchen, die Gesammtgeschichte eines Landes von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart begreifenden Werkes, bringt es mit sich, dass der Verfasser sich in eigentliche Quellenstudien nicht einlassen konnte. Was wir von ihm verlangen, ist auch keineswegs, mit der Lösung von Detailfragen sich zu befassen, oder völlig neues Licht über einzelne, vorher dunkle Punkte der von ihm erzählten Geschichte zu verbreiten, wohl aber mit gewissenhafter und kritischer Benutzung der Forschungen Anderer, die Begebenheiten in dem durch die neuesten Untersuchungen gewonnenen Lichte darzustellen und auf solche Weise die Resultate des Sammelfleisses vieler Einzelnen dem grossen Publikum durch ein zusammenfassendes treues Gesammtbild zu vermitteln.

Dieser Aufgabe ist Dr. Wenzelburger in hervorragendem Maasse gerecht geworden. Durchwegs auf die jüngsten Errungenschaften der historischen Wissenschaften sich stützend, ist er sichtlich bemüht, eine von allem sagenhaftem Beiwerk gereinigte, den wirklichen Thatsachen entsprechende Darstellung zu liefern. Dies gilt insbesonders von der Periode von dem Abfall von Spanien, die früher ziemlich stiefmütterlich behandelt wurde, bezüglich welcher sich jedoch neuerdings das Bestreben geltend macht, nicht nur verschiedene sehr auffallende Lücken zu ergänzen, sondern auch eine Menge von Unrichtigkeiten und Legenden, die bisher von der Geschichtschreibung als historische Thatsachen angenommen wurden, zu entfernen. So ist es eine durch Johannes Becka zuerst aufgestellte und in alle späteren Darstellungen der holländischen Grafengeschichte übergegangene Behauptung, dass Graf Floris I. von einem Herrn van Kuik ermordet worden sei; indess ist diese Behauptung, wie Hr. Bolhuis van Zeeburgh dargethan hat, völlig unwahr, und wurde Floris, nach dem Siege bei Nieder-Hemert, 1061, während er sich unter einem Baume dem Schlafe überliess, von einigen des Wegs kommenden Flüchtlingen umgebracht. Dieses Faktum sei nur als vereinzeltes Beispiel hier angeführt. Ueberhaupt ist für die Geschichte Hollands unter den Grafen aus dem holländischen Hause in dem van den Berg'schen „Urkundenbuch von Holland und Zeeland“ ein Quellenwerk erstanden, das von nun an die Grundlage jeder Geschichtsforschung über diesen Abschnitt der niederländischen Geschichte bilden muss. Es steht übrigens zu hoffen, dass in nicht zu ferner Zeit auch die mit-

*) Geschichte der Niederlande, von K. Th. Wenzelburger. Gotha. Friedrich Andreas Perthes. 1879. 8° Bd. I.

telalterliche Periode der niederländischen Geschichte in ähnlicher Weise ausgebaut sein wird, wie die nachfolgenden.

Dabei hat es sich der Verfasser angelegen sein lassen, die historischen Begebenheiten in bündiger Form und bloss in ihren Hauptmomenten zu schildern; zumal bei der Darstellung kriegerischer Ereignisse in den früheren Jahrhunderten hat er sich häufig auf das Nothwendigste beschränkt. Offenbar war es Dr. Wenzelburger darum zu thun, Raum zu anderem Zwecke zu ersparen, und hier kommen wir zur Erörterung eines Punktes, der, unserer Ansicht nach, gerade einen der Hauptvorzüge des vorliegenden Werkes ausmacht, — einen Vorzug, dessen Keim übrigens — gestehen es wir offen — bereits in dem Van Kampen'schen Buche vorhanden war.

Eine selbst nur oberflächliche Vergleichung wird nämlich lehren, dass Herr Wenzelburger der eigentlichen Culturgeschichte eine verhältnissmässig eingehende Beachtung gewidmet hat. Keine Aeusserung weder des bürgerlichen, noch des kirchlichen, noch des geistigen Lebens des Volkes ist von ihm übersehen worden; Wissenschaften, Künste, Literatur, sociale Zustände, Rechtsverhältnisse, kurzum Alles was irgendwie zur Charakterisirung eines individuellen Volkslebens gehört, hat er mit richtigem Verständniss in den Rahmen seiner Darstellung einbezogen, um uns auf solche Weise ein, — wir stehen nicht an, es auszusprechen — nahezu vollständiges Bild von dem Culturleben des niederländischen Volkes vor Augen zu führen. Die politische Geschichte diente ihm mehr nur als Gerüst; das Hauptgewicht des Wenzelburger'schen Werkes liegt entschieden in der Behandlung des culturhistorischen Momentes. So müssen einzelne Abschnitte, wie der über „das Aufkommen der Städte" und später über die kirchlichen Zustände im Stifte Utrecht gerade als meisterhaft bezeichnet werden, andere wieder, wie beispielsweise das ausführliche Kapitel über „die Reformation und die Wiedertäufer", lesen sich, wie man zu sagen pflegt, „wie ein Roman".

Wir glauben dieser generellen Besprechung von Dr. Wenzelburger's „Geschichte der Niederlande" nichts weiter hinzufügen zu sollen, es wäre denn der Ausdruck der zuversichtlichen Erwartung, dass die folgenden Bände des Werkes diesem ersten gleichen mögen.

W. J. van Zeggelen.

Mit dem am 16. Februar l. J. im Haag verstorbenen W. J. van Zeggelen (spr. Sechele) ist wieder eine populäre Dichtererscheinung Holland's aus dem Leben geschieden, welche in dieser Beziehung mit dem vor drei Jahren heimgegangenen I. P. Heye und noch früher mit dem vielbeliebten H. Tellens verglichen werden kann. In den letzten Jahren war freilich van Zeggelen's Popularität etwas in Abnahme gerathen, was wohl davon herrühren mochte, dass er schon seit längerer Zeit nur wenig, oder gar nichts producirte. Die Hauptperiode seines poetischen Schaffens fiel in die Zeit von 1834 bis 1860, und innerhalb dieses Zeitraumes wieder waren vorzugsweise die sechszehn ersten Jahre, wo van Zeggelen sowohl qualitativ wie quantitativ die bemerkenswertheste Thätigkeit entfaltete. Damals enstanden die meisten jener Werke, welche seinen Ruf als humoristischen Dichter begründeten, und die in der Folge eine für Holland nicht gewöhnliche Anzahl Auflagen erleben sollten. So wurde *„De reis van Pieter Spa naar Londen"*, die 1838 zum ersten Mal erschien, nicht weniger wie zwölf Male aufgelegt; beiläufig die gleiche Anzahl Editionen erlebte die stofflich verwandte, im Jahre 1841 zuerst veröffentlichte Dichtung: *„Pieter Spa naar Amsterdam"*, während andere Schöpfungen van Zeggelen's wie: *„De Valkenrangst"* (1840), *„De Arondparty"* (1848) und *„Koen Verklat en zyn gezelschap"* (1851) je sechsmal neu aufgelegt wurden.

Von Gesammtausgaben der Werke van Zeggelen's verzeichnet man vier in dem verhältnissmässig kurzen Zeitraume von 1861 bis 1877.

Diese Ziffern beweisen wohl zur Genüge den Anwerth, welchen van Zeggelen bei seinen Landsleuten gefunden, denn kaum ein zweiter unter den neueren Dichtern Hollands darf sich einer ähnlichen Verbreitung seiner Werke rühmen. Das ganze niederländische Volk in seinen verschiedensten Schattirungen, von den bemittelten und industriellen Kreisen bis zur kleinen Bürgerklasse und selbst herab bis zum Arbeiterstande, scheint eben mit gleicher Wärme und Sympathie sich dem liebenswürdigen, heiteren Dichter zugewendet zu haben.

Wir sagen, dem heiteren Dichter, denn obgleich van Zeggelen durch seine Dichtungen *„De prikkels van't leven"* — *„Door't kreupelbosch"* u. a. hinlänglich dargethan hat, dass er auch ernste Stoffe mit Geschick zu behandeln verstehe, so unterligt es doch keinem Zweifel, dass der Schwerpunkt seiner poetischen Bedeutung in seinen humoristischen Erzeugnissen ruht. Er hatte keinen anderen Zweck im Auge, als seine Zeitgenossen zu erheitern, sie auf ehrliche und unschuldige Weise lachen zu machen, dabei ohne die Prätension, sie etwa verbessern zu wollen. Diesen Charaterzug hatte van Zeggelen mit Béranger gemein, und wenn auch die Verhältnisse in Holland nicht darnach geartet waren, seinem dichterischen Wirken auch einen politischen Hintergrund zu geben, wie dies bei den Liedern des französischen Chansonniers der Fall war, von dem man wohl sagen kann, er habe die Bourbons aus Frankreich hinausgesungen, so war doch auch van Zeggelen ernstlich bestrebt, dem demokratischen Element in der heimischen Literatur Geltung und Ansehen zu verschaffen. Gleich Béranger widmete er seine ganze poetische Anlage, seine geistige Entwickelung, sein literarisches Leben dem Dienste des Volkes, ja insbesondere der Volksklasse, aus der er selber hervorgegangen war. Hierin liegt zum grossen Theil das Geheimniss seiner Popularität, freilich wohl auch die Ursache jener zuweilen etwas plattkomischen Darstellungsweise, die vielleicht bei keiner anderen Nation auf so lebhaften Anwerth rechnen dürfen können, wie eben bei dem seit jeher zu derberem Humor geneigten Niederländer. Die Art und Weise, wie er in seinen Werken die ganze bürgerliche Gesellschaft seiner Heimath von den zu beerbenden Onkeln und den blöden Liebhabern bis zu den Küchenmädchen und den Kinderwärterinnen schildert, muss daher als eine ächt nationale bezeichnet werden, und wie immer man über den poetischen Werth einzelner Stücke van Zeggelen's auch urtheilen mag, den

Ruhm, ja das Verdienst, ein *Volksdichter* gewesen zu sein, wird man ihm nicht streitig machen können. Daran vermögen selbst etwaige abfällige Bemerkungen des geschätzten Kritikers Busken Huet nichts zu ändern.

Am 15. September 1811 im Haag geboren brachte W. J. van Zeggelen den grössten Theil seines Lebens in der schönen, stillen Residenzstadt Hollands zu, um deren literarische Entwicklung er sich unter Anderem auch durch die Stiftung des Vereins: „Oefening kweekt kennis" verdient gemacht hat. Er gründete diesen im Jahre 1834 unter Mitwirkung eines anderen vortheilhaft bekannten Haager Dichters, des bereits vor zehn Jahren verstorbenen S. J. van den Bergh. Später trat auch der Epiker J. J. L. ten Kate, vielleicht der grösste jetzt lebende Dichter Hollands, in nähere Verbindung mit diesem literarischen Kreis.

Zum Schluss sei es uns gestattet nur ein paar Verse aus van Zeggelen's „Soldatenstand" hier anzuführen, einem reizenden kleinen Gedicht, welches bei der unseren Humoristen eigenen munteren Schreibart, dennoch eine Fülle tiefer Gedanken und gemüthvoller Empfindung birgt. Das grösstentheils aus der Aufzählung vor Gegensätzen bestehende Gedicht beginnt also:

Een leven vol wissling,
Een lokaas der jeugd,
Een manlijke roeping,
Een strik voor de deugd,
Een pijnbank van kommer,
Een vloed van genucht,
Een bandlooze vrijheid,
Een tergende tucht;
Een schole voor kennis,
Een bane ter eer,
De hoop in den boezem,
De kracht in't geweer;
Nu lommer en weelde;
Dan honger en slijk;
Des morgens een loshoofd,
Des avonds een lijk.

Weiter heisst es:

In vrede verwijderd,
In vorlog verwant,
Een weldheer tot vader
Tot beul een sergeant.
Hier haat in verolveking,
Daar trouw tot den dood;
Nu laag en verworpen,
Dan edel en groot,
Deez — zwetser in rustmer,
Die — held in't gevecht,
Ginds speurhond eens dwinglands,
Hier strijder voor't recht.

Und zum Schluss:

Soldaat: een bestemming,
Soms jaren betreurd,
Een roeping die de armoê
Op't voetstuk soms beurt.
Verneedring en grootheid
Vaak grillg verplaatst;
Veel distlen en doornen,
Maar lauwers er naast.

Ferd. v. Hellwald.

Kleine Rundschau.

Index zu Diez' Etymologischem Wörterbuch der Romanischen Sprachen von Dr. Johann Urban Jarnik.*) Das zweite Hauptwerk des nun leider verstorbenen Begründers der romanischen Sprachforschung, das Etymologische Wörterbuch, ist zwar seit Jahrzehnten im Gebrauch von Gelehrten und Studierenden, und ihm verdanken wir, dass dieser Zweig der neuern Philologie jetzt methodisch betrieben wird. Allein die Einrichtung des Buches, obwohl vom Gegenstande bedingt, erschwerte es bisher vielen, sich in ihm zurechtzufinden, und liess somit nicht den Schatz, den es enthält, zur rechten Geltung kommen. Der erste Theil, wie die meisten Leser dieses Blattes wissen werden, enthält diejenigen Worte, welche sämmtlichen romanischen Sprachen gemeinsam sind; der zweite Theil, in drei Abtheilungen gesondert, diejenigen Worte, welche nur dem einen der Hauptsprachgebiete, dem italienischen, dem spanisch-portug. und dem franz.-provenzalischen, zu kommen.

An die Spitze jedes Artikels tritt diejenige Wortform, welche ihrer Gestalt oder Bedeutung nach die primitivste zu sein schien, so dass bald die italienische, bald die provenzalische Bildung, bald das Substantiv, bald das Verbum etc. den Titel giebt. Ihnen folgen dann die Formationen der andern Dialekte und die Abtheilungen.

Es erhellt sofort, dass dies die einzig mögliche Darstellungsart für etymologische Untersuchungen ist, und demgemäss mussten alle Rücksichten auf Bequemlichkeit des Auffindens, die andere Wörterbücher zum Prinzip haben, zurücktreten. Einige Hülfe gab aber Diez selber durch ein Register an die Hand, das er den ersten Auflagen nach Sprachen geordnet, der dritten rein nach alphabetischer Folge hinzufügte.

Ueber den Gebrauch desselben sagt er: „Was man im ersten Theile des Buches nicht findet, suche man im zweiten ..... Was man auch im zweiten Theile nicht findet, suche man im Register".

Zur Noth reichte dies nun wohl aus, und derjenige, der sich eingehender mit dem Wörterbuche zu beschäftigen begann, lernte auch wohl mit diesem Hilfsmittel und Anwendung seiner Kenntniss der Sprachen und der romanischen Lautgesetze sich in ihm zu orientiren. Aber da es keineswegs vollständig ist, so blieb das Wörterbuch oft unergiebig in der Hand des Anfängers und desjenigen, der nur gelegentlich Informirung daraus suchte. Dies hat Rezensent selbst als Student erfahren: nach einigen wohlgemeinten, aber erfolglosen Versuchen, in die Gelehrsamkeit der Etymologie einzudringen, legte er den Diez beiseite, und hat sein Vorurtheil gegen ihn erst los werden können, als die Nothwendigkeit ihm zwang, sich in das scheinbare Chaos von fremdartig gestalteten Worten hineinzuwagen.

Jedoch auch Fachmänner hatten wohl Grund, sich über das unzureichende des Registers zu beklagen. So spricht schon Prof. Förster in der Zeitschrift für rom. Philologie den Wunsch nach einem genaueren Index zum Wörterbuche aus. (S. Vorrede zum vorl. Buche p. IV). Erstlich ist es immerhin eine Zeitversäumniss, wenn man erst das Buch durchstöbern muss, um den Titel aufzufinden, unter welchem das gesuchte Wort steht; man will z. B. sehen was Diez über altfranz.: poi sagt. Dem Lateinischen nächstliegend scheint die prov. Form pauc. Man schlägt nach — vergeblich, man versucht beim ital. poco — gleichfalls umsonst.

Man wendet sich zum zweiten Theile: im ital. nicht vorhanden; man versucht sein Heil im Register;

*) Berlin, 1878. 8⁰. Langenscheidt'sche Verlags-Buchhandlung.

es giebt keinen Ausweis. Endlich geht man auf den franz. Theil über und findet es da unter peu obwohl man es mit Recht unter den gem. romanischen Worten hätte erwarten können. Doch Diez erwähnt es nur, um seine adjectivische Verwendung im altfranz. hervorzuheben, und notirt man kurz etymon und die Formen der andern romanischen Sprachen. Zweitens ist manches Lehrreiche gelegentlich bei der Betrachtung eines Wortes zu finden, das mit dem Gesuchten der Form und Ableitung nach nichts zu thun hat, und nur in Bedeutung oder als Analogon in der Lautbildung in Beziehung steht. Wer würde wohl daran denken das catalonsche doma unter settimana zu suchen? Oder ital. giuoco, franz. jouer unter ingauno; prov. laupart unter choisir? etc. Aus diesen Umständen geht hervor, mit wieviel Freude von Allen, die sich mit dem Studium einer oder der andern der romanischen Sprachen beschäftigen, ein Verzeichniss zu dem etymologischen Wöterbuche begrüsst wird. Dr. Jarník hat sich in der That mit der Publikation seines Index ein nicht nnbedeutendes Verdienst um Förderung der modernen Philologie erworben, da er durch seine Arbeit den Fachgenossen manche Mühe erspart und den Anfängern ein Buch erst zugänglich gemacht hat, das gewissermassen ihr täglich Brod bei den Studien bilden soll. Jetzt erst erhalten wir einen klaren Einblick in diese Schatzkammer: der Index ist etwa von der Bedeutung wie ein Katalog für ein Museum.

Es fragt sich nun, in wieweit Dr. Jarník die Aufgabe, welche er sich gestellt, gelöst hat. Soweit ich bisher sein Register benutzt, habe ich kein rom. Wort in ihm vermisst, das sich im Wörterbuche findet, noch irgend einen falschen Nachweis bemerkt. Das Einzige was mir aufgefallen, ist ein Druckfehler oder Versehen bei dem sic jeja, als dessen Stichwort la anstatt ea angegeben ist. Ob sich sonst irgend etwas auszusetzen findet, muss der längere Gebrauch lehren. Doch bis dahin muss ich die Arbeit Dr. Jarník's als eine sorgfältige loben.

Jndess nach einer Seite hin scheint es mir, als ob sich der Sammler einer Mühe unterzogen hat, die ihm nicht viel Dank einbringen wird. Er hat nämlich neben der Verweisung auf das Stichwort auch die Seiten- und die Zeilenzahl in das Register aufgenommen, indem er die dritte Auflage dieser Zählung zu Grunde legt. Natürlich stimmen diese nicht zu den ersten beiden (die vierte, von Scheler besorgte, ist mir nicht gerade zur Hand), und doch kann man ganz bequem den Index auch zu diesen benutzen. Es kommt nämlich nur darauf an, zu erfahren, unter welchem Titel das gesuchte Wort steht, und nach meiner Praxis finde ich ebenso schnell das Stichwort als die Seitenzahl auf. Noch überflüssiger scheint die Zeilenangabe. Denn da der Druck die Worte, welche einer fremden Sprache angehören, von denen des Deutschen erörternden Textes scheidet, so findet das Auge den betreffenden Ausdruck sehr schnell heraus, viel geschwinder jedenfalls als man einige zwanzig oder dreissig Zeilen von oben herunter abzählt.

Ueberdies ist zu bedenken, dass man das Diez'sche Wöterbuch nicht so benutzt wie andere, in denen es in vielen Fällen genügt, eine gewisse Bedeutung des gesuchten Wortes nachzuschlagen. Denn in der Etymologie gilt es doch, dem Zusammenhange der verschiedenen Formen nachzuforschen, und so wird man meist ohnehin genöthigt sein, den ganzen Artikel mit Aufmerksamkeit durchzulesen. Dagegen wäre es wohl manchen Sprachforschern erwünscht gewesen, auch die Wurzelwörter in den Index mit aufgenommen zu sehen. Ich glaube wohl, dass es einem Germanisten z. B. von Werth sein würde, diejenigen Worte leicht übersehen zu können, welche nach Diez als Weiterbildung aus den deutschen Idiomen in das Romanische übergetreten sind. Denjenigen, welche andere Sprachen studieren, bleibt aber unter den gegenwärtigen Verhältnissen nichts anderes übrig, als das ganze Werk durchzulesen, wenn sie dem, was ihnen gerade am Herzen liegt, in ihm nachforschen wollen. Nach meiner Ansicht hätte der Index daher grösseren Nutzen gestiftet, wenn er statt der Seiten- und Zeilenangabe die in dem Wörterbuch discutirten etyma aus andern Sprachen enthielte. Der Umfang des Buches wäre, wie ich glaube, dadurch nicht vermehrt worden.

Doch soll darum, dass einer — vielleicht nur subjectiven — Meinung nach das Werk auf der einen Seite zuviel, auf der andern Seite zu wenig bietet, dem Autor sein Verdienst nicht geschmälert werden: seine Arbeit wird gewiss Vielen segensreich sein. Ehe ich schliesse, darf ich nicht unerwähnt lassen, dass der Berliner Gesellschaft für das Studium der Neueren Sprachen gleichzeitig ein Theil des allgemeinen Dankes zukommt, da, wie Dr. Jarník uns in der Vorrede mittheilt, durch ihre Unterstützung erst die Publikation dieses Index möglich wurde. Dr. J. Koch.

Die Candidaten für den Thron Bulgariens.

Wir kommen heute zur Besprechung einer im December vergangenen Jahres erschienenen Broschüre eines Herrn N. R..... de Gubrowa, die offenbar aus dem Bulgarischen in das Französische übertragen als solche allgemeines Interesse erregt. Ihre Besprechung zur jetzigen Stunde rechtfertigt sich damit, dass sie den ausgesprochenen Zweck verfolgt, der gegenwärtig in Tirnowa tagenden Notablen-Versammlung Rathschläge an die Hand zu geben, welche sie bei der Wahl ihres künftigen Staatsoberhauptes zu leiten geeignet sind. Um diese Rathschläge in ihren endgültigen Schlüssen zu begründen, hat der anonyme Verfasser etwas weit ausgeholt. Nach einer Anrede an seine Landsleute, in der eigentlich die Quintessenz des ganzen Folgenden vorneweggenommen ist, nämlich der Rath, die bisherige türkische Herrschaft nicht durch eine neue russische zu ersetzen, wirft der Verfasser einen Rückblick auf die Schicksale Bulgariens von Beginn seiner praktischen Selbstständigkeit im 5. Jahrhundert bis zum heutigen Tage. Er schildert uns mit beredten Worten und gerechter Entrüstung die traurige Lage seines Vaterlandes unter der Türkenherrschaft, eine Lage, welche um so schmachvoller empfunden werden musste, als die Zahl der bulgarischen Christen sich zu derjenigen der im Lande wohnenden Türken, wie 5 Millionen zu 350,000 stellen. Nach der Aufzählung der hinlänglich bekannten Misshandlungen, welche das unglückliche Land seitens seiner Unterdrücker zu leiden hatte, schliesst er mit der Constatirung der Thatsache, das es ein Franzose, der Ingenieur Bianconi, war, welcher der europäischen Welt Kenntniss gab von den sich im Südosten abspielenden blutigen Mas-

sacres, und dass also ein Angehöriger dieser hochherzigen Nation die Veranlassung zur endlichen Parteinahme der Mächte abgab. — Nun erklärt uns der Autor, für seinen eigentlichen Zweck wiederum etwas zu ausführlich, die bisherige Politik Russlands, welche nach langer offiziöser Verbindung mit der südslavischen Insurrection sich endlich zur offiziellen Kriegserklärung gegen die Türkei entschloss. Aengstlich bemüht den Russen in ihren strategischen Leistungen und den für Bulgarien gebrachten Opfern Gerechtigkeit wiederfahren zu lassen, kann der Verfasser doch nicht umhin, schon in diesem Kapitel dem Herrscher an der Newa ins Gedächtniss zurückzurufen, dass er nach seinen eignen Worten keinen Eroberungszug unternommen; sonst wäre sein letzter türkischer Krieg kein so nationaler, die Erhebung seines Volkes keine so elementare gewesen, als welche sie sich angeblich manifestirt haben soll. Dagegen stellt sich Verfasser entschieden und mit grosser Genugthuung für seinen panslavistischen Standpunkt auf den Boden des Vertrages von San Stefano und beklagt es tief, dass der berliner Vertrag den Begriff einer gesonderten Provinz „Ostrumelien" aufgestellt hat, durch welche das durchweg homogene südslavische Element willkührlich in ein autonomes und ein unter türkischer Herrschaft verbleibendes getrennt wird. Er sieht darin, und wohl nicht mit Unrecht, den Keim zu neuen Verwicklungen und prophezeit hieraus in Bälde arge Differenzen. Mit Bedauern constatirt er die dem Panslavismus feindliche Haltung Frankreichs auf dem Congress, welche es nicht gestatte, dass Serbien, Rumänien und Bulgarien an diesem Lande den erhofften Alliirten haben würde. — Das nächste Kapitel beschäftigt sich mit den Zielen Russlands, was die Südslaven anbetrifft und kommt zu dem Schlusse, dass die russischen Herrscher von jeher Bulgarien für die Durchgangsstrasse nach Constantinopel angesehen und es deshalb in ihren Besitz zu bringen versucht hätten. Ihr eigentliches Ziel, den Schlüssel Europa's, wie Napoleon I. Constantinopel nannte, haben die Moskoviter nie ausser Augen gelassen — und ihm galt jede angeblich mitleidige und uninteressirte Theilnahme für die unterdrückten Völker des Sultans. Es war niemals ein civilisatorisches Interesse oder eine wohlwollende Politik, wie etwa die von Frankreich für die Unabhängigkeit Italiens bethätigte, welche den Russen den Degen in die Hand drückte, sondern stets ein auf neue Eroberungen ausgehendes Gelüste, welches mit dem Mantel christlicher Liebe sein unschönes Aeussere bedeckte. Stets noch haben die slavischen Völker ihr blindes Vertrauen zu ihrem mächtigen Hort, dem weissen Czaaren, bereuen müssen — und noch in neuester Zeit hat es Rumänien mit dem Verlust einer seiner Provinzen theuer genug bezahlt. Kaum war Bulgarien erobert, so beeilte sich Fürst Tscherkassky, der russische Civilgouverneur, das Land von Grund aus zu russificiren — und die einflussreichsten Stellen durchweg mit Russen zu besetzen, ein Fingerzeig und Vorgeschmack für die spätere Handlungsweise Russlands, wenn es erst in den definitiven Besitz der Macht gekommen sein wird. — Nach all' diesen Einleitungen kommen wir nun endlich zum eigentlichen Zweck der Broschüre, zur Vorführung der einzelnen Throncandidaten. Es sind deren 6, von denen 5 sehr kurz abgefertigt werden. Der russische General und augenblickliche Gouverneur Rulgariens, Fürst Dondukoff-Korsakoff, sowie der frühere Botschafter und Veranstalter der ganzen Insurrection, General Ignatieff, müssen, so sagt der Verfasser wörtlich, mit der grössten Energie von jedem Wähler refüsirt werden, der überhaupt bulgarisches Blut in seinen Adern hat; ebenso aber auch jede andre Candidatur, welche Russland in Scene setzt. Es wäre dies eine Gefahr für die Nationalität und der Verlust der Unabhängkeit dann überhaupt nur noch eine Frage der Zeit. Zudem würde ein russischer Fürst auf bulgarischem Thron das Land von vornherein in eine schiefe Lage zu allen Westmächten bringen, die ja in eine Trennung Bulgariens nicht etwa aus Liebe für die Türkei, sondern nur deshalb gewilligt hätten, damit das ohnediess übermächtige Russland nicht geradezu vor den Thoren Constantinopels Platz nehme. Aber auch der materielle Credit des neuen Fürstenthums würde unter russischer Herrschaft gleich Null sein, denn keine Börse des Auslandes würde zu den Finanzen eines Staates Vertrauen haben, dessen baldige Annexion seitens Russlands zu befürchten sei. Genau dieselben Gründe müssen nach der Ansicht des Autors massgebend sein für die Ablehnung der Canditatur des Prinzen von Battenberg, eines unerfahrenen und wenig gekannten jungen Mannes, sowie des Montenegriners Petrowitsc. Beide sind nichts weiter, als Marionetten der russischen Politik. Die Fünfte, jedoch am wenigsten ernsthafte Candidatur, ist die des Fürsten Vogoriks, den Niemand kennt und der für sich nichts anführen kann, als dass er angeblich bulgarischem Blute entstammt, was aber in Ansehung seines Namens noch sehr problematisch erscheint. Es bleibt nach all' dem nur ein einziger, wahrhaft zu empfehlender Candidat übrig: es ist der Fürst George Bibesco. Dessen Lob wird nun vom Autor in allen möglichen Tonarten gesungen — und das ganze Buch scheint nur eine Einleitung zu sein, zu einem Panegyricus auf die Familie Bibesco. Indess scheint der Verfasser zu fürchten, dass die Notablenversammlung dieselbe nicht gehörig kennen, denn er hält es für nöthig, auf den Vater seines Candidaten, den Fürsten George Demeter Bibesco, zurückzugehen und den Sohn von den stark aufgebauschten Vorzügen des Vaters profitiren zu lassen. Mit umständlicher Breite wird uns da die Lage Rumäniens im Jahre 1843 erzählt; mit theatralischem Ausdruck die feierliche Wahl eben dieses Bibesco-Vater zum ersten Wahlfürsten von Rumänien mitgetheilt; es wird uns anschaulich gemacht, welche Wohlthaten Rumänien seiner leider nur fünfjährigen Wirksamkeit (denn er deprecirte freiwillig schon 1848) verdankte, und nun wird auf den Sohn übergegangen. Derselbe hat seine Ausbildung vom 9. Jahre ab in Frankreich genossen, besuchte dort die Militairschule, machte dann als Stabsoffizier den Feldzug in Mexico mit, wurde Ritter französischer und mexikanischer Orden und verliess Frankreich aus Familienrücksichten im Jahre 1868. Beim Ausbruch des Krieges gegen Deutschland sah er sich veranlasst, seinem Adoptivvaterland seinen Degen zur Disposition zu stellen und wurde Adjudant des Generals Felix Douay, kämpfte als solcher bei Sedan und theilte das Schicksal seiner Waffengefährten als Gefangener in Ehrenbreitstein, wo er im Interesse der armen Soldaten unermüdlich thätig

war. Warum er nun während des russisch-rumänisch-türkischen Krieges nicht activ war, erfahren wir nicht: genug, er blieb zu Hause, nachdem er sich vorher mit einer belgischen Gräfin von Caraman-Chimay vermählt hatte und so, wie der Verfasser naiv sagt, theils durch Geburt, theils durch Heirath mit der grössten Familie Europa's verschwägert ist. Uebrigens ist er 44 Jahr alt und Vater zweier hoffnungsvoller Kinder, von denen eines ein Knabe. Vielleicht bestimmt dies die edlen Bulgaren, den Fürsten Bibesco zu wählen; denn es ist immer gut, wenn man in einem erblichen Reiche nicht erst auf die Nachkommenschaft des regierenden Fürsten zu warten braucht. Wir möchten aber doch bezweifeln, ob bei dem immensen Einfluss des russischen Elements in Bulgarien die Wahl des Fürsten einen Verlauf nehmen wird, wie ihn der Verfasser im Sinne seines Candidaten wünscht. Dass er dabei nur das Wohl seines Vaterlandes im Auge hat, wollen wir ihm gern glauben; es steht ja damit durchaus nicht im Widerspruch, wenn er für den Fürsten Bibesco so enthusiasmirt ist, dass man annehmen könnte, es handle sich in erster Reihe nur um dessen Wahl und die Broschüre sei ad hoc geschrieben. — Dr. Friedmann.

Ein neues chinesisches Wörterbuch. Von Büreau der Daily Press zu Hongkong wurde kürzlich ein englisch-chinesisches Wörterbuch herausgegeben, dass an Deutlichkeit und praktischer Handlichkeit seines Gleichen sucht. Dasselbe enthält namentlich auch sämmtliche neue Wörter, welche die Chinesen in den letzten Jahren zu erfinden genöthigt waren, um die zahlreichen ihnen neuen Begriffe im Maschinenbau, in der Photographie und Telegraphie und den Wissenschaften im Allgemeinen auszudrücken, welche ihnen durch ihre gesteigerten Beziehungen zum Ausland nahe gebracht wurden. Ein jedes Wort wird darin vollkommen erklärt und durch höchst belehrende Uebungen erläutert. Sowohl die Aussprache der Mandarinen als die des Volkes wird hier gegeben, der Accent nach dem zweckmässigsten Princip angegeben. Was das Typographische anbelangt, so ist hier der Versuch gemacht worden, den räumlichen Umfang des Chinesischen mit englischen Schriftzeichen in Uebereinstimmung zu bringen, wodurch eine grosse Raumersparniss erzeugt, eine früher nicht mögliche Klarheit gewonnen wird. Der breiten leeren Ränder, welche bisher alle Werke in chinesischer Sprache charakterisirten, fallen damit weg.

Wer Englisch versteht, wird durch die praktische Einrichtung des Buches in den Stand gesetzt, mit Eingeborenen zu verkehren, die nur Chinesisch verstehen. Desshalb ist das Buch für jeden in China wohnenden Europäer unentbehrlich. Die Eingeborenen klärt es über Dinge auf, womit Wenige derselben vertraut sind. Aber auch für solche, die in Europa wohnen und mit Chinesen zu thun haben, ist es von unschätzbarem Werthe.

Zur Charakterisirung seines Umfangs mögen folgende Thatsachen dienen: Chalmer's Wörterbuch enthält etwa 16,000 chinesische Schriftzeichen, Medhurst's englisch-chinesisches Wörterbuch etwa 100,000; das vorliegende dagegen 50,000 englische Wörter und 600,000 chinesische Schriftzeichen.

Da ferner ein Jeder der diese schwere Sprache studirt, neben der Grammatik und der sonstigen elementaren Handbücher namentlich auch der Beispiele bedarf, um die verschiedenen Anwendungen eines Wortes und die gleichen Bedeutungen verschiedener Wörter, welche doch einen allgemeinen Sinn gemeinschaftlich haben, zu verdeutlichen, so wurden hier mehr als 5 Mal so viel Beispiele gegeben, als alle bisher veröffentlichten Werke enthalten.

Das Buch nimmt 2000 grosse Quartseiten ein*).

Mancherlei.

In der Besprechung von Gaspary's Sicilianischer Dichterschule (Magazin 1879 No. 4) ist auf die Unsicherheit des Namens Ciullo d'Alcamo hingewiesen worden.

In der Rivista Europea vom 16. März tritt nun N. Caix mit seiner längst angekündigten Conjectur über den wahren Namen des Dichters, welchem der Contrasto zuzuschreiben sei, hervor. Er schlägt *Giacomino Pugliese* vor, indem er annimmt, die Form „*Jacamo*" sei von Colocci irrthümlich „*Dal camo*" gelesen worden. Ueber die Bedeutung von „*Cielo*" welches nach Colocci's Zeugniss vorherging, behält er sich eine Erklärung vor.

Diese Vermuthung ist graphisch, wenn auch nicht unmöglich, so doch wenig wahrscheinlich. Eben so wenig sind die Gründe, welche Caix für seine Hypothese anführt, strict beweisend, nun bleibt allerdings der übrigens schon früher hervorgehobene Umstand, dass Bari's Reichthümer statt deren von Palermo oder Messina in einem sicilianischen Gedicht erwähnt werden auffällig. Scharfsinnig ist der aus der Stelle, welche der Contrasto in der vaticanischen Handschrift einnimmt, gezogene Schluss, aber nicht überzeugender als die Aehnlichkeiten einzelner Stellen mit Wendungen in Giacomino's Gedichten. Denn solche Uebereinstimmungen, wenn sie nicht zufällig sind, lassen sich natürlicher aus Nachahmung des Contrasto durch den Apulischen Dichter herleiten. Am wenigsten aber hat Caix den Umstand befriedigend erklärt, dass dieser sich ausnahmeweise einer anderen Redeweise bedient haben sollte. G. M.

Aus Rom. (Ein päpstliches Verbot.) Der „Osservatore Romano" (das officielle Organ des Vaticans) bringt an der Spitze seiner Nummer 47 vom Jahre 1879 (26. Februar) ein Decret, datirt Rom 3. Febr., durch welches im Namen des Papstes von der Congregation des Index mehrere Bücher kirchlich verboten werden. Darin kommen auch folgende Zeilen vor:

„Dittes, Friedrich Dr., Director des Pædagogiums in Wien, Lehrbuch der Psychologie. Leipzig 1876. Latine Institutiones Psychologiæ. Lipsiæ 1876. Opus prædamnatum ex Reg. II. Ind. Trid." —

Brehm's Thierleben erscheint soeben in böhmischer Uebersetzung unter Redaction des Herrn Professor Dr. V. Kotal im Verlage von I. Otto in Prag.

Giulio Carcano, der italienische Shakespeare-Uebersetzer, ist zum Vice-Präsidenten der neuen Shakespeare-Gesellschaft in London ernannt.

*) London. In Com. bei Trübner & Comp.

Neuigkeiten der ausländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Abata, Prof. F.: Dante dans les impressions de Lamartine. Messina in 16°. M. 1.

Aicard, Jean: Visite en Hollande. Paris. in 18°. M. 3. 50.

Annales auctore Abu Djáfar Mohammed Ibn Djahir At-Tabari quos ediderunt J. Barth, Th. Nöldeke, O. Loth, E. Prym, H. Thorbecke, S. Frankel, J. Guidi, D. H. Müller, M. Th. Houtsma, S. Guyard, V. Rosen et M. J. de Goeje. Tomi primi pars prior quam edidit J. Barth. Leiden. in 8°. M. 8.

Argyll, Duke of: The Eastern Question, from the Treaty of Paris, 1856, to the Treaty of Berlin, 1878, and to the second Afgahn War. London. 2 vol. in 8°. M. 24.

Armand, Alfred: Les médailleurs italiens des XVme e XVIme siècles. Paris. in 8°. M. 12.

Ashworth, H.: Recollections of Richard Cobden, M. P., and the Anti-Corn Law League. London. in 8°. M. 5.

Blue roses by the Author of „Vera". Leipzig. in 16°. M. 1. 60.

Bogorodski. N.: Die Lehre des H. Johann von Damas über den Ursprung des heiligen Geist in Uebereinstimmung gebracht mit den Thesen der Bonner Conferenz. Petersburg. in 8°. (russisch.) M. 3.

Brink, Dr. Jan ten: Het verloren kind. Leiden. in 8°. M. 6.

Broglie, Duc le: The King's secret; being the secret Correspondence of Louis XV. with his Diplomatic Agents, from 1752 to 1774. London. 2 vol. in 8°. M. 24.

Burton, Isabel: Arabia, Egypt., India: a narrative of Travel. With 15 Illustrations and 2 Maps. London. in 8°. M. 16.

Carou, E.: Le paupérisme, ses causes, moyens de le prévenir, de le soulager ou de le réduire. Paris. in 8°. M. 5.

Chakowski, L. W. Fürst: Zwei Märsche über den Balkan. 1877—1878. Moskau. in 8°. (russisch.) M. 5.

Champier, Victor: L'année artistique. Première annèe 1878. Paris. in 8°. M. 5.

Collier, W. F.: History of England, Indian and Colonial empire. London. in 8°. M. 7,50.

Cunynghame, A. T.: My Command in South Africa, 1874—1878, comprising Experiences of Travel in the Colonies of South Africa and the Independent States. With Maps. London. in 8°. M. 12,50.

Dal Medico, Angelo: Ore d'ozio. Traduzioni de Byron, Longfellow, La Fontaine, Béranger, A. De Musset, ecc. Venezia. in 8°. M. 3.

Décart: Deuxième série des vices parisiens. Roman inédit p. Vast-Ricouard, préface p. E. Zola. Paris. in 8°. M. 3,50.

Delalain: Annuaire de l'instruction publique et des beaux-arts pour l'année 1879. Paris. in 8°. M. 6.

Delattre, A.: Les inscriptions historiques de Ninive et de Babylone. Gent. in 8°. M. 2.

Desnoiresterres, Gustave: Épicuriens et lettrés XVIIe et XVIIIe siècles. L'Abbé de Choisy. — Favart et Voisenon. — Lord Kingston et Mme. de Latouche. Paris. in 18°. M. 3,50.

Durant, Paul: Un libraire de Paris sous la république. Paris. in 18°. M. 1.

Eschenauer, A.: Échos. Poésies. Paris. in 24°. M. 6.

Fazy, Henri: La Saint-Barthélemy et Genève. Etude historique, avec documents. Genève. in 4°. M. 5.

Fletcher, J. C. and D. P. Kidde: Brazil and the Brazillians. 9 th. edit. revised and brought down to date. London. in 8 vols. M. 21.

Gaidoz, Henri: Esquisse de la religion des Gaulois, avec un appendice sur le dieu Encina. Paris. in 8°. M. 2,50.

Gàmbara, Veronica: Rime e lettere nuovamente publicate a cura di Pia Mestica Chiappetti. Firenze. in 16°. M. 2,25.

Garavelli, Carlo: Principii di Amministrazione Militare. Roma. in 8°. M. 4.

Gonzalez Serrano U.: Goethe. Ensayos criticos. Madrid. in 8°. M. 4,50.

Grad, Ch.: Etudes statistiques sur l'industrie de l'Alsace. Tome I. Colmar. in 8°. M. 9.

Gray, J. H.: A. journey round the World in the years 1875—1877. London. in 8°. M. 16.

Hawker, R. S.: Poetical Works, now first collected and arranged, with a prefatory Notice by J. G. Godwin. London. in 8°. M. 12.

Humphrey, M.: Through Wrong and Ruth. Edinburgh. in 8°. M. 10,50.

Kliouschnikoff, W.: Encyclopädisches Wörterbuch aller Wissenschaften. Petersburg. 2 vol. in 8°. (russisch.) M. 12,50.

Labessade, Léon de: Les ruelles du XVIIIe siècle. Lettre-Préface par Alexandre Dumas fils. Eaux-fortes par Mongin. Paris. in 8°. M. 20.

Littré, E.: Conservation, révolution et positivisme. 2. éditon. Paris. in 8° M. 5.

Maluycheff, N.: Die reichen Verlobten. Komoedie in 5 Akten. Moskau. in 16°. (russisch.) M. 1,50.

Mejoff, V. J.: Die Literatur über Turkestan. Petersburg. in 8°. (russisch.) M. 5.

Michelet, J.: Introduction à l' histoire universelle suivie du discours d'ouverture à la faculté des lettres. Paris. in 18°. M. 3,50.

Miknewitch, Wl.: Geschichte des Einflusses der Musik auf die Gesellschaft in Russland. Petersburg. in 8° (russisch.) M. 7,50.

Moüy, Comtede: Lettres du Bosphore. Bucarest-Constantinople-Athènes. Paris. in 18°. M. 4.

Mukoru-Charif: Das heilige Siegel. In arabischer und tartarischer Sprache. Kasan. in 8°. M. 2.

Muller, Emile et Emile Cacheux: Les habitations ouvrières en tous pays. Paris. in 8° avec un atlas dc 70 pl. en carton. M. 60.

Neeloff, N. D.: Erinnerungen aus dem polnischen Kriege von 1831. Petersburg. in 8° (russisch). M. 4.

Neera: Novelle gaje. Milano. in 16°. M. 3.

Nemirowitsch-Dantschenko, B. J.: Der Schrecken. Roman aus den Begebenheiten des letzten Krieges. Petersburg. in 8° (russisch). M. 7.

Potgieter's, E. J.: Verspreide en nagelaten werken. Uitgegeven onder toezigt van Joh. C. Zimmerman. Aanhangsel, Studiën en Schetsen. Haarlem. in 8°. M. 2

Putnam, George Haven: International copyright considered in some of its relations to ethics and political economy. New-York. in 8°. M. 1,20.

Ravaisson, François: Archives de la Bastille. Documentes inédits. Tome X: Règne de Louis XIV (1687—1692). Paris. in 8°. M. 9.

Ricca-Salerno, Giuseppe: Teoria generale dei prestiti pubblici. Milano. in 8°. M. 3.

Rothan, G.: La politique française en 1866. Paris. in 8°. M. 7,50.

Russie: la, son présent, passé et avenir par un ancien diplomate. Zurich. in 8°. M. 3.

Sonewitski, J.: Die Haiduken. Erzählungen aus Bosnien. Wilna. in 16°. (russisch.) M. 2.

St-Patrice: Lettres d 'un Yankee. Paris. in 8° avec. 150 Dessy de Lafosse. M. 5.

Süssermann, A. B.: 25 Jahre im Kaukasus (1842—1867). Vol. I: 1842—1852. Petersburg. in 8° (russisch). M. 3,20.

Tatarski, Fürst N. N.: Unsere sociale Romantik. Vol. I. II. Petersburg. in 8° (russisch). M. 4,50.

Théatre de campagne. Cinquième série. Paris. in 18°. M. 3,50.

Tissot, Victor et Constant Améro: La comtesse de Montretout. Paris. in 18°. M. 3,50.

Tophel, G.; Les sept églises d' Asie. Lausanne. in 12° M. 2,50.

Urussoff, Fürst N.: Das Spiel mit Feuer. Erzählung aus dem amerikanischen Leben. Petersburg. in 8°. M. 2,50.

Vignola, Giovanni: Sulle maioliche e porcellane dal Piemonte con una appendice sulle antiche maiolichedi Savona. Cenni storici ed artistici. Torino. in 8° con 4 tavole. M. 4.

Viguié, Aristide: Les théories politiques libérales au XVIe siècle. Paris. in 8°. M. 8.

Wesselago, T. T.: Materialien zur Geschichte der russischen Flotte. Vol. VII Petersburg. in 8° (russisch). M. 5.

Wiazemski, Fürst P. A.: Gesammelte Werke. Bd. I. Petersburg. in 8° (russisch). M. 5.

Walmsley, H. W.: Zulu Land; its wild Sports and savage Life. London. in 8°. M. 2.

Pränumerations-Einladung

auf die (1)

seit 1. October 1876

in Wien und Leipzig erscheinende akademische Zeitschrift

„ALMA MATER"

ORGAN FÜR HOCHSCHULEN.

Wir beehren uns hiemit die hochverehrten Herren **Professoren** und **Docenten**, die löblichen **Vereine**, die wohlhonorigen **Couleurs** und **Verbindungen**, die Herren **Studenten**, sowie deren **Gönner** und **Freunde** zum Abonnement höflichst einzuladen.

Die „Alma mater", die einzige Wochenschrift, welche ausschliesslich akademischen Interessen gewidmet ist, hat regelmässig nachstehenden Inhalt: 1. Abhandlungen über alle wichtigen Fragen in akademischen Angelegenheiten aus hervorragender Hand (wir weisen hiebei nur auf die ausgezeichneten Arbeiten von Hofrath Prof. Dr. Wahlberg und Prof. Dr. Franz Hofmann in Wien, Prof. Dr. v. Holtzendorff und Prof. Dr. v. Bischoff in München, Prof. Dr. P. du Bois-Reymond in Tübingen, Prof. Dr. Etienne Laspeyres in Giessen in den abgelaufenen Quartalen hin); 2. Eine Chronik der Hochschulen, in welcher die wichtigsten Ereignisse an allen solchen Instituten berichtet und besprochen werden; 3. Eine Vereins-Chronik, umfassend Mittheilungen aus allen Vereinen, Couleurs und Verbindungen Oesterreichs und Deutschlands; 4. Personalnachrichten; 5. Feuilletons (Humoristica, Kneiplieder etc. etc.); 6. Literarische Mittheilungen; 7. Eingesendet und 8. Ankündigungen studentischer Angelegenheiten.

Der Abonnementspreis für die „Alma mater" beträgt, franco zugestellt:

		ganzjährig	halbjährig	vierteljährig
Für Wien		*5.—*	*2.75*	*1.50*
Für die österreichisch-ungarischen Laender		*5.50*	*3.—*	*1.60*
Für ganz Deutschland	*Mark*	*10.—*	*5.50*	*3.—*
Für das übrige Ausland	*Francs*	*14.—*	*7.50*	*4.—*

Man abonnirt: bei allen Postämtern und Buchhändlern Oesterreichs und Deutschlands, **am billigsten und bequemsten mittels Postanweisung bei der Administration,** Wien, II. Praterstrasse 28.

Ebendaselbst können auch **vollständige Jahrgänge,** der Jahrgang für 10 Mark, soweit der Vorrath reicht, bezogen werden.

Im Verlag von **Gebr. Henninger** in Heilbronn wird mit dem Jahre 1880 erscheinen: (2)

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor **Dr. Karl Bartsch** herausgegeben von **Dr. Otto Behaghel**, Docenten der germanischen Philologie und **Dr. Fritz Neumann**, Docenten der roman. und engl. Philologie an der Universität Heidelberg.

In monatlichen Nummern von 32 Spalten 4°; die erste Nummer soll als Probenummer im Laufe des October d. J. erscheinen.

Abonnementspreis voraussichtlich Mark. 8. — pr. Jahrgang.

Ein ausführlicher Prospect befindet sich unter der Presse und wird demnächst versandt werden.

Heilbronn, Anfang März 1879.

Soeben erschien, und wird von uns debittirt: (3)

Hurmuzaki, Fragmente zur Geschichte der Rumänen. I. Band, in 8°. frcs. 8.

— **Documente privitoare la istoria Romanilor.** vol. VI, (umfasst den Zeitraum von 1700 bis 1750.) in. 4°. frcs. 40.

— vol. VII, (umfasst den Zeitraum von 1750 bis 1818.) in. 4°. frcs. 40.

Exemplare sind zu haben bei den H. H. Kessler, Leipzig — Gerold & Comp., Wien — Paul Neff, Stuttgart — Ráth, Budapest — Asher & Comp., Berlin. —

Bukarest, März 1879. **Sotschek & Comp.**

Verlag von Hermann Costenoble in Jena:

Studien über die Volksseele

aus dem

Gesichtspunkte der Physiologie und Hygieine

von

Dr. Eduard Reich.

Zweite vermehrte Auflage.

gr. 8° broch. 12 M. (5)

Neue Romane

aus dem

Verlage von Hermann Costenoble in Jena.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Leihbibliotheken:

Winterfeld, A. v., Ein Liebling der Furien. Komischer Roman. 4 Bde. 8° broch. 13 M. 50 Pf.

König, Ew. Aug. Verfasser des Preisromans: „Durch Kampf zum Frieden". **Die Hand der Nemesis.** Roman. 4 Bde. 8° broch. 18 M.

Emil Hartgé,

Verlagsbuchhandl. und Commissionsgeschäft.

Grande rue des Ecuries 6, **St. Petersburg.**

Seit dem 15/27. Februar erschienen in meinem Verlage Nr. 1—13 der

Rosiiskaïa Bibliografia.

(Bibliographie Russe.)

Allgemeines Organ

für den

Russischen Buchhandel

u. d. mit ihm verwandten Geschäftszweige.

Mit

französischer Uebersetzung sämmtlicher Novitäten-Listen v. Büchern, Karten, Musikalien, Kunstsachen.

gr. 8. Erscheint jeden Donnerstag.

Nr. 1—13 sind erschienen.

Als Gratisbeilagen erscheinen:

1) Ein monatliches systematiches Verzeichniss der russischen Literatur und der in Russland in anderen Sprachen erschienenen Werke.
2) Novitäten-Verzeichniss der bedeutenden ausländ. Literatur, hauptsächlich der in sämmtlichen slavischen Sprachen ausserhalb Russlands, also in polnischer, böhmischer, serbischer, croatischer, bulgarischer etc. erschienenen Werke.
3) Ein jährlicher Katolog von Lehrbüchern und Lehrmitteln (russisch).
4) Ein jährlicher Weihnachts-Katalog (russisch).
5) Ein jährlicher General-Katalog der russ. Literatur, zugleich als system. u. alphab. Register der „Bibliographie", russisch, mit französ. Uebersetzung der Titel.

Abonnements-Preis

pro anno: 8 Rubl. Sib., franco für den Postverein.

Als einziges bibliograph. Organ Russlands zählt dieses Blatt besonders unter den Bibliotheken, Lehranstalten und dem bücherkaufenden Publicum zahlreiche Abnehmer.

Inserate:

1 Seite (60 Zeilen v. je 70 Buchst.) 10 Rub.,
1/2 „ . . . . . 6 „
1/4 „ . . . . . 3 „
1 Zeile durchlaufend (70 Buchst.) 25 Kop.

Für gesuchte und angebotene Bücher, Dienst-Offerten und Gesuche: 1 gespaltene Petitzeile (35 Buchst.) 10 Kop.

Inserate ausländischer Bücher sind stets in doppelter Anzahl (1 für den Censor) einzusenden.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Für die Redaction verantwortlich **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 3. Mai 1879. [№ 18.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Bedarf Deutschland der Colonien? von Alfred Kirchhoff. 265.
England. Neue englische Dichtungen, von Leop. Katscher. 266.
Frankreich. Fréderic Mistral, von Lina Schneider. 269.
Italien. Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium II, von Dr. Scartazzini. 271.
Niederlande. Dramatisches, von T. H. de Beer. 275.
Russland. Religion et moeur des Russes, von M...tsch. 277.
Kleine Rundschau. Eine rumänische Bibliographie. — Orlandus de Lassus. 278.
Mancherlei. 278.
Neue Erscheinungen der südslavischen Literatur. 279.

Deutschland und das Ausland.

Bedarf Deutschland der Colonien?

So lautet der Titel einer jüngst von Dr. Friedrich Fabri*) verfassten Broschüre, die bereits mehrfach in unserer Tagespresse referirend besprochen wurde. Sie kommt zur rechten Zeit, denn sie wendet den Blick der Deutschen auf die gründlich vernachlässigten wirthschaftlichen Beziehungen zu den fremden Welttheilen behufs Stärkung und Verjüngung der gerade jetzt so eigenthümlich darniederliegenden industriellen und Handelsthätigkeit unserer Nation.

Sehr mit Recht erinnert uns der Verfasser an den vor mehr als hundert Jahren gethanen Ausspruch des unvergesslichen Justus Möser, der, die Schädigung des deutschen Wohlstandes durch den Mangel jeglichen Colonialbesitzes beklagend, ausrief: Hätten wir ein geeinigtes Reich und einen starken Reichstag neben einem „unbedeutenden Oberhause in Regensburg“ — „nicht Lord Clive, sondern ein Rathsherr von Hamburg würde am Ganges Befehle ertheilen!“ Nun haben wir ein „geeinigtes Reich“, Kaiser und Kanzler, Reichstag und Reichsflotte; aber — wo sind unsere Colonien?

Auch darin muss jeder Einsichtige dem Verfasser beipflichten, dass wir nicht, wie einmal der geistreiche Geograph Mendelssohn von Skandinavien sagte, und wie es noch viel mehr vom russischen Reiche gilt, ein Amerika im Inland besitzen d. h. noch so viel uncultivirtes, aber doch cultivirbares Land, dass wir noch genug „innere Landerwerbungen“ zu machen vermöchten. Gewiss werden die nächst den Alpen am schwächsten bevölkerten Gegenden unseres Vaterlandes, die Moore und Sandflächen der norddeutschen Niederung, bei tüchtigem Fortschritt der rüstig begonnenen Bodenverbesserung daselbst noch Tausende, ja Millionen von Menschen mehr dereinst ernähren können als heute. Indessen ein Ueberschuss von ein paar Millionen Menschen erwächst dem fruchtbaren Baum Germanias innerhalb unserer Reichsgrenze schon in nicht einmal ganz doppelt so viel Jahren; und die Sorge ist durch nichts zu verscheuchen: wie kommen unter dem jährlichen Zuwachs von mehr denn $^1/_2$ Million Reichsangehöriger im herannahenden Jahrhundert die 8800 Menschen unter auf demselben Raum einer deutschen Quadratmeile, die heute bei gleichmässig gedachter Volksvertheilung allerorten bei uns 4400 Bewohner trägt?

Deutschland ist das China des europäischen Festlandes, insofern es schon gegenwärtig das ungeheure Uebergewicht in der überseeischen Auswanderung vor allen übrigen Theilen seines Festlandes besitzt, ohne dass die zukünftig unvermeidliche Uebervölkerung schon eingetreten wäre, mit der selbstverständlich der Auswanderungsstrom noch ganz andere Dimensionen annehmen wird. Wir müssen eine schwere Unterlassungssünde unserer Reichsregierung darin erkennen, dass dieselbe für die der Nation förderliche Leitung der Auswanderung so gut wie nichts bis jetzt gethan hat, vielmehr durch unberechtigt allgemein gehaltene Warnrufe wie jenen gegen die Auswanderung nach Brasilien (also auch nach dem aussertropischen, der deutschen Körperlichkeit trefflich zusagenden Südbrasilien!) irre geleitet hat. Unser Verfasser plaidirt für möglichst schnelle Besitznahme aussereuropäischen Bodens für Etablirung einer Anzahl deutscher Ackerbau- und Handelscolonien, sowie einer allerdings für den Fall eines deutschen „Commune-Aufstands“ z. B. schmerzlich uns fehlende Verbrecherecolonie, für Errichtung einer ständigen Commission Sachverständiger zur Organisirung und Verwaltung dieses reichsdeutschen Colonialbesitzes. Wir möchten denselben Zielen zustreben, aber zunächst an das Vorhandene enger uns halten; wir möchten eine tüchtige Sachverständigenvertretung unseres Auswanderungswesens im Reichskanzleramt, aus der im natürlichen Verlauf der Entwickelung wohl von selbst eine solche für unsere Colonisation sich gestalten würde.

Ackerbaucolonien müssen uns darum erwünscht sein, weil weitaus die meisten deutschen Auswanderer kleine Landwirthe und bäuerliche Tagelöhner sind. Handelscolonien brauchen wir daneben im heissen Erdgürtel, um nicht die Produktion der nur in diesem gedeihenden Rohstoffe allein Fremden zu überlassen, von denen wir solche dann theuer kaufen müssen; ausserdem würde jedwede deutsche Colonie, zumal eine im volkreichen Tropenland, unseren Handel und unsere Industrie zu mächtigem Aufschwung führen durch Gewinnung eines grossen Absatzmarktes für die deutschen Waaren.

Schon dominirt der Deutsche als Grosshändler in Mexico und vielen südamerikanischen Gebieten selbst über den Engländer. Eben das aber sind Erdräume, in denen sich deutsche Art und Sprache erhält, während sie in den Vereinigten Staaten Nordamerikas, diesem mehr als $^2/_3$ unserer Auswandererschaaren uns raubenden Riesenstaat, wie in allen Ländern britischer Zugen

*) Gotha. 1879. in 8°. F. A. Perthes.

erfahrungsmässig schnell erlischt, so dass bei dem bisherigen Gang unserer Auswanderung die deutsche Wirthschaft von ihr fast gar keinen Vortheil genoss. Ein neues Indien aber erstcht im tropischen Afrika, dessen höhere Binnenflächen nicht oder doch nur theilweise von den Fiebermiasmen der Küste heimgesucht werden. England ist frisch dabei durch Anlegung von Verkehrsstrassen und Erziehung der für Arbeit im Tropenklima unvergleichlich geeigneten schwarzen Rasse dieses neue Indien für sich zu erobern in thatkräftigem, der Siegespalme entschieden würdigem Schaffen. Wollen wir auch diesmal die müssigen Zuschauer bleiben? Wollen wir trotz der in ernste Aussicht genommenen praktischen Ziele der „Afrika-Gesellschaft in Deutschland“ unsere Forscher das Congoland weiter durchforschen lassen, damit die Engländer es sind, die davon die Früchte ernten? Die Colonisations-, zunächst die Frage nach der richtigen Lenkung unserer Auswanderung ist eine deutsche Culturfrage ersten Ranges. Möchte unsere Regierung und am besten diese fortreissend unsere Nation das ganze Gewicht des „jetzt oder nie“ in Förderung dieser Frage endlich begreifen!

Alfred Kirchhoff.

England.

Neue englische Dichtungen.

Woche um Woche erscheinen in London mehrere Bände Gedichte; die Regsamkeit namentlich englischer Damen auf dem Gebiete der Poesie ist eine ungemein grosse. Selbstverständlich geht die Mehrheit der diesbezüglichen Erscheinungen unbeachtet am Gesichtskreis des Lesers vorüber und giebt höchstens der Kritik Anlass zu einigen abfälligen Bemerkungen über das Ueberwuchern der Kaste der Dichterlinge. Andere aber fesseln die Aufmerksamkeit des Publikums und der Kritik. Wir wollen heute auf zwei echte Dichterinnen hinweisen, die dem Parnass zwar erst seit ganz kurzer Zeit angehören, sich jedoch bereits wohlverdienter Anerkennung und Beliebtheit erfreuen: wir meinen Miss Robinson und Mrs Pfeiffer. Die vier Bände der letzteren Dame sichern ihr bereits eine hervorragende Stellung in der zeitgenössischen poetischen Literatur Englands. Miss Robinson ist ein junges Mädchen und hat erst Ein Bändchen veröffentlicht, doch berechtigt dieses zur Erwartung, dass die Welt ihrer zarten und zierlichen Feder noch manche bedeutende poetische Leistung zu verdanken haben werde; überdies ist das Fräulein — wie die Leser ihrer in *“Unsere Zeit“* erscheinenden, „Zur Geschichte der zeitgenössischen Poesie Englands“ betitelten Serie geistvoller, durchdachter Essais wissen werden — eine höchst begabte literarische Kritikerin. Indem wir den Werken der beiden Damen in diesen Blättern einige Zeilen widmen, glauben wir uns den Dank der zahllosen deutschen Verehrer der englischen Dichtkunst zu erwerben.

I.

„A Handful of Honeysuckle“. By A. Mary F. Robinson. London, C. Kegan Paul & Co., 1878. Kl. 8°.

Ein reizendes Büchlein von nur 88 dünnbesäten Seiten, aber gehaltvoll; das vielversprechende Erstlingswerk einer „neugebackenen“ Dichterin. Diese Gedichte erschienen im letzten Juli und riefen alsbald die allgemeinste Anerkennung der literarischen Kritik hervor. Die Verfasserin steht inmitten der dichterischen Bewegung ihres Landes und hat in ihrem ausgedehnten persönlichen Verkehr mit den vornehmsten lebenden Repräsentanten der englischen Dichtkunst Gelegenheit genug gehabt, den Götterfunken der poetischen Inspiration zu empfangen und auf sich einwirken zu lassen. Die Lektüre ihrer Gedichte, sowie die Begeisterung, mit der sie in ihrem Essai über Dante Gabriel Rossetti von diesem genialen Begründer und Leiter der sogenannten „prärafaelitischen“ Schule spricht, lassen keinen Zweifel daran aufkommen, dass sie den soeben genannten Dichter zu ihrem Vorbild erkoren, dessen Manier sie aufs glücklichste — nur freilich hie und da etwas allzu auffällig — nachahmt. Sie treibt in diesem Bändchen prärafaelitische Metaphysik, giebt allerlei Schilderungen à la Rossetti und zeichnet sich durch Gedankentiefe ebenso sehr aus wie durch hohe Formvollendung; ihre Meisterschaft in der Behandlung der Form setzt oft geradezu in Erstaunen und spottet in vielen Fällen der Kunst des Uebersetzers. Namentlich ihre Sonetten sind wunderschön, — innerlich und äusserlich. Im Nothfall vermag sie auch humoristisch zu sein; im allgemeinen jedoch weht durch die Kinder ihrer Muse ein feierlicher Ernst. Wir sind weit entfernt von der Behauptung, dass hier eine Meistcrin vom Himmel gefallen ist; manches Gedicht ist matt, mancher Reim hinkt und auch sonst wäre manches auszustellen: aber die Vorzüge überwiegen und kein Gourmand auf dem Gebiete der Poesie wird das Robinson'sche Bändchen ohne Genuss lesen. Unter den 45 Gedichten befinden sich etwa 15 „beste“; da es nicht gut angeht, sie alle zu zitiren, müssen wir uns begnügen jene drei hierherzusetzen, die wir bei einer gewissen Gelegenheit vor einiger Zeit übertragen haben; damit soll nicht gesagt sein, dass diese 3 die *allerbesten* sind, — die Uebertragung der allerbesten würde uns zu grosse Schwierigkeiten bieten. „Will“ ist eine charakteristische metaphysische Kleinigkeit. „Honeysuckle“ bildet gleichsam das Vorwort zu dem Bändchen, während unser drittes Zitat als eine Art humoristischen Epilogs erscheint.

Will.

The world is a garment for me to wear,
The days are my glanee and the dark my hair.
Alone in the kingdom of spaee I stand
With Hell and Heaven in either hand.
Life is the smile, Death the sigh of me,
Who was, who am, who ever shall be.
Men and their gods pass away, but still
Iam maker and end, Iam God, Iam Will.

Der Wille.

Im Raumgebiet hab' ieh allein meinen Stand,
Die Welt, sie bietet als Kleid sieh mir dar,
Die Höll' und den Himmel halt' ieh in der Hand,
Der Tag ist mein Auge, die Naeht ist mein Haar,
Mein Läeheln heisst „Leben“, mein Seufzen heisst “Tod“.
Und sinken aueh Menschen und Götzen dahin, —
Ieh war, bin und werde stets sein, ieh bin Gott,
Bin Sehöpfer und Ziel, weil ieh Wille bin.

Honeysuckle.

I gather from the hedgerows, where they spring,
These sunshine-yellow flowers, grown sweet i' the air

Fearing to hope that ye can find them fair,
Who at your wish could have a costlier thing.
Lovers for you no passion-flowers I bring,
Nor any roses for your ladies wear,
Nor violets fragrant still from Sapphos hair,
Nor laurel crowns to garland them that sing.

But these are all I have, and these I give.
True, they have languisted since they came to town,
As music suffers in the writing down,
And well I know they have not long to live.
Yet for your sakes these left their country ways,
That, taken thence, are grown too poor for praise.

Geisblatt.

Ich pflücke von den Hecken, wo sie blüh'n,
Die sonnengold'gen Blumen, die voll Duft
Und Frische wachsen in der freien Luft.
Könnt schön ihr finden sie? Ich bin nicht kühn
Genug, es zu erhoffen, — jederzeit
Könnt ja was bess'res euch verschaffen ihr.
Ihr Liebenden, sucht keine Blume hier,
Die eure Leidenschaft abkonterfeit;
Auch Rosen nicht zu eurer Damen Zier;
Auch Veilchen nicht, die Sappho's Haar gesehmückt.
Auch ihr, die von der Muse Kuss beglückt,
Erwartet keinen Lorberkranz von mir.

Warum? Ein Schelm, wer mehr gibt als er hat.
Im Niederschreiben leidet die Musik.
Auch meine Blumen — grausames Geschick! —
Sind welk geworden, seit sie in die Stadt
Gekommen, und ich weiss: sie sterben früh.
Und doch verliessen sie den Waldesherd
— Von wo entfernt, sie keines Lobes werth —
Um euretwill'n; d'rum fühlt Mitleid für sie!

Epilogue.

You gardeners that scorn my hedgerow flowers,
And mock them with false praise, oh pity me
Who have nought else to cheer the lagging hours,
But these half-withered blossoms that you see.
You that can choose from rose and lily bowers,
Who pluck your wreaths from bay or myrtle tree,
You gardeners that scorn my hedgerow flowers,
Bethink you of your own, and pity me!

Schlusswort.

O Gärtner ihr, die ihr etwa verpönt
Die Heckenblumen mein und sie verhöhnt
Mit falschem Lobe, — ach, bedauert mich,
Die ich nichts bess'res habe, das verschönt
Die trägen Stunden mir, als sommerlich
Halbwelke Blüten. — Seid, o seid versöhnt!
Wohl seid von Ros' und Lilie ihr verwöhnt;
Mag sein, dass ihr auch Myrth' und Lorber fröhnt;
Und doch, o Gärtner ihr, die ihr verpönt
Die Heckenblumen mein, euch bitte ich:
Gedenkt der eig'nen und bedauert mich!

II.

„Glân-Alarch: his silence and song". By Emily Pfeiffer. Erste Auflage 1877, zweite Auflage 1878. London. C. Kegan Paul & Comp.

„Gerard's Monument; and other Poems. By Emily Pfeiffer. Erste Auflage 1873, zweite Auflage 1878. London. Trübner & Comp.

„Poems" by Emily Pfeiffer. Zweite Auflage. London, 1878. W. Mullan & Comp.

„Quarterman's Grace; and other Poems". By Emily Pfeiffer. London, 1879. C. Kegan Paul & Co.

Frau Pfeiffer, die Gattin eines deutschen Kaufmanns in London, ist eine echte Dichterin von Bedeutung und wird noch viel von sich reden machen, — davon wird jeder Leser ihrer vorstehend genannten Werke überzeugt sein. In „Glân-Alarch" verbindet die Dichterin eine wirkungsvolle Gabe der Erzählung — mittels welcher sie uns längstvergangene Sitten und Zustände vor Augen führt — mit einer hochentwickelten Reflexion, welche zur Folge hat, dass die grosse Lehre, die sie ertheilen will — dass nämlich „ein ungesehenes, geistiges Agens über ein greifbares, materielles triumphirt" — die ganze Dichtung vom Anfang bis zum Ende zu durchdringen scheint. Der Titelheld, ein wallisischer Barde, lebt am Hofe des Fürsten Eurien, dessen Thaten und Liebesabenteuer er besingt. Sehr klar und gleichsam greifbar schildert die Verfasserin das allmälige Auftreten der Zuneigung zwischen dem Fürsten und dem irischen Mädchen Mona, die die Stütze der bejahrten Mutter des Fürsten ist. Nicht minder vorzüglich ist die Darlegung der Art und Weise, wie die abenteuernde Wittwe Bronwen — die an Eurien's Hof kommt, um sich Beistand zu erbitten — auf Mona's empfindsamen Geist einwirkt und sich nach Mona's Flucht die Zuneigung Eurien's erwirbt. Die auf Thaten Bezug habenden Erzählungen erinnern lebhaft an Walter Scott; Doch thäte man der Autorin Unrecht, wollte man sie eine Nachahmerin des Dichters des „Lay of the last minstrel" nennen; sie ist im Gegentheil in Anlage und Ausführung durchaus original. Ihre Geschicklichkeit in jederlei Schilderung ist gross. Ein ausgebildeter, lebhafter Sinn für die Natur tritt uns hier allenthalben entgegen. Frau Pfeiffer zeigt sich auch als scharfe Denkerin, als der psychologischen Analyse kundig. Der Blankvers ist schön und anmuthig — rhytmisch, die Diction edel und schwungvoll. „Glân-Alarch" hat sofort nach Erscheinen in der gesammten Presse England's die einstimmigste Anerkennung gefunden; namentlich die wallisische Kritik war für das von Wales' Urzeit handelnde Werk überaus begeistert.

Ebenso günstig ist „Gerard's Monument" aufgenommen worden, eine phantasievolle und gefühlsreiche Romanze, eine eigenartige, trefflich erzählte Geschichte, die Jedermann gefallen muss. Es ist eine mittelalterliche Schilderung von Liebe und Tod und „unsterblicher Erinnerung", — in bald singende, bald schluchzende, bald klagende, bald betende Verse gekleidet, Verse, die nicht nur das passende Kleid, sondern der lebendige, athmende Leib der Gedanken und Leidenschaften sind, die sie schildern. Die Originalität der Auffassung, der Charakterzeichnung und der ganzen Ausführung ist auffallend, ohne aber aufdringlich zu sein. Die Vermeidung jedweder Effekthascherei hat hier zur Folge, dass eine desto grössere Wirkung desto leichter erzielt wird. Jede der handelnden Personen steht klar und malerisch fertig vor uns. Die Sprache ist, wie in „Glân-Alarch", wohlklingend und fliessend. „Gerard's Monument" nimmt den grösseren Theil des zweiten der eingangs angeführten Bände ein; daran reihen sich kürzere Gedichte, unter denen sich mehrere ausgezeichnete Sonetten befinden, die voll zarter Schönheit sind und von Liebe zur Natur wie von intimer Einsicht in die Geheimnisse der Natur zeugen.

Aus dem sub 3 genannten Bande „Poems" geht hervor, dass es Frau Pfeiffer leicht fällt, grosse Gedanken in höchst einfacher Sprache zum Ausdruck zu bringen. Sie verschmäht es, ihre Leser zu ärgern, um gründlich zu erscheinen; sie giebt ihre Gedanken in

demselben hellen Lichte wieder, in welchem sie sich ihr selbst präsentiren. Der Versbau dieser Gedichte ragt durch seltene Reinheit und Vollendung hervor. Ihre Bilder, Gleichnisse, Metaphern und Schilderungen sind wirkungsvoll und zutreffend, dabei natürlich und ungezwungen. Wir wüssten unter diesen Gedichten kaum eines zu nennen, dem es an Schönheit des Gedankens und des Ausdrucks mangeln würde; viele aber sind geradezu Meisterstücke der lyrischen Dichtung. Besonders die dreissig Sonetten stempeln die Verfasserin zu einem Liebling der Musen; in ihnen ist der Gedanke mit dem Gefühl so eng verbunden, dass es unmöglich wird, die beiden von einander zu trennen; in ihnen offenbart sich anerkanntermassen eine herrliche Phantasie, die im Stande ist, sich mit den schwierigsten Problemen des menschlichen Lebens zu beschäftigen, ohne dass das geistige Element dem Leser drückend werde. Die vier „Aspiration" betitelten Sonetten verdienen die grösste Beachtung. „Broken Light" ist höchst lieblich und erinnert in seiner Leidenschaftlichkeit an Shelley. Ungemein schön sind auch „Loved Florimel" und „The Crown of Song". Mit Recht hat einer der hervorragendsten englischen Kritiker den Ausspruch gethan, dass eine Reihe der in diesem Bande enthaltenen Sonetten „zu den schönsten Sonetten der englischen Literatur gehöre".

Die drei vorstehend besprochenen Pfeiffer'schen Bände erschienen im November 1878 in neuer Auflage. Ganz neu dagegen ist: „Quarterman's Grace, and other poems"; dieses Werk verliess die Presse erst Mitte Januer a. c. Die einleitende Dichtung: „Quarterman's Grace", ist halb lyrisch, halb episch; das Versmass wechselt sehr häufig ab; das Ganze ist durchaus in Reimen. Herrliche Naturschilderungen findet man hier wie überall in den Pfeiffer'schen Werken. Ein von der Titelheldin — einem armen Mädchen Namens Grace — gesungenes: „Omnia, benedicite!" verdient, zitirt zu werden:

She sang: „O all ye works of God,
His angels of the day and night,
The starry heaven, and fragrant sod,
Praise him for darkness and for light.
Ye living things that ereep or fly,
Ye beasts and eattle, great and small,
Sing forth the praises, low and high,
Of him who made and mindeth all.
Ye blessed dews and eooling showers,
Ye winds of God that work His ways,
His secret ministers and powers,
Stand forth and magnify His praise!
O winter snows and summer heat,
Earth's fiery heart and frozen breath,
O thunder, lightning, storm and sleet,
Praise Him for life, praise him for death!
Ye holy and ye humble men
Who know the God of your desire;
Ye Daniels of the lion's den
And scathless children of the fire;
Ye souls and spirits of the pure
Who in the dark have learnt to see
And in the mist to feel seeure, —
Sing „Omnia benedicite!" "

In dieser schönen, erhabenen, ergreifenden Sprache ist die ganze Dichtung geschrieben. Bemerkenswerth ist auch der Autorin Darlegung des Werthes der Sonntagsruhe für „den Mann, der eines anderen Mannes Feld bebaut und dem für das Leben, das er hergiebt, blos die Hülsen zufallen." — Die zweite grössere Dichtung in diesem Bande heisst: „Madonna Dunya" und war schon im Februar 1878 in einer Londoner Zeitschrift erschienen — Frau Pfeiffer pflegt ihre Arbeiten sonst nicht in periodischen Blättern zu veröffentlichen —; damals wurde mehrfach die Meinung ausgesprochen, „Madonna Dunya" sei blos eine Uebersetzung aus dem Russischen. Dies ist jedoch keineswegs der Fall; die Wahrheit ist, dass blos das Gerippe der Handlung einer russischen Sage entlehnt wurde, während die Ausspinnung und Ausarbeitung gänzlich original sind. Die Geschichte dreht sich um die in Russland eine so grosse Rolle spielende Liebe zwischen Eltern und Kindern und ist ungemein edel und anmuthig. Sodann folgt ein wohlgelungenes Villanelle, — eine metrische Form, deren Bemeisterung nur Wenigen gegönnt ist. Nach einigen die Jahreszeiten, die Rosen u. dgl. m. behandelnden Gedichten kommen Sonetten, unter denen die zwei an den deutschen Rhapsoden Dr. Wilhelm Jordan gerichteten („To Dr. W. J., the great German poet and apostle of the new faith"), abgesehen von ihrer hochpoetischen Sprache, durch die Begeisterung, die darin lodert, sehr bemerkenswerth sind. Die letzten dreissig Seiten enthalten Uebertragungen Heine'scher Gedichte. Es ist eigenthümlich, dass die Engländer, die an sich keine guten Uebersetzer sind und die überhaupt wenig Deutsches übersetzen, sich gerade so häufig auf die Uebertragung Heine's verlegen, der ja doch am schwierigsten zu übersetzen ist! Diese Thatsache ist merkwürdig, aber sie ist nun einmal vorhanden. Freilich sind die meisten Resultate dieser englischen Heinesucht nichts weniger als befriedigend; glücklicherweise lässt sich von den meisten Pfeiffer'schen Proben nur gutes sagen und es hätte der vierstrophigen poetisch-humoristischen, an Heine's Manen gerichteten Entschuldigung nicht bedurft, die die Verfasserin ihren Uebertragungen voraussendet. Einige kleine Proben mögen den Schluss unseres Artikels bilden. Das *„Frühlingslied"* lautet bei Mrs. Pfeiffer:

1. Love-bells, through my spirit ring,
   Softly, sweetly pealing,
   Ring afar, thou song of spring,
   Through the wide world stealing.

2. Ring afar, and reach the house
   Where the flowers hold meeting;
   Should you ehanee to spy a rose,
   Say I give it greeting.

„Die Rose und die Lilie."

1. The rose mid the lily,
   The dove and the sun,
   I once loved them all,
   I now love but one.
   No longer my worship
   And wonder they share
   With the fine and the fair one,
   The pure and the rare.

2. You, you are my wonder
   And worship in one,
   My rose and my lily,
   My dove and my sun!
   My fine and my faire one,
   I love you alone,
   My pure and my rare one,
   Mine only, mine own!

„An Emma“.

1. Emma tell, and tell me truly:
Was I foolish first through love,
Or is love in very sooth
But the consequence of folly?

2. O it worries me, dear Emma!
Here there stand my own mad love,
There love-madness, and above,
Worse than all, is this dilemma.

Auch die Wiedergabe der *„Asra“* ist eine sehr gute, — aber wir müssen mit dem Raum des Blattes haushalten. Leopold Katscher.

Frankreich.

Fréderic Mistral.

Im Jahre 1877, bei Gelegenheit der Feier von Spinoza's zweihundertjährigem Todestage lernte ich den französischen gelehrten Michel Bréal kennen; er war es, der mein Interesse für die neuprovençalische Sprache und Literatur für den Bund der Felibres und deren Führer Fréderic Mistral weckte. Ich hatte im Temps zwar schon Bréals Artikel über jene Literatur gelesen, ich wusste, dass er für Einführung der provençalischen Sprache in den Unterrichtsplan der Primärschulen des südlichen Frankreichs eine Lanze zerbrochen hatte; ich hatte auch M. v. Szeliskis prächtige Artikel in der *Gegenwart* (1876 Nr. 35—39) mit hohem Interesse gelesen; das persönliche Begegnen mit dem französischen Gelehrten war mir deshalb von doppeltem Interesse und wirklichem Nutzen. Bereitwillig und in warmen Worten schilderte mir Bréal die wirklichen Verhältnisse der *Felibres* in Frankreich und von seinen Lippen floss das Lob Mistrals, des ersten Sängers neuprovençalischer Lieder, des Gründers von jenem Bunde, der unter dem fremdklingenden Namen *Felibre* (von dem griechischen φιλαβρος, Freund des Schönen) in Südfrankreich besteht und täglich an Umfang gewinnt. Es ist dies eine Vereinigung von Dichtern und Gelehrten, die auf jenem Boden ihre wichtige Thätigkeit entfalten, auf dem König René, der letzte Fürst der Provence aus der Familie Anjou, seine Schäferspiele dichtete und seinen Liebeshof hielt. Den Neuprovençalen ist es jedoch nicht um Schäferspiele zu thun, ihr Zweck ist ein ernsterer. Ob ihr Ziel Decentralisation ist, wie von mancher Seite vermuthet wird, Michel Bréal, der Franzose reinsten Wassers, wird es nicht eingestehen; sicher ist es, dass der Süden vielfach den politischen Bewegungen der Hauptstadt feindlich gewesen ist. Der laut ausgesprochene Zweck der Vereinigung ist, die alte geliebte Sprache der Südprovinzen und ihre Schriftdenkmale zu erhalten, und diese Sprache zum willigen Ausdruck der Bestrebungen neuerer Dichter zu machen. Das Publikum für solche Werke ist gross genug, obgleich die französische Regierung, um den Glauben an die Existenz einer anderen Sprache innerhalb des in jeder Richtung centralisirten Landes nicht aufkommen zu lassen, bis jetzt die Feststellung einer annähernd bestimmenden Sprachstatistik vermieden hat; und doch belief sich die provençalisch sprechende Bevölkerung Frankreichs schon im Jahre 1863 (nach Szeliski) auf 10,191,544 Seelen.

Nie wäre aber jene Bewegung von so grossartigem Erfolge begleitet gewesen, wenn nicht eine Persönlichkeit wie Mistral an ihrer Spitze gestanden hätte.

Er, der Bauer, wie er sich selbst in der Widmung seiner Mirèio an Lamartine nennt, ist am 8. Sept. 1830 in Maillane geboren (Bouches du Rhône), begann seine Studien in Noyons und setzte dieselben im Avignon fort, woselbst er sich den Doctorgrad errang. Aber eine übermächtige Sehnsucht zog ihn zu seinem Heimathsdorfe zurück, in dessen Stille er sich der provençalischen Poesie widmete, jenen Dichtungen in der langue d'oc, die meist wie ein literarisches Moment in der Entwicklung auch unserer Poesie erschien, und die im Laufe der Jahrhunderte nichts von ihrer Ursprünglichkeit verloren hat.

Mistral schrieb in der Zurückgezogenheit von dem Geräusch der Welt seine seitdem so berühmt gewordene provençalische Epopöe Mirćio, deren ich schon oben gedachte. Sie erschien 1859 in Avignon (in gr. 8°.) mit französischer Einleitung und Interlinearversion; und erhielt 1861 den grossen Dichterpreis, eine Medaille im Werth von 2000 Frs. — Die Dichtung erwarb sich in kurzer Zeit eine fast beispiellose Popularität, Alles, was nun provançalisch sprach, jubelte diesem Werke zu. Bald legten sich auch die harmonischen Wellen der Musik um den Stoff; Mistral selbst verfertigte auf dringendes Begehren nach seinem Epos das Textbuch zu einer komischen Oper, die 1864 u. 65 im Théatre lyrique mit sehr grossem Erfolge gegeben wurde. — Ich muss jedoch gestehen, dass ich kaum begreifen kann, wie ohne grosse Aenderungen eine komische Oper aus dem Stoff gebildet werden konnte.

Das Epos selbst ist eine in reizendster Form nnd echt künstlerischer Anordnung gedichtete Darstellung der Sitten und Gebräuche, der Sagen und Legenden, ja selbst der Beschäftigungen in der Provinz. So werden die verschiedenen Arbeiten bei der Seidenzucht, z. B. die Ernte der Maulbeerblätter, das Sammeln der Coeons etc. ganz entzückend geschildert.

Mehr noch als der Zauber des Neuen fesselt uns jedoch die Hochachtung für den muthvollen und kühnen genialen Dichter, der seine Behauptung, das Provençalische sei kein blosses Patois, mit dem flammenden Schwert seiner Begeisterung vertheidigt, dessen Lücken, ohne dass er es selbst zu ahnen scheint, diese poetischen Blüthen entspriessen.

Im Jahre 1863 erhielt Mistral das Kreuz der Ehrenlegion; aber diese Anerkennung des weiteren Vaterlandes hat den heissen Kampfeseifer für die sprachlichen Interessen seines engeren Vaterlandes in ihm nicht abgekühlt.

Bald schlossen sich auch die provençalischen Brüder in Catalonien an ihn und die Seinen an, es war mehr als blosse Sympathie, was diese Vereinigung veranlasste,— die politischen Zustände hatten den Catalonen Victor Balaguer auf französischen Boden getrieben; hier hatte er die aufmerksamste Gastfreundschaft gefunden, Mistral hatte ihm sein patriotisches Gedicht: „die Gräfin“ gewidmet; nach der Rückkehr Balaguer's sandten die Catalonen den Felibres einen prächtigen, symbolisch verzierten Pokal, der noch jetzt bei jeder Vereinigung unter den Klängen des von Mistral gedichteten Bundesgesanges um die Tafel kreist.

Die Vereinigung der provençalischen Sprachgenossen diesseits und jenseits der Pyrenäen fand ihren Gipfelpunkt in den Septemberfesten des Jahres 1868 in St. Rémy, die ähnlich wie jene Jeux flosaux des 14. Jahrhunderts, in Wort, Rede und Schrift die provençalische Poesie zum vielumworbenen Mittelpunkt hatten. Mistral, der kurz vorher ein neues Gedicht in zwölf Gesängen: „Calendan", veröffentlicht hatte, in welchem er unter dem Bilde des Fischers Calendan seine geliebte Provence verherlicht, — Mistral war der bedeutendste Redner bei den Festversammlungen, zu welchen auch eine Anzahl Pariser Gelehrte sich eingefunden hatten, um sich mit den Felibres zu verbinden.

Jenes Fest zu St. Rémy wurde seiner Zeit in der Revue des deux mondes besprochen, ohne dass dieser Bericht ein allgemeines Interesse in Deutschland hervorgerufen hätte; erst die Artikel in der *Gegenwart* machten wieder darauf aufmerksam.

Fast zu gleicher Zeit mit jenem Feste gründete Mistral mit anderen gleichgesinnten Gelehrten und unter deren thätiger Mithilfe die Société des langues romanes, die ihren Sitz in Montpellier hat, und eine mit Recht sehr geschätzte Revue herausgiebt. Im Jahre 1872 veröffentlichte Mistral einen Band lyrischer Gedichte, eines derselben, *le Psaume de la Péniterie* besingt in leidenschaftlich anklagenden Ausdrücken das Unglück *„de la pauvre France"*, wie auch Bénan sich gern ausdrückt.

Obgleich Mistral jetzt mit einer sehr reichen und angesehenen Familie Dijon's in verwandtschaftlichen Beziehungen steht, bewohnt er doch immer noch sein Maillane. Und ebenso wie ihn die grosse Bewegung, deren Vorkämpfer er ist, interessirt, so ist ihm dort im Dörfchen Alles wichtig und werth. Das Wohlsein des ärmsten Hüttenbewohners, das Gedeihen der Felder, all die kleinen ländlichen Leiden und Freuden, die er so wundervoll zu besingen weiss, Alles ruft die ganze warme Hingabe seines Herzens wach.

Wie weit ihn Politik im eigentlichen Sinne des Wortes beschäftigt, weiss ich nicht; hat Szeliski Recht, dann ist in Catalonien mehr die politische, in der Provence die literarische und sprachliche Bewegung zu Hause. Jetzt sind in allen Städten des Südens Verbindungen gleicher Art, Felibres überall; Mistral ist Aller Oberhaupt.

Ich komme noch einmal auf die Lamartine gewidmete Mireille (Mirèio) zurück und *versuche* aus dem 3. Gesang die von Nora den mit dem Abhaspeln der Seidencocons beschäftigten Gefährtinnen vorgesungene Romanze *Magali* deutsch wiederzugeben.

Sie ist vom Dichter einer sehr populären provençalischen Melodie untergelegt worden.

Magali.

„O Magali, Geliebte, neige
Dein Köpfchen hold dem Fenster zu,
Dem Ton von Tamburin und Geige
Lausch in der stillen Frühe du.
Die Sterne blinken helle,
Die Lüfte schweigen,
Schaut dich der lichte Morgenstern,
Verglüht er gern."

„So wenig wie auf's Wehn der Zweige,
Aehte ich auf das Ständchen dein,
In goldne Fluth hinab ich steige
Und werde schnell zum Fischlein klein."
„O Magali, als Fischlein klein
Dich immer zeige:
Ich werd ein Fischer auf der Stell',
Und fang dich schnell."

„Willst du ein Fischerknabe werden
Mit Angel und mit Netzen fein,
Entschweb' als Vogel ich der Erden
Und flieg' ins Haideland hinein."
O Magali, ein Vögelein
Möchtest du werden? —
Ich werd' damit ich dich fangen kann,
Zum Jägersmann."

„Rebhuhn und Waehtel tief im Grase,
Willst du so eilig fangen ein?
Da werd ich selbst zu blühendem Rasen,
Verberge tief mich in dem Rain."
„O Magali, Massliebchen fein
Wirst du im Grase?
Zum hellem Wasser werde ich,
Und netze dich."

„Willst du verwandeln dich in Wogen,
Werd ich des Himmels Wolke sein,
Wenn ich bis Afrika gezogen,
Holst du mich nimmer wieder ein."
„O Magali, möchtest du sein
Bis Indien geflogen,
Als Lüftchen schweb' ich um dich her,
Weit über's Meer."

„Willst du als Seeluft mit mir ziehen
Schlag andern Weg ich wieder ein,
Dann werde ich wie Purpur glühen
Als heisser Strahl vom Sonnenschein."
„O Magali, wolltest du sein
Das Flammensprühen,
Ein Salamander im Feuerbrand
Würd ich gewandt."

„Willst dich als Salamander zeigen,
Der ins Gebüsche schlüpft hinein,
Werd ich als Mond zum Himmel steigen
Und Zaubrern leihn den bleichen Schein."
„O Magali, willst du das sein,
Als Mond dich neigen,
Dann wandle ich in Nebel mich,
Verhülle dich."

„Wenn mich auch Nebel dicht umwallen,
Frei werd' ich dennoch immer sein,
Als schönstes Röselein von allen
Erblühe ich im Rosenhain."
„O Magali, als Röslein fein,
Sollst mir gefallen;
Ein bunter Schmetterling werd ich
Und küsse dich!"

„Verfolger, eilig von mir weiche,
Nie holst du auf der Welt mich ein;
Zur Rinde werde ich der Eiche
Und steh' im dunklen, stillen Hain."
„O Magali, wirst du auch sein
Baum und Gesträuche,
Als Epheurank' umschliesst dich warm
Mein grüner Arm."

„Und willst gewaltsam du mich fassen,
Ein Eichenstamm ist dann nur dein,
Ich aber werd mich kleiden lassen
Im Kloster dort als Nonne ein."
„O Magali, kehrst du auch ein
Bei den Nönnlein, den blassen,
Hör' ich als Priester angethan,
Die Beichte an."

„Wenn du auch dringest durch die Pforte,
Findest du Trauer nur allein
Nönnlein, es klaget am stillen Orte,
Ein Leichentuch, es hüllt mich ein.“
„O Magali, wirst todt du sein,
Hör' meine Worte:
So werd' ich, dass ich dich halten kann,
Zur Erde dann.“

„Ja jetzt beginnt's in mir zu tagen,
Dein Wort ist mehr als nur ein Scherz,
Mein gläsern Ringlein sollst du tragen
Ich füg' ihn, Jüngling, dir an's Herz“
„O Magali, wie wohl wird mir!
Nun blicke himmelwärts!
Seit Sternlein dich sahen, Magali,
Verglüht sind sie!“

Lina Schneider.

Italien.

Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium.

II.

Am 11. März 1616 hatte Galilei eine Audienz bei Paul V. Wie er selbst am folgenden Tage seinem Freunde Picchena schrieb, empfing ihn der Papst auf die gnädigste Weise und versicherte ihn, dass ihm keinerlei Gefahr drohe so lange er, der Papst, lebe. In der That blieb der Astronom fortan lange unangefochten. Anfangs Juni nach Florenz zurückgekehrt, lebte er sieben Jahre zurückgezogen in der Villa Segni, mit seinen Studien beschäftigt und ohne ein neues Werk zu veröffentlichen.

Paul V. starb am 28. Januar 1621. Zu seinem Nachfolger wurde Tags darauf Gregor XV. gewählt, ein kleiner, phlegmatischer Mann, — sagt Ranke — der sich in früheren Zeiten den Ruf erworben, geschickt zu unterhandeln, es zu verstehen, ohne Aufsehen, im Stillen zu seinem Ziele zu gelangen, jetzt aber schon vom Alter gebeugt, schwach und krank.

Im October 1622 hatte Galilei seinen *Saggiatore,* ein Meisterwerk zermalmender Polemik, gegen den Jesuiten *Grassi* gerichtet, im Manuscript vollendet. Am 2. Februar 1623 erhielt er dafür die Druckerlaubniss.

Während das Werk unter der Presse war, starb Gregor XV. (8. Juli 1623). Ihm folgte Urban VIII., dessen unübertreffliche Characteristik man bei Ranke nachlesen kann. Auf diesen Mann setzte Galilei grosse Hoffnungen sowohl für die freie Entfaltung der Wissenschaft im Allgemeinen, als auch im Besonderen für die Toleranz des Kopernicanischen Systems. Diese Hoffnungen sollten bitter enttäuscht werden.

Der *Saggiatore* erschien im October 1623. Unschwer konnte man darin eine versteckte Vertheidigung des Kopernicanischen Systems finden. Wie hätte Galilei es gewagt, mit einer solchen Schrift hervorzutreten, falls ihm früher ein Verbot ertheilt worden wäre, wie das Protocoll vom 26. Februar 1616 berichtet? Aber das Protocoll existirte eben noch nicht.

Galilei's Feinde denuncirten das Buch beim römischen Inquisitionstribunal. Umsonst. Sie erlitten eine glänzende Niederlage. Und doch hätten sie ganz unzweifelhaft gesiegt, würden sie das erwähnte Protocoll zur Basis ihrer Anklage gemacht haben! Warum thaten sie es denn nicht? Weil das Protocoll noch nicht *gefunden* war.

Bald nach dem Erscheinen des *Saggiatore* begann Galilei sein grosses Werk: *Dialog über die beiden wichtigsten Weltsysteme.* Fünf Jahre hat er daran gearbeitet. 1629 war es im Manuscript vollendet. Nach vielen Bemühungen gelang es ihm, die Druckerlaubniss dafür zu erhalten. Am 22. Februar 1632 ist das Buch bei Landini in Florenz erschienen. Da mir ein Exemplar der selten gewordenen Auflage vorliegt, will ich bemerken, dass die Angaben, welche man darüber an vielen Orten, namentlich in v. Gebler's Buch, liest, vielfache Irrthümer enthalten. Bibliographische Versehen zu berichtigen ist indessen nicht dieses Ortes.

Schon Anfangs August wurde das Buch verboten, am 23. September Galilei nach Rom citirt. Ahnend, was ihm dort bevorstand, sträubte er sich lange dagegen. Als aber Urban VIII. den Befehl erliess, den siebenzigjährigen Mann nöthigenfalls in eisernen Fesseln nach Rom zu schleppen, da machte sich Galilei am 20. Januar 1633 schweren Herzens auf die Reise und langte am 13. Februar in Rom an. Ein Monat später (12. April) wurde er zum ersten, am 30. zum zweiten, am 10. Mai zum dritten und am 21. (?) Juni zum vierten Male verhört. Vom 12. bis zum 30. April und dann wieder vom 21. bis 24. Juni sass er gefangen im Inquisitionstribunal. Am 22. Juni musste er feierlich die Kopernicanische Lehre abschwören.

Ueber die vier Verhöre Galilei's wurden natürlich Protocolle aufgenommen und liegen solche im Vatican-Manuscript vor. Ueber die Echtheit der drei ersten ist bis jetzt noch kein Zweifel geäussert worden. Anders steht es hingegen mit dem Protocoll vom 21. Juni. Auch diesmal war es wieder *Dr. Emil Wohlwill* in Hamburg, welcher, in seiner kritischen Studie: *Ist Galilei gefoltert worden?* (Leipzig, 1877) den Beweis antrat, dass dasselbe zum Theil gefälscht worden sei. Seine Beweisführung nannte der Referent in *von Sybels Historischer Zeitschrift* (XL, 3, S. 554 f.) eine mustergültige und fügte bei, Wohlwill habe für die Thatsache der geschehenen Actenfälschung so wichtige Argumente vorgebracht, dass man die Sache wohl als unabänderlich entschieden betrachten dürfe. Einige Monate später wies ich nach, dass aus äusseren Gründen *das ganze* Protocoll als gefälscht gelten müsse; wodurch natürlich nicht ausgeschlossen bleibt, dass es zum grösseren Theile eine Abschrift des echten sein kann. Neue, schlechthin entscheidende Beweise der geschehenen Fälschung hat Wohlwill, zuerst in den *Göttingischen gelehrten Anzeigen* (1878, Stück 21. S. 641—672) und neuerdings in der bedeutungsrollen Arbeit: *Der Original-Wortlaut des päpstlichen Urtheils gegen Galilei (Zeitschrift für Mathematik und Physik. Historisch-literarische Abtheilung.* 1879. 1. S. 1—26) beigebracht. Als Ritter für die Echtheit trat auch hier wieder der Edelmann *Karl von Gebler* auf in einer in Paul Lindau's *Gegenwart* (1878. No. 18. 19. 24. 25.) veröffentlichten Abhandlung: *Ist Galilei gefoltert worden?* — die letzte Arbeit, welche er veröffentlicht hat. Kann man dieselbe auch nicht wissenschaftlich hoch stellen, so darf nicht vergessen werden, dass er sie während seiner letzten Krankheit, in einem physisch überaus qualvollen Zu-

stande, geschrieben hat. Immerhin aber enthält sie noch das Bedeutendste, was bis dahin zu Gunsten der älteren, optimistischen Auffassung vorgebracht worden ist.

Es wird nicht nöthig sein, hier den Wortlaut des Protocolls mitzutheilen. Ich gebe nur einen Auszug davon und theile *die* Stellen in wörtlicher Uebersetzung mit, auf welche es hier hauptsächlich ankommt.

Nach dem Protocoll war es am Dienstag den 21. Juni 1633. Auf Vorladung erschien „der Florentiner Galileo Galilei, von welchem anderwärts“ *(Galileus de Galileis Florentinus de quo alias),* vor dem Inquisitionstribunal. Man lässt ihn den üblichen Eid leisten; darauf frägt man ihn, ob er etwa selbst etwas vorzubringen habe. Er verneint diese Frage. Man frägt ihn, ob er daran fest halte oder festgehalten habe und seit wann, dass die Sonne und nicht die Erde das Centrum der Welt sei und diese sich auch in täglicher Umdrehung bewege? Antwort: Vor 1616 sei er unentschieden gewesen, nach der Entscheidung der Congregation des Index aber habe die Ungewissheit aufgehört und er sich für das Ptolemäische System entschieden. Aber, wirft man ihm ein, aus seinem Buche gehe ja das Gegentheil hervor; er solle offen die Wahrheit sagen. Antwort: In seinem Buche habe er nur die natürlichen und astronomischen Gründe dargelegt, die sich für die eine wie für die andere Ansicht vorbringen lassen, wobei er sich bemüht habe zu zeigen, dass diese Beweisgründe nicht entscheidend sind und man daher zur Offenbarung und zur Kirchenlehre flüchten müsse um die Entscheidung zu finden. Man wendet ein, aus seinem Buche ersehe man vielmehr, dass er die Kopernicanische Lehre zu vertheidigen beabsichtigt habe; „desswegen werde man, falls er sich nicht entschliessen sollte, die Wahrheit zu gestehn, mit den geeigneten Rechtsmitteln gegen ihn verfahren“. Antwort: „Ich halte nicht, noch habe ich gehalten diese Meinung des Kopernicus seitdem mir befohlen ward, sie aufzugeben. Uebrigens bin ich hier in Euren Händen, thut was Ihr für gut findet.“ — Man sagt ihm: „Er solle die Wahrheit sagen, sonst werde man zur Tortur schreiten“. Er antwortet: „Hier bin ich um Gehorsam zu leisten und habe, wie gesagt, nach der erfolgten Entscheidung diese Meinung nicht festgehalten.“ — „*Und* (fährt das Verhörsprotocoll fort) *da man nichts Anderes aus ihm herausbringen konnte, wurde er, nachdem er unterschrieben, in Ausführung des Decrets, nach seinem Orte zurückgeschickt?*“

Hier endet das Protocoll. Es ist, wie die übrigen Verhörsprotocolle, von Galilei unterzeichnet. Aber, sagt uns Gebler, „diese Unterschrift Galilei's ist im Gegensatze zu seinen anderen Unterschriften mit auffallend zitternder Hand niedergesetzt“. Eine *auffallende* Unterschrift also, die zu den übrigen bekannten Unterzeichnungen Galilei's einen *Gegensatz* bildet. Ich werde bald weiter darüber zu reden haben.

Mit den zuletzt mitgetheilten Worten hört auffallenderweise in der Vatican-Handschrift die Reihe der zum eigentlichen Processe gehörenden Acten auf. Unmittelbar darauf und noch auf derselben Seite folgt das Decret vom 30. Juni 1633. Von dem, was am 21. nach dem Verhör noch geschah, von den entscheidenden Ereignissen des 22. erfahren wir aus dem Vatican-Manuscript, auch nicht eine Sylbe.

Schon dieser Umstand musste im höchsten Grade auffallen, zumal wenn man erwog, dass die Handschrift sonst eine Fülle höchst unbedeutender Notizen enthielt. Es musste sich mit aller Gewalt der Gedanke aufdrängen, dass hier eine Lücke im Actenbande vorliegt. Und wenn, wie sich schlechthin nicht läugnen lässt, eine Lücke vorliegt, dann kann sie, nach der Beschaffenheit des Vatican-Manuscriptes, absolut auf keinem anderen Wege, als durch Fälschung entstanden sein.

Die Hauptbeweisgründe nun, welche *Wohlwill* in seiner Schrift vom Jahre 1877 für die geschehene Fälschung anführte, sind in aller Kürze folgende:

1. Die Schlussworte des Protocolls stehn in offenbarem Widerspruch mit dem Wortlaut der Sentenz gegen Galilei, in welcher feierlich erklärt wird, Galilei sei dem *esame rigoroso,* d. h. der Tortur unterworfen worden. Nach dem Protocoll wären dagegen die Richter bei der blossen *Androhung* der Tortur stehen geblieben.

2. Dass *Marini,* der eifrige Advocat der Römischen Curie, von den Schlussworten des Protocolls, die für die von ihm verfochtene Ansicht allein durchaus entscheidend gewesen wären, gar keinen Gebrauch gemacht, sie gar nicht gekannt zu haben scheint, lässt sich einzig und allein durch die Annahme erklären, dass sie damals (1850) noch nicht in der Handschrift standen.

3. Die Schlussworte des Protocolls stehen in offenem Widerspruch mit dem übrigen Inhalt des Protocolls selbst, welches das nachfolgende Verhör auf der Folter *voraussetzt,* das nach den Schlussworten absolut ausgeschlossen bleibt.

4. Die Worte *Florentinus* und *de quo alias* am Anfang des Protocolls sind ein schlagender Beweis, dass sich dasselbe ursprünglich in einer ganz anderen Umgebung befand, als in welcher es sich gegenwärtig befindet.

5. Bei der Entlassung des Angeklagten vermisst man das Gelübde des Stillschweigens. Das Verhör vom 21. Juni 1633 ist von den *sieben* Verhören, die das Vatican-Manuscript enthält, das *einzige* in dem die Formel *impositum silentium sub juramento* oder *imposito juramento de silentio* nicht gefunden wird.

Die äusseren Gründe anlangend, war Wohlwill damals im Wesentlichen darauf angewiesen, die vermeintlichen Beweise für die Unmöglichkeit einer Fälschung zu widerlegen. Die neueren Veröffentlichungen ermöglichten aber, eine Reihe von Thatsachen geltend zu machen, welche sich als positive Verdachtsmomente bezeichnen lassen. In seiner jüngsten Arbeit hat Wohlwill dieselben in aller Kürze zusammengestellt (S. 22—25). Indem ich auf diese mustergültige Arbeit verweise, beschränke ich mich hier auf wenige Andeutungen. Einmal zeigt die Vatican-Handschrift an der entscheidenden Stelle eine bedenkliche Unordnung in der Paginirung, — eine Unordnung, welche um so mehr in's Gewicht fallen muss, wenn, wie noch immer allgemein geglaubt wird, die Bezifferung im Allgemeinen alten Ursprungs ist. Sodann aber erscheint die Anordnung des Vatican-Manuscriptes an der entscheidenden Stelle im höchsten Grade befremdlich, indem hier zwischen zwei naturgemäss aufeinander folgenden Blättern in einer ganzen Reihe von kleineren und grösseren Heften sämmtlich zwischen dem 12. April und 16. Juni 1633 eingelaufenen Actenstücke eingefügt sind. Diese Thatsache ist um so verdächtiger, als im Uebrigen die Weise der Verbindung der Documente im Vatican-Manuscript von der bei ähnlichen Actensammlungen

üblichen nicht abweicht; eine ähnliche abnorme Anhäufung der Actenstücke zwischen den Blättern eines regulären Heftes lässt sich nur noch in der Nähe der gleichfalls verdächtigen Blätter des ersten Processes nachweisen. „Mag aber auch“ — sagt *Wohlwill* — „bei Vergleichung anderer Actensammlungen die befremdende äussere Anordnung des Vatican-Manuscriptes auf ein gewohnheitsgemässes Verfahren zurückzuführen, mag demgemäss die jetzige Lage der Blätter 452 und 453 die ursprüngliche sein — ihr Inhalt rechtfertig, darum nicht weniger den Verdacht einer spätern Ausfüllung. Ich habe bereits früher die Bedeutung der einleitenden Worte *Galilei Florentinus de quo alias* hervorgehoben; ich habe als gewiss betrachtet, dass ein so beginnendes Actenstück sich unmöglich ursprünglich in der Umgebung befunden haben könne, in der es heute gelesen wird, unmöglich in der Mitte einer ausschliesslich *Galilei* betreffenden Sammlung, unmöglich im engsten Anschluss an das Decret vom 16. Juni, in dem es heisst: *Galilei de quo supra.* Die Mittheilung, dass Fol. 452 mit den Anfangsworten *Galilei Florentinus de quo alias*, mit Fol. 414 fest verbunden ist, dass 11. Blatt eines Hefts der Verhöre von 1633 bildet, beseitigt in dieser Beziehung den letzten Zweifel.“ — Höchst verdächtig ist sodann, wie bereits angedeutet, die Unterschrift Galilei's und nicht minder verdächtig sind die Actenstücke, welche sich in der unmittelbaren Umgebung des fraglichen Protocolls befinden.

Angesichts solcher Gründe musste es schwer fallen, die Echtheit des fraglichen Actenstückes zu vertheidigen. Doch hatte der jüngste Herausgeber des Vatican-Manuscriptes ganz unbegreiflicher Weise die Echtheitsfrage zu seiner persönlichen Angelegenheit gemacht und so raffte er sich während seiner letzten schweren Krankheit auf, um einen Feldzug gegen die böse historische Kritik zu unternehmen. Ueber den Geist und die Art dieser Vertheidigung der Echtheit, wollen wir zuerst einen competenteren Beurtheiler vernehmen. In derselben „Gegenwart“, in welcher von Gebler's Artikel erschienen, erklärte *Dr. Wohlwill* unter Anderem (1878. Nr. 30 S. 63): „Dass ich auf ein System absurder Folgerungen die verwegensten Verdächtigungen begründe, ist das eigentliche Thema der Erörterungen namentlich des ersten v. Gebler'schen Artikels. Ich trage kein Bedenken zu erklären, dass die starken Eindrücke, die der Leser in diesem Sinne empfängt, ausschliesslich das Ergebniss einer Berichterstattung sind, in der ich weder meine Ansichten noch meine Beweise wiederfinde“. Und nachdem er ausgeführt, wie v. Gebler die geltend gemachten Beweisgründe theils verdreht, theils todtgeschwiegen, fährt *Wohlwill* fort: „Aber nicht wesentlich besser als meinen Ansichten ergeht es in der v. Gebler'schen Kritik den Thatsachen der Geschichte und den Rechtssätzen der Inquisition. In den Erörterungen über die Fragen der *Denunciation* und der *Beraubung der Römischen Archive* lassen sich die auffallendsten Vernachlässigungen und Verläugnungen unantastbarer historischer Daten nachweisen; in Allem, was mit der Frage der Folterung zusammenhängt, sind die scheinbar entscheidenden Resultate auf die bedenklichsten Missverständnisse in der Verwerthung der Inquisitionsliteratur zurückzuführen. Alles zusammenfassend, darf ich behaupten, dass die „Gegenbetrachtungen“ in keinem einzigen Punkte den ernsten Gründen, die zu Zweifel und Verdacht veranlassen mussten, gerecht geworden sind, und dass daher auch in keinem einzigen Falle die Abfertigung, die meinen Vermuthungen zu Theil wird, eine wirkliche Widerlegung enthält“. So schrieb der Mann, den man mit vollem Rechte den Vater und das Haupt der deutschen Galilei-Forschung der Gegenwart nennen kann. Ungefähr dasselbe hätten auch die anderen Bekämpften, Cantor und ich selbst, zu erklären mehr als genügende Veranlassung gehabt.

Die positiven Gegengründe, welche für die Echtheit geltend gemacht wurden, waren sehr leichten Kalibers. Auf Schritt und Tritt ward das beliebt gewordene Lied: — „Papier, Tinte und Schrift — Schrift, Tinte und Papier“ gesungen. Bis zum Ueberdruss musste man nämlich immer wieder und wieder die Litanei hören, dass die Beschaffenheit von „Papier Tinte und Schrift“ für die Berechtigung des ausgesprochenen Verdachts keinen Anhaltspunkt gewähre. Umsonst machte man von allen Seiten darauf aufmerksam, dass dieser Umstand im allerbesten Falle nur die mechanische Fertigkeit des Fälschers beweise; umsonst wies man, um zu zeigen, wie wenig man in solchen Dingen auf den äusseren Schein bauen dürfe, auf die Beispiele von *Vrain Lucas* und den berüchtigten *Papieren von Arborea* hin. Das Lied wurde nach wie vor ganz ungenirt weiter gesungen. Im Weiteren bildete man sich ein, alle die schwerwiegenden Verdachtsgründe gegen die Echtheit des Protocolls vom 21. Juni 1633 mit Einem Schlage aus der Welt zu räumen. Freilich, die Unterschrift Galilei's auf welche man pochte und die man zuversichtsvoll auf die andere Wagschaale warf, war ein zweischneidiges Schwerdt, da sie ja zu den anderen Unterzeichnungen Galilei's einen Gegensatz bildet und auffallend ist. Indess wusste man sich leicht zu helfen. Darin spiegelt sich, behauptete man kühn, die furchtbare Aufregung, welche der unglückliche Greis eben erduldet. So musste, was offenbar den Verdacht wesentlich erhöht, zu einem Beweis für die Echtheit des Actenstückes umgestaltet zu werden sich gefallen lassen. Was halfen die entgegenstehenden Bemerkungen? Mit bewunderungswürdiger Naivetät erwiederte man: „ein Fälscher hätte keinesfalls auffällig gezittert“, wobei man nun erstens, den Beweis für diese kühne Behauptung beizubringen und zweitens die Kleinigkeit vergass, dass, wie Wohlwill sehr richtig bemerkt hat, ein Fälscher hätte eben nur denken müssen, wie gewisse Leute heutzutage denken, dass eine Aufregung bis zum Zittern der Hand durch die Sachlage ausreichend motivirt gewesen sei, um jedenfalls dies Zittern, das die Nachahmung erleichterte, künstlich darzustellen.

Es ist für den Forscher sehr bemühend, zu sehn, mit welcher Leichtfertigkeit über die gewichtigsten Argumente hinwegzuhüpfen gewisse Leute sich bemühen. Was hat man auf die Resultate meiner Forschungen, wodurch aus *äusseren* Gründen die geschehene Fälschung nachgewiessen worden ist, zu erwidern sich nicht entblödet? Einmal suchte man die nachgewiesene Thatsache, dass zwischen naturgemäss aufeinanderfolgenden Blättern ganze Reihen grösserer und kleinerer Hefte eingefügt sind, durch die höchst wohlfeile Bemerkung zu erklären, die Acten seien eben in chronologischer Reihenfolge theils in, theils aneinander geheftet worden, eine Bemerkung, welche einfach eine

unwahre ist, wie Jeder, der, die Reihenfolge der zwischen Fol. 422 und 452 eingefügten Acten vergleicht, sich sofort überzeugen kann. Sodann verwies man mich auf nichts Geringeres als — die Paginirung der Handschrift! Man setzte einfach als Axiom voraus, was erst hätte bewiesen werden sollen und sagte: „Im Jahre 1632 bestand schon eine regelrechte, fortlaufende Paginirung, die noch heute in ungetrübter Ordnung vorhanden ist: also war eine Versetzung der Blätter unmöglich!“

Dieser Zuversicht gegenüber glaube ich so viel wenigstens gezeigt zu haben, dass die Frage nach der Bezifferung des Vatican-Manuscriptes einer erneuten, eindringenden Prüfung bedarf. Man hat es sich bisher in dieser Beziehung etwas zu leicht gemacht. Einer schrieb dem Anderen die Beschreibung der Paginirung nach, man sprach ganz gemüthlich von ältester, zweit- und drittältester Bezifferung, ohne überhaupt die Frage aufzuwerfen, ob nicht vielleicht alle drei Bezifferungen modernen Ursprungs sind, zu dem Zweck fabricirt, dem Manuscript ein altes Aussehen zu geben. Es ist hier nicht der Ort auf die Frage näher einzugehn und da man zudem bis dahin immer nur *behauptet* hat, so könnte auch ich mich darauf beschränken, der einen Behauptung, die andere entgegenzustellen ohne mich um den Beweis zu kümmern. Indessen will ich doch noch einige flüchtige Andeutungen um so mehr beifügen, als selbst ein so eminent scharfsinniger Kritiker wie Wohlwill auch noch in seiner neuesten Arbeit von einer „unzweifelhaft alten Bezifferung“ *bona fide* zu reden fortfährt.

Die älteste Paginirung nennt man ausnahmslos die, welche mit 949 beginnt und mit 992 aufhört. Und doch ist leicht nachzuweisen, dass gerade sie durchaus modernen Ursprungs ist! Aus der Fülle von Beweisen hiefür wähle ich nur zwei: 1) Diese Bezifferung umfasst das Titelblatt. Nun höre man welch' eine herrliche Folgerung daraus gezogen worden ist! — „Da diese Pagination auch auf dem Titelblatte ersichtlich ist, und sich hier die Bezeichnungen: *Ex archivo S. Offij.* und *Vol. 1181* befinden, so geht daraus zur Evidenz hervor, dass diese Documente ursprünglich in einem Bande des Archives des hl. Officium enthalten waren, der eben die Nummer 1181 trug.“ Wahrlich! das musste ein curioser Band sein. Sein Titelblatt stand nicht am Anfang, auch die Nummer nicht, sondern erst auf Fol. 949, d. h. auf Seite 1998! Und das nennen gewisse Leute Kritik! Ferner: Aus einem mindestens 992 Blätter starken Bande soll man 1632 deren 50 entnommen haben; blieb also als Nr. 1181 noch immer ein Band von mindestens 948 Blättern, Wie nun? Schuf man *zwei* Nr 1181, oder gab man dem übrigbleibenden Bande eine neue Nummer? Das Eine ist so undenkbar wie das Andere. Aber das nennen gewisse Leute Kritik! Wir unsererseits schliessen: Da das Titelblatt mit der Nummer des Bandes nicht erst das 949. Blatt des Bandes sein konnte; da ferner die Spur, dass auf diesem Blatte die Bezifferung 949 späteren Ursprungs wäre als die ganze sogenannte „älteste Bezifferung“ nicht entdeckt worden ist: so folgt daraus, dass die ganze Geschichte dieses Titelblattes ein Hirngespinnst, diese sog. „älteste Paginirung“ modernen Ursprunges ist.

2) Und dass sie modern ist, geht daraus hervor, dass sie *Marini* im Jahre 1850 noch nicht kannte. Er spricht auf das Bestimmteste *(Galileo e l'Inquisitione*, S. 66*)* nur von den zwei anderen. Freilich ist Marini nichts weniger als glaubwürdig. Doch überall, wo er Thatsachen entstellt oder verschweigt, hat er einen bestimmten Zweck: das Reinwaschen der Römischen Curie im Auge, Für das absolute Todtschweigen der „ältesten Pagination“ lässt sich dagegen ein Grund schlechterdings nicht errathen, wesshalb wir uns gezwungen sehen den Schluss zu ziehen: Er erwähnte diese Bezifferung mit keiner Sylbe, weil sie noch nicht existirte (vergl. *Riv. Eus.* X, 3. S. 422 ff.)

Was man sonst über die Entstehung der Bezifferungen behauptet, könnte nur dann als einigermassen bewiesen betrachtet werden, wenn man in Rom die zwei Actenbände vorwiese, aus deren einem die Blätter 949—992, aus deren Anderm die Blätter 387—561 entnommen wurden. Wo sind diese Bände? Niemand hat sie noch gesehen. Und doch fährt man fort, das Märchen von dem Ursprung der dreifachen Pagination als Thatsache aufzutischen! Und das nennen gewisse Leute historische Kritik!

Noch könnte ich mit leichter Mühe den Beweis erbringen, dass die *älteste* Bezifferung gerade die am unteren Rande ist, welche man bis dahin tür die *jüngste* ausgegeben hat. Da ich hier aber keine Abhandlung sondern einen sachlichen Bericht schreibe, will ich nur ohne Beweiss aussprechen, was ich zu beweisen jeden Augenblick bereit bin: Die ganze so oft wiederholte Geschichte vom Ursprung der dreifachen Bezifferung ist eine Fabel, die um so sinnloser erscheint, je weiter man darüber nachdenkt. Es ist daher der ernsten historischen Kritik nicht erlaubt, irgendwie auf die Bezifferung Rücksicht zu nehmen, so lange diese Frage nicht gründlicher und eingehender geprüft sein wird, als es bis dahin geschehen ist.

Dass nun, um zu unserer Hauptfrage zurückzukommen, das Protocoll vom 21. Juni 1633 gefälscht ist, darf heute als ein sicheres Resultat der Wissenschaft bezeichnet werden. Die dagegen gemachten Einwendungen dürfte ein ernsthafter Forscher schwerlich zu wiederholen noch Lust haben. Und hatte früher *Wohlwill* nur von einer Fälschung des Schlusspassus desselben gesprochen, so zeigt es sich in seiner jüngsten Arbeit (*Zeitschr. f. Math. u. Phys.* a. a. O. S. 22. ff.) nicht ungeneigt, die Resultate meiner Forschungen sich anzueignen und das *ganze* vielgenannte Protokoll als eine Fälschung, beziehungsweise zum Theil als eine Copie modernen Ursprungs aufzufassen. Nur in der Annahme, dass auch das Datum des Protokolls gefälscht sei, erklärt er, mir nicht beistimmen zu können. Ich gebe bereitwilligst zu, dass die für diese Annahme beigebrachten Beweise nicht entscheidend sind. Dass aber seine Gegengründe entscheidend wären, wird Hr. Wohlwill ganz gewiss selbst nicht behaupten. Wollen wir daher exact vorgehn, so werden wir sagen müssen: Das Verhör über die Absicht und das peinliche Verhör haben frühestens am 17., spätestens am 21. Juni 1633 stattgefunden. Zur genaueren Feststellung des Tages fehlen uns dermalen zuverlässige und völlig unverdächtige Dokumente.

Aber *cui bono*? Welcher war denn der Zweck der Fälschung? Die Antwort auf diese Frage konnte nur Eine sein, nämlich: Man fälschte die Documente

um die Spuren der von Galilei erlittenen Tortur zu verwischen. Hier jedoch konnten die Ritter der Echtheit einsetzen. Der Sinn des päpstlichen Decrets vom 16. Juni 1633, auf welches sich die Schlussworte des Protocolls beziehen, war undeutlich und eben darum auch streitig. Die Einen sahen in demselben das bestimmte Verbot einer Anwendung der Folter. Wohl konnte man gegen diese Auffassung manche triftige Gründe geltend machen, wohl konnten Andere in dem päpstlichen Decret einen Befehl zur Folterung zwischen den Zeilen lesen und für diese Auffassung sehr beachtenswerthe Gründe anführen. Zu einem gesicherten Resultat kam man jedoch nicht und mit Recht sagt *Wohlwill* (a. a. O. S. 2): „Streng genommen blieb auch meine weitere Beweisführung in Betreff einer Fälschung des Protocolls vom 21. Juni und der darauf folgenden Documente unvollständig, so lange die gehoffte entscheidende Aufklärung über das Decret vom 16. Juni fehlte.“ Man musste diese Aufklärung von der Zeit erwarten.

Sie fehlt aber schon heute nicht mehr! Und sie hat die Resultate der kritischen Forschungen so glänzend bestätigt, wie schwerlich Jemand zu hoffen gewagt haben würde. Aus den neuesten Enthüllungen geht mit voller Sicherheit hervor, dass das Decret vom 16. Juni 1633, wie wir es in der Vatican-Handschrift lesen, gefälscht, dass an jenem Tage vom Papst und von der Congregation der Beschluss gefasst worden, Galilei unter Androhung der Tortur dem Verhör über die Absicht (*Examen de intentione*) zu unterwerfen und ihn, falls er dabei bliebe, seinen Glauben an die Wahrheit der Kopernikanischen Lehre abzuleugnen, zu weiterem Verfahren in die Folterkammer abzuführen (vergl. *Wohlwill*, l. c. S. 25 f.).

Dies führt uns auf die weitere, in der jüngsten Zeit lebhaft verhandelte Frage: *Ist Galilei gefoltert worden?* Ueber den gegenwärtigen Stand dieser Frage Bericht zu erstatten wird die Aufgabe des dritten Artikels sein. Dr. Scartazzini.

Niederlande.

Dramatisches.

Auch für's Theater endete sich das Jahr 1878 in Stürmen und leider werden diese Stürme der Kunst und den Künstlern grossen Schaden bringen, sei es auch, dass sich nach und nach die Vorboten einer schöneren Witterung wahrnehmen lassen.

Der Sachverhalt ist folgender:

Es treten im Niederland hauptsächlich *zwei* grössere Gesellschaften auf und zwar in Rotterdam die der Theaterdirection Legras, Van Zuylen und Haspels, in der Residenz ('s Gravenhage) und in Amsterdam der Verein „Het Nederlandsch Tooneel“.

1873 bestand noch die grosse Gesellschaft unter der Direction Albregt und von Ollefen, die bis 1876 Rotterdam und Amsterdam bespielten. In genanntem Jahre trennten sich von dieser Direction die Herren Legras, van Zuylen und Haspels; diese wurden contractbrüchig, verloren den Prozess und traten von nun an als selbstständige Direction auf im kleinen Theater am Koolsingel in Rotterdam, indem Albregt und von Ollefen im grossen Theater in Rotterdam spielten. Als vor drei Jahren der Verein Het Nederlandsch Tooneel entstand, bildeten A. u. v. O. den Kern dieser Gesellschaft und zu ihnen gesellten sich die Vereine Tooneelisten- (vereinigte Schauspieler-) Direction: Stumpf und Veltmann und einige Mitglieder der damals sich auflösenden Haager Gesellschaft, Direction: Valois.

Der Verein H. N. T. beabsichtigte das Patronat über sämmtliche Bühnen zu übernehmen, was in einem Lande von geringem Umfange leicht möglich wäre. Der Verein trat mit einem Actien-Kapital von Fl. 100000 auf, von dem gleich Fl. 10000 zur Verfügung stand. Seine Majestät der König schenkte jährlich Fl. 15000 und jetzt wurden regelmässig Haag und Amsterdam bespielt.

Im letzten Vereinsjahr, abgeschlossen 31. Mai 1878, wurden 273 Vorstellungen gegeben, und zwar: 153 in Amsterdam, 90 in Haag, 11 in Utrecht, 9 in Arnhem, 7 in Haarlem, 2 in Herzogenbusch und 1 in Zwolle.

Es kamen 18 Novitäten vor, worunter Original-Niederländische:

1. „Janus Tulp“ von Justus von Momik, 16mal in Amsterdam und 10mal im Haag;
2. „De Dochter von den Kloveniersdoelen“ von W. J. Hofdyk, 3mal in Amsterdam;
3. „Gabrielle“ von J. J. Schürmann, 2mal in Amsterdam;
4. „Patienten“ von Johan Gram, 2mal in Amsterdam und 3mal im Haag.

Kassenstücke waren: Die Kinder vom Kapitän Grant, Amsterdam 26 und Dora, Amsterdam 23 und Haag 6mal. Beide Stücke zeichnen ziemlich genau den Geist des jetzigen Publikums: Spektakelstücke oder Sardou, Augier, Barbier, Dumas Fils u. dergl.

In Justus von Momik haben wir einen ursprünglich niederländischen Lustspieldichter, der, in dem Amsterdamer Volksleben naturgetreu nachgezeichneten, Figuren mit grosser Wahrheit und ohne irgend ein zweideutiges Verhältniss das Nationalkomische emsig pflegt. Sein preisgekröntes Lustspiel Een bittere Pil hatte einen glänzenden Erfolg und begründete seinen Namen.

In Rotterdam bespielten Legras, von Zuylen und Haspels die beiden Theater mit steigendem Beifall. Wohlhabende Theaterfreunde haben finanzielle und moralische Hilfe geleistet und in Rotterdam wie in Amsterdam (wo sie wöchentlich spielten) traten sie gewöhnlich vor vollem Hause auf. Ein Glanzpunkt in dieser Gesellschaft im vergangenen Jahre bildete das überall mit nie gesehenem Erfolg gespielte Preisstück De Kiesvereeniging te Stellendyk (Der Wählerverein in Stellendyk) vom Major Lodewyk Mulder (jetzt Provinzial-Inspector der Elementarschulen). Es hatte die Theaterdirection Fl. 1000 versprochen für das beste Lustspiel, für welchen Preis ihr dieses Kassenstück zutheil wurde. Es ist eine offene Darstellung der gebräuchlichsten Wahlmanöver ohne ergreifende Situationen, aber so wahr, so gutmüthig, humoristisch dass dieses Stück wegen des den Niederländer besonders ansprechenden Komischen entschieden gefallen musste.

Drei kleinere Theater Judels und Bouwmeste (für Komik), De Boer (für Gesangsposse und Zola

und Pros und Kistemaker (für ernstere Dramen und Melodrama) gewähren weiter den Bewohnern der Hauptstadt eine Gelegenheit zum Theaterbesuch; letztere Gesellschaft bildete sich plötzlich und mit seltenem Erfolg fast ausschliesslich zur Operettengesellschaft aus.

Theaterdirektor van Lier hat überdies in seinem Theater neben den (gewöhnlich wöchentlichen) Vorstellungen der Rotterdamer Gesellschaft regelmässig 2 oder 3mal jede Woche deutsche Operetten (Fatinitza, Seckadet u. A. m.), zweimal Darstellungen von französischen Schauspielern und einmal jede Woche französische Oper aus der Residenz. Im Industriepalast wöchentlich deutsche Oper und jede Woche einige Male Ballet.

Die eigentliche Theaterbewegung beherrschten: Der Verein Hed Nederlandsch Tooneel und Legras, von Zuylen und Haspels.

Das Stadttheater in Amsterdam wurde vor drei Jahren unter freiheitbeschränkenden Bedingungen dem Verein vermiethet. Der Verein vermehrte die Anzahl der Schauspieler und Schauspielerinnen bedeutend, um jedes beliebige Stück besetzen und allen Städten genügen zu können. Es war diese Explotation aber auf mehr als drei Jahre angelegt und in dieser Zeit war eine bedeutende Summe verloren und die Unzufriedenheit der von dem vielen Hin- und Herreisen zu sehr in Anspruch genommenen Künstler aufs Höchste gesteigert. Von diesen vereinigte sich Albregt, van Ollefen, Veltmann und Moor, bildeten eine neue Theaterdirektion und bewarben sich um das Stadttheater; zu ihnen (selbst resp. erster Komiker, père noble, marqué und premier) gesellten sich einige Herren und Damen, und wahrscheinlich wird ihnen das Stadttheater für die nächste Saison zur Explotation vermiethet. In diesem Fall wird sich der Verein H. N. T. auf van Lier's Theater beschränken müssen, das im entgegengesetzten Falle den Herren Albregt c. s. einen Siegesboden gewähren wird. Leider sind jetzt beide Gesellschaften unvollständig: es fehlen dem Verein einige wichtige Mitglieder des Herrenpersonals, der Gesellschaft Albregs c. s. einige wichtige Mitglieder des Damenpersonals.

Es wird wahrscheinlich beiden Gesellschaften gelingen, das Fehlende zu ergänzen. — Schade aber, dass die Gesellschaft nicht ungetrennt bleiben konnte. Weder ausschliesslich von Künstlern noch von Kunstfreunden kann die Erhebung der Kunst erwartet werden: hätten beide sich im schönen Bunde vereinigen können, hätte sich etwas Mustergültiges bilden und geben können, zumal da die Theaterschule nach und nach anfängt, sorgfältig gepflegte angehende Künstler auf die Bühne zu bringen. Es hätte die technische Führung den Künstler und der finanzielle Theil den Kunstfreunden überlassen werden müssen, indem letztere auch in literarischer Hinsicht der dramatischen Kunst sehr nützlich hätten sein können. So ist es aber leider nicht. Am Vorabend der Schlacht, von dessen Entscheidung wir schon längst eine Ahnung haben müssen, hoffen wir noch — aber höchst wahrscheinlich vergebens.

Es ist das dramatische Leben der Jetztzeit ein durchaus internationales und kaum bedarf's also der Erwähnung, dass die Wahl der Stücke in Niederland kaum von der in Deutschland verschieden sein könnte. Nur feiert hier die Schamhaftigkeit vorläufig ihre Triumpfe noch und man darf dreist behaupten, dass man *hier* z. B, die „Seiltänzerin" nicht auf die Bühne bringen wird. Weiter als zu Bébé brachte man's nicht und dieses nur im geringsten unserer Theater, indem dieser und jener, der sich dorthin verirrte, kaum wagte seinen Freunden anders als flüsternd über seine gelungenen Verirrungen zu berichten.

Der Theaterbesuch nahm dieses Jahr bedeutend zu, in den *höheren* Kreisen gilt es für sehr vornehm, nur bei seltenen Gelegenheiten ins Theater zu gehen. Dieses Beispiel ist sehr schädlich, denn es ist sehr verlockend, sich zu diesem Preise, dann und wann zu den höheren Kreisen rechnen zu können.

Am Rande des Abgrundes und *der Courrier des Czaaren* kamen auch hier vor, letzteres freilich nur auf einem Theater letzten Ranges. *Französische Kleinstädter* (Les Bourgeois du Pont Arcey) wurde hier mit ausserordentlichem Erfolge in zwei Uebersetzungen von den beiden grössern Theatergesellschaften gespielt; *Freund Fritz* und *Fromont jun.* und *Risler sen.* gehören der vorigen Saison an; *Die Glocken von Corneville**) und *der kleine Herzog**) wurden von zwei kleinern Theatern mehr als hundert Mal gespielt, auch *das goldene Kreuz* hatte einen gewissen Erfolg. *Hôtel Klingenbusch* und *Reise durch Berlin in 80 Stunden* wurden von kleineren Theatern aufgeführt.

Die klassischen Stücke kommen selten vor: Agar spielte die Rodogune, Schiller's Maria Stuart in ten Kate's mustergültiger Uebersetzung in Rotterdam und in Amsterdam, Neville spielte zweimal vor übervollem Hause (deutsch) den Othello, indem die Mitspielenden holländisch sprachen, auch verdrängte am Stadttheater eine neubearbeitete Uebersetzung von Molière's Avare**) *nach dem Original* die bis jetzt übliche aber längst nicht mehr gespielte, die nach Zschocke's Uebersetzung gearbeitet war. Seebach, Klara Ziegler und Rossi traten hier auf, zweimal besuchte uns eine französische Gesellschaft, einmal mit Hernani, ein anderes Mal mit *les Fourchambaults*, das auch von holländischen Künstlern sogar in drei Uebersetzungen an eben so viel Stellen gespielt wurde.

Bedeutend ist in diesem Jahre das Auftreten des Hauptes des Vereines — Herr H. Schimmel der Dichter unserer besten historischen Romanen und Dramen — in einem durchaus neuen Genre. In *Juffroud Bos* gab er ein Drama, das nach französischem Geschmack mit weniger strenger Schürzung des dramatischen Knotens und mit geringerer Schonung der moralischen und häuslichen Verhältnisse, nach realistischen Grundsätzen mehr Figuren und Bildern als sich entwickelnde Charaktere gab.

Der Erfolg war nicht gross; — einem bewährten Dramatiker und genialen Dichter gegenüber dürfte aber die Beurtheilung sehr schwer sein — es gilt nämlich die Frage ob dieser Versuch als ein solcher zu betrachten wäre oder, ob Juffroud Bos das erste einer ganzen Reihe immer an Werth zunehmenden realistischen Dramen sein soll, im Gegensatz zu den historischen Musterdramen die dem Namen *Schimmel* auf immer eine Ehrenstelle in der Geschichte der niederländischen Literatur einräumen. T. H. de Beer.

*) Im Stadttheater in Amsterdam auch einige Male Französisch aufgeführt.

**) Von T. H. De Beer.

Russland.

Religion et moeurs des Russes*).

Vor uns liegt ein in französischer Sprache geschriebenes nicht umfangreiches Buch, das die Religion und die Sitten der Russen zu schildern vorgiebt. Bei dem grossen Interesse, das heute mehr als je die Zustände in Russland einflössen, erscheint jede Mittheilung erwünscht, die über dieselben in wahrheitsgetreuer Weise berichtet. Doch der etwas hochtönende Titel des vorliegenden Werkes rechtfertigt nicht ganz unsere Erwartungen: vor Allem ist es, obgleich soeben erschienen, keineswegs das Resultat jüngster Beobachtungen, vielmehr datiren dieselben aus dem Anfange unseres Jahrhunderts. Die genannten Verfasser, vom Verleger willkührlich zusammengebracht, bekleideten im ersten Decennium dieses Jahrhunderts wichtige diplomatische Stellungen in Russland. Die Zustände, die sie in prägnanten Anekdoten und kleinen zusammengewürfelten Notizen schildern, gehören somit einer uns längst entrückten Zeit an und können, wie übrigens von selbst hervorgeht, heute als fast völlig verschwunden angesehen werden. Frische Lebensvorgänge, neue Formen verdrängten das Alte, das der Geist der Zeit immer rascher, gründlicher zu beseitigen bestrebt ist. Immerhin gewinnt das erwähnte Buch durch zahlreiche, leider nur zu kurz abgefasste Angaben des Grafen de Maistre über das in Russland florirende Sektenwesen ein hohes Interesse. Letzteres sucht sich noch heute nicht ohne triftigen Grund in ein Dunkel zu hüllen und entzieht sich somit der genauen Kenntniss seitens der Oeffentlichkeit, die mit Entrüstung ab und zu von den Verirrungen der wie Unkraut wuchernden Sekten vernimmt. Von Zeit zu Zeit tauchen Gerüchte und Enthüllungen über dieselben auf, die uns in einen Abgrund des Wahns des Fanatismus in seiner grässlichsten Gestalt sehen lässt. Mit Recht sagt daher Graf de Maistre von den Sekten: „Elles sont toutes absurdes et plusieurs sont abominables.“ Es ist äusserst betrübend, dass viele ebenso widerwärtige als gemeinschädliche Sekten im Laufe der Zeit, mit der zunehmenden Bildung nicht nur nicht verschwunden sind, sondern noch an Ausdehnung gewinnen. Der Verfasser erwähnt bereits der Skopzen (Selbstverstümmler), und heute weiss man aus den Gerichtsverhandlungen, wie zahlreich die Anhänger dieser wahnsinnigen Glückseligkeitslehre in Russland sind. Und noch einer andern Sekte wird erwähnt, deren religiöse Ceremonien auf ein haarsträubendes Verbrechen fussen sollen.

„Il y en une très-nombreuse secte“ heisst es Seite 32, „qui n'a pas de prêtres, mais des prêtresses. On communie, dans cette secte, avec le sang d'un enfant au-dessous de deux ans“. Etwas weiter kommt Le Maistre auf diese im Kannibalismus aufgehende Sekte zurück und sagt Folgendes: „Une des sectes, dont il est parlé à la page précédente, communie avec un pain où l'on a mêlé le sang d'un enfant qui est égorgé à Pâques pour ce rite éponvantable. M. Commène, officier général au service de Russie, était, en 1796, gouverneur d'Elisabethgorad. Il y avait dans cette ville une société de ce rite, et, après l'avoir fait surveiller, il se crut sûr de saisir ces cruels fanatiques. Il fit investir un souterrain où ils s'assemblaient, mais, lorsqu'on y entra, tout avait disparu. L'on ne trouva que des flambeaux et un autel, qui ressemblait plutôt à un échafaud. Ce sont les termes de M. Commène qui m'a conté cela lui même aujourd'hui (23 fevrier), 7 Mars 1811. Le pain pétri avec le sang de l'enfant, et même, à ce qu'on croit, avec une partie de sa chair, est coupé en morceaux et distribué aux frères comme notre pain beni“. So weit Graf Le Maistre. Dass auch noch heute diese Bestialitäten begangen werden, kann man aus gelegentlichen Mittheilungen in den Tagesblättern entnehmen. So berichtete der „Golos“ vor Jahresfrist, dass in einer der nördlichen Provinzen Russlands der verstümmelte Leichnam eines Kindes gefunden wurde. Gerichtliche Recherchen ergaben zwar, dass das Kind das Opfer eines schauderhaften Actes des Fanatismus war, wie er so häufig in vielen griechisch-orthodoxen Sekten eingerissen ist, doch dabei hatte es sein Bewenden: man hörte nichts mehr, über den Verlauf der gerichtlichen Verhandlungen. Sonderbar! während derartige Missethaten von fanatischen christlichen Sekten ausgeführt werden, beschuldigt der Pöbel Russlands insbesondere in den litthauischen Distrikten die Juden des Kindermordes zu religiösen Ceremonien am Passahfeste, die Juden, deren lichtvolle, humane Dogmen auch den leisesten Hauch einer derartigen aberwitzigen Verdächtigung ersticken müssten. Und doch vergeht fast kein Jahr, in dem nicht hier und dort im weiten Czarenreiche diese schändliche mittelalterliche Verläumdung wieder auftauchte und ganze Gemeinden in die grösste Besorgniss versetzt. Geht auch jedesmal die Unschuld der angeklagten Juden — wie nicht anders zu erwarten ist — glänzend hervor, erweisen sich auch alle Verdachtsmomente als Hallucination, Vorurtheile oder, wie es am häufigsten der Fall ist, als nichtswürdige Intriguen des Abschaums der Gesellschaft, so ist das alleinige Vorkommen eines derartigen Verdachtes charakteristisch für die russischen Culturzustände. Eben jetzt fand in Kutais, im Kaukasus, ein Prozess seinen Abschluss, dem eine derartige Beschuldigung gegen einige Juden zu Grunde lag. Es bedarf kaum der Erwähnung, dass die Angeklagten freigesprochen wurden, — dies hinderte aber keineswegs, dass an einem entgegengesetzten Orte Russlands, in Moskau, wiederum Gerüchte von einer ähnlichen Missethat circuliren, die den Juden in die Schuhe geschoben wird. Zur Ehre der russischen Regierung sei gesagt, dass dieselbe weit entfernt, dieses Vorurtheil zu theilen, dies um so weniger, als alle früheren zahlreichen Anklagen das eine Ergebniss förderten; nämlich die absolute Haltlosigkeit dieser horrenden Verläumdung darzuthun. Dass die bessere Gesellschaft in Russland, die gebildete Aristokratie, die Beamten, die Gelehrten, selbst die höhere Geistlichkeit an dieses Schaudermärchen *nie* geglaubt haben, ist bekannt. Dem talentvollen Professor D. A. Chwolson in Petersburg gebührt das Verdienst, *zuerst* in Russland in seiner geistreichen Schrift: „o njä'kolorjich srednewjäkowjich abwi nenijack protiw jewrejew“ eine Lanze für die

*) Par le comte Joseph de Maistre et le P. Grivil, S. J. Paris, 1879. in 8⁰. Ernest Leroux.

angegriffenen Juden gebrochen zu haben. Mit ebenso grossem Muthe als Scharfsinn legte er seine Vertheidigungsgründe klar und führte somit den Verdacht ad absurdum. Hoffentlich wird auch der irregeleitete Pöbel in Russland bald einsehen lernen, das der Kannibalismus am allerwenigsten im Schoosse der reinen jüdischen Religion zu suchen ist.

Der geneigte Leser möge unsere kleine Abweichung verzeihen, die sich uns durch die letzten Ereignisse aufgedrungen hat. M . . . tsch.

Kleine Rundschau.

Eine rumänische Bibliographie*) erscheint im ersten Jahrgange im Commissionsverlage von Sotschek & Comp. in Bukarest. Die soeben erschienene Doppelnummer 1/2 (Januar-Februar 1879) bringt im ersten Theile 51 Titel von neu erschienenen Büchern, von welchen zwei in deutscher Sprache gedruckt sind, 48 sind in Rumänien erschienen, je eines in rumänischer Sprache in Leipzig, Paris und Wien. Die zweite Abtheilung enthält die rumänische Bibliographie von 1874—1878, zusammengestellt von Georg Popes und umfasst 70 Titel.

Orlandus de Lassus.**) Als vor mehr denn fünfzig Jahren der berühmte Jurist Thibaut seine Schrift: „Ueber Reinheit der Tonkunst“ erscheinen liess, waren die Musiker nicht wenig entrüstet, dass es sich ein Laie einfallen liess, von Musik mehr zu verstehen, als sie. Sie liessen es denn auch an hämischen Angriffen aller Art nicht fehlen und Dank diesen wurde die Aufmerksamkeit Aller auf die Schrift gelenkt. Nicht lange währte es, da wurde Thibaut nicht blos anerkannt, sondern zu einem Classiker in der musikalischen Literatur erhoben. Seine Mahnworte forderten Gleichgesinnte heraus, die es an Monographien über niederländische, italienische und deutsche Componisten nicht fehlen liessen. Waren diese nur für Fachmänner bestimmt, so ist es das Verdienst Baeumker's, unter dem obigen Titel eine populäre Biographie des grössten nordischen Componisten im 16. Jahrhundert geliefert zu haben. In der Einleitung charakterisirt der Verfasser die gesammte niederländische Tonschule, die in Orlandus ihren Höhepunkt und ihr Ende erreichen sollte. Bei der Besprechung der damaligen Art zu componiren, giebt Baeumker eine so präcise und leicht fassliche Erklärung der technischen Ausdrücke, wie „cantus firmus“, „Contrapunkt“, „Fuge“ etc., dass sie jedem Laien verständlich sein müssen. Es folgt nun die eigentliche Biographie des Orlandus, für die sich jeder Gebildete interessiren wird. Selten dürften einem Künstler ähnliche Ehren wiederfahren sein, wie ihm. Vom Kaiser Maximilian in den erblichen Adelstand erhoben (das Diplom mit der Beschreibung des Wappens ist wörtlich wiedergegeben), vom Papst Gregor XIII zum Ritter des goldenen Spornes ernannt, wurde Orlandus so vom Volke gefeiert, dass folgende zwei Verse über ihn sprichwörtlich werden konnten:

„Das ist Orlandus de Lassus, erquickend die Erde, die lasse (die träge),
Sie, die der Hader entzweit, fügt er harmonisch in Eins!“

Schliesslich seien noch die Analysen einiger Compositionen des Orlandus erwähnt, für die der Musiker dem Verfasser sehr dankbar sein wird. W. Rh.

*) Bibliografia Romana. Buletin mensual a librâriei generale din România. Bucuresci. in 8°. Editor: Degenmann. 1879.

**) Der letzte grosse Meister der niederländischen Tonschule. Von Wilhelm Baeumker. Freiburg. 1879 in 8°. Herder'sche Verlagsbuchhandlung.

Mancherlei.

Ueber die auch im Magazin*) günstig besprochene Uebersetzung und Auswahl aus Landors Imaginary Conversations berichtet die Academy gleichfalls anerkennend, und bemerkt, dass diese erste in Deuschland erschienene Uebersetzung eines Werkes von Landor auch eine interessante, mit Geschmack geschriebene Biographie des Dichters enthält . . . . . „Die zwölf typischen Gespräche sind gut ausgewählt aus der Masse, und der Band schliesst mit einer sorgsamen Bibliographie von Landor's Schriften. Der englische Schriftsteller wird durch diesen eleganten kleinen Band ausgewählter Gespräche in der angenehmsten und einsichtigsten Weise bei dem deutschen Publikum eingeführt. Wir hoffen Hr. Oswald wird eine Anthologie aus Landor's Gedichten nachfolgen lassen.

Des spanischen Republikaners Pi y Margall's Werk über die Nationalitäten ist jetzt u. d. T.: „Les Nationalités, essai de philsophie politique“ in französischer Uebersetzung von Ricard (Paris bei Germer Bailliere et Co.) erschienen.

In St. Petersburg erscheint seit Beginn d. J. in Einrichtung und Ausstattung der Pariser „Bibliographie de la France“ eine russische Bibliographie. Der Titel der ziemlich zahlreich aufgeführten neu erschienenen Bücher sind auch kurz in französischer Sprache angegeben, was leider von dem gewiss interessanten redactionellen Theil nicht gesagt werden kann.

Ein deutscher Toussaint-Langenscheidt erscheint seit Kurzem bei René Martin in Paris u. d. T.: „L'allemand sans professeurs en 50 leçon's l'ouvrage entièrement neuf, rédigé sur un plan tout nouveau. A l'usage des familles, des maisons d'éducation, des instituteurs, des jeunes gens, qui se destinent en commerce, à l'industrie, aux affaires, des employés, des, écoles pratiques, de l'agriculture et des arts et métiers des voyageurs de commerce etc., par E. Sandersen Officier de l'Académie, membre-professeur de l'association polytechnique etc.“ Es wird dieses Werk so ziemlich das umfangreichste und auch sonst einzig in seiner Art werden; in 100 Lieferungen à 25 Cts. soll es vollständig sein.

Die neueste (März-) Nummer des „Bulletin mensuel du Bibliophile“ der Firma E. Sardou in Brüssel offerirt den Bibliophilen wieder eine grosse Anzahl interessanter Werke aus der auf diesem Gebiete so reichen französischen Literatur.

*) Nr. 7. 15. Februar.

Neue Erscheinungen der südslavischen Literatur.*)

Die mit † bezeichneten Werke sind mit cyrillischer Schrift gedruckt.

Andersena, H. C., Improvisator. Roman. 8⁰. 354 S. M. 2.

Atanasijević, Slava A., Chansonette Slave: Ustaj, ustaj, milirode jduboki san tvojstresi variée pour le piano. 4⁰ 13 S. M. 2,40.

Beruta, Jos., govor, što ga je 27 veljaće 1879 na državnom saboru u Pesti prigodom glavne razprave o državnom proračunu za god 1879 rekao. (Rede des Reichstags-Abgeordneten Berut, gehalten in Pest am 27. Januar 1879.) 16⁰. M. 0,20.

Bezenšek, Antun, Jugoslavjanski Stenograph III. tečaj (1878), (Südslavische stenographische Zeitung). 8⁰. 12 Nummern geheftet. M. 5.

Bezenšek, Antun, Nauk o stenografiji. Priredio za hrvatski i slovjenski jezik. I. dio. (Lehrbuch der croatischen und slovenischen Stenographie I. Bd.) 8⁰. M. 2.

Bezenšek, Antun, Svečanost o priliki sedemdesetletnice Dr. Janeza Bleiweisa dne 19. novembra 1878. (Beschreibung der Gedenkfeier, gehalten zu Ehren von Dr. Bleiweis am 19. November 1878). 8⁰. 92 S. M. 1,40.

† Biblioteka za ženskivset, Sveska VII. Staro vreme, stari običaji napisao L. Keminski preveo S. Petrovic. † (Bibliothek für die Frauenwelt VII. Bd. Keminski's Erzählung. Alte Zeiten alte Gebräuche übersetzt v. S. Petrovic. 12⁰. 56 S. M. 0,50. dto. Bd. VIII.

Stari glumac pripovetka od P. Gjulaye prevco S. Petrovíc. (Gyulay's Erzählung, übersetzt von S. Petrovic. 12. 101 S. M. 0,80.

† Bogišic, V., Narodne pjesme iz starijih najvisě primorskih zapisa. (Volkslieder aus alten meistens im Küstenlande durchgesehenen Aufzeichnungen). 8⁰. X. u. 430 S. M. 2.

Celestin, Dr Fr. G., Uvoduo predavanje što ga je imao na hrvatskom sveucilištu Franje Josipa I. dne 25. listopada 1878. (Vortrag gehalten an der Agramer Universität bei Eröffnung der Lehrkanzel für slavische Sprachen). 8⁰. 13 S. M. 0,60.

Cervantes, M., de Saavedra, Zivot i djela glasovitog viteza Dona Quixotta de la Mancha hrvatski napisao I. E. Tomič. (Cervantes, Don Quixott übersetzt aus der franz. Ausgabe für die Jugend v. E. Tomič). 8⁰. 267 S. M. 3,60.

† Cižek, Charles op. 106., Son Altesse Sérénissime Milena Princesse regnante de Montenegro. Quadrille pour le Piano. 2 ms. M. 2,

† Cížek, Charles op. 108., A Son Altesse Sérénissime Nikola Petrovic Njeguš Prince regnant de Montenegro. March pour le Piano. 2 ms. M. 2.

Czajkowski, M., Kirdžali. (übersetzt aus dem polnischen) 8⁰. 235 S. M. 1,50.

† Dejanović, M. D., Gajenje krtole. (Die Kartoffelzucht mit vielen Abbildungen). 8⁰. 115 S. M. 1,40.

† Gjorgjevića Vladana skupljene pripovetke knjiga IV. (Gesammlte Erzählungen von W. Gjorgjevic 4⁰. Buch) M. 2,00.

Jrwinga Wlashingtona izabrane crtice. Svezak I. (Irwing's ausgewählte Skizzen I. Bd. 8⁰. 81 S. M. 0,50.

Jzvješce o parižkoj svjetskoj izložbi godine 1878. Podnešeno trg. obrt. komori po tajniku M. Krešicu (Bericht über die Pariser Weltausstellung vorgetragen in der Handelskammer zu Agram von M. Krešić) 8⁰. 61 S. M. 0,60.

Jurkovića, G., dramaticka djela svezak I. (Jurkovic's Dramen 1. Heft) 8⁰. 125 S. M. 1.

Kišpatić, Mjo, Slike iz rudstva. (Bilder aus der Mineralogie). 8⁰. 230 S. M. 3.

Klaic Vjekoslav, Bosna. Podatci o zemljopisu. Sa devet slikâ i dvie geografske karte. (Bosnien geographisch u. geschichtlich dargestellt. I. Bd. Geographie mit 10 Bildern und zwei Karten). 8⁰. 221 S. M. 3. 60.

† Kovačić Risto, Prilozi ga povjesnicu Boke Kotorske Svesčic prvi i drugi.
(Beiträge zur Geschichte der Boka Kotorska (Cattaro). 8⁰. 155 S. M. 3,20.

† Kraljevi[illegible] Marko u narodnim pesmama. Sa slikom „San Kraljevica Marka." (Königssohn Marko in Volksliedern mit Erläuterungen der türkischen und unbekannten Ausdrücke). 8⁰. VIII. 159 S. M. 1.

Kuhac, Fr. S., Južnoslovjenske narodne popicvke. (Chanson nationaux des Slaves de Sud.) I. Bd. 4 Hefte gedruckt in 2 Ausgaben mit lateinischen und cyrillischen Lettern. gr. 8⁰. 327 S. M. 10.

Kutena Krunoslava primula veris. Prve pjesme svezak I. Kutens' Erstlinge. Gedichte I. Bd.) 16⁰. 48 S. M. 0,50.

Lukarevica Burine Frana djela. Na sviet izdala „jugosl. akademija znanosti i umjetnosti". (Werke von Lukarevic Burina der „Sammlung kroat. alter Schriftsteller 10. Bd.) 8⁰. XI. 318 M. 5,00.

† Marinkovic Josip op. 3. Zvučna davorija sa napevom crnogorske pesme: Onamo, onamo. (Kriegerlied mit der Melodie des vom Fürsten von Montenegro verfassten Liedes „Dort, dort hinter die Berge") für's Piano 2 ms. M. 2.

† Medić, D., Uruskom taboru 1877—1878. (Im russischen Lager 1877—1878) kl. 8⁰. 140 S. M. 1,20.

Milčetić Jvan, Hrvati od Gaja do godine 1850. Kulturnoistorij-ski i književni pregled. (Die Croaten von Gaj an bis zum Jahre 1850 Culturhistorische Uebersicht. 8⁰. 66 S. M. 0,80.

Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium vol IX. Listine o odnošajih izmedju južnoga Slavenstva i Mletacke republike. Na sviet izdala jugoslavjenska akademija znanosti i umjetnosti knjiga VI. 8⁰. 309 S. M. 6,00.

† Petrović, H., Kosovski osvetnici u bojevima za slobodu i nezavislost srpsku 1877—1878. (Die Helden im Kriege der Serben gegen Türken im J. 1877—78 besungen) 16. 95 S. M. 1,00.

† Popović Gjorgje, Rečnik srpskoga i němačkoga jezika I. nemačko srpski deo. (Wörterbuch der serbschen und deutschen Sprache. I. Theil deutsch serbisch) gr. 8⁰. 385 S. M. 6,00.

Potočnjak, Jvan, Nauka o podnebju i zračnih pojavih obzirom na gospodarsko i šumarsko učilište. (Die Lehre vom Clima) 1878. 8⁰. 186 S. M. 1,60.

† Radičevića Branka pjesme. Sesto popunjeno izdanje. (Gedichte Radičević's sechste vervollständigte Auflage mit dem Portrait des Dichters) 16⁰. XXIII. und 352 S. M. 1,00.

Rad jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti (Vierteljahresschrift der südslavischen Akademie III. Bd. Zweite Auflage) 8⁰. 247 S. M. 2,50, dito. Bd. 45. 8⁰. 240 S. M. 3,00, dito. Bd. 46. 8⁰. 280 S. M. 3,00.

† Radulovic, Petar, Srbska narodna osnovna skola (didaktika i methodika) (Serbische Volksschule Methodik und Didactik) für Lehramtskandidaten. 8⁰. 87 S. M. 1,20.

† Rogica Dušana pesme (Rogic's Gedichte) 16⁰. 139 S. M. 1,60.

† Sabine, Karla pripovetka „Grobar" prevco Kosta Jvković. (Erzählung von Sabina übersetzt von Jvcović) kl. 8⁰ 164 S. M. 0,80.

Skupština uciteljska hrvatska obča III. u Osieku 4. 5. i 6. rujna 1878. (Dritte allgemeine kroat. Lehrer-Versammlung in Essek am 4. 5, und 6. September 1878.) 8⁰. 204. S. M. 1,60.

Streer, Ed., Zemljopisna početnica za prvi razred srednjih učilista. (Anfangsgründe der Geographie für untere Classen an Mittelschulen.) 8⁰. 106 S. M. 0,72.

Šenoa, August, Diogenes, historicka pripoviest XVIII. vieka. (Senora's Roman Diognes, historische Erzählung aus dem 18. Jahrhunderte.) 8⁰. 335 S. M. 2,00.

Šenoa, Aug., Seljačka buna. Historicka pripoviest XVI. vieka. (Der Bauern Aufstand. Historische Erzählung aus dem 16 Jahrhunderte.) 8⁰. 325 S. M. 2,40.

Šugh Ziga, Nauka o tlugnojitbi. (Die Lehre vom Dünger.) 8⁰. 67 S. M. 0,60.

Tomića E Josipa komedije I. svezak (Tomić's Comödien I. Hefte 8⁰. 19 S. M. 1,50.

† Turoman, Jov., Sintakticki zadatci prema latinskoj sintaksi I. deo Nauka o padežima. (Aufgaben aus der lateinischen Syntax I. Bd. 8. 148 S. M. 3,00.

Vjestnik hrvatskoga arkeologižckoga druva (Mittheilungen des kroat. archaeologischen Vereines.) I. Jahrg. 1. Heft. 8⁰. 32 S. 4 Hefte pro Jahrjang zu M. 10.

† Zbornik pozorisnih dela svezka 14. Frise Fire. Salja u jednomcinu napisao Kosta Ristič. (Sammlung von Theaterstücken 14. Heft.) 12⁰. 30 S. M. 0,40.

† Zmaj Jovana Jovanovica pevanja. Svezka I.
(Gesänge von Zmaj Jovan I. Heft). gr. 8. 94 S. gew. Ausg. M. 0,40. velin. Ausg. M. 0,65.

*) Mitgetheilt durch A. Michálek in F. Suppan's Univ. Buchhandlung in Agram.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.) besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (1)

Im Verlage von **Hermann Costenoble** in Jena erscheint:

Gesammelte Romane, Novellen u. Dramen

von

A. E. Brachvogel.

Volks- und Familienausgabe.

Mit Einleitung und Biographie von **Max Ring.**

10 Bände in 60 Lieferungen. 8. Broch. à 50 Pf. Alle 8 bis 14 Tage eine Lieferung.

Vorstehende Sammlung enthält die vorzüglichsten Schriften Brachvogel's, die eine **seltene** Orginalität bekunden, durch ihre **treffliche Charakterzeichnung** und durch ihren **Gedankenreichthum** fesseln und begeistern und **dauernde Belehrung** und **Erhebung** bieten. 4.

Allen gebildeten Familien seien **Brachvogel's** Schriften **bestens empfohlen.** — Einzelne Bände werden nicht abgegeben. Bestellungen übernimmt jede Buchhandlung oder die Verlagshandlung. Die 1. Lieferung ist in jeder Buchhandlung vorräthig.

L'AMÉRIQUE DU NORD PITTORESQUE

Cet ouvrage formera 800 pages grand in-4°, imprimées avec le plus grand luxe sur papier teinté et fabriqué spécialement. Les illustrations, au nombre de plus de 300, faites sur les lieux par des artistes américains, reproduiront, pour la première fois avec une vérité aussi parfaite, les merveilles de cette Nature des États-Unis et du Canada, plus riche encore en réalité que l'imagination ne peut le supposer, depuis le Saint-Laurent et les Grands Lacs jusqu'aux solitudes du Far-West et des Montagnes Rocheuses. Les grandes villes, New-York, Montréal, Boston, Chicago, San-Francisco, New-Orléans, seront représentées sous leurs aspects les plus variés. Une magnifique carte en couleur, gravée d'après les documents les plus nouveaux, permettra de suivre le grand voyage qui est raconté dans ce livre et laissera dans l'esprit du lecteur une idée complète de ces admirables contrées.

Il paraîtra, par semaine, une livraison de 16 pages sous couverture, prix: 1 fr.

Tous les mois environ, 5 livraisons seront réunies en un fascicule de 80 pages sous couverture, prix: 5 fr.

L'ouvrage entier sera complet en 50 livraisons, ou 10 fascicules et coûtera. broché, 50 fr.; relié, de 60 à 70 fr.

PARIS

A. QUANTIN, IMPRIMEUR-ÉDITEUR

7, RUE SAINT-BENOIT.

Chez tous les Libraires de Paris, des Départements et de l'Etranger. — En Allemagne chez Mr. **Wilhelm Friedrich,** *Libraire à Leipsie.*

Illustrirte Weltgeschichte. Unter besonderer Berücksichtigung der Kulturgeschichte neu bearbeitet und bis zur Gegenwart fortgeführt von **Otto von Corvin.** Mitherausgegeben von L. F. Dieffenbach. Pracht-Ausgabe in acht Bänden zu je 16—18 Lieferungen à 50 Pf. oder in 22—24 Dreimarklieferungen à M. 3. —. Mit 2000 Abbildungen. 40—50 Tontafeln, Karten etc.

Der Verfasser des ersten Bandes, Otto von Corvin, giebt in den soeben erschienenen Lieferungen 5, 6 und 7 der Illustrirten Weltgeschichte eine Darstellung der Geschichte **Mittelasiens, Assyriens, Phönikiens, Lydiens** sowie des **israelitischen Volkes.** Er hat allerwärts mit grosser Sorgfalt die neuesten Quellen benutzt und sich bemüht, diese dürren Geschichtsperioden dem Leser anmuthig und farbenreich erscheinen zu lassen. Unter den Illustrationen erwähnen wir ein höchst charakteristisches, genial ausgeführtes Bild von Hermann Vogel: **Rückzug der Zehntausend unter Xenophon,** sowie ein weiteres Bild desselben Künstlers: **Flucht der Perser in der Schlacht von Marathon.** Noch zahlreiche andere, ebenfalls von hervorragenden Zeichnern herrührende Illustrationen schmücken die neuerdings erschienenen Lieferungen des Werkes, dessen Popularität kaum zu bezweifeln sein dürfte. (6)

Otto Spamer, *Verlagsbuchhandlung, Leipzig.*

Mit 15. Mai d. J. tritt das

Deutsche Wochenblatt

für dramatische Kunst und Literatur,

herausgegeben von

Siegfried Fleischer,

in sein III. Quartal. Eine grosse Reihe hervorragender Mitarbeiter, von denen wir nur nennen: *Laube, D. Schasler, Kürschner, Weilen, Bulthaupt, Felix Dahn, Herrig, Leixner, Feodor Wehl* und viele Andere, verbürgt auch für die Zukunft die Gediegenheit dieser Zeitschrift, deren edle und ideale Tendenzen und Bestrebungen allseitig anerkannt wurden.

Preis pro Quartal fl. 1. 50. = 3 Mark.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Postanstalten.

Commissionsverlag: Wallishausser'sche Buchhandlung in Wien. (2)

Die Verlags-Expedition des „Deutschen Wochenblatt",

Wien, Praterstrasse 78.

Lassalle, Ferdin.: Herr Julian Schmidt, der Literaturhistoriker mit Setzerscholien. III. Auflage, 3 Mark. (3)

Culm a/W. Ant. Metz Verlag.

La Lecture.

Bulletin bibliographique

mensuel

à l'usage des familles, des Institutions et des Bibliothèques populaires.

Publié sous les auspices de la Société genevoise pour l'encouragement de l'Oeuvre des Bibliothèques populaires.

— IIme Année 1879. — Mk. 4. —

Abonnements chez Mr. **Wilhelm Friedrich,** Libraire-éditeur à Leipsic. (5)

Im unterzeichneten Verlage erschien:

Der

Verfall der Adelsgeschlechter,

statistisch nachgewiesen

von (6)

Dr. H. Kleine.

Ein Mahnruf an den deutschen, österreich-ungarischen und baltischen Adel im Interesse seiner Selbsterhaltung.

In kl. 8°. 4½ Bogen mit Tabellen. Mk. 2.

Leipzig. Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.

Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.

Anzeigen werden die 3spalt. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Dieser Nummer liegt bei: Petit catalogue de la librairie européenne C. Muquardt (Merzbach et Falk) à Bruxelles.

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 10. Mai 1879. [№ 19.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Der Belgier Ferd. Loise über die neuere Literatur Deutschlands, I. von Trauttwein v. Belle. 281.
England. Bemerkungen über den Common sense von Dr. M. Schasler. 283.
Frankreich. Louis Liard: La science positive et la métaphysique, von O. S. Seemann. 287.
Italien. Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium III, von Dr. Seartazzini. 290.
Kleine Rundschau. Eine Dichterin der Rumänen. — Otgaloski. 295.
Neue Erscheinungen der französischen Literatur. 296.

Deutschland und das Ausland.

Der Belgier Ferdinand Loise über die neuere Literatur Deutschlands.*)

I.

Unter den vielen regsamen Federn, welche das heutige Belgien inmitten seiner heftigen Parteikämpfe beherbergt, ist der Literaturhistoriker Ferdinand Loise zu Mons eine sehr beachtenswerthe Erscheinung. Dieser fleissige und gründliche Forscher hat nicht nur das Verdienst, dass er der vergleichenden Literaturgeschichte in seinem Vaterlande die Bahn gebrochen, er ist auch zugleich ein Hauptvertreter der deutschfreundlichen Richtung innerhalb der belgischen Literatur, und zwar aus der klaren Erkenntniss der internationalen Mission des Deutschthums heraus, und wiederum diese Einsicht muss man bei ihm um so höher anschlagen, als er vermöge seiner Herkunft nicht dem vlamisch-niederdeutschen sondern dem wallonisch-romanischen Stamme angehört, in religiöser Beziehung aber, bei aller Mässigung und trotz eines rühmlichen Grades von Unbefangenheit wie dem achtbarsten Streben nach Gerechtigkeit seine katholische Gesinnung doch überall deutlich durchblicken lässt. Zur Lebensaufgabe hat er sich seine „Histoire de la Poésie“ gemacht, welche seit zwanzig Jahren (genau seit dem 5. Mai 1858)im Erscheinen begriffen und in sieben Grossoctavbänden bereits den Orient, Griechenland, Rom, die christlich-romantische Entwickelung, Italien, Frankreich, Spanien und Deutschland bis zum neuklassischen Zeitalter umfasst, also eine nach grossartigem Plan angelegte Arbeit, welche ihrem Urheber in seiner Heimat wie in Spanien und Deutschland Ehre, Lob und Anerkennung eingebracht hat. Herr Loise hat Recht gethan, jeden Band als selbstständiges Buch herauszugeben, der vorletzte, sechste, betitelt: „L'Allemagne dans sa litérature nationale“ ist von uns an dieser Stelle *) bereits eingehend besprochen worden und dieser Bericht muss dem Autor sehr zugesagt haben, da er denselben am Schlusse des jetzt vorliegenden siebenten Bandes d. h. seiner „Études sur l'Allemagne moderne“ mit einziger Weglassung des letzten Absatzes in französischer Uebertragung hat abdrucken lassen, wie desgleichen einige Stellen aus dem ebenso schmeichelhaften Urtheil, das Prof. Heinrich Rückert in den Blättern für literarische Unterhaltung gefällt.

Der vorliegende Band, die Studien über das neuere Deutschland, hebt mit der Epoche des dreissigjährigen Krieges an und erstreckt sich bis auf die Anfänge der neudeutschen Klassicität, nämlich Klopstock und Lessing mit eingeschlossen. Die gleiche Anerkennung, die wir dem Vorläufer gezollt, gebührt auch dieser jüngsten Frucht der emsigen Thätigkeit des Verfassers und würden wir unsern Beifall schon bedeutend früher verlautbart haben, wenn das Buch uns eher zu Händen gekommen wäre. Wohl wenige Ausländer sind so in den Geist deutscher Eigenart eingedrungen, wie Ferdinand Loise, Wenige nur vermögen es so wie Er den deutschen Standpunkt für die Betrachtung deutscher Dichtwerke einzunehmen und festzuhalten, ohne an der Unabhängigkeit ihrer nationalen Denkweise Einbusse zu leiden. Herr Loise hat das volle Bewusstsein davon, dass die Geschichte der deutschen Dichtung mit den Erfahrungen und Schicksalen des deutschen Volkes auf das Innigste verwachsen ist und die Literaturgeschichte der Deutschen, zumal eben seit dem dreissigjährigen Kriege, oft genug die Kehrseite der öffentlichen Zustände, bald die dunklere, bald die viel hellere derselben war! Es muthet uns eigenthümlich an, bei einem Ausländer zu lesen, welch' eine Herkulesarbeit die Nation unternahm, um aus der Selbstentfremdung und Verwälschung, welche der „grosse deutsche Krieg“ über Deutschland verhängt, wieder zum Urquell der deutschen Natur zurückzugelangen, Deutsch, reines und unverfälschtes Deutsch wieder die Muse reden zu lassen und ihres nationalen Ausdrucks wiederum mächtig den Flug zu den Höhen künstlerischer Freiheit und Schönheit mit neuer Kraft und mit neuem Schwung zu beginnen! Die herbe Geringschätzung der Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts, die Missachtung der Bestrebungen eines *Martin Opitz* und der ersten schlesischen Dichterschule, der doch ein *Paul Flemming,* einer der tiefsinnigsten Lyriker Deutschlands als eng verbundener Freund von Opitz beigezählt werden muss, ist leider fast ein Modeartikel für einzelne unter uns einheimischen Kritiker geworden, welche die Macht der historischen Verhältnisse ihrerseits zu gering in

*) Ferdinand Loise, Histoire de la Poésie: Études sur l'Allemagne moderne. Bruxelles et Leipzig, Librairie européenne C. Muquardt: Merzbach et Falk, 1878. — XIX et 402 pag. gr. in 8°.

*) Magazin XLII. Jahrg. No. 25 vom 21. Juni 1873.

die Wagschale legen, bei Ferdinand Loise dagegen treten diese Leistungen und Bestrebungen aus der Zeit des dreissigjährigen Krieges in ihr volles nationales Licht und empfangen die ihnen gebührende literarhistorische Gerechtigkeit, die sogar einem *Weckherlin* gegenüber, dem entschieden protestantischen Lyriker Schwabens (der Gustav Adolf und Mansfeld besungen), aus katholischem Munde uns doppelt angenehm berührt. Gewiss war Opitz kein ächter Dichter und Herr Loise ist fern davon, ihn zu einem solchen zu stempeln, aber sein und seiner Mitkämpfer sprachliches und literarisches Verdienst bleibt darum doch unbestreitbar, Opitz ist der Reformator des poetischen Ausdrucks der Deutschen gewesen, indem er den Wortaccent zum Versaccent machte, und Herr Loise vergisst nicht zu bemerken, dass dieser ästhetische Reformator bei dem Niederländer *Daniel Heinsius* (einem Vlamingen aus Gent) zu Leyden seine Sprachstudien getrieben, auch dort seines Meisters niederdeutsches Gedicht auf die Geburt Christi in's Hochdeutsche übersetzt hat. Wie der Vlaming *Heinrich von Veldeke* der Vater des *deutschen Minnegesanges* genannt werden muss, so steht der in Holland von einem Belgier poetisch erzogene *Martin Opitz* als Anfangslied einer neuen Entwickelung auf der Schwelle der *neudeutschen Zeit*.

Der Anfang dieser neuen Zeit war freilich kein sehr erhebender. In seiner Schätzung des *Andreas Gryphius,* des grössten und reichsten Talentes der ersten schlesischen Dichterschule, bemerkt unser Autor, dass lediglich die Drangsale der Kriegesnoth jener Tage eine so grossartig und kräftig angelegte Natur verhinderten, mit schöpferischem Geiste und frischer That den deutschen Parnass umzugestalten und das Werk fortzusetzen, das ein Jahrhundert vorher Hans Sachs begonnen. Die Zeit, welche dem Lyriker Gryphius seine melancholischen „Kirchhofsgedanken" eingab, konnte den Dramatiker Gryphius wohl zu einem „Leo Armenius" und zu einem „Karl Stuart" begeistern, aber sie konnte den Dichter nicht zu einem deutschen Shakespeare erheben, obschon kein deutscher Poët vor ihm und nach ihm so nahe an Shakespeare angestreift hat, als dieser Schlesier aus Glogau. Nicht nur sind, wie Loise richtig erwähnt, die Träger der Handlung und vor Allem die Chöre in seinem „Karl Stuart" vom Shakespeare'schen Geiste angehaucht, er hat auch im *„Peter Squenz"* ein Volksdrama geschaffen, das in der Erfindung völlig unabhängig von Shakespeare's Sommernachtstraum den überlieferten Kern dieses Stückes zu einer höchst wirksamen Charakterkomödie (der ältesten ihrer Gattung) verarbeitet hat. Sein „Horribiliscribifax" aber, den Herr Loise zu einer blossen „fanfaronnade" herabsetzt, muss rein aus dem Zeitalter heraus begriffen werden, die Nachahmung des Plautinischen „miles gloriosus" wurde dem Dichter so leicht, weil das mitlebende Geschlecht in der langen Epoche des dreissigjährigen Würgens genug dergleichen Gestalten kennen gelernt hatte, welche, wenn nicht einen Charakter, so doch einen *Typus* darstellten, wie er in seiner frech herausfordernden Prahlerei schärfer, prägnanter und ungeheuerlicher kaum gedacht werden kann. Der französisch und der spanisch-italiänisch wälschende Haudegen waren Typen, von denen nach 1648 jede deutsche Mittel- und Kleinstadt ihre mehr oder minder prächtigen Exemplare besass. Man lese Grimmelshausen's „Simplicissimus", den urwüchsigen Roman dieser Zeit, und die drastische Satyre, die Gryphius in Dialogform geliefert, ist vollauf gerechtfertigt.

Die *zweite* schlesische Dichterschule, Christian Hofmann von *Hofmannswaldau* und Caspar Daniel von *Lohenstein* und Genossen, war ein trauriger Abfall von den nationalen Bestrebungen der ersten, nämlich der Schule von Opitz, Flemmig und Gryphius. Die Männer der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts verkörpern eine Niedergangsepoche des deutschen Geistes, Hofmann von Hofmannswaldau und Lohenstein werden von Loise die *Marini* und *Gongora* Deutschlands genannt, eine sehr zutreffende Bezeichnung, zumal die Nachahmung des Neapolitaners Marino (1569—1625) direct nachweisbar ist. Eben die *Nachahmung* des Auslandes war der Grundfehler, in welchen die zweite schlesische Schule verfiel, ihr Marinismus und schwülstige Ueppigkeit waren *undeutsch,* sie verstiessen ebenso sehr gegen das Volksgewissen als gegen den guten Geschmack und den gesunden Menschenverstand. So war das Wirken dieser Schule ein vollendeter Rückschritt, den leider auch die Besten unter den Zeitgenossen ein wenig mitmachten, wie selbst Grimmelshausen in den letzten Büchern des Simplicissimus, während ein Hans Michael *Moscherosch,* der oberrheinische Satiriker aus der Zeit der ersten schlesischen Dichterschule, in seinen: „Gedichten Philander's von Sittewald" (z. B. dem A la mode Kehraus) wahrlich bewiesen hat, dass er den Befreiungskampf des Deutschthums gegen das Wälschthum mit allen Waffen des Geistes und Herzens zu führen gewillt war.

Nur aus *germanischer* Sphäre konnte die Läuterung des deutschen Geschmackes kommen. Das haben die unabhängigen Schriftsteller gefühlt, die beim Antritt des 18. Jahrhunderts auf *England* die Blicke richteten, wie schon der Hamburger Rathsherr *Brockes,* dann die Schweizer *Bodmer* und *Breitinger,* welche von Zürich aus die anglisirende Richtung verfochten. Unser wallonischer Autor nimmt keinen Anstand, dieser Bewegung lebhaften Beifall zu spenden, obgleich sie ein neuer Anlauf gegen die Herrschaft des französischen Geschmackes war, der das ganze 17. Jahrhundert hindurch überwogen hatte und noch weit in das 18. hinein seine Obmacht erstreckte. In Leipzig, dem Klein-Paris der damaligen Zeit, thronte um 1740 Professor *Gottsched,* der von seiner Frau Victorine geschickt unterstützt, die Nachahmung von Frankreichs Klassikern mit all' dem strammen Ernst eines deutschen Gelehrten theorethisch und praktisch empfahl. Es war ein Glück für die deutsche Muse, dass diese letzte Apologie des Franzosenthums in so argem Grade dem Zopfstiel anheimfiel, denn dem Urheber des „sterbenden Cato" war die Poesie wesentlich eine Sache des Verstandes und der fein berechnenden Combination. Alle freien und fruchtbaren Geister empörten sich gegen diese Pedanterie des Leipziger Aristarch und der Feldzug zu Gunsten des Ruhmes von Milton und Pope ward die Losung zur Wiedergeburt der deutschen Kunst.

Trauttwein von Belle.

England.

Einige Bemerkungen über den englischen common sense.

Die Ausdrücke *common sense, Excentricität, Spleen* u. a. gehören zu jenen zahlreichen Bezeichnungen nationaler Eigenthümlichkeiten, die sich nur deshalb so schwer übersetzen lassen, weil ihr Sinn ausschliesslich in dem specifischen Wesen der betreffenden Nation wurzelt. Allen andern Nationen fehlt die Sache, d. h. der Inhalt des Begriffs, und folglich auch ein diesen Inhalt völlig deckendes Wort dafür. Verwandte, oder wie man sagt, synonyme Ausdrücke lassen sich in andern Sprachen wohl auffinden, aber theils mangelt ihrer Bedeutung gerade das Charakteristische, theils enthalten sie auf der andern Seite mehr und Anderes als das fremde Original, was durch die Uebersetzung verdeutlicht werden soll. So könnte man z. B. *common sense* mit „gesunder Menschenverstand", *excentric man* mit „Sonderling", *spleen* mit „Schwermuth" oder „Weltschmerz" übersetzen; aber alle diese deutschen Ausdrücke besagen einerseits zu wenig oder zu viel, und gehören andrerseits überhaupt ganz anderen Vorstellungssphären an. Selbst für *gentleman* and *lady* (letzteres im Unterschiede von dem, was wir schlechthin „Frauenzimmer" nennen) haben wir im Deutschen keine den Sinn genau wiedergebenden Ausdrücke, sondern sind, wenn es sich eben um diesen Sinn handelt, genöthigt, zu weitläufigen und doch nicht einmal genügenden Umschreibungen zu greifen.

Wie diese und andere englischen Ausdrücke nur aus dem specifischen Volksgeist der englischen Nation, so sind beispielsweise die französischen *esprit, galanterie, élan* u. a. nur aus dem französischen, *Gemüth, Wehmuth, Heimath, Sehnsucht,* u. a. nur aus dem deutschen Volksgeist, aus dessen innerster Eigenthümlichkeit zu erklären. Es könnte daher als ein ziemlich sicherer Weg, das specifische Wesen einer bestimmten Nation zu ergründen, angesehen werden, wenn man die schwer oder gar nicht übersetzbaren Wörter ihrer Sprache sammelte und ihre eigentlichen Bedeutungen sich klar zu machen suchte. Wenigstens würde sicherlich mit solcher Sammlung ein fester Grund für ein eingehenderes Studium ihrer nationalen Eigenthümlichkeiten gelegt werden.

Was die Engländer betrifft, mit denen wir uns hier zunächst beschäftigen wollen, so giebt es kaum ein anderes Wort in ihrer Sprache, welches die Eigenthümlichkeit ihres Wesens, die eigentliche Substanz ihres Volksgeistes und die treibende Kraft seiner Thätigkeit, und zwar nach den verschiedensten Richtungen derselben, so prägnant bezeichnete als der Ausdruck *common sense.* — Fragt man z. B. welche leitenden Grundsätze in den national-ökonomischen Bestrebungen der Engländer obwalten, so erkennt man, dass sie sich schliesslich auf den *common sense* zurückführen lassen; sucht man nach den Principien ihrer politischen und socialen Ueberzeugungen, nach der Quelle ihrer wissenschaftlichen Tendenzen: immer und überall ist es der *common sense,* welcher die letzte und entscheidende Antwort giebt.

Was bedeutet nun aber eigentlich dies so vielseitige und inhaltsschwere Wort? Es mit einem einfachen deutschen Ausdruck wiedergeben zu wollen, darauf muss man von vorn herein Verzicht leisten: denn es vereinigt in sich nicht nur Das, was man gewöhnlich unter *gesundem Menschenverstand* versteht — ein Ausdruck, der das allgemeine Wesen des *common sense* noch am deutlichsten kennzeichnet — mit jener „praktischen Intelligenz", die auf keinen abstrakten Principien reitet, mit keinerlei hypothetischen Theorien sich befasst, vielmehr nur mit gegebenen Grössen, mit „Thatsachen" rechnet, sondern (und dies ist eine der positivsten und nachahmungswerthesten Seiten des *common sense*) auch das, was wir unter „Gemeinsinn" verstehen, d. h. den Sinn und das Interesse für das Allgemeine. Dieser dem Engländer, wie hoch oder wie niedrig er stehen mag, gleichsam angeborene Gemeinsinn ist die Quelle seines tiefen Gerechtigkeits- und Rechtsgefühls, seiner unbedingten Unterordnung unter das Gesetz und seines Respekts vor dessen Vertretern; er ist die Quelle der opferfreudigen Theilnahme an allen Unternehmungen, welche auf das Gemeinwohl, sei es einer einzelnen Kommune oder des ganzen Staats, abzwecken: der *common sense* ist es, welcher die zahllosen gemeinnützigen Anstalten, die Armen- und Waisenhäuser, die Bildungsinstitute, die Kunst- und wissenschaftlichen Sammlungen grössten Umfangs und die sich über das ganze Land verbreitenden Vereine und Gesellschaften, welche die Einrichtung und Erhaltung solcher Anstalten bezwecken, geschaffen hat.

Dies ist die Lichtseite des *common sense,* und sie ist glänzend genug. Aber wenn irgendwo der Satz, dass, wo viel Licht, auch entsprechend viel Schatten sei, seine volle Anwendung findet, so ist dies in Betreff des *common sense* der Fall. Seine Bedeutung nach allen Seiten seiner Wirksamkeit vollständig zu schildern, würde freilich mit der Aufgabe zusammenfallen, den Nationalcharakter der Engländer überhaupt zum Gegenstande der Untersuchung zu machen, worauf selbstverständlich die folgenden aphoristischen Bemerkungen keinen Anspruch machen können; sie wollten vielmehr nur auf einige hervorstehende Züge in der Gesammtphysiognomie des *common sense* aufmerksam machen, welche derselbe in den drei Hauptsphären des geistigen Lebens zeigt: in der wissenschaftlichen, bez. künstlerischen, in der politisch-socialen und in der national-ökonomischen. Denn in allen diesen spielt der *common sense* eine vorzugsweise bedeutsame Rolle, und zwar zunächst in der allgemeinen Bedeutung des sogenannten „gesunden Menschenverstandes".

Was „gesunder Menschenverstand" sei, dies zu erklären, scheint auf den ersten Blick ziemlich überflüssig, da seine Bedeutung wohl kaum irgend Jemandem zweifelhaft sein möchte. Indessen gesteht Schreiber dieses, dass ihm der in diesem Ausdruck offenbar enthaltene doppelte Pleonasmus, nämlich dass dem Verstande darin nicht nur ein Gesundheitsattest ausgestellt, sondern er auch ausdrücklich auf die menschliche Sphäre beschränkt wird, stets höchst auffällig gewesen ist. Denn wenn von „Verstand" die Rede ist, so versteht es sich — sollte man denken — doch von selbst, dass damit der menschliche Verstand gemeint, und ebenso, dass dieser als gesund zu denken sei. Zu welchem Zweck also die Hinzufügung dieser beiden

tautologischen Prädikate? — Soll das Prädikat des „Menschlichen“ etwa nicht die selbstverständliche Ausschliessung des thierischen Verstandes, sondern vielmehr den Gegensatz zu jenem übermenschlichen, d. h. über den Horizont des menschlichen Denkens hinausgehenden, phantastischen und darum völlig werthlosen Spekuliren des (hauptsächlich uns Deutschen imputirten) abstrakten Idealismus ausdrücken? Will dieser Ausdruck vielleicht besagen: Ihr Idealisten, die Ihr immer in höheren Regionen schwebt und Euch einbildet, dass Ihr Euch um die Wirklichkeit der Dinge nicht zu kümmern braucht, sondern die Welt aus dem sogenannten *reinen Denken* construiren und alle Geheimnisse des Universums durch Eure in die Luft gebauten Systeme abstrakter Ideen erforschen zu können glaubt — mit Eurem „Verstande“ freilich hat der gesunde Menschenverstand nichts zu thun; denn in Eurem phantastischen Krimskrams von philosophischen Spekulationen ist eben kein Funken davon zu finden? — Und ferner, was das Prädikat der „Gesundheit“ betrifft, soll damit vielleicht angedeutet werden, dass eben Alles, was jenseits der naturgemässen Grenzen jener Sphäre liegt, worin der gewöhnliche Menschenverstand sich allein wohl fühlt, weil er hier auf dem festen Boden der realen Welt steht und sich darauf frei und mit Sicherheit zu bewegen vermag: kurz Alles, das über diese Grenzen hinausschweift ins Bereich idealer Spekulation nothwendiger Weise als krankhaft zu bezeichnen sei? —

In der That kennzeichnet diese Betrachtungsweise den rein verständigen Standpunkt des *common sense* ziemlich deutlich. Im Gebiet der wissenschaftlichen Erkenntniss entwickelt sich daraus der Begriff der sogenannten *sciences exactes*, welcher, den Engländern und Franzosen gemeinsam, die Vorstellung von der angeblich einzig echten Methode wissenschaftlichen Erkennens überhaupt enthält und bei uns Deutschen wenigstens im Bereich der Naturwissenschaften ebenfalls das wesentliche Kriterium der Wahrheit bildet. Wenn in den anderen wissenschaftlichen Gebieten, z. B. in der Ethik und Aesthetik, namentlich aber in dem metaphysischen Theil der Philosophie die Deutschen sich noch immer nicht auf den Standpunkt des „gesunden Menschenverstandes“ beschränken wollen, sondern einem mehr oder weniger idealistischen Zuge folgen, der tief in dem Wesen des Germanismus begründet zu sein scheint, so dürfen wir uns nicht wundern, dass sowohl Engländer wie Franzosen, als die Fanatiker der *sciences exactes*, uns Deutsche — und zwar gerade wegen der Tiefe und Gründlichkeit unseres Denkens — einerseits für nebulose Schwärmer und unpraktische Phantasten, andrerseits (was eigentlich im Widerspruch damit steht) für schwerfällige Pedanten, jedenfalls aber nach dieser Seite hin für eine geistig ungesunde Nation halten.

Diese Auffassungsweise leidet nur an einem einzigen Uebelstande, nämlich dass sie mit sich selbst in Widerspruch geräth, sobald das Princip, worauf sie beruht, nämlich die absolute Berechtigung des gesunden Menschenverstandes für alles menschliche Erkennen und Thun, auf Gebiete angewandt wird, welche an sich einen rein idealen Inhalt haben, ohne den sie überhaupt gar nicht denkbar wären und existiren könnten, z. B. auf die ästhetische Empfindung und das sittliche Handeln, oder, konkret ausgedrückt, auf die Sphären der Kunst und der Sittlichkeit.

Was die *Kunst* betrifft, so mag vorläufig hier nur auf den charakteristischen Umstand hingewiesen werden, dass, während die Deutschen bei diesem Ausdruck sofort und ausschliesslich an den reinen und höchsten Begriff des Wortes, oder wenigstens an die Künste im engeren Sinne, an Malerei, Plastik, Musik, Poesie u. s. f. denken, sowohl Engländer wie Franzosen vielmehr unter *art* zunächst nur die praktische und mehr handwerkliche Bedeutung des Ausdruckes verstehen, sodass sie, wenn sie jenen höheren Begriff bezeichnen wollen, dies durch besondere Prädikate (fine-arts, beaux-arts) bemerkbar zu machen genöthigt sind. Ja, dass sie selbst in dieser Verbindung nur den Plural brauchen, also nur die bestimmten Künste damit bezeichnen, deutet ebenfalls darauf hin, dass der allgemeine Begriff der „Kunst“ in dem rein ästhetischen Sinne des Wortes ihnen eigentlich etwas Fremdes ist. Wenigstens schwebt dabei ihrer Vorstellung die technische Seite, das Handwerkliche und Mechanische des Gesammtgebiets, zunächst und vorzugsweise vor. Aus demselben Grunde erklärt es sich auch, dass gerade diejenige Kunst, welche mit der äusseren Wirklichkeit am wenigsten oder vielmehr gar nicht zusammenhängt, insofern sie in der Welt der Erscheinung kein Substrat für Naturnachahmung besitzt, und die daher einen rein idealen; durchaus innerlichen Charakter hat, die Musik nämlich, weder bei den Engländern noch bei den Franzosen eine hervorragende nationale Bedeutung gewinnen konnte; was namentlich auffällig ist, wenn man sie in dieser Beziehung mit der deutschen Musik in Vergleich stellt.

Am auffallendsten aber erscheint die Beschränktheit der geschilderten Betrachtungsweise, wenn es sich darum handelt, das Wesen der Kunst und ihres metaphysischen (d. h. jenseits des blos Natürlichen liegenden) Inhalts, des Schönen nämlich, philosophisch zu begründen. Die ganze Aesthetik der Engländer und Franzosen im 17. und 18. Jahrhundert — und über diesen Standpunkt sind diese Nationen auch heute noch nicht wesentlich herausgekommen*) — liefert den Beweis für die völlige Unzulänglichkeit eines auf die blosse Erfahrung, d. h. auf die Sinneswahrnehmung, begründeten Princips für die Erkenntniss einer idealen Sphäre. Von Shaftesbury und Reid, der zuerst den *common sense* ausdrücklich als ästhetisches Princip aufstellte, bis auf Hume und Burke, welcher die ästhetische Empfindung vollends auf rein materialistische „Triebe“ reduciren wollte, und von Boileau und Dubos bis auf Batteux und Diderot zeigt die englische und französische Aesthetik das vergebliche Streben, den idealen Inhalt der ästhetischen Empfindung blos aus der sinnlichen Natur des Menschen zu erklären, d. h. mit Hülfe des gesunden Menschenverstandes aus der Erfahrung zu construiren.

Ganz ähnlich wie auf dem ästhetischen verhält es sich mit dem *common sense* auch auf dem *ethischen*

*) Was den in neuerer Zeit zur Geltung gekommenen französischen Neuplatonismus von Cousin, Bénard und Pietet betrifft, so ist er wenig mehr als ein auf missverstandenen Hegel'schen Gedanken, also auf deutscher Aesthetik begründeter, ziemlich unmethodischer, eklektischer Idealismus, eine künstliche Treibhauspflanze, die keine Aussicht auf gesunde und naturgemässe Entwicklung bietet.

Gebiet. Wenn nur auf dem Standpunkt des gesunden Menschenverstandes die Wahrheit zu finden wäre, und jenseits desselben nichts als leerer Schein und krankhafter Wahn herrschte, so würde es wahrlich übel um die vernünftige Freiheit des menschlichen Geistes und Herzens stehen. In der That, wenn jeder über die Bornirtheit der blossen Verständigkeit hinausgehende tiefere Inhalt des Daseins erst einer Legitimation seitens des *common sense* bedürfte, dann müsste alles Tiefste und Höchste, was die menschliche Brust in selbstsuchtslosem Enthusiasmus für das Ideal je bewegt und den menschlichen Kopf mit ureigner Kraft des Gedankens erfüllt hat, nothwendiger Weise das Brandmal des Wahns und Unsinns sich aufdrücken lassen. Reicht vielleicht der Standpunkt der *„nüchternen* Verständigkeit“ — ebenfalls ein sehr bezeichnender Ausdruck, als ob alle anderen Thätigkeiten des Geistes und der Seele aus blosser Trunkenheit entsprängen! — hin zu der Erklärung jener mit goldnen Lettern in das Buch der Geschichte verzeichneten Grossthat eines *Sokrates*, als er, um sein ideales Streben zu bewahrheiten, lächelnden Muthes den Giftbecher leerte; kann man — um ein noch erhabeneres Beispiel zu wählen — behaupten, dass Christus blos „gesunden Menschenverstand“, und nicht vielmehr das Gegentheil, gezeigt habe, als er für seine weltbefreiende Lehre sich an's Kreuz schlagen liess? Ist es nach diesen Beispielen noch nöthig, an die zahllosen Märtyrer ihrer Ueberzeugung zu erinnern, die, im vollen Widerspruch mit den Forderungen des gesunden Menschenverstandes, Hab' und Gut und alle Freuden des Lebens, ja ihr Leben selbst zum Opfer brachten, um der Idee zu dienen und dem Ideal, das sie erstrebten, Geltung zu verschaffen? Wahrlich, wenn die Vertreter des *common sense* als absolut geltenden Lebensprincips Recht hätten, so würde Alles, was erhabene Liebe, todesmuthige Opferfreudigkeit, hochherziger Enthusiasmus — geschweige denn alle Schönheit der Welt — kurz das Edelste und Beste, was das menschliche Dasein bietet, dem sogenannten „gesunden oder nüchternen Menschenverstande“ zum Opfer fallen müssen.

Wenn Hegel irgendwo sagt, dass „Nichts wahrhaft Grosses in der Welt geschaffen sei ohne Leidenschaft“, so spricht er damit im Grunde dasselbe aus, nämlich dass die blosse nüchterne und kühle Verständigkeit, wenn es sich um die Verwirklichung grosser Ideen handelt, ein unzureichender Standpunkt sei. Interessant dürfte es daher für unsere Leser sein, an einen andern Ausspruch desselben Philosophen zu erinnern, worin er — bei Gelegenheit der Besprechung der englischen Philosophie — das Wesen des englischen Geistes charakterisirt. „Die Engländer“ — sagt er — „scheinen in Europa das Volk auszumachen, welches, auf den *„Verstand der Wirklichkeit“* beschränkt, wie der Stand der Krämer und Handwerker im Staate, immer in die *Materie* versenkt zu leben und *Wirklichkeit, nicht Vernunft**) zum Gegenstande zu haben bestimmt ist“.

*) Beiläufig könnten sich diese scharfe Gegenüberstellung von „Vernunft und Wirklichkeit“ diejenigen ad notam nehmen, welche den bekannten Ausspruch Hegel's, dass, „was wirklich, auch vernünftig und was vernünftig, auch wirklich“ sei, lächerlich zu machen versuchen. Niemand war so weit wie Hegel davon entfernt, die tiefe Kluft zwischen der Idee und ihrer Verwirklichung — denn dies bedeutet obiger Gegensatz — zu verkennen.

Weit entfernt davon, die „Wirklichkeit“ und die Berechtigung ihrer Forderungen hinsichtlich der gesetzmässigen Ordnung aller praktischen Sphären des nationalen wie individuellen Lebens zu unterschätzen, soll hier nur gegen das vom englischen Standpunkt aus aufgestellte Princip der absoluten d. h. allgemeingültigen Berechtigung des *common sense* protestirt werden. Dass dieser aber für den Engländer, wenn nicht das einzige, so doch das vornehmste und stets den Ausschlag gebende Kriterium des Denkens und Handelns und so gewissermaassen das Centrum seines Anschauens bildet, dafür bieten selbst diejenigen Seiten seines öffentlichen Lebens, worin er anderen Nationen, und namentlich auch der deutschen, gegenüber wahrhaft gross dasteht, — nämlich seine freisinnige politische Verfassung, seine Rechtspflege, seine Nationalökonomie — auffallende Belege. Der *common sense* ist es allein, der seiner allem Idealen abholden Natur wegen diese Sphären, deren im Grunde vortreffliche Organisation Niemand leugnen wird, im Laufe der Zeit dermassen schematisirt und zu einem so conventionellen und starren Formalismus verknöchert hat, dass sie durch die Art und Weise ihrer praktischen Behandlung sich zum Theil in ihr gerades Gegentheil verkehrt haben. Wenn er daher in diesen Sphären des praktischen Lebens einerseits die grosse Bedeutung hat, die wirksamsten Mittel zur möglichst schnellen Erreichung einer gesunden Volks- und Staatswohlfahrt zu finden, so hebt die erwähnte Schematisirung und die daraus entspringende Erstarrung in conventionellem Formalismus die Consequenzen des an sich ganz verständigen Princips zum grossen Theil wieder auf.

... Die Engländer haben in der That eine vortreffliche Verfassung, eine das Recht des Individiums in jeder Beziehung schützende, freisinnige Gesetzgebung u. s. f.; aber jene vortreffliche Verfassung verhindert ebenso wenig, dass bei den Wahlen zum Parlament das abscheulichste Bestechungssystem herrscht, als ihre freisinnige Gesetzgebung es verschmäht, Hand in Hand mit den umständlichsten, kostspieligsten, im barocksten Formelwesen vertrockneten Gerichtsverfahren zu gehen. Und zwar sind dies Dinge, die durch die langhergebrachte Gewohnheit dem *common sense* so geläufig und selbstverständlich geworden sind, das man in England, ohne Ahnung von der darin liegenden Scham- und Sinnlosigkeit, z. B. von den „enormen Kosten“ spricht, die eine Parlamentswahl oder ein Prozess bei dem berüchtigten Kanzleigerichtshof verursachen. Das dieser „Kosten“ wegen die wahre Volksvertretung, d. h. die Volksfreiheit, ebenso wie die unparteiische, d. h. dem Armen wie dem Reichen gleichmässig zu Gute kommende Gerechtigkeit geradezu illusorisch und zum Kinderspott werden müssen, da sie — ausschliesslich an Macht und Reichthum gebunden — vollkommen monopolisirt erscheinen: darüber macht sich der *common sense* nur deshalb keine Skrupel, weil die Quelle davon nicht in der Willkür eines Einzelnen, einer despotischen Regierung oder eines autokratischen Herrschers, sondern in dem nationalen Allgemein-Willen liegt. Das Resultat freilich ist ganz dasselbe.

Diese jedem echt menschlich fühlend nationalen Vorurtheilen unbeirrten Geiste in Unwahrheit und Verkehrtheit zum Bewusstsein den Konsequenzen des auf den blossen *com*

begründeten Denkens und Handelns haben nun eine dem Wesen des englischen Nationalcharakters ebenfalls ganz eigenthümliche Erscheinung hervorgebracht, welche als individueller Protest gegen jene Konsequenzen und damit gegen das Princip selbst aufzufassen ist: Die *Excentricität*. Da der *common sense* das allgemeine Centrum des englischen Fühlens und Handelns bildet, so ist es natürlich, dass Alles, was aus diesem Centrum sich entfernt, d. h. dem geschlossenen Kreise des Hergebrachten und als solches Geheiligten heraustritt, als *excentrisch* d. h. als wunderlich und sonderbar, wenn nicht verdammt, doch als thöricht beachselzuckt wird.

Die *Excentricität* hat freilich viele Nüancen: in den überwiegend meisten Fällen entspringt sie aus einer durch den blossen Ekel am Hergebrachten und Trivialen hervorgerufenen Langenweile, wenn nicht aus eitler Lust am Absonderlichen oder gar aus Affectation. Dieser Art von Excentricität verfallen jedoch meist nur reiche Lords, für welche alle Genüsse, weil ihre Gewährung ihnen keinerlei Mühe macht, den eigentlichen Reiz verloren haben. Eine etwas substanziellere Art von Excentricität ist nicht, wie diese, blos negativer Natur: sie wirft sich, aus Ueberdruss am Allgemeinen, aufs Partikulare; solch *excentric man* hat dann eine ganz bestimmte Marotte, sei es als Antikensammler oder als Gemäldeliebhaber, oder als Alpentourist u. s. f. Immer liegt der letzte Grund der Excentricität in einem mehr oder weniger bewussten Protest gegen den gesunden Menschenverstand und dessen triviale Konsequenzen.

Aber es gibt noch eine höhere Art von Excentricität, die aus einer tiefen und echt menschlichen Quelle entspringt. Es tritt nämlich unter Andern der Fall ein, dass sich in einem englischen Individuum, der spröden Starrheit des *common sense* gegenüber, welcher Alles, was von dem Hergebrachten irgendwie abweicht, als *schoking**) perhorrescirt, das Bedürfniss der Befreiung von den Fesseln der äusserlichen Conventionalität geltend macht; und wenn nun in solchem Individuum das ursprüngliche Gesetz der in das Menschenherz und das Menschenhirn eingepflanzten göttlichen Vernunft und Wahrheit zum Bewusstsein kommt, so passirt es wohl, dass solch' *excentric man* mit einem Sprunge sich aus jenem Centrum der bornirten Verständigkeit herausstellt. Gewöhnlich springt er entweder zu weit oder nach einer falschen Richtung hin und geräth dann auf allerlei Thorheiten; manchmal findet sich aber auch gerade bei solchen excentrischen Engländern, besonders wenn sie von Natur aus mit der nöthigen Energie und Klarheit der Intelligenz begabt sind, vorzugsweise Güte des Herzens, wahrhafter Adel der Gesinnung, begeisterungsvolles Streben nach dem Idealen, eine tiefe Liebe zur Wahrheit und Achtung vor allgemein-menschlicher Würde. Aber erdrückt fast von der Macht der sie auf allen Seiten beengenden Formen des nationalen Lebens, verhalten sie sich meist nur satyrisch gegen dieselben, indem sie die Leerheit, Verkehrtheit und Lügenhaftigkeit derselben in ihren Konsequenzen zu ironisiren suchen.

Eins der merkwürdigsten Beispiele dieser Art von Excentricität ist Dickens. Namentlich für uns Deutsche gewährt es geradezu ein rührendes Schauspiel, wie dieser Mann, voll tiefer Innigkeit des Gefühls und glühender Begeisterung für alles Wahre, Gute und Schöne, seine Feder von bitterster Satyre und schneidenstem Hohn über alle sich auf den blossen *common sense* stützenden Institutionen und Charaktertypen Englands übersprudeln lässt. In seinem Roman „Harte Zeiten" spricht er beiläufig die sarkastische Ansicht aus, dass „der barmherzige Samariter ein schlechter Nationalökonom gewesen" sei und schildert dann den gemüthlosen Verstandesmenschen auf ebenso drastische wie ironische Weise, indem er ihm folgende Worte in den Mund legt: „Wenn mir Jemand von Gemüth und Phantasie spricht, so weiss ich genau, was er meint: er meint Schildkrötensuppe und Wildprett mit einem goldenen Löffel und will in einer Kutsche mit Sechsen fahren." Und später: „Es war das Grundprincip dieser Philosophie (des nationalökonomischen *common sense* nämlich), dass Alles zu bezahlen war. Jeder Zoll des menschlichen Daseins von der Wiege bis zum Grabe sollte ein reines Handelsgeschäft sein, und wenn wir auf diese Weise nicht in den Himmel kämen, so wäre es eben kein Ort für die Nationalökonomen, und wir hätten dort nichts zu thun." — An einer anderen Stelle schildert er einen übrigens ehrlichen und wohlmeinenden Charakter, dessen drittes Wort immer der *common sense* oder eine Berufung auf den absoluten Werth des „Thatsächlichen" ist, der aber schliesslich einsieht, dass er seine Tochter durch die an ihr durchgeführte „gesunde Menschenverstands-Erziehung" total unglücklich gemacht hat, folgendermaassen: „Während er mit seiner winzigen Zöllnersonde unergründliche Tiefen geprüft hatte und mit seinem verrosteten Zirkel über das Weltall gestolpert war, hatte er Grosses zu thun vermeint. So weit ihn das kurze Spannseil des gesunden Menschenverstandes an seinen Füssen hatte laufen lassen, war er herumgelaufen und hatte die Blüthen des menschlichen Daseins mit grösserer Ehrlichkeit vernichtet, als viele der blökenden Personen, die er zu seinen täglichen Genossen zählte."

Diese Stellen, welche hundertfach vermehrt werden könnten, sind hier nur citirt, um den Verdacht nationaler Parteilichkeit abzulehnen; denn in der That ist in unserer obigen objektiven Charakteristik des common sense Nichts enthalten, was irgendwie der leidenschaftlichen Bitterkeit gleichkommt, mit welcher einer der intelligentesten Engländer die Konsequenzen dieses echtenglischen Lebensprincips geisselt. Wer noch weitere Belege hierzu wünscht, der lese den Roman *Jarndyce* von Dickens, welcher durch 10 Bände hindurch nichts als eine blutige Verhöhnung des berüchtigten, aber mächtigen Kanzleigerichtshofs ist, anderer zahlreicher Schriften desselben nicht zu gedenken.

*) Auch dieses Wort gehört zu jenen, den specifischen Nationalgeist charakterisirenden Ausdrücken, wovon Eingangs mehrere Beispiele angeführt wurden. Wir brauchen es nur mit „taktlos" zu übersetzen, um sogleich den Unterschied zu fühlen, welcher darin zwischen der deutschen Auffassung einerseits und der englischen und französischen andrerseits herrscht. „Taktlosigkeit" ist nämlich für die beiden letzteren Nationen nichts als Verletzung der conventionellen Form, für uns Deutsche aber bedeutet es auch Verletzung des (ästhetischen oder sittlichen) Zartgefühls. Von diesem Sinne ist aber in dem englischen *shoking* zunächst nichts vorhanden. „Shoking" ist für eine englische Lady z. B. auch, wenn Jemand von den „Beinen eines Fortepianos" spricht. Wenn wir Deutsche über solche Prüderie lächeln, so liegt in solchem Lächeln mehr wahrhaftes ästhetisches und sittliches Gefühl als in jenem *shoking* selbst.

Als Resultat unserer Betrachtung können wir also dies aufstellen, dass der *common sense*, solange er sich auf die Sphäre des praktischen Lebens, namentlich im Bereich der materiellen Interessen, beschränkt, von nicht zu unterschätzender Bedeutung, ja von hohem Werth ist; dass er aber, sobald er über diese Sphäre hinaus eine massgebende Autorität beansprucht und als absolutes Kriterium des Denkens und Handelns überhaupt, auch in den an sich idealen Sphären des geistigen Lebens, sich geltend machen will, zu den traurigsten Konsequenzen führt. So hoch daher die Männer der exakten Wissenschaften, die Baco, Newton, Hume, Locke u. s. f. stehen und so viel diese Wissenschaften, namentlich die Naturwissenschaften im weitesten Sinne des Wortes, ihnen verdanken, so darf man doch nicht verkennen, dass ihr Princip durchaus unzureichend ist, wenn es auf die rein geistigen Sphären, auf die Philosophie überhaupt, im specifischen Sinne des Wortes, besonders aber auf die Aesthetik und Ethik angewandt wird.

Dr. Max Schasler.

Frankreich.

Louis Liard: La Science positive et la métaphysique. *)

Mit den verschiedensten Speisen und Getränken stillt der Mensch seinen Hunger und Durst, ohne dass seine Gesundheit Einbusse erleidet, und seine metaphysischen Nahrungsbedürfnisse befriedigt er gleichfalls in manigfaltigster Weise, ohne Schaden an seiner Seele zu nehmen. Es schickt sich nicht Alles für Jeden; was dem Einen trefflich bekommt, ist Gift für den Anderen. Der Hindu und der Eskimo dürften bei Todesstrafe ihre Kost nicht austauschen und auf geistigem Gebiet scheint es sich ähnlich zu verhalten. Die Gläubigen aller Religionen und Konfessionen, die Anhänger der vielen philosophischen Systeme, die Eklektiker, sie Alle sind höchstens im Stande anzugeben, was Jeden von ihnen hindert, sich an den Tafeln der Anderen zu sättigen, aber Keiner sollte den Uebrigen einen Vorwurf daraus machen, dass sie ihren Tisch dem seinigen vorziehen. Jenseits der Grenze unseres Wissens liegt noch Etwas, vielleicht das Wichtigste, darin stimmt die gläubige und die denkende Menschheit überein; wie das beschaffen ist, was sie nicht weiss, darüber kann man sich nicht einigen. —

Louis Liard, Professor der Philosophie in Bordeaux, legt dem Publikum eine von der Académie des sciences morales et politiques gekröntes Werk vor, dessen drei letzte Kapitel „Les systémes de métaphysique," „Valeur des métaphysiques," und „Caractères de la métaphysique morale" er vollständig umgearbeitet hat, ein Werk, das die Frage beantworten soll, ob das Absolute wissenschaftlich erkennbar sei, und, im Fall der Verneinung, ob ausser dem wissenschaftlichen noch andere Wege offen stehen um zur Erkenntniss des Absoluten zu gelangen. Die sehr schätzbare Arbeit zerfällt in drei Bücher. Das erste: „die Wissenschaft," enthält einen kurzen, unparteiischen Abriss von August Comte's Positivismus, von der, besonders seit Locke in England beliebten Associations-Theorie, und von Herbert Spencer's Evolutionslehre, nebst einer Polemik gegen die Vertheidiger dieser Arten der Weltanschauung. Professor Liard sieht im Absoluten die Ursache des Relativen, er verlangt die „raison de l'existence" zu hören, während die angegriffenen Philosophen ihre Unwissenheit in Betreff dieses Punktes eingestehen und die Förderung nicht anerkennen. Es könnte auffallen, dass der Autor so viel Gewicht darauf legt seinen Gegnern einen Mangel nachzuweisen, den sie gar nicht ableugnen, zumal er selbst einsieht: (352) „Die Wissenschaft besitzt also weder in ihrem Inhalt noch in ihrer Form etwas, das eine positive Definition des Absoluten gestattet; auch ist die Metaphysik keine Wissenschaft." Ihm aber kommt es darauf an, den Systemen Lücken innerhalb ihrer Gedankenreihen aufzuzeigen, und dabei entwickelt er keinen geringen Scharfsinn; nur darf er nicht meinen zu überzeugen, wo eingewurzelte Denkgewohnheiten die unüberwindliche Kraft der Wahrheit gewonnen haben. Auch seine eigenen Ansichten wird schwerlich Jemand erschüttern können, wie schwach begründet sie auch dem an ihnen Rüttelnden vorkommen mögen.

Vorzüglich gelungen ist das zweite Buch: „Die Kritik." Lichtvoll und verständlich trägt es die Erkenntnisstheorie Kant's in ihren Hauptzügen vor und behandelt sie dann ausführlicher, wobei vom Objekt ausgegangen wird, nicht, wie Kant es thut, vom Vermögen des Subjekts. Das Resultat bleibt dasselbe: Raum, Zeit, Zahl, Substantialität und Causalität bilden die vom Subject gelieferten Grundbestandtheile der Erfahrung, und weder einzeln noch zusammen können sie als das Absolute gelten. Interessant ist es zu beobachten, wie Professor Liard dabei seiner Endlehre zusteuert, das Absolute sei das Ideal der moralischen Vollkommenheit, und deshalb mögen ein Paar Citate hier eine Stelle finden: (301) „Ein mathematisch Unendliches ist eine Grösse, der man stets etwas hinzufügen kann; ein metaphysich Unendliches wäre im Gegentheil ein reales Attribut, das keinen Zuwachs gestatten würde. Solch ein Unendliches, dem nichts fehlt, an dem alles actus, nichts potentia ist, verdient mehr den Namen des Beendeten, d. h. des Vollendeten. Aber so verstanden fällt es mit dem Absoluten zusammen." (303) „Das Relative ist, allgemein gesagt, das, was nur vermöge eines Anderen als es selber ist, existirt. Dagegen ist das Absolute das, was an sich da ist und durch sich selbst begriffen wird, was, um da zu sein, nur sich selbst nöthig hat, und dessen Begriff, zu seiner Bildung, des Begriffes keines anderen Dinges bedarf." „Vollendet ist ein Ding, dem nichts fehlt, aber allem Relativen fehlt etwas. Ist es nicht eine Schwäche und ein Mangel nicht durch sich selbst da zu sein und von einem anderen Wesen ein unsicheres und stets bedrohtes Dasein zu empfangen? Das Vollendete existirt also durch sich selbst, es ist absolut. — Ein unabhängiges Ding ist das, was von keinem anderen abhängt als von sich selbst. Aber das Relative ist stets dem Wesen zinspflichtig, dem es sein Dasein verdankt. Ist es nicht

*) Paris. 1879. in gr. 8°. Librairie Germer Baillière et Cie.

die engste Abhängigkeit und die schwerste Knechtschaft das Dasein einem Anderen zu verdanken? Das Unabhängige existirt folglich an sich, es ist das Absolute. Also, absolut, vollendet und unabhängig sind synonyme Ausdrücke und bezeichnen in gleicher Weise ein Dasein an und durch sich. Aber das ist eine Form, ein leerer Rahmen, der keine positive Bestimmung enthält. Sagen: das Absolute ist, was an sich ist und durch sich begriffen wird, heisst: von seiner Natur nichts aussagen, heisst: keine von den Bedingungen aussprechen, ohne welche der Geist es unmöglich positiv auffassen kann . . . . Es sind wirklich getrennte und sehr verschiedene Dinge: Die Existenz an und durch sich behaupten, und: die inneren Bedingungen dieser Existenz feststellen.“ Ist es möglich sie festzustellen? Nun, lautet die Antwort: (319) „selbst, wenn diese Unmöglichkeit erwiesen wäre, was noch zu untersuchen ist, hätte die Gewissheit, dass ein Unerkennbares existirt, keinen Werth? In Ermangelung wissenschaftlicher Sicherheit fänden die Glaubenslehren durch diese Gewissheit eine unerschütterliche Grundlage.“ Die Untersuchung wird angestellt, sie liefert das bereits erwähnte Resultat, dass die Wissenschaft nur Relatives erreichen, dass sie den Inhalt des Absoluten nicht angeben kann, und damit gelangt der Autor zu seinem dritten Buche: „die Metaphysik.“

Das bewusste Subjekt, wenn nach dem eigentlichen Kern des „Ich“ geforscht wird, zeigt sich (383) als: „keine blosse Reihe von Phänomenen, sondern als eine Thätigkeit, die, stets verändert, dennoch immer ein und dieselbe bleibt, die ihre Zustände beherrscht und sie zur Einheit ein und desselben Bewusstseins verknüpft.“ Und die Natur dieser Thätigkeit? Ueber sie schreibt der Autor sein Kapitel: „Die Freiheit,“ die er als Wahlfreiheit auffasst, und als deren Grundlage er die Reflektion ansieht, die Fähigkeit über die Dinge nachzudenken. Die Gründe der Anhänger der Willensfreiheit, sowie die der Gegner werden mitgetheilt, und dann stellt Professor Liard zwei Sätze auf, die er für seine Ziele allerdings braucht, die wir aber für irrig halten. Der erste lautet: (399) „eine Vorstellung bringt von selbst die Mittel zu ihrer Verwirklichung hervor,“ oder, in der Fassung auf der folgenden Seite: „die Idee hat durch sich selbst eine spontane Kraft der Verwirklichung.“ Uns, im Gegentheil, scheint die blosse Vorstellung mit keiner solchen Kraft begabt; nur gewisse, den Willen erregende Vorstellungen ziehen Handlungen nach sich, bleibt der Wille ausser dem Spiel, so lösen die Vorstellungen in ungezählter Menge einander ab, aber keine von ihnen wird verwirklicht. Der zweite Satz behauptet: (407) „Wir sind frei, denn wir selbst schaffen unsere Ideen.“ Wäre der Satz richtig, so wäre es unbegreiflich, weshalb freie Wesen so viel thörichtes Zeug schaffen. Der Abschnitt schliesst mit den recht dunklen Worten: „Die Freiheit erscheint mit der Reflektion, sobald die Idee, abgesondert von den objektiven Phänomenen, mit ihrem Gegentheil, sich setzt; sie (die Freiheit) erweitert sich mit ihr (der Reflektion), je mehr die Zahl der Möglichkeiten zunimmt. Jeder Mensch ist dem Wesen nach frei, aber nicht alle Menschen sind es in gleichem Grade.“ — Als Hauptmängel dieses Kapitels erscheinen die ungenaue Ausdrucksweise, der Gebrauch der Worte Idee, Vorstellung, Gedanke, (idée, représentation, pensée) für ein und denselben Begriff, und die Nichterörterung des Sinnes der „Freiheit“, die nur etwas Negatives, die Abwesenheit eines Zwanges, oder Hindernisses bedeutet. Frei ist der Mensch, so weit er seiner Vernunft gehorcht und nicht seinen niederen Trieben; der freie Mensch ist also abhängig von der Weite seiner Vernunft und von ihrer Kraft die niederen Triebe zu bändigen. Verbindet der Autor mit den angeführten Schlussworten des Kapitels den Sinn: das Wesen des Menschen ist seine Vernunft, und die Vernunft der Menschen hat äusserst verschiedene Grade, so sind wir mit ihm einverstanden. Es folgt die Betrachtung des Guten. Alle unsere Handlungen richten sich auf das, was im Moment des Handelns für gut gehalten wird, da jedoch viel einander Widersprechendes für gut gilt, so kommt es darauf an festzustellen, was ein für allemal gut ist. Unsere sinnliche Natur kann das nicht bestimmen, sie wird von den Objekten gereizt, sie ist ein Glied in der Kette der physischen Nothwendigkeiten, sie will bald Dieses, bald Jenes; das an sich Gute, das Gute, das keinem Nebenzwecke dient, verkündet der kategorische Imperativ, die Kantische Formel ist der richtige Wegweiser. Unter den Gütern, die uns anlocken, giebt es solche, welche alle Güte aus sich selbst schöpfen und uns so zum untrüglichen Massstab der andern dienen: (419) „Wir erkennen sie an der Autorität, mit welcher sie sich aufzwingen. Nicht alle Menschen hatten und haben von diesen Gütern denselben klaren und deutlichen Begriff, es giebt in der Moral einen Fortschritt, wie in der Mathematik. Wenn aber das Gewissen in der Gattung wie im Individuum sich nur allmählig fortschreitend offenbart, das Pflichtgefühl, das ihm zu Grunde liegt, verändert sich nicht und ist in Jedem von uns der stete Zeuge einer mehr oder weniger klar erkannten Vollkommenheit, die ihren Daseinsgrund aus sich selber schöpft und uns dadurch der Herrschaft der Natur entzieht.“ Wie soll der Vergleich zwischen dem Fortschritt in Moral und Mathematik gedeutet werden? Newton, Lagrange und Jacobi wussten allerdings mehr in ihrem Fach als Pythagoras, Archimedes und Apollonios, aber waren sie bessere Köpfe? Worin besteht der moralische Fortschritt? Würde Professor Liard seine Gedanken in folgenden Sätzen richtig wiedergegeben finden? Je grösser der Umfang und die Stärke der Vernunft in einem Menschen sind, und je weniger er sein persönliches Wohl auf Kosten Anderer befriedigt, desto freier und moralischer ist er. Weder die Stärke der rein egoistischen, bösartig selbstsüchtigen Triebe, noch der Umfang und die Stärke der Vernunft hängen vom Individuum ab. Sehr verschieden ist bei den Einzelnen die Anlage sowohl wie die Ausbildung des Pflichtgefühls und sehr verschieden das, was sie für Pflicht halten.

Wir kommen nun zu den wichtigsten Abschnitten des Buches, zu den drei vollständig umgearbeiteten Schlusskapiteln. Der Autor meint im Subjekt eine bewusste Aktivität gefunden zu haben, die sich das Gesetz ihrer Entwickelung selbst vorschreibt und den Grund dieser Freiheit sieht er im „Begriff der Vollkommenheit.‘ „Jede Metaphysik“, sagt er, (420) „will die allgemeine Erklärung der Dinge aus dem Begriffe des ersten

Princips herleiten", welches sie zu desem Zweck konstruirt. Der Materialismus erhebt die bewegte Materie zum ersten Princip, kann aber aus demselben weder die Empfindung noch das Bewusstsein ableiten; er geht vom Objekt aus und gelangt nie zum Subjekt, er erweist sich also als unbrauchbar. — Der Pantheismus bleibt in der Nothwendigkeit stecken, er ist unfähig, die Freiheit zu begreifen; sein erstes Princip, anfänglich unbestimmt, determinirt sich selbst, indem es durch eine innere Nöthigung die verschiedenen Ordnungen der relativen Realitäten hervorbringt. Der Pantheismus zieht seine Analogien aus dem organischen Leben; alles Relative ist in ihm Werkzeug und Mittel um das Absolute zu verwirklichen; ohne das Relative bliebe das Absolute für ihn nur ideale Möglichkeit, bei ihm hängt das Absolute vom Relativen ab, man kann ihm also nicht beipflichten. — Der Spiritualismus, der (442) aus der Welt eine moralische Hierarchie macht, der das Absolute als absolute Freiheit und absolute Vollkommenheit auffasst, ist eine Analogie der Seele, er ist ausser Stande, den mechanischen Zusammenhang der Dinge zu erreichen. Um den leeren Begriff einer Existenz an und durch sich auszufüllen (447) entlehnen alle methaphysischen Systeme, was sie brauchen, theils dem Objekt, theils dem Subjekt. Sie sind sämmtlich zu einer unheilbaren Ohnmacht verurtheilt, weil sie von Hause aus kein wahrhaft Unabhängiges mitbringen.

Wie sucht Professor Liard diesem Uebelstand abzuhelfen? Er unternimmt es vom „Begriff der Vollkommenheit" aus den Gegenstand der Metaphysik zu erreichen. Die Existenz des Geistes ist uns durch unsere innere Erfahrung gewiss; Freiheit ist das Vermögen sich selbst das Gesetz einer Entwickelung vorzuschreiben, „ein Absolutes (467) als Freiheit aufgefasst, wäre also kein widerspruchsvoller Begriff. Der Mensch ist frei, jedoch nicht absolut. Wohl bestimmt er sich selbst, aber ursprünglich ist er bestimmt, er ist etwas Anderes, als was er aus sich macht; in ihm ist die Freiheit nicht vollständig und rein, sondern mit der Nothwendigkeit gemischt. Dennoch finden wir in unserer unvollkommenen Freiheit den wesentlichen Zug der Vollkommenheit; die freie Entscheidung offenbart uns eine Art der Causalität, die von jeder physischen durchaus verschieden ist. Das genügt, um uns die Erledigung der Frage zu gestatten, ob der Begriff einer absoluten Freiheit einen Widerspruch in sich schliesst." Man sieht, unser Autor geht vom Subjekt aus, thut also etwas, was er Anderen verbietet. Das Wort Freiheit hat nur dann einen bestimmten Sinn, wenn angegeben wird, wovon das „frei" Genannte frei ist; frei von allem und jedem, absolut frei ist eine contradictio in adjecto; unser Autor aber fährt fort: „Die Ideen, haben wir gesehen, (?) verwirklichen sich in uns vermöge ihrer relativen Vollkommenheit, sie haben also den Grund ihres Daseins in sich. (?) Aber diese Vollkommenheit, die sie ins Dasein ruft, ist abgeleitet; isorlirt von der Quelle aller Vollkommenheit, d. h. vom Guten sind die Ideen nichts werth. Was in ihnen Werth hat ist das Gute, das sie in verschiedenen Graden verwirklichen. Da liegt das Geheimniss unserer Freiheit. Die moralische Entschliessung (détermination) schöpft ihren Daseinsgrund aus ihrem eigenen Werth. (?) Demnach ist die Vollkommenheit das Einzige, was wir als an und durch sich existirend begreifen können. (?) Wir fragen nicht, weshalb der kategorische Imperativ sich uns aufdrängt; seine Befehle sind gut, und dieser Grund genügt in unseren Augen, falls wir nicht sinnliche Güter der moralischen Güte vorgezogen haben, ihnen das Daseinsrecht zuzugestehen. Wenn sich aber in uns relativ vollkommene Ideen kraft ihrer relativen Vollkommenheit verwirklichen, warum sollte die volle Vollkommenheit nicht existiren, von der sie hergeleitet sind?" Nun, abgesehen von Allem, was sonst in diesem Raisonnement anzufechten wäre, deshalb nicht, weil der Begriff der Vollkommenheit ein relativer ist. Die vollkommene Gerechtigkeit widerspricht der vollkommenen Barmherzigkeit und die volle Vollkommenheit dürfte nicht gefühllos gedacht werden, was zur Folge hätte, sie leidensfähig zu denken u .s. w. Das an und durch sich Vollkommene, unseres Autors bleibt ein eben so leerer, nicht auszufüllender Begriff, wie alle anderen Versuche das Absolute mit menschlichen, d. h. relativen Vorstellungen und Begriffen zu kennzeichnen. Professor Liard's weitere Ausführungen beweisen es. Weder Inhalt noch Form dessen, was sich objektiv erkennen lässt, sind im Absoluten, heisst es (469) und, wenn die Wissenschaft das letzte Wort behielte, (471) so wäre das Absolute nur „der mathematische Schatten der Wirklichkeit", aber weshalb soll der Geist nicht das Recht besitzen, „unter der Bedingung nichts gegen die Vorbehalte der Wissenschaft zu unternehmen, die Existenzen auf Grundlagen zu stellen, ähnlich denen, die in ihm, wenn man so sagen darf, die allerrealste Realität haben? Dann gäbe es eine Art von Moralität in der äusseren Ordnung der Dinge wie es eine in der inneren Ordnung unserer Handlungen giebt, allerdings eine Moralität ohne Bewusstsein (conscience) und Freiheit, die aber um nichts weniger der Grund der Existenzen wäre, wie in uns die relative Güte einer Handlung der Grund ist, der sie ins Dasein ruft." Nähme man an, dass die äusseren Dinge „nach Massgabe ihres näheren oder entfernteren Verhältnisses zur höchsten Vollkommenheit existirten, (existeraient en raison de leur rapport plus ou moins éloigné à la perfection suprême) so würde jede wissenschaftliche Bedingung verschwinden und rein moralische Perspektiven über die Innerlichkeit der Dinge würden sich uns eröffnen. Wir hätten nicht mehr von Zeit, Raum, Zahl, Substanz und Ursache im objectiven Sinn dieser Worte zu sprechen, sondern von Vollkommenheit und Güte. Die Probleme, die uns so sehr am Herzen liegen, und die man vergeblich zu unterdrücken vorgiebt, (qu'en vain l'on prétend supprimer) würden Lösungen finden, die, ohne die Strenge und die Nothwendigkeit wissenschaftlicher Lösungen zu haben, eine andere Sorte von Werth besässen, der durch seinen moralischen Charakter ebenso machtvoll auf den Willen wirkte, wie mathemathische Beweise auf den Geist." Auf diese Art liesse sich, meint der Autor, der Fortschritt aller Dinge begreifen, auf diese Art die Ueberlegenheit des Menschen über alle Kreatur, auf diese Art die geheime Verwandschaft erklären, welche sich durch die ganze Natur zieht. Nicht wissenschaftlich sind diese Probleme zu lösen, aber die Seele, die noch etwas mehr ist als blos Geist, könnte, ohne der Wissenschaft zu widersprechen, Antwort auf die Fragen finden, welche ihr die höchsten und interessantesten, sind. „Wir verfehlen uns nicht" heist es dann (473) „wie sonderbar anfänglich diese zum Theil doppelte

Lösung des Problems der Existenz klingen wird. Aber lehrt uns nicht die Wissenschaft selbst, dass unsere Empfindungen (sensations) nur Symbole sind? Warum sollten wir nicht versuchen in ihren verborgenen Sinn einzudringen, wenn wir in uns ein Licht finden, das ihn uns aufhellt, besonders, da ein gebieterischer sittlicher Instinkt es uns gebietet?“ Freilich warum sollten wir nicht? Wen derartige Lösungen befriedigen, wäre ein Thor, wenn er sie verschmähte, und wer mit ihnen nichts anzufangen weis, wird sie denen gönnen, die sich an ihnen erquicken. „Die positive Wissenschaft und die Metaphysik sind ihrem Wesen nach verschieden.... sie haben weder dasselbe Objekt, noch dasselbe Verfahren, noch dasselbe Ziel, noch dieselbe Rolle, die eine hat daher von der anderen nichts zu entlehnen“. „die Wissenschaft geht von Bedingung zu Bedingung, (478) nicht von Grund zu Grund. Was wir aber am sehnlichsten erkennen möchten ist: der letzte Grund des Daseienden im allgemeinen, und insbesondere der unseres eigenen Daseins. Auf diese Frage hat die Wissenschaft, wie sie eingesteht, keine Antwort, die Metaphysik jedoch beschäftigt sich vorzugsweise mit ihr..... Die Autorität des Gewissens (480) geht der des Wissens vor. Die Metaphysik muss also mit einer moralisch, nicht mit einer intellektuell gewissen Wahrheit anfangen, sie muss vom Gewissen eine Erklärung der Welt fordern, die dem Gewissen entspricht“. Wie die sinnliche Erfahrung den Ausgangspunkt der Wissenschaft bildet, so soll die sittliche Erfahrung den Ausgangspunkt der Metaphysik bilden. „Warum (481) sollte man sich sträuben, den moralischen Aufbauten gleichen Werth mit dem wissenschaftlichen zuzugestehen, da doch thatsächlich die moralische Erfahrung ebenso unzweifelhaft ist, wie die sinnliche, und von Rechtswegen die Autorität der Pflicht der der spekulativen Vernunft vorgeht?“ „Die moralische Metaphysik (482), die den letzten spekulativen Bedürfnissen des Geistes nur mit Hilfe des Gewissens entsprechen kann, wendet sich an die Seelen und drängt sich den Geistern nicht auf. Um sie anzunehmen muss man mit ;gutem Willen daran glauben, dass die sittliche Wahrheit das erste und letzte Wort aller Dinge sei.“ Da liegt das für Viele unüberwindliche Hinderniss. Sie haben nicht den leisesten Zweifel an der Wahrheit der Sittlichkeit, aber zu glauben, dass die Sittlichkeit das erste und letzte Wort aller Dinge, der Urgrund der Welt sei, — das übersteigt ihre Kräfte.

Um Missverständnissen vorzubeugen noch ein paar Worte: Professor Liard sagt (470) „Die Idee, das heisst wir selbst. Die Realität des Ideals läugnen, hiesse unsere eigene Realität läugnen.“ Gegen die Realität der Ideale haben wir nicht den mindesten Einwand, im Gegentheil, auch wir erklären richtige Ideale für eines der allerwerthvollsten Besitzthümer eines Menschen, wir bestreiten nur die Existenz irgend eines Ideals „an und durch sich selbst.“ Alle Ideale werden vom Menschen aufgestellt. Sie sind Ziele der Sehnsucht und des Strebens, Bilder einer Welt, wie er sie gern haben möchte, und wie sie nicht ist, die Ideale eines Menschen sind die Wahrzeichen seines persönlichen Werthes. Gemeine Menschen haben niedrige, edle Menschen haben die höchsten Ideale, aber alle Ideale sind menschlichen Ursprungs und existiren nur für den Menschen und durch ihn. Die Wirklichkeit genügt uns nicht, sie bedarf der Ergänzung durch eine ideale Welt, die der Mensch sich selber erzeugen muss, und bei deren Hervorbringung seine edelsten Geistesfunktionen thätig sind. Es handelt sich bei den Idealen nicht um Wahrheit im Sinne von Wirklichkeit, sondern um Wahrheit in einer Welt der Werthe, um eine Welt, die den Menschen über die Wirklichkeit erhebt.

Zur positiven Definition des Absoluten führt das Gewissen eben so wenig, wie die grübelnde Vernunft. Das Gewissen sagt uns nur entweder, dass wir im Begriff stehen unsere Ideale zu verletzen, oder, dass wir sie verletzt haben, und nach der Wichtichkeit, welche wir unseren Idealen beimessen, richtet sich die Kraft unseres Gewissens. Aber selbst die höchsten Ideale und das feinste Gewissen, was können sie über das Absolute lehren, den Abgrund, in welchem alles Relative enthalten ist und in welchem alles Relative verschwindet!

O. S. Seemann.

Italien.

Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium.

III.

Was hat Galilei vor dem 22. Juni 1633 zu Rom erduldet?

Sehr kühn und zuversichtlich ist auf diese Frage die Antwort gegeben worden: „Durch die Androhung der Tortur hat man ihn geistig auf die Folter gespannt, während schon der ganze peinliche Process und schliesslich die beschämende öffentliche Abschwörung nur eine lange Marter für den armen, tiefgebeugten alten Mann bildeten. Hingegen ist er körperlich niemals gefoltert worden.“

Die kühne Zuversicht, mit welcher man die Tortur in Abrede stellte, die Dreistigkeit, womit Einer dem Andern gefälschte Citate abschrieb, mussten natürlich imponiren. Bis vor zwei Jahren wagte es kaum Jemand gegen den Strom zu schwimmen und Zweifel über die Richtigkeit der allgemein verbreiteten Ansicht zu äussern. Dagegen konnte man überall die kecke Behauptung lesen, die Meinung, dass Galilei gefoltert worden, sei eine Fabel, die keiner Widerlegung bedürfe. Ich selbst habe mich dessen schuldig gemacht, zwei oder drei Mal so etwas drucken zu lassen. Indess konnte ich mir schon früher „die eigenthümlichen Schwierigkeiten, welche sich bei dieser Frage dem Forscher darbieten“ nicht verhehlen (*Unsere Zeit*, N. F. XIII, 2. S. 455).

Wir dürfen jetzt getrost sagen, dass Dank der deutschen Wissenschaft, auch diese Frage seither endgültig entschieden worden ist.

Das Verdienst, sie zuerst ernstlich angeregt und sodann zum endgültigen Abschluss gebracht zu haben, gebührt wieder Hrn. *Dr. Emil Wohlwill* in Hamburg. Was wir Anderen beigetragen haben, kommt neben den Leistungen dieses Gelehrten kaum in Betracht. Zum Abschluss ist die Frage gebracht worden durch

die jüngste, mehrfach erwähnte Arbeit *Wohlwill's*: „Der Original-Wortlaut des päpstlichen Urtheils gegen Galilei," die erst kürzlich der Oeffentlichkeit übergeben worden ist.

Können wir die Verhandlungen über die Torturfrage als abgethan bezeichnen, so liegt es nahe, einen flüchtigen Rückblick auf dieselben zu werfen.

Oft ist gesagt, zuweilen wohl gar geglaubt worden — wenn auch nicht von denen, die es sagten, so doch von manchen, die es sagen hörten — erst in neuerer Zeit, etwa gegen Ende des 18. Jahrhunderts, sei der Gedanke aufgetaucht, Galilei möchte vielleicht zu Rom gefoltert worden sein. Das Umgekehrte dürfte der Wahrheit bedeutend näher kommen. Thatsache ist eben nur, dass man im siebenzehnten und achtzehnten Jahrhundert über den Process des Galilei so wenig verhandelt hat, als über andere Inquisitionsprocesse überhaupt; Thatsache ist, dass die Verhandlungen über die Frage der Folterung mit dem Momente beginnen, da die politischen Verhältnisse es gestatteten, über das Leben Galilei's überhaupt öffentlich zu verhandeln. Der einen Behauptung, dass hundert und fünfzig Jahre hindurch Niemandem in den Sinn gekommen sei, an eine Folterung Galilei's zu denken, kann man getrost die Behauptung entgegenstellen, dass hundert und fünfzig Jahre hindurch Niemandem in den Sinn gekommen ist, die Thatsache der geschehenen Folterung irgend zu bezweifeln oder gar zu bestreiten. Denn wohl kann kein bestimmtes Zeugniss eines Zeitgenossen über die geschehene Folterung angeführt werden. Aber nur Unwissenheit oder Unverstand könnten ein solches überhaupt zu erwarten oder zu fordern verleitet werden. Nach den gegebenen Verhältnissen müssen wir vielmehr ein bestimmtes und glaubwürdiges Zeugniss verlangen, dass Galilei *nicht* gefoltert worden und wenn, wie in unserem Falle, ein solches fehlt, da sehen wir uns zu dem Schlusse hingedrängt, es habe demnach keine Ausnahme von der Regel stattgefunden und es sei dem armen Greis das Schreckliche keineswegs erspart geblieben.

Schon *a priori* mussten Galilei's Zeitgenossen, mussten die nachfolgenden Generationen einen solchen Schluss ziehen. Die Anwendung der Tortur war damals, bei den Inquisitoren zumal, so gewöhnlich, so an der Tagesordnung, dass man sie als selbstverständlich voraussetzen musste. Offenbar war dies auch Galilei's eigene Voraussetzung, denn nur so lässt es sich vollkommen erklären, warum er sich so sehr sträubte, die verhängnissvolle Reise nach Rom zu unternehmen. Bekannt war ausserdem die unerbittliche Strenge und Härte, womit der Papst von vornherein gegen Galilei verfuhr, bekannt, dass der Process gegen Galilei von Urban VIII. von Anfang an wie eine ihn persönlich betreffende Sache behandelt worden war, — bekannt, dass Galilei mit gebrochener Gesundheit von Rom zurückkehrte und sich nie wieder erholte.

Aber die Zeitgenossen und späteren Generationen hatten noch etwas mehr als blosse Indicien, sie besassen ein sehr bestimmtes Zeugniss, dessen Glaubwürdigkeit schlechterdings nicht in Frage kam, — eine Urkunde, welche von dem Geschehenen Bericht erstattete. In der Sentenz gegen Galilei, welcher sofort die grösstmögliche Oeffentlichkeit gegeben wurde, lasen sie: „Weil es uns aber schien, dass Du in Betreff deiner Absicht nicht die volle Wahrheit gesagt habest, so erachteten wir es für nöthig, zum strengen Verhör *(esame rigoroso)* gegen dich zu schreiten, in welchem Du (ohne irgend ein Präjudiz betreffs deiner Bekenntnisse und der obigen Folgerungen hinsichtlich deiner Intention) katholisch geantwortet hast". In *unserer* Zeit, da der Sprachgebrauch der Inquisition nur wenigen Gelehrten bekannt ist, konnte man allerdings über die Bedeutung und Tragweite dieser Worte in Zweifel sein, — Dilettanten und Ignoranten konnten die lächerlichsten Behauptungen aufstellen, wie etwa, dass der Ausdruck *esame rigoroso* etwas ganz anderes bedeute, als Verhör auf der Folter u. dgl. m. — in *unserer* Zeit konnten allerdings erst lange Verhandlungen stattfinden, bevor man, wie es jetzt endlich geschehen ist, unwiderleglich nachwies und ausser Frage stellte, dass die angeführten Worte der Sentenz klar und deutlich es aussprechen, dass Galilei gefoltert wurde. Im siebenzehnten Jahrhundert hingegen war man über den Sinn jener Worte nicht im Unklaren und bedurfte es keines Aufwandes von Gelehrsamkeit, um denselben erst festzustellen. Die Sprache des Inquisitionstribunals war bekannt. Man wusste sehr wohl, was die Bemerkung, man sei gegen Galilei zum *esame rigoroso* geschritten, was die Klausel: *senza pregiudizio* etc., was die „katholische Antwort," — man wusste sehr wohl, sage ich, was alle diese Dinge zu bedeuten hatten. Zu Verhandlungen darüber, ob Galilei gefoltert worden oder nicht, lag damals keine Veranlassung vor. Hundert und fünfzig Jahre lang war es Niemandem in den Sinn gekommen, die durch den Wortlaut der Sentenz amtlich constatirte Anwendung der Tortur gegen Galilei irgend zu leugnen oder auch nur zu bezweifeln.

Die Zeiten wurden anders. Was sonst als etwas Natürliches galt, begann man als ein Verbrechen zu brandmarken. Die Anwendung der Tortur gegen einen siebenzigjährigen Greis, gar nicht ungewöhnlich im siebzehnten Jahrhundert, ward am Ende des achtzehnten und seither als ein Akt unmenschlicher Barbarei betrachtet. Jener Kirche, welche so oft Niegewesenes geschehen liess, musste es natürlich daran liegen, auch wieder einmal zur Abwechslung mit ihrer stillen Geistermacht, das Geschehene zu vernichten. Man vernichtete was man nur immer konnte. Leider gab es aber ein Dokument, welches sich nicht mehr vernichten liess: das Urtheil gegen Galilei.

Denjenigen, welche die geschehene Folterung in Abrede stellten, kamen die Berichte, welche der grossherzogliche Gesandte *Niccolini* während der Dauer des Processes nach Florenz gesandt hat, sehr zu statten. Diese Berichte bildeten die einzige Grundlage der Meinung, Galilei sei nicht gefoltert worden. In der That, Niccolini weiss nichts von einer Folterung, also hat auch keine stattgefunden, — was ist natürlicher als dieser Schluss? Einige Kleinigkeiten hat man dabei freilich übersehen. Einmal, dass Niccolini schlechterdings nicht wissen und daher auch nicht berichten konnte, was im Inquisitionspalast vorging, indem bekanntlich bei den Verhandlungen der Inquisition allen Betheiligten tiefstes Stillschweigen zur Pflicht gemacht wurde. Sodann übersah man, dass, wie ich anderswo nachgewiesen habe, Niccolini kein glaubwürdiger Zeuge ist, da er es auch sonst mit der Wahrheit nicht eben sehr genau nimmt. Ferner bedachte man nicht, dass

die Ableugnung der Tortur die Beschuldigung in sich schloss, die sieben Kardinäle, welche das Urtheil gegen Galilei unterzeichneten, hätten mit Bewusstsein Falsches berichtet.

Gott hat den Menschen einfach geschaffen, aber sie suchen viele Kunst. Da man — freilich etwas zu spät! — Galilei von der Folter retten wollte, begann man damit, das Urtheil gegen ihn auf die Folter zu spannen, um es etwas Anderes sagen zu lassen, als es wirklich sagt. Man begann damit, dass man kühn und zuversichtlich läugnete, dass durch die Ausdrücke, deren sich das Urtheil gegen Galilei bedient, in allen Sentenzen der Inquisition die Thatsache der Folterung registrirt werde. Am Ergötzlichsten ist es in dieser Hinsicht bei uns in Deutschland zugegangen. *Gebler*, in seiner geschickten aber nicht eben sehr zuverlässigen Compilation (*Galilei und die römische Curie*, 1, 314 f.) schrieb sehr vornehm: „*Libri* meint, das *Examen rigorosum* bedeute nach dem Inquisitions-Vocabular nichts Anderes als *die Tortur* selbst. Dies ist aber ganz unrichtig, wie aus folgender Stelle *Pasqualoni's Sacro Arsenale* zweifellos hervorgeht: *Nach dem Examen rigorosum*, wenn die Anschuldigungen von dem Angeklagten geleugnet worden, dieselben auch nicht völlig erwiesen sind, und der Angeklagte in der ihm zu seiner Vertheidigung ausgesetzten Frist nichts zu seiner Rechtfertigung vorbringen konnte, oder doch seine Vertheidigung in einer Weise führte, dass er sich nicht gänzlich von allen Schuldindicien reinzuwaschen vermochte, *so ist es dann* zur Ergründung der Wahrheit nothwendig, in Ermangelung von Zeugen zur Anwendung der Tortur zu schreiten". — Das *Examen rigorosum* und die Folter sind also *zwei getrennte Dinge* und die letztere ist keineswegs die nothwendige Folge des ersteren." — Zu den kühn in Anführungszeichen als getreue Uebersetzung geschlossenen Sätzen citirte dann Gebler nicht minder kühn *Sacro Arsenale* u. s. w. Seite 263. Nun lautet aber die angerufene Stelle wörtlich: *Avendo il reo negati i delitti appostigli, e non essendo essi pienamente provati: s'egli nel termine assegnatogli a fare le sue difese non avrà dedotto a sua discolpa cosa alcuna: ovvero, fatte le sue difese, ad ogni modo non avesse purgato gl'indizi che contro a lui risultano dal processo, è necessario per averne la verità venir contro di lui al rigoroso esame, essendo stasa appunto ritrovata la tortura per supplire al difetto de' testimoni, quando non possono intera prova apportare contra del reo.* Es ist, wie man sieht, nicht möglich, bestimmter als es hier geschieht zu sagen, dass das *Examen rigorosum* ein Verhör auf der Folter ist, und es war eine solenne *Fälschung*, welche in v. Gebler's Buch als „Uebersetzung" geboten wurde.

Aber das Ergötzlichste sollte noch kommen! Mitte 1876 gab *Louis Combes* eine kleine nicht eben bedeutende Schrift zu Paris heraus *(Galilée et l'Inquisition Romaine)*, worin S. 43 u. f. die erwähnte Stelle ganz genau übersetzt ist. Sofort fiel ein deutscher Gelehrter in der Augsburger „Allgemeinen Zeitung" vom 16. Juni 1876 über den armen *Combes* her, kanzelte ihn wegen „französischer Oberflächlichkeit" herunter und wies stolz auf die Gebler'sche Fälschung, als auf „ein Verdienst echt deutscher Wissenschaft" hin. Ja, ja es geht nichts über die „Verdienste echt deutscher Wissenschaft."

Die eingenommene Position liess sich nicht lange halten. Nachdem durch ein erdrückendes Beweismaterial gezeigt wurde, dass *esame rigoroso* und Tortur identische Begriffe sind, musste man sich *bon grè mal gré* entschliessen, das eigene Unrecht einzugestehn und den Gegnern Recht zu geben, — in diesem einen Punkte wenigstens. — Nun war guter Rath theuer und die Verlegenheit gross im Lager der Advokaten Roms. Doch, was gilt's? Man probirt's eben! Früher hatte man behauptet, es sei in der Sentenz gar nicht gesagt, dass Galilei gefoltert worden; jetzt sagte man: „Ja, in der Sentenz wird es allerdings gesagt, aber geschehen ist es doch nicht!" Das ist, kurz ausgedrückt, die neueste Ansicht der Herren *Berti, Gebler* & Comp. Es ist nicht nöthig, auf die verschiedenartigen Ausflüchte, deren Nichtigkeit bereits nachgewiesen worden ist, näher einzugehn, oder sie auch nur anzuführen. Wer sich damit befassen will, verweise ich auf *Wohlwill's* Arbeiten *(Ist G. gefoltert worden?* S. 91 ff. *Der Original Wortlaut* u. s. w. S. 9 u. ff.) und auf meine eigenen (*Riv. Europ.* 1. Jan. 1878, S. 237 f. 1. April 1878, S. 401 bis 423 u. s. w.)

Nur des neuesten Einwurfes v. Gebler's möge hier gedacht werden, da seine letzte Arbeit in einem vielgelesenen Blatte (*die Gegenwart*, 1878. Nr. 18. 19. 24. 25) erschienen ist, während die Wiederlegung dem grösseren Publicum kaum zugänglich sein dürfte (*Wohlwill* in der *Zeitschr. f. Math. u. Phys.* Hist.-lit. Abth. 1879. 1. S. 9 ff.). *von Gebler* bestritt nicht mehr, dass die Ausdrücke *esame rigoroso* und *Tortur* gleichbedeutend sind. Aber, meint er, schon die blosse Androhung der Tortur im gewöhnlichen Saal der Verhöre, die sogenannte *territio verbalis*, konnte als Tortur bezeichnet werden. Als Beweis für diese Behauptung führt er *Limborch's Historia inquisitionis* an, welche „ganz bestimmte Aufschlüsse" darüber enthalte. Denn *Limborch* citirt den Criminalisten *Julius Clarus*, welcher von fünf verschiedenen Graden der Tortur spricht, deren erster eben die blosse Androhung der Folter und erst der zweite die Einführung in die Marterkammer sei.

Die Logik verstehe ich nicht recht. Klar und deutlich sagt die Sentenz, man sei gegen Galilei zum *esame rigoroso* geschritten. Unläugbar ist, dass *esame rigoroso* und *Tortur* identische Begriffe sind. Gesetzt nun, was *Limborch* über die verschiedenen Grade der Tortur sagt, wäre richtig, so meine ich, man könnte blos *so* schliessen: „Dass man gegen Galilei zur Tortur schritt, wissen wir; der Grad aber ist unbekannt." Nein, werden wir belehrt, ihr müsst anders, ganz anders schliessen, nämlich: „Die Sentenz sagt, man sei gegen Galilei zur Tortur geschritten; es giebt aber fünf Grade der Tortur: ALSO ist man über den ersten Grad nicht hinausgegangen." Wahrhaftig, *diese* Logik ist so stringent, dass sie jedweden Einwand ausschliesst!

Wie steht es aber mit der angerufenen Autorität des *Limborch*? Nicht um es mir bequem zu machen, sondern einfach, weil ich nichts Besseres zu sagen weiss, lasse ich *Wohlwill* sprechen. Er schreibt (a. a. O. S. 10 f.): „Zunächst ist *Limborch's* Geschichte der Inquisition (Amsterdam 1692) eine Quelle zweiten oder dritten Ranges; sie beruht — abgesehen von den alten Sentenzen der Inquisition von Toulouse — auf gedrucktem Material, das dem Verfasser in keineswegs

vollständiger Sammlung vorgelegen hat; es ist daher nicht möglich, seinen Angaben ohne weitere Untersuchung „bestimmte Aufschlüsse“ zu entnehmen, wieviel weniger in einem Falle, wo diese Angaben denen zahlreicher anderer völlig glaubwürdiger Schriftsteller widersprechen.

„Aber die Aufschlüsse *Limborch's* sind auch in sich keineswegs so bestimmt, wie *v. Gebler* behauptet; auch bei *Limborch*, auch bei demselben *Julius Clarus*, den er als einzigen Gewährsmann citirt, findet sich die widersprechende Auffassung; unmittelbar nach der Erwähnung der fünf Grade fährt *Julius Clarus* folgendermassen fort: „ich habe von dem Präses Arrigones, einem Manne von grosser Erfahrung, namentlich in Criminalsachen, gehört, dass es bei dem Senat nur drei Grade der Tortur giebt, der erste ist die Schrekkung, und dieser begreift in sich nicht allein die Bedrohung mit der Folter, sondern auch die Abführung an den Ort der Tortur, die Entkleidung und das Festbinden; der zweite ist die Folterung u. s. w.“ Hier ist also klar gesagt, dass in der Praxis wenigstens *eines* italienischen Gerichtshofes die sogenannte *territio verbalis* nicht als selbständiger Grad der Tortur anerkannt wurde. Die Bedeutung dieser Abweichung von der vorhergehenden allgemeinen Angabe wird wesentlich erhöht, wenn wir sie in ihrem ursprünglichen Zuzammenhang in *Clarus* Werken lesen. Hier findet man alsbald, dass *Julius Clarus* Mitglied desselben Mailänder Senats war, über deren Praxis in den Graden der Tortur er auffallenderweise nicht nach eigener Erfahrung, sondern nach den Mittheilungen eines Anderen berichtet; seine erste Angabe ist also ohne Geltung in seinem eigenen Wirkungskreis — wo aber gilt sie sonst? *Clarus* sagt es nicht; er, der citatenreiche Schriftsteller, nennt hier nicht eine einzige Autorität. So war vielleicht seine Stufenfolge ausserhalb Mailands so allgemein anerkannt, dass es der Citate nicht bedurfte? Aber *Farinacci* sagt das Gegentheil: er kennt die Ansicht des *Clarus*, aber „die gewöhnlichere,“ sagt er, „und die auch bei uns vorzugsweise geltende“ unterscheidet fünf Grade der Tortur, deren erster darin besteht, dass „der Richter den Angeklagten entkleiden, binden, an das Seil schliessen und soweit vorbereiten lässt, dass Nichts weiter fehlt, als das Aufziehen.“ *Farinacci* wirkte im Anfang des 17. Jahrhunderts als praktischer Criminalist an den höchsten Römischen Gerichtshöfen; sein „bei uns“ heisst also in Rom oder in Italien. Mit ihm stimmt von bekannten Autoritäten *Grillaudus*, ein Zeitgenosse des *Clarus*, überein, der gleichfalls in Rom als Richter thätig gewesen ist. Will man neben diesen Beiden, die von den späteren Inquisitionsschriftstellern häufig citirt werden, noch einen wirklichen Inquisitor befragen, so vergleiche man die *Praxis judiciaria inquisitorum* des *Umbertus Locatus* (2. Ausgabe 1583), die in alphabetisch geordneten Artikeln über alle Einzelnheiten des Inquisitionsprocesses Auskunft ertheilt. Auch dieses praktische Handbuch für Inquisitoren bezeichnet als den ersten der fünf Grade der Tortur genau wie *Farinacci* die Schreckung in der Folterkammer. Da nun Locatus zur Zeit, als Julius Clarus schrieb, Generalcommissar der Römischen Inquisition war, so erscheint die Annahme gerechtfertigt, dass in der Praxis der Römischen Inquisition — und nur auf diese kommt es uns an — die von ihm in Uebereinstimmung mit vielen Anderen genannten Grade Geltung gehabt haben, nicht diejenigen des Clarus, von denen wir nur wissen, dass sie in Clarus eigenem Wirkungskreis nicht gegolten haben.

„Was *Clarus* als ersten Grad der Tortur bezeichnet, ist demnach, wie es das *Sacro Arsenale* ausdrücklich sagt, im Gebrauch der Römischen Gerichtshöfe und insbesondere im Gebrauch der Inquisition nur als eine dem *Examen rigorosum* vorausgehende, vorbereitende Handlung betrachtet worden.“

So weit *Wohlwill*. Aber warum verschwieg denn *Gebler* das Alles? Warum sprach er denn von der Androhung der Folter als von dem ersten Grade der eigentlichen Tortur, wie wenn dies gar nicht zweifelhaft wäre? Mit Absicht, um den Leser zu täuschen? Ach nein! Glücklicherweise bin ich im Falle, *Gebler* gegen diesen Vorwurf in Schutz zu nehmen. Es ist die *bona fides* der Ignoranz, auf die wir da treffen. Was wusste *v. Gebler* von dem Werken *Limborch's, Clarus. Grillaudus* und *Locatus*, — Werke, die er niemals eingesehen? Aber er citirt doch *Limborch!* Nun freilich. Es ist aber *Wohlwill* entgangen, dass sein Gegner das Citat einfach aus *Fridolin Hoffmann's* „Geschichte der Inquisition“ (Bonn, 1878) abgeschrieben hat. Hier ist der Beweis:

Hoffmann a. a. O. I. S. 236:

„Limborch citirt in seinem Werke (*Historia Inquisitionis*) einen gewissen Julius Clarus, wo dieser von den verschiedenen Graden der eigentlichen Tortur spricht, und dort heisst es: So wisse denn, dass es deren fünf giebt: 1. die Androhung der Folter; 2. die Einführung in die Marterkammer u. s. w.“

v. Gebler, „Gegenwart“ a a. O. S. 376:

„Limborch citirt den Criminalisten Julius Clarus, wo dieser von den verschiedenen Graden der eigentlichen Tortur spricht und diesbezüglich sagt: So wisse denn, dass es fünf Grade der Tortur giebt: 1. die Androhung der Folter; 2 die Einführung in die Marterkammer u. s. w.“

Dass *Gebler* es nicht für angemessen fand, die „Quelle“ zu nennen, die er hier benützte und, wie man sieht, fast wörtlich abschrieb, versteht sich von selbst. Und mit solcher Bettlergelehrsamkeit wagt man es in Deutschland, gegen einen Kenner wie *Wohlwill*, ja noch mehr, gegen die Macht der Thatsachen zu kämpfen. Die noch viel unschuldigeren Einwendungen eines Herrn *Phil. Gilbert* (*La condamnation de Galilée et les publications récentes.* Louvain 1877) übergeht man lieber mit Stillschweigen.

Alle Versuche, die Thatsache der geschehenen Folterung abzuläugnen, scheitern am klaren und unzweideutigen Wortlaut der Sentenz. Die Cardinäle erklären da: „Wir erachten es für nöthig, gegen Dich (Galilei) zum *esame rigoroso* zu schreiten“. — „Man sagt dies“, erläutert *Locatus*, der Generalcommissar der Römischen Inquisition (a. a. O. S. 519, vgl. *Wohlwill*, a. a. O. S. 13 f.), „wenn der Angeklagte gefoltert worden ist“. Also wurde auch der unglückliche Galilei gefoltert, dagegen lässt es sich nun einmal nicht aufkommen. Die Cardinäle fügen hinzu: „Ohne irgend ein Präjudiz betreffs Deiner Bekenntnisse und der obigen Folgerungen hinsichtlich Deiner Intention“, eine Klausel, welche endgültig beweist, dass Galilei in die Folterkammer abgeführt und daselbst verhört wurde, denn nur für das Verhör in der Folterkammer bedurfte es der Verwahrung gegen zu weit gehende Aussagen des

Angeklagten, wie sie durch diese Klausel ausgesprochen wird (vgl. *Wohlwill* a. a. O. S. 14 f.).

Aus welchen Gründen sträubt man sich nun aber dagegen, die durch das Urtheil gegen Galilei verbürgte Thatsache anzuerkennen? Bei den eigentlichen Advocaten Roms, *Marini, De L'Epinois, Reumont* u. s. w., ist der Grund allzuleicht zu errathen. Der Moor sollte *à tout prix* weissgewaschen, das von Rom an einem siebenzigjährigen Greis begangene grause Verbrechen abgeleugnet werden. Andere liessen sich durch die Berichte *Niccolini's* beirren, worüber das Nöthige schon früher bemerkt worden ist. Andere hinwiederum glaubten in dem päpstlichen Decret vom 16. Juni 1633 den Befehl zu finden, über die Androhung der Tortur nicht hinauszugehen. Das gehörte allerdings mit zu den stärksten Beweisen, durch die man eine Anwendung der Tortur zu bestreiten pflegte. Das Decret lautet in der Vatican-Handschrift:

Sanctissimus decrevit ipsum (Galileum) interrogandum esse super intentione, et comminata ei tortura, et si sostinuerit, pravia abjuratione de vehementi in plena Congregatione S. Off. condemnandum ad Carcerem etc.

Streitig war hier namentlich der Sinn der Worte: *et si sostinuerit.* Lange Verhandlnngen wurden darüber gepflogen, auf welche zurückzugehen heutzutage nicht mehr nöthig ist. Das Resultat war insoweit kein befriedigendes zu nennen, als es keinem der Streitenden gelang, den Sinn jener Worte festzustellen. *Wohlwill* selbst räumt bereitwilligst ein (a. a. O. S. 1 f.), dass es ihm bei allem Bemühen, den wahren Sinn der vielgedeuteten Worte festzustellen, nicht gelungen sei, der abweisenden Kritik ein positives Ergebniss hinzuzufügen. Einer umständlichen Untersuchung über die im Gebrauch der Inquisitionschriftsteller vorkommenden Anwendungen des Ausdruckes *sostinere* konnte er nichts mehr entnehmen, als die Ueberzeugung, dass nach dem Sprachgebrauch nicht minder diejenigen Auffassungen sich rechtfertigen lassen, die in dem päpstlichen Decret einen Befehl zur Folterung zwischen den Zeilen lesen, als die völlig entgegengesetzten, nach denen in dem *et si sostinuerit* das Verbot einer Anwendung der Folter enthalten wäre. Jetzt endlich ist auch hierüber der letzte Zweifel verschwunden. *Gherardi's* Enthüllungen, über welche *Wohlwill* in seiner neuesten, mehrmals erwähnten Arbeit ausführlich berichtet, haben dem Schwanken ein Ende gemacht. Aus diesen Enthüllungen geht hervor, dass das genannte Decret in der Fassung, in welcher wir es bis dahin kannten und wie es im Vaticanmanuscript zu lesen steht, einer Fälschung modernen Ursprungs seine Entstehung verdankt. In der ursprünglichen Fassungdes Decrets folgte auf das *et si sostinuerit* die Weisung zu weiterem strengen Verfahren für den Fall, dass Galilei auch der Androhung der Tortur gegenüber ein Geständniss verweigerte. In neuerer Zeit, nach *Gherardi* erst im zweiten Viertel des 19. Jahrhunderts, wurden nach den Worten *et si sostinuerit* zwei Zeilen gestrichen und so, durch Streichung, d. h. durch Fälschung, ist das Decret in seiner bis dahin bekannten Fassung entstanden. Nach den gründlichsten Untersuchungen darüber, kommt *Wohlwill* zu dem Schluss: „Es ist den Enthüllungen von *Silvestro Gherardi* mit voller Sicherheit zu entnehmen, dass am 16. Juni 1633 vom Papst und von der Congregation der Beschluss gefasst worden, Galilei unter Androhung der Tortur dem *Examen de intentione* zu unterwerfen und ihn, falls er dabei bliebe, die Copernicanische Gesinnung zu verleugnen, zu weiterem Verfahren in die Folterkammer abzuführen. Es ist durch die Sentenz verbürgt, dass diesem Beschluss gemäss eine Abführung in die Folterkammer stattgefunden hat" (a. a. O. S. 25 f.).

Somit hat sich die stärkste Waffe, deren sich die Leugner der Tortur bedienten, in eine tödtliche Waffe gegen sie verwandelt.

Nachdem unwiderleglich bewiesen worden ist, dass überhaupt Actenfälschungen stattgefunden haben, fallen auch die übrigen Argumente der Advocaten Roms von selbst dahin. *Berti,* dem man übrigens das Recht, in der Galilei-Frage mitzusprechen, heute kaum noch einräumen dürfte, legte das Hauptgewicht darauf, dass sich das Protocoll über das *Esame rigoroso* nicht bei den Acten findet. Darauf ist einfach zu antworten, dass es eben zu einer Zeit vernichtet, oder jedenfalls entfernt wurde, als man die Spuren des begangenen Verbrechens tilgen wollte. Auch darauf glaubte man besonderes Gewicht legen zu dürfen, dass in keinem Briefe Galilei's der Tortur Erwähnung geschieht. Mit Unrecht. Denn erstens war Galilei durch einen Eid gebunden, er musste über die Vorgänge im Inquisitionspalaste schweigen und sein Charakter schliesst jede Möglichkeit aus, dass er auch nur im Entferntesten daran gedacht hätte, eidbrüchig zu werden. In der That findet sich in allen seinen bisjetzt bekannten Briefen nicht allein über die Tortur kein Wort, sondern auch keine einzige Sylbe, die auf irgend welche Einzelnheiten des eigentlichen Processes Bezug hätte. Zweitens weist Galilei's Briefwechsel gerade in den Jahren 1633 und folgende eine sehr empfindliche Lücke auf, worüber das Nähere bei *Wohlwill* („Ist G. gefoltert worden?", S. 35 f.) nachgelesen werden kann. Drittens aber fehlt es in Galilei's Briefwechsel, wie ich an einem anderen Orte nachgewiesen habe (*Riv. Europ.* 1. April 1878. S. 421 ff.), keineswegs an Aeusserungen, welche nur dann völlig verständlich werden, wenn man voraussetzt, dass er die Tortur wirklich erduldet hat.

Oft schon wurde darauf hingewiesen, dass die beiden Hernien, welche Galilei nach seiner Rückkehr hatte, den Beweis für die Folterung abgeben. Dem gegenüber berief man sich auf das Zeugniss der florentinischen Aerzte, welche schon vor Galilei's Abreise nach Rom einen Eingeweidebruch agnoscirt zu haben behaupteten. Allein erstens beweist ja dieses Zeugniss gerade, dass der unglückliche Greis den zweiten Bruch sich in Rom geholt haben muss und zweitens habe ich gezeigt, wie wenig Gewicht auf dieses *aus Gefälligkeit erlassene* Zeugniss gelegt werden darf (a. a. O. S. 415). Man hat sich auch darauf berufen dass Galilei's Gesundheitszustand ein vortrefflicher war, als er Rom verliess. Dem gegenüber habe ich gezeigt, dass dieses Wohlbefinden nur in Niccolini's Phantasie existirte (a. a. O. S. 421) und darf hoffen, man werde fortan nicht mehr grosse Lust haben, dieses Argument zn wiederholen.

M. Br. (*Moritz Brosch?*) schrieb neulich (*Hist. Zeitschrift,* XL, 556): „Seine Studien haben *Wohlwill* zu einem Ergebniss geführt, welches der seit Marini's Publication vorherrschenden Annahme, als wäre über

Galilei keine Tortur verhängt worden, stracks zuwiderläuft. Und für Begründung dieses Ergebnisses seiner Untersuchung kann er sich in der That auf den Wortlaut der Sentenz im Zusammenhalt mit dem Decret vom 16. Juni 1633 berufen, während die Anhänger der entgegengesetzten Meinung nur gefälschte Documente und die Berichte des florentinischen Gesandten Niccolini für sich haben, desselben Niccolini, von dem Scartazzini nachweist, dass er es mit der Wahrheit nicht genau genommen habe. Die Torturfrage ist somit in ein neues Stadium getreten, und die Bemühungen, sie aus der Welt zu entfernen waren vergebens."

Heute, nach *Gherardi's* Enthüllungen, können wir sagen: Dass der unglückliche Greis in die Folterkammer abgeführt wurde, steht absolut fest. Was dort weiter geschehen ist, darüber fehlen uns alle Documente und verbürgte Nachrichten. Aus den vorhandenen Indicien geht aber mit ziemlicher Sicherheit hervor, dass die Tortur nicht blos angedroht, sondern faktisch angewendet wurde.

Zu diesen Indicien rechne ich auch die Aktenfälschungen Es lassen sich dieselben nicht recht begreifen, wenn man über die Schreckung nicht hinausgegangen wäre. Ist aber Galilei wirklich körperlich gefoltert worden, dann begreifen wir die systematische Fälschung der Akten vollkommen. Es galt dann ein begangenes schweres Verbrechen in tiefes Dunkel zu begraben, die Spuren desselben zu vernichten. Es galt Rom in einem günstigeren Lichte erscheinen zu lassen. Wie man zu diesem Zwecke das Vatican-Manuscript systematisch bearbeitete, dies in grossen Umrissen darzustellen, wird die Aufgabe unseres vierten und letzten Artikels sein.

Dr. Scartazzini.

Kleine Rundschau.

Eine Dichterin der Rumänen. Nur wenige Monde ist's her. *Das Land der Rumänen* war endlich frei geworden, und festlich schmücktensich die Strassen *Bukarest's*, den an der Spitze seiner siegreichen Truppen heimkehrenden, ruhmgekrönten *Fürsten Karl* zu empfangen. Guirlanden schlangen sich in zierlichen Windungen von Haus zu Haus, stolz und frei flatterten die blau-gelb-rothen Tricoloren in den Lüften, und eine Victoria krönte die hohe Ehrenpforte, mit dem so wohlverdienten Lorbeer in der erhob'nen Rechten. Aber nicht Carl I. allein galt dieser Schmuck und der Jubelruf der begeisterten Menge; nein, auch seiner hohen Gemahlin, der *Fürstin Elisabeth*, die im off'nen Wagen inmitten ihrer tapferen Krieger fuhr. Hatte sie doch ein Bild edelster Weiblichkeit sich stets aller Herzen gewonnen, und immer als wahre Landesmutter die Thränen der Armuth zu trocknen gesucht. Und als ihre Landessöhne nun in den Kampf zogen, sich ein „freies, unabhängiges Rumänien" zu erstreiten, wie hat sie da nicht trotz ihrer wankenden Gesundheit sich gemüht das Elend des Krieges zu mildern. Der Thronsaal ihres Palastes wandelte sich in eine Arbeitsstube dienender Liebe, und da wo sie einst an der Seite ihres Gemahls die Huldigung empfangen, führten sie und ihre Frauen nun emsig die Nadel, die armen Verwundeten zu kleiden, und ihre Wunden zu schliessen. Die Gärten ihres Sommerpalastes Controceni aber füllten sich mit Barackenlazarethen, — sie selbst wollte ihre lieben Kinder pflegen. Doch nicht nur daheim im häuslichen Kreise war sie ihrem Volke, ihren Kriegern nahe. Nein, sie folgte ihnen auch *hinaus* in das Kampfgewühl, ja, sie zog ihnen sogar *voran auf den Flügeln ihres schönen Liedes*, das nun für immer in Rumäniens Geschichte einen ehrenvollen Platz behalten wird, und das in deutschen Laut gewandelt etwa folgendermassen lautet:

„O fürchte dich nicht, mein Vaterland,
Mein Arm wird dich schirmen und schützen!
Lass drohend die Fahnen der Türken weh'n,
Lass grell die Kanonen blitzen!
Nur vorwärts, vorwärts zum heiligen Krieg!
Fürst Karl ist mit uns, er führt uns zum Sieg!

ewigeDie Donau, sie hat uns geliebt,
Sie trug uns dem Feinde entgegen,
Und die Wellen sie flüsterten: Auf mit Gott,
Ihr Helden, kühn und verwegen!
Nur vorwärts, vorwärts zum heiligen Krieg!
Fürst Karl ist mit euch, er führt euch zum Sieg!

D'rum fürchte dich nicht, mein Vaterland,
Mit dem Schwerte will ich dich retten.
Ein Kreuz nur schlag' ich, dann stürz' ich zum Kampf,
Zu zerbrechen die schimpflichen Ketten,
Hoch flattert das Banner im heiligen Krieg!
Fürst Karl ist mit uns; er führt uns zum Sieg!

So ist denn die auch sonst dichterisch begabte *Donna Elisabeta*, die deutsche Fürstin, die dem edeln Karl von Hohenzollern aus aufrichtigster Herzensneigung von den Ufern des schönen Rheinstromes an die blaue Donau folgte, durch ihr schönes Kriegslied ihrer zweiten Heimath zur begeisterten Freiheitssängerin geworden. Das *befreite Rumänien* aber verehrt in ihr ausserdem noch *seine erste Dichterin*.

Ernst Haynel.

Otgalosski (Nachstimmen)*). Die russische periodische Presse bietet ein erfreuliches Bild des Fortschrittes, das trotz der Ungunst der inneren und äusseren Verhältnisse an Klarheit und Frische zusehends gewinnt. Die russischen Monatsschriften können sich qualitativ ohne Scheu den besten Revuen des Auslandes an die Seite stellen: „Wjestnik jewropii", „Otetschestwenija sapiski", „Slowo" u. a. sind vortrefflich redigirte Zeitschriften, die der russischen Nation zur Ehre gereichen. Ein neues literarisches Unternehmen, eine neue Wochenschrift in russischer Sprache, die in Petersburg erscheint, liegt uns gegenwärtig vor; dieselbe dürfte — ich will nicht sagen, eine Lücke ausfüllen — wohl aber einen achtbaren Platz in der russischen Publicistik sich bald erwerben. Diese Wochenschrift, „Otgaloski" (Nachstimmen), erscheint in dem Verlage der angesehenen russischen Buchhandlung von H. Schmitzdorf und bezweckt, die Haupterscheinungen auf allen Gebieten des öffentlichen Lebens im In- und Auslande zu beleuchten, wie nicht minder Literatur und Wissenschaft zu berücksichtigen: Gediegenheit und Reichhaltigkeit des Inhaltes zeichnen das neue russische Wochenblatt aus.

*) Woehenblatt, St. Petersburg. 1879. in 4°. C. Röttger, (in Firma H. Sehmitzdorf.)

Neue Erscheinungen der französischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Abrantès, duc d': Essai sur la régence de 1870, d'après les documents authentiques. Paris. in 8°. XI. 478 p. M. 8.

Allard, Paul: L'Art païn sous les empereurs chrétiens. Paris. in 18°. XV. 329 p. M. 3.

André, C., et A. Angot: L'Astronomie pratique et les observations en Europe et en Amérique depuis le milieu du XVIIe siècle jusqu'à nos jours. IIIme partie: Etats-Unis d'Amérique. 173 p. Vme partie: Observatoires d'Italie par G. Rayet. Paris. in 12°. VIII. 212 p. à M. 4,50.

Annales du Bureau des longitudes et de l'observatoire astronomique de Montsouris. T. I. Paris. in 4°. VI. 378 p. M. 30.

Barbou, Alfred: Jules Grévy président de la république. Histoire complète de sa vie. Paris. in 32°. M. 1,25.

Berger, Elie: Notice sur divers manuscrits de la bibliothèque Vaticane. Richard le Poitevin, moine de Cluny, historien et poète. Toulouse. in 8°. 144 p. M. 5.

Berlié, Alex.: Laurence, ou Histoire d'une saltimbanque; la Belle marchande; Estelle. Saint-Germain. in 18°. 233 p. M. 2,50.

Bibliothéque slave elzévirienne I: Religion et moeurs des Russes. Anecdotes recuellies par le comte Joseph de Maistre et le P. Grivel S. J. Paris. in 18°. M. 2,50.

Boulmier, J.: Les Villanelles, avec les poésies de Joseph Boulmier en langage du XVe siècle. 2e édition, ornée d'une eau-forte par Lalauze. Paris. in 12°. 144 p. M. 5.

Cacheleu, Jules de: Aperçu sur la société moderne, sa maladie, sa guérison; prochain et complet triomphe du catholicisme. 2e édition. Amiens. in 12°. 420. p. M. 2.

Carrau, L.: Etudes sur la théorie de l'évolution aux points de vue psychologique, religieux et moral. Coulommiers. in 18°. XIII. 391 p. M. 3,50.

Cartier, E.: Etude sur l'art chrétien. Paris. in 8°. M. 3,50.

Collas, Louis: Jean Bresson. Histoire d'un paysan. Paris. in 18°. 291 p. M. 3.

Comte, Jules: La Tapisserie de Bayeux, reproduction d'après nature en 79 planches phototypographiques, avec un texte historique, descriptif et critique. Paris. in 4°. obl. 72 p. M. 100.

Courrière, C.: Histoire de la littérature contemporaine chez les Slaves. Paris. in 18° XXIII. 559 p. M. 3,50.

Crébillon — Contes dialogués de Crébillon fils, censeur royal, avec une notice bio-bibliographique; par Octave Uzanne. Paris. in 8°. LXXXII. 292 p. avec portrait, fac-simile, fleurons et culs-de-lampe. M. 10.

Cruchon, Gustave: Les banques dans l'antiquité. Etude historique, économique et juridique. Paris. in 8°. M. 5.

— Les donations déguisées, Histoire — Exégèse — Idées de réformes. Paris. in 8°. M. 5.

Darcel, Alfred: Les Tapisseries décoratives du Garde-Meuble (mobilier national), choix des plus beaux motifs par E. Guichard. Paris. in fol. Livr. 1—4. à 10 p. et 10 pl. à M. 150. Ouvrage comprendra 10 livr.

Decourteix, Albert: La Liberté individuelle et le droit d'arrestation. Toulouse. in 12°. 156 p. M. 3,50.

Du Boulau, Gérard: L'Enigme d'Alceste. Nouvel aperçu historique, critique et moral sur le XVIIe siècle, avec un portrait inédit de Molière. Paris. in 8°. VIII 203 p. M. 6.

Falloux, Comte de: L'Evèque d'Orléans. Paris. in 18°. II. 215 p. M. 2,50.

Fath, Georges: Un drôle de voyage. Paris. in 18°. 310 p. M. 3.

Femmes, les, chrétiennes, leur code et leur influence dans la civilisation. Condom. in 18°. 16 p. M. 1.

Féval, Paul: Le Loup blanc. Paris. in 18°. 352 p. M. 3.

Fiaux, Louis: Histoire de la guerre civile de 1871. Le Gouvernement et l'Assemblée de Versailles. La Commune de Paris. Paris. in 8°. III. 666 p. M. 7,50.

Figuier, Louis: Zoophytes et mollusques. Illustré de 385 figures. Paris. in 8°. XI. 500 p. M. 10.

Foley, Antoine—Edouard: Le XIXe siècle et sa devise, suite de cauchemars, songes, rèveries, méditations, éclaircissements, théories, et conseils positivisto-socialistes. Paris. in 8°. VI. 586 p. M. 6.

Franc, Jules: Hardymille, poème. Paris. in 18°. 107 p. M. 3.

France, Anatole: Lucile de Chateaubriand, ses contes, ses poèmes, ses lettres, précédés d'une étude sur sa vie. Paris in 16°. LVII. 69 p. avec grav. M. 6.

Georges, Etienne: Histoire de la Champagne et de la Brie, depuis les origines de la Gaule jusqu'à l'organisation du comté héréditaire avec Troyes pour capitale, en 1152. Paris. in 8°. VI., 588 p. M. 7.

German, Sophie: Oeuvres philosophiques suivies de pensées et de lettres inédites et précédées d'une notice sur sa vie et ses oeuvres par Hte Stupuy. Paris. in 18°. M. 4.

Godin, A.: Les Promesses, poésies. Bellême. in 18°. 127 p. M. 2,50.

Granier de Cassagnac, A.: Souvenirs du second Empire. T. I: La Présidence et le Coup d'Etat. Paris. in 18°. IX, 272 p. M. 3.

Grappilons, les, contes en vers, sonnets, épigrammes, fables, boutades, naïvetés, épices, etc.; par un bourguignon salé. Paris. in 18°. VII, 221 p. avec vign. et gr. M. 5.

Guyau: La morale anglaise contemporaine. Morale de l'utilité et de l'évolution. Paris. in 8°. M. 7,50.

Hardy, E.: Origines de la tactique française. Paris. in 8°. 609 p. avec 156 fig. M. 15.

Kohn-Abrest, Fr.: Zig-Zags en Bulgarie. Avec une préface par M. Jules Claretie. Paris. in 18°. M. 3,50.

Marmontel: La Neuvaine de Cythère. Avec notice par M. Charles Monselet. Paris. in 8°. XII, 163 p. illustr. du portrait de l'auteur et de 9 vign. M. 20.

Mathieu, Emile: Dynamique analytique. Paris. in 4°. VI, 320 p. M. 15.

Michot, J.: Origines du notariat, ou Histoire de la forme des conventions et actes privés depuis les temps les plus reculés. 2 vol. Paris. in 8°. 875 p. M. 18.

Mirval, Jean: Théâtre scientifique. Avec un préface par Louis Figuier. Paris in 18°. M. 3,50.

Monselet, Charles: Le Petit Paris, tableaux et figures de ce temps. Paris. in 18°. IV, 335 p. M. 3.

Montesqieu: Le Voyage à Paphos. Publié par le bibliophile Jacob. Paris. in 16°. X, 64 p. avec une eau-forte par Ad. Lalauze. M. 5.

(Mortier, A.): Les soirées parisiennes de 1878, par un monsieur de l'orchestre. Paris. in 18°. M. 3,50.

Narjoux, Félix: Les écoles publiques, Construction et installation en Suisse. Paris. in 8°. avec 124 fig. M. 7,50.

Noel, Edouard et Edmond Stoullig: Les annales du théâtre et de la musique. (Quatriéme année) Précédées d'une étude inédite sur le naturalisme au théâtre par Emile Zola. Paris. in 8°. M. 3,50.

Person, Em.: La deffence et illustration de la langue françoyse. Paris. in 8°. M. 5.

Renan, E.: Discours, prononcé le jour de sa réception à l'Académie française (3. avril 1879). Paris. in 8°. 39 p. M. 4.

Rousset, Camille: La Conquête d'Alger. Paris. in 8°. 299 p. M. 6.

Saint-Evremont: Les Académiciens, comédie. Précédée d'une étude par Robert de Bonnières. Paris. in 16°. XLVI, 58 p. M. 5.

Schaeffer, Ad.: De la certitude de la vie future. Lettre à un ami. Paris. in 8°. M. 0,50.

Simonin, Amédée H.: Psychologie humaine. Histoire de la psychologie. Les trois grandes crises morales de l'humanité. Examen critique des doctrines du matérialisme. Paris. in 18°. 488 p. M. 5.

Solling, G.: Monsieur Renan et l'Allemagne. Lettre ouverte d'un Allemand. Wiesbaden. in 8°. M. 0,60.

Sorin, P.: Le Grand chansonnier de l'Aunis et Saintonge, suivi de poésies diverses. T. I. Paris. in 8°. 124 p. M. 2.

Thomin, Lucien: Le Poignard du Vésuve, ou les Victimes des Sociétés secrètes. Paris. in 18°. 267 p. M. 2.

Tissandier, Gaston: Les Poussières de l'air. Paris. in 18°. XII, 106 p. avec fig. et 4 pl. M. 2,25.

Valaray, E. H.: La Situation républicaine en 1879; de la nécessité d'un parti national. Paris. in 8°. III, 28 p. M. 1.

Zola, Emile: La République et la Littératur. Paris. in 8°. 40 p. M. 1.

Für die Redaction verantwortlich **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 17. Mai 1879. [№ 20

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Der Belgier Ferd. Loise über die neuere Literatur Deutschlands II., von Trauttwein v. Belle. 297.
Frankreich. Zur Geschichte des französischen Theaters; der Einfluss der Cafés-Chantans, von Ferdinand Jugler. 299.
Italien. Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium IV, von Dr. Scartazzini. 302.
Nordamerika. Richard Henri Dana, nordamerikanischer Schriftsteller und Dichter. 306.
Griechenland. Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung V., von Boltz. 309.
Kleine Rundschau. Wit, Wisdom. — Atlas zur Culturgeschichte in Schweden. — The Lilies of the Valley. — Ein Brief der George Sand 313.
Mancherlei. 314.
Neue Erscheinungen der englischen Literatur. 315.

Deutschland und das Ausland.

Der Belgier Ferdinand Loise über die neuere Literatur Deutschlands.

II.

Der bedeutende Antheil des *Auslandes* an der Auferstehung der deutschen Literatur geht aus diesem Zusammenhange mit Klarheit hervor. Vor Allem Shakespeare und nach ihm Milton und Pope haben die Befreiung des deutschen Genius von der Fessel der Unnatur, in welche der dreissigjährige Krieg die Nation gestürzt, sehr wirksam gefördert, aber wenn die Schweizer *Bodmer,* und *Breitinger* mit ihrer Anglomanie *allein* die Herren des Schlachtfeldes geblieben wären, so würde die deutsche Kunst lediglich aus *einer* Nachahmung in die *andere* gefallen sein und Deutschland wäre auf dem eigensten Gebiete seines geistigen Schaffens ein blosser Nachtreter Grossbritanniens geworden! Auch dieser Umstand ist Herrn Loise keineswegs entgangen. Dass aber der deutsche Geist von Neuem so gänzlich dem Auslande tributpflichtig ward, das hat die *sächsisch-hallische Dichterschule*, zunächst die Partei der *„Bremer Beiträge“* verhindert. In den Satirikern *Liscow*, *Kaestner* und *Rabener,* in dem wackeren frommerleuchteten Fabeldichter *Gellert,* der unmittelbar auf's Volk wirkend in Leipzig selbst dem Einflusse Gottsched's die Spitze bot, lebte der regste vaterländische Sinn, um Gellert schaarten sich die Fabeldichter *Lichtwer, Zachariae, Conrad Pfeffel* (der blinde Sänger von Colmar im Elsass), endlich selbst der minder straffe Hamburger *Friedrich von Hagedorn;* der Schweizer *Albrecht von Haller*, der sein heimisches Alpengebirge so grossartig besang und in der Ode des erhabensten Tones befähigt war, schloss an die Sachsen sich an, während auf preussischem Boden der todesmuthige Streiter, Major *Ewald von Kleist*, der Sänger des „Frühlings“ und sein Freund der Halberstädter Canonicus *Gleim*, der Dichter der „Kriegslieder eines preussischen Grenadiers“ die Fahne des Deutschthums nicht minder hochhielten, obschon ihre Begeisterung für Friedrich den Grossen durch dessen Vorliebe für die französische Literatur ein wenig gedämpft war. Die Schlacht bei Rossbach hatte *doch* den *Franzosen* gegolten und war die deutscheste That Friedrich's, die ihm alle vaterländischen Herzen, auch die, denen seine französischen Verse der Sprache wegen missfielen, für immer gewann. Das ist die Bedeutung des *engeren* Kreises der preussisch-hallischen Dichter, die sonst mit den Kursachsen Hand in Hand gingen, dass sie ihren Blick auf das Welttheater der Zeit richteten und *ihr* Einfluss ist es gewesen, der später in einem umfassenderen Genie, in der Seele *Lessing's*, die Idee zur „Minna von Barnhelm“, einer Aussöhnung des sächsischen mit dem preussischen Elemente, angeregt hat. Da Ferdinand Loise diese Tragweite des besten Lustspiels von Lessing vollkommen begreift, ist es doppelt auffallend, dass er dem hallischen Dichterkreise nicht einen Abschnitt seines Buches gewidmet. Vielleicht hat er dies einer folgenden Episode vorbehalten, wie allerdings andere Literarhistoriker vor ihm. —

Mit den Bahnbrechern *Klopstock* und *Lessing* beginnen und schliessen vorläufig Loise's „Studien über das grosse klassische Jahrhundert der deutschen Literatur“. Vier Fünftel von dem vorliegenden Bande handeln von diesen beiden Geistesheroen der Deutschen, zu denen der Autor mit Bewunderung emporblickt. Dennoch liegt auch der *kritische* Schwerpunkt seiner Darstellung ganz vorwiegend in der Betrachtung dieser zwei Dichter und Sprachbildner. Und man kann der Kritik unseres Gewährsmannes ihr Recht nicht versagen, auch wenn man die einspielenden Bedenken, die sein confessioneller Glaube ihm auferlegt hat, so milde und behutsam sie immerhin auftreten, principiell zurückweisen muss. Gerade der Vorwurf, den Paul Douhaire im Pariser „Correspondant“ ihm gemacht hat, er habe in seinem vorigen Buch Deutschland in höfischer Art geschmeichelt, wird durch den Gegensatz, in welchem sich Loise zu der Denkweise vieler unserer ersten Geister befindet, hinreichend widerlegt, G. A. *Heinrich,* der Verfasser der einzigen von einem Franzosen herrührenden Deutschen Literaturgeschichte (Histoire de la littérature allemande), würde einen solchen Vorwurf niemals ausgedrückt haben und hätte es auch schwerlich gedurft, da sein 1870 erschienenes Werk von Loise hier vielfach benutzt worden ist. Und auch der andere Vorwurf, der einer zu starken Anlehnung an *Vilmar*, der ebenfalls schon bei dem vorigen Buche erhoben ward, verliert sehr an Gewicht, da Loise offen einräumt, Vilmar mehrentheils mit Absicht gefolgt zu sein und an den Stellen, wo dies geschah, durch deutlich erkennbares Citat jedem Missverständniss vorgebeugt ist. Eine unbedingte Unterordnung unter Vilmar's Autorität besteht aber keineswegs, denn der Verfasser hat die zu besprechenden Dinge *mit eigenen Augen geschaut,* er hat, statt lediglich eine fremde Brille zu gebrauchen, *selbstständig* und unmittelbar aus den Quellen geschöpft und er verfehlt sogar nicht (was

vielleicht überflüssig gewesen wäre) uns den 17. Februar 1876 als den Tag anzugeben, an welchem er die Lesung von Klopstock's Messias vollendet hat. Insofern Vilmar den Kirchenglauben und zwar die dem Katholicismus und der lutherischen Orthodoxie gemeinsamen Gesichtspunkte eifrigst betont, mag in Loise wohl auch ein ziemlicher Grad von religiöser Sympathie für Vilmar vorhanden sein, obgleich der belgische Darsteller keine Gelegenheit versäumt, die Schwächen der Inconsequenz des rechtgläubigen Lutherthums gründlich zu geisseln; nichts destoweniger ist Loise durch die Umstände in die erfreuliche Lage versetzt, *unbefangener* als Vilmar urtheilen zu können und auch hierbei hat er keine Gelegenheit sich entschlüpfen lassen, wo er sie zu zeigen vermochte, dass er nicht blos dem frommen Idealismus eines Klopstock, sondern auch dem kritischen Freisinn eines Lessing aus voller Seele gerecht werden durfte.

Von Klopstock's Hauptwerk, dem ein Epos sein sollenden „Messias", hat er dieselbe Meinung, die in Deutschland vorherrscht, er bewundert die hohe christliche Gesinnung, die edle Sprache, das gewaltige Dichtertalent des Verfassers, aber er bemerkt auch, dass dieses letztere vorzugsweise an den lyrischen Ergüssen hervortritt, wenn nicht das gesammte Gedicht weit eher der Lyrik beizuzählen ist. Die dogmatischen Schwierigkeiten, denen Klopstock begegnete, und im Wesentlichen unterlag, werden von Loise rückhaltlos aufgedeckt, er fühlt sich stark und gesichert dem orthodoxen Protestanten Klopstock gegenüber, vergisst indessen hierbei, dass ein katholischer Autor, der das gleiche Thema hätte behandeln wollen, an dem Dogma seiner Kirche noch viel schwerer gescheitert wäre —: denn zumal, die Zeit eines *Dante* liegt *hinter* uns! Die evangelische Freiheit ist auch literarhistorisch ein grosses Ding und ein mächtiger Vorzug, Klopstock, dem *Geiste* seiner Kirche mehr noch als dem Buchstaben getreu, hat den Manen des *Sokrates* eine ehrenvolle Stufe gewahrt und dem gefallenen Engel *Abbadona* wird durch seine Reue die Seele gerettet! Man darf einem Dichter die Fesseln seiner confessionellen Färbung nicht ins Gewissen schieben, wenn er aus diesen Fesseln sich zu so freiem ruhmreichen Fluge emporschwang! Klopstock hat vor Allem als *Christ* seine Messiade geschrieben, nicht als Anhänger dieser oder jener *engeren* Gemeinschaft und wenn er in dem Drange seines Herzens den Protestanten hat durchblicken lassen, so ist dies allein zum *Vortheil* seiner dichterischen Freiheit geschehen. Seine oft tief empfundenen *Oden* und geistlichen Lieder hätten wohl ein ausführlicheres Wort als seine verunglückten Barditen verdient.

Besser als mit Klopstock, seiner Dichtung und seinen kleinen persönlichen Schwächen, verfährt unser Autor mit *Lessing,* dessen Genius er bereitwillig huldigt. Er nennt ihn sogar den „Messias der Kunst und des deutschen Fortschritts". Im Angesichte von Lessing schwindet Loise's Uebereinstimmung mit Vilmar fast bis auf den Satz des Letzteren, dass der Styl Lessing's und der Goethe's in Erörterung und Selbstentwickelung der Gegenstände die unvergleichlichen Muster der Kunst darstellen und die beiden Pole bilden, zwischen denen die deutsche Prosa sich zu bewegen hat. Sonst ist der Lessing'sche „Subjectivismus" dem Autor nur hochwillkommen. Die Fabel vom Stier und Kalb, jene Apologie des Pierre *Bayle,* übersetzt er wörtlich, ganze Scenen aus Minna von Barnhelm, aus Emilia Galotti, die Geschichte von den drei Ringen aus Nathan dem Weisen giebt er in treuer Uebersetzung wieder, er hat eine Freude an Lessing's *Sprache,* wie er eine Freude hat an Lessing's *Charakter,* er würdigt das Verdienst des „Laokoon", das der falschen Aesthetik den Boden entzog, gleichwie er Lessing's Herausgabe der „*Fragmente des wolfenbüttelschen Ungenannten*" (von Reimarus) in Schutz nimmt und die Anklage unwürdig findet, dass ein Lessing hinter den Schatten eines Reimarus sich selbst habe verstecken wollen. Der Hamburger „Dramaturgie" und den „Literaturbriefen" weist er den ihnen gebührenden Platz an, beim „Anti-Goetze" tritt er, der rechtgläubige Katholik, gegen Lessing's Feind in die Schranken und das theologische Testament Lessing's, seine 1780 erschienene kleine Schrift „*Die Erziehung des Menschengeschlechts*" bespricht er derartig, dass er das Princip des religiösen Fortschritts, das in dieser Betrachtung formulirt wird, ehrlich und unumwunden anzunehmen scheint. Denn was er an Lessing's Formel auszusetzen hat, betrifft nicht das Princip selbst. Die stoische Regel „Das Gute um des Guten willen", der Lessing vor dem Seligkeitslohn den Vorzug giebt, kann Widerspruch leiden und verschieden gedeutet werden, sie ist nicht der Kern von Lessing's Grundgedanken, da dieser unmöglich einer Vorstellung aus vorchristlicher Zeit den Abschluss der sittlichen Entwickelung zuweisen konnte. Das Lessing'sche Testament wird nur richtig verstanden, wenn man es ganz im Geiste Lessing's von jeder dogmatischen Feststellung loslöst. Lessing'sche Dogmen wären ja der unerhörteste Selbstwiderspruch. Darin also, dass Loise diese Moralphilosophie anficht, kann man nicht seinen Irrthum finden, derselbe liegt tiefer. Loise erblickt in dem Freidenker Lessing einen Verbündeten des Katholicismus, weil der Heros der deutschen Kritik in seinen Augen das dogmatische Gebäude des Protestantismus zertrümmert hat. Dadurch offenbart Loise, dass er das Wesen der protestantischen Denkart nicht zu begreifen vermag. Der Protestantismus ist noch viel mehr *Weltanschauung* als Kirchenglaube, die Anerkennung der *Tradition,* die Lessing in seinem literarischen Testament ausgesprochen, ist wohl mit bestimmten protestantischen Symbolen und Theologenschulen, nicht aber mit dem Protestantismus selbst unvereinbar. Unter den heutigen Evangelischen erkennen schon Viele die Ueberlieferung an, nicht blos der philosophische Freidenker *F. Laurent* in Gent. Denn die Ueberlieferung trägt den Stempel eines ächt *menschlichen* Entwickelungsprocesses und ist, im protestantischen Sinne frei aufgefasst, der wirksamste Hebel, der den starren Dogmatismus vernichtet. Die modernen katholischen Dogmen widersprechen völlig der Tradition und während Loise dem heutigen Katholicismus das Wort reden wollte, hat er als ehrlicher Mann sich auf eine Seite gestellt, welche über die Katastrophen der römischen Kirche hinaus dem Bruderbunde der christlich denkenden Menschheit die Stätte bereitet.

Trauttwein von Belle.

Frankreich.

Zur Geschichte des französischen Theaters: der Einfluss der Cafés-Chantans.

In Nr. 46 des vorjährigen Magazins sind im Wesentlichen auf Grund eines Artikels von Albert Delpit in der „Revue des deux mondes“ Mittheilungen zur Geschichte des französischen Theaters gemacht, insbesondere die Theaterfreiheit und die Theatercensur behandelt.

Als Fortsetzung dieser Mittheilungen sind — im Hinblick auf die mannigfachen Erörterungen, die jetzt auch in Deutschland, selbst im Reichstage, über diese Gegenstände geführt werden — vielleicht auch die nachstehenden gleichfalls auf Delpit's Artikel beruhenden Bemerkungen über die Entwickelung und den Einfluss der Cafés-Chantans auf das Theater nicht unwillkommen, obschon sie wegen des Wechsels der Redaction und des Verlages des Magazins nicht, wie ursprünglich die Absicht, in dichterem Anschluss an die Mittheilungen in Nr. 46 des Magazins 1878 erfolgen.

Wenn das Decret Napoleon's III. vom 6. Januar 1864 die Theaterfreiheit einführte, so war die französische Regierung durchaus nicht gewillt, damit auf ihr Aufsichtsrecht über die Cafés-Chantans und ähnliche Etablissements zu verzichten. Vielmehr besagt der Artikel 6 jener Verfügung: „Die Schaustellungen (les spectacles de curiosités), die Marionettentheater, die sogen. cafés-chantans, cafés-concerts... bleiben den jetzt bestehenden Reglements unterworfen.“ Und der Artikel 68 einer Polizei-Verordnung von 1864 führte dies noch näher aus: „Unserer vorgängigen Genehmigung bedürfen nach wie vor die cafés-concerts und die sogen. cafés-chantans, wo Instrumental- und Vocal-Aufführungen lediglich im Gesellschaftsanzuge, ohne Costüm, ohne Verkleidungen, ohne Decorationen und ohne Einmischung von Prosa, Tanz oder Pantomimen stattfinden dürfen.“ Von Rechtswegen gelten diese Bestimmungen noch heute; in der Praxis aber bekümmert sich Niemand um sie.

Im Jahre 1872 bereits schwankte die Anzahl der cafés-concerts in Paris zwischen 120—145 und in ihnen sehen nicht wenige zu einem Urtheil berufene Personen die schlimmsten Feinde der Sittlichkeit, des Geschmacks und der Literatur Frankreichs!

Ursprünglich wurden, der polizeilichen Bestimmung entsprechend, in den Cafés-Chantans nur Lieder und zwar im Gesellschaftsanzuge und ohne Beimischung von Prosa vorgetragen.

Derartige Aufführungen boten wenig Interesse und fanden bei der grossen Masse keinen Anklang; ihr Publikum blieb eben die gewöhnliche Kundschaft der Cafés. Frauen sah man im Allgemeinen nur selten darin.

Die Inhaber der Cafés-Chantans gingen nun Schritt vor Schritt, um den Theatern das Publikum zu entziehen! Zunächst wurden die Gesichter der vortragenden Herren oder Damen ihrer Rolle entsprechend bemalt — ein Fall, der nicht in der Polizei-Ordnung vorgesehen war; dann wurden zu jedem Liede zwei oder drei Zeilen gesprochen: das sogen. parlé beigegeben; weiter wurde eine beschäftigungslose tragische Schauspielerin engagirt, die aus klassischen Stücken deklamirte. Man fand dies sehr hübsch von dem Unternehmer; er interessirte sich für die Kunst und wollte sein Publikum heben, wie es wohl in den Journalen hiess! Aber war es nicht lächerlich, den Traum Athaliens und dergl. von einer Frau in decolletirtem Kleide mit Blumen im Haar und fünfknöpfigen Handschuhen deklamiren zu hören?

Der Unternehmer bat deshalb, ihm ein „Peplum“ für diese Aufführungen zu bewilligen — man fand die Sache harmlos, die Bewilligung erfolgte und so war ein Präcedenzfall für den Gebrauch des Costüms geschaffen. Die Theater-Behörde gab weiter und weiter nach; der Zweck war erreicht und von Corneille's und Racine's Versen war jetzt keine Rede mehr!

Die Chansonnetten-Sänger traten nun allgemein im Costüm ihrer Rolle auf; jetzt gingen die Unternehmer der Cafés-chantans abermals weiter und führten Duette ein; dann wirkliche Stücke mit 2, 3 und 4 Personen, so dass sie endlich das ganze Terrain der Operette, des Vaudeville und des Drama erobert haben und nun den Theatern eine furchtbare Concurrenz machen!

Als die kaiserliche Polizei im Jahre 1870 diesem Zustande der Dinge ihre Aufmerksamkeit zuwandte, glaubte sie, demselben keine besondere Wichtigkeit beilegen zu sollen; vielmehr herrschte die Ansicht vor, dass die strenge Handhabung der Bestimmungen vom Jahre 1864 viele Geschäftsleute ruiniren würde, dass Niemand unter jenem Zustande leide, als die kleineren Theater, die wenig bedeuten wollten, und dass im grossen Ganzen die einmal bestehenden Verhältnisse zu erheblichen Bedenken Anlass nicht böten, da die Interessen der Kunst dabei gar nicht in Frage ständen! Die Sache verhält sich jedoch vollständig anders und der äusserst schädliche Einfluss der cafés-concerts auf die Kunst, den Geschmack der Massen und auf die Sittlichkeit ist sehr leicht nachzuweisen!

Schon seit einigen Jahren hat man die Bemerkung gemacht, dass aus dem Conservatorium der Musik und der Deklamation so wenig hervorragende Individuen hervorgehen. Trat früher ein junger Mann oder ein junges Mädchen mit gutem Zeugniss aus dieser Schule aus, so fanden sie sofort Verwendung an den ersten Theatern von Paris. Die Comédie-Française und das Odéon engagirten die mit dem ersten oder zweiten Preise bedachten Schüler des Conservatoire; das Gymnase, das Vaudeville und ähnliche Theater theilten sich in die Schüler mit dem Accessit. Freilich reformirte das Publikum nicht selten die Urtheile des Conservatoire; jedenfalls aber bestand ein reger Wetteifer unter diesen jungen Leuten, die ernsthafte Sachen spielten und sich langsam für ihre Kunst ausbildeten.

Aehnlich stand es bei den musikalischen Bühnen! Die Opéra, die Opéra-Comique, das Théâtre-Lyrique, auch „les Italiens“ rekrutirten sich mit jungen Sängern vom Conservatoire, deren einige berühmte Künstler geworden sind, während die weniger glücklichen oder weniger begabten doch einen ehrenvollen Platz an den französischen Opern behauptet haben. Jetzt suchen die Theaterdirektoren vergeblich nach dem „jeune premier“ und nach einem Tenor; namentlich sind die letzteren ausserordentlich selten geworden.

Die Ursache davon liegt eben in den Cafés-Chantans! Wenn ein junger Sänger oder ein junger Schau-

spieler aus dem Conservatorium austritt, so hat er noch keine Bühnenpraxis; seine Stimme mag noch so schön, seine Deklamation noch so ausgezeichnet sein — er kann doch nur singen und deklamiren.

Wird er am Odéon oder an der Opéra-Comique engagirt, so gebraucht er mindestens ein Jahr, um „gehen und stehen zu lernen“; da er während dieser Zeit nur wenig leistet, wird er auch nur mässig bezahlt.

Dagegen bedarf der Direktor eines Cafés-Chantans keines ausgebildeten Künstlers; sondern nur einer Stimme, die genügt, um die Scene eines Vaudeville zu singen oder zu sprechen.

Er kann deshalb ein weit besseres Engagement bieten, als das eigentliche Theater; vielleicht geht mit diesem Engagement eine grosse Künstlerzukunft verloren; jedenfalls aber hat die Regierung den Schaden, da sie dem betreffenden Individuum unentgeltlich einen nun verlorenen Unterricht hat geben lassen. Die hervorragendsten Lehrer haben ein, zwei, ja oft selbst drei Jahre gediegenen Unterricht ertheilt, um den Besitzer eines Kaffee-Hauses zu bereichern.

Hat der zum Café-Chantant übergegangene Zögling der Conservatoriums Erfolg und sich auf der Bühne der Cafés-Chantans die nöthige Praxis angeeignet, so geht er, abermals durch höhere Gage gelockt, entweder an ein Operetten-Theater oder an eine Bühne im Auslande.

Um die Erreichung des Zweckes des Conservatoriums zu sichern, muss jeder Schüler vor der Aufnahme einen Vertrag unterzeichnen, worin er sich verpflichtet, sich zur Verfügung der von der Regierung subventionirten Theater zu halten. Leider haben der Direktor des Conservatoriums und der Direktor der schönen Künste stets grosse Abneigung gehabt, die früheren Schüler des Conservatoire zur Erfüllung ihrer so übernommenen Verpflichtungen anzuhalten.

Mit den Schülern der „Ecole normale“ verfährt man durchaus anders; diese müssen dem Staate eine gewisse Reihe von Jahren Dienste für ihre Ausbildung leisten. Wollen sie sich dem entziehen, so haben sie dem Staate eine Entschädigung von 3000 Franken für die drei Jahre zu entrichten, wo sie von ihm freie Wohnung und Kost und unentgeltlichen Unterricht genossen haben.

Beweist sich das Café-Chantant für die Ausbildung der Schauspieler u. s. w. schädlich, so gilt dies nicht minder hinsichtlich der Ausbildung der dramatischen Schriftsteller! Die jungen Leute, welche sich diesem Berufe widmen wollen, finden bei den Cafés-Chantans einen so leichten Absatz ihrer Erzeugnisse, dass sie sich daran gewöhnen, nur für diese Etablissements zu arbeiten, bei denen gerade die literarisch geringwerthige Produktion einen sicheren Verdienst gewährt. Mazarin sagte, dass in Frankreich Alles mit Chansons endige; man kann wohl hinzufügen, dass in der Kunst Alles durch die Chansonnettes zurückgeht. Sonst bemühte sich ein junger Sänger, der den ersten Preis erhalten hatte, an einer grossen Oper Verwendung zu finden; jetzt spart er sich diese Mühe. Hat er nicht die Operetten-Theater, die ihm binnen kürzester Frist einen Ruf, wenn auch nicht von bestem Klange und einen sichern Verdienst verschaffen? und geht er nicht am Operetten-Theater, so bleibt ihm doch das Café-Chantant.

So begegnet man immer demselben Verfall! Die Skandalblätter haben die ersten Journale ruinirt, in denen sich die freie Diskussion niemals zu gehässigen Persönlichkeiten hinreissen liess und die Logik nicht durch das Schimpfen ersetzt wurde. Nur dadurch hat die französische Rednerbühne sich einst so hoch erhoben, dass ihre Redner ihre Gegner achteten, wie sich selbst; heute gilt eine Grobheit (un gros mot) so viel, wie eine glänzende Rede!

Auch der hier hervortretende Verfall geht Hand in Hand mit dem Sinken des öffentlichen Geschmackes, der durch schlechte Operetten, scandalöse Romane, Ehebruchsdramen und Tingel-Tangel-Musik verdorben ist. Alles in der Kunst hängt zusammen! Wohl blüht nicht jeder ihrer Zweige zur selben Zeit gleich üppig; in der einen Blüthe-Periode sind die Maler den Bildhauern ihrer Zeit überlegen; in der andern treten vielleicht die grossen Musiker mehr zurück und die vortrefflichen Dichter mehr in den Vordergrund; aber das allgemeine Niveau bleibt ein hohes und die Angehörigen der weniger hervorragenden Zweige sind doch gewissenhaft und von der Würde ihrer Kunst durchdrungen.

Tritt aber der Verfall erst in einem Zweige ein, so ergreift er krebsartig auch die anderen; die schlechte Musik theilt dem Publikum auch den Geschmack für schlechte Literatur mit und um diesem obersten aller Herren zu gefallen, folgen die Künstler dem Strome, statt ihn zu leiten. So bringen denn gewisse Perioden weder grosse Musiker, noch grosse Dichter, noch grosse Bildhauer, ja überhaupt kein grosses Werk hervor, denn schöne Blumen wachsen nicht im Koth! Der Einfluss der Cafés-Chantans auf die Musik (um hierbei stehen zu bleiben) ist ein ausserordentlich verderblicher gewesen. Einst, als sogenannte „leichte (faciles) Componisten die Massen noch nicht an die „cascades“ und „flonflons“ gewöhnt hatten, zählte man in Paris vier Operntheater: die Opéra und die Opéra-Comique, dann das Théâtre-Lyrique und les Italiens; jetzt befindet sich nur ein einziges derselben in blühendem Zustande. Die Menge zieht den grossen Werken die mehr oder minder ausgelassene Chansonnette, die mehr oder minder decolletirte Operette vor; dahin ist sie gekommen durch die Verbreitung jener Concerte, in denen man trinkt und raucht und sich sonst gehen lässt und deren kreischendes Orchester Refrains begleitet, die stets albern und nicht selten schädlich sind.

Man kann nicht wohl eine Idee von dieser „Literatur“ geben, ohne gegen die dem Leser schuldige Achtung zu verstossen; die meisten dieser Chansonnetten haben einen obscönen Gedanken als Grundlage, der oft nicht einmal nothdürftig versteckt ist und den der Sänger oder die Sängerin gehörig in's Licht stellt, indem sie die unsaubern Stellen betont.

Von zehn Chansonnetten, die Delpit unter denjenigen ausgewählt hat, die am meisten Erfolg gehabt, enthält jede einen Angriff auf die Religion oder auf die Armee; gegen die Sittlichkeit verstossen. Alle auf das Gröblichste! Die Chansonnette „Père Revérend“ ist ein Muster des Genres; eine Arbeiterin beichtet und erzählt dem Priester eine anstössige Geschichte; bei jeden schmutzigen Couplet sagt der Priester als Refrain: „Je vous absous, mon enfant!“

Eine andere: „Les Ecriteaux“, besingt die Leute,

welche der öffentlichen Verachtung Preis gegeben werden müssten; den Edelmann „qui se fait appeller Monsieur de..... flétri, souillé, taché ....“ oder den Soldaten „qui trahit sa patrie, qui vend son drapeau“. Zur Verhütung von Missverständnissen ist ein Bildchen beigegeben, das einen französischen General, strotzend von Orden und Ehrenzeichen, reitend auf einem Hasen mit der Inschrift: Traître, darstellt. Auch die „Reichen“ bekommen ihr Theil! Sie werden u. A. dargestellt, als die „agioteurs de la finance, qui tripotent sur l'or et achètent les deniers des Français, pour les revendre aux étrangers.“ Natürlich fasst der Chansonnier seine Gravamina gegen die Reichen zum Schluss dahin zusammen, dass „sie das Elend des Volks herbeiführen, das ihnen Handschellen anlegen sollte.“ Das stärkste Stück scheint die Chansonnette: „Pour sûr ce n'est pas moi“ zu sein! Der Sänger erzählt, wie er beichtet: „á un gros ventru, qui se tient de l'autre côté du grillage“; wenn nun der Beichtvater sagt: „Vous avez, je le parie, trompé, menti, ... u. s. w.,“ so erwidert der Sänger mit dem Refrain: „C'est peut-être vous; mais pour sûr ce n'est pas moi!“

Die Censur führt einen erbitterten Kampf gegen derartige Chansonnetten, aber sie kann dem Uebel um so weniger steuern, als ihre Entscheidungen nur zu oft von höchster Stelle aufgehoben werden. Victor Hallays-Dabot sagt in seiner: „Histoire de la Censure“ hierüber: „Die Prüfungskommission hat zu ihrem Bedauern die oberste Verwaltung in diesem Kampf gegen die steigende Fluth oft schwanken sehen; man war zu sehr geneigt, in jedem Falle einen vereinzelt dastehenden Vorgang zu erblicken; man war sich nicht klar genug darüber, dass jede Genehmigung, welche man sich durch zähe Zudringlichkeit abringen liess, den Ring zu einer endlosen Kette lieferte .... Der Obscönität von gestern folgte unvermeidlich die Obscönität von heute ...“ Zuweilen scheute die Censur auch vor dem Verbote zurück, um die betr. Lieder u. s. w. nicht noch populärer zu machen! Schon Jules Janin beunruhigte sich in dieser Beziehung über die Zeitungen, die den Scandal verbreiten, dem man steuern wollte, die Gerichte, die ihn bloss legen und auf ein Piedestal stellen, indem sie seine Bestrafung anstreben und fügt hinzu: Von der „Foire aux idées“ sind 20,000 Exemplare verkauft; hätte man sie verboten, würden 100,000 verkauft sein*) Aehnliche Verhältnisse können auch bei den Chansonnetten vorkommen; nachdem sie ihre erste Publicität in den Cafés-Chantans gefunden haben, werden sie von diesem oder jenem kleinen Musikalienhändler verlegt; Text und Musik werden auf zwei Seiten gedruckt und mit einem Einband-Blatte versehen, auf dem sich ein schlechtes Bild befindet; der Preis beträgt in der Regel 40 Centimes; der Absatz ist so bedeutend, dass 3 oder 4 Chansonnetten den Dichtern und den Componisten nahezu 100,000 Franken eingebracht haben. Dies ist allerdings ein seltener Fall, der jedoch auf den allgemeinen grossen Anklang schliessen lässt, den diese Erzeugnisse finden!

*) Das Verbot ist stets die wirksamste Reclame gewesen und ist es noch bis auf den heutigen Tag! „Wir könnten die vier Evangelisten auf's Maul schlagen, liesen unser Buch durch den Schinder verbrennen und so ging's reissend ab,“ meint Grimm in Schiller's Räuber.

Manche „gewagte“ Chansonnette kommt auch eines guten Tages auf den wirklichen Theatern zum Vorschein; ja sie bildet wohl den Hauptreiz einer Benefizvorstellung! Kann man sich darüber wundern, wenn ein Theater-Direktor, der den grossen Erfolg derartiger schmutziger Erzeugnisse sieht, den unsittlichen Neigungen eines gewissen Theiles seines Publikums nachgiebt? Das Café-Chantant giebt das Beispiel, das leicht zu befolgen und einträglich ist; die kleinen Theater schwimmen im Strome zweideutiger Ausgelassenheit und die Cafés-Chantans bilden ihnen talentlose Sängerinnen zu, deren Hauptkunst darin besteht, mit verschämter Miene zotige Couplets vorzutragen.

Die vielfachen gefährlichen Folgen dieses ganzen Zustandes der Dinge wurden nicht erkannt; die Verwaltung machte einige Anläufe, dem Uebel zu steuern; bei dem Wechsel der betheiligten Minister und den Widerstreit der Ansichten aber ohne Nachdruck und ohne Erfolg.

Jules Simon plagte sich von den neueren Ministern am Meisten mit der Hydra der Chafés-Chantans herum; am 4. Februar 1873 schrieb er an den Pariser Polizeipräfekten Léon Renault u. A.: „Wenn ich alle Cafés-Chantans verbieten könnte, so würde ich damit nicht einen Augenblick zögern. Stets beschäftigt mich der Wunsch, der gemeinen Musik Concurrenz durch die gute und anständige Musik zu machen.“ Gleichzeitig liess der Minister den Eigenthümer eines der bedeutendsten Café-Chantant's kommen: „Statt dem Publikum alberne Lieder vortragen zu lassen, suchen Sie ihm Geschmack und Verständniss für gute Musik einzuflössen. Ich bin überzeugt, dass sich in den Meistern gar Vieles befindet, was die Menge entzücken würde. Jedenfalls ist es ein edler Versuch; unternehmen Sie ihn und ich bewillige Ihnen eine Subvention.“ Der Direktor, den die Aussicht auf die Subvention locken mochte, willigte ein; die Sache blieb aber liegen, weil Jules Simon bald darauf abtrat.

Der Polizeipräfekt Renauld, der, auf Simon's Anlass, die Polizeicommissaire angewiesen hatte, auf strenge Befolgung des so vielfach verletzten Artikels 68 der früher citirten Polizeiverordnung zu halten, verschob kurz darauf die Ausführung dieser Vorschriften, erklärte jedoch, er werde die Programme der Cafés-Chantans strenge überwachen und in Zukunft keine Concession zur Errichtung neuer derartiger Cafés mehr ertheilen. Etwas später wurden jedoch abermals neue Concessionen bewilligt; man begnügte sich damit, die moralische Qualifikation der Unternehmer und die Frage zu prüfen, ob die Säle „gut ventilirt und ausreichend geräumig seien und Gewähr für die Sicherheit der Zuschauer bieten“.

Die Anzahl der Cafés-Chantans in Paris nimmt denn auch noch immer zu; ihre Qualität ist in Aeusserlichkeiten sehr verschieden, das Repertoire ist aber dasselbe in den luxuriösesten, wie in den dürftigsten. Eine besondere interessante Species sind die „chant-qui-veut“. Hier giebt es keine berufsmässigen Sänger oder Sängerinnen, das Personal rekrutirt sich aus dem Publikum. Ist der Saal leidlich gefüllt, so besteigt irgend Jemand die Estrade und singt ein Lied; ihm folgt eine Frau, die ihr Bierglas verlässt, um ein Deklamationsstück zum Besten zu geben und so wird die Soirée fortgesetzt. Ein solches absonderliches Etablissement befindet sich z. B. auf dem Boulevard Saint-Germain, dessen geschwärzte Wände, fettiger Fussboden und weinbesudelte

Tische nicht sonderlich einladend sind — hier finden sich Studenten und Schüler, unsittliche Weiber, auch wohl „unverstandene“ Dichter und unbekannte Musiker ein, die ihre Werke gern bewundern lassen möchten. Um den üblen Einfluss, den die geschilderten Etablissements, auf die Sittlichkeit haben, zu charakterisiren, führt Delpit zum Schluss einen Ausspruch an, den Becquerel, Direktor des La Force-Gefängnisses, vor etwa 40 Jahren gethan hat: „hat man ein neues gefährliches Drama gegeben, so nehme ich dies sehr bald an der Zahl der jungen Sträflinge wahr, die mir neu zugeführt werden.“

Ferdinand Jugler.

Italien.

Die Galilei-Frage in ihrem gegenwärtigen Stadium.

IV.

Nicht blos mit einzelnen Fälschungen, sondern mit einem ganzen System von solchen, mit einer systematischen Bearbeitung der bezüglichen Documente haben wir es bei den Acten der beiden Galilei'schen Processe zu thun. Hat man bis dahin das Vatican-Manuscript, welches diese Acten enthält, ein „berühmtes“ genannt, so scheint es nunmehr an der Zeit, eine kleine Aenderung am Beiworte vorzunehmen. Heutzutage ist der Band wohl eher ein „berüchtigter“ als ein „berühmter“ zu nennen. Entdeckt und schlagend nachgewiesen zu haben, dass hier zahlreiche, zum Theil sehr bedeutungsvolle, Fälschungen vorliegen, ist ein Verdienst hauptsächlich der deutschen Wissenschaft. Dass die Sache des Manuscriptes im Ganzen eine verlorene ist, kann wohl kaum noch einem ernstgemeinten Zweifel unterliegen und auch die Versuche, einzelne der angegriffenen Bestandtheile zu retten, dürften unzweifelhaft als vergeblich zu betrachten sein.

Nachdem wir in den vorhergehenden Artikeln die wichtigsten einzelnen Fälschungen und die damit in Zusammenhang stehenden Fragen besprochen, erübrigt noch auf das Vatican-Manuscript im Ganzen einen Blick zu werfen und eine allgemeine Uebersicht derjenigen Documente zu geben, welche bis dahin als Fälschungen nachgewiesen worden sind. *Bis dahin*, sage ich; denn es ist leicht möglich, ja, sogar wahrscheinlich, dass in nicht allzulanger Zeit auch noch weitere Documente als Fälschungen werden nachgewiesen werden. Darüber soll aber der Leser vorläufig noch nichts erfahren. Es ist keine Tugend, Geheimnisse — und wären es auch eigene — zu verrathen.

Die neuesten Arbeiten, welche hier in Betracht kommen, sind bereits mehrmals erwähnt worden. Hinzuzufügen ist noch meine Abhandlung: *Integrità ed autenticità del manoscritto Vaticano contenente: documenti dei processi Galileiani*, welche im Heft vom 1. Dec. 1878 der florentiner *Rivista Europea* (S. 417 bis 453) erschienen ist. Wenn ich dieselbe im Folgenden zu Grunde lege, so glaube ich nicht, mich desswegen entschuldigen zu müssen.

Schon die Geschichte des Vatican-Manuscriptes ist dazu angethan, dasselbe in hohem Grade verdächtig erscheinen zu lassen. Beinahe zwei Jahrhunderte lag es in den geheimen Archiven der Inquisition verborgen. Keinem Forscher ward gestattet, die Acten des Galilei'schen Processes einzusehen, Niemand hat nur von der Existenz des berüchtigten Quartbandes nähere Kunde zu hinterlassen vermocht. Hätte irgend ein glaubwürdiger Zeuge des siebenzehnten oder achtzehnten Jahrhunderts die Acten eingesehen und einiges Nähere darüber der Nachwelt mitgetheilt, manche saure Arbeit wäre ohne Zweifel der Kritik erspart, aber freilich auch — der Betrug wesentlich erschwert worden.

Mit anderen Schätzen aus den Archiven des Vaticans wurde im Jahre 1809 ein Band von Rom nach Paris gebracht, welcher Acten des Galilei'schen Processes enthielt. War dieser Band identisch mit dem berüchtigten Vatican-Manuscript? Enthielt er gerade *die* Acten, welche dieses enthält, keine mehr, keine weniger? Man hat es mit dieser Frage zu leicht genommen, oder eigentlich, man hat sie gar nicht aufgeworfen. Die Identität wurde als selbstverständlich, ausser Frage stehend vorausgesetzt. Erst vor zwei Jahren hat *Wohlwill* mit gewohntem Scharfsinn und Gründlichkeit nachgewiesen, dass die Identität doch so selbstverständlich nicht ist, als man meinte und dass wenigstens Ein Document, welches wir heute im Vat.-Mspt. lesen, im Mspt. von 1809 *nicht* enthalten war.

Rom lag es ungemein viel daran, gerade *diesen* Band zurückzuerhalten, wozu es ohne Zweifel seine guten Gründe hatte. Dreimal wurde zu diesem Zwecke der würdige *Marini* nach Paris gesandt. Vergeblich. Denn höchst seltsamer Weise war und blieb der Band lange Jahre verschwunden. Wer hatte dabei die Hand im Spiel? Es wäre vielleicht bald Zeit, auch diese Frage ernstlich in Erwägung zu ziehen. Hängt vielleicht dieses Verschwinden zusammen mit der Unterbrechung der begonnenen französischen Uebersetzung der Acten? Gab es etwa Jemanden, dem es daran lag, mit allen erdenklichen Mitteln zu verhindern, dass der Inhalt des Bandes allgemein bekannt würde? Oder sollte es wirklich der blosse Zufall sein, der eine so verhängnissvolle Rolle gespielt? Das sind Fragen, die noch der Beantwortung harren.

Im Jahre 1846 wanderte endlich der Band von Paris wieder nach Rom zurück. Er kam zur rechten Zeit wieder zum Vorschein, — als man nämlich sicher war, dass er zurückerstattet werden würde. Die Restitution fand aber nur unter der Bedingung statt, dass die Actensammlung vollständig der Oeffentlichkeit übergeben, d. h. gedruckt werde.

So oft auch darauf hingewiesen wurde, hat es doch Rom niemals gewagt mit der Behauptung hervorzutreten, keine derartige Bedingung eingegangen zu sein. Es ist demnach eine eingestandene Thatsache, dass sich die Römische Curie im Jahre 1846 verpflichtete, das Mspt. zu veröffentlichen. Sie hat freilich das Versprechen in *ihrer* Weise gehalten!

Die Actensammlung blieb nach wie vor den Forschern absolut unzugänglich. Vergeblich bemühte sich *Albéri* dieselbe einzusehn, eine Abschrift davon zu nehmen, um sein verdienstvolles Sammelwerk damit zu bereichern. Als Ersatz für die versprochene Veröffent-

lichung hatte Rom die Stirne, das von bewussten Lügen, Fälschungen und Verdrehungen strotzende Machwerk des elenden *Marini* (*Galileo l'Inquisizione*, Roma 1850) zu bieten! Und dabei wagte man es, die Behauptung zu wiederholen, eine vollständige Veröffentlichung der Acten könnte der Inquisition nur zur Ehre gereichen. War dem wirklich so, warum lösste man denn zu Rom das gegebene Wort nicht ein? Warum bewachte man mit Argusaugen diese Actensammlung? Die zunächst liegende Antwort auf diese Frage dürfte wohl sein, dass in dem Bande noch immer Documente enthalten waren, welche nicht bekannt werden durften. Umsonst bewarb sich der tüchtige und gründliche Galilei-Kenner Prof. *Moritz Cantor* in Heidelberg um die Erlaubniss, in jene Documente Einsicht nehmen zu dürfen. Alle dahinzielenden Schritte blieben ohne Erfolg.

Und doch, wie seltsam! Was man Albéri und Cantor nicht gestatten wollte, das wurde nicht lange darauf dem Franzosen *Henri de L'Epionis*, einem Manne, der sich selbst rühmt, ein „Soldat der Kirche" zu sein, in liberalster Weise gestattet. Derselbe *P. Theiner*, der den deutschen Gelehrten abwies, übergab zuvorkommend die Acten dem Franzosen zur beliebigen Benutzung. Man wird einräumen, dass dieser Umstand geeignet ist, Verdacht zu erregen. War vielleicht damals, als sich Albéri und Cantor um die Erlaubniss, es einzusehen, vergeblich bewarben, das Vat. Mspt. noch nicht so bearbeitet, wie man es dem Publikum zu präsentiren beabsichtigte? Oder fürchtete man vielleicht den kritischen Blick der Ersten, während man hingegen sicher war, dass von dem „Soldaten der Kirche" nichts zu fürchten sei? Oder war abermals wieder der böse Zufall im Spiel?

Später konnten der unschuldige *Berti*, der gläubige *de L'Epinois* zum zweiten Male, der deutsche *Karl von Gebler* die Actensammlung nicht allein mit Musse einsehen, sondern auch vollständige Abschriften zum Behufe der Veröffentlichung davon nehmen. Da die Römische Curie seit 1850 nicht gerade liberaler geworden ist, so liegt es sehr nahe zu fragen: Warum gestattete Rom vor zwei Jahren, was es vor drei Decennien unbedingt nicht gestatten wollte? Verschiedene Antworten sind auf diese Frage möglich, unter anderen auch diese: Weil vor drei Decennien die systematische Bearbeitung des Mspts. noch nicht zum Abschluss gekommen war.

Womöglich noch auffallender ist aber das seitherige Benehmen Roms. Seit zwei Jahren wird die Curie einer ganzen Reihe von Fälschungen beschuldigt. Das Schärfste, was in dieser Beziehung gesagt wurde, ist in italienischer Sprache geschrieben und in einer langen Reihe von Artikeln in der grössten periodischen Zeitschrift Italiens veröffentlicht worden. Ich bin im Falle zu constatiren, dass man im Vatican Notiz davon genommen hat. Was wäre nun das Einfachste, wenn die Curie ein gutes Gewissen, wenn sie von geschehenen Fälschungen kein Bewusstsein hätte? Doch offenbar, Jedem, der da will, die Einsicht in die Acten, und die genaueste Prüfung derselben frei zu gestatten. Thut sie es? Bewahre! Ich kenne einen Forscher, der es nicht mehr wagen wird, um die betreffende Erlaubniss sich zu bewerben. Die Herren *Cantor* und *Wohlwill* mögen versuchen, ob sie ihrerseits glücklicher sein werden. Höchst wahrscheinlich werden aber auch *ihre* Augen jene Papiere niemals sehen dürfen.

Seltsam! Man ruft seit zwei Jahren unaufhörlich der Curie zu: „Diese Papiere kommen uns äusserst verdächtig vor; gebt uns die Erlaubniss, sie genauer zu prüfen!" Man sollte meinen, in ihrem eigenen Interesse würde sie sich beeilen, diese Erlaubniss bereitwilligst zu geben. Ist doch das Vat.-Mspt. wiederholt gedruckt worden und giebt es also da nichts mehr zu verheimlichen! Aber nein! Die Curie antwortet uns einfach: *De L'Epinois, Berti* und *Gebler* haben jene Papiere gesehen und halten sie für echt. Gebt euch damit zufrieden. Euch gestatte ich keine Prüfung." — *Si vero non acquieverit, carceretur.* — Seit wann handelt so, wer ein reines Gewissen hat? — „Die Menschen liebten die Finsterniss mehr als das Licht; denn ihre Werke waren böse."

Man wird vielleicht zugeben, dass schon die Geschichte des Vat.-Mspts. geeignet ist, es verdächtig erscheinen zu lassen.

Nicht besser ist es aber mit seiner gegenwärtigen äusseren Beschaffenheit bestellt. Sowohl in der Anordnung der Blätter und Blattlagen, aus welchen er besteht, als auch in der Paginirung, ist dieser Band ein *Unicum* in seiner Art. Dort merkt man zu deutlich das Bedürfniss der Fälscher nach gleichem Papier, hier merkt man nicht minder deutlich die Absichtlichkeit, dem verdächtigen Bande ein alterthümliches Aussehen zu geben. Ein Gebler fand freilich die Anordnung jener Blätter und Blattlagen ganz in der Ordnung. Leider vergass er aber, eine Antwort auf die Frage zu geben, warum wir gerade an *den* Stellen des Vat.-Mspts. die auffallendste, unnatürlichste Anordnung antreffen, wo die Documente schon aus innern Gründen als gefälscht nachgewiesen werden können. Die Paginirung des Manuscriptes anlangend, muss selbst *Gebler* einräumen (*Acten des G.'schen Prozesses S. VIII*) dass „die allergrösste Unordnung" darin herrsche. Eben diese Unordnung, diese dreifache Nummerirung, dieses Fehlen von Blättern, dieses Vorkommen von zwei Blättern mit der nämlichen Seitenzahl, von Blättern, welche gar nicht paginirt sind u. dgl., — dass sind alles Dinge, welche deutlich genug zeigen, dass wir einen künstlich gemachten nicht aber einen natürlich entstandenen Band vor uns haben. Das Geschichtchen, welches man seit *Marini* um die Entstehung der dreifachen Paginirung zu erklären und zu erzählen pflegt, ist einfach eine Fabel, die keinen andern Grund hat, als die blosse subjective Vermuthung. Unbegreiflich ist, wie ein so scharfsinniger Kritiker wie *Wohlwill* auch noch in seiner jüngsten Arbeit (S. 23) von einer „unzweifelhaft alten Bezifferung" reden konnte. Soweit unsere heutige Kunde reicht, ist es nicht gestattet an einer „alten", noch viel weniger von einer „unzweifelhaften" Paginirung zu reden.

Wenigstens auffallend ist aber auch der weitere Umstand zu nennen, dass hin und wieder Blätter aus dem Acten-Bande ausgeschnitten und entfernt worden sind. Man darf wohl, ja, man *muss* fragen, was denn diese Blätter enthielten? Sie waren leer, antworten uns die Advocaten Roms. Warum man aber leere Blätter ausschnitt, begreifen wir um so weniger, als derer in grosser Anzahl im Vat.-Mspt. noch vorhan-

den sind. Ich meine, dass es doch gar zu nahe liege und auch das Natürlichste sei, den Schluss zu ziehen: Da im Vat.-Mspt. so viele leere Blätter auch jetzt noch vorhanden sind, so folgt daraus, dass die ausgeschnittenen nicht leer, sondern beschrieben waren. Man hat dagegen eingewendet, dass die Entfernung von Actenstücken wohl auf eine etwas geschicktere Weise und ohne Zurücklassung der verrätherischen breiten Ueberreste bewerkstelligt worden wäre. Allein wer die Blätter ausschnitt brauchte ja nur ungefähr so zu denken, wie die, welche einen derartigen Einwand machen; es bedurfte keines besonderen Scharfsinns um zu denken, dass bei Zurücklassung breiter Ueberreste die Sache den Schein der Harmlosigkeit gewinnen würde. Bei näherem Nachdenken erscheint das Ding freilich um so verdächtiger. Denn die breiten zurückgelassenen Ueberreste liefern ja den schlagenden Beweis, dass jene Blätter weder um des Papieres willen, noch auch um das unbeschriebene Papier aus dem Mspt. zu entfernen, sondern aus ganz anderen Gründen ausgeschnitten wurden, d. h. dass sie eben beschrieben waren.

Obwohl nun diese äusseren Gründe ein jeder für sich, und noch mehr alle zusammen, gewiss mehr als hinreichend sind, den ernstesten Verdacht zu erwecken, so wären sie am Ende doch noch zu beseitigen, würden sich nicht die gewichtigsten inneren Gründe dazu gesellen. In unserem Falle reichen aber äussere und innere Gründe einander die Hand. Durch unwiderlegbare innere Gründe (vgl. *Histor. Zeitschrift*, XL, 555) ist nachgewiesen worden, dass Fälschungen in doppelter Richtung im Vatican-Manuscript vorliegen. Einmal sind wichtige Documente unterschlagen, sodann sind neue, falsche Documente fabricirt worden.

Ich gebe im Folgenden eine kurze Uebersicht der Acten, welche unterschlagen und derer, welche gefälscht worden sind. Dabei beschränke ich mich auf das, was als gesichertes Ergebniss der Forschung zu gelten das unbestreitbare Recht hat und verwahre mich zum Voraus ausdrücklich gegen die Folgerung, dass keine weiteren Documente unterschlagen und dass alle, die hier nicht namhaft gemacht sind, echt seien. Die Zeit ist vielleicht nicht mehr weit, in welcher noch andere Unterschlagungen und Fälschungen nachgewiesen werden dürften. Selbstverständlich können hier die Gründe, welche die geschehene Fälschung, resp. Unterschlagung, beweisen, nicht angeführt, sondern höchstens zum Theil angedeutet werden. Wer sie kennen lernen will, mag zu *Wohlwill's* und meinen Arbeiten greifen.

Folgende Documente sind nun aus dem Vat.-Mspt. entfernt, d. h. unterschlagen worden:

1. *Der Anfang des Processes vom Jahre 1632.* „Dem Bericht an den Papst", sagt *Wohlwill* (*Ist G. gefoltert worden?* S. 100 u. f.), „mit dem in der vorliegenden Sammlung die Acten beginnen, müssen eine Reihe von Thatsachen vorausgegangen sein, von denen wir durch die Acten nichts erfahren, die aber durch den resümirenden Bericht der Sentenz zur Genüge angedeutet werden. Als Veranlassung des Processes wird hier ausdrücklich eine *Mittheilung an die Heil. Congregation* bezeichnet, des Inhalts: Dass in Folge der Veröffentlichung der *Dialoge* die falsche Meinung von der Bewegung der Erde von Tage zu Tage mehr Fuss fasse. Diese *Mittheilung,* die zur *sorgfältigen Prüfung* des Buches führte, ist schwerlich etwas anderes als eine Denunciation gewesen." Eben diese Denunciation fehlt. Wenn man dagegen eingewendet hat, dass die Geschichte keine solche Denunciation kenne, so wurde dabei übersehen, dass in der Sentenz deutlich genug auf das fehlende Document Bezug genommen wird. Zum Anfang des Processes gehörte auch ein päpstlicher Befehl, der ebenfalls unterschlagen worden ist. Man vergleiche hierüber meine am Anfang dieses Artikels erwähnte Abhandlung in der *Revista Europea* (1. Dec. 1878) S. 425—27.

2. *Die Gutachten der juristischen Consultoren des Heil. Officiums.* Diese hatten festzustellen, ob die gegen den Angeklagten vorliegenden Indicien genügten, um gegen ihn zur Tortur zu schreiten. Dass ihre Gutachten eingeholt wurden, wird in der Sentenz unzweideutig gesagt. Im Vat.-Mspt. sucht man sie aber vergebens. (Vgl. *Wohlwill,* a. a. O. S. 60 ff. und *Gött. gel. Anz.* 1878. Stück 21. S. 660 f. *Riv. Europ.* a. a. O. S. 427—30).

3. *Das Protokoll über das scharfe Verhör* („esame rigoroso"). Dass ein solches aufgenommen werden musste, ist aus der Inquisitionsliteratur allgemein bekannt. Dass ein „esame rigoroso" stattgefunden hat, wird in der Sentenz mit dürren Worten gesagt. Nun ist aber dieses Protokoll bei den Acten nicht mehr vorhanden, also ist es unterschlagen worden.

4. *Der Schluss des Processes vom Jahre 1633.* Die Gründe haben wir schon früher angedeutet. Man vergleiche dazu *Wohlwill,* a. a. O. S. 104 ff. *Riv. Europ.* a. a. O. S. 431—35.

Als Fälschungen sind folgende, im Vat.-Mspt. enthaltene Documente nachgewiesen worden:

1. *Das Titelblatt des ganzen Manuscripts.* Man vergleiche hierzu, ausser dem früher Gesagten, *Wohlwill,* a. a. O. S. 123 f., wo übrigens die Frage nicht erschöpfend behandelt wurde, was später, *Riv. Europ.* a. a. O. S. 435—38 geschehen ist.

2. *Die unmittelbar auf das Titelblatt folgende Inhaltsübersicht* (v. Gebler's Ausgabe S. 3—10; De L'Epinois' Ausg. S. 3—9). Die Fälschung ergiebt sich aus den zahlreichen Widersprüchen zwischen den Angaben der Inhaltsübersicht und dem wirklichen Thatbestande, sowie aus der boshaften Tendenz der ersteren. Man vergleiche hierüber *Wohlwill,* a. a. O. S. 114—124; *Riv. Europ.* a. a. O. S. 438—440.

3. *Das Rechtsgutachten des anonymen Consultors* (v. Gebler S. 10 f. De L'Epinois S. 17 f.). Das barbarische Latein und die tendentiöse Umgehung der Hauptfragen lassen über die geschehene Fälschung keinen Zweifel; vgl. *Wohlwill,* a. a. O. S. 125 ff. *Riv. Europ.* a. a. O. S. 440 ff. *Gött. gel. Anz.* a. a. O. S. 663 ff. Hierzu kommt noch, dass dieses Document nachweislich im Manuscript vom Jahre 1809 nicht vorlag, dass es 1867 noch nicht existirte, als *De L'Epinois* das Vat.-Mspt. copirte, dass es auch heute im Vat.-Mspt. nicht an seiner natürlichen Stelle steht (vgl. *Riv. Europ.* a. a. O. p. 443 f.). *v. Gebler* hatte eingewendet, es lasse sich kein einleuchtender Zweck der Fälschung angeben. *P. Grisar* hat diesen Zweck sehr wohl errathen. Er bewundert den „weiten, freien Blick" dieses Consultors, der mitten unter den vermeintlichen Ignoranten der Inquisition von 1615 Galilei's copernicanische Bibelauslegung stillschweigend

für erlaubt erklärt. Wer Ohren hat zu hören, der höre, und wer Augen hat zu sehen, der sehe! (Vgl. *Wohlwill*, „Der Originalwortlaut" u. s. w. S. 16 Anm. 2).

4. *Das berüchtigte Protokoll vom 26. Februar 1616* (v. Gebler S. 49; De L'Epinois S. 40 f.). Hierüber ist das Nöthige bereits in unserem ersten Artikel gesagt worden, auf welchen hier zu verweisen genügt.

5. *Das päpstliche Decret vom 16. Juni 1633* (v. Gebler, S. 112; De L'Epinois S. 92. 93). Durch die früher erwähnten Enthüllungen des Prof. Silvestro Gherardi und Wohlwill's jüngste Arbeit ist die hier geschehene Fälschung ausser Zweifel gestellt worden. „Die Mittheilungen Gherardi's", bemerkt Wohlwill (S. 26), „deuten an, dass für die systematische Bearbeitung des Vatican-Manuscripts in allen die Torturfrage berührenden Theilen die Umgestaltung des Originaldecrets vom 16. Juni durch Streichungen den Ausgangspunkt gebildet hat." (Vergl. auch *Riv. Eur.* a. a. O. S. 445 f.).

6. *Das Verhörsprotokoll vom 21. Juni 1633* (v. Gebler S. 112—114; De L'Epinois S. 93—94). Nach dem im zweiten Artikel darüber Gesagten können wir uns hier jeder weiteren Bemerkung enthalten. Bemerkt mag nur noch werden, dass auch *M. Br. (Moritz Brosch?)* die 2—6 genannten Actenstücke als solche bezeichnet, welche durch „geradezu unwiderlegbare Gründe" als Fälschungen nachgewiesen sind. (Vgl. *Hist. Zeitschrift* XL. 555).

7. *Die auf das Verhörsprotokoll vom 21. Juni 1633 unmittelbar folgenden Documente vom 30. Juni und 2. Juli 1633* (v. Gebler S. 114—115; De L'Epinois S. 95). Die Fälschung ergiebt sich hier theils aus dem Umstande, dass das Decret vom 30. Juni 1633 eigentlich dreimal im Vat.-Mspt. zu lesen steht, theils daraus, dass hier die chronologische Reihenfolge in auffallender und unerklärlicher Weise verlassen ist, theils endlich daraus, dass wir zwei Blätter an dieser Stelle des Vat.-Mspts. mit der Bezifferung 453 finden. Die Fälschung ist hier übrigens eher harmloser Natur und scheint zu dem Zwecke vorgenommen worden zu sein, die auffallende Lücke nach dem Protokoll vom 21. Juni, so gut es eben gehen wollte, zu verdecken, (vgl. *Wohlwill*, Jst G. gef. w.? S. 107 ff. *Gött. gel. Anz.* a. a. O. 669 f. *Riv. Eur.* a. a. O. S. 447 ff.).

8. *Das historische Referat über den Galilei'schen Process auf Fol. 559 des Vat.-Mspts.* (v. Gebler S. 183 De L'Epinois S. 142 f.). Dass hier eine Fälschung vorliegt, folgt mit absoluter Nothwendigkeit daraus, dass das Referat das unzweifelhaft gefälschte Decret vom 16. Juni 1633 in italienischer Uebertragung reproducirt, sowie auch aus der wahrheitswidrigen Weise, auf welche referirt wird. Zu bemerken ist ferner, dass *De L'Epinois* in seiner ersten Publication vom Jahre 1867 das fragliche Referat mit keiner Sylbe erwähnt, was sich doch wohl nur erklären lässt, wenn man annimmt, dass es damals eben noch nicht existirte. (Vgl. *Gött. gel. Anz.* a. a. O. S. 669; *Riv. Eur.* a. a. O. S. 446; *Wohlwill*, „Der Original-Wortlaut u. s. w." S. 19-21).

Ueber diese acht „Documente" kann man die Acten als abgeschlossen, die Fälschung als erwiesen betrachten. Ausserdem sind über andere Documente von geringfügiger Bedeutung nicht unbegründete Zweifel ausgesprochen worden. So glaubt Prof. *Cantor*, dass mehrere unwichtige Notizen bei den Acten des Processes von 1616 zu dem Zwecke gefälscht worden seien, um die Handschrift der gefälschten „Registratur" vom 26. Febr. 1616 auch anderswo anzubringen. Weit bedeutungsvoller wäre es, wenn sich der Verdacht bestätigen sollte, dass auch im Protokoll vom 30. April 1633, worin jene auffallende Selbstvernichtung Galilei's verzeichnet ist, Fälschungen vorliegen. Der Verdacht ist meines Wissens noch nicht geäussert worden. Ich spreche ihn aus, um andere Forscher einzuladen mit zu untersuchen, ob wir es nicht mit einer hässlichen Anschwärzung des grossen Mannes hier zu thun haben. Wann haben die zahlreichen Fälschungen stattgefunden? Diejenige des Protokolls vom 26. Febr. 1616 schon im Jahre 1632; die übrigen sind modernen Ursprungs. Zu welchem Zweck? Die ersterwähnte Fälschung fand statt, um eine juridische Basis für die Einleitung des zweiten Processes gegen Galilei zu gewinnen; die übrigen um die Spuren des gegen den siebenzigjährigen Greis begangenen Verbrechens der Folterung zu verwischen und um die Absichten und das Verfahren der Inquisition soweit immer möglich zu rechtfertigen und zu beschönigen.

Zu allen diesen Resultaten der deutschen Forschung haben die Italiener fein stille geschwiegen, obwohl sie ihnen nicht unbekannt sein können, indem sie regelmässig und ausführlich in ihrer grössten Revue mitgetheilt wurden. Dass *Berti* es nicht mehr recht wagen darf, in Galilei-Fragen mitzusprechen, ist begreiflich. Weniger begreift man das Stillschweigen der Herren *Riccardi, Gherardi* und *Wolynski**). Sollte es in Italien gefährlich sein, über diese Dinge öffentlich zu verhandeln? Die „Soldaten der Kirche" in Deutschland und Frankreich, ausser Stande gegen das erdrückende Beweismaterial aufzukommen, bestreben sich, einerseits die öffentliche Meinung irre zu führen, indem sie, die Resultate der neuesten Forschungen absichtlich ignorirend, in allen möglichen Blättern und Blättchen verkünden, durch v. Gebler sei endgültig bewiesen worden, dass alle Documente echt und keinerlei Fälschung stattgefunden, andererseits die bösen Kritiker persönlich anschwärzen und verdächtigen. Hiervon wüsste Schreiber dieses, wüsste vielleicht auch Hr. Dr. Emil Wohlwill in Hamburg Einiges zu erzählen. Nützen thut diese Manier freilich blutwenig, obwohl da und dort etwas hängen bleiben mag. Schon vor zwei Jahren schrieb Dr. *Wohlwill:* Möge man zu Rom begreifen, dass man nur die Wahl hat, der begangenen Fälschungen mitschuldig zu erscheinen, oder die volle Wahrheit an's Licht zu bringen". Dem Anscheine nach hat Rom Ersteres zu wählen für gut befunden. Wohlan denn! Auch ohne Rom's Hilfe, auch trotz Rom's Bemühungen, wird die Wissenschaft über kurz oder lang die volle Wahrheit über den Process des Galileo Galilei an's Licht bringen. Das mögen Rom und die Römlinge sich gesagt sein lassen. Ein schöner Anfang ist bereits gemacht. In der von Rom heraufbeschworenen Finsterniss tappen wir schon heute nicht mehr.

Dr. Scartazzini.

---

*) Dott. Arturo Wolynski veröffentlichte inzwischen: Nuovi documenti inediti del processo di Galileo Galilei. Firinze. in 8°. 186 p. Tipogr. della Gazzetta d'Italia.

Anmerkung der Redaction.

Nordamerika.

Richard Henry Dana, nordamerikanischer Schriftsteller und Dichter.

Zu den hervorragendsten Schriftstellern und Dichtern der älteren Schule, welche die Vereinigten Staaten aufzuweisen haben, gehört ohne Zweifel *Richard Henry Dana,* der Dichter des „Buccanier". Er starb im 91. Jahre seines Lebens am 2. Febr. d. J. zu Boston in Massachusetts und ist deshalb seinem Freunde William Cullen Bryant, der bekanntlich sieben Jahre jünger war und am 12. Juni 1878 in New-York aus diesem Leben schied, sehr bald in das Grab nachgefolgt.

Richard H. Dana erblickte das Licht der Welt am 15. November 1787 zu Cambridge in Massachusetts. Sein Vater Francis Dana, ein bedeutender Jurist, bekleidete, nachdem er zuvor amerikanischer Gesandter am russischen Hofe, Mitglied des Kongresses und der Staatsconvention von Massachusetts, welche die Bundesverfassung der Vereinigten Staaten annahm, gewesen war, fünfzehn Jahre hindurch die Stelle eines Oberrichters (Chief-Justice) von Massachusetts. Die Dana'sche Familie zählt zu den angesehensten und ältesten in Neu-England: Mitglieder derselben haben oft hohe Ehrenstellen bekleidet und hervorragenden Antheil an der Entwickelung der öffentlichen Angelegenheiten genommen. Der Oberrichter Francis Dana heirathete die Tochter von William Ellery, der als Vertreter von Rhode-Island zu den Unterzeichnern der Unabhängigkeitserklärung von England gehörte.

Als Richard H. Dana sein zehntes Lebensjahr erreicht hatte, wurde er nach dem durch seine gesunde und schöne Lage ausgezeichneten Newport im Staate Rhode-Island gebracht; hier soll er sich viel und gern am Meeresufer aufgehalten und ganze Tage mit der Durchstreifung von wildromantischen Gegenden, an die der Volksmund manche alte Sagen geknüpft hat, zugebracht haben. Einige seiner Kritiker sind daher der Ansicht, dass dieser Aufenthalt zu Newport die erste Veranlassung zu seinem berühmtesten Gedichte „The Buccaneer" gegeben hat; eine Annahme, die manches für sich hat. Im Jahre 1804 bezog der junge Dana das Harward-College und blieb dort drei Jahre hindurch; er verliess diese Anstalt, weil er sich an den Unruhen betheiligt hatte, die dort unter den Zöglingen im Jahre 1807 stattfanden. Nachdem er sich die nächsten zwei Jahre in Newport durch Privatstudien weiter ausgebildet, widmete er sich dem Studium der Jurisprudenz, indem er theils unter der Anweisung seines Vaters, theils unter der Leitung seines Vetters Francis Dana Channig in Boston (Massachusetts) arbeitete. Sein Advocatenexamen bestand er in Baltimore im Staate Maryland; doch kehrte er nach einem verhältnissmässig kurzen Aufenthalte in jener Stadt nach Boston zurück, um sich daselbst als Rechtsanwalt niederzulassen. Als er sein vierundzwanzigstes Lebensjahr vollendet hatte, wurde er in die Gesetzgebung von Massachusetts gewählt und zeigte sich hier, im Gegensatz zu den decentralisirenden Bestrebungen der alten republikanischen Partei, als ein entschiedener Anhänger der streng unionistischen Politik der sogenannten „Föderalisten". Drei Jahre später hielt er zu Boston zur Feier des 4. Juli, des Gedenktages der Unabhängigkeitserklärung, eine viel bewunderte, glänzende Rede. Seine Gesundheit, die zu jener Zeit nicht die beste war, und seine Neigung zu schriftstellerischen Arbeiten bewogen ihn, die advocatorische Praxis ganz aufzugeben. Er gehörte einer Vereinigung von literarisch gebildeten Männern in Boston und Cambridge an, die ums Jahr 1814 die „North American Review" ins Leben riefen. Diese Zeitschrift hatte in der ersten Zeit keinen bestimmt ausgeprägten Charakter. Richard H. Dana übernahm in Verbindung mit seinem Vetter Edward T. Channing die Herausgabe dieser „Review", in der er u. A. einen „Essay on Old Times", einen längern Artikel über Hazlitt's „Lectures on the English Poets" und einen interessanten Aufsatz über die Gedichte seines Schwagers Washington Allston, der sich als Maler und Dichter einen nicht unrühmlichen Namen erworben hat, veröffentlichte. Dana zählte zu den ersten jener amerikanischen Schriftsteller, welche die Vorzüge und Verdienste der neuern englischen Dichterschule anerkannten und Wordsworth und Coleridge in Kreise einführten, die bisher mit Vorliebe Dryden und Pope gelesen hatten. Seine eigenen Gedichte, die er später verfasste, übten, wie die von Bryant, einen massgebenden Einfluss auf die amerikanische Poesie aus, und man dürfte nicht zu weit gehen, wenn man behauptet, dass mit diesen beiden Dichtern für die amerikanische Dichtkunst, was Selbstständigkeit und Originalität anbetrifft, eine neue Epoche anhebt.

Als Edward T. Channing sich von der „North American Review" zurückzog, um eine Professorenstelle am Harward-College anzunehmen, gab auch Dana seine Verbindung mit dieser Zeitschrift auf und gründete im Jahre 1821 eine andere, die unter dem Titel: „The Idle Man" in New-York erschien und eine gewisse Aehnlichkeit mit Washington Irving's „Sketch Book" hatte. Seine Hauptmitarbeiter an dieser Zeitschrift waren Bryant und Allston; von ihm selbst wurden darin verschiedene Essays, Novellen und Erzählungen veröffentlicht. Die Geschichte von „Paul and Esther" ist von ergreifender Wirkung, nur überwiegt darin das Gefühl des Schreckens zu sehr das des Wohlgefallens. Die bösen Leidenschaften sind mit zu grellen Farben dargestellt. Wohlthuender sind die Novellen: „Tom Thornton" und „Paul Felton"; reizend und psychologisch fein und zart ausgeführt ist die kleine Erzählung: „Edward and Mary". Sein Aufsatz über den berühmten englischen Schauspieler Edward Kean besitzt einen hohen kritischen Werth und die Essays: „Domestic Life" und „Musings" sind nach Inhalt und Form ganz vortrefflich und üben auf das Gemüth des Lesers eine ebenso reizende wie beruhigende Wirkung aus. Allein Dana verstand es nicht oder wollte es nicht verstehen, sich den hergebrachten Anschauungen und Sitten des grossen Publikums zu fügen, und so ging „The Idle Man" schon mit dem zweiten Jahrgange wieder ein, er hatte nur einen kleinen, wenn auch begeisterten Leserkreis gefunden. Von dieser Zeit an schrieb Dana manches für die von William C. Bryant geleitete „New-York Review"; in ihr erschien auch im Jahre 1828 das erste Gedicht, welches er veröffentlichte:

„The Dying Raven", dasselbe fand in den weitesten Kreisen grossen Beifall, nicht minder gefiel das in demselben Jahre und in derselben Zeitschrift veröffentlichte Gedicht: „The Husband's and Wife's Grave". Zwei Jahre darauf, 1827, gab er eine Gedichtsammlung: „The Buccaneer and Other Poems" heraus und gründete damit für alle Zeit seinen Ruf als Dichter. Namentlich wurde das längere idyllisch-epische Gedicht: „Matthew Lee, the Buccaneer" von Professor Wilson in „Blackwood's Magazine" in höchst anerkennender Weise besprochen, und zwar mit Recht, da sich darin Kraft der Phantasie und Schönheit der Schilderung die Wage halten, obschon Bryant hervorhebt, dass sich in dieser Dichtung, gerade wie in „The Idle Man", jene Neigung zu starken und düstern Leidenschaften offenbart, „die unter Reue, Gewissensbissen, Furcht und Verzweiflung entweder auf die unabänderliche Vergangenheit, oder auf eine dunkle und verhängnissvolle Zukunft hinweisen". Im Jahre 1833 erschienen von ihm „Poems and the Papers of the Idle Man".

Im Winter der Jahre 1839 und 1840 hielt Dana in den Städten Boston, New-York und Philadelphia, vielleicht auch noch an anderen Orten, öffentliche Vorlesungen über Shakespeare, in denen er eine feine und durchdringende Kritik mit dem vollsten und tiefsten Verständnisse des grossen englischen Dichterheros vereinte. Seine gesammelten Werke erschienen 1850 in zwei grösseren Bänden zu New-York im Verlag von Baker und Scribner*). Diese Sammlung enthält alle seine früher veröffentlichten prosaischen und poetischen Schriften, so z. B. eine Anzahl kleiner Gedichte und prosaischer Aufsätze, die zuerst in der „Literary and Theological Review" und in „The Spirit of the Pilgrims" zum Abdruck kamen. Die grosse Mehrzahl der literarischen Produkte Dana's tragen einen religiösen Charakter oder deuten wenigstens an, dass in ihm ein tiefernster, religiös-sittlicher Sinn lebte. Er nahm einen lebhaften und direkten Antheil an den Streitigkeiten, die in den Jahren 1825 bis 1835 zwischen den unitarisch und trinitarisch gesinnten Congregationalisten in Massachusetts obwalteten, und stellte sich dabei mehr auf die Seite der Trinitarier. Mehrere Jahre hindurch war er übrigens ein Mitglied der Episkopalkirche.

Richard H. Dana führte im Ganzen ein stilles und von dem geräuschvollen Welttreiben abgeschlossenes Leben. Seit dem Jahre 1842 brachte er die grösste Zeit des Jahres auf einer ländlichen Besitzung auf der Halbinsel Cape Ann zu. Hier besuchte ihn im Sommer 1875 der kürzlich verstorbene, als Tourist, Dichter und Diplomat wohlbekannte Bayard Taylor und berichtete über ihn und seine Lebensweise in der „New-York Tribune". Wir entnehmen diesem interessanten Berichte folgende Stellen: „Hart an der Meeresküste, auf der Spitze eines hochragenden Felsenvorsprungs, steht ein altes, graues Gebäude, die Wohnung unseres verehrungswürdigen Dichters Richard H. Dana. Der Platz ist ganz besonders wild, sehr einsam, aber malerisch gelegen. Es ist von dort aus kein anderes Gebäude sichtbar; harte und rauhe Felsen umsäumen in der Nähe eine kleine Bucht. Fast fortwährend donnert daselbst die Brandung der Meereswogen; von Dana's Wohnsitz überblickte man weithin den Ocean; seine einzigen Nachbaren sind Schiffer, die in grösserer oder geringerer Entfernung auf ihren Fahrzeugen kommen und gehen. Auf einer Säulenhalle, die nach dem Meere hinausragt, fand ich den betagten Dichter. Als ich zum ersten Mal sein Gedicht: „The Buccaneer" las, war ich 17 Jahre alt; Dana hatte schon die Höhe seines Lebens erreicht. Als ich ihn im Jahre 1848 zu New-York über altenglische Literatur sprechen hörte und dadurch zum fleissigern Studium der englischen Balladendichter und Dramatiker, namentlich Wordsworth's, veranlasst wurde, nannte man Dana schon einen „alten Mann;" nun aber sass er vor mir, seine langen weissen Locken wehten im Winde, sein Auge blickte klar, seine Stimme war ungebrochen und sein Geist war frisch, gesund und ruhig, wie immer. Es erschien mir dies kaum glaublich. Dana ist vor Byron, Shelley und Keats geboren; er ist alt genug, um sich deutlich an Mozart, Burns und Cowper zu erinnern; er war ungefähr 18 Jahre alt, als Schiller starb, und der erste bedeutende Mann, der dem Genius von William Cullen Bryant Anerkennung zollte. Das Alter hat ihm zwar Ruhe und Würde verliehen, ihn aber nicht zu einer Ruine gemacht. Möge sich ein Künstler finden, der die edle und ehrwürdige Gestalt des Dichters mit dem Meissel oder dem Pinsel verewigt!"

Richard H. Dana gehörte seiner ganzen Richtung und Lebensstellung nach zu der amerikanischen Aristokratie; ein Haschen nach Popularität lag ihm vollständig fern, wenn er auch gegen Lob und Tadel nicht ganz gleichgültig war. Als Dichter, Kritiker, und Beurtheiler politischer und socialer Verhältnisse hat er ein ungewöhnliches Talent und einen starken Geist gezeigt; aber er befand sich nur zu häufig mit den herrschenden Schulansichten und literarischen Strömungen des Tages im Widerspruch. Bei alledem war Dana's Natur friedlich und literarischen Streitigkeiten abgeneigt; die Wahrheit ging ihm über Alles und er stiess auf Opposition, weil er über Poesie, über Kunst und Philosophie seine eigenen festen Grundsätze hatte, die mit den landläufigen Ansichten nicht immer harmonirten.

Dana's Naturschilderungen in Prosa und Poesie sind so lebhaft, so realistisch wahr, dass man die von ihm dichterisch dargestellten Scenerien in Wirklichkeit vor sich zu sehen glaubt. Aber auch in der Schilderung der Charaktere ist er meistens glücklich, und wenn er Handlungen zur Anschauung bringt, so fehlt ihm weder die poetische Kraft, noch die ästhetische Wärme. Als Probe seiner Dichtungsweise mögen nachstehende Strophen aus: „The Buccaneer", einer der gelungensten Schöpfungen seiner Phantasie, hier einen Platz finden. Diese Dichtung, welche eine Schiffersage von den Neuengland-Küsten des atlantischen Oceans zum Gegenstand hat, ist von Ernst Otto Hopp ziemlich gut in's Deutsche übertragen worden*). Die einleitenden fünf Strophen lauten verdeutscht also:

*) Im Jahre 1857 erschienen die poetischen Werke Dana's zusammen mit den Dichtungen von Edgar Allan Poe in einem Bande zu London im Verlag von Routledge.

*) Vergl. „Unter dem Sternenbanner". Streifzüge in das Leben und die Literatur der Amerikaner, von Ernst Otto Hopp. Bromberg, F. Fischer; 1877. S. 219 bis 249.

„Neun Meilen fort das Eiland liegt.
Entlang dem öden Klippenstrand
Des Meeres Sprühschaum donnernd fliegt
Am Zackenfels, am nackten Sand.
Kein Laut des Lebens; nur den kreischend hellen
Aufschrei der Vögel hört man weithin gellen.

Doch wenn die Woge schimmernd ruht,
Sanft eingelullt, leiswallend träumt,
Dann sitzt am Ufer auf der Fluth
Die schwarze Ente, roth umsäumt.
Wie still, wie schön! Kaum schallt zu dir das Klingen
Der Wellchen, die an's Ufer schwellend dringen.

Das grüne Inselthal entlang,
Wo froh der Bach hernieder rauscht,
Ertönt der Sonntagsglocken Klang,
Dem Baum und Trift tiefschweigend lauscht;
Dazwischen schallen blöckend hell die Stimmen
Der Heerden, die den Felsenhang erklimmen.

In Tagen, die vergangen lang',
Erscholl ein andrer Ton am Riff,
Kein Glockenklang, kein Heerdensang,
Vom Räuberschiff manch heller Pfiff,
Und wüster Jubel, dicht am Strandgut lagen
Die Leichen derer, die man schnöd' erschlagen.

Voll süssen Friedens schlummernd liegt
Das Eiland nun im Sonnenlicht,
Von frommen Liedern eingewiegt,
Von stillem Glück manch' Auge spricht,
Von Himmelssegen, reicher Erdewonne, —
Komm', horch', wie's einst dem Bösen abgewonnen!"

Nach dieser kurzen Einleitung schildert nun Dana in ergreifender Weise das Leben und Treiben des verwegenen Seeräubers Matthäus Lee. Derselbe kam einmal auf seinen Kreuz- und Querfahrten nach Spanien, als daselbst ein gewaltiger Bürgerkrieg tobte. Eine reiche, junge Spanierin, deren Geliebter im Kampfe für die Freiheit gefallen war, fasste den Entschluss, „mit Gut und Geld und reichem Dienertrosse" nach Amerika auszuwandern, selbst ihr Lieblingspferd nahm sie mit sich. Sie vertraute sich Matthäus Lee an, den sie zufällig kennen gelernt und der sich ihr „mit heuchelnd falschem Angesicht" als ein zuverlässiger Seefahrer vorgestellt hatte. Als sie das hohe Meer erreicht haben, beschliesst Lee mit seinen Genossen die Ermordung der jungen Dame mit allen ihren Dienern. Es ist eine grausige Nacht, der Sturm heult und das Schiff fliegt pfeilschnell über die schäumenden Wogen dahin. Die Dienerschaft ist bereits den Streichen der Mörder erlegen, die junge Spanierin selbst aber eilt auf's Verdeck des Schiffes, und da sie keine Rettung sieht, springt sie in's Meer.

„Ein Klatschen aus der Fluth, ein gurgelnd Schallen —
Und weiter rauschend dumpf die Wogen wallen."

Lee, der manchen Kampf bestanden, manche Unthat vollbracht, fühlt über sein jüngstes Verbrechen heftige Gewissensbisse. Gespensterhaft ging er umher, das Bild des unglücklichen Mädchens stand ihm stets und überall vor Augen.

„Und als sie ging, man hört' sie kaum,
Sie sprang und schwand, kein Ton, kein Klang!
Sie zog vorbei — ein Geistertraum!
Und hörtet ihr der Fluth Gesang?
Hernieder sprang sie in die kalte Tiefe,
Und immer ist's, als ob sie leis mich riefe."

Ausser den reichen Schätzen wird Alles, was an die Unthat erinnern kann, in's Meer geworfen, selbst das Lieblingspferd theilt dies Loos. Allein das treue Ross hält sich lange oben, „sein Auge leuchtet Höllengluth", dann sinkt es mit einem grauenhaften Klagegeschrei unter. Die Seeräuber kommen nun bald nach dem oben geschilderten Eilande hin, wo Lee wie ein König herrscht. Ein wildes, zügelloses Leben beginnt, aber Lee ist nicht mehr der alte; nicht Spiel-, nicht Trinkgelage können seine innere Unruhe dämpfen.

Wenn es Mitternacht geworden, treibt es ihn an den Meeresstrand, und dort sieht er, umwogt von Feuersgluthen, ein Geisterross dem Meer entsteigen. Dies Schreckphantom wiederholt sich dreimal; beim dritten Male fühlt er sich wie durch Zaubermacht gezwungen, das Ross zu besteigen.

„In's Meer hinab vom Fels es springt,
Und langsam zieht es durch die Nacht,
Verzweifelnd Lee die Hände ringt,
Umsonst! ihn hält des Zaubers Macht.
Er hebt den Arm, er strebt in eitlen Ringen,
Und weiter sieht den Feuerschein man dringen.

Den Pfad erhellt des Lichtes Gluth,
Er reitet in das Meer hinein,
Und dunkel rauscht um ihn die Fluth —
Vorbei! — Wer wird sein Retter sein? —
In Finsterniss vergeh'n die Schimmerpfade —
Du Mann des Fluchs, dass Gott der Herr dir gnade! —

Getilgt ist seiner Sünde Spur,
Den Flecken wusch die Welle fort;
Im Sternschein lacht die Himmelsflur,
Im Friedenslicht strahlt Süd und Nord.
Der Mondstrahl küsst im Schlaf die wilden Wogen —
O, sagt mir an, wohin ist Lee gezogen?"

Dana's Sprache ist gewählt; er kleidet seine Gedanken in eine so kurze und knappe Form, dass es fast unmöglich erscheint, sie noch präciser wiederzugeben. Ein einziges Wort reicht oft aus, eine Idee vollkommen klar zu machen. Dennoch fehlt der Dana'schen Muse etwas; ihrer ergreifenden Kraft fehlt nicht selten die gefällige Form, der Reiz der Melodie. Fast scheint es, als wenn der Dichter absichtlich seinen Versen den Wohllaut versagen wollte, welchen er seiner Prosa mit Leichtigkeit verliehen hat. In den Gedichten jedoch, in welchen Dana den tiefen Ton des Gefühls anschlägt, zeigt er, dass er wohl im Stande ist, auch in gebundener Rede seine Gedanken und Empfindungen in eine melodische Form zu giessen. Dies ist z. B. der Fall bei: „The Dying Raven" und „The Little Beach-Bird" das letztere Gedicht: „der kleine Strandvogel", lautet im Original also:

„Thou little bird, thou dweller by the sea,
Why takest thou its melancholy voice,
And with that boding cry
Along the breakers fly?
O, rather, Bird, with me
Through the fair land rejoice!

Thy flitting form comes ghostly dim and pale,
As driven by a beating storm at sea;
Thy cry is weak and scared,
As if thy mates had shared
The doom of us: thy wail, —
What doth it bring to me?

Thou call'st along the sand, and haunt'st the surge,
Restless and sad; as if, in strange accord
With the motion and the roar
Of waves that drive to shore,
One spirit did ye urge, —
The Mystery, — the Word.

Of thousands, thou, both sepulchre and pall,
Old Ocean! A requiem o'er the dead,
From out thy gloomy cells,
A tale of mourning tells, —
Tells of man's woe and fall,
His sinless glory fled.

Then turn thee, little bird, and take thy flight
Where the complanning sea shall sadness bring
Thy spirit never more;
Come, quit with me the shore,
And on the meadows light,
Where birds for gladness sing!"

Der melancholische Ton, der auch in diesem kleinen Gedichte wiederklingt, ist gesänftigt und hat nichts mit jenem blasirten Weltschmerz und jenem Pessimismus gemein, der nur zu oft einem raffinirten und versteckten Egoismus entspringt. Hier, wie fast überall bei Dana, selbst im „Buccanier", fehlt das versöhnende Element nicht; er ladet den klagenden Strandvogel ein, die sturmgepeitschte, öde Küste und den alten Ocean, der „Grab und Bahrtuch" zugleich von Tausenden ist, zu verlassen und mit ihm nach den blumigen Wiesen zu ziehen, wo Frohsinn herrscht und munterer Gesang erschallt. So bricht durch die düstern Wolken der Trauer und des Schmerzes, die seine Phantasie drohend aufsteigen liess, zur rechten Zeit erwärmend und belebend das Sonnenlicht der Freude.

Zum Schluss noch die Bemerkung, dass auch Dana's Sohn, Richard Henry Dana jun., der in Boston als angesehener und vielbeschäftigter Rechtsanwalt lebt, sich als Schriftsteller rühmlichst bekannt gemacht hat, namentlich durch die im Jahre 1840 erschienene: „Two Years before the Mast". Dies Buch, welches in höchst spannender Weise das Seeleben schildert, hat nicht nur in Amerika, sondern auch in England grossen Beifall gefunden und wird den bekannten Schiffsnovellen von Capitain Marryat ebenbürtig an die Seite gestellt. Ausserdem hat Richard H. Dana jun. noch verschiedene werthvolle Bücher über See- und Handelsrecht, sowie über Sitten und Gebräuche im See- und Kaufmannsleben geschrieben.

Rud. Doehn.

Griechenland.

Zur (neu-) hellenischen Sprache und Dichtung.

V.

Kurzer Abriss der grammatischen Verhältnisse der neuhellenischen Sprache in Beziehung auf das Altgriechische.

Die Grammatik der (neu-)hellenischen Sprache denken Sie sich am besten gleich der des Altgriechischen, mit vielen Vereinfachungen jedoch, besonders beim Verbum und in der Syntax, wie das der frühe Untergang der klassischen Schriftsprache, die lange anhaltende, verhängnissvolle Berührung mit fremden Eroberern und Unterdrückern und die stete Neigung der niederen und unwissenden Volksklassen zur Vernachlässigung der ihnen ohnehin ungeläufigen höheren Formen mit sich brachte und überall mit sich bringt.

Deklination. In der Hochsprache = Altgr. in Artikel, Substantiv, Adjectiv (Particip), Zahlwort und Pronomen, mit fünf Kasus: Nominativ, Genitiv, Dativ, Accusativ, Vocativ, in Singular und Plural. Vom Dual ist nur noch *δυοῖν* erhalten, in *δυοῖν θάτερον*, von zwei Dingen das eine, eins von beiden. — Spezielles:

Artikel. Der Volksmund gebraucht gern *ᾑ* für *αἱ (γυναῖκες)* die (Frauen); *τὴ* für *τὴν*; *τὸ* f. *τὸν*; *ταὺς* f. *τὰς* und *τ'ς* für *τοὺς* und *τὰς*, doch ist *τοὺς* auch volksthümlich.

Substantiv. Der Volksmund lässt hier, wie überall, gern das *ν* des Nom. u. Acc. aus: *ἄλογο*, Gaul, f. *-ον*; wie auch in indeklinablen: *πάλι, πάλ'* f. *πάλιν*, wieder; *ἑκατό* f. *-όν*, hundert. Bei den neutris auf *-ον* der vokalischen Deklination verwechselt er den Plural oft mit dem der konsonantischen: *τἀλόγατα, τἄλογα* f. *τὰ ἄλογα*, die Gäule. Durch Verkümmerung der Hochform und Anwendung der neutralen Endungen *ι* (aus *ιον*), *ο* (aus *ον*) bildete er eine grosse Menge Neutra, z. Th. mit liebkosender oder diminutiver Bedeutung: *τὸ κρομμύδι* f. *κρόμμυον*, Zwiebel; *τὸ χέρι (χέριον)* Händchen, Hand, aus *ἡ χείρ*; wobei er es liebt den Accent im Plural auf die Endsylbe zu werfen: *τὸ ἀρνί*, plur. *τὰ ἀρνιὰ* lieber als *ἀρνία*, Lamm, so oft das Wort, von welchem diese Derivata stammen, den Accent im Sing. auf der Endsylbe hat. Sonst bleibt er, wo er früher war: *τὸ πόδι*, Fuss, *τὰ πόδια*.

Bei den Fem. gebraucht der Volksmund gern die *eine* Form auf kurzes *ας* für alle Kasus des Plurals: *ἡ ζωή*, Leben: *ζωαὶς* mindestens in Nom. und Acc.; desgleichen bei den Masc. auf. *ας, ης*.

Das Hellenische hat aber ausserdem noch eine demotische Deklination, als Mischform der anderen, deren Character in der Vernachlässigung der Kasusformen besteht, so zwar dass sie im Singular Gen., Dat., Acc., Voc. nur *eine* gemeinsame Endung haben, bei vielen auch im Plural (mit Ausnahme des Gen.), und dass der Dativ durchaus ungebräuchlich ist, weil der Volksmund *εἰς* c. Acc. vorzieht, ja den Gen. und Acc. ohne jede Praeposition gebraucht: *τοῦ λέγω* oder *τὸν λ.*, ich sage ihm, f. *τῷ λ* oder *λέγω αὐτῷ*.

Beispiele: I. Wörter auf *ας, ᾶς, ης, ες, οῦ*:

ας:	*κόρακας*,	Rabe, *-α*;	*κοράκοι*,	*ων, ους, οι*;
	ἄρχοντας,	Herr, *-α*;	*ἄρχοντες*,	*ων, ες, ες*;
ᾶς:	*παπᾶς*,	Pope, *-ᾶ*;	*παπάδες*,	*ων, ες, ες*;
ης:	*πραγματευτ-ὴς*, Kaufmann	*-οῦ*; (*ῆ*)	*-άδες*,	*ων, ες, ες*;
ες:	*καφὲς*,	Kaffe, *-ε*;	*-έδες*,	*ων, ες, ες*;
οῦ:	*μαϊμοῦ*,	Affe, *-οῦ*;	*-ούδες*,	*ων, ες, ες*.

II. Die aus dem Acc. Sing. der konsonantischen Deklination neugebildeten Wörter, die aber den Gen. Sing. und im Plural den Nom., Gen. und Acc. noch unterscheiden:

ἡ ἐλπίδα, Hoffnung; gen. *-ας*, acc. *-α*, voc. *α*; Pl. *-α* (*ες*), *ων, ας* (*ες*), voc. *α* (*ες*).

Die Hochsprache kennt nur *ἐλπὶς, -ίδος, -α*; Pl. *-ες* etc.

ἡ μητέρα, Mutter, gen. *-ας*, acc. *-α*, voc. *α*; Pl. *-ες, ων, ες, ες*.

Hochsprache *μήτηρ, -τρὸς, -τρὶ, -τέρα*; *-ες, ων, ας, ες*.

Adjectiv = Altgr. in Deklination und Komparation, mit den eben erwähnten Kürzungen der Kasus-Endungen im Volksmunde.

Pronomen.

pers. = altgr. mit vielen demotischen Nebenformen. „Sie“ der Anrede durch Σεῖς oder Ὑμεῖς. Εἷς, einer, s. unter Zahlwort.

poss. Das Adjectiv (mein Vater) ist stets das enklitische μου (ὁ πατήρ μου; dem. ὁ πατέρας μου), mein; σου, dein; του, sein; της, ihr; μας, unser; σας, euer; των, ihr, deren. Für die 3. pers. auch αὐτοῦ, sein; αὐτῆς, ihr; αὐτῶν, ihr, deren. — Der Volksmund verstärkt sie gern durch das substantivische ὁ ἰδικός, ἡ -κή, τὸ -κόν μου etc. gleichsam: mein eigener etc. Nur im hohen Style: ὁ ἐμός, ἡ ἐμή, τὸ ἐμόν, mein; ὁ σός, ἡ σή, τὸ σόν, dein; ὁ ἡμέτερος, α, ον, unser; ὁ ὑμέτερος, α, ον, euer. Ungebräuchlich sind ὁ ἑός, ἡ ἑή, τὸ ἑόν, sein, und σφέτερος, α, ον, ihrige, wofür man spricht und schreibt den Gen. αὐτοῦ, -ῆς, -ῶν; ἐκείνου, -ης, ων; τούτου, -ης, -ων oder das Nomen proprium.

interr. τίς, τί, dafür dem. gern ποῖος, ποία, ποῖο(ν) und noch öfter ποιός, ά, ό(ν).

relat. Statt ὅς, ἥ, τό und ὅς τις (ὅστις), ἥ τις (ἥτις), ὅ, τι der Hoch- und Schriftsprache, gebraucht der Volksmund lieber ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖο(ν), das gern durch das indeklinable ὁποῦ (ποῦ, ποῦ), welcher, e, es, ersetzt wird: ποὔχει, welcher hat; πὥτρεχε, welcher lief (Impf.). Hoch sind οἷος, οἵα, οἷον und τοῖος, τοία, τοῖον, solcher, e, es; demotisch hingegen τέτοιος, α, ο, τοιοῦτος etc. ein derartiger.

indef. Den edeln Formen μηδείς, μηδεμία, μηδέν und οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν zieht der Volksmund κἀνείς, καμμία, κἀνέν, keiner, e, es, vor; ebenso καθένας, -ένα dem edleren ἕκαστος etc. ein jeder, jeglicher e, es; und κάποιος, α, ο(ν) den höheren οἷος, α, ον δήποτε, wer auch immer. εἷς τις, μία τις, ἕν τις, ein gewisser etc.

Zahlwörter. Bei diesen täglich viel gebrauchten Wörtern haben sich besonders viele demotische Formen eingestellt; so bei den *Grundzahlen:* 1 ἕνας, μία, ἕνα neben dem höheren εἷς; 2 δυό neben δύο, -ω; 4 τέσσερες, neben m. f. τέσσαρες, n. τέσσαρα; 6 ἕξι neben ἕξ; 7 ἑφτά neben ἑπτά; 8 ὀχτώ, ὀκ-; 9 ἐννιά, -έα; 11 ἕντεκα, -δεκα; 16 δεκάξι, δεκα-έξ; 17 δεκαφτά, -επτά; 19 δεκωχτώ, -οκτώ; 19 δεκαννιά, -εννέα; 21 εἰκοσι-ένας, -μία, -ένα für εἰκοσι καὶ εἷς, μία, ἕν; 30 τριᾶντα f. τριάκοντα; 40 σαρᾶντα f. τεσσαράκοντα; 50 πενῆντα f. πεντήκοντα; 60 ἑξῆντα f. ἑξήκοντα; 70 ἑβδομῆντα f. ἑβδομήκοντα; 80 ὀγδοῆντα f. ὀγδοήκοντα; 90 ἐνενῆντα f. ἐννενήκοντα; 100 ἑκατό f. -όν.

Die Ordnungs-, Bruch-, Vertheilungs- und Vermehrungszahlen zeigen nur geringe Abweichungen. Bei Sammelnamen werden die Formen -άδα, -αριά bevorzugt: ἡ μονάς, μονάδα, Eins, Einheit; ἡ πεντάς, πεντάδα, 5 Stück; ἡ δεκάς, δεκάδα, δεκαριά, une dizaine, wobei aber δεκαριά wie εἰκοσαριά une vingtaine, τριαντα ριά une trentaine, ἑκατονταριά une centaine, wahrscheinlich infolge romanischen Einflusses, als Sing. fem. aufgefasst und deklinirt werden; vielleicht auch weil sie keine ganz bestimmte Bedeutung haben, denn μιὰ δεκαριὰ ἀνθρώπους bedeutet: etwa 10 Menschen, ungewiss ob 9, 11 oder da herum.

Präposition. Ohne Präp., als absolute Kasus werden noch viel gebraucht: der Genitiv: τεθέντος ὅτι, angenommen dass . .; der Dativ: φύσει, von Natur aus; der Accusativ: Ἕλλην τὸ γένος, Hellene von Geschlecht. Hinter dem durch die Präposition zu verstärkenden Kasus können stehen: χάριν, um-willen, wegen; ἕνεκα, -εν, wegen; ἄνευ ohne; sämmtlich c. Gen. und ebensogut vor dem Kasus stehend.

Vor dem zu verstärkenden Kasus stehen alle übrigen, und zwar

vor drei Kasus (Gen., Dat., Acc.) ἐπί, παρά, πρός. Im Demotischen jedoch nur mit dem Accusative;

vor zwei Kasus (Gen., Acc.) ἀπό, διά (dem. γιά), εἰς, ἕως demot. ὡς, bis; κατά, μετά häufiger μέ, mit; περί, ὑπέρ, ὑπό, χωρίς. Demotisches γιά (διά) nur mit Acc., auch die anderen selten mit Genitiv.

vor nur einem Kasus: ἄνευ, ἀντί (dem. ἀντίς), ἄχρι(ς), ἐκ (ἐξ), ἐκτός, ἐντός, ἕνεκα,-εν, ἐνώπιον, μεταξύ (ἀνα-), μέχρι(ς), πλήν, πρό, χάριν und die damit zusammengesetzten, wie ἀπέναντι, ἀντικρύ, gegenüber, u. a. sämmtlich den Genitiv.

Den Dativ allein nur die drei der Hochsprache angehörenden ἐν, σύν, ἅμα, für welche demotisch εἰς für ἐν; μετά, μέ für σύν gebraucht werden.

Sehr viele Adverbien können präpositionelle Funktionen c. acc. übernehmen.

Adverbien. Die -ῶς Form weicht im Demotischen der -α Form: καλά (neutr. pl.) für καλῶς.

Verbum = Altgr. mit grosser Einbusse an Tempusformen unter Umschreibung derselben. Viele demotische Nebenformen.

Im Activum und Passivum (das Medium fällt mit letzterem formell zusammen) erhalten sind die folgenden

Zeiten und Nominalbildungen:

a) *Präsentiale*

Präsens Indic.	Infinitiv
„ Conj.	Partic. praes.
Imperfect	Gerundium (dieses nur im Präsens);
Imperativ	

b) *Präteritale*

Aorist Indic.	Infinitiv
„ Conj.	Partic. aor.
Imperativ	— perf. (dieses nur im Passiv).

c) *Futurale*

Indicativ	Infinitiv
(jedoch nur im ganz hohen Style)	Part. I.
	— II. (dieses nur im Passiv).

für alle regelmässigen Barytona und Perispomena. Die untergegangenen futuralen und präteritalen Zeiten werden durch Zusammenstellung mit Hülfszeitwörtern ersetzt: Futurum, Conditionalis (Optativ) durch θέλω, ich will, werde; ἤθελον (-α), ich möchte, würde; Perfect und Plusquamperfect durch ἔχω, εἶχα, ich habe, hatte. Ausserdem das Futurum im gewöhnlichen Schriftgebrauch durch θά (künftig) + Aor. Conj., und wenn die Handlung als eine dauernde bezeichnet werden soll durch θά + Praes. Conj., also: θά σοι γράψω ich werde (einmal) an Dich schreiben; θά σοι γράφω, ich w. wiederholt an Dich schreiben.

Von ἔχ-ειν, haben, giebt es nur folgende Formen:

Präs. Indic. ἔχ-ω, εις, ει; -ομεν, ετε, ουν (ουσι);
— Conj. νὰ ἔχ-ω, ῃς, ῃ; -ωμεν, ητε, ουν (ωσι);
Imperfect. εἶχ-ον(α), ες, ε; -αμεν, ετε, αν
Imperativ ἔχ-ε -ετε
Gerundium ἔχ-οντας, habend
Part. Präs. ἔχ-ων, ουσα, ον, habender, e, es,
Fut. θὰ ἔχω, ῃς, ῃ etc. — Condit. θὰ εἶχα, ες, ε, etc.

Von θέλ-ειν, wollen, nur Folgendes:

Präs. Indic. θέλ-ω, εις, ει; -ομεν, ετε, ουν (ουσι);
— Conj. ἐὰν od. νὰ θέλ-ω, ῃς, ῃ; -ωμεν, ητε, ουν (ωσι);
Imperfect. ἤθελ-ον (α), ες, ε; -αμεν, ετε, αν (ον);
Aor. Indic. ἠθέλ-ησ-α, ες, ε; -αμεν, ετε, αν;
„ Conj. νὰ Θελ-ήσ-ω, ῃς, ῃ; -ωμεν, ητε, ουν (ωσι);
Imperativ. praes. θέλ-ε -ετε
aor. θέλησ-ε θελήσ-ετε
Gerundium θέλ-οντας, wollend
Part. präs. θέλ-ων, ουσα, ον, wollender, e, es,
Futurum θὰ θέλω, θὰ θελήσω, ῃς, ῃ etc.

Εἶμαι, sein (εἰμὶ) ist Hülfsverbum nur in der Vulgarsprache, welche mit εἶμαι + part. perf. pass. das Perfect und Plusquamperfect bildet: εἶμαι πληγωμένος, ich bin verwundet; ἤμουν κουρασμένος, ich war müde etc. während man jetzt schreibt: ἔχω πληγωθῆ, εἶχον κουρασθῆ, etc.

Davon erhalten sind:

Praes. Ind. εἶμαι, εἶσαι, εἶνε(-αι); εἴμεθα, εἶσθε, εἶνε(-αι);
hoch: εἰμὶ, ἐστὶ ἐσμὲν, εἰσὶ(ν);
demot: εἴμεσθα(-τε) εἶστε
Praes. Conj. νὰ ἦμαι, ἦσαι, ἦνε(-αι); νὰ ἤμεθα, ἦσθε, ἦνε(-αι);
demot. ἤμαστε, ἦστε
Imperfect. ἤμην, ἦσο, ἦτο; ἤμεθα, ἦσθε, ἦσαν;
hoch ἦν
demot. ἤμουν, ἤσουν, ἦτον; ἤμασθεν(-εστε), ἤσασθε (-αστε); ἦταν(ε);
Imperativ ἔσο ἔστω; ἦσθε (hoch ἔστε);
Gerundium ὄντας (ὢντας), seiend
Pratic. präs. ὤν, οὖσα, ὄν, der, die das Seiende, mittels dessen die Part. praes. und Gerundien aller Verben gebildet werden, wobei der Verbalstamm als part. präs. aufzufassen ist: ἔχ-ων, habendseiender, etc. und somit auch τὸ ὄν das Seiende, das Wesen.

Die Formen ὦσι, sie mögen sein; ἔσεται, ἔσονται, wird, werden sein, sind der Schriftsprache eigen. — Fut. I. Θὰ ἦμαι, ἦσαι etc.

Die fehlenden Zeiten von εἶμαι und ἔχω werden theils durch Entlehnung ersetzt, theils durch Zusammensetzung; theils durch beides zusammen:

Entlehnt werden	für εἶμαι	für ἔχω
Perf. Indic. (sono stato):	ὑπῆρξα (ἔγεινα);	ἔλαβα
Plusquampf. (era stato):	εἶχα ὑπάρξει (γείνῃ):	εἶχα λάβει
Fut. II. (sarò stato):	θέλω · „	θέλω λάβει = Fut.
Cond. II. (sarèi stato):	ἤθελα „	ἤθελα λάβει.

Der Conjunctiv mit ἐὰν, ἄν ~. Veraltet sind ἐστάθην, εἶχα σταθῆ etc.

Durch Zusammenstellung oder mit Hülfszeitwort:

Fut. I. θὰ ἦμαι, ἔχω oder θέλω εἶσθαι, ἔχει(ν);
Cond. I. ἤθελον „ „

welche im Volksmunde vorherrschen.

Alle übrigen im Deutchen noch gebräuchlichen Zusammenstellungen wird nunmehr die vollständige Darstellung des Verbum γράφ-ω veranschaulichen:

Activum.

1. Präsentialformen (Stamm γραφ-):

a) *Zeiten:*

Präs. Indic. γράφ-ω, εις, ει; ομεν, ετε, ουν (ουσι);
dem. ομε, ουνε.
— Conj. νά γράφ-ω, ῃς, ῃ; ωμεν, ητε, ωσι (ουν);
— ωμε, ετε, ουνε.
Imperfect. ἔ-γραφ-α, -ον, ες, ε; αμεν, ετε, αν (ον);
Imperativ. γράφ-ε ετε

Das Praes. Conj. mit θὰ steht für das Fut. I. der Dauer: θὰ γράφω, ich werde (länger, öfter) schreiben.

Das Praes. Conj. mit ἄς, dass doch, steht im Sinne des sogenannten imperativen Conjunctives: ἄς γράφω, möchte ich (dass ich) doch (länger, öfter) schreiben.

b) *Nominalbildungen:*

Infinitiv: γράφ-ειν, τὸ ~, letzteres oft ersetzt durch: τὸ νὰ γράφῃ τις; Gerundium: γράφ-οντας, schreibend
Particip: γράφ-ων, ουσα, ον, schreibend-er, e. es,

2. Präteritalformen (Stamm γραψ.):

a) *Zeiten:*

Aor. Indic. ἔ-γραψ-α, ας ε; αμεν, ετε, αν; dem. αμε, ανε; die Form ἤγραφα spricht man jetzt nur noch in einigen Provinzen Kreta's.
— Conj. νὰ γράψ-ω, ῃς, ῃ; ωμεν, ητε, ωσι; — ωμε, ουνε
Imperativ γράψ-ε ετε
hoch γράψ-ον ατε

Der Aorist wird oft im Sinne des deutschen Perfect und Plusquamperfect verwendet. — Der Aorist mit ἄς hat die Bedeutung des imperativen Conjunctivs; ἄς γράψω, dass ich doch (einmal) schriebe. S. Präsens.

b) *Nominalbildungen:*

Infinitiv: γράψ-ειν, τὸ ~, letzteres oft ersetzt durch τὸ νὰ γράψῃ τις; Partic. aor. γράψ-ας, ασα, αν, geschrieben-habender, e, es; nachdem — geschr. hatte.

3) Futuralformen (St. γραψ-):

Ausser Partic. I. γράψ-ων, ουσα, ον, schreibenwerdender, e, es, wohl keine mehr in erheblichem Gebrauch.

Ersatzformen sind

für Fut. I. θέλω, εις, ει, ομεν etc. γράψει oder pop. θὰ γράψω, ῃς, ῃ etc. ich werde gelegentlich einmal schreiben; oder mit dem Begriff der Dauer θὰ γράφω, ῃς, ῃ etc. ich w. eben schreiben, höher θέλω γράψει(ν).
für Fut. II. steht θέλω ἔχει(ν) γραμμένον oder Θέλω ἔχει γράψει
für Cond. I: ἤθελον, ες, ε etc. γράψει(ν) überhaupt; ~ γράψει(ν), einmal;
ferner das Imperf. mit θὰ: θὰ ἔγραφον, ich würde (damals) g. haben;

für Cond. II: *ἤθελον, ες, ε, ἔχει(ν) γραμμένον* (hoch *γεγρ.*) oder *ἤθελον ἔχει γράψει*; beide mit der eigenthümlichen Form fut. *θέλει* (es wird geschehen) *γράψω, ῃς, ῃ*, dass ich (einmal) schr. werde; cond. *ἤθελε* (es würde gesch.) *γράψω, ῃς, ῃ*, dass ich einmal schr. würde; — *ἔχω, εις, ει (γε)γραμμένον*, dass ich geschr. haben würde.

für Perfect *ἔχω (γε)γραμμένον* oder *ἔχω γράψει* ich habe geschrieben;

für Plusquamperfect, *εἶχα (γε)γραμμένον* oder *εἶχα γράψει* (einmal) ich hatte geschrieben. Conjunctiv mit *ἐὰν, νὰ*.

Der *Optativ* ist nur noch in wenigen Redensarten erhalten: *γένοιτο*, es sei also.

Als imperativer Conjunctiv angesehen werden:
ἄς γράφω, ῃς, ῃ, möchte ich doch (dauernd) schreiben;
ἄς γράψω, ῃς, ῃ, dasselbe gelegentlich einmal;
ἄς ἔχω, ῃς, ῃ γραμμένον (γεγρ.), dass. überhaupt schon; — allenfalls noch:
ἄς ἔγραφον, dass. damals;
ἄς ἔγραψα, damals einmal,
ἄς εἶχα, ες, ε (γε)γραμμένον, dass. schon längst.

Passivum.

1. Präsentialformen (Stamm *γράφ-*):

a) *Zeiten:*

Präs. Indic. *γράφ-ομαι, εσαι, εται; όμεθα, εσθε, ονται*; dem. *όμαστε, εστε, ονται*;

— Conj. *νὰ γράφ-ωμαι, ῃσαι, ῃται; ώμεθα, ῃσθε, ωνται*; dem. *ώμαστε, εστε, ονται*;

Imperfect. *ἐγραφ-όμην, εσο, ετο; όμεθα, εσθε, οντο*; dem. *ἐγράφ-ουμουν, ουσουν, ετον(ε); ούμαστε, ούσαστε, ουνταν*.

auch *ἠγράφ-* etc. oder *γράφ-ουμουν* etc. unter Weglassung des Augmentes;

Mit *νὰ* (seltener *θὰ*) in der Bedeutung eines Impf. Conj.

Imperativ *γράφ-ου* *-εσθε*

Das Praes. Conj. mit *θὰ* steht für das Fut. I der Dauer: *θὰ γράφωμαι*, ich werde (länger, öfter) geschr. werden.

Das Praes. Conj. mit *ἄς*, dass doch, steht im Sinne des imperativen Conjunctives: *ἄς γράφωμαι*, möchte ich doch geschr. werden.

b) *Nominalbildungen:*

Infinitiv: *γράφ-εσθαι, τὸ ~*, geschrieben-werden; letzteres oft ersetzt durch *τὸ νὰ γράφεταί τις*.

Particip: *γραφ-όμενος, -ένη, ενον*, geschrieben werdender, e, es.

2. Präteritalformen (Stamm *γραφθ-*):

a) *Zeiten:*

Aor. Ind. *ἐ-γράφθ-ην, ης, η; ημεν, ητε, ησαν*, neben *-ηκα, ηκες, ηκε; ήκαμεν, ήκετε, ήκανε (ήκασι)*; demot. noch *ἐ-* oder *ἠγράφτηκα*, auch ohne Augment *γράφτηκα*, mit *-τήκανε* in der 3. Plur.

Aor. Conj. *νὰ γραφθ-ῶ, ῇς, ῇ; ῶμεν, ῆτε, ῶσι (οὖν)*; demot. mit *τ* für *θ*, mit *-τοῦμε, τοῦνε* in 1. 3. Plur.

Imperativ *γράψ-ου* *γραφθ-ῆτε* (dem. *τῆτε*). hoch *γράφθ-ητι*

Der Aorist wird oft im Sinne des deutchen Perfect und Plusquamperfect verwendet. — Mit *ἄς* hat der Aor. Conj. die Bedeutung des imperativen Conj.: *ἄς γραφθ-ῶ*, dass ich doch (gelegentlich) geschrieben würde.

b) *Nominalbildungen:*

Infinitiv: *γραφθ-ῆναι, τὸ ~*, gesch. worden sein; letzteres oft ersetzt durch *τὸ νὰ γραφθ-ῇ τις*:

Part. Aor. *γραφθ-είς, εῖσα, έν*, der (einmal) geschr. wurde;

— Perf. *(γε)γραμμένος, ένη, ένον*, geschriebener, e, es;

Die Reduplikation erfreut sich neuerdings in der Hochsprache ausserordentlicher Gunst und ist von edler Wirkung.

3. Futuralformen (Stamm *γραφθησ-*):

Ausser Partic. *γραφθησ-όμενος, ένη, ενον*, der geschrieben werden wird oder soll, keine mehr in allgemeinem Gebrauch; dies Particip aber um so mehr, besonders in allen öffentlichen Ankündigungen. Muss also auch vom Volke bereits wieder völlig empfunden werden.

Ersatzformen sind:

für Fut. I: *θὰ γραφθ-ῶ, ῇς, ῇ*, ich werde (gelegentl. einmal) geschr. w.
θὰ γράφωμαι, ῃσαι, ῃται, dass. mit Dauer;
höher: *θέλω, εις, ει γραφθῇ*, dass. gelegentlich einmal
— *γράφεσθαι*, dass. mit Dauer;

für Fut. II. *θέλω εἶσθαι γραμμένος* oder *θὰ ἦμαι γ.*

für Cond. I. *ἤθελον γραφθῆ, γράφεσθαι* (im Anfange dieses Jahrhunderts schrieben die damaligen Gelehrten auch *ἤθελον γραφθῆν*).

für Cond. II: *ἤθελον εἶσθαι γεγραμμένος, η, ον*; —

Die in den Lehrbüchern noch immer angeführten Formen *θέλει* (es wird geschehen dass) *γραφθῶ, ἤθελε γράφομαι* werden jetzt nicht mehr gebraucht, sondern *θέλω γραφθῆ* (s. vorstehend Fut. I)

Conjunctiv mit *ἐὰν, νὰ*.

Imperativ Conj.
ἄς γράφομαι, lass mich doch (dauernd) geschr. werden;
— *γραφθῶ*, dass. gelegentlich einmal,
— *ἐγραφόμην*, dass. damals,
— *ἐγράφθην*, dass. damals einmal,
— *ἦμαι γεγραμμένον, η, ον*, dass. überhaupt schon,
— *ἤμην γεγραμμένον, η, ον*, dass. schon längst.

für Perfect, *εἶμαι γραμμένος, η, ον* (dauernd) oder *ἔχω, εις, ει γραφθῇ*, bin (gelegentlich, einmal) geschr. worden. — Conj. *νὰ ἦμαι, ἔχω* etc.

für Plusquamperfect, *ἤμην γραμμένος* (dauernd) oder *εἶχα γραφθῇ* (einmal) war geschr. worden

Ebenso die verba perispomena. Die unregelmässigen Verben theilen, im Ganzen, die Unregelmässigkeiten der altgriechischen Sprache. Ein genaues Eingehen auf alle demotischen Eigenthümlichkeiten derselben tritt aus dem Rahmen dieses Aufsatzes, ebenso wie die Besprechung der Syntax und muss einer späteren selbständigen Betrachtung einstweilen vorbehalten bleiben.

Dies in Kürze die allgemeinen Züge der neuhellenischen Sprache. Dieselben genügen um jeden Abiturienten in den Stand zu setzen jedes hellenische

Schriftstück mit geringem Aufwand von Zeit und Mühe zu verstehen. Möchte der Leser also Veranlassung daraus nehmen dieser herrlichen Sprache dann und wann ein Mussestündchen zuzuwenden! Mit Staunen wird er inne werden, dass, ohne es zuvor gewusst zu haben, er wirklich im Besitze einer modernen Sprache ist, die an Schönheit der Form, wie an Sicherheit und Anmuth des Ausdruckes jeder lebenden Sprache mindestens ebenbürtig zur Seite steht, die aber ausserdem im Orient die vermittelnde Sprache *κατ' ἐξοχήν* ist und dabei die fesselnde Eigenthümlichkeit besitzt die Sprache des Alterthums uns so nahe zu rücken als wäre es die Sprache unserer Tage!

Zum Schlusse sage ich meinem hellenischen Freunde, dem gelehrten Herrn Dr. philol. Georgios Hatsidakis aus Kreta, gegenwärtig in Leipzig, meinen wärmsten Dank für die mannichfachen Verbesserungen und Bereicherungen der vorstehenden fünf Aufsätze, die im Manuscript und in der Correctur zu lesen, er die grosse Freundlichkeit hatte.

Bonn. Aug. Boltz.

Kleine Rundschau.

Wit, Wisdom and Pathos from the prose of Heinrich Heine, selected and translated by J. Snodgrass.*)

„Schlechte Uebersetzer", sagt Don Quixote, „zeigen die verkehrte Seite des Gewebes"; kein Dichter aber ist so oft „auf die verkehrte Seite gewendet" worden, wie Heine. Obgleich viele Uebersetzer versucht haben, die unvergleichliche Melodie und tiefe Empfindung seiner Gedichte wiederzugeben, kennen wir doch nur Einen (einen Ungenannten, der voriges Jahr bei Macmillan eine kleine Auswahl publicirte), dem es auch nur annähernd gelungen ist. Seine prosaischen Schriften aber sind dem englischen Leser so gut wie unbekannt, und es ist vielleicht unmöglich, sie vollständig in England einzuführen, da sie Vieles enthalten, das daselbst Anstoss erregen könnte, manches, das Anstoss erregen müsste. Und doch ist Heine's Prosa so exquisit wie seine Verse; manche Stellen nur Poesie in prosaischer Form, und die Schwierigkeit, sie im Englischen wiederzugeben ist kaum geringer, als bei seinen lyrischen Gedichten; denn in seiner Prosa finden wir denselben melodischen Fall mit derselben Einfachheit des Ausdrucks verbunden, den wir in seinen Versen bewundern. Folglich war es ein glücklicher Gedanke von Mr. Snodgrass, das für Heine's Prosa zu thun, was für seine Poesie mehr oder minder erfolglos versucht worden ist. Er hat seine Aufgabe mit Urtheil, Takt und Geschicklichkeit erfüllt, und es ist leicht zu bemerken, dass er seinen Autor vollständig kennt. Nicht nur hat er eine Sammlung glänzender Auszüge aus Heine's Werken gebildet und sie so classificirt, dass man leicht danach in Original nachschlagen kann, sondern er hat sich auch der kühneren, aber dankbaren Arbeit unterzogen, im englischen Gewande Heine's Gedanken und Gefühle über die verschiedensten Gegenstände einzuführen. So zeigt er englischen Lesern die verschiedenen Phasen von Heine's vielseitigem Geiste und die fast endlose Verschiedenheit der Form, in die er seine Gedanken zu kleiden vermag. So eigenthümliche vielgestaltige Prosa wiederzugeben, war ungewöhnlich schwer; um so grösseres Lob verdient Mr. Snodgrass, dass er glücklich durch die vielen Brandungen und Klippen hindurch gesteuert ist. Nach einer sorgfältigen Prüfung seines Buches und einer Vergleichung desselben mit dem Original können wir ihm das Zeugniss geben, dass er im Geist und Sinn des Dichters übersetzt hat. Offenbar hat er mit Sorgfalt und Liebe gearbeitet. Ein vortreffliches Register und ein sorgfältiger Hinweis auf das Original bei jedem Auszuge erhöhen den Werth des Buches, durch welches ohne Zweifel Heine in weiten Kreisen bekannt werden wird.

Z.

*) London. 1879. in 8°. Trübner & Comp.

Ein Atlas zur Culturgeschichte in Schweden*) erscheint soeben von dem Verfasser der „Monuments scandinaves au moyen âge": N. M. Mandelgren als ein werthvoller Beitrag der Studien, die in den letzten Jahrzehnten auf dem Gebiete der Culturgeschichte gemacht wurden. Die beiden vorliegenden Lieferungen umfassen die Abtheilung der Wohnungen und der Hausgeräthe in ihrer geschichtlichen Entwickelung von den primitivsten Zeiten an, und geben uns die beigefügten sauber ausgearbeiteten 445 Zeichnungen, theilweise colorirt, auf 20 Foliotafeln ein sehr übersichtliches Bild des Entwicklungsganges der menschlichen Behausungen. Ist es schon an und für sich verdienstlich eine der jüngsten Wissenschaften durch ein derartiges Specialwerk zu bereichern, so verdient das vorliegende Werk doppelte Beachtung indem es nicht nur eine Zusammenstellung archeologischer Forschungen und Funde enthält, sondern auch die Ethnographie in hervorragender Weise berücksichtigt und somit eine neue Richtung in der Behandlungsweise der culturgeschichtlichen Studien anbahnt, die der Nachahmung werth ist. Das Werk ist ziemlich breit angelegt und wird u. A. enthalten: Volkstypen und ethnographische Unterschiede; die Ernährung und die Art und Weise des Lebens; Industrie und Handwerke; Verkehr und Handel; Cultur; Feste und Volkssitten u. s. w. Bei den nächsterscheinenden Lieferungen werden wir des Näheren auf die interessante Publikation zurückkommen. Dem schwedischen Texte ist die französische Uebersetzung nebenstehend beigegeben, was die Benutzung für Nichtkenner der schwedischen Sprache wesentlich erleichtert.

*) Atlas till Sveriges odlingshistoria af N. M. Mandelgren. Afdelningen: Bostäder och husgeråd. Häft I—II. Stoekholm. 1879. in fol. Imprimerie de Ivar Haeggström. (Berlin. Ernst Wasmuth)

"The Lilies of the Valley,"**) „Maiglöckchen", ist der Titel einer anspruchslosen, aber anmuthigen kleinen Erzählung von Lady Georgina Fullerton. Eine vornehme junge Französin Blanche de St. Valery bestellt bei einer Blumenmacherin zwei Maiglöckchensträusse zu ihrer Toilette als Brautführerin, weil sich an diese Blumen die Vorliebe und die Jugenderinnerung eines geliebten Bewerbers knüpft und sie seiner Laune schmeicheln will. Die Maiglöckchen sollen am folgenden

**) Leipzig. 1879. in 16°. Bernhard Tauchnitz.

Tage angefertigt sein, Blanche bittet die brustkranke Blumenmacherin die ganze Nacht hindurch zu arbeiten und verspricht ihr dafür tausend Francs. Gerade diese Summe braucht die arme Arbeiterin, um den Bräutigam ihrer geliebten Schwester vom dreijährigen Militairdienst zu befreien und das Paar glücklich verheirathet zu sehen. Die Nachtarbeit beschleunigt ihren Tod, und die soeben verlobte Blanche fühlt bittere Reue über ihre selbstsüchtige Gedankenlosigkeit. Ein guter Pfarrer tröstet sie mit der Belehrung: „Sagen Sie bei der Bestellung eines Toilettenstückes niemals wieder „Ich muss es zu dem bestimmten Tage haben," und gebrauchen Sie Ihren Einfluss auf alle Ihre Freundinnen, damit dieselben es nicht sagen. Traurigere Folgen als Geneviève's beglücktes, obgleich beschleunigtes Ende sind aus diesen Worten entstanden." — Derselbe Band enthält die Bearbeitung "The House of Penarvan" aus dem Französischen des Jules Sandeau von Lady G. Fullerton. Die rühmlich bekannte Autorin schreibt "lady-like"; weiblich schön oder zartsinnig ist eine richtige Interpretation dieses englischen Ausdruckes, unter lady-like versteht man in England den Inbegriff unseres deutschen Spruches:

„Der beste Umgang, der da mag sein,
Ist ein Weib, gut, keusch und fein."

A. S.

Ein Brief der George Sand. Ein seither noch unbekannter Brief der George Sand, dürfte für Alle, die sich mit den Werken der grossen Romanschriftstellerin eingehend befasst haben, von besonderem Interesse sein.

Die Dichterin antwortet einem jungen Literaten, welcher ihr geschrieben hatte: „Dem Studium Ihrer Werke verdanke ich das Erwachen und die Erweiterung meiner eigenen Gedankenwelt" in folgender Weise:

„Glauben Sie nicht, lieber Freund, dass ich etwas in Ihnen geweckt habe, was nicht bereits in Ihnen gelegen hat. Mein grösstes Verdienst ist, dass ich den Ausdruck gefunden habe, welcher andere zur Selbsterkenntniss führt. Ich bin wie eine kleine Leuchte, den Pfad derjenigen, welche nach dem Lande der Wahrheit steuern, zu erhellen.

Eine gute Vorsehung hat Sie genugsam mit innerer Klarheit ausgestattet, so dass Sie der meinigen nicht bedürfen. Dieselbe zieht sie bei mir nur an, weil sie mit der Ihrigen im Einklang steht.

Bei näherer Erwägung kommen wir zu dem Schluss, dass ich die Brille bin, durch welche der Kurzsichtige nicht ganz klar sieht, die ihm aber dazu dient, sein Augenlicht zu erhalten".

Ein späteres Schreiben an denselben Autor lautet:

„Es scheint mir, dass Sie glauben schaffen zu können, ohne vorher auch alle Art Material gesammelt zu haben.

Ich habe Ihnen bereits gesagt und wiederhole nochmals, dass man den Saft vieler Blumen einsangen muss, ehe man nur etwas Honig gewinnt. Sie glauben, dass Reflexionen und gute Rathschläge die Sache allein machen; so rasch zieht man sich nicht aus der Affaire. Es gehören grosse innere Kämpfe dazu; man muss geliebt, gelitten, mit Ungeduld geharrt und immer wieder das Feld bearbeitet haben. Mit einem Wort, ehe man sich des Degens bedient, muss man das Fechten gründlich verstehen.

Wollen Sie jenen literarischen Strassenjungen, die sich wunder wie gross dünken, weil Sie Plattheiten und albernes Geschwätz drucken lassen, gleichen? Fliehen Sie dieselben wie die Pest und scheuen Sie Alles, was Sie diesen Eintagsfliegen der französischen Literatur zur Seite stellen könnte.

Die Kunst ist eine heilige Sache, ein Kelch, den wir in geweihter Stimmung an die Lippen setzen sollten.

Entsagen Sie ihr, wenn Sie sich nicht entschliessen können, die Dinge bis in ihre tiefsten Tiefen zu ergründen und wenn Sie die Ausführung der allerdings mühevollen Grundlage zum Aufbau Ihrer Empfindung abschreckt. Sie werden gestärkt und neu belebt zu ihr zurückkehren, wenn Sie mit Willenskraft und Ausdauer alle Mühseligkeiten überwunden und der heiligen Wissenschaft leere Zerstreuungen und oberflächliches Herumstreifen zum Opfer gebracht haben.

Mancherlei.

Der Pentateuch ist in das Chinesische übersetzt worden und wird nächstens in Yeddo erscheinen.

Hellwald's Erde und ihre Völker erscheint in böhmischer Uebersetzung von Jak. Maly im Verlage von Fr. A. Urbánek in Prag.

In Paris erscheinen 1190 tägliche und wöchentliche *Zeitungen* und *Zeitschriften*. Tägliche politische Zeitungen giebt es 49 und 14 politische Revuen. Periodisch erscheinende Zeitschriften, die Ausstellung betreffend, sind 11 vorhanden.

Bluntschli's Politik ist soeben bei Guillaumin et Co. in Paris in französischer Uebersetzung von Armand de Riedmatten erschienen.

Ein Seitenstück zu dem Riesenwerk Klein's „Geschichte des Dramas" besitzen die Franzosen in des kürzlich verstorbenen Alphonse Royer: „Histoire universelle du theâtre", von welchem soeben die beiden letzten Bände unter dem Titel: „Histoire du theâtre contemporain en France et à l'etranger depuis 1800 jusqu' à 1875 (Paris, Librairie Ollendorff) ausgegeben worden sind; sie enthalten umfassendes zum Theil ganz neues Material, insbesondere zur Geschichte des französischen Theaters unter dem ersten Kaiserreich, wie denn überhaupt das Ganze ein werthvolles wissenschaftliches Werk genannt zu werden verdient. D.

Der Briefwechsel von Schiller und Goethe ist nach der dritten deutschen Auflage in das englische übersetzt und mit Anmerkungen versehen worden von Dora Schmitz.

Chaucer's Knight's Tale ist in das Persische übersetzt worden von einem Engländer und einem Afghanen von persischer Abkunft.

Neue Erscheinungen der englischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Arnold, J. J.: Shakespeare-bibliography in the Netherlands. Haag. in 8°. M. 2.

Aylmer, Mrs. Fenton: Bush Life in Zulu-Land; or, Adventures among the Caffres. London. in 12°. 204 p. M. 1.

Bacon, Lord: The Essays; or, Counsels Civil and Moral. With Introduction and Notes by Henry Lewis. London. in 12°. 346 p. M. 2,50.

Barker, J.: Forbidden Fruit: a Series of Sermons on Temptation. London. in 8°. M. 3,50.

Bathurst, W. Hiley: Roman Antiquities at Sydney Park. Gloucestershire, with Notes by C. W. King. London. in 8°. M. 10,50.

Bellamy, G. S.: Essays from Shakspeare. Edinburgh. in 8°. 240 p. M. 5.

Besant, W. and J. Rice: 'Twas in Trafalgar's Bay, and other Stories. London. in 8°. 340 p. M. 6.

Bevington, L. S.: Key Notes: Poems. London. in 12°. M. 5.

Bird, F. S.: Stonedell Lodge. 3 vols. London. in 8°. M. 31,50.

Birkbeck, J.: Present Position of the Eastern Question. London. in 8. M. 1.

Black Squire, the; by Davus. 3 vols. London. in 8°. M. 31,50.

Boulger, D. C.: England and Russia and Central Asia, with 2 Maps and Appendices. 2 vols. London. in 8°. 770 p. M. 36.

Boyle, George: William I. German Emperor and King of Prussia. Wiesbaden. in 8°. IV. 182 p. M. 3.

Chesterfied, Lord: Letters written to his Son. Edited by Chas. Stokes Carey. New edit. 2 vols. London. in 8°. M. 10,50.

Clark, E. L.: The Races of European Turkey, their History etc. Edinburgh. in 8°. M. 10,50.

Clark, W. W.: A Forecast of the Religion of the Future: Essays. London. in 8°. M. 5.

Clement, C. E. and L. Hutton: Artists of the 19. century and their works. A Handbook containing 2050 biographical sketches. London. 2 vols. in 8°. 1094 p. M. 21.

Collins, W.: A Rogue's Life, from his Birth to his Mariage. London. in 12°. M. 2,50.

Congreve, R.: Religion of Humanity: an Adress. London. in 8°. M. 1.

Denison, G. A.: Some Outlines of the History of Philosophy. Oxford. in 8°. M. 1,50.

Dent, R. K.: Old and New Birmingham: a History of the Town and its People Section I. Birmingham. in 4°. M. 55.

De Quincey, T.: His Life and Writings, with Unpublished Correspondance. By H. A. Page. 2 edit. London. in 8°. 760 p. M. 12.

Dodgson, C. L.: Euclid and his Modern Rivals. London. in 8°. 326 p. M. 7,50.

Dowden, E.: Shakspere: a Critical Study of his Mind and Art. 4 th edit. London. in 8°. 444 p. M. 12.

Eden, C. H.: Ula in Veldt and Laager: a Tale of the Zulus. London. in 8°. 246 p. M. 10,50.

Encyclopaedia Britannica: 9th edit. vol. IX. London. in 4°. M. 30.

Englishman's, the, Brief on Behalf of his National Church. London. in 8°. 146 p. M. 3.

Eyre, Vincent: Kabul Insurrection of 1841—42. Revised and corrected from Lieutenant Eyre's Original-Manuscript. Edited by Colonel G. B, Malleson. London. in 8°. 344 p. M. 9.

Farrer, J. A.: Zululand and the Zulus; their History, Beliefs, Customs, Military System, Home Life, Legends etc. and Missions to Them. London. in 12°. 152 p. M. 1.

Field, H.: The Ultimate Triumph of Christianity. London. in 12°. 96 p. M. 3,50.

Gibbs, H. J.: My Friend and my Wife: a Novel. 3 vols. London. in 8°. M. 31,50.

Gladstone, W. E.: Gleanings of Past Years, 1843—78. vol. III. Historical and Speculative. Vol. IV: Foreign. London. in 12°. à M. 2,50.

— Life of: by a London Journalist. London. in 12°. 220 p. M. 2.

Gordon, J. E. H.: Four lectures on Statie Electrie induetion delivered at the Royal Institution of Great Britain 1879. London. in 16°. M. 3.

Graham, J.: Bairaktar: a Tragedy. Liverpool. in 8°. 280 p. M. 7,50.

Grove, G.: Dictionary of Music and Musicians (A. D. 1450-1880) By Eminet Writers, English and Foreign. With Illustrations. and Woodcuts. vol. I. London. in 8°. 760 p. M. 21.

Haden, F. S.: The Etched Work of Rembrandt: a Monograph written as an Introduction to a Chronological Exhibition of Rembrandt's Etchings, being the first of its kind held at the Burlington Fine Arts Club, May 1877, for the purpose of introducing and substantiating new views as to the unauthentic character of certain of these Etchings, with an Appendix. London. in 8°. M. 5.

Hoey, Mrs. Cashel: All, or Nothing. 3 vols. London. in 8°. 879 p. M. 31,50.

Hoskins, J.: Montaser the Parricide: a Drama in Five Acts. London. in 12°. M. 1.

Howat, H. T.: Summer Days and Winter Evenings. Edinburgh. in 8°. M. 3,50.

Kaufmann, M.: Utopias: or, Schemes of Social Improvement, from Sir Thomas More to Karl Marx. London. in 8°. 280 p. M. 5.

Kerr, J.: Essays on Castism and Sectism; some Aspects of Human Nature. Edinburgh. in 8°. M. 4,50.

Letters of a Man of God: on the Religions Doings and Profession to the Day. London. in 8°. 457 p. M. 4.

Lyall, Edna: Won by Waiting: a Story of Home Life in France and England. London. in 8°. 406 p. M. 5.

Lyndsay, Sir D.: Poetical Works. Edited by D. Laing. 3 vols. Edinburgh. in 8°. M. 63.

Marryat, Florence: A Broken Blossom: a Novel. 3 vols. London. in 8°. 760 p. M. 31,50.

Meriwether, Elizabeth A.: The Master of Red Leaf: a Tale. 3 vols. London. in 8°. 646 p. M. 31,50.

Merritt, H.: Art Criticism and Romance, with Recollections and 23 Etchings by Anna Lea Merritt. 2 vols. London. in 8°. 666 p. M. 25.

Morgan, S.: Hilda Waldermere: a Novel. 3 vols. London. in 8°. M. 31,50.

Murphy, J. Mortimer: Rambles in North-Western America, from the Pacific Ocean to the Rocky Mountains: being a Description of the Physical Geography, Climate, Soil, Productions, Industrial and commercial Resorces, Scenery, Population, Educational Institutions, Arboreal Botany, and Game Animals of Oregon, Washington Territory, Idaho, Monatan, Utah, and Wyoming. London. in 8°. 366 p. M. 16.

Mystery, the, of Miracles. By the Author of „The Supernatural in Nature". London. in 8°. 270 p. M. 6.

Nettleship, H.: Ancient Lives of Vergil: with an Essay on the Poems of Vergil. London. in 8°. M. 2.

Noble, J.: British South Africa and the Zulu War. London. in 8°. M. 1.

Osborn, Maj.: Friends of the Foreigner in the 19th Century, a Critique of Wilson's Friends of the Foreigner 70 Jears Ago. London. in 8°. M. 1.

Orange Lily. By the Author of „Queenie". 2vols: London. in 8°. 562 p. M. 21.

Parker, J.: Did Queen Elizabeth take other Order in the Advertissement of 1566? P. S. of a Letter to Lord Selbourne. Oxford. in 8°. M. 2,50.

Pigott, G. W. R.: Savage and Civilised Russia. 2nd edit. with an Introduction by Rev. T. Arnold. London. in 8°. M. 7,50.

Plumptre, E. H.: A. Popular Exposition of the Epistles to the Seven Churches of Asia. 2nd edit. London. in 8°. 214 p. M. 5.

Pottinger, Sir. H.: Blue and Green: or the Gift of God. 3vols. London. in 8°. M. 31,50.

Shaksepeare's, Julius Caesar: with Notes etc. Edited by J. M. J. Meiklejohn. London. in 12°. M. 1.

— Merchant of Venice: with Notes etc. Edited by J. M. J. Meiklejohn. London. in 12°. M. 1.

Smith, Major: Stanley's Wife: a Novel. 2vols. London. in 8°. M. 21.

Tatham, J.: Dramatic Works. Edited by J. Maidment and W. H. Logan. London. in 8°. M. 10,50.

Walford, E.; Londoniana. 2vols. London. in 8°. 616 p. M. 21.

Walmsley, H. M.: Zulu Land: its Wild Sports and Savage Life, with Illustrations. New edit. London. in 8°. M. 3.50.

Wild Flowers, by Sarah Grant Franz: (pseudonym für J. D. die Herzogin von Sachsen-Meiningen), introduced by Lord T. B. Macaulay. Berlin. in 8°. 198 S. M. 4.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.) besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (1)

Verlag von Louis Nebert in Halle a. S.

Begriffsschrift.

Eine der arithmetischen nachgebildete

Formelsprache

des reinen Denkens

von Dr. **Gottlob Frege.**

gr. Octav. br. Preis 3 M.

Diese Schrift darf ein dreifaches Interesse für sich in Anspruch nehmen:

1) ein logisches, indem sie neue Auffassungen logischer Verhältnisse enthält,

2) ein mathematisches, indem sie ein Mittel an die Hand giebt, die Bündigkeit einer Schlusskette vollkommen sicher zu stellen. Dies ist für die schwierigeren Theile der Analysis wichtig, in denen nicht selten Lücken einer früher für streng gehaltenen Beweisführung hervorgetreten sind, und

3) ein erkenntnisstheoretisches, indem sie es ermöglicht, alle ersten Voraussetzungen, auf denen die mathematischen Wahrheiten beruhen, ans Licht zu ziehen und damit einer philosophischen Prüfung zugänglich zu machen. (5)

Soeben erschien und ist in allen Buchhandlungen vorräthig:

Lehrbuch

für den

geographischen Unterricht.

Nach naturwissenschaftlicher Methode und mit besonderer Berücksichtigung des internationalen Verkehrs für höhere Lehranstalten

bearbeitet von

Friedrich Traugott Kützing, (2)

Prof. Dr., Oberlehrer an der Realschule zu Nordhausen.

Preis Mk. 1,60.

Braunschweig. **George Westermann.**

Arbeiter-Schutz.

Anleitung zur Erkenntniß und Verhütung der Krankheiten der Arbeiter.

Mit besonderer Berücksichtigung

der Fabrikgesetzgebungen der Culturstaaten Europas

für den Gebrauch von

Fabrik-Aerzten, Industriellen, Deputirten u. a. m.,

bearbeitet durch Prof. Dr. L. Hirt, Königl. Bezirks-Physikus zu Breslau.

Preis: Brosch. 2,50 M. (6)

Leipzig. Ferdinand Hirt & Sohn. Verlagsbuchhandlung.

Herder'sche Verlagshandlung in Freiburg (Baden).

Soeben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Janssen, J., Geschichte des deutschen Volkes seit dem Ausgang des Mittelalters. **Zweiter Band.** *Vom Beginn der politisch-kirchlichen Revolution bis zum Ausgang der socialen Revolution von 1525.* gr. 8°. (XXVIII u. 587 S. M. 6,30; eleg. geb. in Leinwand mit Golddeckenpressung M. 7,60. — **Von dem ersten im Jahre 1876 erschienenen Bande dieses Werkes** (Deutschlands allgemeine Zustände beim Ausgang des Mittelalters. gr. 8°. [XXIII u. 615 S.] M. 6,60; eleg. geb. in Leinwand mit Golddeckenpressung M. 7,80) **sind 4 Auflagen nahezu vergriffen. Die 5. Auflage erscheint in den nächsten Monaten.** (7)

Schletter'sche Buchhandlung (E. Frank), Breslau.

Freund, Prof. Dr. Wilh. Alex.: **Blicke in's Kulturleben.** 3 Vorträge: 1) Ueber die erziehliche Kraft der Kunst, insbesondere der Musik. 2) Ueber die Emancipation der Frauen. 3) Die Person des Hippokrates. Preis Mark 2,40. (4)

Soeben erschien: (3)

Bibliografia romana

Buletin mensual a librariei generale din România si a librariei române din streinatate.

Anul I. No. 1—4. 1879.

gr. 8.

Vom 1. Mai anfangend, den Ersten jeden Monats. In Rumänien ist dies das einzige bibliographische Organ.

Preis jährlich: 10 fr. franco Postverein.

Bukarest, 20./1. April 1878.

Alexander Degenmann.

A. Hartleben, Verlagsbuchhandlung. in Wien.

„Illustrirte Geschichte der Schrift. Populärwissenschaftliche Darstellung der Entstehung der Schrift, der Sprache und der Zahlen, sowie der Schriftsysteme aller Völker der Erde"

betitelt sich ein Werk aus der Feder von Karl Faulmann, welches in 20 Lieferungen à 30 Kr. = 60 Pf. ausgegeben wird, geschmückt mit 14 Tafeln in Farben- und Tondruck und vielen in den Text gedruckten Schriftzeichen, Schriftproben und Inschriften. Dieses Buch steht bisher einzig in der Literatur da und wird ein grosses und dankbares Publikum finden. Denn wie Lesen, Schreiben und Rechnen die Elemente alles Wissens sind, welche das Kind auf seiner ersten Bildungsstufe erlernt, so ist auch die Geschichte dieser Wissenszweige die interessanteste Kulturgeschichte der Menschheit. Die berühmte k. k. Staatsdruckerei in Wien hat zur Herstellung dieses Werkes ihre reichen Typenschätze zur Verfügung gestellt und und die beigefügten, in Farben ausgeführten 14 Tafeln sollen zu dem Schönsten zählen, was seit geraumer Zeit die lithographische Presse verliess.

Die zweite Novität desselben Verlages nennt sich:

„Alt- und Neu-Wien. Geschichte der Kaiserstadt und ihrer Umgebungen seit dem Entstehen bis auf den heutigen Tag und in allen Beziehungen zur gesammten Monarchie geschildert von Moritz Bermann."

Mit 200 Illustrationen, Bildnissen, Initialen und Plänen von hervorragenden Künstlern versehen, wird dieses Werk in 20 Lieferungen à 30 Kr. = 60 Pf. bis Anfang 1880 vollständig werden. Bei dem regen Interesse, welches die ganze Welt an der Entwickelung der schönen „Kaiserstadt" an der Donau nimmt, kann auch dieses Buch auf viele Freunde in weiteren Kreisen zählen. Es ist in eben so würdiger als lebensfrischer Weise geschrieben, eine zugleich belehrende, wie Herz und Geist anregende Unterhaltungs-Lektüre und hat die Verlagshandlung nebstbei für eine wirklich glänzende Ausstattung Sorge getragen.

Für die Redaction verantwortlich
Wilhelm Friedrich in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Dieser heutigen Nummer liegt bei:
Quaterly Record of the Tauchnitz Edition. Nr. 13.

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 24. Mai 1879. [№ 21

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Heinrich Heine in Italien I. 317.
Frankreich. Ein neues Buch von Victor Tissot et Comp., von A. C. Wiesner 320.
Niederlande. Dante in Niederland, von Ferd. v. Hellwald. 321.
Russland. Die Völker Russlands von Albin Kohn. 322.
Ungarn. Szèczens Essays II., von Prof. Dr. J. H. Schwicker. 323.
Kleine Rundschau. Neuigkeiten englischer und amerikanischer Literatur. — Confucius. Tschong-yong, der unwandelbare Seelengrund. 327.
Mancherlei. 329.
Neue Erscheinungen der italienischen Literatur. 331.

Deutschland und das Ausland.

Heinrich Heine in Italien.*)

I.

Heinrich Heine ist der erste, ja fast der einzige deutsche Dichter, der sich in Italien dauernd eingebürgert zu haben scheint. Selbst Göthe war bis jetzt ausser durch einige Uebersetzungen von Dom. Gnoli und Andern noch wenig genug bekannt. Erst neuerdings hat die herrliche Wiedergabe Guerrieri Gonzaga's einige seiner schönsten Dichtungen den Italienern zugänglich gemacht, aber auch das ist doch bei weitem nur der kleinste Theil. Seit Tullo Massarani vor 25 Jahren Heinrich Heine zuerst in seiner Heimath einführte, hat er eine Schaar von Bewunderern, Nachahmern und Uebersetzern gefunden, und besonders unter den Letzteren ist ein förmlicher Wetteifer entstanden. Wohl besassen die Italiener seit Manzoni eine romantische Schule, die mit dem strengen Classicismus gebrochen hatte und für das Nationale und Volksthümliche schwärmte. Aber eine organische Verschmelzung des Volksliedes mit der Kunstdichtung war, vor Giusti, höchstens bei den Dialektdichtern zu finden. Vielleicht lässt sich die ungemeine Begeisterung für Heine gerade dadurch erklären, dass er den Italienern zuerst als das Vorbild dieser, von den Besten angestrebten, Vereinigung von Kunst und Natürlichkeit erschien. Die Bemühungen Göthe's und Herders um das deutsche Volkslied, die Dichter der romantischen und schwäbischen Schule, denen es bereits in Fleisch und Blut übergegangen war, blieben doch dem italienischen Publikum ziemlich unbekannt, und das literarische Eigenthum weniger Auserwählten. So kam es, dass die Heine-Uebersetzer einer günstigen Aufnahme sicher waren als sie den „neuen" „ungezogenen Liebling der Grazien", ihren Landsleuten vorstellten, jenen geistsprühenden „capo ameno", der ebenso beissend zu spotten, als ergreifend zu klagen verstand. Unwiderstehlich fühlten sich die jüngern Dichter von ihm angezogen; ja sie folgten ihm sogar auf das Gebiet lokaler und politischer Anspielungen, und übersetzten Gedichte, die ohne erklärende Noten im Ausland unverständlich bleiben mussten. Auch der Uebersetzung des „Atta Troll"*) von Giuseppe Chiarini wäre es so ergangen, hätte sie nicht Professor Hillebrand mit den unentbehrlichen Noten versehen. Chiarini freilich hat, wie Hillebrand**) sagt, „nichts mehr und nichts weniger, als ein Meisterstück geliefert". — Ja in der That ein Meisterstück! Wenn man diese graziös dahintanzenden Strophen liest, so meint man, sie seien in ihr ursprüngliches Element zurückgekehrt, und der Ton der spanischen Romanze, den Heine anschlug, klingt uns aus der Schwestersprache wie ein altbekannter entgegen. Die übrigen Heine-Uebersetzungen Charini's sowie diejenigen Carducci's unterwarf Bernardino Zendrini in seinem, zuerst in der Nuova Antologia 1874 — 75 erschienenen Aufsatz: Enrico Heine dei suoi interpreti — einer scharfen Kritik. Von Carducci's Uebersetzungen lässt er fast nur den Imperator della China ganz unangefochten, den er: „ex abundantia cordis" übersetzt nennt. Zendrini und Carducci geriethen durch die Heine-Polemik scharf an einander, aber das sind „innere Angelegenheiten" und nur wenige „Nicht-Italiener" werden sich ein Urtheil darüber bilden wollen, in wie weit Zendrini Recht hatte, den beiden berühmten Rivalen, mehr oder minder, die richtige Auffassung für seinen „divino Enrico" abzusprechen. So viel ist gewiss: Er allein hat den Italienern den ganzen, oder doch fast den ganzen Dichter Heinrich Heine gegeben, und nur die Furcht, partheiisch zu erscheinen, könnte uns von der Behauptung zurückhalten: Einem solchen Ganzen gegenüber, sind die wiederholten Uebersetzungen einzelner Gedichte, die von allen Seiten auftauchen mehr oder weniger gewagt, mindestens entbehrlich. Il Canzoniere erschien 1867, eingeleitet durch einen tiefempfundenen poetischen Gruss an den geliebten Meister, dessen Schlussworte***): „Der todte Heinrich Heine singt noch immer", von Adolf Strodtmann in etwas freier Uebersetzung als Schlusspassus seiner Heine-Biographie verwandt wurden. Schon nach einem Jahre erschien, mit einer trefflichen Vorrede versehn, eine zweite Auflage. Die Arbeit des jungen Dichters, der bald darauf nach Padua berufen wurde, um dort germanische Literatur zu dociren, fand diesseits und jenseits der Alpen die wärmsten Bewunderer. Aber noch mehr! Sie erlebte in Italien, dem Lande, das die Lyriker daran gewöhnt hat, ihre Werke auf eigene Kosten drucken zu lassen,

*) Enrico Heine, Il Canzoniere, Traduzione di Bernardino Zendrini. Terza Edizione, in gran parte rifatta. Milano. 1879. in 8⁰. Gaëtano Brigola e Comp.

*) Enrico Heine, l'Atta Troll. Tradotto da Giuseppe Chiarini, con Prefazione di Giosué Carducci e Note di Hillebrand.

**) Rassegna Settimanale. Vol. 1. No. 18.

***) Il morto Enrico poëtava ancora!

eine dritte Auflage! Diese dritte Auflage liegt hier vor uns, und wird nicht verfehlen als eine literarische „That“ im besten Sinne des Wortes, begrüsst zu werden.

Elf Jahre sind seit dem Erscheinen der zweiten Auflage verflossen und Zendrini's hervorragende Stellung in der italienischen Literatur hat sich mehr und mehr befestigt. De Gubernatis würdigte in einem Ricordo biografico*) eingehend seine Bedeutung als Dichter und Kritiker. Unter seinen **) Gedichten sind viele von grosser Tiefe und Schönheit: „I due tessitori“, stellt de Gubernatis den melancholischen, gedankenreichen Elegien Leopardi's als ebenbürtig zur Seite. Eine Reihe von gediegenen Abhandlungen sichern ihm, neben seiner Lehrthätigkeit, den Platz unter den „Besten“ seiner Nation. Den „Gelehrten“ und „Kritiker“ freilich, verläugnet, wie auch de Gubernatis bemerkt, selbst der „lyrische Dichter“ nicht. Mehrere seiner Gedichte, wie den Cyklus: „Dante“, „Lo stivale e la forma“, „Ripassando il Rheno“ erläuterte Zendrini durch fein und gründlich geschriebene Noten, oder Introduktionen, in denen er seinen ästhetisch-literarischen Standpunkt energisch verfocht und besonders die Puristen, und die Anhänger des zopfigen Classicismus bei jeder Gelegenheit angriff ***). Julius Schanz, F. Marx, G. Buchholz und Andere haben Gedichte von ihm ins Deutsche übertragen, und den Lesern dieses Blattes werden die Uebersetzungen Paul Heyse's noch in frischer Erinnerung sein. Im Jahre 1876 wurde Zendrini als Lehrer der italienischen Literatur nach Palermo berufen und seitdem hat er sich hauptsächlich in Studien über die heimathliche Sprache vertieft, ein Thema das jeden italienischen Denker und Schriftsteller unwiderstehlich anzieht, wie es seit Dante schon Macchiaveli, Manzoni, Foscolo und Leopardi, Giusti und d'Azeglio angezogen hat, und dem heute die Ascoli, Caix, d'Ancona ihre Kräfte widmen. Ein Thema „das“, wie Zendrini in seiner neuen, inhaltreichen Vorrede zum Canzoniere sagt „die literarischen Nerven, sobald es nur berührt wird, ganz verwünscht beunruhigt“.

Dieses gründliche Studium der schönen Muttersprache, im Verein mit einer, für den Ausländer geradezu erstaunlichen, Beherrschung des Deutschen und der umfassendsten Kenntniss unserer Literatur, machte den Dichter Zendrini zu einem Heine-Uebersetzer senza pari. Aber das Werk, das bereits in seiner †) früheren Gestalt den Beifall der Besten gefunden hatte, jetzt noch einmal von Grund aus umzuarbeiten, weil er fand, dass es noch nicht durchweg auf den richtigen Ton gestimmt sei, — dazu gehörte noch mehr als alle jene Eigenschaften! Dazu gehörte ein künstlerisches Gewissen von mimosenhafter Empfindlichkeit! Aehnliches hatte einst Manzoni gethan als er daran ging aus seinen „Verlobten“ alle lombardischen Worte und Wendungen auszumerzen, um sie durch toskanische zu ersetzen, oder, wie er sagte: „Seine Lappen im Arno zu waschen“. Die Streitfrage, ob die italienische Schriftsprache toskanischen oder sicilianischen Ursprungs, oder ob sie vielmehr ein Mixtum compositum aller Dialekte sei, wie Pertikari, sich auf Dante berufend, behauptet, diese interessante Frage beschäftigt nach wie vor die Gelehrten Italien's.

Zendrini hat seine Ansichten darüber aufs Gründlichste in seinem: „Discorso inaugurale, letto nella R. Università di Palermo 1876“ auseinandergesetzt. Leider können wir hier nicht weiter darauf eingehen, sondern müssen uns begnügen zu berichten, wie auch er in die toskanischen Berge ging und hier, wo Dante's „lingua volgare“ noch die „lingua parlata“ ist, dem Beispiel Manzoni's, Alfieri's Giusti's folgend, sich aus dem Munde des Volkes die Sprache holte, in der er seinen Heine nachsingen konnte. —

„Die häufige Uebereinstimmung zwischen der Sprache Dante's und dem volgare toscano zeigt, dass manche Feinheiten, die man für Erfindungen und Privateigenthum der Schriftsteller hielt, nur die gangbare kleine Münze einer ganzen Bevölkerung sind, ja einer Classe der Bevölkerung, welcher der Stolz der Literaten nichts anderes zugestand als Verstümmelungen und Verkürzungen“. So Zendrini in seiner Vorrede zur dritten Auflage des Canzoniere. Was Manzoni, was Giusti an lebendiger Kraft und Wirksamkeit der Sprache ihrem Verkehr mit dem toskanischen Volke zu verdanken hatten, ist längst genügend gewürdigt worden, und Alfieri klagte bitter genug darüber, dass er erst so spät habe „italienisch sprechen“ lernen. Als er dann nach Florenz kam, „Jener stolze aber praktisch-verständige Alfieri, da irrte er nicht, wie ein Stummer umher, „ov' Arno épiu deserto“, noch unterhielt er sich (wie Foscolo) einzig mit den Todten in Santa Croce, nein, er befragte auch die Lebendigen, um „„an dem lebenden Beispiel der glücklichen Toskaner, ihre göttliche Sprache zu lernen*)““ — (Alfieri, vita).

Und wie George Sand das Französisch Rabelais' in ihrer geliebten vallée noire, so suchte und fand Zendrini das Italienisch Dante's in den abgelegenen Thälern Toskana's. — In einem bescheidenen Wirthshause des Pian degli Ontani war er mit einer Gesellschaft von Improvisatoren und Ritornell-Sängern zusammengerathen. Zwei von den jungen Leuten, so erzählt er**), „begleiteten mich mit einer Laterne nach Cutigliano, wo ich übernachtete, und nie hatten sich mir die Grazie und Schönheit, die Kraft und die Musik unserer Sprache so vollkommen offenbart, als in jener Nacht. Bergab gings auf dem rauhen, felsigen Wege, über mir funkelten die Sterne durch die hohen Kastanien; so mochten sie einst Dante***) gelächelt

---

*) Rivista Europea 1875.

**) Prime Poesie, Padova, 1871. Tipografia Giammartini.

***) Der „Salon“ brachte 1874 eine biographische Skizze nebst Porträt und eine Uebersetzung des Dialogs: La nuova Era.

†) Paul Heyse hatte schon in seiner Vorrede zur Giusti-Uebersetzung dem Heine Zendrini's uneingeschränktes Lob gespendet und schrieb ihm noch vor dem Erscheinen der 3. Auflage:

„Und während Du den Hauch sicilischer Lüfte trinkst
Im Buch der Lieder blätternd, das so meisterlich
Nachdichtend Deinem Volke Du zu eigen gabst . . .“

„Italienische Reisbriefe“ von Paul Heyse, in: „Kunst und Leben.“ 1. Brief.

* Zendrini, Discorso inaugurale. Palermo. 1876. in 8°.

** Ebendas. Note 15.

*** Im Circolo filologico di Palermo hielt Zendrini einen Vortrag über die Dialekte Italiens, in dem er beweist, dass jeder Dialekt bis zu einem gewissen Grade ein autonomer Organismus für sich sei, der heutigen Schriftsprache aber nur das gereinigte Toskanische und keine Mischung zu Grunde liege, eben weil die ersten grossen Schriftsteller (Dante,

haben, und so lächelten sie in seinem Geiste herab auf die „lingua parlata“ meiner beiden Gefährten. Kein italienischer Schriftsteller besitzt sie heutzutage in seinem Wörterbuch, und doch könnte jeder stolz darauf sein, sie zu besitzen! Während zweier Stunden lebhafter Unterhaltung, entdeckte ich nur zwei Verstösse gegen die Grammatik: „enno“ für „sono“ und „semo“ für „siamo“. — Wer aber darüber nachdenkt, dass die italienische Grammatik uns für die erste Person sing. und für die dritte plur. des Indikativ des Zeitwortes essere, nur die eine einzige Form: „sono“ giebt und dass das „noi siamo“ des Indikativ, von dem „noi siamo“ des Conjunctiv nicht zu unterscheiden ist, der wird meinen armen Bergbewohnern gern verzeihn, wenn sie an der Grammatik der Amme fest hielten, wie vor 600 Jahren Dante die Schwäche hatte, daran festzuhalten, als er im Purgatorio (canto 2) schrieb:

Voi credete
Forse che *siamo* sperti d'esto loco,
Ma noi *sem* peregrin, come voi sete.

Wie trefflich diese Studien und Beobachtungen Zendrini's Heine-Uebersetzung zu Statten kamen, lehrt der Vergleich zwischen den beiden Auflagen mit der grössten Augenscheinlichkeit. Er machte förmlich Jagd auf alle Inversionen, auf alle Latinismen, wie sie ihm wohl für Manzoni's Inni sacri, aber nicht für Heine's graziöse Einfachheit zu passen schienen. „Es ist unleugbar“, sagt er in der Vorrede, „und die Thatsachen beweisen es, dass lateinische Worte oder Wendungen zur rechten Zeit und am rechten Orte angebracht dem Style Würde und Haltung zu geben vermögen, aber eine, von Latinismen durchwebte, poetische Sprache hätte etwas Ungeheuerliches.“ — Natürlich können bei der, dem Lateinischen am ähnlichsten, Tochtersprache nicht solche Worte gemeint sein, die längst organisch umgebildet und in die Sprache des täglichen Lebens übergegangen sind, sondern nur solche, die mehr der Büchersprache angehören, von den Schriftstellern noch täglich neu construirt werden, und nicht in das Gewühl*) des Marktplatzes dringen. Jedenfalls braucht Zendrini in der neuen Ausgabe: uccelli statt augei**), rammentare statt rimmemorare, dolcezza statt voluttade, disgraziato statt miserrimo etc. etc. Ueberhaupt war er bemüht, alle hochtönenden oder gesuchten Worte und Wendungen durch solche zu ersetzen, die der Italiener ebenso treffend als unübersetzbar: „casalinghe“ nennt. —

Der Zauber Heine'scher Poesie beruht zum grossen Theil auf der ungemeinen Schlichtheit des Ausdruckes, und Zendrini's feines Ohr fühlte sich, je mehr ihm das Verständniss dafür aufging, durch jedes Wort verletzt, das in diesen echten „Volkston“ nicht hineinpasste, oder dem spielenden Witz zu schwere Accente aufnöthigte. „Wo Heine in Gala einhergeht, (also z. B. in den Nordsee-Cyklen) kann der italienische Uebersetzer ihm auch nach dem Schema der Classiker leicht folgen, denn Gala-Hofkleider haben wir genug in unserer Gardcrobe und können es darin mit Jedem aufnehmen. . . . . Aber wo er am Meisten er selbst ist, in seinen, mit so viel Vorliebe gesungenen kleinen Liedern in jenen kurzen, kräftig-zarten Strophen, die hie und da in ihrer Mischung von Schärfe und Naivität an die schönsten „villotte“ Friaul's erinnern, da ist die Diction so schlicht und einfach, dass auch ein Kind (ein etwas gewitztes Kind natürlich!) sie sofort versteht, ohne grosses Kopfzerbrechen.“*)

Auf die Aehnlichkeit der lieblichsten kleinen Lieder Heine's mit den: „villotte del Friuli“ hatte Zendrini schon in dem Aufsatz: „Heine e i suoi interpreti“ hingewiesen, eins davon, das er in italienischer Uebertragung gab, mag hier als Beispiel dienen:

O che bel chiaro di luna
Il Signore ci mando!
A bacciarti o bella bruna
No che il labbro non peccò!

Auch in Giuliani's „Saggio di un dizionario del volgare toscano“, so wie in einer Sammlung von Erzählungen, die der berühmte Dante-Herausgeber dem Munde des Volkes abgelauscht hat, und die er zu veröffentlichen beabsichtigt, fand Zendrini eine Fülle jener schlichten und doch so poetischen Wendungen und Ausdrücke, die ihm bei seiner Umarbeitung zu Hülfe kamen. Die Stellen z. B.: „Vor Weinen meine Augen gänzlich erloschen sind“, und: „die Mutter liegt mir stets im Sinn“, — liessen sich wörtlich aus Giuliani's dizionario übersetzen! „Non vede più lume dalle tante lagrime“. — Den zweiten Passus hatte Zendrini früher durch: „m'é fitto in mente, — wiedergegeben, und fand hier das weit schönere: „notte e giorno era nella mia mente“.

Bei der Uebersetzung von witzigen Wortspielen kam ihm seine tiefgehende Kenntniss alles Deutschen zu Statten, wo er aber die Wiedergabe für unmöglich hielt, liess er lieber ein Wortspiel fallen, anstatt etwas Schiefes oder Geistloses hervorzubringen. Einige Lieder**) sind in Musik gesetzt worden, aber auch diese hat Zendrini's künstlerisches Gewissen nicht verschont, sondern das Metrum und den Wortlaut geändert, wo er es irgend für nöthig hielt. Wie vollkommen ihm diese Aenderungen geglückt sind, wie selbst die wenigen Nummern, die uns früher nicht den ganzen Heine wiedergaben, jetzt zu wahrer Vollendung gediehen sind, das werden Beispiele am Besten darthun. Freilich vermögen die wenigen, die hier Platz finden können, kaum annähernd einen Begriff von der immensen geistigen Arbeit zu geben, die sich unter den bescheidenen, kleingedruckten Worten des Titelblattes verbirgt: „In gran parte rifatta!“ — Die vergleichende Lectüre beider Ausgaben wird sicher Jedem, der für diese Art literarischer Thätigkeit Sinn und Interesse hat, zu ähnlichem Nutzen gereichen wie Bernays' treffliche, feine Arbeit über Schlegel's Shakespeare-Uebersetzung, oder ein Studium von Heine's eignen Manuscripten, der sich ja auch im Feilen und Verbessern nie genug that.

Zendrini hat seiner Uebersetzung Adolf Strodtmann's Hamburger Ausgabe zum Grunde gelegt, die mit den „Traumbildern“ beginnt; schon die erste Nummer: „Mir träumte einst von wildem Liebesglühn“,

---

Petrarca, Bocaccio) es gesprochen, geschrieben, und dadurch zur Schriftsprache erhoben haben. Wären sie Sicilianer gewesen, so lautete das Resultat auch anders. Giornale di Sicilia. Aprile 1878.

*) Siehe discorso inaugurale. Note 10.

**) Wenn auch nicht gerade ein „Latinismus“, aber doch usschliesslich der gewählteren, poetischen Sprache angehörig.

*) Prefazione, al Canzoniere, pag. XVI.

**) Von Filippi, Edoardo Perelli, Bartolomeo Pisani und Anderen.

hat bedeutende Aenderungen erfahren, da wir uns auf die am Meisten charakteristischen beschränken müssen, so mögen hier zuerst einige Strophen aus: „Ein Traum gar seltsam schauerlich“ — zum Vergleich dienen.*)

Ich ging und nahete mich ihr
Und flüsterte: O sage mir
Du wunderschöne süsse Maid,
Für wen ist dieses weisse Kleid?

1.

Vêr lei m'avanzo, me le fo presso,
E alla donzella parlo sommesso:
Dimmi donzella, dimmi angiolella,
La bianca veste per chi serv'ella?

2.

Timidamente m'accosto a lei
E le bisbiglio: Saper potrei
Miraculosa fanciulla mia
La bianca veste per che mai sia?

Und weiterhin:

1.

Ma qual fa udirsi cupo rimbombo,
Quasi di scure lontano rombo?
Corro per bosco, per sterpe e spine
E a uno spianato pervengo alfine.

2.

Ma qual rimbombo di su l'alture?
Sembran lontane colpe di scure.
Vo per la macchia, fra sterpi e spine,
E a uno spianato riesco alfine.

(Und horch! welch dumpfer Wiederhall!
Wie ferner Aextenschläge Schall;
Ich eil' durch Busch und Wildniss fort
Und komm an einen freien Ort).

Wie viel natürlicher erzählt diese Strophe, als die mit wuchtigen Dante'schen Reimen belastete! In den übrigen Traumbildern ist nichts Wesentliches verändert; eine sehr glückliche Variation ist in der wilden Phantasie: „Ich kam von meiner Herrin Haus“ angebracht. Die Stelle:

Zum Weidwerk trieb mich Liebesharm;
Ich schlich umher, die Büchs' im Arm,
Da schnarret's hohl vom Baum herab,
Der Rabe rief: „Kopf — ab! Kopf — ab! —

war früher ohne den charakteristischen Refrain geblieben:

1.

Per donna gentile
Struggendomi amore
Jo prese il fucile
Mi fei cacciatore.
Cercai la foresta;
Dall albero un di
Il corvo stridi:
Ci va della testa!

2.

Il mal d'amore cacciator mi rese
Vagavo col fucile qua e là;
E un bel giorno dall' albero s'intese
Il corvo crocidar: cadrà! cadrà! —

*) Um Wiederholungen zu vermeiden, soll die ältere Ausgabe durch die Ziffer 1, die neue durch eine 2 bezeichnet werden.

Frankreich.

Ein neues Buch von Victor Tissot et Comp.*)

Als international-literarisches Organ kann unsere Zeitschrift selbstverständlich dem deutschen Chauvinismus nicht huldigen, der noch heute Alles vom rosigsten Lichte umflossen wähnt, während die Dinge für andere objectiv blickende Leute sich mehr und mehr in das dunkelste Grau der „Theorie“ hüllen. Die bisherigen Publicationen Victor Tissot's sind indess eine unmittelbare Folge jenes deutschen Chauvinismus, der durch die Resultate des Krieges von 1870/71 eine gewisse Zeit in Deutschland omnipotent wurde, bis endlich der Rückschlag eingetreten, den alle Verständigen vorhergesehen.

Von diesem international-literarischen Standpunkte aus, konnten wir also den früheren Publicationen Tissot's nicht absolut feindlich entgegentreten, wenn es auch sonst auf der Hand lag, dass durch alle seine Schriften der rothe Faden der Tendenz ging. Wir hielten uns vielmehr an die Wahrheit, dass man auch vom Gegner zu lernen vermag, sei nun dieser ein politischer, militärischer oder literarischer. Nachdem wir also von Tissot's Schriften das spezifisch Tendenziöse, Gehässige und Oberflächliche ausgeschieden, gelangten wir zu einem Reste von Beobachtungen, Schilderungen und Meinungen, die uns manches Stück Wahrheit zu enthalten schienen. Es wäre Unrecht, deshalb über den Franzosen oder französischen Schweizer Tissot herzufallen, denn er hat im Grunde über Deutschland und die Deutschen nicht einmal Neues geschrieben, sondern das Gesagte nur in neuer Form vorgebracht, welche aus den Ereignissen von 1870/71 hervorgegangen ist. Hat man denn schon völlig vergessen, was Börne, Heine und andere hervorragende deutsche Publizisten über Deutschland und die Deutschen geschrieben? —

Man wende nicht ein, dass die früheren Verhältnisse Deutschlands jene Publizisten zu ihren Meinungen und Urtheilen berechtigt hätten. Auch gegenwärtig giebt es gewiss noch Viele, die von den Zuständen, wie sie bis heute sich entwickelt, nicht befriedigt sind.

So viel über den Standpunkt, den wir gegenüber den bisherigen literarischen Productionen Victor Tissot's einnehmen.

Was nun sein neuestes Buch betrifft, so ist es, um es gleich von vorneher zu sagen, nicht allein sein schwächstes, sondern geradezu ein Buch, das vor keiner anständigen Kritik zu bestehen vermag. Schon den Titel dieses „Romans“ vermag keine anständige Feder niederzuschreiben, wenn sie voraussetzt, dass der Leser französisch versteht. Diese Entrüstung scheint auch mit Recht die französische Regierung zu theilen, die den Verkauf des Buches auf den französischen Bahnhöfen und durch die Colportage verboten hat. Hiermit wäre also schon der Stab über den literarischen Werth des Buches gebrochen.

*) La Comtesse de Montretout. Par Victor Tissot et Constant Améro. Quatrième Edition. Paris. 1879. in 16°. F. Dentu, Libraise-Editeur.

Wenn wir indess bei diesem Romane noch länger verweilen, so geschieht es nur aus dem Grunde, um unseren Lesern zu zeigen, was die Phantasie der Verfasser (Hr. Tissot hat sich nämlich diesmal mit Hrn. Constant Améro associrt) Alles zu leisten vermochte.

Wir begegnen in dem Buche Figuren, Scenen und Schilderungen, die uns aus dem Lachen nicht herauskommen lassen. Wir lachen aber nicht über das, was wir lesen, sondern über die Verfasser, die solchen kolossalen Nonsens niederschreiben konnten. Und dabei versichern sie in der Vorrede, dass ihr Roman auf — „Wahrheit“ beruhe und alle seine Personen wirklich leben und so gehandelt hätten, wie es beschrieben wird! Wörtlich: „Les personnages qui vivent et agissent dans ce récit ne sont pas des créations imaginaires, mais de êtres de chair et d'os que nous avons vus d'assez près observés attentivement, indiscrètement pent-être, dans tous les cas, copiés d'après nature.“

Wir bedauern, dieser Versicherung gegenüber auf die Skizzirung der Handlung des Romans verzichten zu müssen, weil wir, wenn wir es thäten, wahrscheinlich Gefahr liefen, mit dem Pressgesetz in Conflict zu gerathen. Um indess die „Wahrheit“ der in dem Romane uns vorgeführten Personen sowie die seiner Handlung zu illustriren, wird es genügen, hier ein Muster von jenen geradezu unsinnigen Zerrbildern auszuheben, von denen das Buch vom Anfange bis zu Ende wimmelt.

Man lese nur Seite 373. Da wird uns ein in Darmstadt lebender Major, Namens Hornmann präsentirt, der durch seinen Diener Herrn Tissot folgendermaassen geschildert wird: „Der Major war ein altes Gerippe, steif und hart wie ein Bajonet. Ich trat mit Widerwillen in seinen Dienst. Er hatte zwei Töchter, die eine zwölf, die andere fünfzehn Jahre alt. Jeden Nachmittag mussten die Mädchen auf ein Zeichen ihres Vaters in Reih und Glied treten mit dem Tornister auf dem Rücken und dem Gewehr auf der Schulter. Ich musste sie exerciren. Ich vereinigte so die Funktionen eines Kammerdieners mit denen eines Exerciermeisters. Der alte Major, der im Rufe stand, ein furchtbarer Haudegen zu sein, weil er elf französische Dörfer verbrannt, mehrere Dutzend Francs-tireurs erschiessen und fünf Millionen Francs an Contributionen beitreiben liess, wiederholte von Morgen bis Abend, dass die Franzosen eine Mörderbande (assassins) seien, die nur an die Revanche dächten, weshalb er den jungen Mädchen lehren wolle, dem Feinde nicht allein moralisch, sondern auch mit den Waffen in der Hand zu widerstehen.“ — Die Hunde des Majors veranlassten schliesslich den Diener, seinen Dienst zu verlassen. Er erzählt darüber Herrn Tissot Folgendes: „Stellen Sie sich vor, der Major war auch Mitglied des deutschen Thierschutz-Vereins. In dieser Eigenschaft fing er alle herrenlosen Hunde ein. Jeden Abend brachte er einen neuen Köter nach Hause.“ „Wieder einer mehr“, sagt er dann, „der dem Erbfeinde an die Gurgel springen kann.“ Er dressirte die Hunde Zouaven und Turcos zu fassen, die er durch Puppen als die Feinde der deutschen Civilisation versinnlichte. Eines Tages ward ich aber von den Hunden für einen Turco gehalten und — gebissen! — Ich verlangte zwanzig Thaler Schmerzengeld. Der Major zahlte nicht; ich verliess den Dienst und verlor überdies den Process, den ich anstrengte.“

In dieser und ähnlicher Weise geht es in dem ganzen Buche fort. Lachen muss man jedenfalls, aber, wie schon gesagt, nicht über die Personen, Charaktere und Schilderungen; sondern über Herrn Tissot, der solchen Galimathias niederschreiben konnte. Vielleicht auch über das französische Publikum, dass dieses Buch in vierter Auflage kauft und seinen Inhalt für wahr hält.

A. C. Wiesner.

Niederlande.

Dante in Niederland.

Im laufenden Bande (47) der zweiten Serie der Mittheilungen der königl. belgischen Akademie begegnet man einer, aus der Feder des als Dichter und Sprachkundiger bekannten Dr. *J. Nolet de Brauwere van Steeland* stammenden sehr interessanten Abhandlung*), welche eine treffliche Uebersicht der in den Niederlanden dem Meisterwerke des unsterblichen Florentiner zu Theil gewordenen Verbreitung bietet.

Nachdem der Verfasser in flüchtigen Zügen darüber Umschau gehalten, was andere Länder an Biographien, Uebersetzungen und Commentaren Dante's geleistet, und dabei constatirt hat, dass, abgesehen von vereinzelten Bruchstücken, man 19 deutsche, 18 englische, 16 französische, 2 russische, 1 schwedische und 1 dänische Uebersetzung der gesammten „göttlichen Comödie“ kennt, geht er zur eingehenderen Besprechung der auf niederländischem Boden entstandenen Uebersetzungen dieser grossartigen Dichtung über.

Dabei ist es bemerkenswerth, dass obwohl am Ende des 16. und während des 17. Jahrhunderts die italienische Literatur in den Niederlanden ziemlich verbreitet war, die Trilogie des florentinischen Guelfen bis zu Anfang des jetzigen Jahrhunderts dort so gut wie unbekannt blieb. *Bilderdyk* war der erste, der 1826 eine Nachbildung der Episode von Ugolino, jedoch in Alexandrinern, lieferte. Zwanzig Jahre später versuchte *Ten-Kate*, der verdienstvolle holländische Epiker und einer der eifrigsten Schüler Bilderdyk's, die ersten zehn Gesänge der „Hölle“ in Terzinen zu übersetzen. Mittlerweile hatte *E. J. Potgieter* ein Gleiches mit der bekannten rührenden Scene Francesca's von Rimini aus dem 5. Gesang der Hölle, und zwar im Jahrgang 1839 der bereits damals geschätzten niederländischen Zeitschrift: „De Gids“, versucht.

Erst das Jahr 1864 brachte eine vollständige Uebersetzung der grossen Trilogie, und zwar aus der Feder *A. S. Kok*'s. Diese Arbeit zeichnet sich durch eine auserordentlich gewissenhafte Anschmiegung an das italienische Original aus, und ein berufener Kritiker hatte vollkommen Recht, als er davon sagte: „Talent, unermüdliche Thätigkeit und seltene Willenskraft vereinigten sich, um dieser äusserst empfehlenswerthen metrischen Uebertragung ihre Entstehung zu geben“.

*) Les traducteurs de Dante Alighieri aux Pays-Bas. In: Bulletins de l'Académie Royale de Belgique, Sér. 2me, Tome XLVII, Nr. 3, Mars 1859.

Allein Kok's Uebersetzung war in fünffüssigen Jamben angefertigt. Das Verdienst eine dem Urtext ganz getreue Nachbildung in der Terzinenform zu schaffen, war erst dem vor sechs Jahren heimgeangenen Dichter *Dr. J. C. Hacke van Mynden* vorbehalten, dessen 1867—1874 erschienene Uebersetzung der göttlichen Comödie, ein Prachtwerk im eigentlichen Sinn des Wortes, den allgemeinen Beifall sowohl der inländischen wie der ausländischen Kritiker hervorrief und eine Zeitlang als mustergiltig angesehen wurde. In der That, wem der Umstand nicht unbekannt ist, dass das Holländische weder die grosse Anzahl noch die Manigfaltigkeit der, der südlichen Sprachen eigenen weiblichen Endungen besitzt, der wird die ausserordentlichen Schwierigkeiten einer formgetreuen Uebersetzung des Dante zu ermessen im Stande sein.

Und doch sollte diese meisterhafte Leistung schon binnen kurzer Frist noch weit überholt werden, nämlich durch den Gründer des niederländischen Dante-Vereins Herrn *Joan Bohl*, dessen Uebersetzung der „Hölle" im Jahre 1876 herauskam, während seither auch die ersten zwölf Gesänge des „Fegefeuers" erschienen sind. Die Vorzüge dieser Uebertragung sind unbestreitbar, und wurden auch mit Ausnahme einer in humoristischem Tone gehaltenen Kritik Dr. Wap's von allen Seiten anerkannt. Dazu bietet Bohl's Arbeit den namhaften Vortheil, dass sie äusserlich in das anspruchslose Gewand bescheidener Octavbände sich hüllend, dem grossen Publikum weitaus zugänglicher ist, als die bloss in einer geringen Anzahl Exemplare gedruckte und mit kostspieligen Doré'schen Illustrationen ausgestattete Prachtausgabe Hacke's van Mynden, — ein Umstand, der für die materielle Verbreitung der Dante'schen Schöpfung in Holland von wesentlicher Bedeutung ist.

Beinahe gleichzeitig mit dem Erscheinen von Bohl's ersten Band veröffentlichte *J. J. L. ten Kate* eine vollständige Uebersetzung der „Hölle"; er hatte nämlich seine 1847 herausgegebenen zehn Gesänge mittlerweile bis zum 33. fortgesetzt, und liess das Ganze 1876 in einem schönen Folioband erscheinen. Dabei beging er nur die Unvorsichtigkeit, den Beisatz: „Im Versmaasse des Originals übersetzt", — was thatsächlich nicht der Fall war — auf den Titel zu setzen. Dieser Umstand gab zu einem recht unerquicklichen Federkrieg zwischen Hrn. Joan Bohl und ihm Anlass, der natürlich zum Nachtheil ten Kate's endigte. Trotzdem liest sich ten Kate's Uebersetzung recht angenehm, und giebt sie den Sinn der unsterblichen Dichtung ziemlich genau wieder. Damit soll freilich nicht gesagt sein, dass sie den Leistungen sowohl Bohl's wie selbst Hacke's nicht bedeutend nachstehe.

Völlig misslungen ist dagegen die 1871 vom Pastor *U. W. Thoden van Velzen* verfasste Uebertragung der Hölle, deren D. Nolet in seiner interessanten Abhandlung blos der Vollständigkeit halber Erwähnung that. Die Kritik bezeichnete sie mit Recht als ein lebensunfähiges Geschöpf, wo nicht gar als ein todtgeborenes Kind, und Dr. Schaepman meinte, aus jeder Seite, aus jeder Zeile töne ihm ein Schmerzensschrei des grossen Florentiners entgegen ob der rücksichtslosen Behandlung Seitens des spätgebornen verrätherischen Dollmetschers. Uebrigens ändert diese abscheuliche kleine Missgeburt nichts an der mit Befriedigung zu constatirenden Thatsache, dass, wie man aus Vorstehendem entnehmen dürfte, die Kenntniss Dante's in den Niederlanden in den letzten zwei Decennien erfreuliche Fortschritte gemacht hat.

Ferd. v. Hellwald.

Russland.

Die Völker Russlands.*)

Es giebt wohl keinen zweiten Staat auf der Erde, der so viele Völkerschaften umfasst, wie Russland, und es giebt auch wohl kein zweites Volk, das so viele Völkerstämme wie der grossische Volksstamm in sich aufgenommen, bis zur Unkenntlichkeit assimilirt hat, was namentlich neuere, vom Präsidenten des Moskauer archäologischen Vereins, Grafen Uwarow u. A. ausgeführte Forschungen unbestreitbar darthun.**) Eine Kenntniss der noch in Russland existirenden, theilweise nur noch vegetirenden Völker und Volksstämme ist aber nicht blos interessant, sie ist nothwendig, wenn wir namentlich bei unsern archeo-ethnographischen Forschungen etwas weiter als zu blossen Hypothesen gelangen wollen, da gewiss anzunehmen ist, dass die Vorbesitzer des mittleren und nördlichen Europas sich nicht allzusehr von den heutigen Bewohnern des hohen Nordens, sowohl Europa's wie Asien's, in ihren Sitten, Gebräuchen, Gewohnheiten, in ihrer Lebensweise vielleicht auch in ihrem religiösen Culte unterschieden haben. Wir wollen beispielsweise auf die Bewohner Europa's in der Periode des Rennthiers hinweisen, deren Racenangehörigkeit — unserer Ansicht nach — desshalb gänzlich unbekannt ist, weil wir nur die aus jener Periode stammenden Funde bisher nicht mit den von den Nordländern theilweise noch heute gebrauchten Gegenständen verglichen haben, was uns sehr nothwendig erscheint.

Ohne hier eine Hypothese über die Race aufzustellen, welche Mittel- und Nordeuropa (wohl auch Westeuropa) zur Zeit des Rennthiers bewohnt hat, wollen wir auf einen, unserer Ansicht nach, wichtigen Umstand hinweisen, der, wie es scheint, bis jetzt von unsern gediegendsten Forschern übersehen worden ist: es ist dies der Gebrauch des Rennthiers selbst. Der Aryer, das ist wohl unbestreitbar, hat in seinen Ursitzen das Rennthier nicht gekannt, denn es hat in Indien und Persien nie gelebt. Er konnte es also weder zähmen, noch auch benutzen, ja er versteht es heut zu Tage noch nicht mit ihm umzugehen, wie aus Allem erhellt, was wir über die im hohen Norden wohnenden Russen wissen. Es dürfte somit kein Trugschluss sein, wenn wir sagen, dass der Finno-mongole, dessen wichtiges, ja fast einziges Hausthier das Renn ist (ausser ihm besitzt er ja nur noch den Hund), auch der Vorbesitzer Mittel-, Nord- und Westeuropa's zur Zeit der Rennthierperiode gewesen ist. Dieses ist mit ihm immer weiter nach Norden gewandert, während die Finnen, welche sich (es ist dies ja auch in Russland geschehen und

*) Narody Rossii. Petersburg. 1878. in 8°.
**) Issledowanija pjerwobiteych narodow Rossii. Petersburg. 1875. in 8°.

geschieht theilweise noch heute) mit den eingedrungenen aryschen Stämmen vermischt, auch die Züchtung des Rennthiers vergessen, und sich den neuen Verhältnissen entsprechendere Hausthiere verschafft haben. Axiom ist wohl: wo das Rennthier gelebt hat, hat auch der Finne gehaust.

Es ist hier nicht der Ort, um diese Ansicht weiter auszuspinnen und tiefer zu begründen; wir müssen uns mit obiger Andeutung begnügen. Wir haben sie aber gemacht, um auf die Wichtigkeit eines eingehenden Studiums der ethnologischen Verhältnisse Russlands hinzuweisen, das um so nothwendiger ist, als es mancher nichtaryscher Volksstamm durch die Nachbarschaft der Russen und die dadurch bedingte Veränderung der Existenzbedingungen dahinsiecht und dem Verschwinden nahe ist. Desshalb kommt ein Werk, wie das vorliegende gerade zu rechter Zeit, um uns mit Völkerstämmen bekannt zu machen, von denen uns derzeit nicht viel mehr als der Name bekannt ist. Der 2. Theil des Werkes „Narody Rossii“ enthält eine eingehende Beschreibung der folgenden Völkerschaften: 1) der Letten und Lithauer; 2) der Finnen; 3) der Esthen; 4) der Karelen; 5) der Liven; 6) der Mordwiner; 7) der Wotjaken; 8) der Siryaner; 9) der Tscheremissen; 10) der Wogulen; 11) der Permjaken und 12) der Juden.

Aus dem Werke sehen wir, dass die Gesammtzahl der im europäischen Russland, d. h. vom baltischen Meere bis zum Ural lebenden Finnen nur noch 3,882,000 Seelen beträgt, und dass mancher dieser Stämme, wie z. B. die Wogulen, welche noch im 16. Jahrhundert einen sehr zahlreichen Volksstamm gebildet haben, auf 3000 Seelen im europäischen, auf 3—4000 Seelen im asiatischen Russland zusammen geschmolzen sind.

Die Darstellung ist naturgemäss und einfach. Eine historische Skizze jedes Volksstammes bildet die Einleitung; ihr folgt eine Beschreibung des von ihm bewohnten Gebietes, seiner Beschäftigung, öconomischen Lage, Wohnung, Nahrung und Kleidung. Dem alten heidnischen Culte, dem ja noch viele Volksstämme Russland's, trotzdem sie getauft sind, anhängen, ist immer ein besonderer Abschnitt gewidmet, der, wie natürlich, mit einem Hinweise auf verschiedene, theilweise abergläubige Gebräuche schliesst. Die Volkspoesie ist nicht vergessen und manche Verse sind auch in gebundener Rede wiedergegeben. Wir zählen diesen Abschnitt zu den wichtigsten, da sich in den Volksliedern die religiösen und socialen Anschauungen des Volkes wiederspiegeln, und da alle diese Lieder in sehr ferne Epochen zurückreichen, sind sie für uns gleichsam Geschichtsquelle, aus der wir die culturelle Vergangenheit der einzelnen Volksstämme herausschälen können.

Bemerkenswerth, und wichtig für unsere Ansicht über den Werth des Studiums der einzelnen russischen Volksstämme für die archäologischen Studien, ist die Kleidung dieser Volksstämme, die, namentlich was die Schmucksachen betrifft, bis in Details mit dem übereinstimmen, was Graf Uwarow und Saweljew im Anfange der fünfziger Jahre in den alten Merincrkurgauen gefunden haben. Eine solche Uebereinstimmung zwischen den Kleidungsstücken, oder in Specie den Schmucksachen noch existirender und längst untergegangener Volksstämme ist nicht etwas Zufälliges und deshalb von hoher Bedeutsamkeit.

Vier chromolithographische Abbildungen und sieben Holzschnitttafeln dienen als künstlerische Ausstattung des Werkes. Die ersteren sind gelungen und so naturgetreu, dass wir in ihnen Photographien von bekannten Persönlichkeiten aus der Gegend von Wjatka und Perm zu erblicken glaubten; leider können wir ein Gleiches von den Holzschnitten nicht sagen; sie sind zu schwarz gedruckt und lassen uns weder die Kleidungsstücke noch die Gesichtszüge der dargestellten Personen mit der nothwendigen Schärfe erkennen. Jedenfalls verdient die vor uns liegende Publication die Aufmerksamkeit der Ethnographen und, — wie oben gesagt, — auch des Archäologen.

Albin Kohn.

Ungarn.

Szèczen's Essays.

II.*)

Unter den drei literarhistorischen Essays bringt unsere Vorlage zuerst die Studie über Shakespeare (S. 37—74). Es sind nur wenige Blätter, welche dem Meister der dramatischen Dichtung gewidmet sind und doch welch ein Reichthum an Ideen und Gedanken, welche Fülle trefflicher Bemerkungen! Graf Szècsen tritt mit der Unbefangenheit des gebildeten, kunstsinnigen Beobachters an die Werke des britischen Dichters heran und theilt uns in anziehender Weise mit, was er dabei gedacht und empfunden. Er ist kein Freund der ästhetischen Kommentatoren, über die er ein fast zu hartes Urtheil fällt. Gewiss haben die Ausdeuter der grossen Kunstschöpfungen Vieles gesündigt; dennoch darf man nicht übersehen, dass verständige Kommentatoren, welche dem geistigen Auge die angemessene Richtung verleihen, keineswegs verwerflich erscheinen. Ihnen verdankt man neben der Aufdeckung der ästhetischen Gesetze zugleich den bewussten Genuss der Kunstwerke und nur dieser Genuss ist der rechte, der menschlich würdige. Wie es des Menschen höchstes Streben sein soll, in der Natur, nach Klopstock's Ausdruck, den Gedanken der Schöpfung nochmals zu denken, so verlangt der volle geistige Genuss im Reiche der Kunst, dass der Geniessende befähigt sei, das künstlerische Produkt gewissermassen in sich selber wieder zu erzeugen. Nur gegen die aufdringlichen Erklärer und gegen jene philosophirenden Wort- und Zeichendeuter, welche in ein Kunstwerk allerlei „hineingeheimnissen,“ um dann mit „wenig Witz und viel Behagen“ ihre eigene Weisheit oder Thorheit herauskramen zu können — gegen diese gelten die Spott- und Stachelworte Shakespeare's im „Hamlet“ und Göthe's im „Faust“.

Graf Szècsen gedenkt voll Anerkennung der deutschen Kritik, deren Einfluss die Wiederauflebung Shakespeare's hauptsächlich zugeschrieben werden müsse.

*) I. Magazin f. d. L. d. A. 1879 Nr. 13.

Doch sei auch nicht zu leugnen, dass dieselbe deutsche Kritik viel falsche Begeisterung hervorgerufen habe, daher die einfache dichterische Empfindung durch gekünstelte Erklärungen auf Abwege geleitet und durch zahlreiche ästhetische Sophismen das klare Bild des Dichters verdunkelt worden sei. Wenn wir den verehrten Essayisten auch Recht geben, dass durch enthusiastische Shakespeare-Erklärer viel Unwahrheit, falsche Begeisterung und Uebertreibung eingebürgert worden, so darf doch neben dem Unkraut die reiche Saat nicht übersehen werden. Gerade die deutsche Shakespeare-Kritik besitzt das Verdienst, einen Dichter allgemein verständlich gemacht zu haben, der eben durch die Fülle seiner Gestalten, durch den Reichthum der Gedanken und Ideen, durch die sittliche Tiefe und Reinheit seiner Gesinnung und durch den idealen Zug, der bei aller realistischer Wahrheit seiner Dichtungen die Seele des Hörers über alle Erdenschwere hinüberträgt, zu einem der hervorragendsten Lehrer und Veredler des deutschen Volkes geworden ist.

Auch darin sind wir nicht einer Ansicht mit dem Autor, wenn er die Ansicht ausspricht, als ob Shakespeare „anscheinend bloss für die Bühne geschrieben habe.“ Wir glauben vielmehr, dass Shakespeare, der Schauspieler und Theatereigenthümer, ohne Frage stets die „Feuerprobe eines echten dramatischen Werkes,“ nämlich die wirkliche Aufführbarkeit, vor Augen hatte, zudem beweist die bekannte Stelle im „Hamlet“ von der durchwegs klaren und richtigen Ansicht des Dichters über das Wesen und die Aufgabe des dramatischen Kunstwerkes und seines Interpreten, des Schauspielers.

Unbedingt richtig ist die Bemerkung des Grafen Szècsen, dass heutzutage kein aufrichtiger moderner Lehrer jedes Werk Shakespeare's nur als „vollendetes Muster“ betrachtet werde. Er führt hier namentlich die derben Spässe einzelner Nebenpersonen an, den fortgesetzten Wechsel des Schauplatzes, das Anhäufen der Ereignisse ohne äussern Zusammenhang u. dgl. Wenn aber unser Essayist hier auch die Nebeneinanderstellung des Ernsten und Komischen, den raschen, unvermittelten Uebergang des Einen in das Andere tadelt, so möchten wir an die treffenden Worte Kreyssig's erinnern, der mit Bezug auf diesen Charakterzug Shakespearischer Werke sagt: „Wer je Zeuge war, wie ein Kind an der Leiche seiner Mutter mit den Blumen des Sarges spielte; wer je den Tod im Herzen zu einem fröhlichen Feste ging; wer je die Sonne auf verhagelte Fluren scheinen oder die ruhige, hellblinkende Woge mit dem Leichnam des ertrunkenen Freundes spielen sah: — der wird den grossen Kenner des Herzens und der Natur begreifen, wenn er es verschmäht, die Gattungen in der hergebrachten Weise zu sondern und in der Kunst zu trennen, was sich im Leben beständig mischt und durchdringt. Liegt denn nicht die Summe jeder Lebenserfahrung in Mephisto's stachlichtem Wort: „Freude möcht Leid, Leid möcht Freude haben!““

Wir stimmen unserem Essayisten vollkommen bei, wenn er insbesondere in den früheren Werken Shakespeare's einen affectirten Ton, Geschraubtheit im Ausdruck und Gezwungenheit in den Bildern findet. Das lag unstreitig in dem Style und im Charakter seiner Zeit, dem auch ein Riesengeist wie Shakespeare sich nicht entziehen konnte. „Aber diese Einwirkung macht sich nur in der äussern Form und in Nebenzügen seiner Dichtung geltend. Sein Eigenthum ist jene Tiefe, Zuverlässigkeit und Unmittelbarkeit dichterischer Auffassung, welche ihm das Verständniss aller Räthsel des menschlichen Herzens eröffnete und ihm zugleich zu deren Verkörperung und Auflösung die lebenswahrsten und überzeugendsten Gestalten lieferte. Erst gebannt von seiner Zaubergewalt lauschen wir den Tönen seiner Schöpfungen, verfolgen wir die Züge, in denen Freude und Leid, hingebende Liebe und blinder Hass, hinbrütende Melancholie und ungezwungene Heiterkeit mit unerreichter Manigfaltigkeit, aber stets gleicher Lebenswahrheit vor uns hintreten, mag er nun die Geschicke der Einzelnen oder die Verwicklungen und Erschütterungen der Gesellschaft und des öffentlichen Lebens uns vorführen. Seine dichterische Grösse bezeichnen am erschöpfendsten seine eignen Worte über die Schauspielkunst, die er Hamlet in den Mund legt; denn wenn irgend Einer, so war er derjenige, der es verstand, „der Natur gleichsam den Spiegel vorzuhalten.“

Ueber die Benutzung und Behandlung der dramatischen Stoffe durch Shakespeare spricht sich Graf Szècsen in zutreffender Weise dahin aus, dass in Betreff der äusseren Ereignisse und des ganzen Gewebes der Handlung seiner Stücke Shakespeare oft ebensowenig logisch als folgerichtig ist wie in vielen Fällen die Geschichte und das Leben überhaupt. Seine dramatische Logik und Motivirung wurzelt hauptsächlich in der intuitiven Auffassung der Mysterien und Triebfedern des menschlichen Herzens und Charakters, und sie schöpft ihre überzeugende Gewalt aus der Macht eines dichterischen Gestaltungsvermögens, welches Jedermann die Ueberzeugung aufdrängt, dass bei solchen individuellen Empfindungen und Leidenschaften wie diejenigen, die er uns vorführt, auch die Ereignisse sich nur so entwickeln konnten und mussten, wie er sie darstellt. Freilich meint Graf Szècsen, gelingt dem dichterischen Genie auch nicht überall die folgerichtige psychologische Entwickelung, und in der berühmten Scene der Werbung Richards III. um die Königin Anna am Sarge ihres gemordeten Gatten sei es selbst einem Shakespeare nicht vergönnt gewesen, der von den Chronisten gemeldeten Thatsache Wahrscheinlichkeit und psychologische Glaubwürdigkeit zu verleihen. Kreyssig macht in seinen „Vorlesungen über Shakespeare“ (1. Bd. 2. Aufl. S. 327) einige ganz plausible Bemerkungen über diese ausserordentliche psychologische Erscheinung; alle Zweifel hat er allerdings auch nicht behoben.

Was nun die Beurtheilung der einzelnen Stücke Shakespeare's betrifft, so schickt Graf Szècsen denselben die ebenso schöne als richtige Bemerkung voraus: „Nur das Leben erklärt das Leben. Die Schöpfungen unseres grossen Dichters sind vielfältig wie die Erscheinungen des Lebens, und desshalb ist ihre Auffassung eine so mannigfache wie es eben die Eindrücke der Schönheiten der Natur oder der Ereignisse der Geschichte und des individuellen Lebens für Alle sind, die an ihre Betrachtung mit ernstem Interesse und unbefangenen Sinnes hervortreten.“

Unser Essayist verzichtet auf die chronologische Reihenfolge der Shakespeare'schen Stücke; er gruppirt sie nach ihrem dramatischen Wesen. Zuerst betrachtet er die Lustspiele, welche zum Theil Werke aus Shakespeare's Jugendperiode sind. Er findet dieselben auch

in den minder gelungenen Stücken ausgezeichnet durch reichen Humor, Elasticität der Phantasie, grosse Gabe treffender Charakteristik und durch eine Fülle von Ideen und Empfindungen. Wir können den geistreichen Bemerkungen des Autors zu den einzelnen Lustspielen nicht weiter folgen; nur eine Aeusserung über Shakespeare's Frauencharaktere wollen wir im Wortlaute mittheilen: „In den Frauengestalten Shakespeare's, selbst bei den jüngsten und unschuldvollsten derselben, findet man nicht jenen Idealismus, welcher Schiller's Thekla, Goethe's Eleonora, Racine's Berenice charakterisirt: Diese ideale Auffassung der Liebe, welche die edelste Frucht der Einwirkung einer würdigen weiblichen Umgebung, mitunter aber auch der konventionale Ausdruck einer fernern gesellschaftlichen Kultur ist und im letzern Sinne der Zeit des Dichters fremd war. Die Liebe einer Viola, Julia, Rosalinde, Desdemona und Ophelia ist von anderer Natur. Bei derselben hat das sinnliche Element seinen grossen, klar ausgesprochenen Antheil. Die Reinheit ihrer Seele, die Lauterheit des Charakters, der Adel ihrer Empfindungen schliesst jenen Einfluss nicht aus. Sie sind aufopfernd, unerschütterlich in der Treue; allein ihre Tugend besteht weit mehr in der ernsten Aufrichtigkeit ihrer Liebe als in ehrner Zurückhaltung“ . . .

Nur ungern verzichten wir auf die Mittheilung weiterer Proben, so der zutreffenden Charakteristik Shylocks, der Märchenspiele und der historischen Dramen insgesammt, bei welch letztern man sehr guten Andeutungen über die Beziehungen des Dichters zu der Stimmung und Gesinnung seiner Nation begegnet. Aus demselben Grunde des Raummangels können wir auch auf die Betrachtungen Szècsen's über einzelne Gestalten der historischen Dramen, namentlich über Heinrich IV., über Falstaff, Richard III. u. A. nicht näher eingehen. Der Beschluss der „Studie“ macht die Betrachtung über „Romeo und Julie“, „Hamlet“, „Macbeth“, „Othello“ und „Lear“ — welche geistige Kraft, welche Fülle tiefer und erhabener Gedanken und Empfindungen, welche überraschende physiologische Offenbarungen, wie viele Augenblicke des edelsten, die Seele erhebenden Genusses rufen diese Namen, nicht denen Allen in's Gedächtniss, die Shakespeare kennen und lieben!“

Graf Szècsen analysirt nun in Kürze die Grundmotive und Hauptcharaktere dieser grossartigen Tragödien des unsterblichen Dichters und gerne folgen wir seinen Anschauungen, obgleich wir sie nicht überall theilen. So z. B. in der Beurtheilung von Juliens Charakter; doch ist Graf Szècsen im vollen Rechte, wenn er die zuweilen gekünstelten Uebertreibungen in den Gefühlsausbrüchen der beiden Liebenden tadelt. Hören wir, wie unser Essayist das Räthselhafte in Hamlets Charakter zu lösen sucht! Er sucht den Schlüssel hierzu in der Natur des menschlichen Herzens und in den Eingebungen des menschlichen Gemüths. „Eine edle Gemüthsanlage, bei welcher ein hoher Grad von Empfänglichkeit für äussere Eindrücke die Nachhaltigkeit und Verlässlichkeit der Empfindungen nicht ausschliesst, sie aber auch kaum liefert; ein lebendiger scharfer Geist, der die Aussenseite der Dinge rasch auffasst, aber ihre innere, wahre Bedeutung um so weniger würdigt, in so anspruchsloserer Gestalt, sie sich darstellen; ein bedeutsames sinnliches Element, welches zu leichtem Lebensgenuss hinreisst, aber das Uebergewicht der idealistischen Tendenz durch die Ausbrüche rascher Ernüchterung uud ruheloser Unzufriedenheit bekundet; eine männliche Kühnheit ohne konsequente Energie; ein Philosoph und Skeptiker, ohne die gestaltende Systematik des philosophischen Kopfes und zu alledem ein gewaltsam zerrüttetes Familienleben, ein in seinen heiligsten, natürlichsten Empfindungen tiefverwundetes Herz; endlich die Offenbarungen, das Hervorragen einer unbekannten Welt, lebendig genug, um zu verirren, aber in ihrer Ausnahmenatur nicht glaubwürdig genug, um zu erleuchten: — was liegt Unerklärliches in Hamlets Thaten, Worten, Empfindungen, bei einer Geistes- und Gemüthsanlage wie die seine und bei einer Situation wie jene, in welcher er uns vorgeführt wird? Seine Schwankungen und widerspruchsvollen Schritte, seine Härte gegen Ophelia und der wilde Schmerzensausbruch bei ihrem Tode; sein Ungestüm und seine Zögerungen; selbst sein Wahnsinn, der ebenso Verstellung wie wirkliche Gemüthsstimmung ist; — alles das findet in seinem Charakter die psychologische Begründung.“

Ganz einverstanden sind wir auch mit der Charakteristik des Polonius und der Ophelia; trefflich sind die Bemerkungen bezüglich des dramatischen Effekts in „Macbeth“ und „Othello,“ auch richtig die Hinweise auf die Kunst Shakespeare's, die äusserliche Erscheinung seiner Personen anschaulich und charakteristisch zu schildern. Der Essay schliesst mit den Worten: „Räthselhaft steht Shakespeare's Gestalt und Persönlichkeit vor uns. Woher hat der schlichte stratforder Bürgersohn, der in seiner Jugend viel und zwar kaum in den gebildetsten Kreisen herumgetriebene Schauspieler, all das geschöpft, was wir in seinen Werken bewundern? Wer führte ihm die Fülle von Menschen- und Lebenskenntniss zu, wer enthüllte ihm alle Räthsel der Empfindungen und die Leidenschaften des menschlichen Herzens? Woher gewann er die Tiefe seiner Gedanken, den überströmenden Reichthum seiner Ideen, die bezaubernde Macht und unerschöpfliche Mannigfaltigkeit seiner Sprache? Schwere, kaum zu lösende Fragen, auf welche seine fragmentarische Lebensgeschichte keine Antwort bietet. Die angeborne Macht des Genies erklärt Alles. Wer aber mit pietätsvoller Hingebung seine Werke durchforscht und deren innern Geist zu verstehen und zu erfassen strebt: der gewinnt unwillkürlich jene Ueberzeugung, dass das lebenspendende Element dieses grossen Geistes in den edlen Worten Vauvenargue's zu suchen und zu finden ist: „Aus dem Herzen kommen die grossen Gedanken.“

Kürzer können wir uns fassen über die „literarische Studie“, welche den Schöpfer der Divina Commedia zum Gegenstande hat (S. 77—104). Vor Allem wirft der Verfasser einen rückschauenden Blick auf die Gleichgiltigkeit, mit der man im vorigen Jahrhundert Dante behandelte und gedenkt dessen Wiederaufleben in unserem Säculum, wobei die grossen Verdienste der Deutschen in nachdrücklicher Weise hervorgehoben werden. Im ferneren Verlaufe beschäftigt sich dieser Essay hauptsächlich mit der „Göttlichen Komödie“, wobei er insbesondere den Standpunkt der historischen Betrachtung einnimmt. Die Wandlung der kaiserlichen und päpstlichen Macht des Mittelalters, die Erschütterung

der Jahrhunderte alten Grundlage Europas, das Keimen und die Entwicklung des selbständigen politischen Lebens, in der Geburtsstadt unseres Dichters, ein leidenschaftlicher Parteihader sondergleichen — und alles dies mit dem Charakter einer Uebergangsepoche, in der die überlieferten Institutionen und Ideen noch immer ihren Einfluss geltend machen, während ihre wirkliche Kraft im Schwanken begriffen ist, und die neuen Entwicklungen bereits mit dem Gewichte der Thatsachen auftreten, aber von dem allgemeinen Rechtsgefühle und von der herrschenden Rechtsüberzeugung noch nicht sanktionirt sind: Das sind die Elemente, aus denen sich die geschichtliche Athmosphäre Dante's aus seiner Divina Commedia zusammengesetzt hat" ...

Neben den historischen Elementen sind vorzüglich die Einflüsse der scholastischen Philosophie, unter deren Einwirkungen die „Göttliche Komödie" ihre Entstehung gefunden. Als drittes nennt dann Graf Szècsen die Anfänge der damaligen italienischen Poesie und Kunst. Endlich kommt noch die Persönlichkeit des Dichters und dessen Lebenslauf selbst in Betracht. „Dante's Geist", schreibt unser Essayist, „ist erhaben und ernst, sein Gemüth empfänglich und von tiefer Innerlichkeit, seine Gefühle lebhaft, seine Leidenschaften stürmisch, Selbstbewusstsein, Stolz und Energie durchdringen sein ganzes Wesen und leihen seiner Individualität im gewissen Sinne eine tragische Gewalt. In seiner Brust herrscht das religiöse Gefühl, während sein Geist vom Zauber des Wissensdurstes und philosophischer Grübeleien erfüllt ist... Seine Thatkraft und sein Patriotismus haben ihn in das öffentliche Leben und in die Parteikämpfe hineingetrieben, ihn, der berufen gewesen wäre, stets über den Parteien zu stehen ... Neben den Einflüssen der ihn umgebenden politischen Athmosphäre und der Ereignisse pulsirte in seiner Brust ein inneres Leben, in welchem Zartsinn und Leidenschaft, der realistische Trieb des Lebens und abstrakte, ideale Aspirationen sich höchst eigenthümlich, doch immer unter dem gestaltenden Einflusse eines ernsten, energischen und selbstbewussten Charakters vereinten" ...

Auf die nunmehr folgende eingehendere Betrachtung der „Göttlichen Komödie", welche reich an geistvollen Anmerkungen ist, müssen wir unsere Leser selbst verweisen. Graf Szècsen offenbart sich darin als ein ebenso sinniger Beobachter wie scharfer Denker und Geschichtskenner. Niemand wird das Zutreffende seiner Bemerkungen über die Darstellung des Schmerzes in Ugolino verkennen, Niemand die Richtigkeit der Auffassung läugnen, wie Dante's Anschauung über das Papstthum hier gekennzeichnet wird. Die „Studie" schliesst mit den Worten: „Neues Leben in die zu seiner Verfügung stehenden Ideen und Formen giessend, dieselben vermehrend und geistig umgestaltend, errichtete Dante ein Denkmal all dem, was im Leben und in den Gefühlen der Menschheit, unabhängig von dem wechselnden Gange und Geist einzelner Perioden, gut, schön und wahr ist" ...

Von besonderem Werthe ist der folgende Essay über Tacitus (S. 107—162). Graf Szècsen spricht hier als Geschichtskenner und Staatsmann und in beiden Richtungen steht er dem grössten Historiker des kaiserlichen Rom nahe. Mit liebevoller Vertiefung in dessen Individualität und Werke bietet er uns ein überaus anziehendes Bild. Hören wir nur, wie treffend er uns des Tacitus Zeit schildert! „Tacitus schreibt die Geschichte einer Epoche, in der die Macht der Imperatoren alle Aeusserungen des politischen Lebens unterdrückt hatte. Es ist fernerhin keine Rede mehr von dem Zusammenstosse mit unabhängigen, auf gleicher Kulturstufe stehenden oder Rom in der Civilisation sogar überragenden Staaten. Weder mit dem mächtigen Karthago, noch mit dem politisch zwar gesunkenen, aber in Kunst und Wissenschaft noch immer an der Spitze der Staaten schreitenden Griechenland wogt der Kampf. Vom Standpunkte der grossen historischen Ereignisse wird das cäsarische Rom vielmehr von einer erdrückenden Einförmigkeit charakterisirt, die nur hier und da durch einzelne ergreifende und begeisternde Episoden unterbrochen wird, deren Bedeutung jedoch mehr dramatischer als historischer Natur ist. Und wenn die Werke der Geschichtsschreiber einer solchen Epoche noch nach Jahrhunderten Interesse erwecken und mit voller Gewalt auf die Leser wirken: so liegt die Erklärung dieses Interesses und dieser Wirkung eben nur in der Natur des individuellen und schriftstellerischen Charakters dieses Historikers selbst."

In seiner Betrachtung wendet sich Graf Szècsen erstlich zu den „Annalen", der reifsten Frucht des römischen Staatsmannes und Historikers, geht dann zu den „Historien" über, von da zur „Germania" und schliesst mit der Biographie des „Argricola". Den „Dialog über die alte und neue Beredsamkeit" hält er für kein Werk des Tacitus, was ein Irrthum ist. Auch hier müssen wir uns auf die Hervorhebung einiger charakterischer Stellen beschränken. So äusserte er sich über die Glaubwürdigkeit der historischen Gestalten des römischen Historikers in folgender Weise: „Es ist richtig, dass die historischen Gestalten des Tacitus im Guten und Bösen viel zu sehr aus einem Gusse sind, um auf volle historische Glaubwürdigkeit Anspruch machen zu können. Das Leben wie die Geschichte lehren gleichmässig, dass die Individualitäten, die im Guten oder Bösen aus einem Gusse sind, nur selten vorkommen, und dass die menschlichen Charaktere in der Regel nicht der vollkommen ausgeglichene Ausdruck der geistigen Elemente sind, deren Zusammenwirken sie bildet. Die grossen Meister der Kunst des Alterthums trachten nicht die Nation in allen ihren Einzelheiten wiederzugeben: sie fassen ihre charakteristischen Züge in eine höhere Einheit zusammen, indem sie sie vereinfachen, und setzen an die Stelle der bloss materiellen Wirklichkeit eine höhere ideelle Wahrheit." Auch Tacitus kannte die Objektivität der modernen Geschichtsschreibung ebenso wenig, als ihm philosophische Betrachtung oder die Erforschung der allgemeinen Gesetze in der geschichtlichen Entwickelung die Anwendung der Geschichte auf die praktische Politik geläufig war.

Tacitus war der getreue Dollmetsch der Stimmungen und Ideen, der Wünsche und Besorgnisse seiner Zeit, der da sagte, „was die Herzen Aller bewegte". Und wie Tacitus kein Historiker nach modernem Muster gewesen, so kann man ihn auch nicht als den Repräsentanten irgend eines politischen Systems oder einer Parteirichtung betrachten. Sein Rechtsgefühl, die traditionelle Pietät und seine individuelle Neigung zogen ihn allerdings zur alten, aristokratischen Republik Roms hin; allein diese Empfindungen verhinderten nicht, dass er die

wohlthätige Regierung Nerva's und Trajan's rühme. Ihm sind die äusserlichen Verfassungen nur Formen, in denen das nationale Leben sich fortwährend entwickelte. „Tacitus liebte die Freiheit und verehrte ihre Wahrzeichen in den republikanischen Traditionen. Er hasste die Willkür und empfand ihr drückendes Gewicht in abstossendster Form unter dem Despotismus des kaiserlichen Rom. Aber was sein ganzes Gemüth erfüllte, war nicht an die Traditionen einer bestimmten Epoche oder politischen Organisation geknüpft; er war in einer verkommenen Zeit der Sprecher des menschlichen Gewissens, dessen Macht die herrschenden Richtungen dieser Zeit zu unterdrücken oder zu vergessen bestrebt war."

„Zu seiner Stimmung gesellte sich die Meisterschaft der künstlerischen Form. In kurzen gedrungenen Sätzen entwickeln sich die Ideen, in scharfen Zügen treten die Gestalten der handelnden Personen, die Hauptmomente der Ereignisse vor uns hin. Die ernste Auffassung paart sich mit der männlichen Würde des Ausdruckes und man kann sich dem überzeugenden Eindrucke nicht entziehen, dass, was Tacitus empfindet und sagt, nur so empfunden und gesagt werden konnte, wie er es fühlte und ausdrückte"....

Doch wir eilen zum Schlusse unserer Besprechung, die ohnehin bereits die Grenzen überschritten hat; Nichtsdestoweniger müssen wir noch Einiges über die drei „historischen Essays" erwähnen. Dieselben bieten erstlich eine zwar allgemeine, aber doch scharf zutreffende Charakteristik jener Einseitigkeit in der ungarischen Geschichtsschreibung, wonach die Vergangenheit Ungarns zumeist abgelöst und isolirt von allen gleichzeitigen europäischen Ereignissen behandelt wird und dann liefert der Verfasser mit kundiger Hand, klarem Blick und scharfen unparteiischem Urtheil eine Philosophie der Geschichte Ungarns in den letzten drei Jahrhunderten. Die Fülle an trefflichen historischen und politischen Anschauungen, der Reichthum an praktischen staatsmännischen Gedanken, die Unbefangenheit und Objektivität, womit Graf Szècsen Menschen und Verhältnisse beurtheilt und die parteiliche Gerechtigkeit, welche im Lichte der europäischen Gesammtentwickelung sowohl die Strebungen der Herrscher und deren Rathgeber, wie die oftmals widerstrebenden Aspirationen der Beherrschten in ihrer wahren Gestalt zeigt; endlich die Wärme der patriotischen Empfindung, begleitet von der überzeugungsvollen Erkenntniss, dass für Ungarn nur im engern Verbande mit Oesterreich und Westeuropa Heil und eine gesicherte blühende Zukunft zu hoffen ist: — Diese Vorzüge machen die auch stilistisch abgerundeten „historischen Essays" zu einer ebenso belehrenden als erquickenden Lektüre.

Graf Szècsen's „acht Essays" haben dem Verfasser in seinem Vaterlande mit Recht raschen Ruhm erworben. Wir tragen die Ueberzeugung in uns, dass auch ausserhalb der Grenzen Ungarn's man diese Früchte eines hochgebildeten Mannes, tiefen Denkers, scharfen Beobachters, feinsinnigen Kunstkenners und erfahrenen Politikers ebenfalls beifällig aufnehmen und ihrem vollen Werthe nach würdigen werde.

Prof. Dr. J. H. Schwicker.

Kleine Rundschau.

Neuigkeiten englischer und amerikanischer Literatur.

Nachdem in Nr. 4 dieses Jahrganges des Magazins für die Literatur des Auslandes*) unter der Rubrik: „Kleine Rundschau" bereits von anderer Seite auf die Bedeutung *Longfellow's* als Mensch und Dichter hingewiesen, und dieser Hinweis auf eine Studie gegründet worden, die Karl Knortz (Longfellow — Literar-historische Studie, Hamburg 1879. in 8⁰. Grüning) von dem beliebtesten amerikanischen Dichter entworfen, befinden wir uns heute in der angenehmen Lage, einen weiteren, wenn auch leider nur kleinen Beitrag aus derselben berufenen Feder bezüglich Longfellow's hier zur Kenntniss unserer geschätzten Leser zu bringen, nämlich die Idylle: *„Elisabeth" von Henry Wadworth Longfellow,* übersetzt *v. Karl Knortz.***)*

Vorliegende kurze Dichtung ist ein duftiges Blatt im Baum der Longfellow'schen Poesie, ausgestattet mit allen feinen, man ist versucht zu sagen, weiblichen Vorzügen der poetischen Eigenart dieses Dichters. Eine zarte Blüthe frommen Quäkerglaubens ist diese Herzensgeschichte zwischen Elisabeth Haddon und John Estaugh, die sich erst dann zum Bund für's Leben gestaltet, nachdem der Glaube der Liebe das Siegel göttlicher Bestimmung aufgedrückt hat. Land, Leute, Stimmung, Alles ist mit dem Pinsel zarter Empfindung geschildert und wird von Liebhabern der Longfellow'schen Musse am besten durch die Lektüre besagter Dichtung in seinem vollen poetischen Werthe gewürdigt werden. Die Uebertragung in's Deutsche verdient ihrer strengen Anlehnung an das englische Original in Rhythmus und Ausdruck warmes Lob, wenn auch diese Formentreue nicht ohne eine gewisse Steifheit im deutschen Ausdruck hat festgehalten werden können. Weit mehr vermag der Uebersetzer seine Kenntniss amerikanischen Lebens und amerikanischer Poesie in der zweiten Idylle des vorliegenden kleinen Bändchens zu zeigen, weil diese etwas länger an Inhalt und etwas markiger und frischer in ihrem Grundzug ist; wir meinen:

Eingeschneit. Von *John Greenleaf Whittier.* Uebersetzt v. *Karl Knortz.***)*

Der originelle und beliebte, schon 70 Jahre alte Quäkerdichter v. Massasuchets giebt uns in der vorliegenden Winteridylle zugleich ein rührend-anmuthiges Stimmungsbild aus der Jugendzeit, welchem sich die Rückert'schen Worte: „O wie liegt so weit, o wie liegt so weit, was mein nicht war —" recht wohl als Leitmotiv unterschieben liessen. Mit dem Dichter schauen wir „eingeschneit" in die knisternde Gluth des Kaminfeuers, versenken uns in die Frühlingsträume der Jugend, die Thatenlust der Manneskraft, die beginnenden Herbstnebel der reiferen Jahre und rüsten zur Ruhe des Winters, nicht ohne das Auge nach Oben, auf das Unvergängliche gerichtet zu haben. Der Zug einer wehmüthigen Erinnerung an eine frühverlorene Jugendgeliebte verleiht dem keineswegs monotonen Zeit- und Stimmungsbilde einen eigenthümlich-mensch-

*) Vom 25. Januar 1879.
**) Berlin 1879 in 12⁰. Julius Bohne.
***) Berlin 1879 in 12⁰. Julius Bohne.

lich-poetischen Reiz. Wir können es dem gewandten Uebersetzer nur Dank wissen, dass er besonders für den Lesetisch der Damen die beiden hier genannten Idyllen v. Longfellow und Whittier in Deutschland populär zu machen versucht. Ist auch das Genre an sich nicht nach Jedermanns Geschmack, so sind doch die innerhalb seiner Grenzen entstandenen Gedichte immerhin reine, poetische Gaben.

Eine ganz andere Richtung als diese amerikanischen Idyllen vertritt ein grösserer zweibändiger interessanter englischer Roman:

„The Monks of Thelema" by Walter Besant and James Rive, Authors of „Ready-Money, Mortiboy etc. etc."*)

Das verhängnissvolle Wort v. François Rabelais „Fay ce que vouldras" ist in gewissem Sinne die Parole des modernen Lebens geworden, indem wohl mehr als jedes andere höhere Gesetz die persönliche Neigung in den Vordergrund des gesellschaftlichen Lebens tritt und Dingen und Menschen zum Massstab wird. Materialismus und Idealismus liegen in harter Fehde mit einander und wie überall vom „Erhabenen zum Lächerlichen" nur ein Schritt ist, so fordert gerade der Kampf dieser Extreme die Satire des Schriftstellers heraus, so dass er mit scharfen Waffen die Fehler und Gebrechen seiner Zeit im Guten und im Bösen geisselt. So ist auch der vorliegende Roman, dem eine ziemlich gewagte Informirung der „Rabelais'schen Abtei v. Theléma" zu Grunde liegt, im Lichte einer solchen zeitgemässen Satire zu betrachten — die gewandten und kühnen Verfasser ironisiren einerseits den falschen Idealismus, der à la Don Quixote mit Windmühlen kämpft, wo eine rationelle Behandlung socialer Uebelstände viel zweckentsprechender und für alle Betheiligten auch befriedigender sein würde; andrerseits das „Fay ce que vouldras" der Genussmenschen und der Mammonanbeter und endlich die Pedanterie gewisser Gelehrtenschulen und Principienreiter, welche anstatt der „sogenannten höheren Cultur" nur den „höheren Blödsinn" fördern. Von satirisch-amüsanter Tendenz ansgehend, führen uns die übermüthigen Satiriker durch alle Phasen des Komisch-Lächerlichen und überschütten nicht nur die hyperidealistischen Vertreter des High-life, oder die „Prigs" der Oxfordschule, sondern auch die mit kräftigem Pinsel gemalten Typen der lower orders im modernen englischen Leben mit der Lauge eines unbarmherzigen Spottes. Die Autoren treten dabei dem Humanitätsprincip nicht zu nahe, sondern protestiren nur gegen die falsch verstandenen Beglückungstheorien überschwenglicher Idealisten oder den aufgeblasenen Dünkel der „Vollbluttheoretiker", oder die, verächtlichen Umtriebe der nach wohlhabenden Männern und Schwiegersöhnen angelnden Mütter und Töchter und das Ganze ist ein so buntes, leichtfertiges, amüsantes, satirisches Gemisch von Wahrheit und Dichtung, von Rabelais'scher Ausgelassenheit und moderner Ironie, dass wir „den Mönchen und Nonnen v. Thelema" zuletzt das frivole Spiel verzeihen und uns damit trösten, dass wir, von ihren leichtfertigen Grundsätzen angesteckt, behaupten: tout genre est permis hors le genre ennyeuse! — Und sollten wir nun den geschätzten Lesern die Schicksale dieser leichtlebigen, aber interessanten und amüsanten Gesellschaft hier detailliren? Das hiesse dem Buch den Reiz der Frische rauben, den es mit dem Champagner theilt — rasch, in einem Zuge, ohne Deutelei, ohne Besinnung, ohne Zögern wollen beides genossen sein, sonst verfliegt die Blume und der schale Bodensatz bleibt zurück! So möge der geneigte Leser die beiden Bände selbst durchfliegen und in Dalmeny Hall oder in Weyland Court oder im Dorfe bei dem schuftigen Bostook oder in der Abtei Thelema die Wunderdinge anstaunen, die sich in Palast und Hütte ereignen; gewiss wird er in Alan Dunlop und Miranda Dalmeny (den edlen Vertretern idealer Anschauungen), in der geschickten Schauspielerin Desdemona und ihrem fashionablen Gönner Lord Alwyne, dem liebekranken Tom und der goldgierige Nelly, dem unfehlbaren Paul Rondelet v. Lothian und dem sündigen Bruder Peregrine und den drei ländlichen Schönheiten, ebenso wie in Harry, dem Wildhüter, und seiner Braut Alma ebenso viele Typen der verschiedensten Rang- und Bildungsstufen, als Helden und Märtyrer der mannichfachen edlen und unedlen Principien, welche die Welt regieren, dargestellt finden, und dabei die Bemerkung machen, dass die Verfasser bei weitem nicht so schlimm sind, als sie sich den Anschein geben, wenn sie auch vorliegenden Roman nicht gerade für Töchterpensionate schrieben. Schlägt doch am Ende die reine, echte, wahre, starke Empfindung die tollsten Gebilde einer ausgelassenen Laune aus dem Felde und trägt doch die Natur den Sieg über die Unnatur und das Experimentiren einer falschen Philanthropie davon! Freunden einer lustigen und geistreichen Satire werden daher „The Monks of Thelema" willkommene Unterhalter sein.

*) Asher's Collection of English Authors. British „American Copyright edition". Volume 147 u. 148. Hamburg 1879. in 8°. Karl Grädener.

Confucius. Tchong-yong, der unwandelbare Seelengrund.*) Herrn v. Plänckner's Auslegungen chinesischer Denker haben einen so überwiegend subjectiven Charakter, dass auf vorliegende neueste Leistung desselben wieder volle Anwendung findet, was Herr v. Strauss in der Vorrede zu seiner Uebersetzung des Tao te king über die demselben Werke gewidmete Arbeit des Ersteren sagt: Dies Buch entfernt sich zu sehr von Allem, was der Ernst deutscher Wissenschaft sowohl für die Uebersetzung als für die Auslegung bisher als Ziel aufgestellt hat. Würde man von einem Werke Platon's oder Aristoteles' eine so willkürliche, in modernen Abstractionen sich bewegende Paraphrase als Uebersetzung geben, wie hier von Lao-tse geschehen, alle Urteilsfähigen würden sich, und mit Recht, aufs Schärfste dagegen aussprechen. Bei der Liebe, ja dem Enthusiasmus des Bearbeiters für seinen Autor, über die man sich nur freuen kann, ist schwer zu begreifen, wie er ihn so ganz seiner Eigenthümlichkeit berauben, wie ein Vormund für ihn sprechen, seinen Worten nicht selten einen Sinn unterlegen konnte, der allem Sprachgebrauch spottet.

Die vorliegende Arbeit ist, wie die über Lao-tse, eher ein Erbauungsbuch, als eines von wissenschaftlichem Werthe. Der Verf. trägt sein ganzes Selbst in das Tchong-yong hinein, ohne ihm je gegenüber zu treten; dies bezeugt schon die jedes sprachlichen Anhalts

*) Aus dem Chinesischen übersetzt und erklärt von R. v. Plänckner. Leipzig. 1878. in 8°. F. A. Brockhaus.

entbehrende Wiedergabe des Titels. Wo Chinesen und Europäer von ältester bis auf die neueste Zeit ein Ausharren in der Mitte gesehen, da sieht unser Verf. einen unwandelbaren Seelengrund, als wäre ein Jakob Böhme der Erfinder. Die bisherige Auffassung (was mitten, ist nicht seitwärts, was dauert, nicht veränderlich) enthielte nach Herrn v. Plänckner eine absurde Warnung vor Ausschreitungen in der Tugend; aber die Worte des dritten Paragraphen: Ich weiss, warum es mit dem Tao nicht vorwärts will: die Wissenden gehen darüber hinaus und die Unwissenden kommen nicht bis dahin, beziehen sich nicht auf ein Zuviel des Guten, sondern auf Abirrungen vom rechten Wege oder Mittelwege, denen ja in Subjectivität befangene Forscher (wie wir auch an Philosophen unserer Gegenwart erlebt haben) gar nicht selten ausgesetzt sind. Dies und nichts Anderes ist das Darüberhinausgehen des chinesischen Denkers, und an einen Mittelzustand zwischen gut und schlecht ist hier eben so wenig zu denken wie bei dem alten Spruche „medium tenuere beati". Sch.

Mancherlei.

Zur Ergänzung der Notiz in Nr. 15 d. M. f. d. L. d. A. über „books of characteristics" bemerken wir, dass sich diese Sitte auch in Deutsehland eingebürgert hat. Vor Kurzem erschien in dritter Auflage: „Erkenne dich selbst. *) Gedenkalbum zur Charakteristik der Freunde und Freundinnen", welches ganz in der Weise des englischen Vorbildes Fragen vorlegt, deren Beantwortung ein vielleicht ahnungsloses aber untrügliches Abbild des geistigen Wesens von Freunden bietet.

Von unserem deutschen Landsmann Moritz Block, welcher sich durch vieljährige schriftstellerische Thätigkeit auf volkswirthschaftlichem Gebiet unter den französischen Nationaloekonomen eine hervorragende Stellung errungen hat, wird demnächst eines seiner grösseren selbstständigen Werke „Traité théorique et pratique de Statistique" auch in deutscher Sprache (Leipzig bei Veit & Co.) erscheinen.

Ein werthvoller Beitrag zur deutschen Literaturgeschichte ist unlängst u. d. T. „Helferich Peter Sturz nebst einer Abhandlung über die Schleswigschen Literaturbriefe mit Benutzung handschriftlicher Quellen von Dr. Max Koch" **) erschienen, werthvoll deshalb, weil auf Grund ernster wissenschaftlicher Kritik nnd Forschung jene interessanten literarischen Strömungen dargestellt werden, welche sich in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts im Norden Deutschlands unter dem Einflusse des neuen deutschen Geisteslebens und französischer und englischer Schriftsteller entwickelten. Wir machen auf das interessante, in weiteren Kreisen noch nicht genug erörterte Thema aufmerksam.

M. Yonge, die Verfasserin des Erben von Redclyffe etc. hat „die Jugendzeit der Königin Elisabeth" von Louis Wiesener aus dem Französischen in das Englische übersetzt. Diese Uebersetzung, welche Messrs. Huntted Blachet im Laufe dieses Monats veröffentlicht, dürfte Vielen sehr willkommen sein.

Deutsche Bücher in Frankreich. Bekanntlich hat sich in Frankreich die Nachfrage nach deutschen Büchern seit dem letzten Kriege in einer sehr erfreulichen Weise vermehrt und auch die officiellen Erhebungen der Zollbehörden bestätigen, dass der Austausch der beiden Länder auf buchhändlerischem Gebiete eine erhebliche Steigerung erfahren hat. So soll nach einer Mittheilung des „Deutschen Reichsanzeigers" Deutschland im Jahre 1877 für $5^1/_2$ Mill. Fr. Papier, Bücher und Stiche nach Frankreich geliefert haben, während es von Frankreich Papier, Bücher u. s. w. fast in gleichem Werthe, nämlich für $5^3/_4$ Mill. Fr. empfing. Neuerdings findet man nun sogar deutsche Bücher in französischen Antiquar- und Auctions-Katalogen angeboten, was ehedem zu den grössten Seltenheiten gehörte, wie z. B. in No. 2 des kürzlich erschienenen „Bouquiniste parisien" der bekannten Firma Edouard Rouveyre in Paris, wo Bädeker's Führer durch die Rheinlande, Ebert's Bibliographisches Lexicon und ein älteres Werk verzeichnet stehen, dessen Titel wir hier der Kuriosität halber anführen wollen: „Parisische Reysz, Handlung Pundtschwer. Das ist: Wahrhafftige Erzehlung was sich in die zwischen dem Allerchristenlichsten König zu Frankreich und Navarra Ludovico dieses Namens der XIV. und einem: etc. (?) durch J. G. Wagner. Solothurn, 1664, in 4°. Der Preis dieses Werkes ist mit 15 Fr. angegeben.

In Ergänzung und unter Benutzung eines früheren bibliographischen Werkes von F. W. Pipping über die finnische Literatur vom Jahre 1857 ist unlängst ein neueres, bis auf die Gegenwart fortgeführtes Unternehmen gleicher Tendenz erschienen, welches den Titel führt: „Valfried Vasenius, Suomalainen Kirjallissus 1544—1877. — La littérature finnoise 1544—1877. Catalogue alphabétique et systematique. Helsingissa 1877" und zunächst den Freunden der finnischen Literatur willkommen sein wird.

Zur Abwehr und Aufklärung.

Herr Redacteur!

In Nr. 52 (Jahrg. 1878) Ihres geschätzten Blattes finde ich eine Besprechung der von mir und Herrn Dr. Mehlis herausgegebenen *„Materialien zur Vorgeschichte des Menschen im Osten Europas,"* welche, wenn auch nur dem Publikum gegenüber, einige Aufklärung verlangt. Da der anonyme Kritiker ausdrücklich erklärt, dass er mich für den eigentlichen Verfasser des Werkes ansieht, bin ich auch wohl hauptsächlich verpflichtet die „Materialien" in der Form, in welcher sie vorliegen, zu vertheidigen, die ihnen gemachten Vorwürfe zurückzuweisen.

Der anonyme Kritiker macht dem Werke in erster Linie den Vorwurf, dass „eine grosse Zahl der Originalberichte leider ein mehr oder minder grosses Quantum *subjectiver* Auffassung enthält; die Schilderungen und Beschreibungen der Dinge sind sehr oft nach der einen, bald nach der andern Seite hin ungenau und

*) Leipzig. in gr. 4°. J. J. Weber.
**) München. 1879 in 8° Chr. Kaiser.

unzulänglich.“ „In Folge dessen, — heisst es weiter, — ist nur derjenige im Stande mit solchem Material etwas freier zu operiren, der in den betreffenden Dingen selbst auch eine gründliche praktische Erfahruug besitzt.“ Eine solche Aeusserung kann nur einer gänzlichen Unkenntniss der Sache entspringen; denn wie ist es möglich, die Verfasser der von mir veröffentlichten Artikel des Subjectivismus und der Uebertreibung anzuklagen, wenn man den Gegenstand, den sie nach eigener Anschauung beschreiben, — wobei sie sich immer auf die Auslassungen west- und nordeuropäischer Archäologen über analoge Gegenstände berufen, — durchaus nicht kennt? Ich spreche hier nicht von der Unkenntniss der Originalartikel, welche von mir theils wörtlich übersetzt, theils verkürzt in indirecter Rede wiedergegeben sind, sondern spreche lediglich von der Unkenntniss des Kritikers in Bezug auf die Archäologie selbst, da man von ihm eine Kenntniss des Materials nicht voraussetzen darf. Dem Wunsche des Kritikers, „die Autoren wo möglich selbst zu hören,“ ist in so vollen Maase in den „Materialien“ nämlich genügt, dass er ihn gar nicht ausgesprochen hätte, wenn er dass Werk mit einiger Aufmerksamkeit gelesen und nicht blos durchblättert hätte, denn nur selten habe ich meine, — immer begründete — Ansicht eingeschoben, und diese Stellen sind dann dermassen markirt, dass sie jeder ohne Schwierigkeit als vom Herausgeber herrührend erkennen kann. Der Kritiker hätte sich jedenfalls des Vorwurfs der Subjectivität enthalten, wenn er den Gegenstand und das Material gekannt hätte. In diesem Falle hätte er auch nicht die ungereimte Forderung gestellt, dass ich es, wie es eben vorlag, hätte übersetzen und drucken sollen, denn dann wäre in jeder Beziehung ein Chaos entstanden, aus dem sich kaum der gewiegte Archäologe, geschweige denn der Laie herausgefunden hätte. Die von mir adoptirte Eintheilung des Stoffes ist übrigens von so anerkannten Autoritäten gut geheissen worden, dass es überflüssig ist, hier auch nur ein Wort zu ihrer Vertheidigung zu sagen. Wenn aber der Kritiker sich seine Aufgabe nicht gar zu leicht gemacht hätte, so hätte er aus dem *Inhaltsverzeichniss* gesehen, dass die Gegenstände, *„je nach den Hauptformen der Funde“* g e o g r a p h i s c h geordnet sind, was er ja fordert, obgleich er behauptet, dass das (angebliche) Nichtvorhandensein dieser Anordnung ein Mangel des Werkes sei! Aus dieser Forderung allein erhellt zur Genüge, dass sich der Kritiker seine Arbeit sehr leicht gemacht hat; mit ihm wäre weiter nicht über diesen Gegenstand zu rechten.

Zur Aufklärung dem Publikum gegenüber diene Folgendes:

Die Artikel der meisten Autoren, welche zerstreut in einer Unmasse von Schriften veröffentlicht sind und deren jeder häufig über Funde aus den verschiedensten Gegenden handelt, habe ich, theilweise mit Zustimmung der Autoren getheilt und meinem Rahmen angepasst.

Wo es möglich war einen Autor möglichst ganz wieder zu geben, habe ich es auch gethan; der Leser hat z. B. im Abschnitte der Kurganenfunde des Grafen Tyszkiewicz Arbeit über die Funde in Lithauen und dem lithauischen Ruthenien, wenn auch verkürzt, vor sich; ebenso bietet ihm der 2. Band die Nachgrabungen auf der Tamanischen Halbinsel und die authropologischen Forschungen des Dr. Kopernicki (die letztern mit der Ansicht Kirkors) unverkürzt, — weil ich es hier *mit fertigen* Arbeiten, mit Arbeiten die so recht eigentlich für Forscher bestimmt sind, zu thun hatte. Dies dürfte hinreichen, um den Leser zu überzeugen, dass ich mit dem angesammelten Materiale durchaus nicht willkürlich verfuhr, sondern mich gewissenhaft bemüht habe, dasselbe dem deutschen Forschern möglichst getreu wiederzugeben. Dieses Ziel glaube ich aber namentlich dadurch erreicht zu haben, dass ich selbst hin und wieder die etwas breite Beschreibung des Verfahrens bei den Ausgrabungen u. A. beibehalten habe.

Zum Schlusse wünscht der geehrte Kritiker „eine richtige Wiedergabe der Namen, namentlich der Ortsnamen.“ Hierzu muss ich kurz bemerken, dass, wenn durch diesen Wunsch der Druckfehler „Ascherode“ und diesem analoge gemeint ist, eine Entgegnung wohl überflüssig wäre, da es kaum denkbar ist, dass ein Forscher sich hieran stossen wird. Was aber „Aschenrade“ und „Aschenroden“ betrifft, so muss ich bemerken, dass der Autor (Graf Tyszkiewicz) die Namen so schreibt und das erstere als in *Kurland*, das letztere als in *Lievland* liegend, angiebt. Freilich sprechen Professor Kruse und der Academiker Baehr von „Aschenrade,“ aber beide sprechen dann auch wieder von Kurland und Lievland, also von zwei gänzlich verschiedenen Gebieten. Also auch in dieser Beziehung kann ich nur sagen, dass ich meine Pflicht erfüllt, und dem Leser das geboten habe, was ich besass. Freilich habe ich, wo mir Zweifel aufstiessen, mich an die verschiedenen Autoren oder Redactionen um Aufklärung gewandt; doch konnte ich mich nur an lebende Autoren wenden; Graf Tyszkiewièz gehört leider seit lange nicht mehr zu diesen, und selbst in geographischen Werken habe ich den eigentlichen Namen vergeblich gesucht.

Bezüglich des Schlusses der Kritik, dass nämlich die prähistorische Wissenschaft allseitig als eine internationale Wissenschaft im ausgedehntesten Sinne des Wortes aufgefasst werden müsste, besteht zwischen dem Herrn Kritiker und mir nicht die geringste Differenz, denn auch ich will, dass wir vor allen Dingen erst den Menschen suchen, mehr Material sammeln und es der, — vielleicht nicht fernen, — Zukunft überlassen, aus diesem Material das Nationale herauszuschälen. Dieser von mir vertretene Standpunkt ist einige Male im Werke gegenüber engere Ansichten einiger Autoren ausgesprochen, und dies, glaube ich, dürfte jeden in dieser Beziehung mir gemachten Vorwurf als vollkommen unbegründet zurückweisen. In wiefern sich aber die verschiedenen Forscher bezüglich der Dauer der von ihnen angenommenen Zeiträume, irren, das zu entscheiden dürfte heute noch nicht möglich sein. Jedenfalls glaube ich, dass die von Zawisza gemachten Höhlenfunde keiner uns sehr nahen Epoche angehören. Dem Kritiker scheint übrigens Charles Lyell's „Das Alter des Menschengeschlechts“ und Arbeiten ähnlicher Forscher, so namentlich des Professors Dr. *Oscar Fraas* nicht bekannt zu sein. Sind übrigens nicht bereits zwei Jahrtausende seit der Zeit verlaufen, aus welcher die historischen Nachrichten über die Gegenden stammen, welche in den „Materialien“ behandelt sind?

Albin Kohn.

Neue Erscheinungen der italienischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Albo, Giuseppe: I dogmi: trattato dogmatico filosofico. Roma. in 4⁰. VIII, 84 pag. M. 2,50.

Barrili, Anton Giulio: La conquista d' Alessandro: studio dal vero. Milano. in 16⁰. 428 pag. M. 4.

Bonalumi, F. A.: Storia della genesi e dello sviluppo del pensiero logismografico. vol. I. La Genesi. Sanremo. in 8⁰. 232 pag. M. 5.

Bonghi, Ruggero: I partiti anarchici in Italia. Milano. in 16⁰. 106 pag. M. 1.

Bozzo, Stef. Vitt.: Ballate. Palermo. in 32⁰. 168 pag. M. 3,50.

Brenci, G.: Raccolta di Ornamenti. Tratti do Terrecotte dipinti in Sienna nel Secolo XV e XVI. 1 vol. qu. Fol. con 50 Tav. IIª ediz. (Berlin.) M. 25.

Brigidi, Dott. Sebast.: Vita di Giov. Battista Nicolini. Firenze. in 16⁰. 188 pag. M. 2,50.

Bufalini, Leonardo: La pianta di Roma. Da un esemplare a penna già conservata a Cuneo riprodotta per cura del Ministero della Pubblica Istruzione. Roma 12 foglii con indice. M. 36.

Bustelli, Prof. Gius.: Scritti. Salerno. 2 voli in 16⁰. 458, 308 pag. M. 6.

Cannada-Bartoli, Gaetano; Il sistemo ipotecario italiano vol. I. Napoli. in 8⁰. pag. 374. M. 8.

Carducci, Giosuè: Nuove poesie. 3ª ediz. con prefazione di Enrico Panzacchi. Bologna. in 16⁰. XLVII, 208 pag. con ritratto. M. 4.

— —, Odi barbare. 2ª ediz. Bologna. in 16⁰. 112 pag. M. 3.

— —, Sulla ode alla Regina d'Italia. Mantova. in 16⁰. 12 pag. M. 0,50.

Carli, Ludovico: A Sanremo; impressioni e fantasie. Torino. in 8⁰. 372 pag. M. 4.

Caselli, Matilde: Poesie. Napoli. in 16⁰. 544 pag. M. 3.

Castagnini, R.: L'attentato di Napoli in rapporto alle condizioni politiche e morali d'Italia. Milano. in 16⁰. 92 pag. M. 1.

Chiarini, Giuseppe: I critici italiani e la metrica delle „Ode barbare". Bologna. in 16⁰. 172 pag. M. 3.

Cognetti de Martiis, S.: Il nuovo patto dell'Unione monetaria latina: studio. Torino. in 16⁰. VII, 104 pag. M. 2.

Costetti, Giuseppe: Figurine della scena in prosa. Bologna. in 16⁰. XVI, 294 pag. M. 3.

Cozza, Conte Giov.: Versi. Orvieta. in 16⁰. VII, 409 pag. M. 4.

Dalmasso, sac. Giobbe: Il socialismo esaminato sulla bilancia dell'opinione pubblica nelle sue origini, nelle sue cause, nella sua natura e tendenze, nei suoi mezzi di propaganda e nei suoi rimedi. I. Mondovi. in 16⁰. 196 pag. M. 2,50.

De Banzole, Ottone: Monotonie: versi. Bologna. in 16⁰. 116 pag. M. 2.

Da Belmonte, p. Giac.: La Chiesa e lo Stato: considerazioni teologico-filosofiche. Firenze. 2 fasc. in 8⁰. 198, 230 pag. M. 4.

De Foresta, Adolfo: La Spagna, da Irun a Malaga. Bologna. in 16⁰. VII, 502 pag. M. 5.

De Rossi, Giv. Battista: Piante icnografiche e prospettiche di Roma anteriori al secolo XVI. Roma. in 8⁰. 152 pag. con atlante in fol. M. 40.

Di Diego, Prof. E.: Le arti e le industrie in Lanciano. Lanciano. in 8⁰. 80 pag. M. 1.

Di Pietro, Giovanni: Illustrazione dei più conosciuti scrittori contemporanei siciliani dal 1830 a quasi futte il 1876: saggio storico critico. Palermo. in 16⁰. 360 pag. M. 3,50.

De Sanctis, Franc.: Nuovi saggi critici. 2ª ediz. aumentata di dodici saggi. Napoli. in 16⁰. V, 528 pag. M. 4,50.

Ferrari, Carlotta: Poesie. Bologna. 2 vol. in 16⁰. M. 5.

Ferrario, Carlo: L'Italia degl'Italiani: studi e memorie condotti all'oleografia. fasc. 1. Milano. in fol. con tav. M. 3.

Ferraris, Avv. Prof. C. F.: Saggi di scienza dell'amministrazione e di economia politica I.⁰ Torino. in 8⁰. 74 pag. M. 1,50.

Filipponi, Gaetano: Saggio di critica letteraria. — Sulla nobilità della parlata toscana. Palermo. in 16⁰. 24 pag. M. 1.

Forcella, Vincenzo: Catalogo dei Manoscritti riguardanti la storia di Roma, che si conservano nelle biblioteche romane pubbliche e private. Vol. I. Manoscritti della biblioteca Vaticana. Torino. in 8⁰. 450 pag. M. 15.

Galati, Domenico: Paolo; drama. Bologna. in 16⁰. XIX, 172 pag. M. 3.

Giovagnoli, Raffaello: Saturnino: racconto storico del secolo VII dell'era romana. Milano. in 8⁰. 400 pag. M. 4.

Giustiniani, Franc.: Considerazioni sull'Italia e la baia di Assab. Roma. in 16⁰. 46 pag. e 1 tav. M. 2.

Gozzadini, Giov.: Giovanni Pepoli e Sisto V: racconto storico. Bologna. in 16⁰. 490 pag. col ritratto. M. 4.

Graf, Arturo: La leggenda del Paradiso Terrestre. Torino. in 16⁰. 104 pag. M. 2.

Grassi, Avv. G. M.: Manuale di legislazione e giurisprudenza italiana in ordine al Diretto pubblico ecclesiastico. Firenze. in 8⁰. M. 9.

Guerrini, Olindo: La vita e le opere die Guilio Cesare Croce: monografia. Bologna. in 8⁰. XV. 516 pag. col. ritratto. M. 10.

Gusualdo da Cardinale: Un colpo alla radice del protestantismo, ovvero il libero esame dei protestanti esaminato, giudicato condannato. Napoli. 2 voli. in 16⁰. 244, 194 pag. M. 5

— —, Lettere sul protestantismo. Napoli. in 16⁰. 110 p. M. 1.

Kluegmann. A.: L'effigie di Roma nei tipi monitarii più antichi. Osservazioni. Festschrift zum 50jähr. Bestehen des Kaiserl. Deutschen Archäologischen Instituts in Rom. Roma. in 8⁰, pag. 61 mit 1 Tafel. M. 1,60.

Licata, G. B.: La Fisiologia dell' Istinto. 1: Gl'istinti del senso. Napoli. in 8⁰. VII. 518 p. M. 4.

Linacker, Arturo: L'odierno realismo in poesia. Firenze. in 16⁰. 56 p. M. —,60

Longo, Paolo: Gli avanzi di Cristoforo Colombo: relazione della R. Accademia di storia al Governo di S. M. Alfonso XII. Milano. in 16⁰. 172 p. M. 2,50.

Maccari, Enrico: Graffiti e Chiaroscuri essisti nell'esterno della case in Roma. 39 tav. Fol. (Berlin). M. 36.

— —, 11 Palazzo di Caprarola. 60 tavole incise in rame Fol. (Berlin). M. 50.

Macchi, Mauro: L'istruzione pubblica alla Esposizione universale di Parigi. Roma. in 8⁰. 116 pag. M. 2.

Moleschott, Jacopo: La Fisiologia e le scienze sorelle, Torino. in 8⁰ 25 pag. M. 1.

Omboni, Dott. Prof. Giov.: Le nostre Alpi e la pianura del Po: descrizione geologica del Piemonte della Lombardia, del Trentino, del Veneto e dell'Istria. Milano. in 8⁰. XII, 496 pag. M. 4,50.

Pallotta, Fr. Alb.: Ricerche storiche ed archeologiche sull'antico Sannio dai primi tempi della sua origine sino all'èra volgare. Disp. 1. Napoli. in 8⁰. M. 1.

Panzacchi, Enrico: Lyriea: romanze e canzoni. Bologna. in 16⁰. M. 3.

Poletti, F.: La legge dialettica dell'intelligenza. Firenze. in 16⁰. 186 pag. M. 2.

Ricci, A.: Teodora: romanzo. Firenze. in 16⁰. 356 pag. M. 4.

Sappa, Mercurino: Contro il germanizzarsi degl'Jtaliani: canzone coll'aggiunta di un ode e di alcuni sonetti. Torino. in 32⁰. 30 pag. M. —,50.

Sforza, Giovanni: F. M. Fiorentini ed i suoi contemporanei Lucchesi. Saggio di storia letteraria del secolo XVII. Firenze. in 8⁰. pag. 850. M. 20.

Siciliani, Pietro: Socialismo, Darwinismo e Sociologia moderna. Bologna. in 16⁰. 98 pag. M. 1,25.

Stampacchia, Prof. Leon.: Dei rapporti tra la legge giuridica e la legge etica. Lecce. in 8⁰. M. 4.

Terzi, Dott. Ernesto: Dell' ubriachezza in Italia e dei mezzi per rimediarvi. Milano. in 16⁰. 240 pag. M. 2.

Ugliengo, G.: Re Umberto, e l'anno primo del suo regno. Torino. in 8⁰. 128 pag. con ritratto. M. 2.

Ursianu, Valerian: Lotta pel diritto alla terra attraverso i principali sistemi politici: saggio storica-politico-economico. Roma. in 8⁰. XXVII. 800 pag. M. 10.

Virga, sac. Dott. Carmelo: Notizie storiche e topografiche d'Isnello e del suo territurio. Palermo. in 8⁰. 160 pag. M. 3.

Wey, Franc.: Roma. Descrizione e ricordi. Milano. in 4⁰. illustrata da 350 incis. M. 30.

Zocchi, P. G.: Di Aleardo Aleardi come poeta. Modena. in 8⁰. 40 pag. M. 1.

Akademie für moderne Philologie in Berlin.

Sommer-Semester 1878. Beginn der Vorlesungen am 21. April.

Die von der Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen gegründete *Akademie für moderne Philologie* hat den Zweck, Studirenden, welche sich in den neueren Sprachen wissenschaftlich und praktisch ausbilden wollen, dazu Gelegenheit zu geben.

Die Vorlesungen werden in dem Gebäude *Niederwallstrasse Nr. 12* gehalten.

Die Meldungen zur Theilnahme an den Vorlesungen werden von dem Sekretair der Akademie, Herrn Dr. **von Nordenskjöld,** Niederwallstrasse Nr. 12 (in den Mittagsstunden von 12 bis 2 Uhr), nach dem 15. April entgegengenommen. Die Studirenden haben auf einem Anmeldebogen die gewählten Vorträge einzuzeichnen und ein Honorar von 60 Mark für das Semester pränumerando zu zahlen. Hospitanten haben bei dem Belegen einzelner Vorlesungen für je eine wöchentliche Stunde pro Semester ein Honorar von 6 Mark zu zahlen.

Die Ausgabe von Büchern aus der Bibliothek der Akademie findet Montag von 4—5 Uhr statt.

In Fällen nachgewiesener Bedürftigkeit kann das Directorium eine Ermässigung des Honorars bewilligen.

Auf Verlangen wird den Studirenden über den regelmässigen Besuch der Vorlesungen ein Zeugniss ausgestellt.

Das Directorium.

Prof. Dr. **Herrig.** Director **Gallenkamp.** Prof. Dr. **Mahn.**
Wirkl. Geh. Ober-Reg.-Rath Dr. **Wiese.**

Verzeichniss der Vorlesungen. (1)

Interpretation des Laurin. Montag von 5—7 Uhr. Dr. **Freytag.**
Interpretation ausgewählter angelsächsischer Lesestücke. Sonnabend von 5—6 Uhr. Dr. **Zernial.**
Etymologisch-historische Lautlehre der Englischen Sprache. Dienstag und Freitag von 5—6 Uhr. Prof. Dr. **Mahn.**
Ausgewählte Abschnitte aus den Canterbury Tales von Chaucer erklärt Montag und Donnerstag von 3—4 Uhr. Prof. Dr. **Herrig.**
Dickens' Sketches erläutert Montag und Donnerstag von 5—6 Uhr. Prof. Dr. **Hoppe.**
Uebungen in der Text-Erklärung (Shakespeare's Coriolanus). Montag und Donnerstag von 2—3 Uhr. Prof. Dr. **Leo.**
Die Geschichte der englischen Literatur wird Mittwoch und Sonnabend von 5—6 Uhr vortragen Prof. Dr. **Immanuel Schmidt.**
Early Prose Fiction in England. Mittwoch und Sonnabend von 3—4 Uhr. Prof. **Boyle.**
Exercises in English style. Montag von 2—3 Uhr. Mr. **W. Wright.**
Uebungen in freien englischen Vorträgen. Donnerstag von 2—3 Uhr. Mr. **W. Wright.**
Die Lautlehre der neuschwedischen Sprache mit historischer Begründung. Dienstag und Freitag von 4—5 Uhr Dr. **von Nordenskjöld.**
Interpretation einiger Gesänge aus Tegnér's Frithjof. Dienstag von 5—6 Uhr. Dr. **von Nordenskjöld.**
Provenzalische Grammatik (Lautlehre, Formlehre und Wortbildungslehre) wird Dienstag und Freitag von 6—7 Uhr vortragen Prof. Dr. **Mahn.**
Provenzalische lyrische und epische Gedichte wird Dienstag von 7—8 Uhr erklären Prof. Dr. **Mahn.**
Einführung in das Studium des Altfranzösischen. Montag und Donnerstag von 4—5 Uhr. Dr. **Ulbrich.**
Neufranzösische Formlehre. Montag von 4—5 Uhr. Dr. **Lücking.**
Französische Syntax. Donnerstag von 4—5 Uhr. Prof. Dr. **Goldbeck.**
Praktische Uebungen in der französischen Aussprache mit Zugrundelegung des Horace von Corneille. Dienstag von 6—7 Uhr. Director Dr. **Benecke.**
Exercices de style français. Mittwoch von 4—5 Uhr. Prof. **Pariselle.**
Uebungen in freien französischen Vorträgen. Sonnabend von 4—5 Uhr. Dr. **Burtin.**
Geschichte der französischen Literatur im 19. Jahrhundert. Donnerstag und Sonnabend von 6—7 Uhr. Dr. **Chr. Rauch.**
Niccolò Machiavelli's Istorie Fiorentine, erstes und zweites Buch, erklärt Mittwoch und Sonnabend von 4—5 Uhr. Dr. **H. Buchholtz.**
Uebersicht von Italiens Mundarten in Alterthum und Neuzeit. Mittwoch von 5—6 Uhr. Dr. **H. Buchholtz.**
Interpretation des Don Quijote, mit praktischen Uebungen. Freitag von 5—7 Uhr. Dr. **P. Förster.**
Ueber die Celtischen Sprachen, Charakteristik und verwandschaftliches Verhältniss derselben, sowie über deren Einfluss auf die deutsche, englische, französische und die übrigen romanischen Sprachen. Freitag von 7—8 Uhr. Prof. Dr. **Mahn.**

Die heutige Türkei. Schilderungen aus allen Theilen des Osmanischen Reiches in Europa vor und nach dem Kriege von 1877 auf 1878. Herausgegeben von Friedrich von Hellwald und L. C. Beck. Zweiter Band. Das Osmanische Reich in Asien. Schilderung von Land und Leuten des Osmanischen Reiches in Asien, mit Berücksichtigung der arabischen Halbinsel. Mit 100 Textabbildungen, fünf Tonbildern und einer Karte. Geheftet Mk. 7,50. Eleg. gebunden Mk. 9.

Die vielen Gesichtspunkte, welche uns den Orient zugleich so bemerkens- wie beklagenswerth erscheinen lassen: Natur, Religion, Kulturwandlungen, Völkermischmasch, verklungene Grösse, tiefer Verfall: mit einem Worte die türkische Wirthschaft, sucht das vorliegende Werk (dessen erster Band bereits in zweiter vielfach verbesserter Auflage vorliegt) in der richtigen Beleuchtung und gleichmässigen Behandlung des reichen Stoffes dem Leser vorzuführen. Doch nur in grossen Zügen konnte das Bild des osmanischen Orients entworfen, nur eine gedrängte Rückschau auf die wichtigsten geschichtlichen Vorgänge sowie eine kurze Betrachtung der jetzigen Zustände bei Schilderung der verschiedenen Völker geboten werden. Jedenfalls wird die Lektüre des Buches einen Jeden in den Stand setzen, sich in allen gerade gegenwärtig so viele Kreise beschäftigenden Fragen ein eigenes Urtheil bilden zu können.

Otto Spamer, *Verlagsbuchhandlung, Leipzig.* (2)

Bibliothèque Universelle et Revue suisse.

84 me année-troisième période tome II.
Nr. 5. — Mai 1879.

Bâle et Leipzig. **H. Georg,** libraire.

Sommaire
des matières contenues dans la livraison de Mai:

I. L'Italie et sa situation actuelle, par M. Honoré Mercu.
II. Le Tombeau de la Chrétienne. — Conte kabyle, par M. Joseph Noël.
III. Jean Huss et les Hussites, d'aprés les nouveaux documents, par M. Louis Leger. (Troisième et dernière partie.)
IV. Une improvisatrice italienne, par M. Ch. Arduini.
V. La lutte entre la liberté et la protection, par M. Ed. Tallichet.
VI. Fleur de Lys. — Nouvelle, par M. E.-C. Grenville-Murray. (Deuxième et dernière partie.)
VII. Chronique Parisienne.
VIII. Chronique italienne.
IX. Chronique allemande.
X. Chronique anglaise.
XI. Bulletin littéraire et Bibliographique.

(3)

Als passendes Geschenk zu jeder Gelegenheit, vorzugsweise geeignet für Damen, empfehlen wir die in unserm Verlage erschienene, allgemein bekannte und beliebte, elegant ausgestattete

Etui-Bibliothek.

Dieselbe enthält folgende Bändchen, die nach Format, Ausstattung und vor Allem Gediegenheit des Inhalts sich vollständig entsprechen:

Neueste Etui-Aehrenlese aus deutschen Denkern. 2. Auflage.
Neueste Etui-Blumensprache nebst Liedern der Liebe. **13.** Auflage.
Neuester Etui-Blüthenkranz aus deutschen Dichtern. 2. Auflage.
Aus der Briefmappe berühmter Männer und Frauen.
Geschichte der deutschen Dichtung in Etui-Blättern.
In stillen Stunden. Harfenklänge für Geist und Herz.
Neueste Pflanzenkunde in Etui-Blättern.

Preis pro Bändchen eleg. cart. 75 Pf., fein geb. mit Goldschnitt und Deckelpressung 1 Mark 25 Pf.

Münster i. Westf. (4)

E. C. Brunn's Verlag.

In zweiter Auflage ist erschienen: (5)

Uebersichtliche Darstellung der Geschichte des Reiches Gottes,

zunächst für den Katech.- und Confirm.-Unterricht von J. Smend, evang. Pfarrer.

Das Büchlein bietet einen kurzen, aber inhaltsreichen Leitfaden für die Behandlung der biblischen und der Kirchen-Geschichte in ihrem organischen Zusammenhang, und eignet sich besonders für den kirchlichen Religionsunterricht sowie für den Religions-Unterricht in den Oberklassen der Elementarschulen. Dasselbe wurde sowohl von der Westf., als von der Rhein. Prov.-Synode angelegentlichst empfohlen.

Preis: steif broschirt 35 Pf. Bei Einführung stellen wir den Herren Geistlichen und Lehrern gern 1 Exemplar gratis zur Verfügung.

Münster in Westf.

E. C. Brunn's Verlag.

Für die Redaction verantwortlich:
Wilhelm Friedrich in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 31. Mai 1879. [№ 22

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Heinrich Heine in Italien II. 333.
Frankreich. Theater, von Helwigk. 336.
England. Die neuesten Reisebeschreibungen, von Helen Zimmern. 238.
Spanien. Herder's Cid und seine Quellen, von P. Foerster. 341.
Böhmen. Die czechische Literatur der letzten Jahre I, von Eugen Lipnicki. 343.
Kleine Rundschau. Provençalische Geschichten von Alphonse Daudet. — G. Wolf: Die jüdischen Friedhöfe und die „Chewra Kadischa" in Wien. 345.
Mancherlei. 346.
Neue Erscheinungen der amerikanischen Literatur. 347.

Deutschland und das Ausland.

Heinrich Heine in Italien.

II.

Unter den ersten „Liedern" ist: „Schöne Wiege meiner Leiden," — besonders in Bezug auf die Reimstellung verändert. Früher reimte die 4. Zeile jeder Strophe mit der 4. Zeile der folgenden, das gab dem schönen Lied etwas fremdartig — Gekünsteltes.

Schöne Wiege meiner Leiden,
Schönes Grabmal meiner Ruh,
Schöne Stadt, wir müssen scheiden, —
Lebe wohl! ruf' ich dir zu.

Lebe wohl du heil'ge Schwelle,
Wo da wandelt Liebchen traut;
Lebe wohl, du heil'ge Stelle,
Wo ich sie zuerst geschaut. —

1.

Di mia pace bell'avello
Bella cuna del duol mio
Città bella, andar degg'io
È un addio ch'io mando a te.

Dunque addio beato ostello
Ove prima io l'ho guardata,
Dunque addio, soglia beata,
Che ancor calca il picciol piè.

2.

Leggiadra culla del dolor mio,
Della mia pace leggiadro avel,
Città leggiadra, s'ha a dirci addio.
Addio per sempre! dirlo è crudel.

Addio per sempre, soglia beata,
Che la diletta calca ogni dì;
Addio per sempre, sala beata
Dove al mio sguardo prima appari.

Unter den Romanzen ist „der Traurige" weit schlichter und volksthümlicher geworden:

Allen thut es weh im Herzen
Die den bleichen Knaben sehn,
Dem die Leiden, dem die Schmerzen
Aufs Gesicht geschrieben stehn.

1.

Preme un acerbo sconsolato affetto
Ciascun che mira
Il giovinetto, che nel bianco aspetto
Reca scritto il dolor, che lo martira.

2.

A veder quello smorto giovinetto
Èun crepacuore,
Un crepacuor per tutti; il suo dolore
Glielo si legge in faccia, poveretto.

In der dritten Strophe ist „urbano clamore" als „Latinismus" gefallen:

— Aus dem wilden Lärm der Städter
Flüchtet er sich nach dem Wald.
Lustig rauschen dort die Blätter,
Lust'ger Vogelsang erschallt. —

1.

D'all urbano clamore ei si raccoglie
Alla foresta.
Ivi giulive mormoran le foglie,
Gli augeletti, cantando, ivi fan festa.

2.

La città lo importuna, ei si raccoglie
Alla foresta.
Ive giulive mormoran le foglie,
Ivi gli uccelli cantando fan festa.

Ebenso glücklich im Ton ist: „der arme Peter" geändert:

Der Hans und die Grete tanzen herum
Und jauchzen vor lauter Freude.
Der Peter steht so still und stumm
Und ist so blass wie Kreide.

1.

La Ghita e il Gianno ballan torno torno,
E gridi d'allegrezza ei metton anco.
Non fe motto Pieruccio in tutto il giorno
Il poverino come il gesso é bianco.

2.

Ballano in giro la Ghita e il Giannetto,
E gridan dalla gioja. Ahimè li presso
C'è Pieruccio e non fiata: il povcretto
È bianco come il gesso.

Im „lyrischen Intermezzo" kommt die Umgestaltung gleich dem ersten Maigruss zu Gute:

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Knospen sprangen,
Da ist in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Vögel sangen,
Da hab' ich ihr gestanden
Mein Sehnen und Verlangen.

Era di maggio nel dolce mese
Quando dal germe sbuccia ogni fiore
Sbucciò l'amore, l'amor s'accese
Entro il mio core.

Era di maggio nel dolce mese;
Quanto cantavan tutti gli angei
Il mio desire le fei palese,
E i voti miei.

In maggio nel bel mese
Che sbocciano i fiorelli,
Entro di me s'accese
E germinò l'amor.

In maggio nel bel mese
Che cantano gli uccelli,
Jo fece a lei palese,
Il voto del mio cor.

„Auf Flügeln des Gesanges" gehörte in der früheren Ausgabe zu den wenigen Gedichten, die nicht den ganzen Duft und Schmelz des Original's wiedergaben. Erst mit dieser Version ist es Zendrini gelungen Carducci's: „Lungi, lungi sull' ali del canto" das C. v. Thaler in der Wiener freien Presse rühmte, zu „überflügeln"! —

Auf Flügeln des Gesanges
Herzliebchen trag ich dich fort,
Fort nach den Fluren des Ganges,
Dort weiss ich den schönsten Ort.

Dort liegt ein rothblühender Garten
Im stillen Mondenschein;
Die Lotosblumen erwarten
Ihr trautes Schwesterlein.

Die Veilchen kichern und kosen
Und schaun nach den Sternen empor;
Heimlich erzählen die Rosen
Sich duftende Märchen ins Ohr.

Es hüpfen herbei und lauschen
Die frommen, klugen Gazell'n;
Und in der Ferne rauschen
Des heil'gen Stromes Well'n.

Dort wollen wir niedersinken
Unter dem Palmenbaum
Und Lieb' und Ruhe trinken
Und träumen seligen Traum.

1.

Rapir meco o adorata mia bionda
Del mio canto su l'ali ti vo'
Alle piagge che il Gange feconda
Il piu caro ricetto io vi so.

Della luna al tranquillo chiarore
Ivi s'apre un fiorito verzier,
Ivi aspetta dal loto il bel fiore
La sorella, suo dolce pensier.

Le viole occheggiando le stelle
Ridon blande e ragionan d'amor,
E le rose olezzanti novelle
All'orecchio si narran fra lor.

Saltelloni guardinga sorgiunge
La gazzella e in ascolto ella stà;
E la sacra fiumana da lunge,
Mormorando sentire si fà.

Ivi stanchi cader ci lasciamo,
E la palma, o mia cara, n'è'ombrel;
Ivi pace, ivi amor noi beviamo.
E ci beano visioni di ciel.

2.

Sull'ali del mio canto,
Ben mio, rapirti io vo;
In riva al Gange santo
Il più bel luogo io so.

Ivi la luna splende
Sovra il vermiglio april;
Il fior del loto attende
La sorellina umil.

Le rose e le viole,
Con l'occhio agli astri d'or,
Care odorate fole
Si narrano fra lor.

La pia gazella mite
Accorre ad origliar,
E di lontano udite
Il Gange mormorar.

E noi, sotto una palma
Ci sdrajerem colà,
E amor berremo e calma
E il ciel ci si aprirà. —

Wahre Muster der Uebersetzungskunst enthält dies Intermezzo lirico! Und hier fand selbst der strenge Selbstkritiker nicht mehr viel zu bessern! Ich erinnere nur an: Ein Fichtenbaum steht einsam, — Nel nord su brulla altezza, — an: Es liegt der heisse Sommer — Su le tue gote rechi, — an: Aus meinen grossen Schmerzen — Col grande mio dolore — und wie viel wäre noch zu erwähnen! —

Aus den Liedern der „Heimkehr" mag zunächst noch Platz finden:

Du schönes Fischermädchen
Treibe den Kahn an's Land;
Komm zu mir und setze dich nieder,
Wir kosen Hand in Hand.

Leg' an mein Herz dein Köpfchen,
Und fürchte dich nicht so sehr,
Vertraust du dich doch sorglos
Täglich dem wilden Meer!

Mein Herz gleicht ganz dem Meere,
Hat Sturm und Ebb' und Flut,
Und manche schöne Perle
In seiner Tiefe ruht.

1.

O giovinetta pescatrice bella
Guida il canotto a proda, e vieni qua',
A me vieni e t'assidi e mi favella
E la tua man mi da'.

Mettimi qui sul core la testina,
La mia bambina, e tanto non tremar:
Non t'affidi secura ogni mattina
Al mare, all'aspro mar?

Anche il mio cuore è un mare: ha le sue onde,
Le sue tempeste e le sue calme egli ha,
E molte belle perle anche nasconde
La sua profondità.

2.

Bella pescatorina
Guida il barchetto in qua;
Siedimi qui vicina
E la tua man mi dà.

Sul core la testina
Mi posa e non tremar:
Taffidi ogni mattina
Senza paura al mar!

Anche il mio cuore è un mare,
Calme e tempeste egli ha,
E chiude perle rare
La sua profondità.

Ebenso glücklich umgestaltet ist:

Am fernen Horizonte
Erscheint wie ein Nebelbild
Die Stadt mit ihren Thürmen,
In Abenddämmerung gehüllt.

Ein feuchter Windzug kräuselt
Die graue Wasserbahn,
Mit traurigem Tacte rudert
Der Schiffer in meinem Kahn.

Die Sonne hebt sich noch einmal
Leuchtend vom Boden empor,
Und zeigt mir jene Stelle
Wo ich das Liebste verlor.

1.

All' ultimo orizzonte appar sfumata
Qual dubbia imago che la nebbia fa,
Nel vespertin crepuscolo velata
Appar con le sue torri la città.

Una leggera brezzolina è desta
Che il bigio increspa liquido sentier;
Agita i remi con cadenza mesta
Nel mio battello il muto navichier.

Il sol che già già cade, agli occhi miei
S'alza per poco luminoso ancor;
S'alza e mi mostra il loco ove perdei,
Ciò che già di più caro ebbe il mio cor.

2.

All' ultimo orizzonte
Sfumata appare già
Con le sue torri in fronte
La perfida città.

A un umid'aura trema
Il liquido sentier;
Con flebil tonfo rema
Il muto navichier.

L'occiduo sol per poco
S'alza da terra ancor,
S'alza e mi mostra il loco
Ove perdei l'amor.

Viel frischer und kecker ist das Husarenliedchen geworden:

Es blasen die blauen Husaren
Und reiten zum Thore hinaus;
Da komm' ich Geliebte und bringe
Dir einen Rosenstrauss.

Das war eine wilde Wirthschaft!
Kriegsvolk und Landesplag'!
Sogar in deinem Herzchen
Viel Einquartierung lag.

1.

Escono a suon di tromba della porta
Gli usseri azzurri e vanno al lor destino;
Vanno ed io vengo: il tuo fedel ti porta
Di rose appena côlte un mazzolino.

Che guarnigione! Che diavoleria!
Un danno pel paese, senza pari!
Fin nel tuo picciol cuor, delizia mia,
Vi furon degli alloggi militari!

2.

A suon di tromba gli usseri
Escono dalla porta
E un mazzettin di mammole
Il tuo fedel ti porta.

Che diavolio! che orrore!
Che razza di soldati!
Fin nel tuo picciol cuore
Si sono acquartierati.

Die Wallfahrt nach Kevlaar gehörte zu den auserlesensten Perlen der ganzen Sammlung und bedurfte keiner Verbesserung; ebenso die reizende Bergidylle. „Der Hirtenknabe" hat eine etwas volksthümlichere Färbung bekommen:

König ist der Hirtenknabe,
Grüner Hügel ist sein Thron,
Ueber seinem Haupt die Sonne
Ist die grosse, goldne Kron!

1.

Egli è re il pastore, il giovine
Pastorel, suo trono é il monte;
Egli ha il sol per serto splendido,
Per aureola alla suo fronte.

2.

La collina è il trono, e il giovine
Pastorello è il re che onoro;
Sul suo capo il sol che lucica
É la gran corona d'oro.

Die herrliche Wiedergabe der Nordseelieder rühmte Anselmo Guerrieri Gonzaga ganz besonders, dennoch fand Zendrini auch hier noch zu tadeln und zu bessern, und es gelang ihm besonders die Schlussstellen noch wirksamer zu gestalten. Wie herrlich klingt das:

Doch droben aus dem dunkeln Himmel schauten
Herunter auf mein Grab die Sternenaugen,
Die süssen Augen! und sie glänzten sieghaft
Und ruhig heiter, aber voller Liebe. —

In der Sprache Dantes!

1.

Ma sul avel, dal cielo tenebroso
Gli astri guardavan giù, gli occhi sereni,
E splendore piovean vittorioso,
Occhi dolci e ridenti e d'amor pieni.

2.

Ma dal oscuro ciel gli occhi raggianti
Piovean sulla mia tomba il lor splendore.
I begli occhi! e splendeano trionfanti,
E allegri e queti, ma pieni d'amore.

Die Schlussverse der: „Fragen" sind so schön, dass wir sie, trotz der geringen Abweichung von der früheren Ausgabe, anführen möchten:

Es murmeln die Wogen ihr ew'ges Gemurmel,
Es wehet der Wind, es fliehen die Wolken,
Es blinken die Sterne gleichgültig und kalt,
Und ein Narr wartet auf Antwort. —

Mormoran l'onde il loro
Eterno mormorio, spirano i venti,
Fuggon le nubi in fretta,
Brillan fredde le stelle e indifferenti,
E un nuovo pazzo una risposta aspetta. —

In der früheren Ausgabe hiess es:

E un pazzo aspetta, una risposta aspetta.

Der Schluss des: „Phönix" „„Sie liebt ihn! Sie liebt ihn!"" klang in der älteren Uebersetzung etwas matt:

— Essa lo ama! —

Und ist jetzt in das schön aufjubelnde:

— Lo ama! Lo ama! —

verwandelt. —

Noch Manches wäre hervorzuheben aus den Liedern des neuen Frühlings, dem zweiten Romanzencyclus, den Zeitgedichten, aber es würde zu weit führen! Statt einiger der Gedichte: „An Verschiedene", die doch nur eine verschlechterte Auflage der ersten Liebeslieder sind, hätten wir gerne noch manches schöne Gedicht aus dem „Romanzero" und den „letzten Gedichten" in Zendrini's Uebersetzung gegeben. Aber freilich haben gerade diese neuerdings vielfach andre Interpreten gefunden. Mag noch die: „Tragödie" hier Platz finden, die den deutschen Volkston nur mit dem toskanischen vertauscht zu haben scheint:

Auf ihrem Grabe da steht eine Linde,
Drin pfeifen die Vögel und Abendwinde,
Und drunter auf dem grünen Platz
Da sitzt der Müller mit seinem Schatz.

Die Winde, die wehn so lind und so schaurig,
Die Vögel, die singen so süss und so traurig,
Die schwatzenden Buhlen, sie werden stumm,
Sie weinen und wissen selbst nicht warum!

1.

Sul loro avello è un tiglio, e all'annottare
V'odi augelli garrir, venti fischiare;
Ivi col suo tesor viene il mugnaio,
E s'asside sul verde il dolce paio.

Spiran si dolci e si tremendi i venti,
Cantan gli augei si teneri lamenti,
Che gli amanti ciarlier'muti si fanno,
E piangon essi ed il perchè non sanno.

2.

Un tiglio è sulla lor fossa, e ci senti
Cantar gli uccelli e mormorare i venti;
Sotto quel tiglio, a sera, su l'erbetta,
Siede il mugnaio colla sua diletta.

Spiran si dolci e cosi crudi i venti,
Fan gli uccelli si teneri lamenti,
Che i due non ciarlan più, muti si fanno
Piangono insieme ed il perchè non sanno.

Zendrini hat in dem Gedicht*) „Le due muse“ (Uebersetzt von Professor Julius Schanz) einmal von dem Schwesterkuss gesprochen, den die deutsche Poesie mit der italienischen ausgetauscht habe: als Symbol dieses schönen Bundes mag zum Schluss: „Childe Harold“ genannt werden! Das Versmass dazu entlieh Heine dem Italiener Chiabrera, Zendrini hat es seiner Nation zurückerobert. Es ist schon an andrer Stelle, in der: „Gegenwart“ einmal, darauf hingewiesen worden, aber seine unübertroffene Treue und Schönheit mag die Wiederholung rechtfertigen:

Childe Harold.

Eine starke schwarze Barke,
Rudert trauervoll dahin,
Die vermummten und verstummten
Leichenhüter sitzen drin.

Todter Dichter, stille liegt er
Mit entblösstem Angesicht,
Seine blauen Augen schauen
Immer noch zum Himmelslicht.

Aus der Tiefe klingts als riefe
Eine kranke Nixenbraut,
Und die Wellen, sie zerschellen
An dem Kahn wie Klageclaut.

Una grave nera nave
Via per mar velleggia mesta,
Muti e smorti guardamorti
Siedon entro in bruna vesta.

Morto e in pace il vate giace
Alla faccia ei non ha velo;
Per costume cerca il lume
L'occhio azzurro, cerca il cielo.

Vien dal mare un lamentare,
Qual d'inferma ondina sposa
Gemebonde frangon l'onde
Alla prora luttuosa.

B. J.

Frankreich.

Theater.

In den letzten Wochen, um nicht zu sagen: seit langer Zeit, ist nichts von Bedeutung über die Pariser Bretter gegangen.

*) Prime Poesie. Als Jul. Schanz mehrere seiner Gedichte übersetzt hatte, richtete er dies Gedicht an ihn.

„Le châtiment, drame en 4 actes par M. Rivet“ erscheint mir jedenfalls trotz grosser Schwächen um des gesunden dramatischen Kernes willen einer näheren Betrachtung am Würdigsten.

Vorher im Telegrammenstil eine kurze Uebersicht über die anderen Novitäten!

Victor Hugo's neu ausgegrabener „Ruy-Blas“ im „Théâtre Français“ zum ersten Male gegeben, darf wohl schon wieder unter diese Categorie gerechnet werden. M. Savigny, der sich noch der früheren Aufführungen in dem Renaissance-Theater (1838) und des Schöpfers der Titelrolle, des grossen Frédérick Lemaître, entsinnt, erzählt uns, wie diese „wundersamste Dichtung des wundersamen Dichters“ („poème exquis, drame exécrable“) nicht annähernd den Erfolg des Hernani gehabt. und es kaum zu 30 Aufführungen gebracht habe. Und doch sei es trotz der kleinlichen dramatischen Motive noch das lebensfähigste der Victor Hugo'schen Dramen. — Charlet machte einst über „Ruy-Blas“ die sehr treffende Bemerkung: „des paillettes d'or sur un vieux torchon“ (Flittergold auf einem alten Lappen). — Ich glaube, niemand wird des Dichtergreises hohe Bedeutung gerade auf dramatischem Gebiete suchen wollen; aber der Klang seines Namens genügt heute, die Pariser schaarenweis ins Theater zu locken. Es giebt im „Ruy-Blas“ poetischer Oasen genug, den Applaus zu ermöglichen, das feine, lautlose Lächeln aber, — das dem jugendlichen Dichter fast noch verhängnissvoller wäre, als lärmender Widerspruch, verschwindet so schnell, wie es gekommen, unter dem Banne der Pietät. Wer freilich tiefer forscht, weiss, dass es gleichwohl einem Todesurtheil über die romantische Schule gleichbedeutend ist. Victor Hugo's Dramen werden mit ihm sterben.

Im Odéon: „Marquis de Kénilis, drame en cinq actes et en vers par M. Charles Lomon“.

Wenig Aussicht auf nachhaltigen Erfolg! Lucien Paté schreibt: „M. Charles Lomon ist ein Dichter, der vor Allem der Tirade huldigt und auf sein Publikum mehr durch poetische Schönheiten, als durch die Handlung selbst zu wirken sucht. Die dramatische Erfindung macht ihm wenig Kopfzerbrechen. Der „Marquis von Kénilis“ ist sicherlich kein Fortschritt gegen „Jean Dacier“, welchen die Comédie-Française, wenn ich nicht irre, vor zwei Jahren vorgeführt hat“. — Ein Bücherdrama!

Im Palais-Royal: „Le bas de laine, comédie en trois actes de M. M. Duru, Busnach et Gastineau“.

Viel Beifall! eines von den Stücken, die mit Vorliebe in diesem Theater gepflegt werden: keine Handlung, unendliche Verwickelungen nach den Mustern Scribe's. Wortwitz!

Im Gymnase: „Nounou, comédie en quatre actes et cinq tableaux de M. M. Emil de Najac et Alfred Hennequin“.

Handlung mehr, als unbedeutend! voller Verwickelungen! Nur eines der Hauptmotive: Nounou ist eine Amme, schön und verführerisch. Clovis ihr Gatte. — Im Familienrathe wird Nounou für würdig erachtet, einen kleinen neueinpassirten Weltbürger zu nähren. Clovis muss freilich mit in den Kauf genommen werden. Warum auch nicht! aber freilich, — wird er sich auch seiner ehelichen Pflichten enthalten können, was mit

Rücksicht auf den Weltbürger mehr, als wünschenswerth? wie ihn daran verhindern? etc. etc. sapienti sat!

Im Vaudeville: „Les Tapageurs, comédie en trois actes, de M. Edouard Gondinet (Verfasser der Christiane)".

Jules Guillemot schreibt sehr witzig: „Je ne crois pas, que les Tapageurs soient appelés à faire beaucoup de bruit dans le monde!" — M. de Jordane, ein reicher Pariser Lebemann, hat die Frau eines Industrie-Ritters verführt. Dieser, ohne etwas hiervon zu ahnen, macht ihm das Anerbieten, sein Associé werden zu wollen. Aus Gewissensskrupeln fühlt sich Jordane demselben höchst alberner und psychologisch kaum erklärbarer Weise zu Allem verpflichtet, acceptirt das Bündniss mit einem notorischen Gauner und verliert hierdurch sowohl das Vermögen seiner jungen unschuldigen Frau, wie seinen guten Namen. — Folgt ein wirres Durcheinander. — Schluss à la „Mercadet" oder wie in den „Effrontés" von Augier: er zahlt allen betrogenen Actionären ihr Geld zurück.

Wenig und unbedeutende Handlung, viel Geschwätz, sehr viel weniger Esprit und Raketenfeuer, als in Gondinet's vielbeliebtem „Club".

„Le Châtiment" wurde im Cluny-Theater, dem etwas obskuren „Gymnase des linken Ufers", mit nicht geringem Erfolge gegeben. Das Stück variirt das „berüchtigte" Thema der natürlichen Kinder und lockt darum zu einer Parallele mit dem „fils naturel" und den „Fourchambaults".

Eine kurze Abschweifung: Die erwähnte Categorie von Stücken ist bei uns in Verruf gerathen, ich glaube, mit Unrecht; denn solange es natürliche Kinder giebt, gehören sie auch auf die Bühne. Man sollte nicht sagen: „schon wieder dieses Thema"! sondern: „schon wieder diese lügnerische Behandlungsweise, diese Fälschung der Charaktere, die bei den modernen Franzosen so beliebt ist"!

Dies in Kürze der Inhalt: ein Banquier offenbart Flor de Treilles, seiner schwangeren Geliebten, dass er schon verheirathet sei, und beredet sie, dem ehrgeizigen Claude Gérin die Hand zu reichen, um ihre Schande zu verbergen. — Dieser junge Mann hat ebenfalls eine Geliebte Jeanne, sowie einen kleinen Sohn von ihr. Geblendet von den Versprechungen des Banquiers verlässt er diese heimlich. — Die arme verzweifelnde Jeanne folgt ihm nach Paris und wirft sich vor Flor de Treilles auf die Kniee. Aber Flor weist sie mit eisiger Kälte ab und reicht Claude die Hand, denn sie ist nicht eifersüchtig auf ein Weib, das „so tief unter ihr steht (?)"! — Der reichgewordene Claude Gérin lebt nun viele Jahre glücklich und — wie er meint — geliebt von seinem Weibe. Der kleine Georg ist sein Abgott. — Eines Tages vernimmt er nicht ohne Rührung durch den alten père Bravet (eine wohlangelegte Bühnenfigur), dass Jeanne im Elend gestorben. Der alte Mann bittet für ihren Sohn. Claude will ihm Geld geben. Der aber weist es zurück, er will kein Geld, er will für den Sohn den Namen des Vaters. Dazu aber mag sich dieser nicht entschliessen. Bravet verlässt ihn. — Da bricht das Unglück über ihn herein. Der Banquier, sein böser Genius, wird mit seinem Vermögen flüchtig, er erfährt, dass sein falsches Weib demselben folgen will, er erfährt, dass sein geliebter Georg, der unwissend die Mutter verrathen, das Kind des Verräthers ist. Wahnsinnig vor Schmerz, verstösst er Weib und Bastard.

Nun ist alles öde um ihn her und er sehnt sich nach seiner treuen Jeanne und dem eigenen Kinde. Jahre lang forscht er vergeblich nach diesem. Seine Arbeit hat ihn wieder reich gemacht, aber sein Herz ist immer leerer, sein Haar ist grau geworden. — Da endlich ist die Spur des Sohnes aufgefunden. Claude Gérin ist seit langer Zeit zum ersten Male glücklich. In der Nacht vernimmt er ein seltsames Geräusch in seinem Arbeitszimmer. Diebe scheinen in seinem Geldschranke zu wühlen,. Er eilet hin und sinkt, von des Sohnes Hand tödtlich getroffen, zu Boden.

Dieses Drama hat jedenfalls bedeutende, freilich vom Dichter wenig ausgebeutete Momente: Die Begegnung der beiden Frauen, die Nemesis, welche den sich glücklich wähnenden Claude ereilt, sein tragisches Ende.

Es ist zweifellos, dass die Fabel der „Nemesis", — (so könnte man „le châtiment" wohl übersetzen) — um vieles tragischer ist, als diejenige der beiden oben erwähnten Stücke.

Was die Technik betrifft, so sind in der Beherrschung derselben Augier und Dumas natürlich dem, wie ich denke, noch jugendlichen Dichter weit überlegen. Dies nebenbei!

Was zeigen uns die Fourchambaults? — Der uneheliche Sohn, durch eigene Arbeit und mehr noch durch diejenige seiner verstossenen und verleumdeten Mutter reich geworden, bewahrt seinen fallirenden Vater vor Unehre nnd Schande.

Im „fils naturel" lernen wir einen unnatürlichen Vater kennen, der seinen natürlichen Sohn erst anerkennen will, als er von diesem, der sich durch eigene Kraft zu einer achtbaren, einflussreichen Stellung emporgearbeitet hat, Vortheile erwarten kann. Der Sohn verschafft ihm diese Vortheile und — verschmäht den Vaternamen.

Dumas und Augier zeigen, — freilich sehr gegen ihren Willen, denn ihre Stücke sind tendenziös —, dass die natürlichen Kinder der Anerkennung ihres Vaters durchaus nicht bedürfen, um etwas rechtes zu werden. Auf diese Weise wird die Frage der natürlichen Kinder, dieser zumal in Frankreich so brennenden und, wie ich glaube, leider unlösbaren Frage eigentlich die Spitze abgebrochen. M. Rivet will nun aber gerade zeigen, dass dem nicht so sei und sein Beweis ist kräftiger, sinnlich-anschaulicher, als der jener beiden routinirten Dichter.

Indessen will mir scheinen, als habe er den Schwerpunkt der Fabel nicht gefunden. Er sucht ihn beim Vater, statt beim Sohne. Der ursprüngliche langjährige Seelenschmerz Claude's ist nicht durch den Tod Jeanne's und durch ihren Sohn verursacht, sondern durch den Zufall, dass er von seinem Weibe betrogen ist. Das giebt offenbar zwei unabhängige Fabeln! Fiele der Betrug fort, so würde Claude nach wie vor glücklich leben; so zeigt ihn uns der Dichter vor der Enthüllung des Geheimnisses. Aber vorausgesetzt selbst, dass er von Anbeginn an Gewissensbisse gefühlt habe, so bleibt er immer eine zwar psychologisch interressante, aber doch passive Figur, die des Contrastes halber eines activen Gegenspielers bedarf. Das ist eben der Sohn! — Diese Activität fehlt im Stücke. Der Sohn taucht erst

am Schlusse des letzten Actes auf. Er interessirt uns nicht, weil wir ihn nicht kennen.

Zu zeigen, wie der Sohn durch den elenden Tod der geliebten Mutter, durch seine Verachtung gegen den unbekannten Vater, durch die Misére zur Verzweiflung und zum Verbrechen getrieben wird, das wäre die Aufgabe des Dichters gewesen.

Da ich keine dramaturgische Abhandlung schreiben will, erwähne ich des salto mortale, mit dem sich M. Rivet (ähnlich wie Dumas im fils naturel) über etwa 20 Jahre hinüberschwingt, nur obenhin. Während früher die Franzosen die sogenannte Einheit der Zeit allzu äusserlich begriffen, haben sich die modernen jetzt in genialer Weise darüber ganz hinweggesetzt. In einem sind sie sich gleich, heute wie damals, dass sie nämlich die Einheit der Handlung nicht kennen oder lieben, aus welcher die Einheit der Zeit in dem jedesmaligen Falle sich ganz von selbst ergeben muss.

Helwigk.

England.

Die neuesten Reisebeschreibungen.

In ihren Reisebeschreibungen zeigt sich der unternehmende Geist der Engländer. Sie suchen mehr als andere Nationen unerforschte Länder und unbetretenen Boden auf. Die Bücher vor uns beweisen diese Wahrheit. Zuerst beansprucht das werthvolle und prachtvoll ausgestattete Buch über Gaur *) unsere Aufmerksamkeit, als ein würdiges Denkmal des Kunstsinns eines englischen Beamten. Dieser Bericht über Gaur ist den Papieren des Mr. Ravenshaw entnommen, eines Mitgliedes des Bengalischen „Civil Service", der sehr schöne Photographien von Ruinen mitbrachte, deren Reproduction uns einen schwachen Begriff von der ausserordentlichen Schönheit dieser begrabenen Stadt giebt. Denn Gaur ist in der That eine begrabene Stadt, die noch auf einen Schliemann wartet, der in ihre mächtigen Erdhügel eindringen und sie zwingen könnte, ihre Geheimnisse herauszugeben. Aber die Erde hat weder allein noch hauptsächlich dazu beigetragen, diese Schätze zu überdecken; sondern nicht minder Buschwerk (jungle), von dessen Dichtheit sich ein Europäer keinen Begriff machen kann. Blumen, Feigenbäume, Palmen und Farrenkräuter wuchern über den verlassenen Moscheen und Palästen von Gaur. An einer Stelle konnten zweihundert Holzhauer nicht Raum genug schaffen, um Mr. Ravenshaw den Ueberblick eines einzigen Hofes zu gestatten. Und diese Ueberreste, in den Jungles verloren, etwa 8 Meilen von der englischen Station Maldah in Bengalen, an einem Nebenfluss des Ganges gelegen, sind fast unbekannt, obgleich sie zu den merkwürdigsten gehören, die Indien aufzuweisen hat. Und was unter diesen dichten Gebüschen in einem der uncivilisirtesten Bezirke Bengalens liegt, war einst die grösste und bevölkertste Hauptstadt Ostindiens, sowohl unter den Hindu als unter den ersten muhamedanischen Dynastien. Ihre Geschichte, bevor sie in die Hände der muhamedanischen Eroberer fiel, (1198) ist ziemlich unbekannt; die Sieger entstellten die Denkmäler indischer Kunst, zerstörten die Tempel und zerbrachen die Götzenbilder; aber milder als die englischen Puritaner, vernichteten sie das Material nicht, das sie zerstörten, sondern kehrten die marmornen Façaden der Tempel um, so dass derselbe Stein zuweilen auf der einen Seite die feine arabische Arbeit, auf der anderen die Darstellung einer indischen Sage zeigt. Der Name Gaur schliesst ausser der Stadt noch ausgedehnte Vorstädte ein. Die Stadt allein zählte einst 1,200,000 Einwohner, und als der portugiesische Geschichtsschreiber Faria y Sonza sie im Jahre 1537 besuchte, war sie nach seinem Bericht 3 Meilen lang, und er spricht mit Entzücken von ihren breiten, langen, durch Baumreihen beschatteten Strassen und ihren grossen und prächtigen Bauwerken. Er war der letzte sowohl wie der erste Europäer, der Gaur in den Tagen seines Glanzes sah. Nochmals erstürmt und geplündert, wurde es im Jahre 1575 durch die Pest entvölkert und hat seit dieser Zeit nur den Tigern und andern Raubthieren zur Wohnung gedient. Nicht nur die Zeit, auch der Vandalismus hat zu der Zerstörung der alten Stadt beigetragen; denn es giebt in der umliegenden Gegend nicht ein Dorf, welches nicht Spuren davon trüge, dass es hauptsächlich aus ihren Ruinen erbaut ist. Jahrelang ist Gaur der Steinbruch für alle Städte am unteren Ganges gewesen. Es ist deshalb wunderbar, dass sich noch Ueberbleibsel genug finden, um so fein ausgearbeitete Photographien zu liefern, wie die vor uns liegenden, die Heber's Bemerkung rechtfertigen, dass diese Völker „bauten wie Riesen und ihre Gebäude verzierten wie Goldarbeiter". Das Charakteristische ihrer Architektur besteht in dicken, kurzen steinernen Säulen, die Spitzbögen und Gewölbe von Ziegeln unterstützen, was ihnen beim Anblick etwas Byzantinisches giebt. Diese Ruinen beweisen, was aus Ziegeln und ausschliesslich aus Ziegeln gemacht werden kann und zeigen, wie geschickt die Erbauer das Material anzuwenden verstanden, das die Umgegend ihnen darbot. Die Photographien stellen Thore, Stufen, Wasserbehälter, Moscheen und Gräber dar, Alles von ausgezeichneter Schönheit und Harmonie der Ornamente, obgleich wir nach dem strengen Gebot des Islam keine Verzierungen sehen, als die hergebrachten Arabesken und Inschriften in arabischen Buchstaben, welche auch eine Art von Ornament bilden, zu dem sie sich vortrefflich eignen. Auch diese Inschriften sind mit Uebersetzungen wiedergegeben. Ihr Inhalt ist natürlich für die Alterthumsforscher werthvoll, erscheint aber dem gewöhnlichen Leser einförmig; denn sie beziehen sich hauptsächlich auf das verdienstliche Werk des Moschee-Baues; wir werden wiederholt in den Worten Muhameds benachrichtigt, dass „wer Gott ein Haus erbaut, ein eben solches im Paradiese erhalten wird". Aber sie sind prächtige Muster Muhamedanischer Kallegraphie, da die Araber das Schreiben wie eine Kunst betrachteten, und eine Schrift sich, wie ein Gemälde, durch Schönheit empfehlen musste, ganz abgesehen von ihrem Inhalt.

Im Sommer 1877 wurde der Astronom Mr. Gill

*) Gaur: its Ruins and Inscriptions. By J. H. Ravenshaw. Edited by Widow. London. 1879. in 8°. C. Kegan Paul & Co.

nach der Insel Ascension*) geschickt, um eine ungewöhnlich günstige Gelegenheit zu benutzen, die „Opposition des Mars“ zu beobachten, und so der Lösung der Frage näher zu kommen, wie gross die genaue Entfernung der Erde von der Sonne ist. Ascension wurde als die geeignetste Station angesehen, die gewünschten Beobachtungen zu machen, weil es in Beziehungen auf den Breitengrad günstig liegt und vortheilhafte meteorologische Bedingungen darbietet. Es zeigte sich jedoch, dass es nicht leicht zu erreichen war. Zuerst muss man vor der Landung die Erlaubniss der englischen Admiralität haben, denn die Insel steht unter dem Befehl eines See-Officiers, und das Leben wird genau so regulirt, als ob man sich an Bord eines Schiffes befände. Die Bevölkerung, die aus etwa 200 Seelen besteht, erhält genau zugemessene Rationen; Mehl ist ein Luxusartikel, der schwer zu beschaffen ist, Wasser noch mehr. Ein Mass (gallon) ist Alles, was jeder der Bewohner täglich erhalten kann, die auf einem heissen uud schattenlosen Felsen in der Mitte des Oceans leben müssen. So ist wohl sicher, dass die Erlaubniss, in Ascension zu landen, nicht leicht missbraucht werden wird, und obgleich die Insel einem intelligenten Mann, der einmal das Unglück hatte, dort zu stranden, wohl der Mühe werth schien, sie zu beschreiben, so wird sie doch kaum der enthusiastischeste Reisende je zum Gegenstand einer Vergnügungstour wählen. Aber Niemand, der dies Buch gelesen hat, wird bestreiten, dass die Wissenschaft auch ihre Helden und Märtyrer hat.

Man kann behaupten, dass jede wissenschaftliche Expedition zwei Geschichten hat: die eine handelt von den persönlichen Erlebnissen der Unternehmer, die andere von dem speciellen Gegenstand der Unternehmung, und nur die letzte wird gewöhnlich beschrieben. Das ist zu beklagen, da eine populäre Darstellung solcher Expeditionen immer einen grossen Leserkreis interessirt. Doch kommt es selten vor, dass der Forscher und Entdecker auch das Talent populärer Darstellung besitzt und deshalb wird nur das mitgetheilt, was unmittelbar die Wissenschaft angeht. Mr. Gill jedoch hatte das Glück, von seiner Gattin begleitet zu werden, einer Dame, die einen gefälligen Styl und die Gabe der Beschreibung besitzt und ausserdem von dem heiligen Feuer der Begeisterung für die Unternehmung ihres Gatten ergriffen war, zu deren schliesslichem Erfolge sie nicht wenig beitrug. Aus Tagebüchern und Briefen, die sie damals geschrieben, hat sie diesen bescheidenen, anziehenden Bericht zusammengestellt. Nachdem die erste Schwierigkeit, Ascension zu erreichen, nämlich die, dass keines der Dampfschiffe die Insel auf seiner gewöhnlichen Tour berührt, glücklich überwunden war, kam die neue Schwierigkeit, überhaupt zu landen, weil ungeheure Wellen es zu gewissen Jahreszeiten tagelang unmöglich machen. Nach der Landung fanden sie den Anblick der Insel höchst unerfreulich, und sie gewann nicht bei näherer Bekanntschaft. Bäume fehlen gänzlich; überhaupt findet sich natürliche Vegetation nur an einigen besonders begünstigten Stellen. Es ist eine Masse von Lava, ausgeglühten Kohlen und Steinen. Die einzige Stadt besteht aus wenigen zerstreut liegenden Häusern, zwischen rothbrauner Asche. Staub, Sonne, Asche, das sind die physischen Charakterzüge von Ascension, und obgleich während der 377 Jahre seit seiner Entdeckung sich nicht die leiseste Spur vulkanischer Thätigkeit gezeigt hat, so macht doch das Fehlen jeder Vegetation, sowie der langsame Process der Verwitterung, der von der grossen Trockenheit herrührt, den Eindruck kürzlich vorgefallener Störungen. Nun hätte man vernünftiger Weise erwarten können, dass dieser öde Felsen sich der astronomischen Beobachtung besonders günstig erweisen werde, und die Gill's liessen sich in ihrem unbehaglichen Häuschen nieder und ertrugen getrost die schlechte Kost, das abscheuliche Klima, die schmutzigen eingebornen Dienstboten und die wahrhaft Aegyptische Plage der Insekten, so lange die glühenden Tage von wolkenlosen Nächten gefolgt waren. Aber bald nachdem sie mit grosser Mühe ihr Observatorium aufgerichtet hatten, fanden sie, dass Nacht für Nacht, gerade um Sonnenuntergang, eine ganz kleine Wolke sich aus dem Meere erhob und sich nach und nach gerade über *den* Theil des Himmels ausbreitete, den sie zu beobachten wünschten. Zuerst warteten sie geduldig, in der Hoffnung, dass der unbequeme Eindringling verschwinden möchte; als jedoch sich nichts veränderte, und der kritische Moment herannahte, wo der Mars am besten zu sehen sein würde, konnte Mrs. Gill es nicht länger aushalten. Sie unternahm einen kühnen Streifzug, um zu erforschen, ob diese Behinderung vielleicht nur lokal wäre, und das Resultat war, dass sie Zelte mit sich nahmen und mit dem Heliometer nach einem entgegengesetzten und ganz öden Theil der Insel aufbrachen. Hier, unter vermehrten Schwierigkeiten in Beziehung auf die Herbeischaffung von Lebensmitteln und Wasser, hielten die beiden unermüdlichen Beobachter tapfer aus, bis endlich ihre Beharrlichkeit belohnt wurde. Die wichtige Nacht war hell und klar, und die Beobachtungen der Astronomen waren erfolgreich; sie waren jedoch durch Mühseligkeiten und Entbehrungen fast erschöpft. Nachdem sie ihr Ziel erreicht hatten, besuchten sie die ganze Insel, und Mrs. Gill hat uns viel Interessantes über die Aussichtspunkte, über Geologie und Naturgeschichte zu erzählen, und nicht am wenigsten unterhaltend ist die Beschreibung der Teiche, in welchen Schildkrötenzucht betrieben wird. Denn diese eine Delicatesse hat Ascension in Ueberfluss aufzuweisen; aber zuweilen konnte Mrs. Gill aus Mangel an Wasser die Schildkröten weder kochen noch Suppen daraus bereiten. Die Thiere werden von hier nach England geschickt und ihr Fang wird systematisch betrieben. Ein seltsames Faktum ist, dass nie dabei männliche Schildkröten zum Vorschein kommen. Die weiblichen werden gefangen, wenn sie an's Ufer kommen, um Eier zu legen. Während der Legezeit sind die Teiche von Leuten umstellt, die die unvorsichtige Schildkröte fangen, nachdem sie ihre Eier in das Nest gelegt hat, das sie für dieselben in den heissen Sand gräbt, wo sie sich von selbst ausbrüten. Ein Weibchen legt an 300 Eier. Die Behälter, in welche man die gefangenen Schildkröten bringt, sind zwei grosse Becken im Felsen, in welche das Meer durch Schleusen geleitet wird; diese Behälter haben Gelegenheit geboten, die Gewohnheiten und das Alter der Thiere zu beobachten. Die grössesten wiegen 5—600 Centner; die völlig ausgewachsenen sollen über

*) Six Months in Ascension: an Unscientific. Account of a Scientific Expedition. By Mrs. Gill. London. 1879. in 8°. Murray.

hundert Jahre alt sein. Sie brauchen nicht gefüttert zu werden, da sie ihre Nahrung aus dem Seewasser ziehen. Es ist leicht, sie zu fangen, da man sie nur auf den Rücken zu werfen braucht, was sie vollkommen hülflos macht. Auf diese Weise werden jedes Jahr durchschnittlich 300 Stück aus den verschiedenen Brutplätzen nach den Behältern gebracht, wo sie den schlimmen Tag erwarten, an welchen sie in Suppen verwandelt werden.

In einer früheren Nummer des Magazins (1878. Nr. 31) haben wir vom Capitain Burton's „Gold Mines of Midian" gesprochen, dem Vorläufer des gegenwärtigen wichtigeren Buches*), dem es zur Grundlage dienen sollte. Capitän Burton ist überzeugt, dass die Behauptung des Reisenden Niebuhr, dass edle Metalle in Arabien nicht existiren, fortan aus allen geographischen Werken gestrichen werden wird, da er bewiesen hat, dass das Gegentheil der Fall ist. Seit den Tagen des Moses hat das Land Midian in dem Rufe gestanden, Bergwerke zu besitzen, aber aus verschiedenen Gründen ist es in Vergessenheit gerathen, und es war dem Capitain Burton vorbehalten, ein Land von Neuem zu entdecken, von dem die civilisirte Welt nichts mehr wusste. Sein gegenwärtiges Buch ist ein Bericht von seiner zweiten Expedition, welche er, wie die erste, auf Kosten des Khedive unternahm, dem die Entdeckung eines erzreichen Landes, etwa 300 Meilen lang, einst unermesslich reich und bereit, es von neuem zu werden, nichts weniger als gleichgültig sein konnte. Capitain Burton ist der Ansicht, dass weitere Untersuchungen Midian entwickeln werden, wie sie Indien entwickelt haben, und er giebt nicht zu, dass die metallischen Schätze des Landes, wie oft behauptet wird, erschöpft seien. Es ist sicher, dass die Proben, die er mitgebracht hat, und die von erfahrenen Metallurgen geprüft worden sind, eine befriedigende Analyse ergeben haben. Die 25 Tonnen mit Mineralien, die er nach Cairo brachte, sind von Kennern aus Süd-Afrika, Australien und Californien untersucht worden, und Alle erkannten metallhaltige Gesteine. Capitain Burton nimmt an, dass die Bergwerke von Midian in zwei Klassen getheilt werden können: die reichen Kupfer-Silicate und Carbonate, die von den Alten in Nord-Midian geschmolzen wurden, und die Goldadern, die in Süd-Midian von verhältnissmässig neueren Racen angebrochen, aber nicht erschöpft worden seien. Ausserdem hat er Lager von Schwefel, Salz, Salpeter und eine Türkisen-Grube entdeckt. Dies sind in Kurzem die mineralogischen Resultate seiner Reise. In geographischer Beziehung ist wichtig, dass er verschiedene zerstörte Städte identificirt, die von Ptolomäus erwähnt werden, und die plutanischen Centren oder „Harrahs" erwähnt, die an der Küste und im Innern zerstreut liegen.

Ausserdem besuchte er auf dieser zweiten Expedition die Ruinen von 18 Städten in Nord-Midian, von denen einige nach seiner Beschreibung von beträchtlicher Ausdehnung sind. Er fand überall Werkstätten für Metallarbeiten, Cisternen und Gräben, Schmelzöfen, offene Minen und Aquäducte, alles Beweise, dass diese Städte zugleich mit der Industrie, die sie gegründet und ernährt hatte, verfallen sind. Wie und woher der Ruin kam, ist in dem frühern Werke beschrieben. Die Expedition dauerte vier Monate, während welcher 2500 Meilen zu Land und Wasser durchreist wurden.

*) The Land of Midian Revisited. By Captain Richard F. Burton. 2 vols: London. 1879. in 8⁰ C. Kegan Paul & Comp. in 8⁰.

Marocco*) ist nicht mit Unrecht das „China des Westens" genannt worden. Obgleich so nahe bei Gibraltar liegend, ist das Maurische Reich fast unbekannt, und als unser grosser Botaniker Sir Joseph Hooker und sein fast eben so berühmter Freund, Mr. Ball, Mitglied des Alpenklubs, es im Jahre 1871 zu durchreisen wünschten, mussten sie dazu besondere Erlaubniss einholen und die bestimmtesten Versicherungen abgeben, dass der Zweck ihrer Reise ein lediglich wissenschaftlicher sei. Von dieser Reise ist das vorliegende Buch der anziehende Bericht, in angenehmem leichten Styl mit Humor und so wahrem Enthusiasmus für die botanischen Entdeckungen geschrieben, dass der Leser unwillkürlich mit fortgerissen wird. Verschiedene Gründe haben die Publication verzögert, aber das ist, wie die Verfasser bemerken, von geringer Bedeutung in einem Lande, wo wenig Veränderung und noch weniger Fortschritt vorkommt, und von welchem nicht viel mehr bekannt ist, als zu den Zeiten des Strabo und Plinius.

Der Weg unserer Reisenden ging über Gibraltar nach Tanger und von da die Küste entlang per Dampfboot nach Mogador. Hier und später in Marocco gelang es ihnen nur durch bedeutende Empfehlungen, die Ausschliesslichkeit der Regierung zu überwinden, so dass sie die Erlaubniss erhielten, die Bergketten des Atlas zu besteigen. Und auch dann standen ihnen noch manche Schwierigkeiten im Wege. Es war ihnen gestattet worden, die nördliche Seite des Gebirges und die niedrigeren Thäler zu besuchen, aber man zeigte Argwohn, als sie versuchten, weiter vorzudringen. Nur durch List entkamen sie einmal ihren Führern und erreichten einen Gipfel von mehr als 11,000 F. Höhe, von wo sie eine Aussicht in's Land nach Süden zu hatten. Nachdem sie ihre Erforschung des Atlas noch etwas nach Westen ausgedehnt hatten, fanden sie das ganze Land in Aufregung, und da sie auch von dem englischen Consulat in Mogador aufgefordert wurden, nicht weiter vorzudringen, mussten sie sich widerwillig fügen. Trotz aller dieser Hindernisse und Beschränkungen hat ihre Reise nicht wenig dazu beigetragen, unsre Kenntniss des Atlas zu erweitern. Sie geben an, dass die mittlere Höhe desselben bedeutender ist, als die irgend eines Gebirges von gleicher Länge in Europa, und weniger niedriger als die der höheren Theile des Caucasus. Sie fügen verschiedene geologische Hypothesen hinzu, da aber die Verfasser nicht derselben Ansicht sind, ist es für den ungelehrten Leser unmöglich, zwischen ihnen zu entscheiden. Der Eindruck, den die Bevölkerung auf sie machte, war im Ganzen günstig. Gastfreiheit gegen Fremde war Gesetz, und wurde für sie von den Führern oder den Autoritäten verlangt. Die Berber, den Kabylen in Algerien nah verwandt, bilden nach der Ansicht der Verfasser den hoffnungsvollsten Theil des Volkes, mehr als die Urbewohner. Die Mauren sind sehr herabgekommen, sowohl was materielle Wohlfahrt, als

*) Marocco and the Great Atlas: By Sir J. D. Hooker and John Ball. London. 1879. in 8⁰. Macmillan.

was geistige Thätigkeit betrifft. Die Juden bilden eine zahlreiche und wichtige Klasse in Marocco. Obgleich zuweilen schlecht behandelt, werden sie doch nicht mehr verfolgt, ihre grössere Intelligenz und ihr Handelsgeist verschafft ihnen Geltung, und es scheint nicht, dass ihre Lage sich praktisch so schlecht gestaltet, wie in Rumänien oder andern nominell christlichen Staaten. Von den natürlichen Hülfsquellen des Landes ist viel zu sagen. Grosse Wälder haben einst die Abhänge der Berge bekleidet, und würden es von Neuem thun können, da sie nur durch den Unverstand der Menschen zerstört worden sind, während die Thäler und die grosse Ebene von Marocco nur der Bewässerung und eines sichern politischen *régime* bedürfen, um sehr productiv zu werden. Aber die Elemente des Fortschritts und der Wiederherstellung existiren nicht in dem Lande selbst. „Die einzige Möglichkeit der Verbesserung des Zustandes von Marocco", sagen die Verfasser, „wäre darin zu finden, dass es unter die Controle eines civilisirten Staates käme, stark genug, um schnell den unvermeidlichen Widerstand der regierenden Maurischen Klassen zu überwinden, und vorgeschritten genug, um die Wohlfahrt des Volkes zu berücksichtigen, welches er regieren will." Von allen europäischen Staaten halten sie Frankreich durch Verhältnisse, Lage und Charakter für am meisten dazu geeignet. Sie geben zu, dass die Franzosen nicht viel Erfolge in der Colonisation aufzuweisen haben, und dass die ökonomischen Resultate ihrer Annektion von Algerien weniger glänzend sind, als zu erwarten war. Aber in Marocco ist die Colonisation weder erwünscht noch nothwendig. Unter einer Regierung, die der Industrie Sicherheit gewährte, würden die Berber sich in den unbewohnten Distrikten des Tieflandes niederlassen und unter intelligenter Anleitung die Arbeiten ausführen, die den Boden fähig machen könnten, eine vermehrte Bevölkerung zu ernähren. Wir sehen, dass unsere Reisenden intelligente und aufmerksame Beobachter sind; denn der Hauptzweck ihrer Reise war, wie schon erwähnt, ein botanischer, und alles Andre mehr zufällig. Ihre eigentliche Absicht war, die allgemeinen Beziehungen der Anwesenheit oder Abwesenheit gewisser Pflanzengruppen auf den Ursprung einer Flora, oder auf die geologische Geschichte und die gegenwärtige physische Beschaffenheit eines Landstrichs zu ergründen. Die Data sind, namentlich in Hinsicht der Geologie, nicht vollständig; doch neigen sich die Verfasser der Ansicht zu, dass die Flora von Marocco wesentlich vom Mittelländischen Meere beeinflusst ist; da der Zufluss von Pflanzenarten aus dem Süden durch die Wüsten jenseit des Atlas abgeschnitten ist; die Zahl der einheimischen Pflanzen ist gering, während man auf dem Atlas viele Gattungen von Nord- und Mitteleuropa antrifft. Zu gleicher Zeit frappirt die Abwesenheit der arktischen Pflanzen.

So haben denn die Verfasser nicht nur ein allgemein unterhaltendes Buch geschrieben, sondern was wichtiger ist, einen wissenschaftlichen Beitrag geliefert, für welchen die Naturforscher ihnen dankbar sein werden.

Helen Zimmern.

Spanien.

Herder's Cid und seine Quellen.

Seitdem *Herder* die Romanzen über den Cid in Deutschland volksthümlich gemacht hat, steht uns dieser alte Held beinahe so nahe wie die Helden der eigenen Sage, und was über ihn geschrieben wird, begegnet einem allgemeineren Interesse. Neuere Forschungen haben genügendes Licht verbreitet sowohl über den wirklichen Cid, wie er sich nach spanischen und arabischen Quellen construiren lässt — diese Aufgabe hat *Dozy* in seinen *Recherches* u. s. w. in so vorzüglicher Weise gelösst —, als auch über die Entstehung der Cid-Sagen und Romanzen, die je nach der Zeit ihres Entstehens aus dem Helden ein verschiedenartiges Ideal gemacht haben; auch hierüber hat *Dozy* das Beste geschrieben. Wir verdanken die vollständigste Sammlung, die zugleich nach kritischen Grundsätzen bearbeitet ist, einer Deutschen, der *Frau Carolina Michaelis de Vasconcellos*, welche auch jenes ausgezeichnete Paar von Dramen „*las mocedades del Cid*" von *Guillen de Castro* neu herausgegeben hat. An das Verhältnis wiederum zwischen diesem und *Corneille* knüpft sich eine besondere kleine Literatur an. Was dann endlich *Herder* betrifft, so hat bekanntlich *Reinhold Köhler* nachgewiessen, dass dessen Cid zum weitaus grössten Theile (56 Romanzen von 70) nicht nach dem ihm erst spät zugänglichen spanischen Originale gedichtet ist, sondern nach der französischen prosaischen Bearbeitung eines Ungenannten in der *Bibliothèque universelle des Romans* (1775—89). Es hat also der Franzose den spanischen Text behandelt, nicht einfach übertragen, der deutsche Dichter wiederum den Franzosen. Aber wie? Um den Vergleich besser durchführen zu können, hat *Voegelin* jetzt den Urtext der spanischen Romanzen, dazu eine eigene Uebersetzung in Versen, drittens die französische Bearbeitung und endlich Herder's Romanzen neben einander angeordnet herausgegeben: eine ganz dankenswerthe Arbeit, die auch bis auf einige Aussetzungen, die ich gleich bringen will, gut gelungen ist*).

Der spanische Text ist nach den älteren Ausgaben wiederholt worden; die von *Carolina Michaelis* scheint dem Herausgeber gar nicht bekannt gewesen zu sein, leider! Er würde sonst an mancher Stelle Besseres eingesetzt haben, hie und da auch Lücken ergänzt haben, welche der spanische Text bei ihm zeigt, wenn man ihn mit dem daneben stehenden französischen und mit Herder vergleicht. So z. B. auf S. 348 findet sich eine Lücke, mit einem Fragezeichen bezeichnet, wo Herder fünf Verse mehr hat. Car. Michaelis führt die betreffenden spanischen Verse auf S. 340 ihrer Ausgabe in der Anmerkung als Variante der Ausgabe Sepúlveda's von 1580 an, u. dgl. mehr.

Voegelin's eigene Uebersetzung in dem spanischen Versmasse ist zwar nicht frei von Unebenheiten, doch kann sie in Bezug auf Wahl des Ausdruckes und das Gepräge des Romanzentones als gelungen gelten.

---

*) Herder's Cid, die französische und die spanische Quelle, zusammengestellt von A. S. Voegelin. Heilbronn. 1879. in 8⁰. Gebr. Henninger.

Leider ist die Assonanz aufgegeben, doch das ist zu verschmerzen, wenn dafür um so grössere Treue erreicht ist. Freilich begegnen wir auch entschiedenen Fehlern in Folge unvollkommener Kenntniss der Sprache. Aus der Reihe derer, die mir aufgestossen sind, führe ich nur ein Paar an, um meine Behauptung zu stützen; zu weiteren philologischen Ausführungen möchte dieser Ort nicht der geeignete sein. Gleich im Anfange heisst es vom Vater der Fimena: *„Lozano en el nombre y gala“*; die Uebersetzung giebt dies mit zwei Fehlern: *„Hochgestellt an Zahl und Glanz“;* ebenso S. 38: *„Fija del conde Lozano, des stolzen Grafen Tochter.“* *Lozano* war der Eigenname, zugleich bedeutet es *„stolz, übermüthig“*, wir haben also ein kaum übersetzbares Wortspiel, das sich auf das *„in nomine omen“* gründet. Grade so heisst es bei *Guillen de Castro* I, V. 159: *„el conde Por muchas causas Lozano, para mostrar que lo es“* u. s. w., und V. 200: *„nunca, conde, anduvistes tan Lozano“*. Sodann bedeutet *nombre* nicht *Zahl*, was auch keinen Sinn giebt, sondern vielmehr *Namen (numerus — número, nomine — nombre).* Ebendaselbst wird *„nonrosas bascas“* gegeben mit *„Leiden seiner Ehre“*, anstatt mit etwa *„ehrenhafte Scham“*. S. 4 ist die Uebersetzung der Stelle von *mas prestando* an richtig, wofern man für *„á la fria sangre y venas“* ändert *„de la fr. s.“* etc., was wohl auch zu empfehlen ist. Ebenda *fruto frucht,* vielmehr *Erfolg;* S. 6 *brios kräfte* statt *Ungestüm, Unwille; „la espada con que dió al conde la muerte y principio á sus fazañas“, „damit er den Tod dem Grafen gab zum Anfang seiner Thaten“;* vielmehr *„und womit er seine Heldenthaten begann“*. Ebenda *„De pocos años para vengar“ „von jungen Jahren um zu rächen“*, anstatt *„von zu jungen J.“; „matando, schlagend“* statt *„erschlagend“ · „en naciendo es a costumobado á morir“, „ihm gab Geburt die Pflicht schon zu sterben“;* besser *„ihm ist es angeboren“*. S. 8 *„quedó vengado“, „Rache heischte“*, aber es ist vielmehr*: „er wurde gerächt, er rächte sich“*. S. 10 *„consolando está“ „tröstend steht“*, anstatt einfach *„er tröstet ihn“*; auch sonst sind Hilfsverben fälschlich in ihrer eigentlichen Bedeutung genommen; wie S. 70 *„fablándola iba el rey“ „zu ihr sprechend ging der K.“*; S. 312 *„el golpe muy recio, iba“*; *„Se atrevio á vos“, „Sich dessen erkühnte“*, statt *„Sich an Euch verging“. „Hilo á hilo“, Stich um Stich“. „En fé que soy, „im Vertrauen“*, vielmehr soviel als *„Zur Beglaubigung“* d. i. *„so wahr als ich bin“;* und das folgende *que* ist nicht Relativ, sondern Conjunction = *digo que.* Und so könnte ich noch ein langes Register machen, doch genug, wenn ich nur noch Folgendes zufüge. S. 22 *„Yo se lo defenderé“ ihn vertheid'gen will ich dem“*, ohne Sinn, anstatt *„ich will es ihm verbieten od. wehren“*. S. 38 ist *rapaz* fälschlich mit *„räuberisch“* statt mit *„junger Bursche“* gegeben. S. 140 *„enforzar hängen“;* es ist nur *„gefangen nehmen“*. ib. *„no traia el hasta el fierro“ (od. hierro* ohne *el), „nicht durchs Eisen drang die Spitze“ (?),* anstatt *„kein Eisen hatte die Lanze“*. S. 312 *„pasole de parte en parte“, „er durchstiess ihm beide Seiten“;* vielmehr *„er durchdrang ihn (den Schild) durch und durch“.*

Was dann den französischen Text anbelangt, so erklären sich dessen Abweichungen zum grossen Theile freilich daraus, dass sein Verfasser einerseits kompilirt, andererseits ausgeschmückt und zugefügt hat, um dem Geschmacke seiner Zeit zu entsprechen; auch ganze Stellen sind frei erfunden, um einen engeren Zusammenhang herzustellen und zwar liest sich die Bearbeitung im Ganzen gar nicht so übel, wenn man von einigem Modischen absieht. Aber es kann kein Zweifel sein, dass vieles andere von dem französischen Texte, was mit den uns jetzt zu Gebote stehenden spanischen Romanzen nicht übereinstimmt, auf solche Varianten zurückzuführen ist, die verloren gegangen oder noch nicht wieder aufgefunden sind; ein glücklicher Fund könnte uns leichtmöglich darüber Klarheit bringen. Mehrere Romanzen des französischen Textes sind ganz ohne spanische Parallele, in anderen sind die Abweichungen der Art, dass sie unmöglich aus dem Belieben und Geschmacke des französischen Bearbeiters erklärt werden können, am deutlichsten z. B. S. 207. Hier heisst es im span. Texte: *„Fraile honrado, á vos agora la vuesa cogulla puesta?“ „Weissagt Euch die Kutte die Ihr tragt“?* Dagegen französisch: „frère, dit le Cid, votre capuchon est mis de travers, *„Eure Kutte sitzt euch schief;“* dazu die Anmerkung: *„Mirad como está al reves la vuesa cogulla puesta. Il y a un mot pareil qui fut dit à la Fontaine“*. Diese Variante in Versen findet sich aber nirgend in einer sonst überlieferten Romanze. Der französische Bearbeiter hatte demnach z. T. abweichende Fassungen vor sich; wir sind in Betreff der Festsetzung derselben vorläufig leider auf unsern Geschmack und Urtheil allein angewiesen.

Herder's Uebersetzung endlich ist bewunderungswerth in Bezug auf das glückliche Treffen des volksthümlichen Tones, auf das feine Vermeiden der z. T. manirirten französischen Zuthaten. Ihre Mängel hat auch sie vom philologischen Standpunkte aus, womit ich nicht etwa einen schweren Tadel erheben will; es gilt nur die Wahrheit festzustellen. Auch möchte man sonst wohl kaum behaupten, dass sie frei von sprachlichen Undeutlichkeiten und kleineren Mängeln sei. In den Romanzen, die H. nach dem Französischen bearbeitet hat, schliesst er sich an sein Original ziemlich getreu an; man hat indessen bemerkt (R. Köhler), dass hie und da Abweichungen von demselben vorliegen, die nur durch Vergleich mit dem Spanischen selber entstanden sein können. Man muss daher annehmen, dass H. später, als er seine Romanzen schon beendet hatte, die spanischen Originale durchlas und dabei seine Bearbeitung verglich und einiges wenige darin änderte; denn hätte er jene schon gekannt, als er die französische Quelle bearbeitete, so hätten diese Abweichungen, die jetzt nur in Kleinigkeiten bestehen, viel bedeutender sein müssen. In einigen Stellen verstand er auch das Französische falsch, so S. 70/71, wo er *„le roi lui fit donner un beau panache* (Sp. *mandóle el rey un rico penacho*) übersetzt: *„Gebt ihm einen Korb voll Weizen“;* und S. 195, 199, 215, wo er *arbalète* (sp. *ballesta de palo*) ganz sonderbar mit *„Leimruthe“* übersetzt, was Voegelin trotz der dreimaligen Wiederholung für einen „Druckfehler“ halten möchte. Endlich S. 201: *„leurs écus orlés de gueule“* (zu lesen *gueules*) *„mit Wolfsrachen auf den Schilden“*, während *le gueules* nach dem Dict. de l'Acad. ein *„terme de blason, couleur rouge“* ist.

Wo endlich Herder in 14 Romanzen unmittelbar aus

dem Spanischen übersetzt hat — es sind die über die Heirath, Beschimpfung und Rache der Töchter des Cid — da hat er sich grosse Freiheiten erlaubt, viel grössere wie jener Franzose in seiner Bearbeitung, er hat gestrichen und zugefügt, z. T. auch überflüssige Dinge. Indess, da er als Dichter, nicht als Uebersetzer verfuhr, so bedarf dieser Punkt weiter keiner Erörterung. Manches ist freilich auch hier falsch von ihm verstanden worden, so S. 282: *„mucha tierra le ha cobrado“ („er hat ihm viel Land, d. i. Vorsprung abgewonnen“)*, offenbar missverstanden, wenn es bei ihm heisst: *„Bis er sich, erst hintern Hügel schleichend, dann in ein Castell zog“*. S. 290: *„desposado“* übersetzt mit *„er verlobte“*, während es *„er traute sie“* ist; ib. *todos estaban con placer“*, *„alle freuen auf das Fest sich“*, vielmehr *„alle sind vergnügt“;* ib. *„por descuido de su guarda y no por serle mandado“*, „und als wäre *er angewiesen“*, nämlich der Löwe, während es auf den Wächter zu beziehen ist. Im Folgenden: *„warf die Tafel um“*, ob verursacht durch das span. *„las tablas jugando“?* Ebenso *„er sprang auf den Stuhl“* durch *„echado sobre el su escaño“?*

Die Ausstattung und der Druck ist gut, aber er lässt an Korrektheit zu wünschen übrig; zu den im Verzeichniss angegebenen Druckfehlern kommt noch eine ziemliche Anzahl hinzu. Ich habe mir notirt S. 2 *si* — l. *sí*, S. 6 fand — l. find', S. 12 *el fin* — l. *al fin*, S. 24 *el rey* — l. *al rey*, S. 28 *par* — l. *por*, S. 34 *quiese* — l. *quisiese*, S. 62 *alegro* — l. *alegre*, S. 70 *come* — l. *como*, S. 88 *marid* — l. *marido*, S. 130 *vellando* — l. *velando*, S. 192 *se* — l. *si*, S. 243 *Fremde*, dazu die unverständl. Anmerk. *Freunde?* S. 292 *afreata* — l. *afrenta*, S. 298 *alharidos* — l. *alaridos*, S. 300 *desde* — l. *de este* oder *deste*, S. 304 *y vos* — l. *á vos*, S. 307 *Aufruf*, doch wohl *Ausdruck?* ib. *der* — l. *da sprach*, S. 362 *aqué* — l. *aquí*.

P. Foerster.

Böhmen.

Die czechische Literatur der letzten Jahre.

I.

Ungeachtet der bitteren Klagen über die Gleichgültigkeit des czechischen Publikums, welche in den czechischen literarischen und Buchhändlerkreisen vielfach an der Tagesordnung stehen, ist in der literarischen Production während der letzten Jahrzehnte keine Abnahme, sondern eher ein Aufschwung zu bemerken. Von den Literaturen der anderen slavischen Völker unterscheidet sich die czechische wesentlich durch ihre mehr wissenschaftliche Richtung unter Vorwiegen des philologischen und neuesten des naturhistorischen Elementes. Da indessen immerhin die Poesie den wichtigsten, ja nach einigen den ausschliesslichen Grundstoff der *National*literatur bildet, so beginnen wir diese gedrängte Uebersicht mit diesem Gebiet.

Die neuere czechische Poesie lehnte sich anfangs mit Vorliebe an gesammtslavische Motive an (Kolar: „Slavy dcera“, Celakovsky: „Ohlas pisni ruskych“), oder versuchte die böhmische Geschichte dichterisch zu gestalten (Erasm Vocel in dem Romanzencyclus: „Mec a Kalich“ 1843; Jaromir Erben in den „Kytice zpovesti narodnich“ 1853). Seit dem Anfange der 60er Jahre treten aber allgemein menschliche Motive in den Vordergrund. „Die reflectirende und kosmopolitische Richtung der europäischen Poesie — bemerkt diesbezüglich Prof. *Tieftrunk* in seiner czechischen Literaturgeschichte*) — fand bei unseren jüngeren Dichtern immer lebhafteren Anklang und eröffnete ihnen neue Gesichtskreise. So trat der früheren nationalen (oder slavischen) Richtung eine weltbürgerliche entgegen. Auch verbreiteten sich die Ideen der Freiheit in Staat und Kirche in immer weitere Kreise und drückten unserer Poesie einen politischen und demokratischen Charakter auf. Unsere Dichter verirrten sich jetzt vielfach in das Gebiet der verständigen Analyse, sahen von der Geschichte und den realen Verhältnissen ab und wurden immer subjectiver.“ Der neueste czechische Literarhistoriker Franz Bayer**), welcher die letzte Periode der czechischen Poesie von 1868 datirt, fühlt sich ebenfalls veranlasst, die Rückkehr zum Geiste des Volkes und zur Geschichte anzuempfehlen, indem er an den jüngeren Dichtern einen „immer weiter um sich greifenden Geist der Scepsis, des schwarzen Pessimismus und selbst des Nihilismus“ constatiren zu müssen glaubt. In ähnlichem Sinne bemerkt Elise Krasnohorska in der lesenswerthen Schrift über die neueste böhmische Poesie:***) „Es scheint, dass jener Geist unserer nationalen Dichter des früheren Zeitabschnittes, welche ihre Begeisterung aus dem nationalen Leben schöpften, mehr auf unsere Romanschriftsteller, als auf unsere jüngeren Dichter übergegangen ist. Damit erklärt sich die Erscheinung, dass diese im Vergleich zu den älteren und den Romanschriftstellern der Gegenwart, sich unter dem Publikum eines geringeren Anklanges erfreuen. Nicht die Leser haben sich von der Poesie abgewendet, sondern diese, namentlich die Lyrik und Epik, ist dem Volke, seinem Herzen und seinen geistigen Bedürfnissen fremd geworden.“

Jedenfalls gelten diese Bedenken nicht dem czechischen *Drama* der Gegenwart. Von den älteren Dramatikern sind hier nur Josef Georg *Kolár*, geb. 1813, zu nennen, welcher mit seinem Trauerspiele: „Prazky zid“ (1878) und einigen Lustspielen in die neueste Zeit hinüberreicht und durch eine ausgezeichnete Uebersetzung des „Faust“ das czechische Repertoir wesentlich bereichert hat; Ferner der frühzeitig verstorbene Viteslav *Halek* (1835—1874), dessen Trauerspiele „Carevic Alexej“, „Zavis z Falkensteina“ u. A. auf ernste Shakespearestudien hindeuteten. Die fruchtbarsten Dramatiker der Gegenwart sind Franz Wenzel *Jerabek* und Emanuel *Bozdech*. Fr. W. Jerabek, geboren am 25. Januar 1836 zu Sobotka, absolvirte das Gymnasium zu Gitschin, die philologische Facultät zu Prag, wurde 1872 zum Professor an dem Kleinseitner Realgymnasium, später an der höheren Töchterschule ernannt, ist Landtags- und Reichsrathsabgeordneter. (Eine ausführliche Lebensbeschreibung enthält die illustrirte Wochenschrift „Svetozor“, 26. März 1878). Sein dramatisches Gedicht „Hana“ wurde 1858 mit grossem Erfolg aufgeführt. Seine Lustspiele „Vesolohra“ (1861) und die im Style der Journalisten von Freitag ge-

*) „Historie literatury ceské“ von Prof. K. Tieftrunk. Prag. 1874. in 8°.

**) „Strucne dejiny literatury ceské,“ Olmütz. 1879. in 8°.

***) „Obraz novejsiho basnictvi ceskeho“ Prag. 1877. in 8°.

haltenen „Cesty vereiniho mineni“ (1865) wurden bald beliebte Repertoirstücke. In dem Trauerspiel „Sluzebnik sveho pana“ (1871), welches Bayer „das einzige böhmische sociale Drama nennt, greift Jerabek kühn in die modernsten Verhältnisse der brutalen Ausbeutung des armen und daher schutzlosen Talentes durch das rücksichtslose, aber einflussreiche Capital ein und gestaltet diesen Stoff, übrigens ohne socialistische Tendenz, in wirklich ergreifender Weise. Auch sein neuestes Trauerspiel „Syn cloveka“ (1878), Repertoirstück des czechischen Landestheaters, ist trotz des historischen Hintergrundes des 7jährigen Krieges und des Judenpatentes Maria Theresia's vorwiegend socialen Inhaltes. In seiner Schrift über die czechische Literatur während des Jahres 1878 nennt Safranek dieses Trauerspiel Jerabek's die bedeutendste unter den neuesten Schöpfungen auf diesem Gebiete und fügt hinzu: „Erhabene Gedanken, edle Diction, sorgfältig und geschickt durchgeführte Composition, erfahrene Bühnentechnik, psychologisch wahre Charakteristik der handelnden Personen — das sind die unleugbaren Vorzüge dieses Trauerspiels.“

Wenn sich Jerabek in letzter Zeit entschieden dem socialen Drama zugewendet hat, so cultivirt Emanuel *Bozdech* vorwiegend das höhere Lustspiel. Geboren am 21. Juli 1841 zu Prag, studirte Bozdech an der dortigen Universität, hielt sich längere Zeit in Paris auf, wurde Dramaturg des böhmischen Landestheaters und lebt gegenwärtig als Schriftsteller in Prag. Man nennt ihn dort den „czechischen Scribe“ und nicht ganz mit Unrecht. Denn in feiner, zierlicher Diction, im eleganten Dialog, im glücklichen Erfassen der wirksamsten Lustspielmomente, ohne in den Possenton zu verfallen, steht Bozdech sehr hoch. Dem Trauerspiel brachte er in „Baron Görtz“, worin man Anspielungen auf den Grafen Beust entdecken wollte und in „Dobrodruzi“ seine Huldigung dar. Unter seinen zahlreichen Lustspielen ragen besonders hervor das reizende: „Z doby Kotillonu“ im echt scribeschen Styl; „Skouska statnikova“ und „Sveta pan v zupanu“. Das letzere, seit 1877 Repertoirstück des czechischen Landestheaters, auch auf der Dresdner Bühne aufgeführt, behandelt in geistreicher Weise den Kontrast zwischen der weltbeherrschenden Stellung Napoleons I. und der häuslichen Pantoffelwirthschaft, die ihn im Banne hält. Es ist dies nicht ganz historisch; der Mann, der Josephine seinem Ehrgeiz aufopferte, war kein Pantoffelheld, allein als Lustspielthema konnte schwerlich ein wirksamerer Stoff gefunden werden. Man behauptet, dass Bozdech eine Reihe von Lustspielen noch in seinem Schreibpulte birgt, ohne dass die freigebigen Theaterdirektoren den Schlüssel zu diesen Schätzen zu finden vermögen.

Wenzel *Vlcek*, geb. 1. Sept. 1839 in Strechov, gegenwärtig Herausgeber der literarischen Zeitschrift „Osveta“ in Prag, hat eine Reihe von patriotischen Trauerspielen gedichtet, unter denen „Premysl Otakar“, „Eliska Premyslovna“, „Milada“ und „Vlasta“ die bedeutendsten sind. Auch seine Lustspiele: „Sachy“ und „Rebelie v Kocourkove“ wurden beifällig aufgenommen. Der als Lyriker und prosaischer Schriftsteller bedeutende Johann *Neruda*, Präsident des czechischen Journalisten-Vereins, hat sich auf dramatischem Gebiet mit den trefflichen Lustspielen: „Prodana laska“, „Zenich z hladu“ und dem Trauerspiele: „Francisca di Rimini“ einen Namen erworben. — Grossen Anklang fand im vorigen Jahre das bühneneffectvolle Drama „Cerne duse“ von einem jüngeren Dichter Stroupezniky. Wir nennen hier schliesslich Josef *Wenzig* („Arria und Paetus“, „Timoleon“, „Basnik bez latky“, „Nova Konskripce“ etc.); Franz *Zákrejs* („Podebradovna“, „Král svého lídu“ 1878 etc.); Dr. Josef *Stolba* („Krejci a svec“, „Bratranec“, „Matcino dilo“ etc.); Graf Kolovrat *Krakovsky* („Libuse“ u. A.); Bernhard *Guldener* („Had v ruzich“, „Sophonisba“); Ferd. *Samberk* („Boucharon“, „Svuj k svému“ etc.); Josef *Stankovsky* („Hej Slované“, „Literarni nademnici“, „Zebraci“ etc.); Em. *Züngel* („Nazdar dustojného“, „Princ se bavi“ etc. Uebersetzungen von Molière, Gutzkow, Scribe); Wilhelm *Gabler* („Johanna d'Arc“); M. *Krajnik* („Zatknut“, „Rohácí z Dubé etc.“) u. A.

In der Lyrik gilt seit Haleks Tode Jaroslav *Vrchlicky*, geb. 1852 in Laun, Secretär des czechischen Politechnicums in Prag, als der hervorragendste Vertreter jener reflectirenden und unvolksthümlichen Richtung, welche oben gekennzeichnet wurde. Er besingt in seinen lyrischen Gedichten zumeist ganz allgemeine Stoffe und kommt selten und auch dann nicht immer in pietätvoller Weise auf nationale Motive zurück, so dass er seinem Volke gegenüber ungefähr die Stellung einnimmt, wie Byron für England, Heine für Deutschland. Abgesehen von dieser weltbürgerlich-pessimistischen Richtung, wird Vrchlicky an wahrem, originellen und aesthetisch durchbildeten dichterischen Talente von keinem seiner Nebenbuhler erreicht. In seinen Dichtungen bethätigt sich eine rege, allumfassende Phantasie, ein unerschöpflicher Reichthum an poetischen Bildern und ein unvergleichlich anschauliches Gestaltungsvermögen. Der Wohllaut seiner Sprache ist abwechselnd dem frohen Murmeln des Baches oder dem feierlichen Rauschen gewaltiger Meereswogen vergleichbar, klingt aber stets in harmonische Melodie aus. Es sind namentlich in der Sammlung: „Rok na Jihu“ (Ein Jahr im Süden) einige Gedichte, z. B. „die Stimme des Meeres“, welche beim Lesen durch den Schwung und Wohllaut der Sprache unwillkürlich an eine Symphonie von Beethoven oder an ein Oratorium von Liszt mahnen. Vrchlicky ist zudem einer der fruchtbarsten Dichter der Gegenwart. Er veröffentlicht Jahr aus Jahr ein Sammlungen lyrischer und epischer Dichtungen. Wir erwähnen darunter die Sammlungen: „Z hlubin“, „Sny o stesti“, „Epické basne“, „Vittoria Colonna“. Im Jahre 1878 allein erschienen von ihm: „Duch a svet“, „Symfonie“, „Rok na Jihu“, „Mythy“. Die böhmischen Literarhistoriker tadeln bei Vrchlicky die abstracte, allem Realen feindliche und fremdartige Richtung. Populär, etwa in dem Sinne, wie der ältere Celakovsky, dessen Lieder vom böhmischen Volke gesungen werden, wird Vrchlicky freilich niemals werden. Seine Gedichte können nur in einem verhältnissmässig kleinen Kreise von verfeinertem, um nicht zu sagen raffinirten Geschmack die verdiente Würdigung finden. Sie sind, wenn der Vergleich nicht zu gewagt erscheint, Muränen bei einem lucullischen Gastmahl.

Der auch unter den dramatischen Schriftstellern genannte Johann *Neruda*, geb. 10. Juli 1839 in Prag, Literat daselbst, ist mit den „Knihy versu“ (2. Ausgabe 1872), auch als Lyriker in den Vordergrund getreten. War Halek ein Naturkind, so ist Neruda sein Antipode. Halek wurde als Dichter geboren,

Neruda bildete sich zum Gelehrten. Von tiefem Gefühl und echt demokratischen und volksfreundlichen Ideen durchdrungen, versteht es Neruda, die gewöhnlichsten Dinge poetisch zu verklären.... Seine Sprache ist nicht so reich, wie jene Halek's, dafür aber reiner und correkter. Bezüglich der im vorigen Jahre in zweiter Auflage erschienenen: „Pisne Kosmicke" (Kosmische Gedichte) Neruda's heisst es in einem Aufsatz der „Osveta" (1878, Nr. 12): „Neruda überträgt darin die Forschungen der Astronomie auf das Gebiet der Poesie. Die Astronomie, an und für sich so poetisch, bot sich ihm so willig dar, dass seine „Kosmischen Lieder" die glückliche Lösung eines der wichtigsten Probleme des menschlichen Geistes enthalten, nämlich des Versuchs, Poesie und Wissenschaft in Einklang zu bringen und darin die höchste Thätigkeit des Lebens zu finden." Wir halten zwar dieses übrigens keineswegs neue Problem als ein müssiges und setzen bei der Wissenschaft und Poesie *verschiedene* Aufgaben voraus, nichtsdestoweniger wird man einräumen können, dass sich die Gedichte Neruda's, so weit es der didactische Stoff gestattete, durch poetische Bilder und feine Diction auszeichnen.

Adolf *Heyduk*, geb. am 7. Mai 1836, Professor an der Realschule zu Pisek, veröffentlichte 1859 und 1865, zwei Bände lyrischer Gedichte, deren erstere nationale Stoffe besingen, während die zweite Serie Italien zum Gegenstande hat. Eine neue Sammlung unter dem Titel: „Lesni Kviti" (1873) fand allgemeinen Beifall, der sich noch steigerte, als 1875 seine *„Cymbal a husle"* erschien. Diese Sammlung enthält eine Reihe meist im elegischen Tone gehaltener Gedichte, worin das traurige Schicksal der den Czechen stammverwandten Slovaken beklagt wird. Der Dichter ergeht sich darin in den höchsten Sphären der Elegie, überströmt von ergreifenden poetischen Bildern und entzückt den Leser durch schwungvolle Diction.

Sonst sind noch unter den Lyrikern der Gegenwart zu nennen: Elisa *Krasnohorská* („z maje ziti", „Ze Sumavy"); Josef W. *Sladek*, Herausgeber der Zeitschrift „Lumir", worin er zahlreiche treffliche lyrische Gedichte veröffentlicht; Gustav *Dörfl* („Na Krivoklate", übersetzte auch Halek's „Abendlieder" in's Deutsche); Josef *Kratochvil;* Jaroslav *Martinec;* Emanuel *Miriovsky;* Otokar *Mokry;* Rudolf *Pokorny* („Basne" 1877, „Pod ceskym nebem" 1878) u. A.

Als die bedeutendste *epische* Dichtung der letzten Jahre gelten die „Adamitè" von Svatopluk *Cech*, welcher hinsichtlich meisterhafter Handhabung der Sprache dem obengenannten Vrchlicky am nächsten kommt. In den historischen Dichtungen „Jan z Dubé" und „Jan Zizka z Kalichu" von Otokar *Cervinka* überwiegen lyrische Motive. Anton *Kosina* veröffentlichte „patriotische Gesänge", Dr. Antal Stasek die gemüthvolle Idylle „Vaclav" etc.

Eugen Lipnicki.

Kleine Rundschau.

Provençalische Geschichten von Alphonse Daudet. Autorisirte Uebersetzung von *Stephan Born**). Es sind die von der französischen Kritik gerühmten „Lettres de mon moulin", welche der Uebersetzer, Professor Born in Basel, uns unter dem Titel: *„Provençalische Geschichten"* vorlegt. Mit Recht sagt der Uebersetzer in der Vorrede: „Daudet's hier vorliegende Geschichten sind aus Sonnenschein und Vogelsang gesponnen; aber es ist die wirkliche Sonne, der wirkliche Vogelsang der Provençe, die unsern Sinn gefangen nehmen, keine allegorische Himmelsleuchte, kein allegorisches Waldconcert, und wenn bei Daudet die Meisen und Grasmücken zu reden anfangen und die Veilchen kichern, so ist dem Dichter das Wunder gelungen, dass wir uns darüber nicht im Mindesten mehr wundern, dass wir ihm glauben." Ein Dichter hat diese Geschichten in seiner verfallenen Mühle, bei offener Thür, in der schönen sonnigen Landschaft geträumt und der berauschende Hauch der Poesie weht aus den Zeilen; Witz und Verstand sprudeln wie würziger französischer Wein; einige farbenprächtige Miniaturgemälde erinnern an Andersen's „Bilderbuch ohne Bilder" oder an Theodor Storm's reizende Schilderungen aus Natur und Leben. *„Die Alten"*, welche den Freund ihres seit zehn Jahren fernen Enkels herzinnig bewillkommnen und bewirthen, *„das Geheimniss des Meister Cornille"*, der jeden Abend seinen Esel mit einer Last schwerer Mehlsäcke vor sich hertrieb, aber nur Gyps aufgeladen hatte, den Mühlstein leer gehen liess und in der bittersten Armuth lebte, um die Ehre seiner Windmühle vor der Concurrenz der neuerrichteten Dampfmühlen zu retten, fesseln uns durch die Lebenswahrheit und durch die Portraitähnlichkeit der Figuren, und das Märchen von dem *„Maulthier des Papstes"* und dem Fusstritt, den es rachsüchtig sieben Jahre aufgehoben hat, ersann der Autor so anmuthig, dass man ihm kleine pessimistische Thorheiten gern verzeiht. Wir wünschen dem elegant ausgestatteten Buche, welchem der gewandte Uebersetzer bald Daudet's „Contes du Lundi", „Montagsgeschichten" folgen lassen wird, viele Freunde.

A. S.

*) Basel. 1879. in 8°. Benno Schwabe.

G. Wolf: Die jüdischen Friedhöfe und die „Chewra Kadischa" (fromme Brüderschaft) in Wien. Wir machen mit Vergnügen auf das Schriftchen*) aufmerksam, dessen Verfasser gewiss in weiteren Kreisen bekannt ist. In dem vor uns liegenden Büchlein, das sozusagen eine Festrede der „frommen Brüderschaft" in Wien ist, bietet Herr Wolf nicht allein eine Geschichte der „frommen Brüderschaft", welche sich mit der Bestattung ihrer verstorbenen Glaubensgenossen befasst, sondern eine gedrängte Geschichte der Juden in Oesterreich, eine Geschichte, die sich durch Dulden und Ertragen von Verfolgungen und Bedrückungen auszeichnet. „Die jüdischen Friedhöfe" können mit Fug und Recht auf einen grösseren Leserkreis, als etwa blos auf die Juden, rechnen, denn jeder Gebildete, der sich für die Geschichte unserer culturellen Entwickelung interessirt, wird das Büchlein mit Vergnügen lesen, und der Culturhistoriker findet in ihm einen reichen Schatz von Material niedergelegt, den er für seine Arbeiten verwerthen kann. Viel Interesse wird namentlich in jedem Leser der Wohlthätigkeitssinn und die Opferwilligkeit der Wiener Juden erwecken.

A. K.

*) Wien. 1879. in 8°. Alfred Hölder.

Mancherlei.

Frankreichs volkswirthschaftliche Literatur war zwar schon früher eine ziemlich umfangreiche und der Deutschland's, insbesondere was kleine populäre Schriften anbelagt, entschieden voran, doch hat sie jetzt, da überall die wirthschaftspolitischen Fragen und Interessen in den Vordergrund gedrängt worden sind, neuen Aufschwung genommen, seltsamerweise indessen nur durch die Anstrengungen einer Partei, der freihändlerischen, welche in Frankreich von jeher und vor Allem bemüht war, volkswirthschaftliche Kenntnisse unter das Volk zu bringen, in der Voraussetzung, dass dadurch allein liberale und vernünftige Anschauungen sich Bahn brechen könnten. So ist es gekommen, dass die beiden grossen wirthschaftspolitischen Journale Frankreich's, denen wir in Deutschland leider keines von gleichem Umfange zur Seite zu stellen haben, dass die Monatsschrift: „Journal des Economistes" und die Wochenschrift: L'Economiste français", letzteres von Paul Lewy-Beaulien redigirt. Beide wie die deutsche „Vierteljahrsschrift für Volkswirthschaft" von entschieden freihändlerischer Tendenz, in ihrem Sinne gut und nachhaltig vorgearbeitet haben, so zwar, dass die schutzzöllnerische Reaction in denjenigen Kreisen, welche sich ernsthafter mit volkswirthschaftlichen Studien beschäftigt, und auch in Regierungs- und Abgeordnetenkreisen von vornherein nicht nur keine Anhängerschaft, sondern eine erbitterte Gegnerschaar erstehen sehen musste. Inzwischen hat sich nun in Paris auch eine „Association pour la défense de la liberté commercialc et industrielle et pour le maintien et le developpement des traités de commerce" gebildet, welcher die hervorragendsten Volkswirthe Frankreich's beigetreten sind und es lässt diese Gesellschaft nicht nur periodische Flugblätter erscheinen, sondern auch kleine Brochüren, welche für ihre Tendenzen Propaganda machen. Dieselben nehmen zunächst zwar nur auf französische Verhältnisse Bezug, sind doch aber auch für Deutschland nicht ohne Interesse. Octave Noël, der Verfasser einiger hübscher populär-volkswirthschaftlicher Schriften, legt in: „Libre échange et protection" auf Grund der Erfahrungen Frankreichs die Vorzüge des Ersteren dar, Courielle-Seneuil kritisirt in: „Les prétentions et les arguments des néoprotectionnistes" die modernen französischen Schutzzöllner aufs Unbarmherzigste, Jules Simon zeigt in: „La question de traités de commerce", dass Frankreich die 1860 inaugurirten freihändlerischen Grundsätze nicht verlassen darf u. s. w. Die wirthschaftspolitischen Kämpfe der Gegenwart tragen in Frankreich dieselbe Physiognomie wie in Deutschland, doch wird die Entscheidung wohl anders diesseits der Vogesen ausfallen und anders jenseits der Vogesen.

Der Berliner Buchhändler Otto Mühlbrecht veröffentlichte im Börsenblatt für den deutschen Buchhandel (Nr. 100) eine interessante Zusammenstellung von Uebersetzungen der letzten 3—4 Monate aus dem Deutschen in Ländern, mit denen Deutschland keinen Literarvertrag hat, also: Amerika, Russland, Dänemark, Schweden und Norwegen, Niederlande und Spanien. Der Zweck dieser Zusammenstellung, die Herr Mühlbrecht vierteljährlich zu veröffentlichen gedenkt, ist die Schädigung, die den deutschen Literaten und Verlegern durch unbefugte Uebersetzungen und Abdrucken ihrer Werke entsteht, aufzudecken. Die Liste weist 108 Uebersetzungen auf und gruppiren sich dieselben *a*) nach den Ländern: Niederlande mit 38, Amerika 23, Russland 18, Skandinavische Länder 17, Spanien 11; *b*) nach dem Inhalte: Belletristik mit 30, Medicin 14, Theologie 11, Naturwissenschaften 8, Jugendschriften 9, Theater 6, Geschichte 6, Pädagogik 3, Rechtswissenschaft 2 etc.

Von Mrs. A. Brassey's Voyage in the Sunbeam erschien bei Longmans & Comp. in London in einem Jahre acht Auflagen, was auch wohl in England zur grossen Seltenheit gehört. Die thätige Leipziger Verlagsbuchhandlung Ferd. Hirt & Sohn bereitet nach der letzten Auflage des Original's eine deutsche Uebersetzung von A. Helms vor, die in Kurzem reich illustrirt unter dem Titel: „Eine Segelfahrt um die Welt in elf Monaten an Bord der Yacht „Sunbeam" erscheint.

Eine Geschichte Italiens, geschildert in 8 grossen Perioden vom Ursprunge bis auf unsere Zeit wird demnächst auf Kosten des Verfassers Ciro Nispi-Landi in Rom erscheinen und verspricht nach dem herausgegebenen Prospekt ein Nationalwerk zu werden, auf das Italien stolz sein kann. Das Werk wird in 60 bis 65 Lieferungen à 4 Bogen in 8^0 zu 2 Lire vollständig sein.

Dass doch das Andenken grosser Männer nie heilig genug ist, um gewisse Literaten obscurissimi generis an der pietätlosen Veröffentlichung unbedeutender Privatbriefe zu hindern! Wie die Haifische dem Kiel des Schiffes folgen, um Abfälle zu erhaschen, so stürzen sich diese Hyänen der Literatur auf jedes beschriebene Blatt aus dem Nachlass eines berühmten Dichters, damit das liebe Publikum nur wisse, wie der grosse Mann sich im Schlafrock zu geberden pflegte. Einer solchen Leistung begegnen wir wieder in den „Lettere inedite di Silvio Pellico pubblicate da Gaudenzio Claretta".*) Nach einer sehr gelehrten, mit den unvermeidlichen Fussnoten reichlich gespickten Einleitung, — welche zu den Briefen selbst wie die Faust aufs Auge passt, da nichts darin enthalten ist, was sich auf diese bezieht —, bekommen wir endlich eine Anzahl von Briefen zu lesen, welche durch keine Zeile den Dichter des Francesco von Rimini errathen lassen. Pellico schreibt einem befreundeten Cavaliere bald, dass er gesund sei, bald, dass er am Fieber leide, bald rühmt er die Liebenswürdigkeit des Marchese N. N., bald erzählt er, dass die Cholera in Turin ausgebrochen sei u. s. w. Wäre nicht an einer Stelle von dem guten Erfolge die Rede, den Pellico's Tragödie Gismonda bei ihrer ersten Aufführung in Turin errungen, so könnte man die Autorschaft dieser Briefe füglich jedem Tizio oder Cajo, — wie man in Italien zu sagen pflegt — zuschreiben. Die Nachwelt gewinnt durch die Kenntniss dieser Briefe nichts, Pellico aber noch weniger, denn die Schmeicheleien, welche er hier einem alten, eiteln Manne sagt, tragen nicht gerade zur Vermehrung seines Ruhmes bei.

---

*) Rivista Europea, v. 16. März 1879.

Neue Erscheinungen der amerikanischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Adams, W: H. Davenport. The secret of success; or, how to get on in the world; with remarks upon true and false success, and art of making best use of life; Amer. ed., ed. by P. G. H. New-York. 10+389 p. D. cl. M. 7,20.

Alden, Jos.: Thoughts on the religious life; with introd. by W: Cullen Bryant. New-York. in 16°. cl. M. 5.

American almanac and treasury of facts, statistical, financial, and political, for the year 1879, ed. by A. R. Spofford. New-York. 420 pag. Cl. in 8°. M. 7,20.

Barlow. A.: History and principles of weaving by hand and power. Philadelphia. 8. 12+443 pag. Cl. M. 45.

Bartlett, S. C.: From Egypt to Palestine, through Sinai, the wilderness and the south country: observations of a journey made with special reference to the history of the Israelites; with maps and il. New-York. 555 p. O. el. M. 16,60.

Beecher. Mrs. H. W.: Letters from Florida. New-York. 85 p. il. S. cl. M. 2,50.

Boyd, Mrs. Mary D. R.: A good name a goodly heritage. Philadelphia. 240 p. il. S. cl. M 5.

Boyesen, Hjalmar H.: Falconberg. New-York. 288 p. il 12°. cl. M. 7,20.

Broglie, Duc de: The king's secret: being the secret correspondence of Louis XV. with his diplomatic agents, from 1752 to 1774. New-York. 2 v., 15+399; 10+535 p. O. el. M. 24.

Burchard, O. R.: Two months in Europe: record of a summer vacation abroad. New-York. 168 p. M. 5.

Charles, Mrs. Eliz.: Joan the maid, deliverer of France and England: story of the 15th century, done into modern English. New-York. 4-357 p. cl. M. 7,20.

Clement, Clara Erskine, and Lawrence, Hutton: Artists of the nineteenth century and their works: handbook cont. 2050 biog. sketches. Boston. 2 v.: 87+386+43; 58+373+43 p. D. cl. M. 24.

Conway, M. D.: Demonology and devillore. 2 vols. 16+428 p. 12+427 p. New-York. Cl. M. 33,50.

Cook, Jos.: Marriage, with preludes on current events. Boston. 6+270 p. D. cl. M. 7,20.

Delafield, F., and C. F. Stillman: Manual of physical diagnosis. New-York. 4. 30 pag. 2 dissected pl. Cl. M. 9,50.

Eiloart, Mrs. C. J.: Woman's wrong. Philadelphia. 17+408 p. D. el. M. 5.

Emerson, W.: A. History of Douglas, Mass., from earliest beginning to close of 1878. Boston. 8°. 359 p. il. el. M. 12.

Fisher, G. P.: Faith and rationalism. New-York. 12°. cl. M. 6.

Fleming, G.: A text-book of veterinary obstetrics: including the diseases and accidents incidental to pregnancy, parturition and early age in domesticated animals. 8°. New-York. Cl. M. 28,50.

Forrester, Mrs.: Rhona: a novel. Philadelphia. 385 p. D. el. M. 7,20.

Gibson, J. Monro: The ages before Moses: a series of lectures on the book of Genesis. New-York. 258 p. sq. D. el. M. 5.

Goodeve, T. M.: Textbook on the steam engine. 6+296 p. ill. New-York. Cl. M. 12.

Greene, C. E.: Trusses and arches, analyzed and discussed by graphical methods. In 3 pts. Pt. 2: Bridge trusses, single, continuous and draw spans; single and multiple system; straight and inclined chords. New-York. 177 p. 10 folding pl. S. el. M. 12.

Guth, H: Atheistische Weltanschauung und ihre Consequenzen. New-York. 80 p. S. el. M. 1,20.

Hassaurek, F.: Secret of the Andes: romance. Cincinnati. 466 p. D. cl. M. 7,20.

Hazletine, Mayo W.: American woman in Europe; [also] Keys to N. Y. society. New-York. sq. 16°. 85 p. M. 2,40.

Homans, B.: The bankers' almanac and register for 1879. 29. vol. New-York. 8. 312 p. Cl. M. 13,50.

Kent, W.: Strength of materials; reprinted from Van Nostrand's Magazine. New-York. 139 pag. M. 2,40.

King, Horatio: Sketches of travel; or, twelve months in Europe. Washington. 15+398 p. il. D. el. M. 7,20.

Longfellow, H. W.: Poems of places: America—Western states. Boston. 7+254 p. S. el. M. 5.

Longfellow, H. W.: Poems of places: America—Southern states. Boston. 8+268 p. S. cl. M. 5.

Macdonell, Agnes: Quaker cousins. New-York. 94 p. O. M. 0,70.

Mallock, W. H.: New republic: or, culture, faith and philosophy in an English country house. New-York. 122 p. O. M. 1,20.

Mallock, W. H.: The new Paul and Virgina; or, positivism on an island. New-York, 27 p. O, M. 0,50.

Manning, E.: Six months on a slaver: a true narrative. New-York. 128 p. Tt. M. 1.

Mansfield, E. D.: Personal memories: social political and literary, with sketches of many noted people, 1803—1843. Cincinnati. 8 + 348 p. O. cl. M. 9,50

McCabe, W. Gordon: Ballads of battle and bravery. New-York. 8—153 p. M. 1,20.

Mitford, Mary Russell: Our village: sketches of rural character and scenery. New-York. 160 p. M. 1,20.

Morris, L.: The Epic of Hades; in three books; by author of "Songs of two worlds." *7th ed.* Boston. 10+284 p. S. el. M. 7,20.

Murray, Grenville: That artful vicar: story of what a clergyman tried to do for others and did for himself; by author of "The member for Paris." New-York 69 p. Q. M. 0,70.

Nelson, C. A.: Waltham (Mass.), past and present, and its industries; with hist. sketch of Watertown from its settlement in 1630 to incorporation of Waltham, Jan. 15, 1738. 55 photographic il. Cambridge. 152 p. sq. D. el. M. 14,25.

Packard, Charlotte M.: Helen Grey: what she sought, and what she found. New-York. 176 p. S. il. el. M. 4

Parsons, Theophilus: The mystery of life, and other papers. Philadelphia. 12°. el. M. 6.

Patton, J. Harris: The natural resources of the U. S. New-York. 9+115 p. S. il cl. M. 2,20.

Pike, Ja.: The new Puritan; ace't of Rob. Pike, the Puritan who defended the Quakers. resisted clerical domination, and opposed the witchcraft prosecution. New-York. 12°. 237 p. cl. M. 5.

Prescott, G. B.: The speaking telephone, electric light and other recent electrical inventions. New-York. 8. 616 pag. M. 19.

Rogers, H. R.: New and original theories of the great physical forces. 107 pag. New-York. Cl. M. 6.

Saunders, J.: The Sherlocks: a novel. New-York. 85 p. Q. M. 0,70.

Schupp, Ottokar: Im finsteren Thale: e. Erzählung. New-York. 183 p. S. cl. M. 2,20.

Symonds, J. Addington: Renaissance in Italy: the fine arts. New-York. 14+550 p. O. cl. M. 16,60.

Taylor, *Rev.* W. M.: Moses, the law-giver. New-York. 482 p. 1 il. D. el. M. 7,20.

Taylor, R.: Destruction and reconstruction: personal experiences of the late war. New-York. 274 p. il. O. cl. M. 9,50.

Thomas, J. J.: Farm implements and farm machinery, and the principles of their construction and use: with explanations of laws of motion and force as applied on the farm. *New ed., rev. and enl.* New-York. 312 p. il D. el. M. 9,50.

Thrall, H. S.: Pictorial hist. of Texas, from the earliest visits of european adventurers to 1879; with list of counties, historical and topical notes, and descriptions of public institutions etc. St. Louis. 8. 900 pag. Cl. M. 22,60.

True, Hollis (*pseud.* T. C. Chegwidden): Victoria Britannia; or, celebrate the reign: a plan for celebrating the reign of Queen Victoria by inauguration of political changes in the British constitution. New-York. 175 p. S. el. M. 3,75

Waaren, Israel P.: The parousia: critical study of Scripture doctrines of Christ's second coming, his reign as king, the resurrection of the dead, and the general judgment. Portland. 12°. 311 p. el. M. 7,20.

Wild life in a southern county: Boston. 8+344 p. S. cl. M. 6.

Wood, De Volson: Elements of coördinate geometry, in three parts: 1. Cartesian geometry; 2. Quaternions; 3. Modern geometry; and an appendix. New-York. 11+329 pag. Cl. M. 14,25.

Yonge, Charlotte M.: Lady Hester: or, Ursula's narrative. New-York. 50 p. O. M. 0,65.

Zahner, R.: Transmission of power by compressed air. New-York. 133 p. M. 2,50.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.) besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (1)

Verlag von **Friedrich Vieweg & Sohn** in **Braunschweig.**

(Zu beziehen durch jede Buchhandlung.)

Die thierischen Gesellschaften.

Eine vergleichende psychologische Untersuchung

von **Alfred Espinas,** Docteur ès Lettres.

Nach der vielfach erweiterten zweiten Auflage unter Mitwirkung des Verfassers deutsch herausgegeben von **W. Schloesser.**

Autorisirte Ausgabe. gr. 8. geh. Preis 10 Mark. (2)

Die Berichte über die Weltausstellung in Paris im Jahre 1878, herausgegeben mit Unterstützung der kais. kön. österreichischen Commission, erscheinen binnen Kurzem im Verlage der kais. kön. Hofbuchhandlung **Faesy & Frick** in *Wien.* — In demselben werden referiren: *Frz. Kuppelwieser,* Prof. und Director der k. k. Bergakademie Leoben, über das *Hüttenwesen,* mit besonderer Berücksichtigung des Eisenhüttenwesens. — *W. F. Exner,* Professor, und *G. Lauböek,* Assistent in Wien, über die *mechanische Holzbearbeitung,* deren Hilfsmittel und Erzeugnisse. — *Fritz Robert* in Wien über *Fleisch-, Gemüse-, Fisch-* und *Obst-Conserven.* — *Hub. Naehtsheim,* Ober-Ingenieur der Gas-Industrie-Gesellschaft in Wien, über *Gas-* und *elektrische Beleuchtung.* — *Alfr. Musil,* Maschinen-Ingenieur der Hüttenberger Gewerkschaft in Klagenfurt, über *Motoren für das Kleingewerbe.* — *Jos. Peehan,* Ingenieur und k. k. Professor an der Staats-Gewerbeschule in Reichenberg, über *Maschinen zur Bearbeitung der Metalle.* — *Frz. Gruber,* Professor an der technischen Militär-Akademie und des höheren Genie-Curs in Wien, über *neuere Krankenhäuser.* — *Dr. J. Moeller,* Privatdocent an der technischen Hochschule und Adjunkt der forstlichen Versuchsleitung in Wien, über *Pflanzen-Rohstoffe.* — *Alois Riedler,* Constructeur der k. k. technischen Hochschule in Wien, über *Dampfmaschinen.*

Da über die kurz vorhergegangenen Ausstellungen von Wien und Philadelphia ausführliche amtliche Berichte publicirt wurden, wird sich der vorstehende darauf beschränken, nur jenes wesentlich Neue zu bringen, was diese letzte Ausstellung gegenüber ihren Vorgängerinnen geboten hat. Der Bericht wird daher auch nur 9 Hefte umfassen und in gleicher Ausstattung wie die Berichte über die Ausstellung in Philadelphia, ebenfalls mit zahlreichen Illustrationen versehen und in Kurzem vollständig erschienen sein. (3)

Das Buch.

Technik der Schriftstellerei.

Versuch eines Handbuches für Autoren

von **J. H. Wehle.** (4)

15 Bogen. Octav. Geheftet. 1 fl. 50 kr. = 2 M. 70 Pf.

Dieses Werk hat den Zweck, als Wegweiser für Autoren in ihren Beziehungen zu jenen Industriellen und Technikern zu dienen, welchen die materielle Herstellung und der Vertrieb des geistigen Produktes obliegt. „Das Buch" beschreibt demnach alle Metamorphosen des Manuskripts, alle geistigen Processe, welche mit der schriftstellerischen Produktion verbunden sind. Es giebt die stylistischen Regeln in kurzer und präciser Form an, die typographischen Forderungen, das Correcturverfahren und die Correcturzeichen u. s. w.

Aus der Werkstätte des Autors führt der Verfasser uns in das Comptoir des Verlegers, schildert genau und eingehend alle die verlegerischen Functionen, bespricht bei dieser Gelegenheit mit liebevollem Interesse die Organisation des deutschen Büchermarktes, und beschäftigt sich der Reihe nach mit den verschiedenen Zweigen des Buchhandels vom Verleger bis zum Antiquar, immer von dem einen Gesichtspunkte geleitet, dass der Verkehr zwischen Autor und Verleger sich um so freundlicher gestaltet, je besser sie sich verstehen, je mehr sie in die beiderseitigen Produktions- und Geschäftsverhältnisse eingeweiht sind. Immer ist es das Bestreben des Autors, demjenigen, für welchen „Das Buch" vorzugsweise bestimmt ist, dem Dilettanten der Schriftstellerei nützlich zu sein. Die praktischen Winke und Rathschläge sind aber nicht in pedantische Formeln gefasst, sondern bilden die Essenz der systematisch aneinandergereihten Betrachtungen über alle Fächer, welche den angehenden Autor interessiren können. Dadurch bietet „Das Buch" ebenso wie das frühere Werk desselben Verfassers „Die Zeitung" eine anregende Lektüre für das gesammte Publikum und erfüllt den doppelten Zweck: anregend und belehrend zu sein.

Ein besonderer Anhang enthält die Gesetze über geistiges Eigenthum, Daten über schriftstellerische Vereine, Formulare von buchhändlerischen Hilfsmitteln, Verträge u. s. w., ein reiches Material, welches jedem Schriftsteller willkommen sein dürfte.

A. Hartleben's Verlag in Wien, Pest und Leipzig.

Neuer Verlag von **Robert Oppenheim** in **Berlin.**

Durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Hillebrand, K., Zeiten, Völker und Menschen. Band I. Frankreich und die Franzosen. Dritte gänzl. umgearb. u. verm. Auflage. 8°. M. 6,00. (5)

Soeben erschien in unterzeichnetem Verlag:

Kaisergold.

Ein dramatisches Festspiel zur goldenen Jubelfeier Ihrer Majestäten des **Kaisers Wilhelm I.** und der **Kaiserin Augusta** von **Dr. C. Beyer.** (6)

in gr. 8°. eleg. ausgestattet Mark 1.

Von demselben Verfasser erschien im gleichen Verlage:

Deutschlands Kaiser-Willkomm.

Festspiel zur Einzugsfeier

Seiner Majestät des deutschen Kaisers Wilhelm I.

in Seine Residenzstadt am 5. Dec. 1878.

in 8°. eleg. ausgestattet. 60 Pf.

Durch alle Buchhandlungen zu beziehen.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Teiteles Teutonius.

Harfenklänge aus dem vermanschelten Deutschland

von

Marr dem Zweiten. (7)

in 8°. 62 S. Preis Mk. 1,50.

Rudolph Costenoble,

Bern.

E. C. Brunn's Verlag in Münster i. W.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung:

Die Fürsorge für die Kinder im vorschulpflichtigen Alter.

Vortrag, gehalten zu Dortmund am 13. Januar 1879 von Superintendent **Bramesfeld.**

Preis 30 Pf. In Partien billiger.

Dieser Vortrag, der wegen einer missverstandenen Aeusserung des Verfassers über das Ammenwesen viel Staub aufwirbelte und in einer Reihe von Zeitungen scharfe Angriffe erfuhr, machte nach den Berichten über die Dortmunder Versammlung s. Z. sichtlich auf die Hörer einen tiefen Eindruck; auch wurde derselbe wiederholt öffentlich auf das Günstigste besprochen. — Auf vielseitiges Verlangen ist derselbe dem Druck übergeben. (8)

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.

Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.

Anzeigen werden die 3spal. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich: **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**

Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 7. Juni 1879. [№ 23

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur I, von Ferd. von Hellwald. 349.
Frankreich. De Mas Latrie: l'Ile de Gyprie, von v. L. 350.
Nordamerika. Die Arbeit in Nordamerika, von Hugo Kupfer. 353.
Böhmen. Die czechische Literatur der letzten Jahre II, von Eugen Lipnicki. 357.
Kleine Rundschau. Ueber internationales Verlagsrecht. — Spanische Akademiker. — Francesco D'Ovidio, Saogi Critici. — Revue philosophique. — Hübbe-Schleiden. 358.
Mancherlei. 362.
Neue Erscheinungen der russischen Literatur. 363.

Deutschland und das Ausland.

Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur.

I.

Die geographische Lage der Niederlande zwischen Deutschland, Frankreich und England, dann wieder deren rege Handelsbeziehungen mit entfernten südlichen Ländern, wie nicht minder die in späterer Zeit von dem niederländischen Freistaat befolgte Politik, welche aus der kleinen Republik an der Nordsee ein Asyl der persönlichen wie der religiösen Freiheit und dadurch eine Zufluchtsstätte für die Bedrückten anderer Nationen bildete, — brachten es mit sich, dass Holland der Reihe nach die Einflüsse der verschiedenartigsten nationalen Elemente Europa's zu erfahren, mitunter wohl auch zu erdulden hatte.

Letzterer Ausdruck mag zunächst von dem besonders im vorigen Jahrhundert zu bedauerlichem Einfluss gelangten französischen Elemente gelten, welches nicht blos im gewöhnlichen socialen Leben in den Sitten und Anschauungen des Volkes, sondern namentlich in der Literatur mit grosser Hartnäckigkeit sich festsetzte. Das letztgenannte Gebiet ist es, welchem überhaupt in nachstehenden Spalten unsere spezielle Aufmerksamkeit zugewendet werden soll.

Neben dem französischen machten sich noch andere Einflüsse, begreiflicherweise die der nächstgelegenen Länder Deutschland und England, aber auch solche von Italien und Spanien geltend, dieser letzte wohl hauptsächlich durch die Einwanderung der aus Spanien und Portugal vertriebenen Juden. Am Ausgang des 16. und am Anfang des 17. Jahrhunderts übte dagegen Italien eine unverkennbare Einwirkung auf die niederländische Literatur aus. Tasso's „Amintas" und Guarini's († 1612) bukolisches Schauspiel „Pastor Fido" wurden damals nicht nur viel gelesen, sondern spiegeln sich auch in den poetischen Schöpfungen Hooft's, Huygens', sowie in dem an die italienischen Concetti erinnernden Style Spieghel's ab. Es ist dies eine Erscheinung, welche wohl in dem zu jener Zeit überaus häufigen Besuche Italien's durch Holländer ihre Erklärung findet; eine Reise nach den lachenden Gefilden Hesperien's gehörte nämlich damals zu den Erfordernissen einer jeden sorgfältigen Erziehung, für Künstler galt sie aber vollends als unentbehrlich. Merkwürdig ist dabei nur, dass Italien's Hauptdichter Dante es damals zu keiner Verbreitung in Holland bringen konnte.

Ueber diese verschiedenen Einflüsse, wie sie sich zumal seit dem 15. Jahrhundert auf dem Gebiete der niederländischen Sprache und Literatur äusserten, veröffentlichte im Jahre 1824 Willem de Clercq († 1844), selber ein angesehener Dichter und Nachahmer Bilderdyk's, eine sehr lehrreiche Schrift. Seither ist aber mehr denn ein halbes Jahrhundert verflossen, innerhalb welchem mancher wichtiger Umschwung sich vollzogen hat.

Bis in eine verhältnissmässig junge Epoche vermochte indess das deutsche Element keine hervorragende Rolle in der holländischen Literatur zu spielen, was in gewisser Beziehung um so befremdender ist, als die Gleichartigkeit der Abstammung gerade das Gegentheil erwarten liesse. Dabei muss allerdings zwischen Kunst- und Volksdichtung sorgfältig unterschieden werden; letztere war stets die Vertreterin des verwandten germanischen Elementes und blieb unter allen Umständen und zu allen Zeiten unempfindlich für die Einflüsse französischer Frivolität.

Die holländischen Dichter dagegen wandten sich stets lieber an die französische und englische Literatur, — von letzterer besonders an Ossian und Robert Burns — als an unsere deutsche, um sie zum Gegenstand ihrer Uebertragungen zu machen. Zwar lernte man am Schlusse des vorigen Jahrhunderts die Schätze der deutschen Literatur allmälig kennen, es begann namentlich die deutsche Lyrik auf die holländische einzuwirken; zwar lässt sich Jacob Bellamy (1757 bis 1786) nicht uneigentlich mit Hölty vergleichen, und Rhynois Feith (1753—1824) zeigte in seinen Romanen (Julia 1783, Ferdinand und Constanzia 1785) deutliche Spuren vom Einfluss der Wertherzeit. Allein im Ganzen blieb der französische Zopfstyl vorherrschend, und als vollends der lange Zeit als Diktator der Literatur in den Niederlanden angesehene Willem Bilderdyk (1756—1831) bei seinen Landsleuten den Hass gegen Deutschland und alles Deutsche mit wahrem Ingrimm anfachte, war an ein weiteres Umsichgreifen des deutschen Einflusses nicht so bald zu denken.

Das einzige Gebiet, auf welchem zu jener Zeit, und wohl schon auch früher, dieser letztere eine gewisse, der stelzenhaft veraltenden gallischen Pseudokassik gegenüber, freilich nur untergeordnete, Bedeutung behauptete, war die Bühne. Neben den klassischen Repertoire der Franzosen, insbesondere Racine, Crèbillon, Molière und Voltaire, wurde auch Iffland und Kotzebue fleissig gegeben; des ersteren Familiendrama „Die Jäger", dann Kotzebue's „Verleumder", „Menschenhass

und Reue", „Kind der Liebe" und andere Lustspiele waren stehende Repertoirstücke.

Mit dem Tode Bilderdyk's, dem wir trotz seiner feindseligen Stimmung gegen alles Deutsche eine meisterhafte Uebersetzung von Bürger's „Tochter des Pfarrers von Taubenheim" verdanken, bereitete sich ein Umschwung in der Literatur vor. Eine mehr begründende Kritik fing an zögernd ein Wort mitzusprechen, und die zuweilen mustergiltigen Uebertragungen aus fremden Literaturen häufte sich in auffallender Weise; ja, diese Nachahmungssucht nahm einen Augenblick so bedeutende Dimensionen an, dass man der holländischen Literatur im Ausland den Vorwurf zu machen begann, sie sei eine blose Uebersetzungsliteratur, während daheim mehrere tüchtige Männer mit Bakhuizen von ten Brink und Potgieter an der Spitze es für nothwendig erkannten, sich zusammenzuthun um einer mehr selbstständigen, nationalen Richtung zum Durchbruch zu verhelfen. Damals (1837) gründeten sie die noch heute massgebende Zeitschrift „De Gids".

Indess liess sich der einmal erwachte Sinn für die Meisterschöpfungen zumal der englischen und der deutschen Literatur nicht wieder unterdrücken, und an manchem niederländischen Dichter der späteren Zeit sind die Spuren der Einwirkung deutscher Muster unverkenntlich. Während S. J. van der Bergh (gest. 1868) unter dem Titel: „Geest en hart" eine Auswahl von den besten deutschen Dichtern in's Holländische übertrug, machte der, nebenbei gesagt, um die Verbesseruug des niederländischen Volksliedes hochverdiente Dr. J. P. Heye (gest. 1876) durch seine meisterhaften Uebersetzungen aus dem Deutschen gerechtes Aufsehen. Namentlich verlegte er sich auf die Nachbildung von Texten zu Oratorien und anderen nicht eigentlich für das Theater bestimmten Werken, worunter viele durch die Bearbeitung in der Schwestersprache eher gewannen als verloren. Einzelne wie die „Ruinen von Athen", deren deutscher Originaltext von Kotzebue neben der klassischen Composition Beethoven's kaum mehr zu ertragen ist, werden sogar, und zwar mit Recht, der Ehre werth befunden, wieder in's Deutsche zurück übersetzt zu werden. Ausserdem übersetzte aber Heye auch aus Schiller (Glocke), Goethe (Walpurgisnacht), Geibel u. a. Von Goethe's Meisterdichtung, dem „Faust", erschien schon ungefähr ein Dezennium, nachdem er den zweiten Theil seiner Tragödie beendigt hatte, eine niederländische Uebersetzung aus der Feder des Antwerpners Ludwig Vleeschomoer (gest. 1866), die freilich in der Folge durch bessere Bearbeitungen überholt wurde. Den liebenswürdigen Hendrik Tollens (gest. 1856), mit dessen reizend zartem Gedicht: „Aan een gevallen meisje" Alfred Meissner's gleichnamiges Gedicht: „Einer Gefallenen" überraschende Aehnlichkeit besitzt, möchten wir am liebsten mit unserem populärsten Dichter, Uhland, vergleichen, und wenn auch Jacob van Cennep (gest. 1868) seine Vorbilder in der poetischen Erzählung und im historischen Roman mit Vorliebe in der englischen Literatur (Byron, W. Scott) wählte, so machte er darum nicht minder als Bannerträger der Romantik, der Französelei in seinem Lande einen wirksamen Krieg, und dies ist ein Verdienst, welches immerlin, wenn auch nicht direkt, dem Deutschthum zu Gute kam.

Seither hat die Achtung, und, wenn wir uns so ausdrücken dürfen, die Zuneigung zu der deutschen Literatur in Holland eher zu-, als abgenommen. Bezeichnend in dieser Hinsicht ist, dass sogar einzelne jetzt lebende holländische Schriftsteller, ähnlich wie seinerzeit der Däne Oehlenschläger, ausser ihrer Muttersprache sich der Deutschen zur Verfassung von Originalwerken bedienen. So schrieb der geschätzte Novellist Johann Gram (geb. 1833) Einiges in deutscher Sprache, während die Tochter des Professors Opzoomer (geb. 1859) unter dem Pseudonym Wallis 1875 sogar ein deutsches Trauerspiel, betitelt: „Der Sturz des Hauses Alba" dichtete, welches zuerst am deutschen Theater im Haag zur Darstellung gelangte und lebhaften Beifall errang. Auf wissenschaftlichem Gebiet ist die Anzahl der deutsch erscheinenden Werke in Holland eine noch weit grössere. Seit länger denn Jahresfrist ist endlich auch das Erscheinen einer eigenen, in deutscher Sprache gedruckten Zeitung, der „Holländischen Nachrichten", möglich geworden, deren Redactionssitz sich in Amsterdam befindet, und welche allerdings einen vorwiegend commerziellen Anstrich hat.

Ausserdem ist die Anzahl der alljährlich im Wege der Uebersetzung stattfindenden Annectionen aus dem reichen Schatze des geistigen Lebens der Deutschen eine ziemlich bedeutende. Einer flüchtigen Betrachtung der diesbezüglichen Leistungen der Holländer während der allerletzten paar Jahre sei unser nächster Artikel gewidmet.

Ferdinand v. Hellwald.

Frankreich.

De Mas Latrie: l'Ile de Chypre.

Die Engländer haben angesichts der Vorgänge in Asien alle Ursache, sich bei deutschen Gelehrten zu bedanken. Aus dem Buche von Professor Oskar Fraas in Tübingen „Aus dem Orient" können sie für ihre Eisenbahnen in Syrien erwünschte geologische Vorkenntnisse schöpfen. Als ihnen sehr daran lag, ihren Sikhs, durch deren Treue sie im irischen Aufstande gerettet wurden, die alten heiligen Bücher dieses Volks gesammelt, erläutert und übersetzt in die Hände zu geben, damit sich die nationale wie die religiöse Selbstständigkeit der Sikhs gegenüber den Brahmanen, Hindis und Mohamedanern noch mehr kräftige und befestige, da fand sich in der ganzen Welt kein Gelehrter, der das Werk so gut machen konnte, als der Münchener Orientalist Professor Trumpp, ja vielleicht hätte es überhaupt kein Anderer machen können. Ueber Cypern aber gab es, ausser den tüchtigen Arbeiten der Franzosen, allgemein belehrende Bücher nur von Deutschen. Allen voran steht das gründliche, namentlich in botanischer und geologischer Hinsicht ausgezeichnete Werk „die Insel Cypern" von den Wienern Unger und Kotschy, das vor fünfzehn Jahren verfasst wurde (Wien 1865). Julius Seiff, Civilingenieur, gab in seinen „Reisen in der asiatischen Türkei" (Leipzig, 1875) auch ausgiebige Belehrung über Cypern. Endlich mussten gerade zur selben Zeit, als Beaconsfield die Welt mit seiner cyprischen Erwerbung überraschte, von dem Reichs-

archivdirektor Franz v. Löher zu München „Reiseberichte über Cyperns Natur und Landschaft, Volk und Geschichte“ (Stuttgart bei Cotta) erscheinen, ein kleines Buch, weches den Engländern aber über die verschiedenen Nationalitäten auf der Insel, ihre Bewirthschaftung und Staatseinkünfte, und die politische und Vegetationsgeschichte ein klar übersehbares Material unterbreitete. Kein Wunder, dass das Löher'sche Buch in England sofort vielfach benutzt und bearbeitet wurde. Die Daily News sagten, es sei das Unglück vieler guten Tanten und Schwestern geworden, die Hals über Kopf ihre Neffen und Brüder nach Cypern schickten, weil sie superficial readers gewesen und dort ein Paradies erträumt hätten. Die jüngste Erklärung des Lord Beaconsfield, Cypern werde schon im ersten Jahre mehr eintragen, als man dem Sultan von den Einkünften abgeben müsse, hat die Richtigkeit von Löher's Ansichten bewiesen.

In Frankreich kennt Keiner Cypern gründlicher als De Mas Latrie, der auch ein Archivar ist, nämlich Abtheilungsdirektor im Staatsarchiv zu Paris. Sein dreibändiges Werk „Histoire de l'ile de Chypre sous le règne des princes de la maison de Lusignans“ (Paris 1852—1861), die Frucht langjähriger Studien, ist ein ausgezeichnetes Buch, welchem sich in den Veröffentlichungen der Bibliothèque de l'école des chartes noch eine Reihe verdienstlicher Arbeiten über Cyperns spätere Geschichte anschliesst und alsbald eine Geschichte der lateinischen Kirche auf der Insel folgen wird. Einstweilen hat De Mas Latrie ein kleineres Werk „L'ile de Chypre, sa situation presente et ses souvenirs du moyen age“ (Paris bei Firmin-Didot 1879) erscheinen lassen, mit welchem wir uns hier näher beschäftigen wollen..

Da der Verfasser unter unseren westlichen Nachbarn der Besten einer ist und viel über der Völker Geschicke und deren Ursachen nachgedacht hat, so interessirt uns zunächst, was seine Meinung bezüglich Frankreichs Aussichten auf dem Mittelmeer, welche durch die englische Besitznahme Cyperus so plötzlich und unvermuthet verdunkelt worden, und was seine Hoffnung auf Frankreichs Zukunft überhaupt, die jedem tüchtigen Franzosen stets am wärmsten am Herzen und am nächsten auf der Lippe liegt, die aber auch uns selbst verzweifelt nahe angeht. Frankreichs Ansehen im Orient hängt enge zusammen mit seiner Machtstellung uns gegenüber, und es wäre eine gefährliche Täuschung, wollten wir annehmen, der Nationalhass und die Absichten, wie sie vor acht Jahren in Frankreich gegen uns bestanden, wären seitdem gerade bei den Führern dieses Volkes abgeschwächt. In der Masse des Volkes ist diese Abschwächung des Ingrimms wohl eingetreten, aber nicht bei seinen Staatsmännern, Deputirten, Schriftstellern und Gelehrten, nicht bei der geistigen Elite. Diese Elite aber könnte im gegebenen Augenblick wieder das ganze Volk entflammen und zu halb wahnsinnigen Thaten fortreissen.

Sehreiber Dieses unterhielt sich in diesen Tagen mit einem jungen französischen Historiker, der in Deutschland Studien über das höhere Unterrichtswesen machte. Dieser war einer der bescheidensten und vorurtheilslosesten Franzosen, jedoch der festen Ueberzeugung: der grosse Entscheidungskampf könne höchstens noch zehn Jahre sich verschieben lassen, werde aber sofort ausbrechen, sobald man in Frankreich die Gewissheit eines Alliirten oder des wirthschaftlichen Verderbens der Deutschen habe: eines oder das andere werde binnen den zehn Jahren sicher eintreten. Offenbar hegt De Mas Latrie ähnliche Gedanken. Er hat sein Buch dem englischen Gesandten zu Konstantinopel gewidmet, Sir Austen Henry Layard, und kann sich selbst in der Widmung nicht enthalten zu sagen: „Frankreich, resignirt in die Ereignisse, die es überwälzen, ohne es zu erdrücken, fühlt sich lebensvoll und rechnet auf eine Zukunft voll Genugthuung“. Was anders aber soll der avenir rèparateur Frankreich wieder bringen, als Metz und Strassburg und die alte politische und militärische Uebermacht? Dass wir Deutschen jene Festungen bedürfen, um uns selbst und den Welttheil vor neuen unaufhörlichen Kriegsbränden zu schützen, dass wir auf jene Grenzlande ein nationales und historisches Recht haben, fällt auch einem Historiker wie De Mas Latrie niemals ein.

An einer anderen Stelle heisst es: „Möge Frankreich, durch die Umstände zur strengsten Neutralität verbannt, keine unfruchtbaren Gegenbeschuldigungen versuchen, um zu erfahren, ob es ihm möglich gewesen wäre, vorahnend das Geheimniss der englischen Unterhandlungen (um Cyperns Erwerbung) sie zu ändern oder ihr Ergebniss zu lähmen. Möge es dasselbe annehmen und selbst es begünstigen! Es bedroht nicht die Rechte, an welchen Frankreich festhält und die man ihm zuerkannt im Orient, im heiligen Lande, ebensogut als in Egypten. Die lebhafte und berechtigte Aufregung, die bei uns die Nachricht von der Convention vom 4. Juni hervorrief, darf sich beruhigen. Ohne aufzuhören wachsam zu sein, können wir vertrauensvoll sein. Die loyalen Erklärungen des Marquis von Salisbury, wie die öffentlichen Depeschen sie konstatiren, lassen uns glauben, dass selbst bei einem Wechsel in der Leitung der inneren Politik England in der Besitznahme Cyperns nichts suchen würde, als ein Mittel zur Vertheidigung der Interessen, die ihm und uns gemeinsam sind gegenüber der Türkei. Im Uebrigen erwirbt Frankreich, welches recht eigentlich das Land, das sich durch die Vaterlandsliebe geeignet fühlt, über allen politischen Parteiungen sich mit jedem Tage mehr das Recht auf sich selbst zu zählen. Die besonderen Auszeichnungen, von denen sich sein eminenter und gelehrter Vertreter zu Berlin umgeben sah, sagen ihm, dass Europa ihm gegenüber wieder billig wird. Möge es sich schonen und an nichts denken, als sich für die Zukunft vorzubereiten in Frieden und Arbeit! Nichts Endgültiges kann im Mittelmeer ohne sein Zuthun geschehen; Freunde und Gegner wissen das; und endlich erkennen auch in England die verschiedenen Parteien es an, dass die Wiederherstellung von Frankreichs Militärmacht und Einfluss nicht gleichgültig ist in Bezug auf die eigene Sicherheit ihres Landes“. Dieser gedämpfte Schmerzensschrei um den Verlust cyprischer Aussichten bestätigt uns die Angabe Löher's, dass noch vor einigen Jahren, ehe den Franzosen bei Metz und Sedan die Flügel gestutzt wurden, sie insgeheim sich Hoffnung gemacht hätten, ein günstiges Geschick könne ihnen die edle Inselperle, die mehr werth sei als ganz Algier und dabei keine wilden Kabylen habe, wieder in den Schooss werfen.

De Mas Latrie's Rathschläge geben zugleich

Kunde von der Annäherung an England, welche sich in massgebenden Kreisen Frankreichs vollzieht, gerade in denen, welche nicht von Parteisucht, sondern von reiner Vaterlandsliebe erfüllt sind. Nicht am slavischen Russland, nicht an Oestreich, das durch seinen Dualismus gelähmt ist, nicht am selbstsüchtigen, schlüpfrigen Italien suchen sie ihre Anlehnung und Allianz für die Zukunft.

Auch De Mas Latrie ist entschieden der Ansicht, dass die englische Besitznahme Cyperns eine dauernde und nicht vorübergehende sei. Gerade um zu dauern, habe der Vertrag vom 4. Juni den Schein gelassen, die Engländer würden Cypern zurückgeben, wenn Russland den Türken all' seine Eroberungen in Asien herausgebe. Die Engländer wissen zu gut, was sie an Cypern haben. „Man erzählt sich, dass Joseph Nassi, ein portugiesischer Jude und Günstling von Soliman II., um den Sultan zur Ausführung des Eroberungsplanes zu stimmen, diesem sagte: Wenn Du Cypern nimmst, bist Du Herr von Kleinasien, Syrien und Aegypten. Nach Arrian nahm Alexander der Grosse aus gleicher Rücksicht Besitz von einem so gut gelegenen Lande, es sollte ihm bei der Verwirklichung der Unternehmungen dienlich sein, die er gegen die Provinzen des Perserreichs, hauptsächlich gegen Aegypten und Syrien, plante. In der That, die Vortheile der Lage Cyperns müssen zu jeder Zeit geschätzt worden sein; denn sie sind von grosser Wichtigkeit für Krieg, Politik und Handel, für alles was Kraft und Leben der Völker ausmacht".

Es wird nun auseinandergesetzt, wie die Einrichtungen, welche die Engländer auf Cypern getroffen, ebenso von Klugheit als von Rechtsgefühl eingegeben seien. Der High Commissioner and commander en chief übt im Grunde alle Gewalt und eine beständige Aufsicht, und um ihn dabei zu unterstützen, wurde die Insel in sechs Bezirke eingetheilt, deren jedem ein General oder Offizier, gleichsam als Adjutant des obersten Befehlshabers, vorgesetzt ist. Ein gesetzgebender Rath steht ihm zur Seite, ähnlich eingerichtet wie die türkische Schurah, die früher in der Hauptstadt Nikosia ihren Sitz hatte. Der Mitglieder dieses Rathes sind nur sieben, und zwar vier englische Beamte und drei von ihnen unter den Bewohnern Gewählte. Letztere sind der grösste Grundbesitzer, der Katholik ist, ein reicher Grieche zu Nikosia, und ein türkischer angesehener Aga. Auch ein Vollziehungsrath soll dem Gouverneur die Last der Geschäfte erleichtern, welche die Engländer sich je nach Gutbefinden gross oder klein machen können. Sie befolgen den gewiss einzig richtigen Grundsatz, für den Anfang nicht zuviel zu regieren, und lassen die türkischen Kaimakams und Mudirs, die früheren Unterbeamten der Pascha, sowie die Muhktars und Agas oder Bürgermeister und Ortsvorsteher einstweilen noch im Amte, halten sie aber unter scharfer Aufsicht.

Selbstverständlich blieben auch die bisherigen Gerichte bestehen, da sie bei Griechen wie bei Türken mit ihrem Ansehen und Beruf ebenso sehr im kirchlichen als im bürgerlichen Rechte wurzeln. Jedoch in allen Criminalsachen und Civilprocessen hat der englische Beamte die Befugniss, der Gerichtssitzung als Assessor beizuwohnen. In Polizei- und kleinen Strafsachen kann er, wenn das Urtheil ihm nicht gefällt, seine Verkündigung verhindern und sofort selbst ein anderes fällen und in Ausführung setzen. Handelt es sich um ein schweres Verbrechen, so verweist er die Sache vor den Gouverneur und seinen Beirath. Auch in Prozessen über Vermögensrechte kann der englische Beamte den Lauf eines jeden Urtheils hemmen und befehlen, dass die Sache in seiner Gegenwart noch einmal verhandelt und sodann mit seinem Berichte dem Gouverneur zur letzten Entscheidung vorgelegt werde.

England muss bekanntlich an den Sultan jährlich mindestens $2^1/_2$ Millionen Francs herausgeben, als das Regierungs-Einkommen von Cypern, welches übrig bleibt nach Abzug der Verwaltungskosten. Die letzteren können natürlich gesteigert oder vermindert werden, je nachdem die neue Regierung viel oder wenig auf die Landesbesserung verwendet. Soviel aber ist schon jetzt zweifellos, dass die Engländer „sich mit Cypern keine Geissel aufbanden, sondern in eine Ernte eintraten". De Mas Latrie berechnet, dass die türkische Regierung von Cypern an Einkünften 4,350,000 Francs bezog, so dass also nach Abrechnung von 600,000 Francs Kosten, die sie für die Verwaltung der Insel ausgab, noch 3,750,000 übrig blieben. Ein früherer englischer Consul auf Cypern, R. Hamilton Lang, stellte die Einkünfte in seinem Buche — „Cyprus, its history, its present resources and future respects" — das er sich beeilte, noch im vorigen Jahr zu London herauszugeben, auf 4,415,000 Francs. Diese Zahlen der Franzosen wie der Engländer stimmen ziemlich überein mit der Berechnung, die Löher (Seite 279 bis 280) aufstellte, als noch kein Mensch an die englische Besitznahme der üppig fruchtbaren Insel dachte.

Cypern war, weil man von Anbau und Einkünften der Insel vor der Türkenherrschaft bessere Kunde hatte, als von einer anderen Eroberung des Islams, das deutlichste Beispiel, wie auch das beste Land unter dem Schatten des Halbmondes langsam verdorren muss. Jetzt herrscht auf der Insel wieder ungetrübte Ruhe, Sicherheit des Eigenthums, Gerechtigkeit, und es liegt klar am Tage, „dass die Einrichtung einer liberalen und gerechten Regierung, die der Energie und Initiative voll ist, nicht bloss eine Wohlthat für die Insel sein wird, sondern auch ein heilsames Beispiel und eine mächtige Ermuthigung für die so wünschenswerthe Organisation von Kleinasien". Ob aber Cypern den Engländern einst wirklich soviel zu verdanken haben wird, wie De Mas Latrie glaubt, das müssen wir erst erfahren. Das Beispiel der jonischen Inseln spricht nicht sehr dafür. So lange auch die Engländer diese herrlichen Eilande besassen, für Schulen, für Hebung der Bevölkerung, für Landesbesserung im Grossen und Ganzen haben sie dort wenig gethan, und so schwer für den Anfang das plötzliche Aufhören englischen Geldzuflusses auf den jonischen Inseln empfunden wurde, jetzt könnte man dreist dort Mann für Mann befragen, und nicht hundert, vielleicht nicht zehn würden die englische Herrschaft zurück wünschen.

Noch in einer andern Frage stimmen wir mit De Mas Latrie nicht überein. Er hat ganz recht darin, dass die Insel nicht ärmer würde, auch wenn alle Türken abzögen, weil sie mehr geizig als mässig seien, wenig geneigt zu landwirthschaftlichen Arbeiten, und ohne Nutzen für die Industrie. Es wird aber hinzugesetzt: „Doch in keinem Falle ist etwas wie eine

allgemeine Auswanderung der Türken zu befürchten. Einige Fanatiker des Karpas und zu Famagusta werden murren und sich vielleicht entfernen. Das ist zweifelhaft. Sie halten zuviel auf ihre Ruhe, auf ihre Friedhöfe und auf ihre schönen Fruchtbäume. Im Ganzen ergiebt sich die muhamedanische Bevölkerung sehr friedlich in die Veränderung, welche die Umstände ihr auferlegen. Die Weitsichtigsten nehmen sie mit Genugthuung an. Sie sehen wohl, dass die englische Besitznahme für sie eine günstige Lösung der Kirche und Aufgabe ist, die auf dem ganzen Reiche lastet, und sie ziehen ihr Geschick dem ihrer Religionsgenossen vor in Bulgarien und Ostrumelien". Zu letzterem haben sie freilich alle Ursache; nichts destoweniger werden, sobald die Türken auf Cypern einmal die Ueberzeugung fassen, die englische Beherrschung höre nicht wieder auf, nicht zwanzig, ja nicht zehn Jahre vergehen, ohne dass von Türken wenig mehr auf Cypern zu finden sein wird. Diese stolze hartnäckige arbeitsträge Rasse kann nicht gedeihen und nicht dauern, wo sie nicht herrschen und von anderer Leute Mühen leben kann. Wie rasch ist Euböa von Türken frei geworden! Wie reissend fing ihre Volkszahl auf Kreta an zu schwinden, sobald dort die Christen nur etwas Recht und Schutz erhielten!

Ohnehin ist die Anzahl der Türken auf Cypern nicht gross. De Mas Latrie stellt folgende Tabelle auf:

Griechen	95,000
Türken	45,000
Maroniten	1,500
Armenier	300
Lateinische Katholiken	1,900
Verschiedene Fremde	200
Im Ganzen	142,000

An einer andern Stelle des Buches (Seite 137) wird die türkische Bevölkerung nur auf 33 bis 34,000 Seelen geschätzt. Das stimmt mit den Angaben bei Löher, wo es heisst: „Wer in diesem Lande sich die Mühe giebt, einen Ueberschlag zu machen, kommt auf schwankendes Ergebniss. Die Türken geben 200,000 Einwohner und mehr an, die Griechen etwas über die Hälfte davon. Ein europäischer Beobachter, der längere Zeit in Cypern wohnt, rechnete 100,000 Griechen, 40,000 Türken, 1000 Maroniten und Katholiken. Die Annahme von etwa 150,000, von denen kaum noch ein Drittel Türken, möchte vielleicht der Wirklichkeit am nächsten kommen". Hoffentlich werden die Engländer durch eine genauere Volkszählung bald Aufklärung liefern.

Ueber die Vertheilung der verschiedenen Nationalitäten auf Cypern und ihre bisherige Steuerfähigkeit, über die Gründe der viel übertriebenen Malaria der Insel, die Möglichkeit Klima wie Anbau zu bessern, über all' die reichlichen Produkte des Pflanzen- und Mineralreichs, ihren Werth und Umfang, über die Mittel wie Handel und Industrie aufzuhelfen, werden die Engländer in des französischen Archivdirektors Buche nicht minder, als in dem Buche des deutschen, eine Menge Angaben und Winke finden, die auf sorgfältigen Studien beruhen, und welche sie daher sich wohl werden zu Nutzen machen.

Sehr dankenswerth sind dabei die genauen geographischen Nachweisungen, wobei auf alles Einzelne eingegangen wird, auch auf den Wechsel der Ortsnamen in den alten und den neueren Sprachen. Selbst den Distriktsgrenzen wird eindringliche Forschung gewidmet. Das Endergebniss all' dieser Studien ist eine vortreffliche kleine Karte, welche die antiken und die modernen Namen giebt, und wohl noch wesentlich gewonnen hätte, wenn Ortschaften, Klöster und Schlösser, wie Phini, Cap Carrubieh, Kikku, Kolossi, Buffavento, nicht ausgelassen wären.

Das Vortrefflichste aber, zum Glück die Hälfte des Buches umfassend, sind die historischen Nachweisungen. Kein Anderer hätte sie in dieser Menge und Genauigkeit machen können, noch weniger irgend Jemand so anziehend geschrieben, als der Geschichtschreiber Cyperns im Mittelalter. Wir erfahren dadurch die bedeutenden Beziehungen, in welchem im Zeitalter des Lusignans ihr Cypern in Politik und Handel zu kleinasiatischen Küstenländern und zu Aegypten stand, alte durch die Länderlage gegebene Verhältnisse, die jetzt wieder aufleben. Als ein Historiker von echtem Schrot und Korn konnte De Mas Latrie natürlich nicht die Erklärung jedes Grabsteins auslassen, der sich auf Cypern aus dem Mittelalter erhalten hat, noch weniger ein Verzeichniss der Königsgüter und Lehen, die auf der Insel bei der türkischen Eroberung vorhanden waren. Jeder Geschichtsforscher wird, wie der praktische Engländer für den ersten, dem hochverdienten Verfasser für die zweite Hälfte des Buches dankbar sein. v. L.

Nordamerika.

Die Arbeit in Nordamerika*).

Als am ersten Januar dieses Jahres durch die Geschäftskreise New-York's die frohe Kunde drang, dass sich der wichtige Akt der Wiederaufnahme der Speciszahlung ohne jede Störung vollzogen habe, da gab's frischen Wind für die Herren von der Wall-Street, in welchem sie seit dem „schwarzen Freitag" von 1873 zum ersten Male wieder voll aufathmen zu können glaubten. Der Dollar wieder ein „ehrlicher Dollar"! Das ist wohl ein ganz gutes Ding, ob aber, wie die Sanguiniker der „Neuen Welt" meinen, an diesem Wendepunkt allein sich eine neue Aera des nationalen Wohlstandes knüpfen muss, das ist eine andere Frage, die wir zu verneinen sehr geneigt sind. Die Möglichkeit eines Wiederaufblühens der amerikanischen Geschäftsverhältnisse steht und fällt mit den direkt auf die Arbeits- und Arbeiterverhältnisse wirkenden Reformen und kann durch an sich noch so erspriessliche finanzielle Coups nicht erzwungen werden. Nun soll nicht gesagt sein, dass solche Reformen nicht wenigstens angebahnt würden. Vor dem Forum des unter dem Vorsitze Hewitt's tagenden Congresscomités haben die Arbeiter individuell und in Genossenschaften ihre Klagen und Vorschläge im verflossenen Jahre an den Mann gebracht, und es steht nun noch eine genaue Uebersicht der Thätigkeit dieses Comités zu erwarten,

*) Arth. v. Studnitz, Nordamerikanische Arbeiterverhältnise. Leipzig. 1879. in 8°. Duncker & Humblot.

ehe man über den Erfolg dieses social-politischen Experimentes urtheilen kann.

Während so Amerika selbst eine innere Einschau in die Verhältnisse seiner riesigen Arbeiterbevölkerung hält, hat Deutschland dasselbe — Amerika gegenüber nämlich — vor einigen Jahren bereits gethan. Man hat auch guten Grund sich mit den Arbeiterverhältnissen eines Landes zu befassen, in welchem Tausende und Abertausende der eigenen Landsleute eine dauernde Heimath gefunden, in welches der Strom der Einwanderung auch heute, neu erstarkt, sich ergiesst, und welches endlich gerade auf diesem Gebiete des Belehrenden so viel bietet.

Es war auf Veranlassung des „Centralvereins" für das Wohl der arbeitenden Klassen und unter der finanziellen Unterstützung des preussischen Handelsministeriums, dass von Studnitz im Jubeljahre der amerikanischen Republik 1876 eine Reise nach Nordamerika, ausschliesslich zur Erforschung der dortigen Arbeiterverhältnisse unternahm. Die Resultate dieser Forschungsreise, welche den Zeitraum von 3 Monaten (Juni bis September) umfasste, finden wir nun in dem „Nordamerikanische Arbeiterverhältnisse" betitelten Buche niedergelegt.

Wenn der Verfasser als Motto den Spruch des Sirach gebraucht: „Aber ein Mensch, wenn er gleich sein Bestes gethan, so ist es kaum angefangen. — Und wenn er meint, er habe es vollendet, so fehlt es noch weit," so müssen wir das Passende dieser Wahl insofern anerkennen, als in der That der Mensch sein Bestes thun kann, ohne doch in einem Zeitraume von drei Monaten aus eigener Anschauung sich ein vollständiges, wahrheitsgetreues Bild der so verschiedenartig gestalteten Arbeiterverhältnisse des ganzen grossen Staatenbundes verschaffen zu können.

Dieser Umstand — schicken wir das Voraus — raubt dem Studnitz'schen Buche nicht das Geringste von seinem Werthe. Es finden sich vielmehr in demselben Darstellungen — mögen sie nun aus eigener Anschauung geschöpft sein oder auf den dem Verfasser reichlich zugeflossenen Mittheilungen dritter Personen beruhen, — welche wohlgeeignet sind, höchst interessante Aufschlüsse über leider nur zu wenig bekannte Verhältnisse zu geben, Aufschlüsse von deren Richtigkeit ein Jeder, der einige Zeit jenseits des Oceans gelebt, sich hat überzeugen können. Zweifellos ist das Werk ein Produkt immensen Fleisses und der geschicktesten Handhabung des überreichen Materials, welche ein gediegenes Urtheil in wirthschaftlichen Fragen durchblicken lässt.

Es verdient vor Allem hervorgehoben zu werden, dass v. Studnitz auf Grund der Circulare, auf die er seine Forschungen basirte, von den amerikanischen Behörden, statistischen Bureaus und auch von den Gouverneuren der einzelnen Staaten in anerkennenswerthester Weise unterstützt worden ist. Da die Kürze der Zeit dem Verfasser nicht gestattete, den Westen und Süden zu bereisen, so ist der eigentliche Heerd seiner Beobachtungen der Osten gewesen, und ganz vorzüglich der Staat Massaschusetts, welcher nicht nur der industriell regsamste ist, sondern auch derjenige, welcher das Gebiet der Statistik stets in einer Weise gepflegt hat, wie kein anderer Staat der Union.

Gelegentlich der Betrachtung über die Vertheilung der hauptsächlichsten Wirthschaftszweige des Landes, theilt v. Studnitz die Vereinigten Staaten in vier grosse Regionen. Die erste und wichtigste wird von dem mittleren Theil der Gestade des atlantischen Oceans und der Wasserscheide der Alleghanies eingeschlossen. Ihre Vorzüge bestehen hauptsächlich in der günstigen Lage, welche sie der Schifffahrt und mit ihr der Einwanderung gegenüber einnimmt, in der reichen Anzahl ihrer Buchten und Bayen, den natürlichen Erzeugerinnen grosser Städte, wie Baltimore, Philadelphia, New-York, Boston. Hinzu kommen noch die grossen Ströme (Hudson und Delaware), welche eine überaus erspriessliche Binnenschifffahrt ermöglichen, der Reichthum an Kohlen und Eisen und in den letztere Schätze entbehrenden Staaten (den Neu-England-Staaten), die kostbarste Helferin der Industrie: die Wasserkraft.

Räumlich die grösste Region ist die zweite, welche von den mächtigen Wassersystemen des Mississippi und Missouri und dem grossen Stromgebiete gebildet wird, deren Bedeutung für die Binnenschifffahrt sich dadurch steigert, dass dieselben von einer sehr niedrigen Wasserscheide getrennt sind, und eine von der geraden Linie nur wenig abweichende Verkehrslinie bieten, die sich über nicht weniger als 20 Breitengrade erstreckt. Diese mächtigen Feuchtigkeitsreservoire sind es ferner, welche den mittleren Theil des nordamerikanischen Continents, zu dem gesegnetsten Landstriche der Erde machen; sie allein bedingen die lachende Cultur an den Südgestaden des Eriesees, mit ihren reichen Dörfern und Städten und das staunenswerthe Wachsthum der Bevölkerung daselbst. Welch' eine grosse Zukunft steht somit noch St. Louis, welches am Zusammenfluss des Mississippi und Missouri liegt, bevor!

Die dritte Region wird von den Ebenen gebildet, welche sich von dem Felsengebirge bis an den mittleren Lauf der rechten Zuflüsse des Mississippi ausbreiten. Sie sind am meisten in der Cultur zurück und dienen nur auf ihren Weidenplätzen als Erzeugungsstätten des Fleischbedarfes, welcher sich namentlich auch wegen des Exportes nach Europa bedeutend steigert.

Die *vierte* Wirthschaftsregion endlich umfasst die Felsengebirge, deren Hauptwerth in dem Reichthum an Edelmetallen liegt, welche den Strom der Arbeitskräfte in jenes Gebiet, speciell nach Californien, welches sich übrigens auch als das amerikanische Weinland auszeichnet, lockte.

Sehr übersichtlich ist das Verzeichniss, welches der Verfasser über die geographische Vertheilung der einzelnen wirthschaftlichen Zweige giebt, auf welches indess ein näheres Eingehen uns der Raum nicht gestattet. Wir wollen nur hervorheben, das Pennsylvanien als der Hauptsitz des *Kohlenbergbaues* und der *Petroleumgewinnung* bezeichnet wird, während die *Baumwollenindustrie* namentlich in Massachusetts, wo sie über 40000 Arbeiter beschäftigt, blüht. Die *Cigarren-Fabrikation* hat ihren Hauptsitz in New-York, Pennsylvanien, Ohio, Missouri, Maryland, Illinois und Californien, woselbst sie an 100000 Arbeiter beschäftigt. Es dürfte vielleicht interessant gewesen sein, hierbei zu bemerken, dass ganz besonders dieser Zweig von eingewanderten Deutschen, die noch in spätesten Jahren das Cigarrenwickeln, Packen, Sortiren u. s. w. erlernen,

betrieben wird. Die *Eisenindustrie* hat ihren Sitz in Pennsylvanien, wo sie an 50000 Arbeiter beschäftigt und Produkte im Werthe von jährlich 122 Millionen Dollars liefert. Nach Pennsylvanien folgt dem Range nach New-York, Ohio, Massachusetts u. s. w. Derselbe Staat ist auch betreffs der *Glasindustrie* in erster Linie zu nennen. Die *Möbelfabrikation* hat ihre Hauptsitze in New-York, wo sie an 11000 Arbeiter beschäftigt, welche Produkte im Werthe von 18 1/3 Millionen Dollars liefern. Die *Papier-Fabrikation* fertigt Produkte im Werthe von etwa 12 1/2 Millionen Dollars in Massachusetts und nicht viel weniger in New-York. Das *Schuhmachergewerbe* blüht vorzüglich in Massachusetts, woselbst es über 50000 Arbeiter nährt und Produkte von jährlich etwa 88 Millionen Dollars an Werth liefert. Die *Seidenindustrie* beschäftigt hauptsächlich die Arbeiter von New-Jersey, während *Wollwaaren* am Meisten in Massachusetts (20000 Arbeiter) Pennsylvanien (12000 Arb.) New-York (8000 Arb.) gefertigt werden.

Aus dem Kapitel über die Wohnungsverhältnisse heben wir nur die Bemerkungen über die übelberüchtigte amerikanische Kasernenwohnung, das sogenannte „*Tenementhaus*“ hervor. Der Einfluss des Tenementhauses, sagen wir geradezu: der *schädliche* Einfluss, auf die sociale, resp. moralische Entwickelung des Arbeiterstandes, ist ein sehr bedeutender. Es ist nicht zu verwundern, dass der von der Arbeit müde Mann sich nur ungern in diese Schmutzhöhlen zurückzieht, in denen sich oft *mehrere* Familien mit *einer* Stube begnügen müssen, dass er den Abend und einen Theil der Nacht in den zahlreichen Kneipen verbringt, während Weib und Kind zu Hause darben! „Man muss die in Rede stehenden Häuser selbst kennen gelernt haben,“ sagt der Verfasser „um zu verstehen, dass das Arrangement von Wasserexcursionen*) auf grossen Dampfern für Mütter mit kleinen Kindern, in der That einem Bedürfniss der untern Klassen entspricht..... Betreten wir das Innere eines Tenementhauses, so kommt uns nicht nur ein übler Geruch, der von der verwahrlosten Lage und dem verwahrlosten Zustande der Aborte herrührt, entgegen, sondern sehr oft auch Geschrei und Gekreisch. Denn diese Häuser sind keine Stätten häuslichen Friedens. Die enge Berührung der Bewohner ruft Zank und Streit hervor. Noch viel schlimmer aber ist, dass das Zusammenwohnen, Aufrechterhaltung der Reinheit der Sitten fast unmöglich macht.“.....

Man ziehe hierbei den Umstand in Erwägung, dass nach einem Berichte des Metropolitan Board of Health of the State of New-York *die Hälfte der Bevölkerung* in Tenementhäusern lebt, nämlich in 18 1/2 Tausend Gebäuden, sodass im Durchschnitte 21 1/2 Personen auf jedes Haus kommen. Uebrigens vermissen wir hierbei die Angabe der Thatsache, dass — um speciell von New-York zu reden — die Tenementhäuser des sogenannten „Klein-Deutschland“, östlich von der Bowery gelegen, die fast ausschliesslich von deutschen Arbeiterfamilien bewohnt sind, in dem günstigen Contraste zu denen der westlichen Stadttheile und der eigentlichen „unteren Stadt“ stehen, wo sich Irländer, Italiener, Neger u. s. w. angesiedelt haben. Schreiber dieses hat Gelegenheit gehabt, deutsche Tenementhäuser in grosser Anzahl zu sehen, in welchen, dicht bewohnt wie sie waren, die grösstmöglichste Sauberkeit herrschte. Die obige Schilderung in ihren extremen Punkten ist daher eigentlich nur auf die Kasernen der Irländer und Italiener anwendbar.

*) Solche werden von der philanthronischen Gesellschaft „St. Johns Guild“ in New-York im Sommer veranstaltet.

Arbeitszeit und *Arbeitslöhne* werden im vierten und fünften Kapitel behandelt. In Bezug auf Erstere bemerkt der Verf., dass die durchschnittliche Länge der Arbeitszeit in den Fabriken des Ostens wöchentlich 60—66 Stunden beträgt. Eine Arbeitszeit von nur 8 Stunden hat die Bundesregierung gesetzlich festgestellt, doch bei der bekannten Achtung vor dem Gesetze in den Ver. Staaten ist ein Hinausgehen hierüber nichts Seltenes. Die Mittheilungen über die Höhe der Löhne basiren auf den officiellen statistischen Regierungsberichten, welche indess nur die Durchschnittszahlen geben, während die wirklichen Löhne je nach den verschiedenen Fluctuationen der Zeitverhältnisse, nach oben und unten sehr erheblich variiren. Die Löhne werden theils als *Stücklöhne*, theils als *Zeitlöhne* bezahlt, theils findet auch eine Combination beider Löhnungsweisen statt. Fassen wir in der Frage der Lohnbeträge nur einmal das Handwerk in's Auge, so ergiebt sich an durchschnittlichen Tagelöhnen: für *Schmiede* 2 Doll. 79 Cts., *Maurer* 3 Doll. 33 Cts., *Zimmerleute* 2 Doll. 39 Cts., *Schuhmacher* 2 Doll. 25 Cts., *Steinhauer* 3 Doll. 26 Cts., *Schneider* 2 Doll. 57 Cts., *Lohgerber* 2 Doll. 32 Cts. u. s. w. Der geschickte Ackerarbeiter erhält durchschnittlich im Sommer ein Tagelohn (mit Kost und Wohnung) von 1 Doll. 17 Cts., *Cigarrenmacher* verdienen in der Woche durchschnittlich 12 Doll. 17 Cts., *Packer* sogar 15 Doll 65 Cts. *Maschinisten* in Fabriken 15 Doll. 49 Cts., *Handnäher in Schuhfabriken* 27 1/2 Doll. u. s. w. Die *Gewinnbetheiligung* der Arbeiter kommt in Fabriken gar nicht vor, nur im Handel, Transportgewerbe, der Gerberei und namentlich der Fischerei.

Vergleichsweise interessant ist das Kapitel über das Budget des Arbeiters, aus welchem sich ersehen lässt, in welchem Verhältnisse Einnahme zu Ausgabe steht. Der durchschnittliche Betrag der wöchentlichen Ausgaben einer Fabrikarbeiter-Familie beträgt 13 Doll. 10 Cts., die durchnittliche Einnahme 17 Doll. 75 Cts.

Auch der *Frauen-* und *Kinderarbeit* in den Ver. Staaten ist je ein vortrefflich bearbeitetes Kapitel gewidmet. Die Annahme, dass die Frau in den Vereinigten Staaten, wo allerdings der letzte Census einen Ueberschuss von mehr als 430000 Männern über die Frauen ergab, *überall* in der Minorität sei, ist unrichtig. Je weiter wir nach Westen kommen, um so bedeutender allerdings nimmt die Anzahl der Frauen ab, während im Osten der Ueberschuss an Frauen demjenigen in Europa vollkommen gleichkommt. Die Frauen im Osten machen einen grösseren Bruchtheil der Arbeiterbevölkerung aus, als Diejenigen des Westens, während Letztere mehr *neue* Erwerbszweige für Frauen ergriffen haben. Eine tabellarische Uebersicht der nordamerikanischen Frauenarbeit ergiebt interessante Resultate; wir theilen hier nur mit, dass in den Vereinigten Staaten u. A. folgende Gewerbe von Frauen betrieben, werden: Advokaten (5), Aerzte und Wundärzte (525), Bibliothekare (43), Canalschiffer (10), Destillateure (6)

Geistliche (67), Gerber (60), Journalisten (35), Kunsttischler (712), Küster (7), Restaurateure (643), Sattler (50), Clerks in Staatsbureaus (943), Telegraphistinnen (355), Zahnärzte (25), Ziegelmacher (74) u. s. w.

Mit besonderer Ausführlichkeit geht v. Studnitz auf die *Hilfsgesellschaften* und das *Genossenschaftswesen* ein. Eigenthümlich genug, tragen die meisten Gesellschaften, welche von Arbeitern selbst behufs gegenseitiger Unterstützung (in Krankheits-, Unglücksfällen etc.) organisirt worden sind, vorwiegend den Charakter geheimer Orden, ähnlich den Logen der Freimaurer. Schreiber dieses hat häufig Gelegenheit gehabt die ephemeren Existenzen solcher „Logen", die häufig sind, wie der Sand am Meere, zu beobachten. Ein leidlich situirter Arbeiter gehört oft zu fünf bis sechs verschiedenen Logen. Der in Amerika sehr erstarkte Orden der „Odd fellows" *(die sonderbaren Brüder)*, welcher am Ende des Jahres 1874 438.701 ord. Mitglieder zählte und seit dem Jahre 1830 über $20\frac{1}{2}$ Mill. Doll. an Unterstützungen ausgezahlt hat, ist auch in Europa wohlbekannt. Auch Frauen sind sehr eifrig in der Begründung geheimer Orden.

Das Genossenschaftswesen — wir denken hier an Consumvereine u. dergl. — hat sich viel weniger in den Vereinigten Staaten eingebürgert, als in Europa; hauptsächlich wohl wegen des oft nomadenhaften Umherziehens der Bevölkerung und auch, weil der Arbeiter Amerika's immerhin mehr wie der deutsche an das Erwerben allein, statt an das Zusammenhalten des Erworbenen denkt. Auch ist die Gesetzgebung wenigstens einiger Staaten bis zu diesem Augenblick genossenschaftlichen Bildungen durchaus nicht günstig gewesen. Dennoch finden wir in den Bundesstaaten *Consumgenossenschaften, Produktivgenossonschaften, Baugenossenschaften* und *Spar-* und *Leihgenossenschaften*. Die Baugenossenschaften sind von ganz besonderer Wichtigkeit und Lebenskraft, und sind sie dadurch, dass sie im Stande sind, 10 % für niedergelegte Gelder zu zahlen, die gefährlichsten Rivalen der Sparkassen.

In das Gebiet der Genossenschaften sind in gewissem Sinne die communistischen Gesellschaften der Vereinigten Staaten zu rechnen, welchen v. Studnitz das vierzehnte Kapitel seines Buches widmet. Er entnimmt seine diesbezüglichen Mittheilungen dem Werke des Carles Nordhoff: *„The Communistic Societies of the United States; from personal visit and information: including detailed accounts of the Economists, Zoarites, Shakers, the Amana, Oneida, Bethel, Aurora, Icarian and other existing societies, their religious creeds, social practices, numbers, industries and present condition"* (London 1875), welches Buch gegenwärtig das einzige ist, das eingehende Information über diesen Gegenstand giebt. Das Wesen dieser Communisten-Gemeinden, namentlich durch die ans Lächerliche grenzenden religiösen Gebräuche und Regeln verzerrt, bildet in sich selbst den schlagendsten Beweis für die Unmöglichkeit seines andauernden Bestehens. Der Schreiber dieser Zeilen beobachtete s. Z. selbst, dass in den meisten dieser Genossenschaften schliesslich doch das Regiment in der Hand einiger leitenden Personen liegt, welche ihre sehr einträgliche Oligarchie nach Kräften ausnützen. Es sind auch in der That die Perfectionisten und Eben-Ezers (erstere in Oneida und Wallingford) die einzigen Communen, deren Mitgliederzahl in Vermehrung begriffen ist, während die Shaker und Rappisten (beiläufig die einzigen Cölibat-Communen Amerika's) stark im Abnehmen begriffen sind. Die Perfectionisten sind fast ausschliesslich Industrielle, welche den Ackerbau nur als Nebenbeschäftigung betreiben.

Im fünfzehnten Kapitel beschäftigt v. Studnitz sich mit den Gewerkvereinen und Arbeitercoalitionen der Vereinigten Staaten. Die Zahl der Ersteren wird von sachkundiger Seite auf 1500 geschätzt; dennoch stehen sie insgesammt auf der ersten Stufe der Entwickelung und hinter denjenigen Europa's zurück. Die vielfachen Bemühungen, diese Gewerkvereine zu centralisiren, sind bisher meist gescheitert, ausgenommen in New-York, woselbst sie periodisch Vertreter in die New-York Trades Assembly senden, damit sie daselbst über ihre gemeinsamen Interessen discutiren. Der bestorganisirte und grösste Gewerkverein im Staatenbunde ist derjenige der „Knights of St. Crispin", dessen Mitglieder dem Schuhmachergewerbe angehören und sich in Massachusetts allein zu 120 Logen vereinigt haben.

Ein Bund eigener Art, allerdings in weitaus anderer Richtung und mit anderen Zielen, als einer der vorerwähnten, *war*, (wir brauchen wohl heute, glücklicher Weise, nicht mehr *ist* zu sagen) der Geheimbund der *Molly Maguires*, jener blutigen Mördergesellschaft in den Kohlenregionen Pennsylvaniens, welchem v. Studnitz ein überaus interessantes Kapitel zuwendet, in welchem sogar ein Verzeichniss der geheimen Erkennungszeichen jener Mordgesellen enthalten ist. Innerhalb dieses Kapitels findet sich eine Bemerkung des Verfassers über die Ausübung der *Gesellschaftsjustiz* in den Ver. Staaten, in welchem ausgesprochen wird, dass dieses sog. Lynchverfahren besonders in Gegenden vorkommt, in welchen die Cultur noch weniger fortgeschritten sei. Wir möchten hier hinzufügen, dass sogar in den wohl cultivirten Farmerstaaten Ohio und Indiana das „Lynchen" vollständig an der Tagesordnung ist, und dass die Farmer jener Gegenden sogar *Pferdediebe* consequent an dem ersten besten Baume aufknüpfen, wenn sie ihrer habhaft werden, während z. B. jeder Pennsylvanische Farmer einen solchen den Händen der Justiz überliefert.

Indem wir das Kapitel über *Streiks und Lock-outs*, in welchem sich eine sehr eingehende Schilderung des furchtbaren Eisenbahnaufruhrs von 1877 findet, übergehen, gelangen wir zu den Betrachtungen über die *Leistungen* des amerikanischen Arbeiters. Es werden sehr richtige und treffende Vergleiche angestellt, die allerdings zu Ungunsten des europäischen resp. deutschen Arbeiters ausfallen. Es ist eine nicht abzuleugnende Thatsache, dass der Amerikaner, was Ernst, Tüchtigkeit und Gewissenhaftigkeit anbetrifft, mit denen er sich seiner Arbeit widmet — nonnullis exceptis — dem deutschen Arbeiter in der Regel voraus ist, und vor allem auch eine grössere Gewandtheit in der Handhabung seiner Instrumente besitzt. Gründe hierfür sind zu suchen in der grossartigen Entwickelung der amerikanischen Maschinen, welche die Nerventhätigkeit, die Anspannung der feineren Organe des Arbeiters, befördern, ferner auch in dem Umstande, dass fast ausschliesslich die Werkzeuge Eigenthum des Arbeiters, nicht des Arbeitgebers sind, wie in Deutschland. Hier ist deshalb der Arbeiter gezwungen, seine Hand den Werkzeugen anzupassen, während er jenseits des Oceans

dieselben nach eigenen Bedürfnissen auswählt. Das *Rauchen* und *Schwatzen* bei der Arbeit, das hier so allgemein eingerissen ist, kennt man drüben nicht, wie auch endlich der amerikanische Handwerker seinem Auftraggeber gegenüber bestimmte Termine auf das Pünktlichste einhält, während bei manchem unserer Handwerkszweige die Unpünktlichkeit zur Regel, und im Volksmunde sprichwörtlich geworden ist.

Das Kapitel über die *Arbeiterbewegung* enthält u. A. Aufschlüsse über die Social-Demokratische Arbeiterpartei der Vereinigten Staaten, welche gegenwärtig gegen 100000 Mitglieder zählt und von gut redigirten Zeitungsorganen unterstützt wird, ferner über die sehr interessanten Rasse-Berührungen in der Arbeiterwelt des grossen Staatenbundes, insbesondere über die Chinesen-Einwanderung (gegen welche bekanntlich im Anfange d. J. der Congress ein Gesetz erlassen, das jedoch ein Veto seitens des Präsidenten erfuhr) und endlich über die antagonistische Stellung der weissen und schwarzen Arbeiter zu einander im Süden der Union.

Ein sehr anerkennenswerthes Unternehmen von Seiten des Verfassers ist die mit möglichster Vollständigkeit ausgearbeitete Zusammenstellung der im Bundesstaate und den einzelnen Staaten erlassenen Gesetze, welche sich auf die Arbeiter im engeren Sinne beziehen, im letzten (21.) Kapitel des Buches. Eine solche existirte bisher auch in den Vereinigten Staaten noch nicht, und hatte der Verfasser zu diesem Zwecke an hundert voluminöse Bände der Gesetzsammlung der Ver. Staaten durchzustudiren.

Und die Moral? v. Studnitz spricht sie selbst deutlich genug aus. Nicht eines Mannes Kraft, nur wohlausgerüstete wirthschaftliche Expeditionen, gleich denen, die das Innere Afrikas bereisen, können das grosse Werk vollenden, zu welchem der Verf. in seinem verdienstvollen Werke eine rühmenswerthe Anleitung gegeben hat, nämlich all' die interessanten Phasen des wirthschaftlichen Lebens fremder Nationen so gründlich und ausgiebig zu studiren, dass die Erkenntniss der vielen Vorzüge derselben in erspriesslicher Weise zu heimischen Reformen auf demselben Gebiete verwendbar gemacht werden kann.

Hugo v. Kupffer.

Böhmen.

Die czechische Literatur der letzten Jahre.

II.

Unter den *Romanschriftstellern* ragt Frau Karoline Svetlá besonders hervor, deren „Vesnicky román", „Kriz u potoka" und namentlich „Prvni Ceska" zu zu den vorzüglichsten Erscheinungen auf diesem Gebiete gezählt werden. Historische Romane veröffentlicht Vacluv Vlcek („Jan Svehla", „Dalibor", „Ctibor Hlava", etc. u der neueste „Venec vavrinovy" 1878). Die Arabesken und sarkastischen „Povidky matostranské" Neruda's zeichnen sich durch eleganten Styl und geistreiche Ironie aus. Originell sind die „Romanetta", eine Sammlung kleinerer Erzählungen, von J. Arbes; unter den Romanen des frühverstorbenen *B. Havlasa* (1852—1877) verdienen die „Tichéunvody" Erwähnung; viel gelesen werden die südslavischen Erzählungen von *Chocholousek*, die „Povidky z hor" von Al. Jérásek; die „Vlastencove z Budy" und „Milovsky reformator" von *Stankovsky*; „Tribzny von Podlipska, „Nekonceny obraz" von Ant. *Stasek*, die südslavischen Erzählungen „Za svobodu" von *Holesek*, die historischen Romane „Zajeti Krale Vaclava" und „Kral Jiri z Podebrad" von Fr. A. *Szubert*. Wir erwähnen noch „Uredrik cerného Kabinetu" von J. *Tesar*, „Ratmir" von J. Vavra; die humoristischen Novellen „Drobotiny" von Em. Züngel, „Ondrej Cernysev" von Julius Zeyer etc.

Auf dem Gebiete der *Geschichtsforschung* besass die czechische Literatur an Franz *Palacky* (gestorben 26. Mai 1876) einen Gelehrten von europäischem Ruf. Palacky beschloss seine unter Mitwirkung der böhmischen Stände, resp. seit 1861 des böhmischen Landtags, deutsch und czechisch herausgegebene „Geschichte des böhmischen Volkes" mit dem Jahre 1525, d. h. mit dem Aussterben der Dynastie der Jagellonen. Die Fortsetzung wurde dem Professor Dr. *Gindely* übertragen. Geboren am 3. Sept. 1829 in Prag, wo er seine Gymnasial- und Universitätsstudien machte, wurde derselbe 1853 als Professor der deutschen Sprache und Literatur an der dortigen böhmischen Oberrealschule angestellt, bereiste 1857 zu wissenschaftlichen Zwecken Deutschland, die Niederlande, Frankreich und Spanien, wurde 1862 zum ausserordentlichen, 1867 zum ordentlichen Professor der Geschichte an der Prager Universität und 1870 zum Regierungsrath ernannt. Er schrieb czechisch: „Zivotopis B. Jana Blahoslava", „Neco K'zivotopisu J. A. Komenzkeho", „Bratr Lukas a spisove jeho" u. A. In den letzten Jahren erschien gleichzeitig in deutscher und czechischer Sprache seine „Geschichte des Aufstandes der böhmischen Stände von 1618" (III. Bd. 1878), welche einen Theil der Fortsetzung der Geschichte Böhmens von 1526 bilden soll. Gindely steht nicht so entschieden wie sein Vorgänger Palacky auf dem czechisch-nationalen Standpunkte, seine „Geschichte" hat demnach auch für die czechische Nationalliteratur nicht die Bedeutung wie die „Geschichte" Palacky's, was sich zum Theil auch mit der gründlichen Verschiedenheit der von den beiden Geschichtsforschern behandelten Zeitabschnitte erklärt. Im übrigen hat Gindely namentlich durch die Erforschung der bis dahin ziemlich unbekannten spanischen Archive der böhmischen Geschichtsforschung neue Gesichtskreise eröffnet und eine Schule junger czechischer Historiker um sich gesammelt.

Von grosser Bedeutung für die czechische Nationalliteratur ist die monumentale Monographie Prag's des 1818 geborenen Universitätsprofessors und Regierungsraths Wenzel Vladivoj *Tomek*: „dejiny mesta Prahy" (Deren IV. Bd. 1878 erschien). Es wird darin nicht nur die Geschichte Prag's, seiner Häuser und Strassen mit minutiöser Genauigkeit und plastischer Anschaulichkeit auf Grund der mühsamsten Quellenforschung geschildert, sondern auch, da sich die politische Vergangenheit Böhmen's in Prag centralisirte, die böhmische Geschichte in ihren Details überhaupt noch klarer gemacht, als dies bei der mehr auf das Ganze gerichteten Schilderung Palacky's der Fall war. „Ueber dies — bemerkt Prof. Tieftrunk in der erwähnten

Literaturgeschichte — gestaltet sich die Monographie Tomek's zu einer unerschöpflichen Fundgrube für den Romanschriftsteller, indem sie ihm detaillirtes Material zur Darstellung des öffentlichen und Privatlebens der böhmischen Hauptstadt bietet". In dieser Beziehung scheint sich auch das Werk Tomek's vielfach bewährt zu haben, indem es die jüngeren Schriftsteller auf den *historischen Roman* hingelenkt hat, welcher der mehr weltbürgerlichen Lyrik und Epik gegenüber das nationale Gleichgewicht der czechischen Nationalliteratur herstellt.

Von Dr. Beda *Dudik*, geb. 29. Januar 1815 in Kojetin, Landeshistoriograph von Mähren, erscheint gegenwärtig eine czechische „Geschichte von Mähren" in Lieferungen. — Einzelne Theile der böhmischen Geschichte behandeln Carl *Tieftrunk* („Odpor stavu ceskych proti Ferdynandovi I. l. 1547"), Josef *Kalousek* („Statni pravo ceske"); F. J. Zoubek („Historie skolstvi"); *Fr. Dvorsky* („Omupadku narodu ceskeho po bitve Belohorske"); Dr. Jaromir *Celakovsky* („Postaveni wyslanych Kral. mest" etc.); ferner Dr. Rezek, J. Maly, M. Kolar, Dr. Houska, J. Thille, F. Censky, Joh. Graf Harrach, Schulz, Koran und namentlich Dr. Konstantin *Jirecek*, dessen „Geschichte der Bulgaren" auch von der deutschen und französischen Kritik sehr beifällig aufgenommen worden ist.

Unter den Literarhistorikern nimmt gegenwärtig der Minister a. D. Josef *Jirecek* die hervorragendste Stelle ein, sowohl als Quellenforscher, als auch durch die Herausgabe unedirter czechischer Werke. In letzter Hinsicht verdient namentlich die Herausgabe der Denkwürdigkeiten des Grafen Wilhelm Slavata, bekanntlich eines jener königlichen Statthalter, welche ihre österreichische Gesinnung durch den Fenstersturz büssten, hervorgehoben zu werden. Dieses umfassende Werk enthält wichtige und neue Ergänzungen zur Geschichte jener bewegten Zeiten, welche den 30jährigen Krieg herbeiführten. Sein literarhistorisches Hauptwerk: „Rukovet' k dejinam literatury ceske do konce XVIII veku" (1874) enthält im 1. Bande die Biographie aller böhmischen, mährischen und slovakischen Schriftsteller, während der zweite demnächst erscheinende eine pragmatische Darstellung der böhmischen Literatur bieten wird. Im Verein mit seinem Bruder, Sectionschef Dr. Hermenegild Jirecek veröffentlichte er werthvolle Beiträge zur böhmischen Literaturgeschichte unter dem Titel: „Rozpravy z oboru historie, filozofie a literatury", ferner eine sehr gründliche Vertheidigungsschrift der Echtheit der „Königinhofer Handschrift", eine böhmische Anthologie u. a. m.

Am dürftigsten ist in der czechischen Literatur das Gebiet der *Philosophie* vertreten. Abgesehen von einzelnen diesbezüglichen Aufsätzen Palacky's und des namhaften Phisiologen Purkyne, schrieb Anton *Marek* (1785—1877) die erste czechische Logik (1820) und später auch eine Methaphysik. Ignatz *Hanus* (1812—1869) veröffentlichte eine Psychologie, Logik und Erläuterungen der Phylosophie des alten czechischen Humanisten Thomas von Stitny. Denselben Stoff behandelt der Prager Universitätsprofessor Dr. Josef *Dastich* (geb. 1834), welcher auch eine formale Logik und empirische Psychologie heraus gab.

Die fruchtbarste literarische Thätigkeit auf diesem Gebiete entwickelt gegenwärtig Dr. Josef *Durdik*. Geboren 1837 in Horic, machte er seine Gymnasialstudien in Königgrätz, seine Universitätsstudien 1854—1859 in Prag, wurde 1860 an dem Prager czechischen Realgymnasium, 1862 an dem Gymnasium zu Leitomyschl, 1867 an dem altstädter Gymnasium zu Prag angestellt, wo er sich 1869 als Privatdocent der Philosophie habilitirte und 1871 zum ausserordentlichen Professor ernannt wurde. Er begann seine literarische Thätigkeit mit Schriften naturwissenschaftlichen Inhalts („O Newtonove cinu vedeckém" 1868, „O vzniku nové chemie", „O vyvoji nauky o elektrine" etc. „O jednote sil" 1869, „O uceni Darwinove" 1871). Mit einem höchst interessanten Buche über Byron: „O poesii a povaze lorda Byrona" (1870), dessen „Kain" er trefflich in's Czechische übertrug, wandte sich Durdik dem aesthetischen Gebiete zu, verfasste ausser vielen kleineren Schriften dieser Richtung die erste czechische „Aesthetik" und 1878 eine auf klaren philosophischen Grundsätzen beruhende „Poetik". Nachdem er 1868 mit der deutschverfassten Schrift: „Leibnitz und Newton. Ein Versuch über die Ursachen der Welt auf Grundlage der positiven Ergebnisse der Philosophie und der Naturforschung" auch seitens der deutschen Kritik Anerkennung erlangt hatte, (Vergl. Ueberweg: „Geschichte der Philosophie", Seite 348), veröffentlichte er 1870: „Dejepisny naztin filosofie rovoveke" (I. Bnd. von Descartes bis Kant), ferner „Psychologie" (1871), „O nové psychologie" (1871), „O domnelém upadku filosofie" (1872) u. s. w. Seinen empirischen Standpunkt kennzeichnet er in der „Gesch. der Philosophie" mit den Worten: „Die Philosophie hat immer die Resultate der allgemeinen menschlichen Erkenntnisse gesammelt, sich zu allgemeiner Wissenschaft emporgeschwungen, aus dem gesammelten Material die besten Folgerungen gezogen, aus denen der Mensch seine Beziehungen zum Ganzen erkennt, und auf Grund der lezten Errungenschaften aller übrigen Wissenschaften eine einheitliche Weltanschauung zu construiren versucht." Vermöge seiner grossen Fruchtbarkeit und glänzender Darstellungsgabe, ist Durdik vollkommen geeignet, der philosophischen Richtung in der czechischen Nationalliteratur Eingang zu verschaffen.

Ferner schreiben über philosophische Fragen Dr. Wilhelm *Gabler*, der Docent an der Prager Universität Dr. *Hostinsky* (Aesthetik), M. Prohazka (über Materialismus, Darwin, Arbeiterfrage), Dr. E. Kaderavek, K. Veselik, J. Sauer, Dr. B. Posik (Optimismus und Pessimismus), A. Vrtatko u. A.

Eugen Lipnicki.

Kleine Rundschau.

Ueber internationales Verlagsrecht.*) Im Verlage von G. H. Putnam's & Sons in New-York erscheint, unseren Holtzendorf-Virchow-Oncken'schen Sammlungen

*) International Copyright considered in some of its relateons to ethics and political ecouomy by George Haven Putnam. An address delivered January 29th. 1879 before the New-York free-trade Club. New-York, G. P. Putnam's Sons. 1879. in 8°.

ähnlich eine Serie von Essays über Handel- und Finanzwissenschaft und Nationalökonomie beiläufig jede Broschüre zum Preise von 25 Cents., auf deren 15.: „Internationales Verlagsrecht, in einigen seiner Beziehungen zur Sittenlehre und Nationalökonomie betrachtet", von George Haven Putnam wir um ihres internationalen Charakters willen hier aufmerksam machen wollen. Der Verfasser, — Freihändler, — versucht zunächst den Nachweis, dass viel mehr, als die Partei der Schutzzöllner, die seinige dazu berufen sei, für eine einheitliche Regelung der Verlagsrechte aller Culturstaaten einzutreten, damit, um seine Schlussworte zu gebrauchen „we be able ot no very distant period, to look back upon, as explodet fallacies of an antiquated barbarism, the belief, that the material prosperity of a community can be assured by sur rounding it with Chinese walls of restrictions to prevent it from purchasing in exchange for its own products its neighbor's goods, and that its moral and mental development can be furthered by the free exercise of the privilege of appropriating its neighbor's books." Diese wohl in seinem Sinn zu beantwortende Frage, in welches nationalökonomische System die „Weltverlagsrechtvereinigung" der Zukunft hineinpassen möchte, bei Seite gesetzt, kann jeder Interessent dem Verfasser für die sorgfältige Zusammenstellung der Pionierarbeiten des letzten Jahrzehntes auf diesem Gebiete dankbar sein. Was eine gute gesetzliche Regelung des nationalen Verlagsrechts betrifft, so hat Deutschland gegenwärtig durch die 1871er und 1876er Gesetzgebung zweifellos den anderen Culturstaaten den Rang abgelaufen, und diese legislatorischen Principien werden vermuthlich auch den internationalen Verträgen zu Grunde zu legen sein. Eins derselben, Schutz des Autorrechtes bei Lebzeiten des Autors und noch 30 Jahre nach seinem Tode, empfiehlt Herr Putnam als besonders wichtig, da es ermöglicht, dass die sämmtlichen Verlagsrechte eines und desselben Schriftstellers zur selben Zeit erlöschen (S. 20). Ich meine, dass die Darstellung der Bewegungen zur einheitlichen Regulirung des Verlagsrechtes gerade für die letzten 10 Jahre und in dieser Zeit gerade für England und Nordamerika besonderes Interesse verdient, da unsere deutschen, in dieser Beziehung gleichfalls sorgfältigen Arbeiten noch nicht, — meines Wissens, — diesen Zeitraum besonders beobachtet haben. Unter letzteren verdient meines Dafürhaltens die vor drei Jahren erschienene: Systematische Darstellung des Urheberrechtes nach deutschem und internationalem Rechte des Geh.-Rath Prof. Dr. Klostermann *) auf die ich gelegentlich ihres Erscheinens bereits in diesem Blatte aufmerksam machte, die erste Stelle. Der letzte Abschnitt seines Buches giebt, wenn auch in kurzen Grundzügen eine Uebersicht über die bis zu jener Zeit abgeschlossenen Literarconventionen und ihre Principien. Von den älteren Werken ist das verdienstvollste: Wächter, das Verlagsrecht nach den geltenden deutschen und internationalen Rechten systematisch dargestellt.**) — Schliesslich möchte ich aus der Eingangs gedachten Putnam'schen Essays-Sammlung die elfte Broschüre dem heimischen Publikum empfehlen: „Honest Money, by the kon. Carl Schurz, Secetary of the Interior.

Dr. Friedmann.

*) Berlin 1876. in gr. 8°. Franz Vahlen.
**) Stuttgart 1857. 2 Bde. in 8°. Cotta.

Spanische Akademiker. Dem von dem Akademiker *José María Aerial* zusammengestellten und dem Magazin für die Literatur des Auslandes von Herrn *Francisco María Tubino* freundlich übersandten *Berichte der spanischen Akademie der schönen Künste* für das Jahr 1878 entnehmen wir Folgendes. Drei ihrer Mitglieder sind durch den Tod abberufen worden: *Alejandro Olivan*, der sich durch seine Schriften über Ackerbau, Handel, Industrie u. a. verdient gemacht hat, ausserdem durch seinen lobenswerthen Eifer für die Reinerhaltung der spanischen Sprache von fehlerhaften und fremdländischen Ausdrücken; „als tiefer und rechtgläubiger Philosoph", wird noch von ihm gerühmt, „bekämpfte er die Verirrungen der Philosophie; als Spanier der sich um die Fortschritte der Civilisation in unserm Vaterlande bemühte, bekämpfte er das barbarische und inhumane Spiel, das uns so sehr erniedrigt" (er hielt u. a. einmal eine Rede gegen die Stiergefechte im Senate). Der zweite ist der uns bekanntere *José Amador de los Rios*, zugleich Schriftsteller über Kunst und Literaturgeschichte und Dichter; seine Hauptwerke sind: *Sevilla pintoresca y Toledo pintoresco; Estudios políticos y literarios de los judíos de Espana, Historia social y política de los judíos de Espana y Portugal, Monumentos arquitectónicos de Espana, él arte latino-bizantino y las coronas de Guarrazar.*

Drittens *Hilarion Eslava*, angesehener Komponist aller Arten von Musik, vor allem der religiösen, von dem Rossini urtheilte, dass seit Chombini's Tode Niemand religiöse Vokalmusik mit so vollendeter Reinheit und so sorgfältiger Korrektheit geschrieben habe wie er. Ausserdem schrieb er vieles über die Theorie der Musik.

Es werden dann die neuaufgenommenen Mitglieder nahmhaft gemacht, und weiterhin folgt eine Uebersicht aller der vielfachen Bemühungen, Gutachten, Vorschläge und Anträge in Betreff der Pflege der Künste in Spanien und der Erhaltung der nationalen Denkmäler.

Den Schluss macht ein in der Eröffnungssitzung gelesener Vortrag des Herrn *Fr. M. Tubino*, welcher auf dem Gebiete der modernen Kunstgeschichte umfassende Studien gemacht hat, *über den Realismus in der Kunst*; er enthält manche bezügliche klar entwickelte Gedanken und ergeht sich dann ausführlicher über die Werke *Diegos Velazquez de Silva*, des Malers, der auch hier jetzt durch neue Erwerbungen des Berliner Museums besser studirt werden kann. Dessen Kunstauffassung erkennt man u. a. in jenem charakteristischen Urtheile über Rafael: „Soll ich mich freimüthig und aufrichtig äussern, so muss ich sagen, dass er (Rafael) mir ganz und gar nicht gefällt." So drückte er sich Salvator Rosa gegenüber aus, indem er noch hinzufügte: „In Venedig ist es, wo man das Gute und Schöne in der Malerei antrifft, jener Pinsel ist der erste und Tizian trägt sein Banner."

Schliesslich, um nur noch ein Wort hinzuzufügen, was sind künstlerischer Idealismus und Realismus anders als Namen und Begriffe, die vor allen der sorgfältigsten Definition und noch mehr der Begründung durch die Philosophie des Schönen bedürfen, dann aber, je mehr man in das Wesen der Kunst eindringt, sich nicht als etwas Gegenseitiges, eins das andre Ausschliessen-

des herausstellen werden, sondern vielmehr als sich ergänzende Betrachtungsweisen aller möglichen künstlerischen Ideen, der Art, dass keine scharfe Grenze zwischen ihnen statuirt werden kann; eine kann ohne die andre nicht bestehen. Freilich giebt es dann noch einen falschen Realismus und Idealismus, jener eine Darstellung des Zufälligen, Gemeinen und Widerwärtigen, dieser eine Fiktion des Unwahren, das aber eine Zeit lang dem Streben der Menschen als ein Hohes an Stelle der einfachen, ungeschminkten Wahrheit hingestellt werden kann. Von diesen Richtungen spreche ich nicht, sie sind ephemer, der wahre Idealismus und Realismus sind zwei Namen für dieselbe Sache, die ich „idealen Realismus" nennen möchte; der wird für immer das bleibende Kunstgesetz sein.

P. Fr.

Francesco D'Ovidio, Saggi Critici.*) D'Ovidio, Professor der neuromanischen Literatur an der Universität zu Neapel, hat in diesem Bande verschiedene seiner *Essays* gesammelt, die nicht gleich an Weite und Werth sind, sie geben jedoch alle seine gründlichen Studien und seine Vielseitigkeit der literarischen und philosophischen Forschung kund. Der junge und strebsame Gelehrte hatte eine gewisse Zeit hindurch zwischen altklassischer und romanischer Philologie geschwankt, und sich auch mit belletristischen Recensionen beschäftigt. Er fand jetzt in Neapel als Professor gute Gelegenheit, alle seine Kräfte der romanischen Philologie zu widmen, und Fachgelehrte setzen grosse Hoffnung auf ihn. Sein Name ist den deutschen Romanisten im Allgemeinen unbekannt, und wenn er mit *Monaci* in Rom und *Rojira* in Mailand, in Betreff der Handschriften-Kenntniss und diplomatischen Arbeiten, nicht zu vergleichen ist; so ist doch sein Gesichtskreis weiter, und seine inneren Durcharbeitungen tiefer, als das, was durchschnittlich bei dem Pragmatiker der Philiologie der Fall ist. Wir wollen aber nicht verschweigen, dass Professor D'Ovidio in dieser Sammlung viele Gelegenheits-Artikel nicht hätte aufnehmen sollen, die mit den grösseren Abhandlungen nicht zusammenstimmen. Es ist gewiss nothwendig, dass junge Gelehrte sich mit kleinen Artikeln in den Tageszeitungen versuchen, aber die eigentlichen Bücher verdienen andere Rücksichten.

D'Ovidio's Styl ist leicht und angenehm, was man im Grunde in Italien *modern* nennt, d. h. eine nicht immer gelungene Kombination italienischer Sprache, mit französischer Manier. In D'Ovidio's kleineren Artikeln streift diese Art zu schreiben fasst schon an Causerieton; in den grösseren Abhandlungen spürt man mehr Haltung und inneren Zusammenhang.

Wir wollen hier nicht alle diese kleinen *Essays* einzeln aufzählen und besprechen. Es sind mehr als zwanzig, und manche haben gar keine Bedeutung, daher nur einige Notizen.

Der Verfasser vertheidigt in der Vorrede die neueste Philologie gegen die Angriffe des italienischen *Chauvinismus*. Es ist Gebrauch altmodischer Italiener, alle neue Studien als deutsche Invasion in ein schlechtes Licht zu stellen. Jetzt ist diese Tendenz weniger als vorher vertreten, und doch D'Ovidio's Polemik beweist, dass die Schaar der Andersdenkenden noch immer gross sei.

Mit derselben Freiheit und manchmal mit Humor, bespricht D'Ovidio andere Fragen, die in Italien leicht einen sentimentalen Umlauf nehmen. Mit dem grössten Respekt für Manzoni's künstlerisches Talent weiss er alle die Schwächen des Manzonismus blos zu stellen, in Betreff auf die ersehnte Einheit der italienischen Sprache auf dem Grunde der Florentiner Mundart. Manzoni's Theorie hatte zur Zeit einem literarischen Schwindel Anlass gegeben. D'Ovidio blieb immer im rechten Standpunkt der Frage, und liess sich weder von der Florentiner Parthei, noch von den Vertretern einer vermeintlichen gemeinen italienischen Sprache, beeinflussen. Seine Bemerkungen sind sehr lesenswerth (S. 462) und seine Analyse der Manzoni-Sprache ist wirklich gelungen. Der Künstler Manzoni gegen Manzoni den Theoretiker; das ist nach unserer Meinung, das Endresultat (S. 538—602)!

Von grösserer Bedeutung ist die Abhandlung über „Sprache und Dialekt" (S. 436—465); die erste italienische Arbeit, so weit wir wissen, welche diese Frage wissenschaftlich behandelte. Italienische Literaten glauben immer an den ursprünglichen und prinzipiellen Unterschied zwischen Sprache und Dialekt; und D'Ovidio's Argumente zeigen, mit welcher Art eingenommener Menschen er zu streiten hat.

Die Abhandlung über Dante's „*De Vulgari Eloquentia*" ist eine gründliche und ernste Arbeit, in welcher mit Maass und Geschick Dante's Meinungen auseinandergesetzt und erklärt werden. Von den anderen kleinen philologischen Abhandlungen wollen wir noch die folgende erwähnen: Ueber die Metrik der zweiten Canzone Dante's (S. 416—36) und die über Ciullo D'Alcamo (S. 466—538), in welcher gegen Caix die ursprüngliche sicilianische Redaktion vertheidigt wird.

In seinem langen Aufsatz über Tasso's Charakter, Liebe und Unglück (S. 135—271) ist D'Ovidio nach unserer Meinung zu übertriebenen Konsequenzen gelangt. Er wollte Tasso's historische Figur von dem Schleier der Legende freimachen. Die Absicht ist gut, und manche hatten sich schon damit versucht. Leider bringt D'Ovidio keine neue Dokumente herbei, und es scheint, dass er sich zu viel auf psychologische Analysen verlässt. Diese Analyse führt ihn fast zur Verschmähung Tasso's, dem er Grösse des Talents und des Charakters und auch die Tiefe der religiösen Ueberzeugung ableugnet. Als Selbststifter aller seiner Unglücksfälle erscheint hier Tasso, und seine Feinde und Verfolger sind fast freigesprochen. Von diesen spricht D'Ovidio gar nicht, als wäre es selbstverständlich, dass sie unschuldig seien. Diese Art Kritik wird auch den Leuten, die die Geschichte nicht durch poetische Brillen anschauen, als Verkleinerungskunst erscheinen. Und das mit Recht. Man kann über die Höhe und Grösse eines Charakters verschiedener Meinung sein; aber das heisst nicht beweisen. Dass Tasso's Leben als eine herzzerreissende Tragödie vielen Forschern und manchen hochdenkenden Geistern erschien ist, auch eine historische Thatsache; und mit einigen Seiten Analysen, die nur persönliche Werthschätzungen enthalten, darf man nicht darüber hinwegspringen.

x....y..

---

*) Napoli. 1878. in 16°. Morano.

Revue philosophique. In den fünf ersten Heften der Revue philosophique dieses Jahres bekämpft Paul Janet die Theorie, welche ein Sehen der Fläche annimmt, das Sehen der dritten Dimension aber leugnet. Weder die Empiristen noch die Nativisten können das von ihnen beanspruchte Feld *mit Ausschluss der Gegner* behaupten, beide sind genöthigt, der anderen Partei Zugeständnisse zu machen. — A. Espinas giebt eine höchst interessante Darstellung der Experimental-Philosophie in Italien. — C. S. Peirce beendet seine Abhandlung über die Logik der Wissenschaft und A. Penjon die seinige über Shadworth Hodgson. — P. Tannery beginnt eine Kritik des wichtigen Buches: „die mathematischen Elemente der Erkenntnisstheorie" von O. Schmitz-Dumont, eine Kritik, deren Grundsatz sehr auffallend ist. Er sagt: „Wenn auch die Analyse und Kritik der Elementarbegriffe einer Wissenschaft unstreitig in die Philosophie gehören, so müssen sie nichtsdestoweniger nach den Methoden und Specialprincipien der in Rede stehenden Wissenschaft behandelt werden." Wenn schon die Elementarbegriffe der Mathematik philosophischer Natur sind, so däucht uns, dass ihre Methoden und Specialprincipien ganz sicher ihre Rechtfertigung in der Philosophie suchen müssen und nicht etwa in einem technischen Jargon. Der Kritiker bekennt sich als Anhänger des extremsten Empirismus à la Houël und Stuart Mill, denen auch ein Satz wie: $2 + 1 = 3$ nur eine mit unseren *bisherigen* Erfahrungen übereinstimmende Thatsache ausdrückt und keineswegs auf einer Denknothwendigkeit beruht. Später jedoch, bei der Parallelen-Theorie, vergisst er sein empiristisches Princip und erklärt etwas für *absolut erwiesen*, was Mathematiker von anderer philosophischer Ansicht für *absolut unbegründet* halten. Als Empiriker dürfte er hier nur von einem Meinungsstreit reden. — Helen Taylor veröffentlicht in zwei Artikeln aus dem Nachlass ihres Stiefvaters J. Stuart Mill „Fragmente über den Socialismus". — E. Naville schreibt über „Physik und Moral". Er glaubt, ohne Freiheit könne weder Pflicht noch Verantwortlichkeit existiren, die Kraft eines Menschen sei zwar beschränkt, aber wie er die Kraft anwende, hänge von ihm ab. — A. Dastre beendet in anregendster Art seine Studie über „das physiologische Problem des Lebens" — Guxau erörtert den Sinn der moralischen Erblichkeit bei Herbert Spencer. — A. Herzen stellt „das physische Gesetz des Bewusstseins" auf. — P. Regnaud bringt den Schlussartikel seiner „Studien über die indische Philosophie". — Das neue Buch E. v. Hartmann's über die Moral wird in zwei ausführlichen Aufsätzen, denen noch ein Dritter folgen soll, von Th. Reinach gründlich recensirt, und wir theilen das Resultat mit, zu welchem er gelangt. „Das Moralsystem des Herrn v. Hartmann hat sich uns als ein festes und imposantes Bauwerk präsentirt, von welchem man einen oder mehrere Steine loslösen konnte, ohne die Haltbarkeit des Ganzen zu erschüttern. Wir haben erkannt, dass diese Erscheinung eine Täuschung war, und dass der ganze Bau auf drei Pfeilern ruhte, den Ideen der Pflicht, der Freiheit und des Endzweckes. Sobald wir Hand an sie legten, fielen sie einer nach dem anderen in Staub zusammen, und rissen das Gebäude, das sie aufrecht erhielten, in ihren Sturz mit. Wohin wir nun auch die Blicke wenden, begegnen wir nur unförmlichen Trümmern und verstümmelten Säulenschäften, es bleibt kein Stein auf dem anderen. Aber es ist unmöglich, dass in einem derartigen Denkmal, das mit solcher Mühe errichtet, für welches von überall her Materialien gesammelt werden, sich nicht werthvolle Fragmente, ciselirte Schmuckstücke befinden sollten, die aufzuheben und zu erhalten der Mühe lohnt. Das ist der letzte Theil der Aufgabe, die wir zu erfüllen haben, und der wird uns sowie dem Leser für die Trockenheit des früheren Ersatz bieten." — D. Nolen beginnt eine Abhandlung: „Die Lehrer Kant's", zu welcher die mit vollständigem Titel bezeichneten Arbeiten von Benno Erdmann, Friedr. Paulsen, A. Riehl und Konrad Dietrich den Stoff liefern. — Straszewski schreibt über „Herbart: sein Leben und seine Philosophie nach neueren Publicationen" von Rob. Zimmermann, und Moritz Wilhelm Drobisch. — Aus den Analysen und Berichten heben wir hervor: „Die thierischen Gesellschaften" von Espinas; „die Physiologie des Schönen" von Byck; „Pessimisten-Brevier" von einem Geweihten; „der Pessimismus im 19. Jahrhundert" von Caro; „das Leben und die Erziehung der Laura Bridgmann" von ihrer Lehrerin Mary Swift Lamson; „Ueber das geistige Wesen" (De l'intelligence) von Taine; „Berkeley's Leben und Schriften" von Penjon; „Kritische Geschichte der allgemeinen Principien der Mechanik" von E. Dühring; „Kant's Prolegomena" von Benno Erdmann. Bekanntlich hat dieser Gelehrte die Prolegomena aufs neue herausgegeben und zur Einleitung einen längeren historischen Commentar verfasst, in welchem er nachzuweisen versucht, das Werk sei aus einer doppelten Redaktion entstanden. Kant habe ursprünglich einen erläuternden Auszug aus der Kritik der reinen Vernunft schreiben wollen, und als derselbe grösstentheils fertig gewesen, sei er durch die Göttinger Recension bewogen worden, den noch nicht vollendeten Theil zu verkürzen und dem ganzen Werk vielfache, zum Theil umfangreiche Zusätze und Einschiebungen historischen und kritischen Inhaltes hinzuzufügen. Der französische Berichterstatter, M. Darlu, theilt Dr. Erdmann's Argumente ausführlich mit, erklärt jedoch schliesslich, der Eindruck, den man empfange, wenn man die Prolegomena nach der Kritik der reinen Vernunft lese, sei ein anderer. M. Darlu zweifelt mit Recht an der Bündigkeit der Erdmann'schen Schlüsse. Dr. Emil Arnoldt hat in einer eben so klar geschriebenen als auf gründlichster Kenntniss der Thatsachen fussenden Broschüre: „Kant's Prolegomena nicht doppelt redigirt. Widerlegung der Benno Erdmann'schen Hypothese*)" die Frage gegen den Verfasser der Einleitung entschieden. Die Revue nennt unter den in ihrem Bureau niedergelegten Büchern auch Dr. Arnold's schätzbare Arbeit; das französische Publicum wird also Gelegenheit haben, sie kennen zu lernen. — Liard „Die Metaphysik und die positive Wissenschaft"; A. Lefèvre „Die Philosophie"; Glogau „Steinthal's psychologische Formeln zusammenhängend entwickelt"; Helmholz „Die Thatsachen in der Wahrnehmung"; A. Spir „Denken und Wirklichkeit„; Dupont White „Philosophische Fragmente"; A. Herzen „Die physische Bedingung des Bewusstseins". — Die Revue der

*) Berlin. Verlag von Leo Liepmannssohn. 1879.

philosophischen Zeitschriften des Auslandes berücksichtigt England, Italien und Deutschland. O. S. S.

Hübbe-Schleiden. Ethiopien*). Ein jämmerliches Zeichen, wie arg der Schulunterricht in der deutschesten aller Wissenschaften, in der Erdkunde, bei uns bisher vernachlässigt worden ist, muss in der spiessbürgerlichen Anschauung erkannt werden, welche selbst in den gebildeten Kreisen Deutschlands über Afrika herrscht. Bis auf einen verschwindend kleinen Rest meinen die Deutschen noch in unseren Tagen entweder, Afrika gehe uns überhaupt gar nichts an, oder sie lesen dann und wann in anscheinend geschäftigem Müssiggang diese oder jene afrikanische Reisebeschreibung mit kaum einem anderen Interesse als mit welchem man eine recht abenteuerreiche Nordpolfahrt oder einen spannenden Roman liest.

Wenigstens aber die Vertreter der materiellen Interessen unserer Nation, unsere Kaufleute und Industriellen, sowie alle diejenigen Politiker, welche der Meinung sind, dass in „Schutzzöllen“ nicht die geheime Universalmedicin unserer krankenden Volkswirthschaft zu suchen ist, sollten sich von solchen vielmehr Gefahr drohenden, als unschuldig philisterhaften Ansichten zu befreien suchen. Und dazu möchte dieses interessante Hübbe-Schleiden'sche Werk bestens geeignet sein.

Verfasst von einem weitblickenden Hamburger Kaufmann, der Jahre lang dicht an der Stelle, wo der Erdgleicher auf die Westküste Afrikas trifft, ein mit einem Engländer zusammen begründetes Handelshaus geleitet hat, führt er in anschaulicher, naturwahrer Schilderung vortrefflich in die Erkenntniss der Landes- und Volksart des tropischen Afrika ein, gipfelnd in einer völlig unparteiischen, im besten Sinn patriotischen Darlegung der Wichtigkeit, welche der „dunkle Erdtheil“ in seinem für den Anbau der verschiedensten und unentbehrlichsten tropischen Erzeugnisse wie Baumwolle, Kaffee, Kautschuk und seiner ungeheuern Fülle der besten und billigsten Arbeitskraft für jedes Kulturvolk haben muss und wie unverzeihlich der nie wieder gut zu machende Fehler sein würde, wenn Deutschland trotz des Opfermuths seiner Forscher, trotz seiner der englischen fast ebenbürtigen, von keiner anderen Nation sonst erreichten Verdienste um die wissenschaftliche Erschliessung Afrikas — dieses einzige noch nicht vergebene Indien, dieses breitgedehnte und gut bevölkerte schwarze Indien zwischen dem östlichen und westlichen den Engländern zur Ausnützung überliesse!

Mit schlagenden Gründen die Ungesundheit des westafrikanischen Tropenklimas als eine ungeheuerliche Uebertreibung nachweisend, erzählt uns der Verfasser von den elenden Zuständen der französischen Regiererei in ihren sogenannten „Kolonien“ an der westafrikanischen Tropen-Küste, wo zum Glück noch an der ganzen Ostseite des Guinea-Golfs kein Fussbreit in englischem Besitz sich befindet; er geleitet uns in die Pracht des afrikanischen Urwalds, wo der hochstämmige westafrikanische Kaffeebaum in verschwenderischer Fruchtbarkeit seine Früchte höchstens den Affen nutzbar reifen lässt, in die versteckten Walddörfer der auf gar nicht verächtlicher Kulturstufe stehenden, wenn schon gelegentlich kannibalischen Neigungen fröhnenden Fan-Neger, um sich dann ausführlich über den eigenthümlichen Handelsverkehr zu ergehen, wie er bereits zwischen den Küstennegern am Gabon und den europäischen Factoreibesitzern besteht, sodann aber hauptsächlich jene weitere Perspectiven zu eröffnen, welche deutschem Kapital und deutscher Arbeit, angelegt in westafrikanischen Plantagen- und Handelsbetrieb eine so winkende Rente verheissen — Vortheile, die uns die zweifellos rüstigeren Engländer sicher wieder über kurz oder lang vor der Nase wegnehmen werden, wenn wir nicht endlich einmal zur rechten Zeit zugreifen und nicht fürder die Afrika-Erschliessung als eine Angelegenheit von nur „akademischem Interesse“ behandeln.

*) Studien über West-Afrika. Hamburg. 1879. in 8°. Friederichsen & Comp.

Mancherlei.

Ausser einer Uebersetzung von Hase's Kirchengeschichte besitzt die französische Literatur kein gutes Handbuch der Geschichte der protestantischen Kirche. Mit der Abfassung eines solchen ist nunmehr Professor M. Schmidt in Strassburg beschäftigt und es darf dem Erscheinen desselben in Bälde entgegengesehen werden.

Als erster Band eines grösseren von der Gesellschaft zur Förderung und Kunde der Geschichte des französischen Protestantismus, herausgegeben vom Unternehmer u. d. T.: „Classiques de protestantisme“ wird von Prof. Cunitz in Strassburg die Herausgabe einer von seinem Freunde Prof. Baum hinterlassenen Arbeit über die dem Reformator Theodor von Bezle zugeschriebene Arbeit: „L'Histoire des églises reformées du royaume de France“ vorbereitet.

Der Konservator der Strassburger Stadtbibliothek endlich, Hr. Rud. Reuss, arbeitet an einem grösseren Werke, welches u. d. T.: „Histoire de la ville de Strassbourg“ erscheinen soll.

Von Mistral's Mirèio wird im Herbst d. J. in Wien eine deutsche Uebersetzung erscheinen mit einem Vorwort und Biographie des Autors von Madame Dorieux-Brotbeck.

In Holland erscheint seit dem 1. April d. J. ein neues Literaturblatt unter dem Titel: De Portefeuille, herausgegeben von G. J. Thieme in Arnheim, welches wöchentlich in 1 Bogen in kl. 4° herauskommt.

Die im vorigen Jahre erschienene Feuilleton-Sammlung *) von Ferd. Gross, Redacteur der Frankfurter Zeitung hat einen für diese Buchgattung seltenen Erfolg im Auslande errungen. Es werden davon vorbereitet eine französische, englische und italienische Uebersetzung. Zunächst erscheint die italienische, besorgt von Mattia di Martino in Noto (Sicilien).

*) Kleine Münze. Skizzen und Studien. Mit einer Einleitung: „Ueber das Feuilleton“ von Karl Emil Franzos. Breslau. 1878. in 8°. Schottländer.

Neue Erscheinungen der russischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Awsejenko, W.: Die Milchstrasse. Roman. Moskau. 2vols. in 8°. M 8,75.

Bieloserski, O. M.: Ueber die Cultur der Wälder in den Steppen. Petersburg. in 8°. M. 0,45.

Danewsky, W.: Geschichtliche Studie über die Neutralität und Kritik des maritimen Vertrages zu Paris vom 4./16. Aug. 1856. Moskau. in 8°. XIII. 466 p. M. 6,25.

Galaktionoff, J. A.: Der Kaiser Alexander I. und seine Regierung. Vol. II. Petersburg. in 8°. M. 3.

Guseff, A.: Der Naturalist Walles und seine russischen Uebersetzer. Moskau. in 8°. M. 4,50.

Jesioranski, F.: Sammlung von Gesetzen und Dekreten der Regierung betreffend die Administration Polens. Warsehau. in 8°. 741 p. M. 3,75.

Iwanoff, G.: Aus meinem Gedenkbuche. Erzählungen. Petersburg. in 16°. M. 3,20.

Karataïeff, N.: Beschreibung der russiseh-slavischen Bücher, welche 1491—1730 mit Cyrillischen Lettern gedruckt sind. Lfrg. 1. Petersburg. in 8°. M. 10.

Kistjakowski, Prof. A. N.: Die Gesetze, nach welchen man das klein-russische Volk richtet. Kiew. in 8°. M. 10.

Kobsar: Klein-russische Gedichtsammlung. Moskau. in 8°. VI, 122 p. M. 1,30.

Korff, N. Baron: Die Resultate des öffentlichen Unterrichtes in den europäischen Staaten. Petersburg. in 8°. 141 p. M. 1,50.

Kroun, M.: Die Marter der Königin Anna. Historischer Roman. Moskau. in 8°. 295 p. M. 4,40.

Lebedeff, N. A.: Geschichtlicher Abriss über die Gründung von Schulen, Unterrichtsanstalten, wissenschaftliehen Gesellsehaften, welche zur Bildung des russischen Volkes mitgeholfen haben, von 1025 bis 1855. 2. Auflage. Petersburg. in 8°. M. 3,75.

Leïkin, N. A.: Die lustigen Russen. Erzählungen und Skizzzen nach der Natur. Petersburg. in 8°. M. 3,75.

Markoff, Wl.: Die Grenzen von Kursk. Historischer Roman. Moskau. 3vols. in 8°. M. 5.

Petruseh, L.: Geschichte der Entwiekelung der Eisenbahnen in Russland. Odessa. in 8°. M. 0,80.

Rimski-Korsakoff, N. A.: Sammlung russischer Volkslieder. Bd. II. Petersburg. in 8°. 123 p. M. 10.

Romanowski, G. D.: Materialien für die Geologie Turkestan's. Petersburg. Lfrg. 1 in 4°. VIII., 167 p. u. 30 Tafeln. M. 25.

Rozanoff, N.: Vom Zustande unserer theologisehen Literatur während der letzten 50 Jahre. Moskau. in 8°. 30 p M. 0,70.

Tiehomiroff, E. A.: Die Kirche und ihre Diener. Bd. I. Moskau. in 4°. 500 p. M. 15.

Toerner, F.: Die Wissensehaft und die Religion gegen Ende des 19. Jahrhunderts. Petersburg. in 8°. M. 0,90.

Tschaikowski, P.: Trabant der Garde des Zaren Iwan IV. Drama in 4 Akten. Petersburg. in 8°. 39 p. M. 1,25.

VIAGGIO
INTORNO AL GLOBO
DELLA R. PIROCORVETTA ITALIANA
MAGENTO
RELAZIONE DESCRITTIVA E SCIENTIFICA
DEL PROFESSORE
ENRICO HILLYER GIGLIOLI
CON UNA INTRODUZIONE ETNOLOGICA DI PAOLO MANTEGAZZA.

Un Volume in 4°. grande di pagine XL—1032.

con 9 Carte geografiche, 10 Tavole in fotografia, fototipìa e cromolitografia e 88 incisioni in legno intercalate nel testo.

Legato alla Bodoniana, Marchi **38.** **In tela** Marchi **40.**

In mezzla pele, dorato in testa ai fogli, Marchi **42.**

Durch jede Buchhandlung zu beziehen.

Wilhelm Friedrich.
Buchhandlung. Leipzig.

Verlag von **Friedrich Vieweg & Sohn** in **Braunschweig.**
(Zu beziehen durch jede Buchhandlung.) (1)

Thomas H. Huxley's
in Amerika gehaltene wissenschaftliche Vorträge,
nebst einer Vorlesung über das Studium der Biologie.
Autorisirte deutsche Ausgabe von **Dr. J. W. Spengel.**
Mit in den Text eingedruckten Holzstichen. gr. 8. geh. Preis 3 Mark.

The SHAKESPEARE KEY: Unlocking the Treasures of his Style, elucidating the peculiarities of his Construction, and displaying the beauties of his Expression; forming a Companion to 'The Complete Concordance to Shakespeare.' By CHARLES and MARY COWDEN CLARKE, Authors of 'The Complete Concordance to Shakespeare,' 'Shakespeare Characters,' 'The Girlhood of Shakespeare's Heroines,' &c. Demy 8vo. about 800 pages, cloth extra, 21*s.* [*Now ready.*

A NEW SERIES of ILLUSTRATED BIOGRAPHIES of the GREAT ARTISTS. It is proposed to issue this Series in the form of handbooks, which may be read in the study, the class-room, or the fields. Each work will be the History of a Great Artist, or a brief history of a Group of Artists of one school; and will contain Portraits of the Masters, and as many Examples of their art as can be readily procured. Cheapness of price being especially aimed at, the introduction of expensive new Engravings will be unadvisable.

TITIAN. From the most recent authorities. By Richard Ford Heath, B.A., Oxford, Head Master of Bideford Grammar School. [*Now ready.*

REMBRANDT. From the Text of C. Vosmaer. By J. W. Mollet, B.A., Officier de l'Instruction Publique (France) [*Now ready.*

RAPHAEL. From the Text of J. D. Passavant. By N. D'Anvers. Author of 'Elementary History of Art'. [*Ready in May.*

VAN DYKE and HALS. From the Text of Dr. Lemeke. By Percy R. Head, Lincoln College, Oxford. [*Ready in May.*

*** Several other Volumes in preparation.

Each volume will be illustrated with from 15 to 20 Full-Page Engravings, printed in the best manner. The price of each volume will be 7*s.* 6*d.* (2)

Sampson Low & Comp. London.

In unsrem Verlage sind erschienen: (3)

Schnurrige Geschichten
in plattdeutschen Gedichten
von
Preis 90 Pf. **A. Rieke.** Preis 90 Pf.

Diese Sammlung von Gedichten in plattdeutscher Mundart ist von einem so gesunden, kernigen Humor durchweht, der Stoff ein so überaus launiger und drastischer, dass sich dieselbe eines allgemeinen lebhaften Beifalls seit ihrem ersten Erscheinen erfreut hat und jedem Käufer nur heitere und angenehme Stunden bereiten wird.

Münster i. Westf. **E. C. BRUNN's Verlag.**

„Bosnien, das Land und seine Bewohner", geschichtlich, geographisch, ethnographisch und social-politisch geschildert von Amand Freiherr v. Schweiger-Lerchenfeld. Zweite vermehrte und verbesserte Auflage, 1879. in gr. 8°. mit 9 Illustr. und 1 Karte. Preis M. 4,—.

Ein mit aussergewöhnlicher Gründlichkeit verfasstes, und dabei geschmackvoll in der Diction und übersichtlich in der Anordnung des Stoffes gehaltenes Werk über Bosnien von dem obengenannten Orientreisenden liegt in zweiter Auflage vor. Das allgemeine Interesse, das gegenwärtig das Publikum des Abendlandes in Bezug auf die Zustände in Bosnien beherrscht, wird in Schweiger-Lerchenfeld's Schrift im vollen Maasse befriedigt. Um dem Leser das Studium der bestehenden Verhältnisse nach Thunlichkeit zu erleichtern, ward die Gliederung des Stoffes derart getroffen, dass die einzelnen Materien, wie die historischen Ereignisse seit den ältesten Zeiten, die allgemeinen rein geographischen Themata, weiter Landschaften und Städte, dann die Bewohner nach ethnographischer, socialer und religiöser Seite, schliesslich die Culturverhältnisse und die auf den Tag bestandenen administrativen Einrichtungen in grösseren Abschnitten vorgeführt werden. Namentlich interessant ist der Abschnitt über die Bewohner. Die ethnologische Stellung der einzelnen Stämme wird hier, basirt auf ein ausgiebiges Quellenmaterial, des Weiteren ausgeführt, schliesslich dem Islam eine längere Besprechung gewidmet, und daraus Folgerungen in cultureller und staatspolitischer Beziehung gezogen, die von mehr als blos local beschränktem Interesse sein dürften. Schweiger-Lerchenfeld lehnt sich in seinen Ausführungen hierbei in nahezu jeder Hinsicht den Ansichten, wie sie die hervorragendsten Orientalisten in ihren Werken ausgesprochen haben, an. Ein alphabetisches Register, sowie neun grosse Illustrationen nebst einer Karte gestalten das Werk auch in praktischer Hinsicht zu einem überaus brauchbaren Nachschlage- und Orientirungsbuch.

L. C. Zamarski. Verlagsbuchhandlung. **Wien.** (4)

Hans Holbein
par
Paul Mantz
Dessins et gravures sous la Direction de
Edouard Lièvre.

Un grand volume in-folio petit colombier (33 centimètres de largeur sur 47 de hauteur). Le texte donne plus de deux cents pages et il est illustré de vingt-sept gravures hors texte, dont vingt-six à l'eau-forte. L'illustration dans le texte, tant en gravures sur bois qu'en photogravures, contient plus de *trois cents sujects.* Les exemplaires sont brochés sous un *cartonnage artistique,* mais sans que les feuillets soient ni *coupés* ni même *ébarbés.*

Éditions sur papier vélin très fort et planches sur Hollande 100 francs.

Histoire de la poesie.
Etudes
sur
L'Allmagne moderne
par
Ferdinand Loise.
Docteur en philosophie et lettres. Chevalier de l'ordre de Léopold etc. etc.
1 vol. in gr. 8°. XIV, 402 pag. 6 francs.

L'Art
et
LES ARTISTES
Hollandais
par (5)
Henry Havard.
I.
Michiel van Mierevelt. Le fils de Rembrandt.
1 vol. in gr. 8°. 10 francs.

Cesare Foucard: Elementi di Paleografia.
La (6)
Scrittura in Italia
sino a
Carlomagno.
Tavole I—X: *Monumenti grafici.* — Repubblica ed Impero Romano. — Dal II secolo prima dell'era volgare, sino al V secolo dopo.
In fol. IV pag. e X tavole. Marchi 5.
Durch jede Buchhandlung zu beziehen, direct franco von
Wilhelm Friedrich,
Internationale Buchhandlung.
Leipzig.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.
Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.
Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.
Anzeigen werden die 3spal. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich:
Wilhelm Friedrich in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 14. Juni 1879. [№ 24

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur II, von Ferd. von Hellwald. 365.
Frankreich. Zur literariseh-realistisehen Bewegung in Frankreieh, von A. C. Wiesner. 367.
England. Thomas Gray als Lyriker und Prosaiker, von Dr. Th. Weiseher. 368.
Italien. Campanien, von Wold. Kaden. 373.
Griechenland. A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la Littérature néo-helènique VI, von Dr. J. Pervanoglu. 375.
Kleine Rundschau. Adelmann, aus Italien. Sieben Monate in Kunst und Natur. — Marion, J. Loeke sa vie et son oeuvre d'après des Doeuments nouveaux. 377.
Mancherlei. 378.
Neue Erscheinungen der spanischen Literatur. 379.

Deutschland und das Ausland.

Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur.

II.

Unterzieht man diejenigen Erzeugnisse unserer Literatur, welche die Holländer in der letzten Zeit sich aneignen zu sollen glaubten, einer etwas sorgfältigen Prüfung, so kann man nicht umhin, die bis zu einem gewissen Grad auffällige Thatsache zu bemerken, dass unsere Leistungen auf *philosophisch-ästhetischem* Gebiet einer besonderen Vernachlässigung seitens unserer niederländischen Stammesbrüder begegneten. Mit Ausnahme einer speziell den Einfluss von Kunst und Religion auf die allgemeine Bildung im Auge behaltenden Bearbeitung von Ludwig Pfau's „Freien Studien" wurde auch nicht eines von unseren hervorragenderen philosophischen Werken in die Sprache Spinoza's übersetzt; ja nicht einmal von Ed. von Hartmann's in die meisten Sprachen übertragenen „Philosophie der Unbewussten" ist uns eine holländische Uebersetzung bekannt geworden. Dagegen kann jede halbwegs bedeutendere Erscheinung auf theologischem Gebiete nahezu mit Bestimmtheit auf die Ehre rechnen, ins Holländische übertragen zu werden; so fand auch wieder Ed. Langhan's „Handbuch für biblische Geschichte und Literatur" einen sorgfältigen Bearbeiter an F. van Leeuwen. Nebenbei widmen aber die Holländer der in Deutschland immer mehr hervortretenden materialistischen Richtung eine bemerkenswerthe Beachtung, zumal Hr. R. E. de Haan machte sich um die Verbreitung der Schriften Ludwig Büchner's verdient, von denen er ausser dem Hauptwerk „Kraft und Stoff" auch den „Menschen und dessen Stellung in der Natur" durch gelungene Uebersetzungen seinen Landleuten zugänglich machte. Dr. August Specht's populäre Entwickelungsgeschichte des Weltalls erfuhr gleichfalls eine niederländische Bearbeitung. Sogar der von einem gelehrten holländischen Professor, der sich unter dem Pseudonym Jan Holland verbirgt, herrührende Roman „Darwinia" legt, so sehr er im Grunde die darwinistischen Bestrebungen lächerlich zu machen sucht, doch indirektes Zeugniss von der Aufmerksamkeit ab, welche man diesem wichtigen Thema in Holland schenkt.

Auf *historischem* Gebiet sind gleichfalls mehrere Annexionen zu verzeichnen. Dr. Oskar Jäger's „Abriss der neuesten Geschichte von 1815—1871" wurde von Dr. E. Mehler, und Wilhelm Müller's „Weltgeschichte der Gegenwart" durch S. H. ten Cate holländisch bearbeitet, während von Reinhold Baumstark's ausführlicher „Monographie über Philipp II. von Spanien", welche wohl schon vermöge ihres Gegenstandes ein besonderes Interesse für die Niederlande bietet, eine mit Anmerkungen von H. J. Allard versehene Uebersetzung erschien. Von den bereits seit einiger Zeit in's Holländische übertragenen, auch bei uns sehr verbreiteten Handbüchern der allgemeinen Geschichte von Georg Weber und Wilhelm Pütz erlebte in den letzten Jahren, das erste eine vermehrte zweite Auflage in fünf Bänden. das letztere gar die sechste Auflage. A. Boumann übersetzte ferner W. Pressel's Briefe einer römischen Frau an ihre Freundin „Priscilla an Sabina", und G. Kuyper gab ganz kürzlich den ersten Band einer auf sechs Bände berechneten Ausgabe von Otto Henne-am Rhyn's „Entwicklungsgeschichte der Menschheit" heraus. Ebenso wurden Alfred Meissner's „historische Skizzen" in's Holländische übertragen. Allenfalls wäre hier noch die Uebersetzung von Heribert Rau's bekannter Schrift über das Papstthum zu erwähnen, welche indess auf den Charakter eines historischen Werkes nur geringen Anspruch machen kann.

Von *Biographien* deutscher Berühmtheiten haben sich die Holländer nur einige wenige, und auch dann blos welche von Persönlichkeiten actuellster Bedeutung angeeignet. So fanden die Lebensbeschreibungen Otto's von Bismarck, von Fedor von Köppen und Dr. Moritz Busch beziehungsweise an Dr. G. J. Dozy und S. J. Andriessen treue und gesinnungsverwandte Dolmetsche; auch die Autobiographie Bethel Henry Strousberg's, sowie Hackländer's „Roman meines Lebens" wurden in's Holländische übersetzt.

Länder- und Völkerkunde ist ein von den Niederländern seit jeher eifrig gepflegter Wissenszweig, in welchem ihre eigenen Leistungen nicht selten in fremde Literaturen übergehen; umgekehrt halten sie ein wachsames Auge auf die Erscheinungen des Auslandes, die jenes Gebiet berühren. A. M. Cramer besorgte eine Ausgabe von Georg Eber's berühmtem Buch „Von Gosen nach dem Sinai", und Dr. L. P. Ouwersloot bearbeitete Prof. W. Pütz' vergleichende Länder- und Völkerkunde nach der zweiten deutschen Auflage; ferner wurde Karl Müller's treffliche Naturskizze aus dem stillen Ocean „Ein geheimnissvolles Eiland" in's Holländische übersetzt, während H. Meister's, von A. W. Stellwagen übertragene „Skizzen aus Java" in zweiter Auflage erschienen. Auch Friedrich von Hellwald's geographisches Hausbuch „die Erde und ihre Völker" fand alsbald seinen Weg nach Holland, wo J. C.

van den Berg unter dem Titel: „De werelddeelen“ (die Welttheile) eine gefällige Ausgabe davon veranstaltete. Endlich wurde auch das bekannte Prachtwerk über den Rheinstrom, wozu Stieler, Wachenhusen und Hackländer den Text verfassten, in holländischer Sprache, und ebenfalls illustrirt, aufgelegt.

Unstreitig ist das Gebiet der *schöngeistigen Literatur* dasjenige, auf dem wir die meisten Annexionen deutscher Produkte seitens unserer niederländischen Nachbaren zu verzeichnen haben, und insoferne die Dichtung als der Ausdruck des Innersten eines Volkes, zugleich das bedeutendste literarische Bindemittel zwischen den verschiedenen Nationen bildet, verdient dieselbe in der That die grösste Beachtung. Immerhin äussert sich aber gerade auf diesem Felde der Geschmack, der Beifall, die Sympathie des Auslandes am deutlichsten; denn während, wenn eine Autorität in irgend einem wissenschaftlichen Fache ein Werk veröffentlicht, dieses von vorneherein so zu sagen für die ganze Menschheit geschrieben ist und folglich die davon etwa angefertigten Uebersetzungen als natürliche Folgen des allgemeinen Wissensdranges nichts Ueberraschendes haben, hat der Dichter doch immer zuerst sein vaterländisches Publikum im Auge und ist nur in sehr seltenen Fällen von universeller Bedeutung. Wird er nun gleichwohl von einem fremden Volke aufgenommen, so gewährt uns dies einen Anhaltspunkt für die Beurtheilung der Sinnesrichtung der betreffenden Nation.

Innerhalb des schöngeistigen Gebietes ist es übrigens ganz besonders wieder die deutsche *Romandichtung,* welche bei den Holländern den weitaus lebhaftesten Anklang findet, und dieser Umstand verdient umsomehr hier hervorgehoben zu werden, als wir uns in Deutschland im Allgemeinen darüber beklagen, dass unser Publikum gierig französische und englische Romane verschlinge, die einheimischen aber auffallend vernachlässige, während das Ausland der letzteren schon gar keine Beachtung schenke. Nun, was die Niederlande anbelangt, ist diese Klage entschieden ungerechtfertigt: man kann vielmehr behaupten, dass Holland's Consum an deutscher Waare dieser Art jenen an englischen und französischen Romanprodukten namhaft überflügle. Erscheint in Deutschland ein neuer Roman von Auerbach, Spielhagen, Freytag oder sonst einem bekannten Schriftsteller, so ist das holländische Lesepublikum von vornherein darauf gespannt und der Verleger der Uebersetzung ist seines Absatzes sicher. Thatsächlich hat in der letzten Zeit bei uns kein halbwegs lesenswerther Roman die Presse verlassen, der nicht sofort, in holländisches Gewand gekleidet, seinen Einzug in die dortigen Leihbibliotheken und Lesemuseen gehalten hätte. Ein auch nur annähernd vollständiges Verzeichniss der im Laufe der letzten Jahre ins Holländische übersetzten deutschen Romane würde viel zu viel Raum in Anspruch nehmen, und müssen wir uns desshalb hier auf die blosse Wiedergabe der Namen der beliebtesten, d. h. am häufigsten übersetzten Schriftsteller beschränken. Als solche führen wir an: Auerbach, Samarow, Wachenhusen, G. Hiltl, Marlitt, Detlef, Hackländer, Wilhelmine von Hillern, E. M. Vacano, E. Werner, Max Ring, Spielhagen, Golo Raymund, Rud. Lindau („Robert Ashton“), Karl Wartenburg, Wilh. Hauff, Sacher, Masoch u. a. m. Von Hamerling's „Aspasia“ erschienen gleichzeitig zwei Uebersetzungen, die eine von W. F. P. Enklaar in Deventer, die andere von Dr. J. C. van Deventer in Haarlem. Aus dem jüdischen Familienleben wurden L. Kompert's Novellen und die seinerzeit in „Ueber Land und Meer“ abgedruckten Skizzen unseres leider zu früh verstorbenen Moscnthal in's Holländische übertragen; auch Gerhard von Amyntor's „hypochondrische Gespräche“ und Ernst Eckstein's launige „Skizzen aus Paris“ fanden in Holland willkommene Aufnahme. Ebenso fanden die bekannten Romane von Georg Eber's an Dr. H. C. Rogge einen tüchtigen Uebersetzer; der jüngste davon, „Homo sum“, erlebte schon binnen Jahresfrist eine zweite Auflage. Sogar die bedeutenden Schwierigkeiten, welche die Sprache Gustav Freytag's in seinen „Ahnen“ unstreitig bietet, vermochten nicht die niederländischen Uebersetzer davon abzuschrecken, auch diesen gewiss nicht dem Geschmacke eines Jeden zugänglichen Roman dem holländischen Publikum vorzulegen. Endlich fügen wir der Reihe der Uebertragungen aus unserer neueren Romandichtung auch noch die erst kürzlich erschienene Uebersetzung in vier Bänden von F. Dahn's „Kampf um Rom“ hinzu.

Auf dem Felde des *Drama's* ist vor Allem eine neue Faust-Uebersetzung und zwar aus der Feder eines der bedeutendsten niederländischen Dichter, J. J. L. ten Kate, zu signalisiren. Dieselbe, welche erst vor einigen Monaten im bekannten Verlage von A. W. Sythoff in Leiden erschienen, und mit 14 Photographien ausgestattet ist, bildet auch äusserlich ein wahres Prachtwerk. Sie ist mit jenen von H. Frylink (1865) und Albert Steenbergen (1868) die dritte metrische Uebersetzung, welche die Holländer von dieser grössten Schöpfung der Neuzeit besitzen, und stellt zugleich ihre Vorgängerinnen in den Schatten; indess ist Steenbergen's Nachdichtung durchaus nicht ohne Verdienst, und erlebte dieselbe auch im Vorjahr, kurz bevor ten Kate mit seiner Leistung hervortrat, die dritte Auflage — ebenfalls ein illustrirter, schöner Folioband.

Von sonstigen Produkten unserer klassischen dramatischen Literatur wurden Schiller's „Wilhelm Tell“ von J. Hoek, dann zwei Trauerspiele von Th. Körner „Rosamunde“ und „Zriny“, — ersteres gleichfalls von Hoek, letzteres von J. S. Broedelet — metrisch in's Holländische übertragen. Geibel's „Sofonisbe“ fand an H. J. Schimmel, selber als Verfasser zahlreicher Theaterstücke bekannt und geschätzt, einen ebenso kundigen wie gewandten Dolmetsch, während die von T. H. de Beer redigirte „Bibliothek ausländischer Schriftsteller“ in ihrem zweiten Bande eine durch S. Susan besorgte Uebersetzung von Hamerling's Buchdrama „Danton und Robespierre“ brachte. Ausserdem bemächtigten sich unsere niederländischen Nachbaren mehrerer unserer beliebteren Lustspiele, worunter nebst dem älteren, Kotzebue'schen, „Der grade Weg ist der beste“, blos G. Moser's „Ultimo“, Feodor Wehl's „Romeo auf dem Comptoir“, dann Roderich Bendix' „Störenfried“ und „die Banditen“ hier angeführt sein mögen. J. H. Janssen bearbeitete eine Winterfeld'sche Erzählung zu einem zweiaktigen Lustspiel, „Liebe und Pensionnat“ betitelt.

Von holländischen Uebersetzungen deutscher *Lyriker* ist blos die romantisch-poetische Erzählung „Der Trompeter von Säkkingen“ von Victor Scheffel, dessen Roman „Ekkehard“ schon 1873 von W. J.

Manssen in's Niederländische übertragen worden war, ferner Friedrich Halm's hübsches schottisches Weihnachtsmärchen „Die Glocke von Jnnisfare“ (von J. Jongeneel), und die beiden episch-lyrischen Dichtungen Robert Hamerling's „Ahasver in Rom“ (von Dr. W. J. A. Huberts) und „Die sieben Todsünden“ (von F. W. Hugenholtz) zu erwähnen. Wie es scheint, steht überhaupt dieser österreichische Dichter, den man wiederholt, wenn auch nicht ganz zutreffend, mit dem Maler Makart verglichen hat, und dessen Namen wir bereits oben gelegentlich des Romanes (Aspasia) und des Drama's (Danton) zu verzeichnen in der Lage waren, bei unseren holländischen Stammesbrüdern in ganz besonderer Gunst.

Mag die vorstehende Uebersicht des im Laufe der allerletzten paar Jahre stattgefundenen Consums deutscher Literaturprodukte seitens der Niederlande auch gerade keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben können, da dürfte sie doch mehr wie genügend sein zur Constatirung der Thatsache, dass die Holländer keineswegs mit gleichgiltigem Auge unser deutsches Geistesleben betrachten, sondern vielmehr auf nahezu allen Gebieten der besten und bedeutendsten Erzeugnisse mit feinem Verständniss und kluger Auswahl sich bemächtigen.

Ferdinand v. Hellwald.

Frankreich.

Zur literarisch-realistischen Bewegung in Frankreich.

In Paris ist unlängst von Herrn Emil Zola ein Roman „*l'Assommoir*“ erschienen, der im Publikum, namentlich in der dortigen Schriftstellerwelt, grosse Sensation hervorgerufen. Herr Zola greift in erster Linie die Unnatürlichkeit, ja krasse Unwahrheit an, die sich auf Kosten der Wirklichkeit in der gegenwärtigen französischen Romanliteratur breit machen.

„Warum schildern wir Welt und Menschen nicht so wie sie wirklich sind?“ fragt Hr. Zola.

„Weshalb belügen wir uns selbst und die lesende Menschheit? Wir schämen uns wohl, uns so zu malen, wie wir wirklich aussehen und aus dieser falschen Scham entspringt das Laster der literarischen Lüge und Heuchelei. Auch auf diesem Gebiete“, fährt Herr Zola fort „muss eine durchgreifende Reform, ja eine Revolution stattfinden, die mit der bisherigen verlogenen Romanliteratur gründlich aufräumt.“

Mit diesen Worten stellt sich Hr. Zola an die Spitze einer neuen *realistischen* Schule, die in den französischen Schriftstellerkreisen schon viele Anhänger zählt.

Zahlreiche polemische Schriften und kritische Studien sind bereits über den Roman „l'Assommoir“ erschienen, wodurch seine Bedeutung noch erhöht wurde. Der Roman ist auch bereits, ohne Zuthun des Verfassers, für das Ambiguetheater dramatisirt worden, dessen Plätze nun allabendlich ausverkauft sind.

Die Anhänger Zola's haben sogar eine Wochenschrift: „La Revue réaliste“ gegründet, die der bisher üblichen literarischen Lüge und Heuchelei scharf zu Leibe geht. Das Motto dieses literarisch-realistischen Organes ist: „Nieder mit dem Idealismus!“ Er wird als ein transcendentales Unding in dieser Welt voll Noth, Drangsal und Entbehrung geschildert. Die Menschen schreien nach Brot und sättigen sich nicht von einfältigen Luftgebilden. Dann heisst es im Programm der „Revue réaliste“ weiter: „Wir wollen Welt und Menschen schildern, wie sie *wirklich* sind, wie wir sie beobachtet und geschaut haben, nicht aber wie sie der hohle Schädel eines idealistischen Tropfes erfindet. Die Romantiker haben die sogenannten Klassiker, die Rationalisten die Methaphysiker und Psychologen abgethan. Wir werden auch über den Rest der literarischen Lüge triumphiren.“

Der Kampf, den der Roman „l'Assommoir“ hervorgerufen, erinnert lebhaft an den, welchen die französischen Romantiker, unter Victor Hugo's Führerschaft, in den dreissiger Jahren gegen die Klassiker unternommen, weshalb man auf den Ausgang der gegenwärtigen literarischen Bewegung, an deren Spitze Hr. Zola steht, immerhin gespannt sein darf.

In dem Augenblick, als wir dieses schreiben, geht uns noch eine Schrift des Hrn. Zola: „La République et la Littérature“ *) zu, welche hinsichtlich der Stellung der heutigen französischen Literatur zu der republikanischen Regierungsform Frankreich's manche beachtenswerthe Ideen und Fingerzeige enthält.

Hr. Zola geht von der Ansicht aus, dass gegenwärtig die Republik in Frankreich gesichert sei, was wir indess, da wir die französischen Zustände und Partheiverhältnisse aus eigener Anschauung einigermassen zu kennen glauben, nicht sofort bejahen möchten.

Hr. Zola giebt sich in seiner Schrift als aufrichtiger, interessenloser Republikaner zu erkennen. Daraus mag sich vielleicht erklären, dass er an den Bestand der gegenwärtigen Republik glaubt. „On croit toujours cela qu'on désire“, lautet ein bekanntes französisches Sprüchwort, das auch in deutscher Uebertragung bei uns Bürgerrecht erlangt hat.

Indess ist der Wunsch des Hrn. Zola jedenfalls ein loyaler, patriotischer. Wenn er Aussicht auf Erfüllung hat, ist Hr. Zola auch gewiss zu dem Verlangen berechtigt, die Republik möge zur französischen Literatur Stellung nehmen. Von Beiden entwirft er ein wenig erquickliches Bild.

Nach ihm zerfallen die heutigen Republikaner Frankreich's in *doctrinäre, romantische, fanatische* und *realistische*. Den doctrinären Republikaner schildert Hr. Zola als einen Mann, der einer beliebigen Confession angehören kann. Er ist ein „Liberaler“, der indess den greifbaren Boden unter seinen Füssen nicht verlieren, daher sich weder nach links noch nach rechts neigen will. Er bildet sich nicht wenig auf sein Rednertalent ein und speculirt insgeheim auf ein bequemes Fauteuil in der Academie. Wenn er es dahin bringt, von irgend etwas überzeugt zu sein, wird er gewöhnlich hartköpfig (de crãn dur) und beschränkt. Er wird alsdann ein Formalist, ein Bourgeois, der vor dem Volke Angst hat und an der Herstellung der Monarchie, wie er sie brauchen könnte, verzweifelt.

Fast noch schlimmer kommen die *romantischen*

*) Paris. 1879. in 8⁰. Charpentier.

Republikaner weg, wie wohl sie nach Hrn. Zola mehr spassig als gefährlich sind. Sie sind es namentlich, die in dem heutigen Tageslärm sich sehr breit machen. Ihr Eintritt in die Politik hat eine sonderbare Geschichte. Gewisse Dramaturgen aus dem Jahre 1830, heisst es, bemerkten eine Verminderung ihrer Theater-Einnahmen und beschlossen, um ihr Kassendeficit auszugleichen, sich dem Journalismus in die Arme zu werfen. Das geschah kurz vor dem Ende des Kaiserreichs, als das Publikum die Oppositionsblätter verschlang. In diesen leidenschaftlichen Angriffen gegen die schon wankende Regierung leisteten die Romantiker in der Tagespresse geradezu Unglaubliches.

Der Schwulst und die abgeschmackten Phrasen, die von der Bühne herab ihre Zugkraft verloren, schienen an der Spitze eines politischen Blattes etwas ganz Neues zu sein.

Hernani, stolz in seinen Mantel von zweifelhafter Farbe gehüllt, den Degen in der Faust, forderte peremtorisch die Volksfreiheit! Artagnan und Buridan stülpten ihre mächtigen Filzhüte mit wallenden Straussfedern auf, begrüssten das souveraine Volk und betitelten es: „Monseigneur!“ Es war eine komische Carnevalsscene. Merkwürdig genug, erkannte das Volk nicht die früheren Bühnenhelden in ihrer politischen Verkleidung und begrüsste sie als „Tyrannenfeinde“ und „Volksbefreier“ mit Beifall. Die politischen Romantiker lachten sich in's Fäustchen: ihre Kassen waren wieder gefüllt.

Was die *fanatischen* Republikaner betrifft, so schildert sie uns Hr. Zola als Leute, welche den Rock Robespierre's angezogen, und in die Stiefel Marat's gefahren sind. Sie drehen sich in einem engen historischen Kreise und wollen die Zukunft nach dem Muster der Vergangenheit zuschneiden, ohne zu begreifen, dass jede Bewegung ihre Stunde hat und gewisse weltgeschichtliche Ereignisse innerhalb der Menschheit sich nicht wiederholen.

Nun gelangt Hr. Zola zu seiner eigenen Gruppe: den *wissenschaftlichen* oder *naturalistischen* Republikanern. Die Grundlage ihres Programmes soll namentlich die Analyse und Erfahrung sein. Sie sollen die Politik so behandeln, wie die Gelehrten die Chemie und Physik, wie die Schriftsteller ihre Romane, Kritik und Geschichte. Es wäre dies die Rückkehr zum Menschen, zur Natur, um diese in ihrer Thätigkeit und den Menschen inmitten seiner Bedürfnisse und Instinkte zu betrachten.

Hr. Zola beklagt sich, dass er und seine Parthei von der Regierung und den übrigen republikanischen Gruppen heftig angegriffen werde. Namentlich seien es die naturalistischen Romanciers, die von den einflussreichen Journalen wüthend verfolgt würden. „Warum geschieht das?“ fragt Herr Zola. „Woher kommt der sonderbare Widerspruch, dass *neue* Politiker *neue* Schriftsteller verfolgen? Weshalb will man eine freie Regierung, wenn man die Freiheit dem Schriftthume entziehen und es verhindern will, eine neue Idee in friedlicher Weise zu discutiren.

Hr. Zola gelangt nun zum Schlusse seiner bemerkenswerthen Schrift, die gewiss verdient, auch ausserhalb Frankreich's gelesen und gewürdigt zu werden. „Jede bestehende und dauerhafte Regierung“, sagt Hr. Zola, „hat eine Literatur. Die Republikaner von 1789 und 1848 konnten keine solche haben, weil sie als Krisen über die Nation hinweggegangen sind. Heute scheint unsere Republik gesichert, weshalb sie einen literarischen Ausdruck erhalten muss. Dieser Ausdruck wird nach meiner Ueberzeugung vor Allem ein naturalistischer sein müssen. Ich verstehe darunter die experimentale und analytische Methode, die moderne Forschung, die sich auf die Thatsachen und Documente der Menschheit stützen. Es muss eine Verständigung zwischen der socialen Bewegung und dem literarischen Ausdrucke stattfinden, weil jene die Ursache, dieser aber die Wirkung ist. Wenn die Republik sich selbst mit Blindheit schlagen und nicht begreifen würde, dass sie schliesslich durch die Macht einer wissenschaftlichen Formel besteht, welche sie nirgends, also auch innerhalb der Literatur nicht angreifen darf, so wäre dies nur ein Zeichen, dass die Republik noch nicht reif für die Thatsachen sei, daher noch einmal verschwinden müsste vor einer That: der *Diktatur*“.

Man sieht, Hr. Zola spricht hier dieselbe Besorgniss aus, die wir bezüglich des Bestandes der gegenwärtigen französischen Republik schon vorher im Laufe dieses Artikels geäussert haben.

Mais ce serait un thème à l'infini!

A. C. Wiesner.

England.

Thomas Gray als Lyriker und Prosaiker.

Dem Verfasser der Kirchhofselegie ist, wie uns bedünkt, bisher immer noch nicht die Beachtung zu Theil geworden, die er verdient, und soll daher im Folgenden versucht werden, das Interesse für diesen begabten Dichter auf's Neue anzuregen.

Eine richtige Beurtheilung eines Schriftstellers ist jedoch nur dann möglich, wenn die Zeit und die Zeitverhältnisse, unter denen er schrieb, Berücksichtigung finden; es wird daher nöthig sein, diesen Zeitraum der englischen Literaturgeschichte zuvor in kurzen Zügen zu charakterisiren.

Die verhältnissmässig wenigen, die Regierungszeit Georgs II. und theilweise seines Nachfolgers umfassenden Jahre, auf welche wir die Aufmerksamkeit hinlenken möchten, nämlich von 1727 bis 1780, waren keineswegs arm an Schriftstellern; wir könnten im Gegentheil mehr als siebzig Namen nennen und darunter mehrere von gutem Klange. Doch tragen mit wenigen Ausnahmen die meisten aus dieser Epoche herrührenden Dichtungen die Signatur ihrer Zeit an sich, und diese könnten wir nicht drastischer schildern, als wenn wir Allan Cunningham reden lassen: „An der Poesie“, so heisst es bei ihm, „war so lange gefeilt und geglättet worden, bis wenig mehr als Flitter übrig blieb; aus dem Munde der Muse hörte man nur noch den gedankenlosen melodischen Ton einer modernen Sängerin ... Die Pfade der Natürlichkeit und dichterischer Leidenschaft wurden verlassen; die Muse, im gestickten Schleppkleide und künstliche Blumen im Haar, floh

den waldumflossenen Wiesenplan und den Uferrand des Flusses, um ihre Saiten neben Wasserkünsten und künstlichen Kaskaden, bei Nymphen von Stein und Faunen mit gespaltenen Hufen und zwischen Blumen und Sträuchern aus dem Treibhause ertönen zu lassen..."

Nur wenige Schriftsteller dieses Zeitraums streiften diese beengenden Fesseln der Pedanterie und Manierirtheit vollständig ab, und zu diesen wenigen zählen wir auch *Thomas Gray*. Wir möchten ihm seine Stelle lieber unter den Dichtern anweisen, welche den Uebergang aus dem Zeitraum der Königin Anna zu dem folgenden vermitteln, d. h. die zwar noch nicht ganz mit der aus jener Periode überkommenen Weise brechen, die aber schon einen ganz andern Ton der Empfindung anschlagen.

Ehe wir uns eingehender mit den Werken unseres Dichters beschäftigen, wollen wir in wenigen Zügen sein Leben schildern. Thomas Gray wurde im Jahre 1716 zu Cornhill geboren. Sein Vater, ein Geldwechsler seines Zeichens, war ein Mann von so rohem und heftigen Charakter, dass seine Frau ihn schliesslich verlassen musste, und unser Thomas daher eine höchst traurige Kindheit verlebte. Solch' peinliche Jugendeindrücke verwischen sich nicht leicht; daher erklärt es sich auch, dass ein hervorstehender Zug unseres Dichters, Schwermuth und Trübsinn, sich wie ein rother Faden durch all' seine Dichtungen zieht. Die Mutter sorgte indessen durch ihrer Hände Arbeit, dass ihr Sohn sowohl das Collegium zu Eton besuchen, als auch späterhin die Hochschule, um die Rechte zu studiren, zu Cambridge beziehen konnte. Schon in Eton schloss Thomas enge Freundschaft mit dem Verfasser des "Castle of Otranto" und mit Richard West. Mit diesem unterhielt er auch später acht Jahre lang bis zu dem gar zu frühen Tode dieses vertrauten Freundes eine äusserst lebhafte Correspondenz, der wir späterhin zu gedenken haben werden. Eben hatte Gray seine Universitätsstudien beendet, als ihm sein reicher Freund Walpole den Vorschlag machte, mit ihm eine Reise zu wissenschaftlichen Zwecken nach Frankreich und Italien zu unternehmen. Freudig ging er darauf ein, und verdanken wir dieser Reise eine Reihe von höchst interessanten Beschreibungen.

Leider waren die Charaktere der beiden Freunde so diametral entgegengesetzter Art, — Gray düster und melancholisch, Walpole aufgeräumt und muthwilliglebenslustig, — dass an eine dauernde Freundschaft nicht zu denken war. Ein vollständiger Bruch zwischen Beiden erfolgte denn auch in Reggio. Gray reiste allein weiter nach Venedig, verweilte in der Lagunenstadt nur so lange, bis er die zur Heimreise nöthigen Gelder flüssig gemacht hatte und kehrte dann über die Alpen und durch Frankreich auf dem kürzesten Wege in die Heimath zurück, während Walpole seine Reise fortsetzte. Zwar wurde in späteren Jahren durch Vermittelung eines Freundes eine Aussöhnung herbeigeführt, doch vernarbte die Wunde nie so ganz. Nach seiner Rückkehr lebte unser Dichter eine zeitlang in stiller Zurückgezogenheit zu Stoke, einem Dörfchen unweit Windsor, wo er seine meisten Gedichte verfasste, und von da begab er sich wieder nach Cambridge und weihte sich ganz den klassischen Studien, befasste sich daneben mit Architektur, naturwissenschaftlichen und archäologischen Forschungen. Ab und zu unterbrachen kurze Ausflüge in's schottische Hochland und gelegentliche Besuche der Metropole sein Einsiedlerleben in der Musenstadt. Inzwischen war der Ruf unseres Gelehrten und Dichters bereits so fest begründet, dass ihm im Jahre 1757 das durch Cibber's Tod erledigte Ehrenamt eines poëta laureatus angeboten wurde, eine Auszeichnung, die Gray jedoch in seiner Bescheidenheit ablehnte. Später, im Jahre 1768, folgte er einem Rufe als Professor der neueren Geschichte an der Universität, wozu seine eben nicht glänzenden Vermögensverhältnisse ihn hauptsächlich bestimmten. Freilich sollte es ihm nicht vergönnt sein, seines neuen Berufes froh zu werden. Schon seit längerer Zeit hatte er an der Gicht, einer in seiner Familie erblichen Krankheit, — beide Eltern waren daran gestorben — gekränkelt. Dieselbe trat immer heftiger auf, so dass er bei der besten Absicht nicht dazu kam, seine Vorlesungen zu beginnen. Im Mai des Jahres 1771 hatte er sich zu einem kurzen Besuche nach London begeben. Von hier sollte er nicht nach Cambridge zurückkehren. Schon im folgenden Monate wurde die schmerzliche Krankheit so akut, dass sich Krämpfe einstellten, denen er am 31. Juli erlag.

Bezeichnend ist die Charakteristik, die er von sich selbst entwarf, und die sich in einem seiner Notizbücher vorfand. Sie lautet:

"Too poor for a bribe and too proud to importune;
He had not the method of making a fortune:
Could love and could hate, so was thought somewhat odd;
No very great Wit, he believed in a God.
A Post or a Pension he did not desire,
But left Church and State to Charles Townshend and Squire."

Um das Charakterbild Gray's zu vervollständigen, lassen wir schliesslich noch eine Schilderung in der Uebersetzung folgen, die kurz nach dem Tode des Dichters, das "London Magazine" brachte. Unter andern heisst es dort: „Gray war vielleicht der gelehrteste Mann in ganz Europa. Er kannte nicht nur den eleganten, sondern auch ernsten Theil der Wissenschaften, und zwar nicht oberflächlich, sondern gründlich. Er war auf jedem Gebiete der Geschichte zu Hause, hatte alle Historiker England's, Frankreich's und Italien's gelesen; dazu war er ein gediegener Kenner des Alterthums. Seine Studien umfassten ferner die Kritik, Methaphysik, Ethik und Politik, Reisebeschreibungen zu Wasser und zu Lande bildeten seine Lieblingslektüre; auch in der Malerei und gothischen Architektur war er ein feiner Kenner. Bei einer solchen universellen Bildung ist es nicht zu verwundern, dass er ein ebenso unterhaltender als belehrender Gesellschafter war: aber er war auch ein guter Mensch, von feinem Takt und grosser Humanität."

Die poetischen und prosaischen Werke Gray's bilden nur einen einzigen Band von mässigem Umfange. Die Dichtungen bestehen aus Oden, Grabschriften, Sonetten, einer Elegie, einigen Bruchstücken und lateinischen Gedichten; die Prosastücke sind Briefe über seine Reisen oder über andere wissenschaftliche Gegenstände.

Es ist tief zu beklagen, dass es Gray nicht besser erging als so vielen, selbst den grössten Geistern, dass nämlich seine meisten poetischen Schöpfungen bei seinen Zeitgenossen kaum Beachtung fanden. Kein Wunder daher, dass Gray der Dichterlaufbahn früh

entsagte, um sich ganz rein wissenschaftlichen Studien hinzugeben.

Seine ersten Gedichte erschienen in lateinischer Sprache. Er wollte sich, wie uns Mason, sein Hauptbiograph, mittheilt, anfangs ganz der lateinischen Verskunst widmen, und man muss gestehen, dass er eine erstaunenswerthe Gewandtheit darin zeigt und über eine Copia verborum gebietet, deren sich nicht viele moderne Dichter rühmen durften.

Zu den frühesten Schöpfungen Gray's gehört eine an West gerichtete Ode, betitelt: "Sapphic Ode", die den Schülern zu Eton als Thema zur freien Bearbeitung gestellt worden war. Vom Jahre 1736 datirt ein Festcarmen, zur Vermählungsfeier des Prinzen von Wales unter dem Titel "Hymeneal" gedichtet, und im folgenden Jahre erschien das reizende Gedicht "Luna habitabilis" in leicht fliessenden Hexametern. Um jedoch nicht durch trocknes Aufzählen zu ermüden, wollen wir zum Schlusse nur noch das beste, sehr elegant geschriebene Lehrgedicht erwähnen "De principiis cogitandi", in welchem der Dichter Locke's Abhandlung über den menschlichen Verstand in ähnlicher Weise zu bearbeiten gedachte, wie Lukrez die Lehre des Epikurus in seinem Gedichte: "De natura rerum" behandelt. Dem ursprünglichen Plan nach sollte das ganze Gedicht aus vier Büchern bestehen und das erste von dem Ursprung der Gedanken, das zweite von der Vertheilung der Gedanken im Gedächtniss, das dritte von dem Gebiete der Vernunft und ihrer allmäligen Vervollkommnung und endlich das letzte von den Ursachen und Wirkungen der Leidenschaften handeln. Leider ist nur das erste Buch und ein Bruchstück des vierten vollendet worden.

Kurz nach seiner Rückkehr aus Italien, im Jahre 1742, verfasste Gray sein erstes Gedicht in der Muttersprache, seine Ode an den Frühling. Schon diese erste Schöpfung ist charakteristisch, sowohl hinsichtlich ihres Stiles, des Bilderreichthumes, des Wohllautes und ihrer mythologischen Personificationen. Es liegt zugleich ein eigenthümlicher Zauber darin, dass der Dichter so geschickt an die Schilderungen der Naturereignisse und Naturschönheiten philosophische und moralische Reflexionen anzuknüpfen versteht, eine Eigenthümlichkeit, die fast in allen seinen Dichtungen wiederkehrt. Und da ist es denn ganz besonders die Nichtigkeit und Unbeständigkeit des menschlichen Lebens, auf welche sein philosophisch angelegtes Gemüth immer wieder mit Vorliebe zurückkommt, wie in den reizenden Schlusszeilen dieser Ode:

"Poon moralist! and what art thou?
A solitary fly! . . . . .
On happy wings thy youth is flown;
Thy sun is set; thy spring is gone —
We frolic while 'tis May."

In demselben Jahre versuchte sich unser Dichter auch an einer Tragödie. Bei seinem Aufenthalte in Paris hatte er einer Aufführung des „Britannicus" beigewohnt. Die berühmte Dumesnil, welche die Rolle der Agrippina meisterhaft spielte, begeisterte ihn, der ohnehin schon für Racine schwärmte, so sehr, dass der Plan, ein Drama zu schreiben, in ihm reifte. Er wählte als Vorwurf den Tod der Agrippina. Doch sollte auch dieser erste dramatische Versuch nicht zur Ausführung kommen, obschon der ganze Plan der Tragödie vollendet vorliegt. Es blieb beim ersten Auftritt des ersten Aktes. Sein Freund West, welchem dies Fragment zur Beurtheilung zugesandt wurde, hatte die Aufrichtigkeit, dasselbe so scharf zu kritisiren, dass dem Dichter die Lust zur weiteren Ausführung verging.

Das Jahr 1747 brachte die Ode "On the Death of a favourite Cat, drowned in a Tub of Gold Fisches," eine liebliche Illustration des Sprichwortes: Es ist nicht Alles Gold, was glänzt. Die weitaus bedeutendere Ode: "On a Distant Prospect of Eton College" erschien in demselben Jahre. Obwohl Johnson in seinen "Lives", die bekanntlich mit grosser Partheilichkeit und Animosität verfasst sind, über diese Ode noch so wegwerfend aburtheilt und den Stab über sie bricht, so bewundern wir doch mit vollem Rechte die prächtige Sprache und den süssen Wohllaut des Versbaues. Wer fühlt nicht mit dem Dichter, wenn er seiner so glücklich zu Eton verbrachten Tage gedenkt in den pathetischen Zeilen:

"Ah happy hills! ah, pleasing shade!
Ah fields beloved in vain,
Where once my careless childhood stray'd,
A stranger yet to pain!"

Der Schlussgedanke der Ode gipfelt wie gewöhnlich wieder in der ernsten Betrachtung der menschlichen Leiden und Gebrechlichkeiten. Als drittes nicht minder bedeutendes Produkt desselben Jahres nennen wir die "Ode to Adversity". Die Idee dazu schöpfte unser Dichter aus der Horazischen Ode, betitelt: Ad "Fortunam" mit den Anfangsworten „O Diva gratum quae regis Antium". Selbst Johnson lässt derselben Gerechtigkeit widerfahren mit den Worten: „Ich will nicht durch unbedeutende Ausstellungen die Würde dieses Stückes, das zugleich poetisch und reflektirend ist, beeinträchtigen." In der That enthält diese Ode einen reichen Schatz tief-moralischer Reflexionen; sie zeigt uns, wie genau Gray seine Vorbilder, sowohl den unsterblichen Dichter der "Faery Queen" als die alten griechischen und modernen italienischen Klassiker kannte, und mit welchem Glücke er ihren Geist und ihre Gedanken sich zu eigen zu machen wusste.

Im folgenden Jahre wandte sich Gray einer anderen Richtung zu, nämlich der didaktischen Poesie in seiner Dichtung "Alliance of Education and Gouvernment", welche lebhaft an Pope's Essays erinnert und in welcher der Dichter sein reiches Wissen auf jedem Gebiete der Wissenschaften und Künste zu zeigen Gelegenheit fand. Es ist sehr zu beklagen, dass auch dieses Werk unvollendet blieb, und spricht Gibbon uns so ganz aus der Seele, wenn er sagt: „Warum verwandte Gray, anstatt chronologische und naturgeschichtliche Tabellen zu kompiliren, die Kräfte seines Genius nicht lieber dazu, das philosophische Gedicht, von dem er ein so kostbares Fragment hinterlassen, zur Vollendung zu bringen?" —

Wollten wir die Besprechung der Werke unseres Dichters in chronologischer Reihenfolge fortsetzen, so gelangten wir nunmehr zu seinem Meisterwerke. Es möge uns jedoch vergönnt sein, dasselbe für unsere Schlussbemerkungen aufzusparen. Ueberspringen wir also das Jahr 1751 und nach diesem die folgenden sechs Jahre, so erübrigen uns noch die beiden prächtigen Schwester-Oden "The Progress of Poesy" und "The Bard".

Unsrer Ansicht nach besitzt die englische Literatur

keine Ode im pindarischen Stile und Versmasse, welche diese beiden übertrifft; auch ist es längst Thatsache, dass sie von jeher als Muster dieser Gattung gelten und in jedem fühlenden Herzen, stets Widerhall gefunden haben und finden werden.

In der ersteren "The Progress" besingt der Dichter die verschiedenen Quellen der Dichtkunst, welche Allem, was sie berühren, Leben und Glanz verleiht, ferner ihren ruhigen, majestätischen Fortgang, ihren grossen Einfluss auf die fernsten und uncivilisirtesten Nationen, ihren Zusammenhang mit der Freiheit und den diese begleitenden Tugenden, ihre Verbreitung von Griechenland aus nach Italien und von da nach England. Schliesslich erreicht des Dichters Begeisterung ihren Höhepunkt und in den letzten Stanzen reisst er den Leser unwillkürlich mit fort, wenn er beispielsweise den Sänger von Stratford "Nature's Darling" nennt oder von ihm singt "the Immortal Boy who with his golden keys . . . .

Can unloek the gates of joy . . .
Or ope the sacred souree of sympathetie tears."

Oder wenn er von Milton sagt:

" . . . Who rode sublime
Upon the seraph wings of Estasy",

und wenn er in den unnachahmlich schönen Zeilen die Ursache seiner Erblindung besingt:

"He pass 'd the flaming bounds of plaee and time:
The living throne, the sapphire blaze,
Where angels tremble while they gaze,
He saw; but blasted with exeess of light,
Closed his eyes in endless night."

Der "Bard" steht, was Erhabenheit und Schwung der Gedanken anbetrifft, nicht ganz mit der vorhergehenden Ode auf gleicher Höhe, doch zeichnet auch diese Ode sich insbesondere durch Kraft und dramatischen Charakter aus. Sie gründet sich auf eine in Wales verbreitete Sage, dass Eduard I. nach Eroberung dieses Landes alle Barden, deren er habhaft werden konnte, hinrichten liess. Der Dichter lässt den grauen Sänger, der auf felsiger Höhe steht, seine bittersten Verwünschungen auf den tief unten im Thale mit seinen Rittern und Reisigen vorüberziehenden König hinabschleudern und ihn mit dem Scherblick des Propheten das ganze Panorama der englischen Geschichte mit den wichtigsten Ereignissen vom dreizehnten bis zum achtzehnten Jahrhundert vor unsere Augen entrollen. Die Phantome der Helden und Könige gleiten an uns vorüber wie die Schattenkönige in dem Hexenzuge Macbeths. Wie prächtig ist unter Anderm die Beschreibung des Walisischen Sängers, von dem es heisst:

"Robed in the sable garb of woe
With haggard eyes the poet stood;
(Loose his beard and hoary hair
Streamed, like a meteor, to the troubled air)" . . .

und das höchst anmuthige Bild, welches der Barde von der Königin Elisabeth entwirft in den Zeilen:

"In the midst a form divine!
Her eye proclaims her of the Briton-line
Her lion-port, her awe-eommanding faee,
Attempered sweet to virgin-grace."

Indem wir nun die Uebersetzungen, Grabschriften und sonstige Fragmente bei Seite lassen, wenden wir uns zu der Dichtung des Jahres 1751 zurück, seiner weltberühmten und gefeierten "Elegy written in a Country Church-Yard." Dieses Meisterwerk allein würde unseres Dichters Ruf für immer begründet haben. In der That ist der Name Gray so enge verknüpft mit dieser Elegie, dass jener nicht ohne diese gedacht oder genannt werden kann. Zwar haben die beiden obigen Oden, wie wir nachgewiesen, auch ihre Schönheiten, doch können sie eben nur von einem beschränkten Leserkreise verstanden und empfunden werden. Die Elegie aber gefiel und gefällt allgemein und auf der Stelle, da sie solche Saiten anschlägt, die jedes Menschenherz tief ergreifen und rühren. Ehe wir Einzelnes betrachten, dürfte es nicht uninteressant sein, einige Urtheile hervorragender Kritiker darüber zu vernehmen.

Mit vollem Rechte lenkt der oft citirte Johnson unsre Aufmerksamkeit auf die vier originellen Stanzen, deren erste mit den Worten beginnt: "Yet e'en these bones".. Er äussert sich darüber wie folgt: „Ich habe nirgends die in diesen Zeilen liegenden Gedanken und Wahrheiten gelesen und doch hat jeder, der sie liest, das Gefühl, dass er sie selbst immer empfunden hat." Ergreifend ist ferner der drastisch gezeichnete Alte, den der Dichter in den Schlussstrophen einführt und der uns in seiner natürlichen und einfachen Weise und Auffassung das Bild des Tagewerkes des Dichters selbst entwirft. Sehr passend schliesst Gray die Elegie mit dem Epitaphium, worin fast aus jeder Zeile des Dichters grosse Bescheidenheit und Anspruchslosigkeit hervorleuchtet, — für uns das Kriterium des wahren dichterischen Genius.

Geradezu rührend klingt es, wenn Gray nach Vollendung seines Meisterwerkes, welches schon im Manuskripte bei seinen Freunden circulirte, an Wharton schrieb: „Die beigeschlossene Elegie hat das Unglück gehabt, in die Oeffentlichkeit zu gelangen, für welche sie sicherlich nicht bestimmt war; doch nun ist es zu spät. Sie ist mit solchem Beifall aufgenommen worden, dass es mich tief beschämt, es hier wiederholen zu müssen. Ich sage das nicht, um bescheiden zu scheinen; aber es ist eine Schande, das solche Ueberschwenglichkeiten darüber gesagt werden . ."

Welcher Popularität die Elegie sich zu erfreuen hatte, mag noch aus dem Umstande entnommen werden, dass sie in alle möglichen Sprachen übersetzt wurde. So erschienen unter anderen drei lateinische Uebertragungen davon, eine in Hexametern von Ansty und Roberts, eine andere in Distichen von Lloyd und eine dritte in lyrischem Versmass von Murphy. Ein gewisser Cooke von Cambridge übertrug sie mit grossem Glück ins Griechische. Von unsern deutschen Uebersetzern erwähnen wir Luise von Ploennies, Gotter, Kosegarten, Seume und Adolph Laun, welch' letzterer auch eine Kritik seiner Werke und seine Biographie geschrieben hat. Resumiren wir, so kommen wir zu dem Schlusse: Thomas Gray wird stets als hervorragender Lyriker genannt werden, dessen Einfluss nicht nur in der Literatur seines eigenen Landes, sondern selbst in unsrer eignen unverkennbar ist. Auch war er der Schöpfer eines besonderen lyrischen Metrums. Denn, wenn ihm auch nicht das Verdienst gebührt, die Pindarische Form eingeführt zu haben, — diese Ehre nimmt bekanntlich Congreve für sich in Anspruch —, so war er doch der erste englische Dichter, welcher

Strophe, Antistrophe und Epode so originell gebrauchte, dass diese Art Versmass immer als Muster gelten wird.

Es bleibt uns nun noch übrig, Gray von einem anderen Gesichtspunkte aus zu betrachten, nämlich als Prosaiker. Als solcher steht er nicht minder hoch da, wenn nicht noch höher. Da gerade die Mängel, die, wie wir Eingangs unsrer Abhandlung nachgewiesen, den poetischen Erzeugnissen dieses Zeitraums anklebten, der Prosaliteratur zum Vortheil gereichten, so sind auch im Ganzen und Grossen die Prosawerke dieser Periode von entschieden grösserer Bedeutung als jene. Das gilt auch insbesondere vom Briefstil, der um diese Zeit mehr und mehr in Schwung kam und blühte. Alle denkbaren Gegenstände: wissenschaftliche Kritiken, Reisen, politische Fragen von mehr allgemeinem Interesse, selbst Romane wurden in Briefform eingekleidet. Beginnen wir mit dem Sänger des „Childe Harold", dessen Kritik also lautet: „Hätte Gray nichts Anderes als diese Elegie geschrieben, so würde er meiner Meinung nach einen höheren Rang einnehmen, als er jetzt einnimmt; sie ist der Eckstein seines Ruhmes; ohne sie würden seine Oden seinen Ruf nicht begründet haben."

Der strenge Kritiker Johnson sagt von ihr: „Was seine Elegie angeht, so freut es mich, dass mein Urtheil mit dem jedes gewöhnlichen Lesers übereinstimmt. Sie enthält eine Menge Bilder, die sich in jeder Seele widerspiegeln und Empfindungen, die in jeder Menschenbrust Widerhall finden. Hätte Gray oft so geschrieben, so wäre es vergeblich gewesen, ihn zu tadeln und unnütz, ihn zu loben."

Tuckermann spricht sich in seinem bekannten Werke "Thougts on the Poets" folgendermassen aus: „Die Elegie wird Gray's Namen bis auf die spätesten Generationen bringen; es ist eins der unsterblichen Gedichte unserer Sprache." Lassen wir schliesslich auch einen Deutschen, Johannes Scherr, reden: „Die schöne Elegie Gray's", so heisst es in seiner Literaturgeschichte, „verbindet mit der flitterlosen, durchaus realistischen Auffassung ihres Gegenstandes die tiefste Innigkeit des Gefühls und die Anregung, welche von diesem Gedichte ausging, lässst sich in ihren Wirkungen bis zur Poesie der Seeschule herab verfolgen."

Doch es sei genug der Lobsprüche! Versuchen wir vielmehr nun auf die Hauptschönheiten der Dichtung selbst näher einzugehen.

Gleich in den Anfangszeilen entwirft der Dichter mit wenigen Strichen seines Zauberpinsels eine entzückende Abendlandschaft: Der von der Last des Tages erschöpfte mühsam sich heimwärts schleppende Landmann — die feierliche Stille des Friedhofs, durch nichts Lebendes unterbrochen als durch das Schwirren eines verspäteten Käfers oder das Klagelied einer scheuen Eule — das ferne einschläfernde Geklingel heimziehender Heerden — Alles stimmt elegisch und fesselt unwillkürlich. Von der ferneren Umgebung wendet sich der Blick des Dichter's zur näheren, und in der vierten Strophe bereitet er den Leser auf die nun sich anknüpfenden feierlich ernsten Reflexionen vor mit den Worten:

"Hark! how the sacred calm that breathes around.
Bids every fierce tumultuous passions cease:
In stille small accents whispering from the ground,
A grateful earnest of eternal peace."

So feierlich gestimmt, stellt der Dichter nun über die rührenden Scenen des ländlichen Familienlebens Betrachtungen an, welche die um ihn zerstreuten Grabhügel in seiner gefühlvollen Seele wachrufen und schliesslich gelangt er wieder zur Erkenntniss, dass allem Ruhm und aller Macht des Menschen das Grab ein Ziel setzt." Von überraschender Schönheit sind die Stanzen, in denen der Dichter in seiner lebhaften Fantasie sich ausmalt, wie so mancher Landmann, der hier im einsamen Winkel schlummert, vielleicht einen hohen Rang hätte im Leben einnehmen können, wenn seine intellektuellen Fähigkeiten und Kräfte entwickelt worden wären, oder wenn Armuth nicht sein Antheil gewesen wäre, gerade wie

"Full many a gem of purest ray serene
The dark unfathomd caves of ocean bear:
Full many a flower is born to blusch unseen,
And waste its sweetness on the desert air."

Von Gray besitzen wir eine beträchtliche Sammlung von Briefen. Eine Reihe derselben datirt aus seinen frühesten Jahren, speciell aus seiner Universitätszeit und ist grossentheils an seinen Freund West gerichtet. Obwohl diese jugendlichen Ergüsse, gleichsam die Knospen seines aufkeimenden Talentes, nicht dazu beitrugen, des jungen Prosaikers Ruf zu begründen, so verdienen dieselben doch gelesen zu werden, da sie sein schon gereiftes Urtheil und seinen feinen Geschmack in wissenschaftlichen Dingen bekunden. Gegenseitige poetische Versuche unterbrechen diese Jugendcorrespondenz ab und zu. Allbekannt, wir dürfen wol sagen, weltberühmt sind die Briefe, welche Gray während des Zeitraums von 1739 bis 1741 an seine Eltern und West aus Frankreich und Italien richtete, als er mit Horace Walpole, wie wir in seiner kurzen Biographie schilderten, auf Reisen war. Unter diesen Episteln befinden sich ohne Frage die vollkommensten Muster des beschreibenden Briefstils, welche die ganze engliche Literatur aufzuweisen hat. Ein Mann wie Gray, von solch' eminent klassischer Bildung und solch' tiefer Gelehrsamkeit war aber auch par excellence dazu geeignet, über klassische Orte, Gegenden und Sehenswürdigkeiten so spannend und belehrend zu berichten. Er verstand nicht nur durch und durch die gothische Baukunst, er kritisirte daher an Ort und Stelle mit dem Auge des Kenners, sondern er war auch fein musikalisch gebildet und hatte ein tiefes Verständniss für Plastik und Malerei. Rechnen wir zu diesen Vorzügen noch sein feinfühlendes und höchst poetisch angelegtes Gemüth, so braucht man sich gewiss nicht darüber zu wundern, dass seiner Feder so prächtige und lebensvolle Schilderungen entflossen wie die Beschreibungen von Versailles und seinen Parkanlagen und Fontainen, von der Grande Chartreuse, wo der Dichter zweimal weilte, und deren wild-romantische Landschaft ihn zu einer lateinischen Alcaeischen Ode begeisterte, sowie von Rom und der St. Peterskirche. All' diese Briefe sind zudem mit einer solchen unnachahmlichen Leichtigkeit hingeworfen, dass sie den Leser mit einem eigenthümlichen Zauber gleichsam bestricken, um so mehr, da der Verfasser nicht im Geringsten daran dachte, sie jemals der Oeffentlichkeit zu übergeben.

Eine fernere Reihe von Briefen, an Wharton, Mason und Stonhewer gerichtet, behandelt rein wissenschaftliche und metaphysische Gegenstände, und so interessant und lehrreich diese Abhandlungen auch sind,

sie können ihrer Natur gemäss nicht populär sein, da sie nicht allgemeines Intcresse haben. Wenden wir uns daher zur letzten Sammlung beschreibender Briefe, welche Gray in Form cines Tagebuches schrieb, während er in Schottland, Westmoreland nnd Cumberland reistc. Diese reizenden Skizzen von Landschaften des schottischen Hochlandes zeichnen sich durch Einfachheit der Darstellung, verbunden mit einer gewissen, Gray eigenthümlichen, Eleganz aus. Unter diesen nennen wir als besonders anziehend die Schilderungen der Ruinen der Nettley-Abtei bei Sonnenaufgang, ferner die idyllische Landschaft des Grasmere-Sees und Aehnliches.

Doch wir würden kein Ende finden, wollten wir alle Schönheiten nur aufzählen. Zweck dieser Zeilen ist ja nur der, das Interesse für diesen hochbegabten Mann wieder anzuregen, der nicht nur als Lyriker, sondern auch als Prosaiker für immer an dem schönen Himmel der englischen Literatur glänzen wird, wenn auch nicht als Stern erster oder zweiter Grösse.

Dr. Th. Weischer.

Italien.

Campanien. *)

Legionen literarischer Brautwerber haben seit Goethe's Zeit sich diesen seligen Gestaden genaht, aber über die lyrische Liebeserklärung hat sich fast keiner erhoben, keiner entschloss sich, einen ernsten Ehebund mit der von aller Welt Gefeierten einzugehen, keiner, wie der Volksmund sagt: einen Scheffel Salz mit ihr zu essen. Dasselbe, mit ein bischen anderen Worten, würde heissen: die beiden, uns heute vorliegenden Werke, schwimmen nicht, wie hundert andere von Schriften über Italien, vornehmlich über den Süden desselben leichtlebig und farbenschillernd auf der Oberfläche, wo sie jedes Publikum mit leichter Mühe fischen und verzehren kann, es sind gewichtige Werke, gehen auf den Grund und erst dort sucht und findet sie der Forscher, das forschende Publikum. Das forschende Publikum, ein kleines wird es sein, denn die Hauptmasse steigt nicht in die Tiefe, um das Wahre zu finden, der ist ihr Gsell-Fels schon tief und gelehrt, die meidet grössere Anstrengung, welche nur dem Philologen, dem Archäologen angenehme Unterhaltung ist. Das Italienpublikum, meinetwegen neunzig Procent, will, wenn es seine Reise antritt, „von allem Wissensqualm entladen“, hier in milder Luft, unter sonnigem Himmel, inmitten üppigster Natur, unter herrlichen Werken der Kunst sein sinnenweckendes Gesundbad nehmen, es will über Italien mitsprechen können, wenn man von italischen Farben und Formen, und wie die grossen Meister diese zu bauen wussten, redet, es will das Geschaute mit seinem ästhetischen Rosenwasser bespülen. Diesem Zwecke dienen die vielen heitern Reisewerke, die, subjectivsten Anschauungen entsprungen, meist über die Wirkung eines lyrischen Gedichtes nicht hinauskommen.

Und doch, der wahre Genuss italischer Landschaft ist nicht dieser, man denke doch an die römische Campagna, wo das bischen Lyrik nicht lange vorhält, er besteht darin, dass uns das Studium der Geschichte die Steine, die Ruinen, die einsamen Säulen und Gräber, Berge und Flüsse lebendig mache, sie bevölkere mit jenen prächtigen Gestalten des Alterthums, sie durchtöne mit dem Echo, das aus den Schriften der alten Classiker hallt, uns lesbar mache durch die Fülle gefundener Inschriften jene Felder und Flächen, die uns ohnedies als leere Blätter erscheinen müssten.

Wer diesen Genuss in angenehm anregender Weise haben will, der nehme das Werk von W. Hess *) zur Hand; wer keine Mühe scheut, wem Gründlichkeit Freude ist, dann der wirkliche Gelehrte und Forscher: greife zu Beloch's vorzüglicher Arbeit.

Ich möchte Hess's „Golf von Neapel“ eine Vorschule zu Beloch's Campanien nennen, die Propyläen dazu.

Treten wir durch die Propyläen zur Akropolis, zu Beloch's Campanien, das so ganz auf der Höhe der heutigen Wissenschaft steht, und als Denkmal deutschen Fleisses, auf breitestem Sockel errichtet, weithin glänzen mag. Der Verfasser dieses Werkes, von dem uns leider zunächst nur die erste Lieferung vorliegt, arbeitet mit einem sehr grossen Apparat, und wer da weiss, wie schwer im Süden ein solcher zu beschaffen, muss seine Arbeit doppelt anerkennen, Nur mühsamstes Forschen, eiserner Fleiss konnten zu solchen Resultaten gelangen, indem Quellen aufgedeckt wurden, die oft tief im Staube oder Sande begraben lagen. Ist Beloch's Werk auch zunächst nur auf Fachgenossen berechnet, so sind wir doch der Meinung, dass auch der gebildete Laie seine Freude daran haben kann, denn nach dem Studium desselben muss ihm Campanien, besonders Neapel, ein anderes, schöneres, weil wahres Gesicht annehmen, wird ihm jeder Schritt auf diesem ewig interessanten Boden unterhaltend und belehrend sein.

Was wir heute Campanien nennen, ist das Gebiet zwischen Volturnus und dem sorrentiner Promontorium, jene vulcanische Ebene, die von den Vorbergen des Apennin im weiten Bogen umschlossen wird und mit der andern Seite an's Meer grenzt, welches hier den weiten Golf von Neapel bildet, an dessen Nordrande das phlegräische Berg- und Hügelland, als dessen Fortsetzung die Insel Procida, Vivara, Ischia angesehen sind, an dessen östlichen Rande der Vesuv liegt, während den südlichen die Ausläufer des Apennin mit Sorrent bis Cap Campanella, mit der Insel Capri bilden. Den Hellenen des 4. Jahrhunderts hiess Campanien Tyrrhenia, Timaeos, einhundert Jahr später braucht den Namen Campanien zuerst. Die Römer zur Zeit der Samniterkriege bezeichneten mit Campanien das capuanische Gebiet, erst Polybius kennt ein Campanien, das unseren heutigen Begriffen entspricht. Der Begriff aber dehnt sich: in der Kaiserzeit sind Gaeta und Formiae campanische Städte, und im 3. Jahrhundert rechneten die

*) Campanien. Topographie, Geschichte und Leben der Umgebung Neapels im Alterthum. Von J. Beloch. Nebst einem Atlas von Campanien. In 3 Lief. Erste Lief. Bog. 1—9. Karten 2—5. Berlin. 1879. in 8°. Atlas in quer fol. Calvary & Co.

*) Der Golf von Neapel. Leipzig. 1878. in 8°. J. J. Weber.

Römer fast ganz Latium und das Hirpinergebiet zu Campanien.

Geographisch und geogolisch zerfällt die Landschaft in vier Gebiete: die Ebene von Capua und Nola, einst Hauptsitz der etruskischen, später campanischen Macht, das Sarnusthal, das phlegräische Hügelland und die sorrentiner Halbinsel, das Gebiet der hellenischen Colonisation. Ureinwohner dieser Landschaft waren die Aurunker oder Ausoner, auch Opsci oder Osci, machtvoll einst, denn Ausonien blieb im ganzen Aterthum die poetische Benennung Italien's, aber unheilvollem Geschick verfallend. An den Küstenländern wurden sie den Hellenen, in der Ebene den Etruskern dienstbar, um Benevent her erliegen sie den Samnitern, die Römer vertilgen sie zwischen Volturnus und Liris, um dort ein neues Latium entstehen zu lassen.

Was die „Hellenen" dazu trieb, Campanien vor allen anderen Theilen Italien's zu besiedeln, wird von dem Verfasser durch die dieser Küste vorgelegenen Inseln erklärt, wozu ihnen die Phöniker den Weg wiesen. Ob man diese ersten griechischen Einwanderungen in Italien, welche die aeolischen Inseln und Capri (und von hier aus Parthenope) colonisirten, als hellenische bezeichnen darf, ob man sie nicht besser pelasgische nennen sollte, mag dahingestellt sein, denn der Name „Hellenen" erscheint erst mit der Einwanderung der Dorier.

Der älteste Weg, den das Griechenthum nahm, war Lipaea, *Capri*, Sorrent, Parthenope, dann kamen die Joner Eubora's und besetzten *Ischia*, das frei geblieben war, von da Procida, wo der Sprung auf's Festland nach Baja nicht mehr weit war. Hier gründeten die Chalkidier die hochberühmte mächtige Kyme, deren Macht sich bald bis zum Posilipo, bis zum Clanis ausbreitete, und der sich die Capricolonisten in Parthenope vergebens widersetzten. Die Ischiacolonisten nahmen Parthenope und gründeten später auf den Ruinen die kumanische Neustadt: Neapolis. Die letzte Gründung der Hellenen in Italien ist Dikaearchia.

Was nun die etruskische Herrschaft in Campanien anbelangt, so ist diese nach unserer Ansicht wohl nur in dem Maasse anzunehmen, das unbedingt nöthig ist, um die in dieser Region gefundenen etruskischen Monumente zu erklären. Kaum zulässig ist wohl die Annahme der Föderation der zwölf von den Etruskern besessenen Städte. Wenn gewiss ist, dass diese nicht zu Lande, durch Latium und das Land der Volsker, kamen, wenn sie als Basis hauptsächlich die Flotte hatten, so konnte ihr Dominium in jenen Zeiten wohl kein ausgedehntes, kein dauerndes sein.

Alle alten Colonien aber werden dann nacheinander von den Campanern, wie sie sich im Gegensatz zu den Bergsamniten nannten, genommen: Capua, Kyme, Dikasarchia, Nola, Nocera, Sorrent, endlich Neapel. Doch erweiterten die Campaner ihre Macht nicht, ihrer Kampfeslust thaten sie Genüge in den Söldnerdiensten in allen sicilischen Kriegen.

Noch wurde überall oskisch gesprochen, demokratisch regiert. Doch schloss sich Campanien in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts an Rom an, und die lateinische Sprache dringt vor. Die vollständige Latinisirung beginnt mit dem hannibalischen Kriege. 180 erhielt zunächst Cumae das Recht, die lateinische Sprache als officielle zu benutzen, in Nola und Nucera erhielt sich das Oskische länger unter dem Volke. Widerstandsfähiger war das Griechische und in Neapel fängt erst unter Titus das Latein zu herrschen an, aber noch heute finden sich eine Menge griechischer und oskischer Endungen im napoletanischen Dialekte, die noch häufiger werden in den abgelegeneren Ortschaften im Innern. (Ein Studium, das leider noch keinen Liebhaber unter den Gelehrten des Landes gefunden.)

Weiter verbreitet sich der Verf. über die staatlichen Zustände. Campanien liegt unter römischer Herrschaft, welche hier nach seiner Berechnung ein Gebiet von etwa 18 geographischen Quadratmeilen mit vielleicht 400000 Einw. umfassen soll. Von ähnlichem Umfange wäre der formell souverän gebliebene Rest.

Der hannibalische Krieg änderte in dem Verhältniss der Verbündeten zu Rom nichts. Unter Augustus giebt es in Campanien 16—18 Gemeinden und zwar an der Küste Volturnum, Liternum, Cumae, Misenum, Bauli (zweifelhaft), Puteoli, Neapolis, Herculaneum, Pompeji (welche beiden nach 79 aus der Reihe der campanischen Städte verschwinden), Nuceria, Surrentum. Im Binnenlande: Capua, Nola, Acerra, Atella, Abella, Calatia (zweifelhaft), Suessula.

Mühevolle Arbeit war es, die Grenzen dieser Stadtgebiete zu bestimmen, aber weise und gewissenhaft werden die spärlich fliessenden Quellen benutzt. Mit Vergnügen und fest überzeugt folgt man dem scharfsinnigen Markscheider, betritt man mit ihm nach wohl orientirender Einleitung im *1. Buch die Phlegraea*, deren Städten Neapolis und Puteoli im vorliegenden 1. Hefte die allergründlichste Behandlung zu theil wird. Von der Literatur, den spärlichen Nachrichten über die Alterthümer Neapels ausgehend, verbreitet er sich in vier Capiteln über Neapels *Geschichte* (Münzwesen), *Verfassung* (Verfassungs-Geschichte, Volk und Rath, Magistrate, Verzeichniss der Decurionen, Decurionum Decreta. Hier hätte vielleicht die Competenz der Demarchen im Verhältniss zu den Archonten besser definirt sein können.) *Materielles und geistiges Leben* (Cultur, Ackerbau, Industrie, Handel, Kunst, Wissenschaft, Literatur, die italischen Spiele.) *Topographie* (Paläopolis, wo der Erzählung des Livius (VIII, 12 etc.) eine geistreiche Deutung gegeben wird. Man könnte aber ebensogut annehmen, dass die alte Parthenope durch die Gründung von Neapolis nicht gänzlich zerstört worden wäre, und dass die Samniten Parthenope, welches hier Palaeopolis wäre, eingenommen hätten und dann würde Livius recht haben, wenn er erzählt, dass der römische Consul zwischen Palaeopolis (Pizzofalcone) und Neapolis sein Lager aufschlug. — Umfang und Stadtmauer, Limitation, Wasserleitungen, öffentliche Gebäude, die Vorstadt im Hafen, die Nekropolis, Megaris und das Castrum Lucullanum, die Via Puteolana, Pausilypon, Nesis).

Diese ganze Abhandlung über die alte Topographie Neapels ist vorzüglich und verdient der Verf. dafür die glänzendste Anerkennung. Eine verschwindende Kleinigkeit nur wäre auszusetzen: ob wohl für eine griechische Stadt die Begrenzung durch Decumani und Cardines, nach Nissen eine durchaus italische Institution, anzunehmen sei. In der griechischen Sprache fehlen selbst die entsprechenden Ausdrücke dafür.

In ähnlicher, ebenso gründlicher Weise wird *Puteoli* unser heutiges Pozzuoli, einst reich und gross, jetzt eine verkommene Landstadt, behandelt, und wird die Darstellung durch, nach Entwürfen des Verfassers gearbeitete Karten, von denen dem ersten Hefte vier (Neapolis, Puteoli, Kyme, Bajae) beiliegen, in gefälliger Weise unterstützt.

Zur Empfehlung des Ganzen werden uns die noch nachfolgenden zwei Hefte dienen, doch sei es auch schon heute aus bester Ueberzeugung allen Freunden des Alterthums recht warm empfohlen.

Woldemar Kaden.

Griechenland.

A. R. Rangabé: Précis d'une histoire de la Littérature néo-helènique.

VI.

Das neue Zeitalter der neu-griechischen Literatur beginnt eigentlich mit dem XIX. Jahrhundert. In Erwartung des bevorstehenden grossen, heiligen Kampfes für die Unabhängigkeit schien sich Alles in Griechenland vorbereiten zu wollen. Die Höfe der phanariotischen Prinzen in Bukarest und Jassy werden glänzende, weitstrahlende Lichtpunkte: die griechischen Kaufleute, die durch Handel und Schifffahrt sich bereichert, legen die Produkte ihrer Thätigkeit auf den Altar des Vaterlandes nieder, einerseits um die bestehenden Schulen zu erhalten, anderseits um zur Veröffentlichung nützlicher Werke beizutragen. Da sehen wir die grossen Wohlthäter des Vaterlandes auftauchen, die Zosimas, die Varvakis, die Kaplane, die ihre wohlgefüllten Kassen öffnen und Millionen für die Bildung der griechischen Jugend opfern.

Die Zahl der Schriftsteller wächst mit jedem Tage, und nach Tausenden werden schon die Bücher gezählt, die im ersten Viertel dieses Jahrhunderts veröffentlicht werden.

Der griechische Geist, sagt der poetische Rangabé, in der langen Nacht der Sklaverei gegen die Quelle zurückgedrängt, scheint die Schranken umgebrochen zu haben und sein vertrocknetes Bett wieder aufzusuchen.

Mit dem XIX. Jahrhundert erweitert sich der griechische Horizont. Die Erinnerung an die vergangene Grösse ist nun nicht mehr der einzige Trost der Griechen; nun richten sie ihre Blicke auch auf die Zukunft und ihr Herz schlägt der Hoffnung entgegen. „Sie sind von nun an nicht einzig die Nachkommen glorreicher Vorfahren; sie wollen auch die Söhne ihrer eigenen Werke sein.“

Diese neue Tendenz übte auch auf die Studien ihren grossen wohlthätigen Einfluss aus. Es ist nicht mehr die trockene griechische Grammatik mit ihren steifen Regeln, die in der Schule gelehrt wird; die Jugend muss nun auch den Sinn der unsterblichen Meisterwerke des Alterthums erfassen lernen; sie muss an den grossen Beispielen von Patriotismus und Aufopferung sich stählen.

So beginnt nun Griechenland auch seine Sprache zu reinigen, die Sprache, die eines der grössten Werkzeuge seiner Befreiung werden soll.

Der Mann, der ganz besonders diese interessante Epoche in der neu-griechischen Literatur vertritt, ist Coray aus Chios, der durch sein literarisches Wirken sich einen europäischen Namen errungen. Diesem gelehrten Griechen, der in Paris sein Leben zubrachte und endete, widmet Rangabé in seinem Buche ein langes Capitel. Coray war ein Nachkomme des griechischen Dichters Anton Coray, der im XVII. Jahrhundert lebte.

Durch die Zeit und durch die verschiedenen Schicksale Griechenland's verunstaltet, war die neugriechische Sprache als ein barbarisches und verdorbenes Idiom, als ein Gemisch von italienischen, türkischen und slavischen Wörtern und Ausdrücken angesehen. Das grösste Verdienst Coray's besteht darin, durch ein anhaltendes Studium und durch gelehrte Bemerkungen die edle Abkunft der neu-griechischen Sprache, der würdigen Tochter der alten, erwiesen zu haben. Er erkennt zwar die mannigfaltigen Abänderungen, welche die Sprache durch die Schicksalswechsel erlitten; er erkennt, dass das griechische Volk, das so tief gefallen war, nicht im Stande war, so plötzlich wieder die altehrwürdige Sprache der grossen Ahnen herzustellen; aber in seinen vermischten Schriften unterzieht er alle Ausdrücke einer genauen Prüfung, um ihre klassische Abkunft zu beweisen. „Ohne den alten Stamm, den die Jahrhunderte entblättert hatten, sagt Rangabé, wieder aufblühen zu lassen, trägt Coray für den aufwachsenden lebensfrischen Stengel Sorge, der sich wieder mit Blüthen füllen kann, nicht zwar jene Blüthe, die einst geblüht, doch nicht unwürdig jener Blüthen des schönen Baumes, der sie ernährte.“ Dass Coray in dieser Richtung nicht stets den rechten Weg verfolgt, bezeugen die vielen Gegner, die sein System bekämpften. Dennoch war sein Einfluss auf die neu-griechische Literatur ein mächtiger; denn er war's, der Alle, die griechisch schreiben, auf die Pflege der Sprache aufmerksam machte. In den alten Schriftstellern und in der französischen Literatur, in deren Schooss er aufgewachsen, hatte Coray das Beispiel jenes Purismus und jener Correctheit gefunden, die er seinem Volke anempfiehlt. Aber Coray lebte fern von dem Centrum, wo man das reine Griechische sprach und schrieb; folglich, wie Rangabé treffend bemerkt, benutzt er oft Ausdrücke, die dem Altgriechischen entlehnt, ganz ausser Gebrauch waren. Diese Anomalien sind es, die seine Gegner tadeln und die der gelehrte und geistreiche Rizo, einer der reinsten Stylisten Neugriechenland's, in einem äusserst komischen Lustspiel persiflirte.

Die literarische Wirksamkeit Coray's war eine ausserordentliche. Seine ausgedehnten Kenntnisse haben aus ihm einen der besten Philologen und Erklärer der klassischen Schriftsteller gemacht. Unter andern gab er in sechs Bänden den Strabon mit einer trefflichen französischen Uebersetzung auf den Wunsch Napoleon's I. heraus. In London liess er den ersten Band von Henricus Stephanus erscheinen.

Inmitten seiner philologischen Studien und Beschäftigungen hatte Coray stets die Zukunft seines Volkes vor Augen. Seine erste Protestation gegen

das Joch, dem sein Volk unterlag, war die Uebersetzung Beccaria's, die er der neugebildeten jonischen Republik widmete. Zu gleicher Zeit, sagt am Ende dieses Capitels Rangabé, empfahl Coray durch seine feurigen Dissertationen, die er in griechischer und französischer Sprache schrieb, seinen Mitbürgern, sich ihrer Pflichten gegen sich selbst zu erinnern, und tröstete sie durch die Gefühle der Gerechtigkeit Europa's für die griechische Sache. Besonders aber seit dem Tage, an dem Griechenland den Heldenkampf begann, wurde der grosse Philologe, ohne seine gewöhnlichen Arbeiten zu unterlassen, ein unermüdlicher Publicist. Die Vorreden seiner Ausgaben sind selbstständige Werke und enthalten die heilsamsten Rathschläge und Verhaltungsbefehle für die Verfechter der Freiheit.

Auf die neueste Zeit der neu-hellenischen Literatur, nach der Wiedergeburt Griechenlands, übergehend, giebt uns Rangabé einen überaus gut verfassten charakteristischen Ueberblick des ganzen Zeitraums. Rangabé ist besser als jeder Andere im Stande, uns ein treues Bild davon zu geben, denn erstens hat er selbst gleich nach der Errichtung des griechischen Königreich's an der geistigen Bewegung seines Vaterlandes den thätigsten Antheil genommen, und sodann war er, ein feiner und geistreicher Beobachter, von seiner ersten Jugend an bis auf den heutigen Tag literarisch thätig gewesen. In allen Fächern der Literatur hat er sich versucht; von der leichtern Poesie trat er mit unermüdlichen Eifer auf die höheren Wissenschaften über, und beschäftigte sich mit Geschichte und besonders mit Archäologie, deren Professor er durch mehre Jahre auf der ersten und einzigen Hochschule Griechenland's war.

„In Mitten der Todesstille (der Jahrhunderte der Sklaverei) sagt Rangabé zu Anfang des Buches, das den zweiten Theil seines ganzen Werkes ausmacht, konnte ein aufmerksames Ohr von Zeit zu Zeit ein Geflüster vernehmen, das ein leichtes Lebenszeichen verkündete; schwache Sprossen, die von einem vergänglichen Strahl geküsst, am abgetrockneten Stamme auftauchten, meldeten dass aller Saft noch nicht auf immer ausgestorben sei. So oft ein Strahl der Freiheit auf kurze Augenblicke die hohen Gipfel der Berge oder die Städte, wo sich der industrielle Geist der Griechen bewegte, beleuchteten, entstanden jene wilden Gesänge, die wie ein frischer Hauch von den Bergen oder ein Wiederhall der heroischen Zeiten des Alterthums war, und jene Versuche einer wissenschaftlichen Literatur, die eine Vorahnung und Vorbereitung einer schönen Zukunft schienen."

Selbstverständlich konnte während des langen und blutigen Befreiungskampfes nicht viel für die Literatur geschehen. Die Zeiten waren kriegerisch; für das Denken hatte man keine Zeit, die Waffe hatte die Feder verjagt; die Schriftsteller schwiegen „wie die furchtsamen Vögel beim Ausbruch des Sturmes," und die Geschichte der griechischen Literatur hatte in dieser Zeit nur eine weisse, ungeschriebene Seite aufzuweisen.

Es gab wohl damals auch Männer, die das Waffengeklirr überhörend und die materiellen Verluste nicht beachtend, an eine ruhige freie Zukunft dachten, oder ihnen die prophetische Stimme ihres Herzens enthüllt, aber diese Männer waren in geringer Anzahl, und ihre Feder hatte das melancholische Gepräg der Zeit.

Nachdem aber Griechenland, nach überstandenem blutigen Kampfe, den alle civilisirten Völker der Erde bewundert, mit der Siegespalme in der Hand auferstand, nahm auch die Literatur die lebhafteste Entwicklung. „Das griechische Volk war nicht mehr eine träge Masse, von der Tyrannei niedergedrückt, sondern jedes einzelne Individuum zu der Würde eines Mannes erhoben, wurde zum Bürger, der Rechte zu bestreiten und Pflichten zu erfüllen hatte; diese Rechte und diese Pflichten sind überall dieselben, denn sie haben in der Natur selbst ihre Quellen; doch nur die gebildeten Völker verstehen sie, nur sie sind im Stande, sowohl ihre Rechte unversehrt zu erhalten als auch ihre Pflichten treu und würdig zu erfüllen.

Dies ist auch die eigentliche Ursache, weshalb Griechenland, gleich nach seiner Wiedergeburt, sein Augenmerk auf den Unterricht richtete. Der Unterricht war für Griechenland nicht ein eitler Luxus, sondern eine gebieterische Nothwendigkeit.

Hier ist der Platz, den grossen Antheil anzuführen, den die Deutschen bei der Organisation der griechischen Schule nahmen. Die Organisation der Elementarschulen, dieses Grundsteins aller Unterrichte, verdankt Griechenland dem gelehrten und talentvollen Herrn von Maurer, der eines der Mitglieder der Regentschaft während der Minderjährigkeit des ersten Königs war. Der organische Plan aber für den höheren Unterricht, der die Normalschulen, die Gymnasien und die Universität betraf, wurde von unserm Rangabé selbst ausgearbeitet, der damals, nach vollbrachten Studien in Deutschland, Sekretär im Unterrichtsministerium war. Alle griechischen Unterrichtsanstalten, wozu noch die vom Präsidenten Kopodistrias gestiftete Militärschule, das Priesterseminar, das man der Freigebigkeit des reichen griechischen Bürgers Rizaris verdankt, das Polytechnikum, eine Musikschule und andere zu zählen sind, werden jährlich (nach den letzten statistischen Tabellen) von 85000 Knaben und 15000 Mädchen besucht. Hunderttausend Studirende bei einer Bevölkerung von nur 1,300,000 Seelen! Was noch fehlte, war eine Akademie der Wissenschaften. Die Elemente zu einem solchen Institute waren zwar vorhanden, aber das Gebäude fehlte. Diesem Mangel half einer der reichsten Patrioten und Wohlthäter Griechenland's, der in Wien verstorbene Baron Sina ab, der auf eigene Kosten in der Nähe des Universitätsgebäudes in Athen eine prachtvolle Akademie aufführen liess, „deren Grossartigkeit selbst an der Seite der architektonischen Wunder, deren Ruinen die Stadt des Perikles schmücken, bewundert werden kann".

Wir werden den geistreichen Verfasser auf seiner Bahn nicht weiter verfolgen, denn von den äusserst interessanten Stoffe angezogen, überschritten wir schon die Grenzen des gegenwärtigen Aufsatzes. Rangabé bespricht die Haupterscheinungen in der neuen griechischen Literatur von dem Jahre der Wiedergeburt bis zum heutigen Tag mit vielen Takt und grosser Sachkenntniss. Hin und wieder lässt er sich wohl von seinen Sympathien für das eine oder das andere Fach der Literatur verleiten, so finden wir z. B., dass er der Poesie einen zu grossen Platz im Gegensatz zu den andern Fächern einräumt; auch übersetzt er ganze Tiraden aus jungen, wenig bekannten Dichtern, während er

streng wissenschaftliche Werke nur einfach anführt. Man muss aber bedenken, dass Rangabé eine poetische Natur ist, und dass er selbst seine trock'nen wissenschaftlichen Schriften mit poetischen Ausdrücken und poetischen Bildern schmückt. Einige falsche Angaben finden sich auch hie und da, so z. B. nennt er als Uebersetzer einer philosophischen Abhandlung Fichte's den Stabsoffizier Alexander Hantzery, während der Uebersetzer dessen Bruder, Demetrius Hantzery ist, der vor vier Jahren als Professor der Philosophie in Konstantinopel starb. Rangabé vergisst manchmal neue Schriften anzuführen, die, obwohl Uebersetzungen, doch wegen des Namens ihrer Verfasser angeführt werden sollten. So, um nur ein Beispiel zu geben, während er die vergessene Uebersetzung einer mittelmässigen Geschichte Bayern's anführt, sagt er nicht ein einziges Wort über die Uebersetzung, die Schreiber dieses vor wenigen Jahren der zweibändigen Geschichte des griechischen Befreiungskampfes des berühmten Professors Gervinus veröffentlichte. Des mehrjährigen Professors und Leibarzts des Königs Otto, Dr. Costi, führt er nur den Namen an, und doch ist es bekannt, dass dieser gelehrte Arzt das erste griechische Handbuch über Geburtshilfe schrieb, das heute noch nach Verlauf von dreissig Jahren als Basis für den Unterricht dieses Faches dient.

Aber diese Mängel sind klein und unbedeutend dem schönen Werke gegenüber. Das Buch Rangabé's ist und bleibt ein würdiges Denkmal der Literatur eines Volkes, das im Alterthume auf der höchsten Stufe der Bildung stand. Es ist ein Buch mit jener heiligen Begeisterung geschrieben, die nur die Meisterwerke unterscheidet und mit jener edlen Vaterlandsliebe, die stets den geistreichen Verfasser beseelt.

Konnte man anders von einem Manne erwarten, der in seiner schönen Ode auf den Tod des Generals Theodor Kolokotronis, des Helden des griechischen Unabhängigkeitskrieges, ausruft: „Nein! Griechenland stirbt nicht. Das Ende seiner glorreichen Laufbahn ist noch nicht gekommen! Griechenland wird noch leben, um unter die Völker den edlen Saamen der erhabenen Gedanken zu streuen!“

Dr. J. Pervanoglu.

Kleine Rundschau.

Aus Italien. Sieben Monate in Kunst und Natur.*) Das Buch ist der missglückte Versuch eines Dilettanten und doch entbehrt es nicht gewisse Vorzüge. Der wesentlichste derselben ist zwar negativer Art — das Buch lehrt, wie man nicht schreiben soll; aber es wäre ungerecht, wenn man desshalb den bescheidenen Verdiensten des Verfassers nicht die gebührende Anerkennung zollen wollte. Das Ganze ist eine Sammlung von Briefen, die der Verfasser während einer italienischen Reise an seine Angehörigen gerichtet hat und so haben seine Schilderungen den Vorzug, dass sie unter dem unmittelbar wirkenden Einfluss des eben Gesehenen und Erlebten entstanden sind. In der That ist dem Verfasser hin und wieder eine Stelle gelungen, hin und wieder wird der minder anspruchsvolle Leser einen Nachklang des geschilderten Entzückungsrausches empfinden. Leider gehören solche Stellen zu den Ausnahmen; im Allgemeinen gelingt es dem Verfasser nur schlecht, die Armuth an selbstständigen Gedanken durch schwülstige, hochtönende Worte zu verhüllen.

Wo aber — und solche Stellen sind glücklicherweise selten — Reflexionen die Schilderung unterbrechen, da treten meist nur Gemeinplätze zu Tage, so z. B. Seite 35: „Wie glücklich ist doch Unsereiner gegenüber den Armen, die sich kümmerlich durch's Leben schlagen müssen.“

Am glücklichsten ist der Verfasser noch, wo er Typen des öffentlichen Lebens und Verkehrs zeichnet, hier lernt man ihn als einen guten Beobachter kennen, der die Dinge, wenn er sie auch als flüchtiger Reisender nicht in ihrem ursächlichen Zusammenhange zu würdigen weiss, doch wenigstens in ihrer Aussenseite richtig erfasst und treffend charakterisirt. Dagegen hätte er besser gethan, seine ästhetischen Expectorationen für sich zu behalten; in Privatbriefen mochte es hingehen, wenn der Verfasser ein Bild, eine Landschaft oder was immer sonst nur schön findet, da jedoch diese Briefe wohl schon zur Zeit, als sie geschrieben wurden, für die Oeffentlichkeit bestimmt waren, so hätte er doch beachten sollen, dass die fortwährende Wiederkehr des schönen Wörtchens „schön“ beinahe komisch wirkt und dass durch dieses Eigenschaftswort von sehr dehnbarer Bedeutung ein Gegenstand niemals auf eine für den Leser verständliche Weise charakterisirt werden kann. Als Ausdruck subjektiver Empfindung mag es hingehen, aber was kümmert es den Leser, ob der Reisende ein Ding schön findet oder nicht! Dessen Eigenschaften soll er beschreiben, und zwar so anschaulich wie möglich. Nur wenige Beispiele. Da heisst es Seite 3: „Da wäre ich denn in dem schönen, wunderbaren Venedig..... Venedig ist unbeschreiblich schön, so schön, dass.... Einzig schön ist der prächtige Markusplatz... Die Beleuchtung des Markusplatzes ist so schön, dass....“ und Seite 4: „das Bild, welches der Mond den Palästen und der Lagune gab (sic!) war ausserordentlich schön.... O dieses Venedig, la bellissima Venezia ist über alle Beschreibung schön, im Mondlicht — ganz zauberhaft schön!“ Und so geht es in dulci jubilo durch das ganze Buch.

*) Von Alfred Graf Adelmann. Stuttgart. 1877. in 8°. Richter & Kappler.

J. Locke sa vie et son oeuvre d'après des Documents nouveaux.*) Der Verfasser tritt sehr bescheiden auf; nur „wie ein Aehrenleser folgt dem Schnitter“ will er durch diese Schrift ergänzen, was vor ihm Andere über den „frommen Philosophen“ geschrieben haben; ich kann es nicht unterlassen, mit Rücksicht auf die vielen bedeutenden von Marion zu Tage geförderten Documente und die strenge Systematik, die diesem Buche zu Grunde liegt, dem Verfasser das Lob der Selbstständigkeit zu spenden, welches er sich glaubt, vorenthalten zu sollen.

*) par Henry Marion. (Bibliothek d. philos. contemp.) Paris. 1879. in 18°. Germer Ballière et Cie.

Wenn Fox Bourne (the life of John Locke) dem Philiosophen gleichsam auf Schritt und Tritt nachgespürt und zu dessen Beurtheilung „und was noch mehr sagen will: über die Entstehung seiner Schriften“ ein ungeheueres Material gesammelt und entfaltet hat, so hat er dadurch der Philosophie, als der Wissenschaft, und ihrer Geschichte einen nicht genug zu lobenden Dienst erwiesen; er hat das Thema vielleicht erschöpft. Aber gerade deswegen irrt Marion nicht, wenn er das Erscheinen seines Buches in diesem Zeitpunkt für richtig hält, weniger vielleicht, weil es Locke speziell in Frankreich zur Geltung bringen soll, wo der englische Philosoph, seiner Ansicht nach eine richtige Auffassung noch viel zu wenig erfahren hat, als vielmehr darum, weil er einen Führer an die Hand giebt, einerseits durch die Schriften Locke's selbst, andererseits durch die angehäuften biographischen oder literarischen Commentare, die auf ihn Bezug haben. Dadurch wollen wir denjenigen Theil des Werkes, der das „Leben Locke's“ behandelt, nicht auf eine zweite Stufe stellen.

Marion macht den Versuch, einen Philosophen populär zu machen, und wenn sich ein solcher überhaupt lohnen kann, so mag es wohl derjenige sein, der sich auf Locke bezieht. In der Philosophie beruht im Allgemeinen eine zu grosse Willkürlichkeit, eine Willkürlichkeit, die ihr unter Umständen die Wirkung raubt oder ihre Macht zersplittert. Die Theologie will noch heute nicht vor dem Forum der Vernunft ihr Urtheil hören, welches die Philosophie als höchste richterliche Instanz allein anerkennt. Von jeher war sie bemüht, auf raschem Wege zur Erkenntniss zu bringen, allein darüber vergass man „die Probleme, die sie noch aufzulösen und die Mittel, wodurch sie dieselben aufzulösen hat. Locke wollte zur Ethik gelangen auf einem Wege, dem Jeder folgen kann, der gesunden Verstand besitzt; er untersuchte die Fähigkeiten dieses Verstandes und gelangte zu der Einsicht, dass er ebensowenig die Wahrheit der Offenbarung göttlicher Aussprüche absorbiren könne, als sich hindurch zu finden vermöge durch die Zweideutigkeiten und Streitigkeiten der Philosophie, in die sie sich verlor durch Grübeleien in unbedeutenden Dingen, die sie nur in sich selber entzweien und ablenken von ihrem Ziele.

Obgleich Locke durch seine Philosophie eine Selbstständigkeit nicht erlangen konnte, da er weder sein Interesse für die Religion schwächen, noch der Vernunft ihre Rechte mochte absprechen lassen: so hat er darum doch, wie kaum ein Anderer, durch gemeinfassliche Explicationen über Logik und Moral, die Menge für seine Philosophie gewonnen, die sich in einseitige Ideen nicht verliert, sondern jeglicher Geistesbeschaffenheit angemessen erscheint.

Durch solches Sichherablassen der Philosophie zum Volke, zur Allgemeinheit, in ihrer „Lossagung von allen Autoritäten“ erlangt dieselbe ihre Verbreitung. Sie führt gewissermassen zurück zur Natur, um hier dem Geiste neue Quellen zu öffnen, die er nach seinen Facultäten verfolgen mag. So würdiget Marion mit genialer Schärfe die immense Bedeutung Locke's, die Nothwendigkeit seiner Sendung und seine Influenz auf die „wissenschaftliche Cultur von heute.“ G. A.

Mancherlei.

Deutsche Literatur in Frankreich. Das Werk von Moritz Busch über den Reichskanzler wird den Franzosen in zwei Ausgaben dargeboten, in einer auszugsweisen Bearbeitung des bekannten Journalisten Eugène Seinguerlet u. d. T. „Propos de Table du comte de Bismarck pendant la campagne de France“ (Bibliotheque moderne de M. Dreyfous, 1 vol., 3 fr.) und in einer vom Verfasser autorisirten Uebersetzung u. d. T. „Le comte de Bismarck et sa suite pendant la guerre de France 1870/1871 par D. Moritz Busch, sécrétaire particulier de Mr. de Bismarck (Paris, E. Dentu, 1 vol. 520 p. — 3 fr. 50 cts.) Der Preis der Deutschen Ausgabe beträgt beiläufig 12 M., also mehr als das Vierfache der Uebersetzung! — Eine ähnliche Bemerkung machen wir zu der Uebersetzung von Georg Eber's „Homo sum“, welches in Deutschland 6 M., in Frankreich aber nur 3 fr. 50 cts. kostet.

Von Interesse ist endlich auch eine neue deutsche Grammatik für die Franzosen: „Cours normal de langue allemande par M. D. Springer, ancien professeur de l'université etc. (Fimin Didot et Cie., 2 vols., 3 fr. 25 cts.), sie soll nach der Ankündigung des Verlegers das Studium des Deutschen fortan allen Franzosen ermöglichen und dasselbe auf Grund einer neuen Methode wesentlich erleichtern. Eine weitere neue deutsche Grammatik betitelt sich: „Premier guide dans l'étude de la langue allemande par M. Ph. Matz, Professeur“ (Delalain, 1 vol. 1 fr. 25 cts.)

Mrs. Chatto & Windus in London haben eine Shakespeare-Ausgabe veranstaltet, die vermittelst eines dabei angewendeten photographischen Processes, eine ganz genaue Copie jener Ausgabe des grossen Dichters ist, die im Jahre 1623 bei Isaak Jaggard und Ed Blount in London gedruckt wurde. Da von dieser Original-Ausgabe wohl nur noch wenige Exemplare existiren dürften, ist es von grossem Interesse für uns zu hören, dass dieselbe durch die Bemühungen der Mrs. Chatto & Windus gleichsam wieder in reichem Masse vervielfältigt ist.

Der 300jährige Gedenktag des portugiesischen Dichterheroen *Luiz* de Camoens wird erst im nächsten Jahre gefeiert. Es erschienen bereits in Deutschland zwei Festschriften von Dr. Robert Avé-Lallemant*) und Dr. Carl von Reinhardtsstoettner**), auf welche wir schon heute aufmerksam machen.

In Warschau erscheint vom April d. J. ab monatlich ein Heft von ca. 15 Bogen eine neue französische Zeitschrift unter dem Titel: Revue slave, redigirt von Achill Intéring und soll dieselbe Artikel der besseren Schriftsteller aller slavischen Länder bringen.

*) Luiz de Camoens, Portugal's grösster Dichter. Eine Festschrift zur Gedächtnissfeier der 300sten Wiederkehr seines Todesjahres. Leipzig. 1879. in 8⁰. H. Foltz.

**) Luiz dé Camoenz, der Sänger der Luisaden. Biographische Skizze. 2. Aufl. Leipzig. 1879. in 8⁰. Verlag des Hausfreundes.

Neue Erscheinungen der spanischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Acebal y Rochambeau, D.: Pinceladas poéticas, ó sea coleccion de poesías morales. Madrid. in 8°. 222 p. M. 2,50.

Alvarez Espino, Rom.: Ensayo de crítica sobre el drama del Sr. Sellés. Cádiz. in 8°. 80 p. M. 1,25.

Anales de la Real Academia de Medicina. Tomo I. Cuad. 1. Madrid. in 4°. 96 p. M. 3.

Argullol, José de: Expropiacion forzosa por utilidad pública. Leyes españolas recopiladas comparadas y comentadas. Madrid. in 8°. 439 p. M. 4,25.

Azcárate, Gum. de: Ensayo sobre la historia del Derecho de propiedad y su estado actual en Europa. Tomo I. Madrid. in 4°. XIX, 348 p. M. 8.

Balaguer, Victor: Historia política y literaria de los Trovadores. Tomo III. Madrid. in 4°. 310 p. M. 8,50.

Blancas, Jer. de: Comentarios de las cosas de Aragon. Trad. por el P. Man. Hernandez. Zaragoza. in fol. XII, 540 p. M. 14,50.

Boletin de la Sociedad Geográfica de Madrid. Tomo V. Segundo semestre de 1878. Madrid. in 4°. 464 p. y 4 láminas plegadas. M. 16.

Calavia, M.: España y la democracia. Consideraciones crítico-históricas sobre la revolucion de Setiembre. Madrid. in 8°. 304 p. M. 3,50.

Campoamor, R. de: Los Pequeños Poemas. Madrid. in 4°. LV, 456 p. M. 6,50.

— —, Poesías escogidas. Madrid. in 8°. M. 0,65.

Castillo de Gonzalez, Aurelia: Fábulas, con un prólogo de Doña Patrocinio de Viedma. Cádiz. in 8°. 103 p. M. 2,25.

Ceballos Quintana, Enrique: El talisman de Juan soldado. Madrid. in 8°. 128 p. M. 1,25.

Cervantes, Miguel de: La ilustre Fregona, las Dos Doncellas y la Fuerza de la sangre. Madrid. in 8°. 149 p. M. 1.

— —, La Gitanilla y el Amante liberal. Madrid. in 8°. 160 p. M. 1.

— —, La Española Inglesa, Rinconete y Cortadillo y el Licenciado Vidriera. Madrid. in 8°. 139 p. M. 1.

Danvila Jaldero, Aug.: Las noches egipcias. Leyendas del tiempo de los Faraones. Madrid. in 8°. 208 p. M. 2,25.

Daroca. — Historia de la ciudad de Daroca, dictada por un eclesiástico en el año 1629, á ruego de Andrés Celaya, para la librería manuscrita del conde de Guimerá. Madrid. in 8°. 460 p. M. 11.

Echegaray, José: En el seno de la muerte. Leyenda en tres actos. Madrid. in 8°. 96 p. M. 2,25.

Estruch, C. E.: Delirios de un criminal. Novela histórica. Madrid. in 8°. 237 p. M. 1,25.

Fernandez de Castro, M.: Las Cuarentenas; posibilidad de suprimir las de observacion, sin daño de la salubridad pública y con ventaja de la navegacion y del comercio. Madrid. in 4°. 56 p. M. 1,50.

Fossas Pí, Mod.: Suplemento al Tratado de policia y obras públicas urbanas, en el concepto de su Legislacion antigua y moderna. Barcelona. in 4°. 304 p. M. 8.

Galvete, Javier: Fragmentos y ensayos, con una noticia bibliográfica crítica por Francisco de Asís Pacheco. Madrid. in 4°. XXIV, 360 p. M. 4,50.

Gonzalez, Zeferino, Obispo de Córdoba: Historia de la filosofia. Madrid. 3 tomos in 4°. M. 21,50.

Henau y Muñoz, M.: Poema. El drama de la vida. Madrid. in 4°. 290 p. M. 5.

Herran, Fermin: Biografia de Mateo Benigno de Moraza. Madrid. in 8°. 204 p. y retrato. M. 3.

— —, Estudios críticos sobre biografía, historia, literatura y arte. Madrid in 8°. 280 p. M. 2,25.

Maffei, Eugenio: Economia minera. Lecciones de legislacion de minas y de economía industrial con aplicacion á la mineria. Madrid. in 4°. IV, 557 p. M. 11.

Menendez Pelaya, Marcel.: Arnaldo de Vilanova, médico catalán del siglo XIII. Ensayo histórico seguido de tres opúsculos inéditos de Arnaldo y una coleccion de documentos relativos á su persona. Madrid. in 8° 235 p. M. 5.

Morena Espinosa, Alf.: Artículos escogidos. Cádiz. in 8°. 257 p. M. 1,75.

Moya, Miguel: Conflictos entre los poderes del Estado. Estudio político. Madrid. in 8°. XII, 199 p. M. 3,50

Novo y Colson, Pedro de: Un marino del siglo XIX, ó paseo cientifico por el Océano. Madrid. in 4°. XXIV, 381 p. M. 4,50.

Nuñez de Arce, G.: Obras dramáticas. — *Deudas de la honra.* — *Quien debe paga.* — *Justicia providencial. El haz de leña.* Madrid. in 4°. X, 523 p. M. 8,50.

Oliver, B.: Historia del Derecho en Cataluña, Mallorca y Valencia. Código de las costumbres de Tortosa. Tomo III Madrid. in 4°. 666 p. M. 18.

Ordax Avecilla, Alf.: Insurrecciones y guerra de barricadas. Compendio de la obra del General Roguet, y bosquejo histórico de nuestras principales insurrecciones. Madrid. in 8°. 103 p. M. 2.

Palomo, Franc. de Borja: Historia crítica de las riadas ó grandes avenidas del Guadalquivir en Sevilla, desde su reconquista hasta nuestros dias. I parte, tomo 1. Sevilla. in 4°. XVIII, 460 p. M. 12.

Paz Bueso, Ag.: Memoria de los actos y tareas de la Asociacion de escritores y artistas españoles durante el año de 1878. Madrid. in 4°. 72 p. M. 3.

Perez de Grandallana, F. J.: Sueños y lágrimas. Poesías. Madrid. in 8°. 224 p. M. 3.

Polo y Peyrolon, Manuel: Parentesco entre el hombre y el mono. Observaciones contra el trasformismo darvinista en general, y especialmente contra el orígen simio, que dicha escuela atribuye al hombre. Madrid. in 4°. 296 p. M. 6.

Porset, Liborio C.: Alfilerazos. Epigramas y letrillas. Madrid. in 8°. 128 p. M. 1,25.

Quijote. — Iconografía de Don Quijote. Reproduccion heliográfica y foto-tipográfica de 100 láminas elegidas entre las 60 ediciones, diversamente illustradas, que se han publicado durante 257 años. Madrid. in fol. 100 láminas. M. 50.

Rebolleda, José A.: Los Héroes de la Civilizacion. Ensayo histórico-crítico. Madrid. in 4°. 381 p. M. 6.

Romancero español, Novisimo, por los señores Ascandom, Biedma, Calvo y Muñoz etc. Tomo II. Madrid. in 8°. 256 p. M. 1,75.

Saavedra, E. R. de: La leyenda de Hixem II. Relacion cordobesa del siglo XI. Madrid. in 4°. XVI, 260 p. M. 3,50.

Sanchez de Castro, Franc.: Cántico (al hombre). Madrid. in 8°. 36 p. M. 1,25.

Sanperc y Miguel, Salv.: Origens y fonts de la Nació Catalana. Barcelona. in 4°. 269 p. M. 8.

— —, Los Alarbs y la Cerdanya. Girona. in 4°. 45 p. M. 2,25.

Santamaría, B.: La mujer. Apuntes fisiológicos é históricos. Madrid. in 8°. 247 p. M. 2,25.

Sinués, María del Pilar: Las mártires del amor. Leyendas. Madrid. in 4°. 356 p. M. 4,50.

— —, La primera falta. Novela. Barcelona. in 8°. 230 p. M. 2,25.

— —, El sol de invierno. Novela. Madrid. in 4°. 366 p. M. 4,50.

Valera, Juan: Tentativas dramáticas. — La venganza de Atahualpa. — Lo mejor del Tesoro. — Asclepigenia. Madrid. in 8°. XVIII, 194 p. M. 3.

— —, Doña Luz. Madrid. in 8°. 246 p. M. 3.

— —, Pepita Jimenez. Edicion elzeviriana. Madrid. in 8°. 320 p. M. 5,50.

Velarde, J. P.: Meditacion ante unas ruinas. Poema. Madrid. in 8°. 50 p. M. 1,25.

Velasco y Rojas, M. de: Pensamientos, màximas, aforismos y definiciones, entresacados de todos los poemas, sonetos, comedias, historias y tragedias de William Shakspeare, con adicion de los trozos mas selectos contenidos en sus obras. Traduccion fiel de la edicion inglesa de Mr. Ed. Malone y ajustada á las interpretaciones de los primeros comentaristas del poeta. Madrid. in 4°. 85 p. M. 2,75.

Vieyra de Abreu, Carlos: Dos pequeños poemas. Madrid. in 8°. 44 p. Mk. 1,25.

— —, Rafael Sanzio. Madrid. in 4°. 13 p. M. 1.

Vilar Psayla, Juan José: Linajesn obles de España. Catálogo de todos los apellidos españoles y escudos de armas que á cada uno pertenecen. Madrid. Tomo I. in 4°. 232 p. con grabados. M. 33,50.

Zapata, Marcos: Câmöens, drama lírico, en un acto. Madrid. in 4°. 40 p. M. 1,25.

Zorrilla: Composiciones varias. II edicion. Madrid. in 8°. 192 p. M. 1.

In der Unterzeichneten ist erschienen und durch alle Buchhandlugen zu beziehen:

Geschichte
des
deutschen Volkes
seit dem Ausgang des Mittelalters.

Von
Johannes Janssen. (1)

Erster Band:
Deutschlands allgemeine Zustände beim Ausgang des Mittelalters.
gr. 8°. (XXIII u. 615 S.) Mk. 6,60; elegant geb. in Leinwand mit Golddeckenpressung. Mk. 7,80.

Zweiter Band.
Vom Beginn der politisch-kirchlichen Revolution bis zum Ausgang der socialen Revolution von 1525.
gr. 8°. (XXVIII u. 587 S.) Mk. 6,30; elegant geb. in Leinwand mit Golddeckenpressung. Mk. 7,60.

☞ **Einbanddecken à Mk. 1 pro Band.** ☜

Der Verfasser hat sich seit beinahe zwanzig Jahren mit einer Geschichte des deutschen Volkes vom Ausgang des Mittelalters bis zum Untergang des Reiches beschäftigt, welche in etwa sechs Bänden erscheinen soll. Ein grosser Theil der Forschungen, besonders für die kirchlich-politischen Verhältnisse, beruht auf noch ungedruckten archivalischen Quellen. Jeder Band des Werkes wird eine bestimmte Periode umfassen und einzeln käuflich sein.

Freiburg i. B. **Herder'sche Verlagsbuchhandlung.**

E. C. Brunn's Verlag in Münster i. W.

(Zu beziehen durch jede Buchhandlung.) (2)

In unserem Verlage erschien soeben:

Die Wahrheit und Herrlichkeit des Christenthums.

Ein Beitrag zur Vertheidigung der allen Confessionen gemeinsamen Hauptlehren desselben

von **A. H. Bährens,** emerit. Pfarrer.

Preis: elegant brochirt 1 Mark 80 Pf.

In der gegenwärtigen Zeit, in welcher der Unglaube täglich an Terrain gewinnt, dürfte die Schrift des ehrwürdigen Herrn Verfassers für alle diejenigen, welchen es nicht um einen blinden, sondern um einen durch feste Gründe getragenen Glauben zu thun ist, von grosser Wirkung sein. — Wir empfehlen daher diese Schrift den Ungläubigen zur Beherzigung, den Gläubigen als eine wirksame Waffe gegen den Unglauben.

Verlagsbuchhandlung Leykam-Josefsthal. Graz. (3)

Deutsche Volkslieder aus Kärnten.

Gesammelt von **Dr. V. Pogatschnigg** und **Dr. Em. Herrmann.**

I. Band: Liebeslieder.

2. veränderte Auflage. Preis 1 fl. 50 kr. = 3 Mark.

Zum zweitenmale erschcint hier eine Sammlung jener präehtigen Volkslieder, die wohl zu dem Sehönsten gehören, was die Volkspoesie der Alpenländer überhaupt aufzuweisen hat. Kärnten's Gesänge haben nicht nur ihrer harmonischen einschmeichelnden Melodien, sondern aueh des heiteren, tiefpoetischen Textes wegen einen gewissen Ruf erlangt und es wurde freudigst begrüsst, als vor 10 Jahren zuerst eine Ausgabe der Lieder von zwei Kärntnern, welche selbst das Volk und seine Gesänge genau studirt hatten, veranstaltet wurde. Diese beiden Männer, Dr. *Em. Herrmann* und Dr. *V. Pogatschnigg*, hatten Jahre lang gesammelt und dabei aus der lebendigsten Quelle, nämlich aus dem Volksmunde selbst geschöpft, bis sie die reiche Sammlung zusammenbrachten, welche mit dem Bande der Liebeslieder eröffnet wurde. **Diese Liebeslieder zählen wohl ohne Frage zu den schönsten Blüthen des deutschen Volksliedes** und die Herausgeber und Zusammensteller hatten dabei noch in treffender Weise die Lieder dem Inhalte nach in Gruppen vereinigt, was die Uebersieht wesentlieh erleichterte. Von dieser Sammlung erscheint nun die 2. veränderte Auflage der Liebeslieder in eleganter typographiseher Ausstattung und gegen die erste Auflage reieh vermehrt, wie schon aus der Zahl der Pieçen die von 1568 der früheren Auflage auf 1813 gestiegen ist, zu ersehen. Aueh wurde die Anordnung des Ganzen verbessert und verändert, so dass die sehöne Sammlung nun aufs Beste allen Freunden der Volkspoesie wärmstens empfohlen werden kann.

Dr. Anton Schlossar.

Unter dem Titel: (4)

Adressbuch
der deutschen Gelehrten

erscheint demnächst in **R. v. Zahn's** Verlagsbuchhandlung zu *Dresden* ein möglichst genaues Verzeichniss aller in Deutschland, Deutsch-Oestereich und der deutschen Schweiz, sowie der im Auslande lebenden Gelehrten deutscher Nationalität. Dasselbe soll enthalten: die Angabe ihrer gegenwärtigen Stellung, ihrer Aemter und ihres Wohnortes, beziehentlich ihrer genauen Adresse, ihr kurzes currieulum vitae und ein Verzeichniss ihrer wichtigsten Schriften; besondere Berücksichtigung findet der Besitz wissenschaftlicher Sammlungen und das Betreiben von Specialstudien. Zunächst wird dieses gewichtige und einem längst gehegten Bedürfnisse der ganzen Gelehrtenwelt entsprechende Unternehmen die exacten Wissenschaften, d. h. die Gelehrten und Forscher auf dem Gebiete der gesammten Naturwissensehaften, der Mediein, der reinen und angewandten Mathematik etc. ins Auge fassen.

Die Herausgeber sind Dr. **Hugo Schramm-Macdonald** in Dresden und **Ferd. v. Witzleben** in Blasewitz bei Dresden. An Letzteren sind alle Beiträge für das Werk zu adressiren.

Soeben erschien in unterzeichnetem Verlag:

Kaisergold.

Ein dramatisches Festspiel
zur
goldenen Jubelfeier Ihrer Majestäten
des
Kaisers Wilhelm I.
und der
Kaiserin Augusta
von
Dr. C. Beyer. (5)

in gr. 8°. eleg. ausgestattet Mark 1.

Von demselben Verfasser erschien im gleichen Verlage:

Deutschlands Kaiser-Willkomm.

Festspiel zur Einzugsfeier
Seiner Majestät des deutschen Kaisers Wilhelm I.
in Seine Residenzstadt am 5. Dec. 1878.
in 8°. eleg. ausgestattet. 60 Pf.

Durch alle Buchhandlungen zu beziehen.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,**
Verlagsbuehhandlung.

Die (6)
Hohenzollern und das Reich.

Zwei Jahrhunderte
Brandenburgisch-Preussischer Geschichte.

Von
Feodor v. Koeppen.
Illustrirt
von
L. Burger, W. Camphausen, A. Schmitz
und anderen Meistern.

in ca. 25 Heften à 3 bis 4 Bogen. in 4°. Preis jedes Heftes 80 Pf.

Literarisch-artistische Anstalt Darmstadt.

Für die Redaction verantwortlich:
Wilhelm Friedrich in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 21. Juni 1879. [№ 25.

Benachrichtigung.

Die Erneuerung des Abonnements wird hiermit den geehrten Abonnenten in geneigte Erinnerung gebracht.

Die Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Wie soll man reisen, von H. Scheube. 381.
Frankreich. Renan über Deutschland, von Ferdinand Lotheissen. 382.
England. Memoir of the Rev. Francis Hodgson, von H. Zimmern. 384.
Italien. Aus der italienischen Belletristik, von M. B. 386.
Ungarn. König Buda's Tod (Schluss-Artikel), von Albert Sturm. 388.
Dänemark. Dänische Volksmärchen, von M. B. 389.
Südslavische Länder. Südslavische Volksmelodien, von F. Hubad. 391.
Spanisches Fest zu Ehren eines deutschen Dichters. 392.
Kleine Rundschau. Lives of Famous Poets. — Die Kunstindustrie in der Schweiz. — Bulletino Demografico-meteorico della Città di Roma. Relazione sul Movimento dello Stato Civile nel Triennio 1875-77. — A Primer of American Literature by Charles Richardson. 392.
Mancherlei. 394.
Neue Erscheinungen der niederländischen Literatur. 395.

Deutschland und das Ausland.

Wie soll man reisen?

Unstreitig war es ein sehr glücklicher Gedanke, als sich vor einigen Jahren der rühmlichst bekannte Hydrograph der kaiserlichen Admiralität zu Berlin, Dr. G. Neumayer mit einer Anzahl von Notabilitäten der Wissenschaft zur Veröffentlichung eines Werkes vereinigte, das eine „Anleitung zu wissenschaftlichen Beobachtungen auf Reisen" geben soll. Das in hohem Grade verdienstvolle Buch erstreckt sich auf die verschiedenen Disciplinen, die bei dem Studium von Länder- und Völkerkunde in Betracht kommen und ist in seinen einzelnen Capiteln von Männern wie A. Bastian, F. von Richthofen, H. Kiepert, G. Schweinfurth, R. Virchow, E. Weiss, R. Hartmann bearbeitet worden, so dass die Aufgabe, die sich die Theilnehmer an der Publikation gestellt haben, als nach allen Richtungen hin gelöst zu bezeichnen ist. Allein der Natur der Sache gemäss, nach Plan und Ausführung, wendet sich das Werk doch nur an einen sehr exclusiven Leserkreis, im Wesentlichen blos an den Fachmann, den Geographen und Ethnographen von Beruf, den eigentlichen Forschungsreisenden, der gegenwärtig mehr und mehr in eine besondere Kategorie menschlicher Thätigkeit klassificirt werden muss. Für das mit den stetig fortschreitenden Verkehrserleichterungen von Jahr zu Jahr wachsende grosse Reisepublikum, das — insoweit es nicht blos der Tagesmode folgt, welche den Tourismus, um diesen Ausdruck zu gebrauchen, als unerlässliche Leistung vorschreibt — von der Reise unter der Erholung und Ausspannung von des „Dienstes immer gleich gestellter Uhr" doch auch eine Bereicherung seines Wissens mit nach Hause bringen will, ist das Buch zu weitläufig angelegt und zu gelehrt gehalten, viel zu viele wissenschaftliche Vorkenntnisse voraussetzend, ohne dass es ihnen zu dem erforderlichen und erwünschten Leitfaden und Vademeum werden könnte.

Dasselbe gilt, wenigstens bis zu einem gewissen Grade, auch von einigen, zum Theil schon früher erschienenen englischen, französischen und italienischen Schriften — Col. Jackson, What to observe or the Traveller's Remembranew, London, 1861. Sir John Herschel, A. Manual of Scientific Enquiry, London, 1871; Instructions générales aux voyageurs publiées par la Société de géographie, Paris, 1875; A. Issel, Istruzioni scientifiche pei Viaggiatori, Roma, 1875; F. Galton, Hints to Travellers, London, 1878 — auch sie haben in erster Stelle Reisende im Auge, die auf ihren Wanderungen und Fahrten zu Lande und zu Wasser bestimmte wissenschaftliche Zwecke verfolgen. Mit aufrichtiger Freude begrüssen wir daher eine neuere literarische Erscheinung, die allen denjenigen zu Nutz und Frommen gereichen will, die sich nicht gerade das Ziel stecken, in weite Ferne hinauszuziehen, um auf ihren Reisen genaue wissenschaftliche Untersuchungen anzustellen, die aber dabei noch mehr und besseres erstreben, als momentanen Genuss und flüchtige Zerstreuung, die auf ihren Ausflügen, während ihrer Sommerfrischen, bei ihren Streifereien durch Berg und Thal, in diesen oder jenen landschaftlichen Umgebungen viel und recht sehen und dadurch lernen mögen, damit ihnen ihre Reisen zum wahren Vergnügen und zu nachhaltigem Gewinn für das Leben gedeihe.

Wie unendlich gross in Tagen, da alle Welt reist, so dass wir unsere Gegenwart mit Fug als das Zeitalter der Reisen charakterisiren können, die Zahl der nach dergleichen Belehrung trachtenden Touristen ist, das bedarf keines Nachweises. Deshalb kann das Buch, auf das hier mit wenigen Worten aufmerksam gemacht sei, in Wirklichkeit von sich behaupten, wessen sich so viele andere mit Unrecht und Anmassung rühmen: dass es einem Bedürfniss entspricht und eine Lücke in der einschlägigen Literatur ausfüllt, und wird, obwohl in französischer Sprache geschrieben, sonder Zweifel auch in Deutschland dankbar willkommen geheissen werden und auf weite Verbreitung rechnen dürfen, da es uns bis jetzt ja an einem Werke gebricht, das den allgemein interessanten Gegenstand in gleich populärer Darstellung behandelt, wie die angedeutete Schrift, deren Titel lautet: „*Manuel du Voyageur*

par *D. Kaltbrunner*, Membre de la Société de Géographie de Genève.*)

Man wird zugeben müssen, dass es kein kleines Unternehmen war, an welches der Verfasser herantrat, indem er im Raume eines einzigen Bandes die Summe von Angaben, Aufschlüssen und Unterweisungen zusamenzufassen suchte, die dazu dienen können, den Reisenden über eine Gegend und deren Bewohner die massgebenden Beobachtungen anstellen zu lassen. War doch das zu bewältigende Material ein so überaus mannigfaltiges und umfangreiches, dass man vor dem Wagniss eines solchen Resumés wohl zurückschrecken konnte, um so mehr als im Interesse der Deutlichkeit das Ganze auf ziemlich elementaren Grundlagen aufgebaut werden musste. Wir können indess Herrn Kaltbrunner mit gutem Gewissen darüber beruhigen, dass er seiner Leistung froh sein darf, dass es ihm gelungen ist, die complicirten Schwierigkeiten seines „ersten Versuches" in überraschender Weise zu besiegen — insoweit sich dieselben innerhalb des Ganzen überhaupt werden besiegen lassen, die er sich inhaltlich und räumlich zu zeichen hatte. Möchte sich auch wohl einer und der andere Tourist das „Handbuch", das sie auf ihren Excursionen begleiten soll, etwas minder dickleibig und gewichtig wünschen, so wird es jedenfalls doch nicht Wenigen erst die wahren Reize des Reisens erschliessen, indem es sie — was ja eben gelernt sein will — zum rechten Sehen und Hören, zum systematischen Aufnehmen und Sammeln anleitet; andererseits aber wird es dazu verhelfen, der Wissenschaft eine Menge ihr sonst verloren gehender Beobachtungen zuzuführen, mit denen sich auch der Laie zu bereichern im Stande ist, wenn er nur erst zu beobachten weiss. So wird die Schrift weithin eine Fülle von Anregungen ausstreuen und das Interesse für länder- und völkerkundliche Studien beleben, die unerlässlich für so mannigfache Berufszweige, für den Kaufmann und für den Seefahrer, für den Soldaten und für den Politiker etc., zugleich von einer so eminent praktischen Bedeutung sind.

Ein sehr ausgedehntes Feld ist es, welches der Autor der touristischen Beobachtung gewonnen sehen will; erscheint es uns vielleicht zu ausgedehnt, so dürfen wir nicht ausser Acht lassen, dass es sich für den einzelnen Beobachter nicht darum handeln kann, im Laufe derselben Reise alle die hier in thunlichster Vollständigkeit in's Auge gefassten Gegenstände und Momente zu beobachten, dass der Tourist vielmehr je nach Neigung, Geistesrichtung, Vorbildung und Beschäftigung diesem oder jenem Punkte seine besondere Aufmerksamkeit zuwenden wird. Der Verfasser hat den Inhalt seines Werkes in drei grosse Hauptgruppen gegliedert. Der erste Abschnitt erörtert die Vorbereitungsstudien, giebt gewisse allgemein wissenschaftliche Belehrungen, macht mit den für Beobachtungszwecke erforderlichen Instrumenten und Apparaten, mit dem Gebrauche von Compass, von Thermometer und Barometer bekannt und leitet in Kürze zu topographischen Aufnahmen an. Das zweite Capitel befasst sich mit dem Lande, mit der Contignation des Bodens, mit der Geologie und mit den Naturschätzen des Erdinnern und der Erdoberfläche, mit Klimatologie und Hydrologie, mit Flora und Fauna. Der dritte Abschnitt endlich handelt von der Bevölkerung; ihre Bewegung und Vertheilung, die Typen und Racen der Menschen, die Sprache und Dialekte, die Sitten und Gebräuche, die geistigen und religiösen Anschauungen, Nahrung und Wohnung, Kleidung und Schmuck, Lebensweise, häusliche, sociale und politische Organisation, Industrie und Handel, Kunst und Wissenschaft, Vorzeit und Geschichte — das Alles wird in knapper, doch durchaus sachgemässer Darstellung als Beobachtungsmaterial berücksichtigt, d. h. der Leser angewiesen, wie er es als solches am zweckmässigsten benutzen könne. Die beigefügten Illustrationen, Textbilder wie Tabellen und Karten dienen dem Buche zur wesentlichen Erläuterung und sind mit der gleichen Sorgfalt ausgeführt, welche die Verlagshandlung der gesammten typographischen Ausstattung hat zu Theil werden lassen. Wir können daher das Werk als eine in jeder Beziehung wohlgelungene Leistung empfehlen und nur wünschen, dass es während der wiederum herannahenden Reisezeit nicht nur recht viele Touristen in die Nähe und Ferne begleiten, sondern insbesondere für die Wanderungen vorbereiten möge, die sie planen. Den Autor aber erinnern wir an sein Versprechen, uns recht bald auch mit der angekündigten Ergänzung seines vortrefflichen Buches, mit dem „Aide-Memoire du Voyageur", zu erfreuen, das in gedrängter Fassung die allgemeinen Begriffe der mathemathischen, physischen und politischen Geographie, der Geologie und Biologie, der Anthropologie und Ethnographie etc. für den Reisenden zusammenstellen soll.

H. Scheube.

*) Avec 280 figures intercalées dans le texte et 24 planches hors texte. Zürich, 1878. in 8°. J. Wurster & Cie

Frankreich.

Renan über Deutschland.

Unter den französischen Gelehrten, welche reiches Wissen mit feinem Geschmack verbinden, ist Ernest Renan gewiss als einer der ersten zu nennen. Man kennt ihn in der ganzen Welt, und mancher Gelehrte, der grössere Verdienste um die Wissenschaft hat, als er, erfreut sich auch nicht annähernd eines so ausgebreiteten literarischen Ruhmes. Aber das ist nur natürlich und billig. Renan ist eben nicht bloss ein Mann des Wissens, er besitzt auch die Begabung eines dichterischen Gemüthes; selbst wenn er über trockene Fragen zu reden hat, weiss er sich seiner Aufgabe in so feiner und geschmackvoller Weise zu entledigen, dass Jeder ihm gerne folgt. In einem bedeutenden Theil seiner Schriften hat er sich an das grosse gebildete Publikum gewandt, und dasselbe durch seine Darstellung so zu bezaubern gewusst, dass es seinen Namen weithin durch alle fünf Ertheile trug.

Eine solche Stellung sollte Herrn Renan doppelte Rücksicht zur Pflicht machen. Da er weiss, dass seine Worte besondere Verbreitung finden, sollte er dieselben streng abwägen, und mit seinem Urtheil nur nach reiflicher Ueberlegung vortreten. Allein gerade das scheint ihm nicht immer zu gelingen, und er selbst

setzt sich dadurch unangenehmen Missverständnissen aus. Welche Deutungen legte man nicht im vorigen Jahr seinem phantastischen Drama: „Caliban“ unter, und wie hatte er sich nachträglich gegen den Vorwurf persönlicher Angriffe zu wehren!

Die Rede, welche Renan*) vor einigen Wochen gelegentlich seiner Aufnahme in der Akademie hielt, wäre, wie so viele ihrer akademischen Schwestern, unbeachtet vorübergegangen, wenn er darin nicht auch des deutschen Volkes, und zwar in einer Weise Erwähnung gethan hätte, welche in Deutschland Aufsehen und Entrüstung hervorrufen musste. Es war allerdings nicht das erstemal, dass Renan sich so scharf über die Deutschen äusserte, denn schon zur Zeit des deutsch-französischen Krieges hatte er mit David Strauss lebhafte Briefe ausgetauscht. Und doch hätte Renan am wenigsten Ursache, über die deutschen Nachbarn zu schelten, da seine Gelehrsamkeit wesentlich auf deutschen Vorarbeiten beruht. Die Fehde mit Strauss liess sich übrigens erklären, und mit dem bitteren Gefühl entschuldigen, das jeden patriotischen Franzosen damals beseelte. Allein der jüngste Ausfall des neuen Akademikers hat solche Entschuldigung nicht. Eine akademische Rede ist ein sorgfältig ausgearbeitetes Kunstwerk, in dem jedes Wort erwogen, jeder Satz gefeilt ist. Zudem darf sie ohne vorhergehende Beistimmung einer besonderen akademischen Commission nicht vorgetragen werden. Die unerwartete Fechtertstellung, welche Renan in seiner Rede plötzlich gegen Deutschland einnahm, war also vorbedacht und beabsichtigt. Er sagt darin dem deutschen Volk, dass es pedantische Wissenschaft, eine traurige Literatur, eine bärbeissige Politik habe, dass sein geselliges Leben unbedeutend, sein Adel geistlos sei, und dass selbst seine Feldherrn keine zündenden Worte zu finden vermögen.

Wir wollen auf diese Vorwürfe nicht weiter eingehen. Sie sind zudem in einem „Offenen Brief an Renan“ **) entschieden zurückgewiesen worden. In dieser Entgegnung wird der französiche Akademiker auf den Widerspruch aufmerksam gemacht, der in seinen Worten liegt. Denn während er im Beginn seiner Rede die Toleranz pries, welche in der reinen Luft der hohen Wissenschaft alle Gegensätze harmonisch auflöst, unternehme er es einige Seiten später, das Feuer der nationalen Leidenschaften anzufachen. Die Gegenschrift des Deutschen wäre noch würdiger und wirksamer, wenn sie sich nur auf die Abwehr beschränkt und jedes Angriffes auf die französische Nation enthalten hätte.

Das ist eben die bedauerliche Folge eines — gelind gesagt — so unbedachten Tadels, wie der ist, zu dem sich Renan hat fortreissen lassen. Dass auf beiden Seiten oft gefehlt wird, dass warme Patrioten aus Unkenntniss über die Nachbarn schelten und keine gute Eigenschaft an ihnen gelten lassen wollen, dass ist leider nichts Seltenes, und solche Antipathien haben sich von jeher zwischen Völkern gefunden, die einander nahe wohnten und im Charakter verschieden waren. Aber es war früher das Vorrecht der wahrhaft Gebildeten, solche enge Schranken nicht zu beachten, und bei aller Liebe zu dem Vaterland doch über kleinliche nationale Eifersucht hinaus zu sein. In Deutschland und Frankreich fehlt es nicht an Hitzköpfen, welche sich die Grösse des eigenen Vaterlands nicht ohne die Demüthigung der Nachbarn denken können, aber in Deutschland und in Frankreich — in letzterem Land vielleicht noch in geringerer Zahl — giebt es Patrioten, welche an einer rückhaltlosen Aussöhnung der beiden Völker arbeiten, und der Ueberzeugung sind, dass dieselben sich trefflich ergänzen und in zukünftigen Zeiten zu gemeinsamer Arbeit bestimmt sind. Diesen war die Renan'sche Rede gewiss am schmerzlichsten. Dass man auch in Frankreich dieselbe nicht überall gebilligt hat, beweist der entschuldigende und erklärende Brief Renan's „An einen Freund in Deutschland.“

Wir gestehen offen, dass uns grade dieses Schreiben *) am wenigsten gefallen hat. Hätte Renan einfach seine Abneigung gegen Deutschland kund gethan, so hätten das Manche vielleicht bedauert, aber Renan hätte doch den Muth der Wahrheit bewiesen, er hätte seine Meinung als Mann offen ausgesprochen.

Das aber soll nicht sein. In seiner nachträglichen Erklärung widerruft er seine Angriffe, aber nur um sie in anderer Form zu erneuern; spricht er begeistert von den Eigenschaften des deutschen Volkes, um sie gleich darauf indirect wieder zu leugnen. Renan preist den deutschen Geist — des vorigen Jahrhunderts, damals habe sich derselbe wunderbar entfaltet. Dass das deutsche Volk zu derselben Zeit politisch im tiefsten Elend sich befand, dass im deutschen Land die Tortur noch herrschte und rohe Willkür schaltete, deutsche Männer als Soldaten in's Ausland verkauft wurden, und Deutschland ein Spielball fremden Uebermuths war: daran denkt Renan nicht. Das moderne Deutschland gefällt ihm nicht, es ist ihm zu preussisch, zu militärisch. Gewiss, auch mancher patriotische Deutsche ist mit der Entwicklung der Verhältnisse im Reich nicht einverstanden, aber Vieles, was Renan tadelt, erscheint uns als ein Lob. Renan kann sich Europa nun einmal nicht ohne Führer und Protektor denken, ohne eine Art Völkervorsehung, wie sie Napoleon III. eine Zeitlang träumte: „Chaque âge a son président responsable, chargé de frapper, d'étonner, d'éblonir, de consoler l'humanité . . faire de grandes choses, c'était donc le devoir de la Prusse.“ Er versteht nicht, dass das deutsche Volk sich geeinigt hat, um sicher zu sein, nicht aber um andere Nationen zu beherrschen. Wie er sich keinen grossen Feldherrn ohne ein sonores Wort vorstellen kann, so erscheint es ihm auch unmöglich, dass ein Volk stark und zugleich friedlich sei. „Nous pensons toujours à Auguste ou à Louis XIV.“

Es ist schwer, mit Naturen zu rechten, welche in ihren Aeusserungen so unentschieden bleiben, dass ein jedes Urtheil in doppelter Weise ausgelegt werden kann. Auch Renan schillert in vielen Farben. Für das Auge mag ein solches Farbenspiel manchmal angenehm erscheinen, aber nur auf kurze Zeit, und auf die Dauer erfreut doch nur eine bestimmte Farbe. Das gilt auch von dem Charakter der Menschen. Renan leidet wohl selbst oft schwer durch die Un-

*) Discours pronocé le jour de sa réception à l'Académie française. 3 avril 1879. Paris. 1879. in 8°. Calmann Lévy.

**) Monsieur Renan et l'Allemagne. Lettre d'un Allemand. Wiesbaden. 1879. in 8°. Rodrian.

*) Lettre à un ami d'Allemagne. Paris. 1879. in 8°. Calmann Lévy.

entschiedenheit seiner Anschauungen. Solche Naturen lassen sich oft zu extremen Urtheilen hinreissen, um sie dann hinterher durch ein entgegengesetztes, nicht minder schroffes Wort zu widerrufen, und beide Male glaubten sie ihre feste Ueberzeugung auszusprechen. So erklärt Renan zuerst im Eifer und in der Hoffnung auf rhetorischen Effect, dass die Deutschen nichts taugen, und wenige Tage darauf preist er ihr Genie mit grösster Unbefangenheit. Er nennt Jesus einmal einen unvergleichlichen Menschen, und beeilt sich dann hinzuzusetzen, dass er Jenen nicht widersprechen wolle, welche Jesus wegen der einzigen Grösse seines Werkes Gott nennen. Von sich selbst aber hat er schon vor Jahren in einer Art Tagebuch gesagt:

„J'ai très-peu changé . . . J'étais prédestiné à être ce que je suis, un romantique protestant contre le romantisme, un utopiste prêchant en politique le terre-à-terre, un idéaliste se donnant inutilement beaucoup de mal pour paraître bourgeois, un tissu de contradictions, rappelant l'hirco cerf de la scolastique, qui avait deux têtes." (Souvenirs d'enfance II. Revue des deux mondes 1. déc. 1876.)

Ferdinand Lotheissen.

England.

Memoir of the Rev. Francis Hodgson*)

Es wäre interessant zu erfahren, wie viele Leser bei Byron's caustichen Versen in „English Bards and Scotch Reviewers" (Englische Dichter und Schottische Recensenten)

„Oh, dark asylum of a Vandal race!
At once the boast of learning and disgrace!
So lost to Phoebus, that nor Hodgson's verse
Can make thee better, nor poor Henson's worse." **)

darüber nachgedacht haben, wer wohl dieser Hodgson sein möchte, interessant zu erfahren, wie viele Menschen wissen, wer dieser Hodgson war, dessen Memoiren uns plötzlich in zwei dicken Bänden vorgelegt werden, deren Inhalt von grösstem Interesse für die Literaturgeschichte ist. Es liegt hier kein gewöhnlicher Fall vor. Das Interesse dieser Bände an und für sich würde nicht bedeutend sein. Ihr Gegenstand war ein würdiger Geistlicher, seiner Zeit ein mächtiger Kritiker, ein Tutor und später Vorsteher (provost) in Eton und ein gebildeter und gelehrter Mann, dauernder Freundschaft fähig, kurz, in jeder Hinsicht bewunderungswürdig, demnach ein Mann, dessen Leben nicht beschrieben zu werden brauchte. Aber es ereignete sich, dass er in Cambridge eine Freundschaft anknüpfte, die der Eine grosse Zug seines Lebens werden sollte: die Freundschaft mit Lord Byron, der sieben Jahre jünger war als er.

*) By his Son, the Rev. James T. Hodgson. London 1878. 2 vols. in 8°. Macmillan & Co.

**) O du, Vandal'schen Stammes finstres Reich,
Der Ruhm der Wissenschaft und ihre Schmach zugleich!
Von Phöbus so verlassen, dass Dich nimmer
Macht besser Hodgson's Vers, noch Henson's schlimmer.

Diese Freundschaft blieb unerschüttert bis zum Tode, und wir verdanken ihr das Interesse dieses Buches, das unsere Kenntniss des launischen Dichters auf werthvolle Weise bereichert, und es ist zu hoffen, dass es dazu beitragen wird, verschiedene irrthümliche Auffassungen zu zerstreuen, welche bis jetzt einer gerechten Anerkennung von Byron's Genius im Wege gestanden haben.

Wir beabsichtigen, hier Alles unerwähnt zu lassen, was sich nicht auf Lord Byron bezieht, nicht nur, weil dies allein das Hauptinteresse des Buches bildet, sondern weil die übrigen darin behandelten Gegenstände von einer zu specifisch Englischen Natur sind, um auswärtige Leser zu interessiren.

In Cambridge also, wie schon oben erwähnt ist, wurden Beide mit einander bekannt. Sie wurden zuerst durch ihre gemeinschaftliche Entrüstung über schottische Recensenten zusammengeführt, denn die „Edinburgh Review" hatte eben Byron's „Hours of Idleness" (Stunden der Musse, des Nichtsthuns) einer boshaften Kritik unterworfen und eine Uebersetzung des Juvenal von Hodgson, die noch heute, trotz des Schottischen Tadels, für eine der besten englischen Uebertragungen gilt, nicht minder gehässig beurtheilt. Ausserdem war ihr Geschmack in der Poesie damals derselbe. Beide bewunderten Dryden und Pope und brachten manchen Abend damit zu, die Verdienste dieser beiden Dichter zu besprechen, so dass ihre Bekanntschaft schnell Freundschaft wurde. Bald wurde ein neuer Gegenstand der Discussion bedeutend für sie, nämlich Byron's religiöse Bedenken. Schon damals (1808) hatte sich Byron als sein eigener schlimmster Feind gezeigt und die merkwürdige Neigung an den Tag gelegt, sich in schlechten Ruf zu bringen und sich im schlechtesten Lichte darzustellen, eine Neigung, die später fast an Wahnsinn grenzte. In keinem Punkt war dies sichtbarer, als in seinem Bestreben, seine religiösen Meinungen weit skeptischer darzustellen, als sie wirklich waren, und obgleich es natürlich Hodgson nicht gelang, durch seine Gespräche Byron's Zweifel wegzuräumen, so wusste er, der ihn genau kannte, doch gewiss, was davon zu halten sei, als er an den Rand eines Manuscriptes von Byron schrieb: NB. „Der arme liebe Mann meinte es gar nicht so" (the poor dear soul meant nothing of this).

Das Jahr darauf, als Byron seine erste Reise nach dem Orient unternahm, schickte er seinem Freunde von Falmouth aus die munteren Verse, welche anfangen:

„Hussa, Hodgson, es geht fort".

Während der zwei Jahre seiner Abwesenheit correspondirte er beständig mit diesem Freunde, und einige dieser Briefe erscheinen zum ersten Male in diesem Werk. Sie sind nicht minder bemerkenswerth wegen der scharfen Beobachtungsgabe und des geistreichen Humors, als wegen jenes krankhaften Selbstbewusstseins, das der Fluch ihres Autors durch sein ganzes Leben war. Und dabei sind sie mit einer genialen Frische geschrieben, welche die melancholischen und misanthropischen Empfindungen, welche in ihnen ausgedrückt sind, auf seltsame Weise Lügen straft. Bei seiner Rückkehr nach England war Byron wahrhaft und tief von dem Tode zweier nahen Freunde ergriffen, und während dieser Zeit der Melancholie richtete er an Hodgson die folgenden Verse, die bis jetzt durch

Zufall der Veröffentlichung entgangen sind. Obgleich ihr Thema von dem edlen Lord ziemlich erschöpft sein möchte, verdient doch jedes Produkt seiner Feder Aufmerksamkeit.

Newstead Abbey: August 26, 1811.

In the dome of my sires as the clear moonbeam falls
Through silence and shade o'er its desolate walls,
It shines from afar like the glories of old;
It gilds but it warms not — 'tis dazzling, but cold.

Let the sunbeam be bright for the younger of days:
'Tis the light that should shine on a race that decays,
When the stars are on high and the dews on the ground,
And the long shadow lingers the ruin around.

And the step that o'erechoes the gray floor of stone
Falls sullenly now for tis only my own;
And sunk are the voices that sounded in mirth,
And empty the goblets, and dreary the hearth.

And vain was each effort to raise and recall
The brightness of old to illumine our hall;
And vain was the hope to avert our decline,
And the fate of my fathers has faded to mine.

And theirs was the wealth and the fullness of fame,
And mine to inherit too honghty a name;
And theirs were the times and the triumphs of yore,
And mine to regret, but renew them no more.

And ruin is fixed on my tower and my wall,
Too hoary to fade and too massy to fall;
It tells not of time's or the tempest's decay,
But the wreck of the line that have held it in sway.

Auf das düstere Schloss, wo die Väter gewohnt,
Durch Stille und Schatten sein Licht giesst der Mond.
Er erglänzet von fern, wie der Ruhm, fast verhallt;
Er vergoldet, doch wärmt nicht — ist klar, aber kalt.

Ist die Sonne, die helle, dem Jüngeren recht,
Dieses Mondlicht geziemt dem vergeh'nden Geschlecht,
Wenn die Sterne sind hoch und der Thau auf dem Grunde,
Und Schatten umgeben uns weit in der Runde.

Und der Schritt, welcher hallt auf dem Boden von Stein,
Fällt verdrossen und matt, denn der Schritt ist ja mein;
Und verstummt sind die Stimmen, die heiter erschallt,
Und die Becher sind leer, und der Heerd ist kalt.

Und ich suchte vergebens, den Glanz und das Glück
Zur verödeten Halle zu rufen zurück;
Unabwendbar drang der Verfall hier herein,
Und im Schlosse der Väter steh' ich jetzt allein.

Ihr Loos war es, Reichthum und Ruhm zu erwerben,
Und meines, zu stolzen Namen zu erben;
Ihr Loos, sich der Zeit des Triumphes zu freu'n,
Und meins, zu beklagen, doch nicht zu erneu'n.

Ich seh' als Ruine den Thurm und den Wall,
Zu grau zum Verwittern, zu stark noch zum Fall.
Nicht die Zeit, nicht der Sturm hat so weit sie geführt,
Nur der Sturz des Geschlechtes, das einst hier regiert.

Die Briefe aus dieser Zeit sind in einem so verzweifelten Ton abgefasst, dass Hodgson noch einmal versuchte, gegen Byron ernsthaft die geoffenbarte Religion zu verfechten. Byron's Erwiderungen sind von dem grössten Interesse, da sie Licht auf seinen Gemüthszustand werfen und man könnte fast glauben, dass Hodgson's Ermahnungen einen weit grösseren Einfluss hatten, als ihr Empfänger gestehen mochte. Es war Hodgson's feste Ansicht, dass Byron vollkommen aufrichtig in seinem Glauben wie in seinem Unglauben war, und dass, als sein Geist reifer wurde, der Unglaube sich nach und nach verlor, als der plötzliche Ruin seines häuslichen Glückes ihn in hoffnungslosen Cynismus stürzte. Wir können uns nicht enthalten, eine Stelle aus einem der letzten dieser polemischen Briefe anzuführen, weil sie für Byron charakteristisch ist.

„Ich glaube an keine geoffenbarte Religion, weil keine Religion geoffenbart ist, und wenn es der Kirche beliebt, mich zu verdammen, weil ich ein „Unding" (nonentity) nicht zugebe, so übergebe ich mich der Gnade der grossen Urkraft, die wir nicht begreifen *), welche thun muss, was das Richtige ist; obgleich ich überzeugt bin, dass der Höchste ein irgend etwas sehuf, um es in einem künftigen Leben zu peinigen, wenn es auch in diesem geschehen mag. Auch will ich weder *pro* noch *con* lesen. Gott würde seinen Willen auch ohne Bücher kund gethan haben, da ja so wenige Menschen lesen konnten, als Jesus von Nazareth lebte, wenn es seine Absicht gewesen wäre, irgend eine besondere Art der Gottesverehrung festzustellen. Was Eure Unsterblichkeit betrifft: wenn die Menschen leben sollen, warum sterben sie? Und unsere Leiber, die wieder auferstehen sollen, sind sie der Auferweckung werth? Wenn meiner es ist, so hoffe ich, ein besseres Paar Beine zu bekommen, als das, auf dem ich mich nun schon zwei und zwanzig Jahre bewege, oder ich werde bei'm Gedränge in's Paradies kläglich zurückbleiben. — — — Wir wollen das Leben benutzen, so gut wir können und die Träume Emanuel Swedenborg überlassen".

Da Hodgson's Geldangelegenheiten damals sehr in Unordnung waren, zwang ihn Byron, ein Geschenk von 1000 Pfund anzunehmen, welches er ihm auf eine Weise aufdrängte, die seinem Herzen Ehre machte. Die Freunde fuhren fort, in der vertrautesten Weise zu leben, und Hodgson wünsehte sich Glück zu der sichtlichen Besserung in Byron's Lebensart und Charakter, als jene unglückliche Heirath Statt fand, welche nur zu lange der zudringlichsten Neugierde Stoff geboten hat, die nun hoffentlich durch die in diesen Bänden publicirten Thatsachen auf immer zur Ruhe gebracht werden wird.

Im Jahre 1814 verlobte sich Byron mit Miss Millbank, und in demselben Jahre knüpfte Hodgson einen Briefwechsel mit Frau Augusta Leigh, der berühmten Schwester des Dichters an, in welchem sie dem Freunde, dessen Urtheil sie sehr hochstellt, den Verlauf der Verlobung und das erste Jahr der unglückseligen Ehe Schritt für Schritt beschreibt. Die Hochzeit fand im Januar 1815 statt. Im März schreibt Mrs. Leigh, dass Alles *couleur de rose* und sie selbst so glücklich und von der jungen Frau so eingenommen sei, dass sie nicht wisse, wie sie ihrer Freude Ausdruck geben solle. Am Ende desselben Monats erfahren wir, dass Byron's Nerven seine Schwester besorgt machen, dass sie ihn aber in der Pflege seiner Frau gut aufgehoben weiss. Im September ist Byron noch in bester Laune, aber im October kommt ein verhängnissvoller Brief, welcher zeigt, dass Wolken am Horizont aufsteigen, und dass Mrs. Leigh schon zur Zeit der Verlobung nicht ohne Besorgniss gewesen war. Doch sieht man aus einem scherzhaften Bericht von einer improvisirten Maskerade, dass damals, elf Monate nach der Hochzeit, Lady Byron es noch nicht für nöthig hielt, übertrieben strenggläubig zu sein; doch wenig

*) „Great first cause, least understood". Citat aus einem Gedichte von Pope.

mehr als einen Monat später entdeckte sie plötzlich, dass sie die Freigeisterei und Heftigkeit ihres Mannes nicht ertragen könne. Mrs. Leigh schrieb einen sehr traurigen Brief an Hodgson, in welchem sie ihn beschwor, nach London zu kommen und zu vermitteln. Er erfüllte augenblicklich ihre Bitte, fand aber bei seiner Ankunft Byron in einem so nervösen Zustand, dass er Niemand sehen wollte; doch siegte nach einiger Zeit die Liebe zu seinem Freunde, und sie hatten eine lange Zusammenkunft. Das Resultat war, dass Hodgson an Lady Byron einen höflichen und wohlberechneten Brief der Ermahnung richtete. Er war lang, im Ton gemessen, und erweckte Ehrfurcht für den Schreiber. Hier folgt eine hervorragende Stelle: „Nach einer langen und vertrauten Unterhaltung mit meinem Freunde (den ich, wie ich glaube, in manchen schweren Jahren gründlich kennen gelernt habe) bin ich überzeugt, dass das tiefe und dauernde Gefühl seines Herzens Bedauern und Kummer wegen der Vorkommnisse, welche Sie so tief verwundet haben, sowie die unbedingte Bewunderung Ihres ganzen Verhaltens und die wärmste Zuneigung ist. Gestatten Sie mir jedoch, nachdrücklich zu bemerken, dass Lord Byron, nachdem er im Allgemeinen zugegeben hat, dass er sehr oft im Unrecht und aus verschiedenen Gründen in einem Zustande grosser Erregtheit war, doch erklärt, dass er von besonderen Dingen, in welchen die hauptsächliche Beleidigung bestanden haben soll, durchaus nichts wisse, wohl aber wünsche, damit bekannt gemacht zu werden, damit er, wenn Entschuldigung oder Genugthuung möglich ist, eine Antwort versuchen oder wenigstens die Wichtigkeit der Gründe verstehen könne, welche jetzt, auf so unerwartete als betrübende Weise Sie, gnädige Frau, zu dem von Ihnen gefassten Schritt getrieben haben."

Diesen ernsten Anruf erwiderte Lady Byron mit einer unbestimmten und unzusammenhängenden Tirade, die ihr trotziges Gemüth zeigte. Sie machte dunkle Anspielungen auf Rache, auf ihres Gatten Versuche, ihre religiösen Ueberzeugungen zu untergraben, auf seine Unfreundlichkeit u. s. w. Aber der Brief enthält keinerlei Anspielungen auf schlimme moralische Kränkungen irgend einer Art, und damit ist der Beweis geliefert, dass nur ihre kranke Phantasie in späten Jahren alte Erinnerungen veränderte und so eine der gräulichsten Erfindungen aufzog, die jemals einen grossen Namen befleckt haben. Die Briefe der Mrs. Leigh, während sie in keiner Weise versuchen, ihres Bruders Fehler abzuschwächen, athmen den wahrsten und unantastbarsten Geist schwesterlicher Besorgniss, und sollte es irgend Jemand geben, der die elende Geschichte glaubt, welche Mrs. Beecher Stowe von Lady Byron gehört und der Welt mitgetheilt hat, und der deshalb argwöhnt, dass Mrs. Leigh nicht ohne Schuld an den Leiden der unglücklichen Familie war, so muss ein solcher Argwohn durch die lange Reihe vertraulicher und natürlich geschriebener Briefe zerstört werden, die hier an's Licht treten. Weder für den Mann noch für die Frau kann viel gesagt werden; auf der einen Seite war grosse Heftigkeit und Reizbarkeit, auf der anderen kaltes Misstrauen, und Byron hatte vermuthlich Recht, als er sagte, dass „die Ursachen der Trennung zu einfach waren, um leicht begriffen zu werden", aber es scheint kein Verbrechen vorgelegen zu haben.

Nach Byron's letzter Abreise von England hörte Hodgson noch immer von ihm, aber seltener. Er war nun ein orthodoxer Geistlicher geworden, während Byron sich mehr und mehr vom Herkömmlichen entfernt hatte, aber bis zuletzt gestattete er Hodgson, ihn zu kritisiren und zu tadeln und bewahrte ihm unveränderliche Liebe und Achtung.

Hodgson selbst lebte bis 1853, geliebt und verehrt. Von der Art, wie sein Leben zusammengestellt ist, wollen wir möglichst wenig sagen. Da das Buch unsere Literatur nicht unwesentlich bereichert hat, möchten wir möglichst wenig daran rügen, aber um Byron's willen müssen wir auf einen seltsamen Irrthum aufmerksam machen, den merkwürdiger Weise die englischen Kritiker bis jetzt noch nicht bemerkt haben. Der Herausgeber schreibt Byron einige Knittelverse über die Bibel zu, anfangend: „In diesem ersten Buche liegt" (Within this awful volume lies), welche wirklich von Scott und im 12. Kapitel des „Klosters„ (the Monastery) zu finden sind, wo sie der weissen Dame von Avenel in den Mund gelegt werden und auf poetischen Werth keinen Anspruch machen. Die Nachwelt darf Byron nicht für den Dichter solcher Verse oder den Urheber so kleinlicher Gedanken halten.

H. Zimmern.

Italien.

Aus der italienischen Belletristik.

Der erste Band des Jahrgang 1879 der „Nouva Antologia" liess ein neues Erblühen der schönen Literatur in ihrer einstigen Heimath hoffen. La Spuma del Mare ist eine lieblich frische, in jeder Beziehung künstlerisch empfundene und dargestellte Novelle. Der zweite mir vorliegende Band der reichhaltigen Zeitschrift bietet unter all den verschiedenen belletristischen Erzeugnissen leider nichts, das sich Farina's Erzählung an die Seite stellen liesse. Trotzdem muss man anerkennen, dass auch hier ein Fortschritt gegen Früheres hervortritt. Das, was gerade diese Form der Erzählung, die Novelle, unbedingt fordert — vollendete künstlerische Abrundung — fehlt zwar überall; aber es zeigt sich ein erfrischendes, realistisches Element, das angenehm absticht von der häufig so unnatürlichen, verschwommenen Weise so vieler neuerer italienischer Erzählungen. Hand in Hand damit geht eine schärfere Charakteristik, eine Vertiefung der Psychologie.

Belisario von Pratesi ist ein Stück charakteristisch-italienisches Leben, so recht aus der Wirklichkeit herausgegriffen, gut gesehen und lebenswahr geschildert. Es ist ein Stück Leben, aber eben auch nur ein *Stück*, dem die künstlerische Abrundung fehlt, welche den Theil erst zum Bilde des Ganzen macht, dem Wahren erst den Schein einer höheren Wirklichkeit verleiht. Es ist eine Episode, wie sie sich häufig genug unter der glühenden Sonne des Südens, bei den leidenschaftlich empfindenden Naturen ereignen mag. Doch die Kunst muss mehr geben als das. Sie soll die Disharmonie, das Abgerissene des Lebens in einer höheren

Harmonie versöhnen. „Höhere Geister sehen die zarten Spinnenweben einer That durch die ganze Dehnung des Weltsystems laufen und vielleicht an die entlegensten Grenzen der Zukunft und Vergangenheit anhängen — wo der Mensch nichts, als das in freien Lüften schwebende Factum sieht. Aber der Künstler wählt für das kurze Gesicht der Menschheit, die er belehren will, nicht für die scharfsichtige Allmacht, von der er lernt". — Belisario kann nicht leben mit der Verzweiflung im Herzen über die Falschheit und Niedrigkeit der Geliebten, aber ihn durch einen kaum motivirten Wirthshausstreit, der in keinem unmittelbaren Zusammenhang mit Barbara steht, sterben zu lassen, ist ein gar zu äusserlicher Schluss, wie ihn das Leben selbst freilich bringt, dem ist es aber auch nicht um künstlerische Motivirung zu thun. Die Erzählung an und für sich ist lebendig und drastisch. Die Hauptfiguren sind scharf charakterisirt durch ihre eigenen Handlungen und Empfindungen; auch die Nebenfiguren sind gut entworfen, so dass sie alle lebensvoll vor dem Leser stehen, und sein warmes Interesse an ihnen und ihren Erlebnissen wecken und aufrecht erhalten. In manch scheinbarer Kleinigkeit zeigt sich die Hand des Künstlers; so in der anmuthigen Schilderung der liebevoll sorgenden Hausfrau, der glücklichen Häuslichkeit des Freundes, zu dem der Verzweifelte kommt, um ihm sein Herz auszuschütten. Der unausgesprochene Contrast wirkt erschütternd. Sehr gelungen ist gleichfalls die kleine Reue des Freundes an der offenen Gruft Belisario's: „Auf dem Kirchhof wollten Alle den Todten sehen: dann gingen sie fort und der Friedhof ward wieder stumm und finster.

Aber von dem schwachen Lichte, das die Sonne im Westen zurückgelassen, hob sich auf einem frisch aufgeworfenem Erdhügel die Gestalt eines Mannes ab, der ein offenes Grab ansah. Es war Nicchiolo.

Am folgenden Morgen wird sein Freund hinein gelegt sein. — Und welch ein Freund! solch guter Freund! solch trefflicher Freund!..... ein Freund..... —

Diese im Dunkeln und ohne Zuhörer gehaltene Grabrede wäre beredt gewesen: noch beredter waren aber die hervorstürzenden Thränen, die sie unterbrachen. Da er nichts anderes thun konnte, nahm Nicchiolo die Medaille von Lurtatone von der Brust, warf sie hinunter in das Grab und fuhr fort zu weinen und zu Schluchzen und die Pforte der Kapelle anzusehen, aus welcher der Schimmer der letzten Lampe leuchtete, die dem Todten angezündet worden.

Aber ein schmeichelnder Lufthauch strich über den Rasen: Nicchiolo fürchtete sich und entfloh."

Das folgende Heft enthält eine kleine Novelle „Un Accessione al Hebrù" von G. Visconti-Venosta, die ganz lebendig gehalten und nicht ohne Humor, aber doch recht leicht und oberflächlich ist. Am Schluss des tragikomischen Reiseabenteuers weiss man nicht, ob man den Düpirten bedauern oder auslachen soll, der selbst erzählt, wie er sein Herz an eine unbekannte Schöne verliert, die sich schliesslich als Gattin eines Negers entpuppt, während man ihn mit ihrer Schwester zu verloben versucht, welche für ihn gar nichts Anziehendes hat. Doch der unbedeutende Inhalt ist frisch und lebendig erzählt, immerhin ein Vorzug gegen die oft so gar weitläufige Breite italienischer Prosa. Ein dramatischer Scherz Consulta e Ricettà, Scherzo comico in versi von Hrn. E. Franceschi, Verfasser der vortrefflichen Dialogen in Città e in Campagna, kann durch sein vorzügliches Italienisch nicht über das Verletzende in der Handlung fortheben, die sogar für einen komischen Scherz zu weit geht. Einem Hypochonder wird von seinen Aerzten die Ehe als Recept verschrieben, und es werden ihm gleich zur Auswahl verschiedene Dämchen zugeschickt, welche gern die Rolle des Heilmittels übernehmen wollen. Er erwählt auch Eine von ihnen, welche, wenn sie auch mit manchem guten Zug ausgestattet ist, sich doch auch, gleich den Uebrigen, dem fremden Mann zur Frau anbieten lässt, und auch selbst anbietet. Das zur Hebung des italienschen Drama's verschriebene humoristische Rezept wäre höchst erwünscht, wenn sich nur „ein Apotheker fände, der es verfertigt".

Tre Madamine (Mailändische Bezeichnung für Nähterinnen), Mailänder Novelle von Alberto Lantoni zeigt gleichfalls feine realistische Züge in der freilich etwas zu skizzenhaft gehaltenen Charakterisirung. Die Darstellung ist fliessend und natürlich, und die kleine inhaltreiche Skizze würde sicher nicht ohne Wirkung bleiben, wenn der Verf. diese nicht gerade durch seine zu grosse Sorge dafür unmöglich gemacht hätte. Die direkte Ansprache am Schluss an die Frauenwelt Italien's, mit der Aufforderung, sich der jungen Arbeiterinnen anzunehmen, die sich durch ihrer Hände Arbeit ihr Brod verdienen müssen — die Moral der Fabel — vernichtet vollständig jeden vorher empfundenen künstlerischen Eindruck. Es ist unbegreiflich, wie ein Mann, der entschieden nicht ohne künstlerische Anlage ist, eine solche Geschmacklosigkeit begehen kann. Wäre die Erzählung bedeutender, würde ich nicht anstehen, dies eine ästhetische Sünde zu nennen, doch hier klänge das zu anspruchsvoll. So viel ist nicht verloren; aber Alles, was überhaupt geleistet und angeregt worden, wird durch dieses kalte Bad nüchterner Moral vollständig hinweggespült.

Die bedeutendste unter den vorliegenden Novellen ist Mediocrità von Emma (Signora Feretti aus Mailand), die einen grossen Fortschritt der fleissigen Verfasserin zeigt. Statt der nebelhaften Gestalten mancher früheren Erzählung sind hier gut charakterisirte Menschen von Fleisch und Blut, und wo die Charaktere nicht neu, sind sie wenigstens gut durchgeführt; Marcella, Edgardo, und besonders Fiorilla sind nicht ohne Originalität der Anlage. Flavio selbst, der Held, lässt am meisten zu wünschen. Eine Umwandlung wie die, welche mit ihm vorgeht — ein bisher tüchtiger einfacher Mann wird durch den ausserordentlichen Erfolg einer Rede, die er gehalten, zu einem eingefleischten Egoisten, in dem nichts mehr lebt als der Ehrgeiz — bedürfte einer sehr feinen, allmäligen psychologischen Entwickelung, wenn sie als möglich und wirklich erscheinen sollte. Hier ist sie ein beinahe plötzlich wirkendes Wunder, das wir uns in der Novelle, welche die feinste Motivirung verlangt, nicht gefallen lassen. Davon abgesehen ist die Erzählung gut durchgeführt: lebendig fortschreitende Handlung und Darstellung, die das Interesse an den Trägern derselben stets wach erhält. Es ist erfreulich, die Verfasserin, deren verständnissvolles Eindringen in unsere Literatur, welche sie ihren Landsleuten zu vermitteln strebt, schon oft

die verdiente Anerkennung erregte, nun auch auf dem Gebiete, wo sie selbstständig schafft, so Tüchtiges leisten zu sehen. M. B.

Ungarn.

König Buda's Tod.

(Schlussartikel.)

In meinem ersten Artikel*) habe ich eine gedrängte Inhaltsanalyse des Epos zu geben versucht. Doch erfordert selbst das dürrste Handlungsgerippe ein näheres Eingehen auf den Zwist der beiden Königinnen, der dann den Bruch zwischen den beiden Königen zur nothwendigen Folge hat.

Perlinde, Buda's Gemahlin, weidet Chrimhilden, der Gemahlin Etzel's, deren Kind; nur schmerzvoll entsagt sie dem Kindersegen, und der Neid, mit dem sie der Schwägerin Mutterglück erfüllt, wächst sich, von stetem Misstrauen genährt, zur giftigen Eifersucht aus, welche das Verhängniss des Hauses Buda's zu beschleunigen berufen erscheint. Schon als Chrimhilde „wie junger Morgen hold, mit Rosen auf den Wangen, mit Haar so blond wie Gold" in Buda's Lager mit ihrem reichgeschmückten Gefolge erscheint, schon da

— — — — schlägt zusammen die Hände sie, die weichen,
Und ohne dass sie's wollte, der Worte solche ihr entweichen:

Wer ist denn diese Frau? Wer ihr königlicher Herr,
Als gäbe es ausser ihr hier gar keine Königin mehr?
Als ob sie es geworden durch eigenes Geblüte,
Als wär sie's nicht seit gestern durch König Buda's Gnad' und Güte!

Und als das jüngere Königspaar bei Buda's seine Aufwartung macht —

Da ha'n die Frau'n einander die Blicke zugekehrt.
Nur einen Augenblick lang hat Alles das gewährt,
Doch selbst in dieser kurzen Frist wär's beinah' gelungen,
Dass sie mit Haut und Haaren einander hätten verschlungen.

Dann hat den Gast empfahen Held Buda's schön Gemahl,
Mit ausgebreiteten Armen, mit Küssen ohne Zahl.
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

Und zärtlich nahm den Knaben Perlinde auf den Schooss,
Der wischte sich die Lippen, das Küssen ihn verdross.
Sie rühmte seine Grösse, pries seine Schöne dann,
Ach solchen Sohnes Mutter, rief sie, sich glücklich preisen kann!

Dass ich mit meinen Blicken dem Kind nur nichts anthu'!
Doch komm' in mein Gelasse, sei meine Schwester du!
So sprach sie, sie geleitend. Es schritten hinter ihnen
Einher die beiden Recken mit freundlich frohen Mienen.

Lange glimmt unter der Asche verwandschaftlicher Zärtlichkeit der Funken weiblicher Eifersucht, bis er endlich gelegentlich der Jagd in der Mátra, als eben Etzel seinen Bruder von dem grausen Ur errettet, in helle Lohe ausbricht. Die beiden Frauen hatten nämlich ihre Falken auf eine Taube los gelassen, als Chrimhilden's Vogel sich auf den Falken Perlinde's stürzte und denselben hoch in den Lüften zu Tode hackte. Perlinde hebt nun den todten Vogel auf

— — — — liebkost ihn und schaut ihn an gar lange,
Dann hebt an ihre Wehklag' und Thränen netzen ihre Wange:

„O Ilda, grause Hilda, o grausame Chrimhild,
Gemordet hat Dein Falke mir meinen Falken wild!"
Und hielt ihr hin den Vogel. Da lacht das junge Weib,
Schlägt ihr ihn aus den Händen und tritt mit Füssen seinen Leib.

„Ich geb' Dir hundert andere für diesen Falken Dein,
Um eines Vogels willen, wer dürfte denn so schrei'n?
Du thätest es auch nimmer, hättest du Verstand genung . . ."
Allein auch Frau Perlinde liess ruh'n nicht ihre Zung':

„Was soll mir denn Dein Vogel, rief sie, mach' *diesen* hier,
Mach meinen mir lebendig, den lieben „Turul" mir;
Kein theurer Knabe war mir, kein holdes Mägdlein worden,
Nur einen Falken hatt' ich, auch den muss man mir morden"!

Drauf fuhr auch in Chrimhilden's Antlitz die Flamme jäh'
Und ihre Stirne wurde mit Blut gemengter Schnee.
Und scharf tönt ihre Stimme: Wahnsinnige, was plärrst Du,
Als ob ein kleines Kind noch, als ob ein schwaches Mägdlein wärst Du.

Da rief des Buda's Frau: Spott' nicht, dass alt ich bin,
Und nicht so stolz gehabt sich, du Gnadenkönigin!
Nicht weiss ich, welche von uns älter um einen Tag,
Nicht weiss ich, welche vor sich die Hässlichere haben mag!"
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

Es kostete die Recken gar manches theure Wort,
Dass aus dem schnöden Streite nicht ward noch ärger Tort.
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

Doch nur wie Kinder hat man zum Schweigen sie gebracht,
In beider Frauen Herzen da wallt es fort mit Macht.
Sie lachen mit den Augen und plaudern mit dem Munde,
Doch können sie's nicht wehren, dass inwendig brennt' die Wunde.

Das Schwert Gottes wird gefunden, die Seher sprechen dasselbe Etzel zu und nachdem sich derselbe entfernt, um Heerschau zu halten über die Hunnen, giebt Chrimhilde das Schwert ihrem Söhnchen in die Hand und sagt zu ihm:

„O Du mein grünes Stämmchen, mein goldig schlanker Knabe,
Da Aladár, das Erbe, das ich für Dich ersehen habe.
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

Bald, bald, bist Du erst König.... Doch bis Du das wirst, fache
Im Schatten des Vergessens in Deiner Brust ich an die Rache.

Er soll sie nämlich an ihren Brüdern rächen, die ihr den noch immer geliebten ersten Gemahl Siegfried erschlagen haben. Der Knabe, der von den Worten seiner Mutter nichts versteht, schleppt das Schwert „wie einen Wagen" hinter sich nach.

Im Zelte auf und nieder, hinaus auf grünen Plan,
Hinab das Thalgelände, den Hügel dann hinan —
Und lässt im weichen Grase das Eisen sich nachgleiten:
Der Mutter Liebesblicke ihn immerfort geleiten.

Und schon ist er nicht fern mehr von König Buda's Zelt,
Da bleibt die Waffe stecken und hin der Knabe fällt,
Schlägt sich das kleine Antlitz blutig an einem Stein;
Da musste Frau Perlinde gerad' vorbeigezogen sein:

Und da das Kind sie sahe, ward ihr das Herze weich,
Entbrannte rasch in Mitleid, entbrannt in Zorn zugleich.
Rasch läuft sie hin zur Stelle, hebt ihn vom Boden auf,
Und solchen grimm'gen Worten lässt ihre Zunge freien Lauf:
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

Doch lief herbei Chrimhild auch, da Aladár gefallen,
Reisst ihr hinweg den Knaben und zornig ihre Worte schallen.

Rühr' Du mir nicht mein Kind an, rief sie Perlinden zu,
Lehr' mich nicht Kinder warten, Du Unfruchtbare Du,
Wärst besser Du, so wäre gesegnet auch Dein Schooss,
Nicht giebt es Garstigeres als Frauen, so da kinderlos.

*) S. Nr. 16 u. 17.

König Buda, den schon die Besitznahme des Wundersehwertes Etzel's unwirsch gemacht, findet nun sein Gemahl weinen; er erräth die Ursache und macht Chrimhilden hierüber barsche Vorwürfe „und die Fäuste, die feisten, that er drohend zeigen.“ Doch auch König Etzel war nicht ferne.

Als ob ein Wetter plötzlich da ausgebrochen wär',
So war er, ein Gewölke, erschienen schwarz und schwer.
— — — — — — — — — — — — —

„Fort meine gute Frau, fort ziehen wir sofort
Nach unserm Königsheime, nur fort von diesem Ort.
Alldort bist Du die erste, die fürstlichste der Frauen:
Dir Thränen zu erpressen, wer würde das sich dort getrauen?“
— — — — — — — — — — — — —

Und noch zur selben Stunde sieht man die Reihen bunt
Von Attila's Gezelten verschwinden von dem Grund.
Und bis der Abend graute, war schon sein Hof verschwunden,
Da hatten Berg und Thale verödet wieder sich gefunden.

Nach dem Bruche ist es Perlinde, die ihren in Trübsinn verfallenden Gemahl zur Thätigkeit und zu mannhaftem Handeln anspornen will. Zornig ruft sie ihm zu:

„Du bist ein Mann? Ja, wärst Du's! Ein König? O, Unehr!
Hast Du auch einen Mann nur, der da stünd' Dir zur Wehr?
Sie sind ja all' drüben bis auf den letzten Mann,
Da nur für *Jenen* Bulcsu das Waffen Gottes finden kann.

Doch nein, o nein! nicht *Einem* ward das Geschenk zu Theil,
Nicht einem thörichten Weibe als kindische Kurzweil.
Hadur gab's allem Volke zum Frommen und zur Ehre,
Wer wär' des Volkes Erster, wenn's nicht sein König wäre?

Der Erste! Nun so zeige, dass Du der Erste bist,
Lass Dich in den Staub nicht treten, so Du der Hehrste bist.
So schaar' ein Heer und rüste, was wartest Du ohnmächtig,
Bis sich an Deinem Haupte erfüllt das Schicksal unheilsträchtig?“

Allein Buda wird durch diese Vorwürfe nur noch mehr gereizt:

Nun ist's genug schon, schreit er, Du Weib des Ahriman,
Lass endlich mir das Keifen, ich hab' genug daran!
— — — — — — — — — — — — —

Du, Deine böse Zunge, ihr tragt die Schuld allein,
Nie können mit einander zwei Frau'n in Frieden sein.
Und nun willst Du noch schelten, als ob nicht zur Genüge
Von bittern Grames Bissen mein Herz die Spuren trüge?

Dennoch waren die Ermahnungen Perlinden's nicht ohne Erfolg gewesen, denn Buda rafft sich zu einer That auf; er versammelt die Häupter zu einem Rath, sendet einen Boten an Etzel, der demselben das Wundersehwert abfordern und die Entlassung des Heeres verlangen soll und gehabt sich wieder so, als ob er der alleinige König wäre. Doch bald „trat an des Zornes Stelle ein grosses Fürchten“ und wie ein zages Kind sich an die Mutter schmiegt, so sucht er Abends Frau Perlinde auf, die ihn jedoch zärtlich tröstet und ihm kluge Rathschläge ertheilt.

„Des Goldes und des Silbers sind Deine Gruben voll,
Willst Du, dass sich vermehren der todte Schatz noch soll?
Dir liessen ihn die Väter, für wen willst *Du* erwerben?
Dir lebt nicht Sohn, noch Tochter, stirbst Du, wird *Jener* Dich beerben.
— — — — — — — — — — — — —

Verschenk' sie lieber diesem, verschenk' sie lieber dem:
Goldmacht zu treuen Hunden, die Dir gewesen feind vordem.

Buda folgt ihrem Rathe, aber er folgt auch einer Eingebung des intriguirenden Dietrich's, der ihm nahelegt, dass Derjenige den Sieg davontragen werde, in dessen Besitz das Wunderschwert sein wird und er lässt letzteres aus Etzel's Zelte stehlen. Darauf folgt dann die bereits geschilderte Wuth Etzel's und Buda's Untergang. Als Perlinde den Gemahl fallen sieht, eilt sie zur Stelle und ruft:

O Ilda, grause Hilda, o grausame Chrimhild,
Dich mag mein Fluch erreichen, nicht bleib er unerfüllt.
Nie sollst Du Lust erleben an Deinem einz'gen Kinde,
Mit Deinem Mördergatten zugleich den Untergang er finde.

Schmerzreich sollst Du verlieren, den schmerzreich Du gebarst,
Doch sei dann nicht so glücklich, wie Du es *damals* warst:
Den Du für's Leben geboren, werd grimmen Todes Beute!...
Wehklagt sie und stürzt nieder wie todt an des Todten Seite.

Die Selbst-Charakterisirung der vier Hauptpersonen des Epos, Etzel's und Chrimhilden's, wie Buda's und Perlindens, ist mit dem Vorstehenden erschöpft. Die fünfte Hauptperson, Dieterich von Bern, verdiente wohl ihr eigenes Blatt, aber sie muss meinerseits bei dieser Gelegenheit auf eine eingehendere Würdigung verzichten, wie denn überhaupt der Uebersetzer einer Dichtung der letzteren viel zu nahe zu stehen scheint, als dass er es wagen dürfte, für dieselbe in auffälligerer Weise Interesse zu erwecken. Wenn in wenigen Wochen die Dichtung Johann Arany's dem deutschen Leser in deutschem Gewande vorliegen wird*), wird sich hoffentlich mehr als eine berufene Feder finden, um dieser bedeutenden magyarischen Epopäe die entsprechende Würdigung zutheil werden zu lassen. Und der Uebersetzer wird in dem Bewusstsein, dieses ermöglicht zu haben, den von ihm erstrebten Lohn in reichem Maasse finden.

Albert Sturm.

Dänemark.

Dänische Volksmärchen.

(Zweite Sammlung.**)

Der Wunsch nach Vervollständigung dieser höchst interessanten Märchensammlung, welchen Referent beim Erscheinen der ersten Abtheilung aussprach***), ist bald erfüllt worden; ein willkommenes Zeichen, dass diese in der That ebenso werthvollen wie poetischen Schöpfungen des Volksgeistes den Beifall gefunden haben, der ihnen in so hohem Grade gebührt.

Seit die Grimm'schen Kinder- und Hausmärchen sich die Herzen von Gross wie Klein eroberten, ist unter der unendlichen Anzahl derartiger Sammlungen, welche seitdem erschienen, nicht eine gewesen, der es in gleich hohem Maasse gelungen wäre, den Reiz des irrationell Wunderbaren des Volksmärchens mit einer so ansprechenden Darstellung zu verbinden, wie sie diese dänischen Märchen auszeichnet. Doch unsere vorwiegend unpoetische Zeit begnügt sich nicht gern mit dem reinen Genuss; sie sucht, wenn irgend möglich, das Angenehme mit dem Nützlichen zu vereinen,

*) In ca. 14 Tagen erscheint: König Buda's Tod. Ein Epos von Joh. Arany. Ins Deutsche übersetzt und mit einem Glossar versehen von Albert Sturm. Leipzig. in 8°. 12 Bogen. Wilhelm Friedrich. Verlagsbuchhandlung.

**) Nach bisher ungedruckten Quellen erzählt von Swend Grundtvig, übersetzt von Adolf Strodtmann. Leipzig, 1879. in 8°. Joh. Ambr. Barth.

***) Magazin 1878. Nr. 17.

sich nicht allein der lieblichen Blüthe dieser Volkspoesie zu erfreuen, sondern auch die Frucht eines kulturhistorischen Studiums daraus zu ziehen. Leider hat Herr Grundtvig dies durch die Behandlung seines Stoffes sehr erschwert, ja im Detail sogar unmöglich gemacht. Die Rücksicht, dass sein Buch für *das ganze Volk*, besonders aber für die Jugend bestimmt ist, hatte sowohl auf die Wahl, als auf die Behandlung dieser Märchen einen bestimmenden Einfluss. Hauptsächlich wurde jedoch bei der Behandlung jedes einzelnen Märchens auf dessen eigenen Grundgedanken und auf dessen epische Ganzheit Rücksicht genommen. Der Herausgeber wagt zu glauben, dass, wenn sich auch keines dieser Märchen ganz genau so im Volksmunde wiederfindet, wie es hier auftritt, doch jedes einzelne dort *als ein allgemein Bekanntes wieder anerkannt* werden wird und zwar oft in einer viel reineren und vollständigeren Gestalt, als man es jetzt an irgend einem Orte finden kann; in einer Gestalt, die auf jeden Fall den oft verkrüppelten und unechten gegenwärtigen Formen ursprünglich zu Grunde gelegen haben muss.“ Was die Darstellung dadurch an ästhetischem Werthe gewonnen haben mag, hat sie entschieden an kulturhistorischem eingebüsst, und bei zum Theil so origineller Auffassung wäre es besonders wünschenswerth gewesen, eine Darstellung zu haben, die sich streng an das aus Volksmund Ueberlieferte gehalten. Möchte der verdienstliche Sammler den Dank, welcher seiner willkommenen Gabe in so hohem Maasse gebührt, noch erhöhen, indem er sich entschliesst, die thatsächliche Hauptform der Märchen nebst den betreffenden Varianten zu veröffentlichen. Dann wird ihm nicht allein das geniessende, sondern auch das arbeitende Publikum von Herzen dankbar sein. Nur diejenigen, welche sich eingehend mit dem vergleichenden Studium derartiger hochwichtiger Kulturelemente beschäftigt haben, sind im Stande zu beurtheilen, ob irgend ein Zug in der Erzählung wichtig oder unwichtig ist. Häufig ist es gerade das scheinbar nebensächlichste Moment, welches dem Forscher den gesuchten Punkt gewährt, der es ihm möglich macht, die vereinzelte Darstellung mit Verwandtem zu verknüpfen, durch ein unscheinbares, aber für die Forschung entscheidendes Bindeglied die Kette zu schliessen, welche das Einzelne als Glied eines grossen Ganzen erkennen lässt. Bei vorliegender Darstellung ist ein derartiges Verfahren unmöglich; wir wissen nicht, wo hinzugefügt, wo fortgenommen, wo die einzelnen Theile mit einander verknüpft sind, und bedauern dies um so lebhafter, je grösser uns der Werth dieser Sammlung erscheint. Die Stoffe sind im grossen Ganzen der Hauptsache nach dieselben, wie sie uns in den meisten indoeuropäischen Volksmärchen entgegentreten, aber die Verwendung, die Einkleidung des allen gemeinsamen Materials ist oft höchst originell. Es treten eigenartige, nicht allein durch den Lokalton von den Verwandten unterschiedene Persönlichkeiten auf. Das Märchenkalaidoskop wird hier in sehr origineller Weise durcheinander gerüttelt, so dass die alten Bestandtheile überraschend neue Resultate ergeben. Während sich die Stoffe im ganzen mit dem allgemeinen Märchenschatz decken, und die meisten der einzelnen Erzählungen sich leicht den bekannten Gruppen einordnen lassen, wie Schwanenjungfrauen (Jungfer Lene von Söndervand S. 24). Kluge Dirne (die kluge Königin S. 161) u. s. w., treten doch überall viele Züge hervor, die nicht allein den speciellen Volkscharakter und seine besondere Anschauung deutlich hervortreten lassen, sondern sowohl dem Gegenstande wie der ihm ertheilten Form nach originell sind. In der ersten Sammlung fiel dies besonders an einigen Schwänken auf, wie Fiddiwau, Peter Ochs. In der zweiten erregt Altbekanntes ebenso grosses Interesse wie die vielen originellen Züge, die beinahe jede einzelne Nummer bietet. Besonders auffallend waren mir einige Parallelen zu allbekannten Dichtungen, die sich mit diesen bis auf kleine Einzelnheiten decken, ja hier in der Volksdarstellung einen noch prägnanteren Abschluss haben als in der Kunstdichtung. „Der treue Swend“ (S. 250) ist ein Gegenstück zu Schiller's „Gang zum Eisenhammer“, zu dem sich ja schon verschiedene Parallelen gefunden; doch wird hier die Wahrhaftigkeit des treuen Dieners, der sich durch sein Verweilen in der Kirche vor dem Tode im glühenden Ofen der Ziegelbrennerei gerettet, noch besonders auf die Probe gestellt, und bringt ihm, nach deren glücklichem Bestehen, nicht nur einen moralischen, sondern auch einen materiellen Lohn ein, durch Gewinnen eines schönen Edelhofes, um den sein Herr mit dem fremden zweifelnden Gutsbesitzer gewettet hatte. Die folgende Erzählung: „Sünde und Gnade“ (258) behandelt denselben Stoff wie das Lenau'sche Gedicht „Anna“. Doch ist der Schluss hier im Märchen poetischer, „mitten aus der Steinplatte war ein Rosenstrauch gewachsen, voll der herrlichsten, eben erblühten weissen Rosen, die den Garten mit lieblichem Duft erfüllten.“ — Das interessanteste in dieser Gruppe ist entschieden „Die folgsamste Frau“ (S. 232), eine prächtige Erzählung, ganz frei von allen märchenhaften Elementen, bis auf einzelne Punkte das treue Spiegelbild des Stoffes von „Der Widerspenstigen Zähmung“. Soviel mir bekannt das erste Mal, dass dieser Stoff sich im Volksmund findet. Die Behandlung ist so einfach und kernig, der Schluss ein so ächt volksthümlicher — der Schwiegervater möchte sehen, wer von seinen drei Eidamen die *folgsamste* Frau hat, holt eine schwere silberne Kanne und füllt sie ganz mit Silber- und Goldgeld, die dem gehören soll, der diese hat — dass Referent sich der Ansicht nicht erwehren kann, einen älteren Stoff vor sich zu sehen, bei dem der Dichter, wie bei vielen seiner Schöpfungen, von dem Recht des Genius Gebrauch gemacht, de prendre son bien où il le trouve.

Vereinzelt finden sich, wie gesagt, höchst interessante Züge beinahe in jedem Märchen, so gleich in der zweiten, Jungfer Lene von Söndervand, der unwillkürliche Anklang an altnordische Anschauung: „höher und höher schwebten sie (die Schwanenjungfrauen) hinan, und bald waren sie ausser Sicht, ehe noch der erste Sonnenstrahl über den Acker fiel.“ In „Hans Meernixensohn (S. 67) ist mit den allgemeinen alten Zügen vom „starken Diener“ etwas höchst eigenartig berserkerhaftes und zugleich humoristisches verwebt.

Doch es ist nicht möglich, im beschränkten Raum auf alle die bemerkenswerthen Einzelnheiten aufmerksam zu machen. Nur flüchtig erwähnen möchte ich noch die besonders originelle Variante der altindischen Fabel von der klugen Dirne „Die kluge Königin“, die zugleich ein reizendes unbewusstes Bild patriarchalischer An-

schauung bietet; das gleichfalls sehr selbstständig behandelte indische Thema vom Brahmanen und Krokodill „Der Lohn guter Thaten“ (S. 245), das freilich ein Hauptmoment des indischen Vorbildes auslässt, die Rückversetzung in den früheren Zustand, dagegen die Bestechung des Fuchses hat, wie in Reineke Fuchs, in der magyarischen und armenischen Fassung, und den Betrug desselben wie in der armenischen.

Diese wenigen Andeutungen dürften genügen, den Wunsch nach eigenem Lesen dieser Märchen zu erregen, deren ebenso werthvoller wie ansprechender Inhalt noch erhöhten Reiz gewinnt durch eine Darstellung, die in ihrer Schlichtheit und Reinheit den ächten Volkston trifft, der hier überall ein entschieden individuelles Gepräge zeigt; das meerumrauschte Dänemark mit seinem eigenartig entwickelten, vielfach begabten Inselvölkchen hat unverkennbar diesen Märchen seinen Stempel aufgedrückt.

Die Vorzüglichkeit der Uebersetzung erregt von neuem das Bedauern um den Meister in der Kunst des Uebersetzens, der so früh dahin gegangen ist.

M. B.

Südslavische Länder.

Südslavische Volksmelodien.

Wir besitzen schon eine Menge Sammlungen von südslavischen Volksliedern, die durch Uebersetzungen allgemein bekannt geworden sind; leider vermisste man aber bisher eine Sammlung von Melodien, nach denen die Gedichte vorgetragen werden, denn Gedichte werden von dem Volke selten blos recitirt oder declamirt, sie werden gewöhnlich gesungen und oft dazu noch auf der „Gusla“ oder anderen Instrumenten begleitet. Den Gesang der Südslaven, der wohl jedem, der ihn zu hören Gelegenheit hatte, wegen seiner Eigenthümlichkeit nicht aus dem Gedächtnisse schwindet, schildert schon Nikephoros Gregoras, der im Jahre 1326 auf seiner Reise nach Serbien in Strumica das Osterfest feierte. Dieser sagt: „Dort feierten wir das heilige Osterfest, zwar nicht nach Bequemlichkeit, aber doch so gut es ging. Dort hält man nämlich alle musikalische Kunst und die Kirchenmusik für läppische Dinge; da die Bewohner der Stadt eine fast ganz barbarische Sprache sprechen und ihre Sitten sich eher für Leute ziemen, die mit Pflug und Spaten umgehen. Sie brachten auch keinen Ton hervor, der, wenn auch halbbarbarisch, doch eine Modulation hätte, etwa halb lydisch, oder, wenn ich es sagen darf, halb phrygisch wäre. Ihr Gesang tönte wie das Geheul der wilden Thiere, oder wie das Gejohle von Gebirgsbewohnern (sed belluinum plane et montanum sonabant), wie etwa Hirten singen, wenn sie ihre Heerden auf die Berge oder in Wälder treiben“ (vgl. Safařik, Gesch. d. südl. Lit. III. das serb. Schriftthum, 1. Abth. p. 88.) Dieses gerade nicht schmeichelhafte Urtheil des Griechen mag sich wohl nur auf das Organ der Sänger beziehen, da die Kirchenlieder damals bei Griechen und Slaven griech. orient. Bekenntnisses dieselben waren. Derselbe Schriftsteller hatte bei dieser Gelegenheit auch die sonstige Festfeier beobachtet, er hatte von der Stadtmauer herab den Tänzen der Jugend zugesehen, hat aber leider nicht angegeben, ob ihm dieser Gesang besser gefallen als die Kirchenmelodien.

Seit Gregoras haben viele den Gesang der Südslaven gehört und beobachtet, haben denselben melancholisch und eigenthümlich gefunden, sind auf schlechte Sänger gestossen, ohne jedoch das Geheul wilder Thiere heraus zu hören.

In neuester Zeit hat sich nun neben der Menge von Sammlern, welche Volksgedichte im slavischen Süden gesammelt haben, auch ein Forscher gefunden, welcher die Kenntniss des Volksthums durch Aufzeichnung der Melodien, mit welchem die Nation Freude und Leid, Liebe und Hass ausdrückt, fördern hilft. Bisher hatten sich nur Wenige um die Volksmusik gekümmert, die aber auch das Wenige, was sie gesammelt, dem grösseren Publikum nicht zugänglich machten, da alles bis auf geringe Ausnahmen in Manuscripten vergraben blieb.

Vor Kurzem erschien nun schon das erste Heft des II. Bandes einer Sammlung südslavischer Volksmelodien von Fr. S. Kuhač.*) Der Autor, welcher durch seine Forschungen über die Musik der Südslaven bei seinen Landsleuten schon wohlbekannt ist, der durch seine Abhandlung, Beschreibung und Geschichte der nationalen Musikinstrumente der Südslaven**) den Grund zu einer Geschichte der südslavischen Musik gelegt hat, bereiste seit einer Reihe von Jahren alle Länder seiner Landsleute, um an Ort und Stelle die Melodien zu sammeln und niederzuschreiben. Er brachte gegen 2000 verschiedene Lieder zusammen, die er jetzt mit Klavierbegleitung versehen herausgiebt. Das Werk ist also grossartig angelegt und soll in vier Jahren vollständig vorliegen. Jährlich erscheinen 4 Hefte, welche einen Band bilden. (Im Praenumerationswege 5 fl. ö. W.)

Die bis jetzt erschienenen fünf Hefte enthalten 502 Liebeslieder aus neuerer Zeit, aus Dalmatien, der Herzegowina, Bosnien, Serbien, Bulgarien, Kroatien, Krain, Kärnten und Steiermark. Es wäre interessant zu untersuchen, woher es kommt, dass die Lieder aus dem Norden des Volksgebietes noch kindlich heiter sind, während die Melodien aus dem Süden, besonders jene, die aus der Balkanhalbinsel stammen, immer melancholischer werden. Man könnte leicht den Einfluss herausfinden, den die benachbarten Deutschen auf den Gesang der Slovenen, die Italiener auf den Gesang der Küstenländer ausübten u. s. w. Noch mehr Interesse haben aber diese Melodien für den Culturhistoriker, der an ihnen wieder eine so wichtige Seite der menschlichen Geistesprodukte studiren kann.

Von dem ersten Bande hatte der Herausgeber auch eine Parallelausgabe mit cyrillischen Lettern veranstaltet, um dem unseligen starren Festhalten an der ungelenken Schriftgattung, welches schon so lange eine

*) Južno-slovjenske narodne popievke. Većim ih dielom po narodu sam sakupio, ukajdio, glasovirsku pratuju udesio te izvorni im tekst pridodao Fr. S. Kuhač. Agram. in 8°. Fr. Suppan's Universitätsbuchhandlung (Albrecht & Fiedler). I. Band. Heft 1—4. 1878. II. Band. Heft 1. 1879.

**) Opis i poviest narodnih glasbala Jugoslovjena. I. Struvila (Seiteninstrumente). Agram. 1877. in 8° (erschien zuerst im „Rad“ der südsl. Akademie. Bd. XXXVIII und XXXIX).

Scheidewand zwischen den Slaven katholischen und orientalischen Bekenntnisses bildet, eine Concession zu machen, fand sich aber jetzt veranlasst, diese überflüssige und kostspielige Nebenausgabe einzustellen.

In eine musikalische Würdigung des ganzen Werkes können wir uns nicht einlassen; wir begnügen uns, darauf aufmerksam gemacht zu haben und hoffen, dass sich bald auch Fachmänner der Musik finden werden, die darüber ihr so competentes Urtheil abgeben werden.

F. Hubad.

Spanisches Fest zu Ehren eines deutschen Dichters.

Dr. Johannes Fastenrath, der in diesem Frühjahr sein Adoptivvaterland Spanien nach zehnjähriger Abwesenheit besucht, ist daselbst wie kaum jemals ein Dichter gefeiert worden. Der in Madrid seit einer Reihe von Jahren bestehende wissenschaftliche Verein *El Ateneo* lud den rheinischen Poeten ein das Katheder zu besteigen, von dem bisher nur die Stimme der beredtesten Männer Spanien's und die harmonischen Klänge begeisterter spanischer Dichter wie Zorilla und Campoamor ertönten. Fastenrath folgte dem ehrenvollen Ruf und hielt — der erste Ausländer, der ein solches Wagniss unternehmen durfte — am 20. Mai eine Vorlesung in spanischer Sprache über den Dom seiner Vaterstadt, den Dom zu Köln, und stürmischer Beifall des auserlesenen Publikums, welches aus Akademikern, Professoren und Schriftstellern bestand, lohnte seine Kühnheit. Gleiche Anerkennung wie seine Vorlesung über den Wunderbau des Meister Gerhard, der, im nächsten Jahre vollendet, ein Sinnbild der Grösse Deutschland's sein wird, fand die Improvisation, mit der der deutsch-spanische Dichter Madrid und insbesondere Sevilla, seine Adoptivvaterstadt, begrüsste, sowie das tiefempfundene Gedicht, welches er dem Andenken seiner Eltern gewidmet. Nie hat ein Deutscher mehr Propaganda für sein Vaterland gemacht als Fastenrath in Spanien, aber nie ist auch ein Volk dankbarer gewesen als das spanische, dem gegenüber, den es mehr noch als den Adoptivsohn Spanien's, den es einen vollkommenen, einen ächten Spanier nennt. Was nur Madrid an Berühmtheiten zählt, Vertreter des Senates und des Abgeordnetenhauses, der Ministerien und der Universität, der Akademien der Literatur und der Künste, hatten sich am 23. Mai vereinigt, um Fastenrath durch ein glänzendes Festmahl zu ehren. „Welcher Fürst, welcher Monarch welcher Magnat, so begann Pedro Antonio de Alarcon, der gefeierte Verfasser des Escándalo, seinen mit grösstem Beifall aufgenommenen Trinkspruch, hätte unter uns eine solche Anzahl von berühmten Männern der verschiedensten politischen Richtung zu vereinigen vermocht, wie Fastenrath, der durch seine Werke über Spanien in deutscher und seine Bücher über Deutschland in spanischer Sprache ein Band der Freundschaft und Liebe um beide Nationen schlingt? Wahr ist, der Rhein fliesst näher dem Tajo und dem Ebro als die Seine!“ Mehr als 60 Theilnehmer zählte das Fest, und fast jeder ergriff das Wort zum Preis des deutschen Gastes, des Verfassers der „Walhalla“, dem in jenem Augenblicke die ersten Dichter Spanien's in stürmischer Aklamation einen Ehrenplatz anwiesen im Tempel ihres Ruhms. Auch der vor 4 Jahren dahingeschiedenen Mutter des deutschen Dichters wurde von einem der spanischen Redner in liebevoller Weise gedacht. Dem Feste, welches die spanischen Blätter übereinstimmend einen wahrhaft nationalen Akt nennen, wohnte auch der evangelische Pfarrer von Madrid, Herr Friedrich Fliedner, als der einzige Deutsche ausser Fastenrath, bei. Castelar, der am Tage des Bankets in San Sebastian weilte, hatte sich ebenfalls an der literarischen Ovation betheiligt, indem er seinen Namen auf die Liste der Unterzeichner setzte. Und selbst die spanischen Dichterinnen, denen sich die Prinzessin Katarri anschloss, gaben ihre Uebereinstimmung mit dem patriotischen Gedanken des Festmahls durch Beglückwünschung Fastenrath's in Vers und Prosa zu erkennen. Am 24. wurde der Dichter, der sowohl Spanien wie Deutschland verherrlicht, im Ateneo wiederholt geehrt, indem D. Juan Valera deutsche Dichtungen desselbén in spanischer Uebersetzung nebst Poesien Uhland's und Heine's vortrug. Die Asociacion de escritores y artistas in Madrid, der Fastenrath als Ehrenmitglied angehört, erwählte ihn einstimmig zum Vertreter Spanien's auf dem internationalen literarischen Congress, der am 9. Juni in London eröffnet ist.

Kleine Rundschau.

„Lives of Famous Poets.“*) Von 1869 bis 1875 redigirte Rossetti eine Serie neuer Ausgaben englischer Klassiker unter dem Titel „Moxon's Popular Poets“; jedem Bande schickte er eine kurze biographisch-kritische Skizze des betreffenden Autors voran. Die auf solche Weise entstandenen 16 Skizzen, vermehrt um sieben bisher noch ungedruckte, liegen in dem in Rede stehenden Bande gesammelt und theilweise erweitert vor. Der Verfasser hat sich als hervorragender Shelley-Kenner und als tüchtiger Kritiker längst einen grossen Ruf erworben und es war vorauszusehen, dass auch seine neueste Arbeit eine gute sein werde. „Biographien berühmter Dichter“ ist ein verlockender Titel und wenn ein kompetenter Schriftsteller diesen Gegenstand in die Hand nimmt, kann er nicht verfehlen, die Aufmerksamkeit eine sliteraturfreundlichen Publikums zu erregen. Rossetti entledigt sich seiner Aufgabe vortrefflich. Ein Band Biographien, der Chaucer, Spenser, Shakespeare, Milton, Butler, Dryden, Pope, Thomson, Gray, Goldsmith, Cowper, Burns, Wordsworth, Scott, Coleridge, Campbell, Moore, Byron, Shelley, Hemans, Keats, Hood, Longfellow behandelt, — auf den passt „Wer vieles bringt, wird Jedem etwas bringen.“ Natürlich können Skizzen im Umfange von 10—30 Seiten in den seltensten Fällen vollständige, erschöpfende Lebens- und Wirk-

*) By William Michael Rossetti. A Companion Volume to the Series „Moxon's Popular Poets.“ London. 1878. in 8°. Mit einem Porträt John Keat's. E. Moxon, Son & Co.

samkeits-Bilder sein, aber für das grosse Publikum ist das ja auch gar nicht nöthig. Uebrigens wird auch der Fachmann hier manche fruchtbringende Anregung finden. Allerdings ist R.'s Werk nicht von so hoher Bedeutung wie das berühmte Johnson'sche ähnlich betitelte: „Lives of the Poets"; aber während die Majorität der in letzterem behandelten „Dichter" elende Reimschmiede waren, die längst total der Vergessenheit anheimgefallen sind, — können sämmtliche von Rossetti besprochene Poeten wirklich berühmt genannt werden. Am besten dürften die Aufsätze über Coleridge, Campbell, Moore und Shelley sein; allerdings ist R. bei Behandlung des letzteren wie überall so auch hier allzu fanatisch und parteiisch. Dasselbe gilt von einem anderen seiner Steckenpferde: von Longfellow sprechend, behauptet er nämlich, der bedeutendste amerikanische Dichter — ja, der einzige bedeutende — sei Walt Whitmann; diesem gegenüber gelten ihm Poe, Longfellow u. A. für gar nichts! das ist denn doch gar zu übertrieben.

L. K—r.

Die Kunstindustrie in der Schweiz. (Les arts industriels en Suisse) ist der Titel einer sehr inhaltreichen kleinen Schrift*) des Herrn *John Grand-Carteret* in Genf, zu welcher Herr August Bachelin in Marin bei Neuchâtel eine Vorrede in Form eines Briefes an Ersteren geschrieben hat. Die Pariser Weltausstellung von 1878, welche allen denkenden Gewerbsleuten die Nothwendigkeit einer innigen Anlehnung der Industrie an die bildende Kunst vor Augen gestellt hat, ist Veranlassung gewesen, dass man in der Schweiz ernste Umschau gehalten, inwiefern das Land dieser kulturhistorischen Nothwendigkeit zu genügen vermag. Die Herren Grand-Carteret und Bachelin sind beiderseits der Ansicht, dass die Schweiz im Punkte der Kunstindustrie gegen frühere Zeiten zurückgeblieben sei, was eine grosse Gefahr für das schweizerische Gewerbe und folglich, da man daselbst in einem Industriestaate lebt, für den gesammten Wohlstand der Eidgenossenschaft in sich schliesse. Allein mit Recht darf Grand-Cartere hinzufügen, diese Gefahr könne beschworen werden, wenn man die schönen Vorbilder des 16. bis 18. Jahrhunderts sich dahin zum Sporn dienen lasse, eben so tüchtig, fein und geschmackvoll zu arbeiten, wie die Väter der heutigen Schweizer gethan. Was z. B. die Ceramik betrifft, haben die Fayenceefabriken des Kantons Zürich (deren nur noch zwei: von *Staub* in Kilchberg und von *Schooren* in Bendlikon existiren) an den mit einem Z markirten Geschirren des 17. und 18. Jahrhunderts treffliche Muster, welche ehedem oft mit ähnlichen Arbeiten von Strassburg und Luneville verwechselt wurden, wie *August Demmin* in seinem „Guide de l'amateur de faïences et de porcleaines" gezeigt hat. Die Emailmalerei der Vergangenheit, indem sie mit der Uhrenfabrikation Hand in Hand ging, hat Vorzügliches geleistet, eine Reihe von Porzellanmalerei der französischen und deutschen Schweiz, *Soiron, Baup, Constantin, Soutter, Audéoud, Liotard,* wird aufgezählt, welche mit den besten Meistern Frankreich's gewetteifert haben und in unseren Tagen hält Herr *Glardon* als Maler auf Email den Ruf schweizerischer Meisterschaft aufrecht, während *Marc Baud* und *Dufaux* als Emailfabrikanten eine grosse Berühmtheit erlangt haben. Die Schwarzschmelzerei in Silber und die Emailgoldarbeit haben schon im Mittelalter in der Schweiz geblüht; *Rahn* in seinem lehrreichen Werke „Geschichte der bildenden Künste in der Schweiz" hat interessante Einzelheiten über diesen Industriezweig gegeben. Ebenso ausgezeichnet waren die Goldschmiede- und Ciselierarbeiten der alten Schweizer: die herrliche Sammlung des Kunstkenners *Vischer-Bachofen* in Basel enthält Becher und Trinkschalen, Weinkrüge (z. B. den vormals Burkhard'schen von 1680, dessen Sockel ein Ross bildet), Silberplatten und Kästchen, sämmtlich aus den Werkstätten von Baseler Meistern des 16. und 17. Jahrhunderts. Nicht minder hat die Glasmalerei der Schweizer im 16. Jahrhundert Vorzügliches hervorgebracht, kurz, es ist kaum ein Zweig der Kunstindustrie, in welchen nicht die Vorfahren der heutigen Bewohner Helvetien's den Beweis der grossen Anstelligkeit, Rührigkeit und mit Geschmack vereinten Geschicklichkeit geliefert haben, der in der That zu den nationalen Eigenschaften der Schweizer gehört. Indem Grand-Carteret das Gemälde dieser schönen Leistungen seinen Landsleuten vorführt, hat er, wie wir hoffen, mit Erfolg an den Nationalstolz und die Vaterlandsliebe der Eidgenossen appellirt und es sind vor Allem dem Schweizerbunde ruhige, friedliche Zustände zu wünschen, glückliche Tage unter den Fittichen starker Ordnung und gesetzlicher Freiheit, und es kann alsdann nicht ausbleiben, dass die patriotischen Wünsche von Grand-Carteret für das Kunsthandwerk in Erfüllung gehen! — T. v. B.

*) Les arts industriels in Suisse par *John Grand-Carteret* avec Préface de Auguste Bachelin. Paris, H. Loons; Ve. Morel et Cie.; Neuchâtel et Genève, J. Sandoz. 1879. 1 vol. petit. in 8°. de 106 pâgis.

Bulletino Demografico-meteorico della Città di Roma.*)

Relazione sul Movimento dello Stato Civile nel Triennio 1875/77.**)

Seit neun Jahren erscheint in Rom in wöchentlichen Blättern ein beachtenswerthes statistisches Bulletin, als Organ des dortigen Munizipalstat. Bureaus. Den Fachgelehrten wird das gewiss nicht unbekannt geblieben sein; und doch haben wir viele deutsche und ausländische Handbücher der Statistik und geographische Jahrbücher umsonst nachgeschlagen, wie z. B. Block, Mayr, Kolbe u. a. m. ohne irgend welche Notiz darüber gefunden zu haben.

Die knappe, aber doch mit grossem Fleiss durchgearbeitete Publikation, verdiente gewiss Beachtung und das aus manchen Gründen; Rom's Verhältnisse sind schon für sich selbst statistisch wichtig. In kurzer Zeit hat sich ja eine neue Bevölkerung auf die alte geschichtet. Mit der Hauptstadt des neuen Königreiches waren zwar neue Gesetze und eine grosse Menge von Angestellten in Rom eingeführt, aber doch viele alte Sitten und Gewohnheiten zerstört und zu neuen Anlass gegeben. Viel hat man gebaut, und die Gesundheitsverhältnisse haben sich hier verbessert und da verschlimmert. Rom hat eine Winterbevölkerung, die sich im Sommer entfernt, und die speziviseh römischen

*) Roma. 1878. in 8°. Tip. Salviucci.
**) Roma. 1878. in 8°. Fratelli Pallotta.

Krankheiten sind sowohl für die Italiener wie für die Fremden ein wichtiges Thema.

Ob nun alle diese Gesichtspunkte in dem Bulletino genau durchgenommen sind, wollen wir nicht behaupten.

Das ist aber ohne allen Zweifel, dass der Bulletino seit seinem ersten Erscheinen manche Verbesserungen erfahren hat, und jetzt, was die Durchsichtigkeit anbetrifft, nichts zu wünschen übrig lässt. Wöchentliche Referate über Heirathen und Todesfälle nach dem Civilstande, Angaben über Ein- und Auswanderung, in Bezug auf Provenienz und Bestimmungsort, pünktliche Angaben über die Ursache aller Todesfälle und endlich meteorische Beobachtungen des Munizipal-Observatoriums, das ist der Inhalt des Bulletino. Man darf ohne Uebertreibung sagen, es stehe im Allgemeinen höher als andere italienische Erscheinungen derselben Art, und kann mit den Besten anderer Länder wetteifern.

Die statistischen Beobachtungen des Dezenniums haben unter Anderem das auch festgestellt, dass die durchschnittliche Sterblichkeit Rom's geringer sei als mancher grossen Städte Europa's.

Eine gute Zusammenstellung von glücklich gewählten Notizen über die Bewegung der Bevölkerung nach dem Civilstande in den Jahren 1875—77 ist die oben angezeigte *Relazione;* auch auf Antrag der Munizipal-Behörde geschrieben. Sie enthält mehr als im Titel angegeben ist. In dem 133 S. starken Hefte werden in knappen und gut geordneten Tabellen, nicht nur statistische Notizen über Heirathen, Geburten und Todesfälle zusammengestellt, sondern auch die Produktions- und Konsumationsverhältnisse besprochen, und beiläufig auch die Grösse der neuen Bauten.

Die empfehlenswerthe Materialien-Sammlung lässt viel zu wünschen übrig in Hinsicht der Bearbeitung, und Niemand würde es wagen, die römische *Relazione* mit dem städtischen Berliner Jahrbuch zu vergleichen. x....y..

A Primer of American Literature by Charles Richardson*). Namen, wie die von Washington Irving, Longfellow, Bret Hart, Bayard Taylor erinnern uns, dass es auch jenseits des Occans eine Literatur giebt, die es verdient, dass wir Deutsche uns eingehend und voll Interesse mit ihrer Entwickelung und Geschichte beschäftigen. Das oben genannte Buch wird uns bei diesem Studium ein sehr guter Führer sein. Selbstverständlich fallen die ersten literarischen Erzeugnisse Amerika's in die Zeit nach der Gründung Englischer Colonien daselbst, also nach ungefähr 1620.

Der Verfasser zeigt wie, dem Geiste und der Gesinnung der ersten Ansiedler gemäss, die Literatur anfänglich ganz im Dienste der Religion stand, wie dann das allmählich erwachende Nationalgefühl des Amerikaners die Politik auch auf dem Gebiete der Literatur in den Vordergrund brachte und wie nach der Unabhängigkeitserklärung des Landes, als alle Kräfte desselben in regem Wetteifer vorwärts strebten, auch die Literatur Amerika's einen ungewöhnlichen Aufschwung nahm.

Es wird dem Leser nicht zugemuthet, sein Gedächtniss mit einer Fülle von Namen und Daten zu beschweren, sondern in ansprechender Form und fesselnder Weise werden ihm neben klaren Ueberblicken über die verschiedenen Perioden, kurze interessante Biographien der einzelnen Dichter und Schriftsteller gegeben und ihre bedeutendsten Werke genannt und kritisirt.

*) Boston. 1879. in 12⁰. Houghton, Osgood and Comp.

Mancherlei.

Soeben veröffentlicht Herr Luigi Bianchi eine wohlgelungene italienische Uebersetzung von Lessing's Emilie Galotti.*) Es ist ein verdienstvolles Unternehmen des in Deustchland (München) weilenden Verfassers, seine Landsleute in Italien mit dieser Perle des deutschen Drama's bekannt zu machen und ist die Uebersetzung als eine durchaus gelungene zu bezeichnen.

Seeley's Life and Times of Stein, or Germany and Prussia in the Napoleonic Age (S. Magazin f. d. L. d. A. 1879 No. 14) wird demnächst in der Tauchnitz Edition erscheinen, und so einem grösseren Publikum zugänglich gemacht werden, was jedenfalls bei der Bedeutung dieser hervorragenden Leistung des englischen Geschichtsschreibers Vielen erwünscht sein wird.

Von Cesnola's Cypern wird demnächst im Verlage von Hermann Costenoble in Jena eine deutsche Uebersetzung von dem Aegyptologen Ludwig Stern mit einem einleitenden Vorwort von Georg Ebers erscheinen.

Verflossenen Jahres erschienen in polnischer Sprache im Ganzen 438 Schriften, welche dem Inhalte nach folgendermassen eingetheilt werden: 114 wissenschaftliche, 197 belletristische, 84 theologische, 28 populäre und 15 Jugendschriften.

Eine skandinavische Literaturgeschichte erscheint im Verlage von Bernh. Schlicke in Leipzig, bearbeitet von Dr. Frederik Winkel Horn (Kopenhagen) und füllt dieselbe eine Lücke in der deutschen Literatur aus. Wir machen auf die soeben erschienene erste Lieferung aufmerksam, uns vorbehaltend, nach Erscheinen des ganzen Werkes darauf zurückzukommen.

Eber's Prachtwerk über Aegypten wird von M. Maspero, Professeur au Collège de France in's Französische übersetzt und wird Ende d. J. bei Firmin-Didot et Cie. erscheinen. Eine italienische Uebersetzung erscheint bereits in der Tipogr.-e-dit. Lombarda in Mailand.

---

*) Emilia Galotti. Tragedia in crinque atti di G. E. Lessing. Traduzione dal tedesco per Luigi Bianchi. Leipzig. 1879. in 8⁰. Verlag des Hausfreundes.

Neue Erscheinungen der niederländischen Literatur.

Mitgetheilt von der internationalen Buchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Albrecht, J. E.: Klapper op de Wetboeken en het Staatsblad van Nederlandsch-Indië, benevens op het Bijblad op dat Staatsblad. Jaarg. 1877. Leiden. in 8°. VIII, 96 blz. M. 5.

Andriessen, P. J.: Adolf en Clara, of hoe ons land een Republiek werd. Een verhaal uit de eerste jaren van den tachtigjarigen oorlag. Arnhem. in 8°. 222 blz. m. 4 pl. M. 3,80.

Archief, voor de geschiedenis van het Aartsbisdom Utrecht. Bijdragen, Verzameld en nitgegeven op last en onder toezicht van Z. D. H. den Aartbisschop. VII e deel 1e afl. Utrecht. in 8°. VII, 160 blz. M. 2.

Beest Holle, G. du Ry van: Indië een lastpost voor Nederland. 's Gravenhage. in 8°. 32 blz. M. 0,80.

Bibligraphie, Nederlandsche. Verzeichniss aller literarischen Erscheinungen im Königreich der Niederlande von 1879. Haag. Erscheint in 15—18 No. in 8 pag. in 8°. jährlich. M. 1,50.

Bibliographie, Vlaamsche. Lijst van Nederlandsche boeken, tijdschriften en muziekwerken, in België in 1878 verschenen. Uitgave van het Willemsfonds. Gent. in 8°. 44 blz. M. 0,80.

Bijdragen, Doopsgezinde. Verzameld en uitgegeven door Dr. J. G. de Hop Scheffer. Amsterdam. in 8°. 148 blz. M. 2,50.

Bleeker, P.: Sur quelques espèces inédites ou peu connues de poissons de Chine, appartenant, au Muséum de Hambourg. Amsterdam. in 4°. 17 pag. avec. 2pl. M. 2,20.

— —, Enumeration des espéces de poissons actuellement connues du Japon et description de trois espéces inédits. Amsterdam. in 4°. 33 pag. avec. 3 pl. M. 2,40.

Bloemlezing uit Nederlandsche Dichters, bijeengebracht door Dr. Jan ten Brink. Amsterdam. in 8°. 516 blz. M. 5.

Brockhaus, W.: Sam of de dageraad der vreijheid in de Nederlanden. Een geschiedkundig tafereel uit de zestiende eeuw. 's Gravenhage. in 8°. 238 blz, en 4 pl. M. 3,80.

Buis, F. A.: De Dochter van den Overste. Een Verhaal. Haarlem. in 8°. 287 blz. M. 7.

Calcar, Elise van: Frederik Fröbel. Hoe bij opvoeder werd en wat de kinderwereld hem openbaarde. 's Gravenhage. in 8°. XIV, 226 blz. M. 3,60.

Cannegieter, T.: De samenhang van het objectieve en het subjective in de Dogmatiek. Groningen. in 8°. 31 blz. M. 1.

Catalogue des cylindres orientaux du Cabinet Royal des médailles de la Haye, par M. Joachim Menant. La Haye. 86 pag. avec 8 pl. M. 9.

Cattie, J. Th.: Over mesmerisme, biologie, hypnotisme of dierlijk magmetisme en spiritisme. Haarlem. in gr. 8°. 72 blz. M. 1,50.

Dozy, Dr. G. J.: De Almanach de Gotha voor 1808 onder den invloed der Napoleontische censuur. Arnhem. in 32°. 31 blz. M. 1.

Drabe, J.: Neerland's kracht. Tien brieven over de defensie Culemborg. in 8°. 76 blz. M. 1,80.

Elberts, W. A.: Beknopte geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde met een chronologische tabel der voornaamste schrijvers. Deventer. in 8°. IV, 176 blz. M. 3,60.

Eli, De oude. Eene eenvoudige geschiedenis uit het volksleven in den Elzas, door de Schrijfster van „Schilderingen naar het leven uit den Elzas". Amsterdam. in 8°. 148 blz. m. 2 pl. M. 1,80.

Fantasio: Europeesche brieven. Met eene voorrede van Cd. Busken Huet. Haarlem. in 8°. M. 9,50.

Fraissinet, P.: Eenige West-Indische Kolonien na de emancipatie. Amsterdam. in 8°. 43 blz. M. 0,50.

Geerling, F. L.: Over eene vrijwillige reserve voor de Nederlandsche Zeemacht. 's Gravenhage. in 8°. 84 plz. M. 2.

Gouw, J. Ter: Geschiedenis van Amsterdam. Eerste tijdperk. De Amsterdamsche oudheid. 1 e stuk. Amsterdam. in 8°. XVI, 80 blz. en 1 plaat. M. 2,50.

Gram, Johan: Anna's geheim. Tooneelspel in een bedrijf. Amsterdam. in 8°. 40 blz. M. 1.

— —, De groote Schootmans. Blijspel in één bedrijf. 's Grave-n hage. in 8°. 30 blz. M. 1.

Haar, Bernard ter: Laatste gedichten. 's Gravenhage. in 8°. VIII, 174 blz. M. 2,50.

Hardenberg, H.: Aanhangsel op de handleiding tot de kennis van de bestaande krijgsregeling der Landmagt. 's Gravenhage. in 8°. IV, 389 blz. M. 5,80.

Herwerden, C. H. van: De Rijksdag te Spiers, 19 April 1529. Groningen. in 8°. 18 blz. M. 0,30.

Huet, A.: Productieve associatie van arbeid en kapitaal. Verspreide bijdragen. Leeuwarden. in 8°. 123 blz. M. 1,50.

Huizinga, Dr. A.: Unsere Ernährung. Gemeinverständliche Vorträge. Groningen gr. 8°. 98 blz. en 1 plaat. M. 3,80.

Jaarboek van de Koninklijke Akademie van Wetenschappen, gevestigd te Amsterdam, voor 1878. Amsterdam. in 8°. XCV, 60 blz. M. 2.

Jaarboek der Rijks-Universiteit te Groningen. 1877—1878. Groningen. in 8°. VIII en 93 blz. M. 3,80.

Jaarboek, der Rijks-Universiteit te Utrecht. 1877—1878. Utrecht in 8°. p. 136. M. 3,25.

Jorissen, Ds. Theod.: Palmedes en Gijsbreght van Aemstel. Kritische studiën. Amsterdam. in 8°. 164 blz. M. 2,50.

Is Holland in last? en moet Gelderland daaraan opgofferd worden? Door eenige Ingelanders in de polders ten Zuiden van de Lek tegenover Lekdijk-Bovendams. Naar aanleiding van Mr. E. F. Hubrecht's openbaar schrijven aan allen die eenigen omslag betalen in de Hooheemraadschappen van Rijnland, van Amstelland en van den Lekdijk-Bovendams. Utrecht. in 8°. M. 0,60.

Kate jr., Jan ten, en Albert Reiger: Uit het schilderen dichterleven. Schetsen en beelden. Amsterdam. in 8°. VIII, 108 blz. M. 2,20.

Keller, Gerard: Europa in al zijn heerlijkheid geschetzt. Afl. 1—36. Rotterdam. in 4°. Per afl. M. 1,30.

Kuyper, Dr. A.: De Leidsche Professoren en de Executeurs der Dortsche Nalatenschap. Verweerschrift. Amsterdam. in 8°, VI en 106 blz. M. 1,80.

Lennep, J. van, Prof W. Moll en J. Ter Gouw: Neerlands geschiedenis en volksleven. Met 100 staalplaten. Afl. 1—30. Leiden. in 4°. Per afl. M. 0,60.

Marres, P. H.: De iustitia secundum doctrinam theologicam et principia iuris recentioris, speciatim vero Neerlandici. Roermond. in gr. 8°. 447 blz. M. 7.

Martin, Dr. K.: Die Tertiärschichten auf Java. Nach den Entdeckungen von Fr. Junghuhn. Palcontologischer Theil. 1 Lfrg. Univalven. Leiden. in 4°. M. 18.

Meulen, J. C. van der: De Nederlandsche Adel of naamlijst van de Afstammelingen der Edelen in Nederland. 's Gravenhage. in 8°. M. 4,40.

Moddermann, Mr. W.: Friedrich Carl von Savigny. Toespraak ter herdenking van den honderdsten jaardag zijner geboorte, gehonden den 21. Februari 1879. Groningen. in 8°. 31 blz. M. 1.

Nooten, N. F. van: Rechtsvragen ten opzichte van den aanslag van boek drukkers, die letterkundige werken drukken en uitgeven, in het recht van Patent. Leiden. in 8°. M. 0,60.

Oosting, J.: Bloemlezing ter vertaling in het Nederlandsch. Groningen. in 8°. 80 blz. M. 1,20.

Reisherinneringen. Langs den Rijn naar Zwitzerland. Door Dr. L. Tiel. D. Mys. in 8°. VI, 96 blz. M. 2.

Repertorium van de Nederlandsche Jurisprudentie en Rechtsliteratur. 1878. Eerste jaargang. 's Hertogenbosch. in 8°. VIII, 341 blz. M. 7,80.

Sepp, Christiaan: Drie Evangeliedienaren uit den tijd der Hervorming. Leiden. in 8°. VIII en 190 blz, M. 4,50.

Valeton, J. M. J.: De Romeinsche historiographie in haar verband met het Romeinsche Karakter. Amsterdam. in 8°. 38 blz. M. 1,20.

Verhagen jr., J.: Geloofshelden en bloedgetuigen van Noord- en Zuid-Nederland. Brielle. in 8°. IV, 479 blz. m. 1 pl. M. 9.

Verslag van den Koning van de bevindingen en handelingen van het Geneeskundig Staatstoezigt in het jaar 1877. 's Gravenhage. in 4°. 458 en XV blz. M. 3.

Verslagen omtrent den tocht met de Willem Barents naar en in de Yszee in den zomer van 1878, uitgebracht aan het comité van uitvoering, door de H. H. A. de Bruyne, L. R. Koolemans Beynen, Ihr. H. M. Speelman, C. P. Sluyter en P. J. Hymans van Anrooy. 1. Gedeelte. Utrecht. in 4°. Met Karten en Plaaten. M. 7,50.

Vondel's „Leeuwendalers" II. Nadere wijziging, ter verduidelijking en bekorting, bij de hedendaagsche uitvoering door Rederijk-kamers of andere gezelschappen, benevens: Een volledig overzicht van de Tooneelschikking, de kostumeering enz. enz., gelijk een en ander bij de voorstellingen op den Stadsschouwburg te Amsterdam in acht genomen is. Door J. A. Alberdingk Thijm. Amsterdam. in 8°. 39 blz. M. 0,80.

Otto Spamer, Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Illustrirte Literaturgeschichte in volksthümlicher Darstellung. Von *Otto Leixner*. Mit 300 Illustrationen, zahlreichen Tonbildern, Bildnissen und Porträtsgruppentafeln. Nach Zeichnungen von *Ludwig Burger, E. v. Luttich, B. Mörlins, H. Vogel* und Anderen. In etwa 25—30 Lieferungen à 50 Pf. (1)

In unserem Verlage ist erschienen: (2)

Deutsche Liedermacht

für Krieger- und Landwehr-Vereine.

Preis 50 Pfg.

Dem Mangel, dass es bisher an einem **allgemeinen deutschen Krieger-Liederbuche** gefehlt hat, sucht das vorliegende Liederbuch abzuhelfen und bietet das Büchlein unsern Kriegern einen Liederschatz, welcher Alles zusammenfasst, was in Lied und Sang im Munde des deutschen Soldaten lebt.

Die Lieder sind in **sieben Abtheilungen** zusammengestellt worden, welche die bezeichnendsten Momente im Kriegsleben hervorheben.

Das Buch ist allen Kriegervereinen auf das Wärmste anzuempfehlen.

Bei Abnahme von 50 und mehr Exemplaren lassen wir günstige Partiebezugsbedingungen eintreten.

Münster i. W. **E. C. Brunn's Verlag.**

A. Hartleben's Verlag in Wien, Pest und Leipzig.

Zwischen Pontus und Adria.

Skizzen

von einer Tour um die Balkan-Halbinsel.

Von (3)

Amand Freih. v. Schweiger-Lerchenfeld.

16 Bogen. Octav. Eleg. geh. Preis 1 fl. 65 kr. ö. W. = 3 Mark.

Die Balkan-Halbinsel, welche nach wie vor, ja heute vielleicht mehr denn je im Vordergrunde des Interesses steht, ist ein Land der Zukunft, ein Gebiet, aus dem noch unschätzbares geographisches und culturgeschichtliches Material zu heben und dem abendländischen Publikum mundgerecht zu machen sein wird. Es muss daher jeder Vorläufer solch' künftiger erschöpfender Forscherarbeit mit dankbarem Willkomm begrüsst werden, zumal, wenn ein solches Werk dem Leser das Studium trockener Materien erspart und ihn mit den fremdartigen Elementen auf die anregendste Weise vertraut macht. — Ein solches Werk ist der vorliegende Band: *„Zwischen Pontus und Adria"*, welcher den durch seine früheren Arbeiten ähnlichen Genres vortheilhaft bekannten Freih. v. Schweiger-Lerchenfeld zum Verfasser hat. Ohne irgend welchen fachlichen Apparat gewinnt der Leser an der Hand dieser Reiseschilderungen in Selbsterlebnissen einen tiefen Einblick in den Zauber orientalischer Landschaften, in ein fremdartiges, zum Theile höchst originelles Geistes- und Gefühlsleben, welch' letzteres eine besondere Plastik dadurch erhält, dass es in novellistischer Form selbsthandelnd in den Vordergrund tritt. — Dies gilt namentlich von jenen Erzählungen, welche sich mit der mystischen Secte der sogenannten „Lichtauslöscher" im Libanon befassen und wobei Thatsachen berührt werden, die soviel wie gar nicht bekannt sind. Eine ganz eigene Welt mit ihren religiös-fanatischen Kundgebungen spiegelt sich da in dramatisch bewegten Handlungen ab, wobei mit deren Colorits, deren farbigem Local-Tone keineswegs gespart wird. Weiter sind besonders farbenprächtig die Schilderungen Constantinopels, Adrianopels, des Jonischen Archipels und Dalmatinischen Gestades, welch' letzteres durch die originellen Staffagen, zumal durch die typischen Repräsentanten des herzegowinischen Volkes, ein ganz eigenthümlich anmuthendes Bild liefert. Vielfach eingestreute historische Reminiscenzen beleben überdies, wie die zahlreichen Culturbilder, allerorts die geschilderten Gebiete der Balkan-Halbinsel.

Soeben erschien im unterzeichneten Verlage: (4)

Maria Stuart.

Drama in fünf Aufzügen von **Julius Stowacki.**

Uebersetzt von Ludomil German.

6 Bogen in 8°. Mark 2.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich.** Verlagsbuchhandlung.

Maisonneuve et Cie. Libraires-éditeurs.
Paris. 25 Quai Voltaire.

Bibliotheca americana.

Histoire, Geographie, Voyages, Archéologie et Linguistique
des
Deux Amèriques
et
des Iles Philippines
rédigée par **Ch. Leclerc.**

1 vol. in gr. 8°. XX, 737 pag. 15 francs. (5)

De l'origine de l'écriture

par
M. l' abbé E. van Drival.
Troisième édition.

1 vol. in gr. 8°. XI, 170 pag. 6 francs.

Degelijk geschenk voor nieuwe Lidmaten.

Uit de Levensbeschouwing der Modernen. (6)

VERSPREIDE OPSTELLEN,
bijeengezameld door **Dr. L. H. Slotemaker.**

Gebrocheerd in net omslag f. **3,20.**
Gebonden in linnen . . - **3,60.**
Id. verguld op snee - **3.90.**

Men bestelle in tijds bij den Boekhandel.

Uitgave **H. W. VAN MARLE** te Arnhelm.

Verlag von Louis Zander in Leipzig.

Weimar-Album. (7)

Fünfundzwanzig Stahlstiche.

Darstellend: Sieben Porträts der Herzoglichen Familie. — Das Schloss zu Weimar. — Goethe's Büste. — Goethe's Gartenhaus. — Herder's Haus. — Wieland's Haus. — Römisches Haus. — Denkstein für Franz von Dessau. — Borkenhäuschen. — Sternbrücke. — Der Stern. — Aufgang zum römischen Haus. — Genio hujus loci. — Tempelherrnhaus. — Goethe's Statue in Marmor. — Schiller's Büste. — Goethe's Haus. — Schiller's Haus. — Herder-Statue. — Wieland-Statue. — Goethe-Schiller-Monument. — Tiefurt. — Ettersburg. — Fürstengruft.

1879. in querfolio. Preis Mark 4.

La Suède

ses progrès sociaux et ses institutions pénitentiaires

par
G. Fr. Almquist.
Directeur général et chef de l'administration des prisons du royaume.

1879. 1 vol. in gr. 8°. 153 p. avec 1 carte et 2 plans. Preis M. 4.

Zu beziehen durch (8)

Wilhelm Friedrich,
internationale Buchhandlung.
Leipzig.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.

Zusendungen wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.

Anzeigen werden die 3spal. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich:
Wilhelm Friedrich in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

Magazin für die Literatur des Auslandes.

Erscheint jeden Sonnabend. **Begründet** von **Joseph Lehmann.** Preis vierteljährlich 4 Mark.

48. Jahrg.] Leipzig, den 28. Juni 1879. [№ 26.

Benachrichtigung.

Die Erneuerung des Abonnements wird hiermit den geehrten Abonnenten in geneigte Erinnerung gebracht.

Die Verlagsbuchhandlung.

Inhalt.

Deutschland und das Ausland. Ribot über deutsche Psychologie, von Dr. O. H. 397.
Italien. Ein englisches Buch über Neapel, von L. H. K. 399.
Russland. Neue Literatur Esthland's, v. Sch. 302.
Egypten. Zur Topographie des alten Egypten's, von H. Scheube. 403.
Kleine Rundschau. George Eliot. — Mythologie der Pflanzen, von Prof. Angelo de Gubernatis. — Chamber's Cyclopaedia of English Literature. — Les imprimeurs lillois. — Historical poetry of the ancient Hebrews. I. 405.
Mancherlei. 407.

Deutschland und das Ausland.

Ribot über deutsche Psychologie.

Nachdem vor Kurzen die unbedachten aber wohl nicht so übel gemeinten Worte eines französischen Akademikers eine übertriebene und allgemeine Empfindlichkeit in Deutschlaud erzeugt haben, werden wir gewiss mit um so grösserer Genugthuung eine Kundgebung von jenseit des Rheines willkommen heissen, die uns daran erinnert, dass es Regionen giebt, in die der wüsste Lärm beschränkten und kindischen Nationalhasses nicht hinaufdringt. Deutschland hat vollen Grund, das vorliegende Buch Ribot's*) mit freudigem Danke entgegen zu nehmen, es ist ein Ehrenzeugniss ebenso wohl für die deutsche Wissenschaft, als für den Mann, durch dessen Vermittlung ihre Früchte dem Verständnisse der französischen Nation zugänglich gemacht werden. Eine solche Arbeit ist ohne Zweifel eine Culturarbeit im höchsten Sinne des Wortes, und das Verdienst des Mannes, der seit Jahren seine beste Zeit und seine Kräfte einem so edlen und segenbringenden Geschäfte widmet, kann so leicht nicht hoch genug angeschlagen werden.

Th. Ribot gehört zu den seltenen Menschen, die mit allen Eigenschaften ausgerüstet sind, welche den Nationen den Culturkampf ihrer Geistesschätze ermöglichen. Sein Blick und Urtheil sind in aussergewöhnlichem Maasse frei, unbefangen und gerecht, seine Fähigkeit, die Anschauungen Anderer zu durchdringen und zu analogsiren ist ebenso bedeutend, wie das Talent einer klaren, anziehenden und geistvollen Darstellung. Und diese Gaben empfangen ihre wahre Bedeutung erst durch den tiefen und unablässigen Drang, sich die höchsten Blüthen geistiger Cultur bei anderen Nationen anzueignen und dem Verständnisse seiner Landsleute nahe zu bringen. In Deutschland ist er erst seit einigen Jahren und vorzugsweise durch seine Studie über seelische Vererbung, die einzige selbstschöpferische Arbeit von grösserem Umfange, die wir seiner Feder verdanken, bekannt geworden.

Das Buch, welches sich eines ungetheilten Beifalles und der ehrendsten Anerkennung zu erfreuen hatte, trägt in vollem Maasse den Stempel seines Geistes. Unter Verzichtleistung auf den Scheinruhm einer neuen Theorie oder eines originalen Systemes bewahrt er durchaus einen eklektischen Charakter, ruht auf den vielseitigsten Studien und ist durchweht vom Geiste loyaler Billigkeit, rückhaltsloser Anerkennung fremder Verdienste und streng objectiver Auffassung. Diesem echt wissenschaftlichen Geiste, dem die selbstlose Förderung einer wichtigen allgemeinen Sache höher steht als persönlicher Vortheil und Ruhm begegnen wir auch in dem vorliegenden Werke. Der Verfasser beschreitet mit ihm nicht eine neue Bahn. Nachdem er früher in Gemeinschaft mit A. Espinas die „principles of psychology“ v. H. Spencer übersetzt, 1874 eine vorzügliche Darstellung der Schopenhauer'schen Philosophie geliefert und 1875 seine „psychologie anglaise“ geschrieben hat, stellt er in der „psychologie allemande“ dem letzteren Werke ein durchaus ebenbürtiges an die Seite.

Es gewährt eben so hohes Vergnügen als schätzbare Belehrung, den Gang unserer eignen wissenschaftlichen Bestrebungen von einem wohlwollenden und einsichtigen Ausländer dargestellt zu sehen, und diese nationale deutsche Arbeit der Gesammtarbeit der leistenden Culturvölker eingeordnet zu erblicken. Jetzt erst dürfen wir genauer den Platz bezeichnen, den wir selbst in diesem gemeinschaftlichen internationalen Werke einnehmen, und wenn er in den Augen des unbefangenen und höchst competenten Franzosen ein hervorragender und ehrenvoller ist, so dürfen wir uns dieses Lob unbedenklich und mit erlaubter Genugthuung aneignen.

Im Folgenden soll versucht werden, die eigenthümliche Bedeutung der neueren psychologischen Studien in Deutschland und ihre durchaus eigenartigen Verdienste an der Hand der Ribot'schen Darstellung mit kurzen Worten in's Licht zu stellen. Nur sei vorher die Aufgabe, welche der Verfasser sich selbst in dem Werke gestellt hat, mit kurzen Worten bezeichnet. Es soll keine Geschichte der zeitgenössischen Psychologie in Deutschland sein. Nach Ausscheidung aller metapsysischen und erkenntniss-theoretischen Bestrebungen ist hier eine Darstellung aller jener deutschen Forschungen versucht, deren Probleme zugleich

*) La psychologie allemande contemporaine, par Th. Ribot. Paris. 1879. in 8°. Germer Baillière et Cie.

der inneren Beobachtung und der exacten wissenschaftlichen Erkenntniss zugänglich sind, also der Psychologie als einer von aller Metaphysik befreiten und auf Biologie gegründeten Wissenschaft. Die hier einschlagenden Untersuchungen sind nicht sowohl das Werk von Philosophen, sondern von Männern der Naturwissenschaft, vorzugsweise von Psychologen. Und hier offenbart sich der erste wesentliche Unterschied zwischen der englischen und der deutschen Psychologie: „Während in England eine ununterbrochene Tradition, ausgehend von Locke, die Zeitgenossen mit diesem, mit Berkeley, Hume, Hartley, James Mill in enge Verbindung setzt, giebt es in Deutschland weder Traditionen noch psychologische Schulen; Alles ist neu." Dieser wohl nur unter Beschränkung zulässige Satz enthält ohne Zweifel doch in so fern eine treffende Wahrheit, als in Deutschland die ersten Anfänge der Erneuerung der Psychologie von einer Seite kommen, die sich im bewussten Gegensatze und schroffer Ablehnung der metaphysischen Anmassung gegenüber verhielt, die kindischer Weise das Weltganze aus der absoluten Idee a priori zu constatiren sich unterfing. Hier wurde zum Heil einer vernünftigen Fortentwicklung allerdings ein totaler Bruch mit der philosophischen Tradition vollzogen, was aber die Begründer der neueren naturwissenschaftlichen Psychologie nicht hinderte, später an ältere Bestrebungen wieder anzuknüpfen und man kann nicht sagen, dass z. B. Fechner und Lotze ausser Zusammenhang mit der Entwickelung der älteren deutschen Seelenlehre und Philosophie stehen. Im Ganzen freilich war der überlieferte Besitz nur von geringem Werthe. Durch die herkömmliche Art, die Sache zu behandeln, war man in eine Sackgasse gerathen, aus der selbst Herbart, obgleich er mit den überlieferten ontologischen Begriffen getrennter Seelenvermögen aufräumte und mathematische Maassstäbe zur Beurtheilung des Vorstellungs-Ablaufes einführte, nicht herauskommen konnte. Seine Statik und Mechanik des Geistes hat sich trotz der Anregungen, die man ihr verdankt, im Wesentlichen doch als eine unfruchtbare Speculation erwiesen. Die durchaus analytische Methode der alten Psychologie, die Beschränkung ihres Gebietes auf dem Bereich der inneren Selbstbeobachtung verdammte alle diese Bestrebungen zu unbedingter Unfruchtbarkeit und schloss sie gegen die Naturwissenschaften, zu denen sie doch ihrer inneren Natur nach gehörte, durch eine künstliche Mauer ab. Der erste feste Punkt, von dem man die stockende Masse in Bewegung setzen konnte, war mit der durch die biologischen Wissenschaften gewonnenen Erkenntniss gegeben, dass einzelne psychische Acte unweigerlich an ganz bestimmte leibliche Vorgänge im Nervensystem gebunden seien. Obwohl der Nachweis dieses Satzes in concreto nur für die Sinneswahrnehmungen, die einfacheren Empfindungen und die Bewegungen gelungen ist, so drängen doch die stärksten Gründe der Analogie und eine Reihe bestimmter Beobachtungsthatsachen dazu, ihn auch für die mittleren Glieder der ganzen Reihe, für das eigentliche Vorstellungsleben gelten zu lassen. Mit diesem jetzt zum Axiom erhobenen Satze war der unselige Dualismus der alten Psychologie aufgehoben, die unfassliche Seele war aus der Seelenlehre ausgewiesen, und diese hatte es von nun an nur mit psychischen Phänomenen auf Grund leiblicher mess- und wägbarer Veränderungen zu thun. Von nun an änderte sich die ganze Scene. Die Einführung der inductiven und synthetischen Methode, des Experimentes erweiterten das Forschungsgebiet in's Unendliche. Die Anatomie und Physiologie, von den Alten mit vornehmer Geringschätzung angesehen, lieferten jetzt die als nothwendig anerkannten realen Fundamente für eine neue Wissenschaft, die ohne sie durchaus in der Luft schwebte. Von nun an erstreckte sich das Gebiet psychologischer Forschungen naturgemäss auf alle Nerven-Phänomene, die von Bewusstsein begleitet sind, und deren Typus im Menschen allerdings am leichtesten zu erkennen ist, die aber trotz aller Schwierigkeiten auch in dem ganzen Thierreiche aufgesucht werden müssen". Eine andere Folge dieser Umwälzung ist eine nothwendige vorläufige, wenn auch nicht principielle, Beschränkung des Forschungskreises. Die Verkettung leiblicher und geistiger Processe ist thatsächlich erst bei den einfachsten psychischen Acten nachzuweisen, die höheren Gebiete seelischen Lebens erschliessen sich der neuen Forschungsmethode erst sehr langsam und allmählig. Die Psychologie als Naturwissenschaft oder die physiologische Psychologie muss sich daher bislang wesentlich auf das Bereich der elementaren psychischen Vorgänge beschränken, also: „auf die Reflexe, die Instincte, die Sinneswahrnehmungen in Verbindung mit den Fragen nach Raum und Zeit innerhalb der Erfahrungsgrenzen, Bewegungen, Mittheilungen und Sprache, die Bedingungen des Wollens und der Aufmerksamkeit, die Formen der einfacheren Gefühle". —

Wie oben schon angedeutet, sind die Engländer und die Deutschen bei diesem Erneuerungswerke ganz vorzugsweise betheiligt, und es dürfte nicht ohne Interesse sein, die Parallele zwischen Beiden in folgenden, dem Ribot'schen Werke entlehnten Sätzen noch weiter zu verfolgen. Er sagt darüber: „Man muss sich vor dem Glauben hüten, dass die Erfahrung und die experimentelle Methode schon auf alle oder nur die Mehrzahl der psychologischen Fragen angewandt wäre. Bis jetzt haben wir nur Versuche und Theiluntersuchungen; aber diese Versuche bezeichnen den Eintritt der physiologischen Wissenschaften in eine neue Phase, den Uebergang von der beschreibenden zur erklärenden Methode. Es genügt ihr nicht mehr, Naturgeschichte zu sein, sie bemüht sich zur Naturwissenschaft zu werden. Daraus erklärt es sich, wie die englische und deutsche Psychologie trotz der Gemeinsamkeit des Zieles jede für sich ihre besondere Physiognomie hat; wie die eine systematisch ist, die andere technisch, die eine reich an Gesammtarbeiten, die andere an Einzeluntersuchungen". Nach einer kurzen Skizze des Entwicklungsganges der englischen Psychologie, die er im weitesten und besten Sinne eine beschreibende nennt, fährt Ribot dann fort: „In Deutschland räumen im Gegensatze dazu diejenigen, welche an dem Aufbau einer empirischen Psychologie arbeiten, den Beschreibungen nur einen untergeordneten Platz ein. Um ihr Werk zu bezeichnen, muss man einen heutigen Tages oft gemissbrauchten Ausdruck anwenden; es ist eine physiologische Psychologie. Fast alle Arbeiter an diesem neuen Werke sind Physiologen, die mit den geistigen Gepflogenheiten und den ihrer Wissenschaft eigenthümlichen Methoden einige Punkte der Psychologie in An-

griff genommen haben". Als Vorläufer dieser neueren Zeit nennt Ribot Herbart, Bencke und Andere; als eigentlichen Begründer aber der physiologischen Psychologie in Deutschland bezeichnet er Johannes Müller, durch seine Lehre über die specifischen Energien der Nerven, durch seine physiologische Umbildung der Kantischen Lehre von den Raumanschauungen, welche die nativistische Theorie der Raumanschauungen im Gegensatze zu den empirischen oder genetischen Theorien von Lotze, Wendt u. A. begründete, durch die Untersuchungen über die Sinneswahrnehmung betrat er in der That zuerst den Weg, den die Nachfolger mit so grossem Erfolge weiter beschritten. Alle diese deutschen Untersuchungen über den Ursprung der Raumanschauungen, die bahnbrechenden Untersuchungen von Helmholtz über die Sinneswahrnehmungen, namentlich über Tonempfindung, die Messungen psychischer Acte von Donders, Wendt, Esner u. A. lieferten für die geistreichen Erklärungen der Engländer Bain und Spencer die reale Grundlage. Gesondert von ihnen stehen die psycho-physischen Untersuchungen von Fechner, deren Ziel die Messung der Empfindungsintensität in ihrem Verhältniss zu den erregenden Reizen ist. Die aus ihnen abgeleiteten allgemeinen Sätze, so heftig sie noch umstritten werden, sind der Ausgangspunkt einer ganzen Reihe von bedeutenden und folgereichen Arbeiten geworden. Ausser den genannten sind noch zu nennen E. H. Weber, Volkmann, Dubois Reymond, Hering, vor Allen aber Wundt, dessen Arbeiten wie diejenigen keines anderen Forschers das ganze Gebiet der Psychologie auf physiologischer Grundlage umfassen.

Es würde den hier gegönnten Raum bei Weitem überschreiten, wollten wir nach diesen allgemeinen Andeutungen dem Verfasser in die Darstellung und Beurtheilung der Leistungen der verschiedenen Autoren im Einzelnen folgen. Es muss diesen überlassen bleiben, die Reproduction ihrer Arbeiten, wie Ribot sie in seinem Buche geliefert hat, auf ihre Richtigkeit zu prüfen. So weit uns dies möglich war, haben wir uns namentlich bei der Skizze der Lotze'schen Theorien von den Lokalzeichen als Grundlage der räumlichen Anschauungen von der Sorgfalt und dem eindringenden Verständnisse überzeugen zu können geglaubt, welche unser Autor hat walten lassen. Ueberall schöpft er seine Darstellung sowohl als seine Urtheile aus einem gewissenhaften Studium der Originalwerke. Ein geborner Feind alles Phrasenwesens hat er immer den Boden der umfassendsten und fleissigsten Forschungen unter seinen Füssen. Die meisten der einschlagenden Werke hat er offenbar im deutschen Texte studirt, und wo er Uebersetzungen benutzte, unterlässt er niemals, sie zu erwähnen. So gewinnen wir aus der Lesung des Buches den Eindruck unbedingter Zuverlässigkeit und Gediegenheit.

Dass auch die Darstellung eine lichtvolle, fesselnde und geistreiche sei, wird derjenige gern glauben, der die früheren Arbeiten des Verfassers kennt. Es ist ihm in hohem Maasse die Gabe eigen, den Kernpunkt einer Frage so in den Mittelpunkt der Abhandlung hineinzustellen, dass der Leser ihn keinen Augenblick aus den Blicken verliert und jede einzelne Aufführung in unmittelbare Beziehung zu ihm zu setzen genöthigt ist. Wie sehr durch eine so energische Zusammenfassung das Verständniss erleichtert, das Interesse gefördert und in steter Spannung erhalten wird, ist leicht ersichtlich und so glauben wir versichern zu dürfen, dass Keiner, den diese hochwichtigen Angelegenheiten jemals Theilnahme abgewonnen haben, das Ribot'sche Werk nicht mit steigendem Interesse bis zu Ende lesen wird. Wir besitzen kein Werk ähnlicher Art, und schon deshalb dürfte es allen denjenigen, die Verlangen tragen, sich auf dem Gebiete jener Bestrebungen an der Hand eines einsichtigen und geistreichen Führers zu belehren, auf's Dringendste empfohlen sein. Das fünfte Capitel: Corigine de la nation d'espace, und das achte: de la durée des actes psychiques vor allen sind Musterstücke in ihrer Art. Der Verfasser hat hier alle die zerstreuten Theiluntersuchungen deutscher Physiologen und Psychologen über zwei Grundfragen der Seelenlehre zu je einem übersichtlichen Ganzen zusammengeordnet. Durch diese Verbindung zu einem grösseren Ganzen, durch die Aufdeckung seiner nahen Beziehungen zu den wichtigten Problemen gewinnen jene manchmal unscheinbaren, trockenen, und scheinbar zwecklosen Untersuchungen eine Bedeutung, die alsbald die Theilnahme des denkenden Lesers auf's Tiefste erregen wird. Es gewährt nebenbei einen ganz besonderen Genuss, zu beobachten, wie ein solches Problem mit unwiderstehlicher Gewalt die Aufmerksamkeit der grössten Forscher auf sich zieht, wie es der eine halbgelöst seinem Nachfolger zu weiterer Bearbeitung hinterlässt und wie endlich eine bessere Erkenntniss als bleibende Frucht der vielseitigsten Bemühungen dem Schatze unseres Wissens als Grundlage für weitere Bestrebungen hinzugefügt werden kann. Es liegt etwas organisch Treibendes, ein Wachsen, ein Reifen in solcher wissenschaftlichen Bewegung, dadurch sie unter die Herrschaft ewig waltender Gesetze und in eine Sphäre des Geschehens zu treten scheint, in der sie der Willkür menschlichen Trachtens und Dichtens, dem Einflusse menschlicher Liebe und menschlichen Hasses entrückt und unter die Obhut einer höheren Macht gestellt wird. Jeder redliche Arbeiter wirkt gewissermassen gezwungen und blind in seinem engen Kreise, aber mit dem Troste im Herzen, an einem gemeinsamen Werke für die Ewigkeit mitzuarbeiten.

Dr. O. H.

Italien.

Ein englisches Buch über Neapel.*)

„Napoli, dolce Napoli!" Dank Mr. Stamer werden wir einige Stunden in Neapel's klarer, sonniger Atmosphäre, am Strande seiner ruhigen tiefblauen See verweilen, werden in dem Wohlgeruche der Sorrentinischen Orangenhaine schwelgen, uns am Meeresufer sonnen oder

*) Dolce Napoli. Naples; ist streets, people, fêtes, pilgrimages, environs, etc. By W. J. A. Stamer. London. 1878 in 8°. Charing Cross Publishing Company.

durch die Seewinde von Posilipo, Portici, Castellamare abkühlen lassen, werden die sonnverbrannten, sonneliebenden Lazzaroni beobachten, die eigentliche Verkörperung des südlichen Dolce far niente, um zum Schlusse in ein irdisches Paradies mit wolkenlosem Himmel und sturmloser See, mit schönen Frauen und sanfter, mit Blumenduft und Sonnenlicht geschwängerter Luft einzutreten. Und nun sind wir drinnen. Ist dies Neapel? Wir reiben uns die Augen und blicken noch einmal um uns. Wo sind die Lazzaroni? An ihrer Stelle finden wir Bootsleute, Fischer und Facchini, und wenn sie sich in der Sonne ausstrecken, so geschieht es, weil sie durch schwere Arbeit äusserst ermüdet sind. Wo sind die schönen Frauen? Ist diese Dame mit schwarzem, grobem Haar, niederer Stirne, massiver Nase, dunkeln Augen, schwülstigen Lippen, rundem Kinn, gelber oder bleicher Gesichtsfarbe, kurzer und dicker Gestalt — ist dies eine Sirene von Neapel? „Sie ist es“, bemerkt der Autor trocken und prosaisch, „und selbst ihre dunkeln Augen, auf welche sie so stolz ist, sind hart und kalt, wenn nicht der Zorn oder eine ähnliche Leidenschaft sie mit einem plötzlichen Feuer, ähnlich dem ihres eigenen Vesuvs, aufflammen lässt.

Wir fühlen bereits den Argwohn in uns rege werden, dass uns Stamer Cynismus für Offenheit auftischt, wenn er die Quellen auseinanderzusetzen beginnt, aus denen dieser zusammengesetzte und kaum angenehm, zu nennende Typus entstanden ist. Nehmen wir blos eine Behauptung heraus, deren Richtigkeit sehr zweifelhaft ist. „Die schmutzige Gesichtsfarbe und die stämmige Gestalt sind entschieden französisch“. Nun wohl, das ist neu. Von allen Frauen der Welt würden wir die Französin am allerwenigsten gewählt haben, um den Typus einer „stämmigen“ Gestalt zu bezeichnen. Giebt es irgendwo die Vollendung der weiblichen Gestalt, eines geschmeidigen, vollen, stattlichen Typus, der anmuthig, frei von Eckigkeit und Schwerfälligkeit ist, so findet man sie in Frankreich. Obgleich die Gesichtsfarbe der Pariserin nicht eben schön ist, ist „schmutzig“ denn doch ein Epitheton, welches man ebensowohl bei der Londonerin und mit noch viel grösserem Rechte bei der New-Yorkerin anwenden könnte. Kehren wir jedoch sofort wieder zu der von Meer und Sonne bevorzugten Stadt zurück. Obgleich wir leider bezüglich der Lazzaroni und der fabelhaften Frauenschönheiten enttäuscht werden, geniessen wir doch wenigstens den frischen Seewind in den sonnigen oder schattigen Strassen? doch nein, — selbst dies ist uns nicht vergönnt; wir erfahren, dass die Gerüche, die aus den Abgüssen aufsteigen, abscheulich sind und blos von dem Gestanke in Berlin und Constantinopel übertroffen werden; sogar die See, in welcher der Neapolitaner badet, ist mit einer nicht unbeträchtlichen Dosis von Kanal-Unrath besudelt, und wird, hierdurch ein wenig temperirt, von dem schmutzliebenden Südenbewohner dem kälteren Wasser des reinen, offenen Meeres vorgezogen. In Verzweiflung denken wir schon daran, ob es nicht besser wäre, das Buch zu schliessen und uns das wahre „Dolce Napoli“ unserer Phantasie unbemakelt zu erhalten. Nachdem jedoch Mr. Stamer mit der Aufrichtigkeit eines Cynikers alle Mängel und Schattenseiten der Stadt, der Strassen und des Volkes blossgestellt hat, geht er endlich auf die gewiss viel dankbarere und muthmasslich auch anziehendere Aufgabe über, die Schönheiten und Vorzüge des neapolitanischen Lebens zu beschreiben und hier geräth er zuweilen in einen wahren Enthusiasmus. Naturwahre Schilderungen der landschaftlichen Scenerie des städtischen Lebens, der Facchini und Lazzaroni wechseln ununterbrochen ab mit ganzen Seiten praktischer Rathschläge für die Reisenden, mit Winken, welche selbst für vielerfahrene Wanderer nicht ganz überflüssig sind. Doch selbst sein eminent praktischer Geist wird von Zeit zu Zeit durch die landschaftlichen Reize und das Klima von Sorrent, Capri u. s. w. zu einem Schrei von Bewunderung hingerissen. Im Allgemeinen jedoch huldigt er, wenn auch vielleicht unwillkürlich, dem Principe „nil admirari“. Während er die guten Seiten des neapolitanischen Städters und des Bauers der Campagna beachtet und hervorhebt, ist er andererseits sehr streng in der Verurtheilung ihrer Fehler. Er weist indessen klar nach, dass die Beschuldigung, die Neapolitaner seien diebisch, lügnerisch, träge, feige und rachsüchtig, mit nicht viel grösserem Rechte gegen sie erhoben werde, als gegen jede andere Nation. Er zeigt in der That, dass es ihnen, insbesondere den Leuten aus den unteren Klassen, unmöglich ist, sich der Faulheit hinzugeben und dass ihre Rachsucht auffallend übertrieben worden ist. Dagegen ist ihnen, wie er zugiebt, eine ungemein starke Vorliebe für das Spiel geradezu angeboren; vom Lotto angefangen, bei welchem die italienische Regierung als Croupier fungirt, bis zu der Mora, dem lärmenden Nationalspiele des Gamins, spielt ein jeder Einzelne im Verhältnisse zu dem Umfange seiner Börse. Auch die Grausamkeit gegen Thiere ist ein wahres Nationallaster; von Kindheit auf daran gewöhnt, hat der Neapolitaner weniger Gefühl für die Leiden der Thiere, als selbst der stierkämpfende, maulesel-prügelnde Spanier. Von den Strassentypen von Neapel nehmen wir nach Belieben einen heraus, den Acquivitaro:

„Sein Anzug besteht aus einer Art Taschentuch, welches in Form einer Nachtmütze um den Kopf gewunden ist, mit einer Pelz- oder Filzkappe darüber, einem wollenen Halstuch, einem alten Mantel und einem womöglich noch älteren Beinkleide. In der rechten Hand hält er einen Stock, an welchem die um seinen Nacken geschlungene Casetta hängt, in der sich die Lebensmittel, Getränke und Rauchwaaren befinden, die er öffentlich feilbietet. Die Getränke, für welche die Nachfrage eine viel lebhaftere ist, als für die Cigarren und Esswaaren, bestehen in Branntwein, Rum, Annese (Anis), Sammuchella, (Hollundersaft), das eine giftiger als das andere, und aus einem Syrup, welchen er doce (dolce) nennt, der, wie es heisst, aus den in den verschiedenen Caféhäusern übrig gebliebenen Süssigkeiten und Gefrorenem zusammengebraut ist, und durch dessen Mischung mit einem oder dem anderen der vorerwähnten geistigen Getränke er eine Mescolanza und Stomatera (eine Mischung und ein magenstärkendes Mittel) bereitet!“

Bei der Schilderung der Damentoiletten wird unser Autor förmlich beredsam; er vertheidigt mit vollem Rechte die Wahl der hellen Farben. Was z. B. in der schweren, nebeligen Atmosphäre von London nicht am Platze wäre, erscheint in der sonnigen Luft Neapel's angesichts der purpurnen See und des azurblauen Himmels ganz passend. Die Steifheit und Kälte der Manieren der Neapolitanerinnen erfährt einen wohlver-

dienten Tadel; denn hierin stehen sie hinter den meisten Frauen des Südens zweifellos sehr zurück. Ad vocem Damen: wir werden ein wenig überrascht durch die eigenthümliche Weise, in welcher der Verfasser die Institution des Cicisbeats behandelt. Die Gleichgültigkeit des Publikums gegenüber demselben dient ihm als Beleg dafür, dass es gar nicht existirt; wir würden indessen glauben, dass der entgegengesetzte Schluss der richtigere ist, dass nämlich das Cicisbeat etwas so allgewöhnliches geworden ist, dass es niemand für etwas Besonderes und Tadelnswerthes ansieht. Jedenfalls stimmen wir mit Mr. Stamer darin überein, dass, falls es auch wirklich existirt, es lächerlich wäre, Neapel deswegen als ausnehmend unmoralisch zu verdammen. Angenommen, dass Neapel unmoralisch ist, was soll man denn von Paris sagen? Angenommen, dass Paris nicht um ein Haar besser ist, was soll man von London sagen? Wir glauben, dass es besser ist, darüber so wenig als möglich zu sprechen. Die Engländer sind zu sehr gewöhnt, sich gegenüber den grossen continentalen Städten in den Mantel tugendhafter Entrüstung zu hüllen und dabei ganz zu vergessen, dass in den Strassen ihrer Metropole mehr schamlose Unmoralität sich brüstend umherstolzirt, als man in allen anderen grösseren europäischen Hauptstädten zusammengenommen sehen kann.

Sehr interessant ist der genaue Bericht über die Camorra, jene seltsame Gesellschaft, deren Verzweigungen sich in den guten alten Tagen des Re Bomba durch alle Theile der neapolitanischen Bevölkerung ausbreiteten. Sie ist verschwunden und mit ihr die scheusslichen geheimen Kerker und die rücksichtslosen Sbirren jenes würdigen Monarchen, und nicht minder vergeht, wenn auch viel langsamer, die dominirende Macht des christlichen Aberglaubens, den man Katholicismus nennt. Alle Sitten und Gewohnheiten des Volkes werden genau, wenn auch nicht sehr lebhaft, geschildert. Nehmen wir zum Beispiel die nachstehende Darstellung des Festes des Gesù Bambino:

„Im Stalle sitzt die jungfräuliche Mutter Gottes im blauseidenen Rocke strahlend mit dem neugeborenen Kinde in der Wiege zur Seite. Hinter ihnen steht Josef, demüthig und ergeben, ein Muster ehemännlicher Willfährigkeit, mit dem Ochsen und dem Esel, die zusammen Wache halten, während über ihren Köpfen drei der himmlischen Heerschaaren im blauen, rosenrothen und malvenfarbigen Gewande dahinschweben. Neben dem Eingange sehen wir eine Gruppe von Zampognari und Cennamellari, eine neapolitanische Contadina mit einem Korbe voll Eiern, und ein Paar calabrische Ziegenhirten, während rechts und links zahlreiche campanische Bauern, beladen mit Orangen, Citronen, Caciocavallo und Broccio-käse, Macaroni, Tannenzapfen und anderen köstlichen Erzeugnissen des Landes der Grotte zueilen, um ihre Gaben dem göttlichen Kinde als Opfer darzubringen. Der Hintergrund, der das Land um Bethlehem darstellt, ist gleichfalls neapolitanischen Charakters, und damit bezüglich der Jahreszeit kein Missverständniss aufkomme, sind die Hügel und Thäler mit Grün bedeckt, die Bäume stehen in voller Blüthe und die ganze Landschaft wird von Sonnenschein erhellt."

Das Flüssigwerden des Blutes des heiligen Januarius ist bekanntlich eine der grossen kirchlichen Festlichkeiten und es ist höchst unterhaltlich, die Geschichte zu lesen von dem Stroh in einer der Flaschen, welche die Wahrheit der Legende unwiderleglich beweisen soll; denn wurde nicht Seine Heiligkeit enthauptet, und sammelte nicht eine römische Dame sein Blut in einem Schwamme von dem strohbedeckten Boden, der den Richtblock umgab? Noch unterhaltender ist die Reminiscenz an den französischen General Championnet, der das ganze Kapitel zusammenzuschiessen drohte, wenn das Wunder nicht in zehn Minuten eintrete; der Heilige hatte natürlich Mitleid mit seinen Dienern und beeilte sich dem Wunsche des Generals nachzukommen.

Wenn wir zu der höchst verschwommenen und nichtssagenden Schilderung Neapel's kommen, wie es sich in der Nacht von der Wasserseite her ausnimmt, können wir nicht umhin zu bedauern, dass eine solche Scene, die, wie man schon aus den vagen Gemeinsätzen unseres Autors ersehen kann, an Grossartigkeit alles Aehnliche überbietet, nicht in bessere Hände gefallen ist, dass eine solche Scene nicht im Stande war, einen verborgenen Funken poetischen Gefühles in diesem höchst prosaischen Reisenden zu erwecken.

Dagegen ist Mr. Stamer gross in der Beobachtung des Lebens des Contadino. Seine Beschreibungen der mannigfaltigen Pläne, den verhassten Steuern zu entgehen, und der Bereitwilligkeit, mit welcher die Doganieri gegen eine kleine Bestechung Vergehen gegen den Staatsschatz vertuschen, sind sehr amüsant.

Beim Kapitel über Sorrent, dieses „piccolo paradiso", zürnt man dem Autor förmlich ob seiner jämmerlichen Behandlung des prächtigen Stoffes. Wir haben noch niemals eine prosaischere Schilderung eines so schönen Platzes gelesen. In Capri bemüht sich der Verfasser zwar, über die Naturschönheiten in Enthusiasmus zu gerathen; dieser verfliegt jedoch schon im Keime wie das convulsivische Zucken eines galvanisirten Frosches. Die Azurgrotte erwärmt ihn zu nichts Anderem als zu einigen plumpen Spässen. Von den mächtigen Tempeln von Paestum mit ihren Pfeilern von gelbem Travertin, von der öden, von Büffeln beweideten Ebene kann man sich aus der leblosen matten Beschreibung unseres Autors keine Vorstellung machen. Blos in Schilderungen der Bauern selbst und ihres Lebens, in Erzählungen von Anekdoten, die mit den von ihm besuchten und so mangelhaft geschilderten Orten verknüpft sind, finden wir Mr. Stamer's Buch sowohl unterhaltend als nützlich.

Zu bedeutend, um als blosses Reisehandbuch zu gelten, können wir trotzdem dieses Werk Jedermann empfehlen, der eine Reise nach Neapel und Umgebung zu machen gedenkt. Es ist sehr lehrreich, mit gesundem Menschenverstand geschrieben und das Resultat sorgfältiger Beobachtung. Wenn das Buch, wie zu erwarten, eine zweite Auflage erlebt, so würde es höchst wünschenswerth erscheinen, es mit einem Index der Plätze u. s. w. zu versehen. Es wäre dann wirklich der bisher beste Leitfaden in's Land, welches es behandelt. Wenn wir auch nicht sagen können, dass Mr. Stamer es mit Storey's „Roba di Roma" aufnehmen könne, so dürfen wir ihm doch gratuliren, ein durchgehends lesbares Buch geschrieben und dem Publikum eine seltene Fülle von Belehrung geboten zu haben, die mit empfehlenswerther Ausdauer gesammelt und mit Bemerkungen voll gesunden Menschenverstandes und scharfsinniger Unterscheidungskraft gewürzt ist. L. H. K.

Russland.

Neue Literatur Esthland's.

Das sechste Jahrbuch (aastaraamat) der esthnischen literarischen Gesellschaft enthält ausser Sitzungsprotokollen vom Jahre 1878 folgende Abhandlungen:

Hercules und Kalewipoeg, eine Parallele zwischen dem griechischen und ehstnischen Volkshelden, von *Bergmann.* Der Verf. berührt zuerst in Kürze den Unterschied südlicher und nordischer Phantasiegebilde: Erstere seien voll Frische und Heiterkeit, die anderen schwermüthig und im Ungeheuerlichen sich gefallend. Zur Erläuterung sagt er, griechische und esthnische Volksdichtung verhielten sich in Hercules und dem Kalewsohne zu einander wie die mächtigere Eiche zu der höheren Tanne. Dann erzählt er kurz den Lebenslauf des Hercules und zeigt, in was für Stücken dieser und Kalewipoeg einander verwandt und worin sie einander fremd sind. Kalewipoeg steht als Volksheld über Hercules, denn Letzterer hat zwar seinen Ruhm in seinen Werken festgegründet, aber oftmals gröblich dawider gehandelt, während der Andere, obwohl auch *er* von Verirrungen nicht frei zu sprechen, immer seines Heldenruhms würdig sich erwiesen.

Vom Fortschritt der Menschheit und dem Wachsthum des Wissens (inimese sugu edenemisest ja teaduse kasw amisest). Der Verf., Herr *Tülk,* zeigt, wie im hohen Alterthum die Priester das Dasein der Welt erklärten, wie Griechenland's Weisen, jeder nach seinem Systeme, den Versuch machten, und zu was für Axiomen die heutige Naturwissenschaft auf dem Grunde der Nachforschungen eines Kopernikus u. s. w. gelangt ist. Doch haben Kopernikus und Genossen mit allem Scharfsinn ihr Lehrgebäude nicht vollständig auf mathematischer Grundlage errichten können. Der Mann, welcher diese entdeckte, war ein Franzose, Namens René Descartes (Cartesius). Herr T. verbreitet sich über Leben und Wirken dieses Mannes, der zuerst bewies, dass man *durch Systeme ohne sicheres Fundament* Dasein und Walten der Natur nicht zu erklären im Stande ist, und nur was mathematische Basis hat, für wahr und wissenswürdig zu halten.

Rechenschaft von einer Reise (reisi aruanne). Der Verf., Herr *Weske,* berichtet über linguistische Ergebnisse einer Reise, die er im vorigen Sommer zur Erforschung der Mundarten des sog. mittleren Esthland unternommen.

Verf., Herr Bergmann, unterscheidet zwischen Volks- und Kunstdichtungen. Dann nennt er Völker, bei denen *luule* (zunächst *Einbildung,* dann Dichtergabe und Poesie) vorzugsweise geblüht, wendet sich von den Finnen zu den Esthen, und sagt, diese hätten zwar Dichtergabe, was die Fülle schöner Volkslieder bezeuge, aber ihre Kunstpoesie sei noch wenig selbstständig, weil sehr viele Dichter ihre Blumen auf fremdem Felde gepflückt und wurzellos gleichsam in ein Wasserbecken gepflanzt hätten, der starken Basis des Volksliedes gänzlich vergessend. Der Verf. giebt übrigens nicht Anweisung zum *Dichten* (was auch niemand von ihm verlangen kann), sondern belehrt über die verschiedenen Vers- und Reim-Arten mit illustrirenden Beispielen; seine Abhandlung ist also nur verskünstlerischen oder prosodischen Inhalts.

In einer der verschiedenen Sitzungen sprach ein geistvolles junges Mitglied, *Harry Jannsen,* über die „Stimmen der leblosen Natur". Man hörte diese mannigfachen Stimmen — wie ein Berichterstatter sagt — schon aus den Worten des Redners tönen. Der phantasiereiche Vortrag glich aber einer schönen und lieblich duftenden Blume, die vor uns stehen muss, wenn wir ihre Farbenpracht und ihren süssen Wohlgeruch geniessen wollen; seine Eindrücke auf den Zuhörer liessen sich daher nur unvollkommen wiedergeben. Ein beigegebenes dithyrambisches Lied von Lydia Koidula (Michelson, geb. Jannsen) malt die Töne der Gewässer im ruhigen und aufgeregten Zustande so naturwahr und mit so meisterlicher Benutzung aller von dem weiblichen Dichtergenius beherrschten Hülfsmittel der reizenden Muttersprache, dass wir mit Ueberzeugung sagen können, in dieser Gattung nie etwas Vollendeteres gelesen zu haben.

Die „Besorgungen" (Toimetused), welche dieselbe dieselbe Gesellschaft im verlaufenen Jahre an's Licht gestellt hat, sind sehr verschiedener Art. Die Naturkunde betreffen:

Maakeraelu ja olu (des Erdkreises Leben und Zustand), von *Kunder,* ein Lehrbuch für Schule und Haus. Der Verf. schildert klar und fasslich die verschiedenen Epochen des Werdens unserer Erde, handelt von der jetzigen Beschaffenheit ihrer Rinde wie ihres Kernes und belehrt dann über das wichtigste aus der Naturlehre.

Looduse nõuud ja jõuud (der Natur Mittel und Kräfte) von *Grenzstein.* Die erste, in den merkwürdigen Eigenschaften des Hundes jählings abbrechende Lieferung ist eine anziehende Arbeit über thierische Urtriebe (Instincte), nach Anleitung der naturwissenschaftlichen Volksbücher von Bernstein.

Weikene looduse õpetus (kleine Naturlehre), von *Kunder.* Eine Auswahl Thierbeschreibungen von den Säugethieren bis zu den Weichthieren, mit Holzschnitten.

Looduse lugu (Naturgeschichte) in zwei Abtheilungen, für die esthnischen Schulen und jeden Naturfreund, nach Lange und Anderen, von *Pärmann.* Beginnt mit etwas Anatomie des Menschen und geht durch alle drei Reiche bis (einschliessl.) zum Kupfer. Die ausgewählten Thiere und Gewächse sind in Holzschnitten dargestellt.

In's Gebiet der Geschichte gehören: *Uleüldine ajaluqu.* (Allgemeine Geschichte) in drei Abtheilungen von *Bergmann.* Erste Abtheilung: *Wana aeg* (das Alterthum bis zur Einführung des Christenthums im Römischen Reiche.) Im ersten Paragraphen werden die Mythen der Genesis als historische Wahrheit aufgeführt. Ueberhaupt steht der Verf. auf altkirchlichem Standpunkte, was jedoch der Trefflichkeit seiner Bearbeitung nicht Eintrag thut. Herr B. spricht Allen, die ihn mit Rath und That unterstützt, insonderheit den Herren *Weske* und *Undritz,* seinen Dank aus.

Õntsa keisri Aleksandri Esimese elu ja olu (des seligen Kaisers Alexander des Ersten Leben und Wirken), eine Festrede zum 100jährigen Gedächtnisstage seiner Geburt (12. December 1877), gehalten von Herrn Dr. M. *Weske,* Lector der ehstnischen Sprache an der Universität Dorpat. Nachdem der

Verf. erwähnt, dass dieser Kaiser den Ostseeprovinzen das unschätzbare Geschenk der Befreiung von der Leibeigenschaft gegeben, setzt er hinzu: „Wenn Jemand glauben sollte, dass ich den Werth der Freiheit übertreibe, so lese er, was über Sclaverei geschrieben ist und befrage hochbejahrte Männer unseres Volkes über ihr eignes ehemaliges Sclavenleben.“ Wer irgend über Alexander I. geschrieben, hat es an Lob und Begeisterung nicht fehlen lassen. Zögling des wackeren Schweizers Laharpe, hat Alex. durch sein ganzes nicht eben langes Leben bewiesen, welch üppige Frucht aus der von jenem in ihn gelegten Saat hervorging. Viele aus alter roher Zeit überkommene Missbräuche, insonderheit die *Folter*, schaffte er ganz ab und setzte seinem dahin lautenden Befehl die Worte hinzu: „Man tilge selbst den Namen dieses die Menschheit entehrenden Gebrauchs ganz aus dem Gedächtniss des Volkes.“ Seine Leutseligkeit gab in der „höheren Gesellschaft“ viel Anstoss. Man verdachte ihm sogar, dass er in einem Manifeste seine Unterthanen *Söhne des Vaterlandes* nannte und überhaupt des Wortes „Vaterland“ gern sich bediente. Dass er die freien Amerikaner bewunderte und sogar Freundschaft mit ihnen pflegte, wurde ihm besonders übel genommen. Manche Züge seines Edelmuths und seiner Menschenfreundlichkeit ohne Ansehen der Person sind geschickt eingewebt.

Andere Toimetused: *Grenzstein's* Liederbuch für Schulen *(Kooli lauemise raamat)*, Abth. 4—6, lauter den Singweisen verschiedener Völker angepasste esthnische Lieder. Ferner: „Leichtfassliche und kurze Geometrie“ von *Tülk*; eine deutsche und eine russische Grammatik, bezgl. von *Grenzstein* und *Niggol;* endlich ein Turnbuch (erste Abth.) von *Kurrik*.

Sch.

Egypten.

Zur Topographie des alten Egypten's.

In seiner nach den uns erhaltenen alten Denkmälern und Inschriften bearbeiteten „Geschichte Egypten's unter den Pharaonen“*) theilt unser berühmter deutscher Egyptolog Dr. Heinrich Brugsch-Bey unter vielen anderen bedeutsamen Documenten und Erläuterungstafeln zwei auf hieratischen Verzeichnissen beruhende, interessante Karten mit, die uns die einstige geographisch-administrative Eintheilung des Landes in Bezirke oder Gaue und deren Lage, Umfang und locale Beschaffenheit bequem veranschaulichen. Diese Gaue, deren es von Anfang an zweiundvierzig gab, zweiundzwanzig für das Südland oder obere und zwanzig für das Nordland oder untere Egypten, wurden von den Egyptern selbst als Sep oder Hesep, zuweilen auch als Tasch bezeichnet, von den Griechen Nomoi (*νομος*, Weideplatz, Trift, umgrenzter Landstrich, Gebiet) genannt und je von Statthaltern oder Hauptleuten verwaltet, die mit grosser Machtvollkommenheit bekleidet waren. Ueberhaupt bildete jeder einzelne Gau ein ziemlich selbständiges, politisches Gemeinwesen, einen kleinen Staat für sich, der gelegentlich wohl mit dem Nachbarbezirk in kriegerische Verwicklungen gerieth, so dass der Herrscher Egypten's eine starke Waffengewalt aufbieten musste, um den Fehden der unfriedfertigen Provinzen Einhalt zu thun. Mitunter gelang ihm solches indess nicht; er unterlag vielmehr selbst und sah sich genöthigt, dem aus dem Kampfe als Sieger hervorgehenden Gaustatthalter Reich und Krone abzutreten.

*) Leipzig. 1877. in gr. 8°. J. C. Hinrichs.

Begreiflicher Weise konnte das oben genannte Werk dieser alt-egyptischen Gauverfassung und ihrer verschiedenen Beziehungen blos in allgemeinen Umrissen Erwähnung thun, nur andeuten, dass in der nachmaligen ptolemäischen und römischen Zeit Egypten's die Gaueintheilung nicht allein andere Namen umschloss, sondern überhaupt auch eine vielfach andere wurde, genauere geographische Angaben über die einzelnen Nomen fielen naturnothwendig über den Rahmen eines Buches hinaus, das innerhalb eines einzigen Bandes einen so ungeheueren stofflichen Reichthum zu bewältigen hatte. Diese specielleren Nachweise bietet nun der Verfasser in einer unlängst veröffentlichten eigenen Schrift — *La Géographie des Nomes ou Division adminestrive de la Haute et de la Basse Egypte aux époques des Pharaons, des Ptolemées et des empereurs Romains**) — die zugleich einen Auszug, ein „Specimen“ wie er sagt, seiner jüngst vollendeten neuen grossen Publication bildet, des „*Dictionnaire Géographique de l'ancienne Egypte etc.*“, welches in 113 Foliolieferungen erschienen, ebenso wie Brugsch-Bey's Geschichte Egypten's einen monumentalen Charakter trägt, ein bewundernswerthes Denkmal deutscher Wissenschaft und deutschen Gelehrtenfleisses. Enthält es doch mehr denn dreitausend alphabetisch geordnete geographische Eigennamen — die Namen der Bezirke und ihrer Hauptorte, der Tempel und Heiligthümer, der Städte, Flecken und Nekropolen, der Meere, des Nils und seiner Mündungen, der Seen und Sümpfe, der Kanäle und Häfen, der Thäler, Höhlen und Berge, der grösseren und kleinern Inseln etc. etc. — mit Einem Worte, das gesammte geographische Material, wie es sich aus den alten Monumenten, den alten Inschriften und Texten ergiebt.

Die nämliche Sorgfalt und Gründlichkeit der Forschung, welche das ganze Werk zu einer erstaunlichen Leistung, jedenfalls zu einer der bedeutendsten Erscheinungen auf dem gegenwärtig so eifrig cultivirten Felde der Egyptologie stempeln, zeichnen natürlich auch die Abtheilung desselben aus, die wir hier der Aufmerksamkeit unserer Leser mit einigen Worten empfehlen wollen, die Geographie der altegyptischen Gaue. Auch sie gründet sich in erster Stelle auf die documentarischen Ueberlieferungen der alten Denkmäler, während zugleich die Vergleichung der egyptischen Namen mit denjenigen, welche wir den classischen Urkunden entnehmen, sowie die geographischen Verzeichnisse koptischer Manuscripte und schliesslich die Geographie des heutigen Egypten's bei der Feststellung der gesuchten Daten zu Hülfe genommen worden sind. Für die „classische“ Partie der mühevollen Arbeit, d. h. für die Bezeichnungen, die von den Hellenen

*) Leipzig. 1879. in fol. Libraire J. C. Hinrichs.

und später von den Ptolemäern und Römern den egyptischen Oertlichkeiten beigelegt wurden, sind vornehmlich Claudius Ptolemäus, der bekannte alexandrinische Geograph, Astronom und Mathematiker in der ersten Hälfte des zweiten Jahrhunderts unserer Zeitrechnung, sodann Herodot, Strabon und Plinius, auch ein römisches Itinerarium aus dem vierten nnd fünften Jahrhundert n. Chr. die Grundlagen gewesen, auf denen unser Autor seine Vergleichungen angestellt und die Geographie der einstigen Nomen wieder aufzubauen versucht hat.

Dabei stellte sich denn nun heraus, dass die griechischen Verzeichnisse der Gaue Ober- und Unteregypten's, ganz abgesehen von den verschiedenen Benennungen der Bezirke, in der Anzahl der letzteren nicht miteinander übereinstimmen, dass auf der einen Liste Gaunamen aufgeführt werden, welche die anderen nicht enthält. Desgleichen sind für die nämlichen Bezirke nicht immer die nämlichen Hauptstädte angegeben. Aus dem Allen folgt, dass die Eintheilung des Landes in verschiedenen Perioden der classischen Epoche je nach der Bedeutung dieser oder jener Gaue und dieser oder jener Hauptstadt eine verschiedene war. Was sich aber für die späteren Zeiten der egyptischen Geschichte unschwer nachweisen lässt, das zeigt sich noch deutlicher, wenn man die pharaonischen Eintheilungen mit den ptolemäischen und römischen vergleicht. Ptolemäer und Römer fragten nicht viel nach der ehemaligen Wichtigkeit oder Berühmtheit eines Ortes oder einer Landschaft, trugen daher kein Bedenken, eine andere Stadt zum Hauptort eines Gaues zu erheben, wenn die ursprüngliche Metropole desselben von ihrer alten Blüthe herabgesunken war. Ebenso machten sie wohl aus einem etwas ausgedehnten Bezirk der pharaonischen Zeit zwei oder drei Districte, je nachdem es die Nothwendigkeit und die Rücksicht auf eine bequemere Verwaltung erheischten. Während also die pharaonische Gaueintheilung einen mehr religiösen Charakter trug, wurde die der späteren Zeiten vielmehr von administrativen Rücksichten bestimmt, indess liess man daneben, um die religiösen Gefühle namentlich der Priesterschaft zu schonen, auch die Monumentaleintheilung des Landes bestehen, das mythologische System der Namen, und schmückte nach wie vor die Tempelwände mit den Tafeln, auf denen die altgeheiligten Gaue verzeichnet standen. Zur adinistrativen Ergänzung wurden dann auf einzelnen Monumenten aus der ptolemäischen Zeit die hieroglyphischen Bezeichnungen der neuen Bezirke am Schlusse der zweiundvierzig pharaonischen Nomen angefügt. Diese neuen Gaue führt Brugsch-Bey auf seinen geographischen Tabellen als „*districts et villes autonomes*“ auf, um sie dergestalt von den Gauen der alten Zeit zu unterscheiden.

Um die hier, nach der einleitenden Vorrede des zwar nur wenige Bogen umfassenden, aber von ausserordentlichen Studien und Forschungen zeugenden Heftes, mitgetheilten Darlegungen durch Beispiele zu erläutern, wird u. a. bemerkt, dass in Oberegypten der Name „Elephantine“ verschwand und der Name „Ombi“ an seine Stelle trat, während, ebenfalls im südlichen oder oberen Lande, der Name „Eileithyapolis“ durch den Namen „Latopolis“ ersetzt wurde. Diapolis Magna (Theben), die einstige Hauptstadt des Nomens „Diospolitis“ musste der Stadt Phatyris weichen. Der alte Nome „Hierakon“ hörte auf zu bestehen, um sein Gebiet den angrenzenden Gauen abzugeben etc. etc. In Unteregypten wurde der Nome „Leopolis“ in zwei verschiedene Bezirke zerlegt, die Nomen „Catopolites“ und „Prosopites“ u. v. A. m. So ist es eine nicht geringe Menge von Veränderungen, die bei der Vergleichung der pharaonischen Gaueintheilung mit der ptolemäischen und römischen in's Auge gefasst werden müssen, wenn man zu den richtigen Resultaten gelangen will, von denen, trotz der grossen Erfolge der neueren Forschung, freilich so manche erst noch zu gewinnen bleiben.

Damit haben wir die leitenden Grundsätze nahmhaft gemacht, von denen der Autor bei seinen den egyptischen und classischen Studien jedenfalls wesentlich fördersamen geographischen Zusammenstellungen ausgegangen ist. Es bleibt uns nur noch übrig, diese letzteren selbst kurz zu kennzeichnen, da eine eingehende kritische Würdigung der Schrift den Fachblättern überlassen werden muss. Die ersten beiden Tabellen geben die administrative Eintheilung Ober- und Niederegypten's in den Tagen der Pharaonen und der Ptolemäer, indem sie neben den alten Namen der Gauhauptstädte diejenigen der classischen Zeit anführen und zugleich die gegenwärtigen Bezeichnungen beisetzen. Also ist neben dem altegyptischen Abu oder Ibu das ptolemäische Elephantine und das heutige Geziret-Asuan, oder neben dem pharaonischen Mennofir das griechische Manphis und das jetzige Monf etc. etc. beigefügt. Eine weitere Tafel theilt die monumentale Ordnung der autonomen Bezirke und Städte Egypten's in der Ptolemäerzeit mit, in der gleichen Nebeneinanderstellung der altegyptischen, classischen und modernen Benennungen, während zwei andere Verzeichnisse die administrative Eintheilung beider Theile Egypten's unter den Ptolemäern und unter den römischen Kaisern umfassen. Dem griechischen Namen der Bezirke sind die Namen der Hauptstädte, die jetzigen Localitätsbezeichnungen und die Angabe der Sinnbilder hinzugefügt, die von jenen Oertlichkeiten in der Pharaonenzeit analog den späteren Wappen geführt wurden, wie z. B. der District Ombites mit der Hauptstadt Ombi, der gegenwärtige Kum-Ombu und das pharaonische Abu oder Ibu das Krokodil sich als Sinnbild erkoren hatte u. s. w. Den eigentlichen Kern der Arbeit endlich erhalten wir in der vom Autor selbst autographirten Tafel der administrativen Eintheilung des alten egyptischen Reiches nach den monumentalen Angaben. Auf dieser mit ungemeiner Sorgfalt verfassten geographischen Tabelle finden wir nicht nur sämmtliche Nomen und die autonomen Districte Ober- und Unteregypten's mit ihren verschiedenen Hauptstädten aufgezählt, sondern vielfach auch die hauptsächlichen Erzeugnisse der einzelnen Gaue und die in denselben verehrten Hauptgottheiten genannt: dies Alles zugleich in der alten hieratischen Zeichenschrift. Ein einziges Exempel wird die Art dieser tabellarischen Uebersichten und dabei den wahrhaft riesigen Fleiss darthun, mit welchen der gelehrte Verfasser seine schwierige Aufgabe gelöst hat. Der siebente Nomos Oberegypten's hiess unter den Pharaonen Sohem, Nomos der Klapper, später Nomos Diospolites, die Hauptstadt derselben Ha-Sohem, die Stadt der Klapper; ihr profaner Name war Ha, Hu, Diospolis Harva, ihr heiliger

Pi-Hathor, dié Stadt Hathor's, Aphroditopolis. Als Gottheiten wurden daselbst verehrt: Hathor-Venus und Amon-api-t, Jupiter Thebanus. Die Erzeugnisse des Bezirkes finden wir allerdings nicht angegeben, wohl ist dies jedoch bei manchen der übrigen Gaue der Fall, in soweit sich eben auf alten Denkmalen Nachweisungen hierüber vorfanden. Denn lediglich die Ueberlieferungen alter Monumente sind es ja, denen Brugsch die Details seiner hochinteressanten Verzeichnisse entnommen hat, in dem uns eine Probe geboten wird von Charakter und Bedeutung seines grossen *Dictionnaire de l'Ancienne Egypte.*" Auch die Aufmerksamkeit weiterer Kreise dieser neuen glänzenden Illustration deutscher Wissenschaft zuzuwenden, ist der Zweck unserer einfach referirenden Mittheilungen.

H. Scheube.

Kleine Rundschau.

George Eliot (Pseudonym der Mrs. George Henry Lewes, geb. Marion Evans), ist als Dichterin und Novellenschreiberin gefeiert. Der poetische Geist ihrer Dichtungen: „The Spanish Gipsy" und „The Legend of Jubal" wirkt hinreissend auf den Leser und gewinnt ihn für die hohen Ideen der Autorin. Die vorliegenden kurzen Abhandlungen: „*Impressions of Theophrastus Such*" *) sind eine durch edle Einfachheit und Wahrheit anziehende Lectüre. Das Buch enthält mit Geist und Anmuth des Ausdruckes aufgefasste Skizzen, in welchen manchem socialen Fehler ein Spiegel vorgehalten wird. Echt christliche Humanität zeigt sich im Artikel: „The Modern Hep! Hep! Hep!" in einer ruhigen Beweisführung, dass durch die moderne Judenhetze sicherlich Niemand zum Christenthum gewonnen werden kann. Eine belustigende Skizze ist: „The Watchdog of Knowledge" mit folgender Anekdote (S. 121): „Ich habe einen ausgezeichneten, achtungswerthen Diener, eine Art Faktotum, dessen Rechtschreibung so unverdorben von allen stummen, überflüssigen Buchstaben ist, dass er anstatt night (Nacht) nit schreibt. Eines Tages las ich seine Buchführung und sagte scherzend: „Du schreibst nach neuester Art, Pummel. Die meisten Menschen schreiben night mit gh zwischen dem i und dem t, aber die grössten Gelehrten buchstabiren es jetzt wie du es thust." „Ich glaube das, Herr", sagte Pummel, „ich habe es mit gh gesehen, aber ich habe das keineswegs selbst angenommen." — Ihr könntet Pummel niemals bei einem Ausruf des Erstaunens ertappen. Ich stellte ihm zuweilen Fallen, um ihn in Verwunderung gerathen zu sehen, aber er entging immer, entweder in achtungsvoller Neutralität, oder wie Jemand, der nicht bemerken will, dass sein Herr zu viel Wein getrunken hat, oder in der starken Ueberzeugung seiner Allweisheit, welche es ihm einfach unmöglich macht, sich neu belehrt zu fühlen."

Noch einige Anekdoten über Pummel sind mitgetheilt, und ich möchte dieselben den deutschen „Wachthunden der Wissenschaft", den sich unfehlbar dünkenden Schuldirektoren zur Beherzigung empfehlen; diese Leute verwirren ihre Zöglinge durch seltsame Neuerungen in der Schreibart, weil die alte allgemein anerkannte Orthographie noch in den Tagesblättern und sogar in wissenschaftlichen Zeitschriften gilt.

A. S.

*) Leipzig. 1879. in 16⁰. Bernhard Tauchnitz.

Mythologie der Pflanzen.*) Professor Angelo de Gubernatis ist einer der eifrigsten Verbreiter der Resultate neuerer Wissenschaft. Mit einem wahren Bienenfleiss sammelt er ein, trägt von allen Seiten her Material zusammen, und versucht aus dem Bücherstaub urgelehrter Folianten Honig zu bereiten zum Genuss für ein grösseres Publikum. Das ist keine allzuschwierige Aufgabe, wenn die verarbeiteten Resultate klar und unbestreitbar vorliegen. Doch in Fächern wie die vergleichende Mythologie, welche noch so wenig sichern Boden gewonnen, noch so verhältnissmässig wenige anerkannte Ergebnisse aufweisen, ist der Versuch, alle diese Resultate unter einen bestimmten Gesichtspunkt zusammen zu fassen und in allgemein verständlicher, womöglich allgemein interessirender Form darzustellen, durchaus keine kleine Aufgabe. Um so mehr Anerkennung verdient das, was der Hr. Verfasser in dieser neuesten Arbeit zu leisten versucht. Während er in einer vorhergehenden: Letture sopra la Mitologia vedica (Florenz 1874), die arische Mythologie im allgemeinen behandelte, fasste er sie in seiner Zoological Mythology **) schon in einer bestimmten Umgrenzung, in ihrer Beziehung auf das Thierreich. Dieser Arbeit reiht sich die vorliegende an, in der zum ersten Mal der Versuch gemacht wird, Alles, was in der Mythologie auf das Pflanzenreich Bezug hat, übersichtlich und möglichst vollständig zusammen zu stellen.

Prof. Gubernatis nimmt drei Arten der Mythologie an: die erhabene Mythologie und das Heldengedicht (L'épopée céleste), das im Himmel vorgeht, mit den ersten Schöpfungen der Phantasie an Göttern und Dämonen und ihren Kämpfen. Die Götter verwandeln sich in beliebte Helden und die Dämonen in deren Feinde, und werden so zu irdischen Helden und Ungeheuern unter den Menschen. Die epische Legende und das Volksheldenepos bilden also die zweite Mythologie. Die niedrigste Mythologie hat als Quellen die Märe, das Lied, das Sprüchwort, die Tradition, Volksglauben und -bräuche."

Mit Max Müller sieht der Herr Verfasser in der Wandlung der Wortbedeutung eine der Veranlassungen des Mythus. Er nimmt einen grossentheils gemeinsamen Ursprung der Mythen an, sowie ihre Wanderung mit Localisirung des Details. Indien, die alte Heimath der Mythologie, noch jetzt das Land, wo sich der Phantasie jene Eindrücke aufdrängen, wie sie die Gewalt der Naturerscheinungen, die Ueppigkeit einer Vegetation hervorruft, die noch Etwas von ihrem vorhistorischen Charakter gewahrt hat, ist, nach den Resultaten bisheriger Forschung, auch die Heimath des

*) La Mythologie des Plantes ou les Légendes du règne végétal par Angelo De Gubernatis. Tome premier. Paris. 1878. in 8⁰. C. Reinwald et Cie.

**) Magazin, Nr. 11. 1873.

Cultus, der sich an die Pflanze, an den Baum knüpft. Die vergleichende Geschichte dieses Cultus darzulegen, das ist die Aufgabe des Verfassers.

Wie bei der Erklärung des Mythus im Allgemeinen ist auch hier der Solar- und der meteorologische Mythus das typische Vorbild, das so manche Unverständlichkeit erläutern muss. Doch wenn wir auch gern zugestehen, dass der Grundgedanke dieser Anschauung meist annehmbar scheint, und in der That manche willkommene, einleuchtende Lösung gewährt, so muss man gestehen, dass die Ausführung dieser Anschauung bis in das kleinste Detail häufig den Eindruck des Gesuchten, des Hinein- aber nicht Herauserklärten macht. Warum sollen wir dem Urmenschen, dem, in einer noch neuen Welt, eine frische Originalität zu Gebote stand, die er so vielfach bewährt hat, in der Bildung seiner Mythen durchaus auf einige wenige typische Naturvorgänge als Vorbilder beschränken, und, noch nicht zufrieden damit, die Idee dieser natürlichen Vorbilder in der Grundanschauung seiner Mythe wiederzufinden, sie auch noch mit Gewalt aus all ihren Einzelnheiten herauslesen wollen, als habe seine Phantasie nicht einmal in den Nebenumständen, in der Ausschmückung des Gegenstandes der freien Schöpfungskraft etwas Spielraum gelassen. Ein solches Verfahren setzt zu viel Bewusstheit voraus bei der Mythenbildung, zu geringe Naivetät der Anschauung. Besonders unangenehm berührt es, wenn solche Kleinigkeitskrämerei sich auf Worterklärungen stützt, die in ähnlicher Weise begründet werden, wie die folgende: „On a encore attribué à Mercure la découverte de la *potentilla reptans* L., et de la *portulaca oleracea* L., et, par quelque équivoque du langage, on a sans doute placé sous la protection spéciale de la planète *Mercure* les pâquerettes, qu'on appelle, en Italie, *margaritine* (en les confondant aisément avec d'hypothétiques *mercuritine*). S. 240.

Was speciell die Botanik anbetrifft, fiel uns Seite 115 ein Irrthum auf, es heisst dort: *dévakusuma* ou *fleur des dieux* désigne une espèce d'ceillet (*Gewürznelken* d'après le dictonnaire de Saint-Pétersbourg). Bekanntlich ist Gewürznelke oder Gewürznäglein im Französischen clou de girofle, eine Pflanze, die zu der Familie der Myrtaceen gehört.

Die lexikalische Form, welche der Autor in seiner Beschcidenheit dem Buche gegeben „dans l'espoir que chacun de mes lecteurs en versille profiter pour l'enrichir et le compléter", um dadurch zu einem Dictionnaire général comparé des mythologies für die Zukunft Anregung zu geben, würde von noch grösserem Nutzen sein, wenn alle Tathsachen kurz und übersichtlich angeführt würden, ohne Rücksicht darauf, dass einzelne Abtheilungen dieses Gebietes anderwärts schon eingehende Behandlung gefunden, auf die verwiesen wird. Die ganze Arbeit trägt vorwiegend den Charakter einer Sammlung von Material: je vollständiger und übersichtlicher dieses zusammengestellt wird, desto grösser wird ihr Nutzen als Hilfsmittel für die eigentliche Wissenschaft. M. B.

Chamber's Cyclopaedia of English Literature.*) Hier liegt uns ein Literaturwerk vor, welches sich seit beinahe 40 Jahren der Gunst der Leser erfreut und vor Kurzem die dritte Auflage erlebt hat. Wir finden in demselben nicht nur Schilderungen des geistigen Lebens in England, wie es sich in jeder einzelnen Periode von den Zeiten der Angel-Sachsen bis auf den heutigen Tag wiederspiegelte, sondern auch eine ausführliche Biographie aller englischen, schottischen und amerikanischen Dichter und Schriftsteller, sowie eine eingehende Beurtheilung der Werke derselben.

Was uns diese Literaturgeschichte aber besonders lieb und werth macht, sind die beigefügten Auszüge aus den Werken sämmtlicher genannten Autoren. Die dabei getroffene Auswahl scheint uns eine sehr gelungene und wird den Leser nicht nur mit den besten literarischen Erzeugnissen England's bekannt machen, sondern auch zum Lesen der Gesammtwerke der einzelnen Schriftsteller anregen. —

Wer diese Werke bereits kennt und sich ihren Inhalt zu eigen gemacht hat, wird sich freuen, wenn er die schönsten Stellen aus denselben, gleichsam den Kern- und Brennpunkt des Ganzen, hier aufgezeichnet findet, so z. B. aus Shakespeare:

To be or not to be, that is the question — etc.

Friends Romans, Countrymen, lend me your ears
I come to bury Cesar, not to praise hom — etc.

All the world's a stage
And all the men and women merely players — etc.

The quality of mercy is not strained;
It droppeth as the gentle rain from heaven
Upon the place beneath. It is twice blessed,
It blesses him that gives and him that takes — etc.

dann Bolingbroke's Einzug in London,

die Gartenscene aus Romeo und Julie,

aus Byron:

I see before me the gladiator lie
He leans upon his hand — etc.

The moon is up, and yet it is not light — etc.

Or view the Lord of the unerring bow
The god of life and poesy and light.

Die berühmten Juniusbriefe, Abschnitte aus Macaulay's History, Carlyle's Frederic the Great, etc.

Die Portraits der bedeutenderen Schriftsteller sind beigefügt und erinnert das Werk uns in seiner Gediegenheit und Vielseitigkeit an die so rühmlichst bekannte deutsche Literaturgeschichte von Kurtz.

Die Literatur der Geschichte der Buchdruckerkunst ist durch ein so eben erschienenes Werk: Les imprimeurs lillois Bibliographie des impressions lilloises 1595 — 1700*) bereichert worden, und glauben wir Interessenten auf diese Publication aufmerksam machen zu sollen, und darauf bei dieser Gelegenheit hinzuweisen, wie sehr viel reicher die französische Literatur an dergleichen Specialwerken ist, als Deutschland, die Wiege der Buchdruckerkunst. Das Werk ist typographisch künstlerisch ausgestattet und zeigt uns in treffendster Weise die bibliomane und bibliophile Geschmacksrichtung unserer Nachbaren.

---

*) A History, Critical and Biographical, of British Authors with Specimens of their Writings. Originally Edited by Robert Chambers. Third Edition. Revised by Robert Carruthers. In two Volumes. 1876. gr. 8°. London and Edinburgh. W. & R. Chambers.

*) par Jules Houdoy. Paris. 1879. in gr. 8°. Damassoene Morgand et Charles Fatout.

Historical poetry of the ancient Hebrews, Bd. I.*) enthält eine historisch-kritische Beleuchtung aller poetischen Stücke und Fragmente des Alten Testaments in geschichtlich chronologischer Ordnung. Die Authenticität der Dichtungen wie der ihnen zur Grundlage dienenden Geschichtsüberlieferungen wird einer streng wissenschaftlichen Kritik unterzogen, die auf philologischen und geschichtlichen Daten beruht. Bei Erscheinen des zweiten Bandes werden wir nicht verfehlen auf dieses interessante Werk zurückzukommen.

Mancherlei.

Eine Weltbibliographie der gesammten Medizin erscheint seit Anfang dieses Jahres unter dem Titel: Index medicus, a monthly classified record of the current medical literature of the World herausgegeben von Dr. John, S. Billings und Dr. Robert Fletcher**) in monatlichen Heften und umfasst, nach den Unterabtheilungen geordnet, nicht allein die in Buchform veröffentlichten medizinischen Schriften, sondern auch alle bedeutenderen Artikel in Fachzeitschriften aller Sprachen.

Frankreich exportirte nach amtlichen Quellen im ersten Quartal 1879: Bücher in todten und fremden Sprachen für 471,826 Francs. Bücher in französischer Sprache für 3,068,377 Francs. Im Jahre 1877 zusammen im ersten Quartal für 3,257,783 Francs, 1878 für 2,722,820 Francs.

Französische Zeitungen in Deutschland. In Frankfurt am Main erscheint seit dem 29. Mai d. J. wieder ein französisches Wochenblatt u. d. T.: „Le petit Journal de Francfort, messager allemand pour l'étranger“ mit dem Motto: „Paix et progrès — Liberté et Légalité!“ unter Redaktion von Otto von Breitschwert und Fritz Bennecke, zwei deutschen Journalisten. Das Blatt hofft, sowohl in Deutschland, wie im Auslande Abonnenten zu finden, es bringt politische, Handels- und Börsennachrichten, Correspondenzen aus Elsass-Lothringen und ein Feuilleton. Abgesehen von Elsass-Lothringen, wo eine grössere Anzahl von Tages-, Wochen- und Monatsjournalen in französischer oder in deutscher und französischer Sprache erscheint, besitzt Deutschland gegenwärtig nur sehr wenige französische Zeitungen, im Ganzen deren nur neun: 4 Modeblätter, 4 Schulblätter zum Uebersetzen aus dem französischen in's Deutsche („L'Instructeur“, Wochenschrift zur Belehrung und Unterhaltung in französischer Sprache mit erklärenden Anmerkungen, „L'Interprète“) und ein kleines Wochenblatt in der rheinpreussischen Stadt Malmady „La Semaine“, welches lediglich lokale Interessen verfolgt. Früher war es anders. In der bayerischen Rheinpfalz kamen bis vor wenigen Jahrzehnten (zuletzt in Zweibrücken) noch französische Lokalblätter heraus, so tiefe Wurzeln hatte die französische Occupation geschlagen, und Frankfurt selbst durfte sich, bis es seine Selbstständigkeit und damit seine international-politische Bedeutung verlor, eines französischen Blattes rühmen. Im Jahre 1794 erschien daselbst das „Journal général de politique et de commerce“, von 1795—1862 das „Journal français de Francfort“, bis 1867 mit kurzem Leben die „Europe“ und der „Chroniqueur“. Vielleicht erhält sich das neue Unternehmen, wenn es in Elsass-Lothringen gute Aufnahme findet.

Von Kreyssig's bekannter französischer Literaturgeschichte*) erschien soeben die 5. Auflage vielfach verbessert und vermehrt unter Mitwirkung von Dr. F. Lamprecht.

In czechischer Sprache erscheint eine illustrirte Geschichte der Literatur aller Völker herausgegeben von Vaclav Petrů**). Die erste uns vorliegende Lieferung enthält die chinesische und die Sanskrit-Literatur. Bei Beendigung dieses gross angelegten Werkes, auf das die czechische Literatur stolz sein kann, kommen wir auf dasselbe zurück.

Neue südslavische Verlagskataloge. Die thätige serbische Verlagsbuchhandlung der Brüder Jovanović in Pancova veröffentlichte zur Feier ihres hundertsten Verlagswerkes einen allen Anforderungen des guten typographischen Geschmackes entsprechenden Katalog, der der serbischen Druckerei zur Ehre gereicht. In dem sechs Seiten umfassenden Vorwort ist die Geschichte der Verlagsbuchhandlung enthalten, dann folgen die Titel der Verlagswerke nach dem Alphabet der Verfasser, jeder Titel nimmt eine Seite ein, daran schliesst sich ein Verzeichniss der Commissionsartikel. Der Katalog, der den kurzen Zeitraum von fünf Jahren umfasst, legt Zeugniss für die literarische Regsamkeit des serbischen Volkes ab.

Die seit 1795 bestehende Franz Suppan'sche Universitätsbuchhandlung in Agram, die bedeutendste Kroatien's, veröffentlicht soeben ihren Verlagskatalog, in dem 159 eigene Verlagswerke und 450 Commissionsartikel verzeichnet sind, ein Anhang enthält noch weitere 52 Titel, dem dann noch ein Verzeichniss von Portraits, Bildern und Musikalien folgt. Ein Sachregister in kroatischer und deutscher Sprache erleichtert das Aufsuchen. Den kroatischen Titeln ist die deutsche Uebersetzung beigefügt, und auch die Preise sind sowohl in österreichischer als auch in deutscher Reichs-Währung angegeben.

Vom Willems-Fonds herausgegeben erscheint eine vlaamische Bibliographie***), die in jährlichen Heften die Werke verzeichnet, die in niederländischer Sprache in Belgien erscheinen. Vor uns liegen die Jahrgänge 1877 und 1878. Der erstere enthält 311 Bücher — 21 Zeitschriften — und 54 Musikalientitel. 1878 erschienen 310 Bücher, 27 Zeitschriften und 33 Musikpièces. Jedem Jahrgange ist eine nach den Materien geordnete Uebersicht beigegeben.

*) Translated and critically examined by Michael Heilprin. New-York. 1879. in 8⁰. D. Appleton and Company.
**) New-York. F. Leypoldt.

*) Berlin. 1879. in 8⁰. Nikolai's Verlag.
**) Illustrované dejiny literatury všeobečne. S více než 300 illustracemi. Pilsen. in 8⁰. Wendelin Steinhauser.
***) Gent, in 8⁰. W. Rogghé.

Wilhelm Friedrich, Internationale Buchhandlung in Leipzig,

empfiehlt sein reichhaltiges Lager ausländischer Literatur (englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch etc. etc.) besorgt nicht Vorräthiges **aller Literaturen** in kürzester Zeit, meistens zu den Originalpreisen, und ertheilt bibliographische und literarische Auskünfte auf Anfrage stets sofort direct und franco sowohl für In- wie Ausland. (1)

Socialism: or, The Wrongs and Remedies of our Social Condition.

By the
Rev. James Copland, M. A.,
Author of "Reasons why we Believe the Bible".

In this little volume the Author treats one of the chief questions of the day in an interesting manner; and it is believed that the circulation of the book at this time may assist in the solution of some of our social problems. Short notices are given of the principal exponents of Socialistic or. Communistic ideas and their efforts to "reform society" are tested by the results of their various experiments. Such subjects as Labour, Capital, Competition, Co-operation, Emigration etc., are considered, and the result at which the Author arrives is that "the only radical remedy for existing social disorders is to be sought in connection with such measures as will improve the intellectual and moral character of the individual members of society."

Price one Shilling.

Edingburgh: Andrew Elliot.
London: Simpkin, Marshall & Co.
And all Booksellers.

Namenlose Blätter.

Illustrirte Zeitung für die elegante Welt.

Redacteur **Louis v. Selar.**

1879. III. Jahrgang. — Wöchentlich 1—1½ Bogen. gr. 4⁰.

Mit Porträts von berühmten Zeitgenossen.

Preis pro Quartal Mark 3.

Ein Salonblatt — in exquisiter Ausstattung und sorgfältigster Auswahl des Inhaltes, wechselwirkend den distinguirten Kreisen der Gesellschaft Interessantes zu bieten und deren Interessen zu repräsentiren bestimmt, welches denn auch in seiner gefälligen Form sich die erfreuliche Zahl hoher protegirender Gönner erworben. Diese Wochenschrift steht in ihrer eigenartigen Tendenz und Ausstattung in der deutschen Journalistik concurrenzlos da. Sie bietet, von dem genialen Mayerhofer in Wien gezeichnet, eine Serie

Portraits von berühmten und bedeutenden Persönlichkeiten unserer Tage

nach dem Muster der Pariser *„Gallerie contemporaine"* — nebstbei eine Sammlung von künstlerischen Originalen, welche zeitweilig dem Texte beigegeben werden.

Alle Buchhandlungen und Postämter nehmen Bestellungen an.

Wilhelm Friedrich, Verlagsbuchhandlung in Leipzig.

Neue deutsche Dichterhalle.

Erscheint alle 14 Tage, mit der monatlichen Beilage:

„Ophelia"

Halbjährige Abonnements (Mark 5 franco per Kreuzband) nimmt entgegen:

Wilhelm Friedrich,
Buchhandlung in Leipzig.

Friedrich Andreas Perthes — Gotha.

Helius Eobanus Hessus. Sein Leben und seine Werke. Ein Beitrag zur Cultur- und Gelehrtengeschichte des 16. Jahrhunderts. Von Dr. **C. Krause**, Oberlehrer in Zerbst. Erster Band. Mit Portrait. 416 Seiten. Preis 7 Mark.

Shakespere's plays in seperate editions

Nr. 1.

The Tempest

edited
with critical notes and introductory notices
by
M. Wagner, Ph. D.
Professor at the Johanneum, Hamburg.

in 8⁰. VI, 73 p. 60 Pfg.

Hamburg.
Verlagsbuchhandlung von
Karl Graedener.

Soeben erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Soll Ungarn zu Deutschland, oder zu Rußland stehen?

Zeitgemässe Betrachtungen eines Ungarn.

in gr. 8⁰. Preis 60 Pfg.

Wilhelm Friedrich,
Verlagsbuchhandlung. Leipzig.

Die deutschen Juden

und

Herr W. Marr.

Von
J. Perinhart.

in gr. 8⁰. 44 S. Preis 60 Pfennige.

Löbau, Westpr.
Richard Skrzeczek.
Verlagsbuchhandlung.

Magazin f. d. Literatur des Auslandes.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen und Postanstalten des In- und Auslandes an.

Zusendungen, wie Briefe sind franco durch die Post oder durch Buchhändler-Vermittlung an die Verlagshandlung zu richten.

Anzeigen werden die 3spal. Zeile mit 30 Pf. berechnet.

Für die Redaction verantwortlich:
Wilhelm Friedrich in **Leipzig.**
Verlag von **Wilhelm Friedrich** in **Leipzig.**
Druck von **Diez & Foerster** in **Weimar.**

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 118467643